

উগ্রো ভীমরথো বীরো বীরবাহুরলোলুপঃ ।
 অভয়ো রোজকর্মা চ তথা দূঢ়রথশচয়ঃ ॥১০৫॥
 অনাধ্ব্যঃ কুণ্ডভেদী বিরাবী দীর্ঘলোচনঃ ।
 দীর্ঘবাহুর্মহাবাহুবুঢ়োরুঃ কনকাক্ষদঃ ॥১০৬॥
 কুণ্ডজশ্চিত্রকশ্চৈব হুঃশলা চ শতধিকা ।
 বৈশ্ণাপুত্রো যুযুৎসুশ্চ ধার্তরাষ্ট্রঃ শতধিকঃ ॥১০৭॥
 এতদেকশতং রাজন্ । কন্যা চৈকা প্রকীৰ্ত্তিতা ।
 নামধেয়ানুপূৰ্ব্বা চ জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠতাং বিদুঃ ॥১০৮॥
 সর্বে স্বতিরথাঃ শুরাঃ সর্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ।
 সর্বে বেদবিদশ্চৈব রাজন্ ! শাস্ত্রে চ পারগাঃ ॥১০৯॥
 সর্বে সংগ্রামবিদ্যাংসো বিদ্যাভিজ্ঞানশোভিনঃ ।
 সর্বেষামনুরূপাশ্চ কৃতা দারা মহীপতে ! ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

কুণ্ডজ ইতি । হুঃশলা তদাখ্যা কন্যা । ন কেবলং হুঃশলা শতধিকা, অপি তু বৈশ্ণা-
 পুত্রো যুযুৎসুশ্চ শতধিক ইত্যর্থঃ ॥১০৭॥

এতদিতি । একশতং বৈশ্ণাপুত্রযুযুৎসুভ্যাতিরিক্তপুত্রাণামিত্যর্থঃ । নামধেয়ানুপূৰ্ব্বা
 উক্তনামসমূহপৌৰ্ব্বোপযোগ্যে, জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠতাং জ্যেষ্ঠকনিষ্ঠতাম্ ॥১০৮॥

সর্গ ইতি । অতিরথস্ব নিরূপয়িত্তে । শাস্ত্রে দণ্ডনীত্যাদৌ ॥১০৯॥

সর্গ ইতি । সংগ্রামবিদ্যাংসো ধর্মবেদাদিযুদ্ধশাস্ত্রজ্ঞাঃ, বিদ্যা কলাশাস্ত্রজ্ঞানম্ অতিজ্ঞান-
 গুণমিহৈব খ্যাতিজ্ঞাত্যাং শোভন্ত ইতি তে । দারাঃ কৃত্যন্তরেব পরিণয়েন সংগৃহীতাঃ ॥১১০॥

বীর ৮৪ । বীরবাহু ৮৫ । অলোলুপ ৮৬ । অভয় ৮৭ । রোজকর্মা ৮৮ । দূঢ়রথ ৮৯ ।
 চয় ৯০ । অনাধ্ব্য ৯১ । কুণ্ডভেদী ৯২ । বিরাবী ৯৩ । দীর্ঘলোচন ৯৪ । দীর্ঘবাহু ৯৫ ।
 (দ্বিতীয়) মহাবাহু ৯৬ । বুঢ়োরু ৯৭ । কনকাক্ষদ ৯৮ । কুণ্ডজ ৯৯ । এবং
 চিত্রক ১০০ । হুঃশলানাম্নী কন্যা উক্ত এক শতের অতিরিক্ত এবং বৈশ্ণাপুত্রজাত
 যুযুৎসুনামক পুত্রও উক্ত এক শতের অতিরিক্ত ॥১০৫—১০৭॥

মহারাজ । এই এক শত পুত্র ও একটি কন্যার কথা বলিলাম । ইহাদের
 নামের পৌৰ্ব্বোপর্য্য অনুসারে জ্যেষ্ঠ-কনিষ্ঠ জানিতে হইবে ॥১০৮॥

ইহারা সকলেই অতিরথ ও বীর, সকলেই যুদ্ধকাণ্ডে নিপুণ, সকলেই
 বেদবিৎ এবং সকলেই দণ্ডনীতিপ্রভৃতি শাস্ত্রে পারদর্শী ছিলেন ॥১০৯॥

আর, তাঁহারা সকলেই যুদ্ধশাস্ত্র জানিতেন এবং বিদ্যা ও স্ত্রীশাস্ত্রাদি
 শোভিত ছিলেন এবং সকলেই অনুরূপ ভাষা গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১১০॥

ছঃশলাং সময়ে রাজন্ ! সিদ্ধুরাজ্য কৌরবঃ ।
 জয়দ্রথায় প্রদদৌ সৌবলানুমতে তদা ॥১১১॥
 ধর্মশ্রাংশস্ত রাজানং বিদ্ধি রাজন্ ! যুধিষ্ঠিরম্ ।
 ভীমসেনস্ত বাতস্ত দেবরাজস্ত চার্জুনম্ ॥১১২॥
 অশ্বিনোস্ত তথৈবাংশৌ রূপেণাপ্রতিমৌ ভুবি ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ সর্বভূতমনোহরৌ ॥১১৩॥
 যস্ত বর্চঃ ইতি খ্যাতঃ সোমপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
 সোহভিমন্যুর্হংকীর্তিরর্জুনস্ত স্ততোহভবৎ ॥১১৪॥
 যস্তাবতরণে রাজন্ ! স্তরান্ সোমোহব্রবোদিদম্ ।
 নাহং দস্তাং প্রিয়ং পুত্রং মম প্রাণৈর্গরীয়সম্ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

ছঃশলামিতি । সময়ে বিবাহযোগাকালে । কৌরবো ধৃতরাষ্ট্রঃ । সৌবলস্ত শকুনেঃ,
 অনুমতে সতি ॥১১১॥

ধর্মশ্রাষ্ট্রানভিধায়েনানীং পাণ্ডবানভিধন্তে ধর্মশ্রোতি । হে রাজন্ ! যুধিষ্ঠিরং রাজানম্,
 ধর্মশ্র অংশম্ ; ভীমসেনম্, বাতস্ত বায়োরংশম্, অর্জুনঞ্চ দেবরাজস্ত অংশম্, বিদ্ধি
 জানীহি ॥১১২॥

অশ্বিনোরিতি । রূপেণাপ্রতিমদ্বাদেব সর্বভূতমনোহরৌ বভূবতুঃ ॥১১৩॥

য ইতি । সোমস্ত চক্রস্ত পুত্রঃ ॥১১৪॥

যশ্রেতি । হে রাজন্ ! যস্ত বর্চসঃ অবতরণে বিষয়ে, সোমঃ, স্তরানিদম্ অবব্রবীৎ ।
 প্রাণৈর্গরীয়সং প্রাণাপেক্ষ্যাপি গরীয়াসমিত্যর্থঃ । আর্বোহং প্রযোগঃ ॥১১৫॥

মহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্র শকুনির মতানুসাবে যথাকালে ছঃশলানাম্নৌ কস্তাটিকে
 সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথের হস্তে দান করিয়াছিলেন ॥১১১॥

এদিকে রাজা যুধিষ্ঠির ধর্মের অংশে, ভীমসেন বায়ুর অংশে এবং অর্জুন
 দেবরাজ ইন্দ্রের অংশে জন্মিয়াছিলেন ॥১১২॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের অংশ নকুল ও সহদেব মর্ত্যলোকে অতুলনীয়
 সুল্লর হইয়া, সকল লোকেরই চিত্ত আকর্ষণ করিতেন ॥১১৩॥

বর্চা নামে চন্দ্রের যে পুত্র ছিলেন, তিনিই আসিয়া অভিমন্যু নামে
 অর্জুনের পুত্র হইয়া, প্রতাপশালী ও অসাধারণ যশস্বী হইয়াছিলেন ॥১১৪॥

মহারাজ ! যে বর্চার (মর্ত্যলোকে) আসিবার বিষয়ে চন্দ্র দেবগণকে
 এই কথা বলিয়াছিলেন, ‘দেবগণ ! আমার প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তম পুত্রকে
 আমি যাটতে দিতাম না ॥১১৫॥

সময়ঃ ক্রিয়তামেষ ন শক্যমতিবর্তিতুন্ম ।
 সুরকার্যং হি নঃ কার্যমসুরাণাং ক্ষিতৌ বধঃ ॥১১৬॥
 তত্র যাস্ত্যতঃ বর্চা ন চ স্থাস্ততি বৈ চিরম্ ।
 ঐন্দ্রিনরস্তু ভবিতা যস্ত নারায়ণঃ সখা ॥১১৭॥
 সৌহর্জ্জনেত্যভিখ্যাতঃ পাণ্ডোঃ পুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
 তস্ত্যতঃ ভবিতা পুত্রো বালো ভুবি মহারথঃ ॥১১৮॥
 ততঃ ষোড়শ বর্ষাণি স্থাস্ত্যতঃ পরমসত্তমাঃ ! ।
 অস্ত ষোড়শবর্ষস্ত স সংগ্রামো ভবিষ্যতি ॥১১৯॥
 যত্রাংশা বঃ করিষ্যন্তি কৰ্ম বীরনিষূদনম্ ।
 নরনারায়ণাভ্যাস্ত স সংগ্রামো বিনা কৃতঃ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

সময় ইতি । হে সুরাঃ ! যুযাভিরেব সময়ঃ শপথঃ ক্রিয়তাম্, কদাচিদপি তৎ সময়-
 করণম্, অতিবর্তিতুং লভ্যমিতুং যুযাভিন শক্যম্ । ক্ষিতৌ অসুরাণাং বধ ইত্যেব সুরকার্যম্ ;
 তচ্চ নঃ অদ্যাকম্ আবয়োরপীতার্থঃ, কার্যং কর্তব্যম্, সুরবসাম্যাত্ ॥১১৬॥

তত্র ইতি । তত্র সুরকার্যসাধনে, অয়ং মম পুত্রো বর্চা যাস্ততি । কিন্তু চিরঞ্চ ন
 স্থাস্ততি । নরোনাম ঋষিঃ, ঐন্দ্রিঃ ইন্দ্রপুত্রোহর্জুনঃ, ভবিতা, নারায়ণস্ত যস্ত ঐন্দ্রেঃ সখা
 ভবিষ্যতি ॥১১৭॥

স ইতি । পাণ্ডোঃ পুত্রো ভবিতা । অয়ং বর্চাঃ, তস্ত অর্জুনস্ত পুত্রঃ সনু, ভুবি বাল এব
 মহারথো ভবিতা ॥১১৮॥

তত ইতি । হে অপরসত্তমাঃ ! ততঃ অর্জুনপুত্রভবনাং পরম্, স্থাস্ততি বর্চা ইতি
 শেষঃ । অস্ত বর্চণঃ ষোড়শবর্ষস্ত সতঃ, স কুরুপাণ্ডবয়োঃ সংগ্রামঃ ॥১১৯॥

যত্র ইতি । হে দেবঃ ! যত্র সংগ্রামে, বো যুযাকম্, অংশা ভীমানয়ঃ, বীরাণাং নিষূদনং

তবে, আপনারা এই শপথ করুন ; এবং তাহা কখনও অতিক্রম করিতে
 পারিবেন না, মর্ত্যলোকে যাইয়া অসুরগণকে বধ করা দেবগণের কার্য্য ;
 সুতরাং তাহা আমাদেরও কর্তব্য ॥১১৬॥

অতএব বর্চা অবশ্যই যাইবে ; কিন্তু দীর্ঘকাল থাকিতে পারিবে না ।
 মহর্ষি নর ইন্দ্রের পুত্র অর্জুন হইয়া জন্মিবেন ; স্বয়ং নারায়ণ যাইয়া তাঁহার
 সখা হইবেন ॥১১৭॥

এই বর্চা, সেই অর্জুনের পুত্র হইয়া, বাল্যকালেই পৃথিবীতে মহা প্রতাপ-
 শালী মহারথ হইবে ॥১১৮॥

তাঁহার পর, ষোল বৎসর থাকিবে ; ইহার ষোল বৎসর বয়সের সময় সেই
 কুরুক্ষেত্র যুদ্ধ হইবে ॥১১৯॥

চক্রবৃহৎ সমাস্থায় যোধয়িষ্যন্তি বঃ হ্রাঃ ।।
 বিষ্মথান্ শাত্ৰবান্ সৰ্বান্ কারয়িষ্যতি মে হ্রতঃ ॥১২১॥
 বালঃ প্রবিষ্ট চ ব্যুহমভেদ্যং বিচরিস্যতি ।
 মহারথানাং বীরগাং কদনঞ্চ করিস্যতি ॥১২২॥
 সর্বেষামেব শক্রগাং চতুর্থাংশং নয়িষ্যতি ।
 দিনাক্ষেন মহাবাহুঃ প্রেতরাজপুত্রং প্রতি ॥১২৩॥
 ততো মহারথৈর্বারৈঃ সমেত্য বহুশো রণে ।
 দিনক্ষয়ে মহাবাহুর্ময়া ভূয়ঃ সমেয্যতি ॥১২৪॥

ভারতকৌমুদী

সংহাররূপং কণ্ঠ, করিষ্যন্তি ; স সংগ্রামঃ, নরনারায়ণাভ্যাং কৃষ্ণার্জুনাভ্যাম্, বিনা কৃতো
 রহিতো ভবিতা ; তয়োঃ সংশপ্তকযুদ্ধে প্রবর্তিষ্যমাণস্তং ॥১২০॥

চক্রেতি । হে হ্রাঃ ! জ্রোণাদয়শ্চক্রবৃহৎ, সমাস্থায় অবলম্ব্য, বো যুস্মান্ যুস্মদংশাব-
 তীণ্যধিষ্ঠিতাদীন, যোধয়িষ্যন্তি । মে মম হ্রতো বর্জাস্ত তদানীং সৰ্বান্ শাত্ৰবান্ বিষ্মথান্,
 কারয়িষ্যতি করিষ্যতি ॥১২১॥

বাল ইতি । বাল এব মে হ্রতঃ, অভেদ্যং তং ব্যুহং প্রবিষ্ট চ যুধ্যামানো বিচরিস্যতি ।
 মহারথানাং বীরগাং শক্রগাম্, কদনং সংহারঞ্চ করিষ্যতি ॥১২২॥

সর্বেষামিতি । মহাবাহুরয়ঃ মে হ্রতঃ, দিনাক্ষেনৈব, সর্বেষামেব শক্রগাং চতুর্থাংশম্,
 প্রেতরাজপুত্রং যমালয়ং প্রতি, নয়িষ্যতি নেয্যতি ॥১২৩॥

তত ইতি । ততঃ পরম্, অয়ং মহাবাহুঃ, বহুশো বহুবীরানেব, রণে, শক্রপক্ষীয়ৈর্মহা-
 রথৈর্বারৈঃ, সহ সমেত্য যুধ্যমানো মিলিত্বা, দিনক্ষয়ে দিবাবসানে, ভূয়ঃ পুনরপি, ময়া সহ,
 সমেয্যতি নিহতঃ সন্ মিলিতো ভবিষ্যতি ॥১২৪॥

দেবগণ । যে যুদ্ধে আপনাদের অংশসম্ভূত ভীমপ্রভৃতি শত্রুসংহার করিবেন,
 সে যুদ্ধে কৃষ্ণ ও অর্জুন থাকিবেন না ; (কেন না, তাঁহারা তখন সংশপ্তকযুদ্ধে
 লিপ্ত থাকিবেন) ॥১২০॥

দেবগণ । শত্রুপক্ষ চক্রবৃহৎ করিয়া আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবে ; তখন
 আমার পুত্র সমস্ত শত্রুদিগকে পরাজুত করিয়া দিবে ॥১২১॥

এবং বালক হইয়াও অভেদ্য ব্যুহमध्ये প্রবেশ করিয়া বিচরণ করিবে এবং
 বিপক্ষ বীরগণকে সংহার করিতে থাকিবে ॥১২২॥

এই অবস্থায় ছুই প্রহরের মধ্যেই সমস্ত শত্রুপক্ষের এক চতুর্থাংশকে যমালয়ে
 প্রেরণ করিবে ॥১২৩॥

তাহার পর, বার বার যুদ্ধে মহারথগণের সহিত মিলিত হইয়া, দিবাবসানে
 পুনরায় আমার সহিত আসিয়া মিলিত হইবে (নিহত হইবে) ॥১২৪॥

একং বংশকরং পুত্রং বীরং বৈ জনয়িষ্যতি ।
 প্রনষ্টং ভারতং বংশং স ভূয়ো ধারয়িষ্যতি ॥১২৫॥
 এতং সোমবচঃ শ্রুত্বা তথাস্থিতি দিবৌকসঃ ।
 প্রভূচূঃ সহিতাঃ সৰ্বে তারাদিপমপূজয়ন্ ।
 এবং তে কথিতং রাজন্ ! তব জন্ম পিতৃঃ পিতৃঃ ॥১২৬॥
 অগ্নেৰ্ভাগস্ত বিদ্ধি ত্বং ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারথম্ ।
 শিখণ্ডিনমথো রাজন্ ! স্ত্রীপূৰ্বং বিদ্ধি রাক্ষসম্ ॥১২৭॥
 দ্রৌপদেয়াশ্চ যে পঞ্চ বভূবুৰ্ভরতৰ্ভভ ।।
 বিশ্বান্ দেবগণান্ বিদ্ধি সঞ্জাতান্ ভরতৰ্ভভান্ ॥১২৮॥
 প্রতিবিদ্যঃ সূতসোমঃ শ্রুতকীর্তিস্তথাপরঃ ।
 নাকুলিস্ত শতানীকঃ শ্রুতসেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥১২৯॥

ভারতকৌমুদী

একমিতি । পুত্রং পরীক্ষিতং নাম । স পুত্র এব । প্রনষ্টং লুপ্তপ্রায়ম্ । ধারয়িষ্যতি
 রক্ষিষ্যতি ॥১২৫॥

এতদিতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । তারাদিপং চন্দ্রম্, অপূজয়ন্, পুত্রদানাকীকার্য্যং ।
 হে রাজন্ ! জনমেজয় । তব পিতৃঃ পরীক্ষিতঃ পিতুরভিমুখোঃ, এবং জন্ম তে তব সমীপে
 কথিতম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২৬॥

অগ্নেরিতি । হে রাজন্ ! তম্, মহারথং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, অগ্নেৰ্ভাগম্ অংশং বিদ্ধি । অথো পূৰ্বং
 স্ত্রীতি স্ত্রীপূৰ্ব্বম্, মন্থরবাসকাদিহাং সমাসঃ, শিখণ্ডিনং রাক্ষসং রাক্ষসংশম্, বিদ্ধি ॥১২৭॥

দ্রৌপদেয়া ইতি । দ্রৌপত্যা অপত্যানীতি দ্রৌপদেয়াঃ । সঞ্জাতান্ তানিতি শেষঃ ॥১২৮॥

একটী মাত্র বংশধর বীর পুত্র উৎপাদন করিবে; সেই পুত্রটাই লুপ্তপ্রায়
 ভারতবংশ রক্ষা করিবে' ॥১২৫॥

চন্দ্রের এই কথা শুনিয়া সম্মিলিত দেবগণ 'তথাস্থ' বলিয়া প্রত্যুত্তর
 করিলেন এবং চন্দ্রের প্রতি গৌরব দেখাইলেন । মহারাজ ! আপনার পিতামহ
 অভিমন্যুর জন্ম এই বলিলাম ॥১২৬॥

মহারাজ ! মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন অগ্নির অংশে জন্মিয়াছিলেন; তাহার পর,
 শিখণ্ডী রাক্ষসের অংশে প্রথমে স্ত্রী হইয়া জন্মিয়া, পরে পুরুষ হইয়া-
 ছিলেন ॥১২৭॥

দ্রৌপদীর যে পাঁচটী পুত্র ছিল, তাহারা বিশ্বদেবগণের অংশে জন্মিয়া-
 ছিল ॥১২৮॥

শুরো নাম যদুশ্রেষ্ঠো বহুদেবপিতাহভবৎ ।
 তস্ম কন্যা পৃথা নাম রূপেণাসদৃশী ভূবি ॥১০॥
 পিতুঃ স্বশ্রীষপুত্রায় সোহনপত্যায় বীৰ্য্যবান্ ।
 অগ্রাগ্রে প্রতিজ্ঞায় স্বশ্যাপত্যাস্ত বৈ তদা ॥১১॥
 অগ্রজাতেতি তাং কন্যাং শুরোহনুগ্রহকাজ্জয়া ।
 অদদৎ কুন্তিভোজায় স তাং দুহিতরং তদা ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 সা নিযুক্তা পিতুর্গেহে ব্রাহ্মণাতিথিপূজনে ।
 উগ্রং পর্য্যচরদ্বোরং ব্রাহ্মণং সংশিতব্রতম্ ॥১৩॥
 নিগূঢ়নিশ্চয়ং ধর্ম্মে যং তং দুর্ব্বাসসং বহুঃ ।
 তমুগ্রং শংসিতান্নানং সর্ব্বযত্নৈরতোষয়ৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে পঞ্চ পুত্রা ইত্যাহ প্রতিবিদ্যা ইতি । ইমে ক্রমেণ যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ পুত্রা
 বেদিতব্যঃ ॥১২২॥

শুর ইতি । তস্ম শুরস্ত পৃথা নাম কন্যা অভবদিত্যশয়ঃ ॥১০॥

পিতৃয়ুতি । বীৰ্য্যবান্, স প্রসিদ্ধঃ, স শুরঃ, তদা অগ্রে অপত্যজন্মঃ পূর্ব্বমেব, স্বস্ত
 অপত্যস্ত মধ্যে অগ্রম্ অগ্রজাতমপত্যম্, অপত্যায় পিতুঃ স্বশ্রীষপুত্রায় কুন্তিভোজায় দাতুং
 প্রতিজ্ঞায়, তদা পৃথাজন্মনি সতি পৃথৈব অগ্রজাতা ইতি হেতোঃ, তন্মৈ কুন্তিভোজায় রাজে
 এব অদদৎ ॥১০১—১০২॥

সেতি । সা পৃথা, পিতুর্গেহে, ব্রাহ্মণা এব যে অভিধন্যন্তেবাং পূজনে পিত্রা নিযুক্তা সতী,
 উগ্রং কোপনম্, অতএব ঘোরং সংশিতব্রতং কষ্টদব্রাহ্মণম্, পর্য্যচরং শুশ্রীষিতবতী ॥১০৩॥

জৌপদীর গর্ভে যুধিষ্ঠির হইতে প্রতিবিদ্যা, ভীম হইতে সুতসোম, অর্জুন
 হইতে ঋতকীর্তি, নকুল হইতে শতানীক এবং সহদেব হইতে ঋতসেন জন্মিয়া-
 ছিল ॥১২২॥

যদুবংশে শুরনামে বহুদেবের পিতা ছিলেন; তাঁহার কন্যার নাম ছিল
 ‘পৃথা’, তিনি মর্ত্যলোকে অতুলনীয় সুন্দরী ছিলেন ॥১০॥

সেই শুর, আপন পিস্তাত ভাই নিঃসন্তান কুন্তিভোজের নিকট প্রথমে
 প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন যে, “আমার প্রথম সন্তান তোমাকে দান করিব”
 এদিকে প্রথমেই শুরের একটা কন্যা জন্ম গ্রহণ করিল; তখন শুর পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞা
 অমুসারে কুন্তিভোজকে সেই পৃথানামী কন্যাটী দান করিলেন ॥১০১—১০২॥

কুন্তীভোজ সেই কন্যাটীকে পাইয়া, আপন ভবনে সমাগত ব্রাহ্মণ-অতিথির
 সেবায় নিযুক্ত করিলেন । এই অবস্থায় কুন্তী (পৃথা) কোপনস্বভাব ও জিত-
 স্রিয় কোন ব্রাহ্মণের শুশ্রূষা করেন ॥১০৩॥

তুষ্কৌহভিচারসংযুক্তমাচচক্ষে যথাবিধি ।

উবাচ চৈনাং ভগবান্ প্রীতোহস্মি স্তভগে ! তব ॥১০৫॥

যং যং দেবং স্বমেতেন মন্ত্রেণাবাহয়িষ্যসি ।

তস্ম তস্ম প্রসাদাদ্বং দেবি ! পুত্রান্ জনিষ্যসি ॥১০৬॥

এবমুক্তা চ সা বালা তদা কৌতূহলাস্থিতা ।

কন্যা সতী দেবমৰ্কমাজুহাব যশস্বিনী ॥১০৭॥

প্রকাশকর্তা ভগবান্ তস্তাং গৰ্ভং দধৌ তদা ।

অজীজনং স্ততঞ্চাস্তাং সর্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ॥১০৮॥

সকুণ্ডলং সকবচং দেবগৰ্ভং শ্রিয়াস্থিতম্ ।

দিবাকরসমং দীপ্ত্য চারুসৰ্ব্বাঙ্গভূষিতম্ ॥১০৯॥ (যুথাকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কিং নামাসৌ ব্রাহ্মণ ইত্যাহ নিগৃঢ়েতি । ধৰ্ম্মে নিগৃঢ়ঃ অবগম্যাত্মনি সংবৃতো নিশ্চয়স্তত্ত্বং যেন তন্ম তং প্রসিক্তম্, যং নামা দুৰ্ব্বাসপং বিদুঃ । পৃথা সৰ্ব্ববৈদ্যঃ, শংসিতাত্মানং লোকৈঃ প্রশংসিতচিত্তম্, উগ্রং তং দুৰ্ব্বাসপম্ অতোষদং ॥১০৪॥

তুষ্ক ইতি । তুষ্কঃ স ভগবান্ দুৰ্ব্বাসাঃ, অভিচারসংযুক্তঃ বশীকরণাদিশক্তিসমম্বিতঃ কক্ষিগতঃ, তত্শ্র যথাবিধি আচচক্ষে ; এনাং পৃথাম্ উবাচ চ । হে স্তভগে ! তব সঙ্ঘে প্রীতোহস্মি ॥১০৫॥

যমিতি । হে দেবি ! স্বমেতেন মন্ত্রেণ, যং যং দেবম্, আবাহয়িষ্যসি, তস্ম তস্ম দেবস্ত প্রসাদাদেব যং পুত্রান্, জনিষ্যসি জনিষ্যসি ॥১০৬॥

এমিতি । এবমুক্তা সা যশস্বিনী বালা পৃথা, কন্যা সতাপি তদা কৌতূহলাস্থিতা সতী, অৰ্কং সূর্য্য দেবম্, আজুহাব ॥১০৭॥

প্রকাশেতি । ভগবান্ প্রকাশকর্তা আলোকনিয়ন্তা সূর্য্যঃ, তদৈব তস্তাং পৃথায়ং গৰ্ভং

যিনি ধৰ্ম্মের নিগৃঢ় তত্ত্ব জানিতেন এবং ষাঁহাকে লোকে দুৰ্ব্বাসা বলিয়া জানিত ; উগ্রস্বভাব ও প্রশস্তচিত্ত সেই দুৰ্ব্বাসাকে কুন্তী সৰ্ব্ব প্রযত্নে সম্ভট করেন ॥১০৪॥

দুৰ্ব্বাসা সম্ভট হইয়া কুন্তীর নিকটে যথাবিধানে একটী বশীকরণের মন্ত্র বলেন ; আরও বলেন যে, 'ভজ্রে ! আমি তোমার প্রতি সম্ভট হইয়াছি ॥১০৫॥

দেবি ! তুমি এই মন্ত্রদ্বারা যে যে দেবতার আবাহন করিবে, সেই সেই দেবতার অমুগ্রাহেই তুমি পুত্র লাভ করিবে' ॥১০৬॥

দুৰ্ব্বাসা এই কথা বলিলে, কুন্তী কুমারী হইয়াও কোতূকের বশে তখনই সূর্য্যদেবকে আবাহন করিলেন ॥১০৭॥

সূর্য্যদেবও আসিয়া তখনই তাঁহার গৰ্ভাধান করিলেন ; তাহাতে কুন্তী

নিগূহমানা জাতং বৈ বন্ধুপক্ষভয়াত্তদা ।
 উৎসসর্জ্জ জলে কুন্তী তং কুমারং যশস্বিনম্ ॥১৪০॥
 তমুৎসৃষ্টং জলে গৰ্ভং রাধাভর্তা মহাযশাঃ ।
 রাধায়াঃ কল্পয়ামাস পুত্রং সৌধিরথস্তদা ॥১৪১॥
 চক্রতুর্নামিধেয়ঞ্চ তস্ত্র বালস্ত্র তাবুভৌ ।
 দম্পতী বহুবেগেতি দিক্ষু সর্ক্বাস্ত্র বিশ্রুতম্ ॥১৪২॥
 সংবর্দ্ধমানো বলবান্ সর্বাশ্বেষুত্তমোহতবৎ ।
 বেদাঙ্গানি চ সর্ক্বাণি জজ্ঞাপ জয়তাং বরঃ ॥১৪৩॥

ভারতকৌমুদী

দধৌ জনয়ামাস, যথাকালে চ অস্ত্রাং পৃথ্যাং ভাবিনং সর্ক্বশস্ত্রভূতাং বরম্ । দেবগৰ্ভং দেববালকোপনম্ । চাক্ৰভিঃ সর্ক্বৈর্যদ্বৈরেব ভূষিতম্ । স্ত্রতম্ অজীজনং ॥১৩৮—১৩৯॥

নিগূহমানেতি । তদা কুন্তী নিগূহমানা গোপরস্তী সতী, বন্ধুপক্ষভয়াং পিতৃপক্ষ-
 কর্তব্যতিরঙ্কারাভাষণাবশাৎ, স্ত্রন্দরত্বাদ্ যশস্বিনং জাতং তং কুমারম্, কস্মিন্শিৎ প্রবমান-
 পাত্রে কৃত্বা জলে উৎসসর্জ্জ ॥১৪০॥

তমিতি । তদা রাধায়াস্তদাখ্যায়াঃ কস্মাশিৎ ত্রিয়া ভর্তা, মহাযশাঃ স প্রসিদ্ধঃ স্ত্রত-
 জাতীয়ঃ অধিরথঃ, জলে উৎসৃষ্টং তং গৰ্ভং বালকম্, অনীয় রাধায়াঃ পুত্রম্, কল্পয়ামাস ॥১৪১॥

চক্রতুরিতি । তাবুভৌ দম্পতী রাধাধিরথৌ, তস্ত্র বালস্ত্র সর্ক্বাস্ত্র দিক্ষু বিশ্রুতং প্রচার-
 দেব বিখ্যাতম্, বহুবেগেতি নামধেয়ঞ্চ চক্রতুঃ ॥১৪২॥

সংবর্দ্ধমান ইতি । স বালকঃ সংবর্দ্ধমানঃ সন্, বলবান্, সর্বাশ্বেষু উত্তমঃ প্রধানভিজ্ঞঃ,
 অতএব জয়তাং বরশ্চাতবৎ; ব্যাকরণাদৌনি সর্ক্বানি বেদাঙ্গানি চ, জজ্ঞাপ পপাঠ ॥১৪৩॥

যথাকালে একটী পুত্র প্রসব করেন; সেই সময়েই তাহার কাণে দুইটী কুণ্ডল
 এবং শরীরে অভেদ্য কবচ ছিল, এবং সে দেববালকের ত্রায় স্ত্রন্দর ও সূর্য্যের
 ত্রায় তেজস্বী হইয়াছিল, আর মনোহর অঙ্গগুলি দ্বারা ই সে অলঙ্কৃত ছিল; ক্রমে
 সেই বালকটীই সমস্ত অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়াছিল ॥১৩৮—১৩৯॥

তখন কুন্তী পিতা-মাতাপ্রভৃতির ভয়ে সেই স্ত্রন্দর বালকটীকে গোপনে
 নিয়া কোন পাত্রে করিয়া জলে ভাসাইয়া দিয়া আসিলেন ॥১৪০॥

তখন রাধার স্বামী অধিরথ জলে ভাসমান সেই বালকটীকে নিয়া আপন
 পত্নী রাধার পুত্র কল্পনা করিল ॥১৪১॥

এবং তাহারা দুইজনে মিলিয়া সেই বালকটীর নাম করিল—‘বহুবেগ’
 এবং সেই নামটী সকল দিকে প্রচার করিয়া দিল ॥১৪২॥

যস্মিন্ কালে জপমাস্তে ধীমান্ সত্যপরাক্রমঃ ।
 নাদেয়ং ব্রাহ্মণেশ্বাসীতস্মিন্ কালে মহাত্মনঃ ॥১৪৪॥
 তমিস্রো ব্রাহ্মণো ভূত্বা পুত্রার্থে ভূতভাবনঃ ।
 যযাচে কুণ্ডলে বীরং কবচঞ্চ মহাস্বজম্ ॥১৪৫॥
 উৎকৃত্য কর্ণো হৃদদং কবচং কুণ্ডলে তথা ।
 শক্তিং শক্তো দদৌ তস্মৈ বিস্মিতশ্চন্দমব্রবীৎ ॥১৪৬॥
 দেবাস্ত্রমমুখ্যাণাং গন্ধর্বোরগরক্ষসাম্ ।
 যস্মিন্ ক্ষেপ্যসি দুর্ধ্ব ! স একো ন ভবিষ্যতি ॥১৪৭॥

ভারতকৌমুদী

যস্মিন্ভিত্তি । ধীমান্ বুদ্ধিমান্, সত্যপরাক্রমঃ অকৃত্রিমবিক্রমশ্চ স বালকঃ, যস্মিন্ কালে
 জপম্ পঠন, আস্তে স্ম, তস্মিন্ কালে, মহাত্মনশ্চ, ব্রাহ্মণেষু কিঞ্চিদপি অদেয়ং নাসীৎ ॥১৪৪॥
 তমিতি । ভূতভাবনঃ প্রাণিমাত্রহিতৈষী ইন্দ্রঃ, কদাচিত্ত্বে ব্রাহ্মণো ভূত্বা, পুত্রস্ত অৰ্জুনস্ত
 অর্থে বিজয়নিমিত্তে, কুণ্ডলে কুণ্ডলদ্বয়ম্, অদৈঃ সঠৈব জায়ত ইতি মহাস্বজং কবচঞ্চ, তং
 বীরং বহুমেঘং যযাচে ॥১৪৫॥

উৎকৃত্যেতি । কর্ণঃ, উৎকৃত্য অঙ্গেভ্যঃ কর্ণদ্বয়াক্ষ জিহ্বা, কবচং তথা কুণ্ডলে চ হৃদদং ।
 শক ইন্দ্রশ্চ, তেন কৰ্ম্মণা বিস্মিতঃ সন্, তস্মৈ পুত্রায়, শক্তিং নামাস্ত্রং দদৌ, ইন্দ্রমব্রবীচ্ ॥১৪৬॥
 দেবেতি । হে দুর্ধ্ব ! দেবাদীনাম্ মধ্যে যস্মিন্ জনে, ইমাং শক্তিম্, ক্ষেপ্যসি ; স
 একঃ, ন ভবিষ্যতি ন স্বাস্তি অসে: প্রযোগাৎ, মবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥১৪৭॥

সেই বালকটী বড় হইতে থাকিয়া বলবান হইতে লাগিল, সমস্ত অস্ত্রে
 বিশেষ অভিজ্ঞ হইয়া উঠিল এবং সমস্ত বেদান্ত অধ্যয়ন করিল ; পরে সেই
 বালকটীই বিজয়িশেষ্ট হইয়াছিল ॥৪৩॥

বুদ্ধিমান্ ও যথার্থবিক্রমো বসুধেয যে সময়ে পাঠ করিতে বসিত, সে সময়ে
 তাহার ব্রাহ্মণকে কিছুই অদেয় ছিল না ॥১৪৪॥

সুতরাং কোন সময়ে ইন্দ্র ব্রাহ্মণের রূপধারণ করিয়া, পুত্র অৰ্জুনের
 হিতের জন্য, বীর বসুধেযের নিকট যাইয়া তাহার কুণ্ডল দুইটী এবং স্বাভাবিক
 কবচটী প্রার্থনা করিলেন ॥১৪৫॥

তখন কর্ণ নিজের শরীর হইতে কাটিয়া সেই কবচটী ও কুণ্ডল দুইটী ইন্দ্রকে
 দান করিলেন ; ইন্দ্র তাহাতে বিশ্বয়াপন্ন হইয়া কর্ণকে একটী শক্তি (অস্ত্র) দান
 করিলেন এবং বলিলেন ॥১৪৬॥

হে দুর্ধ্ব কর্ণ ! দেব, অশুর, মনুষ্য, গন্ধর্ব, নাগ ও রাক্ষসপ্রভৃতির মধ্যে
 যাহাব প্রতি তুমি এই শক্তি নিক্ষেপ করিবে, সে-ই মরিবে ॥১৪৭॥

পুরা নাম চ তস্মাসীদ্বশ্বেণ ইতি ক্ষিতৌ ।
 ততো বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ কৰ্ম্মণা তেন সোহভবৎ ॥১৪৮॥
 আমুক্তকবচো বীরো বস্তু জজ্ঞে মহাযশাঃ ।
 স কৰ্ণ ইতি বিখ্যাতঃ পৃথ্বীয়াঃ প্রথমঃ স্ততঃ ॥১৪৯॥
 স তু সূতকূলে বীরো বরুধে রাজসত্তম ! ।
 কৰ্ণং নরবরশ্ৰেষ্ঠং সৰ্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ॥১৫০॥
 চুর্যোধনস্ত সচিবং মিত্রং শক্রবিনাশনম্ ।
 দিবাকরস্ত তং বিদ্ধি রাজমংশমনুভগম্ ॥১৫১॥ (যুগ্মকম্)
 যস্ত নারায়ণো নাম দেবদেবঃ সনাতনঃ ।
 তস্মাংশো মানুষ্মেবাসীদ্বাস্তদেবঃ প্রতাপবান্ ॥১৫২॥

ভারতকৌমুদী

নম্ রাখাতংপতিভাং বসুধেণেতি নামকরণেহপি কথং কৰ্ণ ইতি নামোক্তমিত্যাহ
 পুরেতি । পুরা কবচকুণ্ডলদানাং পূৰ্ণম্, ক্ষিতৌ, তস্ত কুন্তীপুত্রস্ত, বসুধেণ ইতি নামাসীৎ ;
 ততঃ কবচকুণ্ডলদানাং পরস্ত, তেন তদ্ব্যদানরূপেণ কৰ্ম্মণা, স বসুধেবঃ, অদ্বাদেব বিশেষেণ
 কৰ্ত্তনং বৈকৰ্ত্তন ইতি কৰ্ণদ্ব্যাচ্চ দানাং কৰ্ণ ইতি চ নামাভবৎ ॥১৪৮॥

অথ তথাপি কৰ্ণনাম্নো বিশেষবিখ্যাতত্বে কো হেতুরিত্যাহ আমুক্তেতি । যো বসুধেণঃ,
 আমুক্তকবচো ধৃতকবচ এব বীরঃ সন্ মহাযশা জজ্ঞে, শরীরে পরাস্তপ্রবেশাসত্তবেন সমধিক-
 শক্তিপ্রদর্শনসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ; স পৃথ্বীয়াঃ কুন্ত্যাঃ প্রথমঃ স্ততঃ কৰ্ণ ইতি বিখ্যাতোহভবৎ,
 কৰ্ত্তনপূৰ্ণকতাদৃশকবচদানাদিতি ভাবঃ । তথা চ কৰ্ত্তনং কৰ্ত্তঃ, ততঃ পুৰোদরাদিত্যং
 তকারস্ত নকারঃ ॥১৪৯॥

স ইতি । হে রাজসত্তম ! জনমেজয় ! সূতকূলে অধিরথগৃহে । অল্পত্তমং
 শ্রেষ্ঠম্ ॥১৫০—১৫১॥

কবচ ও কুণ্ডল দান করিবার পূর্বে সেই কুন্তীপুত্রের নাম ছিল-‘বসুধেব’ ।
 আর, কবচ ও কুণ্ডল দান করিবার পরে সেই কার্য্যেই তাঁহার নাম হইয়া-
 ছিল-‘বৈকৰ্ত্তন এবং কৰ্ণ’ ॥১৪৮॥

যে বসুধেণ কবচধারণপূর্বক বীরত্ব প্রকাশ করিয়া মহাযশস্বী হইয়াছিলেন ;
 তিনিই নিজ শরীর হইতে কাটিয়া সেই কবচ দান করয় কৰ্ণনামে বিখ্যাত
 হইয়া গেলেন ॥১৪৯॥

মহারাজ ! মহাবীর কৰ্ণ সেই অধিরথের গৃহেই বুদ্ধি পাইতে লাগিলেন ।
 সূর্য্যের অংশসমুত্ত, মনুষ্যশ্রেষ্ঠ, অস্ত্রধারিপ্রধান ও শত্রুহন্তা সেই কৰ্ণই-
 পরে চুর্যোধনের মন্ত্রী ও সখা হইয়াছিলেন ॥১৫০—১৫১॥

শেষস্তাংশশ্চ নাগস্ত বলদেবো মহাবলঃ ।

সনৎকুমারং প্রভ্রাম্যং বিদ্ধি রাজন্ ! মহৌজসম্ ॥১৫৩॥

এবমন্তে মনুশ্চেন্দ্রা বহুবোহংশা দিবোকসাম্ ।

জজিরে বহুদেবস্ত কূলে কুলবিবৰ্দ্ধনাঃ ॥১৫৪॥

গণস্তৃপ্সরসাং যো বৈ ময়া রাজন্ ! প্রকীর্তিতঃ ।

তস্ত ভাগঃ ক্ষিতৌ জজ্ঞে নিয়োগাদ্বাসবস্ত হ ॥১৫৫॥

তানি যোড়শ দেবীনাং সহস্রাণি নরাধিপ ! ।

বভূবুর্মানুষে লোকে বাহুদেবপরিগ্রহাঃ ॥১৫৬॥

শ্রিয়ন্ত ভাগঃ সংজজ্ঞে রত্যাং পৃথিবীতলে ।

ভীষ্মকস্ত কূলে সাক্ষী ঋষিণী নাম নামতঃ ॥১৫৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । যন্ত সনাতনো নিত্যঃ নারায়ণো নাম দেবানামপি দেবঃ, মাহুমেষু তন্ত নারায়ণস্ত অংশঃ পূর্বো ভাগ এষ প্রতাপবান্ বাহুদেবঃ কৃষ্ণ আদৌ, “এতে চাংশকলাঃ সর্কে কৃষ্ণস্ত ভগবান্ স্বয়ম্” ইতি শ্রীমদ্ভাগবতাং ॥১৫২॥

শেষশ্চেতি । শেষস্ত অনন্তস্ত নাগস্ত অংশশ্চ মহাবলো বলদেব আসৌ । সনৎকুমারং তদংশম্ ॥১৫৩॥

এবমিতি । এবং দিবোকসাং মরুদাদিদেবানাম্, বহবঃ অংশাঃ, বহুদেবস্ত কূলে কুলবিবৰ্দ্ধনাঃ, অন্তে গদ-সারগাদয়ো মনুশ্চেন্দ্রা জজিরে ॥১৫৪॥

গণ ইতি । হে রাজন্ ! ময়া যঃ অপ্সবসাং গণঃ প্রকীর্তিতঃ “প্রাধাহুত মহাভাগা” ইত্যাদিনা পূৰ্বমুক্তঃ ; তন্ত অপ্সবোগণস্ত ভাগঃ, বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত নিয়োগাং ক্ষিতৌ জজ্ঞে ॥১৫৫॥

কিং ভূত্বা জজ্ঞে ইত্যাহ তানীতি । হে নরাধিপ ! তানি অপ্সবোগণভাগভূতানি দেবীনাং যোড়শ সহস্রাণি, মাহুবে লোকে, বাহুদেবস্ত কৃষ্ণস্ত পরিগ্রহাঃ কলত্রাণি বভূবুঃ ॥১৫৬॥

নারায়ণ নামে যিনি সনাতন এবং দেবগণেরও দেবতা ছিলেন, তিনিই মর্ত্যলোকে আসিয়া প্রতাপশালী কৃষ্ণরূপে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১৫২॥

অনন্তনাগের অংশ বলরাম; আর সনৎকুমারের অংশ প্রভ্রাম্য জানিবেন ॥১৫৩॥

এইরূপ বহুতর দেবতার বহুতর অংশ আসিয়া বহুদেবের বংশে গদ-সারণ প্রভৃতি মনুষ্য-শ্রেষ্ঠ রূপে জন্মিয়াছিল ॥১৫৪॥

মহারাজ ! আমি আপনার নিকট যে অপ্সরাদের কথা বলিয়াছি, তাহাদের অংশগুলিই ইন্দ্রের আদেশে পৃথিবীতে আসিয়া জন্মিয়াছিল ॥১৫৫॥

তাহারাই মর্ত্যলোকে শ্রীকৃষ্ণের ষোল হাজার মহিষী হইয়াছিল ॥১৫৬॥

দ্রৌপদী ত্বং সংজ্ঞে শচীভাগাদনিন্দিতা ।

ক্রপদস্ত কুলে কথ্য বেদিমধ্যাদনিন্দিতা ॥১৫৮॥

নাতিহ্রস্বা ন মহতী নীলোৎপলহৃগন্ধিনী ।

পদ্মায়তাক্ষী হ্রশ্রোগী শ্বসিতাক্ষিতমূৰ্দ্ধজা ॥১৫৯॥

সর্বলক্ষণসম্পন্না বৈদূর্য্যমণিসম্মিতা ।

পঞ্চানাং পুরুষেন্দ্রাণাং চিত্তপ্রমথনী রহঃ ॥১৬০॥ (বিশেষকণ)

সিক্কিধৃতিশ্চ যে দেব্যা পঞ্চানাং মাতরৌ তু তে ।

কুন্তী মাদ্রী চ জজ্ঞাতে মতিস্ত হ্রবলাহজা ॥১৬১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রিয় ইতি । শ্রিয়ো লক্ষ্যাস্ত ভাগঃ অংশঃ, বাহুদেবৈশ্ব রত্যাৰ্ঘ্যম্, পৃথিবীতলে ভীষকস্ত তদাখ্যস্ত রাজঃ কুলে, নামতো নামা সাধা কল্পিণী নাম সংজ্ঞে ॥১৫৭॥

দ্রৌপদীতি । অথ রূপে অনিন্দিতা, গুণহপি অনিন্দিতা, নাতিহ্রস্বা নাতিগৰ্বা, ন মহতী ন দীৰ্ঘা, নীলোৎপলবৎ শোভনো গন্ধঃ অগ্ৰা অতীতি সা, পদ্মবৎ আবতে দাঘে অক্ষিণী চক্ষুণী যন্তাঃ সা হ্রশ্রোগী শোভননিতদ্বৎ, শ্বসিতেনি'শ্বাসবায়ুভিরপি অক্ষিতাঃ সঞ্চালিতা মূৰ্দ্ধজাঃ কেশা যন্তাঃ সা, এতেন কেশানামতিমূৰ্দ্ধং ব্যাজাতে, সর্বলক্ষণৈঃ শুভ-চিহ্নৈঃ সম্পন্না, বৈদূর্য্যমণিসম্মিতা বৈদূর্য্যমণিবৎ শ্যামলবর্ণা, পঞ্চানাং পুরুষেন্দ্রাণাম্ ইন্দ্রতুলা-পুরুষাণাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্, বহো নিজনে, চিত্তপ্রমথনী কামোত্তেজনাচিভ্রদলনী, দ্রৌপদী নাম কথ্য, শচীভাগাৎ ইন্দ্রাণ্যংশাৎ, ক্রপদস্ত রাজঃ কুলে, বেদিমধ্যাদ্ যজ্ঞবেদিতঃ, সংজ্ঞে ॥১৫৮—১৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রেরিতি । “যশোদিতে ভাস্করেহভূৎ প্রনষ্টে, দোহপ্যত্রাভির্ভগবানাজগাম” ইত্যেভাদ্বয়-কার্যকারিত্বস্বরূপাদিত্রিশব্দেন অর্থো গৃহ্যতে, তস্ত পুত্রং ধর্ম্মং বিদ্বৎ বিদ্বতীর্থঃ ॥৮৮—১৬০॥

আর, লক্ষ্মীদেবীর অংশ, শ্রীকৃষ্ণেরই শ্রীতির জন্ম পৃথিবীতে আসিয়া, ভীষ্মকরাজার কথারূপে রূপিণী নামে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১৫৭॥

দ্রৌপদী, শচীদেবীর অংশে ক্রপদ রাজার কথ্য হইয়া যজ্ঞবেদি হইতে জন্ম গ্রহণ করেন ; তিনি অতিখর্ব্ব ছিলেন না, অতিদীর্ঘও ছিলেন না, নীলোৎপলের স্যায় তাঁহার গাত্রের সৌরভ ছিল, নয়নযুগল পদ্মপত্রের স্যায় দীর্ঘ এবং নীতমুগল মনোহর ছিল, নিশ্বাসবায়ুতেও তাঁহার কেশকলাপ সঞ্চালিত হইত, শরীরের লক্ষণগুলি শুভসূচক ছিল এবং শরীরের বর্ণ বৈদূর্য্যমণির স্যায় শ্যামল ও স্নিগ্ধ ছিল । সুতরাং তিনি নিজেই ইন্দ্রতুলা পাঁচটা পুরুষের চিত্তকেই উদ্বেলিত করিতেন ॥১৫৮—১৬০॥

[১৫৮]...ক্রপদস্ত কুলে জাতা... ।

ইতি দেবাহ্বরাণাং তে গন্ধৰ্বাপ্সরসাং তথা ।

অংশাবতরণং রাজন্ ! রাক্ষসানাঞ্চ কীর্তিতম্ ॥১৬২॥

যে পৃথিব্যাং সমুদ্ভূতা রাজানো যুদ্ধহৃদাঃ ।

মহাত্মানো যদূনাঞ্চ যে জাতা বিপুলে কূলে ॥১৬৩॥

যে চ যশ্মিন্ কূলে জাতা রাজানো ভূরিতেজসঃ ।

ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা ময়া তে পরিকীর্তিতাঃ ॥১৬৪॥ (যুগ্মকম্)

ধন্যং যশস্তং পুত্রীয়মায়ুয্যং বিজয়াবহম্ ।

ইদমংশাবতরণং শ্রোতব্যমনসূয়তা ॥১৬৫॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধিরিতি । সিদ্ধির্দ্রুতিশ্চ নাম যে দেবৌ আন্তাম্, তে তু দেবৌ, কুন্তী মাতী চ নাম পক্ষানাম পাণ্ডবানাম্, ভাবিতৌ মাতবৌ সত্যৌ জজ্ঞাতে । মতিনাম দেবৌ তু, হুবলায়দ্বা গান্ধারী জাতা ॥১৬১॥

ইতীতি । হে রাজন্ ! ইতি তে তব সমীপে । অংশবতরণং মাহুযেষু ভক্তপেণ অবরোহণম্ । অতএব মাহুযেষু সম্ভবনাম্ সম্ভবপর্কেতি নামাপি সঙ্কল্পতে ॥১৬২॥

য ইতি । ময়া তে এতে সর্কে বিষয়াঃ পরিকীর্তিতাঃ ॥১৬৩—১৬৪॥

ধন্যমিতি । অনসূয়তা পরদোষাবিকারমকুর্ষতা জনেন । এতেন পুরাণান্তবিরোধাদসামঞ্জস্যাদিদর্শনাক ব্যাসদোষাবিকারোহপি ন কৰ্তব্য এবেতি স্থচিতম্ । কল্পভেদা-
গ্রামান্তবাদিমাহ্ব্যং কালান্তরে কালান্তরবৃত্তান্তসবননিরূপণাক্ষাচ্চ জ্ঞাযমানোহপি ব্যাস-
দোষঃ সমাধেয়ঃ । ধন্যং ধনজনকম্, তদ্বৎকৃতুহৃদাৎজনকম্, যশস্তং যশজনকম্, আয়ু-
জিজ্ঞাসাপ্রকাশনাম্; পুত্রীয়ং পুত্রভো হিতম্, তেষাং সাপুত্রাসম্পাদনাম্; আয়ুশ্চ দায়ায়ু-

ভারতভাবদীপঃ

হুবলায়দ্বা গান্ধারী ॥১৬১—১৬৩॥ ধন্যং ধনপ্রদম্ । যশস্তং যশজনকম্ ॥১৬৪॥ প্রভাবাপায়ঃ

সিদ্ধি ও বৃত্তিনামে যে দুই জন দেবী ছিলেন, তাহারা হি কুন্তী ও মাত্রী নামে
জন্ম গ্রহণ করিয়া পঞ্চ পাণ্ডবের মাতা হইয়াছিলেন; আর, মতিদেবী গান্ধারী
হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥১৬১॥

মহারাজ ! এই আপনার নিকট দেবতা, অসুর, গন্ধৰ্ব, অম্ববা ও রাক্ষস-
গণের অংশক্রমে মর্ত্যালোকে অবতরণের কথা বলিলাম ॥১৬২॥

যে সকল যুদ্ধহৃদয় রাজা পৃথিবীতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, বিশাল যত্নবশে
যে সকল মহাত্মা জন্মিয়াছিলেন, আর প্রবল প্রতাপশালী যে সকল রাজা যে যে
বংশে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, তাহাদের এবং ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের বিষয়
আমি বলিলাম ॥১৬৩—১৬৪॥

[১৬৪] পূর্বাঙ্কঃ কেষুচৎ পুণ্ড্রকেষু নাস্তি ।

অংশাবতরণং শ্রদ্ধা দেবগন্ধর্বরক্ষসাম্ ।

প্রভবাণ্যবিং প্রাজ্ঞো ন কৃচ্ছ্রে স্ববসীদতি ॥১৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে অংশাবতরণং নাম দ্বিযুগ্মিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

স্বপ্নম্, সন্নয়নম্ভিত্তিপ্রবর্তনাম্ ; বিজয়াবহু নীতিকৌশলজ্ঞাপনাম্ ; ইদমংশাবতরণং শ্রোতব্যম্ ॥১৬৫॥

অংশেতি । প্রাজ্ঞো জনঃ, দেবগন্ধর্বরক্ষসাম্ ইদমংশাবতরণং শ্রদ্ধা, প্রভবাণ্যবিং অল্পবাদীনামিবাশ্রয়নোহপি সম্পদ উৎপত্তিবিনাশাভিজ্ঞঃ সন্ন, কৃচ্ছ্রে কষ্টে উপস্থিতেষু সংস্থাপি, নাবসীদতি ; দৃষ্টান্তলাভেনাশাসনাভাদিত্তি ভাবঃ ॥১৬৬॥

ইতি শ্রীহরিনাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে দ্বিযুগ্মিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

পরমাত্মা, বিশেষপত্তিপ্রলয়াধিষ্ঠানস্বয়ং, তং বেত্তীতি প্রভবাণ্যবিং, ভুঞ্জেতি শেষঃ । কৃচ্ছ্রে সংসারগহনেষু । অয়ং ভাবঃ—যথা শাস্ত্রে বিষয়াদিসৃষ্টিব্রহ্মোপাদানিকা ব্রহ্মা-
বৈতপ্রতিপত্তয়ে কৌতুহ্যে, বিষয়প্রাপ্যপাদয়োঃ সৃষ্টিশ্রুতীনাং পরস্পরবিরোধপরিস্ফুট-
কৌতুহ্যে, তথাপি সৃষ্টৌ তাৎপর্য্যং নাস্তি ; এবমিহাপি নাংশাবতরণে তাৎপর্য্যম্ভিত্তি, কিন্তু
তদ্ব্যাসব্রহ্মবৈতপ্রতিপত্তাবেব । তথা সৃষ্টিশ্রুতীনাং বিরোধঃ কল্পভেদাভিপ্রায়েণ বা বর্ণনীয়
উপেক্ষণীয়ো বা, স্বার্থে তাৎপর্য্যভাবাদিত্তি দিক্ ॥১৬৬॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিযুগ্মিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬২॥

—:~:—

এই অংশাবতরণ ধন, যশ, পুত্রের মঙ্গল, আয়ু ও জয় জন্মাইয়া থাকে ;
মৃতরাং পরের দোষ আবিষ্কার না করিয়া ইহা শ্রবণ করিবে ॥১৬৫॥

বিচক্ষণ লোক দেবতা, গন্ধর্ব ও রাক্ষসপ্রভৃতির এই অংশাবতরণ শ্রবণ
করিয়া, অশুরাদির আয় নিজেদের উন্নতি এবং অবনতি হইতে পারে ইহা
বুঝিয়া, কষ্ট উপস্থিত হইলেও অবসন্ন হইয়া পড়েন না ॥১৬৬॥

—:~:—

ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ



জনমেজয় উবাচ ।

ঋতঃ ঞ্জতমিদং ব্রহ্মণ ! দেবদানবরক্ষসাম্ ।
অংশাবতরণং সম্যগ্ গন্ধর্বাংসরসানুতথা ॥১॥
ইমস্ত ভূয় ইচ্ছামি কুরুগাং বংশমাদিতঃ ।
কথ্যমানং ত্বয়া বিপ্র ! বিপ্রার্ষিগণসন্নিধৌ ॥২॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধর্ম্যার্থকামসংহতং রাজর্ষীগাং প্রকীর্তিতম্ ।
পবিত্রং কীর্ত্যমানং মে নিবোধেদং মনৌষিণাম্ ॥৩॥ *
প্রজাপতেস্ত দক্ষস্য মনোর্বৈবস্বতস্ত চ ।
ভরতস্য কুরোঃ পুরো রাজমীঢ্যস্য চানঘ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ঋত ইতি । হে ব্রহ্মণ ! বৈশম্পায়ন !। ঋতস্তব সকাশাং ॥১॥
ইমমিতি । হে বিপ্র ! বৈশম্পায়ন ! ত্বয়া বিপ্রার্ষিগণসন্নিধৌ আদিত এব, ইমমন্মনীয়ং
কুরুগাং বংশম্, ভূয়ো বহলং যথা স্মৃতা কথ্যমানম্ ইচ্ছামি ॥২॥
ধর্ম্যেতি । হে রাজন্ ! বেদব্যাসেন প্রকীর্তিতম্, ধর্ম্যার্থকামসংহতং পবিত্রঞ্চ মনৌষিণাং
জ্ঞানিনাং রাজর্ষীগাম্, ইদং চরিতম্, মে যথা কীর্ত্যমানম্, ত্বং নিবোধ ঞ্জয়া অবগচ্ছ ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—মহর্ষি বৈশম্পায়ন ! দেব, দানব, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব এবং
অঙ্গরাপ্রভৃতির অংশাবতরণ আপনার নিকট এই শুনিলাম ॥১॥

এখন আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি এই ব্রহ্মর্ষিগণের নিকটে আমাদের
কুরুবংশটী প্রথম হইতেই বিস্তরক্রমে বর্ণন করেন ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! জ্ঞানী রাজর্ষিগণের চরিত্রে ধর্ম, অর্থ ও
কামের বিষয় সন্নিবিষ্ট আছে ; সুতরাং তাহা পবিত্র । অতএব মহর্ষি বেদব্যাস
যে ভাবে বলিয়াছেন, আমি সেই ভাবেই তাহা বলিতেছি ; আপনি ঞ্জয়ণ
করুন ॥৩॥

* অত্র কেয়ুচিং পুস্তকেষু “পৌরবাণাং বংশকরো দ্বয়ন্তো নাম বীর্ঘবান্” ইত্যাদি-
দ্বয়ন্তশব্দলোপাখ্যানং সন্নিবিষ্টং দৃশ্যতে । তচ্চ ন যুক্তম্, “ইমস্ত ভূয় ইচ্ছামি কুরুগাং বংশ-
মাদিতঃ” ইতি জনমেজয়েচ্ছাম্য আদিত এব কুরুবংশকীর্তনোচিত্যং দ্বয়ন্তস্ত চ কুরু-
বংশাদিভাভাবাৎ ।

যাদবানামিগং বংশং কৌরবাণাঞ্চ সর্বশঃ ।

তথৈব ভরতানাঞ্চ পুণ্যং স্বস্ত্যয়নং মহৎ ॥৫॥

ধন্যং যশস্মাম্যুখ্যং কীর্তয়িষ্যামি তেহনঘ ! ।

তেজোভিরুদিতাঃ সর্বে মহর্ষিদমতেজসঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)

দশ প্রচেতসঃ পুত্রাঃ সন্তঃ পুণ্যজনাঃ স্মৃতাঃ ।

মুখজেনামিনা যে তে পূর্বং দক্ষা মহোজসঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রজাপতেরিতি । পুণ্যং পুণ্যজনকম্, মহৎ স্বস্ত্যয়নম্ অতীবমঙ্গলকরম্ । নঘেতেবাং বংশানাং পুণ্যজনকাদিকং কথমিত্যাহ তেজোভিরিতি । সর্বে দক্ষাদয়ঃ, তেজোভিঃ ক্ষাত্রশক্তিভিঃ উদিতা উন্নতাঃ, মহর্ষিদমতেজসো মহর্ষিভূতাতপঃপ্রভাবশালিনশচান্ ॥৫—৬॥

দশেতি । পূর্বম্, প্রকৃষ্টং চেততি প্রসাদ্যষ্টং চিন্তয়তীতি প্রচেতা ব্রহ্মা তস্ত, দশ পুত্রাঃ পুণ্যজনা রাক্ষসাঃ সন্তো জাতাঃ স্মৃতাঃ । তে প্রসিদ্ধা যে রাক্ষসীভূতা দশ পুত্রাঃ, মহোজসঃ সন্তোহপি, ব্রহ্মণৈব মুখজেন অগ্নিনা দক্ষাঃ ; রাক্ষসেন ক্রুরাণ্যাদিতি ভাবঃ । “যাতুধানাঃ পুণ্যজনাঃ” ইতি রাক্ষসপরিচায়মরঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋত ইতি ॥১—৩॥ বংশস্ত ভারতস্বৈ নিমিত্তমুক্তা তমেবাহ, প্রজাপতেরিত্যাদিনা । ॥৪—৬॥ প্রাচেতসঃ প্রাচে দেশায় যজ্ঞক্রিয়য়া অতীত সততং গচ্ছতীতি প্রাচেতাঃ, চতুর্থ্যা অনুক্, “অত সাতত্যাগনেন” অস্মাৎ সময়ে অতমানা ইত্যাদৌ যজ্ঞসাতত্যাগেন দৃষ্টাদধন, তস্ত প্রাচেতসঃ প্রাচীনবর্হিবঃ । যদা প্রাচে অতসং তৃণমন্তেতি প্রাচেতসঃ । নীচতাং ধন্যতমস্বপ্তকমিত্যাধৌ তৃণংপুতঙ্গপদো দৃষ্টঃ । অবিস্মৃষ্টবিধেয়াংশবদোষমাপ্তিতি প্রচেতসা-
ময়ং পিতা প্রাচেতস ইতি বা । অগ্নিন্ পক্ষবয়ে স্থপাং স্থলুগিতি যষ্ঠ্যাঃ স্থঃ । অথো তু “প্রচেতসঃ” ইতি পাঠং প্রকল্প্য প্রাচীনবর্হিব ইত্যধ্যাহরন্তি । পুণ্যজনাঃ পুণ্যোৎপাদকাস্তপা-
ণীলা ইত্যর্থঃ । যেষু মহোজসো মহাপ্রভাবা বৃক্ষোষণয়ো দক্ষাঃ । “যে যে পূর্বম্” ইতি পাঠে তু যে পূর্বং পুণ্যজনা রাক্ষসাঃ স্মৃতাশ্চৈব মহোজসো বৃক্ষা ভূমিযাতুতা প্রাণিনাং

দক্ষপ্রজাপতি, বৈবস্বত মমু, ভারত, কুরু, পুরু, আজমীঢ়, যাদব ও কৌরব, ইহাদের বংশবৃত্তান্ত পুণ্য, মঙ্গল, ধন, যশ, এবং আয়ু জন্মাইয়া থাকে । কেন না, তাঁহারা সকলেই ক্ষাত্র শক্তিসম্পন্ন এবং মহর্ষিগণের তুল্য তপঃপ্রভাবশালী ছিলেন । সুতরাং আমি আপনার নিকট তাঁহাদের বংশবৃত্তান্ত বলিতেছি ॥৪—৬॥

প্রথমে ব্রহ্মার দশ জন পুত্র জন্মে, তাঁহারা সকলেই রাক্ষস হইয়াছিল ; তাই ব্রহ্মাই মুখায়িদ্বারা তাঁহাদিগকে দক্ষ করিয়া ফেলেন ॥৭॥

[৭] দশ প্রাচেতসঃ... মেঘজেনামিনা... যেষু ।

তেভ্যঃ প্রাচেতসো জ্ঞে দক্ষো দক্ষাদিমাঃ প্রজাঃ ।

সম্বৃতাঃ পুরুষব্যাভ্র ! স হি লোকপিতামহঃ ॥৮॥

বীরিণ্যা সহ সক্ষম্য দক্ষঃ প্রাচেতসো মুনিঃ ।

আম্বতুল্যানজনয়ৎ সহস্রং সংশিতব্রতান্ ॥৯॥

সহস্রসংখ্যান্ সম্বৃতান্ দক্ষপুত্রাংশ্চ নারদঃ ।

মৌক্ষমধ্যাপয়ামাস সাংখ্যজ্ঞানমনুত্তমম্ ॥১০॥

ততঃ পঞ্চাশতং কন্যাঃ পুত্রিকা অভিসন্দধে ।

প্রজাপতিঃ প্রজা দক্ষঃ সিসৃক্ষুর্জনমেজয় ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তেভ্য ইতি । হে পুরুষব্যাভ্র ! তেভ্যো রাক্ষসেভ্যঃ পরম্, প্রাচেতসো ব্রহ্মণোহপত্য-
মিতি প্রাচেতসো দক্ষো জ্ঞে, দক্ষাচ্চ ইমাঃ প্রজা লোকাঃ সম্বৃতাঃ । হি তস্মাদেব, স ব্রহ্মা,
লোকানাং পিতামহঃ ॥৮॥

বীরিণ্যেতি । প্রাচেতসো দক্ষো মুনিঃ, বীরিণ্যা কল্মষেরে তদাখ্যা ভার্গব্যা সহ
সক্ষম্য, আম্বতুল্যান্ সংশিতব্রতান্ পূর্ববদ্বাখ্যানাং অদৃঢ়তপোনিয়মান্ সহস্রং পুত্রান্,
অজনয়ৎ ॥৯॥

সহস্রেতি । নারদশ্চ সম্বৃতান্ সহস্রসংখ্যান্ তান্ দক্ষপুত্রান্, মৌক্ষং মৌক্ষোপযোগি,
অতএব অনুত্তমং সর্বোৎকৃষ্টং সাংখ্যজ্ঞানম্, অধ্যাপয়ামাস উপদিশেৎ ॥১০॥

তত ইতি । হে জনমেজয় ! ততঃ, তেষাং সহস্রপুত্রাণামেব মৌক্ষপথাবলম্বনেন সৃষ্টি-
বৈমুখ্যাৎ পরম্, প্রজাপতিদক্ষঃ, প্রজাঃ সিসৃক্ষুঃ স্রষ্টুমিচ্ছুঃ সন্, পঞ্চাশতং কন্যাঃ, পুত্রিকাঃ
পুত্রিকাপুত্ররূপাঃ, অভিসন্দধে অভিসন্দানপূর্বকং চকার ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

পীড়াকরা দধ্যাঃ, যৈরিত্তি শেষঃ ॥৭—৮॥ বীরিণ্যা বীরণপুত্র্যা ৯। মৌক্ষং মৌক্ষহেতুম্,
সাংখ্যজ্ঞানং বিবেকজং বিজ্ঞানম্ । এতেন জাততত্ত্বাঃ প্রজা ন কাময়ন্ত ইতি দর্শিতম্ ।
তথাচ ক্রতিঃ “কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেষাং নায়মায়াহং লোকঃ” ইতি ॥১০॥ তত ইতি ।
ত্রিঃ প্রায়েণ জ্ঞানানর্হা ইতি ভাবঃ । তথাচ ক্রতিঃ “ত্রিধা অশান্তং মনঃ” ইতি । অভিসন্দধে

তাহাদের পরে ব্রহ্মার বৃদ্ধাদৃষ্ট হইতে দক্ষ জন্ম গ্রহণ করেন ; দক্ষ
হইতে এই সমস্ত লোক জন্মে ; সেই জন্তই ব্রহ্মাকে লোকপিতামহ বলা হয় ॥৮॥

ব্রহ্মার পুত্র দক্ষ, আপন ভার্গ্যা বীরিণীর গর্ভে নিজেরই তুল্য তপস্বী সহস্র
পুত্র উৎপাদন করেন ॥৯॥

নারদ, দক্ষের সেই সহস্র পুত্রকে মৌক্ষের উপযোগী সাংখ্যজ্ঞান উপদেশ
দেন ॥১০॥

মহারাজ ! তাহার পর, দক্ষপ্রজাপতি লোকসৃষ্টি করিবার জন্ত স্বকীয়
পঞ্চাশটী কন্যাকে পুত্রিকাপুত্র (কন্যাগুলিকেই পুত্রস্বরূপ) করেন ॥১১॥

দদৌ দশ স ধর্মায় কশ্যপায় ত্রয়োদশ ।
 কালস্ত নয়নে যুক্তাঃ সপ্তবিংশতিমিন্দবে ॥১২॥
 ত্রয়োদশানাং পত্নীনাং যা তু দাক্ষায়ণী বরা ।
 মারীচঃ কশ্যপস্তস্ত্র্যামাদিত্যান্ সমজীজনৎ ॥১৩॥
 ইন্দ্রাদীন্ বীৰ্য্যসম্পন্নান্ বিবস্বন্তমথাপি চ ।
 বিবস্বতঃ স্ত্রুতো জজ্ঞে যমো বৈবস্বতঃ প্রভুঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 মার্ত্তণ্ডস্ত যমী চাপি স্ত্রুতা রাজমজায়ত ।
 মার্ত্তণ্ডস্ত মনুর্ধীমানজায়ত স্ত্রুতঃ প্রভুঃ ॥১৫॥
 ধর্মাস্ত্রা স মনুর্ধীমান্ যত্র বংশঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ।
 মনোর্বংশো মানবানাং ততোহয়ং প্রথিতোহভবৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

দদাবিতি । প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১২॥

ত্রয়োদশানামিতি । যা তু ত্রয়োদশানাং পত্নীনাং মধ্যে, বরা জ্যেষ্ঠা, দাক্ষায়ণী দক্ষতনয়া
 অদিতিঃ, তস্ত্র্যাম, মারীচো মরীচিপুত্রঃ কশ্যপঃ, বীৰ্য্যসম্পন্নান্ ইন্দ্রাদীন্, আদিত্যান্ দেবান্,
 অথাপি চ বিবস্বতঃ সূর্য্যম্, সমজীজনৎ । তস্ত চ বিবস্বতঃ সূর্য্যস্ত, বৈবস্বতো যমো নাম,
 প্রভুঃ প্রেতাধিরাজঃ স্ত্রুতো জজ্ঞে ॥১৩—১৪॥

নহু বিবস্বতঃ কিময়ং যম একমেবাপত্যম্ উত অন্তঃপদ্যাদীদিত্যাহ মার্ত্তণ্ডস্ত্রুতি । হে
 রাজন্ ! মার্ত্তণ্ডস্ত তস্ত সূর্য্যস্ত, যমী যমুনাম্ চাপি স্ত্রুতা অজায়ত । কিঞ্চ তস্ত মার্ত্তণ্ডস্ত,
 ধীমান্, প্রভুঃ ব্রাহ্মকাজ্যভয়বিধপ্রভাববান্, মনুর্নাম স্ত্রুতঃ, অজায়ত ॥১৫॥

ধর্মাস্ত্রিতি । স মনুঃ, ধীমান্ ধর্মাস্ত্রা চানীৎ, অতএব যত্র মনো বংশঃ প্রতিষ্ঠিতো বংশ-
 প্রতিষ্ঠাভাষো ব্রহ্মপার্পিতঃ । তেন চ অয়ং মানবানাং বংশঃ, ততস্তস্ত মনোরোব বংশস্তয়া
 প্রথিতঃ অভবৎ ; মনোরপত্যানি মানবা ইতি যোগাৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রিকা এব দৌহিত্রদ্বায়া যম পুত্রা ইতি যেনে, সঙ্কলিতবান্ বা ॥১১—১৪॥ মার্ত্তণ্ডস্ত

দক্ষ সেই কশ্যাপুলির মধ্যে দশটা কন্যা ধর্মকে, তেরটা কন্যা কশ্যপকে এবং
 কালনিয়ামক সাতাইশটা কন্যা চন্দ্রকে দান করেন ॥১২॥

তেরটা স্ত্রীর মধ্যে যিনি জ্যেষ্ঠা ছিলেন, সেই অদিতির গর্ভে কশ্যপ ইন্দ্র-
 প্রভৃতি দেবগণকে এবং সূর্য্যদেবকে উৎপাদন করেন । প্রভাবশালী যম সেই
 সূর্য্য হইতে জন্ম গ্রহণ করেন ॥১৩—১৪॥

মহারাজ ! সূর্য্যের যমুনানামে একটা কন্যা এবং মনু নামে আর একটা
 পুত্রও জন্মিয়াছিল ; তাহার মধ্যে মনু বিশেষ প্রভাবশালী হইয়াছিলেন ॥১৫॥

ব্রহ্মকক্ৰাদয়স্তস্মান্মনোজ্যৈতাস্ত মানবাঃ ।

ততোহিভবম্‌মহারাজ ! ব্রহ্ম কক্ৰেণ সঙ্গতম্ ॥১৭॥

ব্রাহ্মণা মানবাস্তেষাং সাক্ষং বেদমধারয়ন্ ।

বেগং ধুমুং নরিশ্চন্তং নাভাগেক্দ্ৰাকুমেব চ ॥১৮॥

কারুষমথ শর্য্যাতিং তথা চৈবাক্টমীমিলাম্ ।

পৃষঙ্গং নবমং প্রাহুঃ কক্ৰধর্মপরায়ণম্ ।

নাভাগারিষ্টদশমান্ মনোঃ পুত্রান্ প্রচকতে ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

পকাশন্ত্ মনোঃ পুত্রান্তথৈবান্বেহভবন্ কিতৌ ।

অন্যোন্তভেদাত্তে সর্বে বিনেশুরিতি নঃ শ্রুতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তথা চাহ ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মকক্ৰাদয়ো বর্ণাঃ, তস্মান্মনোজ্যৈতাস্ত মানবা উচ্যন্তে । হে মহারাজ ! ততঃপরেণ ব্রহ্মকক্ৰাদীনাম্ মধ্যে, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ, কক্ৰেণ সঙ্গতং পরম্পরমাখ্যা-
শ্রয়িতাবেন সম্মিলিতম্ । অতএবোক্তং ভট্টাবপি “কাক্ৰং বিলম্বক পরম্পরার্থম্” ॥১৭॥

ব্রাহ্মণা ইতি । তেষাং মধ্যে ব্রাহ্মণা মানবাঃ, সাক্ষং বেদম্, অধীত্য অধারয়ন্ । কক্ৰ-
ধর্মপরায়ণমিতি বেগমিত্যাদৌ সর্বত্রাধেতি । নাভাগেন যুক্ত ইক্দ্ৰাকুনাভাগেক্দ্ৰাকুতম্,
মধ্যপদলোপী সমাসঃ । নাভাগারিষ্ট ইত্যেকো দশমো যেষাং তান্ । এতেন তদানীমেব
কর্ণভেদাচশ্রীভেদেন বর্ণভেদারম্ভ ইতি স্থচিতম্ । উনবিংশপঞ্চাষট্‌পদম্ ॥১৮—১৯॥

পকাশমিতি । তথৈব মনোঃ, অন্তে পকাশং পুত্রাঃ কিতৌ অভবন্ । তে চ সর্বে
অন্যোন্তভেদাৎ পরম্পরবিরোধাৎ, বিনেশুঃ ; ইতি নঃ অন্বাৎ শ্রুতমাসীৎ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবৰ্ত্ততঃ । সমশ্চেতি পুনরুক্তিমুদ্রতঃ কনিষ্ঠপ্রথাপনার্থা ॥১৫—১৮॥ চতুর্থীয়াভাগা-

ধাশ্লিক ও বিচক্ষণ মমুর উপরেই ব্রহ্মা বংশপ্রতিষ্ঠার ভার সমর্পণ করেন,
সুতরাং এই মানবগণ মমুর বংশ বলিয়াই প্রসিদ্ধ হইয়াছে ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ ও কক্ৰিয়প্রভৃতি সেই মমু হইতেই জন্মিয়াছেন বলিয়া তাঁহাদিগকে
মানব বলা হয় । তাঁহাদের মধ্যে ব্রাহ্মণ কক্ৰিয়ার সঙ্গে মিলিত হইয়া-
ছিলেন ॥১৭॥

তাঁহাদের মধ্যে ব্রাহ্মণগণ সাক্ষ বেদ অবলম্বন করিয়াছিলেন ; আর বেগ,
ধুমু, নরিশ্চন্ত, নাভাগ, ইক্দ্ৰাকু, কারুষ, শর্য্যাতি, ইলা, পৃষঙ্গ ও নাভাগারিষ্ট
এই দশ জন মমুর পুত্র কক্ৰিধর্মপরায়ণ হইয়াছিলেন ॥১৮—১৯॥

মমুর আরও পকাশটী পুত্র জন্মিয়াছিল ; তাহারা সকলেই পরম্পর বিরোধ
করিয়া বিনষ্ট হইয়াছিল ; ইহা আমাদের শুনা আছে ॥২০॥

পুরুরবাস্ততো বিদ্বানিলায়াং সমপত্তত ।

সা বৈ তস্তাভবন্মাতা পিতা চৈবেতি নঃ শ্রুতম্ ॥২১॥

ত্ৰয়োদশ সমুদ্রস্য দ্বীপানগ্নান্ পুরুরবাঃ ।

অমাসুৰৈবৃত্তঃ সত্ৰৈর্মাসুৰঃ সন্ মহাযশাঃ ॥২২॥

বিত্রৈঃ স বিগ্রহং চক্রে বীৰ্য্যোন্মত্তঃ পুরুরবাঃ ।

জহার চ স বিপ্রাণাং রক্তানুৎক্ৰোশতামপি ॥২৩॥

সনৎকুমারস্তং রাজন্ । ত্ৰক্ষলোকাহুপেত্য হ ।

অসুদর্শং ততশ্চক্রে প্রত্যগৃহ্মান চাপ্যসৌ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

পুরুরবা ইতি । ততশ্চ বিদ্বান্ পুরুরবাঃ, ইলায়াং সমপত্তত সমজায়ত । নহু কন্যাং পুরুবাং সমপত্ততেত্যাহ—সা ইলা, তস্ত পুরুরবসঃ, মাতা পিতা চাভবৎ, ইত্যপি নঃ শ্রুতম্ । এতচ্চ বক্ষ্যতি ॥২১॥

ত্ৰয়োদশেতি । মাসুৰোহপি মহাযশাঃ পুরুরবাঃ, অমাসুৰৈবেদেবোচিতৈঃ, সত্ৰৈর্বল্যাব্যবসায়ৈঃ, রতোহস্থিতঃ সন্, সমুদ্রস্তান্তর্গতানুত্ৰয়োদশ দ্বীপান্, অগ্নন্ তুগ্নন্ পরিপালয়মানীং ॥২২॥

বিত্রৈরिति । বীৰ্য্যোন্মত্তঃ স পুরুরবাঃ, বিত্রৈঃ সার্কং বিগ্রহং বিরোধং চক্রে । ততশ্চ স পুরুরবাঃ, উৎক্ৰোশতামপি কাতরশ্বরং ক্রন্দতামপি বিপ্রাণাং রক্তানি জহার ॥২৩॥

সনমিতি । হে রাজন্ । ততঃ সনৎকুমারঃ, ত্ৰক্ষলোকাং তং পুরুরবদমুপেত্য, অহু পশ্চাদ্দর্শো দর্শনং জ্ঞানং যস্মাস্তং বিপ্রজব্রাহ্মণনিবৃত্তয়ে জ্ঞানজনকমুপদেশমিত্যর্থঃ ; চক্রে ; অসৌ চ পুরুরবাঃ, তমুপদেশং ন প্রত্যগৃহ্মাং, বলমদাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দত্তোহয়ং নাভাগারিষ্টো দশমঃ ॥১৯॥ অস্ত্রোত্তভেদাং পরম্পরবৈরাগ্যং ॥২০॥ মার্ত্তেব লক্ষপুস্তাবা রাজ্যদান্যং পিতাহপ্যভূং মুখ্যঃ পিতা তু বুধ এব ॥২১॥ ত্ৰয়োদশ দ্বীপাঃ অবাস্তুরভেদাং । তে চ স্বর্ণপ্রস্থচন্দ্রশুক আবর্তনৈঃ রমণকৈঃ মন্দরহরিণঃ পাঞ্চজন্মঃ সিংহলোলকা রোমকপত্তনং সিদ্ধপুরং যমকোটরিতোকাদশ জম্বুদ্বীপস্তোপদ্বীপাঃ, দ্বাদশো জম্বুদ্বীপঃ, পক্ষাদিষট্ কণ্ঠেতা-ষ্টাদশ দ্বীপাঃ । পক্ষাদিষট্ কণ্ঠেতকং বিবক্ষ্যমা ত্ৰয়োদশ ॥২২—২৩॥ অসুদর্শং দর্শো দর্শনম্ ।

তাহার পর ইলার গর্ভে পুরুরবা জন্ম গ্রহণ করেন । এক ইলাই পুরুরবার মাতা ও পিতা ছিলেন, ইহাও আমাদের শুনা আছে ॥২১॥

যশস্বী পুরুরবা মাসুয় হইয়াও অমাসুয়িক বলে বলীয়ান্ হইয়া, সমুদ্রের অন্তর্গত তেরটা দ্বীপ ভোগ করিতেন ॥২২॥

বলোন্মত্ত পুরুরবা ত্রাক্ষণদের সহিত বিবাদ করিয়াছিলেন ; তাহার পর ত্রাক্ষণরা কাতর স্বরে ক্রন্দন করিতে থাকিলেও তিনি তাঁহাদের ধন হরণ করিয়াছিলেন ॥২৩॥

ততো মহর্ষিভিঃ ক্রুৎকৈঃ সন্তঃ শপ্তো বানশ্চত ।
 লোভাস্থিতো বলমদান্ধসংজ্ঞো নরাধিপঃ ॥২৫॥
 স হি গন্ধর্বলোকস্থানুর্বশা সহিতো বিরাট্ ।
 আনিয়া ক্রিয়ার্থেহয়ীন্ যথাবহিহিতাংস্ত্রিধা ॥২৬॥
 যট্ স্ততা জজিরে চৈলাদায়ুধীমানমাবহুঃ ।
 দৃঢ়ায়ুশ্চ বনায়ুশ্চ শতায়ুশ্চোর্বশীহতাঃ ॥২৭॥
 নহুং বৃদ্ধশর্মাণং রজিং গয়মনেনসম্ ।
 স্বর্ভানবীহতানেতানায়োঃ পুত্রান্ প্রচকতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, লোভাস্থিতঃ, বলমদান্ধ নষ্টসংজ্ঞো লুপ্তবিবেকঃ, নরাধিপঃ পুরুষবাঃ, ক্রুৎকৈর্মহর্ষিভিঃ শপ্তঃ সন্ত, সন্ত এব বানশ্চত ॥২৫॥

স ইতি । তৎপূর্বক, স বিরাট্ প্রভাবাধিশেষেণ রাজমানঃ পুরুষবাঃ উর্বশী সহিতঃ সন্ত, ক্রিয়ার্থে যজ্ঞার্থে যথাবৎ ত্রিধা বিহিতান্ প্রণীতান্, গন্ধর্বলোকস্থানু দক্ষিণায়াদীন জীন্ অয়ীন্ আনিয়া ॥২৬॥

যড়্ভিতি । ঐলাং ইলাপুত্রাং পুরুষবসন্ত, যট্ স্ততা জজিরে । আয়ুঃশব্দ উকারান্তঃ সকারান্তস্ত মহর্ষিণা ব্যবহৃতঃ । তে স্ততাঃ কস্তা গর্ভে জাতা ইত্যাহ উর্বশীহতা ইতি ॥২৭॥

নহুংমিতি । স্বর্ভানবী নাম আয়ুষো ভাৰ্গ্যা, তস্তাঃ স্ততান্ গর্ভজাতান্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স পশ্চাদ্ভ্যস্ত ক্রতিযুক্তাপদেশোহয়মর্শস্তং ততস্তদুপদেশমিত্যর্থঃ । পাঠান্তরে তু অহমর্শদ্বা-
 ক্ত্রে পূর্বরাজচরিতমিতি শেষঃ । “তং পাতয়াং প্রথমমাস পপাত পশ্চাৎ” ইত্যাদৌ
 নর্শনেনামস্তায়ুপ্রয়োগয়োস্তত ইতি ব্যবধানেহপি ন দোষঃ ॥২৪—২৫॥ বিরাট বিরাজমানঃ ।

মহারাজ ! তাহার পর সনৎকুমার-ব্রহ্মলোক হইতে পুরুষবার নিকট আসিয়া উপদেশ দিয়াছিলেন ; কিন্তু পুরুষবা তাহা গ্রাহ করেন নাই ॥২৪॥

তদনন্তর, লোভী ও বলদর্পে লুপ্তবিবেক পুরুষবা ক্রুদ্ধ মহর্ষিগণের শাপে সজ্জই বিনষ্ট হন ॥২৫॥

তাহার পূর্বে পুরুষবা যজ্ঞ করিবার জন্ত গন্ধর্বলোক হইতে উর্বশীর সহিত দক্ষিণায়প্রভৃতি তিনটী অগ্নি আনয়ন করিয়াছিলেন ॥২৬॥

উর্বশীর গর্ভে পুরুষবার ছয়টী পুত্র জন্ম গ্রহণ করে ; তাহাদের নাম আয়ু, ধীমান, অমাবসু, দৃঢ়ায়ু, বনায়ু ও শতায়ু ॥২৭॥

তাহাদের মধ্যে আয়ুর ঔরসে স্বর্ভানবীর গর্ভে পাঁচটী পুত্র জন্মিয়াছিল ; তাহাদের নাম নহুং, বৃদ্ধশর্মা, রজি, গয় ও অনেনা ॥২৮॥

আয়ুবো নহষঃ পুত্রো ধীমান্ সত্যপরাক্রমঃ ।
 রাজ্যং শশাস হুমহঙ্কর্ষণেণ পৃথিবীপতে ॥২৯॥
 পিতৃন্ দেবানৃষীন্ বিপ্রান্ গন্ধর্বোরগরাক্ষসান্ ।
 নহষঃ পালয়ামাস ব্রহ্মকক্ৰমথো বিশঃ ॥৩০॥
 স হত্বা দহ্যসজ্জাতানৃষীন্ করমদাপয়ৎ ।
 পশুবৈশ্চৈব তান্ পৃষ্ঠে বাহয়ামাস বীৰ্য্যবান্ ॥৩১॥
 কারয়ামাস চেন্দ্রহুমভিভূয় দিবৌকসঃ ।
 তেজসা তপসা চৈব বিক্রমেণৌজসা তথা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

আয়ুব ইতি । হে পৃথিবীপতে ! জনমেজয় ! অহায়ুশব্দ উকারান্তসকারান্তঃ
 স্পষ্টম্ ॥২৯॥

পিতৃনিতি । দেবপিতৃাদিপালনক্ৰ ইন্দ্রকরণসময়ে । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণম্, কক্ৰম্ কক্ৰিয়ম্,
 বিশো বৈশ্বান্, বহবচনাক্ষুদ্রাণীনপি ॥৩০॥

স ইতি । স নহষঃ, দহ্যসজ্জাতান্ হত্বা নিরুপদ্রবীকৃতান্ ঋষীন্, আয়ুর্নে তপঃবড়-
 ভাগরূপং করম্ অদাপয়ৎ । তান্ ঋষীন্, বাহয়ামাস ইন্দ্রকরণসময়ে আয়ুর্নাম্ । এতদপি
 বক্ষ্যতি ॥৩১॥

কারয়ামাসেতি । নহষঃ, তেজসা উৎসাহেন, তপসা, বিক্রমেণ শরীরবলেণ, ওজসা
 বুদ্ধিবলেণ চ, দিবৌকসো দেবানভিভূয়, ইন্দ্রহুম্, কারয়ামাস চকার, “রামো রাজ্যমচীকরৎ”
 ইত্যাদিবৎ স্বার্থে ইন্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রিধা—গার্হপত্যদক্ষিণায়ান্নাহবনীরভেদেন ॥২৬॥ আয়ুঃশব্দ উকারান্তঃ সাস্তক ॥২৭—৩০॥ স
 হত্বেতি । ঋষিভাঃ করং জগ্ৰাহেত্যর্থঃ ॥৩১॥ কারয়ামাস চকার । স্বার্থে পিচ । তেজসা

মহারাজ ! বৃদ্ধিমান্ ও অকৃত্রিমবিক্রম আয়ুপুত্র নহষ, ধর্ম অমুসারে
 বিশাল রাজ্য শাসন করিতেন ॥২৯॥

নহষ ইন্দ্রক্ৰ করিবার সময়ে পিতৃগণ, দেবগণ, ব্রহ্মর্ষিগণ এবং গন্ধর্ব্ব, নাগ ও
 রাক্ষসগণকে পালন করিয়াছিলেন ; আবার মর্ত্যলোকে রাজক্ৰ করিবার সময়ে
 ব্রাহ্মণ, কক্ৰিয়, বৈশ্ব ও শূদ্রপ্রভৃতিকে পালন করিয়াছিলেন ॥৩০॥

নহষ দহ্যগণকে দমনপূর্ব্বক ঋষিগণকে নিরুপদ্রব করিয়া, তাঁহাদের
 নিকট হইতে তপস্তার ষষ্ঠভাগরূপ কর গ্রহণ করিতেন এবং ইন্দ্রক্ৰ করিবার
 সময়ে পশুদের ছায় ঋষিদের পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া বিচরণ করিতেন ॥৩১॥

নহষ তপস্তা, উৎসাহ, শারীরিক বল ও বুদ্ধিবলে দেবগণকে পরাভূত
 করিয়া ইন্দ্রক্ৰ করিয়াছিলেন ॥৩২॥

যতিং যযাতিং সংযাতিমায়াতিমযতিং ঋবম্ ।
 নহবো জনয়ামাস যট্ হতান্ প্রিয়বাদিনঃ ॥৩৩॥
 যতিস্ত্র যোগমায়ায় ব্রহ্মীভূতোহভবশ্চুনিঃ ।
 যযাতির্নাহবঃ সত্ৰাডাসীং সত্যপরাক্রমঃ ॥৩৪॥
 স পালয়ামাস মহীমীজে চ বহুভিম্ বৈথৈঃ ।
 অতিভক্ত্যা পিতৃর্নর্চন্ দেবাংশ্চ প্রয়তঃ সদা ।
 অশ্বগৃহ্নাৎ প্রজাঃ সর্বা যযাতিরপরাজিতঃ ॥৩৫॥
 তস্ত পুত্রো মহেষ্वासো সর্ষেঃ সমুদিতা গুণৈঃ ।
 দেবযাত্না মহারাজ । শর্শিষ্ঠায়াঞ্চ জজিরে ॥৩৬॥
 দেবযাত্নামজায়েতাং যদুস্তর্বহরব চ ।
 দ্রুহ্যশ্চানুশ্চ পুরুশ্চ শর্শিষ্ঠায়াঞ্চ জজিরে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

যতিমিতি । যতিং তদাখ্যম্ । ইধমস্তত্রাপি ॥৩৩॥
 যতিরिति । যতিস্ত্র মুনিঃ সন্ যোগম্, আয়ায় অবলম্ব্য, ব্রহ্মীভূতো ব্রহ্মণি লীনঃ
 অভবৎ । পরঞ্চ ক্রমজ্যেষ্ঠেন সত্যপরাক্রমো নাহবো নহবপুত্রো যযাতিঃ সত্ৰাট্ আনীৎ ॥৩৪॥
 স ইতি । অপরাশ্রিতঃ স যযাতিঃ, সদা প্রয়তঃ পবিত্রঃ সন্, অতিভক্ত্যা পিতৃন্ দেবাংশ্চ
 অর্চন্, মহীং পালয়ামাস, বহুভিম্ বৈধীজৈশ্চ, দৈজে তদীয়দেবতাঃ পুজিতবান্ ; সর্ষাঃ প্রজাঃ,
 অশ্বগৃহ্নাৎ দ্বঃখমোচনেননাশ্বগৃহীতবাংশ্চ । যট্ পদমিদং পতম্ ॥৩৫॥
 তস্ত ইতি । হে মহারাজ ! তস্ত যযাতেঃ, দেবযাত্নাং শর্শিষ্ঠায়াঞ্চ ভাৰ্য্যায়াম্, দয়া-
 দাক্ষিণ্যাদিভিঃ সর্ষেণৈঃ, সমুদিতাঃ সম্প্রজাঃ, মহেষ্वासো মহাধনুর্দ্ধরাঃ পঞ্চ পুত্রা জজিরে ॥৩৬॥
 নহু দেবযানীশর্শিষ্ঠয়োঃ কতরস্তাং কতি পুত্রা জজিরে ইত্যাহ দেবযাত্নামিতি ।
 অজায়েতাং জাতৌ ॥৩৭॥

নহব প্রিয়ভাষী ছয়টি পুত্র উৎপাদন করেন ; তাঁহাদের নাম-যতি, যযাতি,
 সংযাতি, আয়াতি, অয়তি, এবং ঋব ॥৩৩॥

তাঁহাদের মধ্যে যতি মুনি হইয়া যোগাবলম্বনপূর্বক পরব্রহ্মে লীন হন ;
 আর, অকৃক্রিমবিক্রম যযাতি সত্ৰাট্ হন ॥৩৪॥

বিজয়ী যযাতি সর্বদা পবিত্র থাকিয়া অত্যন্তভক্তি সহকারে পিতৃগণ ও
 দেবগণের পূজা করতঃ, পৃথিবী পালন করিতেন এবং বহুতর যজ্ঞ করিতেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! দেবযানী ও শর্শিষ্ঠার গর্ভে যযাতির মহাধনুর্দ্ধর ও সর্বগুণ-
 সম্পন্ন পাঁচটি পুত্র জন্ম গ্রহণ করে ॥৩৬॥

৩৩ স্লোকাৎ পূর্বম্ 'বিস্রিষ্টো নহবঃ শপ্তঃ সজ্যো হুজগরোহভবৎ' ইত্যর্কমথিকং কচিং ।

স শাশ্বতীঃ সমা রাজন্ ! প্রজ্ঞা ধর্মেণ পালয়ন্ ।
 জরামাচ্ছ'মহাঘোরাং নাহুবো রূপনাশিনীম্ ॥৩৮॥
 জরাভিকৃতঃ পুত্রান্ স রাজা বচনমব্রবীৎ ।
 যদ্বং পুরুং তুর্বক্ষ্যং ক্রুধ্যাক্ষ্মকু ভারত ! ॥৩৯॥
 যৌবনেন চরন্ কামান্ যুবা যুবতিভিঃ সহ ।
 বিহর্তু মহিমিচ্ছামি সঙ্ঘং কুরুত পুত্রকাঃ ! ॥৪০॥
 তং পুত্রো দৈবযানেয়ঃ পূর্বজো বাক্যমব্রবীৎ ।
 কিং কার্যং ভবতঃ কার্যমস্মাকং যৌবনেন তে ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে রাজন্ ! স নাহুবো যযাতিঃ, শাশ্বতীঃ সমা বহুনি বর্ষাণি যাবৎ, ধর্মেণ
 প্রজ্ঞাঃ পালয়ন্ সন্, রূপনাশিনীং মহাঘোরাং জরাং বার্কক্যম্, আর্জ্জুং প্রাপ্তবান্ ॥৩৮॥
 জরেন্তি । কপিঞ্চলস্ত্রায়েন পুত্রানিতি বহুবচনাৎ পুত্রত্রয়মাত্রগ্রহণমপি স্ত্রাদত উক্তং
 যদুমিত্যাदि ॥৩৯॥

যৌবনেনেতি । হে পুত্রকাঃ ! অহং যৌবনেন যৌবনবয়োলভেন যুবা সন্, যুবতিভিঃ
 সহ কামান্ চরন্ বিহর্তু মিচ্ছামি ; অতএব মদাদেশং সঙ্ঘং কুরুত ॥৪০॥

তমিতি । দৈবযানেয়ো দেবযানীজাতঃ, পূর্বজো জ্যেষ্ঠঃ পুত্রো যদ্বং, তং যযাতিং বাক্য-
 মব্রবীৎ । অস্মাকং যৌবনেন ভবতঃ কিং কার্যং প্রয়োজনম্, তে তব কার্যং কর্তব্যম্,
 তদ্বদেতি ভাবঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহকাত্য।। বিরূপেণ পরাভিভবনামর্থেন । ওজসা বৃদ্ধীশ্রিয়বলেন ॥৩২—৩৭॥ শাশ্বতী
 বহুবিঃ, সমা বর্ষাণি । আর্জ্জুং প্রাপ্তবান্ ॥৩৮—৩৯॥ সাহং সোচুং মর্ষিতুং যোগ্যং
 জরাগ্রহণজং দুঃখম্, কুরুত অকৌকরুত । সাহং সাহাযকং বা ॥৪০॥ কার্যং প্রয়োজনম্ ;

দেবযানীর গর্ভে যদ্ব ও তুর্বক্ষ্যনামে দুই পুত্র এবং শশ্বিষ্ঠার গর্ভে ক্রুধ্য,
 অমু ও পুরু নামে তিন পুত্র জন্মিয়াছিল ॥৩৭॥

মহারাজ । সে যযাতি দীর্ঘকাল যাবৎ ধর্ম্মানুসারে প্রজ্ঞা পালন করিয়া,
 পরিশেষে সৌন্দর্য্যনাশক ভয়ঙ্কর জরা প্রাপ্ত হন ॥৩৮॥

মহারাজ । জরাগ্রস্ত যযাতি যদ্ব, তুর্বক্ষ্য, ক্রুধ্য, অমু ও পুরু এই সকল
 পুত্রকেই এই কথা বলিলেন ॥৩৯॥

পুত্রগণ । আমি যৌবন লাভ করিয়া যুবা হইয়া, যুবতিগণের সহিত
 বিহার করিতে ইচ্ছা করি ; অতএব তোমরা আমার আদেশানুসারে কার্য
 কর ॥৪০॥

[৪০]...‘সাহং কুরুত পুত্রকাঃ’ ইতি নীলকণ্ঠসম্বতঃ পাঠঃ ।

যযাতিরব্রবীন্তং বৈ জরা মে প্রতিগৃহ্যতাম্ ।

যৌবনেন যৌবনে চরেয়ং বিষয়ানহম্ ॥৪২॥

যজতো দীর্ঘসত্রেমে' শাপাচ্চোশনসো মূনেঃ ।

কামার্থঃ পরিহীণোহয়ং তপোয়ং তেন পুত্রকঃ ! ॥৪৩॥

মামকেন শরীরেণ রাজ্যমেকঃ প্রশান্ত বঃ ।

অহং তদ্ব্যভিনবয়া যুবা কামমবাগ্ন্যাম্ ॥৪৪॥

তে ন তস্ম্য প্রত্যগৃহ্নন্ যদুপ্রভৃতয়ো জরাম্ ।

তমব্রবীততঃ পুরুঃ কনীয়ান্ সত্যবিক্রমঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি । যযাতিশব্দং পুরুষব্রবীৎ । মে মম জরা, যদ্বা প্রতিগৃহ্যতাম্ ; অহং যৌবনে যৌবনে, বিষয়ান্ কামান্, চরেয়ং ভুজ্যাম্ । তপোবলে বক্ষ্যমাণশুকবরেণ চ দেহান্তরধারণমিব অন্তরীক্ষযৌবনগ্রহণমপ্যুপপত্ততে ॥৪২॥

যজত ইতি । দীর্ঘসত্রে দীর্ঘকালীনযাগৈর্গজজতোহপি মে, উপনসঃ শুক্রস্ত মূনেঃ শাপাৎ, অয়ং কামার্থঃ কামভোগশক্তিঃ, পরিহীণো নষ্টঃ । হে পুত্রকঃ ! তেন অহং তপোয়ং সন্তপ্তো ভবেয়ম্ ॥৪৩॥

মামকেনেতি । বো যুয়াকং মধ্যে ; একঃ কশ্চিৎ, মামকেন মদীয়েন জরাগ্রস্তেন শরীরেণ রাজ্যং প্রশান্ত । অহং অভিনবয়া তদ্ব্য যুয়াকমন্ততমস্ত শরীরেণ, কামং তৎস্বখম্ অবাগ্ন্যাম্ ॥৪৪॥

ত ইতি । তে যদুপ্রভৃতমন্তব্যারঃ পুত্রাঃ, যযাতের্জরাং ন প্রত্যগৃহ্নন্ । ততঃ সত্যবিক্রমঃ কনীয়ান্ পুরুঃ, তং যযাতিম্ অব্রবীৎ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ ॥৪১—৪২॥ ব্রতনির্ধারকং শুক্রপাতি কামরূপঃ পুত্রবার্থো হীনঃ ॥৪৩॥ শরীরেণ শরীরহুজ্জরয়া, যুক্ত ইতি শেষঃ । বো যুয়াকং মধ্যে । কামং কামস্বখম্ ॥৪৪—৪৫॥

তখন দেবযানীর জ্যেষ্ঠ পুত্র যদু যযাতিকে এই কথা বলিলেন—‘আমাদের যৌবনদ্বারা আপনার কোন কার্য্য আপনি সম্পন্ন করিতে চান’ ? ॥৪১॥

যযাতি তাঁহাকে বলিলেন—‘আমার জরা তুমি গ্রহণ কর ; তোমার যৌবন লইয়া আমি বিষয়ভোগ করিব’ ॥৪২॥

পুত্রগণ । আমি দীর্ঘকালীন যাগ করিয়া থাকিলেও শুক্রচার্য্যের অভি-সম্প্রীতে আমার কামভোগের ক্ষমতা নষ্ট হইয়া গিয়াছে ; তাহাতে আমি বড়ই দুঃখ ভোগ করিতেছি ॥৪৩॥

তোমাদের মধ্যে কোন এক জন আমার শরীর নিয়া রাজ্য শাসন করুক ; আর, আমি অভিনব শরীর ধারণ করিয়া যুবা হইয়া, কাম স্বখ ভোগ করি ॥৪৪॥

রাজংশচরাভিনবয়া তথা যৌবনগোচরঃ ।

অহং জরাং সমাদায় রাজ্যে হ্যাস্তামি তে জয় ॥৪৬॥

এবমুক্তঃ স রাজর্ষিস্তপোবীৰ্য্যসমাস্রয়াৎ ।

সঞ্চারয়ামাস জরাং তদা পুত্রে মহাত্মনি ॥৪৭॥

পৌরবেণাথ বয়সা রাজা যৌবনমাস্থিতঃ ।

যাযাতেনাপি বয়সা রাজ্যং পুরুষকায়য়ৎ ॥৪৮॥

ততো বর্ষসহস্রাণি যযাতিরপরাজিতঃ ।

স্থিতঃ স নৃপশাদূলঃ শাদূলসমবিক্রমঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজম্রিতি । হে রাজন্ ! অভিনবয়া তথা মম শরীরেণ তদগ্রহণেনেত্যর্থঃ, যৌবন-
মেব গোচরো বিষয়ো যস্ত স তাদৃশঃ, যুবা সন্, অং চর । অহমপি তে তব আজ্ঞয়া, তব
জরাং সমাদায় রাজ্যে শাসনকর্তৃত্বভাবেন হ্যাস্তামি । আজ্ঞয়েত্যাকারলোপ আৰ্হঃ ॥৪৬॥

এবমিতি । রাজর্ষিঃ স যযাতিঃ, পুরুষা এবমুক্তঃ সন্, তদৈব তপোবীৰ্য্যসমাস্রয়াৎ
তপঃপ্রভাবাবলম্বনাং, মহাত্মনি পুত্রে পুরৌ, আত্মনো জরাং সঞ্চারয়ামাস ॥৪৭॥

পৌরবেণেতি । অথ রাজা যযাতিঃ, পৌরবেণ পুরুষবন্ধিনা বয়সা, যৌবনং যুনে ভাবন্
আস্থিত আশ্রিতঃ । পুরুষপি যাযাতেন যযাতিসবন্ধিনা বয়সা, রাজ্যম্, অকারয়ৎ
অকরোৎ ॥৪৮॥

তত ইতি । শাদূলসমবিক্রমঃ, অতএব সর্বত্র অপরাজিতঃ, নৃপশাদূলঃ স যযাতিঃ,
ততস্তথা তাদৃশযুবভাবেনৈত্যর্থঃ, বর্ষসহস্রাণি স্থিতঃ ॥৪৯॥

যত্নপ্রভৃতি চার পুত্রই যযাতির জরা গ্রহণ করিতে স্বীকার করিলেন না ।

তাহার পর, যথার্থ পরাক্রমী কনিষ্ঠ পুত্র পুরু তাঁহাকে বলিলেন ॥৪৫॥

মহারাজ । আপনি আমার নবীন শরীরটী নিয়া যুবা হইয়া বিচরণ করুন ;
আর, আমিও আপনার আদেশ অনুসারে আপনার জরা গ্রহণ করিয়া, রাজা
হইয়া রাজ্যে থাকি ॥৪৬॥

পুরু এই কথা বলিলে, রাজর্ষি যযাতি তখনই তপস্তার প্রভাবে আপন জরা,
মহাত্মা পুরুর উপরে সঞ্চারিত করিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর, যযাতি পুরুর বয়সটী লইয়া যুবাব ভাব অবলম্বন করিলেন ;
পুরুও যযাতির বয়স লইয়া রাজত্ব করিতে থাকিলেন ॥৪৮॥

ব্যাঘ্রের তুল্য পরাক্রমী সর্বত্র অপরাজিত রাজশ্রেষ্ঠ যযাতি সেই ভাবে
সহস্র বৎসর থাকিলেন ॥৪৯॥

যযাতিরপি পত্নীভ্যাং দীৰ্ঘকালং বিহত্য চ ।

বিশ্বাচ্যা সহিতো রেমে পুনশ্চৈত্ররথে বনে ॥৫০॥

নাধ্যগচ্ছতদা তৃপ্তিং কামানাং স মহাযশাঃ ।

অবেত্য মনসা রাজন্ ! ইমাং গাথাং তদা জগৌ ॥৫১॥

ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি ।

হবিষা কৃষ্ণবজ্রৈব ভূয় এবাভিবৰ্দ্ধতে ॥৫২॥

পৃথিবী রত্নসম্পূর্ণা হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ ।

নালমেকস্ত তৎ সৰ্বমিতি মত্বা শমং ব্রজেৎ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরতি । যযাতিরপি, পত্নীভ্যাং দেবযানীশশিষ্ঠাভ্যাং সহ দীৰ্ঘকালং বিহত্য, পুনর্বিশ্বাচ্যা তদাখ্যায় স্বর্গবেষ্টয়া সহিতঃ সন, চৈত্ররথে বনে চৈত্ররথনামকে কুবেন্দোক্তানে রেমে ॥৫০॥

নেতি । হে রাজন্ ! মহাযশাঃ স যযাতিঃ, তদা কামানাং কামভোগৈঃ “করণে পুত্ৰপুত্রার্থ্যোঃ” ইতি করণে যষ্টী, তৃপ্তিম্, ন অধ্যগচ্ছৎ ন প্রাপ্নোৎ । তদা মনসা অবেত্য পর্যালোচনয়া জ্ঞাত্বা, ইমাং গাথাং পৌরাণিকীমুক্তিম্, জগৌ মনসৈব উবাচ ॥৫১॥

নেতি । কামঃ স্বনিবৃত্তার্থমাত্মীহমাণোহপি বিষয়াভিলাষঃ, কামানাং প্রকৃচ্ছন্নবনিতা-
দীনাং কাম্যবত্তুনাম্ উপভোগেন, জাতু কদাচিদপি, ন শাম্যতি ন নিবৃত্তিং প্রাপ্নোতি ।
প্রত্যুত হবিষা নীর্কোপপার্থনিক্ষিপ্তেন বৃত্তাদিনা, কৃষ্ণবজ্রা বহিরিব, ভূয়ো বহলমেব যথা
ভ্রাতৃণা, অভিবৰ্দ্ধতে । অতঃ কামপরিত্যাগ এব শ্রোয়ানিতি ভাবঃ ॥৫২॥

পৃথিবীতি । রত্নসম্পূর্ণা পৃথিবী, হিরণ্যং সর্বং ধনম্, সর্বৈ গবাময়ঃ পশবঃ, সর্বাঃ স্ত্রিয়শ্চ,
তদেতৎ সর্বমপি, একস্ত কামিনঃ, ন অলং তৃপ্তিসাধনে ন সমর্থম্, ইতি মত্বা, শমং কামস্ত
নিবৃত্তিম্, ব্রজেৎ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তে জয়া তব আজয়া । পূর্বরূপমাকারলোপো বার্ষঃ ॥৪৬—৫০॥ কামানাং কামভোগেন ।
অবেত্য কামসেবয়া তৃপ্ত্যভাবং জ্ঞাত্বা ॥৫১॥ হবিষা সমিধাজ্যাবিনা ॥৫২॥ একস্ত কামিনঃ

যযাতি দেবযানী ও শশিষ্ঠার সহিত দীৰ্ঘকাল বিহার করিয়া পুনরায়
কুবেরের উপবনে যাইয়া বিশ্বাচীনামক স্বর্গবেষ্টার সহিত বিহার করিলেন ॥৫০॥

মহারাজ ! যশস্বী যযাতি কামসভোগ করিয়া যখন তৃপ্তি পাইলেন না,
তখন মনে মনে পর্যালোচনা করিয়া এই পৌরাণিক উক্তি স্মরণ করিলেন ॥৫১॥

কাম্য বস্তুর উপভোগে কখনও কামের শাস্তি হয় না, প্রত্যুত বৃত্তদ্বারা
অগ্নির স্তায় কামোপভোগে আরও কামের বৃদ্ধি হয় ॥৫২॥

যদা ন কুরুতে পাপং সর্বভূতেষু কর্হিচিৎ ।
 কর্মণা মনসা বাচা ব্রহ্ম সম্পত্ততে তদা ॥৫৪॥
 ন বিভেতি যদা চায়ং যদা চান্মান বিভ্যতি ।
 যদা নেচ্ছতি ন হেষ্টি ব্রহ্ম সম্পত্ততে তদা ॥৫৫॥
 ইত্যবেক্ষ্য মহাপ্রাজ্ঞঃ কামানং ফল্লতাং নৃপ ! ।
 সমাধায় মনো বুধ্যা প্রত্যগুহ্মাজ্জরাং হ্রতাং ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । যদা লোকঃ, কর্মণা মনসা বাচা চ, কর্হিচিৎ কদাচিদপি, সর্বভূতেষু, পাপং পাপজনিকামনিষ্টচেষ্টাম্, ন কুরুতে ; তদা ক্রমেণ জ্ঞানোদয়াৎ ব্রহ্ম সম্পত্ততে প্রাপ্নোতি ॥৫৪॥
 নেতি । যদা চ অয়ং লোকঃ, কান্মাদপি ভূতান্ন বিভেতি, হিংসাত্তভাবেন সৰ্বদৈবা-
 ন্তত্চিন্তিত্বাৎ ; যদা চ অস্মান্নোকাৎ, সৰ্বাণ্যেব ভূতানি, ন বিভ্যতি, অস্ত্রহিংসয়া অভাবাৎ ;
 যদা চায়ং লোকঃ কিকিদপি নেচ্ছতি, কিকিদপি ন হেষ্টি চ, তদাপি জ্ঞানোদয়াৎ ব্রহ্ম
 সম্পত্ততে ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সৰ্বং নালমপৰ্য্যাপ্তম্ । শমং কামশাস্তিম্ ॥৫৩॥ সৰ্বথা কামশমে ব্রহ্মৈব ভবতীত্যাহ,
 যদেতি । পাপং কামম্ । ভূতেষু পঞ্চভূতাত্মকেষু জ্ঞানিষু বিষয়েষু । চতশ্চো হি কামস্তা-
 বস্থাঃ—গ্রহপ্তা, তৰ্বী, বিচ্ছিন্না, উদারা চ । তত্র *হৃদপ্রলয়যোবীজমাত্রাবশেষা গ্রহপ্তা
 বাসনামাত্রশেষে মনসি স্থিতা । তদ্বী তু লক্ষবৃত্তিকে মনসি রূপাদিদর্শনেনোদ্বৃতা মনোরথা-
 ত্মিকা । বিচ্ছিন্না চ সমাধিকালে তদা মূলজ্ঞানস্তাভাবাৎ । উদারা ভোগকালে । তত্র
 কর্মণেতি উদারায় ব্যাবৃত্তিঃ, বাচেতি তথ্যঃ, মনসেতি গ্রহপ্তায়াঃ । যদৈবং তদৈব ব্রহ্ম
 সম্পত্ততে সমাধৌ বিদেহকৈবল্যক । তথা শ্রুতিঃ—“যদা মর্থে প্রমুচ্যন্তে কামা যেষস্ত হৃদি
 প্রিতাঃ । অথ মর্ত্যোহমৃতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমন্বতে ॥” ইতি । সৰ্ব্বো উদারাচ্ছাঃ ॥৫৪॥
 অয়মেব কামঃ কিকিৰিহিতঃ ক্রোধো ভবতি, সোহপি স্বপ্নভয়দায়ী নান্দনীয় ইত্যাহ, যদা
 চেতি । ভয়েচ্ছাৎস্বপ্নাহিত্যাদেব ব্রহ্ম সম্পত্তত ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥ কামপ্রবণং মনো বুধ্যা

রত্নপূর্ণা সমস্ত পৃথিবী, সমস্ত ধন, সমস্ত পশু এবং সমস্ত জীবী, এই সমস্ত গুলি
 মিলিয়াও একটা লোকেরও তৃপ্তি সাধন করিতে পারে না ; ইহা মনে করিয়া
 কামের নিবৃত্তি করিবে ॥৫৩॥

মানুষ যখন কাম-মনোবাক্যে কোন সময়েই কোন প্রাণীরই অনিষ্টের চেষ্টা
 না করে, তখন সে, ব্রহ্ম লাভ করে ॥৫৪॥

মানুষ যখন অশ্রু কাহারও ভয় করে না, কিংবা যখন অশ্রু প্রাণীও তাহার
 ভয় করে না এবং কিছু চায় না, বা কাহারও প্রতি বিদ্বেষ করে না ; তখন
 সে, ব্রহ্ম লাভ করে ॥৫৫॥

দদ্ধা চ যৌবনং রাজা পুরুষ রাজ্যোহভিষিচ্য চ ।

অতৃপ্ত এব কামানাং পুরুষ পুত্রযুবাচ হ ॥৫৭॥

ত্বয়া দায়াদবানস্মি ত্বং মে বংশকরঃ স্ততঃ ।

পৌরবো বংশ ইতি তে খ্যাতিং লোকে গমিষ্যতি ॥৫৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ স নৃপশাৰ্দূলঃ পুরুষ রাজ্যোহভিষিচ্য চ ।

তপঃ স্ফুরিতং কৃষ্ণা ভৃগুতুঙ্গে মহাতপাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । হে নৃপ ! মহাপ্রাজ্ঞো যযাতিঃ, ইতি অনেন প্রকারেণ, কামানাং কামসেবায়াঃ, ব্যক্তিভেদাৎস্বচনম্, কন্ততাম্ অসারতাম্, অবৈক্য পৰ্য্যালোচ্য, বুদ্ধ্যা মনঃ, সমাধায় নিগৃহ্য, স্তুতাং পুরুষঃ, নিজাং জরাম্, প্রত্যগৃহ্ণাং ॥৫৬॥

দৃষ্টেতি । কামানাং কামভোগঃ, অত্রাপি পূর্ববৎ করণে যষ্টী, অতৃপ্ত এব রাজা যযাতিঃ, পূর্ববে তদীয়ং যৌবনং দদ্ধা, তৎ পুরুষ রাজ্যো অভিষিচ্য, পুত্রং পুরুষম্, উবাচ ॥৫৭॥

স্মরেতি । হে পুরো ! স্মর্যেব, দায়ং পৈতৃকং ধনম্ আদত্ত ইতি দায়াদ উত্তরাধিকারী তদ্বানস্মি, মহাকাপালনেন বাস্তবিকপুত্রত্বাদিত্যি ভাবঃ । তে তব বংশ এব পৌরবো বংশঃ ॥৫৮॥

তত ইতি । ততঃ স নৃপশাৰ্দূলো যযাতিঃ, রাজ্যো পুরুষাভিষিচ্য, ভৃগুতুঙ্গে তদাখ্যে

ভারতভাবদীপঃ

কামতৃচ্ছবিনিস্ক্রয়েন সমাধায় নিগৃহ্য ॥৫৬॥ অতৃপ্ত ইতি । বিধা হি কামনিবৃত্তিঃ, দোষদৃষ্ট্যা তৃপ্ত্যা চ । তে চ বিবেকবিজ্ঞানোপে ইতি বিবেকবতো রাজ্ঞো দোষদৃষ্ট্যা কামেভ্যো নিবৃত্ত্যাবপি ব্রহ্মজ্ঞানাত্তাবান্তুপ্তিরিতি ভাবঃ ॥৫৭॥ দায়াদবান্ পুত্রবান্ ॥৫৮॥ স্ফুরিতং সংকৰ্ণ ।

মহারাজ ! মহাপ্রাজ্ঞ যযাতি এই ভাবে কামসন্তোগের অসারতা বুঝিয়া, বুদ্ধিধারাই মনকে দমন করিয়া, পুরুষ নিকট হইতে আপন জরা ফিরাইয়া লইলেন ॥৫৬॥

কামসন্তোগে অতৃপ্ত থাকিয়াই রাজা যযাতি, পুরুষ যৌবন পুরুষকে ফিরাইয়া দিয়া এবং তাঁহাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া বলিলেন—॥৫৭॥

‘বংশ ! তুমিই আমার বাস্তবিক উত্তরাধিকারী এবং তুমিই আমার বংশ-রক্ষক পুত্র’ । অতএব তোমার বংশই পৌরব বংশ বলিয়া জগতে প্রসিদ্ধি লাভ করিবে’ ॥৫৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, মহারাজ যযাতি পুরুষকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া, ভৃগুতুঙ্গপৰ্ব্বতে যাইয়া, দীর্ঘকাল যাবৎ গুরুতর তপস্বী করিয়া,

কালেন মহতা পশ্চাৎ কালধৰ্ম্মমুপেযিবান্ ।

কারিষ্যা ত্বনশনং সদারঃ স্বর্গমাপ্তবান্ ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্কণি

সম্ভবে যযাতুপাখ্যানেন ত্রিযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

যযাতিঃ পূর্বজোহিস্মাকং দশমো যঃ প্রজাপতেঃ ।

কথং স শুক্রতনয়াং লেভে পরমহুল'ভাম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পৰ্বতে, মহতা কালেন, তপঃ, স্ফুরিতং সমাগচ্ছতিতং কৃষা, মহতপাঃ, সন্ পশ্চাৎ অনশনম্ উপবাসত্রতম্, কারিষ্যা আৰ্হেনস্তথাং কৃষা, সদারঃ সহভাৰ্য্যাঃ, কালধৰ্ম্মঃ মৃত্যুম্, উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ সন্, স্বর্গমাপ্তবান্ ॥৫৯—৬০॥

ইতি শ্রীহরিনানসিকাস্তবাসীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্কণি সম্ভবে ত্রিযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

যযাতিরিতি । প্রজাপতেত্র'জগঃ সকাশাদ্যো দশমঃ পুরুষঃ । দশমস্তত্ পূর্বাধ্যায়-
পর্যালোচনয়া হৃষ্ট জাতবাম্ । অস্মাকং পূর্বজঃ পূর্বপুরুষঃ স যযাতিঃ, পরমহুল'ভাং শুক্র-
তনয়াং দেবযানীম্, কথং লেভে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তুণ্ডতুল্যে পৰ্কতবিশেষে ॥৫৯॥ কারিষ্যা কৃষা । পারিষ্যা ইতি পাঠে সমাপ্য ॥৬০॥

ইতি আদিপর্কণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ত্রিযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

—:~:—

মহাতপস্বী হইয়া, পরে উপবাসত্রত অল্পভানপূর্বক দেহত্যাগ করিয়া,
ভাৰ্য্যাদের সহিত স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥৫৯—৬০॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—যিনি ব্রহ্মা হইতে দশম পুরুষ ছিলেন, আমাদের
পূর্ব পুরুষ সেই যযাতি কি করিয়া অত্যন্তহুল'ভা শুক্রতনয়াকে লাভ
করিয়াছিলেন ? ॥১॥

* 'পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' 'দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' 'একোনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' ইতি
পাঠভেদাঃ ।

এতদ্বিচ্ছাম্যহং জ্যোতুং বিস্তরেণ তপোধন ! ।

আত্মপূৰ্ণ্য চ মে শংস রাজ্ঞো বংশকরান্ পৃথক্ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যযাতিরাসীন্ন পতির্দেবরাজসমদ্রুতিঃ ।

তং শুক্রবৃষপৰ্বাণো বভ্রাতে বৈ যথা পুরা ॥৩॥

ততেহহং সম্প্রবক্ষ্যামি পৃচ্ছতে জনমেজয় ! ।

দেবযাজ্ঞাশ্চ সংযোগং যযাতেন্নাহবন্ত চ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

সুরাণামসুরাণাঞ্চ সমজায়ত বৈ মিথঃ ।

ঐশ্বৰ্য্যং প্রতি সংঘর্ষস্ত্রৈলোক্যে সচরাচরে ॥৫॥

জিগীষয়া ততো দেবা বভ্রিরেহঙ্গিরসং মুনিম্ ।

পৌরোহিত্যেন যাজ্ঞার্থে কাব্যং তুশনসং পরে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । হে তপোধন ! বৈশম্পায়ন ! শংস ক্রহি ॥২॥

যযাতিরতি । হে জনমেজয় ! যযাতিনু পতিঃ, দেবরাজসমদ্রুতিঃ ইন্দ্রতুলা এবং প্রতাপ-
বান্ কৃষ্টিম্যাসীৎ । অতএব শুক্রবৃষপৰ্বাণো তদাখ্যো ব্রাহ্মণদানবো, পুরা যথা তং
যযাতিং জামাতৃশ্চেন বভ্রাতে, তং, দেবযাজ্ঞাশ্চ নাহবন্ত নহবপুত্রস্ত যযাতেশ্চ সংযোগম্,
পৃচ্ছতে তে তুভ্যম্, অহং সম্প্রবক্ষ্যামি ॥৩—৪॥

সুরাণামিতি । সচরাচরে স্বাবরজঙ্গমযুক্তে ত্রৈলোক্যে, ঐশ্বৰ্য্যং প্রতি সমৃদ্ধিবিষয়ে,
সুরাণাম্ অসুরাণাঞ্চ মিথঃ পরস্পরং সংঘর্ষো বিবাদঃ সমজায়ত ॥৫॥

জিগীষয়েতি । ততো দেবাঃ, জিগীষয়া অসুরান্ ক্ষেতুমিচ্ছন্না, পৌরোহিত্যেন যাজ্ঞার্থে

ভারতভাবদীপঃ

যযাতিরতি ॥১—২॥ বিপ্রদানবৌ বভ্রাতে জামাতৃশ্চেনেতি শেষঃ ॥৩—৪॥ সুরাণামিতি ।
ত্রৈলোক্যৈকশ্বৰ্য্যে বিষয়ে প্রতিপক্ষার্থো বয়মীশ্বর্য ভবিষ্যামো বয়মীশ্বর্য ভবিষ্যাম ইতি স্পর্শা ॥৫॥

মহর্ষি ! এই বিষয় আমি আপনার নিকট বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা
করি। অতএব আপনি আমার নিকট এই বিষয় এবং পৃথক্ পৃথক্ বংশকর
রাজাদের বিষয় আত্মপূৰ্ব্বক বলুন ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! যযাতি রাজ্যইন্দ্ৰের তুল্য প্রতাপশালী ও
পরমসুন্দর ছিলেন ; তাই শুক্রাচার্য্য ও বৃষপৰ্ব্বা দানব পূৰ্ব্বকালে যে ভাবে
তাঁহাকে জামাতৃরূপে বরণ করিয়াছিলেন, তাহা আমি আপনাকে বলিতেছি ;
আর, দেবযানী ও যযাতির পরস্পর মিলনের কথাও বলিতেছি ॥৩—৪॥

পূৰ্ব্বকালে স্বাবর-জঙ্গমপূৰ্ণ ত্রিভুবনের সম্পত্তি নিয়া দেবগণ ও অসুরগণের
পরস্পর বিবাদ হইয়াছিল ॥৫॥

ব্রাহ্মণো তারুভৌ নিত্যমগ্নোত্তম্পর্কিনৌ ভূশম্ ।
 তত্র দেবা নিজম্মূর্খান্ দানবান্ যুধি সঙ্গতান্ ॥৭॥
 তান্ পুনর্জীবয়ামাস কাব্যো বিতাবলাশ্রয়াৎ ।
 ততস্তে পুনরুত্থায় যোধয়াঞ্চক্রিরে স্রান্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 অহরাস্ত নিজম্মূর্খান্ স্রান্ সমরমূর্খনি ।
 ন তান্ সঞ্জীবয়ামাস বৃহস্পতিরুদারধীঃ ॥৯॥
 ন হি বেদ স তাং বিত্যাং যাং কাব্যো বেত্তি বীর্ঘ্যবান্ ।
 সঞ্জীবিনীং ততো দেবা বিষাদমগমন্ পরম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বৈজয়িকজাদিনিমিত্তম্, অদ্বিরসম্ অদ্বিরঃপুত্রঃ বৃহস্পতিঃ মূনিম্, পরে অহরাস্ত কাব্যম্
 উগনসঞ্চ নাম শুক্রং বত্রিরে ॥৬॥

ব্রাহ্মণাবিতি । উভৌ ভৌ ব্রাহ্মণৌ শুক্রবৃহস্পতী, নিত্যং সর্বদা ভূশম্ অগ্নোত্ত-
 ম্পর্কিনৌ বহুবৃঃ, একজাতীয়কর্মপ্রবৃত্তাং । তত্র তদানীম্, দেবাঃ, যুধি যুদ্ধে, সঙ্গতান্
 নৈঃ সহ মিলিতান্, যান্ দানবান্ নিজম্মূঃ; কাব্যঃ শুক্রঃ, বিতাবলাশ্রয়াৎ সঞ্জীবিনীবিজ্ঞা-
 প্রভাবাবলম্বনাং, তান্ দানবান্, পুনর্জীবয়ামাস । ততস্তে দেবান্বাঃ পুনরুত্থায় স্রান্
 যোধয়াঞ্চক্রিরে ॥৭—৮॥

অহরা ইতি । অহরাস্ত সমরমূর্খনি যান্ স্রান্ নিজম্মূঃ, উদারধীরপি সঞ্জীবনায়
 ব্যাপারিতমহাবুদ্ধিরপি বৃহস্পতিঃ, তান্ স্রান্ ন সঞ্জীবয়ামাস ॥৯॥

কথং ন সঞ্জীবয়ামানেত্যাহ নেতি । হি যস্মাং, কাব্যঃ শুক্রঃ, যাং সঞ্জীবিনীং বিত্যাং
 বেত্তি স্ম, ন বৃহস্পতিঃ তাং বিত্যাং ন বেদ স্ম । ততো দেবাঃ পরম্ অত্যন্তং বিষাদম্,
 অগমন্ প্রাপ্তাঃ ॥১০॥

তাহার পর, দেবগণ অসুরগণকে জয় করিবার ইচ্ছায় বৈজয়িক যজ্ঞে
 পৌরোহিত্য করিবার জন্ত বৃহস্পতিকে বরণ করেন; আর, অসুররা শুক্রা-
 চার্য্যকে বরণ করে ॥৬॥

সেই দুই ব্রাহ্মণ সর্বদাই পরস্পর অত্যন্ত স্পর্ধা করিতেন । তখন
 দেবতারা যুদ্ধে যে যে দানবকে বধ করিতেন, শুক্রাচার্য্য সঞ্জীবিনী বিজ্ঞার বলে
 সেই সেই দানবকেই পুনরায় বাঁচাইয়া দিতেন; তাহার পর, সেই দানবেরা
 উঠিয়া দেবগণের সঙ্গে আবার যুদ্ধ করিত ॥৭—৮॥

এদিকে অসুরেরা যুদ্ধে যে যে দেবতাকে বধ করিত, বৃহস্পতি চেষ্টা
 করিয়াও তাহাদিগকে বাঁচাইতে পারিতেন না ॥৯॥

কারণ, শুক্র যে সঞ্জীবিনী বিজ্ঞা জানিতেন, বৃহস্পতি তাহা জানিতেন না ।
 তাহাতে দেবগণ অত্যন্ত বিষন্ন হইয়া পড়িলেন ॥১০॥

তে তু দেবা ভয়োঃষিমাঃ কাব্যাহুশনসন্তদা ।

উচুঃ কচমুপাগম্য জ্যেষ্ঠং পুত্রং বৃহস্পতেঃ ॥১১॥

ভজমানান্ ভজস্বান্মান্ কুরু নঃ সাহ্যযুক্তমম্ ।

যা সা বিত্তা নিবসতি ব্রাহ্মণেহমিততেজসি ॥১২॥

শুক্রে তামাহর ক্ষিপ্রং ভাগভাঙ্ নো ভবিষ্যসি ।

বৃষপৰ্বসমীপে হি শক্যো দ্রষ্টুং ত্বয়া দ্বিজঃ ॥১৩॥ (বুখ্যকম্)

রক্ষতে দানবাংস্তত্র ন স রক্ষত্যদানবান্ ।

তমারাদুয়িতুং শক্যো ভবান্ পূৰ্ববয়ঃ কবিম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তদা কাব্যাহুশনসঃ শুক্রাং, ভয়েন উদ্ভিগ্না ব্যস্তচিত্তাঃ, তে দেবাঃ, বৃহস্পতে-
জ্যেষ্ঠং পুত্রং কচম্, উপাগম্য উচুঃ ॥১১॥

ভজমানানিতি । হে কচ । ভজমানান্ উপকারেণ যুমান্ দেবমানান্মান্, অমপি
ভজস্ব প্রতুপকারেণ দেবস্ব । নঃ অস্বাকম্, উক্তমং সাহ্যং সাহায্যং কুরু । সাহায্যার্থে
সাহস্বকো মুনিসু ক্লতঃ । অমিততেজসি শুক্রে ব্রাহ্মণে, সা সঞ্জীবিনীনায়া প্রসিক্তা যা বিত্তা
নিবসতি ; ক্ষিপ্রং শীঘ্রম্, ভাগং বিভাগম্, আহর শিক্ষিত্বা আনয় ; তথাহি চ যুদ্ধজয়ে লব্ধ-
দ্রব্যপাণং নঃ অস্বাকম্, ভাগভাঙ্, ভবিষ্যসি । ত্বয়া বৃষপৰ্বণঃ অম্বররাজস্ত সমীপে, দ্বিজঃ স
শুক্রে, দ্রষ্টুং শক্যঃ ॥১২—১৩॥

রক্ষত ইতি । তত্র যুদ্ধে, স শুক্রঃ, সঞ্জীবিত্বা বিত্তদানবান্ রক্ষতে ; কিন্তু অদানবান্
দেবাদীন ন রক্ষতি । অতএব ত্বং প্রেষয়াম ইতি ভাবঃ । পূৰ্ববয়্য অন্নবয়স্ক ভবান্, তং

ভারতভাবদীপঃ

জিগীষয়েতি সাক্ষিরোকঃ । যাজ্ঞ্যার্থে অত্রোক্তস্পর্ধিনাবিতি সত্বকঃ ॥৬—১৩॥ রক্ষতে কণ্ঠ-
ব্যতিহারে তঙ । শুক্রং হি দানবা রক্ষত্যয়মন্তো মাগাদিতি, শুক্রস্ত তান্ রক্ষত্যেব ।

তখন দেবগণ শুক্রের ভয়ে অস্থির হইয়া, বৃহস্পতির জ্যেষ্ঠ পুত্র কচের
নিকট যাইয়া বলিলেন ॥১১॥

‘কচ । আমরা উপকার করিয়া সৰ্ব্বদাই আপনাদের সেবা করিয়া থাকি ;
অতএব আপনিও আমাদের প্রতুপকার করুন ; আপনি আমাদের প্রধান
একটি সাহায্য করুন । মহাতেজস্বী শুক্রাচার্যের নিকট সঞ্জীবিনী নামে যে
সেই বিত্তা আছে, আপনি যাইয়া শীঘ্র সেই বিত্তা শিক্ষা করিয়া আনয়ন
করুন । অম্বররাজ বৃষপৰ্বার বাড়ীতে আপনি সেই ব্রাহ্মণকে দেখিতে
পাইবেন ॥১২—১৩॥

১৪ শ্লোকাৎ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইতি কচিদধিকঃ পাঠঃ ।

দেবযানীক দয়িতাং স্ততাং তস্ত মহাত্মনঃ ।
 ত্বমারাদয়িতুং শক্তো নাশ্চঃ কশ্চন বিদ্বতে ॥১৫॥
 শীলদাক্ষিণ্যমাধুর্ঘ্যৈরাচারেণ দমেন চ ।
 দেবযাত্নাং হি তুষ্ঠায়াং বিদ্যাং তাং প্রাপ্যসি ধ্রুবম্ ॥১৬॥
 তথেষুত্বাং ততঃ প্রায়াদবৃহস্পতিমুতঃ কচঃ ।
 তদাভিপূজিতো দেবৈঃ সমীপে বৃষপর্বণঃ ॥১৭॥
 স গতা স্বরিতো রাজন্ ! দেবৈঃ সম্প্রেষিতঃ কচঃ ।
 অশ্বরেস্তপুরে শুক্রং দৃষ্ট্বা বাক্যমুবাচ হ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কবিং শুক্রম্, আরাধয়িতুং সন্তোষয়িতুং শক্তঃ কোমলব্যবহারঃ । রক্ত ইতি কৰ্ম্মব্যতিহারে
 আশ্বনেপদম্ ॥১৪॥

দেবেতি । তস্ত শুক্রস্ত । দয়িতাং প্রিয়াম্ । অশ্বঃ কশ্চনাপি আরাধয়িতুং শক্তো ন
 বিদ্বতে ॥১৫॥

শীলৈতি । শীলং স্বভাবঃ, দাক্ষিণ্যমৌদার্যম্, মাধুৰ্য্যং কোমলব্যবহারশৈল্যঃ, আচারেণ,
 দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ চ, দেবযাত্নাং তুষ্ঠায়াং সত্যাম্, তাং বিদ্যাং ধ্রুবং প্রাপ্যসি, তদম্বরোদেন
 তংপিত্রা দানাত্ ॥১৬॥

তথেষুতি । তদা দেবৈরভিপূজিতো বৃহস্পতিমুতঃ কচঃ, তথা ইতি উক্তা, ততঃ স্থানং,
 বৃষপর্বণঃ অশ্বরাজস্তু সমীপে, প্রায়ং প্রস্থিতবান্ ॥১৭॥

স ইতি । হে রাজন্ ! দেবৈঃ সম্প্রেষিতঃ স কচঃ, স্বরিতঃ সন্ গতা, অশ্বরেস্তপু
 বৃষপর্বণঃ পুরে, শুক্রং দৃষ্টা, ইদং বাক্যম্, উবাচ ॥১৮॥

যুদ্ধের সময়ে শুক্রাচার্য্য দানবগণকেই বাঁচাইয়া দিয়া থাকেন; কিন্তু
 দানবভিন্ন অশ্ব কাহাকেও বাঁচাইয়া দেন না । আপনি অল্পবয়স্ক বলিয়া তাঁহাকে
 সন্তুষ্ট করিতে পারিবেন ॥১৪॥

দেবযানীনাং মহাত্মা শুক্রাচার্য্যের প্রিয়তম একটি কথা আছে;
 আপনিই তাহাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিবেন, আর কেহ পারিবে না ॥১৫॥

আপনার স্বভাব, উদারতা, কোমলতা, আচার এবং ইন্দ্রিয়সংযমের গুণে
 দেবযানী সন্তুষ্ট হইলে, আপনি নিশ্চয়ই সেই সঞ্জীবিনী বিভা লাভ করিতে
 পারিবেন' ॥১৬॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া বৃহস্পতিনন্দন কচ দেবগণকর্তৃক সম্মানিত
 হইয়া সে স্থান হইতে অশ্বরাজ বৃষপর্ব্বার রাজধানীর দিকে প্রস্থান করি-
 লেন ॥১৭॥

ঋষেরঙ্গিরসঃ পৌত্রং পুত্রং সাক্ষাদব্রহ্মপতেঃ ।

নান্না কচ ইতি খ্যাতং শিষ্যং গৃহ্নাতু মাং ভবান্ ॥১৯॥

ব্রহ্মচর্য্যং চরিত্বামি ত্বয্যহং পরমং গুরৌ ।

অমুমম্বশ্ব মাং ব্রহ্মান্ ! সহস্রং পরিবৎসরান্ ॥২০॥

শুক্ৰ উবাচ ।

কচ ! স্মৃশ্যগতং তেহস্ত প্রতিগৃহ্নামি তে বচঃ ।

অৰ্চ্চয়িষ্যেহমৰ্চ্চ্যং ত্বামৰ্চ্চিতোহস্ত ব্রহ্মপতিঃ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কচস্ত তং তথৈতু্যক্ত্ৱা প্রতিজগ্রাহ তদব্রতম্ ।

আদিষ্টং কবিপুত্রেণ শুক্রেণোশনসা স্বয়ম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ঋষেরিতি । কচ ইতি নান্না খ্যাতম্ । অদিকপরিচয়েনাধিকগৌরবাদবশত্ৱগ্রহণসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

ব্রহ্মপতিঃ । হে ব্রহ্মান্ ! অহং সহস্রং পরিবৎসরান্ বৎসরান্ যাবৎ, ত্বয়ি গুরৌ ত্বং-সন্নিধানে ইত্যর্থঃ, পরমং ব্রহ্মচর্য্যং চরিত্বামি ; তদ্বিষয়ে মামমুমম্বশ্ব ॥২০॥

কচেতি । হে কচ ! তে তব স্মৃশ্যগতং ভাবিমঙ্গলহেতুত্বাৎ অতীবশুভাগমনমন্ত্ৰ । তে তব বচঃ প্রার্থনাবাক্যম্, প্রতিগৃহ্নামি অঙ্গীকরোমি । তেন চ অৰ্চ্চ্যম্ অঙ্গিরঃপৌত্রত্বাদ্-ব্রহ্মপতেঃ পুত্রত্বাচ্চ সন্ধাননীয়ং ত্বাম্, অৰ্চ্চয়িষ্যে বিভাদানেন তোষয়িত্বামি । তেন চ ব্রহ্মপতিঃ, অৰ্চ্চিত্তোষিতঃ অস্ত ॥২১॥

কচ ইতি । কচস্ত তং শুক্ৰং তথা ইত্যুক্ত্ৱা, কবিভূঁক্তন্তংপুত্রেণ, শুক্রেণ কব্রতশ্চকৃতেন উশনসা স্বয়ম্, আদিষ্টং তং ব্রহ্মচর্য্যং নাম ব্রতম্, প্রতিজগ্রাহ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

অগ্নানবান্ দেবান্ মৃতসঞ্জীবিজ্ঞান রক্ষতি ॥১৪—২১॥ ভৃগোঃ পুত্রঃ কবিত্তংপুত্রঃ শুক্ৰঃ

মহারাজ । দেবগণপ্রেমিত কচ সঙ্ঘর যাইয়া অসুররাজের পুরীতে শুক্ৰা-চার্য্যকে দেখিতে পাইয়া এই কথা বলিলেন ॥১৮॥

‘মহাশয় ! আমি, মহর্ষি অঙ্গিরার পৌত্র, সাক্ষাৎ ব্রহ্মপতির পুত্র, আমার নাম ‘কচ’, আপনি আমাকে শিষ্যরূপে গ্রহণ করুন ॥১৯॥

মহাশয় ! আমি সহস্র বৎসর পর্য্যন্ত আপনার নিকটে থাকিয়া বিশেষভাবে ব্রহ্মচর্য্য ব্রত করিব ; আপনি এই বিষয় আমাকে অমুমতি দিন’ ॥২০॥

শুক্ৰ বলিলেন—‘কচ ! তোমার আগমন বিশেষ শুভজনক হউক ; আমি

[১৯]...নান্না কচমিতি খ্যাতম্...

ব্রতস্ত প্রাপ্তকালং স যথোক্তং প্রত্যগৃহীত ।
 আরাধয়ন্তু পাধ্যায়ং দেবযানীক ভারত ! ॥২৩॥
 নিত্যমারাধয়িষ্যন্তাং যুবা যৌবনগাং মুনিঃ ।
 গায়ন্ নৃত্যন্ বাদয়ংশ্চ দেবযানীমতোষয়ৎ ॥২৪॥
 স শীলয়ন্ দেবযানীং কন্যাং সংপ্রাপ্তযৌবনাম্ ।
 পুষ্পৈঃ ফলৈঃ প্রেষণৈশ্চ তোষয়ামাস ভারত ! ॥২৫॥
 দেবযাতাপি তং বিপ্রং নিয়মব্রতধারিণম্ ।
 গায়ন্তী চ ললন্তী চ রহঃ পর্য্যচরন্তথা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রতশ্চেতি । হে ভারত ! স কচঃ, উপাধ্যায়ঃ গুরুম্, তৎকন্যাং দেবযানীক, আরাধয়ন্
 সন্, ব্রতস্ত ব্রহ্মচর্য্যস্ত, যথোক্তম্, প্রাপ্তঃ কালো যেন তং নিয়মমিত্যর্থঃ, প্রত্যগৃহীত ॥২৩॥

নিত্যমিতি । যুবা কচো মুনিঃ, আরাধয়িষ্যন্তু গুরুং গুরুং সন্তোষয়িষ্যন্তু সন্, গায়ন্ নৃত্যন্
 বাদয়ংশ্চ, যৌবনগাং যুবতিং তাং দেবযানীম্, অতোষয়ৎ ॥২৪॥

স ইতি । হে ভারত ! স কচঃ, পুষ্পৈঃ ফলৈশ্চ ফলৈঃ, প্রেষণৈঃ প্রেঙ্কভাবৈরাজ্ঞা-
 পালনাদিভিঃ, শীলয়ন্ ব্যবহরন্, সংপ্রাপ্তযৌবনাং কন্যাং কুমারীং দেবযানীং তোষয়ামাস ॥২৫॥

দেবেতি । দেবযাতাপি, ললন্তী মনসা কচমীপ্সন্তী অতএব চ গায়ন্তী সতী, রহো নির্জনে

ভারতভাবদীপঃ

কাব্যঃ, স কবিরিত্যুপাচারাহুচ্যতে । শুক্রেণ কব্রশ্চক্রেপেণ ॥২২॥ প্রাপ্তঃ কালম্,
 “প্রাপ্তাপন্নে চ দ্বিতীয়ম্” ইতি সমানঃ । প্রাপ্তকালং কচম্ ॥২৩—২৪॥ প্রেষণৈঃ প্রেঙ্কভা-

তোমার প্রার্থনার অঙ্গীকার করিলাম । তুমি মাননীয় ; সুতরাং আমি তোমাকে
 শিক্ষা দিয়া সন্তুষ্ট করিব ; তাহাতে তোমার পিতা বৃহস্পতিও সন্তুষ্ট হইবেন’ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘তাহাই হউক’ এই কথা শুক্ৰাচার্য্যকে বলিয়া কচ
 তাঁহার আদেশ অনুসারে ব্রহ্মচর্য্যব্রত গ্রহণ করিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! কচ, অধ্যাপক শুক্ৰাচার্য্য এবং তাঁহার কন্যা দেবযানীকে
 সন্তুষ্ট করিতে থাকিয়া, শাস্ত্রোক্তভাবে ব্রহ্মচর্য্যব্রতের নিয়ম পালন করিতে
 থাকিলেন ॥২৩॥

যুবক কচ প্রত্যহ নৃত্য, গীত ও বাজ করিয়া গুরুদেবের সন্তোষের জন্ত,
 যুবতি দেবযানীকে সন্তুষ্ট করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

মহারাজ ! কচ, ফল ও পুষ্প আহরণ এবং আজ্ঞাপালন প্রভৃতি দ্বারা
 যুবতি কুমারী দেবযানীকে বিশেষ সন্তুষ্ট করিয়া তুলিলেন ॥২৫॥

(২৪) নিত্যমারাধয়িষ্যন্তৌ যুবা যৌবনগোচরে...

গায়ন্ত্ৰৈব শুক্লং দাতারং প্রিয়বাদিনম্ ।

নার্থ্যো নরং কাময়ন্তে রূপিণং অধিনং তথা ॥২৭॥

পঞ্চ বর্ষশতাশ্চেবং কচস্ত চরতো ব্রতম্ ।

তত্রাতীয়ুরথো বৃদ্ধা দানবাস্তং ততঃ কচম্ ॥২৮॥

গা রক্ষন্তং বনে দৃষ্ট্বা রহস্যেকমমর্ষিতাঃ ।

জগ্ন বৃহস্পতেদেহে যাদ্বিত্তারক্ষার্থমেব চ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

হত্বা শালারুকেভ্যশ্চ প্রায়চ্ছল্ল বশঃ কৃতম্ ।

ততো গাবো নিবৃত্তাস্তা অগোপাঃ স্বং নিবেশনম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নিয়মেন আবদ্ধকভাবেন ব্রতধারিণং তং বিপ্রং কচম্, তথা কচবদেব পর্য্যচরং শুক্রযিত-
বতী ॥২৬॥

নহু দেবযানী কথং কচং ললন্তী আসীদিত্যাহ গায়ন্তমিতি । নার্থ্যঃ, গায়ন্তম্, শুক্লং
পরিকৃতবেশম্, যশৈশ্চ অভীষ্টবস্ত্রেনো দাতারম্, প্রিয়বাদিনম্, রূপিণং স্বভাবমন্দরম্, অধিনং
মালাধারিণঞ্চ অলঙ্কৃতকেতর্যং, নরম্, কাময়ন্তে । অতো দেবযাজ্ঞপি গানাদিক্ষমত্বাদেব
কচং কাময়ামাসেতি ভাবঃ ॥২৭॥

পঞ্চৈতি । তজ্জ শুক্লগৃহে, এবং ব্রতং চরতঃ কচস্ত, পঞ্চ বর্ষশতানি অতীযুঃ । অথো
অনন্তরম্, দানবাঃ কচস্ত অভিসন্ধিং বৃদ্ধা, অমর্ষিতাঃ ক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ, রহসি নির্জনে বনে, একম্
একান্বিনং কচং দৃষ্ট্বা ততো বৃহস্পতেদেহে যৎ, বিত্তায়াঃ শুক্লগতায়াঃ সঞ্জীবিষ্ঠা রক্ষার্থমেব চ,
তং কচং জগ্নুঃ ॥২৮—২৯॥

হেযেতি । হত্বা চ, লবণঃ কৃতং যণ্ডখণ্ডীকৃতং কচম্, শালারুকেভ্যঃ কুহুরেভ্যঃ, প্রায়চ্ছল্ল
ভোক্তুং দত্তবস্তঃ । ততঃ, অগোপা রক্ষকশূভাঃ, তা গাবঃ, স্বং নিবেশনং গৃহম্, নিবৃত্তাঃ ॥৩০॥

দেবযানীও কচকে পাইবার আশায় নির্জনে গান করিয়া, ব্রতচারী কচের
পরিচর্যা করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

কারণ, গাননিপুণ, পরিকৃতবেশ, অভীষ্টবস্ত্র-দাতা, প্রিয়ভাষী, রূপবান্
এবং অলঙ্কৃত পুরুষকে রমণীরা স্বভাবতই কামনা করিয়া থাকে ॥২৭॥

কচ শুক্লগৃহে থাকিয়া এইরূপ ব্রত আচরণ করিতে থাকিলেন, এইভাবে
তাহার পাঁচ শত বৎসর অতীত হইল । তাহার পর, দানবগণ তাহার অভিসন্ধি
বৃদ্ধিতে পারিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইল ; এদিকে কচ কোন সময়ে একাকী নির্জনে
বনে যাইয়া গরু রাখিতেছিলেন, এই সময় দানবগণ আসিয়া বৃহস্পতির প্রতি
বিদ্বেষবশতঃ এবং সঞ্জীবিনী বিষ্ঠা রক্ষা করিবার জন্ত কচকে মারিয়া
ফেলিল ॥২৮—২৯॥

সা দৃষ্ট্ৱা রহিতা গাশ্চ কচেনাভ্যাগতা বনাং ।

উবাচ বচনং কালে দেবযান্থ ভারত ! ॥৩১॥

দেবযান্যুবাচ ।

আহতঞ্চাগ্নিহোত্রং তে সূর্য্যশ্চাস্তং গতঃ প্রভো ! ।

অগোপাশ্চাগতা গাবঃ কচস্তাত ! ন দৃশ্যতে ॥৩২॥

ব্যস্তং হতো যুতো বাপি কচস্তাত ! ভবিষ্যতি ।

তং বিনা ন চ জীবেষ্যমিতি সত্যং ব্রবীমি তে ॥৩৩॥

শুক্র উবাচ ।

অয়মেহীতি সংশব্দ্য যুতং সঞ্জীবয়াম্যহম্ । *

ততঃ সঞ্জীবিনীং বিদ্যাং প্রযুজ্য কচমাহ্বয়ং ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । হে ভারত ! অথ সা দেবযানী, কচেন রহিতাঃ, বনাদভ্যাগতা গাঃ, দৃষ্টা চ, তস্মিন্ কাল এব পিতরং শুক্রং বচনম্ উবাচ ॥৩১॥

আহতমিতি । হে প্রভো ! হে তাত ! তে অগ্নি, অগ্নিহোত্রম্, আহতম্ আহত্যা সম্পাদিতম্, সন্ধ্যাকালোপস্থিতে: “দায়ং প্রাতজুহোতি” ইতি ক্রতেরিতি ভাবঃ । অগোপা রক্ষকশূত্রা গাবশ্চ আগতাঃ, কিন্তু কচো ন দৃশ্যতে ॥৩২॥

ব্যস্তমিতি । হে তাত ! কচঃ, ব্যস্তং এবমেব, কেনাপি হতঃ, আকস্মিকরোগাদিনা যুতো বাপি ভবিষ্যতি । তং কচং বিনা চাহং ন জীবেষ্যম্, ইতি তে সত্যং ব্রবীমি ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দির্ভিঃ ২৫—২৭। অতীযুঃ ব্রাহ্মণশ্রাবধাক্ষয়তিক্রান্তবস্ত ইত্যর্থঃ ২৮—৩০। উবাচ শুক্রং

দানবেরা কচকে মারিয়া, তাঁহার শরীরটাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া কুকুরদিগকে খাইতে দিল । তাহার পর, গরুগুলি রক্ষকশূত্র হইয়া বাড়ীতে ফিরিয়া আসিল ॥৩০॥

মহারাজ ! তাহার পর, গরুগুলি কচকে ছাড়িয়া ফিরিয়া আসিয়াছে ইহা দেখিয়া দেবযানী সেই সময়েই তাঁহার পিতা শুক্রাচার্য্যকে বলিলেন ॥৩১॥

দেবযানী বলিলেন—বাবা ! আপনিও হোম করিয়াছেন, সূর্য্যও অস্ত গিয়াছেন, গরুগুলিও রক্ষকশূত্র অবস্থায় আসিয়াছে ; কিন্তু কচকে ত দেখিতেছি না ॥৩২॥

সুতরাং নিশ্চয়ই কেহ কচকে মারিয়া ফেলিয়াছে ; অথবা অণু কোন কারণে সে মরিয়াছে । বাবা ! আমি তাহাকে ছাড়া বাঁচিব না, ইহা আপনাকে সত্য বলিতেছি ॥৩৩॥

* ইতঃ পরং ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইতি কচিং পাঠঃ ।

ভিষ্মা ভিষ্মা শরীরানি বৃকাণাং স বিনির্গতঃ ।
 আহুতঃ প্রোদ্ধুরভবৎ কচে। ছফৌহধ বিঘ্নয়া ॥৩৫॥
 কস্মাচ্চিরায়িতোহসীতি পৃষ্ঠস্তামাহ ভার্গবীম্ । ধঃ
 সমিধশ্চ কুশাদীনি কাষ্ঠভারঞ্চ ভাবিনি । ॥৩৬॥
 গৃহীত্বা অমভারার্ভো বটবৃক্ষং সমাশ্রিতঃ ।
 গাবশ্চ সহিতাঃ সৰ্বা বৃক্ষচ্ছায়ামুপাশ্রিতাঃ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
 অম্বুরাস্তত্র মাং দৃষ্ট্ৱ। কস্তুমিত্যভ্যচোদয়ন্ ।
 বৃহস্পতিস্বতশ্চাহং কচ ইত্যভিবিশ্রুতঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । অয়ং অমেহি, ইতি সংখ্যা শব্দং কৃৎৱা, অহং মৃতমপি কচং সঞ্জীবয়ামি ।
 ততঃ শুক্রঃ সঞ্জীবিনীং বিজ্ঞাম্, প্রযুক্ত্য কচমাহ্বয়ং ॥৩৪॥

ভিষ্মেতি । অধ বিঘ্নয়া সঞ্জীবিনীবিজ্ঞাপ্রভাবেন, শুক্রেণাহুত এব স কচঃ, বৃকাণাং
 কুকুরাণাম্, শরীরানি ভিষ্মা ভিষ্মা, বিনির্গতো হৃষ্টশ্চ সন্, প্রোদ্ধুরভবৎ ॥৩৫॥

কস্মাদিতি । হে কচ ! ত্বং কস্মাৎ, চিরায়িতঃ কৃতবিলম্বোহসি, ইতি দেবযান্ভা পৃষ্টঃ
 কচঃ, তং ভার্গবীং ভৃগুপৌত্রীং দেবযানীম্, আহ স্ব । হে ভাবিনি ! কল্যাণি । সমিধঃ
 কুশাদীনি চ আদিপদাং পুষ্পাদীনাং গ্রহণম্, কাষ্ঠভারঞ্চ, গৃহীত্বা, অমভারেন পরিশ্রম্যতি-
 যেকেন আর্ভোহম্, কষ্টিঘটবৃক্ষং সমাশ্রিতঃ । সৰ্বা গাবশ্চ যয়া সহিতা এব বৃক্ষচ্ছায়া-
 মুপাশ্রিতাঃ ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতি ॥৩১—৩৩॥ সংখ্যা শব্দং কৃৎৱা ॥৩৪—৩৬॥ ভাবিনি ! হে শুদ্ধভাববতি ! ॥৩৭—৩৮॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—কচ মরিয়া থাকিলেও ‘এখনই আইস’ বলিয়া,
 ডাকিয়াই আমি তাহারে বাঁচাইয়া দিব । এই বলিয়া তিনি সঞ্জীবিনী বিজ্ঞা
 প্রয়োগপূর্বক কচকে ডাকিলেন ॥৩৪॥

ডাকিবামাত্রই কচ সঞ্জীবিনী বিজ্ঞার প্রভাবে কুকুরগুলির শরীর ভেদ করিয়া
 নির্গত হইয়া, প্রফুল্ল মুক্তিতে সেখানে উপস্থিত হইলেন ॥৩৫॥

তখন দেবযানী জিজ্ঞাসা করিলেন—‘কচ ! তুমি বিলম্ব করিলে কেন ?’
 তখন কচ তাঁহাকে বলিলেন—‘কল্যাণি ! আমি সমিধ, কুশ, পুষ্প ও কাষ্ঠ লইয়া
 আসিবার সময়ে অত্যন্ত পরিশ্রান্ত হইয়া একটা বটবৃক্ষের ছায়ায় বসিয়াছিলাম ;
 গরুগুলিও আমার সঙ্গে সঙ্গেই বৃক্ষের ছায়া আশ্রয় করিয়াছিল ॥৩৬—৩৭॥

• ইতঃ পরং ‘কচ উবাচ’ ইত্যপি পাঠান্তরম্ । [৩৬] ‘সমিধশ্চ কুশাদীনি’ ইত্যাদি-
 সাক্ষ্যলোকচতুঃসং কচিম্ দৃষ্টতে । [৩৭] গৃহীত্বা অমভারাস্তম্...

ইত্যুক্তমাত্রৈ মাং হৃদ্য পেষীকৃত্বা তু দানবাঃ ।
 দত্তা শালাবৃকেভ্যশ্চ স্ত্বং জগ্মুঃ স্বমালয়ম্ ॥৫৯॥
 আহুতো বিষ্ণুয়া ভদ্রে ! ভার্গবেণ মহাস্থনা ।
 ত্বংসমীপমিহায়াতঃ কথঞ্চিৎ প্রাপ্তজীবিতঃ ॥৬০॥
 হতোহহমিতি চাচখ্যৌ পৃষ্ঠৌ ব্রাহ্মণকণ্ঠয়া ।
 স পুনর্দেবযাতোক্তঃ পুষ্পাণ্যাহর মে দ্বিজ । ॥৬১॥
 বনং যযৌ কচো বিপ্রো দদৃশুর্দানবাশ্চ তম্ ।
 পুনন্তং পেযয়িত্বা তু সমুদ্রোস্তম্ভশ্চমিশ্রয়ন্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অস্থরা ইতি । অস্থরাঃ, তত্র বটবৃক্ষমূলে, মাং দৃষ্টা, কষ্ম ইতি অভ্যচোদয়ন্ অপূচ্ছন্ ।
 অহং কচ ইতি নাম্না অভিবিক্রতো বৃহস্পতিস্বত ইত্যবোচমিতি শেষঃ ॥৬০॥

ইতীতি । ময়া ইত্যুক্তমাত্রৈ সত্যোব, দানবা মাং হৃদ্য, পিষ্টত ইতি পেষঃ পিষ্টঃ অপেষঃ
 পেষঃ কৃত্বেতি পেষীকৃত্বা, ক্তৌ যবভাব আর্ষঃ, শালাবৃকেভ্যঃ কুর্কুরেভ্যশ্চ দত্তা, স্ত্বং
 স্বমালয়ং জগ্মুঃ । পেষীকরণাদিকন্ত তদানীং যোগবলাজ্জাতম্ ॥৬১॥

আহুত ইতি । হে ভদ্রে ! দেবযানি ! মহাস্থনা ভার্গবেণ শুক্রেণ, বিষ্ণুয়া সঞ্জীবিতা,
 আহুতোহহম্, কথঞ্চিৎ কঠেন প্রাপ্তজীবিতঃ সন্ ইহ ত্বংসমীপমায়াতঃ ॥৬০॥

উপসংহরতি হত ইতি । ব্রাহ্মণকণ্ঠয়া দেবযাতা, পৃষ্ঠঃ কচঃ, ইখমহং হত ইত্যচখ্যৌ
 চ । হে দ্বিজ ! কচ ! পুষ্পাণি মে আহর, ইতি পুনঃ স কচঃ কদাচিত্তদেবযাত্তা উক্তঃ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

পেষঃ পিষ্টম্, পিষ্টীকৃত্যেত্যর্থঃ । পেষীকৃত্বেতি সমাসেহপি ক্তৌ ল্যাবদেশাভাব আর্ষঃ ॥৬১॥
 সমং সম্পূর্ণং জীবিতং যত্র সঃ অস্থরা মরণে হুপ্রাপ্তবিষ্ণুত্বার্থং জীবনমিতি ভাবঃ ॥৬০॥

অস্থরেরা আমাকে সেই বটবৃক্ষের মূলে দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিল তুমি
 কে ? আমি বলিলাম—আমি বৃহস্পতির পুত্র ; আমার নাম কচ' ॥৬০॥

এই কথা বলিবামাত্রই তাহারা আমাকে মারিয়া, খণ্ড খণ্ড করিয়া, কুকুর
 গণকে খাইতে দিয়া, আনন্দিতচিত্তে আপন আপন ভবনে চলিয়া গেল ॥৬১॥

ভদ্রে ! তাহার পর মহাত্মা ভার্গব (শুক্ৰচার্য্য) আবার সঞ্জীবিনী বিষ্ণু
 প্রয়োগপূর্ব্বক আমাকে ডাকিলে, আমি কোন রকমে জীবন লাভ করিয়া
 আপনার নিকট আসিয়াছি ॥৬০॥

দেবযানীর জিজ্ঞাসায় কচ এইরূপ উত্তর দিয়াছিলেন যে, 'আমি নিহত
 হইয়াছিলাম' । অথ কোন সময়ে দেবযানী আবার কচকে বলিয়াছিলেন
 যে, 'আমার জন্ত পুষ্প আনয়ন কর' ॥৬১॥

চিরং গতং পুনঃ কৃত্বা পিত্রে তং সংজ্ঞবেদয়ৎ ।

বিশ্লেণ পুনরাবৃত্তো বিজয়া গুরুদেহজঃ ।

পুনরাবৃত্ত্য তত্ৰ তং জ্ঞবেদয়ত তদ্যথা ॥৪৩॥

ততস্তৃতীয়ং বহা তং দধ্বা কৃত্বা চ চূর্ণশঃ ।

প্রায়চ্ছন্ ব্রাহ্মণায়ৈব সুরায়ামসুরাস্তথা ॥৪৪॥

অপিবৎ সুরয়া সার্কং কচভস্ম ভৃগুর্ভহঃ ।

সা সায়ন্তনবেলায়ামগোপা গাঃ সমাগতাঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

বনমিতি । কচো বিপ্রঃ পুশ্পাণ্যাহতুং বনং যবৌ । দানবাক্ত তং বদন্তঃ । পরকং তে পুনশ্চ কচম্, পেষয়িত্বা খণ্ডয়িত্বা, সমুদ্রাঙ্কপি অমিশ্রয়ন্ ॥৪২॥

চিরমিতি । কৃত্বা দেবযানৌ, পিত্রে শুক্রায়, পুনরপি তং কচম্, চিরং গতম্, সংজ্ঞবেদয়ৎ । বিশ্লেণ শুক্রেণ, বিজয়া সঞ্জীবিত্বা, পুনরাবৃত্তঃ সন্বেদ, গুরোর্বৃহস্পতের্দেহজঃ পুত্রঃ কচঃ, পুনরাবৃত্ত্য আগত্য, তং পূৰ্ণং যথা, তথৈব তং বৃত্তমপি জ্ঞবেদয়ত । বটপদমিদং পঞ্চম্ ॥৪৩॥

তত ইতি । ততঃ অসুরাঃ, তৃতীয়ং বারম্, তথা পূর্ববদেব, তং কচং বহা, দধ্বা, তত্ৰা চ চূর্ণশো লবণঃ কৃত্বা, সুরায়াং মিশ্রয়িত্বা, ব্রাহ্মণায় শুক্রায়ৈব প্রায়চ্ছন্ দত্তবন্তঃ ; স্বভক্ষণে পুনরঙ্কল্যবনে স্বয়ংগদন্তবান্ শুক্রেণ পুনরঙ্কল্যবনাসম্ভব ইত্যবধারণাদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

অপিবদিতি । ভৃগুর্ভহঃ শুক্রঃ, সুরয়া সার্কং কচভস্ম অপিবৎ ; “ব্রাহ্মণস্ত সুরাং গীত্বা অগ্নিবর্ণাং সুরাং পিবেৎ” ইতি মবাদিনা নিষেধেহপি “গৌত্রামগীতৌ বাহুপেয়বাণে চ সুরা-গ্রহান্ গৃহীত্বা” ইতি ক্রতেত্তয়ায়ে প্রতিপ্রসবাদিতি ভাবঃ । অথ সা দেবযানৌ, সায়ন্তন-

ভারতভাবদীপঃ

গুরুদেহজঃ কচঃ, আবৃত্ত্য আগত্য । তদ্বৃত্তমহরচেষ্টিতম্ ॥৪১—৪৩॥ ব্রাহ্মণায় শুক্রায়

তদমুসারে কচ ফুল আনিবার জন্ত বনে গেলেন ; দানবেরাও তাঁহাকে দেখিল ; দেখিয়া, আবার খণ্ড খণ্ড করিয়া সমুদ্রের জলে মিশাইয়া দিল ॥৪২॥

দেবযানৌ শুক্রাচার্য্যের নিকট আবার জানাইলেন যে, ‘কচ বহুসময় গিয়াছে, কিন্তু এখনও আসিতেছে না ।’ তাহাতে শুক্রাচার্য্যও আবার সঞ্জীবিনী বিজ্ঞা প্রয়োগ করিয়া কচকে ডাকিলেন ; কচও আবার ফিরিয়া আসিয়া, পূর্বের মতই সেই বৃত্তান্ত জানাইলেন ॥৪৩॥

তাহার পর, অসুরেরা তৃতীয় বার কচকে মারিয়া, দধ্ব করিয়া, সেই ভস্ম-চূর্ণ সুরার সঙ্গে মিশাইয়া, তাহা শুক্রাচার্য্যকে পান করিতে দিল ॥৪৪॥

শুক্রাচার্য্যও সুরার সঙ্গে কচের সেই ভস্ম পান করিয়া ফেলিলেন । এদিকে সন্ধ্যাকালে গরুড়লি রক্ষকশূণ্ড হইয়া ফিরিয়া আসিয়াছে দেখিয়া দেবযানৌ

৪৫ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি ।

দেবযানী শঙ্কমানা দৃষ্টা পিতরমব্রবীৎ ।

পুষ্পাহারঃ প্রেষণকৃৎ কচস্তাত ! ন দৃশ্যতে ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)

বাস্তং হতো মৃতো বাপি কচস্তাত ! ভবিস্মৃতি ।

তং বিনা ন চ জীবেষ্যং কচং সত্যং ত্রবীমি তে ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । *

শ্রদ্ধা পুত্রীবচঃ কাব্যো মস্ত্রেণাহুতবান্ কচম্ ।

জ্ঞাত্বা বহিষ্ঠমজ্ঞাত্বা স্বকৃক্ষিহং কচং নৃপ ! ॥৪৮॥

শুক্র উবাচ ।

বৃহস্পতেঃ স্ততঃ পুত্রি ! কচঃ প্রেতগতিং গতঃ ।

বিদ্যম্মা জীবিতোহপ্যেবং হন্যতে করবাম কিম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

বেলায়াং সন্ধ্যাকালে, অগোপা রক্ষকশূভাঃ, গাঃ সমাগতাঃ, দৃষ্টা, কচমৃত্যুং শঙ্কমানা সতী, পিতরমব্রবীৎ । হে তাত ! প্রেষণেন করোতি কার্যং সম্পাদয়তীতি প্রেষণকৃৎ, পুষ্পাঘাহ-
তীতি পুষ্পাহারঃ কর্ষণাৎ, কচঃ ন দৃশ্যতে ॥৪৫—৪৬॥

অতএবাহ ব্যক্তমিতি । পূৰ্ণং ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৪৭॥

শ্রদ্ধেতি । হে নৃপ ! কাব্যঃ শুক্রঃ, পুষ্পান্তনয়ায়া দেববাত্তা বচঃ শ্রদ্ধা, কচং বহিষ্ঠং
পূর্ববদেব বহির্দেগং জ্ঞাত্বা স্বকৃক্ষিহং অজ্ঞাত্বা, মস্ত্রেণ সঞ্জীবিনীবিদ্যয়া, কচমাহুতবান্ ॥৪৮॥

বৃহস্পতেরিতি ! হে পুত্রি ! বৃহস্পতেঃ স্ততঃ কচঃ, প্রেতগতিং গতঃ মৃতান্তরতুল্যামবস্থায়
প্রাপ্তঃ, পুনরাগমনাদর্শনাদিতি মৃত্যুত ইতি ভাবঃ । ময়া সঞ্জীবিত্বা বিদ্যয়া জীবিতোহপি
অন্তরৈরেবং হন্যতে, অত্র বয়ং কিং করবাম ॥৪৯॥

কচের মৃত্যুর আশঙ্কা করিয়া, পিতাকে বলিলেন—‘পিতঃ! আজ্ঞাবহ কচ
পুষ্প আনয়ন করিতে গিয়াছিল, কিন্তু তাহাকে ত দেখিতেছি না’ ॥৪৫--৪৬॥

অতএব নিশ্চয়ই তাহাকে কেহ মারিয়া ফেলিয়াছে, অথবা সে কোন কারণে
মরিয়া গিয়াছে । কচকে ছাড়িয়া আমি কিন্তু বাঁচিব না, ইহা আমি আপনাকে
সত্য বলিতেছি ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! শুক্রাচার্য্য দেবযানীর কথা শুনিয়া,
কচ বাহিরেই আছেন ইহা বুঝিয়া, নিজের উদরের ভিতরে যে আছেন ইহা না
বুঝিয়া, সঞ্জীবিনী বিদ্যা প্রয়োগ করিয়া তাহাকে আস্থান করিলেন ॥৪৮॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—দেবযানি ! বৃহস্পতির পুত্র কচ অজ্ঞাত ব্যক্তির
মতই মরিয়া গিয়াছে; আমি সঞ্জীবিনী বিদ্যার প্রভাবে তাহাকে বাঁচাইয়া

(৪৬) দেববাত্তথ ভূমোহপি পিতরং বাক্যমব্রবীৎ... ।

* ইদং বাক্যং ৪৮ পদ্যক পুস্তকান্তরে ন দৃশ্যতে ।

মৈবং শুচো মা ক্লদ দেবযানি ! ন ত্বাদৃশী মৰ্ত্যামনুপ্রশোচতে ।
 যন্তাস্তব ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ সেন্দ্রা দেবা বসবোহধাখিনৌ চ ॥৫০॥
 হ্রস্বিষশ্চৈব জগচ্চ সৰ্বগুপস্থানে সমমন্তি প্রভাবাং ।
 অশক্যোহসৌ জীবয়িতুং বিজ্জাতিঃ সঞ্জীবিতো বধ্যতে চৈব ভূয়ঃ ॥৫১॥
 (যুথকম্)

দেবযানুবোচ ।

যন্তাস্মিরা ব্রহ্মতমঃ পিতামহো বৃহস্পতিশ্চাপি পিতা তপোনিধিঃ ।
 ঋষেঃ পুত্রং তমথো বাপি পৌত্রং কথং ন শোচেয়মহং ন কৃত্যাম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । হে দেবযানি ! এবং মা শুচঃ শোকঃ ন ক্লদ, মা ক্লদ রোদনঞ্চ ন ক্লদ । যেন
 হি ত্বাদৃশী জ্ঞানশালিনী নারী, মৰ্ত্যং মরণধৰ্ম্মাণঃ জনম্, অহ লক্ষ্যীকৃত্য, ন প্রশোচতে ;
 মৰ্ত্যস্ত মরণবশস্তম্ভাবাং তদজ্ঞাতা শোকাদৌ তু জ্ঞাননৈফল্যাদিতি ভাবঃ । কিঞ্চ যন্তাস্তব
 প্রভাবাং জ্ঞানমাহাভ্যাং, ব্রহ্ম ব্রহ্মজ্ঞানী জনঃ, ব্রাহ্মণাশ্চ, সেন্দ্রা দেবাঃ, বসবঃ, অথ অশ্বিনৌ
 চ, হ্রস্বিষঃ অহরাশ্চ, কিং বহনা পৰ্বং জগচ্চ, উপস্থানে উপাসনাকালে, সমমন্তি অবনতী-
 ভবন্তি । আস্তাং তাবৎ, পুনরপি জীবয়িতুমিত্যাহ অশক্য ইতি । অসৌ বিজ্জাতিব্রাহ্মণঃ
 কচঃ, জীবয়িতুং জীবয়িত্বা রক্ষিতুম্, অশক্য এব । যেন হি সঞ্জীবিতোহপি ভূয়ঃ পুনরহরৈ-
 বধ্যতে ॥৫০—৫১॥

যন্তেতি । ব্রহ্মতমঃ অস্মিরা যন্ত পিতামহঃ, তপোনিধিবৃহস্পতিশ্চ যন্ত পিতা ; ঋষেঃ
 পুত্রম্, অথো বাপি ঋষেঃ পৌত্রং তং কচম্, অহং কথং ন শোচেয়ম্, কথং বা তচ্ছোকেন
 ন কৃত্যাম্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

১৪০—৪৫১ প্রেষণকৃত্য কার্ধ্যাকৰ্তা ১৪৬—৪৫২ মৰ্ত্যম্, অহ লক্ষ্যমংপ্রভাবাদমরকল্পাসি । ব্রহ্ম দেবঃ,
 দিতেছি ; তথাপি অনুরেরা মারিয়া ফেলিতেছে ; স্ততরাং আমরা কি
 করিব ১৪২॥

দেবযানি ! তুমি একপ শোকও করিও না, রোদনও করিও না । কারণ,
 তোমার মত নারী, যুহুশীল লোকের জন্ত শোক করেন না । বিশেষতঃ, যে
 তোমার প্রভাবে জ্ঞানী লোক, ব্রাহ্মণগণ, ইন্দ্রাদি দেবগণ, বসুগণ, অশ্বিনীকুমার-
 দ্বয়, অনুরগণ, এমন কি সমস্ত জগৎ, উপাসনার সময় অবনত হইয়া থাকে ।
 দেখ, ঐ ব্রাহ্মণকে বাঁচাইয়া রাখা অসম্ভব হইয়াছে ; কেন না, বাঁচাইয়া দিলেও
 অনুরেরা আবার মারিয়া ফেলিতেছে ॥৫০—৫১॥

দেবযানী বলিলেন—অত্যন্তবৃদ্ধ অস্মিরা যাহার পিতামহ এবং মহাতপস্বী
 বৃহস্পতি যাহার পিতা, ঋষির পুত্র এবং ঋষিরই পৌত্র সেই কচের জন্ত, কি
 প্রকারে আমি শোক না করিয়া বা রোদন না করিয়া পারিব ॥৫২॥

স ব্রহ্মচারী চ তপোধনশ্চ সদোখিতঃ কৰ্ম্মস্ব চৈব দক্ষঃ ।

কচস্তু মার্গং প্রতিপৎস্বে ন মোক্ষো প্রিয়ো হি মে তাত ! কচোহভিরূপঃ ॥৫২॥

শুক্র উবাচ । *

অসংশয়ং মামহুবা দ্বিস্তি যে শিষ্যং মেহনাগসং সুদয়স্তি ।

অত্রাক্ষণং কৰ্ত্তুমিচ্ছন্তি রৌদ্রাস্তে মাং যথা ব্যভিচরন্তি নিত্যম্ ।

অপ্যস্তু পাপস্ত ভবেদিহান্তঃ কং ব্রহ্মহত্যা ন দহেদপীন্দ্রম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্থ স্বয়ম্ভুক্তঃ পিতৃপিতামহগুণৈর্নৈরুৎকৃষ্টে, তং কথং কচং প্রতি শোকো রোদনং বেতাহ স ইতি । স কচঃ । সদা উখিত উদ্যোগী । দক্ষো নিপুণঃ । হে তাত ! কচস্তু মার্গং পদানম্, প্রতিপৎস্বে প্রাপ্যামি, কিন্তু ন মোক্ষো তৎপথং ন পরিত্যজ্যামি । হি যন্মাং, অভিরূপঃ সুন্দরঃ পণ্ডিতশ্চ কচঃ, মে মম প্রিয়ঃ ॥৫৩॥

দেবধানীবা কামশৃমিব অহরচরিত্রং পৰ্য্যালোচয়তি অসংশয়মিতি । অহুবা মাং দ্বিস্তি, অসংশয়ম্ অত্র সংশয়ো নাস্তি । তত্র হেতুমাহ—যে অহুবাঃ, মে মম, অনাগসং নিরপরাধম্, শিষ্যং কচম্, সুদয়স্তি পুনঃ পুনর্বিদায়তি । তথা রৌদ্রা উগ্রব্রহ্মাঃ, তে অহুবাঃ, মাং অত্রাক্ষণং কৰ্ত্তুমিচ্ছন্তি ; ব্রহ্মহত্যা পতিতৈঃ বৈঃ সংসর্গেণ পাতিত্যোংপাদনপ্রবৃত্তত্বাদিতি ভাবঃ । যথা যতশ্চ নিত্যং ব্যভিচরন্তি অগ্ৰথা ব্যবহরন্তি, আহুকুল্যে কৰ্ত্তব্যে প্রাতিকূল্য-করণাদিত্যাশয়ঃ । অপি চ অস্ত পাপস্ত ফলেন, ইহ ইদানীমেব, অন্তঃ অহুবাগাং বিনাশো ভবেৎ । ব্রহ্মহত্যা কং ন দহেৎ, অপি তু ইন্দ্রমপি দহেৎ । অয়ং দ্বোকোহপি ঘটচরণ-ক্লোকে প্রমাণম্ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্ত নমনং বার্থপ্রকাশেন ॥৫০॥ প্রভাবান্নমেতি শেষঃ । উপস্থানে সন্ধ্যোপস্থানকালে, ত্রিসন্ধ্যা-মিত্যর্থঃ ॥৫১—৫৩॥ (পাঠান্তরে) সমাস্বয়দাক্ষোশং কৃতবান্ । সংরম্ভাৎ কোথাৎ । সর্কান্

কচ ব্রহ্মচারী, তপস্বী, উদ্যোগী এবং কার্যদক্ষ ছিলেন ; সুতরাং আমি কচের পথে যাইব, সে পথ ছাড়িব না । কারণ, বিদ্বান্ ও সুন্দর কচ আমার কীতির পাত্র ছিলেন ॥৫৩॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—নিশ্চয়ই অসুরগণ আমার বিবেচন করে ; যে হেতু তাহারা আমার নিরপরাধ শিষ্যটিকে বার বার হত্যা করিতেছে । বিশেষতঃ অসুরেরা আমাকে অত্রাক্ষণ করিবার ইচ্ছা করিতেছে ; অতঃ, সর্বদাই আমার প্রতিকূলতাচরণ করিতেছে । যাহা হউক, এই পাপের ফলে স্নীজই উহাদের ধ্বংস হইবে ; ব্রহ্মহত্যার পাপ কাহাকে দক্ষ না করে ? ইন্দ্রকেও দক্ষ করিয়া থাকে ॥৫৪॥

* অত্র বাবস্তি পুস্তকানি পৰ্য্যালোচ্যন্তে, প্রায়েণ তাবন্ত এব পাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে ।
বিশ্বমতমাস্ত তে নোন্নিখিতাঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সকোদিতো দেবযাত্না মহৰ্ষিঃ পুনরাহ্বয়ৎ ।

সংরস্তেনৈব কাব্যো হি বৃহস্পতিস্বতঃ কচম্ ॥৫৫॥

কচোহপি রাজন্ ! স মহানুভাবো বিজ্ঞাবলান্নকমতিমহাত্মা ।

গুরোহি ভীতো বিস্ময়া চোপহৃতঃ শনৈর্বাধ্যং জঠরে ব্যাজহার ॥৫৬॥

প্রসীদ ভগবন্ ! মহং কচোহহমভিবাদয়ে ।

যথা বহুমতঃ পুত্রস্তথা মম্বতু মাং ভবান্ ॥৫৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমব্রবীৎ কেন পথোপনীতস্বঃ চোদরে তিষ্ঠসি ক্রুহি বিপ্র ! ।

অগ্নিন্ মুহূর্তে হুত্বান্ বিনাশ্য গচ্ছামি দেবানহমগ্ৰ বিপ্র ! ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

সকোদিত ইতি । মহৰ্ষিঃ কাব্যঃ শুক্লঃ, দেবযাত্না সকোদিতঃ পুনঃ পুনরহ্বয়কঃ সন্, সংরস্তেনৈব তারবরেনৈব অহ্বান্ প্রত্যাক্রোশেনৈব বা, বৃহস্পতিস্বতঃ কচং পুনরাহ্বয়ং ॥৫৫॥

কচ ইতি । হে রাজন্ ! মহাত্মা, মহানুভাবো বিশেষতঃ প্রভাবশালী চ কচঃ, বিজ্ঞাবল্যং শুক্লপ্রযুক্তসঞ্জীবিনীমাহাত্ম্যং লক্ষমতিঃ প্রাপ্তমংজঃ সন্, উদরে স্থিতত্বাৎ গুরোঃ শুক্রাঙ্কীভঃ, বিস্ময়া উপহৃত আত্মতশ্চেতি জঠরে শুক্রোদরে স্থিত এব, শনৈরিত্যং ব্যাধ্যং ব্যাজহার উবাচ ॥৫৬॥

প্রসীদেতি । হে ভগবন্ ! ত্বং মহং প্রসীদ, অহং কচো ভবত্বমভিবাদয়ে । পুত্রো যথা লোকানাং বহুমত অত্যাদৃতঃ স্ত্রাং, তথা ভবান্ মাং মম্বতু মম্বতাম্ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দৈত্যানেকক্ৰাট্বেষোপালকবানিত্যর্থঃ । উগলস্তমেবাহ, অসংশয়মিতি । দিব্যজ্ঞীতি যথাম-
পুঙ্খপ্রয়োগঃ ক্রোধান্বেশহচনার্থঃ । মামব্রাহ্মণমুদরে কচস্ত পাকেন ব্রহ্মহত্যাপ্রসঙ্গেন
কর্তৃমিচ্ছন্তি । ব্যতিচরন্তি বিরুদ্ধমচরন্তি, মন্থনরে ব্রাহ্মণপ্রবেশনেন । অন্তঃ পরিণাকঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহৰ্ষি শুক্রাচার্য্য দেবযানীর বার বার অহুরোধে
উচ্চস্বরে পুনরায় কচকে আহ্বান করিলেন ॥৫৫॥

মহারাজ ! মহাত্মা ও মহাপ্রতাপশালী কচ সঞ্জীবিনীবিজ্ঞার প্রভাবে সংজ্ঞা
লাভ করিলেন ; কিন্তু শুক্রর উদরের ভিতরে আছেন বলিয়া ভীত হইলেন ;
তথাপি বিজ্ঞাপ্রয়োগপূর্বক আহৃত হইতেছেন বলিয়া, শুক্রর উদরের ভিতরে
থাকিয়াই আস্তে আস্তে এই কথা বলিলেন ॥৫৬॥

ভগবন্ ! আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন, আমি আপনাকে অভিবাদন
করিতেছি । লোকে পুত্রকে যেমন আদর করে, আপনিও তেমনই আমাকে
মনে করুন ॥৫৭॥

কচ উবাচ ।

তব প্রসাদাম জহাতি মাং স্মৃতিঃ স্মরামি সর্বং যচ্চ যথা চ বৃত্তম্ ।

ন ত্বেবং স্মাতপসঃ সংক্ষয়ো মে ততঃ ক্লেণং ঘোরম্মিমং সহামি ॥৫৯॥

অহরৈঃ স্মরায়াং ভবতোহস্মি দন্তো হৃদ্য দম্ভ্য চূর্ণয়িত্বা চ কাব্য ! ।

ব্রাহ্মীং মায়াং চাহরীং বিপ্র ! মায়াং স্মরি স্থিতে কথমেবাতিবর্তেৎ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । তং কচমববীৎ, শুক ইতি শেবঃ । হে বিপ্র ! অং কেন পথা অহরৈ-
রূপনীতঃ সন্, উদরে তিষ্ঠসি, তদ্ব্রজিহ । হে বিপ্র ! অস্মিন্নেং মুহূর্তে, অহরান্ শাপেন
বিনাশ, অস্ত অহং দেবান্ দেবপক্ষং গচ্ছামি ॥৫৮॥

তবেতি । তব প্রসাদাং স্মৃতিমাং ন জহাতি ত্যজতি । তেন চ যচ্চ যথা চ বৃত্তং
জাতম্, তৎ সর্বং স্মরামি । এতন্ অবেদনরূপেনাপি মে তপসঃ সংক্ষয়ো ন স্তাৎ, তব
প্রসাদাদেবেতি ভাবঃ । ততঃ কারণাদেব, ইমং তবোদরবানরূপং ঘোরং ক্লেণং সহামি
সহে ॥৫৯॥

অহরৈরিত্যি । হে কাব্য ! শুক ! অহরৈঃ, হৃদ্য দম্ভ্য চূর্ণয়িত্বা চ, ভবতঃ স্মরায়াং
দন্তোহস্মি । নম্ পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বহত্যাশ্রয়াদস্মিন্ বারে পূৰ্ব্বমেব অং কথং সাবধানো নাভব ইত্যাহ
ব্রাহ্মীমিতি । হে বিপ্র ! স্মরি অহরেষু দুর্নিবারমায়াশিক্ষিতরি স্থিতে সতি, ব্রাহ্মীং
দ্বন্দ্বীয়াং মায়ামিব, ব্রহ্মিক্তামাহরীং মায়াং, কথমেব অতিবর্তেৎ অতিক্রমেৎ অথ জন
ইতি শেবঃ । অহর্য হি প্রাণ্ মায়ায়াং মোহয়িত্বা হতবন্ত ইতি ভাবঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৮—৫৮॥ তপসঃ সংক্ষয়ো গুরুদরবিদারণাং । ক্লেণং সন্ধীর্ণগদরে বাসজন্ম ॥৫৯॥ চাৎ
দৈবীং মায়াং । মায়াশ্রয়বিদ্যি সতি কে। দেবোহহরো ব্রাহ্মণো বা অতিক্রমেদন্ত-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন গুক্রাচার্য্য জিজ্ঞাসা করিলেন—কচ ! তুমি
কোন পথে যাইয়া আমার উদরে বাস করিতেছ, বল । আমি এই মুহূর্তেই
অসুরদিগকে বিনষ্ট করিয়া, অস্তই দেবগণের পক্ষে যাইব ॥৫৮॥

কচ কহিলেন—গুরুদেব ! আপনার অমুগ্রহে আমার স্মৃতিশক্তি নষ্ট হয়
নাই । সুতরাং যে ভাবে যাহা হইয়াছিল, সে সমস্তই আমি স্মরণ করিতেছি ।
আর, এইরূপ অপমৃত্যুতেও আমার তপস্কার ক্ষয় হয় নাই ; তাহাতেই আমি
এই দারুণ কষ্ট সহ্য করিতে পারিতেছি ॥৫৯॥

দেব ! অহরেরা আমাকে মারিয়া, দম্ভ করিয়া, সেই ভস্ম চূর্ণ করিয়া,
তাহা স্মরার ভিতরে মিশাইয়া আপনাকে দিয়াছিল । কিন্তু আপনি অসুরদিগকে
মায়া শিখাইয়াছেন ; সুতরাং আপনি থাকিতে, আমি আপনার মায়ারই
তুল্য অসুরদিগের মায়া কি করিয়া অতিক্রম করিব ॥৬০॥

শুক্র উবাচ ।

কিং তে প্রিয়ং করবাণ্যন্ত বৎসে ! বধেন মে জীবিতং স্তাং কচস্ত ।
নাস্তত্র কুৎসের্মম ভেদনেন দৃশ্যেৎ কচো মদগতো দেবযানি ! ॥৬১॥

দেবযান্যুবাচ ।

যৌ মাং শোকাবগ্নিকল্লৌ দহেতাং কচস্ত নাশস্তব চৈবোপঘাতঃ ।
কচস্ত নাশে মম শর্ম্ম নাস্তি তবোপঘাতে জীবিতুং নাস্মি শক্তা ॥৬২॥

শুক্র উবাচ ।

সংসিদ্ধরূপোহসি বৃহস্পতেঃ স্তত ! যদ্বাং ভক্তং ভজতে দেবযানী ।
বিজ্ঞামিমাং প্রাপ্নুহি জীবনীং অং ন চেদিস্তঃ কচরূপী ত্বমগ্ন ॥৬৩॥

ন নিবর্তেৎ পুনর্জীবন্ কশ্চিদন্যো মমোদরাং ।

ত্রাস্রাণং বর্জয়িত্বৈকং তস্মাদ্বিজ্ঞামবাণুহি ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । হে বৎসে ! দেবযানি ! অস্ত্র কিং তে প্রিয়ং করবাণি ; মে মম বধেন
বিনাশনেন কচস্ত জীবিতং জীবনং স্তাং ; মদুদরবিদারণেন তদ্বহিকারাদিতি ভাষাঃ ।
নবজ্যোতুপুপাঘো ভবিতুমর্হীতীত্যাহ—মম কুৎসের্ভেদনেন, অগ্নত্র বিনা, মদগতো মদুদরস্থিতঃ
কচঃ, ন দৃশ্যেৎ নহি দৃশ্যেত । এবঞ্চ মম বধ এব স্তাদিত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

ষাষিতি । অগ্নিকল্লৌ যৌ শোকাবগ্নে মাং দহেতাম্ । নহ কৃতঃ কূতো জাতৌ তৌ
শোকাবিত্যাহ কচশ্চেতি । উপঘাত উপঘাতেন মৃত্যুঃ । শর্ম্ম স্তবম্ । শক্তা নাস্মি ।
এতেন শুক্রমরণ এব দুঃখাতিরেকঃ সূচিতঃ ॥৬২॥

সংসিদ্ধেতি । হে বৃহস্পতেঃ স্তত ! কচ ! অং সংসিদ্ধরূপোহসি সম্যক্ তপঃসিদ্ধোহসি ।
যদ্বাস্ত্যং দেবযানী, ভক্তং অং ভজতে নিতরাং স্নিহতি । চেদন্যদি অং কচরূপী ইচ্ছো ন
স্তাঃ, তদা ত্বমগ্নেব জীবনীং নাম ইমাং বিজ্ঞাং প্রাপ্নুহি ॥৬৩॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—বৎসে ! দেবযানি ! তোমার কোন প্রিয় কার্য্য করিব,
বল । আমাকে মারিয়া কচকে রক্ষা করা যাইতে পারে ; কেন না, আমার
উদর বিদারণ ব্যতীত, আমার উদরস্থিত কচকে দেখা যাইবে না ॥৬১॥

দেবযানী কহিলেন—পিতঃ ! আপনার মৃত্যু ও কচের মৃত্যু, এই দুই মৃত্যু-
জনিত অগ্নিতুল্য দুইটা শোকই আমাকে দগ্ধ করিবে । কারণ, কচের মৃত্যু
হইলে আমার বাঁচিয়া থাকায় স্তব নাই, আর, আপনার মৃত্যু হইলে ত আমি
বাঁচিতেই পারিব না ॥৬২॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—কচ ! তুমি তপস্তায় সম্পূর্ণ সিদ্ধি লাভ করিয়াছ ;
যে হেতু ভক্ত বলিয়া দেবযানী তোমার প্রতি গুরুতর স্নেহ করিতেছে । অত-
এব তুমি যদি কচরূপী ইচ্ছ না হও, তবে তুমি এই সজীবিনীবিজ্ঞা লাভ কর ॥৬৩॥

পুত্রো ভূষা ভাবয় ভাবিতো মাম্ অশ্বদেহাদুপনিজন্ম্য ভীত ।।

সমীক্ষেণা ধৰ্ম্মবতীমবেক্ষ্য গুরোঃ সকাশাৎ প্রাপ্য বিজ্ঞাং সবিত্তঃ ॥৬৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

গুরোঃ সকাশাৎ সমবাণ্য বিজ্ঞাং ভিক্ষা কৃষ্ণিং নির্বিচক্রাম বিপ্রঃ ।

কচোহভিরূপস্তংক্ষণাদব্রাহ্মণস্ত গুরুতয়ে পৌর্ণমাস্যামিবেক্ষুঃ ॥৬৬॥

দৃষ্ট্বা চ তং পতিতং ব্রহ্মরশিম্ উখাপয়ামাস মৃতং কচোহপি ।

বিজ্ঞাং সিদ্ধাং তামবাণ্যাভিবাণ্ড ততঃ কচস্তং গুরুমিত্যুবাচ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

তব ইন্দ্রেহপি ন হানিরিত্যাহ নেতি । একং ব্রাহ্মণং বর্জয়িত্বা অন্তঃ কশ্চিদপি, পুনর্জীবন্ যমোদরায় ন নিবর্জেৎ; লব্ধবিজ্ঞোহপি ম্রিয়েতেতি ভাবঃ । তদ্বাস্তং বিজ্ঞা-
মবাণু হি ॥৬৫॥

পুত্র ইতি । হে ভাত! ভাবিতো ময়া জীবিতব্যং পুত্রো ভূষা অশ্বদেহাদুপনিজন্ম্য,
উদরবিদারণেন মৃতং মাম্, ভাবয় জীবয় । গুরোঃ সকাশাৎ, যং বিজ্ঞাং সঞ্জীবিনীং প্রাপ্য
সবিত্তঃ সন্, ধৰ্ম্মবতীম্ অবেক্ষ্য দৃষ্টমাক্রিত্য, সমীক্ষেণাঃ পত্রে: কৃতজ্ঞতামাত্রবেধাঃ ;
মামজীবয়িত্বা ন গচ্ছেরিতি ভাবঃ ॥৬৫॥

গুরোরিতি । অভিরূপো বিদ্বান্ বিপ্রঃ কচঃ, গুরোঃ গুরুস্ত সকাশাৎ, বিজ্ঞাং সঞ্জীবিনীং
প্রাপ্য, ব্রাহ্মণস্ত গুরুস্ত কৃষ্ণিং ভিক্ষা, গুরুস্ত আবরকহৃদারস্ত অত্যয়ে অপগমে, পৌর্ণমাস্তাম্,
ইন্দ্রশস্ত্র ইব, তংক্ষণাৎ, নির্বিচক্রাম বিনির্গতোহকুং ॥৬৬॥

দৃষ্টেতি । কচোহপি চ দৃষ্টা, মৃতং পতিতম্, ব্রহ্মরশিম্ মূর্তিমন্তম্ অখ্যাভ্যজ্ঞানপুঞ্জমিব
হিতম্, তং গুরুম্, উখাপয়ামাস সঞ্জীবিনীবিজ্ঞাপ্রয়োগেন জীবয়িত্বা উত্তোলয়ামাস । ততঃ
কচঃ, তাং সিদ্ধাং বিজ্ঞাম্, অবাণ্য, তং গুরুমভিবাণ্ড ইতি উবাচ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ছন্দরভেদনং মম হুঃসাধ্যমেবেতি ভাবঃ ॥৬০—৬২॥ ন চোদিত্বা, ইন্দ্রেচৈৎ যং তর্হি বায়ুগরে
জীর্ণং করিষ্যাম্যেবেতি ভাবঃ ॥৬৩॥ নেতি । যং তু ব্রাহ্মণত্বানবধো মমেত্যর্থঃ ॥৬৪॥
ভাবয় জীবয়, ভাবিতো ময়া জীবিতঃ ; কৃতজ্ঞো যাকুরিতি ভাবঃ ॥৬৫॥ গুরুগ্ৰাহো রবেবী

অথবা ব্রাহ্মণ ভিন্ন অণু কেহই আমার উদর হইতে জীবিত অবস্থায়
ফিরিতে পারিবে না । সুতরাং তুমি সঞ্জীবিনী বিজ্ঞা গ্রহণ কর ॥৬৪॥

বাণী কচ । আমি তোমাকে বাঁচাইয়া দিলাম ; তুমিও পুত্ররূপে আমার
উদর হইতে নির্গত হইয়া, আমাকে বাঁচাইয়া দিও । দেখ, গুরুর নিকট হইতে
বিভালাভ করিয়া, বিদ্বান্ হইয়া, ধর্ম্মের দিকে দৃষ্টি রাখিও ॥৬৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিদ্বান্ কচ গুরুর নিকট হইতে বিজ্ঞা লাভ করিয়া,
তাঁহার উদর বিদারণপূর্বক আবরক হিম সরিয়া গেলে পূর্ণিমার চন্দ্রের স্তায়
নির্গত হইলেন ॥৬৬॥

যঃ শ্রোত্রয়োঃ যুতং সন্নিবিষ্টে বিজ্ঞানবিদ্যন্ত যথা সমার্থ্যঃ ।

তং মন্ত্বেহং পিতরং মাতরঞ্চ তস্মৈ ন ক্রহে কৃতমশ্চ জানন্ ॥৬৮॥

ঋতশ্চ দাতারমমৃতমশ্চ নিধিঃ নিধীনামপি লব্ধবিজ্ঞাঃ ।

যে নাদ্রিস্তে গুরুমৰ্চ্চনীয়ং পাপান্নোঁকাংস্তে ব্রহ্মস্তুপ্রতিষ্ঠাঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । যথা অর্থ্যঃ পুণ্ডরীকম্, তথা যো জনঃ, অবিদ্যন্ত পিতৃন্ত, শ্রোত্রয়োঃ কর্ণয়োঃ, অমৃতম্ অমৃতবদেব পরমোপকারিণীম্, বিজ্ঞাং যজ্ঞাদিম্, নিধিকেতুর্পদেং; অহং তং জনম্ পিতরং মাতরঞ্চ মন্তে; অতএব অত্র গুরোঃ, কৃতম্পকারম্, জানন্ সন্, তস্মৈ গুরবে, ন ক্রহে জ্যোহং ন করোমি ॥৬৮॥

ঋতশ্চেতি । লব্ধবিজ্ঞা যে পিতাঃ, অমৃতমশ্চ সর্বোৎকৃষ্টত, ঋতস্তস্যাত্ত তত্ত্বজ্ঞানন্তেত্যাধঃ, দাতারম্, অপি চ নিধীনাং জ্ঞানাকরাণাং বেদানাম্, নিধিম্ আধারম্, অতএব অৰ্চ্চনীয়ং গুরুম্, নাদ্রিস্তে; তে পিতাঃ, ইহ লোকে অপ্রতিষ্ঠা অরুচপৌরবাঃ সন্তাঃ, পাপান্ লোকান্ নরকান্, ব্রজন্তি ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্যধে শুভ্রাত্যে । ব্রহ্মাণি বেদরাশিম্ ॥৬৭॥ যঃ শ্রোত্রয়োঃ যুতং ত্রয়োহমৃতমমরণসাধনীং বিজ্ঞাং নিবিজ্ঞবান্, তথাশ্রোত্রিণি যো যে মম নবিদ্যন্ত বিজ্ঞাশূন্তত, সমাসেহপি নঞো নজ্ঞাজাদিবং প্রকৃতিভাবঃ, শ্রোত্রয়োঃ সৎস্ব নিধিকেতুঃ; যো যং সৎ পুংসমার্থম্, অমৃতং যোকল্পম্ । তং নিবেক্তারমহং পিতরং মাতরঞ্চ মন্তে, তস্মৈ নিবেক্তে ন ক্রহেং, অত্র কৃতমনেনোপকৃতং জানন্ ক্রহেহহম্ । “ক্লুপক্ৰহেৰ্ধে”তি সপ্তদানবম্ ॥৬৮॥ ঋতশ্চ কর্ণোপাভিজ্ঞানকাণ্ডায়কত্বে বেদশ্চ । নিধীনাং বিজ্ঞানাং নিধিমাশ্রয়ম্ । বিজ্ঞায় নিধিষা “গোপায় মা শেবধিষ্টেহহমশি” ইতি বিজ্ঞাবচনাৎ । মা যাম্ । শেবধিনিধিঃ । প্রতিষ্ঠা বিজ্ঞাকলং তৎ শূভ্রা অপ্রতিষ্ঠাঃ “নিধীনাং চতুঃষষ্ঠানাম্” ইতি পাঠে অধ্যয়ন-

নির্গত হইয়া কচ দেখিলেন—যুষ্টিমান্ অধ্যায়জ্ঞানপুঞ্জের জ্ঞায় শুক্রাচার্য্য যুত অবস্থায় ভূতলে পড়িয়া রহিয়াছেন; তখন কচ সজীবিনী বিজ্ঞা প্রয়োগ করিয়া শুক্রাচার্য্যকে বাঁচাইয়া উঠাইলেন । তাহার পর, কচ সিদ্ধ বিজ্ঞা লাভ করিয়াছেন বলিয়া শুক্রদেবকে অভিবাদন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৬৭॥

দেব । আপনার জ্ঞায় যে লোক, বিজ্ঞাশূন্ত শিষ্যের কর্ণে অমৃতের তুল্য বিজ্ঞা দান করেন, আমি তাঁহাকে পিতা ও মাতা বলিয়া মনে করি । সুতরাং আমি তৎকৃত উপকার-স্মরণ করিয়া, কখনও তাঁহার অনিষ্টের চেষ্টা করিব না ॥৬৮॥

যে সকল শিষ্য বিজ্ঞা লাভ করিয়া, উৎকৃষ্ট-তত্ত্বজ্ঞানদাতা এবং বেদের নিধি পরমপুণ্ডরীক শুক্রদেবের আদর করে না, তাহারাই ইহলোকেও প্রতিষ্ঠা লাভ করিতে পারে না, পরলোকেও নরকগামী হয় ॥৬৯॥

[৬৮]...যো যে নবিদ্যন্ত যথা সমায়ম্...ইতি: নীলকণ্ঠদক্ষতত্ত্বতীর্থপাদঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সুরাপানান্নকনাং প্রাপ্য বিদ্বান্ সংজ্ঞানাত্মৈব মহাতিথোরম্ ।

দৃষ্ট্বা কচকাপি তথাভিরূপং পীতং তথা সুরয়া মোহিতেন ॥৭০॥

সমস্মরুস্থায় মহানুভাবস্তুদোশনা বিশ্র-হিতং চিকীর্ষুঃ ।

সুরাপানং প্রতি সঞ্জাতমন্যুঃ কাব্যঃ স্বয়ং বাক্যমিদং জগাদ ॥৭১॥(যুগ্মকম্)

যো ব্রাহ্মণোহন্তপ্রভৃতিহ কশ্চিন্মোহাৎ সুরাং পাস্ততি মন্দবুদ্ধিঃ ।

অপেতধর্ম্মা ব্রহ্মহা চৈব স আদম্বিন্ লোকে গর্হিতঃ স্ত্রাৎ পরে চ ॥৭২॥

ময়া চৈতাং বিশ্রথশ্চোক্তিসীমাং মর্যাদাং বৈ স্থাপিতাং সর্বলোকে ।

সন্তো বিশ্রা শুশ্রুবাংসো গুরুণাং দেবা লোকাস্চোপশৃণুস্ব সর্বৈ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

হরতি । বিদ্বান্ জ্ঞানী, অতএব মহাহুতাবো বিশেষপ্রভাবশালী, উপনা কাব্যচ্চ নাম শুক্লঃ, তথা সুরাপানায়, বকনাং কচভক্ষণানরূপাং প্রত্যয়নাম্, মহাতিথোরং সংজ্ঞানাত্মক প্রাপ্য, তথা মোহিতেন স্বয়মাস্বনা, সুরয়া সহ পীতম্, তথাভিরূপং তাদৃশবিধাংসম্, কচক দৃষ্ট্বা, সমস্মার্দৈত্ত্বক্ভ্যঃ সমস্মায়, সুরাপানং প্রতি সঞ্জাতমন্যুঃ সজাতকোষঃ বিশ্রাণাং ব্রাহ্মণানাং হিতং চিকীর্ষুঃ কর্তৃমিচ্ছুক সন, ইদং বাক্যং জগাদ ॥৭০—৭১॥

ব ইতি । ইহ অগতি, মন্দবুদ্ধিঃ কশ্চিব্রাহ্মণঃ, অন্তপ্রভৃতি মোহাৎ সুরাং পাস্ততি ; স ব্রাহ্মণঃ, অপেতো নষ্টো ধর্ম্মো যন্ত স তাদৃশঃ, ব্রহ্মহা ব্রহ্মহত্যাচারিতুল্যাপাণী চ সন, অম্বিন্ লোকে গর্হিতঃ স্ত্রাৎ, পরে লোকে চ গর্হিতঃ স্ত্রাৎ ॥৭২॥

মর্যেতি । গুরুণাং শুশ্রুবাংসঃ শুশ্রুবাচারিণঃ, কনুপ্রত্যয়ন্ত নিষ্ঠানিতয়া কর্ণণি যজ্ঞ-নিবেদ্যেহপি গুরুণামিতি যজ্ঞ আর্ঘ্যহাৎ, অতএব সন্তঃ সাধবো বিশ্রাঃ, দেবাঃ, অস্তে সর্বৈ ক্ষত্রিয়াদয়ো লোকাস্চ, ময়া সর্বলোকে স্থাপিতাম্ এতাম্, বিশ্রথশ্চোক্তীনাং ব্রাহ্মণাধর্ম্ম-প্রতিপাদকব্রাহ্মণাং সীমাম্ উৎকর্ষণ চরমীভূতাম্, মর্যাদাং নিরম্, উপশৃণু ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মর্যজ্ঞানবহুতানং শিষ্টেভ্যঃ প্রতিপাদনকোতি চত্বারি কর্ণাণি, তেষ্বধরঃ সর্বকো যেবাং নিদীনাং

জ্ঞানী ও মহাত্মা শুক্রাচার্য্য সুরাপান করার দোষ এবং দারুণ সংজ্ঞালোপ অন্তর্ভব করিয়া এবং মোহিত অবস্থায় নিজেই সুরার সহিত বাহ্যকে পান করিয়া ফেলিয়াছিলেন, সেই জ্ঞানী কচকে সম্মুখে দেখিয়া হৃৎকিত হইয়া, গাত্ৰোত্থান করিলেন ; তাহার পর সুরাপানের প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া এবং ব্রাহ্মণ-দিগের হিত সাধনের ইচ্ছা করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৭০—৭১॥

এই অগতে অন্নবুদ্ধি যে কোন ব্রাহ্মণ আত্ম হইতে অযত্নমেও সুরাপান করিবে ; সে ধর্ম্মহীন এবং ব্রহ্মহত্যার তুল্যাপাণী হইয়া, ইহলোকেও নিম্নিত হইবে, পরলোকেও নিম্নিত হইবে ॥৭২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতীদমুক্তা স মহানুভাবস্তপোনিধীনাং নিধিরশ্রমেয়ঃ ।

তান্ দানবান্ দৈববিমুচবৃদ্ধীন্ ইদং সমাহুয় বচোহত্যাচ ॥৭৪॥ .

আচক্ষে বো দানবা বালিশাঃ স্ব সিদ্ধঃ কচো বৎস্রতি মৎসকাশে ।

সঞ্জীবনীং প্রাপ্য বিজ্ঞাং মহাত্মা তুল্যপ্রভাবো ব্রাহ্মণো ব্রহ্মভূতঃ ॥৭৫॥

এতাবত্তুত্বা বচনং বিরয়াম স ভার্গবঃ ।

দানবা বিশ্বয়াবিক্টাঃ প্রযযুঃ স্বং নিবেশনম্ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । মহানুভাবঃ, তপোনিধীনাং মধ্যে নিধিঃ রত্নাধারস্বরূপঃ, অশ্রমেয়ঃ প্রভাবে
শ্রম/ভ্রমশকাঃ ; অতথা কথমসৌ ভগ্নস্বর্ধাদাং স্থাপয়িতুং প্রভবতীতি ভাবঃ, স শুক্রঃ, ইতি
এবম্ভকারেণ ইদমুক্তা, দৈববিমুচবৃদ্ধীন্ তান্ দানবান্, সমাহুয়, ইদং বচঃ, অত্যাচ ॥৭৪॥

আচক্ষে ইতি । হে দানবাঃ ! বো যুয়ান্, আচক্ষে অবীমি ; যেন হি যুয়ং বালিশা
মূৰ্খাঃ স্ব, অসকৃৎকচবধরপত্ন্যর্ধাকরণাদিতি ভাবঃ । মহাত্মা ব্রাহ্মণঃ কচঃ, সঞ্জীবনীং বিজ্ঞাং
প্রাপ্য, সিদ্ধঃ, অতএব মমৈব তুল্যপ্রভাবঃ, কিঞ্চ ব্রহ্মভূতঃ পিতামহতুল্য এব সন্, মৎসকাশে
বৎস্রতি চিরং স্থাত্রতি ; তত্র বাবজ্জক্যং যুয়াভিঃ কার্যমিতি ভাবঃ ॥৭৫॥

এতাবদিতি । ভার্গবঃ শুক্রঃ । বিশ্বয়াবিক্টাঃ, উক্তবিধত্যাগ্যামপি কচজীবনাং ॥৭৬॥

শুক্রশুশ্রূষাপরায়ণ সাধু ব্রাহ্মণগণ, দেবগণ এবং ক্ষত্রিয়প্রভৃতি অন্ত্যাত্ম
সমস্ত লোক জীবণ করুন ; আমি সমস্ত জগতে এই ব্রাহ্মণধর্মের নিয়ম স্থাপন
করিলাম ॥৭৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তপস্বিশ্রেষ্ঠ ও অসাধারণপ্রভাবশালী মহাত্মা
শুক্ৰাচার্য্য এই কথা বলিয়া, দৈববশতঃ মুক্তমতি দানবগণকে আহ্বান করিয়া
তাহাদিগকে এই কথা বলিলেন ॥৭৪॥

দানবগণ । তোমরা বড়ই মূৰ্খ ; তাই তোমাদিগকে বলিতেছি ; মহাত্মা কচ
সঞ্জীবনী বিজ্ঞা লাভ করিয়া সিদ্ধ হইয়াছেন ; সুতরাং কচ এখন আমারই তুল্য
প্রভাবশালী, এমন কি ব্রহ্মারই তুল্য ক্ষমতাপন্ন হইয়া দাঁড়াইয়াছেন এবং
আমার নিকট দীর্ঘকাল বাস করিবেন ॥৭৫॥

শুক্ৰাচার্য্য এই সকল কথা বলিয়া বিরত হইলেন ; দানবগণও বিশ্বয়াপন্ন
হইয়া আপন আপন গৃহে চলিয়া গেল ॥৭৬॥

(৭৫)...সঞ্জীবনীং প্রাপ্য বিজ্ঞাং মহাত্মা...

৭৫—৭৬ যোক্তব্যমধ্যে 'বোহকারীদ্বয়ং কৰ্ম দেখানাং কারণাং কচঃ । ন তৎ-
কীৰ্ত্তিঃ পক্ষেবাজীকৃত্য ভবিষ্যতি । বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি দাক্ষিণাত্যপুত্রে অধিকঃ
পাঠঃ ।

গুরোরূপ সকাশে ছু দশ বর্ষতানি সঃ ।

অহুজাতঃ কচো গন্তুমিষেধ ত্রিংশালয়ঃ ॥৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপর্কণি
সম্বৎসে যযাতুপাখ্যানেন চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥*

—:—:—

পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সমাবৃত্ততং তং তু বিস্কং গুরুণা কচম্ ।

প্রস্থিতং ত্রিংশাবাসং দেবযাশ্রয়বীদিদম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গুরোরিতি । স কচঃ, গুরোঃ গুরুত্ব সকাশে দশ বর্ষতানি, উক্ত উদ্ভিষা স্থিষেতি
যাবৎ, গুরুণা অহুজাতঃ পনু, ত্রিংশালয়ঃ স্বর্গং গন্তুমিষেধ ॥৭৭॥

ইতি শ্রীহরিবাসদিক্কাঙ্কবাগ্বিশিষ্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াদিপর্কণি সম্বৎসে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—:—

সমাবৃত্তেতি । দেববানী, সমাবৃত্ততং সমাপ্তব্রহ্মচর্যাগ্নিনির্মম, গুরুণা গুরুণ বিস্কং,
ত্রিংশাবাসং স্বর্গলোকে প্রতি প্রস্থিতম্, তং কচম্ ইদমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশ্বানামিত্যর্থঃ ॥৩২—৭৪॥ বালিশা মমোদরে কচং পাতয়িষা শীঘ্রং তৎকার্য্যং সিদ্ধং
কৃতবন্তঃ ॥৭৫—৭৬॥ উক্ত উদ্ভিষা ॥৭৭॥

ইতি আদিপর্কণি নৈলকন্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

—:—:—

এদিকে কচও সহস্রবৎসর পর্য্যন্ত শুক্রাচার্য্যের নিকটে থাকিলে, তাঁহার
অনুমতিক্রমে স্বর্গলোকে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৭৭॥

—:—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কচ ব্রত সমাপ্ত করিলেন, শুক্রাচার্য্যও তাঁহাকে
বিদায় দিলেন ; তাই কচ স্বর্গলোকে চলিয়া যাইবার উপক্রম করিলে, দেববানী
তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥১॥

* ‘বট্ লগুতিভমোহধ্যায়ঃ’ ‘ত্রিশষ্টিভমোহধ্যায়ঃ’ ‘পঞ্চতিভমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

(১) সমাবৃত্ততং...গুরুণা তদা...

ঋষেরজিরসঃ পৌত্র ! বৃন্তেনাভিজনেন চ ।
 ভ্রাজসে বিস্তরা চৈব তপসা চ দমেন চ ॥২॥
 ঋষির্বাঙ্গিরা মাত্তঃ পিতৃমর্ম মহাবশাঃ ।
 তথা মাত্তশ্চ পুত্র্যশ্চ মম তুরো বৃহস্পতিঃ ॥৩॥
 এবং জ্ঞায়া বিজানীহি যদ্ব বীমি তপোধন ! ।
 ব্রতশ্চে নিয়মোপেতে যথা বর্তাম্যহং ঋষি ॥৪॥
 স সমাবৃতবিদ্যো মাং ভক্তাং ভজিতুমর্হসি ।
 গৃহাণ পাণিং বিধিবদ্যম মন্ত্রপুস্তকতম্ ॥৫॥
 কচ উবাচ ।

পূজ্যো মাত্তশ্চ ভগবান্ যথা তব পিতা মম ।
 তথা ত্বমনবজ্ঞাদি । পূজনীয়তরা মম ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ঋষিরিতি । হে অজিরস ঋষে পৌত্র ! এতেন গৌরবিত্বং স্তোতিতম্, অং বৃন্তেন
 চরিত্রেণ, অভিজনেন কুলেন, বিস্তরা, তপসা, দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ চ, ভ্রাজসে অলঙ্কৃতঃ
 শোভসে ॥২॥

ঋষিরিতি । মম পিতৃঃ স্তত্র যথা মহাবশা অঙ্গিরা ঋষির্মাত্তঃ, জ্ঞানবয়োগৃহবশাং ;
 তথা মমাপি তব পিতা বৃহস্পতিঃ, তুরো বহগমেব, মাত্তঃ সংকর্তব্যঃ পুত্র্যশ্চ ॥৩॥

এবমিতি । হে তপোধন ! এবং মাত্তবাদিনস্বত্বং জ্ঞায়া, বদহং ব্রবীমি, তৎ বিজানীহি
 পুত্র । অহং ব্রতশ্চে নিয়মোপেতে উপবাসাদিবৃক্তে ঋষি, যথা ভক্তিকাবেন, বর্তামি
 ব্যবস্তবতী ॥৪॥

স ইতি । সমাবৃত্তা সমাপ্তা বিদ্যা যেন সঃ, স অম্, ভক্তাম্ অহরক্তাং মাং, ভজিতুং
 প্রত্যক্ষরাগবিষয়ীকর্তুমর্হসি । তেন চ মন্ত্রপুস্তকতং মম পাণিং বিধিবদগৃহাণ ॥৫॥

হে মহর্ষি অঙ্গিরার পৌত্র । তুমি ব্যবহার, কুল, বিন্যা, তপস্তা এবং ইন্দ্রিয়-
 সংযমদ্বারা অলঙ্কৃত হইয়াছ ॥২॥

আমার পিতার নিকট যেমন মহর্ষি অঙ্গিরা মাননীয়, আমার নিকটেও
 তেমনই তোমার পিতা বৃহস্পতি মাননীয় এবং পূজনীয় ॥৩॥

হে তপোধন ! আমি এইরূপ জানিয়া বাহা বলিতেছি, তাহা শোন । তুমি
 যখন ব্রত-নিয়ম পালনে ব্যাপৃত ছিলে, তখন আমি ভক্তিপূর্বক তোমার পরি-
 চর্যা করিয়াছি ॥৪॥

তুমি এখন বিদ্যাশিক্ষা সমাপ্ত করিয়াছ, আমি তোমার প্রতি সেই অঙ্গুরতাই
 আছি । অতএব তোমারও আমার প্রতি অঙ্গুরত্ব হওয়া উচিত । সুতরাং তুমি
 মন্ত্রপাঠপূর্বক যথাবিধানে আমার পাণিগ্রহণ কর ॥৫॥

প্রাণেভ্যোহপি প্রিয়তরা ভার্গবস্ত মহাস্বনঃ ।

ঋং ভদ্রে ! ধর্মতঃ পূজ্য গুরুপুত্রী সদা মম ॥৭॥

যথা মম গুরুনিত্যং মাশ্চ গুরুঃ পিতা তব ।

দেবযানি ! তথৈব ঋং নৈবং মাং বক্তুং নাইসি ॥৮॥

দেবযান্যুবাচ ।

গুরুপুত্রস্ত পুত্রো বৈ ন ঋং পুত্রশ্চ মে পিতৃঃ ।

তস্মাৎ পূজ্যশ্চ মাশ্চ মমাপি ঋং বিজ্ঞাতম ॥৯॥

অহরৈর্হস্তমানে চ কচ ! ঋয়ি পুনঃ পুনঃ ।

তদা প্রভৃতি যা শ্রীতিস্তাং স্বমদ্য স্মরস্ব মে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পূজ্য ইতি । হে অনবস্থানি ! অনিন্দনীয়গাঢ়ি । দেবযানি ! যথা ভগবান্ তব পিতা মম পূজ্যঃ, মাশ্চঃ সংকর্ষব্যক্ত, গুরুত্বাৎ ; তথা ঋয়ি মম পুত্রনীয়তরা, গুরুকস্তাৎ ॥৭॥

প্রাণেভ্য ইতি । হে ভদ্রে ! ঋং মহাস্বনো ভার্গবস্ত গুরুস্ত প্রাণেভ্যোহপি প্রিয়তরা, মম চ গুরুপুত্রী, অতএব সর্বৈব ঋং ধর্মতো জ্ঞাতঃ পূজ্যঃ । পাপিগ্রহণক স্বসমান্যঃ এবতি ভাবঃ ॥৮॥

যথেন্তি । তব পিতা গুরুঃ, মম গুরুঃ, অতএব নিত্যং মাশ্চঃ পূজ্যঃ । হে দেবযানি ! ঋয়ি তথৈব পূজ্যঃ, তদাস্বদ্ব্যৎ । ততশ্চ এবং মাং বক্তুং নাইসি ॥৮॥

গুৰ্বিতি । মে মম পিতৃঃ গুরুস্ত, গুরুপুত্রীয়াঃ, তৎপুত্রস্ত বৃহস্পতেবৈব ঋং পুত্রঃ, ন তু মে পিতৃয়পি পুত্রঃ । তস্মাৎ, হে বিজ্ঞাতম । ঋয়ি মম পূজ্যশ্চ মাশ্চ । অতশ্চাব্যোঃ সমানবসিত্যশয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাবৃত্ততমিতি । সমাবৃত্ততং সমাপ্ততম ॥১—৮॥ গুরুঃ পুত্রো বস্ত অধিরসঃ,

কচ বলিলেন--শোভনে । আপনার পিতা যেমন আমার পুত্রনীয় ও মাননীয় ; আপনিও তেমনই আমার পুত্রনীয় ॥৬॥

ভদ্রে ! আপনি মহাশয় গুরুচাৰ্য্যের প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তরা এবং আমার গুরুপুত্রী ; অতএব আপনি স্থায় অস্থায়ের সর্বদাই আমার পুত্রনীয় ॥৭॥

আপনার পিতা গুরুচাৰ্য্য গুরু বলিয়া সর্বদাই যেমন আমার পুত্রনীয়, দেবযানি । আপনিও গুরুপুত্রী বলিয়া তেমনই পুত্রনীয় । অতএব আপনি আমাকে একপ বলিতে পারেন না ॥৮॥

দেবযানী বলিলেন--কচ ! তুমি আমার পিতার গুরুপুত্রের পুত্র ; কিন্তু আমার পিতার পুত্র নহ । অতএব তুমিও আমার পুত্রনীয় এবং মাননীয় ॥৯॥

[৯]...পুত্রো বৈ ন ঋয়ি মে পিতৃঃ...

সৌহার্দে চানুরাগে চ বেখ মে ভক্তিযুক্তমাম্ ।

ন মানহঁসি ধর্মজ ! ত্যক্তুং ভক্ত্যমানাগমম্ ॥১১॥

কচ উবাচ ।

অনিযোজ্যে নিযোক্তুং মাং দেবযানি । ন চাহঁসি ।

প্রসীদ হ্রজ ! স্বং মম্বং গুরোত্তরতরা শুভে ॥১২॥

যত্রোষিতং বিশালাক্ষি ! স্বয়া চন্দ্রনিভাননে ! ।

তত্রাহমুষিতো ভদ্রে ! কুক্ষৌ কাব্যস্ত ভাবিনি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অহরৈরিতি । হে কচ ! অহরৈঃ পুনঃ পুনর্হস্তমানে ষষি, তদাগ্রত্বতি মে বা শ্রীতি-
ক্ৰান্তা, ষষত তাং শ্রীতিমহুরাগং স্রব । সর্বথা সমানস্বাভাবেহপি অহুরাগাদেব বিবাহঃ
স্তাৎ ॥১০॥

সৌহার্দ ইতি । সৌহার্দে ভ্রাতৃত্বং স্নেহে অহুরাগে চ, মে মম উক্তমাং ভক্তিং সেব-
নাগ্রহম্, বেখ জানানি ; অতএব হে ধর্মজ ! অনাগমং নিরগরাধাম্, অথ চ তক্তাং মাং
ত্যক্তুং নার্ষি ॥১১॥

অনিযোজ্য ইতি । হে দেবযানি ! অনিযোজ্যে অনাদেক্তে বিষয়ে, মাং নিযোক্তুং
নার্ষি । হে হ্রজ ! স্বং মম্বং প্রসীদ, হে শুভে ! স্বং মে গুরোরপি গুরুতরা ; অতএব-
সমানস্বাম বিবাহা ॥১২॥

যত্রোষিত । হে বিশালাক্ষি ! বিদ্বতলোচনে ! হে চন্দ্রনিভাননে ! এতৎসম্বোধন-
ধরেন দেবযাক্তাঃ সৌন্দর্য্যোতিপরম্বচনেন দৃষ্টদোষাভাবঃ সূচিতঃ । স্বয়া যত্র উষিতং হিতম্ ;
হে ভদ্রে ! ভাবিনি ! ভাবসূচিকে ! অহমপি তত্রৈব কাব্যস্ত গুরুস্ত কুক্ষৌ উষিতঃ
স্বয়াসং মিশ্রিততয়া তৎপানাং পরং স্থিতঃ ॥১৩॥

কচ । অনুরাগ তোমাকে বার বার হত্যা করিতে থাকিলে, তখন তোমার
প্রতি আমার যে অহুরাগ জন্মিয়াছে ; তাহা তুমি আজ স্রণ কর ॥১০॥

স্নেহ ও অহুরাগ এই দুই বিষয়েই তোমার প্রতি আমার যে অচলাভক্তি
আছে, তাহা তুমি জান ; অতএব হে ধর্মজ ! আমি তোমার ভক্ত, অথচ আমার
কোন অপরাধ নাই ; এ অবস্থায় তুমি আমাকে ত্যাগ করিতে পার না ॥১১॥

কচ বলিলেন--দেবযানি । যে বিষয়ে আদেশ করা উচিত নহে, সে বিষয়ে
আপনি আমাকে আদেশ করিতে পারেন না । আপনি আমার প্রতি প্রেম
হউন, আপনি আমার নিকট গুরু হইতেও গুরুতরা ॥১২॥

দেবযানি । আপনি বাহাতে বাস করিয়াছিলেন, আমিও সেই গুজরাচার্য্যের
ঈদরেই বাস করিয়াছিলাম ॥১৩॥

[১২] অনিযোজ্যে নিযোজে মাং নিযুক্তি ক্তরতে ।...

ভগিনী ধর্মতো যে স্বং যৈবং বোক্তঃ সৈম্য্যতঃ ।

স্বধর্মস্যুচিতো ভদ্রে । ন বহুবিভক্তো মনঃ ॥১৩॥

আগৃহ্যে স্বং গমিষ্যামি শিবসাপংস মে পথি ।

অবিরোধেন ধর্মস্ত স্তম্ভবোদ্ধি কথাস্তম্ভো ।

অপ্রমত্তোখিতা নিত্যসারধর্ম গুরুং মম ॥১৪॥

দেবযানুবাচ ।

যদি মাং ধর্মকামার্থে প্রত্যাখ্যান্তসি যাচিভঃ ।

ততঃ কচ ! ন তে বিদ্যা সিদ্ধিমেষা গমিষ্যতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তেন কিমিত্যাহ ভগিনীতি । হে স্বধর্মে । তেন চ ধর্মতো ভ্যরতো মে স্বং ভগিনী ভবসি । অতএব এবং পাণিগ্রহণবিষয়ম্, মা বোচঃ ন ক্রহি; ভগিনী বিবাহনিষেধানিতি ভাবঃ । হে ভদ্রে । যুগ্মগৃহে স্বং উচিতঃ স্থিতঃ অস্মি; তত্র চ মম, মম্যঃ কিমপি দৈন্তম্, ন বিভক্তে ॥১৩॥

আগৃহ্যে ইতি । অহং গমিষ্যামি ইত্যর্থো স্বাম্ আগৃহ্যে অহমতিং প্রার্থয়ে । “যাতি যত্রোচ্ছো” ইতি কচাখ্যানান্মনেপদম্ । পথি মে শিবং মঙ্গলম্, আপংস আশীর্ব্বয়ং কুরু । কথাস্তম্ভে আলাপাবসরে, ধর্মস্ত অবিরোধেন স্বয়া অস্মি অহং স্তম্ভব্যঃ । কথাস্তম্ভে প্রপদ-পাত্রধেন মামুন্নিধা ধর্মবিরোধং মা কুরু ভ্রাতৃত্বগিনৌপধকানিতি ভাবঃ । অপ্রমত্তা গাবধানা উখিতা উদ্বোধিনী চ সত্যী যম্, নিত্যমেব মম গুরুং গুরুম্ আরাধয় । ষট্ পদমিবং পদম্ ॥১৪॥

যদীতি । হে কচ ! স্বং ময়া যাচিতোহপি সন, পাণিগ্রহণসাধ্যো ধর্মকামার্থে যদি মাং প্রত্যাখ্যান্তসি, ততস্তদা এষা তে সঙ্গাবিনী বিদ্যা, সিদ্ধিং সাফল্যং ন গমিষ্যতি ॥১৬॥

সুতরাং ধর্মাল্লাসারে আপনি আমার ভগিনী হন, অতএব আপনি একপ আর-বলিবেন না, আমি আপনাদের গৃহে স্থখে বাস করিয়াছি, তাহাজে আমার কোন কষ্ট-হয় নাই ॥১৪॥

আমি এখন চলিয়া যাইব, আপনার নিকট তাহার অনুমতি চাহিতেছি; আপনি আশীর্ব্বাদ করুন, পথে যেন আমার মঙ্গল হয় । কথার প্রসঙ্গে ধর্মের অবিরোধে আমাকে যেন স্মরণ করেন; আর সর্ব্বদা উদ্ভোগী ও সাবধান হইয়া আমার গুরুদেবের যেন পরিচর্যা করেন ॥১৪॥

দেবযানী বলিলেন—কচ । আমি তোমার নিকট পাণিগ্রহণের প্রার্থনা করিলাম, ওখাপি তুমি যদি সে বিষয়ে আমাকে প্রত্যাখ্যান কর; তবে তোমার এই সঙ্গাবিনী বিদ্যা কখনও সফলতা লাভ করিবে না ॥১৬॥

কচ উবাচ ।

গুরুপুত্রীতি কৃষ্ণাং প্রত্য্যচক্ষে ন দোষতঃ ।

গুরুণা চানমুজাতঃ কামমেবং শপস্ব মাম্ ॥১৭॥

আৰ্ধং ধৰ্ম্মং ক্রবানৌহং দেবযানি । যথা স্বয়া ।

শপ্তো হনহঃ শাপস্ত কামতোহুগ্র ন ধৰ্ম্মতঃ ॥১৮॥

তস্মাস্তবত্যা যঃ কামো ন তথা স ভবিষ্যতি ।

ঋষিপুত্রো ন তে কশ্চিজ্জাতু পাণিং গ্রহীষ্যতি ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ফলিষ্যতি ন তে বিদ্যা যন্তু মামাশ্ব তত্থা ।

অধ্যাপয়িষ্যামি তু যং তন্তু বিদ্যা ফলিষ্যতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তি। যং মম গুরুপুত্রী ইতি কৃষ্ণা, অহং স্বাং প্রত্য্যচক্ষে; কিন্তু দোষতো
ব্যাক্ষ্যাদিদূষোযতো ন । কিঞ্চ তব পাণিগ্রহণে গুরুণা শুক্রেণ অহম্ অনমুজাতঃ; তথাপি
কামম্ ইচ্ছামুরুপম্, এবং মাং শপস্ব শপসি; এতচ্চাতীবাহুচিতিমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

আৰ্ধমিতি । হে দেবযানি । আৰ্ধম্ ঋষিদশমতং ধৰ্ম্মং ক্রবানঃ, অতএব শাপস্ত অনহঃ
অযোগ্যঃ অহম্, কামত এব ন পুনর্ধৰ্ম্মতঃ, যথা যস্মাং, স্বয়া শপ্তঃ; তস্মাস্তবত্যা অপি যঃ
কামোহভিলাষঃ, স কামঃ, তথা ঋষিপুত্রস্যসম্পাদিতো ন ভবিষ্যতি । যেন হি কশ্চিদপি
ঋষিপুত্রঃ, জাতু কদাচিদপি, তে তব পাণিং ন গ্রহীষ্যতি; ইত্যপি প্রতিশাপ ইতি
ভাবঃ ॥১৮—১৯॥

আত্মানং প্রতি জাতস্ত শাপস্ত সমাধানমাহ ফলিষ্যতীতি । তে তব সখীবিনী বিদ্যা ন
ফলিষ্যতি ইতি যং স্বং মাম্ আশ্ব ব্রবীষি, তৎ তথৈব অন্ত, তেন মে ন কচিদপি বিশেষ-

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রঃ পৌত্রঃ ১০—১৪ ॥ উক্তি অনলসা ১৫—১৬ ॥ অনমুজাতঃ স্বহৃদকারণ্যে ১৭ ॥ আৰ্ধমুবি-

কচ বলিলেন—দেবযানি । তুমি আমার গুরুর কন্যা; তাই আমি
তোমাকে প্রত্যাখ্যান করিতেছি, কিন্তু কোন প্রত্যক্ষ দোষে নহে; বিশেষতঃ
গুরুদেব এ বিষয়ে আমাকে অমুমতি দেন নাই; তথাপি তুমি আমাকে ইচ্ছা
করিয়া এইরূপ অভিসম্পাত করিলে ॥১৭॥

দেবযানি । আমি মুনিগণের অভিমত ধর্ম্মের কথাই বলিতেছিলাম;
সুতরাং আমি অভিসম্পাতের যোগ্য নহি; তথাপি তুমি ধর্ম্মপ্রণোদিত নহে
কামপ্রণোদিত হইয়াই যে হেতু আমাকে অভিসম্পাত করিলে; সে হেতু
তোমারও যে অভিসাধ হইয়াছে, তাহা সে ভাবে সম্পন্ন হইবে না; কোন
ঋষিপুত্র কখনও তোমার পাণিগ্রহণ করিবেন না ॥১৮—১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা বিজ্ঞপ্তো দেবযানীং কচশ্চোপ ।

ত্রিদশেশালয়ং শীত্ৰং জগাম বিজ্ঞসত্তমঃ ॥২১॥

তদাগতমভিপ্ৰেক্ষ্য দেবা ইন্দ্রপুংগবঃসমাঃ ।

বৃহস্পতিং সভাজ্যেদং কচং বচনমব্রুবন্ ॥২২॥

দেবা উচুঃ ।

বহুরাহ্মণ্যজিতং কর্ম কৃত্ব বৈ পরমাকৃতম্ ॥

ন তে যশঃ প্রাপ্নিষাতি ভাগভাক্ স্ব তনিস্তসি ॥২৩॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে যাযাতে পঞ্চাশ্চত্বিতিমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

হানির্দ্রিষ্টি ভাবঃ। যেন হি যং জনং তাং বিজ্ঞামধ্যাপয়িস্থামি, তত্ত্ব সা বিজ্ঞা কসিদ্ধভোম
তেনৈবানুদিতসিদ্ধিরিত্যশয়ঃ ॥২০॥

এবমিতি। বিজ্ঞপ্তো কচঃ, দেবযানীম্ এবমুক্তা তদৈব শীত্ৰং ত্রিদশেশালয়ম্ ইন্দ্র-
তবনং জগাম। বিজ্ঞপ্তোবিজ্ঞসত্তমস্যোরার্বপৌনরুত্যাখ্যাকাং সোঢ়ব্যম্ ॥২১॥

তর্জিতি। ইন্দ্রপুংগবা দেবাঃ, আগতং তং কচম্ অভিপ্ৰেক্ষ্য, বৃহস্পতিং সভাজ্য কচস্ত
পিতৃষাং প্রযোজকত্বাৎ সমাজ, তং কচম্, ইদং বচনম্ অব্রুবন্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তম্, সৌদর্যোরবিবাহম্। কামতঃ শপ্তোহস্মি ন ধর্মতঃ ॥১৮—২২॥ প্রাপ্নিষাতি প্রণংক্যতি।
ভাগভাক্ ভাগঃ। অয়মেব কচো বেদে শংযুশ্বেনোচ্যতে—“যদেব ব্রাহ্মণোক্তোহশ্রদ্ধাধানো
বকতে শংযুমেব তত্ত্ব বাহ্মসত্যং যজ্ঞশাশ্বিজ্ঞতি এতস্মৈ মেত্যববীং কিং মে
প্রদ্যসি। ইতি যোগপ্তরেতং শতেন যাতয়াদ্যো নিহনং সহস্রেণ যাতয়াদ্যো গোহিতং

‘তোদ্যসি সঙ্গীকিনী বিজ্ঞা কলিবে না’ জুনি বে আমাকে এই কথা বলিরাছ,
তবাই সেই রূপই হইক, তাহাতে আমার বিশেষ ক্ষতি নাই। কেন না,
আজি অহাঁকে সে বিজ্ঞা পড়াইক, তাহার ত কলিবে ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ব্রাহ্মণপ্ৰেষ্ঠ কচ দেবযানীকে এই কথা বগিল্ল
সহস্রই ইন্দ্রতবনে চক্ষিণ পেলেন ॥২১॥

ইন্দ্রপুংগুতি দেবগণ ইচকে আগত দেখিরা, বৃহস্পতির অভিনন্দন করিরা,
কচকে এই কথা বগিল্লেন ॥২২॥

* ‘একপঞ্চাশ্চত্বিতিমোহধ্যায়ঃ’ ‘সপ্তসপ্তাশ্চত্বিতিমোহধ্যায়ঃ’ ‘চতুসপ্তাশ্চত্বিতিমোহধ্যায়ঃ’ ইতি
পাঠভেদাঃ।

ষট্ঠিতমোহধ্যায়ঃ

ঐশাঙ্ক্যায়ন উবাচ ।

কৃত্রিণে কচে প্রাপ্তে হৃষ্টরূপা দিবৌকসঃ ।

কচাদবীত্য তাং বিজ্ঞাং কৃতার্থা ভরতর্ষভ ! ॥১॥

সর্ব এব সমাগম্য শতক্রতুমথাক্রমন্ ।

কালন্তে বিক্রমস্তাশ্চ অহি শক্রন্ পুরন্দর ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । হে কচ ! যদ্বশ্যং অথ পরমাত্মতন্ম অশাকং দেবানাং হিতং কৰ্ম্ম ক্রতুঃ ; তস্মান্তে তব যশঃ ; ন প্রণশিতা কদাচিদপি ন নজ্যতি, অং যজ্ঞাদৌ অশাক্ষ্ম, ভাগভাদ্ ৫ ভবিষ্যসি ॥২৩॥

ইতি শ্রীহরিনাসিনিকান্তবাসীগণভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামনিপুৰ্ণনি সৰ্গবে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

কুতেতি । দিবৌকসো দেবঃ । তাং সজীবনীম্ । কৃতার্থা বহুব্ ॥১॥

সৰ্গ ইতি । অথ সৰ্গ এব দিবৌকসঃ সমাগম্য, শতক্রতুম্ ইত্ৰম্ অক্রমন্ । হে পুরন্দর ! অথ ইদানীং তে বিক্রমস্ত তৎপ্রকাশস্ত কালঃ, অতএব শক্রন্ অহি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

করবদ্যাবতঃ প্রকম্য পাংসুং সংগৃহ্যং তাবতঃ সংবৎসরান্ পিতৃলোকং ন প্রাপানাদিতি তস্মাদব্রাহ্মণ্যমাপত্ত্বং ন নিহন্তার লোহিতং কুর্যাৎমিতি স্রতোবরজ্ঞান্ । ক্রপণেৎ ন গালয়েৎ । শতাধরোন্নয়কবিশেষাঃ ॥২৩॥

ইতি আদিপুৰ্ণনি নৈলকন্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

—:—

দেবগণ বলিলেন—কচ ! আপনি যখন আমাদের হিতকর এই ক্ষমত কাম্য করিয়াছেন, তখন আপনার যশ কখনও নষ্ট হইবে না, বিশেষতঃ আপনি যজ্ঞাদিকার্য্যে আমাদের অংশভাগী হইবেন ॥২৩॥

—:—

ঐশাঙ্ক্যায়ন বলিলেন—বহুরাজ ! কচ বিজ্ঞা অজ্ঞান করিয়া উগাহিত হইলে, দেবতার আনন্দিত হইয়া, তচের নিকট লেই সজীবনীকিতানিকিৎ কক্রিয়া ক্রতুর্গ হইলেন ॥১॥

তাহার পর, সকলে যাঁহা ইত্ৰকে বলিলেন—দেবরাজ ! এখন আপনার

এবমুক্তস্ত সহিতৈশ্বিনশৈম ঘবাংস্তদা ।

তথেষ্ট্যুক্তা প্রচক্রাম সৌহপশ্চত বনে স্ত্রিয়ঃ ॥৭॥

ক্রীড়ন্তীনাং কন্তানাং বনে চৈত্ররথোপমে ।

বায়ুভূতঃ স বস্ত্রাণি সর্বাণ্যেব ব্যমিশ্রয়ৎ ॥৮॥

ততো জলাং সমুত্তীৰ্য্য কন্তাস্তাঃ সহিতাস্তদা ।

বস্ত্রাণি জগৃহস্তানি যথাসম্মানেনেকশঃ ॥৯॥

তত্র বাসো দেবযাত্নাঃ শর্মিষ্ঠা জগৃহে তদা ।

ব্যতিমিশ্রমজানন্তী দুহিতা বৃষপর্বণঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমুক্তো মঘবানিহঃ, তথা ইতি উক্তা, সহিতৈশ্বিনশৈমঘবাংস্তদা; ত্রিশৈশ্বিনশৈমঘবঃ; তথেষ্ট্যুক্তা প্রচক্রাম সৌহপশ্চত বনে কন্ত্যিহুস্তানে, স্ত্রিয়ঃ অপশ্চত ॥৭॥

ক্রীড়ন্তীনামিতি । স ইন্দ্রঃ, বায়ুভূতো বায়ুরূপধারী সন, চৈত্ররথোপমে কুবেরোত্তান-
তুল্যে, বনে উছপবনবস্ত্রসরোবর ইত্যর্থঃ, ক্রীড়ন্তীনাং জলকেলিং কুবর্তীনাং কন্তানাম,
সর্বাণ্যেব বস্ত্রাণি, ব্যমিশ্রয়ৎ একত্র কৃতবান্ ॥৮॥

তত ইতি । ততঃ, সহিতা মিলিতাঃ, তাঃ কন্তাঃ, তদা জলাং সমুত্তীৰ্য্য, যথাসম্মান
আসন্নক্রমেণেত্যর্থঃ, অনেকশস্তানি বস্ত্রাণি জগৃহঃ ॥৯॥

তত্র ইতি । তত্র তাত্ মধো বৃষপর্বণতদাখ্যাত্ত অস্বরাজস্তু দুহিতা শর্মিষ্ঠা, ব্যতিমিশ্রং
পরম্পরমিলিতং দেবযাত্না বাসো বস্ত্রম্, অজানন্তী পরকীরয়েন অব্যুধ্যমানী সতী, তদা তদেব
জগৃহে ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবান্ ইতি ॥১—২॥ মঘবানিহঃ । “মধেবু মঘবানসৌ” ইতি ভট্টিঃ । প্রচক্রাম

বিক্রম প্রকাশ করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে; অতএব শক্রসংহার করিতে
প্রবৃত্ত হইল ॥২॥

কুবেরদ্বারা এইরূপ বলিলে, তখনই ইন্দ্র ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া
শক্রের অভিযান করিতে আরম্ভ করিলেন, তখন একটা উত্তানের ভিতরে
কতকগুলি স্ত্রীলোক দেখিতে পাইলেন ॥৩॥

কুবেরের উত্তানের তুল্য সেই উত্তানের ভিতরে কতকগুলি কন্তা সরোবরে
নাঙ্গিয়া জলকেলি করিতেছিল; তখন ইন্দ্র বায়ুরূপ ধারণ করিয়া তাহাদের
বস্ত্রগুলিকে পরম্পর মিশাইয়া দিলেন ॥৪॥

তাহার পর, সেই কন্তারা মিলিত হইয়া জল হইতে উঠিয়া, সম্মানজনক
সেই সকল বস্ত্র লইতে লাগিল ॥৫॥

ততস্তয়োর্মিথস্তত্র বিরোধঃ সমজায়ত ।

দেবযান্যাস্চ রাজেন্দ্র ! শশ্বিষ্ঠায়াস্চ তৎকৃতে ॥৭॥

দেবযান্যুবাচ ।

কস্মাদগৃহ্যসি মে বস্ত্রং শিষ্যা ভূষা মমাস্থি ! ।

সমুদাচারহীনায়া ন তে সাধু ভবিষ্যতি ॥৮॥

শশ্বিষ্ঠোবাচ ।

আসীনঞ্চ শয়ানঞ্চ পিতা তে পিতরং মম ।

স্তোতি বন্দ্যো বচীক্লং নীচৈঃ স্থিত্বা বিনীতবৎ ॥৯॥

যাচতস্ত্বং হি হুহিতা স্তবতঃ প্রতিগৃহ্লতঃ ।

সুতাহং স্তুয়মানস্ত দদতোহপ্রতিগৃহ্লতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

‘তত ইতি । হে রাজেন্দ্র ! ততঃ, তত্র তদানীম্ তৎকৃতে বস্ত্রনিমিত্তে, তয়োর্দেবযান্যাস্চ : শশ্বিষ্ঠায়াস্চ, মিথঃ পরস্পরম্, বিরোধঃ সমজায়ত ॥৭॥

কস্মাদিতি । হে অস্থি ! অস্থরপুত্রি ! এতেনৌকত্যাং ব্যজ্যতে, স্বং মম শিষ্যা ভূষা, কস্মাৎ মে বস্ত্রং গৃহ্যসি । অতএব সমুদাচারহীনায়াঃ সদাচাররহিতায়াস্তে সাধু ভজ্যং ন ভবিষ্যতি ॥৮॥

আসীনমিতি । হে দেবযানি ! তে তব পিতা, বন্দ্যো বৈতালিক ইব, নীচৈর্নিয়ৈঃ স্থিত্বা, বিনীতবৎ সবিনয়বৎ, আসীনঞ্চ শয়ানঞ্চ মম পিতরম্, অতীক্লং পুনঃ পুনঃ, স্তোতি ॥৯॥

কিঞ্চ যাচত ইতি । স্বম্, স্তবতো যাচতঃ প্রতিগৃহ্লতঃ জনস্ত হুহিতা ; অহং স্তুয়মানস্ত

ভারতভাবদীপঃ

ভূতলং প্রতীতি শেষঃ ॥৩॥ বায়ুভূত ইন্দ্রঃ কস্তাধরধারা শুক্লবানবযোবিরোধোৎপাদনার্থম্

তাহাদের মধ্যে অশ্বররাজ বৃষপর্ব্বার কস্তা শশ্বিষ্ঠা, পরস্পর মিলিত রহিয়াছে বলিয়া বুঝিতে না পারিয়া, দেবযানীর বস্ত্রখানি পরিধান করিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! তাহার পর, কাপড় খানাব জন্ত তখনই দেবযানী ও শশ্বিষ্ঠার পরস্পর বিবাদ লাগিয়া গেল ॥৭॥

‘দেবযানী বলিলেন—অশ্বরের মেয়ে ! তুই আমার শিষ্য হইয়া আমারই কাপড় লইয়াছিস্ কেন ? তোর সদাচার নাই ; সুতরাং তোর ভাল হইবে না ॥৮॥

শশ্বিষ্ঠা বলিলেন—দেবযানি ! তোর পিতা নীচে থাকিয়া স্ততিপাঠকের মত বিনীতভাবে কি বসিবার সময়ে, কি শয়ন করিয়া থাকার সময়ে সর্বদাই আমার পিতার স্তব করিয়া থাকে ॥৯॥

আত্মব্রত বিদ্রুপ্যন্ত জন্ম কুপ্যন্ত বাটকি !।

অনামুখা নামুখারা দিক্তা কুত্যানি ত্রিকুকি !।

লপ্যাসে প্রতিযোদ্ধারং নহি স্বাং গণমায়াহম্ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সমুচ্চয়ং দেবমানীং গতাং সম্ভাংক বাসলি ।

শর্মিষ্ঠা প্রাক্ষিপৎ কুপে ততঃ স্বপুৰমাগমং ॥১২॥

ভারতভাবমূলী

দগতঃ অপ্রতিগৃহতঃ জনতঃ স্ততা। অতস্তাবয়োঃ কতরতাঃ প্রাধাত্মমিতি স্বয়মেবাব-
ধারয়েতি ভাবঃ ॥১০॥

আত্মব্রতে। হে বাটকি! প্রার্থিকে! স্বয়ং আত্মব্রত ললাটঘাতেন সম্ভাপং কুরু,
বিদ্রুপ্যন্ত তুতলবিসৃষ্টেনেন সম্ভাপং কুরু, কহু অপকারায় প্রবর্ত্য, কুপ্যন্ত চ। তেন মে
কিমিতি ভাবঃ। তথা হে ত্রিকুকি! অনামুখা নিরজ্ঞা, দিক্তা ধনহীনা চ স্বয়ং, নামুখারা
রাক্ষসপুত্র্যাক্ত সম সমস্তঃ কুত্যানি কোথেনোন্মেষলিতা ভবসি। তেন চ প্রতিযোদ্ধারং সন্ধিবৃত্তং
প্রতিভটম্, লপ্যাসে। অহং স্বাং প্রতিপক্ষয়েন নহি গণমামি। অহং স্বয়ং এবাধিক্শোণা
উল্লেক্যঃ। স্মৃতিচরণমিৎ পতম্ ॥১১॥

সমুচ্চয়মিতি। শর্মিষ্ঠা, সমুচ্চয়ং গতাং বুদ্ধিপ্রদর্শনৈঃ প্রাধাত্মং প্রাধাত্ম্যং; বাসলি
সম্ভাংক ভবত্বাক্ষিণীকেত্যর্থঃ, দেবমানীদ, কুপে প্রাক্ষিপৎ, ততঃ স্বপুৰমাগমং ॥১২॥

ভারতভাবমূলী:

১৪—৭। সমুচ্চোরঃ সমাচারঃ ১৮—১০। আত্মব্রতে। অত্র যথা “ইতি প্রবৃত্তিঃ। তদ্রূপেণ
কৃত্ব” ইত্যাজ্ঞাঃ, শিপ-শপ্ চেতি বহুলং ছন্দসীতি বাহুল্যকক্ষিকরণত্রয়মেববিধাপ্যর্থবাৎ
মুঃ শপ চেতি বিকরণম্। আত্মব্রত আত্মব্রতেন বন্ধতাড়নাদিনা সম্ভাপং প্রাপ্নুহি।
নিরজ্ঞা পাণ্ডবপুত্র্যাক্তনাদিনা। কহু ভ্রোহং চিরকালিকং কোথং কুরু। কুপ্যন্ত সম্ভাঃ পরা-
নিষ্টকলো যতঃ কোপন্তং কুরু। দিক্তা দরিত্রা। প্রতিযোদ্ধারং প্রহর্যারং লক্ষ্যং যামেব ॥১১॥

এবং যে স্বব্রত করে, প্রার্থনাকরে ও প্রতিগ্রহ করে, তুই তাহার কৃত্তা;
আর স্বাহার স্বব্রত করা হয় এবং যিনি দান করেন ও প্রতিগ্রহ করেন না,
আমি তাহার কৃত্তা ॥১০॥

স্মৃতরাং ভিখারিণি। তুই কপাল কুটিয়া বা মাটিতে পড়িয়া লম্বাপ কন,
কিছ অপকারের চেষ্টা কন, অথবা ক্রোধ করিতে থাক, তাহাতে আমার কি
হইবে; তুই নিরজ্ঞা ও দরিত্রা; আর আমি সম্ভা ও রাক্ষস; তথাপি তুই
আমার উপরে ক্রোধে অধীর হইয়া উঠিয়াছিস্; তুই প্রতিযোদ্ধা পাইবি;
কোতক আমি গ্রাহ্য করি না ॥১১॥

দেবমানী বুদ্ধি দেখাইয়া নিজের প্রাধাত্ম লাভ করিলেন এবং সেই কপাল

হতেষ্মসিত্তি বিজ্ঞান শর্শিতা পাপনিশ্চয় ।
 অনন্যেক্য যথো বেষ্ম কোথবলগরায়ণা ॥১৩৪
 অথ তৎ দেশমজ্ঞানাদবধাতিঃ ক্রমজ্ঞানঃ ।
 জ্ঞানস্বপ্নাঃ শ্রোতব্রহ্মো মুগলিন্দুঃ পিপাসিতঃ ॥১৪৫
 স নাহবঃ প্রেক্ষাশ উদ্যানং গতৌদকম্ ।
 দদর্শ রাক্ষা তাং তত্র কস্তান্নিশিখামিষ ॥১৪৬
 জামপুত্রঃ স দৃষ্টে ব কস্তামমরবর্ণিনীম্ ।
 সাঙ্খ্যমিষা নৃপজ্যেষ্ঠঃ সান্না পরমবক্তন ॥১৪৭

ভাক্তকৌমুদী

হতেতি । কোথবেগণরায়ণা, অতএব পাণে দেববানীবধে নিশ্চয়ঃ কর্তব্যতাবধারণং যত্নাঃ সা তাদৃশী শর্শিতা, ইয়ং দেববানী হত্যা ইতি বিজ্ঞান, তেনৈব তামনবেশ্য, বেষ্ম গৃহং বধৌ ॥১৩৪

অথেতি । অথ জ্ঞানো হয়ো ঘোটকো যত্র সঃ, অতএব জ্ঞানং যুগ্মং বাহনং যত্র সঃ, যুগলিন্দুঃ বাহতহরিণমাদিত্যঃ, পিপাসিতত্ব, নহবাস্ত্রজো যবাতিঃ, তৎ দেশম, অভ্যাগাং । তৎ কিমব্রহ্মজ্ঞানং ভারত এবানীং, কথমজ্ঞানং যুগ্মাক্রমেণ যবাতিস্তত্র বাতি য় ॥১৪৫

স ইতি । স নাহবো রাক্ষা যবাতিঃ, গতৌদকং শুকলম্, উদ্যানং তৎ কুপম্ প্রেক্ষমাণঃ সন, তত্র অগ্নিশিখামিষ উজ্জলাকৃতিম্, তাং দেববানীং নাম কস্তাং দদর্শ ॥১৪৬

তামিতি । স নৃপজ্যেষ্ঠো যবাতিঃ, দৃষ্টে ব, পরমবক্তনা স্মৃদুয়েণ, সান্না কোমলবাচা, সাঙ্খ্যমিষা, অমরবর্ণিনীং দেবতাতুল্যবর্ণাং তাং কস্তাম্ অপূজ্যং ॥১৪৭

ভারতভাবদীপঃ

সমুদ্ভূতং সত্যবচনেন মহত্ম ॥১২—১৩৪ যুগ্মা রথবাহকাঃ । হয়াঃ কেবলাখাঃ ॥১৪৫ উদকং খানি ধরিত্তা টানিতে থাকিলেন ; তাই শর্শিতা তাঁহাকে একটা কূপের ভিতরে ফেলিয়া দিয়া আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥১২৪

কোথে অধীরা এবং দেববানীর হত্যায় কৃতনিশ্চয়্য শর্শিতা, দেববানী মরিয়া পিয়াছে ইহা বুঝিয়া, তাহার দিকে দৃষ্টিপাত না করিয়াই আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥১৩৪

এদিকে যবাতি-রাক্ষা অস্বারোহণে যুগ্মায় আসিয়াছিলেন, তাই একটা অহত যুগ্মের অঙ্গুলরূপ করিতে থাকার তাহার অখণ্ড পরিজ্ঞান হইয়াছিল, তিনিও পিপাসার্ত্ত হইয়াছিলেন, তাই তিনি ভবনের অন্বেষণে সেখানে উপস্থিত হইলেন ॥১৪৫

যবাতি ভ্রমশ্রুত কূপের ভিতরে দৃষ্টিপাত করিয়া সেখানে অগ্নিশিখার ভায় উজ্জলাকৃতি একটি কস্তাকে দেখিতে পাইলেন ॥১৪৬

কা স্বং তাত্রনখী শ্রামা হুমুক্তমণিকুণ্ডলা ।
 দীর্ঘং ধ্যায়সি চাত্যর্থং কস্মাচ্ছোচসি চাত্তুরা ॥১৭॥
 কথঞ্চ পতিতাস্তস্মিন্ কূপে বীরুক্তগারতে ।
 হুহিতা চৈব কস্ত স্বং বদ সত্যং স্তমধ্যমে ! ॥১৮॥
 দেবযানুবাচ ।

যোহসৌ দেবৈর্হতান্ দৈত্যানুথাপয়তি বিজয়া ।
 তস্ত শুক্লস্ত কস্তাহং স মাং নুনং ন বুধ্যতে ॥১৯॥
 এষ মে দক্ষিণো রাজন্ ! পাণিস্তাত্রনখান্বলিঃ ।
 সমুজ্জর গৃহীত্বা মাং কুলীনস্ত্বং হি মে মতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । তাত্রনখী, শ্রামা তপ্তকাঞ্চনবর্ণী “তপ্তকাঞ্চনবর্ণা সা স্ত্রী শ্রামেতি কথ্যতে”
 ইতি রুঢ়ে; হুমুক্তে বিশেষমার্জিতে মণিকুণ্ডলে যস্তাঃ সা তাদৃশী কা স্বম, দীর্ঘমত্যর্থঞ্চ ধ্যায়সি
 চিন্তয়সি, আত্মা পীড়িতেব চ কস্মাৎ শোচসি ॥১৭॥

কথমিতি । হে স্তমধ্যমে ! বীরুক্তিতাতিদুর্গৈক আবৃত্তে অস্মিন্ কূপে কথঞ্চ পতি-
 তাসি, স্বং কস্ত চ হুহিতা, এতৎ সৰ্বং সত্যং বদ ॥১৮॥

য ইতি । যোহসৌ দেবৈর্হতান্ দৈত্যান্ সঙ্জীবিত্বা বিজয়া জীবয়িত্বা উপাশ্রয়তি; অহং
 তস্ত শুক্লস্ত কস্তা । স শুক্লং নুনং নিশ্চিতমেব, মামত্র পতিতং ন বুধ্যতে, তথাৎসেবঙ্গ-
 মেবোদ্ধরেদिति ভাবঃ ॥১৯॥

এষ ইতি । হে রাজন্ ! অসাধারণকারদর্শনাদেব রাজত্বেনাহুমানম্ । অস্মিন্ পাণৌ
 গৃহীত্বা । স্বং কুলীনঃ, সমুজ্জর এবোৎপন্নো মে মতঃ, অতঃ স্পর্শে ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পীড়তেহস্মাদিত্যাদপানং কূপম্ ॥১৭॥ বক্তৃনা মজ্জনা ॥১৮॥ শ্রামা যোড়ণবায়িকী যৌবনা-

দেখিয়াই তিনি মধুর বাক্যে আশ্বস্ত করিয়া, দেবীরূপিণী সেই কস্তাটির
 নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৬॥

তুমি কে ? তোমার নখগুলি তাত্রবর্ণ, শরীরের বর্ণ তপ্ত সুবর্ণের মত,
 মণিময় কুণ্ডল দুইটী পরিমার্জিত; তুমি শুক্লতর চিন্তা করিতেছ কেন ?
 আর পীড়িতের স্তন্য শোকই বা করিতেছ কেন ? ॥১৭॥

লতা ও তুণে পরিপূর্ণ এই কূপের ভিতরে তুমি কি করিয়া পড়িয়া গেলে ?
 তুমি কাহার কন্যা ? স্মরিরি ! এই সকল বিষয় সত্য বল ॥১৮॥

দেবযানী বলিলেন—যিনি সঙ্জীবনী বিজ্ঞার বলে দেবগণনিহত দৈত্যগণকে
 বাঁচাইয়া উঠাইয়া থাকেন; আমি সেই শুক্লাচার্য্যের কস্তা; তিনি নিশ্চয়ই
 আমাকে কূপে পতিত বলিয়া জানিতে পারেন নাই ॥১৯॥

জানামি হ্রামহং শাস্তং বীৰ্যবন্তং মনস্বিনম্ ।

তস্মাং পতিতামস্মাৎ কৃপাচ্ছকর্তৃমহ'সি ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তামথো ব্রাহ্মণীং কথ্যং বিজ্ঞায় নহবাস্তজঃ ।

গৃহীত্বা দক্ষিণে পাণাবুজ্জহার ততোহবটাং ॥২২॥

উক্ত্য চৈনাং তরসা তস্মাৎ কৃপামরাদিধঃ । *

অমিত্রয়িত্বা হুশ্রোণীং যযাতিঃ স্বপূরং যযৌ ॥২৩॥

গতে তু নাহবে তস্মিন্ দেবযাত্যপ্যনিদ্বিতা ।

উবাচ শোকসন্তপ্তা যুগিকামাগতাং পুরঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

জানামীতি । শাস্তং শমগুণাধিতম্, অতঃ স্পর্শেহপি নাশক্যং ; বীৰ্যবন্তম্, অত উদ্ধরণে শক্তিঃ, মনস্বিনং প্রশস্তমনসম্, অতশ্চ দয়াভীতি ভাবঃ ॥২১॥

তামিতি । অথো নহবাস্তজো যযাতিঃ, তাম্, ব্রাহ্মণস্তেষমিতি ব্রাহ্মণী তাম্ কথ্যং বিজ্ঞায়, দক্ষিণে পাণৌ গৃহীত্বা, ততঃ অবটাদৃগুর্ভাৎ তামুজ্জহার । "গর্ভাহবটৌ" ইত্যমরঃ ॥২২॥

উক্ত্যেতি । নরাধিপো যযাতিঃ, তরসা বলেন, তস্মাৎ কৃপাং, এনাং হুশ্রোণীং শৌভননিতবাং দেবযানীমুক্ত্য, অমিত্রয়িত্বা 'যামি' ইত্যাগৃহ্য স্বপূরং যযৌ ॥২৩॥

গতে ইতি । তস্মিন্ নাহবে যযাতৌ গতে সতি, দারিত্র্যাৎ শোকেন নতপ্তা অনিদ্বিতা দেবযানী, পুরঃ সমুখে আগতাং যাদেষণারৈবোপস্থিতাম্, যুগিকাম্ তদাখ্যাম্ দাসীমুবাচ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রূঢ়া । হুমুঠানি দিব্যানি ॥১৭॥ বীৰুথো লতাঃ ॥১৮—২১॥ অবটায় গর্ভাৎ ॥২২—২৩॥

রাজা । এই আমার রক্তবর্ণ দক্ষিণ হস্ত ; আপনি এই হাত খানি ধরিয়। আমাকে তুলুন ; আমি মনে করি—আপনি নিশ্চয়ই সংকুলোৎপন্ন হইবেন ॥২০॥

আরও আমি অসুমান করি—আপনি শাস্ত, বলবান্ ও মনস্বীই হইবেন । সুতরাং আপনিই আমাকে এই কৃপ হইতে তুলিবার যোগ্য ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যযাতি, তাঁহাকে ব্রাহ্মণের কস্তা জানিয়া তাহার দক্ষিণ হস্ত ধারণ করিয়া, সেই গর্ভ হইতে তাঁহাকে উত্তোলন করিলেন ॥২২॥

যযাতি রাজা সেই কৃপ হইতে বলপূর্বক সুলক্ষনিত্বা দেবযানীকে উদ্ধার করিয়া, তাহার অসুস্থতি লইয়া আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

* অতঃ পরম্ একাদশ শ্লোকাঃ দাক্ষিণাত্যপুত্রকে অধিকা দৃষ্টান্তে ।

দেবযান্যুবাচ ।

স্মরিতং স্মৃণিকৈ ! গচ্ছ শীঘ্রমাচক্ষু মে পিতৃঃ ।

নেদানীং সম্প্রবেক্ষ্যামি নগরং বৃষপর্বণঃ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সা তত্র স্মরিতং গচ্ছা স্মৃণিকাংস্মরমন্দিরম্ ।

দৃষ্ট্বা কাব্যমুবাচেনং সস্ত্রমাবিকচেতনা ॥২৬॥

আচক্ষে তে মহাত্মজ্ঞান ! দেবযানীং বনে হতাম্ ।

শর্শ্বিষ্ঠয়া মহাভাগ ! ছুহিত্রা বৃষপর্বণঃ ॥২৭॥

শ্রোত্বা ছুহিতরং কাব্যস্তত্র শর্শ্বিষ্ঠয়া হতাম্ ।

স্মরয়া নির্যযৌ দুঃখান্মার্গমাণঃ স্ততাং বনে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স্মরিতমিতি । হে স্মৃণিকে ! স্মরিতং গচ্ছ, পিতৃঃ সমীপে মে বৃত্তাস্তম্, শীঘ্রমাচক্ষু
ক্রহি । অহমিদানীমেব বৃষপর্বণো নগরং ন সম্প্রবেক্ষ্যামি ॥২৫॥

সেতি । সা স্মৃণিকা, তত্র তদানীমেব স্মরিতম্ অস্মরমন্দিরং গচ্ছা, কাব্যং শুক্রং দৃষ্ট্বা,
সস্ত্রমেণ ব্যস্ততয়া আবিষ্টচেতনা আক্রান্তচিত্তা সত্যী, ইদমুবাচ ॥২৬॥

আচক্ষু ইতি । হে মহাত্মজ্ঞান ! শ্রোতব্রাহ্মণ ! “পুণ্যো মহাত্মসমূহকুটঃ” ইতি ৬ষ্ঠ-
কাব্যাদাবপি দর্শনাং “শব্দে তৈলে তথা মাংসে বৈভে জ্যোতিষিকে দ্বিজে । ব্রাহ্মাণ্যং পথি
নিব্রাহ্মাণ্যং মহচ্ছকো ন দীরতে ॥” ইত্যুক্তিস্ত প্রাণিক। হে মহাভাগ ! বৃষপর্বণো ছুহিত্রা
শর্শ্বিষ্ঠয়া বনে উত্তানে দেবযানীং হতাং তাড়িতাম্, তে তুভ্যমাচক্ষে অবীমি ॥২৭॥

শ্রব্বেতি । কাব্যঃ শুক্রঃ, ছুহিতরং দেবযানীম্, শর্শ্বিষ্ঠয়া হতাং তাড়িতাং শ্রদ্ধা, তত্র
তদানীমেব তাং স্ততাং মার্গমাণঃ অবিষ্টান্ সন, দুঃখাং স্মরয়া বনে নির্যযৌ ॥২৮॥

যযাতি চলিয়া গেলে, স্মৃণিকানামে একটা দাসী দেবযানীর অধেষণে
আসিয়া তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইল ; তখন দারিদ্ৰ্য্যহুঃখে দুঃখিতা দেবযানী
তাঁহাকে বলিলেন ॥২৪॥

দেবযানী বলিলেন—স্মৃণিকা । স্মর যাপ্য, যাউয়া পিতৃদেবের নিকট
আমার এই বৃত্তাস্ত শীঘ্র বল । আমি এখনই বৃষপর্বণের ভবনে প্রবেশ করিব
না ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—স্মৃণিকা তখনই অস্মররাজের বাড়ী যাইয়া, শুক্রা-
চার্য্যকে দেখিয়া, ব্যস্তচিত্তে এই কথা বলিল ॥২৬॥

মহাশয় । আপনাকে বলিতেছি শুভ্রন, রাজা বৃষপর্বণের কন্যা শর্শ্বিষ্ঠা
উত্তানের ভিতরে দেবযানীকে আহত করিয়াছে ॥২৭॥

(২৭) আচক্ষে মহাপ্রাজ্ঞং দেবযানীম্... ।

দৃষ্ট্বা হুহিতং কাব্যো দেবযানীং ততো বনে ।
 বাহুভ্যাং সম্পরিষজ্য হুঃখিতো বাক্যমব্রবীৎ ॥২৯॥
 আশ্বদোষৈর্নিয়চ্ছন্তি সৰ্বে হুঃখহুখে জনাঃ ।
 যন্তো হুচরিতং তেহন্তি যন্তেয়ং নিষ্কৃতিঃ কৃত্য ॥৩০॥
 দেবযাস্ম্যবাচ ।
 নিষ্কৃতিমেহন্ত বা যান্ত শৃণুস্বাবহিতো মম ।
 শর্মিষ্ঠয়া যজ্ঞক্ৰান্তি হুহিত্রা বৃষপৰ্বণঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বিতি । ততঃ কাব্যঃ শুক্রঃ, বনে তশ্চিহ্নভানে, হুহিতং দেবযানীং দৃষ্ট্বা, হুঃখিতঃ
 সন্, বাহুভ্যাং সম্পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, বাক্যমব্রবীৎ ॥২৯॥

আশ্বতি । হে দেবযানি ! সৰ্বে জনাঃ, আশ্বদোষৈর্নিয়চ্ছদোষগুণৈঃ, দোষপদং গুণ-
 ত্রাপ্যপলক্ষণং হুখতাপি নিয়মনোক্তোঃ, হুঃখহুখে, নিয়চ্ছন্তি নিয়তীকুৰ্বন্তি । অতএব তে
 হুচরিতং কিকিঞ্চতীতি যন্তে, যন্ত হুচরিতস্ত, ইয়ং নিষ্কৃতিঃ কুপপাতনরূপং প্রায়শ্চিত্তম্,
 শর্মিষ্ঠয়া কৃত্য অজ্ঞাপিত্য ॥৩০॥

নিষ্কৃতিরিতি । মে মম নিষ্কৃতিঃ কষ্টভোগেন প্রায়শ্চিত্তম্, অস্ত বা মা অস্ত, তত্র ন
 কিকিঞ্চদায়ীতি ভাবঃ । বৃষপৰ্বণো হুহিত্রা শর্মিষ্ঠয়া যং উক্তান্মি, অবহিতঃ সন্, মম যুগ্মং
 তং শৃণু ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃশ্চিকং দ্বাদশী ॥২৪—২৬॥ হতাং তাড়িতাম্ ॥২৭—২৯॥ নিয়চ্ছন্তি প্রয়চ্ছন্তি । আশ্ব-
 দোষৈর্হেতুভিঃ শব্দভিঃ স্বেহুঃখং জনাং প্রাপ্যেতে, ন তু জনত্রাপরাধ ইত্যর্থঃ
 এতদেবাহ, যন্তে ইতি । নিষ্কৃতিঃ ফলভোগেন নিরপনম্ ॥৩০—৩১॥ তীক্ষ্ণং মৰ্শতিং ;

শুক্ৰাচার্য্য আপন কহা দেবযানীকে শর্মিষ্ঠা আহত করিয়াছে শুনিয়া,
 তখনই হুঃখের সহিত তাহার অশ্বেষণে সৰ্ব্ব উজ্জানে চলিয়া গেলেন ॥২৮॥

তাহার পর, শুক্ৰাচার্য্য উজ্জানের ভিতরে কন্যা দেবযানীকে দেখিয়া,
 হুঃখিত হইয়া, বাহুদ্বয়গলে তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥২৯॥

সকল লোকই নিজের দোষ ও গুণে হুঃখ ও হুখ ভোগ করে । সুতরাং
 দেবযানি ! আমি মনে করি—তোমার কোন দোষ ছিল ; যাহার এই
 প্রায়শ্চিত্ত শর্মিষ্ঠা করাইয়া দিয়াছে ॥৩০॥

দেবযানী বলিলেন—আমার প্রায়শ্চিত্ত হউক বা না হউক, বৃষপৰ্ব্বার
 কহা শর্মিষ্ঠা আমাকে বাহা বলিয়াছে, আপনি মনোযোগ দিয়া তাহা
 শুুন ॥৩১॥

সত্যং কিলৈতৎ সা গ্রাহ দৈত্যানামসি গায়নঃ ।

এবং হি মে কথয়তি শর্মিষ্ঠা বার্ষপর্ষী ।

বচনং তীক্ষ্ণপক্ষং ক্রোধরক্তেক্ষণা ভূশম্ ॥৩২॥

স্তবতো দুহিতা নিত্যং যাচতঃ প্রতিগৃহুতঃ ।

অহস্ত স্তূয়মানস্ত দদতোহপ্রতিগৃহুতঃ ॥৩৩॥

ইতি নামাহ শর্মিষ্ঠা দুহিতা বৃষপর্বণঃ ।

ক্রোধসংরক্তনয়না দর্পপূর্ণা পুনঃ পুনঃ ॥৩৪॥

যত্ত্বং স্তবতস্তাত ! দুহিতা প্রতিগৃহুতঃ ।

প্রসাদয়িস্মে শর্মিষ্ঠামিত্যুক্তা তু সখী ময়া ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি । সা শর্মিষ্ঠা এতৎ কিল সত্যং গ্রাহ কিমিতি কাকুঃ, বৎ দৈত্যানাম্ গায়নঃ স্ততিপাঠকঃ অসি । গায়ন ইতি শিল্পার্থে “গৃহে চ” ইতি গৃহে । বৃষপর্বণঃ অপত্যমিতি বার্ষপর্ষী শর্মিষ্ঠা, ভূশং ক্রোধরক্তেক্ষণা সতী, তীক্ষ্ণং মর্দবিদারককং তৎ পক্ষং নিষ্ঠুরকেতি ততাদৃশম্, এবং হি বচনং মে কথয়তি । যটপদমিদং পদম্ ॥৩২॥

কিং তদ্বচনমিত্যাহ স্তবত ইতি । হে দেববানি ! অম্, নিত্যং স্তবতো যাচতঃ প্রতি-গৃহুতশ্চ জনস্ত দুহিতা ; অহস্ত স্তূয়মানস্ত দদতঃ অপ্রতিগৃহুতশ্চ জনস্ত দুহিতা ॥৩৩॥

ইতীতি । বৃষপর্বণো দুহিতা শর্মিষ্ঠা, ক্রোধসংরক্তনয়না দর্পপূর্ণা চ সতী, ইতি পুনঃ পুনর্মাম্ গ্রাহ ব্রবীতি স্ম ॥৩৪॥

ব্রবীতি । হে তাত ! অহং যদি স্তবতঃ প্রতিগৃহুতশ্চ দুহিতা ভাম্, তদা অহনয়নং তাম্ শর্মিষ্ঠাং প্রসাদয়িস্মে ; ময়া তু তস্তাঃ কাচিং সখী ইত্যুক্তা ॥৩৫॥

সে কি একথা সত্যই বলিয়াছে যে, আপনি দৈত্যগণের স্ততিপাঠক ? । বৃষপর্বণের কন্যা শর্মিষ্ঠা ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, আমার মর্দবিদারক এই-রূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিয়াছে ॥৩২॥

সে লোক সর্বদা স্তব করে, এবং প্রার্থনা করে এবং প্রতিগ্রহ করে, তুই তাহার কন্যা ; আর, যাহার স্তব করা হয়, যিনি দান করেন এবং প্রতিগ্রহ করেন না আমি তাহার কন্যা ॥৩৩॥

বৃষপর্বণের কন্যা শর্মিষ্ঠা ক্রোধে আরক্তনয়ন ও দর্পে পরিপূর্ণ হইয়া বার বার আমাকে এই কথা বলিয়াছে ॥৩৪॥

বাবা ! আমি যদি স্তাবক ও প্রতিগ্রহোপজীবীর কন্যাই হই, তবে আমি অম্মনয় করিয়া শর্মিষ্ঠাকে প্রেম করিব, এই কথা আমি তাহার সখীকে বলিয়া দিয়াছি ॥৩৫॥

উক্তাপ্যেবং ত্বং মাং সা নিগৃহ্য বিজনে বনে ।

কূপে একেপন্নামাস প্রক্ষিপ্য গৃহমাগমৎ ॥৫৬॥

শুক্র উবাচ ।

স্ববতো হুহিতা ন ত্বং যাচতঃ প্রতিগৃহুতঃ ।

অন্তোভূঃ স্তূয়মানস্ত হুহিতা দেবযানি ॥৫৭॥

বৃষপৰ্বেব তদধন শক্ৰো রাজা চ নাহুযঃ ।

অচিন্ত্যং ব্রহ্ম নিবন্ধমৈশ্বরং হি বলং মম ॥৫৮॥

জানামি জীবিনীং বিদ্যাং লোকেশ্বিন্ শাস্ত্রতীং ক্রবম্ ।

মৃতঃ সঞ্জীবতে জন্তুৰ্বয়া কমললোচনে ! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

উক্তেতি । সা শৰ্শিষ্ঠা বিজনে বনে এবমুক্তা, ত্বং নিগৃহ্যপি অত্যন্তমপমান্যপি কূপে মাং একেপন্নামাস, প্রক্ষিপ্য চ নিরপেক্ষমেব গৃহমাগমৎ ॥৫৬॥

স্ববতু'ইতি । হে দেবযানি ! ত্বং স্ববতো যাচতঃ প্রতিগৃহুতঃ জনত ন হুহিতা ইতি শৰ্শিষ্ঠাবাঙমাত্রনিষেধঃ । অপি তু সৰ্বৈৰেব অন্তোভূঃ সৰ্বৈরেব চ স্তূয়মানস্ত জনত হুহিতৈ-বানীতি তত্ত্বমুক্তম্ ॥৫৭॥

বুধেতি । যমাক্রিত্য শৰ্শিষ্ঠায়া গৰ্হঃ স বৃষপৰ্বেব, শক্ৰ ইন্দ্রঃ, রাজা নাহবো যযাতিশ্চ, তৎ, বেদ জানাতি ; দেবাহরযুশ্চ শক্ৰবৃষপৰ্কারোঃ শক্ৰপক্ষীয়যযাতিশ্চ প্রত্যক্ষীকরণাদিতি ভাবঃ । যৎ, অচিন্ত্যং "যন্ননসান মমতে" ইতি শ্রুতেঃ, নিবন্ধম্ অদ্বিতীয়ম্, "একমেবা-দ্বিতীয়ম্" ইতি শ্রুতেঃ, ঐশ্বরং স্বার্থে অগ্ৰপ্রত্যয়জগদীশ্বরশব্দপঞ্চ, ব্রহ্ম হি মম বলম্, ব্রহ্মজ-জ্ঞানং । এবঞ্চ অসাধারণবলবান্ ন ককিঃ স্তোতি সৰ্বৈরেব চ স স্তূয়ত ইতি ভাবঃ ॥৫৮॥

নহ ব্রহ্ম বলং তাবদদৃষ্টম্, দৃষ্টম্ তে কিং নাম বলমন্তীত্যাহ জানামীতি । অস্মিন্ লোকে অহমেব, শাস্ত্রতীং চিরস্থায়িনীম্, জীবিনীং সঞ্জীবিনীং নাম বিদ্যাম্, ক্রবং জানামি । হে কমললোচনে ! যয়া বিদ্যা মৃতো জন্তুঃ প্রাণিমাশ্রমেব সঞ্জীবতে ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বক্তঃ পক্ষয়ং নিগৃহ্যাকরম্ ॥৫৬—৫৭॥ ইদং পূৰ্ব্বোক্তম্ ॥৫৪—৫৭॥ নাহবো যযাতিঃ । মম

শৰ্শিষ্ঠা এই নির্জন উদ্যানে এইরূপ বলিয়া অপমানিত করিয়া, তাহার পরেও আবার আমাকে কূপের ভিতরে ফেলিয়া দিয়া চলিয়া গিয়াছে ॥৫৬॥

শুক্রাচার্য বলিলেন—দেবযানি । তুমি, স্বাবক, যাচক ও প্রতিগ্রহোপজীবীর কন্যা নহ; কিন্তু যিনি কাহারও স্বব করেন না এবং সকলেই বাহার স্বব করে, তুমি তাহারই কন্যা ॥৫৭॥

অশ্বরাজ বৃষপৰ্কা, দেবরাজ ইন্দ্র এবং মহেশ্বরাজ যযাতি ইহারা ইহা জানেন,—যে, অচিন্তনীয়, অদ্বিতীয় এবং জগদীশ্বর ব্রহ্মই আমার বল ॥৫৮॥

কখনং স্বগুণানাঞ্চ কৃষা তপ্যতি সজ্জনঃ ।
 ততো বক্তৃমশক্তোহস্মি ত্বং মে জানাসি বহুলম্ ॥৪০॥
 তস্মাত্তুষ্টিষ্ঠ গচ্ছামঃ স্বগৃহং কুলনন্দিনি । ।
 কমাং কৃষা বিশালাক্ষি ! কমাংসারা হি সাধবঃ ॥৪১॥
 যচ্চ কিঞ্চিৎ সর্বগতং ভূমৌ বা যদি বা দিবি ।
 তস্মাহমীশ্বরো নিতাং তুষ্টিনোক্তঃ স্বয়ম্ভুবা ॥৪২॥
 অহং জলং বিমুঞ্চামি প্রজানাং হিতকাম্যয়া ।
 পুঞ্চাম্যোবধয়ঃ সৰ্ব্বা ইতি সত্যং ব্রবীমি তে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

কখনমিতি । সজ্জনঃ স্বগুণানাং কখনং জ্ঞাৎ কৃষা তপ্যতি । তত এবাহং স্বগুণান্
 বক্তৃমশক্তোহস্মি ; বিশেষতঃ যদবদ্যং যমেব মে বলং জানাসি ॥৪০॥

তস্মাদিতি । হে কুলনন্দিনি ! বংশানন্দকারিণি । হে বিশালাক্ষি ! তস্মাৎ, উষ্টিষ্ঠ,
 কমাং কৃষা স্বগৃহমেব গচ্ছামঃ ; হি বদ্যং, সাধবঃ, কমা এব সারা শ্রেষ্ঠা বৃষ্টির্বেদ্যং তে ॥৪১॥

বহিতি । ভূমৌ মৰ্ধ্যো বা, যদি বা দিবি স্বর্গে, সর্বগতং সর্বত্র স্থিতং যচ্চ কিঞ্চিৎ বস্ত
 অস্তি ; নিতাং সর্বদৈব, অহং তন্ত ঈশ্বরঃ, ইত্যহং তপসা তুষ্টিম্ স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণৈবোক্তঃ ।
 এতচ্চ পরমাত্মাতীতবিকৃতি ॥৪২॥

ব্রহ্মজ্ঞেন ব্রহ্মকাম্যাবোধাদাহ অহমিতি । অহং প্রজানাং হিতকাম্যয়া মেঘো কৃষা
 জলং বিমুঞ্চামি ; তথা চন্দ্রো কৃষা পৰ্ণা ওষধয় ওষধীঃ পুঞ্চামি ; ইতি তে সত্যং ব্রবীমি ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ঈশ্বরং নিবিশ্বমপ্রতিপক্ষং বলমতি ॥৩৮—৩১॥ ঈশ্বরম্বেবাহ, যচেতি । স্বয়ম্ভুবা "তত্ত্বমসী" ত্যা-

বিশেষতঃ এই জগতে আমিই কেবল চিরস্থায়িনী সঞ্জীবনী বিজ্ঞা জানি ।
 কমলনয়নে । যে বিজ্ঞার প্রভাবে মৃত প্রাণী পুনরায় জীবন লাভ করে ॥৩৯॥

সাধু লোক আপন গুণের প্রশংসা করিয়া ছঃখিত হইয়া থাকেন । তাই
 আমি আপন গুণ বলিতে অসমর্থ হইতেছি ; বিশেষতঃ তুমি আমার শক্তি
 জান ॥৪০॥

অতএব দেবযানি । উঠ, চল, আমরা কমা করিয়া নিজ গৃহে যাই । কেন
 না, সাধু লোকের কমাই প্রধান গুণ ॥৪১॥

মৰ্ধ্যালোকে অথবা স্বর্গলোকে সর্বত্র যে কিছু পদার্থ আছে, আমি
 সর্বদাই তাহার ঈশ্বর, আমার তপস্যায় সন্তুষ্ট হইয়া স্বয়ং ব্রহ্মাই এই কথা
 বলিয়াছেন ॥৪২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং বিবাদমাপন্থাং মনুনা সম্প্রীড়িতাম্ ।

বচনৈর্মধুরৈঃ শ্লৈকৈঃ সাক্ষয়্যামাস তাং পিতা ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্কণি

সম্ভবে যাযাতে ষট্‌বষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

শুক্র উবাচ ।

যঃ পরেবাং নরো নিত্যমতিবাদাংস্তিতিক্রতে ।

দেবযানি ! বিজ্ঞানীহি তেন সৰ্বমিদং জিতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পিতা শুক্রঃ, এবমিথম্, মধুরৈঃ, শ্লৈকৈঃ কোমলৈশ্চ, বচনৈঃ, মনুনা বৈশ্বেন
বিবাদমাপন্থাং বিবাদেন চ সম্প্রীড়িতাম্, তাং দেবযানীম্, সাক্ষয়্যামাস ॥৪৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্গীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপৰ্কণি সম্ভবে ষট্‌বষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

য ইতি । হে দেবযানি ! যো নরঃ, নিত্যমেব পরেবাং, অতিবাদান্ বাক্যেনাতি-

ভারতভাবদীপঃ

দিনা বেদেন করণেন তুষ্টেন গুরুণেতি শেবঃ ॥৪২॥ অহং মনুজভবং স্বর্ঘ্যশ্চেতি বদন্
বামদেব ইব অস্ত সার্ক্যাত্ম্যাহুভবমাহ, অহমিতি ॥৪৩—৪৪॥

ইতি আদিপৰ্কণি নৈলকম্পীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌বষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

আমি লোকের মঙ্গলের জন্য মেঘ হইয়া জল বর্ষণ করিয়া থাকি, এই কথা
তোমাকে সত্য বলিতেছি ॥৪৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুক্রাচার্য্য এইরূপ মধুর ও কোমল বাক্যে
দৈন্যবশতঃ বিবদা ও দুঃখার্ভা দেবযানীকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৪৪॥

• ‘অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘শকসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি
পাঠভেদাঃ ।

যঃ সমুৎপত্তিতং ক্রোধং নিগৃহ্ণাতি হয়ং যথা ।
 স যন্তেভ্যচ্যতে সন্তিন্ যো রশ্মিষু লব্ধতে ॥২॥
 যঃ সমুৎপত্তিতং ক্রোধমক্রোধেন নিরন্ততি ।
 দেবযানি ! বিজানীহি তেন সর্বমিদং জিতম্ ॥৩॥
 যঃ সমুৎপত্তিতং ক্রোধং ক্ষময়েহ নিরন্ততি ।
 যথোরগল্বচং জীর্ণাং স বৈ পুরুষ উচ্যতে ॥৪॥
 যঃ সন্ধারয়তে মনু্যং যোহতিবাধাংস্তিতিকতে ।
 যশ্চ তপ্তো ন তপতি দৃঢ়ং সৌহৃদ্য ভাজনম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্রমণানি তিরস্কারানিত্যর্থঃ, তিতিকতে সহতে, তেন ইদং সর্বং জগৎ জিতম্, জগজ্জয় ইব
 ক্রোধজয় ইত্যশয়ঃ, ইতি অং বিজানীহি । ইখমন্তরাপি জ্ঞেয়ম্ ॥১॥

য ইতি । যো নরঃ, হয়ং যথা অশ্মিব, সমুৎপত্তিতং সমাগুৎপন্নং ক্রোধং নিগৃহ্ণাতি
 দময়তি ; সন্তিঃ স যন্তা সারথিরিত্যচ্যতে ; কিন্তু যঃ রশ্মিষু অশ্বরজ্জ্বলবতে সংজতি, কেবলং
 স যন্তেতি নোচ্যতে ॥২॥

য ইতি । অক্রোধেন ক্রোধবিপরীতয়া ক্ষময়া । অহরাদিবিরোধে নঞ ॥৩॥

য ইতি । উরগঃ সর্পো যথা জীর্ণাং অচং নিরন্ততি, তথা যো নরঃ, ইহ জগতি, ক্ষময়া,
 সমুৎপত্তিতং ক্রোধম্, নিরন্ততি দূরীকরোতি, স বৈ স এব পুরুষ উচ্যতে ॥৪॥

য ইতি । যো নরঃ, মনু্যং ক্রোধম্, সন্ধারয়তে নিবারয়তি, যশ্চ অতিবাধান্ তিতিকতে,
 যশ্চ পরেণ তপ্তোহপি পরং ন তপতি, স সর্ব এব অর্থন্ত পুরুষার্থন্ত দৃঢ়ং ভাজনং ভবতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

য ইতি । অতিবাদান্নিদ্দাবচনানি ॥১॥ রশ্মিষু ক্রোধকলভূতাবাপৎস্ব । পক্ষে স্পষ্টোহর্থঃ
 ৥২॥ অক্রোধেন ক্রোধবিরোধিত্বা ক্ষময়া ॥৩—৪॥ অর্থন্ত পুরুষার্থচতুষ্টয়ন্ত ॥৫॥ যজ্ঞে

শুক্ৰাচার্য্য বলিলেন—দেবযানি ! তুমি ইহা জানিও যে, যে লোক
 সর্বদাই অন্যের তিরস্কার সছ করে, সে লোক সমস্ত জগৎ জয় করিয়াছে ॥১॥

যে লোক অশ্বেরই তুল্য উজ্জিক্ত ক্রোধকে দমন করিতে পারে, সাধু-
 লোকেও তাহাকেও সারথি বলিয়া থাকেন ; কিন্তু যে লাগাম ধরিয়া থাকে,
 কেবল তাহাকে নহে ॥২॥

দেবযানি । তুমি ইহা জানিও যে, যে লোক ক্ষমাগুণে ক্রোধকে দূর
 করিতে পারে, সেই লোকই সমগ্র জগৎকে জয় করিয়াছে ॥৩॥

সাপ যেমন আপন খোলস দূর করিয়া ফেলে, তেমন যে লোক ক্ষমাগুণে
 ক্রোধকে দূর করিতে পারে, তাহাকেই প্রকৃত পুরুষ বলা হয় ॥৪॥

যো যজ্ঞেদপরিজ্ঞাতো মাসি মাসি শতং সবাঃ ।

ন ক্রোধোদ্বক্শ সর্ষক্ তয়োয়ক্রোধনোহধিকঃ ॥৬॥

তন্মাদক্রোধনঃ জ্ঞেষ্ঠঃ কার্যক্রোধো বিগর্হিতো ।

ক্রুদ্ধস্ত নিফলাভেব দানযজ্ঞতপাংসি চ ॥৭॥

তন্মাদক্রোধনে যজ্ঞ-তপোদানফলং মহৎ ।

ভবেৎসংশয়ং ভদ্রে ! নেতরগ্নিন্ কদাচন ॥৮॥

ন যতিন্ তপস্বী চ ন যজ্ঞা ন চ ধর্মভাক্ ।

ক্রোধস্ত যো বশং গচ্ছেত্তস্ত লোকধ্বয়ং ন চ ॥৯॥

ভারতকৌতুহী

য ইতি । যো নয়ঃ অপরিজ্ঞাতঃ সন্, শতং সবা বৎসরান্ যাবৎ, মাসি মাসি যজ্ঞে পিতৃভ্যো দত্তাং “মাসি মাস্তপকপতাপরান্ জ্ঞেয়ান্” ইত্যাপত্তবচনান্ ; যচ্ সর্বত্রৈব সম্বন্ধে ন ক্রোধে, তয়োমধ্যো অক্রোধনঃ, অধিকঃ জ্ঞেয়ান্ ॥৬॥

তন্মাদিতি । ক্রুদ্ধেতি কামুকভাপ্যপলক্ষণং কামক্রোধাবিত্যুক্তির্দ্বাং । নিফলাভেবেতি চিত্তস্ত বিশেষবিক্ষেপাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

তন্মাদিতি । হে ভদ্রে ! অক্রোধনে অকামুকে চ জনে । ইতরগ্নিন্ কোধনে কামুকে চ ॥৮॥

নেতি । যো জনঃ ক্রোধস্ত বশং গচ্ছেৎ, স যতীভিতেজিরো ন, তপস্বী ন, যজ্ঞা ধাক্রিকো ন, তীর্থস্নানাদিনা ধর্মভাক্ চ ন ভবতি । লোকধ্বয়ং স্থপকরং ন ভবতীত্যর্থঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃযজ্ঞেন ; “তন্মাদমাসি মাসি পিতৃভ্যঃ ক্রিয়তে” ইতি ক্রতেঃ । এতেন অতঃপরে:

যে লোক ক্রোধ নিরুদ্ধ রাখে, যে লোক পরের তিরস্কার সহ্য করে এবং যে লোক অন্য দ্বারা উৎপীড়িত হইয়াও অন্যকে উৎপীড়িত না করে, তাহারাই প্রকৃত পুরুষার্ধচতুষ্টয়ের পাত্র ॥৬॥

যে লোক পরিজ্ঞাত না হইয়া, শত বৎসর যাবৎ প্রত্যেক মাসে পিতৃজ্ঞান করে এবং যে লোক কাহারও উপরে ক্রোধ করে না ; এই দুয়ের মধ্যে ক্রোধহীন লোকই প্রধান ॥৬॥

অতএব ক্রোধহীন লোকই জ্ঞেষ্ঠ, কিন্তু কাম ও ক্রোধ অত্যন্ত নিষিদ্ধ । হুতরাং ক্রুদ্ধ ও কামুক লোকের যজ্ঞ, দান ও তপস্তা নিফল হইয়া যায় ॥৭॥

ভদ্রে । কাম ও ক্রোধহীন লোকের যজ্ঞ, তপস্তা ও দানে নিশ্চয়ই বিশেষ ফল হইয়া থাকে ; কিন্তু কামুক ও ক্রোধশীল লোকের কখনও সে ফল হয় না ॥৮॥

১ ইতঃ প্রকৃতি পক্ষ মোক্ষ কতিপয়পুস্তকে ন বৃত্তান্তে ।

পুত্রো ভৃত্যঃ স্তম্ভজাতা ভাৰ্যা ধৰ্ম্মশ্চ সত্যতা ।
 তস্মৈতান্মপযাস্তস্তি ক্রোধশীলস্ত নিশ্চিতম্ ॥১০॥
 যৎ কুমারাঃ কুমার্যাশ্চ বৈরং কুৰ্য্য রচেতসঃ ।
 ন.তৎ প্রোজ্জোহমুৰ্ব্বীত ন বিদুস্তে বলাবলম্ ॥১১॥
 দেবযান্মুবাচ ।

বেদাহং তাত । বালাপি ধৰ্ম্মাণাং যদিহাস্তরম্ ।
 অক্রোধে চাতিবাদে চ বেদ চাপি বলাবলম্ ॥১২॥
 স্বরুত্তিমনমুষ্ঠায় ধৰ্ম্মমুৎসজ্য তত্ত্বতঃ ।
 শিস্ত্যশ্মাশিস্ত্যবুস্তেস্ত ন কস্তব্যং বুভুৰ্বতা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি । সত্যতা সত্যপরাধতা । এতানি পুত্রানীনি, তত্ ক্রোধশীলস্ত, নিশ্চিত-
 মেব অপযাস্তস্তি স্ববকৰ্ত্তব্যভ্রষ্টানি ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১০॥

যদ্বিতি । অচেতসো বিবেকশূন্যঃ, কুমারা বালকাঃ, কুমার্যাঃ বালিকাস্ত, পরম্পরং
 যৎ বৈরং কুৰ্য্য, প্রোজ্জো অনন্তরামুৰ্ব্বীত । যেন হি তে কুমারাদয়ঃ, বৈরত বলাবলং ন
 বিদুঃ ॥১১॥

বেদেতি । হে তাত । বালাপ্যহম্, ইহ ধৰ্ম্মাণাং যৎ আস্তরং তত্ত্বমতি, তৎ, বেদ
 জানামি । অক্রোধে কুমারাম্, অতিবাদে তদ্বিবৰ্জনক্রোধে চ, বলাবলমপি চ বেদ ॥১২॥

শেতি । স্বরুত্তিঃ গুরুজনসমিধানৈ নম্রতাদিব্যবহারম্ অনমুষ্ঠায়, অতএব তদ্বতো বধ্যার্থত

ভারতভাবদীপঃ

শিত্যবলঃ শ্রেষ্ঠ ইতি হৃচিতম্ ১০—১০। যদ্বিতি । অচেতসো মূঢ়াঃ । বালাণাং বালিকানাং
 কৃতমনস্বতিঃ কস্তব্যমেবেত্যর্থঃ ১১—২৬।

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তমষ্টকমোধ্যায়ঃ ১৭।

যে লোক ক্রোধের বশবর্তী হয়, সে লোক বিবেকহীন, তপস্বী, ধার্মিক
 এবং অন্তপ্রকারে ধার্মিক হইতে পারে না। এবং তাহার ইহলোক বা
 পরলোক সুখজনক হয় না ১০।

ক্রোধী লোকের পুত্র, ভৃত্য, স্তম্ভ, জাতা, ভাৰ্যা, ধৰ্ম্ম ও সত্যপরাধতা
 এ সমস্তই নিশ্চল হইয়া যায় ১১।

বুদ্ধিহীন বালক ও বালিকারা পরস্পর যে বিবোধ করে, তাহা সত্য হইবে না।
 তাহার অম্বকরণ করিবে না। যেন না তে কুমারাদয়ঃ, বৈরত বলাবলং ন
 বিদুঃ—তৎ বোঝে না ১১।

দেবদানী বলিলেন—শিষ্য । আমি বালকা হইলেও যেনের নিন্দিত তব
 জানি এবং কমা ও ক্রোধের দ্বারা তবুও আমি ১২।

শ্রেষ্ঠাঃ শিষ্যঃ স্ববৃত্তিঃ হি বিস্কৃত্য বিফলং গতঃ ।
 তস্মাৎ সঙ্কীর্ণবৃত্তেবু বাসো মম ন রোচতে ॥১৪॥
 পুমানসো যে হি নিন্দন্তি বৃত্তেনাভিজ্ঞেন চ ।
 ন তেহু নিবসেৎ প্রাজ্ঞঃ জ্ঞেয়োহর্থী পাপবুদ্ধিহু ॥১৫॥
 যে যেনমভিজ্ঞানন্তি বৃত্তেনাভিজ্ঞেন বা ।
 তেহু সাধুহু বস্তব্যং স বাসঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে ॥১৬॥
 হুযজ্ঞিতপরা নিতাং বিহীনাস্চ ধনৈর্বরাঃ ।
 দুর্বৃত্তাঃ পাপকর্মাণশ্চণ্ডালা ধনিনোহপি চ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এব ধর্ম্মসংস্থা বর্ত্তমানত, অতএব চ অশিষ্যবৃত্তেঃ শিষ্যত্ব সংক্ষে, বুদ্ধবতা গুরুভবিতুমীচ্ছত
 জনেন, ন কন্তব্যাহ । অতএবান্যভিরপি মহোদ্যতায়্য শর্ষিষ্ঠায়্য ন কন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৩॥

শ্রেষ্ঠ ইতি । শ্রেষ্ঠো ভৃত্যঃ শিষ্যচ, স্ববৃত্তিঃ কর্তব্যং প্রভুগুরুসেবায়, বিস্কৃত্য, বিফলং
 বৈফল্যং গতো ভবতি । তস্মাৎ সঙ্কীর্ণবৃত্তেবু বিনয়ৌদ্ধত্যাদিমিশ্রিতব্যবহারেহু বৃথপর্কাদিহু,
 বাসো মম ন রোচতে ॥১৪॥

পুমানস ইতি । যে হি পুমানসঃ, বৃত্তেন ব্যবহারেণ, অভিজ্ঞেন হুলেন চ প্রতিবেশিনং
 নিন্দন্তি; জ্ঞেয়োহর্থী মঙ্গলার্থী প্রাজ্ঞো জনঃ, পাপবুদ্ধিহু তেহু ন নিবসেৎ । অতএব বহুমপি
 নিন্দন্তহু শর্ষিষ্ঠাদিহু ন নিবসাম ইত্যাদয়ঃ ॥১৫॥

য ইতি । যে তু জনাঃ, বৃত্তেন ব্যবহারেণ, অভিজ্ঞেন হুলেন চ, এনং বাসার্ধিনম,
 অভিজ্ঞানন্তি; তেহু সাধুহু জনেহু মন্যে, বস্তব্যং বাসঃ কর্তব্যঃ । স এব চ বাসঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে
 ততশ্চ অন্তঃপ্রাভিজ্ঞানমোহনভিজ্ঞানমহেহু বাসার্ধিত্বব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৬॥

হুযজ্ঞিতপরা ইত্যাদি । চণ্ডালা ধনিনোহপি চ জনাঃ, নিত্যবৈধ, হুযজ্ঞিতা উৎপীড়িতাঃ পরে
 জনাঃ যৈশ্চ ভাবনাঃ, বিহীনাস্চ পাপকর্ম্মবিহিতাঃ ধনৈর্বরাঃ যঃ প্রাধান্যভিমানিনঃ, দুর্বৃত্তাঃ,
 পাপকর্মাণশ্চ চণ্ডালাঃ ॥১৭॥

যে শিষ্যঃ বৃত্তবাসঃ শিষ্যের বৃত্ত ব্যবহার না করিয়া ধর্ম্ম বিসর্জন করে, সে
 বৃত্তবাসঃ শিষ্যের বৃত্ত ব্যবহার না করিয়া ধর্ম্ম বিসর্জন করে, সে

যে শিষ্যঃ বৃত্তবাসঃ শিষ্যের বৃত্ত ব্যবহার না করিয়া ধর্ম্ম বিসর্জন করে, সে
 বৃত্তবাসঃ শিষ্যের বৃত্ত ব্যবহার না করিয়া ধর্ম্ম বিসর্জন করে, সে

যে সকল লোক প্রতিবেশীর ব্যবসায় ও বংশ উল্লেখ করিয়া তাহাকে নিন্দা
 দেয়, আপন মঙ্গলার্থী বুদ্ধিমান লোক, পাপবুদ্ধি সেই সকল লোকের মধ্যে বাস
 করিবেন না ॥১৫॥

আর, যে সকল লোক ব্যবসায় ও বংশের মর্যাদা জানে, সেই সাধুপ্রকৃতি
 লোকদিগের অন্তর্য্যে বাস করিবেন । সেই বাসই শ্রেষ্ঠ বাস ॥১৬॥

নৈব জাত্যা হি চণ্ডালাঃ স্বকৰ্মবিহিতৈবিনা ।

ধনাভিজনবিভ্যাহ সক্তাশ্চণ্ডালধৰ্ম্মিণঃ ॥১৮॥

অকারণাশ্চ যেভ্যস্তি পরিবাং বদন্তি তে ।

সাধোক্তে ন বাসোহস্তি পাপিভিঃ পাপভ্যাং ত্রয়েৎ ॥১৯॥

স্বকৃতে হৃকৃতে বাপি যত্র সজ্জতি বো নরঃ ।

ঐবং রতিৰ্জবেতস্তু তন্মাদেশং ন রোচয়েৎ ॥২০॥

বাগ্ হৃকৃক্তং মহাবোরং হুহিচুৰ্ভূতপৰ্বণঃ ।

যম মথ্যতি হৃদয়মগ্নিকাম ইবারণিম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । জাত্যা হি কেবলজাতিমাত্রেনৈব চণ্ডালা মৈব ভবন্তি ; অপি তু স্বকৰ্মবিহিতঃ
ষোপদিষ্টকৰ্মাচ্ছটানৈর্কিনা, ধনাভিজনবিভ্যাহ সক্তাঃ সৰ্বদা নিরতা অপি জনাঃ, চণ্ডালধৰ্ম্মিণো
তবন্তি । অত এবপি চণ্ডালধৰ্ম্মিণু বাসো নোচিত ইত্যশয়ঃ ॥১৮॥

অকারণা ইতি । তে পাপিনঃ প্রতিবেশিনঃ, যত্র অকারণা এব সাধুং যেভ্যস্তি বিবন্তি,
সাধোঃ পরিবাং বদন্তি চ ; তত্র দেশে পাপিভিঃ সহ সাধোৰ্কাসো নান্তি নোচিতঃ । যেন
হি তৎসংসর্গাৎ সাধুরপি পাপভ্যাং ত্রয়েৎ ॥১৯॥

স্বকৃতে ইতি । বো নরঃ, যত্র যেষে, স্বকৃতে পুণ্যবতি, হৃকৃতে পাপবতি বাপি জনে,
সজ্জতি সংসর্গং करोति ; তন্ত নরন্ত ঐবমেব তস্মিন্ স্বকৃতে হৃকৃতে বা রতিরহরণো
তবেৎ ; তন্মাদেশায় তৎ যেষং ন রোচয়েৎ ॥২০॥

বাসিতি । বুধপৰ্বণো হুহিভুঃ শৰ্ম্মিষ্ঠায়াঃ, মহাবোরং বাচা হৃকৃক্তং কটুশব্দ, অগ্নিকামো
জনঃ, অরণিম্ অগ্নুৎপাদনকাঠমিব, যম হৃদয়ং মথ্যতি দহতি ॥২১॥

চণ্ডাল ও ধনী লোক সৰ্ব্বদাই পরের উৎপীড়ন করে, কোন সংকৰ্ম্ম করে না,
ধনের বলে বড় হইতে চায়, এবং হৃবৃত্ত ও পাপাচারী হইয়া থাকে ॥১৭॥

কেবল জাতি দ্বারাই চণ্ডাল হয় না ; বাহারা আপনাদের কর্তব্য না
করিয়া, সৰ্বদা ধন, বংশ ও বিভাতে আসক্ত থাকে, তাহারাও জারাহুসারে
চণ্ডাল ॥১৮॥

পাপিষ্ঠ প্রতিবেশীরা যেখানে বিনা কারণে সজ্জনের বিষে ও অপবাদ
করে, সেই পাপিষ্ঠদের সহিত সজ্জনের সেখানে বাস করা উচিত নহে ।
কারণ, তাহাতে সে সজ্জনও ক্রমে পাপী হইয়া উঠেন ॥১৯॥

যে লোক, যেখানে পুণ্যবান্ বা পাপীর সঙ্গে মিলিয়া বাস করিতে থাকে ;
সে লোকের ক্রমে সেই পুণ্যে বা পাপে অহুন্নয়ন করিতে থাকে । স্বকৰ্ম্ম
পাপীর দেশে বাস করিবে না ॥২০॥

নহতো হৃদয়তরং মস্ত্রে লোকেশ্বরি ত্রিঃ ।

বৎ সপ্তমবিভাগঃ দীপ্তাঃ হীনত্রিঃ পদ্যগোপতে ॥২২॥

মরণং শোভনং তন্ত ইতি বিদ্বজ্জনা বিদ্বঃ ।

অবমানম্বাপোতি শনৈর্নীচসমাগমাৎ ॥২৩॥

অতিবাণা বক্তৃতো নিঃসরন্তি বৈরাহতঃ শোচতি রাজ্যহানি ।

পরন্তু বৈ মর্ষহ তে পতন্তি তস্মাদ্বীরো নৈব যুচ্যেৎ পরেণ ॥২৪॥

নিরোহেদানুধৈশ্চিহ্নং সংরোহেদধ্বমগ্নিনা ।

বাক্কতকং ন সংরোহেদাশরীরং শরীরিণাম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ত্রিংশি লোকেশ্ব, অতো হৃদয়তরং নিরতিপর্যুৎখরন্, নহি অতীতি মতে ; বৎ, হীনত্রিরিত্যে জনঃ, দীপ্তাসুজ্ঞান্য, সপ্তমবিভাগং বিপক্ষসম্বন্ধিৎ, পদ্যগোপতে কিকিলাভার সেবতে ॥২২॥

মরণমিতি । যো নরঃ, নীচসমাগমাৎতোঃ, শনৈর্নীচেভ্য এব অবমানম্, অবাপোতি, তন্ত মরণমেব শোভনম্, ইতি বিদ্বজ্জনা বিদ্বদ্ভক্তে ॥২৩॥

অতিবাণা ইতি । দুর্জনানাং বক্তৃতঃ, অতিবাণাতিরকারবাক্যানি, নিঃসরন্তি ; বৈরতি-বাণৈঃ আহতভাঙিতো জনঃ, রাজ্যহানি শোচতি । তে চ দুর্জনাঃ, পরন্তু মর্ষহ পতন্তি আধাতার চেষ্টতে ; তস্মাদ্বীর উৎসাহী জনঃ, পরেণ শত্রুভূতেষু দুর্জনেষু, নৈব যুচ্যেৎ সংস্বজ্যেৎ । সংসর্গার্থে মুচিরয়ং বৈবাবিক আর্থঃ ॥২৪॥

নিরোহেনিতি । আনুধৈশ্চিহ্নম্ অঙ্গম্, নিরোহেৎ পুনরুৎপত্তেত, অগ্নিনা বধমণ্যৎ সংরোহেৎ । কিন্তু বাচা কতং শরীরিণাং চিত্তম্, আশরীরং শরীরহিতপূর্ণভূতম্, ন সংরোহেৎ ॥২৫॥

অগ্নি প্রজ্জলিত করিবার অস্ত্র মাহুয যেমন অরণি (কাষ্ঠ) মছন করে, তেমনই শর্মিষ্ঠার দারুণ কটুবাক্য আমার হৃদয় মছন করিতেছে ॥২১॥

দরিজ লোক কিছু লাভের আশায় যে বিধেবী ধনীর উপাসনা করে, ইহা অপেক্ষা ত্রিভুবনেই কিছু হৃৎখর আছে বলিয়া আমি মনে করি না ॥২২॥

যে লোক নীচ লোকের সহিত সংসর্গবশতঃ ক্রমে অপমানিত হইতে থাকে, তাহার মরণই ভাল, ইহা পণ্ডিতেরা মনে করেন ॥২৩॥

দুর্জনের ঘৃণ হইতে তিরকার বাক্য নির্গত হয়, তাহারই ভাঙিত হইয়া মাহুয বিবারাজি শোক করিতে থাকে ; আবার দুর্জনের পরের মর্কসীকা জন্মাইবার জন্যও চেষ্টা করে ; অতএব উৎসাহী লোক দুর্জনের সহিত সংসর্গ করিবে না ॥২৪॥

সংরোহতি শরৈর্বিজ্ঞং নবং পরশুনা হতম্ ।

বাচা দুরূতং বীভৎসং ন সংরোহেত বাক্কতম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যাদিপর্কনি

সম্ভবে বাবাতে সপ্তবহ্নিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

অষ্টবহ্নিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কাব্যো ভৃগুশ্চেষ্ঠঃ সমন্যুরূপগম্য হ ।

ব্রহ্মপর্বাণমাসীনমিত্যুবাচাবিচারয়ন্ ॥১॥

নাশ্বশ্চরিতো রাজন্ । সত্যঃ কলতি পৌরিষ ।

শনৈরাবর্ত্যমানো হি কর্তৃমূলানি ক্রমন্তি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সংরোহতীতি । শরৈর্বিজ্ঞম্ অশ্বম্, পুনঃ সংরোহতি, পরশুনা হতং হিরণ্যশ্বম্, পুনঃ নবং সংরোহতি । কিন্তু বাচা দুরূতমেব বাক্কতম্, অতএব বীভৎসং কুংসিতীকৃতং চিত্তম্, ন পুনঃ সংরোহেত ॥২৬॥

ইতি শ্রীহরিবাসিন্দ্রাস্তবাসীশতটীয়াবিচারিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যাদিপর্কনি সম্ভবে সপ্তবহ্নিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

তত ইতি । ততো ভৃগুশ্চেষ্ঠঃ কাব্যঃ শুকঃ, সমন্যুর্যেবাহ্যন্তেননয়া লজ্জাং এবোপ-
গম্য, সাধু অসাধু বা অবিচারয়ন্, সিংহাসনে অসীনং ব্রহ্মপর্বাণম্ ইত্যুবাচ ॥১॥

অন্ত্রে হির্য কিম্বা অন্ত্রিতে দধ্ব অজ পুনরায় উৎপন্ন হয় ; কিন্তু প্রাণিগণের
প্রাণ থাকে পর্যন্ত বাক্কত অজ আর উৎপন্ন হয় না ॥২৫॥

শরবিদ্ধ অথবা কুঠারজিহ্ন অজ আবার নৃতন জন্মে ; কিন্তু কটুবাণ্ডে
বিকলীকৃত চিত্ত আর মুহু হয় না ॥২৬॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভৃগুবংশশ্চেষ্ঠ শুকচাচার্য্য ক্রুদ্ধ অবস্থা-
তেই উপস্থিত হইয়া, ভাল মন্দ বিবেচনা না করিয়াই, সিংহাসনোপবিষ্ট ব্রহ্ম-
পর্কাকে এই কথাগুলি বলিলেন ॥১॥

• উদাশীভিতমোহধ্যায়ঃ 'বহ্নিশতভিতমোহধ্যায়ঃ' 'ত্রিশতভিতমোহধ্যায়ঃ' ইতি
পাঠান্তরাণি ।

পুঞ্জেষু বা নপ্তৃ বা ন চেদান্ননি পশ্চতি ।

কলতে যব এবং পাণং গুরু ভুক্তমিবোদরে ॥৩৭॥

যদঘাতয়থা বিপ্রং কচমাদিরসং তদা ।

অপাপশীলং ধৰ্ম্মজ্ঞং শুক্রবৃং মদগৃহে রতম্ ॥৪১॥

শশ্বিষ্ঠয়া দেবধানী ক্রুরমুক্তা বহু প্রভো ! ।

বিপ্রকৃত্য চ সংরক্তাং কূপে ক্ষিপ্তা মনস্বিনী ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে রাজন্ । চরিতো বিহিতঃ, অর্থঃ পাণম্, পৌরিব সত্তো ন কলতি
সত্তানং হ্রৎসক ন জনয়তি । কিন্তু আবর্ত্যমানঃ পুনঃ পুনঃ কিমবাণঃ অর্থঃ, শনৈশ্চৈব মদম্,
কৰ্ণমুদানি কৃত্ততি জিনতি ॥২॥

পুঞ্জেষু । চেদ্বতপি, কৰ্ত্তা পূৰ্বপুণ্যাং আত্মনি পাণকলং ন পশ্চতি ; তথাপি মুখেন
ভুক্তং গুরু গুরুপাকং অব্যম্, উদরে ইব, পাণম্, পুঞ্জেষু বা নপ্তৃ বা পৌঞ্জেষু বা, এবং
কলতে যব ॥৩৭॥

কথমেব ত্রবীষীত্যাহ বদিতি । তদা অপাপশীলম্ ধৰ্ম্মজ্ঞম্ শুক্রবৃং মৎপরিচর্যাপরায়ণম্,
মদগৃহে এব রতং হিতম্, আদ্যিরসম্ অদ্যিরসঃ পৌত্রম্, বিপ্রং কচম্, অহুচরৈবঘাতয়তঃ ॥৪১॥

শশ্বিষ্ঠয়েতি । হে প্রভো ! স্বংকৃত্তয়া শশ্বিষ্ঠয়া, মনস্বিনী মৎকৃত্তা দেবধানী, প্রথমঃ
বহু ক্রুরং নিহ্নয়মুক্তা, পরক বিপ্রকৃত্য প্রভাবী, সংরক্তাং ক্রোধাৎ, বধায় কূপে বৎ ক্ষিপ্তা ।
এতদ্বৃত্তমেব মদং পাণমিত্যর্থঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । কাব্যঃ কবিপুত্রঃ । সমুদ্রাঃ সক্রোধঃ ১১—২১ । পুঞ্জেষু । নহ
পিতৃকৃত্যং পুঞ্জং ভুক্ত্যতে চেৎ, “শাস্ত্রকলং প্রমোক্তরি” ইতি ভারবিবোধাপত্তিরিতি চেৎ ?
ন, “যো বৈ ভাগিনঃ ভাগান্নদতে চরতে বৈনং স যদি বৈনং ন চরতে তৎ পুঞ্জমথ পৌত্রং চরত
ইতি ধনমানভাগিনাং দুরীকরণাবশ্যং অথ পুত্রঃ পৌত্রো বা নশ্ততী”তি ক্রতেঃ । ভারত ভূ
আভেট্যামিব পুত্রপতমপি কলং তদৈকাত্ম্যাত্মিনাং পিতব্যপি বক্তৃ শকাযতো ন
ব্যাকোপঃ । যুতেহপি পিতরি পুত্রাণাং দারিত্র্যদৌৰ্ভাগ্যাদিনা আত্মলোপাদিকৃতং হ্রৎসবি-

মহারাজ । গুরু যেমন সন্ত প্রসব করে না, পাণও তেমন সন্তই কল জন্মায়
না; কিন্তু বার বার পাণ করিলে, সে পাণ আভে আভে কৰ্ত্তার মূলস্বেদই
করিয়া থাকে ॥২॥

পাপকারী যদিও আপনার উপরেকোন পাপের কল ঘেঁষিতে পার না;
তথাপি মুখ দ্বারা ভুক্ত গুরুপাক অব্য যেমন উদরে বাইরা কল জন্মায়, তেমন
সেই পাণও পুঞ্জ বা পৌঞ্জে বাইরা নিশ্চরই কল জন্মাইবে ॥৩॥

সম্রাজ, বান্ধিক, গুরুভজ্ঞাপরায়ণ এবং আহারই মুখে অবস্থিত অদ্যিরস
পৌত্র ব্রাহ্মণ কচকে হুনি হত্যা করাইয়াছিল ॥৪১॥

সা ন কল্লত বাসায় তয়াং রহিতঃ কথং ।

বসেয়মিহ তন্নাশ্তে ত্যক্ত্যমি বিষয়ং নৃপ । ৬৬।

বধাননহ তন্তস্ত বধাচ্চ হুহিতুমম ।

বৃষপর্বন্ । নিবোধেদং ত্যক্ত্যমি হ্যং সবাঙ্ঘবন্ ৬৭।

হ্যতুং হুহিবয়ে রাজন্ । ন শক্যামি হ্রা়া সহ ।

না শোচ বৃষপর্বন্ । হং মা ক্লুণ্ণ্য বিশাংপতে । ৬৮।

হ্যতুং তে বিষয়ে রাজন্ । ন শক্যামি তয়া বিনা ।

অস্তা গতিগতিমহং প্রিয়মস্তাঃ প্রিয়ং মম ৬৯।

ভারতকৌমুদী

সেতি । সা দেবযানী, তব রাজ্যে বাসায় ন কল্লত তদগমানার শরুয়াং ; তয়া রহিত-
চাহন্, ইহ কথং বসেয়ন্ । হে নৃপ ! তদ্বাদেব হেতোঃ, তে তব বিষয়ং রাজ্যম্,
ত্যক্ত্যমি ৬৬।

বধাতিতি । হে বৃষপর্বন্ ! অনর্হতো বধাযোগ্যস্ত তন্ত কন্ত বধাং, মম হুহিতুর্বধা-
বধোভ্যম্, অহং সবাঙ্ঘবং হ্যং ত্যক্ত্যমি, ইহং নিবোধ জানোহি ৬৭।

হ্যতুমিতি । হে রাজন্ । হ্রাঃ সহ তব বিষয়ে যেশে, হ্যতুং ন শক্যামি, সর্বদৈব
মমানিষ্টেচেনাদিতি ভাবঃ । হে বৃষপর্বন্ । অত্র হং মা শোচ, হে বিশাংপতে ! প্রজা-
পালক ! মা ক্লুণ্ণ্য চ ৬৮।

হ্যতুমিতি । হে রাজন্ । তয়া দেবযাতা বিনা অহং তে বিষয়ে যেশে, হ্যতুং ন
শক্যামি । যেন হি অস্তা দেবযাতাঃ, গতিরূপায় এব, মহং মমাপি গতিঃ । আৰ্হব্যাং
বষ্ট্যর্থে চতুর্থী ৬৯।

আবার, তোমার কস্তা শশ্বিষ্ঠা, আমার কস্তা শুদ্ধচিত্তা দেবযানীকে প্রথমে
অনেক নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছে, পরে আবার ক্রোধবশতঃ প্রতারণা করিয়া কুপের
ভিত্তরে ফেলিয়া দিয়াছে ৬৫।

এই কারণে দেবযানী তোমার রাজ্যে বাস করিবে না ; সুতরাং তাহাকে
ছাড়িয়া আমি বাস করি কি করিয়া ? অতএব আমি তোমার রাজ্য ত্যাগ
করিলাম ৬৬।

বৃষপর্বা । বধের অযোগ্য কচকে বধ করায় এবং আমার কস্তা দেবযানীকে
বধ করিবার চেষ্টা করায়, আমি বহুবর্গের সহিত তোমাকে ত্যাগ করিব,
ইহা নিশ্চয় জানিও ৬৭।

রাজা । আমি তোমার রাজ্যে বাস করিতে পারিব না । সুতরাং বৃষপর্বা ।
তুমি আমার অস্ত শোক করিও না এবং আমার উপরে ক্রোধও করিও না ৬৮।

৮ ইত্যাদয়ম্বা নোকাঃ কতিপয়পুত্রকে ন দৃষ্টতে ।

বৃষপর্বোবাচ ।

যদি ব্রহ্মন্ ! বাতয়ামি যদি বাক্যোশয়াশ্চহম্ ।
শশ্বিষ্ঠয়া দেবযানীং তেন গচ্ছাম্যসঙ্গতিম্ ॥১০॥

শুক্ৰ উবাচ ।

অহো ! মামভিজানাসি দৈত্য ! মিথ্যাপ্রলাপিনম্ ।
যথেষমাস্ত্রানো দোষং ন নিয়চ্ছহ্যপেক্ষসে ॥১১॥

বৃষপর্বোবাচ ।

নাধর্ম্যং ন সুবাবাদং যয়ি জানামি ভার্গব ! ।
যয়ি ধর্মশ্চ সত্যঞ্চ তৎ প্রসীদতু নো ভবান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বলীতি । হে ব্রহ্মন্ ! অহং যদি অসুচরৈঃ কচং বাতয়ামি, যদি বা শশ্বিষ্ঠয়া দেবযানীম্, আক্ৰোশয়ামি নিষ্ঠুরং বাচয়ামি; তদা তেন কর্শ্ণগাহম্ অসঙ্গতিং গচ্ছামি ॥১০॥

অহো ইতি । অহো দৈত্য ! মাং মিথ্যাপ্রলাপিনম্, অভিজানাসি । যথা যেন হেতুনা, ইমং ব্রহ্মহত্যাব্রাহ্মণীহত্যোত্তমপ্রবর্তনরূপম্ আস্ত্রানো দোষম্, ন নিয়চ্ছসি প্রায়শ্চিত্তেন ন নিবর্তয়সি, অথ চ উপেক্ষসে ॥১১॥

নেতি । হে ভার্গব ! যয়ি অধর্ম্যং ন, সুবাবাদঞ্চ ন জানামি; অপি তু যয়ি ধর্মশ্চ সত্যঞ্চাভীতি জানামি । তত্ত্বমাং, নঃ অস্বাক্ষ্মণরি ভবান্ প্রসীদতু ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কলমধ্যেতোবেতি স্তূত্বং পুত্রেণ বেতয়ামি ১০—১০। উপেক্ষসে শপথমাত্রেণ মাং সাধয়সি, ন

রাজা । আমি দেবযানীকে ছাড়া তোমার রাজ্যে বাস করিতে পারিব না ।
কারণ, দেবযানীর যে গতি, আমারও সেই গতি এবং দেবযানীর বাহা প্রিয়,
আমারও তাহাই প্রিয় ॥৯॥

বৃষপর্ক্য বলিলেন—ব্রাহ্মণ ! আমি যদি কচকে হত্যা করাইয়া থাকি
এবং শশ্বিষ্ঠাচার্য্য দেবযানীকে কটু বলাইয়া থাকি; তবে আমার যেন
অসঙ্গতি হয় ॥১০॥

শুক্ৰাচার্য্য বলিলেন—দৈত্য ! তুমি আমাকে মিথ্যাবাদী মনে করিতেছ;
যে হেতু নিজের এই দোষগুলির নিবৃত্তি করিতেছ না, রয় উপেক্ষাই
করিতেছ ॥১১॥

বৃষপর্ক্য বলিলেন—ভৃগুনন্দন । আপনাতে অধর্ম্ম বা মিথ্যাবাদিতা
আছে বলিয়া আমি মনে করি না; কিন্তু ধর্ম্ম ও সত্য আছে বলিয়াই মনে
করি । সুতরাং আপনি আমাদের উপরে প্রসন্ন হউন ॥১২॥

যত্ত্বানপহার স্মিতো গচ্ছসি ভার্গব ।।

সমুদ্রে সস্ত্রাবেক্ষ্যামো নাস্তদন্তি পরায়ণম্ ॥১৩॥

শুক্র উবাচ ।

সমুদ্রে প্রবিশধ্যঃ বা দিশো বা দ্রবতাস্থরাঃ ।।

দুহিতুর্নাশ্রিয়ং সোঢ়ুং শস্তোহহং দয়িতা হি মে ॥১৪॥

প্রসাত্তাতং দেবযানী জীবিতং যত্র মে স্থিতম্ ।

যোগক্ষেমকরন্তেহহমিস্ত্রস্তেব বৃহস্পতিঃ ॥১৫॥

বৃষপর্বোবাচ ।

যৎকিঞ্চিদসুরেন্দ্রাণাং বিদ্বতে বহু ভার্গব ।।

ভুবি হস্তিগবাস্থক তস্ত্বং মম চেশ্বরঃ ॥১৬॥

শুক্র উবাচ ।

যৎ কিঞ্চিদস্তি দ্রবিণং দৈত্যেন্দ্রাণাং মহাস্থর ।।

তন্ত্বেশ্বরোহস্মি যন্তেবা দেবযানী প্রসাত্তাতাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

বলীতি । অস্তং পরায়ণং বিশেষাভিরো নাস্তি ॥১৩॥

সমুদ্রমিতি । হে অস্থরাঃ । স্মৃৎ দ্রবত গচ্ছত । দয়িতা অতীবস্নেহপাত্রী ॥১৪॥

প্রসাত্তাতামিতি । যত্র দেবযান্যম্, জীবিতং জীবনম্ । অনাগতজ্ঞানয়নং যোগঃ, আগতস্ত্ব রক্ষণং ক্ষেপং তৎকরঃ, সর্বথা হিতৈবীত্যর্থঃ । তেনৈবং ব্রবীমীতি ভাবঃ ॥১৫॥

বলীতি । বহু ধনম্ । হস্তিনক্ গাবক্ অশ্বাশ্চেতি হস্তিগবাস্থক, গোঃ সেনাক্ষা-
তাবেহপি আশ্রয়ঃ সেনাক্ষাৎ সমাহারবৈশ্বকবস্তাবঃ । ঈশ্বরঃ প্রভুঃ ॥১৬॥

ভৃগুনন্দন । আপনিঃ যদি আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া এ স্থান হইতে চলিয়া যান, তবে আমরা সমুদ্রে যাইয়া প্রবেশ করিব । কেন না, তখন সমুদ্রে ভিন্ন আমাদের অস্ত্র কোন আশ্রয় থাকিবে না ॥১৩॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—অস্থরগণ । তোমরা সমুদ্রেই প্রবেশ কর, অথবা দিক্‌প্রান্তেই চলিয়া যাও ; আমি দেবযানীর দ্ব্যংগ সহ্য করিতে পারিব না । কারণ, সে আমার অত্যন্ত স্নেহের পাত্র ॥১৪॥

তবে, তোমরা দেবযানীকে প্রসন্ন কর ; কেন না, তাহার উপরেই আমার জীবনের ভার রহিয়াছে । বৃহস্পতি যেমন ইন্দ্রের হিতৈষী, আমিও তোমার তেমনই হিতৈষী ॥১৫॥

বৃষপর্কী বলিলেন—ভৃগুনন্দন । অস্থরগণের যে কিছু সম্পত্তি আছে, কিবা হাতী, গরু ও ঘোড়া আছে, তাহার এবং আমাদের সকলের আপনিই প্রভু ॥১৬॥

১৩ ইত্যঃ পরং দাক্ষিণাত্যপুণ্ডকে বটপদং পশ্চাত্তরমধিকং দৃষ্টতে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্তথেষ্ট্যাহ বৃষপর্বা মহাকবিম্ ।

দেবযাত্ত্বিকং গহ্বা তমর্থং প্রাহ ভার্গবঃ ॥১৮॥

দেবযাত্মুবাচ ।

যদি হুমীশ্বরস্তাত ! রাজ্ঞো বিস্তস্ত ভার্গব ! ।

নাভিজানামি তত্তেহং রাজা তু বদতু অয়ম্ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শুক্রেস্ত বচনং শ্রোত্বা বৃষপর্বা সবার্দ্ধবঃ ।

দেবযানি ! প্রসীদেতি পপাত ভুবি পাদয়োঃ ॥২০॥

বৃষপর্বোবাচ ।

যং কামমভিকামাসি দেবযানি ! শুচিন্মিতে । ।

তং তেহং সম্প্রদাত্ত্বামি যদি বাপি হি তুলভম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বদিতি । ত্রিবিধং ধনম্ । প্রসাত্ত্বাত্ম অহুনয়াদিনা প্রসরীক্ৰিয়তাম্ ॥১৭॥

এবমিতি । এবমুক্তো বৃষপর্বা, মহাকবিঃ শুক্রেস্ত, তথা প্রগাভ্যতে, ইত্যাহ ন ॥১৮॥

যদীতি । হে তাত ! ভার্গব ! অং যদি রাজ্ঞো বৃষপর্বণঃ, বিস্তস্ত ধনস্ত, ঈশ্বরঃ প্রকু-
রসি, ততরা অহং তে বচনমিদং নাভিজানামি ন বিশ্বসিমি; রাজা বাগত্য স্বরমেত-
দদতু ॥১৯॥

শুক্রেস্তি । শুক্রেস্ত যথাদেবযাত্মা বচনং শ্রোত্বার্থঃ । ইতি ক্রবয়িতি শব্দঃ ॥২০॥

শুক্ৰাচার্য্য বলিলেন—অশুররাজ । দৈত্যগণের যে কিছু সম্পত্তি আছে,
আমিই যদি তাহার প্রভু হই, তবে আমি বলিতেছি—তোমরা দেবযানীকে
প্রসন্ন কর ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুক্ৰাচার্য্য এই আদেশ করিলে, বৃষপর্বা বলিলেন
‘তাহাই হইবে’ । তখন শুক্ৰাচার্য্য দেবযানীর নিকটে যাইয়া সেই বিষয়
বলিলেন ॥১৮॥

দেবযানী বলিলেন—বাবা । আপনি যদি রাজার সমস্ত সম্পত্তিরই প্রভু
হন, তবে তিনি নিজে আসিয়া এ কথা বলুন ; আমি আপনার কথা বিশ্বাস
করি না ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুক্ৰাচার্য্যের মুখে দেবযানীর এই কথা শুনিয়া
বৃষপর্বা বহুবর্ণের সহিত যাইয়া, ‘দেবযানি । প্রসন্ন হও’ এই কথা বলিতে
বলিতে ক্ষুতলে দেবযানীর চরণযুগলে পতিত হইলেন ॥২০॥

[১৮]...বৃষপর্বা মহাকবিঃ...ইতি নীলকণ্ঠসম্বতঃ পাঠ্য ।

দেবযান্যুবাচ ।

দাসীং কন্যাসহস্রৈঃ শশ্বিষ্ঠামভিকাময়ে ।

সমু মাং তত্র গচ্ছেৎ সা যত্র দাস্ততি মে পিতা ॥২২॥

ব্রুবপর্বোবাচ ।

উত্তিষ্ঠ স্বং গচ্ছ ধাত্রি । শশ্বিষ্ঠাং শীত্ৰমানয় ।

যঞ্চ কাময়তে কামং দেবযানী করোতু তম্ ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ধাত্রী তত্র গচ্ছা শশ্বিষ্ঠাং বাক্যমব্রবীৎ ।

উত্তিষ্ঠ ভদ্রে । শশ্বিষ্ঠে । জাতীনং স্তম্ভমাবহ ॥২৪॥

ত্যজতি ব্রাহ্মণঃ শিষ্টান্ দেবযান্যা প্রচোদিতঃ ।

সা যং কাময়তে কামং স কার্ষ্যেহিহু স্বয়ানঘে । ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি । কাম্যত ইতি কামতম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য কামো বক্তা: সা ॥২১॥

দাসীমিতি । দাসী ভূষা চ শশ্বিষ্ঠা কিং কুৰ্যাদিত্যাহ অমিতি । মে পিতা যত্র পাত্রে
মাং দাস্ততি, সা শশ্বিষ্ঠা ভবৈব যাম্ অহ গচ্ছেৎ ; দাস্তকরণার্থেতি ভাব: ॥২২॥

উত্তিষ্ঠেতি । হে ধাত্রি । স্বম্ভিষ্ঠ, গচ্ছ । দেবযানী স্বং কামং বিষয়ম্, কাময়তে,
শশ্বিষ্ঠা তং করোতু ॥২৩॥

তত ইতি । আবহ অনয়, পিতুরাদেশপালনেতি ভাব: ॥২৪॥

ভারতভাবদীপ:

তু দৃষ্টং দোষং নিগূহ্যসি ॥১১—১৭॥ মহাকবিরিত্যানি পৃথকাক্যম্ ॥১৮—২১॥ দাসীমিতি । ইদং

ব্রুবপর্বো বলিলেন—দেবযানি । তুমি যাহা চাহিবে, তাহা যদি চুল্লভও হয়,
তথাপি তাহা আমি তোমাকে দিব ॥২১॥

দেবযানী বলিলেন—এক হাজার কন্যার সহিত শশ্বিষ্ঠাকে আমি দাসী
রাখিতে চাহি ; পিতা আমাকে যে পাত্রে দান করিবেন, শশ্বিষ্ঠা আমার
পিছনে পিছনে সে খানে যাইবে ॥২২॥

ব্রুবপর্বো বলিলেন—ধাত্রি । ওঠ, যাও, শশ্বিষ্ঠাকে শীত্ৰ আন । দেবযানী
যাহা চাহিতেছে, শশ্বিষ্ঠা আসিয়া তাহাই করুক ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ধাত্রী সেখানে যাইয়া শশ্বিষ্ঠাকে
বলিল—শশ্বিষ্ঠা । ওঠ, চল, জাতিবর্গের আনন্দ সম্পাদন কর ॥২৪॥

* অতঃ পরম্ 'অতো বন্দ্যং সত্যং মহা তাত্ত্ব তে শুভে ।' ইত্যৰ্দ্ধমধিকং কটিনং ।

২৩ পরম্ 'ত্যাগেদেকং কুলভার্ষে গ্রামার্ধে চ-কুলং ত্যাগেৎ । গ্রামং জনপদভার্ষে
আত্মার্ধে পুত্রিবীং ত্যাগেৎ ।' ইতি দাক্ষিণাত্যানামধিকং পাঠঃ ।

শর্মিষ্ঠোবাচ ।

৷ সা কাময়তে কামং করবাণ্যহমগ্ন তম্ ।

যন্তেবমাস্বয়েচ্ছক্রে দেবযানীকৃতে হি মাম্ ।

মদোবাণ্মাগমচ্ছক্রে দেবযানী চ মৎকৃতে ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কন্তাসহশ্ৰেণ বৃত্তা শিবিকয়া তদা ।

পিতৃনিয়োগান্তরিতা নিশ্চক্রাম পুরোত্তমাং ॥২৭॥

শর্মিষ্ঠোবাচ ।

অহং দাসীসহশ্ৰেণ দাসী তে পরিচারিকা ।

অনু স্বাং তত্র যাস্তামি যত্র দাস্ততি তে পিতা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ভ্যজতীতি । দেবযান্তা প্রচোদিতঃ প্রণোদিতঃ, ত্রাঙ্কণঃ শুকঃ, শিষ্টান্ বৃষপক্ষাদান্, ভ্যজতি । অতএব সা দেবযানী, যং কামং কাম্যং বিষয়ম্ ॥২৫॥

যমিতি । শুকো যদি দেবযান্তাঃ কৃতে নিমিত্তে, মাম্ আস্বয়েৎ, তদাপ্যেবমহং করবাণী-
ত্যর্থঃ । মদোবাণ্য শুকঃ, মৎকৃতে চ দেবযানী মা গমং । বটপাদমিদং পদম্ ॥২৬॥

তত ইতি । ততঃ পিতৃনিয়োগান্তরৈব শর্মিষ্ঠা, কন্তাসহশ্ৰেণ বৃত্তা ঘরিতা চ সতী,
পুরোত্তমাং রাজভবনাং নিশ্চক্রাম, দেবযানীসদীপং গজমিতি শেবঃ ॥২৭॥

অহমিতি । হে দেবযানি । দাসীসহশ্ৰেণ সহ অহং তে পরিচারিকা পরিচর্যাকারিকা
দাসী জাতা । তে পিতা যত্র স্থানে স্বাং দাস্ততি, অহং তত্রৈব স্বামহযাপ্তামি ॥২৮॥

দেবযানীর উত্তেজনায় শুক্রাচার্য্য শিষ্যগণকে পরিত্যাগ করিতেছেন ।
অতএব দেবযানী যাহা চাহিবে, আজ হইতে তাহাই তোমার করিতে
হইবে ॥২৫॥

শর্মিষ্ঠা বলিলেন—দেবযানী যাহা চাহিবে, আজ হইতে আমি তাহা করিব
এবং শুক্রাচার্য্যও যদি দেবযানীর জন্ত কিছু করিতে আমাকে ডাকেন, তাহা
হইলে আমি তাহাও করিব । তথাপি আমার দোষে শুক্রাচার্য্য ও দেবযানী
যেন চলিয়া যান না ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পিতার আদেশে শর্মিষ্ঠা তখনই সহস্র
কন্তায় পরিবেষ্টিত হইয়া, শিবিকায় আরোহণ করিয়া, সখর রাজবাটী হইতে
নির্গত হইলেন ॥২৭॥

শর্মিষ্ঠা দেবযানীর নিকট বাইয়া বলিলেন—দেবযানি । সহস্র দাসীর সহিত
আমি তোমার পরিচর্যাকারিণী দাসী হইলাম ; তোমার পিতা তোমাকে যে
খানে দান করিবেন, আমি সেই খানেই তোমার পিছনে পিছনে বাইব ॥২৮॥

দেবযানু্যবাচ ।

স্ববতো হুহিতাং তে যাচতঃ প্রতিগৃহুতঃ ।

সুয়মানশ্চ হুহিতা কথং দাসী ভবিষ্যসি ॥২৯॥

শর্মিষ্ঠৌবাচ ।

যেন কেনচিদার্তান্য জাতীন্য হুখমাবহেৎ ।

অতস্থামনুযাস্মামি যত্র দাস্যতি তে পিতা ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিশ্রুতে দাসভাবে হুহিত্রা যুযপর্বণঃ ।

দেবযানী নৃপশ্রেষ্ঠ ! পিতরং বাক্যমব্রবীৎ ॥৩১॥

দেবযানু্যবাচ ।

প্রবিশামি পুরং তাত ! তুষ্কান্মি বিজসন্তম ।।

অমোঘং তব বিজ্ঞানমস্তি বিদ্যাবলঞ্চ তে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

স্ববত ইতি । হে শর্মিষ্ঠে ! তে তব মতে, অহং স্ববতো যাচতঃ প্রতিগৃহুতঃ জনশ্চ হুহিতা ; কিন্তু সুয়মানশ্চ হুহিতা যং কথং মম দাসী ভবিষ্যসীতি সৌহৃদ্বনোক্তিঃ ॥২৯॥

যেনেতি । যেন কেনচিদপি নিতান্তনিকৃষ্টেনাপি কর্ণণেত্যর্থঃ, আদীন্যং বিপৎ-পীড়িতানাং জাতীন্যং, হুখং তবিপৎপ্রতীকারেণানন্দম্, আবহেচ্ছনয়নোক ইতি শেবঃ । তথা চ তুষ্কানির্গমে দেবহতানাম্ অহুরাগাম্ উজ্জীবনাসম্ভবান্তেষাং মহত্যেব বিপৎ, তৎপ্রতী-কার্যৈব নিতান্তনিকৃষ্টেহপি তব দাস্তে মম প্রবৃত্তিজাতা । বস্ততস্তৎ অসুস্তরপৈবেতি ভাবঃ ॥৩০॥

প্রতিশ্রুত ইতি । হে নৃপশ্রেষ্ঠ ! জনমেজয় !। দাসভাবে দেবযান্দ্য দাস্তে ॥৩১॥

প্রবিশামীতি । বিজ্ঞানং বিশেষেণ ব্রহ্মজ্ঞানমস্তি । তৎসাক্ষাৎস্বরাগামীদৃশী নম্রতেতি ভাবঃ । অমোঘং বিদ্যাবলং সজীবনীবিদ্যাশ্রদ্ধাবশ্যতি । তৎকলপ্রত্যাপন্য চ রাজকন্তর্য্য মম দাস্তাকীকার ইত্যশয়ঃ ॥৩২॥

দেবযানী বলিলেন--শর্মিষ্ঠা । তোমার মতে আমি স্তাবক, যাচক ও প্রতি-গ্রহোপজীবীর কন্যা ; আর, তুমি সুয়মানের কন্যা । সুতরাং তুমি আমার দাসী হইবে কি করিয়া ! ॥২৯॥

শর্মিষ্ঠা বলিলেন--যে কোন কার্য্য করিয়াই বিপন্ন জ্ঞাতিবর্গের বিপদের প্রতীকার করিবে ; এইরূপ যুক্তিবশতই তোমার পিতা তোমাকে যেখানে দান করিবেন, সেইখানেই আমি তোমার অনুসরণ করিব ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন--মহারাজ । শর্মিষ্ঠা দেবযানীর দাস্তবৃত্তি স্বীকার করিলে, দেবযানী শুক্রাচার্য্যকে বলিলেন ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তো হুহিত্রা স দ্বিজশ্রেষ্ঠো মহাযশাঃ ।

প্রবিবেশ পুরং কুটঃ পূজিতঃ সর্বদানবৈঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রিত্যনি

সম্ভবে যাযাতে অষ্টবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥ *

—:৩:—

উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

—:৩:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ দীর্ঘশ্চ কালশ্চ দেবযানী মৃপোত্তম ।।

বনং তদেব নির্ধাতা ক্রীড়ার্থং বরবর্গিনী ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হুহিত্রা দেবযাজ্ঞা, এবমুক্তঃ, মহাযশাঃ স দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ শুক্রঃ, সর্বদানবৈঃ পূজিতঃ, অতএব কুটঃ সনু, পুরং প্রবিবেশ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাশ্রিত্যনি সম্ভবে অষ্টবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

—:৩:—

অথেনি । দীর্ঘশ্চ কালশ্চ অতিক্রমে সতি । যত্র পূৰ্ণং যযাতিনা উক্ততা, তদেব ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবযাজ্ঞা প্রার্থিতং দানীসহস্রং শর্ঘিষ্ঠাপরিবারভূতাদানীসহস্রানন্তং । যাত্নাং কল্লাসহস্রাত্যা-
মিতি বাক্যশেষাৎ ॥২২—৩১॥ বিজ্ঞানং ব্রহ্মাহুভবঃ । বিজ্ঞা যুতসঞ্জীবিনী ॥৩২—৩৩॥

ইতি আদিশ্রুতি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

—:৩:—

দেবযানী বলিলেন--পিতঃ । আমি সম্ভুট হইয়াছি ; সুতরাং এখন নগরে
প্রবেশ করিব । আপনার জ্ঞানও অব্যর্থ, সঞ্জীবনী বিজ্ঞার প্রভাবও অব্যর্থ ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন--দেবযানী এইরূপ বলিলে, দানবগণ শুক্রাচার্য্যের
বিশেষ সম্মান করিল ; তখন তিনি নগরে প্রবেশ করিলেন ॥৩৩॥

—:৩:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন--মহারাজঃ । তদনন্তর দীর্ঘকাল অতীত হইলে পর,
কোন সময়ে বরবর্গিনী দেবযানী বিহার করিবার জন্য সেই বনেই বাইরা
উপস্থিত হইলেন ॥১॥

* ‘অষ্টবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

তেন দাসীসহস্রোণ সাক্ষং শশ্বিষ্ঠয়া তদা ।
 তমেব দেশং সম্প্রাপ্তা যথাকামং চচার সা ॥২॥
 তাভিঃ সখীভিঃ সহিতা সর্বাভিমুদিতা ক্রুশম্ ।
 ক্রীড়ন্ত্যোহভিরতাঃ সর্বাঃ পিবন্ত্যো মধুমাধবীম্ ।
 খাদন্ত্যো বিবিধান্ ভক্ষ্যান্ বিদশন্ত্যঃ ফলানি চ ॥৩॥
 পুনশ্চ নাহুবো রাজা যুগলিপ্সুর্ষদচ্ছয়া ।
 তমেব দেশং সম্প্রাপ্তো জলার্থী ভ্রমকর্ষিতঃ ॥৪॥
 দদর্শ দেবযানীং স শশ্বিষ্ঠাং তাম্চ যোষিতঃ ।
 পিবন্তীললমানাম্চ দিব্যাভরণভূষিতাঃ ॥৫॥
 আসনপ্রবরে দিব্যে সর্বরত্নবিভূষিতে ।
 উপবিত্তাক্ষ দদৃশে দেবযানীং শুচিশ্রিতাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । শশ্বিষ্ঠয়াপি তমেব দেশমাগত্য সম্প্রাপ্তা স্বসংযোগং নীতা, সা দেবযানী ॥২॥
 তাভিরিতি । মুদিতা দেবযানী আনন্নিতা বভূব । মধুমাধবী বসন্তপুষ্পমন্ডম্ ।
 বিদশন্ত্যো দশনৈঃ খণ্ডন্ত্যঃ । যটপাদোহং ক্লোকঃ ॥৩॥
 পুনরিত্তি । নাহুবো যযাতিঃ । ভ্রমণ কর্ষিতঃ পীড়িতঃ ॥৪॥
 দদর্শেতি । স যযাতিঃ, দেবযানীম্, শশ্বিষ্ঠাম্, পুশ্পাসবাদি পিবন্তীঃ, ললমানা বিহরন্তীঃ,
 দিব্যাভরণভূষিতাঃ, তাঃ সখীভূতা যোষিতাম্, দদর্শ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থেনি ১। তেন স্বয়ংবুতেন, শশ্বিষ্ঠয়া স্বীয়দাসীসহস্রোপেতয়া ২। মধুমাধবী

তখন শশ্বিষ্ঠাও সেই সহস্র সখীর সঙ্গে সেই স্থানে যাইয়া দেবযানীর সহিত
 মিলিত হইলেন ; তখন দেবযানী ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥২॥

দেবযানী সেই সখীগণের সহিত মিলিত হইয়া বিশেষ আনন্দ অক্লান্ত
 করিতে লাগিলেন ; এদিকে সখীদের মধ্যে কেহ কেহ খেলা করিতে থাকিল ;
 এবং কেহ কেহ পুষ্পমধু পান করিতে লাগিল ; কেহ কেহ নানাবিধ খাদ্য
 খাইতে থাকিল এবং কেহ কেহ ফল চর্ষণ করিতে লাগিল ॥৩॥

এই সময়ে যুগলবিহারী রাজা যযাতি পিপাসার্ত ও পরিভ্রান্ত হইয়া ঈশ্বরে-
 ইচ্ছানুসারে পুনরায় সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

তিনি উপস্থিত হইয়া দেখিলেন—দেবযানী ও শশ্বিষ্ঠার সহিত দিব্য
 অলঙ্কারে অলঙ্কৃত সেই রমণীগণ মধু পান করিতেছে এবং খেলা করিতেছে ॥৫॥

(৫) দদৃশে দেবযানীং সঃ...

রূপেণাপ্রতিমাং তাসাং স্রোণাং মধ্যে বরাদ্ভনাম্ ।
 আসনাচ্চ ততঃ কিকিষিহীনাং হেমভূষিতাম্ ॥৭॥
 অহরেন্দ্রহৃতাকাপি নিষরাং চারুহাসিনীম্ ।
 দদর্শ পাদৌ বিপ্রায়াং সংবহন্তৌমনিন্দিতাম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 গায়ন্ত্যোহিথ প্রনৃত্যন্ত্যো বাদয়ন্ত্যোহিথ ভারত ! ।
 দৃষ্ট্বা যযাতিমতুলং লজ্জয়াহবনতাঃ স্থিতাঃ ॥৯॥
 যযাতিরূবাচ ।

যাভ্যাং কস্তাসহস্রাভ্যাং শ্বে কন্তে পরিবারিতে ।

গোত্রে চ নামনী চৈব দ্বয়োঃ পৃচ্ছাম্যহং শুভে ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

আসনেতি । দদর্শে দদর্শ, স যযাতিরিতি সপ্তমঃ ॥৬॥

রূপেণেতি । অপ্রতিমাং অগতি নিকপমাম্ । বরাদ্ভনাং প্রধানস্ত্রিয়ম্ । ততো দেব-
 যাজ্ঞধিত্তাদাসনাচ্চ কিকিষিহীনাং নিয়তয়া নিকটাসনস্থাম্ । বিপ্রায়াং দেবযাজ্ঞাঃ । নিষরাং সুপ-
 বিষ্টাম্, অহরেন্দ্রহৃতং শর্দিষ্টাম্ ॥৭—৮॥

গায়ন্ত্য ইতি । হে ভারত ! তাঃ সর্বা এব স্ত্রিয়ঃ, অতুলম্ অতুলরূপং যযাতিং দৃষ্ট্বা,
 লজ্জয়া অবনতাঃ সত্যঃ স্থিতাঃ ॥৯॥

যাভ্যামিতি । হে শুভে ! ইতি প্রাধাজ্ঞাদেবযাজ্ঞাঃ সর্বাণ্যনম্ । পরিবারিতে পরি-
 বেষ্টিতে । অহং দ্বায়োরৈব যুবরোঃ, গোত্রে গোত্রধরম্, নামনী নামধরক পৃচ্ছামি । একং
 বস্ত্রাসহস্রং শর্দিষ্টায়াঃ প্রাকৃপরিচারকমানীং, দ্বিতীয়ং বস্ত্রাসহস্রক দেবযাজ্ঞা নির্দেশাঙ্গসারেন
 যুগপৎপূর্ণা দামীভাবেন দত্তমিতি বোধ্যম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

মধুরূপাং যদিহাম্ ৩—৪। পিবন্তীঃ পেষম্ । ললয়ানাঃ ক্রীড়ন্তীঃ ৫—৬। যাভ্যামি-

আবার দেখিলেন—রত্নখচিত উৎকৃষ্ট এক খানি আসনের উপরে দেবযানী
 সহাস্ত্রমুখে উপবেশন করিয়া রহিয়াছেন ॥৬॥

যযাতি আরও দেখিলেন—রূপে অতুলনীয়, সেই রমণীগণের মধ্যে
 প্রধান, অর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং মধুরহাসিনী আর একটি কস্তা, সেই আসন
 হইতে কিকিৎ নিকট আসনে উপবেশন করিয়া, ব্রাহ্মণকস্তার পাদসংবাহন
 করিতেছে ॥৭—৮॥

মহারাজ । তাহাদের মধ্যে কেহ কেহ গাহিতেছিল, কেহ কেহ বাজাইতে
 ছিল এবং কেহ কেহ নাচিতেছিল । তাহারা সকলেই পরমসুন্দর যযাতিকে
 দেখিয়া লজ্জায় অবনত হইয়া রহিল ॥৯॥

তখন যযাতি বলিলেন—দুই সহস্র কস্তা দুইটা কস্তাকে পরিবেষ্টন করিয়া

৩ আসনাদিত্যারভ্য শর্দিষ্টোৎকর্য কতিপয়পুত্রে দাতি ।

দেবযাত্নব্যাচ ।

আখ্যাভ্যাম্যাহমাদংস বচনং মে নরাধিপ ।।

শুক্ৰো নামাহুরগুরুঃ স্ততাং জানীহি তন্ত মাং ॥১১॥

ইয়ঞ্চ মে সখী দাসী যত্রাহং তত্র গামিনী ।

ছুহিতা দানবেন্দ্রস্ত শর্শ্বিষ্ঠা ব্রুবপর্বণঃ ॥১২॥

যযাতিরূপাচ ।

কথং স্তু তে সখী দাসী কশ্চয়ং বরবর্ণিনী ।

অহুরেন্দ্রস্ততা হুজ্জঃ পরং কৌতুহলং হি মে ॥১৩॥

নৈব দেবী ন গন্ধর্বী ন যক্ষী ন চ কিম্বরী ।

নৈবংরূপা ময়া নারী দৃষ্টপূর্বা মহীতলে ॥১৪॥

শ্রীবিধায়তপদ্মাক্ষী সর্বলক্ষণশোভনা ।

অহুরেন্দ্রস্ততা কস্তা সর্বলক্ষারভূষিতা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আখ্যাভ্যামীতি । হে নরাধিপ । আকৃত্য নরাধিপশ্বনিষ্ঠ ইতি ঐত্যেতব্যম্ । অহম্
আখ্যাভ্যামি, যঞ্চ যে বচনম্, আদংস গ্রহণ পুথিতার্থঃ ॥১১॥

ইয়মিতি । সখী দাসী চ কারণভেদাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

কথমিতি । সখীরূপে বসমানসম্, দাসীরূপে তু বনিক্ঠেহমিত্যেকতামেতদুত্তমং
বিকথমিতি ভাবঃ । এতচ্ছ্রোত্ব কৌতুহলমিত্যর্থঃ ॥১৩॥

নেতি । এষংরূপা ঈদৃশমুন্দরী নারী, মহীতলে ময়া ন দৃষ্টপূর্বা ॥১৪॥

রহিয়াছে । কল্যাণি । আমি আপনাদের ছই জনেরই গোত্র ও নাম
জিজ্ঞাসা করিতেছি ॥১৫॥

দেবযানী বলিলেন—মহারাজ । আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ।
শুক্ৰ নামে অসুরদিগের গুরু আছেন ; আমি তাঁহারই কস্তা ॥১১॥

আর, ইনি দানবরাজ ব্রুবপর্বণের কস্তা শর্শ্বিষ্ঠা ; ইনি আমার সখীও বটেন,
দাসীও বটেন ; তাই আমি যে খানে যাই, ইনিও সেই খানে যাইয়া থাকেন ॥১২॥

যযাতি বলিলেন—অসুররাজের তনয়া পরমমুন্দরী এই কস্তাটী কি করিয়া
আপনার সখী এবং দাসী ছই হইলেন, তাহা শুনিবার জন্য আমার অত্যন্ত
কৌতুক জন্মিয়াছে ॥১৩॥

এমন মুন্দরী—দেবী নহে, গন্ধর্বী নহে, যক্ষী নহে এবং কিম্বরীও নহে ।
অধিক কি বলিব, এইরূপ মুন্দরী নারী পৃথিবীতে আমি পূর্বে কখনও দেখি
নাই ॥১৪॥

দৈবেনোপহতা হজরতাহো তপসাপি বা ।

অন্তথৈবাহনবত্মাঙ্গী দাসী নেহ ভবিষ্যতি ॥১৬॥

অস্তা রূপেণ তে রূপং ন কিকিৎ সদৃশং ভবেৎ ।

পুরা হুশ্চরিতেনেনং তব দাসী ভবত্যহো ॥১৭॥

দেবযামু্যবাচ ।

সর্ব এব নৃপশ্রেষ্ঠ ! বিধানমম্ববর্ততে ।

বিধানবিহিতং মত্বা মা বিচিত্রাঃ কথাঃ কৃথাঃ ॥১৮॥

রাজবক্রপবেশৌ তে ত্রাস্ত্রীং বাচং বিভর্ষি চ ।

কো নাম স্বং কুতশ্চাসি কথ্য পুত্রশ্চ শংস মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিবিতি । শ্রীলক্ষ্মীদেবীং, আরতে দীর্ঘে পদে পদ্যবলে ইব অক্ষীণী যতঃ সা ॥১৬॥

দৈবেনেতি । দৈবেন নিজভাগ্যদোষেণ । তপসা এব তপোবলেন ॥১৬॥

অস্তা ইতি । তবাপেক্ষরাপি অস্তা রূপমুৎকৃষ্টমিত্যাশয়ঃ । পুরা হুশ্চরিতেন পূর্ব-
পাপেন ॥১৭॥

সর্ব ইতি । হে নৃপশ্রেষ্ঠ ! সর্ব এব জনঃ, বিধীয়তেহনেতি বিধানং দৈবমম্ববর্ততে ।

অস্তা দাস্যম্, বিধানেন দৈবেন বিহিতং মত্বা, বিচিত্রা নানাবিধাঃ, কথাঃ প্রবোক্তাঃ, মা
কৃথাঃ ॥১৮॥

রাজবদিতি । তে তব রূপবেশৌ রাজবদেব দৃষ্টেতে, অথ চ ত্রাস্ত্রীং বৈদিকীং বাচং
বিভর্ষি বেদং জানাসীতি চ প্রতীয়ত ইত্যর্থঃ । কুতঃ স্থানাদাগতোহসি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তু্যক্তার্থম্ । গোত্রে বংশকরাবুবা ১০—১৭। বিধানং দৈবম্ । অম্ববর্ততে অম্বত্যাতি

এই অম্বররাজকন্যার নয়নযুগল লক্ষ্মীদেবীর নয়নযুগলের স্তায় দীর্ঘ এবং
পদ্যপত্রসদৃশ ; বিশেষতঃ ইহার সমস্ত লক্ষণই মনোহর এবং ইনি সকল
অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ॥১৬॥

এই লক্ষ্মীরি নিজের ভাগ্যদোষে, অথবা আপনার তপোবলে দাসী হইয়াছেন ;
না হইলে, এইরূপ সর্বাঙ্গ লক্ষ্মীরি কখনও অস্তের দাসী হইতে পারে না ॥১৬॥

আপনার রূপও কোন প্রকারেই ইহার রূপের তুল্য নহে । অতএব
নিশ্চরই ইনি পূর্বজন্মের পাপের কলে আপনার দাসী হইয়াছেন ॥১৭॥

দেবযানী বলিলেন—মহারাজ ! সকল লোকই দৈবের অম্বসরণ করিয়া
থাকে । সুতরাং ইহার এই দাস্যও দৈবকৃত মনে করিয়া অধিক কথা
জিজ্ঞাসা করিবেন না ॥১৮॥

আপনার আকৃতি ও বেশ রাজার মতই দেখা যাইতেছে এবং আপনি

যযাতিরূবাচ ।

ব্রহ্মচর্যেণ বেদো মে কুৎসঃ প্রতিলিখং গতঃ ।

রাজাং রাজপুত্রশ্চ যযাতিয়িতি বিপ্রস্তঃ ॥২০॥

দেববান্য়বাচ ।

কেনাস্তর্থেন যুগতে ! ইমং দেশমুপাগতঃ ।

জিহ্মক্ষুর্ব্বারিজং কিঞ্চিদথবা যুগলিপ্লয়া ॥২১॥

যযাতিরূবাচ ।

যুগলিপ্লয়ং ভদ্রে ! পানীয়ার্থমুপাগতঃ ।

বহুধাহপ্যনুযুক্তোহস্মি তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥২২॥

দেববান্য়বাচ ।

যাজ্ঞ্যং কস্তাসহজ্ঞ্যং দাস্ত্য শশ্বিষ্ঠয়া সহ ।

ঋধীনাস্মি ভদ্রং তে সখা ভর্তা চ মে ভব ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

আনন্তিকমেধোভয়মেবাদীকরোতি ব্রহ্মচর্যেণেতি । ব্রহ্মচর্যেণ শুকগৃহে তদ্ব্যতচরণেন
হেতুনা ॥২০॥

কেনেতি । অর্থেন প্রয়োজনেন । বারিজং বিলাসপদ্মম্, জিহ্মক্ষুঃ অস্বাস্তানগরসো
গ্রহীতুমিচ্ছুঃ ॥২১॥

যুগেতি । পানীয়ার্থং পিপাসাবশান্য়লার্থম্ । অহযুক্তঃ পৃষ্টঃ “প্রমোহহবোগঃ পৃচ্ছা চ”
ইত্যমরঃ । অহজ্ঞাতুং গমনার্যামহমভ্যম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

১৮—১৯। রাজো রূপং ভাসী বাক্ চেত্যত্র হেতুস্বয়ং ব্যুৎক্রমেণাহ, ব্রহ্মচর্যেণ ॥২০॥ অর্থেন
কার্ণেণ । বারিজং মীনম্, পদ্মাদি বা ॥২১॥ অহযুক্তোহস্মি পলায়িতে যুগে প্রাতোহস্মি
খেম জানেন বলিয়াও মনে হইতেছে । অতএব আপনি আমার নিকট বসুন
যে, আপনি কে ? কোথা হইতে আসিয়াছেন ? এবং কাহার পুত্র ? ॥১৯॥

যযাতি বলিলেন—ব্রহ্মচর্য্য করিবার সময়ে সমস্ত বেদই আমার কর্ণ-
গোচর হইয়াছিল ; আর আমি যযাতি নামে রাজা এবং রাজারই পুত্র ॥২০॥

দেববানী কহিলেন—মহারাজ ! আপনি কি জন্ত এখানে আসিয়াছেন ?
এই সরোবর হইতে লীলাপদ্ম লইবার জন্ত ? না, এই বনে যুগয়া করিবার
জন্ত ? ॥২১॥

যযাতি বলিলেন—ভদ্রে ! আমি যুগয়া করিতে আসিয়া গিলের জন্ত
এখানে আসিয়াছি । সে যাহা হউক, আপনি বহু কথাই জিজ্ঞাসা করিয়াছেন,
এখন আমাকে যাইবার জন্ত অনুমতি করুন ॥২২॥

যযাতিরুবাচ ।

বিক্যোশনসি ! ভদ্রং তে ন স্বামহৌহিস্বি ভাবিনি ।।

অবিবাহা হি রাজানো দেবযানি ! পিতৃশ্রুত্ব ॥২৪॥

পরভার্যা স্বসা শ্রেষ্ঠা সগোত্রা পতিতা স্রুবা ।

অবরা ভিক্ষুকাঃ স্বস্থা অগম্যাঃ কীর্তিতাঃ বুধৈঃ ॥২৫॥

দেবযাস্মুবাচ ।

সংস্কৃতং ব্রহ্মণা কত্রং কত্রেণ ব্রহ্ম সংহিতম্ ।

ঔষিষ্টাপ্যবিপুত্রৈশ্চ নাহবাজ ! বহস্ব মাম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

যাতিমিতি । তে তব ভদ্রমস্ত । ব্যবহারেণ সখা পরিণয়েন চ ভর্তা তব ॥২৩॥

বিকীতি । উপনয়ঃ শুক্রতাপত্যমিত্যোশনসী । হে উপনয় ! হে ভাবিনি । মধ্য-
রাসিণি ! হে দেবযানি । তে তব ভদ্রমস্ত । অহং স্বাং পরিণেত্বং ন অহৌ যোগোহিস্বি
ইতি বিদ্ধি জানীহি । হি স্বাং, তব পিতৃব্রাহ্মণস্ত শুক্রস্ত, রাজানঃ কত্রিয়াঃ, অবিবাহাঃ
কত্রাদান্যবিবাহস্বকেনান্যকনীনীয়াঃ, "ঐতিমোমাষাধিবগহিতাঃ" ইতি বিক্ষুত্রা-
দিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

উক্তার্থে প্রমাণমাহ পরেতি । স্বসা ভগিনী । শ্রেষ্ঠা বর্ণতঃ প্রধানা, স্রুবা পুত্রবধূঃ ।
অবরা বর্ণতো নিকৃষ্টা । অস্বস্থা রোগিনী । এবঞ্চ ব্রাহ্মণকত্বাৎ স্বং বর্ণতঃ শ্রেষ্ঠেতি ময়া ন
বিবাহৈবেতি ভাবঃ । স্রুবাদীনাং পরভার্যাস্থেন নিবেশপ্রাপ্তাবপি পুনরুপাধানমধিকদোষ-
জাপনার্থম্ ॥২৫॥

অথ বৃত্তিশ্রেষ্ঠতরৈব ব্রহ্মণঃ শ্রেষ্ঠত্বম্ । বহুতন্ত একদেহোক্তবতরা ব্রহ্মকত্রয়োক্ত্যাব-

ভারতভাবদীপঃ

১২২—২৫। সংস্কৃতম্—উচ্ছিন্নস্ত কত্রস্ত ব্রাহ্মণবোধ্যাত্মেব পুনরুপাধানব্রহ্মণা কত্রং সংস্কৃতম্ ;

দেবযানী কহিলেন—তুমি সহস্র কন্যা এবং দাসী শশিষ্ঠার সহিত আমি
আপনার অধীনা হইলাম, আপনার মঙ্গল হউক, আপনি আমার সখা ও স্বামী
হউন ॥২৩॥

যযাতি বলিলেন—দেবযানি ! আপনার মঙ্গল হউক ; আমি আপনাকে
বিবাহ করিতে পারি না । কারণ, কত্রিয়ের সঙ্গে আপনার পিতার বিবাহসম্বন্ধ
স্থাপন করা সম্ভব নহে ॥২৪॥

পরজী, ভগিনী, বর্ণশ্রেষ্ঠা, সগোত্রা, পতিতা, পুত্রবধূ, নিকৃষ্টবর্ণা, ভিক্ষুকী
এবং রোগিনী, ইহাদের সহিত রমণ করিবে না ; এই কথা পতিভ্রমণ
বলিতাহেন ॥২৫॥

২৫ শ্লোকঃ কশিখিকং পুত্রকে নাতি ।

যযাতিরূপাচ ।

একদেহোক্তবা বর্ণাশ্চত্বারোহপি বরাঙ্গনে ।।

পৃথগ্ধর্ম্মাঃ পৃথক্শৌচান্তেষাম্ভ্রাতৃশ্চো বয়ঃ ॥২৭॥

দেবযাম্যুবাচ ।

পাণিধর্ম্মো নাহুবাং ন পুংতিঃ সেবিতঃ পুত্রা ।

তং মে স্বমগ্রহীরণে বৃণোমি স্বামহং ততঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যেবেত্যাং সংস্কেতি। সংস্কেতঃ সৎকর্ম্ম, সংহিতমপি সৎকর্ম্মেব; “ব্রাহ্মণোহস্ত মুখমাসীদাহ
রাজন্তঃ কৃতঃ” ইতি শ্রুতেরকদেহোক্তবর্ণাদিত্যভ্যাপি ভাবঃ। এবং “সদৃশীং ভাৰ্য্যাং
বিন্দেত” ইতি শ্রুতে: সাদৃশ্যাদেব অং মাং বিবোদুমর্হসীতি স্মৃতিতম। অত্যন্তসৎক-
শ্চনায়েব উত্তরবিধপ্ররোপঃ, “অন্তরু শবানাং প্রবৃত্তিনিমিত্তম্ অন্তরু ব্যাপ্তিনিমিত্তম্”
ইতি দর্পণাদাবত্যভ্যভেদপ্রদর্শনাৎ অন্তরুশবদপ্ররোপবৎ। নীলকণ্ঠব্যাখ্যানন্ত চিত্তাং তত্তত্-
বৃত্তান্তানাং পরবর্ত্তিত্বাৎ “একদেহোক্তবাঃ” ইত্যাদিপূর্ববাক্যেন যযাতিনাপি অন্তরুশব-
দভাবাবধারণাক। কিঞ্চ অজ হে নাহব! যযাতে! অম্ ঋষিঃ রাজর্ষিঃ, ঋষিপুত্র-
রাজর্ষিপুত্রাশ্চ, অতএব ঋষিকৃত্যং মাম্, বহব নিঃসন্দেহমেবোহহ, অকিঞ্চিকরত্বম্ভ্র-
তঃ বৈষম্যেহপি ঋষিহাস্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

একদেহোক্তবস্মায়েণ সাদৃশ্যত্ব বিবাহপ্রযোজকত্বে বিপ্রতিপত্তিঃ দর্শয়তি একেতি। হে
বরাঙ্গনে! ব্রাহ্মণাদিত্যভ্যভেদপ্রদর্শনাৎ বর্ণাঃ, একদেহোক্তবা এবং; “ব্রাহ্মণোহস্ত মুখমাসীদাহ
রাজন্তঃ কৃতঃ। উত্তর বসন্ত তর্কিতঃ পত্যাং শূত্রোহুচ্যত” ইতি শ্রুতে:। এবং শূত্রতাপি
ব্রাহ্মণী বিবাহা ত্রাদিত্যাশয়ঃ। ইষ্টাপেক্ষা দোষমাহ পৃথগতি। ধর্ম্মশৌচাদিসাদৃশ্যমপি
বিবাহপ্রযোজকমিতি ভাবঃ। তেভ্যস্ত বর্ণানাং মধ্যে ব্রাহ্মণ এব বয়ঃ প্রাধানঃ। এবং ধর্ম্ম-
শৌচাদিবিষয়মো বৈসাদৃশ্যং কজিরোহহং ব্রাহ্মণীং স্বাং ন বিবোদুমর্হসীত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কজিরক্তত্ব লোপামুত্রাদিহ ব্রাহ্মণানামুৎপত্তিদর্শনাৎ। কজ্রেণ ব্রহ্ম সংহিতং সংমিশ্রম্;
ঋষিবুধাদিলায়াং পুত্রবাসন্ত আদৃততো নহবন্তত্বমিতি কজিরক্তত্বাৎ ব্রাহ্মণাক্কাতো
ব্রাহ্মণঃ, কজিরক্তত্বাৎ ব্রাহ্মণাক্কাতস্ত কজির এবত্যগ্রহেহপীলায়াং কজিরক্তত্বাভাবাৎ
মুমাকবুধির্ম্মেব তথ্যমিত্যর্থঃ। হে অজ! বহব পরিপদ্য ॥২৬॥ একত্রেবসন্ত দেহো

দেবযানী বলিলেন—কজির, ব্রাহ্মণের সহিত সংস্কেত আছেন, আমার
ব্রাহ্মণও কজিরের সহিত সংস্কেত আছেন। বিশেষতঃ আপনি ঋষিও বটেন,
ঋষিপুত্রও বটেন; সুতরাং মহারাজ! আপনি আমাকে বিবাহ করুন ॥২৬॥

যযাতি বলিলেন—দেবযানি। চারিটা বর্ষই এক শরীর হইতে উৎপন্ন
হইয়াছে; কিন্তু তাহাদের ধর্ম্মও ভিন্ন ভিন্ন, শৌচও ভিন্ন ভিন্ন। কিন্তু তাহাদের
মধ্যে ব্রাহ্মণই শ্রেষ্ঠ ॥২৭॥

কথং নু মে মনস্বিত্যাঃ পানিমন্তাঃ পূমান্ স্পৃশেৎ ।

গৃহীতস্ববিপুত্রেণ স্বয়ং বাপ্যবিণা স্বয়া ॥২৯॥

যযাতিব্রূবাচ ।

ক্রুদ্ধাদাশীবিবাৎ সর্পাঙ্ঘ্রলনাৎ সর্বতোমুখাৎ ।

দূরাধর্ষতরো বিপ্রো জৈয়ঃ পুংসা বিজানতা ॥৩০॥

দেবযাস্ম্যুবাচ ।

কথমাশীবিবাৎ সর্পাঙ্ঘ্রলনাৎ সর্বতোমুখাৎ ।

দূরাধর্ষতরো বিপ্র ইত্যাখ পুরুষর্ষভ ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অথ পরাত্তা দেবযানী বিবাহপ্রযোজকাদ্যুপকমপহার যুক্ত্যন্তরং প্রদর্শয়তি পাণ্ডিতি ।
হে নাহব ! পুংডিঃ পুরুষৈঃ, অয়ং গ্রহণানন্তরপ্রত্যখ্যানরূপঃ, পানিধর্মঃ পানিগ্রহণধর্মঃ,
পুংসা ন সেবিতঃ । তথা চ স্বয়ং, অগ্রং এব তং মে পানিম্, অগ্রহীঃ, কৃপাচ্ছকারকালে ইতি
ভাবঃ । তত এবাহং স্বামিদানীং পতিত্বেন বৃণোমি ॥২৮॥

কথমিতি । স্ববিপুত্রেণ স্বয়ংকপি স্ববিণা স্বয়া, গৃহীতং মনস্বিত্যা মে পানিম্, অস্তাঃ
পূমান্ কথং হু স্পৃশেৎ, অপি তু কথমপি নেত্যাঃ, অস্তপূর্ষস্বাবধারণাদিতি ভাবঃ । অমন-
স্বিত্যস্ত অভ্যাসদ্বয়া কদাচিৎ স্পৃশেৎপীতি মনস্বিনীপদপ্রয়োগাশয়ঃ ॥২৯॥

অথ পরাত্তো যযাতিরপি প্রত্যখ্যানে পক্ষান্তরমবলম্বতে ক্রুদ্ধাদিতি । আশীবিবা
তীক্ৰবিবাৎ । সর্বতোমুখাধ্যাপিনঃ, জলনাঘর্ষেঃ । দূরাধর্ষতরো ভীষণতরঃ । বিজানতা
পদার্থভবং বুধ্যমানেন ॥৩০॥

কথমিতি । হে পুরুষর্ষভ ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যযাতে ! আখ ব্রবীষি ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহাবয়বা যুগ্মবাহুকপাদাত্তদুক্তবাঃ ॥২৭॥ প্রাগেব ত্বয়া মম পানিগ্রহণং কৃতমত ইদানীং
বিচারাবসরো নাতীত্যানুরেণাহ, পাণ্ডিতি । পানিধর্মঃ পানিগ্রহণার্থো ধর্মঃ ॥২৮—২৯॥
যযাতিস্ত স্বস্ত শর্ষিষ্ঠাসক্ত্যা দেবযাস্তাঃ প্রকোপে সতি শুক্রাভীতঃ সন্ মনস্তেবোবাচ

দেবযানী কহিলেন—মহারাজ । একবার একটি কন্যার পানিগ্রহণ
করিয়া, আবার তাহা প্রত্যখ্যান করা, বিবাহবিষয়ে এক্রপ ব্যবহার পূর্বেকোন
পুরুষই করেন নাই । সুতরাং আপনি পূর্বেই আমার সে পানিগ্রহণ
করিয়াছেন বলিয়া আমি আপনাকে বরণ করিতেছি ॥২৮॥

আপনি, স্ববিপুত্র এবং নিজেও স্ববি হইয়া, আমার যে পানিগ্রহণ করিয়া-
ছিলেন, সে পানি অস্ত পুরুষ গ্রহণ করিবে কি করিয়া ? ॥২৯॥

যযাতি বলিলেন—ক্রুদ্ধ ভীক্ৰবিব সর্প এবং বিশাল অগ্নি এই দুই
অপেক্ষাই ভ্রাক্ষণকে ভীষণতর বলিয়া অভিজ্ঞ লোকের বুঝিতে হইবে ॥৩০॥

যযাতিব্রূবাচ ।

একমাশীবিষো হস্তি শত্রেণৈকশচ বধ্যতে ।

হস্তি বিপ্রঃ সরাষ্ট্রানি পুরাণ্যপি হি কোপিতঃ ॥২২॥

দুরাধৰ্ষতরো বিপ্রস্তস্মাভীক ! মতো মম ।

অতোহদস্তাঞ্চ পিত্রা স্বাং ভদ্রে ! ন বিবহ্যাম্যহম্ ॥২৩॥

দেবযায্যুবাচ ।

দস্তাং বহস্ব তস্মা স্বং পিত্রা রাজন্ ! বৃতো ময়া ।

অযাচতো ভয়ং নাস্তি দস্তাঞ্চ প্রতিগৃহুতঃ ॥২৪॥

তিষ্ঠ রাজন্ ! যুহুৰ্ত্তঞ্চ প্রেষয়িষ্যাম্যহং পিতুঃ ।

গচ্ছ স্বং ধাত্তিকে ! শীত্ৰং ব্রহ্মকল্মষিহানয় ।

অয়ংবরে বৃতং শীত্ৰং নিবেদয় চ নাহবম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

একমিতি । একং দষ্টমাত্ৰং জনম্ । শত্রেণ শত্ৰুদ্বয়মিত্যাদি । এবঞ্চ জলনাদিতি পূৰ্ব্বোক্তেন
ন বিরোধঃ । হস্তি অভিসম্পাতাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

ইদানীং নিৰ্দ্ধৰ্মাহ হুরেতি । অতএবাহং পিত্রা অদস্তাং স্বাং ন বিবহ্যমি ॥২৩॥

দস্তামিতি । হে রাজন্ ! তন্ত্ৰাণাং ময়া বৃতং এব স্বম্, পিত্রা দস্তমেব মাং মাম্, বহস্ব
পরিণয় । এবঞ্চ মামযাচতঃ, দস্তামেব চ মাং প্রতিগৃহুতস্তব, পিতুরভিসম্পাতাভ্যং নাস্তি ॥২৪॥

অথ তব পিতা কুত্র যেন স্বং তেন দস্তা ত্বা ইত্যাহ তিষ্ঠেতি । প্রেষয়িষ্যামি দৃষ্টীমিতি
শেষঃ । ব্রহ্মকল্মষঃ বিরিকিত্ত্বাং পিতরম্ । বৃতং ময়েব । যষ্টপদমিদং পত্নম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কুত্বাদিতি ॥২০—২২॥ অদস্তামিতি ছেদনঃ ॥২৩॥ মা মাম্ । ভয়ং ক্ষত্রিয়েণ ব্রাহ্মণপরি-

দেবযানী কহিলেন—মহারাজ । তীক্ষ্ণবিষ সর্প এবং বিশাল অগ্নি অপেক্ষাও

আপনি ব্রাহ্মণকে ভীষণতর বলিতেছেন কেন ? ॥২১॥

যযাতি বলিলেন—সর্প একজনকে নষ্ট করে, অস্ত্রও একজনকেই বধ করে ;
কিন্তু ক্রুদ্ধ ব্রাহ্মণ রাজ্যের সহিত নগর ধ্বংস করিতে পারেন ॥২২॥

ভদ্রে । সেই জন্তই আমি সর্প ও অগ্নি অপেক্ষা ব্রাহ্মণকে ভীষণতর
বলিয়া মনে করি । অতএব আপনার পিতা আপনাকে দান না করিলে,
আমি বিবাহ করিতে পারি না ॥২৩॥

দেবযানী বলিলেন মহারাজ । তাহা হইলে, আমি আপনাকে বরণ করি-
লাম এবং পিতাই আমাকে দান করিবেন ; এ অবস্থায় আপনি আমাকে বিবাহ
করিতে পারেন । কেন না, আপনি প্রার্থনা করেন নাই, অথচ দস্তাকেই গ্রহণ
করিতেছেন ; সুতরাং এ অবস্থায় আপনার কোন ভয় থাকিতে পারে না ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অরিতং দেবযাত্নাথ সন্ধিষ্ঠং পিতৃস্বান্ননঃ ।

সৰ্বং নিবেদয়ামাস ধাত্ৰী তস্মৈ যথাতথং ॥৩৬॥

ঋত্বৈব চ স রাজানং দর্শয়ামাস ভার্গবঃ ।

দৃষ্টৌ ব চাগতং শুক্রং যযাতিঃ পৃথিবীপতিঃ ।

ববন্দে ব্রাহ্মণং কাব্যং প্রাঞ্জলিঃ প্রণতঃ স্থিতঃ ॥৩৭॥

দেবযাত্ন্যুবাচ ।

রাজায়ঃ নান্ধবন্তাত ! দুর্গমে পাণিমগ্রহীৎ ।

নমন্তে দেহি মামস্মৈ লোকে নান্ধং পতিং বৃণে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অরিতমিতি । অথ ধাত্ৰী অরিতং গৃহা, আশ্বনঃ পিতৃঃ সমীপে দেবযাত্না সন্ধিষ্ঠং সৰ্বং বৃত্তান্তম্, তস্মৈ পিত্রে শুক্রায়, যথাতথং নিবেদয়ামাস ॥৩৬॥

ঋত্বৈতি । দর্শয়ামাস আশ্বানমিতি শেবঃ । ইদমপি ষটপদং পঞ্চম ॥৩৭॥

রাজৈতি । হে তাত ! অয়ং নাহযো রাজা, দুর্গমে স্থানে কূপে, প্রাণেব মম পাণি-মগ্রহীৎ । অতএব তে তুভ্যং নমঃ, অস্মৈ মাং দেহি । যেন হি লোকে অন্ধং পতিং ন বৃণে অনেনৈব পাণিগ্রহণাৎ ॥৩৮॥

মহারাজ । কিছু কাল অপেক্ষা করুন, আমি পিতার নিকট দৃতী পাঠাই-তেছি । ধাত্ৰী । তুমি সশ্বর যাও, ব্রহ্মার তুল্য পিতৃদেবকে এখানে আনয়ন কর । আমি নিজেই মহারাজকে বরণ করিয়াছি, এ কথাও পিতৃদেবকে সশ্বর জানাইও ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন--তাহার পর, ধাত্ৰী সশ্বর যাইয়া দেবযানীর অভিমত সমস্ত বৃত্তান্ত যথাবথভাবে শুক্রাচার্য্যের নিকট জানাইল ॥৩৬॥

শুক্রাচার্য্যও শুনিয়াই আসিয়া রাজাকে দর্শন দান করিলেন ; রাজাও শুক্রাচার্য্যকে উপস্থিত দেখিয়া নমস্কার করিলেন এবং কৃতাজলি হইয়া অবনত ভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

তখন দেবযানী বলিলেন--পিতঃ । এই যযাতি রাজাই পাণিগ্রহণ করিয়া কূপের ভিতর হইতে আমাকে উদ্ধার করিয়াছিলেন ; অতএব আপনাকে নমস্কার করি ; আপনি উহার হস্তেই আমাকে সমর্পণ করুন ; অগতে আমি অন্য পুরুষকে পতিত্বে বরণ করিব না ॥৩৮॥

শুভ্র উবাচ ।

অন্তো ধর্মঃ প্রিয়ব্রজো ব্রতন্তে নাহবঃ পতিঃ ।

কচশাপাঙ্করা পূর্বং নাচ্যন্তবিতুমহতি ॥৩৯॥

ব্রতোহনয়া পতিবীর ! হৃতয়া স্বং অমেকয়া ।

গৃহাণেমাং ময়া দত্তাং মহিবীং নহবান্ধক ! ॥৪০॥

যযাতিরূবাচ ।

অধর্মো ন স্পৃশেদেব মহান্ মামিহ ভার্গব ! ।

বর্ণসঙ্করজো ব্রহ্মমিতি জ্ঞাং প্রবৃণোম্যহম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অন্ত ইতি । হে দেবযানি ! ধর্মঃ অন্তঃ, প্রিয়ন্ত অমুরাগপাজন্ত অন্তঃ । কস্মিন্শিৎ পুরুষে অমুরাগাতিশয়ে জাতে প্রায়েণ যুবত্যা ধর্মো ন গণ্যত ইতি ভাবঃ । অতএব যয়া মমাহমতে: পূর্বমেব, নাহবো যযাতিঃ পতিবৃত্তঃ । অথ প্রতিলোমবিবাহে মহং পাণ্ডিত্যাহ কচেতি । “অবিপুত্রো ন তে কশ্চিদ্ধাতু পাণিঃ গ্রাহীকৃতি” ইতি শ্রোত্বাতঃ কচশাপা-
ঙ্কতোঃ, তে ভব, অস্তং অবিপুত্রকর্তৃকপাণিগ্রহণম্, ন ভবিতুমহতি । অতো যং কৃতং তদেব সাধু মন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

বৃত্ত ইতি । হে বীর ! ইষ্টয়া প্রিয়য়া অনয়া মম হৃতয়া, স্বং পতিবৃত্তঃ । অতএব হে নহবান্ধক ! যযাতে । যযাপি দত্তামিমাং মহিবীং স্বং গৃহাণ ॥৪০॥

অধর্ম ইতি । হে ব্রহ্মন্ । ভার্গব ! ইহ তৎকর্ত্তাগ্রহণে কৃতে, বর্ণসঙ্করজঃ “কজিয়া-
খিগ্রকজিয়াং হৃতো ভবতি জাতিভঃ” ইতি মহাবচনাবর্ণসঙ্করজনননিবন্ধন ইত্যর্থঃ, এষ মহান্ অধর্মঃ, মাং ন স্পৃশেমিতি হেতোঃ, অহং জ্ঞাং প্রবৃণোমি আশ্রয়ামি ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

পুনরন্যোবজম্ ॥৩৪—৩৭॥ দুর্গমে শব্দে ॥৩৮—৪১॥ ঈশিতং বরঞ্চ বৃণীষেতুং কৌমুদীনী

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—দেবযানি ! ধর্ম এক, প্রণয়ের পাত্র আর এক ;
তাঁই তুমি আমার অমুরমতির পূর্বেই যযাতিকে পতিষে বরণ করিয়াছ ।
বিশেষতঃ, কঠোর অভিসম্পাতে তোমার ত কোন অবিপুত্রকর্তৃক পাণিগ্রহণ
হইতেই পারিত না ॥৩৯॥

যযাতি । আমার পরম স্নেহের পাত্র এই কস্তাটী তোমাকে পতিষে বরণ
করিয়াছে, আমিও ইহাকে দান করিলাম, সুতরাং তুমিও ইহাকে মহিবীকূপে
গ্রহণ কর ॥৪০॥

যযাতি বলিলেন—মহর্ষি ! এই পাণিগ্রহণে বর্ণসঙ্করজনক গুরুতর পাপ
আমাকে স্পর্শ না করে, এই জন্ত আমি আপনার শরণাপন্ন হইলাম ॥৪১॥

৩৯ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে ।

শুক্র উবাচ ।

অধৰ্শায়াং বিমুক্তানি শৃণু স্বং বরমীপ্সিতম্ ।

অগ্নিন্ বিবাহে মা গ্নাসীরহং পাপং হুয়ামি তে ॥৪২॥

বহুং ভাৰ্য্যাং ধৰ্ম্মেণ দেবযানীং হুমধ্যাম্যম্ ।

অনয়া সহ সম্প্রীতিমভূলাং সমবাগ্নুহি ॥৪৩॥

ইয়ংপি কুমারী তে শৰ্ম্মিষ্ঠা বার্ষপৰ্বণী ।

সম্পূজ্যা সততং রাজন্ ! মা চৈনাং শয়নে স্বপ্নেঃ ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তো যযাতিস্ত শুক্রং কৃষ্ণা প্রদক্ষিণম্ ।

শাত্ৰোক্তবিধিনা রাজা বিবাহমকরোচ্ছুভম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

অধৰ্শাবিতি । বিমুক্তানি উক্তয়ামি । মা গ্নাসীন বিবীত । হুয়ামি নাশয়ামি ॥৪২॥

বহবেতি । ধৰ্ম্মেণ, কচশাপেন কজ্রিতুল্যপাতিভাজননাদিতি ভাৰ্য্যঃ । বহুং পরিণয় ॥৪৩॥

ইয়মিতি । যুবপৰ্বণোৎপত্যং বার্ষপৰ্বণী । শয়নে শয্যায়াম্, স্বপ্নেঃ আলস্যেঃ ॥৪৪॥

এবমিতি । ভাৰ্য্যেণ তেজসা শুক্লত অগ্নিতুল্যাদেব তৎপ্রদক্ষিণকরণম্ । শুভং বিবাহম্ ।

অথ কচঃ ধনু সোধীরসীং হুক্তিং প্রদৰ্শয়ন্তেব দেবযাজ্ঞাঃ পাপিগ্রহণং নাকীচকার ।

দেবযানী তু তদনালোচ্যেব কচং শশাপ । কচোহপি চ কজ্রিয়বদেব দেবযাজ্ঞা হতাং

কোপনতামবেক্ষমাণঃ “ঋষিপুত্রো ন তে কশ্চিচ্ছাত্তু পাপিং গ্রহীত্বতি” ইতি প্রতিশাপং

দত্তবান্ । জনিতক তেন কচশাপেন দেবযাজ্ঞাঃ কজ্রিতুল্যং পাতিভ্যম্ । ততশ্চ

তজ্জানত্যা কজ্রিগ্রাহয়েনোন্মানং মজ্জমানহা দেবযাজ্ঞা নিসেকোচমেব কজ্রিযো যযাতিঃ

পতিভাবেন বৃদ্ধঃ । যযাতিস্ত তং শাপমব্জানন্ দেবযানীক ভ্রামণকন্তাং জানত্বপক্ষেণ তৎ-

পরিণয়ং প্রত্যাচিনৌ । শুক্লত সমাগত্য তং শাপং যযাতিং প্রাবয়ন্ দেবযাজ্ঞাঃ কজ্রি-

তুল্যতাং বিজ্ঞাপয়ন্তরোর্কিবাহং ঘটয়ামাস । কিং প্রাতিলৌমিকতরৈবানিন্ বিবাহে বহুং

পাপং সজাতম্ ; তচ্চ “অধৰ্শায়াং বিমুক্তানি” “অহং পাপং হুয়ামি তে” ইত্যভিধানঃ শুক্ল

এব স্পষ্টীচকার । এতেন প্রতিশোধবিবাহে যৎকেচিদিদমেব নিদৰ্শনমামনতি, তদগত্যম্ ॥৪৫॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—যযাতি । তুমি এই বিবাহে বিবৰ্হ হইও না, আমি

তোমাকে পাপ হইতে মুক্ত করিব ; তোমার অভীষ্ট বর শোন, আমিই তোমার

পাপ নষ্ট করিয়া দিব ॥৪২॥

তুমি ধৰ্ম্মাহুসারে এই স্তম্ভরী দেবযানীকে বিবাহ কর এবং ইহার সহিত

অতুলনীয় অনিন্দ্য অনুভব করিতে থাক ॥৪৩॥

যযাতি । যুবপৰ্ব্বার কজ্রা শৰ্ম্মিষ্ঠাকে তুমি সৰ্ব্বদাই পূজনীয়ভাবে পালন

করিবে ; কিন্তু কখনও শয্যাতে ইহাকে ডাকিও না ॥৪৪॥

৪৪ শ্লোকাৎ পরং শ্লোকান্তরং কচিদবৃত্ততে ।

লক্ষ্য। শুক্রাশ্বহবিতং দেবযানীং তদোত্তমানাম্ ।
 দ্বিসহস্রৈশ্চ কচ্ছানাং তথা শশ্বিষ্ঠয়া সহ ॥৪৬॥
 সম্পূজিতশ্চ শুক্রেণ দৈতৈশ্চ নৃপসত্তমঃ ।
 জগাম স্বপুরুং হৃষ্টৌহনুজাতোহথ মহাস্থনা ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বাণি
 সপ্তমে যাযাতে উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

লক্ষ্যেতি । নৃপসত্তমো যযাতিঃ, কচ্ছানাং দ্বিসহস্রৈশ্চ, তথা শশ্বিষ্ঠয়া চ সহ, উত্তমাং দেব-
 যানীম্, ধৌতুকভাবেন শুক্রাশ্বহবিতং, লক্ষ্য, মহাস্থনা শুক্রেণ দৈতৈশ্চ সম্পূজিতঃ, অথ
 পশুমহুজাতঃ, অতএব হৃষ্টঃ সনু, স্বপুরুং জগাম ॥৪৬—৪৭॥

ইতি শ্রীহরিবাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
 সমাখ্যায়ামাদিপর্বাণি সপ্তমে উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ভারতভাবদীপঃ

স বৃত্তবান্, পশ্যাৎ স্বস্ত্রয় জগামক্রমণসামর্থ্যরূপঃ । শুক্রেণৈব স্বপ্রতিজ্ঞাসিদ্ধয়ে দত্ত ইতি
 প্যেয়ম্ ॥৪২—৪৭॥

ইতি আদিপর্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

—:০:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুক্রাচার্য্য এইরূপ বলিলে, যযাতি রাজা শুক্র-
 চার্য্যকে প্রদক্ষিণ করিয়া শাস্ত্রোক্ত বিধান অনুসারে দেবযানীকে বিবাহ
 করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর, রাজশ্রেষ্ঠ যযাতি দুই সহস্র কন্যা এবং শশ্বিষ্ঠার সহিত
 সুলক্ষ্মী দেবযানীকে এবং শুক্রাচার্য্যের নিকট হইতে প্রচুর যৌতুক ধন লাভ
 করিয়া, মহাত্মা শুক্র ও দৈত্যগণকর্তৃক সম্মানিত হইয়া, শুক্রাচার্য্যের অনুমতি
 অনুসারে আনন্দিতচিত্তে আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥৪৬—৪৭॥

—:০:—

* ‘একাদশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি
 পাঠান্তরানি ।

সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

— ৩০৫ —

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যযাতিঃ স্বপুং প্রাপ্য মহেন্দ্রপুরসন্নিভম্ ।
প্রবিশ্যাস্তঃপুং তত্র দেবযানীং শ্রবেণয়ৎ ॥১॥
দেবযাশ্চান্দ্রমতে হতাং তাং বৃষপৰ্জণঃ ।
অশোকবনিকাভ্যাসে গৃহং কৃত্বা শ্রবেণয়ৎ ॥২॥
বৃত্তাং দাসীসহস্রৈশ্চ শশ্বিষ্ঠাং বার্ষপৰ্বণীম্ ।
বাণোভিরন্নপানৈশ্চ সংবিভজ্য হসংকৃতাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
দেবযাশ্চা তু সহিতঃ স নৃপো নহুষাঙ্কজঃ ।
বিজ্জহার বহুনন্দান্ দেববশ্মুদিতঃ স্থথী ॥৪॥
ঋতুকালে তু সম্প্রাপ্তে দেবযানী বরাদ্রনা ।
লেভে গৰ্ভং প্রথমতঃ কুমারঞ্চ ব্যজায়ত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি । তত্র অস্তঃপুরে । শ্রবেণয়ৎ সমস্থাপয়ৎ ॥১॥

দেবযাশ্চা ইতি । অহুমতে অহুমোঘনে সতি । অশোকবনিকায়া অভ্যাসে নিকটে ।
সংবিভজ্য ইয়ংস্ব দিবসেইয়তাং প্রয়োজনমিতি নির্দিষ্ট, হসংকৃতং রাজকন্তাষাধিশেষ-
সমাদৃতাম্ ॥২—৩॥

দেবযাশ্চেতি । সুবিতো দেবযাশ্চা ব্যবহারেণৈবানন্দিতঃ, স্থথী চ সনু ॥৪॥

ঋত্বিতি । ব্যজায়ত প্রসুতবতী, সপ্তর্ষকসমার্বম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি, অমরাবতীতুল্য আপন ভবনে উপস্থিত
হইয়া, অস্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া, সেইখানেই দেবযানীকে স্থাপন করিলেন ॥১॥

আর, দেবযানীর অহুমতি অনুসারে উত্তানের অশোকবনের নিকটে নুতন
একটা বাড়ী নির্মাণ করিয়া, তাহাতেই অশুররাজকন্যা শশ্বিষ্ঠাকে বিশেষ
আদরপূর্বক স্থাপন করিলেন এবং তাহার লগ্ন্য অন্ন, বস্ত্র ও পানীয়ের ব্যবস্থা
করিয়া দিলেন ; আর তাহার এক সহস্র দাসী তাহার সঙ্গেই থাকিবে বলিয়া
নিয়ম করিয়া দিলেন ॥২—৩॥

নহুনন্দান যযাতি আনন্দিত ও স্থথী হইয়া দেবযানীর সহিত বহুবৎসর
যাবৎ বিহার করিলেন ॥৪॥

ঋতুকাল উপস্থিত হইলে, দেবযানী প্রথমে গৰ্ভবত্যা হইলেন, পরে একটা
পুত্র প্রসব করিলেন ॥৫॥

গতে বর্ষসহস্রে তু শশ্বিষ্ঠা বার্ষপর্ষণী ।
 দদর্শ যৌবনং প্রাপ্তা ঋতুং সা চাষচিন্তয়ৎ ॥৬॥
 ঋতুকালশ্চ সম্প্রাপ্তো ন চ মেহন্তি পতিবৃত্তঃ ।
 কিং প্রাপ্তং কিং নু কর্তব্যং কিং বা কৃশা কৃতং ভবেৎ ॥৭॥
 দেবযানী প্রজাতাসৌ বুধাং প্রাপ্তযৌবনা ।
 যথা তয়া বৃতো ভর্তা তথৈবাহং বুণোমি তম্ ॥৮॥
 রাজ্ঞা পুত্রফলং দেয়মিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ।
 অপীদানীং স ধর্ম্মাত্মা ইয়াম্মে দর্শনং রহঃ ॥৯॥
 অথ নিজ্জন্ম্য রাজাসৌ তস্মিন্ কালে যদৃচ্ছয়া ।
 অশোকবনিকাভ্যাসে শশ্বিষ্ঠাং প্রাপ্য তিষ্ঠতীম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পত ইতি । অত্র সহস্রপঞ্চ বহুপয়ম্ । যৌবনং প্রাপ্তা বার্ষপর্ষণী শশ্বিষ্ঠা, ঋতুং দদর্শ;
 অতএব চ সা বক্ষ্যমাণশ্চিন্তয়ৎ ॥৬॥

ঋষিতি । সম্প্রাপ্ত উপস্থিতঃ । কিং প্রাপ্তং কৌদৃগং কষ্টমুপস্থিতম্ । কৃতযুদ্ধেস্তং
 রমণম্ ॥৭॥

দেবযানীতি । প্রজাতা পুত্রবতী জাতা । অহন্ত বুধা নিফলমেব প্রাপ্তযৌবনা ॥৮॥

প্রাজ্ঞেতি রাজ্ঞা যযাতিনা, পুত্র এব ফলং পুত্রফলম্, দেয়ং মৎসকর্মেণ ষ্ঠাতব্যম্ ।
 ধর্ম্মাত্মা স যযাতিঃ, রহঃ, অস্মিন্ নির্জনস্থানে, যে যম দর্শনম্, ইয়াং প্রাপ্তয়াং, অপি কিম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যযাতিরिति ॥১—৪॥ ব্যাজায়ত অজনয়ৎ ॥৫—৭॥ প্রজাতা প্রজারূপেণ বিত্ততা

বহুকাল অত্যন্ত হইলে, যৌবনাধিতা বুধপর্ষদ্বহিতা শশ্বিষ্ঠা ঋতুমতী
 হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৬॥

আমার ঋতুকাল ত উপস্থিত হইল; অথচ পতি নাই । সুতরাং কি দারুণ
 কষ্টই আসিয়া পড়িল, এখন কি করি, কি করিয়াই বা উদ্দেশ্যসিদ্ধি করি ॥৭॥

দেবযানী ত পুত্রবতী হইয়াছে; কিন্তু আমার যৌবন নিফলই
 আসিয়াছে । সে বাহা হউক, দেবযানী যেমন নিজেই পতি বরণ করিয়াছে,
 আমিও তেমন নিজেই পতি বরণ করিব ॥৮॥

রাজা আমাকে অবশুই পুত্র দান করিবেন, ইহা আমার বদ্ধমূল ধারণা ।
 সুতরাং এই নির্জনস্থানে তিনি এখন আমাকে দর্শন দান করিবেন কি ? ॥৯॥

(৭)....হুৎ ভবেৎ । ইতঃ পূর্বে সার্বজ্ঞোকজয়ং কতিবধিকং দৃষ্টতে । (৮)....ইয়াম্মে
 দর্শনং রহঃ । ইতঃ পরমপি বহুপদ্যেকং পঠ্য দাক্ষিণাত্যপুত্রে অধিকমতি ।

(১০)....শশ্বিষ্ঠাং প্রাপ্য বিষ্ঠিতঃ ।

তমেকং রহিতে দৃষ্টে। শর্শ্বিষ্ঠা চারুহাসিনী ।

ঐচ্ছাদগম্যাঞ্জলিং কৃৎষা রাজানং বাক্যমব্রবীৎ ॥১১॥

শর্শ্বিষ্ঠৌবাচ ।

সোমশ্চেত্ৰস্ত বিষ্ণোর্বা যমস্ত বরুণস্ত বা ।

তব বা নাহব ! গৃহে কঃ স্ত্রিয়ং ত্রৈলুহম্ভতি ॥১২॥

রূপাভিজনশীলৈর্হি ত্বং রাজন্ ! বেথ মাং সদা ।

সা ত্বাং যাচে প্রসাত্বাহমুতুং দেহি নরাধিপ ! ॥১৩॥

যযাতিরুবাচ ।

বেদ্যি ত্বাং শীলসম্পন্নাং দৈত্যকল্যামনিন্দিতাম্ ।

রূপঞ্চ তে ন পশ্যামি সূচ্যগ্রামপি নিন্দিতম্ ॥১৪॥

অব্রবীদুশনা কাব্যো দেবযানীং যদাহবহম্ ।

নেয়মাস্বয়িতব্য। তে শয়নে বার্ষপর্বণী ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথানৌ রাজা যযাতিঃ, তদ্বিশেষ কালে, ভবনারিকুম্ভ, যদুচ্ছ্রা ইশ্বরেচ্ছ্রা, অশোকবনিকায়। অভ্যাগে সমীপে, তিষ্ঠতীং তিষ্ঠতীং শর্শ্বিষ্ঠাং প্রাপ ॥১০॥

তমিতি । রহিতে জনবর্জিতে তস্মিন্ স্থানে, একং তং যযাতিম্ ॥১১॥

সোমশ্চেতি । হে নাহব ! তব বা গৃহে স্ত্রিয়াং স্ত্রিয়ম্, কোহপঃ পুরুষো ত্রৈলুহম্ভতি, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ । অতএব মামপি ন, তেনৈব স্বামহং যাচে ইতি ভাবঃ ॥১২॥

রূপেতি । হে রাজন্ ! রূপং সৌন্দর্যম্ অভিজনঃ কুলং শীলং স্বভাব এতৈঃ, সৈব ত্বং মাং বেথ জানাসি । অতো মৎসম্মে ন তে বৈমত্যহেতুরতীতি ভাবঃ । দেহি রক্ষ ॥১৩॥

বেদীতি । বৈতাকল্যামিত্যেনে নংকুলজাতঃ সূচিতম্ । সূচ্যগ্রং তৎপরিমিতমপি ॥১৪॥

তাহার পর, রাজা যযাতি আপন ভবন হইতে নির্গত হইয়া, সেই সময়েই ইশ্বরেচ্ছ্রাহুসারে অশোকবনের নিকটে যাইয়া শর্শ্বিষ্ঠাকে দেখিতে পাইলেন ॥১০॥

মধুরহাসিনী শর্শ্বিষ্ঠা সেই নির্জনস্থানে রাজাকে একাকী দেখিয়া, ঐচ্ছাদগমন করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥১১॥

শর্শ্বিষ্ঠা বলিলেন—মহারাজ ! বিষ্ণু, ইন্দ্র, চন্দ্র, যম, বরুণ অথবা আপনার গৃহে অপর কোন পুরুষ জীলোককে দেখিতে পারে ? ॥১২॥

মহারাজ ! কুল, শীল ও রূপপ্রভৃতি সর্বপ্রকারেই আপনি আমাকে জানেন । অতএব আমি অমুনয় সহকারে আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি যে, আপনি আমার স্বত্ব রক্ষা করুন ॥১৩॥

যযাতি বলিলেন—শর্শ্বিষ্ঠা ! তোমার স্বভাবও জানি, কুলও জানি এবং তোমার সূচ্যগ্র পরিমিত রূপও যে নিন্দিত নহে, তাহাও দেখিতেছি ॥১৪॥

শশ্বিঠৌবাচ ।

ন নশ্বযুক্তং বচনং হিনস্তি ন জীষু রাজন্ ! ন বিবাহকালে ।

প্রাণাত্যায়ে সর্বধনাপহারে পঞ্চানুত্যাছরপাতকানি ॥১৬॥

পৃষ্ঠস্ত সাক্ষ্যে প্রবদন্তমন্তথা বদন্তি মিথ্যাপতিতং নরেন্দ্র ! ।

একার্থতায়াস্তু সমাহিতায়াং মিথ্যা বদন্তং অনৃতং হিনস্তি ॥১৭॥ *

ভারতকৌমুদী

অত্রবীদিতি । অহং যদা দেবযানীম্, অবহং পরিত্যজ্যেতান্, তদা কাব্য উশনা শুক্রঃ, অত্রবীৎ । কিমত্রবীদিত্যাহ নেতি । ইহং বার্ষপর্কণী শশ্বিঠা, তে যদা, শরনে শয্যায়াম্, রমণায় ন আহ্বয়িতব্যম্ । তথা চ তদানীং যদা মৌনমবলম্ব্য দেবযাত্নাঃ পরিণয় এব কৃতঃ । তেন চ “অপ্রতিবিম্বং পরমতমমুতং ভবতি” ইতি স্ত্রীয়াং তদীয়ং তৎচনমকীকৃতমেবাসীৎ ; ইদানীঞ্চ স্বংসময়ে তদন্তথা করণায়ম্ মিথ্যাবাদিত্বেন তদ্বাদিত্যিতি ভাবঃ ॥১৫॥

নেতি । হে রাজন্ ! নশ্বযুক্তং পরিহাসাধিতং পরিহাসসৌষ্টবসম্পাদকমিত্যর্থঃ, অনৃতং বচনম্, ন হিনস্তি বক্তারং জনং নানিষ্টভাজং করোতি । জীষু তন্ননোরঞ্জনায় প্রযুক্তমনুতং বচনং ন হিনস্তি । বিবাহকালে তদ্বাদানিবৃত্তয়ে প্রযুক্তমনুতং বচনং ন হিনস্তি । প্রাণাত্যায়ে প্রাণনাশসম্ভাবনাকালে তত্রক্ষার্থং প্রযুক্তমনুতং বচনং ন হিনস্তি । সর্বধনাপহারে রাজাদিনা সর্বস্বহরণসম্ভাবনাসময়ে তদ্রিত্যর্থং প্রযুক্তমনুতং বচনঞ্চ ন হিনস্তি । মুনয় এব ইমানি পঞ্চ অনৃতানি মিথ্যাবচনানি, অপাতকানি অপাপজনকাত্মাঃ । এবঞ্চ বচনভূতস্ত তদানীং তব মৌনস্ত বিবাহকালিকত্বাদনৃতত্বেহপি ন দোষঃ । অন্তথা দেবযাত্নাঃ সপত্নীসম্ভাবনয়া শুক্রেণ তদ্বাদনাভাবে বিবাহবোধেব তদ্বাদিত্যিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

৪১১—১০। রহিতে বিজনে ॥১১—১৪। অবহম্ উচ্যমানম্ ॥১৫। নশ্বযুক্তং পরিহাস-যুক্তং বচনমনুতমপি ন হিনস্তি দোষজনকং ন ভবতীত্যর্থঃ । জীষু গম্যাসহমেনাং ন রময়ে ইত্যুক্তিরনুতাপি কৃত্য চেন্ ন, হিনস্তি । ধনেতু্যপলক্ষণং জ্ঞানদেহপি ॥১৬। জীষুনুতং ন হিনস্তি প্রত্যুত সত্যানুরেণ তন্তাগ এব হিনস্তীত্যাহ পৃষ্টং ত্বিতি । সাক্ষ্যে পৃষ্টং সনৈত্তরন্তথা প্রবদন্তং পুরুষং পতিতং বদন্তি তস্মিন্মিথ্যা, গোত্রান্ধপত্নীদীনানাথান্তর্থে কুটসাক্ষ্যতাপি পুণ্য-হেতুত্বাৎ । তথাচ হিংসাহেতুঃ সত্যমপ্যনৃতমেব, অহিংসাহেতুরনৃতমপি সত্যমেবেতি ভাবঃ । প্রকৃতমাহ, একার্থতায়ামেকপ্রয়োজনতয়াঃ সমাহিতায়ামাবয়োধদায়ধনরূপে প্রয়োজনে

কিন্তু আমি যখন দেবযানীকে বিবাহ করি, তখন শুক্রাচার্য্য বলিয়াছিলেন যে, তুমি শশ্বিঠাকে আপন শয্যাতে আহ্বান করিও না ॥১৫॥

শশ্বিঠা বলিলেন—মহারাজ । পরিহাসের সময়ে, জীলোকের মনো-রঞ্জনোর সময়ে, বিবাহের সময়ে, প্রাণ বাইবার সময়ে এবং সর্বস্ব অপহরণের সময়ে, এই পাঁচটি সময়ে মিথ্যা বলিলে পাপ হয় না ॥১৬॥

(১৬) ন নশ্বযুক্তমনুতং... । * ইতঃ পরং শ্লোকান্তরং পুস্তকান্তরে দৃশ্যতে ।

যযাতিরূবাচ।

রাজা প্রমাণং ভূতানাং স নশ্চেত যুবা বদন্।

অৰ্ধকৃচ্ছ্রমপি প্রাপ্য ন মিথ্যা কৰ্ত্ত্বমুৎসহে ॥১৮॥

শশ্বিষ্ঠৌবাচ।

সমাবেতৌ মতৌ রাজন্। পতিঃ সখ্যাশ্চ যঃ পতিঃ।

সমং বিবাহমিত্যাহঃ সখ্যা মেহসি বৃত্তঃ পতিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কৃত্বানুতং হিনজীত্যাহ পৃষ্টমিতি। হে নরেন্দ্র। বিবাহে সাক্ষ্যে পৃষ্টম্, অত্রথা মিথ্যা প্রবদন্ত জনম্, মিথ্যাপতিতং মিথ্যোক্তিনিবন্ধনপাপশালিনম্, বদন্তি মুনয়ঃ। কিঞ্চ একাৰ্ধতাম্ একপ্রয়োজনকতাম্, সমাহিতাম্ উদাসীনৈরপি অবধারিতায়াং সত্যাম্, যং কক্ষিদেকং বিষয়মবলম্ব্য বাহিঃপ্রতিবাদিভ্যাং কলহে প্রবর্তিতে ইত্যর্থঃ, তয়োর্মধ্যে মিথ্যা বদন্ত জনম্, অনুতং তস্মিণ্যেব হিনতি। ইদম্পুলকণম্, প্রতিপ্রযুক্ততরত্র প্রায়েণ সর্গদ্রৈবানুতং হিনজীতি জ্ঞেয়ম্ ॥১৭॥

রাজেতি। ভূতানাং প্রজানাং, প্রমাণং দৃষ্টান্তীভূতঃ, স রাজা, যুবা বদন্, তৎপাপেন নশ্চেত। অতঃ প্রজা অপি তদদৃষ্টান্তেন যুবা বদন্ত্যা নশ্চেদ্বিরিতি ভাবঃ। অতএবাহম্, অর্ধেন কেনচিৎ কারণেন কৃচ্ছ্রং কষ্টং প্রাপ্যাপি, মিথ্যা কৰ্ত্ত্বুং নোৎসহে ॥১৮॥

অখণ্ডাং যুক্তান্তরং দর্শয়তি সমাবিতি। হে রাজন্। য আত্মনঃ পতিঃ, যশ্চ সখ্যাঃ পতিঃ, এতৌ সমৌ অভিন্নৌ, মুনিভিন্নমতৌ। ত এব চ মনুষ্যমোৰ্বিবাহমপি সমমভিন্নমেবাধঃ; ইতি হেতোঃ, সখ্যা দেবযাক্তা, পতিষ্বেন বৃত্তম্, মে মমাপি পতিরসি। “পদে তুল্যাধিকরণে” ইত্যাদৌ তুল্যশব্দভিন্নার্থবদজাপি সমশব্দভিন্নার্থবদম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তুল্যষ্বেন নিশ্চিতং সতি দেবযাক্তেব মম ভাৰ্য্যা ন শশ্বিষ্ঠৌ মিথ্যা বদন্তং ত্বামেবানুতং হিনজীত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ একাৰ্ধতামেব ব্যাচষ্টে, সমাবিতি। হে রাজন্। এতৌ বিবাহৌ মতৌ বুদ্ধাবাক্তৌ, সমৌ তুল্যাবেব; যদৈব দেবযাক্তা যঃ মনসা বৃত্ততদৈব মহাপীত্যর্থঃ।

কিন্তু সাক্ষ্য দিব্যার সময়ে বিচারক জিজ্ঞাসা করিলে, যে লোক মিথ্যা বলে, তাহারই মিথ্যা বলার জন্ত পাপ হয়; আর, কোন একটি বিষয় নিয়া ছুই জনে বিবাদ আরম্ভ করিয়া, তাহাদের মধ্যে যদি কেহ মিথ্যা বলে, তাহারও পাপ হয় ॥১৭॥

যযাতি বলিলেন—রাজাই প্রজাদের দৃষ্টান্তস্থল; তিনি যদি মিথ্যা বলিয়া সেই পাশে বিনষ্ট হন, তবে প্রজারাও তাঁহার দৃষ্টান্তে মিথ্যা বলিয়া সেই পাশে বিনষ্ট হইতে থাকে। সুতরাং আমি বিপন্ন হইয়াও মিথ্যা বলিজে বা করিতে প্রস্তুত নহি ॥১৮॥

[১৯] অতঃ পরং পঞ্চ মোক্ষা দাক্ষিণাত্যপুত্রকে অধিকা বৃত্তান্তে। ইদমজ্ঞাপি।

যযাতিরূবাচ ।

দাতব্যং যাচমানেন্য ইতি মে ব্রতমাহিতম্ ।

ঋক্ যাচসি মাং কামং ক্রহি কিং করবাণি তে ॥২০॥

শশ্বিষ্ঠৌবাচ ।

অধর্মাৎ পাহি মাং রাজন্ ! ধর্মক্ প্রতিপাদয় ।

ত্বত্তোহপত্যবতী লোকে চরয়ং ধর্মমুতমম্ ॥২১॥

ত্রয় এবাধনা রাজন্ ! ভাৰ্য্যা দাসস্তথা স্ততঃ ।

যন্তে সমধিগচ্ছন্তি যশ্চৈতে তন্ত তজ্জনয় ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

রূপমোহাৎপ্রকারান্তরেণালীকর্তৃমুদ্যুক্তে দাতব্যমিতি । মে ময়া । আহিতং ধৃতম্ । কিং তে করবাণি ইতি কামং যথেষ্টং ক্রহি ॥২০॥

অধর্মাদিতি । অধর্মাৎ “অনপত্যন্ত লোকেহশ্বিন্ গতিঃ কা চ ন বিজতে” ইতি পুতে-
রনপত্যস্বরূপাং পাণাং । প্রতিপাদয় উৎপাদয় । স্বস্তত্ত্বব সকাশাৎ ॥২১॥

অথ শিল্লাদিনা স্বাক্ষিতধনেন ধর্মং চর কিমপত্যেনেত্যাহ ত্রয় ইতি । হে রাজন্ ! ভাৰ্য্যা দাসস্তথা স্ততঃ, এতে ত্রয় এব অধনাঃ স্বাক্ষিতধনেহপি অবতস্থাঃ । তর্হি তজ্জনে কন্ত স্বাতন্ত্র্যমিত্যাহ বদিতি । তে ভাৰ্য্যাদয়ঃ, যজ্ঞনম্, সমধিগচ্ছন্তি শিল্লাদিনা অর্জয়ন্তি, যন্ত প্রভোরেতে ভাৰ্য্যাদয়ঃ, তন্ত প্রভোরেব তজ্জনে তজ্জনে স্বাতন্ত্র্যম্ । দাসপদং দাতা

ভারতভাবদীপঃ

অতো বধ্যং সখ্যাঃ পতিঃ স এব চকারাম্যমপি পতিঃ । এতল্লোকপ্রসিদ্ধা জটমতি, সমং সহ বিবাহং সখ্যা সর্হবেতরাসাং বিবাহং সিদ্ধমাছঃ, ধর্যোঃ প্রদেয়ব্রব্যবরণীয়ত্বাদেন্দ্রজায়াং । অতো মে ময়া বৃত্তোহসি স্বতুপ্রাপ্যে, যতঃ পতিরসি ॥১৯॥ রাজা তু ভাৰ্য্যাসম্বা দাসী নার্নীতোবং মত্বা প্রকারান্তরেণ তদভীষ্টং দাতুং প্রতিজ্ঞানীতে, দাতব্যমিতি ॥২০॥ অধর্মাৎ তদন্তবরণজ্ঞাভিচারং ॥২১॥ নহু স্বমপি পিত্রা দত্তেন ধনেন ধর্মং চরন্তী গতিং প্রাপ্নুহি

শশ্বিষ্ঠা বলিলেন—মহারাজ । যিনি নিজের পতি, এবং যিনি সখীর পতি ইঁহারা দুই জনই সমান এবং দুই সখীর বিবাহও সমান । সুতরাং সখী দেবযানী আপনাকে পতিষে বরণ করিয়াছে বলিয়া আপনি আমারও পতি হইয়াছেন ॥১৯॥

যযাতি বলিলেন—যে প্রার্থনা করিবে, তাহাকেই আমি দান করিব; আমি এইরূপ একটী ব্রত অবলম্বন করিয়াছি; অথ চ তুমি প্রার্থনা করিতেছ । অতএব আমি কি করিব, তাহা তুমি ইচ্ছানুসারে বল ॥২০॥

শশ্বিষ্ঠা বলিলেন—মহারাজ । আমাকে পাণ হইতে রক্ষা করুন এবং ধর্ম উৎপাদন করুন । আমি আপনা হইতে পুত্রবতী হইয়া জগতে উৎকৃষ্ট ধর্ম আচরণ করিতে ইচ্ছা করি ॥২১॥

দেবযাত্না তুজিহ্মান্নি বস্তা চ তব ভাগবী ।

সা চাহকং হুয়া রাজন্ ! ভজনীয়ে ভজস্ব মাম্ ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত রাজা স তথ্যমিত্যভিজজিহ্বান্ ।

পূজয়ামাস শর্ষিষ্ঠাং ধর্ম্যঞ্চ প্রত্যাপাদয়ৎ ॥২৪॥

স সমাগম্য শর্ষিষ্ঠাং যথাকামমবাধ্য চ ।

অন্তোহ্যকাভিসম্পূজ্য জগতুস্তৌ যথাগতম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অপুংগলকণং যুক্তেরবিশেষাৎ । এবকং দেবযাত্না দাসী ধবহং শিল্পাদিনাপি যং স্বয়মর্জয়ামি তত্রাপি ভক্তা এব স্বাতন্ত্র্যাৎ তত্বেনোপি ধর্ম্যচরণং স্বাতন্ত্র্যেণ সমাধিক্যমেবেতি ভাবঃ । কাত্যায়নস্তাপি প্রারোণাবিকলমেবেদং বচনম্ ॥২২॥

মুক্তান্তরমাহ দেবেতি । অহং দেবযাত্না তুজিহ্মা দাসী অন্নি ; সা ভাগবী দেবযানী চ ভাগ্যাস্বাত্তব বস্তা । এবকং হে রাজন্ । সা দেবযানী চ অহকং এতে উভে এব হুয়া ভজনীয়ে, উভয়োরব বস্তাস্বাৎ । তেন চ মামপি ভজস্ব ॥২৩॥

এবমিতি । শর্ষিষ্ঠা এবমুক্তস্ত স রাজা, তথ্যং তথচনং সত্যম্, ইত্যভিজজিহ্বান্ সর্বতো ভাবেন জাতবান্ সন্, শর্ষিষ্ঠাং পূজয়ামাস ; তৎপ্রার্থিতরতিদানেন ধর্ম্যঞ্চ প্রত্যাপাদয়ৎ সম্পাদিতবান্ ॥২৪॥

স ইতি । স রাজা, শর্ষিষ্ঠাং সমাগম্য সমাগমেন সন্তোষ্য, যথাকামং স্বধমবাধ্য চ হিতঃ পরকং তৌ শর্ষিষ্ঠাযযাতী অন্তোহ্যকাভিসম্পূজ্য যথাগতং জগতুঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং নন্ততোতাশকাহ, ত্রয় ইতি ॥২২॥ তুজিহ্মা দেবযাত্না তুক্রং স্বামিজ্ঞতীতি যোগা দাসী ॥২৩॥ তুজিহ্মা যমস্তাত্তথ্যমিত্যভিজজিহ্বান্ অভিতঃ সাক্ষ্যেন জাতবান্ । ধর্ম্যম্ ঋতুদানেন

মহারাজ । ভার্ঘ্যা, দাস এবং পুত্র এই তিন জনই আপন আপন অর্জিত ধনেও অশ্বতন্ত্র । তাহারা যাহা উপার্জন করে, তাহাতে তাহাদের প্রভুরই স্বাতন্ত্র্য থাকে ॥২২॥

আমি দেবযানীর দাসী ; সে দেবযানী আমার আপনার অধীন । সুতরাং মহারাজ ! আমাদের দুই জনকেই আপনার ভজন করা উচিত । অতএব আমাকেও ভজন করুন ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শর্ষিষ্ঠা এইরূপ বলিলে, রাজা তাহার কথা সত্য বলিয়াই মনে করিলেন এবং সেই জন্তই তাহাকে সম্মানিত করিলেন; পরে শর্ষিষ্ঠার প্রার্থনা পূরণ করিয়া ধর্ম্যরক্ষা করিলেন ॥২৪॥

রাজা শর্ষিষ্ঠাকে সন্তুষ্ট করিয়া নিজেও যথেষ্ট সুখ পাইলেন ; পরে তাহার পরম্পর পরস্পরের সম্মান করিয়া যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ॥২৫॥

তস্মিন্ সমাগমে হুজ্জঃ শশ্বিষ্ঠা চারুহাসিনী ।
 লেভে গৰ্ভং প্রথমতন্তস্মান্ পতিসত্তমাং ॥২৬॥
 প্রজ্জজ্ঞে চ ততঃ কালে রাজন্ ! রাজীবলোচনা ।
 কুমারং দেবগৰ্ভাভং রাজীবনিভলোচনম্ ॥২৭॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বাণি
 সপ্তমে যাযাতে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

—:০:—
 বৈশম্পায়ন উবাচ । ॥

শ্রুত্বা কুমারং জাতস্ত দেবযানী শুচিস্মিতা ।
 চিস্তয়ামাস দুঃখার্থা শশ্বিষ্ঠাং প্রতি ভারত ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্‌তি । তস্মিন্ সমাগমে সম্মেলনে সতি । প্রথমতঃ প্রথমম্ ॥২৬॥
 প্রজ্জজ্ঞে ইতি । রাজীবলোচনা শশ্বিষ্ঠা । দেবগৰ্ভাভং দেববালকসদৃশম্ । প্রজ্জজ্ঞে
 প্রসূতবতী ॥২৭॥
 ইতি শ্রীহরিবাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
 সমাখ্যায়ামাদিপর্বাণি সপ্তমে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:০:—
 কথ্যেতি । নীচসম্মানসম্ভাবশাঙ্কুঃখার্থা । শশ্বিষ্ঠাং প্রতি তদ্বিবরে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বার্দ্ধক্যম্ ॥২৪—২৬॥ প্রজ্জজ্ঞে প্রজনিভবতী ॥২৭॥
 ইতি আদিপর্বাণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

যযাতির সহিত সম্মেলন হইয়া গেলে, মধুরহাসিনী শশ্বিষ্ঠা সেই রাজা
 হইতেই প্রথম গৰ্ভ ধারণ করিলেন ॥২৬॥
 মহারাজ । তাহার পর, পদ্মনয়না শশ্বিষ্ঠা যথাসময়ে দেববালকসদৃশ
 পদ্মনয়ন একটা বালক প্রসব করিলেন ॥২৭॥

—:০:—
 বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ । দেবযানী শশ্বিষ্ঠার পুত্র তস্মিন্ময়াহে
 শুনিয়া, দুঃখিত হইয়া তাহার বিষয়ে বিশেষ চিন্তা করিলেন ॥১॥

* ‘শশ্বিষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘শশ্বিষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘হইসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।
 ॥ ইতঃ পরং অযঃ শ্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃষ্টত্বে । তত্রাত্তেহপ্যধিকাঃ সক্তি ।

অভিগম্য চ শ্মিষ্ঠাং দেবযান্মত্ৰবীদিদম্ ।

দেবযান্মত্ৰবাচ ।

কিমিদং বৃজিনং হুজ্জ । কৃতং বৈ কামলুক্কয়া ॥২॥

শ্মিষ্ঠৌবাচ ।

ঋষিরভ্যাগতঃ কশ্চিদ্ধৰ্ম্মাঙ্ক্সা বেদপারগঃ ।

স ময়া বরদঃ কামং য'চিত্তো ধৰ্ম্মসংহিতম্ ॥৩॥

নাহমশ্চায়ত্তঃ কামমাচরামি শুচিস্মিতে ।।

তস্মাদ্ধৰ্ম্মমাপত্যমিতি সত্যং ত্ৰবামি তে ॥৪॥

দেবযান্মত্ৰবাচ ।

শোভনং ভীৰু ! যত্তেবমথ স ত্ৰায়তে দ্বিজঃ ।

গোত্রেন্যমাভিজনতো বেতুমিচ্ছামি তং দ্বিজম্ ॥৫॥

শ্মিষ্ঠৌবাচ ।

তপসা তেজসা চৈব দীপ্যমানং যথা রবিম্ ।

তং দৃষ্ট্বা মম সংপ্রস্তুঃ শক্তিন'সীচ্ছুচিস্মিতে । ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । হে হুজ্জ । কামলুক্কয়া স্বয়া । বৃজিনং নীচসদ্ব্যবসায়কং পাপম্ ॥২॥

ঋষিরিতি । ঋষিরিতি বাচ্যার্থঃ, রাজর্ষিব্যতিরিক্তি তু ব্যক্তার্থঃ । অতঃ
সত্যস্বয়মবাহতম্ । ধৰ্ম্মেণ সংহিতং সৰ্ব্বজ্ঞম্, আপদ্যাক্ষবৰ্ণসদ্ব্যঃ জিয়া ধৰ্ম্ম্য এবতি
তগানীজনপ্রভীতে: ॥৩॥

নেতি । উক্তবৰ্ণসদ্ব্যাদেব অজ্ঞায়তাব ইত্যাপয়ঃ । অপত্যং জাতম্ ॥৪॥

শোভনমিতি । এবং যদি অরম্যবে: পুত্রক্লেং, তদা শোভনম্ । অভিজুনঃ কুলম্ ॥৫॥

তাহার পর, দেবযানী শ্মিষ্ঠার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—সুন্দরি ।

তুমি কামে অধীর হইয়া এ কি পাপ করিয়া ফেলিয়াছ । ॥২॥

শ্মিষ্ঠা বলিলেন—ধার্ম্মিক ও বেদপারদর্শী কোন ঋষি আসিয়াছিলেন,
তিনি বর দান করিতেও সমর্থ ছিলেন ; আমি ধৰ্ম্ম সঙ্গতভাবেই তাঁহার নিকট
কাম প্রার্থনা করিয়াছিলাম ॥৩॥

দেবযানি । আমি অজ্ঞায়তাবে কামাচরণ করি নাই ; সেই ঋষি হইতেই
আমার এই পুত্রটী জন্মিয়াছে ; ইহা আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৪॥

দেবযানী বলিলেন—সুন্দরি । যদি এইরূপই হইয়া থাকে, তবে তালই
হইয়াছে । তুমি সে ব্রাহ্মণকে চেন কি ? আমি তাঁহার নাম, গোত্র ও বংশ
জানিতে ইচ্ছা করি ॥৫॥

দেবযানুবাচ ।

যদ্যন্তদেবং শশ্বিষ্ঠে ! ন মম্মুদ্বিষ্ঠতে মম ।
 অপত্যং যদি তে লকং জ্যেষ্ঠাচ্ছ্রীষ্ঠাচ্চ বৈ বিজাৎ ॥৭॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 অশ্রোতামেবমুক্তা তু সম্প্রহন্ত চ তে মিথঃ ।
 জগাম ভার্গবী বৈশ্য তথ্যমিত্যবজ্ঞায়া ॥৮॥
 যযাতির্দেবযান্যাস্ত পুত্রাবজনয়ম্পঃ ।
 যদুঞ্চ তুর্বহুঞ্চৈব শক্রবিষ্ণু ইবাপরৌ ॥৯॥
 তস্মাদেব তু রাজর্ষেঃ শশ্বিষ্ঠা বার্ষপর্ষণী ।
 ক্রুহ্যাকানুঞ্চ পুরুঞ্চ ত্রীন্ কুমারানজীজনৎ ॥১০॥
 ততঃ কালে তু কশ্মিংশ্চিদেবযানী শুচিশ্রিতা ।
 যযাতিসহিতা রাজন্ ! জগাম রহিতং বনম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তপসেতি । শশ্বিনীসীৎ, ভয়ভক্তিভ্যামভ্যস্তম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৬॥
 যদীতি । এবমিতি বিরূপোতি অপত্যমিতি । তদা, মম্মাঃ স্বাং প্রাপ্তি দৈন্তং কোথো বা ॥৭॥
 অশ্রোতামিতি । তে দেবযানীশশ্বিষ্ঠে, কিয়ৎকালং স্থিতে ইতি শেবঃ । পরঞ্চ ভার্গবী
 দেবযানী, তথ্যং শশ্বিষ্ঠায়া বাক্যং সত্যম্, ইত্যবজ্ঞায়া জ্ঞাতবতী সত্যী, বৈশ্য ভবনং জগাম ॥৮॥
 যযাতিরিতি । নাম্না যদুঞ্চ তুর্বহুঞ্চ ॥৯॥
 তস্মাদিতি । বৃষপর্ষণোহপত্যং বার্ষপর্ষণী । রাজর্ষেধ্বাতেঃ ॥১০॥

শশ্বিষ্ঠা বলিলেন—দেবযানি । তিনি তপস্তার ভেঙ্গে সূর্য্যের স্থায় দীপ্তি
 পাইতেছিলেন ; তাই তাঁহাকে দেখিয়া ওসব বিষয় তাঁহাকে জিজ্ঞাসা
 করিতেই আমার ক্ষমতা হয় নাই ॥৬॥

দেবযানী বলিলেন—শশ্বিষ্ঠা । ইহা যদি এমনই হয়, অর্থাৎ বর্ণজ্যেষ্ঠ
 ও শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ হইতেই যদি তুমি সন্তান লাভ করিয়া থাক, তবে আর
 তোমার প্রতি আমার ক্রোধ নাই ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবযানী ও শশ্বিষ্ঠা পরস্পর এইরূপ আলাপ ও হাস্ত
 করিয়া কিছুকাল অতিবাহিত করিলেন ; তাহার পর দেবযানী শশ্বিষ্ঠার কথা
 সত্য ভাবিয়া আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥৮॥

যযাতি রাজা দেবযানীর গর্ভে দ্বিতীয় ইন্দ্র ও বিষ্ণুর স্থায় যদু ও তুর্বহু
 নামে দুইটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥৯॥

আর, বৃষপর্কনন্দিনী শশ্বিষ্ঠা সেই যযাতি হইতে ক্রুহ্য, অহু ও পুরুনামে
 তিনটী পুত্র লাভ করেন ॥১০॥

দর্শ চ ভদ্রা তত্র কুমারান্ দেবরূপাণঃ ।

ক্ৰীড়মানান্ হবিজ্ঞানান্ বিশ্লিষতা চেদমব্রবীৎ ॥১২॥

দেবযানু্যবাচ ।

কশ্চেতে দারকা রাজন্ ! দেবপুত্রোপমাঃ শুভাঃ ।

বর্জসা রূপতশ্চৈব সদৃশা মে মতাস্তব ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং পৃষ্ট্বা তু রাজানং কুমারান্ পর্য্যপৃচ্ছত ।

দেবযানু্যবাচ ।

কিং নামধেয়ং বংশো বঃ পুত্রকাঃ ! কশ্চ বঃ পিতা ।

প্রকৃত মে যথাতথ্যং জ্যোতুসিচ্ছামি তং হুহম্ ॥১৪॥

তেহদর্শয়ন্ প্রদেশিত্বা তমেব নৃপসন্তমম্ ।

শস্মিষ্ঠাং মাতরৈকৈব তথাচখুশ্চ দারকাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রহিতং লোকবল্লিতম্, বনমুজানম্ ॥১১॥

দর্শশেতি । তত্র উক্তানে । দৃষ্ট্বা চ বিশ্লিষতা দেবযানী ॥১২॥

কশ্চেতি । দারকা বালকাঃ । বর্জসা তেজসা, রূপতশ্চ, তব সদৃশা মে মতাঃ ॥১৩॥

এবমিতি । পর্য্যপৃচ্ছত দেবযানু্যব । হে পুত্রকাঃ ! বো যুয়াকং কিং নামধেয়ম্,

কশ্চ বংশঃ, বো যুয়াকং কশ্চ পিতা । তং বংশং পিতরঞ্চ । যটপদমিমাং পশুন্ ॥১৪॥

ত ইতি । প্রদেশিত্বা বর্জজল্যা । তং যথাতিমেব । বাচাপি তথৈবচখুশ্চ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অশেষেতি ১১—১৫ অবজগ্মুযী জাতবতী ১৮—১৩ বংশো বঃ ক ইত্যত্রাপি সখ্যাত্তে

মহারাজ । তাহার পর, মধুরহাসিনী দেবযানী কোন সময়ে রাজা যযাতির
সহিত নির্জন উজ্জানে গমন করিলেন ॥১১॥

তিনি সে খানে যাইয়া দেখিলেন—দেবতার স্তায় রূপবান্ কয়েকটি বালক
বিশ্বস্তচিত্তে খেলা করিতেছে ; তখন দেবযানী বিস্ময়াপন্ন হইয়া বলিলেন ॥১২॥

দেবযানী কহিলেন—মহারাজ ! দেববালকের স্তায় সুলক্ষণসম্পন্ন এই
বালক কয়টি কাহার ? ইহারার রূপে ও তেজে আপনার সদৃশ বলিয়াই আমার
মনে হইতেছে ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবযানী রাজার নিকট এইরূপ জিজ্ঞাসা করিয়া,
বালকদিগের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—পুত্রগণ ! তোমাদের নাম কি ?
তোমরা কোন্ বংশে জন্মিয়াছ ? তোমাদের পিতা কে ? আমার নিকট যথার্থ
বল ; আমি তোমাদের বংশ ও পিতার বিষয় শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তা সহিতান্তে তু রাজানমুপচক্রমুঃ ।
 নাভ্যনন্দত তান্ রাজা দেবযাচ্ছাস্তদাস্তিকে ॥১৬॥
 রুদন্তস্তেহথ শশ্বিষ্ঠামভ্যুর্বাণকাস্ততঃ ।
 শ্রুত্বা তু তেষাং বালানাং সত্রীড় ইব পার্ধিবঃ ॥১৭॥
 দৃষ্ট্বা তু তেষাং বালানাং প্রণয়ং পার্ধিবঃ প্রতি ।
 বুদ্ধা চ তত্ত্বং সা দেবী শশ্বিষ্ঠামিদমব্রবীৎ ॥১৮॥

দেবযামুবাচ ।

মদধীনা সতী কস্মাদকার্ষীর্বিপ্রিয়ং মম ।
 তমেবাস্থরধর্ম্মং ক্షমাশ্বিতা ন বিভেষি মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । তে দারকাঃ সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ, রাজানমালিঙ্গিতুমুপচক্রমুঃ ॥১৬॥
 রুদন্ত ইতি । রোদনং শ্রবণা, পার্ধিবো যযাতিঃ, সত্রীড়ঃ সলঙ্ক ইবাসীৎ ॥১৭॥
 দৃষ্টেতি । সা দেবী দেবযানী । তৎসং যথার্থং যযাতেরেব পুত্রস্বমিত্যর্থঃ ॥১৮॥
 মদিতি । হে শশ্বিষ্ঠে ! বিপ্রিয়মপ্রিয়ম্ । অশ্বিতা ইদানীমপ্যাজিতা ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

১১৪। প্রদেশিতা তর্জিতা ॥১৫॥ রাজানমালিঙ্গিতুমিতি শেষঃ । নাভ্যনন্দত দৃষ্টকৃতবা-

সেই বালক কয়টি তর্জনী অঙ্গুলী দ্বারা সেই রাজা যযাতিকে এবং মাতা
 শশ্বিষ্ঠাকে দেখাইয়া দিল এবং মুখেও তাহাই বলিল ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন--সেই বালকগণ এই কথা বলিয়া, মিলিত হইয়া
 রাজাকে আলিঙ্গন করিতে গেল ; কিন্তু রাজা দেবযানী নিকটে ছিলেন বলিয়া
 তখন তাহাদের আদর করিলেন না ॥১৬॥

তাহার পর, বালকগণ রোদন করিতে করিতে সেখান হইতে শশ্বিষ্ঠার
 নিকট গেল । কিন্তু রাজা তাহাদের রোদন শুনিয়া লজ্জিত হইয়া পড়ি-
 লেন ॥১৭॥

দেবযানী রাজার প্রতি সেই বালকগণের প্রণয় দেখিয়া, একতর বিষয়
 বুঝিতে পারিয়া, শশ্বিষ্ঠাকে এই কথা বলিলেন ॥১৮॥

দেবযানী বলিলেন--শশ্বিষ্ঠা ! তুমি আমার অধীন হইয়া আমারই অপ্রিয়
 কার্য্য করিয়াছ । তুমি এখনও সেই অশুরের স্বভাবই অবলম্বন করিয়া রহি-
 য়াছ । আমাকে একটুও ভয় কর না । ॥১৯॥

শশিষ্ঠোবাচ ।

যত্নত্ববিবিরিত্যেব তৎ সত্যং চাক্ষুহাসিনি ! ।

স্তায়তো ধর্মতশ্চৈব চরন্তী ন বিভেতি তে ॥২০॥

যদা স্বয়া বৃত্তো ভর্তা বৃত্ত এব তদা ময়া ।

সখীভর্তা হি ধর্মোণ ভর্তা ভবতি শোভনে ! ॥২১॥

পূজ্যাসি মম মাত্মা চ জ্যেষ্ঠা চ ব্রাহ্মণী হসি ।

স্বতোহপি মে পূজ্যতমো রাজর্ষিঃ কিং ন বেথ তৎ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ঋত্বা তত্শাস্ত্রতো বাক্যং দেবযান্দ্রবীদিদম্ ।

রাজন্ ! নাহেহ বৎস্তামি বিপ্রিয়ং মে কৃতং স্বয়া ॥২৩॥

সহসৌৎপতিতাং শ্রামাং দৃষ্ট্বা তাং সাংগ্লোলোচনাম্ ।

তুর্গং সকাশং কাব্যস্ত প্রস্থিতাং ব্যথিতস্তদা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । সত্যং রাজর্ষিষ্যাদিত্যাশয়ঃ । চরন্তী বাবহরন্তী ॥২০॥

যদেতি । তব বরণেনৈব মম বরণং সম্পন্নমিতি ভাবঃ । হি স্বম্মাং ॥২১॥

পূজ্যোতি । পূজ্যতমঃ পতিব্যাং । এতেন রাজর্ষেরহরোধ্যাদেব তৎপ্রিয়ং কৃতমিতি
স্থচিতম্ ॥২২॥

ঋত্বেতি । বিপ্রিয়ং কৃতং শশিষ্ঠায় গর্ভেহপি পুত্রোৎপাদনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

শশিষ্ঠা বলিলেন—দেবযানি । আমি যে ‘স্বাধি’ এই কথা বলিয়াছিলাম,
তাহা ত সত্যই । আর, আমি স্তায় ও ধর্ম অল্পদারে চলিতেছি, স্তুরাং
তোমার ভয় করি না ॥২০॥

তার পর, তুমি যখন ইহাকে পতিষে বরণ করিয়াছিলে, আমিও তখনই
ইহাকে পতিষে বরণ করিয়াছিলাম । কারণ, ধর্ম অল্পদারে সখীর পতিই
নিজের পতি হয় ॥২১॥

তুমি বয়োজ্যেষ্ঠা এবং ব্রাহ্মণকণ্ঠা ; স্তুরাং আমার পুজনীয়াও বট এবং
মাননীয়াও বট । কিন্তু তোমা অপেক্ষাও রাজর্ষি আমার বিশেষ পুজনীয় ;
ইহা কি তুমি জান না ? ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবযানী শশিষ্ঠার কথা শুনিয়া এই কথা বলিলেন
মহারাজ । আপনি আমার অপ্রিয় কার্য করিয়াছেন ; স্তুরাং আমি আর
আজ এখানে থাকিব না ॥২৩॥

অমুবজাজ সজ্জাস্তঃ পৃষ্ঠতঃ সান্ধ্যয়নং নৃপঃ ।
 শুবৰ্ত্তত ন চৈব স্ম ক্রোধসংরক্তলোচনা ॥২৫॥ (যুধিষ্ঠির)
 অবিক্রবন্তী কিঞ্চিৎ সা রাজানং সাক্ষীগোচনা ।
 অচিরাদেব সম্প্রাপ্তা কাব্যাত্মোশনসৌহৃদিকম্ ॥২৬॥
 সা তু দৃষ্টে পিতরমভিবাঢ়াত্ত্রতঃ স্থিতা ।
 অনন্তরং যযাতিস্ত পূজয়ামাস ভার্গবম্ ॥২৭॥
 দেবযানুবাচ ।

অধশ্চৈব জিতো ধর্মঃ প্রবৃত্তমধরোত্তরম্ ।
 শশ্বিষ্ঠয়াতিবৃত্তান্মি হুহিত্বা বৃষপক্ষণঃ ॥২৮॥
 ত্রয়োহস্তাং জনিতাঃ পুত্রা রাজ্ঞানেন যযাতিনা ।
 দুর্ভগায়া মম যৌ তু পুত্রৌ তাত । ত্রবীমি তে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

সহসেতি । উৎপত্তিতাম্ উখিতাম্, ভ্রাম্যং বিবাদের মলিনীভূতাম্ । কাব্যত শুক্লত ।
 ব্যথিতঃ, সজ্জাস্ত উখিতঃ নৃপঃ । ন চ শুবৰ্ত্তত দেবযানীতি শেষঃ ॥২৫—২৬॥
 অবিক্রবন্তীতি । সা দেবযানী । উপনয়ঃ শুক্লত ॥২৬॥
 সেতি । সা দেবযানী । ভার্গবঃ শুক্লম্, পূজয়ামাস পানয়োঃ পতনেন ॥২৭॥
 অধশ্চৈবেতি । অধরত নীচত উত্তরম্ উত্তরম্ উপরিবর্ত্তিতমিত্যর্থঃ, প্রবৃত্তং জাতম্ ।
 নব্বোত্তেন কিমভিধীয়ত ইত্যাহ শশ্বিষ্ঠয়েতি । অতিবৃত্তা অতিক্রান্তা ॥২৮॥
 নহু শশ্বিষ্ঠয়া কীদৃশমতিবৃত্তাসীত্যাহ ত্রয় ইতি । ত্রিপুত্রজননী ত্রিপুত্রজননীমতিক্রাম-
 ভ্যেবেতি চাবঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যর্থঃ ॥১৬—২৭॥ অধরোত্তরং নীচত্ৰাভিবৃদ্ধিক্রমস্ত হ্রাসঃ । অতিবৃত্তান্মি রাজ্ঞঃ

দেবযানী এই কথা বলিয়া তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করিলেন, তাঁহার মুখ
 মলিন হইয়া গেল, নয়ন হইতে অশ্রুধারা পড়িতে লাগিল; এই অবস্থায়
 তিনি সমস্ত শুক্রাচার্য্যের নিকট চলিলেন; ইহা দেখিয়া রাজা হুঃখিত ও
 উদ্বেগ হইয়া, সান্ধ্যনা করিতে করিতে তাঁহার পিছনে পিছনে চলিলেন;
 কিন্তু ক্রোধে আরক্তনয়না দেবযানী ফিরিলেন না ॥২৪—২৫॥

সাক্ষয়নয়া দেবযানী রাজাকে কিছু না বলিয়া, অবিলম্বে যাইয়া শুক্রা-
 চার্য্যের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

দেবযানী শুক্রাচার্য্যকে দেখিয়াই নমস্কার করিয়া, তাঁহার সম্মুখে দাঁড়াইলেন;
 তাহার পর, যযাতি যাইয়া শুক্রাচার্য্যকে নমস্কার করিলেন ॥২৭॥

দেবযানী বলিলেন—অধর্ম্ম ধর্ম্মকে জয় করিয়াছে এবং নীচ উপরে উঠিয়াছে।
 বৃষপক্ষীর হুহিতা শশ্বিষ্ঠা আমাকে অতিক্রম করিয়াছে ॥২৮॥

ধর্মজ ইতি বিখ্যাত এব রাজা ভৃগুধর ।।

অতিক্রান্তম্ মর্যাদাং কাব্যৈতৎ কথয়ামি তে ॥৩০॥

শুক্র উবাচ ।

ধর্মজঃ সন্ মহারাজ ! যোঃ ধর্মমকুথাঃ প্রিয়ম্ ।

তস্মাত্তজরা স্বামিচরাক্ষর্যম্ভূতি চূর্ণয়া ॥৩১॥

যযাতিরুবাচ ।

ঋতুং বৈ যাচমানায়া ভগবন্নাচচেতসা ।

দুহিভূর্দানবেস্ত্রস্ত ধর্ম্যমেতৎ কৃতং যয়া ॥৩২॥

ঋতুং বৈ যাচমানায়া ন দদাতি পুমানৃভূম্ ।

ক্রোধেহত্যাচ্যতে ব্রহ্মন্ । স ইহ ব্রহ্মবাদিভিঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ধর্মজ ইতি । ব্রাহ্মবহ্নিহিতুঃ প্রাধাত্তে কর্তব্যে অহ্নহ্নিহিতুঃ প্রাধাত্তকরণমর্যাদামতি-
ক্রান্তঃ ॥৩০॥

ধর্মজ ইতি । হে মহারাজ ! যযাং ধর্মজঃ সন্নপি, অধর্ম্যং ব্রাহ্মণ্যঃ প্রাধাত্তে কর্তব্যে
অধর্ম্যঃ প্রাধাত্তকরণরূপং পাপমেব প্রিয়ম্, অকুথাঃ । ধর্ম্মম্ভূতি অভিতবিভূতি । যেন
সমীদৃশং পুনঃ কর্তব্যং ন শরুরা ইতি ভাবঃ ॥৩১॥

ঋতুমিতি । ঋতুং ঋতুসাক্ষ্যম্ । অন্তচেতসা অন্তাভিপ্ৰায়েণ ন ॥৩২॥

ঋতুমিতি । যঃ পুমান্, ঋতুং ঋতুসাক্ষ্যম্, যাচমানায়াঃ বস্ত্রিযাঃ, ন পুনঃ পরস্মিণাঃ

ভারতভাবদীপঃ

সকাশাৎপত্যজ্ঞাধিগমেনাতিক্রান্তোক্তজিত্যামি ॥২৮॥ তদেবাহ, ত্রয় ইতি ॥২৯—৩০॥

বাবা । আপনার নিকট বলিতেছি, এই যযাতি রাজা শর্ম্মিষ্ঠার গর্ভে তিনটি
পুত্র উৎপাদন করিয়াছেন ; আর, আমি চূর্ণগা কি না, তাই আমার গর্ভে
দুইটি পুত্র জন্মাইয়াছেন ॥২৯॥

বাবা । আপনাকে বলিতেছি এই রাজা ধর্ম্মজ বলিয়া বিখ্যাত ;
তথাপি ইনি মর্যাদা লঙ্ঘন করিয়াছেন ॥৩০॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন মহারাজ । তুমি ধর্ম্মজ হইয়াও যখন আপন প্রিয়
বলিয়া অধর্ম্ম করিয়াছ, তখন চূর্ণয় জরা তোমাকে অচিরকাল মধ্যে আক্রমণ
করিবে ॥৩১॥

যযাতি বলিলেন ভগবন্ । দানবরাজহ্নিহিতা শর্ম্মিষ্ঠা তাহার ঋতুর
সকলতা প্রার্থনা করিয়াছিল ; তাহাতেই আমি এই ধর্ম্মমল্লত কাব্য করিয়াছি,
কিন্তু অন্ত অভিপ্রায়ে নহে ॥৩২॥

অভিকামাং স্ত্রিয়ং যশ্চ গম্যাং রহসি যাচিহ্নতঃ ।
 নোঽপ্যতি স চ ধৰ্ম্মেণ জগৎকৃত্যচ্যতে বুধৈঃ ॥৩৪॥
 যদযদবুগোতি মাং কশ্চিচ্চন্দ্রমসিতি ব্রতম্ ।
 ত্বয়া চ সাপি দত্তা মে নাস্ত্যং নাথমিহেচ্ছতি ॥৩৫॥
 ইত্যেতানি সমীক্ষ্যাহং কারণানি ভৃগুহব ! ।
 অধৰ্ম্মভয়সংবিগ্নঃ শর্ম্মিষ্ঠানুপজগ্মিবান্ ॥৩৬॥

শুক্ৰ উবাচ ।

নহং প্রত্যবেক্ষ্যন্তে মদধীনোহসি পার্শ্বিব ! ।
 মিথ্যাচারস্ত ধৰ্ম্মেণ চৌর্য্যং ভবতি নাহব ! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

“পরবার গচ্ছৎ” ইতি নিবেদনবিধেয়বাধেন চরিতার্থ্যে তথাধারা অন্ত্যাত্ম্যং, যতুং তৎ-
 সাফল্যম্ ॥৩৩॥

অভীতি । যশ্চ পুমান্, রহসি নির্জনে, রমণীয় যাচিহ্নতঃ সন্, অভিকামাং সর্ব্বথা কাময়-
 মানাম্, গম্যাং গমনার্থাম্ । এতেন পূৰ্ব্বব্যাখ্যানং দৃষ্টীকৃতম্ । ধৰ্ম্মেণ ধৰ্ম্মশাস্ত্রেণ ॥৩৪॥
 বদতি । বুগোতি যাচতে । ব্রতং মম নিয়ম আস্তে । সা শর্ম্মিষ্ঠা । নাথং পতিম্ ॥৩৫॥
 ইতীতি । সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । অধৰ্ম্মভয়েন সংবিগ্নো ব্যক্তচিত্তঃ ॥৩৬॥
 নষিতি । প্রত্যবেক্ষ্য উপদেষ্টেনোপেক্ষীয়ঃ । নাহব ! নহবপুত্র ! । চৌর্য্যং তব
 পাপজনকম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অধৰ্ম্মমেব প্রিয়মকুথাঃ ॥৩৩॥ নাশ্চতেতস্যা ন কামলোভেন ॥৩২—৩৫॥ “ন কাকন পরিহরেৎ”
 ইতি ক্রতিনিবেদ্যতিক্রমত্যাধৰ্ম্ম ভয়াং সংবিগ্নঃ । অনন্তপূৰ্ব্বিকং গম্যাং যাং কাকন
 স্ত্রিয়মুতুং যাচমানাং ন পরিহরের প্রত্যাচক্ষীতেতি ক্রত্যাৰ্থঃ ॥৩৬॥ প্রত্যবেক্ষ্যঃ অশ্বিন্

মহর্ষি ! যে পুরুষ ঋতুসফল্যপ্রার্থিনী রমণীয়ঃ ঋতুরক্ষা না করে, তাহাকে
 বেদবাদী ঋষিরা জগৎহত্যাকারী বলিয়া থাকেন ॥৩৩॥

যে পুরুষ নির্জনে রমণের জন্ত প্রার্থিত হইয়াও গমনের যোগ্য অত্যন্ত-
 কামুকী স্ত্রী গমন না করে, পণ্ডিতগণ ধৰ্ম্মশাস্ত্রে তাহাকেও জগৎহত্যাকারী
 বলিয়া থাকেন ॥৩৪॥

আর, আমার নিকট যে যাহা চাহিবে, আমি তাহাকেই তাহা দিব ;
 আমার এইরূপ একটি ব্রত আছে । বিশেষতঃ, আপনি শর্ম্মিষ্ঠাকেও ত
 আমার হস্তেই দান করিয়াছিলেন ; তাই সে অস্ত্র পুরুষকে পতি করিতে ইচ্ছা
 করে নাই ॥৩৫॥

ভৃগুনন্দন । আমি এই সমস্ত কারণ পর্যালোচনা করিয়া, অধৰ্ম্ম ভয়ে
 বিচলিত হইয়া, শর্ম্মিষ্ঠার সহিত সংসর্গ করিয়াছি ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন-উবাচ ।

ক্রুদ্ধেনোশনসা শ্রেণৌ যযাতির্নাহবতদা ।

পূর্বং যয়ঃ পরিত্যজ্য জরাং সন্তোহিষপত্তত ॥৩৮॥

যযাতিরুবাচ ।

অতৃপ্তৌ যৌবনস্তাহং দেবযান্স্যং ভৃগুর্ষহ ! ।

প্রসাদং কুরু মে ব্রহ্মন্ ! জরয়ং ন বিশেষজ মায ॥৩৯॥

শুক্ৰ উবাচ ।

নাহং যুবা ব্রবীম্যেতচ্ছরাং প্রাপ্তোহসি ভূমিপ ! ।

জরাং ত্বেতাং ত্বমস্তম্বিন্ সংক্রাময় যদীচ্ছসি ॥৪০॥

যযাতিরুবাচ ।

রাজ্যভাক্ স ভবেব্রহ্মন্ ! পুণ্যভাক্ কীর্তিভাক্ তথা ।

যো মে দত্তাধরঃ পুত্রস্তদ্বানমুমম্মতায় ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ক্রুদ্ধেনেতি । উপনসা শুক্রেণ । পূর্বং যযৌ যৌবনম্ । জরাং বার্দ্ধক্যম্ ॥৩৮॥

অতৃপ্ত ইতি । যৌবনস্ত যৌবনেন তৎ সন্তোগেনেত্যর্থঃ, দেবযান্স্যমতৃপ্তঃ ॥৩৯॥

নেতি । যদি ইচ্ছসি, তর্হি অস্তম্বিন্ পুরুষে, সংক্রাময় সঞ্চারয়েত্যেব প্রশংসঃ ॥৪০॥

রাজ্যোতি । যৌবনশাভেন যাবাহুপকারো লভ্যঃ, রাজ্যদানেনৈব তাবান্ প্রত্যাপকারঃ
কৃতঃ স্তাৎ ; তচ্চ রাজ্যদানং পুত্রস্তৈবোচিতমিতি জনাত্তরমণহার্য পুত্রোপাবানম্ ॥৪১॥

শুক্ৰাচার্য বলিলেন—রাজা ! আমাকে তোমার অপেক্ষা করা উচিত
ছিল ; কেন না, তুমি ত আমার অধীন । আর, যযাতি । ধর্মবিষয়ে মিথ্যা
ব্যবহার করিলে চৌর্যের তুল্য পাপ হয় ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন শুক্ৰাচার্য ক্রুদ্ধ হইয়া অভিসম্পাত করিলে,
যযাতি ওৎকণাৎ যৌবন বয়স পরিত্যাগ করিয়া, বৃদ্ধবয়স প্রাপ্ত হইলেন ॥৩৮॥

যযাতি বলিলেন—ভৃগুনন্দন । আমি আপনার দেবযানীর সহিত যৌবন-
সন্তোগ করিয়া অস্তাপি তৃপ্তি লাভ করি নাই । অতএব আপনি অল্পগ্রহ
করুন ; আমার শরীরে যেন বার্দ্ধক্য উপস্থিত হয় না ॥৩৯॥

শুক্ৰাচার্য বলিলেন—রাজা ! আমি ইহা মিথ্যা বলি নাই ; তোমার
শরীরে জরা উপস্থিত হইয়াছে । তবে, তুমি ইচ্ছা করিলে এ জরা অস্তের
শরীরে দিতে পারিবে ॥৪০॥

যযাতি বলিলেন—মহর্ষি । যে পুত্র ; আমাকে যৌবন দান করিবে, সেই
পুত্রই রাজ্যাধিকারী, পুণ্যবান্ ও কীর্তিবান্ হইবে ; আপনি তাহার অল্পমতি
দিন ॥৪১॥

শুক্র উবাচ ।

সংক্রাময়িস্যসি জরাং যথেকং মহাবল্লভ ।।

মামনুধ্যায় ভাবেন ন চ পাপমবাপ্যসি ॥৪২॥

বয়ো দাস্ততি তে পুত্রো যঃ স রাজা ভবিষ্যতি ।

আয়ুয়ান্ কীর্তিমাংশ্চৈব বহুপত্যন্তধৈব চ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বনি

সম্ভবে যাযাতে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

—*—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

জরাং প্রাপ্য যযাতিস্ত স্বপুং প্রাপ্য চৈব হি ।

পুত্রং জ্যেষ্ঠং বরিত্তঞ্চ যদুমিত্যত্রবীষচঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সংক্রাময়িস্যসিতি । ভাবেন একাগ্রোপ । জরার্পণেন পরানিষ্টকরণাদেব পাপসম্ভাবনা ॥৪২॥

বয় ইতি । বয়ো বৌবনম্ । বহুনি অপত্যানি যন্ত স তাদৃশঃ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বনি সম্ভবে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—*—

জরামিতি । বরিত্তং দৌৰ্ভাগ্যনিভিষ্ঠং গৈরপি প্রধানম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

* কৰ্মণি মদাজাপি বরাং প্রার্থনীরেতি ভাবঃ ॥৩৭—৪১॥ জ্যেষ্ঠস্ত রাজ্যপ্রদানজং পাপম্ ॥৪২-৪৩॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন-- যযাতি । তুমি একাগ্রচিত্তে আমাকে চিন্তা করিয়া ইচ্ছানুসারে জরা সঞ্চারিত করিতে পারিবে ; তাহাতে তোমার কোন পাপ হইবে না ॥৪২॥

আর, যে পুত্র তোমাকে যৌবন দান করিবে, সেই পুত্রই রাজা, দৌৰ্ভাগ্যবী, কীর্ত্তিমান্ ও বহুসন্তানশালী হইবে ॥৪৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন, যযাতি জরাগ্রস্ত হইয়া আপন রাজধানীতে বাইয়া, গুণবান্ জ্যেষ্ঠ পুত্র যজ্ঞকে এই কথা বলিলেন ॥১॥

* 'দ্ব্যপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' 'একপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' 'সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ ।

ব্যাতিব্রূচ ।

জরা বলী চ মাং তাত ! পলিতানি চ পর্য্যন্তঃ ।
কাব্যাক্ষোশনসঃ শাপান চ তৃপ্তোহস্মি যৌবনে ॥২॥
অ বদো ! প্রতিপদ্যস্ব পাণ্যানং জরয়া সহ ।
যৌবনেন স্বদীয়েন চরয়েৎ বিষয়ানহম্ ॥৩॥
পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু পুনস্তে যৌবনং ব্রহ্ম ।
দদ্বা সম্প্রতিপৎস্মামি পাণ্যানং জরয়া সহ ॥৪॥

যচুৰূবাচ ।

জরয়াং বহুবো দোষাঃ পানভোজনকারিতাঃ ।
তস্ম্যাজ্জরাং ন তে রাজন্ ! ঐহীদ্য ইতি মে মতিঃ ॥৫॥
সিতশ্ৰুণ্মির্নিরানন্দো জরয়া শিথিলীকৃতঃ ।
বলীসঙ্গতগাত্রশ্চ দুর্দর্শো দুর্বলঃ কৃশঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

জরেতি । জরেতি সাংকল্যাণ্যক্তিঃ । বলী মাংসলীভবন্তু, পলিতানি কেশলোমাং ধাব-
ল্যানি পর্য্যন্তঃ পরিত আগতানি । যৌবনে তৎসম্ভোগে ॥২॥
অমিতি । পাণ্যানং জরাসুলভুতং পাণম্ । বিষয়ান্ বনিতাদিবিষয়ভোগান্ ॥৩॥
পূর্ণ ইতি । সম্প্রতিপৎস্মামি পুনগ্রহীত্বামি ॥৪॥
জরামিতি । পানভোজনানিভিঃ কারিতাঃ সম্পাদিতাঃ ; দোষাঃ ক্লেশাঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জরামিতি ॥১॥ বলী বচঃ সংবলনম্ । পলিতানি কেশলোমাং শৌর্যম্ । পর্য্যন্তঃ
পরিতঃ শরীরে গতানি প্রাপ্তানি । যৌবনে যৌবনসাধো কামভোগে ॥২॥ পাণ্যান
ভোগাসামর্থ্যেহপি তদ্বিচ্ছারপং চিত্তস্ত দৌহ্যম্ । চরয়েৎ কৃত্রীম্ ॥৩—৪॥ দোষাঃ ক্লে-

ব্যাতি কহিলেন বৎস ! শুক্রাচার্য্যের অভিসম্পাতে আমার জরা আসি-
য়াছে, মাংসগুলি শিথিল হইয়া পড়িয়াছে এবং কেশ ও লোম সাদা হইয়া
গিয়াছে ; অথচ আমি যৌবনসম্ভোগে এখনও তৃপ্তি লাভ করি নাই ॥২॥

অতএব যহু । আমার পাণ ও জরা তুমি গ্রহণ কর ; তোমার যৌবন
লইয়া আমি বিষয়সম্ভোগ করি ॥৩॥

ভার পর, এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গেলে, পুনরায় তোমার যৌবন
তোমাকে দিয়া, আমার পাণ ও জরা আমি গ্রহণ করিব ॥৪॥

যহু বলিলেন, জরা লইলে, পান-ভোজনপ্রভৃতি কার্য্যে বহুতর ক্লেশ হইবে ।
অতএব মহারাজ ! আমি আপনার জরা লইব না ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৫॥

অশস্ত্রঃ কার্য্যকরণে পরিভূতঃ সযৌবনৈঃ ।
 সাহোপজীবিতশৈব তাং জরাং নাভিকাময়ে ॥৭॥ (যুগ্মকম)
 সন্তি তে বহবঃ পুত্রা মন্তঃ প্রিয়তরা নৃপ ।।
 জরাং এহীতুং ধর্ম্মজ্ঞ ! তস্মাদন্তং ব্রূণীষ বৈ ॥৮॥

যযাতিরুবাচ ।

যদ্বং মে হৃদয়াজ্জাতো বয়ঃ স্বং ন প্রযচ্ছসি ।
 তস্মাদরাজ্যভ্যাক্ তাত ! প্রজা তব ভবিষ্যতি ॥৯॥
 তুর্ব্বসো ! প্রতিপত্ত্বা পাপানং জরয়া সহ ।
 যৌবনেন চরেয়ং বৈ বিষয়াংস্তব পুত্রক ! ॥১০॥
 পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু পুনর্দাস্তামি যৌবনম্ ।
 স্বকৈব প্রতিপৎস্তামি পাপানং জরয়া সহ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সিতেতি । সিতশস্ত্রঃ শুভ্রযুগ্মরোমা । বলীসকতগাত্রো লুলিতমাংসব্যাগুদেহঃ, অতএব
 দুর্দ্ধর্ষঃ কুংসিতাকৃতিঃ । সযৌবনৈর্মুর্বতিঃ । পরিভূতোহবজাতঃ ৬—৭।
 সন্তীতি । মন্তো মমাপেক্ষয়া । অন্তং পুত্রম্, ব্রূণীষ যাচয় ৮।
 যদ্বিতি । স্বং স্বকীয়ম্, বহো যৌবনম্ । প্রজা সন্তানঃ ১০।
 তুর্ব্বস ইতি । প্রতিপত্ত্বা গৃহাণ । বিষয়ান্ বিষয়সন্তোগান্, চরেয়ং কুর্ধ্যাম্ ১০।
 পূর্ণ ইতি । তব যৌবনং পুনস্তভ্যং দাস্তামীত্যর্থঃ । স্বং স্বকীয়ম্ ১১।

জরা লইলে, দাড়ি গুলি সাদা হইয়া যাইবে, মনে কোন আনন্দ থাকিবে
 না, শরীর শিথিল হইয়া পড়িবে, মাংসগুলি লুলিত হইয়া যাইবে, আকৃতি
 কুংসিত হইবে এবং আমি দুর্ব্বল ও কৃশ হইয়া কার্য্য করিতে অসমর্থ হইয়া
 পড়িব; তখন যুবক সহচরেরা আমাকে অবজ্ঞা করিবে; সুতরাং আমি সে
 জরা চাহি না ৬=৭।

মহারাজ । আমি অপেক্ষা প্রিয়তম আপনার অনেক পুত্র আছে । অত-
 এব আপনি জরা গ্রহণ করিবার জন্ত অন্ত কাহাকেও অমুরোধ করুন ৮।

যযাতি বলিলেন, বৎস । তুমি আমার হৃদয় হইতে জন্মিয়াও যখন আপন
 যৌবন আমাকে দিলে না, তখন তোমার সন্তান রাজ্যের অধিকারী হইবে না ১০।

পুত্র । তুর্ব্বসু । তুমি আমার পাপ ও জরা গ্রহণ কর; আমি তোমার
 যৌবন লইয়া বিষয়সন্তোগ করি ১০।

এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গেলে, আবার তোমার যৌবন তোমাকে দিব
 এবং আমার পাপ ও জরা আমি কিরাইয়া লইব ১১।

তুৰ্ব্বহুৰুবাচ ।

ন কাময়ে জরাং তাত ! কামভোগপ্রপাশিনীম্ ।

বলরূপাস্তবরূপীং বুদ্ধিপ্রাণপ্রপাশিনীম্ ॥১২॥

যযাতিরুবাচ ।

যত্নং মে হনয়াজ্জাতো বয়ঃ স্বং ন প্রযচ্ছসি ।

তন্মাৎ প্রজা সমুচ্ছেদং তুৰ্ব্বসো ! তব যাস্ততি ॥১৩॥

সকীর্ণাচারধৰ্ম্মেষু প্রতিলোমচরেষু চ ।

পিপিতাশিশু চাস্ত্যেযু যুত । রাজা ভবিস্যসি ॥১৪॥

গুরুদারপ্রসক্তেষু তীৰ্থ্যগ্য়োনীগতেষু চ ।

পশুধৰ্ম্মেষু পাপেষু মেচ্ছেষু স্বং ভবিস্যসি ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং স তুৰ্ব্বহুঃ শপ্ত । যযাতিঃ স্ততমাত্মনঃ ।

শৰ্ম্মিষ্ঠায়াঃ স্ততং ঋত্বেমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । বলং শরীরশক্তিঃ রূপং সৌন্দর্য্যং তয়োঃ স্তবরূপীং বিনাশকারিণীম্ । বুদ্ধি-
স্তবীকৃত্য প্রাপোহধ্যবসায়চ্চ তয়োঃ প্রপাশিনীম্ ॥১২॥

যদिति । প্রজা সম্ভবনঃ । সমুচ্ছেদং সাকল্যেন বিনাশম্ ॥১৩॥

সকীর্ণেতি । সকীর্ণা বর্ণাশ্রমভেদেহপি ভেদরহিতা আচারা ধৰ্ম্মাচ্চ যেবাং তেষু, প্রতি-
লোমচরেষু চাণ্ডালাদিষু, পিপিতাশিশু আময়াংসভোজিষু, অস্ত্যেযু চৰ্ম্মকারাদিষু ॥১৪॥

স্তবীকৃতি । তীৰ্থ্যগ্য়োনীষু গবাদিষু গতং গমনং যেবাং তেষু, অতএব পশুধৰ্ম্মেষু পাপেষু
চ । স্বং রাজেতি শেবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জাযিক্যাববনাদিঃ ॥১৫॥ দোষানেনবাহ, সিতেতি ১৬—১৪ঃ তীৰ্থ্যগ্য়োনীনাশিষু গতং

তুৰ্ব্বহুঃ বলিলেন—পিতঃ । কামসম্ভোগ, শরীরের শক্তি ও সৌন্দর্য্য একই
বুদ্ধি ও অধ্যবসায় এ সমস্তই জরা নষ্ট করে ; স্ততরাং আমি সে জরা লইতে
ইচ্ছা করি না ॥১২॥

যযাতি বলিলেন—তুৰ্ব্বহুঃ । তুমি আমার জদর হইতে জরিতাও বঞ্চন
আপন যৌবন আমাকে দিলে না ; তখন তোমার বংশ লোপ পাইবে ॥১৩॥

আর, যুৰ্ব্ব । তুমি মিজাচারী, চাণ্ডালাদি প্রতিলোমসকর, অশক্কাংসভোজী
এবং অস্ত্যজজাতির রাজা হইবে ॥১৪॥

আর গুরুদারগামী, তীৰ্থ্যগ্য়োনীগামী পশুতুল্য পাশিষ্টগণ এবং শ্রেষ্ঠ-
পণের রাজা হইবে ॥১৫॥

যযাতিরুবাচ ।

ঋহো ! ত্বং প্রতিপত্ত্ব স্ব বর্ণরূপবিনাশিনীম্ ।

জরাং বর্ষসহস্রং মে যৌবনং স্বং দদস্ব চ ॥১৭॥

পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু পুনর্দাস্তামি যৌবনম্ ।

স্বধাদাস্তামি ভূয়োহহং পাপ্যানং জরয়া সহ ॥১৮॥

ঋহ্যরুবাচ ।

ন গজং ন রথং নাশ্বং জীর্ণো ভুঙ্ক্বে ন চ স্ত্রিয়ম্ ।

বাগ্ভঙ্গশ্চাস্ত ভবতি তাং জরাং নাভিকাময়ে ॥১৯॥

যযাতিরুবাচ ।

যদ্বং মে হৃদয়াজ্জাতো বয়ঃ স্বং ন প্রযচ্ছসি ।

তস্মাদ্ঋহো ! প্রিয়ঃ কামো ন তে সম্পৎস্রতে কচিৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । শর্ষিষ্ঠায়াঃ স্তমপ্যায়ন এব ॥১৬॥

ঋহ ইতি । প্রতিপত্ত্ব গৃহাণ । স্বং স্বকীয়ম্ ॥১৭॥

পূর্ণ ইতি । ভূয়ঃ পুনরপি, স্বং স্বকীয়ম্, আদাস্তামি গ্রহীতামি ॥১৮॥

নেতি । জীর্ণো জরাগ্রস্তো জনঃ । অত্র জীর্ণত্ব, বাগ্ভঙ্গো বাগ্ভিকারঃ ॥১৯॥

যদিতি । প্রিয়োহপি তে কামঃ, কচিদপি ন সম্পৎস্রতে সফলো ভবিষ্যতি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকাশং মৈথুনাত্মাচরণং বেষাং তেহু ॥১৫—১৮॥ বাক্ভঙ্গো দন্তানাং পতনাং ককাদিরুদ্ধে
বাচো ভঙ্গ ইব ভঙ্গঃ স্নয়ম্, অব্যক্তমিতি দ্বাবৎ ॥১৯—২০॥ পীঠকানাং রাজযোগ্যানাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি আপন পুত্র তুর্কস্মৃকে এইরূপ অভিসম্পাত
করিয়া, শর্ষিষ্ঠার পুত্র ঋহ্যাকে এই কথা বলিলেন ॥১৬॥

যযাতি বলিলেন—ঋহ্য ! তুমি এক সহস্র বৎসর যাবৎ শরীরের বর্ণ ও
সৌন্দর্য্যনাশিনী আমার জরা গ্রহণ কর ; আর, নিজের যৌবনটী আমাকে
দাও ॥১৭॥

এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গেলে, আবার তোমার যৌবন তোমাকে দিব
এবং আমার পাপ ও জরা আমি ফিরাইয়া লইব ॥১৮॥

ঋহ্য বলিলেন—জরাজীর্ণ লোক হস্তী, অশ্ব ও রথে চড়িতে পারে না এবং
জীসন্ধ্যোগ করিতে পারে না, বিশেষতঃ তাহার বাক্যও বিকৃত হইয়া যায় ;
সুতরাং আমি সে জরা নিতে ইচ্ছা করি না ॥১৯॥

যযাতি বলিলেন—ঋহ্য ! তুমি আমার হৃদয় হইতে জন্মিয়াও যখন
নিজের যৌবন দিলে না, তখন তোমার প্রিয় অভিলাষ কখনও পূর্ণ
হইবে না ॥২০॥

যজ্ঞাধ্বরথমুখ্যানামখানাং স্ত্যাকাতং ন চ ।

হস্তিনাং পীঠকানাঞ্চ গর্দভানাং তথৈব চ ।

বস্তানাঞ্চ গবাক্ষৈব শিবিকায়ান্তথৈব চ ॥২১॥

উড়ুপপ্লবসস্তারো যজ্ঞ নিত্যং ভবিষ্যতি ।

অরাক্ষা ভোজ্ঞশব্দং স্বং তত্র প্রাপ্যাসি সাধয়ঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

যযাতিরুবাচ ।

অনো ! স্বং প্রতিপত্ত্ব পাপ্যানং জরয়া সহ ।

একং বর্ষসহস্রস্ত চরেয়ং যৌবনেন তে ॥২৩॥

অমুরুবাচ ।

জীর্ণঃ শিশুবদাদস্তেহকালেহমমশুচির্বিধা ।

ন জুহোতি চ কালৈহ্মিং ত্যং জর্যং নাভিকাময়ে ॥২৪॥

যযাতিরুবাচ ।

যজ্ঞং মে হৃদয়াজ্জাতো বয়ঃ স্বং ন প্রযচ্ছসি ।

জরাদৌবস্তুর্য প্রোক্তস্তস্মাদ্ভ্যং প্রতিলপ্যাসে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । অখানাং যজ্ঞতরাণাম্ । গতং গমনম্ । পীঠকানাং নরবাহুযানবিশেষাণাম্ ।
বস্তানাং ছাগানাম্ । পর্বত্র গতমিতি দৃষ্ট্যঃ, জলবহুলবাদিতি সর্গত্র ভাবঃ । যটপাশোহঃ
শ্লোকঃ । উড়ুপেন কদলীতস্তাদিনির্ণিতযানেন প্রবেন ক্ষুদ্রনৌকয়া চ সস্তারঃ পরপারগমনম্ ।
সাধয়ঃ সবাংশ এব স্বম্, তত্র দেশে, অরাক্ষা সন্, ভোজ্ঞশব্দং ভোজ্যেত্বাপাধিম্ ॥২১—২২॥

অন ইতি । প্রতিপত্ত্ব গৃহাণ । পাপ্যানং জরামূলীকৃতং মম পাপম্ ॥২৩॥

জীর্ণ ইতি । অন্ত্রিচরপবিত্রচণ্ডালাদিঃ । অকালে প্রাতরাদৌ । কালে যথাসময়ম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নরযানবিশেষাণাম্, “তরবতরাবা” ইতি য়েচ্ছেষু প্রসিদ্ধানাম্ ॥২১—২৪॥ প্রতিলপ্যাসে

আর, যে দেশে অশ্ব, অশ্বতর, রথ, হস্তী, পাকী, গর্দভ, ছাগল, গরু এবং
ভুলির গমনাগমন সম্ভব হইবে না ; কিন্তু কেবল ভেলা এবং ডিঙ্গী নৌকা
যারাই সর্বদা গমনাগমন হইবে ; তুমি আপন সন্তানের সহিত সেই দেশে
যাইয়া, রাজা না হইয়া, ভোজ-উপাধি ধারণ করিয়া বাস করিবে ॥২১—২২॥

যযাতি বলিলেন—অহু ! তুমি এক সহস্র বৎসর পর্য্যন্ত আমার পাপ ও
জরা গ্রহণ কর ; আর আমি তোমার যৌবন লইয়া বিচরণ করি ॥২৩॥

অহু বলিলেন—জরাগ্রস্ত লোক, বালক ও হীনজাতির মত অসময়ে আর
ভোজন করে এবং যথাসময়ে অন্ত্রিতে হোম করিতে পারে না ; সুতরাং আমি
সে জরা গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করি না ॥২৪॥

প্রজ্ঞাশ্চ যৌবনপ্রাপ্তা বিনশিস্থন্ত্যনো ! তব ।

অগ্নিপ্রস্বন্দনপরস্বক্কাপ্যেবং ভবিষ্যসি ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রত্যাখ্যাতশ্চতুর্ভিঃ শপ্ত্বা তান্ বহুপূর্বকান্ ।

পুরোঃ সকাশমগমন্ত্যাহা পুরুষলজ্জনম্ ॥২৭॥

যযাতিরুবাচ ।

পুরো ! স্বং মে প্রিয়ঃ পুত্রস্বং বরীয়ান্ ভবিষ্যসি ।

জরা বলী চ মাং তাত ! পলিতানি চ পর্য্যপ্তাঃ ।

কাব্যস্তোশনসঃ শাপান্ চ তৃণোহস্মি যৌবনে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । প্রতিপল্যাসে তামেব জরাং প্রাপ্যসি ॥২৫॥

প্রজা ইতি । প্রজাঃ সন্তানাঃ । অগ্নিপ্রস্বন্দনপরঃ অগ্নিগাধ্যাক্রোতম্বার্তকর্ম্মহীনঃ ॥২৬॥

প্রত্যাখ্যাত ইতি । চতুর্ভিঃ পুত্রৈঃ । ন বিহতে লজ্জনং স্বাক্যাতিক্রমণং বস্মাত্মম্ ॥২৭॥

পূর্ব ইতি । বরীয়ান্ অস্ত্রান্ত্রাত্ত্বভ্যঃ প্রধানতমঃ, ভবিষ্যসি ; মহরুদোধপালনাদিতি
ভাবঃ । অন্তঃপ্রাপ্তব্যাত্মম্ । বটচরণোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজাঃ, জ্ঞান্ বিনশিস্থন্তীতি বয়ঃ সস্বকঃ ॥২৫॥ অগ্নিপ্রস্বন্দনং ক্রোতম্বার্তকর্ম্মহীনং
ত্যাগস্বাপরঃ ॥২৬—২৭॥ বরীয়ান্ স্বজাত্ত্বভ্যো মহান্ । জরা দেহেন্দ্রিয়শক্তিঘাত্ত্বঃ ॥২৮—৩০॥

যযাতি বলিলেন—তুমি আমার হৃদয় হইতে জন্মিয়াও যখন আপন
যৌবন দিলে না, অথচ জরার দোষই বলিলে ; তখন তুমি সেই জরাগ্রস্তই
হইবে ॥২৫॥

আর, অহু ! তোমার সন্তান যৌবন লাভ করিয়াই মরিয়া যাইবে এবং
তুমিও বেদোক্ত-অগ্নিকর্ম্মহীন হইবে ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি চার পুত্র দ্বারাই প্রত্যাখ্যাত হইয়া,
বহুপ্রভৃতি সেই চার পুত্রকেই অভিসম্পাত করিয়া, পুরু আপন বাক্য লজ্জন
করিবে না ইহা মনে করিয়া তাঁহার নিকট গেলেন ॥২৭॥

যযাতি বলিলেন—পুরু ! তুমি আমার প্রিয় পুত্র ; অস্ত্রান্ত্র ভাইদের
অপেক্ষা তুমিই প্রধান হইবে । বৎস ! শুক্রচার্য্যের অভিসম্পাতে আমার
বার্দ্ধক্য আসিয়াছে ; শরীরের মাংসগুলি লুপ্ত হইয়া পড়িয়াছে এবং কেশ
ও লোমগুলি সাদা হইয়া গিয়াছে ; অথচ এখনও আমি যৌবনসঙ্কোপে তৃপ্ত
হই নাই ॥২৮॥

পুরো ! স্বঃ প্রতিপক্ষ্য পাণ্ডুনাং জরয়া সহ ।

কক্ষিৎ কালং চরয়ঃ বৈ বিষয়ান্ বয়সা তব ॥২৯॥

পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু পুনর্দ্যামি যৌবনম্ ।

অকৈব প্রতিপৎসামি পাণ্ডুনাং জরয়া সহ ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ প্রত্যাচ পুরুঃ পিতরমঞ্জসা ।

যদাথ মাং মহারাজ ! তৎ করিষ্যামি তে বচঃ ॥৩১॥

প্রতিপৎসামি তে রাজন্ ! পাণ্ডুনাং জরয়া সহ ।

গৃহাণ যৌবনং মত্তশ্চর কামান্ যথেষ্টিতান্ ॥৩২॥

জরয়াহং প্রতিচ্ছমো বয়োরূপধরন্তব ।

যৌবনং ভবতে দত্তা চরিষ্যামি যদাথ মাং ॥৩৩॥

যযাতিরুবাচ ।

পুরো ! শ্রীতোহস্মি তে বৎস ! শ্রীতশ্চদং দদামি তে ।

সর্বকামসমৃদ্ধা তে প্রজা রাজ্যে ভবিষ্যতি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

পুর ইতি । বিষয়ান্ বিষয়সম্ভোগান্, চরয়ঃ কুর্যাম্, বয়সা যৌবনেন ॥২৯॥

পূর্ণ ইতি । তব যৌবনং তুভ্যং দাতামীত্যর্থঃ । স্বঃ স্বকীয়ম্ ॥৩০॥

এবমিতি । অঞ্জসা সম্বরমেব কিকিদিবিবিচ্যেবেত্যর্থঃ । “অঞ্জসা তত্ত্বকূর্ণমোঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥৩১॥

প্রতিপৎসামীতি । মত্তো মম সকাশং । চর অহুভব ॥৩২॥

জরয়েতি । প্রতিচ্ছমো ব্যাপ্তদেহঃ ॥৩৩॥

পুরু । তুমি আমার পাপ ও জরা গ্রহণ কর ; আমি তোমার যৌবন লইয়া কিছু কাল বিষয়সম্ভোগ করি ॥২৯॥

এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে, আবার তোমার যৌবন তোমাকেই দিব এবং নিজের জরার সহিত পাপ ফিরাইয়া লইব ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি এইরূপ বলিলে, তৎক্ষণাৎ পুরু পিতার কথার প্রত্যাশ্রয় দিলেন ; মহারাজ ! আপনি আমাকে বাহা বলিলেন, আমি আপনার সে বাক্য রক্ষা করিব ॥৩১॥

মহারাজ ! আমি আপনার পাপ ও জরা গ্রহণ করিব ; আর, আপনি আমার যৌবন গ্রহণ করুন এবং ইচ্ছানুসারে বিষয়সম্ভোগ করুন ॥৩২॥

আমি আপনাকে যৌবন দান করিয়া, আপনার জরা গ্রহণপূর্বক আপনারই বয়স ও রূপ ধারণ করিয়া, আপনারই কথানুসারে চলিব ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা যযাতিস্ত স্মৃদ্ধা কাব্যং মহাতপাঃ ।

সংক্রাময়ামাস জরাং তদা পুরৌ মহাত্মনি ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্বণি

সম্ভবে যাযাতে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥ *

—:—:—

ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

—*—*—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পৌরবেণাথ বয়সা যযাতির্নহুবাঙ্গজঃ ।

প্রীতিযুক্তো নৃপশ্রেষ্ঠচচার বিষয়ান্ প্রিয়ান্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পুর ইতি । ইদম্ অভীষ্টং বরমিতিার্থঃ । সর্কৈঃ কাঠৈঃ কাম্যবস্ত্রলাভৈঃ সমৃদ্ধা ॥৩৪॥

এবমিতি । কাব্যং শুক্রাচার্য্যং স্মৃদ্ধা, তথৈব তদাদেশসম্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসদ্বিদ্ধাস্বামীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াদিপৰ্বণি সম্ভবে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

—:—:—

পৌরবেণেতি । পৌরবেণ পুরুষবন্ধিনা । বিষয়ান্ শৃঙ্গচন্দনবনিতাদীন্ । চচার বুভোজ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গসা আর্জবেন ॥৩১॥ যথেন্দিভানিত্যস্ত যাবজ্জীবনমপীতি ভাবঃ ॥৩২—৩৫॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

—:—:—

যযাতি বলিলেন—বৎস । পুরু । আমি অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়াছি এং
অত্যন্তসন্তুষ্ট হইয়া তোমাকে এই বর দিতেছি যে, তোমার রাজ্যে সমস্ত
প্রজাই সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিয়া সমৃদ্ধিসম্পন্ন হইবে ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি এই কথা বলিয়া, শুক্রাচার্য্যকে স্মরণ
করিয়া, তখনই মহাত্মা পুরুষ শরীরে আপন জরা সঞ্চারিত করিলেন ॥৩৫॥

—:—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজশ্রেষ্ঠ নহুবনন্দন যযাতি পুরুষ
বৌবন লাভ করিয়া, আনন্দিত হইয়া, অভীষ্ট-বিষয় ভোগ করিতে লাগিলেন ॥১॥

* 'চতুর্দশতিতমোহধ্যায়ঃ' 'দ্বাদশতিতমোহধ্যায়ঃ' 'অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ ।

যথাকামং যথোৎসাহং যথাকালং যথাঐশ্বর্যং ।
 ধর্ম্মাবিরুদ্ধং ব্রাহ্মক্ৰম ! যথা ভবতি সৌহৃদ্যং ॥২॥
 দেবানতর্পয়দ্ যজ্ঞৈঃ শ্রাউত্বৈশ্চ যৎ পিতৃনগি ।
 দীনানমুগ্রহৈরিত্যৈঃ কামৈশ্চ দ্বিজসংমান ॥৩॥
 অতিধীনমপানৈশ্চ বিশিষ্ট পরিপালনৈঃ ।
 আনুশংস্তেন শূদ্রাংশ্চ দস্যুন্ সন্নিগ্রহেণ চ ॥৪॥
 ধর্ম্মেণ চ প্রজাঃ সর্বা যথাবদমুত্তরয়ন্ ।
 যযাতিঃ পালয়ামাস সাক্ষাদিত্য ইবাপরঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্ব)
 স রাজা সিংহবিক্রান্তো যুবা বিষয়গোচরঃ ।
 অবিরোধেন ধর্ম্মস্ত চচার ত্রুতমুত্তমম্ব ॥৬॥
 স সম্প্রাপ্য শুভান্ কামাংস্তপ্তঃ ধিমশ্চ পাথিবঃ ।
 কালং বর্ষসহস্রাস্তং সম্মার মনুজাধিপঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যথোতি । ধর্ম্মস্ত অবিরুদ্ধং যথা ভবতি, তথৈব স যযাতির্বিষয়ানবৃত্তং ॥২॥
 দেবানিতি । ইষ্টৈধনৈঃ, কামৈশ্চ দ্বিষয়ৈশ্চৈব, দ্বিজসংমান ব্রাহ্মণকজিয়ান্ ॥৩॥
 অতিধীনিতি । বিশেষে বৈজ্ঞান্ । আনুশংস্তেন দয়য়া । সন্নিগ্রহেণ স্ত্রাব্যদণ্ডেন ।
 তানুশংস্তেন হি দণ্ড্যনোহপি তুহতি । সর্বা অস্তা অস্ত্রাধিপাঃ ১৪-৫১
 স ইতি । সিংহবিক্রান্তো বিক্রমী । বিষয়াঃ শ্রুতচন্দ্রনাথো গোচরা ভোগ্যবস্ত সঃ ১৬
 স ইতি । বিষয়ঃ পুরোজ্ঞরাদর্শনাধিষ্ঠাঃ । সম্মার প্রতীকাক্রমে ১৭
 ভারতভাবদীপঃ

পৌরবেণেতি । চচার বৃত্তে ১১-৫১ । বিষয়া দিব্যগন্ধাদিভ্যো গোচরে বশে যন্ত স

মহারাজ । তিনি ইচ্ছা ও উৎসাহে অল্পসারে যথাসময়ে ধর্ম্মের অবিরোধে
 অতীষ্ট সম্ভোগমুখ অল্পভব করিতে থাকিলেন ॥২॥

তিনি যজ্ঞ করিয়া দেবগণকে, শ্রাদ্ধ করিয়া পিতৃলোককে, অল্পগ্রহ
 করিয়া দরিদ্রদিগকে, অতীষ্ট ধন দান করিয়া ব্রাহ্মণগণকে এবং ইচ্ছানুরূপ
 বৃদ্ধ করিয়া ক্ষত্রিয়দিগকে সন্তুষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৩॥

যযাতি অন্ন ও পানীয় দিয়া অতিথিগণকে, যথানিয়মে প্রতিপালন করিয়া
 বৈশ্যগণকে, দয়া দ্বারা শূদ্রদিগকে, উপযুক্ত দণ্ড দিয়া দস্যুগণকে এবং ধর্ম্ম-
 সঙ্গত ব্যবহারে অস্ত্রাস্ত্র সকল প্রজাকে যথানিয়মে অল্পরক্ত রাখিয়া, দ্বিতীয়
 ইন্দ্রের স্ত্রায় পালন করিতে লাগিলেন ১৪-৫১

সিংহের স্ত্রায় বিক্রমশালী যুবক যযাতি রাজা, ধর্ম্মের অবিরোধে . ভোগ্য
 বস্তু সকল ভোগ করিতে থাকিয়া অসাধারণ মুখ অল্পভব করিতে লাগিলেন ১৬

(২)...ব্রাহ্মক্ৰমো ব্রাহ্মহীতি স এষ হি ।

পরিসংখ্যায় কালস্তম্ভঃ কলাঃ কাষ্ঠাশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

যৌবনং প্রাপ্য রাজর্ষিঃ সহস্রপরিবৎসরান্ ॥৮॥

বিশ্বাচায়া সহিতো রেমে ব্যভ্রাজ্জন্মন্দনে বনে ।

অলকায়াং স কালস্তম্ভে মেরুশৃঙ্গে তথোত্তরে ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

যদা স পশুতে কালং ধর্ম্মাভ্যা তং মহীপতিঃ ।

পূর্ণং মত্বা ততঃ কালং পূরুং পুত্রমুবাচ হ ॥১০॥

যথাকামং যথোৎসাহং যথাকালমরিন্দম ।

সেবিতা বিষয়াঃ পুত্র ! যৌবনেন ময়া তব ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পর্যোতি । কালস্তম্ভো বীৰ্য্যবাংশ স রাজর্ষির্ধর্ম্মযাতিঃ, সহস্রপরিবৎসরান্ যাবদ্ যৌবনং প্রাপ্য, তদন্তং গণয়ন্ কলাঃ ত্রিংশৎকাষ্ঠাশ্চকং কালম্, কাষ্ঠা অষ্টাদশনিমেষাশ্চকং কালঞ্চ, পরিসংখ্যায় গণয়িত্বা, বিশ্বাচায়া তদাধ্যাত্ম স্বর্গবেশ্চয়া সহিতঃ সন, নন্দনে বনে, অলকায়াং কুবেরনগরীষ-
চৈত্ররথার্থ্যে বনে, তথৈব পূর্নমভিধানাং, তথা উত্তরে মেরুশৃঙ্গে চ, কালং যথেষ্টং সময়ং যাবৎ, রেমে, ব্যভ্রাজ্জিহ্মবেশ্যণোভত চ ॥৮—৯॥

যদেতি । যদা স ধর্ম্মাভ্যা মহীপতিঃ, কালং পশুতে গণনার্থং পর্য্যালোচয়তি স্ম, তদা তং সহস্রবৎসরাশ্চকং কালং পূর্ণং মত্বা, ততঃ পরং পুত্রং পূরুং উবাচ ॥১০॥

যথেন্তি । ময়া তব যৌবনেন করণেন, বিষয়াঃ শ্রদ্ধাচন্দনবনিতাদয়ঃ, সেবিতা ভুক্তাঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়গোচরঃ ॥৮-৭॥ পর্যোতি । সৌরবর্ষে হি প্রত্যক্ষং পঞ্চদিনাদি পঞ্চদশনাভ্যন্ত্রিংশৎ-
পলানি একত্রিংশদক্ষরাণি বর্দ্ধন্তে । সাবনৈঃ সঠাধিকশতত্ৰয়দিনাশ্চকৈকবর্ধৈরায়ুর্গণ্যতে, অতঃ
কলাঃ কাষ্ঠাশ্চ “অষ্টাদশনিমেষাশ্চ কাষ্ঠা ত্রিংশৎ তু তাঃ কলাঃ” ইত্যুক্তরূপাঃ সংখ্যায়ৈতুক্তম্
॥৮॥ অলকায়াং কুবেরপুর্ধ্যাম্ ॥৯॥ পশুতে স কালং কালোহপি তং গ্রসিতুং পশুভীত্যা-

যযাতি রাজা স্নানসম্পত্তোগ করিয়া তৃপ্তি লাভ করিতে লাগিলেন বটে, কিন্তু পুরুর বার্ষিক্য দেখিয়া বিষন্ন ও হইতেন। এই ভাবে তিনি সেই এক সহস্র বৎসরের শেষ সময়ের অপেক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৭॥

কালগণনাভিজ্ঞ যযাতি সহস্র বৎসরের জ্ঞাত যৌবন পাইয়া, তাহার শেষ গণনা করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, নিমেষ কালপর্য্যন্ত গণনা করিয়া দেখিলেন ; পরে, স্বর্গবেশ্যা বিশ্বাচীর সহিত মিলিত হইয়া, নন্দনকাননে, অলকানগরীর চৈত্ররথোত্তানে এবং উত্তর মেরুশৃঙ্গে যথেষ্ট-কাল বিহার করিলেন ও শোভা পাইলেন ॥৮—৯॥

তাহার পর তিনি যখন পর্য্যালোচনা করিয়া দেখিলেন যে, সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গিয়াছে, তখন পুত্র পূরুকে বলিলেন ॥১০॥

মহাভারতম্

দ্ব্যধি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

আদিপর্ব

অষ্টমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

শ্রীমল্লীলকণ্ঠকৃতয়া-পুৰাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ

স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

হরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকনূরিবঙ্গস্থসিদ্ধাস্তবিজ্ঞানলয়াং

সিদ্ধাস্তবাগীশে নৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাস্ব্যতি ।

হবিষা কৃষ্ণবজ্জৈব ভূয় এবাভিবৰ্দ্ধতে ॥১২॥

বৎ পৃথিব্যাং ত্রীহিবৎ হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ ।

একস্তাপি ন পর্যাণ্ডং তস্মাত্তৃষ্ণাং পরিত্যজেৎ ॥১৩॥

যা দুস্ত্যজা দুশ্শ্রুতিভির্ধা ন জীৰ্য্যতি জীৰ্য্যতঃ ।

যোহনৌ প্রাণাস্তিকো রোগস্তাং তৃষ্ণাং ত্যজতঃ স্তথম্ ॥১৪॥

পূর্ণং বর্ষসহস্রং মে বিষয়াসক্তচেতসঃ ।

তথাপ্যমুদিনং তৃষ্ণা মমৈতেষভিজায়তে ॥১৫॥

তস্মাদেনামহং ত্যক্তুঃ ত্রক্ষণ্যাধায় মানসম্ ।

নিষ্পন্দো নিষ্পমো ভূত্বা চরিয়ামি মৃগৈঃ সহ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । এতৎ পঞ্চং পরং পঞ্চক পূৰ্ণং (৬৩ অধ্যায়ে) ব্যাখ্যাতম্ ॥১২—১৩॥

যেতি । যা তৃষ্ণা, দুশ্শ্রুতিভিবিষয়াসক্তাঃ দূষিতচিত্তৈর্জনৈর্দুস্ত্যজা ; যা তৃষ্ণা, জীৰ্য্যতো বার্ককোন জীর্ণীভবতোহপি জনস্ত, ন জীৰ্য্যতি নাপক্ষীয়তে ; যোহনৌ সৰ্ব্বনাশাং কচিং প্রকংস্তমানলিক্ৰবাং পুংস্ব, প্রাণাস্তিকো রোগস্তৎস্বরূপা ; তাং তৃষ্ণাং ত্যজত এব জনস্ত, স্তথম্ ভবতি নান্তস্ত ॥১৪॥

পূর্ণমিতি । অহুদিনং প্রতাহম্ । এতেষু বিষয়েষু ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শযেন কুৰ্ণব্যতিহরে তঙ্ ॥১০—১১॥ এতদেব জাত্বা পশ্চাত্তাপেনাহ, ন জাস্বিত্যাদি ॥১২—১৪॥

পুরু । আমি তোমার যৌবন লইয়া, ইচ্ছা ও উৎসাহ অহুসারে যথাসময়ে বিষয়সম্ভোগ করিয়াছি ॥১১॥

কিন্তু কাম্য বস্তুর উপভোগে কাম কখনও নিবৃত্তি পায় না ; বরং ঘৃত দ্বারা অগ্নি যেমন বৃদ্ধি পায়, কামও তেমনই কাম্য বস্তুর উপভোগে আরও বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ॥১২॥

পৃথিবীতে যত ধাতু, যব, ধন, পশু ও জ্ঞী আছে, সে সমস্ত মিলিয়া এক জনেরও তৃষ্ণা মিটাইতে পারে না ; সুতরাং সে তৃষ্ণাকে পরিত্যাগ করিবে ॥১৩॥

দুৰ্বৃদ্ধি লোকেরা যে তৃষ্ণাকে সহজে পরিত্যাগ করিতে পারে না ; শরীর জীর্ণ হইয়া গেলেও যে তৃষ্ণা জীর্ণ হয় না এবং যে তৃষ্ণা প্রাণনাশক রোগ-স্বরূপ ; সেই তৃষ্ণাকে যে ত্যাগ করিতে পারে, তাহারই সুখঃ হয় ॥১৪॥

আমার মন বিষয়সম্ভোগেই নিবিষ্ট ছিল, এই অবস্থাতেই এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গিয়াছে ; তথাপি এই বিষয়ের উপরেই আমার লালসা সৰ্ব্বদা জন্মিতেছে ॥১৫॥

পুরো ! প্রীতৌহস্মি ভদ্ৰং তে গৃহাণেদং স্বযৌবনম্ ।

রাজ্যক্ষেদং গৃহাণ স্বং স্বং হি মে প্রিয়কুং স্তুতঃ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিপেদে জরাং রাজা যযাতির্নাছবস্তদা ।

যৌবনং প্রতিপেদে চ পুনঃ স্বং পুরুষান্নবান্ ॥১৮॥

অভিষেক্তু কামং নৃপতিং পুরুং পুত্রং কনীয়সম্ ।

ব্রাহ্মণপ্রমুখা বর্ণা ইদং বচনমব্রবন্ ॥১৯॥

কথং শুক্লশ্চ নপ্তারং দেবযাত্নাঃ স্তুতং প্রভো ! ।

জ্যেষ্ঠং যদুমতিক্রম্য রাজ্যং পুরোঃ প্রযচ্ছসি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বাদিতি । এনাং তৃফাম্ । নিবন্ধঃ শীতগ্রীষ্মস্বচ্ছঃখাদিশৃঙ্খাঃ, নিবন্ধমঃ পুত্রাদিষপি
মমভারহিতঃ । যুগৈঃ সহত্যেনেন বনবাসো ব্যজাতে ॥১৬॥

পুর ইতি । তে তব, ভদ্ৰং মঙ্গলমস্ত । হি যদ্বাং ॥১৭॥

প্রতিপেদ ইতি । প্রতিপেদে প্রাপ । আনুবান্ ধৃতিমান্ ধৈর্যবানিতি যাবৎ ॥১৮॥

অভীতি । কনীয়সং কনিষ্ঠম্ । প্রথমে পাদে অক্ষরাধিক্যং কনীয়সমিতি চাৰ্ঘ্যম্ ॥১৯॥

কথমিতি । নপ্তারং দৌহিত্রম্ । এতিগুণৈর্ধনব এব রাজ্যদানম্চিতিমিতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মজ্ঞানমেবাত্যস্তিকতৃপ্তিহেতুর্ন বিষয়ভোগ ইত্যশয়েনাহ, তদ্বাদিতি । এনাং তৃফাম্ ।
যদ্বানি শীতোষ্ণমানাপমানস্বচ্ছঃখাদীনি, তত্রহিতৌ নিবন্ধঃ, দন্দকল্পকণ্ঠ মানসস্ত, ব্রহ্মণি
নিধানং । অতএব নিবন্ধমঃ অহঙ্কারশ্চৈব মমতামূলস্ত ত্যাগাৎ ॥১৬—১৮॥ কনীয়সং

অতএব আমি এই লালসা ত্যাগ করিয়া, পরমাত্মার উপরে চিত্ত নিবিষ্ট
রাখিয়া, শীত, গ্রীষ্ম ও সুখ-দুঃখাদিশৃঙ্খা হইয়া, মমতাকে বিসর্জন দিয়া,
তপোবনে যাইয়া হরিণগণের সহিত বিচরণ করিব ॥১৬॥

পুরু । তোমার ব্যবহারে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; তোমার মঙ্গল হউক ;
তুমি তোমার নিজের যৌবন গ্রহণ কর এবং এই রাজ্যও গ্রহণ কর ; তুমিই
আমার প্রিয় পুত্র ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নছয়নন্দন যযাতি রাজা তখনই আপন জরা গ্রহণ
করিলেন ; ধৈর্য্যশীল পুরুষও নিজের যৌবন ফিরাইয়া লইলেন ॥১৮॥

তাহার পর, যযাতি কনিষ্ঠ পুত্র পুরুকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবার ইচ্ছা
করিলেন ; তখন ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকলে আসিয়া রাজাকে এই কথা
বলিলেন ॥১৯॥

(১৮)....পুনঃ স্বং পুরুষান্নবানঃ ।

যদুর্জ্যেষ্ঠস্তব হৃতো জাতস্তমসু তুর্বহঃ ।
 শশ্বিষ্ঠায়াঃ হৃতো ক্রুহ্যন্ততোহসুঃ পুরুরেব চ ॥২১॥
 কথং জ্যেষ্ঠানতিক্রম্য কনীয়ান্ রাজ্যমর্হতি ।
 এতং সংবোধয়ামস্ত্বাং ধর্ম্যং ত্বং প্রতিপালয় ॥২২॥
 * যযাতিরুশাচ ।
 ব্রাহ্মণপ্রমুখা বর্ণাঃ সর্বেষাং শৃণুস্ত মে বচঃ ।
 জ্যেষ্ঠং প্রতি যথা রাজ্যং ন দেয়ং মে কথঞ্চন ॥২৩॥
 মম জ্যেষ্ঠেন যচুনা নিয়োগো নানুপালিতঃ ।
 প্রতিকূলঃ পিতৃর্যশ্চ ন স পুত্রঃ সতাং মতঃ ॥২৪॥
 মাতাপিত্রোর্বচনকৃদ্ধিতঃ পথ্যশ্চ যঃ হৃতঃ ।
 স পুত্রঃ পুত্রবদ্যশ্চ বর্ততে পিতৃমাতৃষু ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যদ্বিরতি । তমহতং পশ্যৎ । গণনেয়ং পুরোঃ সর্বকনিষ্ঠতাপ্রদর্শনার্থা ॥২১॥
 কথমিতি । সংবোধয়ামো নিবেদয়ামঃ । জ্যেষ্ঠস্বাদৃশদুমেবাভিধিকৃতি ভাবঃ ॥২২॥
 ব্রাহ্মণেতি । কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ । মে ময়া ॥২৩॥
 যমেতি । নিয়োগ আদেশঃ । প্রতিকূল আদেশাপালনাঘিরোধী ॥২৪॥
 মাত্রেতি । বচনকৃত আদেশপালকঃ । পথ্যঃ অমুকূলঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কনীয়াংসম্ ॥১৯॥ নপ্তারং দৌহিত্রম্ ॥২০—২৩॥ নিয়োগ আজ্ঞা ॥২৪॥ যাতেতি । অনৌ-

মহারাজ ! যদু আপনার পুত্রগণের মধ্যে জ্যেষ্ঠ, শুক্রাচার্যের দৌহিত্র এবং দেবশানীর পুত্র; তাঁহাকে অতিক্রম করিয়া পুরুকে রাজ্য দিতেছেন কেন ? ॥২০॥

যদু আপনার জ্যেষ্ঠপুত্র, তাঁহার পরে তুর্বহসু জন্মিয়াছেন, তৎপরে শশ্বিষ্ঠার পুত্র ক্রুহ্য, তাহার পরে অসু, এবং তৎপরে পুরু জন্মিয়াছেন ॥২১॥

মহারাজ ! জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাদিগকে অতিক্রম করিয়া কনিষ্ঠ ভ্রাতা কি প্রকারে রাজ্য লাভ করিতে পারেন; ইহাই আপনার নিকট আমার নিবেদন করিতেছি । আপনি ধর্ম্মরক্ষা করুন ॥২২॥

যযাতি বলিলেন—ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকলেই আমার বাক্য শ্রবণ করুন; যে কারণে আমি কোন প্রকারেই জ্যেষ্ঠকে রাজ্য দিতে পারি না ॥২৩॥

জ্যেষ্ঠ যদু আমার আদেশ পালন করে নাই । সুতরাং যে ব্যক্তি পিতার প্রতিকূল, সাধুলোকের মতে সেই ব্যক্তি পুত্রই নহে ॥২৪॥

২৫ ইতঃ পরং পঞ্চলোকা দাক্ষিণাত্যপুণ্ডকে অধিকা দৃশ্যন্তে ।

যদুনাহমবজ্ঞাতস্তথা তুৰ্ব্বয়নাপি চ ।
 ঙ্ৰহ্যাণা চানুনা চৈব ময্যাবজ্ঞা কৃতা ভূশম্ ॥২৬॥
 পুরুণা তু কৃতং বাক্যং মানিতঞ্চ বিশেষতঃ ।
 কনীয়ান্ মম দায়াদো ধৃতা যেন জরা মম ॥২৭॥
 মম কামঃ স চ কৃতঃ পুরুণা মিত্ররূপিণা ।
 শুক্রেণ চ বরো দত্তঃ কাব্যোনোশনসা স্বয়ম্ ॥২৮॥
 পুত্রো যস্তানুবর্তেত স রাজা পৃথিবীপতিঃ ।
 ভবতোহমুনয়াম্যেবং পুরু রাজ্যেহভিষিচ্যতাম্ ॥২৯॥
 প্রকৃতয় উচুঃ ।

যঃ পুত্রো গুণসম্পন্নো মাতাপিত্রোহিতঃ সদা ।
 সৰ্বমহতি কল্যাণং কনীয়ানপি সন্তমঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যদুনেতি । অবজ্ঞাত আদেশাপালনেতি ভাবঃ ॥২৬॥
 পুরুণেতি । বাক্যাদেশঃ, কৃতং পালিতম্ । দায়াদো ধনাধিকারী ॥২৭॥
 মমেতি । স যৌবনদানরূপঃ, কামোহভিলাষঃ, কৃতঃ পরিপূরিতঃ ॥২৮॥
 অথ কোহনৌ শুক্রেণ ইত্যাহ পুত্র ইতি । স্বা স্বাম্, অনুবর্তেত অনুগচ্ছেৎ । স এব
 রাজা ভবেৎ । ইতঃ স্বমতং যথাতিরাহ ভবত ইতি । ভবতো ব্রাহ্মণাদীন বর্ণান্ ॥২৯॥
 প্রকৃতয় ইতি । ব্রাহ্মণাদয়ঃ প্রজাঃ ।
 য ইতি । সন্তমো জ্যেষ্ঠবদেব প্রধানঃ । কল্যাণং রাজ্যাধিনম্ ॥৩০॥

যে পুত্র পিতা-মাতার আদেশ পালন করে, তাঁহাদের হিতৈষী ও অনুকূল
 থাকে এবং তাঁহাদের নিকট পুত্রের মতই চলে, সেই পুত্রই বাস্তবিক পুত্র ॥২৫॥
 যদু আমার:প্রতি অবজ্ঞা করিয়াছে; আর তুৰ্ব্বশু, ঙ্ৰহ্য এবং অমুও
 বিশেষ অবজ্ঞা করিয়াছে ॥২৬॥

কিন্তু পুরু আমার আদেশ পালন করিয়াছে এবং বিশেষভাবেই আমার
 আদেশের সম্মান দেখাইয়াছে, আর সে আমার জরা গ্রহণ করিয়াছে;
 সুতরাং সে কনিষ্ঠ হইলেও আমার ধনাধিকারী হইবে ॥২৭॥

বন্ধুর মতই পুরু আমার সে অভিলাষ পূর্ণ করিয়াছে । বিশেষতঃ স্বয়ং
 শুক্রাচার্য্যই আমাকে বর দিয়াছিলেন ॥২৮॥

‘যে পুত্র আপনার অনুগত হইয়া চলিবে, সে-ই রাজা হইবে’ (ইহাই
 শুক্রাচার্য্যের বর) । অতএব আমি আপনাদের নিকট অনুনয় করিতেছি,
 আপনারা পুরুকেই রাজ্যে অভিষিক্ত করুন ॥২৯॥

(৩০)....কল্যাণঃ কনীয়ানপি স প্রভো ।

অর্হঃ পুরুরিদং রাজ্যং যঃ স্ততঃ প্রিয়কৃতব ।

বরদানেন শুক্রশ্রু ন শক্যং বক্তু মুত্তরন্ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পৌরজানপদৈস্তুঠৈরিভ্যুক্তো নাহুযন্তদা ।

অভ্যধিকৃততঃ পূরুং রাজ্যে স্বে স্ততমাস্ত্রনঃ ॥৩২॥

দদ্বা চ পূরবে রাজ্যং বনবাসায় দীক্ষিতঃ ।

পুরাং স নির্ঘয়ো রাজা ব্রাহ্মণৈস্তাপনৈঃ সহ ॥৩৩॥

যদোস্ত যাদবা জাতাস্তব্ধমোর্ধবনাঃ স্মৃতাঃ ।

ক্রহোঃ স্তাস্ত বৈ ভোজা অনোস্ত স্নেচ্ছজাতয়ঃ ॥৩৪॥

পুরোস্ত পৌরবো বংশো যত্র জাতোহসি পার্থিব ! ।

ইদং বর্ষসহস্রাণি রাজ্যং কারয়িতুং বশী ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপূর্বণি

সম্ভবে পূর্বণ্যাতসমাপ্তির্নাম ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥ *

ভারতকৌমুদী

অর্হ ইতি । অর্হঃ প্রাপ্তুং যোগ্যঃ । উত্তরং প্রতিবাক্যম্ ॥৩১॥

পৌরেতি । ইতি পূর্বপ্রকারমুক্তঃ, নাহুযো যযাতিঃ ॥৩২॥

দদ্বৈতি । দীক্ষিতঃ কৃতসঙ্কল্পঃ ॥৩৩॥

যদোরিতি । তুর্লভপ্রভৃতিভো যবনাদিজন্য তু যযাতিশাপাদিহি পূর্বমহুসঙ্কেয়ম্ ॥৩৪॥

প্রজারা বলিল—যে পুত্র গুণবান্ এবং সর্বদা পিতা-মাতার হিতৈষী হইবে, সেই পুত্র কনিষ্ঠ হইলেও জ্যেষ্ঠের মতই শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং সে-ই সমস্ত সম্পত্তি পাইবার যোগ্য ॥৩০॥

অতএব যিনি আপনার প্রিয়কারী পুত্র, সেই পুরুই এই রাজ্য পাইবার যোগ্য । বিশেষতঃ শুক্রাচার্য্য বর দিয়াছেন বলিয়া, আমরা ইহার প্রত্যুত্তর করিতে অসমর্থ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরবাসী ও দেশবাসী লোক সকল এইরূপ বলিলে, যযাতি তখনই আপন পুত্র পুরুকে আপনার রাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৩২॥

রাজা যযাতি পুরুকে রাজ্য দান করিয়া, বনবাসে কৃতসঙ্কল্প হইয়া, তপস্বী ব্রাহ্মণগণের সহিত রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া চলিয়া গেলেন ॥৩৩॥

যহু হইতে যাদবগণ, তুর্লভ হইতে যবনগণ, ক্রহা হইতে ভোজগণ এবং অহু হইতে স্নেচ্ছগণ জন্মিয়াছে ॥৩৪॥

(৩৫)...বর্ষসহস্রায়... ।

* 'পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ' 'ত্র্যাশীতিতমোহধ্যায়ঃ' 'উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ ।

চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং স নাহুষো রাজা যযাতিঃ পুত্রমীপ্সিতম্ ।
রাজ্যেহভিষিচ্য মুদিতো বানপ্রস্থোহভবন্মুনিঃ ॥১॥
উষিত্বা চ বনে বাসং ব্রাহ্মণৈঃ সংশিতব্রতঃ ।
ফলমুলাশনো দান্তস্ততঃ স্বর্গমিতো গতঃ ॥২॥
স গতঃ স্বনিবাসং তং নিবসন্ মুদিতঃ স্ত্রী ।
কালেন নাতিমহতা পুনঃ শক্রেণ পাতিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

পুরোহিত । বর্ষনহুবাণি যাবৎ, বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ সন্, কারয়িতু কৰ্ত্তম্ ॥৩৫॥
ইতি ত্রিহরদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্কণি সম্ভবে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

এবমিতি । দীপ্তিতঃ প্রিয়ং পুত্রং পুংসম্ । মুদিত আনন্দিতঃ সন্ ॥১॥
উষিত্বা ইতি । উষিত্বা বিধায়েত্যর্থঃ । দান্ত ইন্দ্রিয়নিগ্রহশালী । ইতো মর্ত্যায় ॥২॥
স ইতি । স্বনিবাসং স্বর্গলোকম্ । শক্রেণ ইন্দ্রেণ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রসোহপি যঃ পুত্রবধ্বৰ্ত্ততে স এব পুত্রো ন ভ্রাতৃঃ ॥২৫—৩৫॥ কারয়িতুঃ কৰ্ত্তম্ ॥৩৫॥
ইতি আদিপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

—:~:—

মহারাজ ! জনমেজয় ! আপনি জিতেন্দ্রিয় থাকিয়া সহস্র বৎসরপর্য্যন্ত
এই রাজ্য শাসন করিবার জন্ত যে বংশে জন্মিয়াছেন, সেই পৌরব বংশ পুরু
হইতে জন্মিয়াছিল ॥৩৫॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নহুষনন্দন যযাতি রাজা প্রিয় পুত্র পুরুষকে এই
ভাবে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া, আনন্দিতচিত্তে বনবাসী মুনি হইয়াছিলেন ॥১॥
যযাতি যথানিয়মে ব্রতচরণ, ফল-মূল ভক্ষণ ও ইন্দ্রিয় দমনপূর্ব্বক ব্রাহ্মণ-
গণের সহিত দীর্ঘকাল বনে বাস করিয়া, মর্ত্যলোক হইতে স্বর্গে গমন
করিয়াছিলেন ॥২॥

(৩) ইতঃ পরং সার্কঙ্কোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে ।

নিপতন্ প্রচ্যুতঃ স্বর্গাদপ্রাপ্তো মেদিনীতলম্ ।

স্থিত আসীদন্তরিক্ষে স তদেতি শ্রুতং ময়া ॥৪॥

তত এব পুনশ্চাপি গতঃ স্বর্গমিতি শ্রুতম্ ।

রাজ্ঞা বহুমতা সার্কিমষ্টকেন চ বীর্য্যবান্ ॥৫॥

প্রতর্দনেন শিবিনা সমেত্য কিল সংসদি ।

জনমেজয় উবাচ ।

কর্ম্মণা কেন স দিবং পুনঃ প্রাপ্তো মহীপতিঃ ॥৬॥ (যুঝকম্)

সর্বমেতদশেষেণ শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ।

কথ্যমানং শ্রুয়া বিপ্র ! বিপ্রার্ঘিগণসন্নিধৌ ॥৭॥

দেবরাজসমো হাসৌদ্যযাতিঃ পৃথিবীপতিঃ ।

বর্দ্ধনঃ কুরুবংশস্য বিভাবহুসমদ্রাতিঃ ॥৮॥

তস্য বিস্তীর্ণযশসঃ সত্যকীর্ত্তেমহাশ্রনঃ ।

চরিতং শ্রোতুমিচ্ছামি দিবি চেহ চ সর্বশঃ ॥৯॥

ভারতকৌয়ুদী

নিপতন্তি । স্বর্গাৎ প্রচ্যুতো নিপতন্তি সপ্তদ্ব্যং । স যযাতিঃ ॥৪॥

তত ইতি । ততঃ অন্তরিক্ষাদেব । সমেত্য মিলিত্বা, সংসদি দেবদভাষাম্ ॥৫—৬ঃ

সর্কিমিতি । অপেষেণ সাকল্যেন । তদ্বতো যথাযথভাবেন ॥৭॥

● দেবেতি । বিভাবহুসমদ্রাতিঃ স্বধাতুল্যতেজীয়ান্ ॥৮॥

তন্তেতি । দিবি স্বর্গে, ইহ মর্ত্ত্যে চ, তিষ্ঠন্তস্য যযাতেঃ ॥৯॥

তিনি স্বর্গলোকে যাইয়া আনন্দিতচিত্তে কিছু কাল সুখে বাস করেন ;
তৎপরে অনতিদীর্ঘকাল মধ্যে দেবরাজ পুনরায় তাঁহাকে নিপাতিত করেন ॥৩॥

তিনি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়া পতিত হইতে থাকিয়া, ভূতলপর্য্যন্ত না
আসিয়া, আকাশেই রহিয়া গিয়াছিলেন, ইহা আমাদের শুনা আছে ॥৪॥

রাজা বসুমান্, অষ্টক, প্রতর্দন ও শিবির সহিত মিলিত হইয়া, যযাতি
সেই আকাশ হইতেই পুনরায় স্বর্গে যাইয়া দেবদভায় প্রবেশ করিয়াছিলেন ;
ইহাও আমাদের শুনা আছে । জনমেজয় কহিলেন—যযাতি কোন কর্ম্ম দ্বারা
পুনরায় স্বর্গলাভ করিয়াছিলেন ? ॥৫—৬॥

মহাশয় । আপনি এই সকল বিষয় ব্রহ্মর্ষিগণের নিকট বলুন, আমি
যথাযথভাবে তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭॥

যযাতি ইন্দ্রের তুল্য রাজা ছিলেন, কুরুবংশ বৃদ্ধি করিয়াছিলেন এবং
স্বর্ঘ্যের তুল্য তেজীয়ান্ ছিলেন ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হস্ত তে কথয়িষ্যামি যযাতেরুত্তরাং কথাম্ ।
 দিবি চেহ চ পুণ্যার্থাং সর্বপাপপ্রণাশিনীম্ ॥১০॥
 যযাতির্নাহুষো রাজা পুংসু পুত্রং কনীয়সম্ ।
 রাজ্যোহভিষিচ্য মুদিতঃ প্রবত্রাজ বনং তদা ॥১১॥
 অন্ত্যেষু স বিনিক্ষিপ্য পুত্রান্ যদুপুরোগমান্ ।
 ফলমূলশিনো রাজা বনে সংশ্রবসচ্চিরম্ ॥১২॥
 শংসিতাত্মা জিতক্রোধস্তপয়ন্ পিতৃদেবতাঃ ।
 অগ্নীংশ্চ বিধিবজ্জুহ্বন্ বানপ্রস্থবিধানতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

হস্তেতি । হস্ত হর্ষে । উত্তরাং বিষয়ভোগাং পরবর্তিনীম্ ॥১০॥
 যযাতিরिति । কনীয়সং কনীয়াংসম্ । প্রবত্রাজ জগাম ॥১১॥
 অন্ত্যেষিতি । যদুঃ পুরোগমো যেবাং তানিত্যতদগুণসংবিজ্ঞানো বহুব্রীহিঃ, তুর্ক্বে-
 প্রভৃতীনিত্যর্থঃ; অন্ত্যেষু যদোনিক্ষেপাতাবাং; অন্ত্যেষু যবনাদিষু, বিনিক্ষিপ্য শাপেন
 নিপাত্য ॥১২॥
 শংসিতেতি । শংসিতাত্মা ক্রোধজয়াদিনা লোকৈঃ প্রশংসিতচিত্তঃ ॥১৩॥
 তাঁহার হৃদয় উদার ছিল, যশ বিস্তৃত হইয়া পড়িয়াছিল এবং কীৰ্ত্তিগুলিও
 সত্য ছিল । সুতরাং তিনি স্বর্গে বা মর্ত্যে থাকিয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহা
 সমস্তই আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৯॥
 বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! যযাতি বিষয়সম্ভোগের পর মর্ত্যে
 থাকিয়া বা স্বর্গে যাইয়া, যাহা যাহা করিয়াছিলেন, সে সমস্ত বৃত্তান্তই আমি
 আপনার নিকট বলিব; কেন না, সে বৃত্তান্তগুলি পুণ্য জন্মায় এবং পাপ
 নষ্ট করে ॥১০॥
 যযাতি রাজা কর্ণিষ্ঠ পুত্র পুত্রকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া বনে গমন
 করেন ॥১১॥
 যযাতি রাজা তুর্ক্বেপ্রভৃতি তিন পুত্রকে অভিসম্পাত করিয়া যবনাদি
 জাতির মধ্যে ভুক্ত করিয়া দেন, পরে বনে যাইয়া ফল-মূল ভক্ষণ করতঃ দীর্ঘ-
 কাল বাস করেন ॥১২॥
 তিনি বনবাসকালে ক্রোধজয়ী হইয়া, শ্রাদ্ধ করিয়া পিতৃলোককে,
 যজ্ঞাদি করিয়া দেবগণকে এবং যথাবিধানে হোম করিয়া অগ্নিকে সন্তুষ্ট
 করিতেন ॥১৩॥

অতিথীন্ পূজয়ামাস বন্তেন হবিষা বিভুঃ ।

শিলোদ্ধবৃত্তিমাংসায় শেষঃসকৃতভোজনঃ ॥১৪॥

পূর্ণং বর্ষসহস্রং স এবংবৃত্তিরভূম্পঃ ।

তত্রাক্ষঃ শরদস্ত্রিংশদাসীমিয়তবাঘানাঃ ॥১৫॥

ততশ্চ বায়ুভকোহভুৎ সংবৎসরমতস্ক্রিতঃ ।

তথা পঞ্চাগ্নিমধ্যে চ তপন্তেপে সবৎসরম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অতিথীনিতি । বিভূঃস্মিয়দমনশক্তিশালী যযাতিঃ, “একৈকধাত্বাদিগুড়কোচয়নমুহঃ মঞ্জর্যাত্মকানেকধাত্বোচয়নং শিলঃ” ইতি মহটীকায়াং হুল্লুভট্টলকিতাভ্যাং ব্যাপারভ্যাং বৃত্তিং জীবনোপায়ম্, আস্থায় অবলম্ব্য তৎসঙ্ঘতেনৈব, বন্তেন বনিঘোগোন হবিষা অগ্নি-প্রক্ষেপযোগোন খাণ্ডেন, অতিথীন্ পূজয়ামাস; তদীয়শেষাঘ্নেন চ কৃতং ভোজনং যেন স তাদৃশ আসীৎ ॥১৪॥

পূর্ণমিতি । স নৃপোঃ যযাতিঃ, পূর্ণং বর্ষসহস্রং যাবৎ, এবংবৃত্তিঃ পূৰ্ণলোকোক্তব্যবহাঃ অভূৎ; পরঞ্চ অত্রাক্ষো জলমাত্রপায়ী সন্, ত্রিংশৎ শরদো বৎসরান্ যাবৎ, নিহতবাঘানা কক্ষ-বাঘনোবৃত্তিরাসীৎ ॥১৫॥

তত ইতি । ততশ্চ স যযাতিঃ, অতস্ক্রিতো বিষয়াস্তরাভিনিবেশশৃষ্ঠঃ সন্, সংবৎসরং যাবৎ বায়ুভকোহভূৎ; তথা সম্মুখে দ্বৌ পশ্চাক্ষ দ্বৌ ইতি চত্বারোহয়ঃ, উপরি চ সূর্য্য ইতি পঞ্চাগ্নয়ন্তেবাং মধ্যে তিষ্ঠন্, বৎসরং যাবৎ, তপঃ, তেপে চকার ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১১॥ অন্ত্যেযু রৈছেযু ॥১২—১৩॥ শিলোদ্ধবৃত্তিম্—“উদ্ধঃ কণশ আদানম্, কপিষাচ্চর্জনং শিলম্ ।” তচ্চ বনে এব, ন তু নগরে যেক্ষেযু বা ॥১৪—১৫॥ পঞ্চাগ্নয়-

ইন্দ্রিয়জয়ী যযাতি শিলোদ্ধবৃত্তি (টীকা দ্রষ্টব্য) অবলম্বন করিয়া, তৎপ্রস্তুত বনবাসীর যোগ্য খাদ্য দ্বারা অতিথিসংকার করিতেন এবং তাঁহাদের ভুক্তাব-শিষ্ট অন্ন নিজে ভোজন করিতেন ॥১৪॥

যযাতি পূর্ণ এক সহস্র বৎসর যাবৎ এইরূপ ব্যবহার করিয়াছিলেন; তাহার পর কেবল জলমাত্র পান করিয়া ত্রিশ বৎসর যাবৎ মৌনী হইয়া-ছিলেন ॥১৫॥

তা হার পর, যযাতি ঈশ্বরচিন্তায় নিমগ্ন থাকিয়া এক বৎসর যাবৎ কেবল বায়ুভোজী হইয়া রহিয়াছিলেন; তৎপরে এক বৎসর যাবৎ পঞ্চাগ্নিমধ্যে থাকিয়া তপস্তা করিয়াছিলেন ॥১৬॥

[১৫] পূর্ণং বর্ষসহস্রক... ।

একপাদঃ স্থিতশ্চাসীৎ যথাশাননিলাশনঃ ।

পুণ্যকীর্তিস্ততঃ স্বর্গে জগামারুত্য রোদসী ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে উত্তরযাযাতে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—

পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স্বর্গতঃ স তু রাজেন্দ্রো নিবসন্ দেববেশ্মনি ।

পূজিতস্ত্রিদশৈঃ সাধৈর্মরুদ্ভির্বহ্নিস্থতা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

একেতি । ততশ্চ পুণ্যকীর্তির্ঘাতিঃ, এক এব পাদো ভূমৌ চরণং যন্ত সঃ অনিলাশনঃ কেবলবায়ুভোজী চ সন্, যথাসান্ যাবৎ, স্থিতো দণ্ডায়মান আসীৎ ; ততশ্চ রোদসী আকাশভূতলে, আবৃত্য স্বতেজসা ব্যাপ্য স্বর্গে জগাম ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসদ্বৈপ্যায়ণভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

স্বর্গত ইতি । ত্রিদশৈর্দেবৈঃ, সাধৈর্দেবযোনিবিশেষৈঃ, মরুদ্ভির্কায়ুভিঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

শতরোহয়ঃ, পঞ্চমঃ সূর্য্যঃ ॥১৬॥ আবৃত্য ব্যাপ্য । রোদসী জ্বালামুখী । পৃথিব্যামিব স্বর্গেহপি মূৰ্য্যোহভূদিত্যর্থঃ ॥১৭॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

তৎপরে কেবল বায়ুভোজী থাকিয়া, ছয় মাস যাবৎ এক পদে দণ্ডায়মান হইয়া রহিয়াছিলেন ; তাহার পরে আপন তেজে ভূতল ও আকাশমণ্ডল ব্যাপ্ত করিয়া স্বর্গে গিয়াছিলেন ॥১৭॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ যযাতি স্বর্গে যাইয়া যখন দেবভবনে বাস করিতেছিলেন, তখন দেবগণ, সাধ্যগণ, মরুদগণ ও বসুগণ তাঁহার যথেষ্ট সম্মান করিতেন ॥১১॥

* ‘ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘অশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

দেবলোকং ব্রহ্মলোকং সঞ্চরন্ পুণ্যকৃৎশী ।
 অবসৎ পৃথিবীপালো দীর্ঘকালমিতি শ্রুতিঃ ॥২॥
 স কদাচিৎ পশ্চেষ্টো যযাতিঃ শক্রমাগমৎ ।
 কথাস্তে তত্র শক্রেণ স পৃষ্ঠঃ পৃথিবীপতিঃ ॥৩॥
 শক্রে উবাচ ।

যদা স পুরুষস্তব রূপেণ রাজন্ ! জরাং গৃহীত্বা প্রচচার ভূমৌ ।
 তদা চ রাজ্যং সম্প্রদায়ৈব তস্মৈ ত্বয়া কিমুক্তঃ কথয়েহ সত্যম্ ॥৪॥
 যযাতিরুবাচ ।

গঙ্গায়মুনয়োর্মধ্যে কুৎস্নোহয়ং বিষয়স্তব ।
 মধ্যে পৃথিব্যাস্ত্বং রাজা ভ্রাতরৌহিত্যপিপাস্তব ॥৫॥
 ন চ কুর্খ্যামরো দৈন্ত্যং শাঠ্যং ক্রোধং তথৈব চ ।
 জৈক্ষ্যঞ্চ মৎসরং বৈরং সর্ববিত্রদং ন কারয়েৎ ॥৬॥
 মাতরং পিতরং জ্যেষ্ঠং বিদ্বাংসঞ্চ তপোধনম্ ।
 ক্ষমাবন্তঞ্চ রাজেন্দ্র ! নাবমন্যেত বুদ্ধিমান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি । পুণ্যকৃৎ, অতএব বশী ব্রহ্মলোকাদৌ সঞ্চরণে স্বাধীনঃ ॥২॥
 স ইতি । শক্রে ইন্দ্রম্ । কথাস্তে পরস্পরানাময়াদিপ্রশ্নানন্তরম্ ॥৩॥
 দেতি । জরাং গৃহীত্বা তব রূপেণ আকারেণ । তদা তদন্তে, তস্মৈ পুরবে ॥৪॥
 গন্তেতি । বিষয়ো দেশঃ । মধ্যে মধ্যদেশে । অত্যাধিপাঃ তৎপ্রান্তদেশপালাঃ ॥৫॥
 নেতি । দৈন্ত্যং কাতরতাম্ । জৈক্ষ্যং কুটিলতাম্ । মৎসরম্ অন্তঃকরণবিশেষম্ ॥৬॥

ধার্মিক রাজা যযাতি স্বাধীনভাবে কখনও দেবলোকে, কখনও ব্রহ্মলোকে
 বিচরণ করতঃ দীর্ঘকাল বাস করিয়াছিলেন ; ইহা আমাদের শুন্য আছে ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ যযাতি কোন সময়ে দেবরাজ ইন্দ্রের নিকট উপস্থিত হন ;
 তখন পরস্পর শিষ্টালাপের পর দেবরাজ তাহাকে জিজ্ঞাসা করেন ॥৩॥

ইন্দ্র বলিলেন—মহারাজ ! পুরু জরা গ্রহণ করিয়া আপনার আকৃতিতে
 যখন বিচরণ করে, তখন আপনি তাহাকে রাজ্য দান করিয়া কি উপদেশ
 দিয়াছিলেন ; তাহা আমার নিকট সত্য বলুন ॥৪॥

যযাতি বলিলেন—পুরু ! গঙ্গা ও যমুনার মধ্যে এই সমস্ত দেশ ই তোমার ।
 স্তুতরাং তুমি পৃথিবীর মধ্যদেশের রাজা ; আর, তোমার ভ্রাতারা প্রান্তদেশের
 অধিপতি ॥৫॥

মামুষ্য কাতরতা, শঠতা, ক্রোধ, কুটিলতা, বিদ্বেষ ও শক্ৰতা নিজে করিবে
 না এবং অন্ত দ্বারাও এই সমস্ত করাইবে না ॥৬॥

শক্তস্তু ক্ষমতে নিত্যমশক্তঃ ক্রুধ্যতে নরঃ ।
 দুৰ্জনঃ সৃজনং দ্বেষ্টি দুৰ্বলো বলবন্তরম্ ॥৮॥
 রূপবন্তমরূপী চ ধনবন্তঞ্চ নিধনঃ ।
 অকস্মৌ কৰ্ম্মিণং দ্বেষ্টি ধার্ম্মিকঞ্চ নধার্ম্মিকঃ ॥৯॥
 নিগুণো গুণবন্তঞ্চ পুত্রৈতৎ কলিগক্ষণম্ ।
 বিপরীতঞ্চ রাজেন্দ্র ! এতেষু কৃতলক্ষণম্ ॥১০॥
 ব্রাহ্মণো বাথ বা রাজা বৈশ্যো বা শূদ্র এব বা ।
 প্রশস্তেষু প্রসক্তাশ্চৈৎ প্রশস্তন্তে যশস্বিনঃ ॥১১॥
 তস্মাৎ প্রশস্তে রাজেন্দ্র ! নরঃ সন্তমনা ভবেৎ ।
 অলোকজ্ঞা হ্যপ্রশস্তা ভ্রাতরন্তে হব্যুদ্ধয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মাত্রমিতি । জ্যেষ্ঠং ভ্রাতাদিকম্ । হে রাজেন্দ্র ! পুরো ! ॥৭॥
 শক্ত ইতি । শক্তঃ প্রতিবিধানে শক্তিমান্ । নিত্যমিতি সৰ্ব্বত্রাধেতি ॥৮॥
 রূপবন্তমিতি । নধার্ম্মিক ইতি নভ্রাজাদিহ্মণ্যঃ প্রকৃতিবদ্ভাবঃ ॥৯॥
 নিগুণ ইতি । গুণবন্তঞ্চ দ্বেষ্টিতি পূৰ্ব্বাভ্যুত্থঃ । এতদেবাদিকম্ । বিপরীতং মেহাদিকম্,
 কৃতলক্ষণং সত্যগুণচিহ্নম্ । তথা চ দ্বেষাদৌ সতি অকলাবপি কলিঃ, তদসতি চ কলাবপি
 সত্যমতীতি ভাবঃ ॥১০॥
 ব্রাহ্মণ ইতি । রাজা ক্ষত্রিয়ঃ । প্রশস্তাঃ সংস্রষ্টাশ্চৈতদা প্রশস্তন্তে ॥১১॥
 তস্মাদিতি । প্রশস্তে জনে, সন্তমনাঃ সংসর্গায় প্রবৃত্তচিত্তঃ । অতএব ত্বং ভ্রাতৃভিঃ
 সংসর্গং ন কুধ্য ইতি পরাধ্বাণয়ঃ ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ পুরু । বুদ্ধিমান্ লোক মাতা, পিতা, বয়োজ্যেষ্ঠ, বিদ্বান্,
 তপস্বী এবং ক্ষমাশীল লোককে অবজ্ঞা করিবে না ॥৭॥

শক্তিশালী লোক সৰ্ব্বদাই ক্ষমা করিয়া থাকেন ; আবার অসমর্থ লোক
 ক্রোধ প্রকাশ করে ; এবং দুৰ্জন সজ্জনকে ও দুৰ্বল বলবানকে বিদেষ করে ॥৮॥

সুন্দর কুৎসিতকে, দরিদ্র ধনীকে, অলস অধ্যবসায়ীকে এবং অধার্ম্মিক
 ধার্ম্মিককে বিদেষ করিয়া থাকে ॥৯॥

নিগুণও গুণবানকে বিদেষ করে । রাজশ্রেষ্ঠ পুরু ! এই সমস্তই কলির
 লক্ষণ । আর এই সকলের উপরে ইহার বিপরীত আচরণ সত্যের লক্ষণ ॥১০॥

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, অথবা শূদ্রই হউক, তাহাদের মধ্যে ভাল লোকের
 সঙ্গে সংসর্গ করিলে, সে যশস্বী হয় এবং লোকে তাহার প্রশংসা করে ॥১১॥

অতএব পুরু ! মামুষ ভাল লোকের সঙ্গে সংসর্গ করিবার জন্তই চেষ্টা

ইন্দ্র উবাচ ।

ত্বং হি ধর্মবিদো রাজন্ ! কথং ধর্মমুক্তমম্ ।

কথং পুনর্মেহৈতং লোকবৃত্তান্তমুক্তমম্ ॥১৩॥

যযাতিরুবাচ ।*

অক্রোধনঃ ক্রোধেনেভ্যো বিশিষ্টকৃত্যো তিতিক্ষুরতিতিক্ষোবিশিষ্টঃ ।

অমানুষেভ্যো মানুষাশ্চ প্রধানা বিদ্বাংস্তথৈবাবিরূষঃ প্রধানঃ ॥১৪॥

আক্ৰুশ্মানো নাক্রোশেম্মনুষ্যেব তিতিক্ষিতঃ ।

আক্রোষ্ঠারং নিদহতি স্কৃততঞ্চাস্ত্র বিন্দতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

‘‘মিতি । ধর্মং লোকস্বভাবং বেত্তীতি ধর্মবিদঃ নামাপধ্ব্যং কঃ । ধর্মম্ আশ্রমো
লোকস্বভাবজ্ঞানম্, কথং প্রাঘে । অতএব লোকবৃত্তান্তং কথং ॥১৩॥

অক্রোধন ইতি । বিশিষ্ট উৎকৃষ্টঃ । তিতিক্ষুঃ সহিষ্ণুঃ । অমানুষেভ্যঃ পশাদিভ্যঃ ॥১৪॥

আক্ৰুশ্মান ইতি । পরেণ আক্ৰুশ্মানঃ কটুভাষ্যমাণো জনঃ, ন প্রত্যাক্রোশেৎ । কিন্তু
আক্ৰুশ্মানেন জনেন পরাক্রোশনজাতো মহানিজঃ ক্রোধঃ, তিতিক্ষিতঃ সোঢ়ঃ কর্তব্যঃ ।
তথাহে চ আক্রোষ্ঠারং জনম্, তদীয়ক্রোধ এব নিদহতি । কিঞ্চ অস্ত্র আক্রোষ্টুঃ, স্কৃতং
পুণ্যম্, বিন্দতি আক্ৰুশ্মানো লভতে ; পরপীড়াদানেনাক্রোষ্টুঃ পুণ্যস্ত্র ভংশাৎ আক্ৰুশ্মানস্ত্র
চ তঃ পীড়াসহনস্ত্র তপোরূপবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

‘‘স্বর্গত ইতি ॥১—৪॥ অস্ত্রাধিপাঃ প্রাস্ত্রাদেশাধিপাঃ ॥৫—১৩॥ বিদ্বদ্ভাভিমানং কিং ময়া
সর্বজ্ঞস্ত ইন্দ্রস্ত পুরো বক্তব্যমিতি বিমুশ্ণং যযাতিরাহ, অক্রোধন ইতি । বৈশিষ্ট্যং পূজা-
ভারতম্যর্থমুচ্যতে । সমাসমাভ্যাং বিষমদমে পূজাত ইতি সমযোর্বিশমাং বিষময়োঃ সমাক
পূজাং প্রযুক্তানগাপাঙক্তেয়ব্ধস্বরপাং ॥১৪॥ আক্ৰুশ্মান ইতি । অস্ত্র আক্রোষ্টুঃ স্কৃতং
তিতিক্ষুবিন্দতি ন আক্রোশী, প্রত্যাক্রোশী তু স্বীয়মপি স্কৃতং নাশয়তীতি ভাবঃ ॥১৫॥
করিবে । কিন্তু তোমার ভাইরা লোকচরিত্রানভিজ্ঞ, মন্দস্বভাব এবং
নির্বোধ ॥১২॥

ইন্দ্র বলিলেন—মহারাজ ! আপনি লোকচরিত্রাভিজ্ঞ বলিয়া নিজের
সেই অভিজ্ঞতার প্রমাণ করিয়া থাকেন ; সুতরাং আপনি আমার নিকট সেই
লোকচরিত্র বলুন ॥১৩॥

যযাতি কহিলেন—ক্রোধশীল লোক অপেক্ষা ক্রোধহীন লোক এবং
অসহিষ্ণু লোক অপেক্ষা সহিষ্ণু লোক শ্রেষ্ঠ ; মানুষভিন্ন প্রাণী হইতে মানুষ
শ্রেষ্ঠ এবং মূর্খ হইতে বিদ্বান্ শ্রেষ্ঠ ॥১৪॥

* ৬ শ্লোকাদারভ্য এতদন্তঃপ্রঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি ।

নারুস্তদঃ শ্রাম নৃশংসবাদী ন হীনতঃ পরমভ্যাদদীত ।

যয়াহুস্ত বাচা পর উদ্বিজ়েত ন তাং বদেদুস্তীং পাপলোক্যাম্ ॥১৬॥

অরুস্তদং পরুষং তীক্ষ্ণবাচং বাক্কণ্টকৈর্বিভূদন্তং মনুষ্যান্ ।

বিদ্যাদলক্ষ্মীকতমং জনানাম্ মুখে নিবন্ধাং নিষ্ঠাতিং বহন্তম্ ॥১৭॥

সদ্বিত্তঃ পুরস্তাদভিপূজিতঃ শ্রাং সন্তিস্থথা পৃষ্ঠতো রক্ষিতঃ শ্রাং ।

সদা সতাম তবাদাংস্তিতিক্ষেং সতাং বৃন্তকাদদীতার্থ্যবৃত্তঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । সাধুর্জনঃ অরুস্তদঃ পরশ্চ মৰ্ম্মপীড়াদায়কঃ কথমপি ন শ্রাং ; নৃশংসবাদী পরঃ প্রতি দাক্ষণকটুভাবী চ ন শ্রাং ; হীনতো দরিদ্রজন্যং, পরমতান্তং বৃদ্ধাদিকং নাদদীত ন গৃহীয়াং ; তথা অশ্র সাধোৰ্ঘ্যা বাচা, পরো জনঃ, উদ্বিজ়েত ; পাপলোক্যাম্ নরকজনিকাম্, উষতাম্ অকল্যাণীং তাং বাচম্, ন বদেং । “উষতী বাগকল্যাণী” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

অরুস্তদমিতি । অরুস্তদং যেন কেনাপি কৰ্ম্মণা পরশ্চ মৰ্ম্মপীড়াদায়কম্, পরুষং নিষ্ঠুর-
স্বভাবম্, তীক্ষ্ণবাচং রক্ষভাষণম্, বাক্কণ্টকৈর্মহন্তান্ বিভূদন্তং ব্যাঘ্রস্তম্ জনম্, মুখে
নিবন্ধাং নিষ্ঠাতিম্ অলক্ষ্মীম্, বহন্তং ধারয়ন্তম্, অতএব জনানাম্ মধ্যে, অলক্ষ্মীকতমম্ অত্যন্তা-
লক্ষ্মীশালিনম্, বিজ্ঞাং জানীয়াং । অতএব পুরো ! তাদৃশো ন ভবেরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নারুস্তদ ইতি । কোপেন ন নৃশংসবাদীতি বাচা, পরপীড়াং ন বুধ্যাদিত্যুক্তম্ । ন হীনতঃ
পরমভ্যাদদীতেতি হীনোন্নিচারাদিকৰ্ম্মণা পরঃ শত্রুং ন বশে কঠুমিচ্ছেদিতি, ন মনসাপি
পরপীড়াং বুধ্যাদিত্যুক্তম্ । অরুঃ ক্ষতম্, তদ্বদত্যন্তং ভূদতি ব্যাঘ্রতীতি ; কণ্টকবন শ্রাদিত
পদার্থঃ । ন নৃশংসবাদী শ্রাদিতোত্যং সাক্ষেন প্রপঞ্চয়তি, যয়াহুস্তেতি । উষতঃ দহন্তীম্ ।
“দ্বষতীম্” ইতি পাঠে হিংস্রাম্ ॥১৬॥ বিজ্ঞাদলক্ষ্মীকতমমিত্যেনে ন পরুষবচসাং দর্শনমপ্য-
লক্ষ্মীকরবাং পরিহায্যমিত্যুক্তম্ ॥১৭॥ কে তর্হ্যহুসন্তব্য ইত্যত আহ, সন্তিরিতি । অসতা-

অন্তো গালি দিলেও তাহাকে ফরাইয়া গালি দিবে না, সে সময়ের ক্রোধ
সহ্য করিয়া যাইবে । (তাহাতে এই ফল হয় যে), যে গালি দেয়, তাহার
ক্রোধই তাহাকে দন্ধ করিতে থাকে ; আর তাহার পুণ্য, সহকারী লাভ করে ॥১৫॥

পরের মৰ্ম্মপীড়া দিবে না, অত্যন্ত নিষ্ঠুর কথা বলিবে না, দরিদ্রের নিকট
হইতে অধিক সুদ লইবে না এবং যে কথায় অগ্নির উদ্বিগ্ন জন্মে, তেমন কথা
বলিবে না ; কারণ, সেক্ষেপ কথায় অমঙ্গল হয় এবং পরলোকে নরক হয় ॥১৬॥

পরের মৰ্ম্মপীড়াদায়ক, নিষ্ঠুরস্বভাব, রক্ষভাষী এবং বাক্যরূপ কণ্টকদ্বারা
মাছুষের বেদনাদায়ক লোক আপন মুখে সর্বদাই অলক্ষ্মীকে বহন করে ।
শ্রুতরাং লোকের মধ্যে সেক্ষেপ লোককে অত্যন্ত লক্ষ্মীছাড়া বলিয়াই
জানিবে ॥১৭॥

(১৬)....ন তাং বদেদুস্তীম্.... ।

বাক্‌সায়কা বদনাম্পিত্তি যৈরাহতঃ শোচতি রাষ্ট্রাহানি ।

পরন্তু যে মৰ্ম্মস্থ সম্পত্তি তান্ পণ্ডিতো নাবস্থজেৎ পরেষু ॥১৯॥

নহীদৃশং সংবননং ত্রিষু লোকেষু বিগতে ।

দয়া মৈত্রী চ ভূতেষু দানঞ্চ মধুরা চ বাক্ ॥২০॥

তস্যাং সাস্তুঃ সদা বাচ্যং ন বাচ্যং পরঞ্চ কচিৎ ।

পূজ্যান্ সম্পূজয়েদগ্ৰাম চ যাচেৎ কদাচন ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি

সম্ববে উত্তরবাঘাতে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তর্হি কীদৃশো ভবেয়মিত্যাহ সত্ত্বিরিতি । অর্থাৎবৃত্তঃ সচ্চরিত্রো জনঃ, সত্ত্বিঃ সাধুলোকৈঃ, পুরত্তাদগ্রতঃ, অভিপূজিতঃ স্ত্রাং ; তথা সত্ত্বিঃ পৃষ্ঠতোহপি রক্ষিতঃ স্ত্রাং সত্ত্বিঃ পরিবেষ্টিত এব স্তাদিত্যর্থঃ । সৈদেব অসত্যং দুর্জনানাম্, অতিবাদান্ অতিক্রমণব্যাক্যানি, তিতিক্ষেং সহেত ; সত্যং জনানাম্, বৃত্তং ব্যবহারঞ্চ আদদীত অমুকুর্ধ্যাদিতি ত্যংপর্যাম্ ॥১৮॥

বাগিতি । বাচ এব সায়কা বাণাঃ, দুর্জনস্ত বদনাং, নিষ্পত্তিস্তি নির্গচ্ছতি । যৈর্কাক্-সায়কৈঃ, আহতো জনঃ, রাষ্ট্রাহানি শোচতি । যে চ দুর্জনাঃ, পরন্তু মৰ্ম্মস্থ, সম্পত্তি পীড়নায় উদ্বেচ্ছতি ; পণ্ডিতো জনঃ, সংসর্জনীয়েষু পরেষু মধো, তান্ বিবিধানৈব দুর্জনান্, ন অবস্থজেৎ ন সংস্থজেৎ ॥১৯॥

নহীতি । সংবননং সমুজ্জনং পরন্তু বশীকরণোপায় ইত্যর্থঃ, “বন যণ সম্বত্তো” ইতি ভৌতাদিকবনধাতোহুটি প্রয়োগঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

মতিবাদান্ দুঃশান্যতিক্রমণচনানি তিতিক্ষেং ॥১৮—১৯॥ ন হীদৃশমিতি । দয়াদিচতুষ্টয়ং সংবননং সমুজ্জনং পরমেধরস্তারাদনম্ ॥২০—২১॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

সচ্চরিত্র লোক, সম্মুখে ও পৃষ্ঠে এমন কি সকল দিকেই সাধু লোক দ্বারা পরিবেষ্টিত থাকিবেন, সর্বদা দুর্জনের নিন্দাবাদ সহ্য করিবেন এবং সাধু লোকের চরিত্র গ্রহণ করিবেন ॥১৮॥

দুর্জনের মুখ হইতে বাক্যরূপ বাণ নির্গত হয় ; যাহা দ্বারা আহত হইয়া মানুষ দিবা-রাত্রি হুঃখ অনুভব করে ; আবার যে দুর্জনেরা পরের মৰ্ম্মপীড়া দিবার জন্ত উদ্ভূত হয়, পরের সংসর্গ করিতে হইলে বুদ্ধিমান লোক সেরূপ বিবিধ দুর্জনেরই সংসর্গ করিবেন না ॥১৯॥

প্রাণিগণের প্রতি দয়া, মৈত্রী, দান ও মধুর বাক্য এই চারিটীর মত বশী-করণের উপায় ত্রিভুবনে আর নাই ॥২০॥

* ‘সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘একাদশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পৃষ্ঠভেদাঃ ।

ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

ইন্দ্র উবাচ ।

সর্বাণি কৰ্ম্মাণি সমাপ্য রাজন্ ! গৃহং পরিত্যজ্য বনং গতোহসি ।
তদ্বাং পৃচ্ছামি নহ্ষস্তু পুত্র ! কেনাসি তুল্যস্তপসা যযাতে ! ॥১॥
যযাতিরুবাচ ।

নাহং দেবমশ্রুযোষু গন্ধর্বেষু মহর্ষিষু ।
আত্মনস্তপসা তুল্যং কথিং পশ্যামি বাসব ! ॥২॥

ইন্দ্র উবাচ ।

যদাবমংস্থাঃ সদৃশঃ শ্রেয়সশ্চ অল্লীয়সশ্চাবিদিতপ্রভাবঃ ।
তস্মাল্লোকান্তস্তবন্তস্তবেমে ক্ষীণে পুণ্যে পতিতাস্তদ্ব রাজন্ ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । সাংস্কৃতিকরং বাক্যম্ । পরঞ্চ নিষ্করম্ ॥২॥
ইতি ত্রিহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্কণি সম্ভবে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

সর্বাণি । কৰ্ম্মাণি রাজ্যশাসনভোগাদীন সাংসারিকব্যাপারান্ ॥১॥
নেতি । হে বাসব ! ইন্দ্র ! আত্মনঃ স্বস্ত । এতেনাপরতপস্বিবজ্জা হৃতিভা ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কিময়ং পরোপদেশমেব কৃতবাহুত স্বয়মপ্যাহুদ্বৈগকরমেব বদন্তীতি পরীক্ষিতুমিচ্ছ উবাচ,
সর্বাণি ॥১॥ যযাতিঃ স্বোংকণ্ঠোক্তা শ্রুতিভবমজ্ঞানন্ যথার্থমেব মতাহ, নাহমিতি ॥২॥
অবমংস্থাঃ সর্বেভ্য আত্মন আধিক্যোক্তা । সদৃশঃ সদৃশান্ । অল্লীয়স ইতি নৃগাদীনামপি
কৃকলাসাদিরূপবদর্শনাং তির্ঘ্যকোহপি নাবমম্ভব্যঃ কিমূত সদৃশো মহাত্মাঃ, ক্ষেপ্যাসো দেবা

অতএব সর্বদাই পরের শ্রীতিজনক বাক্য বলিবে, নিষ্ঠুর বাক্য কোন
সময়েই বলিবে না ; পূজনীয় লোকের সম্মান করিবে, উপযুক্ত ব্যক্তিকে দান
করিবে, অথচ কখনও প্রার্থনা করিবে না ॥২॥

—:—

ইন্দ্র বলিলেন—মহারাজ ! যযাতি ! আপনি সাংসারিক সমস্ত কার্য্য
সমাপ্ত করিয়া, গৃহ পরিত্যাগপূর্ব্বক বনে গিয়াছিলেন । অতএব জিজ্ঞাসা
করি—আপনি তপস্তায় কাহার তুল্য হইয়াছেন ? ॥১॥

যযাতি বলিলেন—দেবরাজ ! দেবগণ, মনুষ্যগণ, গন্ধর্ব্বগণ এবং মহর্ষি-
গণের মধ্যে তপস্তায় আমার তুল্য লোক আমি কাহাকেও দেখি না ॥২॥

যযাতিরুবাচ ।

স্বর্ষিগন্ধর্বনরাবমানাং ক্ষয়ং গতাং মে যদি শক্র ! লোকাঃ ।

ইচ্ছাম্যহং স্বরলোকাধ্বীনঃ সতাং মধ্যে পতিতুং দেবরাজ ! ॥৪॥

ইন্দ্র উবাচ ।

সতাং সকাশে পতিতাসি রাজন্ ! চ্যুতঃ প্রতিষ্ঠাং যত্র লঙ্কাসি ভূয়ঃ ।

এতদ্বিদিদ্বা চ পুনর্যযাতে ! ত্বং মাংসংস্বাঃ সদৃশঃ শ্রেয়সশ্চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । হে রাজন্ ! অগ্নীসঃ অতঃস্তাপি অপরতপস্বিনঃ, অবিদিতঃ প্রভাব-
তপোমাহাশ্রাং যেন তাদৃশস্তম, যদা যদ্যং, সদৃশঃ স্বসমানান্, শ্রেয়সঃ স্বাপেক্ষয়া প্রধান্যশ্চ
তপস্বিনঃ, অবমংস্বাঃ নাহমিত্যাছ্যক্তা অবজ্ঞাতবানসি; তস্মাৎ, ইমে ব্রহ্মলোকাদয়ন্তব
লোকাঃ স্বর্গভূবনানি, অন্তবন্তঃ পুণ্যক্ষয়াং ক্ষয়শালিনঃ সঙ্গতাঃ । ততশ্চ পুণ্য ক্ষীণে
সতি, অথৈব ত্বং পতিতাসি ॥৩॥

স্বরেতি । হে শক্র ! মে মম লোকা ব্রাহ্মদয়ঃ, অস্মাৎ স্বর্ষিগন্ধর্বনরাবমানাদেব যদি
ক্ষয়ং গতাঃ, তান্ পুনর্গন্ধং ন শঙ্কামীত্যর্থঃ । তদা হে দেবরাজ ! স্বরলোকাং স্বর্গাং,
বিহীনো বিচ্যুতঃ সরহম্, সতাং জনানাং মধ্যে পতিতুমিচ্ছামি; তথাহে চ তৎসংসর্গেণ
পুনরপি পুণ্যসঞ্চয়াং পুনরপ্যেতেবাং লোকানাং লাভসম্ভাবনা শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ ॥৪॥

সতামিতি । হে রাজন্ ! ত্বং স্বর্গাং চ্যুতঃ সন্ মদভ্রুগ্রহাৎ সতাং জনানাং সকাশে এব
পতিতাসি; যত্র পতনে সতি, ভূয়ঃ পুনরপি; প্রতিষ্ঠাং স্বর্গে স্থিতিম্, লঙ্কাসি প্রাপ্যসি ।
হে যযাতে ! এতৎ পরাবমাননিবন্ধনমেব পতনং বিদিত্বা, ত্বং পুনরপি, সদৃশঃ স্বসমানান্,
শ্রেয়সঃ স্বাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠাংশ্চ জনান্, মাংসংস্বাঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋষয়শ্চেত্যর্থঃ ॥৩-৪॥ চ্যুতঃ প্রতিষ্ঠাং যত্র লঙ্কাসি ভূয় ইতি ইন্দ্রেণ স্বস্ত্র দয়ালুত্বং দর্শিতম্ ।

ইন্দ্র বলিলেন—মহারাজ । আপনি অল্পসংখ্যক তপস্বীরাও প্রভাব জানেন
না; তাই যখন নিজের তুল্য এবং নিজ অপেক্ষা প্রধান তপস্বীদিগের প্রতি
অবজ্ঞা করিলেন, তখন আপনার এই স্বর্গবাসের পুণ্য ক্ষয় পাইয়া গেল;
সুতরাং পুণ্যক্ষয় হওয়ায় অজ্ঞাই আপনি পতিত হইবেন ॥৩॥

যযাতি বলিলেন—দেবরাজ । দেবতা, ঋষি, গন্ধর্ব ও মনুষ্য তপস্বী-
দিগের প্রতি অবজ্ঞা করায় আমার যদি স্বর্গবাসের পুণ্য ক্ষয় পাইয়া থাকে,
তবে আমি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়া, সাধু লোকের মধ্যে পতিত হইতে
ইচ্ছা করি ॥৪॥

ইন্দ্র বলিলেন—মহারাজ ! আপনি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়া সাধু
লোকের মধ্যেই পতিত হইবেন; তাহাতেই আপনি আবারও স্বর্গে আসিয়া

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রহায়াগররাজজুষ্টান্ পুণ্যাল্লোকান্ পতমানং যযাতিম্ ।

সম্প্রেক্ষ্য রাজর্ষিবরোহফটকন্তমুবাচ সন্ধর্মবিধানগোপ্তা ॥৬॥

অষ্টক উবাচ ।

কন্তুং যুবা বাসবতুল্যরূপঃ স্বতেজসা দীপ্যমানো যথাগ্নিঃ ।

পতন্ত্যদীর্ণাসুধরাস্ককারাং খাং খেচরাণাং প্রবরো যথাইর্কঃ ॥৭॥

দৃষ্ট্বা চ ত্বাং সূর্য্যপথাং পতন্তুং বৈশ্বানরার্কহ্যতিমপ্রমেয়ম্ ।

কিং নু স্মিদেতং পততীতি সর্বে বিতর্কয়ন্তঃ পরিমোহিতাঃ স্মঃ ॥৮॥

দৃষ্ট্বা চ ত্বাং ধীর্জিতং দেবমার্গে শক্রার্কবিষ্ণুপ্রতিমপ্রভাবম্ ।

অভ্যুদগাতাত্বাং বয়মগ্ধ সর্বে তন্তুং প্রপাতে তব জিজ্ঞাসমানাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, সম্ভঃ সাধবন্ ধর্মবিধানানি শাস্ত্রাণি চ তেবাং গোপ্তা রক্ষিতা, অষ্টকো নাম রাজর্ষিবরঃ, অমররাজজুষ্টান্ ইন্দ্রসেবিতান্, পুণ্যান্ পুণ্যলভ্যান্, ঐন্দ্রাদীন লোকান্ প্রহায়, পতমানং যযাতিং সম্প্রেক্ষ্য, তমুবাচ ॥৬॥

ক ইতি । বাসবতুল্যরূপ ইন্দ্রসমানসুন্দরঃ, যথা অগ্নিঃ, তথৈব স্বতেজসা দীপ্যমানঃ, যুবা কন্তুং, খেচরাণাং প্রবরঃ, অর্কঃ সূর্য্যো যথা, তথৈব উদীর্ণরূপস্বিতৈঃ অধুধরৈর্মৈধৈঃ অঙ্ককারো যয তাদৃশাং, খাং আকাশাং, পতসি ॥৭॥

দৃষ্টেতি । বৈশ্বানরার্কহ্যতিম্ অগ্নিসূর্য্যাতুল্যতেজসম্, অতএব অপ্রমেয়ম্ ইদন্তয়া প্রমাতুং জ্ঞাতুমশক্যম্, ত্বাং, সূর্য্যপথাং আকাশাং পতন্তুং, দৃষ্ট্বা চ, এতৎ কিং হু স্মিৎ পততি ইতি বিতর্কয়ন্তঃ সর্বে বয়ং পরিমোহিতা নিরূপণে অসমর্থাস্থঃ স্মঃ ॥৮॥

দৃষ্টেতি । শক্রার্কবিষ্ণুপ্রতিমপ্রভাবম্ ইন্দ্রসূর্য্যানারায়ণতুল্যতেজসম্, দেবমার্গে আকাশে, প্রেতিষ্ঠা লাভ করিতে পারিবেন । কিন্তু আপনি ইহা বুঝিয়া আর যেন সমান ও প্রধান লোকের প্রতি অবজ্ঞা করেন না ॥৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর, যযাতি ইন্দ্রসেবিত স্বর্গলোক পরিত্যাগ করিয়া পতিত হইতে লাগিলেন, ইহা দেখিয়া শাস্ত্র ও সাধুদিগের রক্ষক রাজর্ষিঃশ্রেষ্ঠ অষ্টক তাঁহাকে বলিলেন ॥৬॥

অষ্টক বলিলেন—ইন্দ্রের তুল্য সুন্দর এবং আপন তেজে অগ্নির তুল্য দীপ্তিমান কে তুমি যুবক ? খেচরশ্রেষ্ঠ সূর্য্যের ছায় তেজীয়ান্ তুমি মেঘাচ্ছন্ন আকাশ হইতে পতিত হইতেছ কেন ? ॥৭॥

অগ্নি ও সূর্য্যের ছায় তেজস্বী এবং অনির্কচনীয়মূর্ত্তি তোমাকে আকাশ হইতে পতিত হইতে দেখিয়া, ‘এটা কি পড়িতেছে’ এইরূপ তর্ক করতঃ, আমরা সকলেই মুগ্ধ হইয়া পড়িয়াছি ॥৮॥

ন চাপি হ্যং ধুম্মঃ প্রফু মগ্রে ন চ ত্বমস্মান্ পৃচ্ছসি যে বয়ং স্মঃ ।
 তত্রাং পৃচ্ছামি স্পৃহণীয়রূপ ! কস্ত্ব হ্যং বা কিং নিমিত্তং ত্বমাগাঃ ॥১০॥
 ভয়ন্ত তে ব্যোতু বিষাদমোহৌ ত্যজাশু চৈবেন্দ্রসমপ্রভাব ! ।
 হ্যং বর্তমানং হি সতাং সকাশে নালং প্রসোঢ়ং বলহাপি শক্রঃ ॥১১॥
 সন্তঃ প্রতিষ্ঠা হি স্থখচ্যুতানাং সতাং সদৈবামররাজকল্প ! ।
 তে সঙ্গতাঃ স্বাবরজঙ্গমেশাঃ প্রতিষ্ঠিতস্ত্বং সদৃশেষু সংস্র ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ধিষ্ঠিতম্ অবস্থিতম্, অধেরকারলোপ আৰ্হঃ, হ্যং দৃষ্ট, চ, অচ্ছ ইদানীং সর্কে বয়ম্, তব প্রপাতে
 পতনে, তৎ: যথার্থকারণম্, জিজ্ঞাসমানা জ্ঞাতুমিচ্ছন্তঃ সন্তঃ, হ্যম্ অত্যাগতাঃ ॥১০॥

নেতি । বয়ম্ অগ্রে হ্যং প্রহুঃ ন চাপি ধুম্মঃ প্রগল্ভা ভবামঃ, প্রগল্ভতয়া দোষত্যা-
 দেবেতি ভাবঃ । “ক্রি ধৃষা প্রাগল্ভে” ইতি স্বাদিধৃষধাতোরূপম্ । ত্বমপি অস্মান্ ন পৃচ্ছসি
 চ, বয়ং যে স্মঃ । হে স্পৃহণীয়রূপ ! তৎ হ্যং পৃচ্ছামি, হ্যং কস্ত্ব লোকঃ, কিং নিমিত্তং বা
 ত্বম্ আগা অত্যাগতবানসি ॥১০॥

আশ্বাসয়তি ভয়মিতি । হে ইন্দ্রসমপ্রভাব ! তে তব, অস্মানপতননিবন্ধনং ভয়ম্,
 ব্যোতু অপগচ্ছতু ; আশু শীঘ্রমেব বিষাদমোহৌ হুঃখাধৈর্ঘ্যো, ত্যজ । হি যস্মাৎ, বলহা
 বলনামকদৈত্যহস্তা, শক্র ইন্দ্রোহপি, সতাং সকাশে বর্তমানং হ্যম্, প্রসোঢ়ং নিবারয়িতুম্
 অভিভবিতুমি হ্যর্থঃ, অলং সমর্থো ন ভবেৎ ॥১১॥

সন্ত ইতি । হি যস্মাৎ, হে অমররাজকল্প ! ইন্দ্রতুলা ! সন্তো জনাঃ, স্থখচ্যুতানাং
 সতাম্, সদৈব প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্থানানি । স্বাবরজঙ্গমানামীশা অধীশ্বরাঃ, তে চ সন্তঃ, সঙ্গতা
 অত্র সম্মিলিতাঃ সন্তি ; তেষু চ সদৃশেষু স্বসমানেষু সংস্র জনেষু, যমিদানীং প্রতিষ্ঠিতাঃ
 অবস্থিতোহসি ॥১২॥

বিষ্ণু, সূর্য্য ও ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী তোমাকে আকাশে অবস্থিত
 দেখিয়া, তোমার পতনের কারণ জ্ঞানিতে ইচ্ছা করিয়া, আমরা সকলেই এখন
 তোমার নিকট আসিয়াছি ॥১০॥

আমরা প্রথমে তোমাকে জিজ্ঞাসা করার প্রগল্ভতা করিতে পারি নাই ;
 আমরা যাহারা, তাহা তুমিও জিজ্ঞাসা করিতেছ না । সে যাহা হউক, হে
 স্থলর ! তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, তুমি কাহার লোক ? কি জন্তই
 বা এখানে আসিয়াছ ? ॥১০॥

হে ইন্দ্রতুল্যতেজস্বী ! তোমার ভয় দূর হউক এবং তুমি সত্ত্ব বিষাদ
 ও অধীরতা ত্যাগ কর । কারণ, তুমি সাধু লোকের নিকটে আসিয়া পড়িয়াছ ;
 সুতরাং বলদৈত্যহস্তা ইন্দ্রও তোমাকে পরাভূত করিতে পারিবেন না ॥১১॥

হে ইন্দ্রতুল্য । সাধু লোকেরাই সর্বদা সুখভ্রষ্ট সাধু লোকদিগের আশ্রয়

প্রভুরগ্নিঃ প্রতপনে ভূমিরাবপনে প্রভুঃ ।

প্রভুঃ সূর্য্যঃ প্রকাশিত্বৈ সত্যাকাভ্যাগতঃ প্রভুঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাদিপর্ব্বণি

সম্ভবে উত্তরযাযাতে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ *

সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

যযাতিরুবাচ ।

অহং যযাতির্নহ্ষশ্চ পুত্রঃ পুরোঃ পিতা সর্বভূতাবমানাৎ ।

প্রভ্রংশিতঃ সুরসিদ্ধির্লোকাৎ পরিচূতঃ প্রপতাম্যন্নপুণ্যঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুগং কথং মৎপক্ষপাতঃ করিষ্যথেতাহ প্রভুরিতি । অগ্নিঃ, প্রতপনে তাপদানে, প্রভুঃ সমর্থঃ; ভূমিঃ, আবপনে বীজাদিরোপণে, প্রভুঃ আশ্রয়তয়া সমর্থ্য অক্ষুরোৎপাদনে সমর্থ্য বা । সূর্য্যঃ, প্রকাশিত্বৈ আলোককরিষ্যে প্রভুঃ; অভ্যাগতশ্চ সত্যং নিয়ন্তৃত্বৈ প্রভুঃ । এবাকাভ্যাগতশ্চমেবান্ন স্বপক্ষপাতে নিয়ময়িষ্যসীতি ভাবঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াদিপর্ব্বণি সম্ভবে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

অহমিতি । অহং নহ্ষশ্চ পুত্রঃ পুরোশ্চ পিতা যযাতিঃ । তর্হি কথং পতসীতাহ

ভারতভাবদীপঃ

যত্র পতিত্বা প্রতিষ্ঠাং লক্ষাসি লপ্যসি ॥৫—১২॥ আবপনে সংগ্রহে ॥১৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

হইয়া থাকেন; স্থাবর ও জঙ্গমপদার্থের অধীশ্বর সেই সাধুগণ এই খানে সম্মিলিত হইয়া রহিয়াছেন; সুতরাং তুমি নিজতুল্য সাধুদিগের মধ্যে আসিয়াই অবস্থান করিতেছ ॥১২॥

অগ্নি তাপ দান করিতে, পৃথিবী অক্ষুর উৎপাদন করিতে, সূর্য্য আলোক দান করিতে এবং অভ্যাগত লোক সজ্জনদিগকে প্রেরণ করিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥১৩॥

যযাতি বলিলেন—আমি নহ্ষের পুত্র এবং পুরুষ পিতা যযাতি; আমি

* ‘অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘ষড়্‌শীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘দ্বাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ।

অহং হি পূৰ্বো বয়সা ভবন্ত্যন্তেনাভিবাৎ ভবতাং ন প্রযুজ্জে ।

যো বিজ্ঞয়া তপসা জন্মনা বা বুদ্ধঃ স পূজ্যো ভবতি বিজ্ঞানাম্ ॥২॥

অষ্টক উবাচ ।

অবাদীন্তঃ বয়সা যঃ প্রবুদ্ধঃ স বৈ রাজমাভ্যধিকঃ কথ্যতে চ ।

যো বিজ্ঞয়া তপসা সম্প্রবুদ্ধঃ স এব বুদ্ধো ভবতি বিজ্ঞানাম্ ॥৩॥

যযাতিরুবাচ ।

প্রতিকূলং কৰ্ম্মণাং পাপমাজ্জন্তুর্দ্বর্ততেহ প্রবণে পাপলোকাম্ ।

সন্তোহসতাং নানুবর্তন্তি চৈতদযথা চৈশামনুকূলান্তথাসন্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

“নাহং দেবমহুগ্ধে” ইত্যাদিনা সৰ্ব্বভূতাবমানাং অল্পপুণ্যো জাতঃ, তেন চ দেবরাজেন স্বৰ্গাং প্রভ্রংশিতঃ, তত এব চ হ্রসিক্ষির্লোক্যং পরিচ্যুতঃ সন্ প্রপতামি ॥১॥

অথায় নবাগতো ভবান্ কথমাম্মাভিবাৎ ইত্যাহ অহমিতি । অহং বয়সা ভবন্ত্যঃ, পূৰ্বো হি জ্যেষ্ঠ এব ; তেন হেতুনা, ভবতাম্ অভিবাদম্ অভিবাদনম্, ন প্রযুজ্জে ন করোমি । এতদেবার্থান্তরত্বাসেন দ্রষ্টয়তি য ইতি । অতএবাহমেব জন্মনা বুদ্ধহাস্তবতামভিবাচ্ ইতি ভাবঃ ॥২॥

অবাদীরিতি । বয়সা যঃ প্রবুদ্ধঃ স এবাভ্যধিক ইতি অমবাদীঃ প্রথমার্দ্দনঃ ; কিন্তু হে রাজন্ ! কেবলং স বয়োবুদ্ধ এব অভ্যধিক ইতি মুনিভির্ন কথ্যতে ; অপি তু যো বিজ্ঞয়া তপসা বা সম্প্রবুদ্ধঃ, বিজ্ঞানাং মধ্যে স এব বুদ্ধোহভ্যধিকো ভবতীতি কথ্যতে ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অহমিতি ॥১॥ স্বদৌহিদ্বেষু নতাযোগাং তেযাং স্তোকোহয়মিতি ধীমাহুদিত্যেতদমর্থ-মপনীততপোবিজ্ঞাগৰ্গলভ্বাদবয়শ্চৈষ্ঠ্যমেব পুরস্কৃত্যাহ, অহং হি পূৰ্বো বয়সেতি ॥২—৩॥ সমস্ত প্রাণীর প্রতি অবজ্ঞা করিয়াছিলাম বলিয়া, আমার পুণ্য অল্প হইয়া গিয়াছিল ; তাই দেবরাজ আমাকে স্বৰ্গ হইতে নিষ্কাশিত করিয়া দিয়াছেন । সুতরাং আমি দেবলোক, সিদ্ধলোক এবং ঋষিলোক হইতে বিচ্যুত হইয়া পতিত হইতেছি ॥১॥

আমি আপনাদের অপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠ ; তাই আমি আপনাদের অভি-বাদন করি নাই । যিনি বিজ্ঞা, তপস্বী বা বয়সে জ্যেষ্ঠ, তিনিই বিজ্ঞাতিদিগের মধ্যে পূজনীয় হইয়া থাকেন ॥২॥

অষ্টক বলিলেন — ‘যিনি বয়সে জ্যেষ্ঠ, তিনিই জ্যেষ্ঠ’ এই কথা ত আপনি বলিলেন ; কিন্তু মুনিরা কেবল বয়োজ্যেষ্ঠকেই জ্যেষ্ঠ বলেন না ; তাঁহারা বলেন, যিনি বিজ্ঞা ও তপস্বী জ্যেষ্ঠ, তিনিই বিজ্ঞাতিগণের মধ্যে জ্যেষ্ঠ ॥৩॥

(৩) অয়ং লোকো নানাপুণ্ডকেষু নানাবিধো লিখিতঃ ।

অভূত্বং মে বিপুলং গতং তদ্বিচেষ্টমানো নাধিগন্তা তদস্মি ।

এবং প্রার্থ্যাত্মহিতে নিবিষ্টো যো বর্ততে স বিজান্নাতি জীবঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নশাস্তং তাবদ্বিষ্মা তপসা বা বৃদ্ধম্, তথাপি প্রতিকূলকারিণি তদকিঞ্চিৎকরমিত্যাহ
প্রতিকূলমিতি । কর্ণধাং শ্রায়াকার্য্যণাম্, প্রতিকূলমাচরণং পাপং মুনয় আহঃ । পাপ-
লোকাং নিকৃষ্টলোকজনকম্, তৎ প্রতিকূলাচরণম্, অপ্রবণে অনবনতে জনে বর্ততে । তথা
চ “কেনাসি তুল্যতপসা যযাতে !” ইতীজ্ঞপ্রশ্নে ‘অহং তপসা সর্বেভ্য এব নূনঃ’ ইতি
জ্ঞাত্যো উত্তরকার্য্যে কর্তব্যে “নাহং দেবমহুয়োযু” ইত্যাদিনা তৎপ্রতিকূলাচরণেন তপোবৃদ্ধ-
শ্রাপি মম পাপমেব জাতমিতি ভাবঃ । যথা চ সন্ত ইদানীন্তনাঃ সাধবঃ, অসতাম্ এতৎ
জ্ঞাত্যকর্ণধাং প্রতিকূলাচরণম্, নাহুবন্তুঃ নাহুসবন্তুঃ, তথা প্রাচীনাঃ সন্তস্ত এষাং জ্ঞাত্যকর্ণধাম্,
অমুকূলাঃ সবিনয়াচরণা এবাসন্ ॥৩॥

নিজাচরণমহশোচতি অভূদিতি । তপোরূপং মে ধনং বিপুলমেবাত্মং ; কিন্তু তদগতং
উক্তরূপপ্রতিকূলাচরণান্নষ্টম্ । অধুনা তৎ পুনরুদ্ধর্তুং বিচেষ্টমানোহপি নাধিগন্তা ন লক্সামি ।
এবম্ অহমিব, প্রার্থ্য মদৃষ্টান্তেনৈতন্নিশ্চিত্য, নিবিষ্টঃ সাবধানো যো জনঃ, আত্মহিতে
বর্ততে, স জীব এব বস্ততস্তং বিজান্নাতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অবাদীরিত্যেতদ্বস্তুপূর্বকং বিজ্ঞাতপসোঃ শ্রেষ্ঠে অষ্টকেন স্ততে তত্র স্বামুক্তং বিস্মং দর্শয়ন্
যযাতিরূবাচ, প্রতিকূলমিতি । কর্ণধাং পুণ্যানাম্, প্রতিকূলং নাশকং পাপং গর্হঃ, তজ্জা-
প্রবণেহনয়ে দর্পবতি বর্ততে । পাপলোকাং নরকগ্রদম্ এতৎ পাপমসতাং সম্বন্ধে সন্তো নাহু-
বর্তন্তে ইদানীমপি । কিঞ্চ প্রাকোহপি সন্তো যথৈবাং কর্ণধামমুকূলা উপবৃহৎকাঃ স্নাত্ত্বা
ভেন প্রকারেণ দম্বদর্পাদিরাহিতেন আসন্ । অহন্ত অতদ্বিধাত্বং স্বর্গাদিস্লেপ চ্যাবিত
ইত্যশয়ঃ ॥৩॥ অভূত্বং মে বিপুলং গতং তৎ ইতি তদন্তাদিরাহিত্যেন প্রসিদ্ধং ধনং
পুণ্যং মে মম বিপুলং যদভূতং, তদগতং নষ্টম্, দর্পাদিতার্থঃ । পুনরিতানীং তদেষ্টমানোহপি
তৎ, পুনর্নাধিগন্তামি । এবং প্রার্থ্য মামিকাং গতিং জাহ্না ধীরো যিম্ময়য়ন্ ধৌদোষণ

যযাতি বলিলেন—জ্ঞাত্য কাধেয়র বিরুদ্ধ আচরণ করিলেই পাপ হয়
এং সেই পাপ নিকৃষ্ট লোকে লইয়া যায় ; আর সেই পাপ উক্ত লোকের
উপরেই থাকে । সুতরাং বর্তমান সময়ের সাধুগণ যেমন অসাধু লোকের
আচরণের অনুসরণ করেন না, তেমন প্রাচীন সময়ের সাধুগণও সেই আচরণের
অনুসরণ করেন নাই ॥৩॥

আমার প্রচুর ধন (তপস্বী) ছিল, তাহা গিয়াছে ; এখন আর চেষ্টা
করিয়াও তাহা পাইব না । আমার এই দৃষ্টান্ত দেখিয়া যে লোক আপন
হিতের জন্ত সাবধান হইয়া চলিবে, সে-ই বাস্তবিক বিজ্ঞ বলিয়া প্রসিদ্ধ
হইবে ॥৫॥

মহাধনো যো যজতে হৃষ্যৈজ্যৈঃ সৰ্ববিঘ্নাচ্চ বিনীতবুদ্ধিঃ ।

বেদানধীত্য তপসা যোজ্য দেহং দিবং স যায়াৎ পুরুষো বীতমোহঃ ॥৬॥

ন জাতু হৃষ্যেদমহতা ধনেন বেদানধীযীতানহঙ্কৃতঃ স্রাৎ ।

নানাতাভা বহবো জীবলোকে দৈবাধীনা নষ্টচেষ্ঠাধিকারঃ ।

তত্ত্বং প্রাপ্য ন বিহন্তেত ধীরো দিষ্টং বলীয় ইতি মত্ৰাস্ববুদ্ধ্যা ॥৭॥

হৃথং হি জন্তুর্য়দি বাপি দুঃখং দৈবাধীনং বিন্দতে নাস্ত্রশস্ত্য ।

তস্মাদিষ্টং বলবন্মাত্মানো ন সংজ্বরেম্মাপি হৃষ্যেৎ কথঞ্চিৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । যো মহাধনঃ, হৃষ্যৈজ্যজতে । স্বপদেন জ্ঞানযোগাদিব্যাবৃতিঃ । যশ্চ সৰ্ব-
বিঘ্নাচ্চ বিনীতা বোধায় প্রবেশিতা বুদ্ধির্ধেন স তাদৃশঃ সন, বেদান্ অধীত্য, তপসা দেহং
যোজ্য যোজয়িত্বা বর্জতে ; স পুরুষ এব বীতমোহশ্রুতাজ্ঞানঃ সন, দিবং স্বর্গং যায়াৎ ॥৬॥

নেতি । লঙ্কেন মহতা ধনেনাপি, জাতু কদাচিদপি, ন জন্তেৎ ; বেদান্ অধীযীত,
অনহঙ্কৃতঃ অহঙ্কারশূন্যশ্চ স্রাৎ । তর্হি ভবান্ কথমহঙ্কারং কৃতবানিত্যাহ নানেতি । জীব-
লোকে বহব এব জনাঃ, নানাতাভা বিভিন্নরূচয়ঃ, দৈবাধীনাঃ, অতএব দৈবেনৈব নষ্টৌ
চেষ্ঠাধিকারৌ উত্তমযোগ্যাতে যেষাং তে তাদৃশা ভবন্তি । তত্শাহমপি তদানীন্তনরূঢ়াশ্চ-
সারাং দৈবাধীনত্বাং দৈবেনৈব নষ্টচেষ্ঠাধিকারত্বাচ্চ অহঙ্কারং কৃতবানস্মীতি ভাবঃ । কিন্তু
তত্ত্বং ধনতপশ্চাদিকং প্রাপ্যাপি, দিষ্টং দৈবমেব বলীয় ইতি মত্ৰা বিঘ্নমানো ধীরো জনঃ,
আত্মবুদ্ধ্যা ন বিহন্তেত বিপথং নীহা ন বিনাশ্চেত । ঘটপদমিদং পঠ্য ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কামাদিনা অনভিভূতো ভবেদিত্যর্থঃ ॥৫॥ বীতমোহো মানমকুর্ধন ॥৬॥ এতদেবাহ, ন
জাতিত । ধনেন তপসা । তর্হি ত্রমেব কৃতোহহঙ্কারং কৃতবানিত্যাহ আহ, নানেতি ।
জীবলোকেহস্মিন্ জীবা নানাতাভাঃ পৃথক্শ্রুতাবাঃ কেচিদ্ধৃষ্ণচয়ঃ কেচিদ্ধিপরাীতাঃ যতো
দৈবাধীনাঃ, অতএব নষ্টৌ বৃথাভূতা চেষ্টা উদযোগোহধিকারো যোগ্যতা চ যেষাং তে তথা ।
যুটানাং পুণ্যে পণ্ডিতানাং পাপে চ প্রযুক্তিকরং দৈবমেব বলবদিত্যর্থঃ । এবং বিধাঃস্তুতং
প্রাপ্য ন বিহন্তেত, তত্ত্বং হৃথং দুঃখং বা প্রাপ্য ন বিহন্তেত, হর্ষবিষাদাভ্যামাত্মানং ন

যে ধনৌ নির্দোষ যজ্ঞ করে এবং যে লোক সমস্ত শাস্ত্রে অভিজ্ঞ হইয়া,
সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করিয়া তপস্যা করিতে থাকে, সে-ই ধনৌ এবং সেই লোকই
অজ্ঞান দূর করিয়া স্বর্গে যাইতে পারে ॥৬॥

প্রচুর ধন পাইয়াও অধিক আনন্দিত হইবে না ; বেদ অধ্যয়ন করিবে,
কিন্তু অহঙ্কারী হইবে না । এই জগতে বিভিন্ন রুচির বহুতর লোক আছে ;
তাহারা সকলেই দৈবের অধীন এবং দৈবই তাহাদের উত্তম ও যোগ্যতা নষ্ট
করিয়া দেয় । শ্রুতরাং বুদ্ধিমান্ লোক ধন-জনাদি পাইয়াও দৈবকেই
ঘলবান্ মনে করিয়া চলিবেন ; কিন্তু আপন বুদ্ধির দোষে যেন নষ্ট না হন ॥৭॥

দুঃখৈৰ্ন তপ্যেন্ন স্তুথৈঃ প্রহৃষ্টোৎ সমেন বর্তেত সদৈব ধীরঃ ।

দিষ্টং বলীয় ইতি মন্তমানো ন সংজরেম্মাপি হৃষ্টোৎ কথঞ্চিৎ ॥৯॥

ভয়ে ন মুহ্যাম্যক্কাহং কদাচিৎ সন্তাপো মে মানসো নাস্তি কশ্চিৎ ।

ধাতা যথা মাং বিদধীত লোকে ধ্রুবং তথাহং ভবিতেতি মন্তা ॥১০॥

সংশ্বেদজা অণ্ডজাশ্চান্দিদৃশচ সরীসৃপাঃ কুময়ৌহথাপ্সু মৎস্তাঃ ।

অথাশ্মানস্তৃণকাঠঞ্চ সৰ্বে দিষ্টক্কেয়ৈ স্বাং প্রকৃতিং ভজন্তি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি দৈবশ্চৈব বলবত্তাঃ দর্শয়তি স্তুথমিতি । জন্তুঃ সৰ্ব্ব এব প্রাণী, স্তুথম্, যদি বাপি দুঃখম্, দৈবাবীৰ্য্যং দৈবপ্রযুক্তমেব, বিন্দতে লভতে ; কিন্তু আত্মশক্ত্যান । তস্মাৎ, দিষ্টং দৈবমেব বলবৎ, মন্তমানঃ সন্, ন সংজরেৎ বিপদাগমেন কথঞ্চিন্ন সন্তপেৎ, নাপি হৃষ্টোৎ সম্পদাগমে নাপি কথঞ্চিন্নানন্দেৎ ॥৮॥

দুঃখৈরিতি । ধীরো জনঃ, দুঃখৈৰ্ন তপ্যেৎ, স্তুথৈশ্চ ন প্রহৃষ্টোৎ, কিন্তু সদৈব সমেন সমভাবেন বর্তেত । দিষ্টং দৈবং বলীয় ইতি মন্তমানঃ সন্, কথঞ্চিদপি ন সংজরেৎ ন সন্তপেৎ, নাপি হৃষ্টোৎ । চতুর্থপাদপুনরুক্তিস্তাপহর্ষয়োঃ ত্যস্তনিষেধার্থা ॥৯॥

“ভয়ন্ত তে ব্যোতু” ইত্যাদেকান্তরমাহ ভয় ইতি । হে অষ্টক ! ধাতা বিধাতা যথা মাং বিদধীত, অহং লোকে জগতি ধ্রুবমেব তথা ভবিতা ইতি মন্তা, অহং কদাচিদপি, ভয়ে আপতেহপি ন মুহ্যামি বিহ্বলো ন ভবামি তথা কশ্চিদপি মে যম মানসঃ সন্তাপো নাস্তি ॥১০॥

দৈবশ্চৈব বলবত্তাঃ দর্শয়তি সংশ্বেদজা ইতি । সংশ্বেদজা মশকাদয়ঃ, অণ্ডজাঃ পক্ষি-

ভারতভাবদীপঃ

হিংস্তাদিত্যর্থঃ ॥৭॥ এতদেব বিবরণোতি, স্তুথং হীতি স্বাভ্যাম ॥৮—৯॥ ভয়ন্ত তে ব্যোতু বিষাদমোহাবিতি যদষ্টকেনোক্তম্, তত্রোত্তরমাহ, ভয়ে ইতি । ধাতা দিষ্টম্ ॥১০॥ অহ-মিবাশ্চোহপি দিষ্টাধীনা এবোক্তাহ, সংশ্বেদজা ইতি । এতেহপি দিষ্টক্কেয়ৈ পুণ্যাপাণোচ্ছেদে, স্বাং প্রকৃতিং পরং ব্রহ্ম ভজন্তি প্রাপ্নবন্তি, আরোহক্রমেণ মোক্ষযোগাৎ যোনিং প্রাপ্যোতি

প্রাণিগণ দৈববলবত্তই স্তুথ ও দুঃখ পাইয়া থাকে, কিন্তু আপন শক্তিতে নহে । অতএব দৈবকেই বলবান্ মনে করিয়া বিপদেও সন্তপ্ত হইবে না, সম্পদেও আনন্দিত হইবে না ॥৮॥

বুদ্ধিমান্ লোক দুঃখে সন্তপ্ত হইবেন না, স্তুখেও উৎফুল্ল হইবেন না, কিন্তু সৰ্ব্বদাই সমান ভাবে থাকিবেন ; দৈবই বলবান্ ইহা মনে করিয়া কোন প্রকারেই সন্তপ্ত বা উৎফুল্ল হইবেন না ॥৯॥

অষ্টক ! বিধাতা আমাকে যেমন করিবেন, জগতে আমি তেমনিই হইব ইহা মনে করিয়া আমি, ভয় উপস্থিত হইলেও বিহ্বল হই না এবং আমার মনে কোন সন্তাপও নাই ॥১০॥

অনিত্যতাং স্বখদুঃখং বুদ্ধা কস্মাৎ সন্তাপমন্টকাহং ভজ্যেয়ম্ ।

কিং কুর্য্যাং বৈ কিঞ্চ কুত্বা ন তপ্যে তস্মাৎ সন্তাপং বর্জয়াম্যপ্রমত্তঃ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ক্রবাণং নৃপতিং যযাতিম্ অথার্ককঃ পুনরৈবাহপৃচ্ছৎ ।

মাতামহং সর্বগুণোপপন্নং তত্র স্থিতং স্বর্গলোকে যথাবৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রভৃত্যং, উদ্ভিদস্তকণতাদয়ঃ, সরীসৃপাঃ সর্পাঃ, কুম্ভাঃ, স্বনামগ্রসিদ্ধাঃ ক্ষুদ্রপ্রাণিবিশেষাঃ, অপু জলেষু মৎস্তাঃ, অশ্বানঃ পাষাণাঃ, তৃণকাষ্ঠকৃ, ইত্যাদয়ঃ সর্কে পদার্থাঃ, দিষ্টকয়ে ভোগ্যং স্বদেহপ্রবর্তকাদৃষ্টনাশে সতি, পুনঃ স্বাং প্রকৃতিং ভজন্তি । অতো দৈবত্বৈব বলবদমিতি ভাবঃ । অগুজ্বাদিনা সরীসৃপাদীনাং প্রাপ্তাবপি পুনস্তেষামুপাদানং তেষু তেষু প্রাধান্তার্থম্, গোবৃষত্যায়াং ॥১১॥

নহু কথং তব সন্তাপো নাতীত্যাহ অনিত্যতামিতি । হে অষ্টক ! অহং স্বখদুঃখং অনিত্যতাং বুদ্ধা প্রত্যক্ষ্যেয়মুক্তা চাবধার্য, তদুঃখজ্ঞং সন্তাপম্, কস্মাভজ্যেয়ম্, অপি তু কস্মাদপি ন । তথা চ কিং কুর্য্যাং সন্তাপে উপস্থিতে কং প্রতিকারং কঠং শক্রুয়াম্, অপি তু কমপি ন, কিঞ্চ কার্যং কুত্বা ন তপ্যে, অপি তু কিমপি ন ; তস্মাদেব অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ সন্, সন্তাপমেব বর্জয়ামি । অতশ্চ সন্তাপনিবন্ধনা বিহ্নলতাপি মে নাতীতি ভাবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ । যদা জাবালোপনিষদি অবিমুক্তং প্রকৃত্য “অহি জন্তোঃ প্রাণেষু ক্রমমাণেষু ক্রদ-
স্তারবত্রক ব্যাচটে যেনাসাবমৃতী ভূত্বা মোক্ষোভবতি” ইতি জন্তুপদেন প্রাণিমাত্রসাধারণেন
সংশ্লেষজাদীনামপি সাক্ষাদ্বারগন্ত্যং মোক্ষাধিকারদর্শনাং । আধ্বর্ষণে রামতাপনীয়ে—“মণি-
কর্ণিকায়াং বা ক্ষেত্রে গঙ্গায়াং বা তটে পুনঃ” ইত্যুপক্রম্য “কুমিকীটাদয়োহপ্যাপ্ত মূক্তাঃ সন্ত
ন চাত্তথা” ইতি জন্তুপদবিবরণাক্স সাক্ষাদেব শ্বেদজাদীনামপি দিষ্টকয়ন্তেন মোক্ষযোগ্যাং
যোনিং প্রাপ্যে ত্রাধ্যাহারদোষোহপ্যাপ্তাঃ । অত্ৰাপ্যাস্থমেধিকে সংবর্ত্তমকৃত্তয়ে এতদর্শিতম্—
“উন্নতবেশং বিভ্রং স চংক্রমীতি যথাস্থম । বাবাণস্তাং মহারাজ ! দর্শনেশুমহৈশ্বরম্ ॥
তস্তা ধারং সমাসাজ ছসেধাঃ কুণপং কচিং । তং দৃষ্ট্বা যো নিবর্ত্তেত স সংবর্ত্তো মহীপতে ! ॥”
ইতি কুণপদর্শনে মহৈশ্বরদর্শনসিদ্ধিং হৃচয়ত । বাক্যজাতেন ॥১১॥ অহন্ত দিষ্টকয়া ভাবাং

শ্বেদজ, অগুজ, উদ্ভিদ, সর্প, কুমি, মৎস্ত, পাষাণ, তৃণ ও কাষ্ঠ ইত্যাদি
সমস্ত পদার্থই ভোগে প্রারক ক্ষয় হইলে আপন আপন প্রকৃতিতে লীন
হইয়া থাকে ॥১১॥

অষ্টক ! স্বখ-দুঃখের অনিত্যতা বুঝিতে পারিয়া আমি কেন সন্তাপ
ভোগ করিব । সন্তাপ উপস্থিত হইলে যখন তাহার কোনই প্রতিকার করা
যায় না, বা সমস্ত না হইয়া পারা যায় না, তখন আমি সাবধান হইয়া সে
সন্তাপকেই বর্জন করিয়া থাকি ॥১২॥

অষ্টক উবাচ ।

যে যে লোকাঃ পার্থিবেন্দ্র ! প্রধানাস্তু ভূক্তা যঞ্চ কালং যথাবৎ ।
তান্ মে রাজন্ ! ক্রহি সর্বান্ যথাবৎ ক্ষেত্রজবস্ত্রাসে ত্বং হি ধৰ্ম্মান ॥১৪॥

যযাতিরুবাচ ।

রাজাহমাসমিহ সার্বভৌমস্ততো লোকান্ মহতশ্চাজয়ং বৈ ।
তত্রাবসং বর্ষসহস্রমাত্রং ততো লোকং পরমস্ম্যভ্যুপেতঃ ॥১৫॥
ততঃ পুরীং পুরুহুতস্ত রম্যাং সহস্রদ্বারাং শতযোজনায়তাম্ ।
অধ্যাবসং বর্ষসহস্রমাত্রং ততো লোকং পরমস্ম্যভ্যুপেতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অথ অষ্টকঃ, এবং ক্রবাণং সর্বগুণোপপন্নং তত্রাকাশে স্থিতং মাতামহং
নুপতিঃ যযাতিম্, স্বর্গলোকে বিষয়ে তত্রাতাবৃত্তান্তানিত্যর্থঃ, পুনরেষ যথাবদধৃচ্ছং ॥১৩॥

য ইতি । হে পার্থিবেন্দ্র ! যযা যং যাবস্তং কালঞ্চ যে যে প্রধানা লোকাঃ, যথাবৎ,
ভূক্তা বাসেনাহুতঃ; হে রাজন্ ! তান্ সর্বান্ লোকান্ মে ক্রহি । হি যস্মাৎ, যম্,
ক্ষেত্রজবং আশ্রিতবজ্রবদেব ধৰ্ম্মান্ যথাবদ্ ভাষ্যে । অতএবাশ্রাকং শ্রবণেচ্ছা জাতেতি
ভাবঃ ॥১৪॥

রাজেতি । ইহ মর্ত্যলোকে অহং প্রথমং রাজা আসম্, ততো মহতো বহুতরানিত্যর্থঃ,
লোকান্ নুপতীন্ অজয়ম্, তেন চ সার্বভৌমঃ সম্যাহি আসম্ । তত্র মর্ত্যে, বর্ষসহস্রমাত্রম্
অবসম্ । ততঃ, পরং লোকং স্বর্গমিত্যর্থঃ, অভ্যুপেতঃ প্রাপ্তোহস্মি ॥১৫॥

তত ইতি । ততশ্চ সহস্রদ্বারাং শতযোজনায়তং রম্যাং পুরুহুতস্ত ইদ্রস্ত পুরীম্, বর্ষ-
সহস্রমাত্রম্ অধ্যাবসম্ অধিষ্ঠিতবান্ । ততশ্চ পরং লোকং স্বর্গীয়মেব দেশান্তরম্, অভ্যু-
পেতোহস্মি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তোহপি দুঃখেন তপ্যে ইত্যাহ, অনিত্যতামিতি ॥১২॥ মাতামহমিতি । তত্র স্থিত-
মন্তরিক্ষে স্থিতম্ ॥১৩॥ তানিতি । ক্ষেত্রজবং ক্ষেত্রং মহাভূতাদিবৃত্তান্তম্, তজ্জানন্তো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সর্বগুণবান্ মাতামহ যযাতি আকাশে থাকিয়া
এইরূপ বলিতে লাগিলে, অষ্টক পুনরায় তাঁহার নিকট স্বর্গলোকের বৃত্তান্ত
জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৩॥

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ ! আপনি যত কাল যে যে প্রধান লোক
ভোগ করিয়া আসিয়াছেন, তাহা আমার নিকট বলুন । কারণ, আপনি
আশ্রয়ের স্থায়ই ধৰ্ম্ম বলিতেছেন ॥১৪॥

যযাতি বলিলেন—আমি প্রথমে মর্ত্যলোকে এক জন রাজা ছিলাম,
তৎপরে বহুতর রাজাকে জয় করিয়া সম্রাট্ হইয়া তথায় এক সহস্র বৎসর
বাস করি, তাহার পর লোকান্তরে আসিয়াছিলাম ॥১৫॥

ততো দিব্যমজ্জরং প্রাপ্য লোকং প্রজ্ঞাপতেলৌকপতেহুঁ রাপম্ ।

তত্রাবসং বর্ষমহস্রমাত্রং ততো লোকং পরমম্ভ্যভ্যুপেতঃ ॥১৭॥

স দেবদেবস্ত নিবেশনে চ বিহৃত্য লোকানবসং যথেষ্টম্ ।

সম্পূজ্যমানস্ত্রিদশৈঃ সমস্তৈস্তুল্যপ্রভাবদ্ব্যতিরীশ্বরানাম্ ॥১৮॥

তথাবসং নন্দনে কামরূপী সংবৎসরানামযুতং শতানাম্ ।

সহস্ররোভিঃবিহরন্ পুণ্যগন্ধান্ পশন্ নগান্ পুষ্পিতাংস্চারুরূপান্ ॥১৯॥

তত্র স্থিতং মাং দেবস্তথেষু সস্তং কালেহতীতে মহতি ততোহতিমাত্রম্ ।

দূতো দেবানামত্রবীজুগ্ররূপো ধ্বংসেতু্যচৈত্রিঃ প্লুতেন স্বরেণ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কং নাম তং পরং লোকমিত্যাহ তত ইতি । ততঃ, লোকপতেঃ প্রজ্ঞাপতেত্বপ্লবঃ, ছরাপম্ অষ্টদুর্লভম্, দিব্যম্ উৎকৃষ্টম্, অজ্জরং জরারহিতম্, লোকম্, প্রাপ্য, তত্র বর্ষমহস্র-
মাত্রম্ অবসম্ । ততোহপি চ পরং লোকম্ অভ্যুপেতোহস্মি ॥১৭॥

স ইতি । দৈশ্বর্যং কল্পাণাং তুল্যপ্রভাবদ্ব্যতিঃ সোহহম্, দেবদেবস্ত শিবস্ত, নিবেশনে
ভবনে, যথেষ্টং বিহৃত্য বিচর্য, সমস্তৈস্ত্রিদশৈর্দেবৈঃ, সম্পূজ্যমানঃ সন্, লোকান্ বৈকুণ্ঠাদীন
প্রাপ্য অবসম্ ॥১৮॥

তথেন্ । তথা অহং কামরূপী সন্, শতানাম্ সংবৎসরানাম্ অযুতং যাবৎ, অপ্স-
রোভিঃ সহ বিহরন্, পুণ্যগন্ধান্, পুষ্পিতান্, অতএব চাকুরূপান্, নগান্ বৃক্ষান্, পশন্,
নন্দনে ইচ্ছোচ্ছাদনে অবসম্ ॥১৯॥

তত্রেন্ । ততস্তস্মিন্ মহতি কালে অতীতে সতি, উগ্ররূপো দেবানাম্ কশ্বিদদুতঃ,

তাহার পর, ইন্দ্রের অমরাবতী নগরীতে গিয়াছিলাম, তাহার এক সহস্র
দ্বার আছে এবং সে নগরী শতযোজন বিস্তৃত ও পরমসুন্দর । তাহাতে এক
সহস্র বৎসর বাস করিয়াছিলাম ; তৎপরে আবার অস্ত্রলোকে গিয়াছিলাম ॥১৬॥

তদনন্তর ত্রক্ষলোকে গমন করি ; সে লোক অগ্নির পক্ষে দুর্লভ এবং
পরম উৎকৃষ্ট ; আর সেখানে জরা নাই । সেখানেও এক সহস্র বৎসর বাস
করি, পরে লোকান্তরে গমন করি ॥১৭॥

শিবের কৈলাসধামে গিয়াছিলাম ; তথায় রুদ্রগণের মতই আমার প্রভাব
ও তেজ হইয়াছিল ; সেখানে ইচ্ছামুসারে বিচরণ করিয়া বৈকুণ্ঠপ্রভৃতি লোকে
গমন করি ; তথায় সকল দেবগণই আমার সম্মান করিতেন ॥১৮॥

আমি কামরূপী হইয়া, বহুশতবৎসরপর্যন্ত অপ্সরাদের সহিত বিহার এবং
সুগন্ধপুষ্পশালী মনোহর বৃক্ষ সকল দর্শন করিতে থাকিয়া, নন্দনবনে বাস
করিয়াছিলাম ॥১৯॥

এতাবশ্যে বিদিতং রাজসিংহ ! ততো ভ্রষ্টোহহং নন্দনাং ক্ৰীণপুণ্যঃ ।
 বাচোহশ্রোষকান্তরিক্ষে সুরাণাং সান্নুকোশাঃ শোচতাং মাং নরেন্দ্র ! ॥২১॥
 অহো কষ্টং ক্ৰীণপুণ্যো যযাতিঃ পতত্যসৌ পুণ্যকুং পুণ্যকীৰ্ত্তিঃ ।
 তানক্রবং পতমানস্ততোহহং সতাং মধ্যে নিপতেয়ং কথং হু ॥২২॥
 তৈরাধ্যাতা ভবতাং যজ্ঞভূমিঃ সমীক্ষ্য চেমাং ত্বরিতমুপাগতোহস্মি ।
 হবির্গন্ধং দেশিকং যজ্ঞভূমেধূর্মাপাঙ্গং প্রতিগৃহ্য প্রতীতঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপ ঋনি

সম্ভবে উত্তরযাযাতে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত্র নন্দনবনে স্থিতম্ দেববৎ স্থপেয়ম্ অতিমাত্রং সক্তং মাম্, প্লুতেন দীর্ঘকালস্থায়িনা স্বরোণ
 ধ্বংস অধঃপত ইতি ত্রিজ্ঞান্ বারান, উচ্চৈরব্রবীৎ ॥২০॥

এতাবশিতি । হে রাজসিংহ ! অষ্টক ! যে যম এতাবদেব স্বর্গবৃত্তং বিদিতমাসীৎ ।
 হে নরেন্দ্র ! ততস্ত ক্ৰীণপুণ্যঃ অহং নন্দনাধনাং ভ্রষ্টঃ সন্, মামেব শোচতাম্, সুরাণাং
 দেবানাম্, সান্নুকোশাঃ সদয়া ইমা বাচঃ, অন্তরিক্ষে, অশ্রোষম্ ॥২১॥

অথ কাস্তা বাচ ইত্যাহ অহো ইতি । অহো কষ্টম্ ; পুণ্যকুং পুণ্যকীৰ্ত্তিস্যসৌ যযাতিঃ,
 ক্ৰীণপুণ্যঃ সন্ পততি । ততঃ পতমানঃ অহং তান্ দেবান্ অক্রবম্ । কিমক্রবমিত্যাহ
 অহং কথং হু কেন প্রকারেণ, সতাং সাধুনাং মধ্যে নিপতেয়ম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

নারদাদয়ঃ ক্ষেত্রজ্ঞাস্তবৎ ॥১৪—২২॥ তৈরিতি । দেশিকমুপদেষ্টারম্ । ধুম এবাংগাঙ্গ ইব

সেখানে আমি দেবতার মতট পরম সুখে আসক্ত ছিলাম ; এই অবস্থায়
 সেই দীর্ঘকাল অতীত হইলে, এক দিন ভয়ঙ্করমূর্ত্তি একটা দেবদূত আসিয়া,
 উচ্চস্বরে তিন বার আমাকে বলিল যে, ‘পতিত হও, পতিত হও, পতিত
 হও’ ॥২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ অষ্টক ! এই পর্য্যন্তই আমার স্বর্গের বৃত্তান্ত জানা আছে ;
 তাহার পর, আমার পুণ্য ক্ষয় হইয়া যাওয়ায় আমি নন্দনবন হইতেই পড়িতে
 লাগিলাম । তখন দেবতারা আমার জন্ত শোক করিতে থাকিয়া দয়ার সহিত যে
 সকল কথা বলিতেছিলেন, তাহা আমি আকাশে থাকিয়াই শুনিয়াছিলাম ॥২১॥

হায় কি কষ্ট ! পুণ্যকারী ও পবিত্রকীৰ্ত্তি এই যযাতি রাজা পুণ্য ক্ষয়
 হওয়ায় পড়িয়া যাইতেছেন । তখন আমি পড়িতে থাকিয়াই তাঁহাদিগকে
 বলিলাম—‘আমি কি প্রকারে সাধুদিগের মধ্যে পড়িতে পারি’ ॥২২॥

* ‘একাননবতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘ত্ৰাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি
 পাঠভেদাঃ ।

অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

অষ্টক উবাচ ।

যদাহবসো নন্দনে কামরূপী সংবৎসরাণামযুতং শতানাম্ ।

কিং কারণং কার্ত্তয়ুগপ্রধান ! হিহ্মা চ ত্বং বহুধামম্বপত্তঃ ॥১॥

যযাতিরুবাচ ।

জ্ঞাতিঃ স্নহঃ স্বজনো বা যথেষ্ট কীণে বিতে ভ্যজ্যতে মানবৈর্হি ।

তথা তত্র কীণপুণ্যং মনুষ্যং ত্যজন্তি সত্তঃ সেন্সরা দেবসংঘাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । তৈর্দেবৈঃ, ভবতামিহ যজ্ঞভূমিঃ, আখ্যাতা মৎপতনস্থানভেনোক্তা । তত-
শাহম্, যজ্ঞভূমেদেশিকং সূচকম্, হবির্গন্ধম্ প্রতিকৃৎ দূরাদেবাজ্ঞায়, যজ্ঞভূমেব দেশিকং
সূচকম্, ধুম্র প্রাপ্তং প্রাপ্তম্, সমীক্য দূরাদবলোকা চ, প্রতীতো যজ্ঞভূমিরিয়মেবেতি
প্রতীতিমান সন্, ইমাং যজ্ঞভূমিঃ স্মরিতমুপাগতোহস্মি ॥২৩॥

ইতি শ্রীহরিশাসনিকাস্তবগীশভট্টচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াদিপর্কণি সপ্তমে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

যদেতি । কৃতযুগে সত্যযুগে ভবা ইতি কার্ত্তয়ুগাণ্ডেষু প্রধান ইতি যযাতে: সর্বোধনম্ ।
কামরূপী সন্, যদা শতানাং সংবৎসরাণামযুতং যাবৎ, নন্দনে বনে, অবসঃ বাসং
কৃতবানসি, তদা হিহ্মা তং স্বর্গং পরিত্যজ্য, বহুধাম্, অম্বপত্তঃ প্রাপ্তবানসি, ইত্যত্র কিং
কারণম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সূচকো যন্ত তং ধূমাপাঙ্কম্, প্রতীতো হৃষ্টঃ ॥২৩॥

ইতি আদিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

—:~:—

তখন তাঁহারা তোমাদের যজ্ঞস্থানের কথা বলিয়া দিলেন । আমিও দূর
হইতেই যজ্ঞস্থানসূচক হবির গন্ধ পাইয়া এবং ধূমের প্রাপ্ত দেখিয়া, 'ইহাই
যজ্ঞস্থান' এইরূপ অনুমান করিয়া সত্বর এখানে আসিয়াছি ॥২৩॥

—:~:—

অষ্টক বলিলেন—হে সত্যযুগপ্রধান । আপনি কামরূপী হইয়া বহুশত-
বৎসর পর্য্যন্ত যখন নন্দনবনে বাসই করিতেছিলেন, তখন আবার তাহা
পরিত্যাগ করিয়া কি কারণে পৃথিবীতে যাইতেছেন ? ॥১॥

(১)...কার্ত্তয়ুগপ্রধানং হিহ্মা তবহুধামম্বপত্তঃ ।

অষ্টক উবাচ ।

তস্মিন্ কথং ক্লীণপুণ্যা ভবন্তি সংযুহতে মেহত্র মনোহতিমাত্রম্ ।

কিং বা বিশিষ্টাঃ কশ্চ ধামোপযান্তি তদ্বৈ ক্রহি ক্ষেত্রবিস্তং মতো মে ॥৩॥

যযাতিরুবাচ ।

ইমং ভোমং নরকং তে পতন্তি লালপ্যমানা নরদেব ! সর্কে ।

তে কঙ্কগোমায়ুবলানার্থে ক্লীণে পুণ্যে বহুধা প্রভ্রজন্তি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞাতিরিতি । ইহ জগতি, যথা মানবৈঃ, বিস্তে ধনে, ক্লীণে সতি, জ্ঞাতিভ্রাতৃাদিঃ, হৃদং সখা, স্বজন আত্মবন্ধুসীতুলপুত্রাদির্বা, ত্যজ্যতে, তথা সেখরাঃ গেষা দেবসংখাঃ, তত্র স্বর্গে, ক্লীণপুণ্যং মহত্বং সত্ত্ব এব ত্যজন্তি ॥২॥

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ স্বর্গে, ক্লীণপুণ্যা জনাঃ, কথং কদৃশা ভবন্তি; অত্র বিষয়ে মে মনঃ, অতিমাত্রং সংযুহতে সংশেতে । বিশিষ্টা বিশেষপুণ্যশালিনো জনাঃ, কিং কারণমশ্রিতা, কশ্চ বা ধাম লোকম্, উপযান্তি; তং, ক্রহি । যেন হি ত্বং মে ক্ষেত্রবিস্তং আত্মতত্ত্বজ্ঞো মতঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যদেতি । কার্ত্তব্যপ্রধান কৃত্যুগে ভবাঃ কার্ত্তব্যুগা অত্যন্তনিষ্পাপান্তেষাং মুখ্যতমেত্যাঃ ॥১—২॥ তস্মিন্নিতি । মে মম । “অপাম সোমমমতা অভ্যমে”তি কর্ণকলস্ত নিত্যঃ ঞ্চতবতঃ । অত্র পাতবিসয়ে মনঃ সমুৎপত্ত ইত্যেকঃ প্রশ্নঃ । “ন চ পুনরাবর্ততে” ইতি প্রজ্ঞাপতিলোকাদনারুত্তিঃ ঞ্চতা । অয়া তু “প্রজ্ঞাপতেলোকপতেহুঁরাপম্” ইতি “তত্রাবসং বর্ষ-সহস্রমাত্রম্” ইতি চ ততোহপি স্বশ্রাবুত্তিরুদিতা । তত্র কশ্চ প্রজ্ঞাপতেঃ কিং ধামবিশিষ্টা অনারুত্তির্যোগা উপযাস্তীত্যন্তঃ প্রশ্নঃ । তত্রাত্ত্রোত্তরং—ভূমন্ত কিং পৃচ্ছসি রাজসিংহেত্যন্তম্ । শেষগ্রন্থো দ্বিতীয়স্তেতি বিভাগঃ ॥৩॥ ইমং ভোমমিতি । ভূমিরেব ভোমো নরক অধ্যাত্মাদিতাপত্রয়বন্ধ্যঃ, তং পতন্তি প্রাপু বন্তি । ইমং প্রাপ্তাশ্চ তে বহুধা পুত্রপৌত্রাদিরূপেণ বিবিধবাসনামূলেন বিবুদ্ধিং বিষমাং বুদ্ধিং লভন্তে; “বহুপ্রজা নিম্মতিমাবিবেশ” ইতি ঞ্চতেঃ, কালপাশমেব ত্রুটয়স্বীত্যর্থঃ । তে কে? যে কঙ্কেতি গৃধ্রাদেকপলক্ষণম্ । গোমায়ু

যযাতি বলিলেন—ধন ফুরাইয়া গেলে, মানুষ যেমন জ্ঞাতি, সুহৃদ ও বন্ধুজনকে পরিত্যাগ করে, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণও তেমন পুণ্য ক্ষয় হইয়া গেলে, সত্ত্বই মানুষকে পরিত্যাগ করিয়া থাকেন ॥২॥

অষ্টক কহিলেন—স্বর্গভোগে পুণ্য ক্ষয় হইয়া গেলে মানুষের কি অবস্থা হয়, এবিষয়ে আমার মনে গুরুতর সংশয় আছে; আর, বিশেষ পুণ্যবান্ লোকেরা কোন্ লোকে গমন করেন, তাহা আপনি বলুন; কেন না, আমি মনে করি—আপনি আত্মতত্ত্বজ্ঞ ॥৩॥

(৪) ...বলানার্থং ক্লীণাবিবুদ্ধং বহুধা ভ্রজন্তি ।

তস্মাদেতৎবৰ্জ্জনীয়ং নরেন্দ্র ! দুষ্কং লোকে গৰ্হণীয়ঞ্চ কৰ্ম্ম ।

আখ্যাং তে পার্ধিব ! সৰ্বমেব ভূয়শ্চেদানীং বদ কিং তে বদামি ॥৫॥

অষ্টক উবাচ ।

যদা তু তান্ বিভুদন্তে বয়াংসি তথা গৃধ্ৰাঃ শিতিকণ্ঠাঃ পতঙ্গাঃ ।

কথং ভবন্তি কথমাভবন্তি ন ভৌমমত্ৰং নরকং শৃণোমি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রথমার্দ্ধোত্তরমাহ ইমমিতি । হে নরদেব ! রাজন্ ! ক্ষীণে পুণ্যে তে সৰ্বে জনাঃ, প্ৰাণপ্যমানা ভৃশং বিলপন্তঃ সন্তঃ, নরকমিব খলাদিভিখ্যাতনাজননাদিতি ভাবঃ, ইমং ভৌমং লোকং পতন্তি আগচ্ছন্তি । পতিত্বা চ তে জনাঃ, কঙ্কাঃ পক্ষিবেশবাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাঃ, বলাঃ কাকান্দ তেষাম্ অণনার্থে, ভোজনার্থে, বহুধা পুত্রপৌত্রাদিরূপেণ, প্রব্রজন্তি ক্রমাৎ পরিণম্য বিচরন্তি । “স্বৌল্যসামর্থ্যসৈত্বেষু বলং না কাকানীরিণোঃ” ইত্যমরঃ ॥৬॥

তস্মাদিতি । হে নরেন্দ্র ! অষ্টক ! তস্মাৎ পূর্বম্ভোক্তোক্তোবাৎ, দোষফলাদুষ্টং কাম্যং কৰ্ম্ম, পাপসংবাদগৰ্হণীয়ঞ্চ অভিচারিকং কৰ্ম্ম, এতদ্ব্যং লোকে বৰ্জ্জনীয়ম্ । অত্ৰায়-মাশয়ঃ—“স্বৰ্গকামো যজ্ঞেত” ইত্যাদিবিধিপাত্তং কাম্যং কৰ্ম্ম, তস্মাৎ চ ফলং স্বৰ্গাদিঃ, স চ ক্ষয়ী, তৎক্ষণাৎ পরক জন্মপ্ৰাপ্তং দারুণং কষ্টমিতি পরস্পরয়া । তাদৃশকষ্টজনকতয়া কাম্যং কৰ্ম্ম দুষ্টমেব । তথা “জ্ঞেনেনাভিচরন্ যজ্ঞেত” ইত্যাদিবিহিতমভিচারিকং কৰ্ম্ম, তত্র চ “অভিচারো মূলকৰ্ম্ম চ” ইতি মহাবচনং “দৃষ্টবদাহুশ্রবিকঃ স হবিষ্তদ্বিক্ষয়াতিশয়যুক্তঃ” ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তানু পাপসত্তা, পাপকলঞ্চ দুঃখম্ ; অতশ্চাভিচারিকং কৰ্ম্ম গৰ্হণীয়মিতি । হে পার্ধিব ! এতৎ সৰ্বমেব তে আখ্যাংতম্, ইদানীং ভূয়ঃ কিং তে বদামি তদ্বদ ॥৫॥

দেহাশ্রবাদমাশ্রিত্য পুচ্ছতি যদেতি । গৃধ্ৰাঃ শকুনয়ঃ, শিতিকণ্ঠা ময়ূরাঃ, তথা পতঙ্গাঃ শলভাঃ । এতদ্ব্যং পক্ষিসামাখ্যোপলক্ষণম্, অতএব পূৰ্ব্বত্র কঙ্কবলেনিতি অত্র চ বয়াংসৌতুক্যম্ ।

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শ্বাদেঃ । তেষাং বলং সজ্ঞপ্তত্যাগনং ভক্ষ্যং শরীরম্ তস্মার্থে ক্ষীণাঃ ; দিব্যেন ভৌমেন বা দেহেন ভোগ্যান্ ভোক্তুং কৃতশ্রমা ইত্যর্থঃ ॥৫॥ তস্মাদেতৎ কাম্যকৰ্ম্ম, দুষ্টং নিষিদ্ধম্, গৰ্হণীয়মাভিচারিকঞ্চ বৰ্জ্জনীয়ম্ ॥৬॥ নহু কঙ্কাদিভক্ষিতঞ্চ কথং স্বরূপসত্তা কথং বা শরীরাস্ত-রেণাবির্ভাব ইতি দেহাশ্রবাদমাশ্রিত্য শব্দতে ভৌমো নবকচ্চ ক ইতি, পুচ্ছতি চ, যদা তু

যযাতি বলিলেন—পুণ্যক্ষয় হইয়া গেলে, সেই সকল লোক অত্যন্ত বিলাপ করতঃ, নরকতুল্য এই মৰ্ত্ত্যালোকে পতিত হয় ; তাহার পর, তাহারী কঙ্ক (হাড়গিলা,) শৃগাল ও কাকগণের ভোজনের জন্ত নানাপ্রকারে বংশবৃদ্ধি করিয়া বিচরণ করে ॥৬॥

অতএব অষ্টক । কাম্যকৰ্ম্ম এবং অভিচারকৰ্ম্ম এই দুই পরিভ্যাগ করিবে । রাজা । তোমার নিকট সমস্তই বলিলাম ; এখন আর কি বলিব, বল ॥৫॥ .

যযাতিরূবাচ ।

উৰ্দ্ধং দেহাৎ কর্মণা জুস্তমাণা ব্যক্তং পৃথিব্যামমুসঞ্চরন্তি ।

ইমং ভৌমং নরকং তে পতন্তি নাবেক্ষন্তে বর্ষপুণাননেকান্ ॥৭॥

যষ্টিং সহস্রাণি পতন্তি যোম্মি তথা অশীতিং পরিবৎসরাণি ।

তান্ তুদন্তি পততঃ প্রপাতং ভীমা ভৌমা রাক্ষসাস্তীক্ষ্ণদংষ্ট্রাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বয়াংসি পক্ষিণঃ, যদা যতঃ, তান্ স্বর্গাৎ পততো জনান্, বিতুদন্তে ভক্ষণেন ব্যথয়ন্তি ; ততস্তে কথং কৌদৃশা ভবন্তি, কথং বা আভবন্তি তদেহনাশাদবিভবন্তি । অস্ত্রাঃ যমলোকস্থানপরম্, ভৌমং পৃথিবীভূমিম্, নরকঞ্চ ন শৃণোমি । তন্তঃ কথমুক্তং পূর্বত্র ভৌমং নরকমিতি ভাবঃ ॥৬॥

দেহস্তোম্পাদবিনাশাদিন্দেহান্নবান্দো ভ্রমবিজুস্তিত এবৈতি মন্তমানঃ সিদ্ধান্তমাহ উৰ্দ্ধমিতি । তে স্বর্গাৎ পতন্তো জীবাঃ, দেহাদূৰ্দ্ধং কক্ষাদিভির্ভক্ষণেন দেহনাশাৎ পরম্, প্রারকেন কর্মণা, জুস্তমাণা মাতুরুদরে প্রবিষ্টা বর্ধমানদেহাঃ প্রতুতাশ্চ সন্তঃ, পৃথিব্যামমু-সঞ্চরন্তীতি ব্যক্তম্ । ততশ্চ অনেকান্ বর্ষপুণান্ বয়োবৎসরসমূহান্, নাবেক্ষন্তে গচ্ছন্তীতি ন পথ্যাণোচয়ন্তি ; অতএব হি ভ্রমাদিবাহুনাং ইমং ভৌমং নরকম্, পতন্তি ব্রজন্তি । তথা চ সমানযাতনাজনকহমভিপ্রেতৈব পূর্বত্র ভৌমং নরকমিত্যুক্তমিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তানিতি ॥৬॥ উত্তরমাহ, উৰ্দ্ধমিতি । ন দেহনাশেনান্ননাশঃ, কৃতহানাদিপ্রসঙ্গাৎ, কিন্তু “যোনিমন্তে প্রাণমন্তে শরীরহায় দেহিনঃ । স্বাপ্নমন্তেহমুসংযান্তি যথাকর্ম যথাক্রমতম্ ॥” ইতি ঋতেনিমিত্তভূতেন কর্মণা মাতুরুদরে জুস্তমাণং দেহং প্রাপ্য নির্গমাদূৰ্দ্ধং ব্যক্তং সর্বলোক-প্রত্যক্ষং যথা হ্যং তথা পৃথিব্যাং সঞ্চরন্তি, তদেব সঞ্চরণং ভৌমো নরকঃ । কুতোহন্ত নরকভ্রমত আহ, নাবেক্ষন্তে বর্ষপুণানেকান্ । যযাদত্র পতিতা গতং বয়ো ন ব্যাস্তে, কর্মভূমিং প্রাপ্যাপি স্বহিতায় ন যতন্তে, অতোহতিমৌচ্যপ্রদোহং লোকো নরক এবৈত্যর্থঃ । এতেন কক্ষাদিভির্ভক্ষতস্তাপি সন্ধ্যং দেহযোগশ্চাত্তীভ্যাক্তম্ ॥৭॥ স্বর্গতস্তাপি পুনঃ পাতাবশজ্ঞা-

অষ্টক কহিলেন—শকুন, ময়ূর ও শলভপ্রভৃতি পক্ষিগণ যখন স্বর্গ হইতে পড়িবার সময়ে মালুষকে খাইয়া ফেলে, তখন তাহারা কি রকম হয় এবং কি করিয়াই বা তাহারা পুনরায় মর্ত্যালোকে আবিস্কৃত হয় ; আর, মর্ত্যালোকে অস্ত্র একটা নরক আছে ইহা ত আমি শুনি নাই ॥৬॥

যযাতি বলিলেন—শরীরনাশের পর, জীব আপন কর্ম অনুসারে মাতার উদরে প্রবেশ করে ; সেখানে তাহার শরীর বৃদ্ধি পাইতে থাকে, তৎপরে সে মাতার গর্ভ হইতে নির্গত হইয়া পৃথিবীতে বিচরণ করে, ইহাই স্পষ্ট দেখা যায় । তাহার পর, তাহার বয়স যে যাইতেছে, তাহা ভ্রমবশতঃ পর্য্যালোচনা করে না, কিন্তু নরকতুল্য এই মর্ত্যালোকে বিচরণ করিতেই থাকে ॥৭॥

অষ্টক উবাচ ।

যদেনসন্তে পতন্তস্তদন্তি ভীমা ভৌমা রাক্ষসাতীক্ষদংষ্ট্রাঃ ।

কথং ভবন্তি কথমাভবন্তি কথন্তুতা গৰ্ভভূতা ভবন্তি ॥৯॥

যযাতিরুবাচ ।

অশ্রং রেতঃ পুষ্পফলানুপ্তম্ অশ্বেতি তদৈ পুরুষেণ সৃষ্টম্ ।

স বৈ তস্তা রজ আপদ্যতে বৈ স গৰ্ভভূতঃ সমুপৈতি তত্র ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

●পুনরপি মর্ত্যালোকস্ত নরকতুল্যত্বমেব সমর্থয়তি ষষ্টিমিতি । ষষ্টিং সহস্রাণি পরিবৎসরাণি, তথা অশীতিং সহস্রাণি পরিবৎসরাণি চ যাবৎ । কৰ্ম্মতারতম্যং কল্পয়ম্ । পরিবৎসরাণীতি নপুংসকত্বমার্থম্ । ব্যোম্নি স্বর্গে স্থিত্বা, কৰ্ম্মক্ষয়াজ্ঞ পতন্তি । তীক্ষদংষ্ট্রাঃ, অতএব ভীমাঃ, ভৌমা মর্ত্যবর্তিনঃ, রাক্ষসাস্তদেব হিংস্রস্বভাবাঃ খলাদয়ঃ, প্রপতন্ত্যশ্মিতি প্রপাতো মর্ত্যালোকস্তম্, পততো বিচরতঃ, তান্ স্বর্গচ্যুতান্ জনান্, তুদন্তি নানাপকার-করণেন ব্যাধয়ন্তি । অতএব চ মর্ত্যস্ত নরকতুল্যত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

যযাতুরাক্ষসপদস্ত মাংসভোজিক্তপুংসরত্নমেব মন্তমানঃ পৃচ্ছতি যদিতি । তীক্ষদংষ্ট্রা ভীমা ভৌমাণ্ডে রাক্ষসাঃ, যদ্ যদি, এনসঃ পুণ্যক্ষয়ে পাপাদেব, পততঃ স্বর্গাচ্চ্যুতো জনান্, তুদন্তি ভক্ষণেন ব্যাধয়ন্তি ; তদা তে জনাঃ, কথং কীদৃশা ভবন্তি কিং সর্পভূতা ভেকা ইব সর্পাণা নুপ্যন্তে ? কিং বা শৃগালাদিভূতা গাব ইব কক্কালাবিশিষ্টা বর্হন্তে ? কথং বা অভবন্তি সম্যগ্দ্দেহেন্দ্রিয়াদিমন্তো ভবন্তি ? কথন্তুতাঃ দন্তো বা গভভূতা ভবন্তি ? ॥৯॥

রাক্ষসপদস্ত মাংসভোজিক্তপুংসরত্নমন্তবমিতি পদ্যালোচনামাত্রেনৈবাষ্টকস্ত হুগমমিতি ভারতভাবদীপঃ

বারয়ং লোকো হুস্পরিহর ইত্যাহ, ষষ্টিং সহস্রাণীতি । ষষ্টিং সহস্রাণীতিরূপ সহস্রাণি পরিবৎসরাণি ব্যোম্নি স্বর্গে স্থিত্বা পতন্তীতি যোজনা । বক্ষ রক্ষ্যেতি বদন্তো দারাদয়ো ভৌমা রাক্ষসাঃ ॥৮॥ স্বর্গচ্যুতিপ্রকাবং পৃচ্ছতি, যদেনসন্তে পতন্তস্তদন্তি । যৎ যান্, এনসঃ পাপাঙ্কেতোঃ, পততঃ স্বর্গাচ্চ্যাবয়মান্ তে বাক্ষসাস্তদন্তি, তে পুরুষাঃ কথং ভবন্তি ? প্রপাতভ্রষ্টা ইব কথং ন শীর্ষ্যন্তে ? কথং বা অভবন্তি ইন্দ্রিয়াদিমন্তো ভবন্তি ? কথং বা গর্ভত্বং প্রাপুবন্তি ? ইতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥৯॥ তত্র “যাবৎসম্পাতমুবিদ্যা অথৈতদেবাবধানং পুননিবর্তন্তে যথৈতমাকাশাচ্চাযুঃ বায়ুভূত্বা ধূমো ভবতি, ধূমো ভূত্বা অশ্রং ভবতি,

মানুষ আপন কক্ষ অলুসাবে ঘাইট হাজার অথবা আশী হাজার বৎসর স্বর্গে থাকে ; পরে পুণ্যক্ষয় হইলে ভূতলে পড়িতে থাকে ; তখন তীক্ষদন্ত ভয়ঙ্কর ভূমণ্ডলস্থ রাক্ষসগণ তাহাকে যাতনা দেয় ॥৮॥

অষ্টক বলিলেন—মানুষ পাপবশতঃ স্বর্গ হইতে যখন পড়িতে থাকে, তখন যদি সেই রাক্ষসেরা তাহাকে ভক্ষণ করে, তবে সে কি রকম হয় ? কি করিয়া গর্ভে প্রবেশ করে ? এবং কেমন করিয়াই বা ইন্দ্রিয়াদিসম্পন্ন হয় ? ॥৯॥

বনস্পতীনোষধীশচাবিশস্তি অপো বায়ুং পৃথিবীকান্তরিক্ষম্ ।

চতুস্পদং দ্বিপদঞ্চাপি সর্বম্ এবম্ভূতা গৰ্ভভূতা ভবন্তি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মহা পরম্বোরেব প্রশ্নযোকন্তরমাহ অশ্রমিতি । পুরুষেণ যঃ স্ত্রিয়া যোনৌ বিসৃষ্টম্, রেতঃ স্ত্রুণম্, অশ্রং স্ত্রিয়াঃ শোণিতঞ্চ, তদেতদ্রভয়ম্, পুষ্পফলবৎ অল্পপুস্তং পরম্পরসম্বন্ধং সৎ, অদ্যেতি জরায়ুং প্রাপ্নোতি । পরঞ্চ স স্বর্গাৎ পততো জনস্ত জীবঃ, তত্রাঃ স্ত্রিয়াঃ, রজঃ পুরুষস্ত্রুণসংযুগং শোণিতম্, আপগততে অল্পপ্রবিশতি । পরঞ্চ স শুক্রশোণিতজীবসমুদায়ঃ, তত্র মাতৃকদরে, গৰ্ভভূতঃ সমুপৈতি সম্পজতে ॥১০॥

অথ গিরিশিখরাং বিহঙ্গাদিরিব বিস্মিষ্টো জীবো গৰ্ভপিওমাপত্ততে, উত বা সলিল-প্রবাহ ইব পদার্থান্তরসংস্বক্ৰমেণেত্যপেক্ষায়াং দ্বিতীয়ং পক্ষমাস্ত্রিয়া সমাধস্তে বনস্পতী-নিতি । বেদান্তদর্শনতৃতীয়াধ্যায়প্রথমপাদে—“তদন্তরপ্রতিপত্তৌ রংহতি সম্পরিষক্তঃ প্রশ্ননিকূপণাভ্যাম্” ইত্যাদিসূত্রজাতেন স্বর্গাদবরোহতে । জীবস্তাবরোহণক্রমো দর্শিতঃ । তত্র চ জায়মালায়াং ভারতীতীর্থাঃ—“ঋতিশ্চৈবমাহ পক্ষম্যামাহতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্তি ইতি । অস্তা অধমর্থঃ—দ্যালোক-পর্জন্ত-পৃথিবী-পুরুষ-যোষিতঃ পক্ষ পদার্থ উপাসনায়া-মগ্নিয়েন পরিকল্পিতাঃ । তেষাম্গিষু স্বর্গায় গচ্ছন্ পুনরাগচ্ছংস জীব আভতিয়েন পরিকল্পিতঃ । ইষ্টাপূর্ত্তকারী জীবঃ স্বর্গমাক্রহোপভোগেন কক্ষণি ক্ৰীণে পর্জন্তে পতিহা, বৃষ্টিক্রপেণ ভূমিঃ প্রাপ্য, অন্নদ্বারেন পুরুষঃ প্রাপ্য, রেতোদ্বারেন যোষিতং প্রবিশ্য, শবীরং গৃহ্ণতি” ইত্যাহঃ । এবঞ্চ জীবাঃ প্রথমম্ অন্তরিক্ষং দ্যালোকমাবিশস্তি, ততশ্চ বায়ুং তকালিতং পর্জন্তমাবিশস্তি, ততশ্চ পৃথিবীমাবিশস্তি । নমত্র পৃথিবী কিং মুক্তিকা, উত বা তদারকাঃ ফলশ্রাদায় ইত্যাহ বনস্পতীনোষধীশচেতি । বনস্পতীন্ পৃথিব্যারকানি পনসাদীনি বনস্পতিফলানি পৃথিব্যারকা এব ত্রীহিষবাদীবোষধীশ আবিশস্তি । ততশ্চ তদ্বক্ষণেন অপঃ পুরুষানাবিশস্তি ; “পক্ষম্যা-ভারতভাবদীপঃ

অত্র ভূখা মেঘো ভবতি, মেঘো ভূখা প্রবৰ্ষতি ত ইহ ত্রীহিষবা ওষধিবনস্পত্যন্তিলমাষা ইতি জায়ন্তে” ইতি ঋতাহুয়ারি উণবম্, অশ্রং বেত ইতি । অশ্রণকো দুঃখাশ্রবাচী সন্ “আপঃ পুরুষবচসো ভবন্তি” ইতি ঋতেদেহাবশুকেষবহ্নেয়ু ভূতহৃদেয়ু বৰ্ততে । স্বর্গা-চ্যাব্যামনস্ত দুঃখাজ্জলময়ং শরীরং ভবতীতি মুছাতে চ তদশ্রমেব রেতো দেহবীজং পুষ্প-ফলস্থানীয়েন চরণাখেন কক্ষণেষেণাপুস্তম্, “রমণীয়চরণা রমণীয়াং যোনিমাপত্তন্তে” ইতি ঋতেরম্বোতাহুসরতি জীবঃ । তজ্জলাহুগমসং পুরুষেণ রেতঃসিচা যুগং সংযুগং ভবতি । স ভূতহৃদ্যাবুতো জীবো রেতোভাবং প্রাপ্তঃ সন্, তত্রাঃ স্ত্রিয়ো রজো গৰ্ভপেশী তামাপত্ততে প্রাপ্নোতি, ততো গৰ্ভভূতো ভবতি ॥১০॥ কথমশ্রং রেতঃসিচা সংযুগ্যতে, তদাহ—

যযাতি বলিলেন—পুরুষের শুক্র এবং স্ত্রীলোকের শোণিত, এই দুইটা বস্তু পুষ্প ও ফলের ছায় পরস্পর মিলিত হইয়া জরায়ুতে প্রবেশ করে ; তখন সেই জীব ঐ শুক্র-শোণিতে আবিষ্ট হয়, তৎকালে সেই সমুদয়ই মাতার উদরে গৰ্ভনাম ধারণ করে ॥১০॥

অষ্টক উবাচ ।

অম্ভদ্বপূৰ্বদধাতীহ গৰ্ভম্ উতাহোষিৎ স্নেন কায়েন যাতি ।

আপত্তমানো নরযোনিমেতান্ আচক্ষু মে সংশয়াৎ প্রত্নবীমি ॥১২॥

শরীরদেহাভিসমুচ্ছয়ঞ্চ চক্ষুঃশ্রোত্রে লভতে কেন সংজ্ঞাম্ ।

এতত্ত্বং সৰ্ব্বমাচক্ষু পৃষ্ঠঃ ক্ষেত্রস্তং জ্ঞাং তাত ! মজ্জাম সৰ্বে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

মাহতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্তি ইতি কৃত্যত্র অপশব্দেন পুরুষাভিধানাৎ । ততশ্চাপি সৰ্বং চতুষ্পদং গবাদিদ্বীপশুম্, দ্বিপদং মহুয়াদিরাজনঞ্চ রেতোরূপেণ যোনিদ্বারাদাবিশন্তি । এবম্ভূতা এতৎক্রমপ্রাপ্তা জীবঃ, গৰ্ভভূতা গৰ্ভপিণ্ডপ্রাপ্তা ভবন্তীতি সৰ্বং সমগ্রসম্ ॥১২॥

পুনঃ পৃচ্ছতি অত্ৰাতি । অত্র নবপদং মৰ্ত্যালোকগতপ্রাণিমাত্ৰোপলক্ষণম্ । তথা চ এতান্ নরযোনিং মৰ্ত্যালোকগতপ্রাণিমাৱন, আপত্তমানঃ প্রাপ্তবন্ জীবঃ, কিং স্নেন কায়েন স্বকীয়চক্ষুঃপৈৰ, গৰ্ভং গৰ্ভপিণ্ডং যাতি ; উতাহোষিৎ অথবা, ইহ গৰ্ভপিণ্ডে প্রবেষ্টম্, অম্ভদ্বপুঃ স্নানং শরীৰাস্থবৎ বিদধাতি । স্থলশরীৰস্ত পুরুষবচনেনৈব নিরাকৃতম্ । সংশয়া-
দেতং প্রত্নবীমি পৃচ্ছামি, অতএব মে মহুমাচক্ষু ক্রহি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বনস্পত্যোনোষাণ্ডাবিশন্তি, ওষদিস্থ সংস্পষ্টমসং তদ্বজ্জি সংস্পৃজ্যতে ইত্যর্থঃ । ওষদিসংসর্গো-
হপ্যশস্ত্র পৃথিব্যধুবাযস্তবিক্ষক্ৰমেবোদাত্তকঃ তবিশংগঃ । অপো বায়ু পৃথিবীমন্তরিক্ষ-
মিতাত্র পৃথিবী অন্তঃ পূৰ্ণং বোধ্যা । বায়ুস্বনোমদো ধুম্মান্নিমেঘা অপি বোধ্যাঃ, উদাত্ত-
শ্রেতেবৈব । এবমোষবিভূতাঃ সন্তো দ্বিপদং মন্ত্যশকুস্তাদি, চতুষ্পদং পখাদি চাবিশ্বেতি
শেষঃ । ততো গৰ্ভভূতা ভবন্তি ॥১১॥ এবং যদেনসন্তে পতত ইতি শ্লোকেন কৃতস্ত প্রশ্ন-
ত্রয়গোত্তরমুক্তম্ । তেনৈব স্থলদেহাধিবেচিতং জীবং স্নানাদপি বিবেক্যং প্রশ্নমবতারয়তি,
অম্ভদ্বপূরিতি । নরযোনিমাপত্তমানো জীবঃ স্নেন কায়েন ঐক্যবৈব রূপেণ গৰ্ভং মাতৃ-
রুদয়ং যাতি ? উত তত্র প্রবেষ্টম্ভদ্বপুরুষাধিভূতং বিদধাতি ? ॥১২॥ শরীরেতি । অম্ভ-

পুণ্যক্ষয় হইয়া গেলে, জীব প্রথমে স্বর্গ হইতে আসিয়া মেঘের ভিতরে
প্রবেশ করে, তৎপরে সেই মেঘের বৃষ্টি ভিতর দিয়া পৃথিবীতে পড়িয়া ফল ও
শস্যের ভিতরে যায়, সেই ফল ও শস্য পুরুষে খায়, তাহাতে তাহার শুক্র জন্মে,
সেই শুক্র পশু-পক্ষিজাতীয় স্ত্রী এবং মহুয়াজাতীয় স্ত্রীর উদরে প্রবেশ করে ;
এইরূপ ক্রমে জীব আসিয়া গৰ্ভপিণ্ডে অধিষ্ঠিত হয় ॥১১॥

অষ্টক জিজ্ঞাসা করিলেন—জীব, মৰ্ত্যালোকের প্রাণিগণে অধিষ্ঠিত হইবার
জন্ত আপন রূপেই আসিয়া গর্ভে ভিতরে যায় ? না, অম্ভ একটা শরীর ধারণ
করিয়া গর্ভে ভিতরে প্রবেশ করে ? সংশয়বশতঃ আমি ইহা জিজ্ঞাসা
করিতেছি ; আপনি ইহার উত্তর বলুন ॥১২॥

(১২)...আপো বায়ু পৃথিবীমন্তরীক্ষম্ সৰ্বং এবম্ভূতাঃ...

(১৩) শরীরদেহাভিসমুচ্ছয়ঞ্চ, শরীরদেহাভিসমুচ্ছয়ঞ্চ .

যযাতিরূপাচ ।

বায়ুঃ সমুৎকর্ষতি গর্ভবোনিম্মতো রেতঃ পুষ্পফলানুপ্তম্ ।

স তত্র তন্মাত্রকৃতাদিকারঃ ক্রমেণ সংবর্দ্ধয়তীহ গর্ভম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শরীরেতি । শরীরে মাতৃঃ শরীরভাস্তর এব দেহস্ত অভিসমুচ্চয়ঃ সর্বতোভাবেন বৃদ্ধিম্, চক্ষুঃশ্রোত্রে তদাদীনি ইন্দ্রিয়ানি, সংজ্ঞাং চৈতন্যঞ্চ, কেন করণেন লভতে প্রাণীতি শেষঃ । ময়া পৃষ্টম্, এতৎ সর্বং তদ্বৎ গুঢ়বিষয়ম্ আচক্ষ্ণ । হে তাত ! পিতৃতুল্য ! যযাতে ! বয়ং সর্বং, যাং ক্ষেত্রজম্ আশ্রয়ত্ববিদং শরীরতত্ত্ববিদং বা, মত্লাম মত্লামহে ॥১৩॥

প্রথমং দেহবৃদ্ধিং ত্রয়ীতি বায়ুরিতি । বায়ুঃ, ঋতৌ জীর্ণামৃতকালে, পুষ্পং রজ্ঞেব ঋতোঃ ফলং তেন অহুপ্তম্ মিলিতম্, “শ্রাদ্ধজঃ পুষ্পমার্ত্তবম্” ইত্যমরঃ, রেতঃ পুরুষস্ত শুক্রম্, গর্ভস্ত যোনিং কারণং জরায়ুম্, সমুৎকর্ষতি আকৃষ্ট্য নয়তি । বৃষেদিকর্ষকথাং কর্ষদ্বয়ম্ । তন্মাত্রয়োঃ কেবলতৎকর্ষণবৃদ্ধিকরণয়োঃ কৃতৌ বিধায়া বিহিতঃ অধিকারো যোগাতা যন্ত সঃ, স কৌষ্ঠো বায়ুঃ, তত্র মাতৃকরদর এব, ইহ জগতি, গভঃ গর্ভপিণ্ডম্, সংবর্দ্ধয়তি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানান্বীকারে শরীরবিণেয়ম্, করণানি, সংজ্ঞাঞ্চ নাশং লভেত, মনপিণ্ডবৎ । অকীকাবে চ তেবাং স্বাভাবিকত্বাদুপাধিসাম্যতাবিচ্ছেদাৎ নিত্যসংসাবিহং শ্রাং ॥১৩॥ তদেত দনাগ্নেকোপাধিবীকারেণ পরিহরতি, বায়ুঃ সমুৎকর্ষতি । বায়ুর্বাষ্টিলিঙ্গম্, “বায়ুর্ধৈ গোতম তং স্বয়ং, বায়ুরেব ব্যষ্টির্ধায়ুঃ সমষ্টিঃ” ইতি শ্রুতিভাম্ । “পঞ্চপ্রাণমনৌবৃদ্ধি-দশেন্দ্রিয়সম্বিতম্ । অপকীকৃতভূতোখং স্বদ্ব্যং ভোগসাধনম্ ॥” ইত্যুক্তরূপং ৩-৮ কর্তৃ, গর্ভস্থানং মধ্যাকর্ষভূতম্, ঋতৌ জীর্ণজস, রেতঃ পূর্বেকিং পুষ্পরসেন পুষ্পং কর্ষফলোৎপাদ-কল্পসাম্যং তত্র রনোৎপূর্ণং তেনাহুপ্তম্ গোবকর্ষ সমুৎকর্ষতি । “অয়ৌ প্রাস্তাহতিঃ সমা-গাদিতামুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিবৃষ্টৈরন্নং ততঃ প্রজাঃ ॥” ইতি শ্রুতেঃ । “পঞ্চম্যা-মাহতে আপঃ পুরুষবচসো ভবন্তি” ইতি শ্রুতেঃ ৫ । সোমাজ্যাপয়-আদিক্রুপাঃ কর্ষসমবায়িনো-র্দেহান্তরারম্ভিকা অপো রেতোরূপা গৃহীত্বা লিঙ্গোপাধিজীবো গর্ভাশয়ং বিশতীত্যর্থঃ । অত্থথা ঋতৌ দিক্তমপি রেতঃ পুংসং, ন সম্ভবেন্ন স্থিরীভবেচ্চ । স বায়ুস্তত্র গর্ভাশয়ে, তন্মাত্রানি স্বকৃত্তানি তৈরুপাদানভূতৈঃ কৃতোহধিকারো যাবদপবর্গমবস্থানং যন্ত স তন্মাত্রকৃতাদিকারঃ, এবম্ভূতো বায়ুঃ ক্রমেণ গর্ভঃ বর্দ্ধয়তি । যথাহনৈক্লভাঃ—“শুক্লাতিবেকে পুষ্পং ভবতি, শোণিতাতিরেকে স্ত্রী ভবতি, ঘাতাং সন্মেন নপুংসকো ভবতি, শুক্রভিন্নেন যমো ভবতি । একরাত্রোহিতং কললং ভবতি, পঞ্চরাত্রাদ্বদুদাঃ, সপ্তরাত্রাং পেশী, দ্বিসপ্তরাত্রাদর্শুদঃ,

প্রাণিগণ মাতার শরীরের ভিতরে থাকিয়াই কি করিয়া শরীরবৃদ্ধি, চক্ষু ও কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় এবং চৈতন্য লাভ করে ? আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি এই সমস্ত বিষয় বলুন ; আমরা সকলেই আপনাকে শরীরতত্ত্ব বলিয়া মনে করি ॥১৩॥

স জায়মানো বিগৃহীতমাত্নঃ সংজ্ঞামধিষ্ঠায় ততো মনুষ্যঃ ।

স শ্রোত্রোভ্যাং বেদয়তীহ শব্দং স বৈ রূপং পশ্যতি চক্ষুষা চ ॥১৫॥

ভ্রাণেন গন্ধং জিহ্বয়াথো রসঞ্চ ত্বচা স্পর্শং মনসা বেদ ভাবম্ ।

ইত্যক্টেকোহপহিতং হি বিদ্ধি মহাত্মনঃ প্রাণভূতঃ শরীরে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবং দেহবুদ্ধিমভিধায়েদানীং চক্ষুরাদৌদ্রিয়সংজ্ঞাপ্রাপ্তিমভিধন্তে স ইতি । বিগৃহীতা বিশেষেণ ধৃত্য মাত্না লিঙ্গদেহাপরপর্যায়ং স্মৃশ্বরীরং যেন সঃ । তথা চ সাংখ্যসূত্রম্— “সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্” । “একাদশেদ্রিয়ানি পঞ্চ তন্মাত্রাণি বুদ্ধিচেতি সপ্তদশ । অহঙ্কারস্ত বুদ্ধাবেবাস্তর্ভাবঃ” ইতি তদ্ব্যাগ্রে বিজ্ঞানভিঙ্গুঃ, “মহাদ্বাদিশুদ্ধপর্যায়ং মহদহঙ্কারৈকা-দশেদ্রিয়পঞ্চতন্মাত্রপর্যায়ম্, এষাং সমুদায়ঃ স্মৃশ্বরীরম্ ।” “প্রধানেনাদিদর্শে প্রতিপুরুষ-মেবৈকমুৎপাদিতম্” ইতি সাংখ্যতত্ত্বকৌমুদ্যং বাচস্পতিমিশ্রাচ । এবঞ্চ চক্ষুরাদৌদ্রিয়লাভ উক্তঃ । ততশ্চ স্বভাবাদেব সংজ্ঞা চৈতন্তমধিষ্ঠায় জায়মানো মাতৃকদরান্নিগচ্ছন, অহঙ্কারো ভবতি অহং মনুষ্য ইত্যভিমানী ভবতীত্যগঃ । স তাদৃশজাতো জীবঃ, শ্রোত্রোভ্যাং কর্ণভ্যাম্, ইহ জগতি, শব্দম্, বেদয়তি জানাতি ; স এব চ জীবঃ, চক্ষুষা রূপং পশ্যতি ; ভ্রাণেন নাসিকয়া গন্ধম্, অথো জিহ্বয়া রসম্, ত্বচা স্পর্শম্, মনসা চ ভাবং সর্বং পদার্থম্, বেদ জানাতি । ইতি প্রাধান্যমেনো জ্ঞানেদ্রিয়পঞ্চকঞ্চোক্তম্ । হে অষ্টক ! ইহ স্থলশরীরে, মহাত্মনো বিভোঃ, প্রাণভূতঃ জীবস্ত, ইতি ইখম্বতম্, উপহিতম্ উপাদিতম্ স্মৃশ্বরীরং বিদ্ধি ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চবিংশতিবাত্নঃ স্বস্থিতো ঘনো ভবতি, মাসমাত্রাং কঠিনো ভবতি, বিমানাভ্যন্তরে শিবঃ সঙ্গতঃ, মাসত্রেয়ং গ্রীবাব্যাদেশঃ, মাসচতুষ্টয়েন ত্র্যধাদেশঃ, পঞ্চমে মাসে নখরাম-ব্যাদেশঃ, ষষ্ঠে মূথনাসিকাক্ষিশ্রোত্রঞ্চ সম্ভবতি, সপ্তমে চলনসমর্থো ভবতি, অষ্টমে বুদ্ধ্যা-ধাবশ্রুতি, নবমে সর্বাঙ্গসম্পূর্ণো ভবতি । “মৃতশচাং পুনজাতো জাতশচাং পুনমৃতঃ” ইত্যাদি জাতশ্চ বায়ুনা স্পৃষ্টস্তম্ অবতি জন্মমরণমন্তে চ শুভাশুভং কর্ণেত্যনেন গ্রহেন ॥১৪॥

স ইতি যুগ্মম্ । স গর্তো জায়মানো বর্ধমানো বিগৃহীতমাত্নো বিগ্রহেণ সর্বাঙ্গকলাপেন সম্পন্নমাত্নঃ । সংজ্ঞাং প্রাণভবীয়াং বাসনামধিষ্ঠানাত্মসদ্ধায় ততো জাতঃ সন্ যোনেবহি-

যযাতি বলিলেন—জ্ঞীলোকের ঋতুকালে তাহার শোণিত এবং পুরুষেব শুক্র, পরস্পরমিলিত এই দুইটা বস্তুকে কোষ্ঠস্থ বায়ু জরায়ুর ভিতরে নিয়া যায় ; নিয়া যাওয়া ক্রমশঃ সেই গর্ভটিকে বর্ধিত করে । সে বায়ুর এই দুইটা কার্য্য করিবারই মাত্র অধিকার আছে ॥১৪॥

জীব স্মৃশ্বরীর * ধারণ করিয়া গর্ভপিণ্ডে প্রবেশ করে, তৎপরে চৈতন্য-শালী হইয়া মাতার উদর হইতে নির্গত হয়, তাহার পরে ‘আমি মনুষ্য’ ইত্যাদি অভিমান করিতে থাকে এবং কর্ণ দ্বারা শব্দশ্রবণ, চক্ষু দ্বারা রূপদর্শন,

* জ্ঞানেদ্রিয় পাচ, কর্ণেদ্রিয় পাচ, মন, তন্মাত্র পাচ (শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ) এবং বুদ্ধি এই সত্তরটা পদার্থকে স্মৃশ্বরীর বলে ।

অষ্টক উবাচ ।

যঃ সংস্থিতঃ পুরুষো দহতে বা নিখন্ততে বাপি নিকৃণ্ডতে বা ।

হতাবভূতঃ স বিনাশমেত্য কেনাস্থানং চেতয়তে পরস্তাৎ ॥১৭॥

যযাতিরুবাচ ।

হিস্বা সোহসুন্ অণুবম্বিক্তিনিহ্বা পুরোধায় অকৃতং দুকৃতং বা ।

অগ্ন্যাং যোনিং পবনাগ্রানুসারী হিস্বা দেহং ভজতে রাজসিংহ ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স্থূলশরীরনাশেন স্বক্ষশরীরনাশো ভবতি ন বেত্যাশয়েন পুনঃ পৃচ্ছতি য ইতি । যঃ পুরুষঃ, সংস্থিতো মৃতঃ সন্, পুত্রাদিভির্দহতে বা, নিখন্ততে মৃত্তিকাধাং রোপ্যতে বা, নিকৃণ্ডতে নিকৃণ্ডনত্যাধৌ নিক্ষিপ্যতে বা সম্প্রদায়ভেদেন ব্যবহারভেদাৎ; স পুরুষঃ, বিনাশমেত্যা প্রাপ্য, অভাবভূতঃ শূন্যভূতঃ সন্, পরস্তাৎ দাহাদিভ্যঃ পরম্, কেন প্রকারেণ, আস্থানং শরীরাস্তং চেতয়তে জানাতি । স্থূলশরীরনাশেন স্বক্ষশরীরস্থাপি নাশ ইতি চেৎ কেন দ্বারা আস্থানো জ্ঞানম্? তন্নাশেহপি স্বক্ষশরীরস্থিতিরिति চেৎ কুত্র স্থিতিরিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

স্থূলশরীরনাশেহপি আতিবাহিকশরীরাদৌ স্বক্ষশরীরস্ত স্থিতিরিব “তৎক্ষণাদেব গৃহ্যতি শরীরমতিবাহিকম্” ইতি স্মৃতেরিত্যাশয়েনাহ হিহেতি । হে রাজসিংহ! অষ্টক! স স্বক্ষশরীরাপ্রীতো জীবঃ, অশ্ববৎ নিক্রিান্তলোকবৎ, নিষ্টনিহ্বা অব্যক্তং কক্ষিৎ শব্দং কৃৎস্না, এতত্ত্ব প্রায়িকমুক্তম্, অহন্ তত্রতাপ্রাপান্, হিস্বা দধাতে: ক্রোধপ্রত্যয়প্রয়োগাৎ গৃহীত্বা, অকৃতং পুণ্যম্, দুকৃতং পাপং বা, পুরোধায় প্রাধাণ্যেন সার্থীকৃত্য, পবনাদপি অগ্রানুসারী বায়বীয়াতি-বাহিকশরীরাবলম্বনং অগ্রগামী সন্, অগ্ন্যাং যোনিম্, হিস্বা দধা, পূর্ববদেব দধাতে: ক্

ভারতভাবদীপঃ

নিঃসরণান্নস্বোহহমিত্যভিমানবান্ ভবতি । এবস্মৃতস্ত প্রাণভূতো জীবন্ত প্রাণাখ্যং লিঙ্গং শরীরে স্থলে উপহিতমুপাধিঃ বিদ্ধি; স্বতন্ত্র মহাত্মনো বিভোঃ । কিন্তুদুপহিতং যেন শ্রোত্রাদিরূপেণ শব্দাদীন্ বিষয়ান্ জানীত ইতি দ্বয়োঃ শ্লোকয়োঃ ॥১৫—১৬॥ তন্মাত্র-কৃত্যধিকার ইতি লিঙ্গস্ত যাবন্মোক্শস্বায়িত্বমুক্তম্, তদাক্ষিপতি, যঃ সংস্থিত ইতি । সংস্থিতো মৃতঃ; স্থূলদেহদাহেনৈব লিঙ্গদেহদাহঃ, কুতো ন ভবতীত্যর্থঃ ॥১৭॥ স্বপ্নবদেহান্তরপ্রাপ্তৌ নাসিকা দ্বারা গন্ধগ্রহণ, জিহ্বা দ্বারা রসাস্বাদন, ত্বক্ দ্বারা স্পর্শ, আর মন দ্বারা সমস্ত পদার্থের অনুভব করিতে থাকে । অষ্টক! এই স্থূলশরীরের ভিতরে এই ভাবে স্বক্ষশরীরের সম্বন্ধ ঘটিত হওয়ায় জীবের চক্ষুপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়লাভ ও চৈতন্যলাভ হইয়া থাকে, জানিবে ॥১৫—১৬॥

অষ্টক বলিলেন—পুত্রপ্রভৃতি, যে মৃত ব্যক্তিকে দগ্ধ করিয়া ফেলে, কিম্বা মাটিতে পুতিয়া রাখে, অথবা টানিয়া নিয়া জলে ফেলিয়া দেয়; সে ব্যক্তিও বিনষ্ট হইয়া একেবারে শূন্যই হইয়া যায়; সুতরাং সে ব্যক্তি আবার পরে অন্য শরীরের সংবাদ জানে কি করিয়া? ॥১৭॥

পুণ্যাং যোনিং পুণ্যকৃতো ব্রজন্তি পাপাং যোনিং পাপকৃতো ব্রজন্তি ।

কীটাঃ পতঙ্গাশ্চ ভবন্তি পাপা ন মে বিবক্ষান্তি মহামুভাব ! ॥১৯॥

চতুষ্পদাঃ দ্বিপদাঃ যটপদাশ্চ তথাভূতা গৰ্ভভূতা ভবন্তি ।

আখ্যাতেমতমিথিলেন সৰ্বং ভূয়ন্ত কিং পৃচ্ছসি রাজসিংহ ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যয়প্রয়োগাং, দেহম্ অপরং স্থলশরীরং ভজতে । এতেন আমোক্ষং সূক্ষ্মশরীরস্থিতিঃ, বুদ্ধাদিমং সূক্ষ্মশরীরাত্মনা দেবজীবন্ত শরীরান্তরজ্ঞানমিত্যুক্তম্ ॥১৮॥

নম্ ব্রাহ্মণচাণ্ডালাদ্যাকুণ্ডনিকুণ্ডলোনিপ্রাপ্তৌ কো হেতুরিত্যাহ পুণ্যমিতি । পুণ্যং কৃতবন্ত ইতি পুণ্যকৃতো জনাঃ, ব্রাহ্মণাদি পুণ্যাং যোনিং ব্রজন্তি প্রাপ্নুবন্তি ; তথা পাপ-কৃতশ্চ, চাণ্ডালাদি পাপাং যোনিং ব্রজন্তি । তথা পাপাঃ পাপকৃত এব চ, কীটাঃ, পতঙ্গাঃ পক্ষিণশ্চ ভবন্তি । হে মহামুভাব ! অষ্টক ! মে মম, বিবক্ষা এতদ্বিষয়ে এতদধিকং বক্তুমিচ্ছা নাস্তি ; অতিবহুদ্বাদিতি ভাষঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যং নাশং দোষঃ সম্ভবতীত্যাহ, হিমা সোধস্থন স্তম্ভবন্তি ইতি । সঃ সংস্থিতঃ অস্থন প্রাণান্ হিমা ধারয়িত্বা গৃহীত্বৈত্যর্থঃ । ধাক্কাঃ ক্রোধপ্রত্যয়ে পরে দধাৎ হিরিতি হিভাবঃ । “তমুংক্রামন্তঃ প্রাগোহনুংক্রামতি প্রাণমনুংক্রামন্তঃ সর্কে প্রাণা অনুংক্রামন্তি” ইত্যহ-মহিতৈশ্চ লোকান্তরপ্রাপ্তিঞ্চভেতঃ । নিষ্টমিহা শব্দং ক্রুদ্ধা স্থপ্তবৎ স্থপ্তবদন্তাঃ ; অত্যাং যোনিং দেহং ভজতে । হিমা ত্যক্ত্বা, দেহং স্থ-ম্ ॥১৮॥ পুরোধায় স্বকৃতং দুকৃতং বেতুক্তম্, তদ্বি-ভজতে, পুণ্যাং যোনিমিতি । আরোহে “অতঃ নবতরং কল্যাণতরং রূপং কুরুতে পিত্র্যং বা গান্ধর্বং বা দৈবং বা ব্রাহ্মং বা” ইতি শ্রুতে: পিত্র্যাত্মজতমাং যোনিম্ । অবরোহে তু “রমণীয়চরণা অভ্যাসো হ যন্তে রমণীয়াং যোনিং প্রপজন্তে ব্রাহ্মণযোনিং বা ক্ষত্রিয়যোনিং বে”তি পুণ্যাং যোনিং ভজন্তি । এবং পাপামপি, পাপকৃতো নারকীং যোনিং ভুক্ত্বা “কপূ-চরণাঃ কপূয়াং যোনিমাপজন্তে শ্বযোনিং বা শূকরযোনিং বা চাণ্ডালযোনিং বে”তি শ্রুতে: পাপাং যোনিং ভজন্তি । কীটাঃ পতঙ্গাশ্চ ভবন্তি । পাপাঃ পাপৈকশ্চভাবাঃ, “অথৈতয়োঃ পর্থোন কতরেন চ ন তানীমানি ক্ষুদ্রাণ্যসকৃদাবর্ত্তানি জায়ন্ত ম্রিয়ন্তেতোক্তৃতীয়ং স্থানম্” ইতি শ্রুতে: কীটাদিযোনিমসকৃদভজন্তি । অতএব যোনিমপ্যবগ্ন দুঃখবহলম্ভম্ মে বিবক্ষান্তি

যযাতি বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ অষ্টক ! সূক্ষ্মশরীরাবলম্বা জীব চলিয়া যাইবার সময়ে নিদ্রিত ব্যক্তির হায় অব্যক্ত শব্দ করিয়া, সেই স্থলদেহের প্রাণ লইয়া, পুণ্য ও পাপকে সাথী করিয়া, আতিবাহিক বায়বীয় দেহ অবলম্বন পূর্বক বায়ু অপেক্ষাও দ্রুতগামী হইয়া, অত্ৰ যোনিতে প্রবেশ করিয়া, অত্ৰ স্থলাদহ আশ্রয় করে ॥১৮॥

পুণ্যবান্ জীব পবিত্র যোনি লাভ করে ; আর পাপী জীব পাপি-যোনিতে প্রবেশ করে এবং পাপী জীবই কীট ও পতঙ্গপ্রভৃতি হইয়া থাকে । অষ্টক ! এবিষয়ে ইহার অধিক আর আমার বলিবার ইচ্ছা নাই ॥১৯॥

অষ্টক উবাচ ।

কিং স্থিং কৃত্বা লভতে তাত ! লোকান্ মর্ত্যঃ শ্রেষ্ঠাংস্তপসা বিদ্যা বা ।

তন্মৈ পৃষ্ঠঃ শংস সর্বং যথাবৎ শুভান্ লোকান্ যেন গচ্ছেৎ ক্রমেণ ॥২১॥

যযাতিরুবাচ ।

তপশ্চ দানঞ্চ শমো দমশ্চ হ্রীরার্জবং সর্বভূতানুকম্পা ।

স্বর্গস্ত লোকস্ত বদন্তি সন্তো দ্বারাগি সপ্তৌব মহান্তি পুংসাম্ ।

নশস্তি মানেন তমোহভিভূতাঃ পুংসঃ সদৈবেতি বদন্তি সন্তঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তথাপি কিঞ্চিদাহ চতুস্পদা ইতি । চতুস্পদা গবাদয়ঃ, দ্বিপদা মহুগাদয়ঃ, ষট্পদা ভ্রমরাদয়ঃ, তথাভূতাঃ সূক্ষ্মশরীরাক্রান্তজীবাশ্চিহ্নিতাঃ, মাতুরুদরে গর্তভূতা ভবন্তি । হে রাজসিংহ ! অষ্টক ! নিখিলেন প্রকারেণ, এতৎ সর্বং যয়া আখ্যাতমুক্তম্ ; ভূয়ঃ পুনস্ত কিং পৃচ্ছসি ॥২০॥

কিং স্থিতি । হে তাত ! তাতবয়মাননীয় ! মর্ত্যো মরণধর্ম্য মহুগাঃ, কিং কৃত্বা, তপসা, বিদ্যা জ্ঞানেন বা, শ্রেষ্ঠান্ ব্রাহ্মাদীন লোকান্, লভতে । স্থিতি প্রশ্নে । কিং কৃত্বেতি সামান্যতঃ প্রশ্নঃ, বিদ্যা তপসা বেতি চ বিশেষতঃ প্রশ্নঃ । যেন চ কর্মণা, ক্রমেণ শুভান্ লোকান্ গচ্ছেৎ, যয়া পুংস্বম্, তদ্ব্যক্তং সর্বম, মে মম সমীপে, যথাবৎ শংস ক্রহি ॥২১॥

তপ ইতি । তপো বৈধিক্রমঃ, সংপাত্রে দানম্, শমো বহিরিচ্ছিন্নগ্রহঃ, দমঃ অন্তরিচ্ছিন্ন-নিগ্রহঃ, হ্রীঃ অকার্য্যাদৌ লজ্জা, আর্জবং সর্বদৈব সরলতা, সর্বভূতেষু অহুকম্পা দয়া চ ; এতানি সপ্ত, পুংসাম্, স্বর্গস্ত লোকস্ত, মহান্তি দ্বারাগি প্রবেশমার্গাঃ প্রাপ্তিহেতব ইত্যুপাং, ইতি সন্তঃ সাধবো বদন্তি । পুংসঃ পুংসামঃ, তমসা অজ্ঞানেন অভিভূতাঃ সন্তঃ, মানেন অহঙ্কারেণ, নশস্তি নরকাদৌ গচ্ছন্তি, ইত্যপি সন্তঃ সদৈব বদন্তি । ষট্পদমিদং পশ্য ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মহাহুতাং, জায়া মে স্তাদথ প্রজায়েৎ বিত্তং মে স্তাদথ কৰ্ম্ম দুৰ্ব্বীয়েতি শ্রয়মাণজায়াদিভাবং বোঢ়মিচ্ছা মম নাস্তি, কিন্তু ভূমিং প্রাপ্য মৈতর্য্যমেব সাধয়িষ্যামীতি ভাবঃ ॥১৯—২০॥ এবং স্থূলাং সূক্ষ্মাচ্চ দেহাঃ বিবেচিতস্ত দেহিনস্তৎসম্বন্ধাচ্ছ্রুতক্রান্তিগত্যা গত্যয়ো দর্শিতাঃ আগতেশ্চ ন মে বিবক্ষাস্তীতি তুচ্ছব্যকোক্তম্, অতুচ্ছস্থানপ্রাপকমুপাং পৃচ্ছতি, কিং স্থিতি । শ্রেষ্ঠান্ আবৃত্তিশূভান্ । তপসা কর্ম্মণা, বিদ্যা উপাত্তা বা ॥২১॥ উত্তরমাহ

তবে, সূক্ষ্মশরীরাবলম্বী জীব মাতার গর্ভে প্রবেশ করিয়া চতুস্পদ, দ্বিপদ ও ষট্পদ প্রাণী হইয়া থাকে । অষ্টক ! আমি সর্বপ্রকারে তোমার নিকট এই সমস্ত বলিলাম ; পুনরায় কি জিজ্ঞাসা করিবে, বল ॥২০॥

অষ্টক বলিলেন—মাননীয় মহাশয় ! মানুষ কি করিয়া অর্থাৎ তপস্তা বা জ্ঞানদ্বারা ক্রমশঃ পুণ্য লোকে যাইতে পারে, তাই আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি ; আপনি যথাযথভাবে সেই সকল বলুন ॥২১॥

অধীযানঃ পণ্ডিতং মন্থমানো যো বিদ্যা হস্তি যশঃ পরেষাম্ ।

তস্মাস্তবন্তশ্চ ভবন্তি লোকা ন চাস্ত তদ্বক্ষ ফলং দদাতি ॥২৩॥

চত্বারি কৰ্ম্মণ্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রযচ্ছন্ত্যযথাকৃতানি ।

মানাগ্নিহোত্রমুত মানমোনং মানেনাধীতমুত মানযজ্ঞঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

“ভূতান্ লোকান্ যেন গচ্ছন্তঃ ক্রমেণ” ইত্যনেন পৃথং শুভলোকসাধকং কৰ্ম্ম বক্তুং প্রথমং দূরভিসন্ধিকৃতং কৰ্ম্ম নিন্দতি অধীযান ইত্যাদি দ্বাভ্যাম্ । বেদানধীযানঃ, অত-
এযাযানং পণ্ডিতং মন্থমানো যো জনঃ, তস্মা বিদ্যা বাদেন পরেষাং যশো হস্তি; তস্ম
জনশ্চ, পুণ্যা লোকাঃ স্বর্গাদয়ঃ, অস্তবন্তঃ ক্ষয়িণো ভবন্তি । অস্ত জনশ্চ, তদধায়নক
কৰ্ত্তৃ, ব্রহ্ম ব্রহ্মপ্রাপ্তিরূপম্ অক্ষয়ং ফলং ন দদাতি ॥২৩॥

চত্বারীতি । ব্রহ্মপ্রাপ্তিপ্রতিপাদকত্বাৎ অভয়ঙ্করাণ্যপি, চত্বারি অগ্নিহোত্রাদীনি কৰ্ম্মাণি,
অযথাকৃতানি দূরভিসন্ধ্যাদিনা বিহিতানি সন্তি, ভয়ং প্রযচ্ছন্তি মৃত্যুভয়ং জনয়ন্তি । কানি
তানীত্যাহ—মানেন গর্বেণ কৃতমগ্নিহোত্রং মানাগ্নিহোত্রম্ । উত সমুচ্যে । মানেন গর্বেণ
কৃতং মোনং মানমোনম্, মানেন গর্বেণ, অধীতং বেদাধায়নম্, মানেন গর্বেণ কৃতো যজ্ঞো
মানযজ্ঞশ্চ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সাক্ষেন, তপশ্চ দানক্ৰেতি । নশস্তি মানেন তমোহভিভূতাঃ পুংস ইতি । তপ-আদয়ঃ সপ্ত
স্বর্গশ্চ দ্বারভূতা অপি পুংসঃ পুরুষশ্চ মানেনাহমেব শ্রেষ্ঠঃ কৰ্ত্তেত্যভিমানেন নশস্তি, যতন্তে
তমোহভিভূতা মানরূপেণ তমসাভিভূতাঃ যন্তীভূতাঃ ॥২২॥ দৰ্পবতা কৃতমধায়নাদি ন
মোক্ষোপযোগি, নাপি স্বর্গদং প্রত্নাত ভগাবহমিত্যাহ, ভাত্যাম্ অধীযান ইতি ॥২৩॥
চত্বারীতি । অত্র অধীতং ব্রহ্মচারিণো ধর্ম্মঃ, মোনং যতোঃ, যজ্ঞাগ্নিহোত্রে ইতরমোদ্বয়োরপি

যযাতি বলিলেন—তপস্শ্রা, দান, শম, দম, লজ্জা, সরলতা এবং সর্বভূতে দয়া
এই সাতটিই মানুষের স্বর্গলোকের প্রধান দ্বার ; একথা সাধুগণ বলিয়া থাকেন ।
আবার মানুষ অজ্ঞানে অভিভূত হইয়া, অভিমান দ্বারা বিনষ্ট হয় ; ইহাও
সাধুগণ সর্বদা বলেন ॥২২॥

যে লোক বেদ অধ্যয়নপূর্বক আপনাকে পণ্ডিত মনে করিয়া সেই
বিদ্যার প্রভাবে অশ্রের যশ নষ্ট করে ; তাহার স্বর্গভোগ স্থায়ী হয় না এবং
তাহার সে অধ্যয়ন মুক্তিও জন্মায় না ॥২৩॥

চারিটি কৰ্ম্ম মুক্তি জন্মায় বলিয়া ভয়নিবারক হইলেও, অযথাভাবে সে
গুলির অমুষ্ঠান করিলে, সেই কৰ্ম্মগুলিই মৃত্যুভয় জন্মাইয়া থাকে । অযথাকৃত
সে কৰ্ম্মগুলি এই—অহঙ্কার করিয়া অগ্নিহোত্র করা, অহঙ্কার করিয়া মৌনী
হওয়া, অহঙ্কার করিয়া বেদ অধ্যয়ন করা এবং অহঙ্কার করিয়া যজ্ঞ করা ॥২৪॥

ন মান্তমানো মুদমানদীত ন সন্তাপং প্রাপ্নুয়াচ্চাবমানাং ।

সন্তু: সত: পূজয়ন্তীহ লোকে নাসাধব: সাধুবুন্ধি লভন্তে ॥২৫॥

ইতি দত্তামিতি যজ ইত্যধীয় ইতি ব্রতম্ ।

ইত্যেতানি ভয়াগ্ৰাহন্তানি বর্জ্যানি সর্বশ: ॥২৬॥

যে চাশ্রয়ং বেদয়ন্তে পুরাণং মনীষিণো মানসমার্গরুদ্ধম্ ।

তমি:শ্রেয়স্তেন সংযোগমেত্য পরাং শান্তিং প্রাপ্নুযু: প্রেত্য চেহ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে উত্তরযাযাতে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়: ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

শুভলোকসাধকং কৰ্ম কৰ্ত্তুং সমবৃত্তিমবলধেতেত্যাহ নেতি । অক্ষয়লোককামো জন:, সজ্জনেন মান্তমান: সন্নপি, মুদমানন্দম্, ন আদদীত ; তথা অসজ্জনকৃতাদবমানাং সন্তাপং ন প্রাপ্নুয়াৎ । যেন হি ইহ লোকে জগতি, সন্তো জনা:, সতো জনান্, স্বভাবাদেব পূজয়ন্তি ; অসাধবশ্চ জনা:, সাধুবুন্ধি: সজ্জনপূজনবুন্ধিম্, ন লভন্তে ॥২৫॥

দুর্ভিক্ষে: কঞ্চিং প্রকারমাহ ইতীতি । ইতি ইয়ং দত্তাম্ ইতি গৰ্হদানম্ । ইতি ইয়দযজ্ঞে ইতি গৰ্হযজ্ঞ: । ইতি ইয়ং অধীয়ে ইতি গৰ্হাধায়নম্ । ইতি ইয়ং ব্রতং করোমীতি গৰ্হব্রতম্ । ইত্যেতানি চত্বারি, ভ্যানি পুণ্যালোকক্ষয়ভয়জনকানি মুনয় আছ: । অতস্তানি সর্বশ: সর্বৈথৈব বর্জ্যানি ॥২৬॥

ইদানীং শুভলোকসাধকং কৰ্মাহ য ইতি । যে মনীষিণো জ্ঞানিনশ্চ জনা:, মানস-মার্গেণ ধ্যানপথেন কৰ্মং ধৃতং ধ্যানমাত্রগম্যমিত্যর্থ:, পুরাণমনাদিম্, জগতামাশ্রয়ঞ্চ পূবমান্ভা-

ভারতভাবদীপ:

সাধারণে ॥২৪॥ অতো মানাপমানাদিষদ্বদাহিযুক্তবেদিত্যাহ, ন মানমাগ্ৰ ইতি ॥২৫॥ ইতি দত্তামিতি দান্তিকস্ত স্বার্থপ্রকাশনাভিনয়: । অতস্তপ-আদি দম্ভবিবর্জিতং চেম্মোক্ষধারম্, নাগ্ৰথেষ্ট্যর্থ: ॥২৬॥ তপসা বিভ্রাযাবেতি তপোবিভ্রাযো: কতরদাবৃত্তিশূন্যপ্রাপকমিতি

সাধু লোক সম্মান করিলে মুমুক্ষু লোক আনন্দিত হইবেন না, কিম্বা অসং লোক অপমান করিলে ছুঃখিত হইবেন না । কারণ, এই জগতে সাধু লোক স্বভাবতই অগ্ৰ সাধু লোকের সম্মান করিয়া থাকেন এবং অসং লোক কখনও সদ্ধুন্ধি লাভ করে না ॥২৫॥

‘এত দিতেছি’ ‘এত যজ্ঞ করিতেছি’ ‘এত বেদ অধ্যয়ন করিতেছি’ এবং ‘এত ব্রত করিতেছি’ এইরূপ গৰ্ব সহকারে দান, যজ্ঞ, অধ্যয়ন এবং ব্রত করিলে, তাহাই মৃত্যুভয় জন্মায় ; অতএব গৰ্বসহকারে এই সকল কৰ্ম করিবে না ॥২৬॥

(২৫) মানমাগ্ৰ:...ন মগ্ৰে মান:...

* ‘নবতিতমোহধ্যায়:’ ‘অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়:’ ‘চতুরশীতিতমোহধ্যায়:’ ইতি পাঠভেদা: ।

উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ

অষ্টক উবাচ ।

চরন্ গৃহস্থঃ কথমেতি ধৰ্ম্মান্ কথং ভিক্ষুঃ কথমাচার্য্যকৰ্ম্মা ।

বানপ্রস্থঃ সংপথে সন্নিবিষ্টো বহুশ্যশ্বিন্ সংপ্রতি বেদয়ন্তি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নম্, বেদরস্তু সাধুভাবেন জ্ঞানস্তি; তদ্বেনমমেব নিঃশ্রেয়ঃ পরমমঙ্গলম্। যেন হি তেন
কৈশেনেন হেতুনা, তেন পরমায়না সহ সংযোগম্, এতা প্রাপ্য, প্রেত্য পরলোকে, ইহ
লোকে চ, পরা শাস্তিম্, প্রাপ্নু যুক্তে মনীষিণ ইত্যর্থঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীহরিনাসিসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ববে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—:—

চব্র্মতি । চরন্ ব্রহ্মচর্য্যমহুতিষ্ঠন্ ব্রহ্মচারীত্যাৰ্থঃ, কথং কেন প্রকারেণ, ধৰ্ম্মান্ এতি
প্রাপ্নোতি । গৃহস্থঃ কথং ধৰ্ম্মানেতি । আচার্য্যকৰ্ম্মা বেদব্যাখ্যাতা ভিক্ষুঃ কথং ধৰ্ম্মানেতি ।
সংপথে সন্নিবিষ্টঃ স্থিতো বানপ্রস্থঃ কথং ধৰ্ম্মানেতি । সম্প্রতি অশ্বিন্ ধৰ্ম্মে বিষয়ে,
বহবো ধৰ্ম্মজ্ঞাঃ, বহুনি বিবিধানি মতানি, বেদয়ন্তি উপরন্তি । অতন্তদ্বাববোধার্থং ত্রি
প্রশ্ন ইতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃষ্ঠে তপসস্তত্রারূপকারকত্বমুক্তা বিজ্ঞায়াঃ সাংসারদেব তৎপ্রাপকত্বমাহ, যে চেতি । মনী
ষিণো মনোনিগ্রহশীলজ্ঞা শ্রমাতুরাশ্রয়ঃ স্বাধ্যাসাধিষ্ঠানম্ । পুরাণং পুরাপি নবং কুটস্থম্;
কার্য্যকারণবদিকারি ন ভবতীত্যর্থঃ । মানসস্ত মার্গঃ পরাক্প্রাবণ্যং তেন কৃদ্ধমাবৃতং
যদ্বশস্ত বিদ্বাসো বেদরস্তু বিদন্তি, স্বার্থে গিচ্; “তমেবৈকং জ্ঞানং আত্মনং ন চেদবেদী-
মহঁতী বিনষ্টিঃ, নিমলং নিষ্কিয়ং শাস্ত”মিত্যাচ্ছাগমেনাহুমানাহভবাভ্যাক জ্ঞানস্তি । তদ্বশ্ত বো
যুয়াকং শ্রেয়ঃ । যস্মাত্তেন ব্রহ্মণা সংযোগমেতা একাং প্রাপ্য পরাং শাস্তিং কৈবল্যং প্রাপ্নু-
যুক্তে । ইহ জীবত্যেব দেহে । প্রেত্য দেহাভিমানাদবুখায় । তথাচ শ্রুতিঃ—“শরীরাত্
সমুখায় পরং জ্যোতিরূপসম্পত্তং যেন রূপেণাভিনিম্পত্ততে” ইতি ॥২৭॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

—:—:—

যে সকল জ্ঞানী, একমাত্র ধ্যানগম্য, অনাদি, অনন্ত এবং জগতের আশ্রয়
পরমাত্মাকে ধ্যান করেন, তাঁহাদের সেই ধ্যানই পরম মঙ্গল । কেন না,
তাঁহারা সেই ধ্যানের বলে সেই পরমাত্মার সহিত সম্মিলিত হইয়া,
ইহলোকে ও পরলোকে পরম শাস্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥২৭॥

(১)...কথমাচার্য্যকৰ্ম্মা... ।

যযাতিরুবাচ ।

আহুতাধারী গুরুকর্ষস্বচোঃ পূর্বোথারী চরমকোপশারী ।
মুহুর্দাস্তো ধৃতিমানপ্রমত্তঃ স্বাধ্যায়শীলঃ সিধ্যতি ব্রহ্মচারী ॥২॥
ধর্ম্যাগতং প্রাপ্য ধনং যজ্ঞেত দত্তাৎ সর্দৈবাতীথীন্ ভোজয়েচ্চ ।
অনাদদানশ্চ পঠৈরদত্তং সৈষা গৃহস্থোপনিষৎ পুরাণী ॥৩॥
স্ববীৰ্য্যজীবী বৃজিনামিবৃন্তো দাতা পরেভ্যো ন পরোপতাপী ।
তাদৃগ্‌মুনিঃ সিদ্ধিমুপৈতি মুখ্যাং বসম্নরণ্যে নিয়তাহারচেষ্ঠে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মচারিণো ধর্মপ্রাপ্তিমাহ আহুতেতি । গুরুণা অধ্যয়নায় আহুতঃ সন্নধীত ইতি
‘আহুতাধারী’ ; গুরোরগোরক্ষণাদিকর্মহ, অচোভো গুরুণা অপ্রেম্যঃ অপিতু স্বয়মেব প্রবৃত্তো
ভবেৎ, গুরোঃ পূর্বমুত্তিষ্ঠতি নিশ্রান্তো জাগত্বীতি পূর্বোথারী ; চরমঃ গুরোঃ পরঞ্চ উপশেত
ইতি উপশারী, মুহুঃ কোমলস্বভাবঃ, দাস্ত ইন্দ্రిয়দমনশালী, ধৃতিমান্ বৈধ্যবান্, অপ্রমত্তঃ
সর্বকার্যে সাবধানঃ, প্রধানতঃ স্বাধ্যায়শীলশ্চ ব্রহ্মচারী, সিধ্যতি । ব্রহ্মচর্য্যধর্ম্মান্
লভতে ॥২॥

গৃহস্থঃ ধর্মপ্রাপ্তিমাহ ধর্ম্মেতি । গৃহস্থঃ, ধর্ম্মেণ ত্রায়েন আগতমর্জিতঃ ধনম্, প্রাপ্য
আদায়, যজ্ঞেত দত্তাচ্চ, সর্দৈব অতিথীন্ ভোজয়েচ্চ, পঠৈরদত্তং ব্রহ্মম্, অনাদদানশ্চ ভবেৎ
কুত্ৰাপি চৌর্য্যং ন কুর্ধ্যাদিত্যর্থঃ । সৈষা পুরাণী চিরন্তনী, গৃহস্থানামুপনিষৎ ধর্ম্মতত্ত্বপ্রতি-
পাদকবাক্যম্ ॥৩॥

“চরন্‌ গৃহস্থঃ” ইত্য্যষ্টকবচনস্থপাঠক্রমোপেক্ষয়া “বনী ভূত্বা প্রব্রজেৎ” ইতি শ্রুতৌ
ভারতভাবদীপঃ

চরন্‌মিতি । অশ্বিন্‌ ধর্ম্মে বিষয়ে বহুনি প্রাপ্তিধারাগি বেদয়ন্তি বৈদিকাঃ ॥১॥ “চর্য্যারি
কর্ষণাভয়করাণী”তি আশ্রমকর্ম্মণামভয়করত্বমুক্তম্, তদেব বিত্তবর্ণনাহ, আহুতাধারীত্যাদিনা

অষ্টক বলিলেন—ব্রহ্মচারী, গৃহস্থ, ভিক্ষু ও বানপ্রস্থ, ইহারা মৎপথে
থাকিয়া কি প্রকারে ধর্ম্মলাভ করিতে পারেন? এবিষয়ে নানা লোক নানা প্রকার
মত প্রকাশ করিয়া থাকেন ॥১॥

যযাতি বলিলেন—গুরু অধ্যয়নের জন্ত আহ্বান করিলেই ব্রহ্মচারী অধ্যয়ন
করিবে, গুরুর আদেশ ব্যতীত স্বতঃ প্রবৃত্ত হইয়া গুরুর কার্য্য করিবে; গুরুর
পূর্বে নিশ্রা হইতে উঠিবে এবং গুরুর পরে শয়ন করিবে, কোমলস্বভাব হইবে,
ইন্দ্రిয়গুলিকে দমনে রাখিবে, বৈধ্যশীল ও সাবধান হইবে এবং প্রধান ভাবে
অধ্যয়ন করিবে; এইরূপ হইলেই ব্রহ্মচারী ধর্ম্মে সিদ্ধিলাভ করিতে পারে ॥২॥

গৃহস্থ ত্রায়াজিত ধন লইয়া যজ্ঞ ও দান করিবে, সর্বদাই অতিথি ভোজন
করাইবে এবং অশ্বের অদন্ত ধন গ্রহণ করিবে না; ইহাই গৃহস্থধর্ম্মসম্বন্ধে
প্রাচীন প্রমাণবাক্য ॥৩॥

অশিল্লজীবী গুণবাংশৈব নিত্যং জিতেন্দ্রিয়ঃ সর্বতো বিপ্রযুক্তঃ ।

অনোকশায়ী লঘুরল্লপ্রচারশ্চরন্ দেশানেকচরঃ স ভিক্ষুঃ ॥৫॥

রাত্র্যা যয়া বাভিজিতাশ্চ লোকা ভবন্তি কামাভিজিতাঃ স্থাশ্চ ।

তামেব রাত্রিং প্রযতেত বিদ্বান্ অরণ্যসংস্থো ভবিতুং যতাত্মা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শাৰ্দ্ধক্ৰমস্ত বলবস্তুস্তিক্ষাঃ পূৰ্ণং বানপ্রস্থস্ত ধৰ্ম্মমাহ স্ববীৰ্য্যোতি । স্ববীৰ্য্যোণ নিজচেতয়া
অন্যীতেনৈব ফলাদিনা জীবতীতি স্ববীৰ্য্যজীবী, বুজিনাং সৰ্ব্বস্বাদেব পাপান্নিবৃত্তঃ, পরেভ্যা
দাতা, ন পরোপতাপী, নিযতে নির্দিষ্টে আহারচেতে ভোজনব্যবহারৌ যন্ত সঃ, তাদৃক
অরণ্যে বসন্ মুনির্বানপ্রস্থঃ, মুখ্যাং পূৰ্ব্বাশ্রমধৰ্ম্মাপেক্ষয়া প্রধানাম্, ধৰ্ম্মসিদ্ধিমুপৈতি ১৪।

ইদানীং ভিক্ষুধৰ্ম্মমাহ অশিল্পেতি । নিত্যমিতি সৰ্বত্রায়েতি । স ভিক্ষুঃ, অশিল্পজীবী
কেনাপি শিল্পকৰ্ম্মণা জীবিকাং ন নির্বাহয়েৎ । গুণবান্ দয়াশৌচাদিমান্, জিতেন্দ্রিয়ঃ,
সৰ্বতঃ সৰ্ব্বস্বাদেব ভোগাদ্বিপ্রযুক্তো নিবৃত্তঃ, অনোকশায়ী কশ্মিন্নপি গৃহে ন শয়ীত, ওকসঃ
সলোপ আৰ্হঃ, লঘুঃ পরিচ্ছদাত্তভাবাস্তাবহীনঃ, একচর একাক্যেব বহ্ন দেশান্ চরন্নপি,
নিত্যম্ অল্পপ্রচারঃ অল্পদেশগামী ভবেৎ ৫৫।

চতুৰ্মাশ্রমাণাং সাংখ্যাত্ততঃ প্রত্যেকধৰ্ম্মানভিধায়েদানীং বানপ্রস্থস্ত বিশেষধৰ্ম্মমভিধেতে

ভারতভাবপ্রকাশঃ

৫২-৫৪। অনোকশায়ী শূভাগারদেবালয়কুলালশালাদৌ গৃহস্থাগারভিন্নে স্থানে শয়ীত, ওক
ইতি সলোপ আৰ্হঃ । লঘুঃ পরিগ্রহশূন্যঃ ৫৫। “যদহরেব বিরজেৎ তদহরেব প্রব্রজে”দিত্তি
শ্রুত্যন্তং পরিগ্রহত্যাগকালমাহ, রায়েতি । লোকান্ত ইতি লোকাঃ শব্দাত্মা বিষয়া যৈষেব
রাত্র্যা যদেবাভিজিতাশ্চাক্লান্তাঃ, স্থাঃ স্থাবরা অপি, কামাভিজিতা বশবর্ত্তিনোহপি, তামেব
রাত্রিং তদৈব সৰ্ব্বপরিগ্রহং সমাস্তারণ্যাসংস্থঃ ; “অথ যদরণ্যায়নমিত্যাচক্ষতে ব্রহ্মচৰ্য্যমেব
তদরশ্চ হ বৈগ্যাশ্চাৰ্গবৌ ব্রহ্মলোকে তৃতীয়তামিতো দিব” ইতি ঋত্বিপ্রসিদ্ধাং ব্রহ্মনিষ্ঠাং

বানপ্রস্থাস্রমৌ লোক আপন চেষ্টায় ফল-মূলাদি আনয়ন করিয়া, তাহা
দ্বারাই জীবিকা নির্বাহ করিবেন, সন্তপ্ত পাপ হইতে নিবৃত্ত থাকিবেন, অশ্ল
লোককে দান করিবেন, কিন্তু অশ্লের দুঃখ জন্মাইবেন না এবং আহার ও
ব্যবহার যে কোন ভাবে নির্দিষ্ট রাখিবেন ; এইরূপ বনবাসী মুনিই প্রধান
ধৰ্ম্মসিদ্ধি লাভ করিয়া থাকেন ৫৪।

আর, ভিক্ষু লোক কোন শিল্পকার্য্য দ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করিবেন না,
দয়াপ্রভৃতি গুণশালী হইবেন, সৰ্ব্বদা জিতেন্দ্রিয় থাকিবেন, সৰ্ব্বপ্রকারভোগ-
শূন্য হইবেন, কোন গৃহে শয়ন করিবেন না, পরিচ্ছদপ্রভৃতি না থাকায়
হালুকা থাকিবেন এবং একাকী বহুদেশ বিচরণ করিতে থাকিয়াও দৈনিক
অল্প বিচরণই করিবেন ৫৫।

[৫]...অনোকশায়ী... [৬]...কামাভিজিতাশ্চ মুখ্যাঃ...

দশৈব পূর্বান্ দশ চাপরাংশ্চ জ্ঞাতীনথাত্মানমথৈকবিশংশম্ ।

অরণ্যবাসী স্বকৃতে দধাতি বিমুচ্যারণ্যে স্বশরীরধাতুন্ ॥৭॥

অষ্টক উবাচ ।

কতি স্মিদেব মুনয়ঃ কতি মৌনানি চাপ্যুত ।

ভবন্তীতি তদাচক্ষু শ্রোতুমিচ্ছামহে .বয়ম্ ॥৮॥

যযাতিরুবাচ ।

অরণ্যে বসতো যস্মা গ্রামো ভবতি পৃষ্ঠতঃ ।

গ্রামে বা বসতোহরণ্যং স মুনিঃ স্রাজ্জনাধিপ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রাহোতি । লোকা গৃহস্থজনাঃ, যঃ রাহ্যা, ইন্দ্রিয়রভিজিতাঃ, কামেন অভিজিতাশ্চ বা
সন্তঃ, স্থা অভীষ্টস্থভোগিনো ভবন্তি ; অরণ্যং হে । বানপ্রস্থ যতাত্মা নিগৃহীতমনাঃ সন্,
তামেব রাত্রি প্রাপ্য, বিদ্বান্ তত্ত্বজ্ঞানবান্, ভবিতুং প্রযতেত ॥৬॥

নহু তৎকরণে তস্মা কিং ফলমিত্যাহ দশেতি । অরণ্যবাসী উক্তরূপে বানপ্রস্থঃ,
তস্মিন্নরণ্যে, স্বশরীরধাতুন্ রসাদিধাতুঘটিতং স্বশরীরমিত্যর্থঃ, বিমুচ্য বিহায়, পিতৃদীন
পূর্বান্ দশ জ্ঞাতীন, অথ পুত্রাদীন অপরাং দশ জ্ঞাতীংশ্চ, অথ এতেষামেকবিশংশম্ আত্মানঞ্চ
স্বকৃতে অসাধারণধৰ্ম্মে, দধাতি যোজয়তি ॥৭॥

অথ বানপ্রস্থভিক্ষুপ্রস্তাবেনৈব মুনিপ্রস্তাবাত্তৎসামান্তস্ত চাবগমাৎ কেবলং তত্ত্বদান্
পুচ্ছতি কতীতি । যিং প্রস্নে । কতি কতিবিধাঃ । মৌনানি মুনিধর্মাশ্চ, কতি কতি-
বিধানি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্ত্বং যতেতত্যর্থঃ ॥৬॥ অরণ্যবাসী হৃদ্ব্রজনিষ্ঠত্বৈব হৃদ্বশরীরধাতুন্ স্বলক্ষণভূতরূপান্
বিমুচ্য প্রবিলাপ্য তমপি হৃদ্বং স্বকৃতে নিম্লে একপি “তস্মাত্তং স্বকৃতমুচ্যতে” ইতি শ্রুতি-
প্রসিদ্ধে চিদেকরসে দধাতি প্রবিলাপয়তি ॥৭॥ সর্বেষাশ্রমেষু সিদ্ধিরন্তীত্যুতম্, রাহ্যা
যয়েতি সম্যাসে চাত্যাদরো দর্শিতন্তং কিং তত্বৈব মোক্ষোহস্তু, উতাপ্রমাত্তরেণীতি

গৃহস্থ লোক যে কোন ইন্দ্রিয়ে আসক্ত হইয়া, অথবা কামে আসক্ত
থাকিয়া যে রাত্রিতে নানাবিধ সুখ ভোগ করিয়া থাকে ; বানপ্রস্থ লোক
সেই রাত্রিতেই সংযতচিত্ত হইয়া তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিবার চেষ্টা করিবেন ॥৬॥

এইরূপ বানপ্রস্থ হইতে পারিলে, সে লোক বনমধ্যে দেহভ্যাগ করিয়া
পিতা প্রভৃতি পূর্বের দশ পুরুষ ; পুত্রপ্রভৃতি পরের দশ পুরুষ এবং নিজে,
এই একুশ পুরুষকে অসাধারণ ধর্ম্মশালী করিতে পাবেন ॥৭॥

অষ্টক জিজ্ঞাসা করিলেন—মুনি কয় প্রকার, মৌনই বা কয় প্রকার হইয়া
থাকে ; তাহা আপনি বলুন, আমরা শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৮॥

[৭]...স্বশরীরধাতুন্ ।

অষ্টক উবাচ ।

কথং স্বিদ্ধসতোহরণ্যে গ্রামো ভবতি পৃষ্ঠতঃ ।

গ্রামে বা বসতোহরণ্যং কথং ভবতি পৃষ্ঠতঃ ॥১০॥

যযাতিরুবাচ ।

ন গ্রাম্যাণ্যুপযুক্তীত য আরণ্যো মুনির্ভবেৎ ।

তথাশ্চ বসতোহরণ্যে গ্রামো ভবতি পৃষ্ঠতঃ ॥১১॥

অনয়িরনিকেতশ্চাপ্যগোত্রচরণো মুনিঃ ।

কৌপীনাচ্ছাদনং যাবতাবদিচ্ছেচ্চ চাবরম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

“দুঃখেদ্বহুদ্বিগমনাঃ স্বখেব বিগতস্পৃহঃ। বীতরাগভয়ক্রোধঃ স্থিতধীমূনিকৃচ্যতে ॥” ইতি মুনিসামাগুলক্ষণং বক্ষ্যতে ; তত্ত্বদাবাহ অরণ্য ইতি । এতদ্বিবরণং স্বয়মেবাহুপদমুক্তম্ ॥২॥

উক্তবচনশ্চ তাৎপর্যং পৃচ্ছতি কথমিতি । অরণ্যে বসতো জনশ্চ ॥১০॥

প্রথমং প্রকারং বিবৃণোতি নেতি । যো জনঃ, আরণ্যো বানপ্রস্থো মুনির্ভবেৎ, সঃ, গ্রাম্যাণি ফলমূলানি, ন উপযুক্তীত ন ভক্ষয়েৎ । তথা তেনৈব প্রকারেণ, অরণ্যে বসতঃ অশ্চ জনশ্চ, গ্রামঃ পৃষ্ঠতো ভবতি, পৃষ্ঠবদেব দৃষ্ট্যগোচরীকৃতত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

দ্বিতীয়ং প্রকারং বিবৃণোতি যুগ্মকেন অনয়িরিতি । অনয়িঃ অয়িহোত্ররহিতঃ, অনিকেতো গৃহশূন্যকৃতনাশ্চাস্তিতঃ, ন বিত্তেতে গোত্রচরণো বংশদ্বারা পরিচয়ো বেদশাখাবিশেষদ্বারা

ভারতভাবদীপঃ

সংশ্রয়ানঃ পৃচ্ছতি, কতীতি । মুনয়ো যোক্ষিণঃ । মৌনানি যোক্ষমার্গাঃ ॥৮॥ যোগী জ্ঞানী চেতি ধৌ মুনী ইত্যাহ, অরণ্য ইতি । অরণ্যে বসতোহন্তর্নিষ্ঠশ্চ যোগিনো গ্রামো বাহুং বস্ত্রপৃষ্ঠতঃ সমীপতঃ এব ভবতি, যোগপ্রভাবাং সর্কমস্ত্রান্তীত্যর্থঃ । গ্রামে লোকে বসতো মায়াপুরদর্শিন ইব দ্বিচ্ছন্দ্রান্নায়েন তদ্বাদেনাধিষ্টানদৃষ্টিনিত্যমগ্রমুণিতান্তীত্যর্থঃ ॥২॥ স্বয়মপ্যেত-
দাশ্চর্যমিতি মহা পৃচ্ছতি, কথমিতি ॥১০॥ আত্ম তীত্রবৈরাগ্যাপূৰ্ণকং যোগমভ্যাস্ততঃ স্থলভমিত্যাহ, ন গ্রাম্যমিতি ॥১১॥ দ্বিতীয়ং বিবেকিনঃ সন্ন্যাসিনঃ স্থলভমিত্যাহ, অনয়ি-
রনিকেত ইতি । অনয়িঃ সন্ন্যাসী, অনিকেতঃ কুটীচকব্যাবৃত্তঃ পরমহংসঃ, অতএবাগোত্রচরণো

যযাতি বলিলেন—অষ্টক। যিনি বনে বাস করেন, গ্রাম পিঠের দিকে থাকে, তিনি একপ্রকার মুনি ; আর যিনি গ্রামে বাস করেন, বন পিঠের দিকে থাকে, তিনি দ্বিতীয়প্রকার মুনি ॥২॥

অষ্টক কহিলেন—বনবাসীর পিঠের দিকে গ্রাম থাকে এবং গ্রামবাসীর পিঠের দিকে বন থাকে ; ইহার তাৎপর্য কি ? ॥১০॥

যযাতি বলিলেন—যিনি বনবাসী মুনি হইবেন, তিনি গ্রাম্য ফল-মূলাদি ভক্ষণ করিবেন না । সেই ভাবে বনে বাস করিলেই, গ্রাম তাঁহার পিঠেব দিকে থাকে ॥১১॥

যাবৎ প্রাণাভিসন্ধানং তাবদিচ্ছেচ্চ ভোজনম্ ।

তথাহস্ত বসতো গ্রামেহরণ্যং ভবতি পৃষ্ঠতঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

যন্ত কামান্ পরিত্যজ্য ত্যক্তকৰ্ম্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

আতিষ্ঠেচ্চ মুনির্মোহনং স লোকে সিদ্ধিমাশ্নুয়াৎ ॥১৪॥

ধৌতদন্তং কৃত্তনখং সদা স্নাতমলঙ্কৃতম্ ।

অসিতং সিতকৰ্ম্মাণং কস্তমহীতি নার্চিতুম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পরিচয়শ্চ যন্ত স তাদৃশো মুনিঃ, যাবৎ কৌপীনেন আচ্ছাদনং সম্ভবতি, তাবদেব চীবরং জীর্ণবস্ত্রম্, পরিধাতুমিচ্ছেৎ, ন পুনস্ততো বৃহৎ । যাবদ্যাবতা ভোজনে, প্রাণানাম্ অভিসন্ধানং রক্ষণেচ্ছা সম্পত্ততে, তাবন্তোজনমেব ইচ্ছেৎ, ন পুনস্ততোহধিকম্ । তথা তেন প্রকারেণ, গ্রামে বসতঃ অস্ত্র জনস্ত, অরণ্যং পৃষ্ঠতো ভাবতি, পৃষ্ঠবদেব নিরপেক্ষীকৃতত্যা-
দিতাশয়ঃ । এতেন গ্রাম্যোহপি মুনিঃ সম্ভবতীতি দর্শিতম্ ॥১২—১৩॥

তৃতীয়ং প্রকারমাহ য ইতি । যন্ত, কামান্ বিষয়াভিলাষান্ পরিত্যজ্য, ত্যক্তানি নিত্য-
নৈমিত্তিককাম্যকৰ্ম্মাণি যেন সঃ, জিতেন্দ্রিয়শ্চ সন্, মোহনম্, আতিষ্ঠেৎ অবলম্বত, স
মুনির্লোকে মোক্ষস্ত সিদ্ধিমাশ্নুয়াৎ ॥১৪॥

চতুর্থং প্রকারং দর্শয়তি ধৌতেতি । ধৌতদন্তম্, কৃত্তনখং কৃত্তকৌরমিত্যর্থঃ, সদা
স্নাতম্ অলঙ্কৃতক্, অসিতং বর্ণতঃ কৃষ্ণমূপ, সিতকৰ্ম্মাণং ধ্যানধারণাদিবিভক্তকৰ্ম্মাণম্, তং

ভারতভাবদীপঃ

গোত্রং জয়বংশশ্রবণং বিভাবংশপ্তদ্বাপদেশশৃণুঃ । কৌপীনেতি স্পষ্টার্থম্ ॥১২॥ এবম্প্রকারেণ
গ্রাম্যেহপি বসতো বিবেকিনোহরণ্যমেব সমীপেহন্তীত্যাহ, তথাহস্তেতি ॥১৩॥ ত্যক্তকৰ্ম্মা
জিতেন্দ্রিয়ো মোহনঃ যোগবিবেকাজহরদভ্যস্তন্ সিধ্যতীত্যাহ, যস্মিতি ॥১৪॥ ধৌতদন্তং
শুদ্ধাহারম্, “আহারশুদ্ধৌ সত্ত্বশুদ্ধিঃ” ইতি শ্রুতেশ্চদপেক্ষণাৎ কৃত্তনখং ত্যক্তহিংসাদানম্ ।
অতএব সদাস্নাতং নিত্যং শুদ্ধচিত্তম্ । অলঙ্কৃতঃ যোগৈশ্বর্যেণ শমাদিনা চ । অসিতং
বাসনাবন্ধশৃণুতম্ । সিতকৰ্ম্মাণং হিংসায়ুক্তং ধৰ্ম্মমপি ত্যজন্তম্ । “যং যং লোকং মনসা
সংবিভাতি বিশুদ্ধসত্ত্বঃ কামযতে যাংস্ কামান্ । তং তং লোকং জয়তে তাংস্ কামা-
ন্তস্মাদাত্মজং হৃচ্ছয়েদ্বুক্তিকামঃ ॥” ইতি শ্রুতেঃ সৰ্ব্বোহপি তমর্জিতুমহীতীতি ॥১৫॥ মন্দাধি-

আর, যিনি অগ্নিহোত্রী নহেন, গৃহে থাকেন না, বংশ বা বেদশাখা উল্লেখ
করিয়া নিজের পরিচয় দেন না, কৌপীনদ্বারা যতটুকু স্থান আবৃত হইতে
পারে, ততটুকু জীর্ণ বস্ত্রই ধারণ করেন এবং যতটুকু ভোজনে প্রাণ রক্ষা
হয়, ততটুকুমাত্র ভোজন করেন; এইভাবে গ্রামে বাস করিলেই, বন
তাহার পিঠের দিকে থাকে ॥১২—১৩॥

যিনি বিষয়াভিলাষ এবং নিত্য, নৈমিত্তিক ও কাম্য কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া,
আর জিতেন্দ্রিয় হইয়া মোহ অবলম্বন করেন, তিনি সিদ্ধিলাভ করেন ॥১৪॥

তপসা কৰ্ণিতঃ ক্ৰামঃ ক্ষীণমাংসাস্থিশোণিতঃ ।

স চ লোকমিমং জিত্বা লোকং বিজয়তে পরম্ ॥১৬॥

যদা ভবতি নিব্বন্দ্বো মুনির্মোঁনং সমাপ্রিতঃ ।

অথ লোকমিমং জিত্বা লোকং বিজয়তে পরম্ ॥১৭॥

আন্তেন তু যদাহারং গোবন্মূগয়তে মুনিঃ ।

অথাস্থ লোকঃ সর্বোহয়ং সোহমৃতত্বায় কল্পতে ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি

সম্ভবে উত্তরযাযাতে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গৃহস্থবদেশমপি মুনিম্, কো জনো নার্কি হুমহতি, অপি তু সৰ্গ এঃ; বস্ততো মুনিভা-
দিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

পঞ্চমং প্রকারণং ক্রতে তপসেতি । যঃ, তপসা ক্ষীণমাংসাস্থিশোণিতঃ, অতএব ক্ৰামঃ
ক্ষীণদেহঃ, অতএব চ কৰ্ণিতঃ কৃশীকৃতঃ; স মুনিঃ, ইমং মৰ্ত্ত্যং লোকং জিত্বা, পরং স্বৰ্গাদি
লোকমপি বিজয়তে ॥১৬॥

ষষ্ঠং প্রকারণমাহ যদেতি । যদা মৌনং সমাপ্রিতো মুনিঃ, নিব্বন্দ্বঃ স্বথ দুঃখ-শীতোষ্ণাদি-
বিরোধিধ্বন্দ্বশূন্তো ভবতি তৎসহনযোগ্যো ভবতীত্যর্থঃ ॥ এতেন মৌনশ্রুতি পূৰ্বেণ সহ
দৈবিধ্যমুক্তমিতি ন “কতি মৌনানি” ইতি প্রশ্নস্ত নিবৃত্তরতাপত্তিঃ ॥১৭॥

সপ্তমং প্রকারণং দৰ্শয়তি আন্তেনেতি । যদা মুনিঃ, গোবদেব আন্তেন মুখেন আহারং

ভারতভাবদীপঃ

কারিণ্য কামাদিজয়া তপোহপি কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ, তপদেতি । ইমং বৈরাগ্যেণ জিত্বা তুচ্ছং
কৃতং পরং স্বৰ্গং বিজয়তে প্রাপ্নোতি ॥১৬॥ মধ্যমং প্রতি প্রাহ । যদা তু নিব্বন্দ্বঃ স্বথদুঃখ-
মানাপমানাদিধ্বন্দ্বদুঃখরহিতো মৌনং সমাপ্রিতো ধ্যানমহতিষ্ঠমিমাং লোকং জিত্বা প্রবিলাপ্য
পরং লোকং ব্রহ্ম বিজয়তে প্রাপ্নোতি ॥১৭॥ উত্তমং প্রতি প্রাহ, আন্তেনেতি । মুখে-

যিনি দন্ত প্রক্ষালন ও ক্ষৌরকৰ্ম্ম করিয়া এবং সৰ্ব্বদা স্নাত ও অলঙ্কৃত
থাকিয়া, আকারে কৃষ্ণবর্ণ হইয়াও নির্মল ধ্যান-ধারণা প্রভৃতি করেন, কে
তাঁহার সেবা করে না ? ॥১৫॥

তপস্তা করিতে থাকায় ষাঁহার মাংস, অস্থি ও রক্ত ক্ষয় পাইয়া যাওয়ায়
শরীর ও ক্ষয় পাইয়া কৃশ হইয়া যায় ; তিনি ইহলোক জয় করিয়া পরলোকও
জয় করিতে পারেন ॥১৬॥

মৌনাবলম্বী মুনি যখন স্বথ-দুঃখাদিধ্বন্দ্বসহিষ্ণু হইতে পারেন, তখন তিনি
ইহলোক জয় করিয়া, পরলোকও জয় করিতে পারেন ॥১৭॥

১৮ শ্লোকঃ পরং চত্বারঃ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে । * ‘একনবতি-
তমোহধ্যায়ঃ’ ‘উননবতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

অশীতিতমোহধ্যায়ঃ

অষ্টক উবাচ ।

কতরন্তেতয়োঃ পূর্বং দেবানামেতি সাক্ষ্যতাম্ ।

উভয়োর্ধবাতো রাজন্ ! সূর্য্যচন্দ্রসৌরিব ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এহীতুং যুগ্মযতে ন পুনর্হন্তেন ধুয়েতি ভাবঃ । অথবা গোবদেব আন্তেন অপেক্ষিতমাহার-
মেব যুগ্মযতে, ন পুনন্তদ্রসাদানামোদায়াপি যততে ; অথ তদা অশ্রু মূনেঃ, অয়ং স্বর্গাণাং
সর্বো লোকঃ সম্পজ্ঞতে ; স চ মুনিঃ, অমৃতদায় মোক্ষায়, কল্পতে শক্নোতি ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিশাসিত্বাঙ্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্কণি সন্তবে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

প্রথমোক্তয়োর্মুত্রোক্ততরস্ত প্রাধান্যং পৃচ্ছতি কতর ইতি । হে রাজন্ ! গগনমতি-
ক্রমিতুং ধাবতোঃ সূর্য্যচন্দ্রসৌরিব তেজীয়দোঃ, ধাবতোর্মুক্তিলাভায় সুবিশেষং যতমানয়োঃ
এতয়োঃ কপালাধিকরণস্তায়াং “অরণ্যে বসতো যশ্র” ইত্যাদিনা প্রথমোক্তয়োঃ, উভয়োর্মুত্রো-
ক্তয়োঃ, কতরো মুনিঃ, পূর্কম্, দেবানাং প্রাধান্যং ব্রহ্মবিষ্ণুশিবানাম্, সাক্ষ্যতাং জীবমুক্ত্যাদিনা
সাদৃশ্যম্, এতি প্রাপ্নোতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈবাহারং যুগ্মযতে, ন তু রপে সজ্ঞতে । এবং স্বপ্নবাসন্তনপানবধিবদ্যান্ গুরুরপি ন শক্নোতি,
প্রত্যক্ষাত্ননিষ্ঠত্বাং, “সচক্ষুরচক্ষুরিব” ইত্যাদিশ্রুতেঃ । “অথান্ত লোকঃ সর্বোহয়মাত্মা ভবতি,
সর্বমাত্মা ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ । অতঃ সোহমৃতদায় কল্পতে ॥১৮॥

ইতি আদিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৯॥

—:—

কতর ইতি । এতয়োর্ধোগিজ্ঞানিনোর্মধ্যে দেবানাং সাক্ষ্যতাং ব্রহ্মপ্রাপ্তিম্ ; “আত্মা
হেবাং স ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ । এবাং দেবানাম্, স বিধানিতি শ্রুতিপদয়োর্মর্থঃ ।

মুনি যখন গরুর মত মুখ দ্বারা আহাৰ্য্য গ্রহণ করিতে পারেন, তখন
ঐহিক এই সমস্ত লোক স্থলভ হয় ; এমন কি তিনি মুক্তিলাভ করিতেও
সমর্থ হন ॥১৮॥

—:—

অষ্টক জিজ্ঞাসা করিলেন—মহারাজ ! চন্দ্র ও সূর্য্যের দ্বায় তেজস্বী
এবং মুক্তিলাভের জন্য বিশেষ যত্নবান্ প্রথমোক্ত দুই প্রকার মুনির মধ্যে কোন্
মুনি প্রথমে সিদ্ধিলাভ করেন ? ॥১॥

[১]...দেবানামেতি সাক্ষ্যতাম্... ।

যযাতিরুবাচ ।

অনিকেতো গৃহস্থেষু কামবৃত্তেষু সংযতঃ ।

গ্রাম এব বসন্ ভিক্ষুস্তয়োঃ পূর্বতরং গতঃ ॥২॥

অপ্রাপ্য দীর্ঘমায়ুস্ত যঃ প্রাপ্তো বিকৃতিং চরেৎ ।

তপ্যতে যদি তৎ কৃৎস্না চরেৎ সৌহৃদপ্তপ্ততঃ ॥৩॥

পাপানাম্ কৰ্ম্মণাং নিত্যং বিভীষাদ্ভ্যস্ত মানবঃ ।

স্বথমপ্যাচরমিত্যং সৌহৃদ্যস্তং স্বথমেধতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উত্তরমাহ অনিকেত ইতি । কাম এব বৃত্তং ব্যবহারো যেবাং তেহু বিষয়াভিগামপরায়-
ণেতিার্থঃ, গৃহস্থেষু মধ্যে, গ্রাম এব, অনিকেতো গৃহস্থহিতো বসন্, সংযতো ধারণাধ্যান-
সমাধিরূপসংযমবান্, “জয়মেকজ সংযমঃ” ইতি পাতঞ্জলসূত্র্যং, ভিক্ষু মুনিঃ, তয়োঃ প্রথ-
মোক্তয়োর্মুদ্রোমধ্যে, পূর্বতরম্, গতঃ কৃতকৃত্যতাং প্রাপ্তো ভবেৎ ; কামিসংসর্গেহপি স্থিতস্ত
সংযমজ্ঞাতিদুচ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২॥

কামিসংসর্গেণ বিকারপ্রাপ্তৌ তত্ত প্রতীকারমাহ অপ্রাপ্যোতি । যো মুনিঃ, দীর্ঘমায়ুঃ
প্রাপ্তঃ সন্নপি ; দিক্ষিমপ্রাপ্য, কামিসংসর্গাদেব বিকৃতিং চরেৎ স্বাচারবৈষম্যং কৃৎস্নাং, তৎ
কৃৎস্না চ যদি তপ্যতে অহুতপ্তো ভবতি, তত্তপ্ততা, স মুনিঃ, তৎপ্রায়শ্চিত্তরূপম্
অহুতপ্তপচরেৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ধাবতোৰ্ধতমানয়োঃ । কঃ পূৰ্ণঃ কৃতকৃত্যো ভবতীত্যর্থঃ ॥১॥ উত্তরম্, অনিকেত ইতি ।
সংযজ্ঞে ধারণাধ্যানসমাধিমান্ । অনিকেতো ভিক্ষুগৃহস্থো বা যোগী মুচ্যত ইতি পূৰ্ণার্থঃ ।
জানী পূৰ্ণোক্তরূপস্ত সত্তো মুচ্যত ইত্যন্তরার্থঃ । অয়ং ভাবঃ—জ্ঞানিনঃ শ্রুতিযুক্তিত্যাং
জগন্নিখ্যাৎসিঞ্চয়ং কণিকেনাপি নিরীকল্পসাক্ষ্যকারণে ব্রহ্মাবৈতনিস্থয়ো ভবতি ;
যোগিনস্ত তদভাবান্নিরীকল্পসমাধ্যতাসবলেনৈব বৈতবিশ্বরপং সম্পাদনীয়মিতি বিলম্বাৎ
শ্রমসাধ্যা মুক্তিরিতি, গৃহস্থেষু বসন্নপি স্বয়ং সংযতঃ ॥২॥ অস্ত্রৈবমশ্বিন্ অন্নতলকোত্তমকৃত্যে-
র্জ্ঞানান্তরেহপি তন্নাভোহতীত্যাহ অপ্রাপ্যোতি । আয়ুঃ সাধনং কালং বা, দীর্ঘম্ উক্তবিধ-
নিষ্ঠাপৰ্য্যাপ্তম্, বিকৃতিং দিব্যাদিব্যবিসয়ভোগং যোগসিদ্ধিবলেন চরেৎ । সৌহপি সৌভৰ্য্যা-
দিবৎ পশ্চাত্তাপং প্রাপ্তঃ সন্ পুনর্যোগং চরতি ইহ জ্ঞানি জ্ঞানত্বরে বা যোগভ্রষ্টঃ স্মৃতি-

যযাতি উত্তর করিলেন—যে মুনি, গ্রামে কামপরায়ণ গৃহস্থগণের মধ্যে
থাকিয়াই, গৃহত্যাগ করিয়া, ধারণা, ধ্যান ও সমাধিতে নিরত থাকেন ; সেই
মুনিই প্রথমোক্ত দুই প্রকার মুনির মধ্যে প্রথমে সিদ্ধি লাভ করেন ॥২॥

তবে, যে মুনি দীর্ঘ আয়ুলাভ করিয়াও সিদ্ধিলাভ না করিয়া, বিকার প্রাপ্ত
হন এবং বিকার প্রাপ্ত হইয়া পরে যদি আবার অহুতপ্ত হন, তাহা হইলে
তিনি সে বিকারপ্রাপ্তির জন্ত প্রায়শ্চিত্ত করিবেন ॥৩॥

তথৈ নৃশংসং তদসত্যমার্হ্যঃ সেবতে ধৰ্ম্মমনৰ্ধবুদ্ধিঃ ।

অশ্বোহপ্যনীশশ্চ তথৈব রাজন্ ! তদার্ক্যং স সমাধিস্তদার্থ্যম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কামিসংসর্গেহপি তদৈমুখ্যকলমাহ পাপানামিতি । যন্ত মুনিরূপো মানবঃ, স্বথং নিত্যস্বথ-
সাধকং ধারণাধ্যানসমাদিরূপং সংযমন্, নিত্যমাচরন্ কুর্ষন্নপি, নিত্যমেব, কামব্যবহাররূপাণাং
পাপানাম্ কর্ণণং সকাশাং, বিভীষাত্তীতো ভবেৎ, স মুক্তিরূপমেব অত্যন্তঃ স্বথম্, এধতে
বুদ্ধিক্রমেণ লভতে, পাপাস্পর্শাদিতি ভাবঃ । এধত ইতি স কর্ণকরমার্থম্ ॥৪॥

অথ কামিসংসর্গেহপি কামবৈমুখ্যেন ধৰ্ম্মসেবনফলমুক্তং কিন্তু কামদামুখ্যেন ধৰ্ম্মসেবনশ্চ
কিং ফলমিত্যাহ তদ্বিতি । ন বিজ্ঞতে স্বং ধৰ্ম্মে স্বকীয়ত্ববুদ্ধিৰ্ভ্রমঃ, তথা অনীশ ইঞ্জির-
দমনে অসমর্থঃ । অপিশব্দশব্দশব্দোভয়মপি সমুচ্চয়ে । যো জনঃ, কামপ্রবণত্বাৎ ধৰ্ম্মে-
হয়মনর্থো নিফল এবোভ্যেবংরূপা বুদ্ধিৰ্ভ্রমঃ স তাদৃশঃ সন্, ধৰ্ম্মং সেবতে ; তস্ত তৎ ধৰ্ম্ম-
সেবনম্, নৃশংসং কেবলশরীরাদিকষ্টজনকত্বাৎ ক্রুরম্, তৎ অসত্যং নিফলক্, মুনয় আহঃ ।
কিন্তু হে রাজন্ ! তথৈব পূর্বোক্তমুনিবদেব যৎ ধৰ্ম্মসেবনম্, তৎ আৰ্ক্যং কামকৌটিল্যা-
ভাবাৎ সরলতা, স এব চ সমাধিঃ শাস্ত্রীয়নিয়মঃ, তদেব চ আৰ্য্যম্ আৰ্য্যজনোচিতম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রামাণ্যাদিত্যর্থঃ ॥৩॥ জ্ঞানিন্তুত আদিকামাহ, পাপানামিতি । যন্ত মানবো জ্ঞানী
নিত্যমবিনাশি বস্ত্র ব্রহ্মাখ্যং বিভূত্বাৎ, “তত্ত্বমসী”তি শাস্ত্রাৎ প্রত্যগাত্মত্বেনাবধারণেৎ, স
পাপানাম্ কর্ণণম্, কর্ণণি যষ্টী, তানি স্বথং যথেষ্টমাচরন্নপি মুচ্যত এবোত্যাখ্যঃ । “ন লিপ্যতে
কর্ণণা পাপকেন, হতাপি স ইমান্ লোকান হস্তি ন নিবধাতে” ইত্যাদিশাস্ত্রাৎ ॥৪॥ ইদং
পরমপ্রাপ্তো মোক্ষেচ্ছদা ধৰ্ম্মমেব সেবতেত্যাহ, তদ্বা ইতি । যঃ পুরুষোহনৰ্ধবুদ্ধিঃ নীন্তুর্থে
মোক্ষে বুদ্ধিৰ্ভ্রমঃ স তথাভূতঃ সন্ অগতিত্বং ধৰ্ম্মং সেবতে, তৎ সেবনং নৃশংসমসত্যক্, মুমুকা-
হীনবাদিনত্যকলম্বাক । “বিবিদিশস্তি যজ্ঞেন দানেন” ইত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধং ধৰ্ম্মশ্চ মোক্ষহেতুত্বং
পরিত্যজ্য কামাধৰ্ব্বকৃত আত্মানং নানাদুঃখমধ্যে সংসারে পাতয়িত্বা মন্ত্যত্যাখ্যঃ । এবমনী-
শশ্রাজিতেজস্রয়স্তার্থো ধনমপি নৃশংসমসত্যক্ । যৎ তু মোক্ষার্থং কর্ণকরণং তদার্ক্যং কর্ণণা-
মুচিতং ফলম্ । তদেব সমাধির্যোগসিদ্ধিমূলম্ । তদার্থং তদেব গম্যং প্রাপ্যম্, জ্ঞানসাধন-
মিত্যাখ্যঃ । অগতো অশ্বাৎ ‘অহলোপ্যং’ । স্বয়োরপি যোগজ্ঞানমার্গমৌলং নিকামধৰ্ম্ম

আর, যে মুনি সর্বদা ধারণা-ধ্যানপ্রভৃতিতে নিরত থাকিয়া, সর্বদাই
পাপকর্মে ভয় করেন, সে মুনি সর্বদাই মুক্তিলাভ করেন ॥৪॥

ধৰ্ম্মে যাহার হিতকারিতাবুদ্ধি নাই, যে ইন্দ্রিয়দমনে অসমর্থ এবং যে
ধৰ্ম্মকে নিফল বলিয়া মনে করে, তাহার ধৰ্ম্মাচরণ করা কেবল কায়ক্লেশজনক
ও মিথ্যা । আর, পূর্বোক্ত মুনিগণের জ্ঞান যে ধৰ্ম্মাচরণ, তাহাই ছলশূন্য,
তাহাই শাস্ত্রীয় নিয়ম এবং তাহাই সাধুজনের যোগ্য ॥৫॥

অষ্টক উবাচ ।

কেনাসি হৃতঃ প্রহিতোহসি রাজন্ ! যুবা অধী দর্শনীয়ঃ স্ববর্চাঃ ।

কৃত আয়াতঃ কতরগ্নাং দিশি তুমুতাহোশ্বিং পার্ধিবং স্থানমস্তি ॥৬॥

যযাতিরুবাচ ।

ইমং ভৌমং নরকং ক্ৰীণপুণ্যঃ প্রবেকুযুর্বাং গগনাদ্বিপ্রহীণঃ ।

উক্তাহং বঃ প্রপতিষ্যামানস্তরং ত্বরন্তি মাং লোকপা ব্রহ্মণো যে ॥৭॥

সতাং সকাশে তু বৃতঃ প্রপাতস্তে সঙ্গতা গুণবন্তশ্চ সর্বে ।

শক্রাচ্চ লকৌ হি বরো ময়ৈষ পতিষ্যতা ভূমিতলং নরেন্দ্র ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং বৃত্তান্তং পুচ্ছতি কেনেতি । হে রাজন্ ! যুবা অধী মাণ্যবান্, স্ববর্চাঃ সুল্লর-
কান্তিঃ, অতএব দর্শনীয়ঃ স্তুতশ্রুতিস্বয়ং, কেন জনেন, হৃত আহুতোহসি, কেন বা প্রহিতঃ
প্রেরিতোহসি, কৃতঃ স্থানাদায়াতঃ, কতরগ্নাং দিশি বা যাদীতি শেষঃ, উতাহোশ্বিং কিম্,
পার্ধিবং পৃথিবীসম্বন্ধি যৎকিমপি স্থানম্, তব গন্তব্যমস্তি ॥৬॥

ইমমিতি । ক্রীণপুণ্যঃ, অতএব গগনাং স্বর্গাং, বিপ্রহীণো বিচ্যুতঃ, অহম্, বো যুমান্,
কিকিছুক্তা, অনস্তরম্, উর্বাং পৃথিবীং নাম, ইমং দৃশ্যমানং ভৌমং নরকং প্রবেষ্টুং প্রপতি-
ষ্যামি । যেন হি, ব্রহ্মণো যে লোকপা লোকরক্ষকাঃ সন্তি, তে মাং পতিতুং ত্বরন্তি
ত্বরয়ন্তি ॥৭॥

সতামিতি । হে নরেন্দ্র ! ভূমিতলং পতিষ্যতা ময়া, সতাং সকাশে প্রপাতঃ পতনং
বৃত্তিঃ প্রার্থিতঃ ; পরঞ্চ শক্রাদিস্রাং এষ এব বরো লকঃ । তদ্বরপ্রভাবাচ্চ গুণবন্তঃ সাধুস্বাদি-
গুণশালিনঃ, সর্বে তে যুয়ম্, সঙ্গতা ময়া প্রাপ্তাঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবেত্যর্থঃ ॥৫॥ কেন কতরগ্নাং দিশি প্রহিতোহনীত্যয়ঃ ॥৬॥ বিপ্রহীণঃ চ্যুতঃ । উক্তা

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ ! আপনি যুবক, মাণ্যধারী এবং সুল্লরকান্তি
বলিয়া স্তুদৃশ্য । অতএব জিজ্ঞাসা করি—কে আপনাকে ডাকিয়াছে ? কে
পাঠাইয়াছে ? আপনি কোথা হইতে আসিলেন ? কোন্ দিকেই বা
যাইবেন ? অথবা ভূতলে যাইবেন কি ? ॥৬॥

যযাতি বলিলেন—আমার পুণ্যক্ষয় হইয়াছে ; তাই আমি স্বর্গ হইতে
বিচ্যুত হইয়াছি ; এখন আপনাদিগকে কিছু বলিয়া, পরে নরকতুল্য ঐ মর্ত্য-
লোকে পড়িব । কেন না, ব্রহ্মলোকরক্ষক পুরুষেরা পড়িবার জন্ত আমাকে
স্বরা দিতেছে ॥৭॥

রাজা । আমি পড়িবার সময়ে ইন্দ্রের নিকট প্রার্থনা করিয়াছিলাম যে,

(৭)....লোকপা ব্রাহ্মণা যে ।

অষ্টক উবাচ ।

পৃচ্ছামি ত্বাং মা প্রপত প্রপাতং যদি লোকাঃ পার্থিব ! সন্তি মেহত্র ।
যত্তন্তরিক্ষে যদি বা দিবি স্থিতাঃ ক্ষেত্রজ্ঞঃ ত্বাং তস্ত ধৰ্ম্মস্ত মন্তে ॥৯॥

যযাতিৰুবাচ ।

যাবৎ পৃথিব্যাং বিহিতং গবাশ্বং সহারণৈঃ পশুভিঃ পার্বতৈশ্চ ।
তাবল্লোকা দিবি তে সংস্থিতা বৈ তথা বিজ্ঞানীহি নরেন্দ্রসিংহ ! ॥১০॥

অষ্টক উবাচ ।

তাংস্তে দদামি মা প্রপত প্রপাতং যে মে লোকা দিবি রাজেন্দ্র ! সন্তি ।
যত্তন্তরিক্ষে যদি বা দিবি শ্রিতান্তানাক্রম ক্ষিপ্ৰমপেতমোহঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি । হে পার্থিব ! ত্বাং পৃচ্ছামি অভ্যর্থনামীত্যর্থঃ ; প্রপতত্যশ্বিন্তি প্রপাতো
ভুলোকস্তম্, মা ন প্রপত । তর্হি কুত্র স্বাস্ত্রামীত্যাহ—যদি অন্তরিক্ষে চন্দ্রলোকাদৌ,
যদি বা দিবি স্বর্গে ইন্দ্রলোকাদৌ, মে মম লোকা অবস্থানদেশাঃ স্থিতাঃ, যদি বা অত্র জগতি
মে অপরে যে কেচিল্লোকাঃ সন্তি, ধৰ্ম্মস্ত ধৰ্ম্মলভ্যস্ত, তস্ত লোকস্ত, ত্বাম্, ক্ষেত্রজ্ঞং তদধিকারি
বৈন স্থানজ্ঞং মন্তে, তমেব লোকং তুভ্য, দদামীত্যর্থঃ ॥৯॥

যাবদ্বিতি । হে নরেন্দ্রসিংহ ! আরণ্যৈঃ পার্বতৈশ্চ পশুভির্হিরণ্যসিংহাদিভিঃ সহ,
যাবদুযাবৎসংখ্যকং গবাশ্বম্, পৃথিব্যাং ব্রহ্মণা বিহিতং সৃষ্টম্ ; তাবতাবৎসংখ্যকঃ, তে তব,
লোকা অবস্থানপ্রদেশাঃ, দিবি স্বর্গে, সংস্থিতা অবস্থিতাঃ ; তথৈব ত্বং বিজ্ঞানীহি ॥১০॥

তানিতি । হে রাজেন্দ্র ! দিবি স্বর্গে, মে মম যে লোকাঃ সন্তি, তে তুভ্যম্, তান্
ভারতভাবদীপঃ

আপৃচ্ছা । বো যুয়ান্ ॥৭—৮॥ প্রপাতং পতিত্বা, মা প্রপত পাতং মা প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ ।
কবাদিভাদনুপ্রয়োগঃ “সমূলঘাতং শ্রবণীদরীংশ্চ” ইত্যাদিবৎ । লোকা ভোগ্যবিষয়াঃ ।
দিবি মেরুপৃষ্ঠে । অন্তরিক্ষে নক্ষত্রমণ্ডলাদৌ, ক্ষেত্রং সিদ্ধং স্থানং তদভিজ্ঞম্ ॥৯—১০॥

আমি যেন সাধুলোকের নিকটে পড়ি ; ইন্দ্রও সেই বরই আমাকে দিয়া-
ছিলেন ; তাই আমি আপনাদিগকে পাইয়াছি ; আপনারা সকলেই সাধু ॥৮॥

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ ! আকাশে, অথবা স্বর্গে, কিংবা পৃথিবীর
অন্ত যে কোন স্থানে আমার যদি পুণ্যলোক থাকে, তবে আমি আপনাকে
তাহার অধিকারী বলিয়া মনে করি । সুতরাং প্রার্থনা করি—আপনি ভুলোকে
পড়িবেন না ॥৯॥

যযাতি বলিলেন—মহারাজ ! বহু পশু ও পার্বত্য পশুর সহিত পৃথিবীতে
যত গরু ও ঘোড়া বিধাতা সৃষ্টি করিয়াছেন, স্বর্গে আপনার তত পুণ্যলোক
রহিয়াছে ; ইহা আপনি জানিবেন ॥১০॥

যযাতিরূবাচ ।

নাস্মদ্বিধো ব্রাহ্মণো ব্রহ্মবিচ্ছ প্রতিগ্রহে বৰ্ততে রাজমুখ্য ! ।

যথা প্রদেয়ং সততং দ্বিজেন্ত্র্যুখ্যদনং পূর্বমহং নরেন্দ্র ! ॥১২॥

নাব্রাহ্মণঃ কৃপণো জাতু জীবৈদ্ যা চাপ্যস্তাহব্রাহ্মণী বীর ! পত্নী ।

সোহহং নৈবাকৃতপূর্বং চরেয়ং বিধিৎসমানঃ কিমু তত্র সাধু ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

লোকান্ দদামি ; অতএব প্রপাতং ভুলোকম্, মা প্রপত । যদি অন্তরিক্ষে চন্দ্রলোকাদৌ,
যদি বা দিবি অন্তর স্বর্গে, শ্রিতা অবস্থিতান্তে লোকাঃ, তথাপি অম্, অপেতমোহন্ত্যুক্তবিধানঃ
সন্, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব, তান্ লোকান্, আক্রম গতা স্বয়মেবাধিতিষ্ঠ ॥১১॥

নেতি । হে রাজমুখ্য ! ব্রহ্মবিষেদজ্ঞো ব্রাহ্মণ এব প্রতিগ্রহে বৰ্ততে ; ন পুনরস্মদ্বিধঃ
ক্ষত্রিয়ঃ । হে নরেন্দ্র ! যথা সততং প্রত্যহং প্রদেয়ম্ “অহরহংগাং” ইতি শাস্ত্রাৎ প্রদাত-
ব্যম্, অহং তথৈব পূর্বং পৃথিব্যামবস্থানকালে, দ্বিজেন্ত্র্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, অদদমেব ন পুনঃ
প্রত্যগৃহ্যাম্ । অতস্বংসকশাস্তান্ গ্রহীতুং নার্ষ্যমীতি ভাবঃ ॥১২॥

নেতি । হে বীর ! অব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়াদিঃ, কৃপণঃ প্রতিগ্রহেণ ক্ষুদ্রঃ সন্, জাতু কদাচি-
দপি ন জীবৈং ; অত্র অব্রাহ্মণস্ত যা চাপি অব্রাহ্মণী পত্নী, সাপি প্রতিগ্রহেণ ন জীবৈদি-
তার্থঃ । সোহহম্, অকৃতপূর্বং প্রতিগ্রহম্, নৈব চক্ৰে কুৰ্য্যাম্ ; তত্র পৃথিব্যাম্, সাধু দান-
দিকং সংকৰ্শং ; বিধিৎসমানঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছন্, কিমু কথমিদানীং প্রতিগ্রহং চরেয়ম্, অপি তু
কথমপি নেত্যাৰ্থঃ, ক্ষত্রিয়স্ত তন্নিষেধাৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আক্রম আক্রমষ ॥১১॥ ব্রাহ্মণোহপি ব্রহ্মবিষেদবিদেব প্রতিগ্রহে বৰ্ততে, ন বজ্রঃ ;
অস্মদ্বিধস্ত নৈব বৰ্ততেত্যর্থঃ ॥১২॥ কৃপণো যাক্ষাদৈজ্ঞযুক্তঃ । বীরস্ত বিজয়া দিখিজনঃ
পত্নী । তত্র কৰ্মভূমৌ সাধু সংকৰ্শং বিধিৎসমানঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছন্ কিমু কথং চরেয়ং নৈব কুৰ্য্যা-

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ ! স্বর্গে আমার যে সকল পুণ্যলোক আছে,
সেগুলি আমি আপনাকে দিতেছি ; আপনি ভুলোকে পড়িবেন না । আকাশে
অথবা স্বর্গে যদি আমার পুণ্যলোক থাকে, তবে আপনি বিষাদ পরিত্যাগ
করিয়া সৰ্ব্ব যাইয়া সেই সকল লোকে অধিষ্ঠান করুন ॥১১॥

যযাতি বলিলেন—মহারাজ ! বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণই প্রতিগ্রহ করিয়া থাকেন ;
কিন্তু আমাদের মত ক্ষত্রিয়েরা প্রতিগ্রহ করেন না । তার পর, হে রাজশ্রেষ্ঠ !
শাস্ত্র অনুসারে প্রত্যহ যেমন দিতে হয়, আমি তেমনই পূর্বে ব্রাহ্মণদিগকে
দিতাম, কিন্তু প্রতিগ্রহ করিতাম না ॥১২॥

হে বীর ! ক্ষত্রিয়াদি জাতি, অথবা তাঁহাদের স্ত্রী, প্রতিগ্রহ করিয়া
নিকট হইয়া কখনও জীবন ধারণ করিবেন না । আমিও পূর্বে প্রতিগ্রহ করি

প্রতর্দন উবাচ ।

পূজ্যামি স্বাং স্পৃহণীয়রূপ । প্রতর্দনোহিহং যদি মে সন্তি লোকাঃ ।
যত্তন্তুরিকে যদি বা দিবি শ্রিতাঃ ক্ষেত্রজঃ স্বাং তস্য ধর্মস্য মধ্যে ॥১৭॥
যযাতিরুবাচ ।

সন্তি লোকা বহবন্তে নরেন্দ্র ! অপ্যেতৈকং সপ্ত সপ্তাপ্যাহানি ।
মধুচূতো যুতপূজ্য বিশোকান্তে নান্তবন্তঃ প্রতিপালয়ন্তি ॥১৫॥
প্রতর্দন উবাচ ।

তাংস্তে দানি মা প্রপত প্রপাতং যে মে লোকান্তব তে বৈ ভবন্ত ।
যত্তন্তুরিকে যদি বা দিবি শ্রিতাস্তানাক্রম ক্ষিপ্রমপেতমোহঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পূজ্যমীতি । হে স্পৃহণীয়রূপ । পরমহংসরসাবাহনীয়াকৃতে । । অস্তং প্রাপ্যাব্যাতম্ ॥১৪॥
সন্তীতি । হে নরেন্দ্র ! তে তব বহব এব লোকাঃ সন্তি । তেষামেতৈকমপি প্রাপ্য, সপ্ত
সপ্তাপি অহানি দিনানি যাবৎ ভূজ্যানাং, নান্তবন্তঃ অক্ষয়াঃ, মধুচূতঃ স্বধর্মায়িনঃ, যুতপূজ্য-
যেজোযুতাঃ, বিশোকাঃ শোকরহিতাঃ, তে লোকাঃ, প্রতিপালয়ন্তি স্বাং প্রতীকান্তে ॥১৫॥
তানিতি । ব্যাখ্যাতপ্রায়মেতৎ পঞ্চম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মিথ্যর্থঃ । “বিবিৎসমানঃ কিমু তত্র সাধুঃ” ইতি পাঠে তত্র স্বর্গে সাধুর্লক্ষ্মিচ্ছন্দ ॥১৩-১৪॥
প্রত্যেকং সপ্তসপ্তাপ্যাহানি সেবিতাঃ সন্তো নান্তবন্তঃ । মধুচূতঃ স্বধর্মাবাঃ । যুতপূজ্য-
নাই ; স্মৃতরাং এখন পৃথিবীতে যাইয়া সংকল্প করিবার ইচ্ছা করিতেছি ;
এ অবস্থায় এখন প্রতিগ্রহ করি কি করিয়া ? ॥১৩॥

প্রতর্দন বলিলেন—হে পরমহংসর ! আমার নাম প্রতর্দন ; আমি
আগনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি ; আকাশে বা স্বর্গে যদি আমার পুণ্যস্থান
ধাকে, তবে আমি আপনাকে তাহার অধিকারী বলিয়া মনে করি ॥১৪॥

যযাতি বলিলেন—রাজা । আপনার এত বহুতর পুণ্যস্থান আছে যে,
তাহার এক একটি স্থানে যদি সাত সাত দিন করিয়া বাস করা হয়, তথাপি
তাহার শেষ হয় না । সুখজনক, তেজোবর্দ্ধক ও শোকবিহীন সেই সকল স্থান
আপনার জন্ত প্রতীক্ষা করিতেছে ॥১৫॥

প্রতর্দন বলিলেন—মহারাজ । আমার যে সকল পুণ্যস্থান আছে, সে
গুলি আমি আপনাকে দিতেছি, সে গুলি আপনারই হউক । সে স্থানগুলি
যদি আকাশে কিংবা স্বর্গে থাকে, তবে আপনি বিষাদ পরিত্যাগ করিয়া,
সম্বর যাইয়া সেই স্থানগুলি অধিকার করুন ॥১৬॥

যযাতিব্রূবাচ ।

ন তুল্যতেজাঃ স্বকৃতং কাময়েত যোগক্ষেমং পার্ধিব ! পার্ধিবঃ সন্ ।

দৈবাদেশাদাপদং প্রাপ্য বিদ্বাংশ্চরেন্নৃশংসং নহি জাতু রাজা ॥১৭॥

ধৰ্ম্যং মাৰ্গং যতমানো যশস্তং কুৰ্য্যাম্ নৃপো ধৰ্ম্মমবেক্ষমাণঃ ।

ন মৰিধো ধৰ্ম্মবুদ্ধিঃ প্রজ্ঞানন্ কুৰ্য্যাদেবং কৃপণং মাং যথাথ ॥১৮॥

কুৰ্য্যাদপূৰ্বং ন কৃতং যদনৈৰ্বিধিংসমানঃ কিমু তত্র সাধু ।

ক্রবাণমেবং নৃপতিং যযাতিং নৃপোত্তমো বহুমানব্রবীত্তম্ ॥১৯॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে পার্ধিব । তুল্যতেজাঃ সমানপ্রভাৱঃ পার্ধিবঃ সন্, যোগেন প্রাপ্ত্যা ক্ষেমং মঙ্গলং যশিন্ তৎ, স্বকৃতং স্বকৃতলভ্যং জব্যাদিকম্, ন কাময়েত প্রতিগ্রহীতুং ন ইচ্ছত্ । তথা বিদ্বাং জ্ঞানবান্ রাজা, দৈবাদেশাৎ ভাগ্যবশাদিত্যর্থঃ, আপদং প্রাপ্যাপি, জাতু কদাচিত্, নৃশংসং নিন্দিতং কৰ্ম্ম, ন চরেৎ ন কুৰ্য্যাত্ ॥১৭॥

ধৰ্ম্যমিতি । নৃপো ধৰ্ম্মমবেক্ষমাণ এব যতমানঃ সন্, ধৰ্ম্যং ধৰ্ম্মানপেতং যশস্তং যশস্করক্, মাৰ্গং বৰ্গপথং বাগাদিকং কুৰ্য্যাত্ । এবং জ্ঞানন্ মৰিধো ধৰ্ম্মবুদ্ধির্জনঃ, যং মাং যথা আথ মম লোকানৈব গৃহাণেতি ব্রবীতি, তথা কৃপণং ক্ষুদ্রং কাৰ্য্যং ন কুৰ্য্যাত্ ॥১৮॥

কুৰ্য্যাদিতি । অষ্টৈঃ কত্রিযৈঃ, প্রতিগ্রহরূপং যৎ কৰ্ম্ম ন কৃতম্, তত্র তুল্যোক্তে, সাধু দানাদি সংকাৰ্য্যম্, বিধিংসমানঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছন্, মাদৃশো জনঃ, কিমু অপূৰ্বং পূৰ্বেঃ কত্রিযৈ-রকৃতং তৎ প্রতিগ্রহরূপং কৰ্ম্ম কুৰ্য্যাত্, অপি তু নেত্যর্থঃ । এবং ক্রবাণং তৎ নৃপতিং যযাতিম্, নৃপোত্তমো বহুমান্ অবব্রীৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভেদোযুক্তাঃ । তে যাং প্রতিপালয়ন্তি প্রতীকস্তে ॥১৫—১৬॥ নৃশংসং নিন্দ্যম্ ॥১৭—১৮॥ অষ্টৈ রাজভিৰ্ভং প্রতিগ্রহাধাং ন কৃতং তদপূৰ্বং প্রথমমহমেব কথং কুৰ্য্যামিতি

যযাতি বলিলেন—মহারাজ । তুল্যপ্রভাবশালী রাজা হইয়া কেহই অপর রাজার নিকট হইতে পুণ্যলভ্য জব্যাদি গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করেন না ; বিশেষতঃ জ্ঞানবান্ রাজা ভাগ্যদোষে বিপদে পড়িয়াও কখনই নিন্দিত কাৰ্য্য করেন না ॥১৭॥

রাজা ধৰ্ম্মের প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া যত্নসহকারে ধৰ্ম্মসঙ্গত ও যশস্কর বাগাদি কাৰ্য্য করিবেন (ইহাই শাস্ত্র) । সুতরাং জ্ঞানিয়া শুনিয়া আমার মত ধৰ্ম্মজ লোক, আপনি আমাকে বাহা বলিতেছেন, সে কাৰ্য্য করিতে পারেন না ॥১৮॥

অন্ত কত্রিয় বাহা করেন নাই, আমি তাহা কি করিয়া করিব ; কেন না,

[১৮]—‘কিমু তত্র সাধু’ ইত্যাতঃ পরঃ শ্লোকঃ ধৰ্ম্মমিচ্ছং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দৃষ্টতে ।

* অতঃ পরমধ্যায়সমাপ্তিঃ কতিপয়পুস্তকে দৃষ্টতে ।

বসুমামুবাচ।

পৃচ্ছামি স্বাং বসুমানৌষদশিখিযন্তি লোকো দিবি মে নরেন্দ্র !।

যত্তুরিক্ষে প্রথিতো মহাত্মনৃ ! ক্ষেত্রজং স্বাং তস্ত ধর্ম্যস্ত মন্ত্রে ॥২০॥

যযাতিরুবাচ ।

যদন্তুরিক্ষং পৃথিবী দিশশ্চ যতেজসা তপতে ভাসুমামশ্চ ।

লোকান্তাবস্তো দিবি সংস্থিতা বৈ তে নাস্তবন্তঃ প্রতিপালয়ন্তি ॥২১॥

বসুমামুবাচ ।

তাংস্তে দদানি মা প্রপত প্রপাতং যে মে লোকান্তব তে বৈ ভবন্ত ।

ক্ৰীণীশ্চৈতাংস্তৃণকেনাপি রাজন্ ! প্রতিগ্রহস্তে যদি-ধীমন্ ! প্রদুহ্যঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি । উষদশ্চাপত্যম্ ঔষদশিখির্মানহম্, স্বাং পৃচ্ছামি অভ্যর্থয়ামি । হে মহাত্মনৃ ! নরেন্দ্র ! দিবি স্বর্গে, যদি বা অন্তরিক্ষে চন্দ্রলোকাদৌ, মে মম, প্রথিতো লোকঃ পুণ্যস্থানমন্তি, তদা ধর্ম্যস্ত ধর্ম্যলভ্যস্ত, তস্ত লোকস্ত, স্বাং ক্ষেত্রজমধিকারিণং মন্ত্রে ॥২০॥

যদিতি । যৎ অন্তরিক্ষম্, বা পৃথিবী, যাশ্চ দিশঃ, যচ্চ স্থানং ভাসমান্ সূর্য্যঃ, তেজসা তপতে ; তাবন্ত এব নাস্তবন্তঃ অক্ষয়াঃ, তে তব লোকাঃ, স্বর্গে, দিবি সংস্থিতাঃ ; তে চ লোকাঃ, প্রতিপালয়ন্তি স্বাং প্রতীকস্তে ॥২১॥

তানিতি । হে ধীমন্ ! রাজন্ ! যদি তে তব মতে ক্ষত্রিয়াণাং প্রতিগ্রহঃ প্রদুহ্যঃ, তদা তৃণকেনাপি ক্ষুদ্রতৃণবিনিময়েনাপি, এতান্ মদীয়লোকান্ ক্রীণীষ ॥২২॥

আমি মর্ত্যালোকে যাইয়া দানাদি সংকার্য্য করিব বলিয়াই ইচ্ছা করিতেছি । রাজা যযাতি এইরূপ বলিতে লাগিলে, রাজশ্রেষ্ঠ বসুমান্ তাঁহাকে বলিলেন ॥১৯॥

বসুমান্ বলিলেন—মহারাজ ! আমি উষদশ্চের পুত্র ; আমার নাম বসুমান্ ; আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি যে, মহাত্মনৃ ! স্বর্গে বা অন্তরিক্ষে আমার যদি কোন পুণ্যস্থান থাকে, আমি আপনাকে তাহার অধিকারী বলিয়া মনে করি ॥২০॥

যযাতি বলিলেন—যে আকাশ, যে পৃথিবী, যে দিক্ এমন কি সূর্য্য আপন তেজে যে সকল স্থান সমুপ্ত করেন, তত গুলিই অক্ষয় পুণ্যলোক স্বর্গলোকে আপনার আছে ; সেগুলি আপনার জন্ত প্রতীক্ষা করিতেছে ॥২১॥

বসুমান্ বলিলেন—মহারাজ ! আমার যে সকল পুণ্যলোক আছে, আমি সেগুলি আপনাকে দিলাম ; সুতরাং সেগুলি আপনারই হইয়া গেল । অতএব আপনি আর মর্ত্যালোকে পড়িবেন না । আর, যদি আপনার মতে ক্ষত্রিয়ের প্রতিগ্রহ করা দুষিত বলিয়া নির্দিষ্ট হয়, তবে আপনি একটা তৃণ দ্বারা সেগুলি ক্রয় করুন ॥২২॥

যযাতিৰূবাচ ।

ন মিথ্যাং বিক্রয়ং বৈ শ্রামি বৃথা গৃহীতং শিশুকাচ্ছকমানঃ ।

কুৰ্ঘ্যাং ন চৈবাকৃতপূৰ্ব্বমষ্টৈৰ্বিধিংসমানঃ কিমু তত্র সাধু ॥২৩॥

বসুমাসুবাচ ।

তাংস্বং লোকান্ প্রতিপত্ত্ব রাজন্ ! ময়া দত্তান্ যদি নেক্টঃ ক্রয়ন্তে ।

অহং ন তান্ প্রতিগন্তা নরেন্দ্র ! সৰ্বে লোকাস্তব তে বৈ ভবন্ত ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

● নেতি । শিশুকাং শৈশবকালাদারভ্য, শকমানঃ প্রতিগ্রহে ক্ষত্রিয়াণাং পাপমন্তীতি সম্ভাবয়ন্নহম্, ময়ি কন্তুচিদৌদৃশং মিথ্যা বিক্রয়ম্, বৃথা গৃহীতং ময়া কুতোহপি কৌদৃশং মিথ্যা ক্রীতঞ্চ ন শ্রামি । অন্ত্যস্তাগমানবস্তুবিনিময়েন ক্রয়স্ত বিক্রয়স্ত চ মিথ্যাসম্ভবঃ ; ততশ্চ তুগেন তব পুণ্যালোকবিক্রয়ো মম চ তৎক্রয়ো মিথ্যেবেতি ভাবঃ । কিঞ্চ অষ্টৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ, অকৃতপূৰ্ব্বং প্রতিগ্রহম্, অহং ন কুৰ্ঘ্যাম্ । বিশেষতশ্চ তত্র ভুলোকে, সাধু দানাদিকং সংকৰ্ণ বিধিৎসমানোহহং কিমু প্রতিগ্রহং কুৰ্ঘ্যাম্, অপি তু নেত্যর্থঃ ॥২৩॥

তানিতি । হে রাজন্ ! তে তব যদি প্রতিগ্রহো ন ইষ্টঃ, তথা যথা দত্তান্ তান্ মদীয়ান্ লোকান্, তং প্রতিপত্ত্ব ভোগ্যভাবেন লভস্ব । অথ ত্বং গতা মাং নিম্ণাশয়িত্বসীত্যাহ অহমিতি । হে নরেন্দ্র ! অহং তান্ মদীয়ানপি লোকান্, ন প্রতিগন্তা ন পুনর্গমিষ্ট্যামি ; কিন্তু তে সৰ্বে লোকাঃ, তবৈব চিরং ভোগ্যা ভবন্ত । এবঞ্চ ন প্রতিগ্রহো নবা ক্রয় ইতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২৩॥ যং যান্, তপতে প্রকাশয়তি ॥২০—২২॥ শিশুকাং শিশুমারপ্রধানাং কালচক্রাং শকমানঃ । “অহং রাজিষ্ঠ উভে চ সন্ধো ধৰ্ম্মশ্চ জানাতি নরশ্চ বৃত্তম্” ইত্যুক্তেঃ । মিথ্যাক্রিয়ায়াকং কাপট্যং দুস্তরমিতি ভাবঃ । “শিশুকঃ শিশুমারে স্তাৎ” ইতি মেদিনী ।

যযাতি বলিলেন—ক্ষত্রিয়ের প্রতিগ্রহে পাপ হয়, ইহা আমি বাল্যকাল হইতেই ধারণা করিয়া আসিতেছি । সুতরাং আমার নিকটে কেহ মিথ্যা বিক্রয় করিয়াছে, অথবা আমি কাহারও নিকটে হইতে মিথ্যা ক্রয় করিয়াছি ; একরূপ আমার মনে পড়ে না । সুতরাং ক্ষত্রিয়েরা পূৰ্বে যে প্রতিগ্রহ করেন নাই, আমি সে প্রতিগ্রহ করিব না । বিশেষতঃ আমি মর্ত্যালোকে বাইয়া সংকর্ষণ করিবারই ইচ্ছা করিতেছি ; এ অবস্থায় আমি প্রতিগ্রহ করি কি করিয়া ? ॥২৩॥

বসুমান্ বলিলেন—মহারাজ । আমার পুণ্যালোক ক্রয় করা যদি আপনার অভিপ্রেত না হয়, তবে আমি সেগুলি দিতেছি, আপনি বাইয়া সেগুলি ভোগ করুন । আমি আর সে সকল লোকে যাইব না, সে সকল লোক চিরকালের জন্যই আপনার ভোগ্য হউক ॥২৪॥

শিবিরব্যাচ ।

পূচ্ছামি স্বাং শিবিরেশীনরোহং মমাপি লোকা যদি সম্ভীহু তাত ।।
যদন্তুরিক্ষে যদি বা দিবি শ্রিতাঃ ক্ষেত্রজং স্বাং তস্য ধর্মস্য মথো ॥২৫॥

যযাতিব্যাচ ।

যন্তুং বাচা হৃদয়েনাপি সাধুন্ পরীপ্সমানান্ নাবমংস্থা নরেন্দ্র ! ।
তেনানস্তা দিবি লোকাঃ শ্রিতান্তে বিদ্যাক্রপাঃ স্বনবস্তো মহান্তঃ ॥২৬॥

শিবিরব্যাচ ।

তাংস্তুং লোকান্ প্রতিপদ্যস্ব রাজন্ ! ময়া দত্তান্ যদি নেষ্টে ক্রয়ন্তে ।।
ন চাহং তান্ প্রতিপৎস্তু হ দত্তা যত্র গচ্ছা নানুশোচন্তি ধীরাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পূচ্ছামীতি । উশীনরস্তাপত্যম্ উশীনরঃ, শিবিনাম । অতঃপ্রাগ্ ব্যাখ্যাতম্ ॥২৫॥

যদিতি । হে নরেন্দ্র ! শিবে ! তং বাচা, হৃদয়েনাপি মনসা চ, সাধুন্, পরীপ্সমানান্
যৎকিমপি লক্ষ্মিচ্ছুন্ প্রার্থিতান্, যং নাবমংস্থাঃ প্রত্যাখ্যানেন নাবমানিতবান্ । তেন
হেতুনা, অনস্তা অক্ষয়াঃ, বিদ্যাক্রপা উজ্জলাঃ, স্বনবস্তদ্ব্যশোগানধনিমন্তঃ, মহান্তো
বিশালাস্ত, তে লোকাঃ, দিবি শ্রিতাঃ স্থিতাঃ ॥২৬॥

তানিতি । হে রাজন্ ! ত্বং তান্ লোকান্, প্রতিপদ্যস্ব গৃহাণ । প্রতিপৎস্তু গ্রহীতামি ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শিশুভ্যাং মন্দবালকাদিতি বা ॥২৩—২৫॥ পরীপ্সমানান্ যাচকান্, নাবমংস্থা নাবমানং

শিবি বলিলেন—আমি উশীনরের পুত্র ; আমার নাম শিবি ; আমি
আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি—গগনে বা স্বর্গে আমারও যদি পুণ্যলোক
থাকে, তবে আমি আপনাকে সেই সকল লোকের অধিকারী বলিয়া মনে
করি ॥২৫॥

যযাতি বলিলেন—মহারাজ ! শিবি । আপনি বাক্য বা মন ইহার
কোনটা দ্বারাঃ যে হেতু প্রার্থী সাধু লোকদিগকে প্রত্যাখ্যান করিয়া অপমানিত
করেন নাই ; সেই হেতু অক্ষয়, বিদ্যাভের জায় উজ্জল, আপনারই যশোগানে
মুগ্ধরিত এবং বিশাল পুণ্যলোক সকল আপনার জন্ত স্বর্গলোকে প্রস্তুত
রহিয়াছে ॥২৬॥

শিবি বলিলেন—মহারাজ ! পুণ্যলোক ক্রয় করা যদি আপনার অভিপ্রেত
না হয়, তবে আমার প্রদত্ত সেই লোকগুলি আপনি গ্রহণ করুন ; আমি দান
করিয়া আবার সে গুলি গ্রহণ করিব না ; যে সকল লোকে যাইয়া জ্ঞানিগণ
আর শোক করেন না ॥২৭॥

(২৭)....প্রতিপৎস্তু দত্তা.... ।

যযাতিরূবাচ ।

যথা হুমিস্তপ্রতিমপ্রভাবন্তে চাপ্যনস্তা নরদেব ! লোকাঃ ।

তথাথ লোকে ন রমেহৃদন্তে তস্মাচ্ছিবৈ ! নাভিনন্দামি দায়ম্ ॥২৮॥

অক্ষক উবাচ ।

ন চেদৈকৈকশো রাজন্ ! লোকামঃ প্রতিনন্দসি ।

সৰ্বৈ প্রদায় ভবতে গন্ত্যরো নরকং বয়ম্ ॥২৯॥

যযাতিরূবাচ ।

যদহৌহং তদ্যতধ্বং সন্তুঃ সত্য্যভিনন্দিনঃ ।

অহং তস্মাভিজানামি যৎ কৃতং ন ময়া পুরা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । হে নরদেব ! রাজন্ ! শিবে ! যথা অম্ ইন্দ্রপ্রতিমপ্রভাবঃ, তথা তে তব লোকা অপি অনস্তা অক্ষয়া এব । তথাপি অথ অহম্ অহৃদন্তে লোকে ন রমে ন সন্ত্যামি । তস্মাৎ, হে শিবে ! দায়ং তবদং দানম্, নাভিনন্দামি আদরপূৰ্ব্বকং ন গৃহ্ণামি ॥২৮॥

নেতি । হে রাজন্ ! নঃ অস্মাকম্, একৈকশ একৈকশ, লোকান্, ৮২, ন প্রতিনন্দসি আদত্য গৃহ্ণাসি; তদা বয়ং সৰ্বৈ মিলিতা, স্বং স্বং লোকং ভবতে প্রদায়, নরকং নরকতুল্যং ভুলোকমেব, গন্ত্যরঃ পুনর্গমিষ্যামঃ ॥২৯॥

যদহী ইতি । অহং যদহীঃ যন্তোগযোগ্যঃ, যুযং তৎ কৰ্ত্ত্বং যতধ্বম্ । যেন হি সন্তো জনাঃ, সত্য্যভিনন্দিনঃ; ক্ষত্রিয়শ্রাপ্রতিগ্রহ এব সত্য্য ইত্যশয়ঃ । ময়া পূৰ্বা যৎ প্রতিগ্রহকৰ্ম্ম ন কৃতম্, ইদানীমহং তৎ কৰ্ত্ত্বং ন অভিজানামি নাস্তীকরোমি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবানসি । স্বনবস্তঃ প্রথ্যাতা ইত্যর্থঃ ॥২৬—২৮॥ গন্ত্যরো যুযা প্রাপ্যামঃ । নরকং

যযাতি বলিলেন—মহারাজ ! শিবি । আপনার প্রভাব যেমন ইন্দ্রের তুল্য, আপনার পুণ্যলোকগুলিও তেমন অক্ষয় ; তথাপি আজ আমি পরপ্রদত্ত লোকে সন্তুষ্ট হইব না ; অতএব শিবি । আমি আপনার দান আদরপূৰ্ব্বক গ্রহণ করিতে পারিলাম না ॥২৮॥

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ । আমাদের এক এক জনের প্রদত্ত পুণ্যলোক যদি আপনি গ্রহণ না করেন, তাহা হইলে আমরা সকলেই মিলিত হইয়া, আপনাকে স্ব স্ব লোক দান করিয়া, মর্ত্যলোকেই যাইব ॥২৯॥

যযাতি বলিলেন—আমি যাহা ভোগ করিবার যোগ্য, তাহা সম্পাদন করিবার জন্তই আপনারা চেষ্টা করুন । কেন না, সাধুলোকেরা সত্যেরই আদর করিয়া থাকেন । কিন্তু আমি পূৰ্বে যাহা করি নাই, সে প্রতিগ্রহ এখন স্বীকার করিতে পারি না ॥৩০॥

(২৮)....নাভিনন্দামি দেয়ম্ ।

অষ্টক উবাচ ।

কষ্টেতে প্রতিদৃশ্যন্তে রথাঃ পঞ্চ হিরণ্ময়াঃ ।

যানারুহ্য নরো লোকানভিবাঞ্ছতি শাশ্বতান্ ॥৩১॥

যযাতিরুবাচ ।

যুস্মানেতে বহিষ্যন্তি রথাঃ পঞ্চ হিরণ্ময়াঃ ।

উচৈঃ সন্তঃ প্রকাশন্তে জ্বলন্তোহগ্নিশিখা ইব ॥৩২॥ *

অষ্টক উবাচ ।

আতিষ্ঠ স্বরথং রাজন্ ! বিক্রমস্ব বিহায়সম্ ।

বয়মপ্যনুযাস্তামো যদা কালো ভবিষ্যতি ॥৩৩॥

যযাতিরুবাচ ।

সর্বৈরিদানীং গন্তব্যং সহ স্বর্গজিতো বয়ম্ ।

এষ নো বিরজাঃ পশ্চাৎ দৃশ্যতে দেবসদৃশঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কথ্যেতি । হিরণ্ময়াঃ স্বর্ণময়াঃ । শাশ্বতান্ চিরস্থায়িনো লোকান্ গন্তুমিতি শেষঃ ॥৩১॥

যুস্মানিতি । অগ্নিশিখা ইব জ্বলন্তো দীপ্যমানাঃ সন্তঃ, উচৈরুপরি প্রকাশন্তে ॥৩২॥

আতিষ্ঠেতি । অশ্বাকং রথস্বাদেব স্বরথম্, আতিষ্ঠ আরোহ । বিহায়সং গগনম্, বিক্রমস্ব স্বর্গং গন্তুমতিক্রাম ॥৩৩॥

সর্বৈরিতি । বয়ং সহস্বর্গজিতঃ সমানভাবেনৈব স্বর্গাধিকারিণঃ । অতএবেদানীং সহভাবেনৈব সর্বৈর্গন্তব্যম্ । নঃ অশ্বাকম্, দেবসদৃশঃ স্বর্গতঃ, এষ বিরজা নির্বিঘ্নঃ ॥৩৪॥

অষ্টক বলিলেন—সুবর্ণময় এই পাঁচ খানি রথ দেখা যাইতেছে কাঁহার ? যে রথে আরোহণ করিয়া মাহুঘ নিত্যধায়ে যাইতে ইচ্ছা করিয়া থাকে ॥৩১॥

যযাতি বলিলেন—সুবর্ণময় এই পাঁচ খানি রথ আপনাদিগকেই বহন করিবে । এই রথগুলি অগ্নিশিখার স্তায় চক্ৰমক্ করিতে থাকিয়া উপরে প্রকাশ পাইতেছে ॥৩২॥

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ ! ইহা আপনারই রথ, আপনি ইহাতে আরোহণ করিয়া আকাশ অতিক্রম করুন ; যখন সময় হইবে, তখন আমরাও আপনার অনুসরণ করিব ॥৩৩॥

যযাতি বলিলেন—আমরা সমানভাবেই স্বর্গ জয় করিয়াছি ; সুতরাং সকলে মিলিয়াই এখন যাইব । আমাদের স্বর্গের এই নিষ্কণ্টক পথ দেখা যাইতেছে ॥৩৪॥

* ইতঃ পরম্ একবিশতিশ্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে ।

(৩৩) আতিষ্ঠ স্বরথান্...

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তেহধিরুহ রথান্ সৰ্বে প্রয়াত্ৰা নৃপসন্তমাঃ ।

আক্রমন্তো দিবং ভাভির্ধর্ম্মৈণারুত্য রোদসী ॥৩৫॥

অষ্টক উবাচ ।

অহং মন্তে পূর্বমেকোহস্মি গন্তা সখা চেন্দ্রঃ সর্বথা মে মহাত্মা ।

কস্মাদেবং শিবিরৌশীনরোহয়ম্ একোহত্যগাং সর্ববেগেন বাহান্ ॥৩৬॥

যযাতিরুবাচ ।

অদদদ্যাচমানায় যাবদ্বিতমবিন্দিত ।

উশীনরস্ত পুত্রোহয়ং তস্মাচ্ছেঠৌ হি বঃ শিবিঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । ভাভিঃ স্বযতেজোভিঃ, দিবং গগনম্, আক্রমন্তো ব্যাপ্তবন্তঃ, তথা ধর্ম্মৈণ ধর্ম্মপ্রভাবেণ, রোদসী জ্বাপৃথিবী, আরুত্য অভিভূয় ॥৩৫॥

অহমিতি । মহাত্মা ইন্দ্রঃ সর্বথা মে সখা ; অতএবাহমেক এব পূর্বং তৎসকাশং গন্তাম্মি, ইতি মন্তে সস্তাবিতবান্ । কিন্তু উশীনরঃ অয়ং শিবিরেক এব কস্মাদেকতোঃ এবং সর্ববেগেন সর্বভোয়া বেগাধিক্যেন, অস্বাকং বাহান্ চালকান্, অত্যগাং অতিক্রান্তবান্ ॥৩৬॥

অদদদিতি । অয়মুশীনরস্ত পুত্রঃ শিবিঃ, যাবৎ, বিস্তং ধনম্, অবিন্দিত রাজ্যাদলভত, তাবদেব যাচমানায় অদদৎ । তস্মাৎ, শিবিরেব বো যুস্মাকং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভুলোকম্ ॥২২॥ যতধ্বং কর্তৃম্ । নাভিজানামি নাকীকরোমি ॥৩০—৩১॥ প্রকাশন্তে দৃশ্যন্তে । জলন্তো দীপ্যমানাঃ ॥৩২—৩৩॥ দেবযানায় ব্রহ্মলোকমার্গপ্রাপ্তয়ে, যাবৎ সর্বস্বমদদৎ, সর্বত্যাগীত্যাৰ্থঃ । অন্তে পিতৃযানেনৈব গতা ইত্যর্থাজ্জৈয়ম্ ॥৩৭॥ সৌম্য-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই রাজশ্রেষ্ঠগণ রথে আরোহণপূর্বক, ধর্ম্মের প্রভাবে ভূমণ্ডল ও গগনমণ্ডল অভিভূত করিয়া এবং আপন আপন তেজে গগনমণ্ডল ব্যাপ্ত করিয়া, স্বর্গের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৩৫॥

অষ্টক বলিলেন—দেবরাজ ইন্দ্র সর্বপ্রকারেই আমার সখা ; সুতরাং আমি একাই সকলের আগে সেখানে যাইব ; ইহা আমি মনে করিয়াছিলাম ; কিন্তু উশীনরপুত্র এই শিবি সর্বাপেক্ষা অধিক বেগে আমাদের চালকদিগকে এক্রপ অতিক্রম করিলেন কেন ? ॥৩৬॥

যযাতি বলিলেন—ঐ উশীনরপুত্র শিবি রাজ্য হইতে যত ধন পাইতেন, সে সমস্তই প্রার্থীদিগকে দান করিতেন ; সুতরাং উনিই আপনাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ছিলেন ॥৩৭॥

আদি—
দানং তপঃ সত্যমথাপি ধর্মো হ্রীঃ জিহ্বা সৌম্যমথো বিধিংসা।
রাজমেনাত্মপ্রমেয়ানি রাজ্ঞঃ শিবেঃ স্থিতাত্মপ্রতিমস্ত বুদ্ধা ॥৩৮॥
এবং বৃহো হ্রীনিষেবশ্চ যস্মাত্তস্মাচ্ছিবিরত্যাগাঐষে রথেন।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথার্ককঃ পুনরেষাষ্পৃচ্ছমাতিমহং কোতুর্কেনৈশ্চকল্পয় ॥৩৯॥
পৃচ্ছামি ত্বাং নৃপতে! ক্রাহি সত্যং কুতশ্চ কশ্চাসি হুতশ্চ কশ্চ।
কৃতং ত্বয়া যদ্বি ন তস্য কর্তা লোকে তদন্তঃ ক্ষত্রিয়ো ব্রাহ্মণো বা ॥৪০॥
যযাতিরুবাচ।

যযাতিরস্মি নহুষস্ত পুত্রঃ পুরোঃ পিতা সার্কর্ভৌমস্থিহাসম্।
গুহ্যকারণং মামকেভ্যো ব্রবীমি মাতামহোহহং ভবতাং প্রকাশম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

দানমিতি। ধর্মতীর্থস্নানাদিঃ, হ্রীলজ্জা, জীর্দয়াদিগুণসম্পৎ, সৌম্যং কোমলতা, বিধিংসা
প্রজ্ঞানং স্থবিরধানেচ্ছা। হে রাজন্! বুদ্ধা অপ্রতিমস্ত সাদৃশ্যরহিতস্ত, রাজ্ঞঃ শিবেঃ,
এতানি দানাদীনি তজ্জনিতধর্মগীত্যর্থঃ, অপ্রমেয়ানি স্থিতানি ॥৩৮॥

এবমিতি। যস্মাৎ, শিবিঃ। এবং বৃহৎ, বৈদৃশচরিত্রঃ হ্রীনিষেবঃ পাপাহুষ্ঠানে লজ্জাশীলশ্চ;
তস্মাৎ, রথেন যুগ্মান্ অত্যাগাৎ অতিক্রান্তবান্। মাতামহং যযাতিম্ ॥৩৯॥

পৃচ্ছামীতি। পরিচর্য্যভাবত্বপি রাজত্বল্যাকৃতিদর্শনাৎ নৃপতে ইতি সোধোনম্। পূর্ক-
মপ্যেবম্। কৃতঃ স্থানাদাগত ইতি শেষঃ। নায়। কশ্চাসি। যৎ সং কশ্চ। কর্তা নাসীদিতি
শেষঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মকুরহম্। বিধিংসা পালনেচ্ছা ॥৩৮॥ সত্যমেব শ্রেয়ঃসাধনমিতি বিধাতুং পূর্বোক্তপ্রমো-
ক্তরে অহুবদতি, অথার্কক ইত্যাদিনা ॥৩৯—৪০॥ প্রকাশং প্রাকুক্তমপি স্পষ্টতরম্ ॥৪১॥

দান, তপস্যা, সত্য, তীর্থস্নানাদি ধর্মকর্ম্য, লজ্জা, দয়া-দাক্ষিণ্যাদি, ক্ষমা,
কোমলতা এবং লোকের সুখসম্পাদন করিবার ইচ্ছা, এই সকল গুণ উহার
বহুপরিমাণে ছিল এবং বুদ্ধিতে উহার তুল্য কেহই ছিলেন না ॥৩৮॥

শিবি এইরূপ ছিলেন বলিয়াই আপনাদিগকে অতিক্রম করিয়াছেন।
বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অষ্টক কোতুকবশতঃ ইন্দ্রতুল্য মাতামহ
যযাতির নিকট পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩৯॥

মহারাজ! আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি সত্য বলুন;
আপনি কে? কাঁহার পুত্র? এবং কোথা হইতে আসিয়াছেন? আপনি
যে সংকর্ম্য করিয়াছেন, জগতে আপনি ভিন্ন অপর কোন ক্ষত্রিয় বা ব্রাহ্মণই
তাঁহা করেন নাই, ইহা আমার ধারণা ॥৪০॥

(৪১)....ভবতাং প্রকাশঃ।

সর্বমিমাং পৃথিবীঃ নির্জিগায় প্রাদামহং ছাদনং ব্রাহ্মণেভ্যঃ ।
 মেধ্যানশ্বানেকশতান্ হরুগাংস্তদা দেবাঃ পুণ্যভাজো ভবন্তি ॥৪২॥
 অদামহং পৃথিবীং ব্রাহ্মণেভ্যঃ পূর্ণামিমামখিলাং বাহনেন ।
 গোভিঃ স্ববর্ণেন ধনৈশ্চ মুঠৈস্তদাহদনং শতমবুদানি ॥৪৩॥
 সত্যেন মে জ্যোশ্চ বহুন্ধরা চ তথৈবায়িকুলতে মাসুবেষু ।
 ন মে বৃথা ব্যাহতমেব বাক্যং সত্যং হি সত্যং প্রাপ্তপূজয়ন্তি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

● যথাতিরিতি । ইহ দৃষ্টমানে ভুলোকে, সার্বভৌমঃ সম্রাট্ । মামকেভ্যো দৌহিত্রদ্বয়ং-
 সখদ্বিভ্যো ভবন্ত্যঃ, গুহ্যং যুযাভিরবিদিতবাদ্গুপ্তম্, অর্থং বিষয়ম্ । প্রকাশম্ আসন্নলক্ষ্যং
 স্পষ্টম্ ॥৪১॥

সর্বমিতি । নির্জিগায় জিতবানসি । ছাদনং বস্ত্রম্ । যদা সন্তঃ, মেধ্যান্ পবিত্রান্
 হরুগাংশ্চ একশতান্ অশ্বান্ দদতি, তদা তে পুণ্যভাজঃ সন্তঃ, দেবা ভবন্তি । ইতি নাম
 শ্রুতিরিত্তি ভাবঃ ॥৪২॥

অতএবাহ অদামিতি । বাহনেন তাদৃশাশ্বদযুহেন পূর্ণাম্ । মুঠৈঃ প্রদানৈধনৈঃ প্রবালা-
 দিভিঃ সহ ধনানাং শতমবুদানি, তদা পৃথিব্যাং স্থিতিকালে, অদনম্ ॥৪৩॥

সত্যোনেতি । যে মম সত্যেন, জ্যোগগনম্, বহুন্ধরঃ চ বস্তুতে ; তথৈবায়িক
 জলতে । মে ময়া, বৃথা মিথ্যা বাক্যম্, ন ব্যাহতমেব নোক্তমেব । হি যস্মাৎ, যস্য কীৰ্ত্তনেন
 পূৰ্ণমেব পুণ্যং কীৰ্ত্তমিতি কীৰ্ত্তন ক্রিয়াযোগাৎ পুনঃ কীৰ্ত্তনমিত্যবধেঃ ॥৪৪॥

অশ্রুতি বলিলেন—আমার নাম যযাতি ; আমি নহাষের পুত্র এবং পুত্রর
 পিতা ; আমি এই ভূমণ্ডলের সম্রাট্ ছিলাম । তোমরা আমারই ; তাই
 আমি তোমাদের নিকট গুপ্ত বিষয় বলিতেছি—আমি তোমাদের মাতামহ ;
 ইহা ব্যস্ত ॥৪১॥

আমি এই সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছিলাম এবং ব্রাহ্মণগণকে বস্ত্র দান
 করিয়াছিলাম । আমার স্তনা আছে যে, যে লোক পবিত্র ও সুন্দর এক শত
 অশ্ব দান করে, সে পুণ্যবান হইয়া দেবতা হয় ॥৪২॥

তাই, আমি সেইরূপ অশ্বপূর্ণ এই সমগ্র পৃথিবী ব্রাহ্মণদিগকে দান
 করিয়াছিলাম ; আর, গরু, স্ববর্ণ এবং হীরকপ্রভৃতি উৎকৃষ্ট জব্যের সহিত
 কোটি কোটি ধন দান করিয়াছিলাম ॥৪৩॥

আমার সত্যের প্রভাবেই গগনমণ্ডল ও ভূমণ্ডল রহিয়াছে এবং মানুষের
 মণ্ডে অগ্নি জলিতেছে । আর, আমি কখনও মিথ্যা কথা বলি নাই । কারণ,
 সাধু লোকেরা সত্যেরই সম্মান করিয়া থাকেন ॥৪৪॥

(৪২)...নির্জিগায় নশ্বা প্রত্যহে বিপিনং ব্রাহ্মণেভ্যঃ...

যদষ্টক ! প্রত্নবীমীহ সত্যং প্রতর্দনকৌষদশিঃ তথৈব ।

সর্বে চ লোকা মুনয়শ্চ দেবাঃ সত্যেন পূজ্যা ইতি মে মনোগতম্ ॥৩৫॥

যো নঃ স্বর্গজিতঃ সর্বান যথাবৃত্তং নিবেদয়েৎ ।

অনসূয়ুর্ধ্বিজ্ঞাগ্রোভ্যঃ স লভেমঃ সলোকতাম্ ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং রাজা স মহাত্মা হৃতীব শ্বৈর্দৌহিত্রেস্তারিতোহমিত্রসাহ ! ।

ত্যক্তা মহীং পরমোদারকর্ম্মা স্বর্গং গতঃ কর্ম্মভির্ব্যাপ্য লোকান্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপর্বণি ।

সম্ভবে উত্তরযাযাতসমাপ্তির্নাম অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥ *

ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । হে অষ্টক ! যদ্বথা আমিহ সত্যং প্রত্নবীমি, তথৈব ঔষদশিষ্ম উষদশপুত্রং প্রতর্দনঞ্চ সত্যমেব প্রাক্রবম্ । মনোগতং বৃত্তং নিশ্চয় ইত্যর্থঃ ॥৩৫॥

এতদ্ব্যুপাখ্যানকথনফলমাহ য ইতি । অনসূয়রহস্যশূন্যঃ পরদোষাবিকাররহিত ইতি যাবৎ, যো জনঃ, ধ্বিজ্ঞাগ্রোভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, স্বর্গজিতো ধর্ম্ম্যকর্ম্মভিঃ স্বর্গাধিকারিণঃ সর্বান, নঃ অস্বান্, যথাবৃত্তম্ ইতিহাসাহস্ররূপম্, নিবেদয়েৎ কথয়েৎ ; স জনঃ, নঃ অস্মাকমেব, সলোকতাং সমানস্থানগামিষ্যম্, লভেৎ ॥৩৬॥

এবমিতি । অমিত্রান্ শত্রুন্ সহতে তৈরজঘো ভবতীতি অমিত্রসাহঃ কর্ম্মণ্যণ, স চ জনমেজয়ন্তংসংবোধনম্ । পরমোদারকর্ম্মা অতীব মহাত্মা চ স রাজা যযাতিঃ, শ্বৈর্দৌহিত্রে-
রষ্টকাদিভিঃ, এবং স্বপুণ্যবিজিতলোকদানেন, তারিতঃ পতনান্নিবারিতঃ সন্, মহীং ত্যক্তা, কর্ম্মভিঃ সংকর্ম্মনিবন্ধনযশোভিঃ, লোকান্ ত্রিভুবনং ব্যাপ্য, পুনঃ স্বর্গং গতঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যামাদিপর্বণি সম্ভবে অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

অষ্টক ! আমি যেমন তোমার নিকট এখন সত্য বলিতেছি, তেমনই উষদশপুত্র প্রতর্দনের নিকট সত্য বলিয়াছিলাম । সমস্ত লোক, সমস্ত মুনী ও সমস্ত দেবতা সত্যের প্রভাবেই পূজনীয় হইয়াছেন ইহাই আমার মনের ধারণা ॥৩৫॥

যে লোক অনসূয়াশূন্য হইয়া ব্রাহ্মণগণের নিকটে যথাযথভাবে স্বর্গবিজয়ী আমাদের সকলের উপাখ্যান বলিবে, সে লোক আমাদেরই তুল্য স্বর্গলাভ করিবে ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় । অত্যন্ত সংকর্ম্মা ও মহাত্মা সেই যযাতি রাজা আপন দৌহিত্রগণের এইরূপ ব্যবহারে উদ্ধার পাইয়া,

[৪৭]...ব্যাপ্য পূর্ণা । * 'ত্রিনবতিতমোহধ্যায়ঃ' 'একনবতিতমোহধ্যায়ঃ' 'সপ্তাশী-
তিতমোহধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ ।

একাদশীতিতমোহধ্যায়ঃ

—:—:—

জনমেজয় উবাচ ।

ভগবন্ ! শ্রোতুমিচ্ছামি পুরোক্ষংশকরাম্ পান্ ।

যদ্বীৰ্য্যান্ যাদৃশাংশ্চাপি যাবতো যৎপরাক্রমান্ ॥১॥

নহুস্মিন্ শীলহীনো বা নিবীৰ্য্যো বা জনাধিপঃ ।

প্রজাবিরহিতো বাপি শ্রুতপূর্বঃ কথঞ্চন ॥২॥

তেষাং প্রথিতকীৰ্ত্তীনাং রাজ্ঞাং বিজ্ঞানশালিনাম্ ।

চরিতং শ্রোতুমিচ্ছামি বিস্তরেণ তপোধন ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্ত্যাदि । যদ্বীৰ্য্যান্ যাদৃশণারীরণজনীন, যাদৃশান্ যাদৃশগুণশালিনঃ, যাবতো
যাবৎসংখ্যাকান্, যৎপরাক্রমান্ যাদৃশপ্রভাবান্ ॥১॥

নহীতি । অস্মিন্ পুরুষংশে । জনাধিপো রাজা । প্রজাবিরহিতঃ সন্তানশূন্তঃ ॥২॥

তেষামিতি । বিজ্ঞানশালিনাং শিল্পশাস্ত্রজ্ঞানবতাম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপ

ছাদনং জীবিকাভেদে পরিধানম্ । অতীতফলবাদস্ত ধৰ্ম্মস্ত যমুখেন কীৰ্ত্তনং দোষঃ ।
অন্তথা “ধৰ্ম্মঃ ক্ষরতি কীৰ্ত্তনাম্” ইত্যুক্তেরশ্রেয়সে স্মৃতি । “প্রযে দদা বিপিনং ব্রাহ্মণেভ্যঃ”
ইতি শ্রোত্রে ব্রাহ্মণেভ্যো দদা বিপিনং বনং প্রযে প্রতস্থেহং প্রহানং কৃতবানসি, অভ্যাগ-
লোপ আৰ্হাঃ । মেধ্যানস্বান্ যদা দেবেভ্য উৎসৃজতি তদা দেবাস্তং পুণ্যবস্তং ভগ্নজী-
ত্যর্থঃ ১৪২—৪৭১

ইতি আদিপর্বাণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একাদশীতিতমোহধ্যায়ঃ ১৮০১

পৃথিবী পরিত্যাগ করিয়া এবং সংকল্পের যশে ত্রিভুবন ব্যাপ্ত করিয়া, পুনরায়
অর্গলোকে চলিয়া গেলেন ॥৪৭॥

—:—:—

জনমেজয় জিজ্ঞাসা করিলেন—মহর্ষি বৈশম্পায়ন । যেরূপ বলবান্,
যাদৃশ গুণবান্, যেরূপ পরাক্রমশালী এবং যত সংখ্যক রাজা পূর্বর বংশে
জন্মিয়াছিলেন, আমি তাঁহাদের নাম শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

এই বংশে চরিত্রহীন, দুর্বল বা নিঃসন্তান কোন রাজা জন্মিয়াছিলেন
বলিয়া আমি পূর্বের শুনি নাই ॥২॥

[১] প্রথমদ্বোকজয়ং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বিভিন্নরূপং দৃষ্টতে । ...বংশধরান্ ব্রূপান্... ।

[৩] তেষাং প্রথিতবৃত্তানাম্... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হস্ত তে কথয়িষ্যামি যন্মাং স্বং পরিপূচ্ছসি ।
 পুরোর্বংশধরান্ বীরান্ শক্রপ্রতিমতেজসঃ ।
 ভূরিদ্রবিগবিক্রান্তান্ সর্বলক্ষণপূজিতান্ ॥৪॥
 প্রবীরেশ্বররৌদ্রাশ্বাস্ত্রয়ঃ পুত্রো মহারথঃ ।
 পুরোঃ পৌষ্ট্যামজায়ন্ত প্রবীরস্তত্র বংশকৃৎ ॥৫॥
 মনস্যুরভবতস্মাচ্চূরসেনীহৃতঃ প্রভুঃ ।
 পৃথিব্যাশ্চতুরন্তায়া রাজা রাজীবলোচনঃ ॥৬॥
 শক্রঃ সংহননো বাণ্যী সৌবীরীতনয়াস্ত্রয়ঃ ।
 মনস্শোরভবন্ পুত্রাঃ শূরাঃ সর্বৈ মহারথঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

হস্তেতি । হস্ত হর্ষে । শক্রপ্রতিমতেজস ইন্দ্রতুল্যপরাক্রমান্ । ভূবীণি দ্রবিগানি
 ধনানি যেমাং তে চ তে বিক্রান্তাশ্চেতি তান্ । ষট্পাদমিমাং পঞ্চম্ ॥৪॥

প্রবীরেতি । পৌষ্ট্যং পৌষ্টীনামিকায়াং ভাধ্যায়াম্ । তত্র তেষু মধ্যে ॥৫॥

মনস্যুরিতি । তন্মাং প্রবীরাং, শূরসেছান্তদাধায়াঃ স্ত্রিয়াঃ স্বতঃ । চম্বারঃ সমুদ্রা
 অন্তে যতাত্তাঃ ॥৬॥

শক্র ইতি । সৌবীরী নাম মনস্যুভাধ্যা তস্তাত্তনয়াঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগবন্তি ১১—৫ঃ চতুরস্তাশ্চতুঃসমুদ্রাবচ্ছিন্নায়াঃ ৬—১৯ঃ

ইতি আদিপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ৥৮১॥

সে রাজাদের কীর্ত্তি জগদ্বিখ্যাত ছিল এবং তাঁহারা সকলেই শিল্প ও শাস্ত্রে
 অভিজ্ঞ ছিলেন । অতএব আমি বিস্তরক্রমে তাঁহাদের চরিত্র শুনিতে ইচ্ছা
 করি ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ । আপনি যখন আমাকে দ্বিজ্ঞাসা
 করিতেছেন, তখন পুরুষ বংশে ইন্দ্রতুল্য প্রভাবশালী, সর্বলক্ষণসম্পন্ন,
 মহাবীর, মহাধনী ও মহাবিক্রমী যে সকল রাজা জন্মিয়াছিলেন, আমি
 তাঁহাদের বিষয় আপনার নিকট বলিতেছি ॥৪॥

পুরুষ ঔরসে পৌষ্টীর গর্ভে প্রবীর, ঈশ্বর ও রৌদ্রাশ্বনামে তিনটি মহারথ
 পুত্র জন্মিয়াছিল ; তাঁহাদের মধ্যে প্রবীরই বংশধর ছিলেন ॥৫॥

প্রবীরের ঔরসে শূরসেনীর গর্ভে মনস্যুনামে একটা পুত্র জন্ম গ্রহণ করে ;
 পদ্মনয়ন সেই মনস্যুই সসাগরা পৃথিবীর অধীশ্বর হইয়াছিলেন ॥৬॥

[৪] ··সর্বলক্ষণপূজিতান্ । [৫] · পৌষ্ট্যামজায়ন্ত ·· ।

অধগ্ভানুপ্রভৃতয়ো মিত্রকেশ্যাং মনস্বিনঃ ।
 রৌদ্রাশ্বস্ত মহেষ্ণাসা দশাপ্লরসি সূনবঃ ॥৮॥
 যজ্ঞানো জজ্ঞিরে শূরাঃ প্রজাবন্তো বহুশ্রুতাঃ ।
 সৰ্বে সর্বাশ্রবিভাংসঃ সৰ্বে ধৰ্ম্মপরায়ণাঃ ॥৯॥
 ঋচেয়ুরথ কক্ষেয়ুঃ কৃকণেয়ুশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 স্থণ্ডিলেয়ূর্বনেয়ুশ্চ জলেয়ুশ্চ মহাযশাঃ ॥১০॥
 তেজেষুৰ্বলবান্ বীমান্ সত্যেয়ুশ্চেন্দ্রবিক্রমঃ ।
 ধৰ্ম্মেয়ুঃ সন্নতেয়ুশ্চ দশমো দেববিক্রমঃ ॥১১॥
 অনাশ্রুষ্টিরভূতেষাং বিদ্বান্ ভুবি তথৈকরাট্ ।
 ঋচেয়ুরথ বিক্রান্তো দেবানামিব বাসবঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অধগিতি । রৌদ্রাশ্বস্ত তদাখ্যাপ্রপুত্রস্ত । মিত্রকেশ্যামপ্লরসি । সূনবঃ পুত্রা জাতাঃ ॥৮॥

যজ্ঞান ইতি । যজ্ঞানো যথাবিধি যজ্ঞকারিণঃ । প্রজাবন্তঃ সন্তানশালিনঃ ॥৯॥

অথ কে তে দশ সূনব ইত্যাহ ঋচেয়ুরিত্যাদিষাভ্যাম্ ॥১০—১১॥

অনাশ্রুষ্টিরিতি । অথ তেষাং রৌদ্রাশ্বপুত্রাণাং মধ্যে, ঋচেয়ূর্ণাম জ্যেষ্ঠঃ পুত্রঃ, দেবানাং মধ্যে বাসব ইন্দ্র ইব বিক্রান্তঃ, বিদ্বান্, তথা ভুবি একরাট্ অধিতীয়ো রাজা ; অতএব তস্ত কেনাপি ধৰ্ম্মণাসম্ভবাং সঃ অনাশ্রুষ্টিগুণাখ্যাস্তাভূৎ । অতএব চ তস্ত তেজোবাহুল্যেন পুৰ্ব্বোণা-
 প্যাহুগতত্বাৎ অধগ্ভানুরিত্যপি নাম । এবম্ রৌদ্রাশ্বজ্যেষ্ঠপুত্রস্তৈব অধগ্ভানুঃ, ঋচেয়ুঃ, অনা-
 শ্রুষ্টিশ্চৈতি নামত্রয়ং মন্তব্যম্ । অন্তথা তত্তদাখ্যাক্তিরপুত্রত্বে দশসংখ্যাহুগপ্তিরিত্যবধেয়ম্ ॥১২॥

সৌবীর্য্যর গৰ্ভে মনস্বীর তিনটি পুত্র জন্মে ; তাঁহাদের নাম—শক্ৰ, সংহ-
 নন ও বাগ্মী ; তাঁহারা সকলেই মহাবীর ও মহারথ ছিলেন ॥৭॥

পুরুষ তৃতীয় পুত্র রৌদ্রাশ্বের ঔরসে অঙ্গরা মিত্রকেশীর গৰ্ভে অধগ্ভানু-
 প্রভৃতি মহাধনুর্ধর ও অত্যন্তমহাবৃদ্ধি দশটি পুত্র জন্মে ॥৮॥

সেই পুত্রগণ সকলেই যথাবিধানে যজ্ঞ করিয়াছিলেন, মহাবীর ও মন্তান-
 শালী ছিলেন, বহুতর শাস্ত্রজ্ঞান অর্জন করিয়াছিলেন এবং সমস্ত অস্ত্রবিজ্ঞায়
 নিপুণ ও ধার্ম্মিক ছিলেন ॥৯॥

তাঁহাদের নাম—ঋচেয়ু, কক্ষেয়ু, কৃকণেয়ু, স্থণ্ডিলেয়ু, বনেয়ু, জলেয়ু,
 তেজেষু, সত্যেয়ু, ধৰ্ম্মেয়ু ও সন্নতেয়ু ॥১০—১১॥

তাঁহাদের মধ্যে ঋচেয়ু, দেবগণের মধ্যে ইন্দ্রের স্থায় বিক্রমী, বিদ্বান্ এবং
 পৃথিবীর অধিতীয় রাজা হইয়া ‘অনাশ্রুষ্টি’ ও ‘অধগ্ভানু’ নাম ধারণ করিয়া-
 ছিলেন ॥১২॥

অনাশ্বস্তিহস্তাসীদ্রাজসূয়াশ্বমেধকৃৎ ।
 মতিনার ইতি খ্যাতো রাজা পরমধার্মিকঃ ॥১৩॥
 মতিনারহতা রাজন্ ! চক্রারোহমিতবিক্রমাঃ ।
 তংস্বর্গহানতিরথো দ্রুহ্যশ্চাপ্রতিমদ্যুতিঃ ॥১৪॥
 তেবাং তংস্বর্গহাবীৰ্য্যঃ পৌরবং বংশমুদ্বহন্ ।
 আজহার যশো দীপ্তং জিগায় চ বহুধরাম্ ॥১৫॥
 ঈলিনস্ত স্ততং তংস্বর্জনয়ামাস বীৰ্য্যবান্ ।
 সোহপি কুংস্রামিমাং ভূমিং বিজিগ্যে জয়তাং বরঃ ॥১৬॥
 রথস্তর্য্যাং স্ততান্ পঞ্চ পঞ্চভূতোপমাংস্ততঃ ।
 ঈলিনো জনয়ামাস দুহ্মন্তপ্রভৃতীম্পান্ ॥১৭॥
 দুহ্মন্তং শূরভীমো চ প্রবস্নং বস্নমেব চ ।
 তেবাং শ্রেষ্ঠোহভবদ্রাজা দুহ্মন্তো দুর্জয়ো যুধি ॥১৮॥ (যুধাকম্)

ভারতকৌমুদী

অনেতি । রাজসূয়াশ্বমেধকৃত্যনেন মতিনারস্ত সাত্রাজ্যং স্থচিতম্ ॥১৩॥
 তংস্বরিত্তি । তংস্বপ্রভৃতীন চবর্ষেই নামানি ॥১৪॥
 তেবামিতি । উদ্বহন্ রকন্ । দীপ্তমুজ্জলম্ । আজহার অর্জয়ামাস ॥১৫॥
 ঈলিনমিতি । জয়তাং বরো বীরশ্রেষ্ঠঃ । ইমাং ভূমিং সম্পূর্ণং বহুধরাম্ ॥১৬॥
 রথেনি । রথস্তর্য্যাং রথস্তরীণামিকায়াম্ । ভাৰ্য্যায়াম্ । পঞ্চভূতোপমান্ প্রসিদ্ধে

অনাশ্বস্তির পুত্র মতিনার । মতিনার রাজা হইয়া রাজসূয় ও অশ্বমেধ যজ্ঞ
 করিয়াছিলেন এবং স্বভাবতই পরমধার্মিক ছিলেন ॥১৩॥

মহারাজ ! মতিনারের চারিটি পুত্র হইয়াছিল ; সে পুত্রগণ সকলেই
 অসাধারণ বিক্রমশালী হইয়াছিলেন । তাঁহাদের নাম—তংসু, মহান্, অতিরথ
 ও দ্রুহ্য ॥১৪॥

তাঁহাদের মধ্যে অত্যন্তবলবান্ তংসু পুরুবংশের গৌরব রক্ষা করতঃ, পৃথিবী
 জয় করিয়া উজ্জল যশ অর্জন করিয়াছিলেন ॥১৫॥

বলবান্ তংসু ঈলিননামে এক পুত্র উৎপাদন করেন । বিজয়িশ্রেষ্ঠ সেই
 ঈলিনও সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন ॥১৬॥

মহারাজ ঈলিন রথস্তরীণামক ভাৰ্য্যার গর্ভে দুহ্মন্ত, শূর, ভীম, প্রবস্ন ও
 বস্নুনামে পাঁচটি পুত্র উৎপাদন করেন ; তাঁহারা সকলেই ক্ষিত্তিপ্রভৃতি পঞ্চ

হৃদয়স্তাল্পকণায়ান্ত জ্ঞেয়ং বৈ জনমেজয়ঃ ।

শাকুন্তলায়াং ভরতো দৌশস্তিরভবৎ হৃতঃ ।

তস্মাস্তরতবংশস্ত বিপ্রতস্থে মহদ্বশঃ ॥১৯॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি
সম্ভবে পুরুবংশকীর্তনোপক্রমো নাম একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ । ঃ

ভগবন্ ! বিস্তরেণেহ ভরতস্ত মহাত্মনঃ ।

জন্ম কৰ্ম চ শুক্রবোন্তস্মৈ শংসিতুমর্হসি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিত্যাদিপঞ্চকৃততুল্যান্ । ইনিপ্রথমপুত্রনামো মকারমধ্যো যকারমধ্যশ্চ পাঠঃ, পুস্তক-
ভেদাৎ । শাকুন্তলনাটকেহপি তথৈব পাঠভেদো দৃশ্যতে । শ্রুতীমৌ ধৌ ॥১৭—১৮॥

হৃদয়াদিতি । লক্ষণায়াং তদাখ্যায়াং ভাৰ্য্যায়াং । জনমেজয়ো নাম হৃতঃ । শকু-
ন্তলায়াং তন্মামিকায়াম্ ভাৰ্য্যায়াং । তস্মাস্তরতাং । বিপ্রতস্থে দিশৌ বিদিশশ্চ জগাম ।
ষট্‌পাদমিহং পশ্যম্ ॥১৯॥

ইতি ক্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভগবন্নিতি । কৰ্ম চরিত্রম্ । শুক্রবোঃ শ্রোতুমিচ্ছোমৈ মম সমীপে, তৎ জন্ম কৰ্ম চ ॥১॥

ভূতের স্থায় বিখ্যাত হইয়াছিলেন । তাঁহাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ হৃদয় যুদ্ধে হৃজয়
ও রাজা হইয়াছিলেন ॥১৭—১৮॥

হৃদয়স্তর গুরসে লক্ষণার গর্ভে জনমেজয়নামে এক পুত্র জন্ম গ্রহণ করে ;
আর, হৃদয় হইতেই শকুন্তলার গর্ভে ভরতনামে অশ্ব একটা পুত্র উৎপন্ন হয় ।
সেই ভরত হইতেই ভরতবংশের বিশাল বংশোরাশি বিস্তীর্ণ হইয়াছে ॥১৯॥

(১৯) অত্র প্রথমপাদঃ পুস্তকান্তরে নাতি ।

* অত্রানেকপুস্তক এবাধ্যায়সমাগ্নিন্তি । বঙ্গদেশীয়কতিপয়পুস্তকে তু অয়মংশচতু-
র্নবতিতমধ্যায়ে নিবেশিতো দৃশ্যতে । কতিচু ‘অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠঃ ।

ঃ বহু পুস্তকেষে ইদং শাকুন্তলোপাখ্যানং যথাত্ম্যোপাখ্যানাং পূৰ্ণং সম্বিবীষ্টং দৃশ্যতে ।

[১] বৃত্তঃ ঋতমিদং ব্রহ্মন্ । ইত্যাদিলোকধর্মমত্র কচিরিখিতম্ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পৌরবাণাং বংশকরো হুয়স্তো নাম বীৰ্য্যবান্ ।

পৃথিব্যাশ্চতুরস্তায়া গোপ্তা ভরতসত্তম ! ১২॥

চতুৰ্ভাগং ভুবঃ কৃৎস্নং সোহুভুক্ত মনুজেশ্বরঃ ।

সমুদ্রাবরণাংশ্চাপি দেশান্ স সমিতিঞ্জয়ঃ ১৩॥

আশ্লেচ্ছাটবিকান্ সৰ্বানভুঙ্ক্ত রিপুমর্দনঃ ।

রত্নাকরসমুদ্রাস্তাংশ্চাতুৰ্বর্ণ্যজনান্বতান্ ১৪॥

ন বর্ণসঙ্করকরো ন কৃশাকরকৃৎস্ননঃ ।

ন পাপকুৎ কশ্চিদাসীতশ্মিন্ রাজনি শাসতি ১৫॥

ভারতকৌমুদী

পৌরবাণামিতি । চম্বারঃ সমুদ্রা অস্তে বসাত্ততাঃ, গোপ্তা রক্ষিতা ১২।

চতুরিতি । চম্বারো ভাগাঃ পূৰ্বদক্ষিণাদিভেদেন অংশা বস্ত তৎ । কৃৎস্নং স্থানম্ ।
সমুদ্রাবরণান্ সমুদ্রসম্বিহিতান্ । সমিতিঞ্জয়ো যুদ্ধবিজয়ী ১৩।

আশ্লেচ্ছতি । আশ্লেচ্ছাটবিকান্ শ্লেচ্ছদেশকিরাতদেশাবধিকান্, রত্নানামাকরাঃ সমুদ্রা অস্তে
যেষাং তান্, চাতুৰ্বর্ণ্যজনৈর্যক্ষণাদিবর্ণচতুষ্টয়েন আবৃত্তা অধিষ্ঠিতাত্তান্, সৰ্বান দেশান্ ১৪।

নেতি । তস্মিন্ হুয়স্তে রাজনি শাসতি সতি, কশ্চিদপি জনঃ বর্ণসঙ্করকরো নাসীৎ, সর্বণ-
বিবাহনিয়মাৎ ; কৃশাকরকৃৎ খাদ্যানিকৃষিকারী সর্বাদিখণ্ডাবিচারী চ নাসীৎ, খাদ্যানীনাং
স্বয়মেবোৎপত্তেঃ খনীনাঞ্চ স্বয়মেবাবিভাবাৎ ১৫।

ভারতভাবদীপঃ

ভগবদ্রিতি ১১। চতুরস্তায়াশ্চতুঃসমুদ্রাবচ্ছিন্নায়াঃ ১২। চতুৰ্ভাগং ভাগচতুষ্কম্, সৰ্বামিতি
যাবৎ ১৩—১৪। ন কৃশাকরকৃৎ কৃষিকর, ভুবোহিকৃষ্টপচাষাৎ ; আকরঃ স্রবর্ণাদিধাতুৎপত্তি-

জনমেজয় বলিলেন—মহর্ষি ! মহাত্মা ভারতের জন্ম ও চরিত্র এখন আমি
বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ; অতএব তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ১১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহারাজ ! পুরুষ বংশরক্ষক বলবান্ হুয়স্ত রাজা
চতুঃসমুদ্রবেষ্টিত পৃথিবীর রক্ষক ছিলেন ১২॥

যুদ্ধবিজয়ী রাজা হুয়স্ত পৃথিবীর পূর্ব, পশ্চিম, উত্তর ও দক্ষিণ এই চারিট
অংশ সমস্তই ভোগ করিতেন এবং সমুদ্রসম্বিহিত দেশগুলিও শাসন করিতেন ১৩॥
শ্লেচ্ছদেশ ও কিরাতদেশ হইতে আরম্ভ করিয়া, সমুদ্রবেষ্টিত এবং বর্ণচতু-
ষ্টয়সম্বিহিত সমস্ত দেশই তিনি ভোগ করিতেন ১৪॥

হুয়স্ত রাজার শাসনকালে কোন লোকই বর্ণসঙ্কর জন্মাইত না, কৃষিকর্ম বা
খনি আবিষ্কার করিত না, কিংবা কোন পাপকার্য্য করিত না ১৫॥

[৩]...বো ভুক্তো মনুজেশ্বরঃ... । [৪] আশ্লেচ্ছাটবিকান্... ।

ধৰ্ম্মে রতিং সেবমানা ধৰ্ম্মার্থাবভিপেদিরে ।
 তদা নরা নরভ্রাত্ৰ ! তস্মিন্ জনপদেশ্বরে ॥৬॥
 নাসীচৌরভয়ং তাত ! ন ক্লুধাভয়মণ্ডপি ।
 নাসীচ্যাদিভয়কাপি তস্মিন্ জনপদেশ্বরে ॥৭॥
 স্বধৰ্ম্মে রেমিরে বর্ণা দৈবে কৰ্ম্মণি নিঃস্পৃহাঃ ।
 তমাশ্রিত্য মহীপালমাসংশ্চবাকুতোভয়াঃ ॥৮॥
 কালবৰ্ষা চ পৰ্জ্জন্ত্যঃ শস্ত্রানি রসবন্তি চ ।
 সৰ্বরত্নসমুদ্ভা চ মহী পশুমতী তথা ।
 স্বকৰ্ম্মনিরতা বিপ্রা নানৃতং তেষু বিতৃতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্ম ইতি । রতিমহুষ্ঠানাহুগম্ । ধৰ্ম্মার্থাবভাবেন অভিপেদিরে প্রাপ্তাঃ, ধৰ্ম্মাদেবার্হোৎ-
 পত্তে ॥৬॥

নেতি । হে তাত ! বৎস ! জনপদেশ্বরে রাজনি সতি । অণু অল্পমপি ॥৭॥
 যেতি । দৈবে কৰ্ম্মণি বিপদবিহারণায় শাস্তিস্বস্ত্যয়নাদৌ নিঃস্পৃহাঃ, বিপদ এবাভাবাৎ ॥৮॥
 কালেতি । পৰ্জ্জন্তো মেঘাঃ । রসবন্তি স্ফুৰ্দ্দন্তি । পশুমতী গবাদিপশুশালিনী । অনৃতং
 মিথ্যা । বিতৃতে বৰ্ত্ততে অ । যত্নপাদোহয়ং ক্লোকঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থানং তুত্রাপি যত্র ন করোতি, পৃথিব্যা রত্নৈধীভূতিশ্চ পূৰ্ণহাৎ ॥৫—৭॥ দৈবে কৰ্ম্মণি বৃষ্টা-
 ত্তর্থে কার্যার্থাদিকাম্যকৰ্ম্মণি ॥৮॥ তদেবাহ, কালেতি । “বহুমতী” ইতি পাঠে ধনবতী

মহারাজ ! দুঃখস্ত রাজা হইলে, তখন সকল প্রজাই ধৰ্ম্মাহুষ্ঠান করিয়া
 ধৰ্ম্ম ও অর্থ লাভ করিত ॥৬॥

জনমেজয় ! দুঃখস্ত রাজা হইলে, অল্পমাত্রও চোরের ভয়, বা রোগের
 ভয় ছিল না ॥৭॥

কোন বিপদই উপস্থিত না হওয়ায় কেহই শাস্তি-স্বস্ত্যয়ন করিবার
 ইচ্ছা করিত না, সকল বর্ণই আপন আপন ধৰ্ম্মে থাকিয়া আনন্দ অমুভব
 করিত এবং প্রজারা সেই রাজাকে পাইয়া অকুতোভয়ে বাস করিত ॥৮॥

মেঘ যথাসময়ে বর্ষণ করিত, শস্ত্র সকল স্ফুৰ্দ্দ ছিল, পৃথিবী সমস্ত রত্নে
 পরিপূর্ণ থাকিত এবং গুরুপ্রভৃতি প্রয়োজনীয় পশু যথেষ্ট পরিমাণে ছিল ;
 আর ব্রাহ্মণগণ আপন কার্যে নিরত থাকিতেন, কিন্তু মিথ্যা ব্যবহার
 করিতেন না ॥৯॥

স চাক্ষুতমহাবীৰ্য্যো বজ্রসংহননো যুবা ।
 উত্তম্য মন্দরং দোৰ্ভ্যাং বহেৎ সৰ্বনকাননম্ ॥১০॥
 চতুষ্পাংগদায়ুক্ষে সৰ্বপ্রহরণেষু চ ।
 নাগপৃষ্ঠেহম্বপৃষ্ঠে চ বভূব পরিনিষ্ঠিতঃ ॥১১॥
 বলে বিষ্ণুসমশ্চাসীতেজসা ভাস্করোপমঃ ।
 অক্ষুৰ্দ্ধেহৰ্ণবসমঃ সহিষ্ণুস্তে ধরাসমঃ ॥১২॥
 সম্মতঃ স মহীপালঃ প্রসন্নপুন্নরাষ্ট্রবান্ ।
 ভূয়ো ধৰ্ম্মপরৈর্ভাবৈমুদিতং জনমাদিশৎ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি
 সম্ভবে শাকুন্তলে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বজ্রমিব দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যস্ত সঃ । দোৰ্ভ্যাং বাহুভ্যাং । বনানি
 জলানি কাননানি চ তৈঃ সহেতি তৎ । “গাত্ৰং বপুঃ সংহননম্” “বনে সলিলকাননে” ইতি
 চামরঃ ॥১০॥

চতুষ্পাংগেতি । চতুষ্পাংগে বদগদাঃ তস্মিন্ । চতুষ্পাংগ এব দিগ্ভ্যাং আগতা চতুর্ভিরেব
 বিপৰ্য্যকৈঃ কৃতে গদাপ্রহারে তন্নিবারণাদিসমর্থ ইতি ভাবঃ । সৰ্বপ্রহরণেষু সকলান্ত্রেষু ।
 পরিনিষ্ঠিতঃ সৰ্বথা শিক্ষিতঃ ॥১১॥

বল ইতি । অক্ষুৰ্দ্ধে ধৈৰ্য্যে, অৰ্ণবসমঃ সমুদ্রতুল্যঃ । ধরাসমঃ পৃথিবীসমানঃ ॥১২॥

সম্মত ইতি । সম্মতঃ প্রিয়ঃ, প্রসন্নানি পুরাণি রাষ্ট্রাণি চ তদ্বাসিনো জনা ইত্যর্থঃ অস্ত

ভারতভাবদীপঃ

১০। বজ্রসংহননো দৃঢ়দেহঃ । সৰ্বনকাননম্, বনং জলমূপবনং বা । চত্বারঃ প্রক্ষেপ-বিক্ষেপ-
 পরিক্ষেপাভিক্ষেপাখ্যাঃ পদ্বানো যস্ত তদগদায়ুদ্ধম্ । প্রক্ষেপে দূরস্থে শত্রৌ ত্যাগঃ । বিক্ষেপঃ
 সমীপস্থে কোটাং প্রহারঃ । পরিক্ষেপো বহুসু সমস্তাং পরিভ্রমণেন শত্রুগাং ক্ষেপঃ । অভি-
 ক্ষেপোহগ্রেণ ভাঙনম্ ॥১০—১২॥ আদিশত শশাঙ্গ ॥১৩॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮২॥

অদ্বুত বলবান্ ও বজ্রতুল্য দৃঢ়শরীর যুবা দুঃখস্ত বাহুযুগল দ্বারাই জল ও
 বনপ্রভৃতির সহিত মন্দরপর্বত তুলিয়া লইয়া বহন করিতে পারিতেন ॥১০॥

তিনি চতুষ্পাংগের গদায়ুদ্ধ, সৰ্বপ্রকার অস্ত্র সকলান, হস্তিপৃষ্ঠে আরোহণ
 এবং অম্বপৃষ্ঠে আরোহণে বিশেষ শিক্ষিত ছিলেন ॥১১॥

আর, তিনি বলে বিষ্ণুর সমান, তেজে সূর্য্যের সমান, ধৈৰ্য্যে সমুদ্রের
 সমান এবং সহিষ্ণুতার পৃথিবীর সমান ছিলেন ॥১২॥

* ‘ষট্‌বহিঃতমোহধ্যায়ঃ’ ‘অষ্টবহিঃতমোহধ্যায়ঃ’ ‘একোনবহিঃতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

জনমেজয় উবাচ ।

সন্তবং ভরতস্ত্যাহং চরিতঞ্চ মহামতেঃ ।

শকুন্তলায়াশ্চোৎপত্তিং শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥১॥

দুহ্মন্তেন চ বীরেণ যথা প্রাপ্তা শকুন্তলা ।

তং বৈ পুরুষসিংহস্য ভগবন্ ! বিস্তরং ব্রহ্ম ।

শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বজ্ঞ ! সর্বং মতিমতাং বর ! ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স কদাচিন্মহাবাহুঃ প্রভূতবলবাহনঃ ।

বনং জগাম গহনং হযনাগশতৈর্নৃতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সতীতি তদ্বান্, স মহীপালঃ, ধর্মপট্টরর্ভাবৈব্যবহারৈঃ, ভূয়ো মুদিতমতীবানন্দিতং জনম্, আদিশং শশাস ॥১৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং ভারতভট্টাকায়ং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

সন্তবমিতি । সন্তবং জন্ম । তত্ত্বতো যথার্থভাবেন নানাধিক্যরাহিত্যেনেত্যাৰ্থঃ ॥১॥

দুহ্মন্তেনেতি । পুরুষসিংহস্য দুহ্মন্তস্ত, তং চরিত্রবিষয়কং সর্বং বিস্তরম্ । যটপদমিদং পদম্ ॥২॥

স ইতি । প্রভুতানি প্রচুরাণি বলবাহনানি যত্র সঃ । হযনাগানাং অবহন্তিনাং শতৈঃ ॥৩॥

তিনি সকলেরই প্রিয় ছিলেন ; তাই নগরবাসী ও দেশবাসী লোক সকল তাঁহার প্রতি প্রসন্ন ছিল এবং তিনি ধর্মসঙ্গত ব্যবহারে সকল লোককে বিশেষ সন্তুষ্ট রাখিয়া শাসন করিতেন ॥১৩॥

—:—

জনমেজয় করিলেন—মহর্ষি বৈশম্পায়ন । মহামতি ভরতের জন্ম ও চরিত্র এবং শকুন্তলার উৎপত্তি আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

আর, মহাবীর দুহ্মন্ত যে ভাবে শকুন্তলাকে লাভ করিয়াছিলেন, তাঁহার সেই বৃত্তান্তও বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় ! মহাবীর দুহ্মন্ত কোন সময়ে প্রচুর লৈলু ও বাহন লইয়া, হস্তী ও অশ্বসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া, যুগয়া করিকার জন্ত নিবিড় অরণ্যে গমন করিয়াছিলেন ॥৩॥

বলেন চতুরঙ্গেন বৃত্তঃ পরমবন্ধনা ।
 ঋগুগশক্তিধরৈর্বীরৈর্গদায়ুসলপাণিভিঃ ॥৪॥
 প্রাসতোমরহস্তৈশ্চ যযৌ যোধশতৈর্বৃত্তঃ ।
 সিংহনাদৈশ্চ যোধানাং শঙ্খচন্দ্রভিনিস্বনৈঃ ॥৫॥
 রথনৈমিস্বনৈশ্চৈব সনাগবরবৃংহিতৈঃ ।
 নানায়ুধধরৈশ্চাপি নানাবেষধরৈস্তথা ॥৬॥
 হ্রেষিতস্বনমিশ্রৈশ্চ ক্ষেপিতাশ্ফোটিস্বনৈঃ ।
 আসীৎ কিলকিলাশব্দস্তস্মিন্ গচ্ছতি পার্শ্বিবে ॥৭॥ (কলাপকম্,
 প্রাসাদবরশৃঙ্গস্থাঃ পরয়া নৃপশোভয়া ।
 দদৃশুস্তং স্ত্রিয়স্তত্র শূরমাত্মযশস্করম্ ॥৮॥
 শক্ৰোপমমিত্রৈশ্চ পরবারণবারণম্ ।
 পশ্যন্তঃ স্ত্রীগণাস্তত্র বজ্রপাণিং স্ম মেনিরে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বলেনতি । চতুরি অর্থাৎ হস্তাশ্বরথপদাতিরূপাণি যন্ত তেন, পরমবন্ধনা মহামনোহরেন,
 বলেন সৈন্তেন বৃত্তঃ ; তথা ঈদৃশৈর্বীরৈর্গদাধরশতৈর্বহতরযোদ্ধভিবৃত্তৈশ্চ চন্দ্রমস্তঃ, যুগয়ার্থং বনং
 যযৌ তদানীঞ্চ নাগবরাণাং হস্তিশ্রেষ্ঠানাং বৃংহিতৈশ্চ নিভিঃ সহতি তৈঃ, রথানাং নৈমিস্বনৈ-
 শ্চক্রপ্রান্তপদৈঃ । নানায়ুধধরৈস্তাদৃশবীরণাং শব্দৈঃ । পরয়াপোষম্ । হ্রেষিতস্বনমিশ্রৈ-
 রশ্বধনিস্বনৈঃ, ক্ষেপিতং সিংহনাদঃ, আশ্ফোটিতং বাহ্মাশ্ফোটনং তৎস্বনৈশ্চ, কিলকিলা-
 শব্দো মহান্ কোলাহলঃ ॥৪—৭॥

প্রাসাদেতি । প্রাসাদবরশৃঙ্গস্থা উত্তমহর্ঘ্যোপরিগতাঃ । পরয়া উৎকৃষ্টয়া ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ভবমিতি ॥১—৩॥ চতুরঙ্গেন হস্তাশ্বরথপদাতবতা । বন্ধ রম্যম্ ॥৪—৮॥ পরবারণ-

সেই সময়ে অতিশুন্দর হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি এই চতুরঙ্গ সৈন্য সঙ্গে
 লইয়া এবং তরবারি, শক্তি, গদা, মুসল, কুস্ত ও তোমরধারী যোদ্ধাগণে
 পরিবেষ্টিত হইয়া তিনি চলিতে লাগিলেন । সেই ভাবে তিনি চলিতে
 লাগিলে, যোদ্ধাদিগের সিংহনাদ, শঙ্খ ও চন্দ্রভিক্ষনি, হস্তিগণের বৃংহিত
 শব্দ, রথচক্রের শব্দ, নানা-বেষধারী ও নানাবিধ অস্ত্রধারী বীরগণের বর্ধননি,
 অশ্বের হ্রেয়া রব এবং বীরগণের সিংহনাদ ও বাহ্মাশ্ফোটনের শব্দে ভয়ঙ্কর
 কোলাহল হইতে লাগিল ॥৪—৭॥

তখন স্ত্রীলোকেরা অট্টালিকার উপরে উঠিয়া, বড়ই শোভা হইয়াছে
 বলিয়া, যশস্বী মহাবীর সেই চন্দ্রমস্ত রাজাকে দেখিতে লাগিল ॥৮॥

সেই সময়ে স্ত্রীলোকেরা দেখিতে থাকিয়া, বিপক্ষ-হস্তি-নিবারণ-সমর্থ

অয়ং স পুরুষব্যাক্তো রণে বহুপরাক্রমঃ ।
 যন্ত বাহুবলং প্রাপ্য ন ভবন্ত্যহুদগণাঃ ॥১০॥
 ইতি বাচং ত্রবন্ত্যস্তাঃ স্ত্রিয়ঃ প্রেম্ণা নরাধিপম্ ।
 তুষ্টবুঃ পুষ্পবৃষ্টীশ্চ সস্বজুস্তস্য মুর্দ্ধনি ॥১১॥
 তত্র তত্র চ বিশেষৈস্তৈঃ স্তূয়মানঃ সমস্ততঃ ।
 নির্যযৌ পরমপ্ৰীত্যা বনং যুগজিঘাংসয়া ॥১২॥
 তং দেবরাজপ্রতিমং মন্তবারণধুগতম্ ।
 দ্বিজকুত্রিয়বিটশূদ্রা নির্ধাস্তমমুজগ্মিরে ॥১৩॥
 দদৃশুর্বর্দ্ধমানাভিরাশীর্ভিঃ জয়েন চ ।
 হৃদরমমুজগ্ম্যস্তং পৌরজানপদাস্তথা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শক্রেতি । তত্র তদানীং পশুস্তঃ স্ত্রীগণাঃ, শক্রোপমম্ ইন্দ্রতুল্যম্, অমিত্রয়ং শক্রহন্তারম্, পরবারণবারণং বিপক্ষহন্তিনিবারকং তম্, বজ্রপাণিং নান্দাদিভ্রমেব যেনিরে ॥১০॥

অমমিতি । বসোদেববিশেষস্তেব পরাক্রমো যন্ত সঃ । অহুদগণাঃ শত্রবঃ ॥১১॥

ইতীতি । ক্রবন্ত্যো ক্রবত্যাঃ । নরাধিপং তুষ্টবুঃ । সস্বজুস্তাজ্জঃ ॥১১॥

তত্রৈতি । তত্র তত্র চ গমনমার্গে । সমস্ততঃ সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যা আগত্য ॥১২॥

তমিতি । মন্তবারণস্ত মন্তহস্তিনো ধূর্তারন্তরহনস্থানং পৃষ্ঠমিত্যর্থঃ তত্র গতম্ ॥১৩॥

শক্রহন্তা এবং ইন্দ্রতুল্য সেই রাজাকে সাক্ষাৎ ইন্দ্র বলিয়াই মনে করিতে লাগিল ॥৯॥

যুদ্ধে বহুতর তুল্য পরাক্রমশালী এই সেই মহাপুরুষ হুয়ন্ত রাজা ; যাহার বাহুবল দেখিয়া অগ্ন্যাচ্ছ রাজারা শত্রু হইতেই সাহস করেন না ॥১০॥

সেই জীলোকেরা এইরূপ বলিতে থাকিয়া, মনের টানে রাজার প্রশংসা করিতে লাগিল এবং তাঁহার মস্তকে পুষ্পবৃষ্টি করিতে থাকিল ॥১১॥

সকল দিক্ হইতে ব্রাহ্মণগণ আসিয়া সেই সেই স্থানে রাজার স্তব করিতে লাগিলেন ; এই অবস্থায় তিনি বিশেষ আনন্দসহকারে যুগয়া করিবার জন্ত বনের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥১২॥

রাজা মন্ত হস্তীর পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া যাইতেছিলেন ; তখন তাঁহাকে ইন্দ্রের তুল্য দেখা যাইতেছিল ; এই সময়ে ব্রাহ্মণ, কত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণ তাঁহার পিছনে পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১৩॥

পুরবাসী ও দেশবাসী বহুতর লোক উন্নতিশ্রুচক আশীর্বাদ ও জয়ধ্বনি করিতে থাকিয়া তাঁহাকে দেখিতে লাগিল এবং বহুদূরপর্যন্ত তাঁহার পিছনে পিছনে গেল ॥১৪॥

শ্রবর্তন্ত ততঃ পশ্চাদনুজ্ঞাতা নৃপেণ হ ।

স্বপর্ণপ্রতিমেনাথ রথেন বহুধাধিপঃ ॥১৫॥

মহীমাংপুরয়াশাস ঘোষণে জ্বিদিবং তথা ।

স গচ্ছন্ দদৃশে ধীমান্ নন্দনপ্রতিমং বনম্ ॥১৬॥

বিদ্বার্কখদিরাকীর্ণং কপিথদবসঙ্কুলম্ ।

বিষমং পর্বতশ্রৈস্তরশ্মতিশ্চ সমাবৃতম্ ॥১৭॥

নির্জলং নিম'লুশ্চ বহুযোজনমায়তম্ ।

স্বগসিংহৈরুতং ঘোরৈরশ্রৈশ্চাপি বনেচরৈঃ ॥১৮॥ (কলাপকঃ) ।

তদ্বনং মনুজব্যাভ্রঃ সঙ্কতাবলবাহনঃ ।

লোড়য়াশাস দুশ্শস্তঃ সূদয়ন্ বিবিধান্ স্বগান্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দদৃশুরিতি । বর্ধমানাভিরভ্যাসবিষয়াভিঃ । অয়েন জয়ধ্বনিকরণেন চ ॥১৪॥

শ্রবর্তন্তেতি । শ্রবর্তন্ত গৌরজ্ঞানপনা ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । অথ স্বপর্ণপ্রতিমেন গরুড়-
তুল্যেন উজ্জলেন রথেন, গচ্ছন্ । পূর্বে হস্ত্যারোহণেন ইদানীন্ত রথেনেতি ন বিরোধঃ ।
ধীমান্ স বহুধাধিপো দুশ্শস্তঃ, ঘোষণে রথণধ্বনে, মহীং পৃথিবীম্, তথা জ্বিদিবং স্বর্ণক আপুরয়া-
শাস । পরক, বিধাঃ প্রসিদ্ধাঃ অর্কা অকর্ণাঃ খদিরাশ্চ বৃক্ষাশ্রৈরাকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ; কপিথৈ-
ধৈবশ্চ বৃক্ষৈঃ সঙ্কুলং পূর্ণম্ ; পর্বতেভ্যঃ শ্রৈশ্চৈতৈঃ, শ্রৈশ্চৈতৈঃ, অশ্রুভিঃ পান্যগৈঃ, বিষমম্ উন্নতাব-
নতীকৃতং সমাবৃতক । অশ্রৈশ্চেনেচরৈর্ব্যাভ্রাদিভিষ্চ বৃতম্, নন্দনপ্রতিমম্ ইন্দ্রোত্তমানতুল্যং
বনম্, দদৃশে দদর্শ ॥১৫—১৮॥

তদ্রিতি । স্বগান্ পশুন্, “পশবোহপি স্বগাঃ” ইত্যম্বঃ । স্বয়ন্ ব্যাপাদয়ন্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বারণং শক্রগজানাং নিবারণং সিংহম্ ১৯—২২। ধূর্তং স্বাক্ষরিতম্ ১৩—১৫। অথ রথেন

তাহার পর, সেই পুরবাসী ও বনবাসীরা রাজার অমুমতিক্রমে ফিরিয়া
গেল। তদনন্তর রাজা গরুড়তুল্য উজ্জল রথে আরোহণ করিয়া, তাহার
শব্দে ভূমণ্ডল ও স্বর্গমণ্ডল পরিপূর্ণ করিলেন এবং যাইতে যাইতে নন্দনকাননের
তুল্য একটা বন দেখিতে পাইলেন। সে বনে বহুতর বিধ, আকন্দ, খদির,
কদেল ও ধবপ্রভৃতি বৃক্ষ ছিল ; পর্বত হইতে পাথর পড়িয়া প্রায় সকল
স্থানেই উচু নীচু করিয়াছিল ; তাহাতে জল বা মাহুয ছিল না ; আর সে
বন সিংহ, হরিণ ও অগাছ ভয়ঙ্কর বহু জন্তুগণে ব্যাপ্ত ছিল এবং বহুযোজন
বিস্তৃত ছিল ॥১৫—১৮॥

মহুযশ্রেষ্ঠ রাজা দুশ্শস্ত ভূত্য, সৈন্য ও বাহনসমূহের সহিত মিলিয়া,
নানাবিধ পশু বধ করিতে থাকিয়া, সেই বনটাকে তোল-পাড় করিয়া
তুলিলেন ॥১৯॥

বাণগোচরসংপ্রাপ্তাংস্তত্র ব্যাজ্জগণান্ বহুন্ ।
 পাতয়ামাস দুহ্মস্তো নির্বিভেদ চ সায়কৈঃ ॥২০॥
 দূরস্থান্ সায়কৈঃ কাংশ্চিদভিনৎ স নরাধিপঃ ।
 অভ্যাসমাগতান্ কাংশ্চিৎ খড়েগন নিরকৃন্তত ॥২১॥
 কাংশ্চিদেগান্ সমাজ্জন্মে শক্ত্যা শক্তিমতাং বরঃ ।
 গদামণ্ডলতত্ত্বজ্ঞশ্চচারামিতবিক্রমঃ ॥২২॥
 তোমরৈরসিভিষ্চাপি গদামূলকম্পনৈঃ ।
 চচার স বিনিম্বন্ বৈ বন্যাংস্তত্র মুগদ্বিজান্ ॥২৩॥
 রাজ্ঞা চান্দ্রতবীৰ্য্যেণ যোঐধশ্চ সমরপ্রিয়ৈঃ ।
 লোড্যমানং মহারণং তত্যজুঃ স্ম মুগাধিপাঃ ॥২৪॥
 তত্র বিকৃতযুথানি হতযুথপতীনি চ ।
 মুগযুথান্মথোৎস্রক্যচ্ছবং চক্রুস্ততস্ততঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

বাণেতি । বাণস্ত গোচরসংপ্রাপ্তান্ বিষয়ং গতান্ । নির্বিভেদ বিদারয়ামাস ॥২০॥
 দূরস্থানিতি । অভিনৎ বিদারিতবান্ । অভ্যাসং সমীপম্ । নিরকৃন্তত অচ্ছিনৎ ॥২১॥
 কাংশ্চিদতি । শক্ত্যা তদাখ্যেণ শত্ৰেণ । এগান্ হরিগান্, সমাজ্জন্মে জঘান ॥২২॥
 তোমরৈরিতি । স দুহ্মন্তঃ । মুগাঃ পশবঃ দ্বিজাঃ পক্ষিগণশ্চ তান্ ॥২৩॥
 রাজ্ঞেতি । রাজ্ঞা দুহ্মন্তেন । যোঐধর্য্যোদ্ধতিঃ । মুগাধিপাঃ সিংহাঃ ॥২৪॥
 তত্রোতি । তত্র বনে, হতা যুথপত্যো যেষাং তানি, অন্তএব বিকৃতং পলায়িতং যুথং
 সমূহো যেষাং তানি মুগযুথানি, ঔৎস্রক্যং উৎকণ্ঠাবশাৎ, ততস্ততঃ সৰ্গতঃ শব্দং চক্রুঃ ॥২৫॥

তিনি সেই বনে বাণ দ্বারা বহুতর ব্যাজ্জকে নিপাতিত ও বিদারিত করিতে
 লাগিলেন ॥২০॥

রাজা বাণ দ্বারা দূরবর্তী পশুগণকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন এবং তর-
 বারি দ্বারা নিকটবর্তীদিগকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥২১॥

মহাশক্তিশালী, অসাধারণবিক্রমী এবং গদাঘূর্ণনাভিজ্ঞ রাজা দুহ্মন্ত
 ইত্যন্ততঃ বিচরণ করিতে থাকিলেন এবং শক্তি দ্বারা কতকগুলি হরিণ বধ
 করিলেন ॥২২॥

তোমর, তরবারি, গদা ও মুসল দ্বারা বহু পশু-পক্ষী সকল বধ করতঃ
 তিনি বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

অদ্রুতশক্তিশালী রাজা এবং যুদ্ধপ্রিয় বোদ্ধারা সেই বিশাল বনটাকে
 তোল-পাড় করিয়া তুলিলেন; তখন সিংহগণ সেই বন ত্যাগ করিতে
 লাগিল ॥২৪॥

শুষ্কশচাপি নদীর্গতা জলনৈরাশ্যকর্ষিতাঃ ।

ব্যাগ্নামক্লান্তহৃদয়াঃ পতন্তি অ বিচেতসঃ ॥২৬॥

ক্ষুৎপিপাসাপরীতাশ্চ শ্রাস্তাশ্চ পতিতা ভূবি ।

কেচিস্তত্র নরব্যাত্তৈরভক্ষ্যন্ত বুভুক্ষিতৈঃ ॥২৭॥

কেচিদগ্নিমথোৎপাচ্চ সংসাধ্য চ বনেচরাঃ ।

ভক্ষয়ন্তি অ মাংসানি প্রকুট্য বিধিবদ্ভদা ॥২৮॥

তত্র কেচিদৃগজা মত্তা বলিনঃ শস্ত্রবিক্ষতাঃ ।

সঙ্কোচ্যাগ্রকরান্ ভীতাঃ প্রোদ্রবন্তি অ বেগিতাঃ ॥২৯॥

শকৃশ্মত্বেং সৃজন্তুশ্চ ক্ষরন্তুঃ শোণিতং বহু ।

বহ্মা গজবরাস্তত্র মমূঢ়ম'মুজান্ বহুন্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

শুষ্ক ইতি । হরিণাঃ শুষ্ক নদীর্গতা চ জলনৈরাশ্যেন শুষ্কত্বাদেব জললাভাশাহিত্যেন
কর্ষিতা হৃৎখিতাঃ, ব্যাগ্ন্যমেন পলায়নপরিশ্রমেণ ক্লান্তং হৃদয়ং যেষাং তে, বিচেতসো মূর্ছিতাঃ
সন্তুঃ পতন্তি অ ॥২৬॥

ক্ষুদ্রিতি । ক্ষুৎপিপাসাভ্যাং পরীতা ক্লান্তাঃ । কেচিৎ হরিণাঃ । নররূপা ব্যাত্তৈঃ ॥২৭॥

কেচিদিতি । বনেচরাস্তদানীং বনচারিণঃ সৈন্তাঃ । প্রকুট্য অস্থিতো নিষ্কৃত্য, সংসাধ্য
পক্তা ॥২৮॥

ভজ্যেতি । অগ্রকরান্ শুভাগ্রদেশান্, সঙ্কোচ্য বক্রীকরণেন ধর্ষীকৃত্য ॥২৯॥

শকৃদিতি । শকৃদ্বিষ্টাম্ । সৃজন্তুশ্চ ক্রন্তুঃ । মমূঢ়ঃ পানৈমর্দ্যমাহ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

পৌরপরাবৃত্ত্যনন্তরম্ ॥১৬—২৫॥ শুষ্কত্বাৎ বৈয়গ্র্যাৎ ॥২৬—২৭॥ সংসাধ্য পাকাদিনা

সেই বনে যুথ পতিকে বধ করায় হরিণযুথ পলায়ন করিতে লাগিল;
তখন অস্ত্রাশ্রয় হরিণযুথ ভয় বশতঃ ইতস্ততঃ আর্ন্তনাদ করিতে থাকিল ॥২৫॥

কতকগুলি হরিণ পরিশ্রমে ক্লান্ত হইয়া, জলপিপাসায় শুষ্ক নদীতে যাইয়া
জল না পাইয়া, মূর্ছিত হইয়া পড়িল ॥২৬॥

কতকগুলি পরিশ্রান্ত হরিণ ক্ষুধা ও পিপাসায় কাতর হইয়া যেমন ভূতলে
পড়িল; অমনি ক্ষুধার্ত নররূপী ব্যাজগণ সেগুলিকে ভক্ষণ করিতে লাগিল ॥২৭॥

কতকগুলি সৈন্ত অস্থি হইতে হরিণের মাংস নিষ্কাশিত করিয়া, অগ্নি উৎ-
দনপূর্ব্বক তাহাতে যথানিয়মে পাক করিয়া, তাহা ভক্ষণ করিতে লাগিল ॥২৮॥

কতকগুলি বলবান্ মত্ত হস্তী অস্ত্রাঘাতে ক্ষতবিক্ষত হইয়া, ভয়ে শুঁড়ের
অগ্রদেশে সঙ্কুচিত করিয়া, বেগে পলায়ন করিতে থাকিল ॥২৯॥

অস্ত্রের আঘাতে বিশাল বহু হস্তীগুলির শরীর হইতে প্রচুরপরিমাণে

তখনং বলমেঘেন শরধারেণ সংবৃতম্ ।

ব্যরোচত মুগাকীর্ণং রাজ্ঞা হতমুগাধিপম্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি

সম্ভবে শাকুন্তলে ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ *

চতুৰশীতিতমোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো মুগসহস্রাণি হত্বা সবলবাহনঃ ।

রাজ্ঞা মুগপ্রসঙ্গেন বনমন্ত্রিবেশ হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । তখনং কর্তৃ, শরাণাং ধারা যস্মিন্ তেন, বলং সৈন্তমেব মেঘন্তেন, সংবৃত-
মাচ্ছাদিতং সং, মুগৈর্হতপশুভিরাকীর্ণং ব্যাপ্তং সং রাজ্ঞা হতা মুগাধিপাঃ সিংহা যস্মিন্
তত্তাদৃশং সন্ধ, ব্যরোচত অশোভত ॥৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তত ইতি । বলৈঃ সৈন্তৈর্কাহনৈশ্চ সহেতি সং । মুগপ্রসঙ্গেন মুগাণামেবাহুসরণক্রমেণ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংস্কৃত্য ॥২৮॥ প্রকৃষ্টা চূর্ণীকৃত্য । গজা বনগজাঃ ॥২৯—৩১॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৩॥

রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ; এই অবস্থায় তাহারা বিষ্ঠা ও মূত্রত্যাগ করিতে
করিতে দোড়াইতে থাকিয়া বহুতর মাতৃষকে নিষ্পেষিত করিতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা সিংহগুলিকে মারিয়া ফেলিলেন ; অবিশ্রান্ত বাণবর্ষী সৈন্তস্বরূপ
মেঘ সকল সে বনটাকে ছাইয়া ফেলিল ; এই অবস্থায় সেই বনটা নিহত-
পশুতে পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া, সহস্র সহস্র
মুগ বধ করিয়া, মুগেরই অহুসরণক্রমে অশ্ব বনে ঘাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১॥

* ‘সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘একোদশষ্টতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘একোদশতিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি
পঠান্তরাণি ।

(১) প্রথমার্দ্ধাৎ পরং চরণাষ্টকং কচিদধিকং দৃশ্যতে ।

এক এবোত্তমবলঃ ক্ষুৎপিপাসাশ্রমাবিতঃ ।
 স বনস্থাস্তমাসাত্ত মহচ্ছ্রুৎ সমাসদৎ ॥২॥
 তচ্চাপ্যতীত নৃপতিরুত্তমাজ্রমসংযুতম্ ।
 মনঃপ্রহ্লাদজননঃ দৃষ্টিরম্যমতীব চ ॥৩॥
 শীতমারুতসংযুক্তং জগামাত্মহননম্ ।
 পুষ্পিতৈঃ পাদপৈঃ কীর্ণমতীব স্তম্বশাধনম্ ॥৪॥
 বিপুলং মধুরারাবৈর্নাদিতং বিহগৈস্তথা ।
 পুংস্কোকিলিনির্নাদৈশ্চ ঝিল্লীকগণনাদিতম্ ॥৫॥
 প্রবৃদ্ধবিটপৈর্বৃক্ষৈঃ স্তম্বচ্ছায়ৈঃ সমাবৃতম্ ।
 যট্পদাঘূর্ণিততলং লক্ষ্ম্যা পরময়া যুতম্ ॥৬॥ (কলাপকম্)
 নাপুষ্পঃ পাদপঃ কশিচিৎকালো নাপি কণ্টকী ।
 যট্পদৈর্নাপ্যপাকীর্ণস্তস্মিন্ বৈ কাননেহভবৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি । উত্তমবলো মহাশক্তিঃ । শ্রুৎং বৃক্ষাদিরহিতং প্রান্তরম্ ॥২॥
 তদ্বিত্তি । মনঃপ্রহ্লাদজননঃ কুণ্ডলানন্দজনকম্, অতীব দৃষ্টিরম্যম্ । কীর্ণঃ ব্যাপ্তম্ ।
 স্তম্বানি বিচরণাদৌ স্তম্বজনকানি শাধনানি নবতৃণাবৃতহরিষর্গহানানি যত্র তৎ । মধুর
 আরাবঃ অরো যেবাং তৈঃ । ঝিল্লীকাঃ ক্ষুদ্রপক্ষিবেশাঃ । প্রবৃদ্ধা বিটপাঃ শাখা যেবাং
 তৈঃ । যট্পদৈর্ভ্রমরৈঃ আঘূর্ণিতানি বিচরিতানি তনানি যত্র তৎ । লক্ষ্ম্যা শোভয়া ॥৬-৭॥
 নেতি । তস্মিন্ কাননে, কশিচপি পাদপঃ, অপুষ্পো ন, অকালো ন, কণ্টকী অপি
 কণ্টকযুক্তশ্চ ন, যট্পদৈর্ভ্রমরৈঃ অপাকীর্ণঃ পরিত্যক্তোহপি নাভবৎ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ শ্রুৎং বৃক্ষাদিরহিতম্ভ্রমরম্ ॥২-৫॥ লক্ষ্ম্যা শোভয়া ॥৬॥ নাপ্যপাকীর্ণঃ

অভ্যন্ত শক্তিশালী রাণী পরিশ্রান্ত, ক্ষুধার্ত ও পিপাসাবিত্ত অবস্থায়
 একাকীই সেই বনের প্রান্তে যাইয়া বিশাল এক প্রান্তরে উপস্থিত হইলেন ॥২॥

তিনি সে প্রান্তরও অতিক্রম করিয়া মনোহর আর একটি বনে যাইয়া
 উপস্থিত হইলেন ; সে বনটার ভিতরে মুনিগণের আশ্রম ছিল, শীতল বায়ু
 বহিত হইতেছিল, ঝিল্লী ডাকিতেছিল, নানাবিধ পক্ষী মধুর রব করিতেছিল,
 কোকিলগণ কুহুধ্বনি করিতেছিল, নানাবিধ পুষ্পিত বৃক্ষ ছিল, তাহার তলে
 ভ্রমরগণ বিচরণ করিতেছিল, বহুতর বৃক্ষের বিশাল শাখা সকল স্তম্বজনক
 ছায়া প্রদাইয়াছিল এবং সে গুলির তলদেশে হরিষর্গ নূতন তৃণ আবৃত ছিল ;
 এই সকল কারণে সে বনটার বড়ই শোভা ছিল ॥৩-৬॥

(৩) ..দৃষ্টিকাত্তমতীব চ ।

বিহগৈর্নাদিতং পুষ্পৈরলঙ্কতমতীব চ ।
 সৰ্ব্বৰ্ত্তকুহুমৈব তৈকৈঃ স্তম্ভচ্ছায়াৈঃ সমাবৃতম্ ॥৮॥
 মনোরমং সহস্রাসো বিবেশ বনমুত্তমম্ ।
 মারুতাকলিতান্তত্ৰ ক্রমাঃ কুহুমশাখিনঃ ॥৯॥
 পুষ্পবৃষ্টিং বিচিত্রাস্ত ব্যস্রজংস্তে পুনঃ পুনঃ ।
 দিবস্পৃশোহথ সংযুক্তাঃ পক্ষিভিমধুরস্বনৈঃ ॥১০॥ (বিশেষকম)
 বিরেজুঃ পাদপান্তত্ৰ বিচিত্রকুহুমাস্বরাঃ ।
 তেষাং তত্ৰ প্রবালেষু পুষ্পভারাবনামিষু ॥১১॥
 রুবন্তি রাবান্ মধুরান্ যট্পদা মধুলিপবঃ ।
 তত্ৰ প্রদেশাংশচ বহুন্ কুহুমোৎকরমণ্ডিতান্ ॥১২॥
 লতাগৃহপরিষ্কিপান্ মনসঃ প্রীতিবৰ্দ্ধনান্ ।
 সম্পশ্যন্ হুমহাতেজা বভূব মুদিতস্তদা ॥১৩॥ (বিশেষকম)

ভারতকোমুদী

বিহগৈরিতি । সৰ্ব্বেষু ঋতুषু কুহুমানি যেষাং তৈঃ । স্থা স্তম্ভানিকা ছায়া যেষাং
 তৈকৈঃ । ইষাসেন ধুম্বা সহতি সহস্রাসো রাজা । মারুতেন বায়ুনা আকলিতাঃ সঞ্চালিতাঃ,
 কুহুমযুক্তাঃ শাখা এষাং সজ্জীতি কুহুমশাখিনঃ । দিবস্পৃশো গগনস্পর্শিনঃ অত্যাচ্ছা ইত্যর্থঃ ।
 সংযুক্তাঃ শঙ্খিতাঃ ॥৮—১০॥

বিরেজুরিতি । বিচিত্রাণি কুহুমানি অথরে আকাশে যেষাং তে । প্রবালেষু পল্লবেষু ।

ভারতভাবদীপঃ

অনাবৃতো ন ॥৭—৮॥ কুহুমবচ্ছাধাবস্তঃ কুহুমশাখিনঃ ॥৯—১৩॥ মহেন্দ্রে পৰ্বতে ধ্বজা

সে বনে কোন বৃক্ষই পুষ্পহীন, ফলহীন বা কণ্টকাক্রান্ত ছিল না ; কিংবা
 ভ্রমরগণ কোন বৃক্ষকেই পরিত্যাগ করিয়া থাকিত না ॥৭॥

সে বনে নানাবিধ বৃক্ষ ছিল, তাহার ছায়া বড়ই স্তম্ভ জন্মাইত, সকল
 ঋতুতেই ফুল ফুটিত, সে ফুলে সে বনটিকে অত্যন্ত অলঙ্কৃত করিয়াছিল এবং
 নানাবিধ পক্ষী রব করিয়া বেড়াইতেছিল । রাজা ধনু ধারণ করিয়াই সেই
 মনোহর বনে প্রবেশ করিলেন । তখন কুহুমশোভিত বৃক্ষসকল বায়ুসঞ্চালিত
 হইয়া রাজার মস্তকের উপরে বার বার বিচিত্র পুষ্পবৃষ্টি করিতে লাগিল । সে
 বৃক্ষগুলি অতিশয় উচ্চ ছিল এবং তাহাতেও পক্ষিগণ মধুর রব
 করিতেছিল ॥৮—১০॥

বহুতর বৃক্ষের পল্লব সকল পুষ্পভারে অবনত হইয়া রহিয়াছিল, সে
 ফুলগুলি আবার আকাশের দিকে উচু উচু হইয়া রহিয়া শোভা পাইতেছিল,

পরম্পরান্নিকটগাথৈঃ পাদপৈঃ কুহমাশ্বিতৈঃ ।

অশোভত বনং তন্তু মহেন্দ্রধ্বজসম্মিতৈঃ ॥১৪॥

সিদ্ধচারণসংঘেষ্ট গন্ধর্বাঙ্গলরসাং গণৈঃ ।

সেবিতং বনমত্যাৰ্থং মন্তবানরকিমরৈঃ ॥১৫॥

সুখঃ শীতঃ সুগন্ধী চ পুষ্পরেণুবহোহনিলঃ ।

পরিক্রামন্ বনে বৃক্ষান্ উপৈতীব রিরংসয়া ॥১৬॥

এবংগুণসমায়ুক্তং দদর্শ স বনং নৃপঃ ।

নদীকচ্ছোদ্ভবং কাস্তুযুচ্ছ্রিতধ্বজসম্মিতম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কবন্তি শুভন্তি স্ব । লতাগৃহৈর্গৃহাকারীভূতলতাভিঃ পরিক্ষিপ্তাঃ পরিবেষ্টিতাত্মান্ । মুদিত আনন্দিতঃ ॥১১—১৩॥

পরম্পরেতি । পরম্পরম্ আশ্রিতাঃ সংযুক্তাঃ শাখা দেবাং তৈঃ ॥১৪॥

সিদ্ধেতি । অত্যাৰ্থং সেবিতং বিচরণায়াগমনাং প্রায়েণৈব ব্যাহতম্ ॥১৫॥

সুখ ইতি । অনিলো বায়ুঃ, রিরংসয়া রক্তমিচ্ছয়েব, উপৈতি স্ব, কাস্তুকঃ সঙ্কেতস্থান-
মিবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

এবমিতি । এবংগুণৈরীদৃশোংকরৈঃ সমায়ুক্তম্ । নভাঃ কচ্ছ জলপ্রায়দেশে উদ্ভবম্ ।
“জলপ্রায়মন্পং ত্রাং পুংসি কচ্ছঃ” ইত্যমরঃ । উচ্ছ্রিতৈরুত্তোলিতৈধ্বজৈঃ সম্মিতম্ উচ্চেষে
তুল্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব ধ্বজা উচ্চতরা । বৃক্ষান্ততুল্যৈরিদ্রধ্বজবদতুল্যৈর্বা ॥১৪—১৫॥ রিরংসয়া রময়িত্ব-
তাহাতে আবার মধুলোভী ভ্রমরগণ মধুর রব করিয়া বেড়াইতেছিল । সে
বনে এমন অনেক স্থান ছিল, যাহাতে বহুতর লতামণ্ডপ ছিল ; সে লতা-
গুলিতে আবার রাশি রাশি ফুল ফুটিয়া রহিয়াছিল । সুতরাং সে স্থানগুলি
মনের বড়ই আনন্দ জন্মাইত । রাজা সেই স্থানগুলি দেখিয়া বিশেষ
আনন্দিত হইলেন ॥১১—১৩॥

বহুতর বৃক্ষ ইন্দ্রধ্বজের স্থায় অত্যন্ত উচ্চ ছিল, সে গুলিতেও ফুল ফুটিয়া
রহিয়াছিল এবং শাখাগুলি পরম্পর সংযুক্ত ছিল ; ইহাতেও বনের শোভা
হইয়াছিল ॥১৪॥

সিদ্ধ, চারণ, গন্ধর্ব্ব, অঙ্গরা, বানর ও কিন্নর সকল প্রায় সর্ব্বদাই সে
বনে বিচরণ করিত ॥১৫॥

সুখম্পর্শ, শীতল ও সুগন্ধী পুষ্পরেণুবাহী বায়ু ইত্যন্ত : বিচরণ করিয়া,
রমণেচ্ছাবশতই যেন বৃক্ষের তলে উপস্থিত হইত ॥১৬॥

প্ৰেক্ষমাণো বনং তত্ত্বু হুপ্রকটবিহঙ্গমম্ ।

আশ্রমপ্রবরং রম্যং দদর্শ চ মনোরমম্ ॥১৮॥

নানারুকসমাকীর্ণং সংপ্রজ্জলিতপাবকম্ ।

তং তদাপ্রতিমং শ্রীমানাশ্রমং প্রত্যপূজয়ৎ ॥১৯॥

যতিভির্বালখিলৈশ্চ বৃত্তং মুনিগণাশ্রিতম্ ।

অগ্ন্যাগারৈশ্চ বহুভিঃ পুষ্পসংস্কৃতম্ ॥২০॥

মহাকচ্ছৈর্বৃহত্তিশ্চ বিভ্রাজিতমতীব চ ।

মালিনীমভিতো রাজন্ ! নদীং পুণ্যাং হুপ্রোদকাম্ ॥২১॥

নৈকপক্ষিগণাকীর্ণাং তপোধনমনোরমাম্ ।

তত্র ব্যালমুগান্ সৌম্যান্ পশ্যন্ শ্রীতিমবাপ সঃ ॥২২॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

প্ৰেক্ষমাণ ইতি । রম্যং সুন্দরম্, অতএব মনোরমং হৃদয়ানন্দজনকম্ ॥১৮॥

নানেতি । সংপ্রজ্জলিতঃ পাবকো হোমগ্নির্ধ্বশ্বিন্ তম্, অপ্রতিমং তুলনারহিতম্ শ্রীমান্ রাজা । অগ্ন্যাগারৈর্হোমগৃহৈর্বৃত্তম্ । পুষ্পসংস্কৃতৈঃ পুষ্পময়ান্তরপৈঃ সংস্কৃতং ব্যাপ্তম্ । বৃহত্তিশীর্ধৈঃ মহাকচ্ছৈর্বিস্তৃতজলপ্রায়দৈঃ, বিভ্রাজিতং শোভিতম্ । মালিনীং নাম নদীম্, অভিতঃ সমীপে । ‘তসোভয়াভিপরিদর্শনৈঃ’ ইতি বিতীয়া । ‘অনায় গচ্ছন্তিস্তপোধনৈর্মনোরমাম্ । তত্র চ কচ্ছদেশে ব্যালমুগান্ ব্যাজাদিহিংস্রপশুনপি, সৌম্যান্ শান্তযতীবান্ ॥১৯—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিচ্ছয়া ॥১৬॥ নদীকচ্ছোভবং কচ্ছঃ সজ্জাহ্নুপপ্রদেশঃ ॥১৭—২০॥ মহাকচ্ছৈঃ মহাতুরকৈঃ, বৃহত্তিঃ পুটৈঃ । “অথ কচ্ছঃ স্তাবহপে তুরকক্রমে” ইতি মেদিনী । মালিনীমভিতঃ আশ্রম-

রাজা চুপ্তস্ত ইদৃশসৌন্দর্য্যশালী, নদীতীরজাত, স্বভাবসুন্দর ও ইন্দ্রিয়জ-তুল্য উচ্চ বনটী দর্শন করিলেন ॥১৭॥

তিনি সেই বনটী দেখিতে দেখিতে, তাহার মধ্যে মনোহর একটি আশ্রমও দেখিতে পাইলেন ; তাহাতেও পক্ষিগণ হৃষ্টমনে বিচরণ করিতেছিল ॥১৮॥

সে আশ্রমে নানাবিধ বৃক্ষ ছিল ; হোমগ্নি জ্বলিতে ছিল ; ইন্দ্রিয়জয়ী বালখিল্যগণ এবং অশ্রাশ্র মুনিগণ বিচরণ করিতেছিলেন ; বহুতর হোমগৃহ ছিল এবং তাহাতে পুষ্পময় আন্তরণ ছিল । সে আশ্রমটি, পবিত্র ও নির্মল মালিনী নদীর তীরে বিরাজ করিতেছিল । মহারাজ । সেই নদীর জলপ্রায়দেশ বিস্তৃত ও দীর্ঘ ছিল, সেখানে নানাবিধ পক্ষী বিচরণ করিতেছিল, তপস্বীরা স্নানাদি করিবার জন্য যাতায়াত করিতেছিলেন এবং ব্যাজপ্রভৃতি হিংস্রপক্ষীগণও

তৎপ্রতিরথঃ শ্রীমানাশ্রমং প্রত্যপন্যত ।
 দেবলোকপ্রতীকাশং সৰ্ব্বতঃ স্মনোহরম্ ॥২৩॥
 নদীকোশ্রমসংল্লিষ্ঠাং পুণ্যতোয়াং দদর্শ সঃ ।
 সৰ্ব্বপ্রাণভূতাং তত্র জননীমিব বিষ্টিতাম্ ॥২৪॥
 সচক্রবাকপুলিনাং পুষ্পফেনপ্রবাহিনীম্ ।
 সকিন্মরগণাবাসাং বানরক্কনিষেবিতাম্ ॥২৫॥
 পুণ্যস্বাধ্যায়সংযুক্তাং পুলিনৈরুপশোভিতাম্ ।
 মত্তবারণশার্দূলভূজগেস্ত্রনিষেবিতাম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম)
 তস্তাস্তীরে ভগবতঃ কাশ্যপস্ত মহাস্থানঃ ।
 আশ্রমপ্রবরং রম্যং মহর্ষিগণসেবিতম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অপ্রতিরথঃ সমানপ্রতিপক্ষরহিতঃ, শ্রীমান্ হৃষিকেশঃ, প্রত্যপন্যত প্রাপ ॥২৩॥

পুনরপি মালিনীমিব বর্ণয়তি নদীমিতি । জননীমিব বিষ্টিতামবহিতাম্, হৃষিকেশেব ব্রহ্ম
 দানেন পরিপালনাদিতি ভাবঃ । সচক্রবাকং পুলিনং যন্তাত্তাম্, পুষ্পযুক্তং ফেনং প্রবহতি
 প্রোচ্চ চলতীতি তাম্, তীরে কিন্নরগণস্ত আবাসৈঃ সযেতি তাম্, বানরৈরুপশোভিতাম্
 নিষেবিতাম্, পুণ্যঃ স্বাধ্যায়ৈর্বেদপাঠৈঃ সংযুক্তাঃ শক্তি তাম্ । মত্তো বারণো হস্তী ॥২৪—২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে নৈব মালিনী গচ্ছতি, ন তু প্রাপ্তেন ॥২১—২২॥ অপ্রতিরথঃ অপ্রতিমঃ ॥২৩—২৬॥

শাস্ত্রসম্ভাব ছিল । এই সকল দেখিয়া রাজা বিশেষ আনন্দ লাভ
 করিলেন ॥২১—২২॥

অপ্রতিদ্বন্দ্বী রাজা হৃষিকেশ, অত্যন্ত মনোহর দেবলোকতুল্য সেই আশ্রমের
 প্রান্তদেশে উপস্থিত হইলেন ॥২৩॥

তিনি উপস্থিত হইয়া দেখিলেন—পুণ্যজলা মালিনী নদী আশ্রমের পাদদেশ
 দিয়া প্রবাহিত হইতেছে ; সে যেন তত্রত্য প্রাণিগণের জননীর স্থায় অবস্থান
 করিতেছে ; তাহার পুলিনদেশে চক্রবাকৃপক্ষী বিচরণ করিতেছে ; স্রোতের
 উপরে ফুলের সহিত ফেন ভাসিতেছে, তীরে কোথায়ও কিন্নরগণের বাস
 রহিয়াছে, কোথায়ও বানর ও ভল্লুক বিচরণ করিতেছে, কোথায়ও মত্ত হস্তী,
 ভয়ঙ্কর ব্যাঘ্র এবং ভীষণ সর্প অবস্থান করিতেছে এবং পবিত্র বেদপাঠের শব্দ
 বাইয়া উপস্থিত হইতেছে ॥২৪—২৬॥

সেই মালিনী নদীর তীরে মহর্ষি কণ্ঠমুনির মনোহর আশ্রম রহিয়াছে ;
 তাহাতে অন্যান্য মহর্ষিরাও অবস্থান করিতেছেন ; মালিনী নদী পাদদেশ

(২৪) ..জননীমিব বিষ্টিতাম্... ।

নদীমাশ্রমসম্বন্ধাং দৃষ্টমাশ্রমপদং তথা ।
 চকারাভিপ্ৰবেশায় মতিং স নৃপতিস্তদা ॥২৮॥ (যুথকম্)
 অলঙ্কৃতং দ্বীপবত্যা মালিন্যা রম্যতীরয়া ।
 নরনারায়ণস্থানং গঙ্গয়েবোপসেবিতম্ ॥২৯॥
 মন্তবর্হিণসংঘুষ্ঠং প্রবিবেশ মহম্বনম্ ।
 তৎ স চৈত্ররথপ্রথাং সমুপেত্য নরর্ষভঃ ॥৩০॥
 অতীব গুণসম্পন্নমনির্দেশ্যঞ্চ বর্চসা ।
 মহর্ষিং কাশ্যপং দ্রষ্টুমথ কণ্ঠং তপোধনম্ ॥৩১॥
 ধ্বজিনীমশ্বসংবাধাং পদাতিগজসঙ্কলাম্ ।
 অবস্থা প্য বনদ্ধারি সেনামিদমুবাচ সঃ ॥৩২॥ (যুথকম্)
 মুনিং বিরজসং দ্রষ্টুং গমিষ্যামি তপোধনম্ ।
 কাশ্যপং স্থায়ীতামত্র যাবদাগমনং মম ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্ৰা ইতি । তত্ৰা মালিনীনদ্যাঃ । কাশ্যপস্ত কাশ্যপগোত্রস্ত কথস্ত । আশ্রমপদম
 আশ্রমপ্রাপ্তবর্গস্থানম্ । অভিপ্ৰবেশায় তদ্রবাস্থমে ২৭—২৮।

অলঙ্কৃতমিতি । নরনারায়ণয়োঃ স্থানং তপোবনমিব । মন্তবর্হিণৈর্ময়ূরৈঃ
 সংঘুষ্ঠং শক্তিভূমি, চৈত্ররথপ্রথাং কুবেরোত্তানতুল্যম্, মহৎ প্রশস্তম্, তৎ বনং তপো-
 বনম্ ॥২৯—৩০॥

অতীবেতি । গুণৈর্দম্যাদিভিঃ সম্পন্নম্, বর্চসা তেজসা অনির্দেশ্যম্ অনির্বাচ্যম্ । অর্থেঃ
 সংবাধাং ব্যাপ্তাম্, পদাতিভির্গজৈশ্চ সঙ্কলাম্ সম্পূর্ণম্ । তাং সেনাম্ ॥৩১—৩২॥

কিমুবাচেত্যাহ মুনিমিতি । বিরজসং রজোগুণজনিতকামকোষাদিরহিতম্ ॥৩৩॥

দিয়া প্রবাহিত হইতেছে এবং আশ্রমের প্রান্তদেশগুলিও সুন্দর ; এই সমস্ত
 দেখিয়া রাজা তখনই সেই আশ্রমে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৭-২৮॥

রাজা কুবেরের উজ্জানের তুল্য সেই উৎকৃষ্ট তপোবনে যাইয়া প্রবেশ
 করিলেন ; সেখানে মন্ত ময়ূরগণ রব করিতেছিল এবং গঙ্গাধারা শোভিত
 নরনারায়ণ ঋষির তপোবনের দ্বায় দ্বীপশালিনী রম্যতীরা মালিনী নদী-
 দ্বারা সেই তপোবনটী শোভিত ছিল ॥২৯—৩০॥

অত্যন্ত গুণবান্ ও অনির্বচনীয় তেজস্বী মহর্ষি কণ্ঠমুনিকে দেখিবার জন্য
 হস্তী, অশ্ব ও পদাতিপূর্ণ সেই বাহিনীকে তপোবনের দ্বারদেশে রাখিয়া রাজা
 সৈন্যগণকে এই কথা বলিলেন ॥৩১—৩২॥

কামকোষাদিশূণ্ণ মহর্ষি কণ্ঠমুনিকে দেখিবার জন্য, আমি সেখানে বাটব ;
 আমার কিরিয়া আসা পর্যন্ত তোমরা এইখানেই থাক ॥৩৩॥

তখনঃ নন্দনপ্রথ্যমাশ্রয় মনুজেশ্বরঃ ।

কুংপিপাসে জহৌ রাজা মৃদকাবাপ পুঙ্কলাম্ ॥৩৩॥

সামাত্যো রাজলিঙ্গানি সোহপনীয় নরাধিপঃ ।

পুরোহিতসহায়শ্চ জগামাশ্রমমুক্তমম্ ॥৩৫॥

দিদৃক্ষুস্তত্র তমুখিং তপোরাশিমধাব্যয়ম্ ।

ব্রহ্মলোকপ্রতীকাশমাশ্রমং সোহভিবীক্ষ্য চ ॥৩৬॥

ষট্ পদোদগীতসংযুক্তং নানাধিজগণায়ুতম্ ।

বিস্ময়োৎফুল্লনয়নো রাজা প্রীতো বভূব হ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ঋচো বহুচমুখ্যৈশ্চ প্রেধ্যমাণপদক্রমাঃ ।

শুশ্রাব মনুজব্যাক্ত্রো বিততেষ্বিহ কৰ্ম্মস্ব ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

উদিত। নন্দনপ্রথ্যম্ ইজ্রোতানতুল্যম্ । পুঙ্কলাম্ প্রচুরাম্, মৃদমানন্দম্ ॥৩৩॥

সামাত্য ইতি । রাজ্যো লিঙ্গানি চিহ্নানি ছত্রমুকুটাদীনি, অপনীয় বিনম্যর্থম্ ॥৩৫॥

দিদৃক্ষুরিতি । তত্র তদানীমেব, তপোরাশিং তপঃপুঞ্জমিব স্থিতম্, অথ অব্যয়ং তপো-
বলাদেব চিরজীবনম্, তমুখিং কথম্, দিদৃক্ষুর্দৃষ্টুমিচ্ছুঃ স রাজা, ষট্ পদৈশ্চ মঠৈঃ উল্লীতঃ
সংযুক্তঃ শব্দিতশ্চ তম্, নানাধিজগণৈরাযুক্তঃ সমন্বিতম্, অতএব ব্রহ্মলোকপ্রতীকাশং তমা-
শ্রমম্, অভিবীক্ষ্য, বিস্ময়েন উৎফুল্লনয়নঃ প্রীতশ্চ বভূব ॥৩৬—৩৭॥

ঋচ ইতি । মনুজব্যাক্ত্রো রাজা, ইহ আশ্রমে, কৰ্ম্মস্ব স্বজ্ঞেয়, বিততেষু ক্রমাধাঙ্কুলেন
অহুঞ্জীয়মানেষু সংস্ব, বহুচমুখ্যৈঃ ঋষেদিপ্রধানৈর্নব্রাহ্মণৈঃ, প্রেধ্যমাণো প্রকর্ণেণোক্তার্থ্যমাণো
পদক্রমো তদাখ্যভাগো যাসাং তাঃ, ঋচঃ ঋগ্বেদান্ শুশ্রাব ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কাত্তশ্চ কাত্তপগোত্রশ্চ কৰ্ম্মস্ব ॥২৭—৩৭॥ বিততেষু বৈতানিকেষু ইষ্টিপত্তসোমাদিষু প্রবর্ত-

রাজা নন্দনবনতুল্য সেই তপোবনে প্রবেশ করিয়াই কুধা ও পিপাসা
পরিত্যাগ করিলেন এবং প্রচুর আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩৩॥

রাজা, রাজচিহ্ন (ছত্র ও মুকুটপ্রভৃতি) পরিত্যাগ করিয়া, পুরোহিত ও
অমাত্যগণের সহিত সেই উৎকৃষ্ট আশ্রমে গমন করিলেন ॥৩৫॥

রাজা সেই সময়েই দীর্ঘজীবী এবং মূর্ত্তিমান্ তপঃপুঞ্জের স্থায় বিরাজমান
মহাশি কথকে দেখিতে ইচ্ছা করিলেন ; পরে ব্রহ্মলোকের স্থায় সেই আশ্রম-
টাকে দেখিয়া বিস্ময়ে উৎফুল্লনয়ন ও আনন্দিত হইলেন । কারণ, সে আশ্রমে
ভ্রমরগণ গান করিয়া বেড়াইতেছিল এবং নানাবিধ ব্রাহ্মণগণ বিচরণ করিতে-
ছিলেন ॥৩৬—৩৭॥

(৩৮)....প্রেধ্যমাণাঃ পদক্রমৈঃ... ।

যজ্ঞবিজ্ঞানবিস্তৃষ্ট যজুर्वিস্তৃষ্ট শোভিতম্ ।

মধুরৈঃ সামগীতৈশ্চ ঋষিভিনিয়তত্রৈতৈঃ ॥৩৯॥

ভারুণ্ডসামগীতাভিরথর্বশিরসোদগতৈঃ ।

যতাস্ত্রিভিঃ হ্রনিয়তৈঃ শুশুভে স তদাশ্রমঃ ॥৪০॥

অথর্ববেদপ্রবরাঃ পুণ্যজিয়সামগাঃ ।

সংহিতামীরয়ন্তি স্য পদক্রমযুতাং তু তে ॥৪১॥

শব্দসংস্কারসংযুক্তৈক্রেবিস্তৃষ্টাচাপরৈবিজৈঃ ।

নাদিতঃ স বভৌ শ্রীমান্ ব্রহ্মলোক ইবাশ্রমঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । যজ্ঞবিজ্ঞাং গোভিলাদিপ্রীতাম্ অজানি ব্যাকরণাদীনি চ বিদতীতি তৈঃ, যজুर्वিস্তৃষ্টঃ, নিয়তত্রৈতৈঃ ঋষিভিঃ তেবাং মধুরৈঃ সামগীতৈশ্চ, তদযজ্ঞকর্ম শোভিতমকৃত্ব ॥৩৯॥

ভারুণ্ডেতি । হ্রনিয়তৈর্বতাস্ত্রিভিঃ, ভারুণ্ডসামগীতাভিঃ তদাধ্যাস্যবেদাংশপদা-
বলীভিঃ পঠিতাভিঃ, অথর্বশিরসস্ত অথর্ববেদশেষাংশপাঠস্ত উদগতৈঃ স্বরৈশ্চ, তদা স আশ্রমঃ
শুশুভে ॥৪০॥

অথর্বৈতি । তে প্রসিদ্ধাঃ, অথর্ববেদপ্রবরাঃ, পুণ্যজিয়সামগা তদাধ্যাস্যসংযুক্তিসামগান-
কারিণশ্চ মুনয়ঃ, পদক্রমযুতাং তত্তদাধ্যাত্যাগবিশিষ্টাং সংহিতাম্, ঈরয়ন্তি স্য পঠন্তি স ॥৪১॥

শব্দেতি । শব্দসংস্কারসংযুক্তৈক্রেবদিতাদিষরভেদাভিজৈঃ, ক্রেবন্তিঃ পঠন্তিরপরৈবিজৈশ্চ,
নাদিতঃ শব্দিতঃ, শ্রীমান্ স্বভাবত এব শোভাবান্ স আশ্রমঃ, অপরো ব্রহ্মলোক ইব
বভৌ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

মানেষু ॥৩৮॥ যজ্ঞবিজ্ঞান্যমকৃত্তানি কল্পহত্বাদীনি ॥৩৯॥ ভারুণ্ডসামানি পুণ্যজিয়সামানি
চ সাম্রামবাস্তুরভেদাঃ ॥৪০—৪১॥ শব্দসংস্কারঃ যথাস্থানকরণপ্রবৃত্তমুচ্চারণম্ । স্থানং

সেই আশ্রমে বিস্তৃত ভাবে যজ্ঞ অমুষ্ঠিত হইতে থাকিলে, প্রধান প্রধান
ঋষেদী ব্রাহ্মণগণ পদ ও ক্রম অনুসারে অথৈদ পাঠ করিতে থাকিলেন ; রাজা
তাহা শুনিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

যজ্ঞবিজ্ঞান পারদর্শী ও অঙ্গশাস্ত্রাভিজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ, যজুর্বৈদী ব্রাহ্মণগণ
এবং ত্রতনিষ্ঠ মধুর-সামগানকারী ব্রাহ্মণগণ দ্বারা সেই যজ্ঞটী শোভা পাইতে
লাগিল ॥৩৯॥

ভারুণ্ডনামক সামবেদের অংশ এবং অথর্ববেদের শেষাংশ পাঠ করিবার
সময়ে ত্রতনিষ্ঠ মুনিগণের সেই স্বরে তখন সেই আশ্রমটীও শোভা পাইতে
থাকিল ॥৪০॥

প্রধান প্রধান অথর্ববেদী এবং সামগানকারী ব্রাহ্মণগণ পদ ও ক্রমযুক্ত
সেই সেই সংহিতা পাঠ করিতেছিলেন ॥৪১॥

যজ্ঞসংস্কারবিস্তৃষ্ট ক্রমশিকাবিশারদৈঃ ।

জ্ঞায়তত্ত্বাজ্জিহ্বান-সম্পন্নৈর্বেদপারগৈঃ ॥৪৮॥

নানাবাক্যসমাহার-সমবায়বিশারদৈঃ ।

বিশেষকারণ্যবিস্তৃষ্ট মোক্ষধর্মপরায়ণৈঃ ॥৪৯॥

স্থাপনাক্ষেপসিদ্ধান্ত-পরমার্থজ্ঞতাং গতৈঃ ।

শব্দচ্ছন্দোনিরুক্তজ্ঞৈঃ কালজ্ঞানবিশারদৈঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তদাশ্রমস্ত সর্কশাস্ত্রসমালোচনাস্থানং হুচয়িতুমাং যজ্ঞেতি । যজ্ঞস্য সংস্করো দর্ভাক্ত-
স্তরণং বিদতি "স্তোনস্তে সদনং কৃণোমি" ইত্যাদিমন্ত্রলিঙ্গাক্ষানজীতি তৈঃ । ক্রমঃ—“বেদং
কৃৎসং বেদিং করোতি” ইত্যাদিপৌরুষাপধ্যম্, শিক্ষা—“অবর্ণপবর্গোপস্থানীয় ওষ্ঠ্যাঃ” ইত্যাদি-
শিক্ষাশাস্ত্রক তয়োর্কিংশারদৈর্নিপুণৈঃ । জ্ঞায়তত্ত্বম্—“প্রমাণপ্রমেয়-সংশয়ে” ত্যাদিগৌতম-
দর্শনম্, আত্মা আত্মবিষয়কং শাস্ত্রম্ “আত্মবেদং সর্বম্” ইত্যাদ্যপনিষদ্যাক্যমিতি বাবৎ,
তয়োর্কিজনসম্পন্নৈঃ । বেদপারগৈশ্চ । নানাবাক্যানাম্ “এত পিতরঃ সৌম্যাসঃ” ইত্যাদি-
মন্ত্রাণাং সমাহারঃ “এহি প্রেত সৌম্য” ইত্যাদ্যহেন একোদ্বিষ্টাদৌ সমাহরণম্, সমবায়ঃ—
যজুর্বেদোক্তানামগ্নিহোত্ৰাদীনাম্ “সর্কশাখাপ্রত্যয়মেকং কর্ণ” ইত্যাদিশাস্ত্রাং সামগামিষপি
সমবেতীকরণক, তয়োর্কিংশারদৈঃ । বিশেষকারণ্যং “জয়মেকত্র সংযঃ” ইতি পাতঞ্জলোক্তং
ধারণাধ্যানসমাধিরূপং যোগপ্রধানব্যাপারং বিদজীতি তৈঃ । মোক্ষধর্মো নিষ্কামবিক্র-
পূজাদিকর্ণ তৎপরায়ণৈঃ । স্থাপনং “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিবিচার-

ভারতভাবদীপঃ

তাৎপরি । করণং জিহ্বা প্রাণাদি । প্রযত্নো বোধাদিঃ ॥৪২॥ যজ্ঞসংস্করঃ ইষ্টকাত্যপধানক্রমঃ ।
জ্ঞায়তত্ত্বং যুক্তমর্থ্যাণা । আত্মবিজ্ঞানং স্বাত্ত্বভবঃ ॥৪৩॥ নানাবাক্যানামেকশাখাগতানাং
সমিধো যজ্ঞতীত্যাদিপ্রযাজাতকবিধিপরাণাং প্রয়োগবিধিপরাণাং প্রয়োগবিধিনা “দর্শণোপ-
নাসাভ্যাং যজ্ঞেতে” ত্যাদিনা একবাক্যং সমাহারঃ । ভিন্নশাখাস্থানাং গুণবিধীনামেকত্যাং
শাখায়াম্পসংহারঃ সমবায়ঃ । তত্র বিশারদৈঃ । বিশেষকারণ্যম্পাসনা ব্রহ্মলোককলা;
কর্ণভ্যো বিশিষ্টেভ্যং তস্তাং মোক্ষধর্ম্মেতি পৃথগুপাদানেন মোক্ষস্ত বিশেষকারণ্যং নিরুতম্
॥৪৪॥ স্থাপনং প্রথমং স্বসিদ্ধান্তব্যবস্থা, তত্তত্তত্র শব্দাক্ষেপঃ, ততঃ পরিহারঃ সিদ্ধান্তঃ,

এবং অস্ত্রান্ত্র ব্রাহ্মণগণ উদাত্তপ্রভৃতি স্বর অনুসরণ করিয়া মন্ত্র উচ্চারণ
করিতেছিলেন । তাহাতে সেই আশ্রমটী দ্বিতীয় ব্রহ্মলোকের জায় শোভা
পাইতেছিল ॥৪২॥

যজ্ঞবিধান, যজ্ঞান্তের পরিপাটী, শিক্ষাশাস্ত্র, জ্ঞায়দর্শন, উপনিষদ এবং
বেদশাস্ত্রে পারদর্শী ব্রাহ্মণগণ, উহবিধানে এবং অস্ত্রবেদোক্ত কর্ণে অস্ত্রবেদীরও
অধিকারনিরূপণে নিপুণ, ধ্যানাদিকার্য্যভিজ্ঞ ও মুক্তিসাধককর্মনিরত ব্রাহ্মণগণ
পঞ্চাঙ্গ অধিকরণে বিশেষাভিজ্ঞ, ব্যাকরণ, হন্দ ও নিরুক্তজ্ঞ এবং জ্যোতিষশাস্ত্রজ্ঞ

দ্রব্যকর্ণগুণজৈশ্চ কার্যকারণবেদিভিঃ ।

পক্ষিবানররুতজৈশ্চ ব্যাসগ্রহসমাজিতৈঃ ॥৪৬॥

নানাপ্রাণৈশ্চ মুখৈশ্চ শুক্রাব স্বনমীরিতম্ ।

লোকায়তিকমুখৈশ্চ সমস্তাদনুনাতিতম্ ॥৪৭॥ (কুলকম্)

তত্র তত্র চ বিপ্রেশ্রান্ নিয়তান্ সংশিতব্রতান্ ।

জপহোমপরান্ বিপ্রান্ দদর্শ পরবীরহা ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

বাক্যোন্মেষঃ ; আক্ষেপৌ উক্তবাক্যেন জয়মাং ব্রহ্মলক্ষণং ন ঘটতে ঘটতে বা ইতি সংশয়ঃ, ন ঘটতে জয়াদেৰ্জগ্নিষ্টেন ব্রহ্মসংস্কারাবাদিত পূৰ্ণপক্ষত্বং তৌ ; সিদ্ধান্তে ঘটত এবৈত্যা-
ত্তরম্, 'যো ভূজঃ স অক্' ইতিবৎ 'যজ্ঞগংকারণং তদব্রহ্ম' ইতি কারণতাপ্রবর্তনে ন সৎ-
সত্ত্ববাদিত নির্ণয়ত ; তেহু পরমার্থজ্ঞতাং বিশেষাভিজ্ঞতাং গঠিতম্ । এতেন স্থাপনেত্যাদি-
জয়েণৈব পক্ষাধিকরণমুক্তং বেদিতব্যম্ । শব্দো ব্যাকরণশাস্ত্রম্, ছন্দঃ অষ্টমুখ্যাদি, নিক্রান্তং
বর্ণগমাদিশাস্ত্রঞ্চ তজ্জৈঃ । কালস্ত দিনমাসাদেজ্ঞানং যস্যাস্তং কালজ্ঞানং জ্যোতিষশাস্ত্রং
তত্র বিশারদৈঃ । দ্রব্যং তরুলতাদি, তন্তু কৰ্ম্ম সংযোজনাদি, তন্তু গুণঃ ফলং দীর্ঘজীবনাদি
তজ্জৈঃ রসায়নশাস্ত্রজৈঃ, দ্রব্যাদিবিষয়কবৈশেষিকদর্শনজৈর্কা । কার্যং রোগাদি, কারণ-
মপথ্যসেবনাদি ওষেদিভিরায়ুর্কৌশলভিজৈরিত্যর্থঃ । বানরপদং পশুমাত্মোপলক্ষণম্, তেন
পক্ষিবানররুতজৈঃ পশুপক্ষিরবার্ধভিজৈঃ । ব্যাসগ্রহসমাজিতৈঃ কৈচিৎবিভূতপুত্ৰকা-
বলধিভিঃ । সর্গীতাদিনানাপ্রাণৈশ্চ মুখৈঃ প্রধানেনৈশ্চ মুনিভিঃ, ইরিতং তত্ত্ববিষয়েষু
উচ্চারিতম্, লোকেষু আয়তং হুবোধবাধিত্বতমিতি লোকায়তং "অত্র চম্বারি ভূতানি ভূমি-
বাহিনীনালাঃ" ইত্যাদিনাস্তিকদর্শনং তদ্বিদস্তীতি লোকায়তিকান্তেষু মুখৈঃ প্রধানেনৈশ্চ,
সমস্তাং, অন্ননাদিতং স্বশব্দৈঃ সংযোজিতম্, স্বনং শব্দম্, শুক্রাব রাজৈতি শেবঃ ॥৪৬—৪৭॥

তত্রৈতি । তত্র তত্র ভিন্ন ভিন্ন স্থানে । নিয়তান্ ধ্যানাদিনিষ্ঠান্ । পরবীরহা রাজা ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তৈর্বা পরমার্থজ্ঞতা তাম্ গঠিতৈঃ । শব্দো ব্যাকরণম্ । কালেতি জ্যোতিষম্ । শিক্ষাকল্পা-
বপোঁতেরেবোপলক্ষণীযৌ ॥৪৬॥ দ্রব্যং বীহাদি । কৰ্ম্ম নিক্রাপাদি । গুণোহষ্টাকপালত্বাদিঃ ।
কার্যং ফলং স্বর্গাদি । কারণং বাগাদি । পক্ষীতি দ্রব্যাদীনাং প্রকাশকম্, ইমেষেত্যাদি-
বাক্যম্ । পক্ষিবানররুতমিবাব্যক্তার্থং মত্বাদিক্রপম্, তদর্থভিজৈঃ । ব্যাসগ্রহো বিভূত-
প্রবন্ধঃ, ইমেষেতি শাখামাচ্ছিন্তীতি তদীয়ব্রাহ্মণাদিঃ, তং সম্যগাজিতৈঃ, ন তু স্বকপোল-
ব্রাহ্মণগণ, রসায়নভিজ্ঞ, আয়ুর্কৌশলবিৎ, পশু-পক্ষীর রবের অর্থজ্ঞ এবং বিশাল
বিশাল পুস্তকধারী ব্রাহ্মণগণ এবং অত্যাশ্রয় শাস্ত্রে সুনিপুণ ব্রাহ্মণগণ যে সকল
আলোচনা করিতেছিলেন এবং তাঁহাদের সঙ্গে মিলিয়া প্রধান প্রধান নাস্তিক-
গণ যে আলাপ করিতেছিলেন, রাজা সেই সকল শুনিতে লাগিলেন ॥৪৬-৪৭॥

শব্দহস্তা হুমন্ত ভিন্ন ভিন্ন স্থানে দেখিতে পাইলেন যে, কেহ কেহ ধ্যান,
কেহ কেহ জপ ও কেহ কেহ হোম করিতেছেন ॥৪৮॥

আসনানি বিচিত্রাণি রুচিরাণি মহীপতিঃ ।

প্রযত্নোপহিতানি স্মৃদ্যুঃ বিশ্বয়মাগমং ॥৪৯॥

দেবতায়তনানাঞ্চ প্রেক্ষ্য পূজাং কৃতাং দ্বিজৈঃ ।

ত্রক্ষলোকস্থমাত্মানং মেনে স নৃপসত্তমঃ ॥৫০॥

স কাশ্যপতপোগুপ্তমাত্মমপ্রবরং শুভম্ ।

নাতৃপ্যং প্রেক্ষমাণো বৈ তপোবনগুণৈর্যুতম্ ॥৫১॥

স কাশ্যপস্তায়তনং মহাত্মতৈরুতং সমস্তাদৃষিভিস্তপোধনৈঃ ।

বিবেশ সামাত্যপুরোহিতৌহরিহা বিবিজ্ঞমত্বার্থমনোহরং শুভম্ ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপার্বণি

সম্বৎসরে শাকুন্তলে চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

আসনানীতি । বিচিত্রাণি নানারূপাণি । প্রযত্নেন উপস্থিতানি স্থাপিতানি ॥৪৯॥

দেবতেতি । পূজাং সম্বর্জনাতিসংকারম্ । মেনে তত্রাশ্রম এব স্থিতবাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥

স ইতি । কাশ্যপশ্চ কথস্ত তপসা গুপ্তং রক্ষিতম্ । তপোবনস্ত গুণৈঃ শাস্ত্রাদিভিঃ ॥৫১॥

স ইতি । অরিহা শত্রুহন্তা । কাশ্যপশ্চ কথস্ত আয়তনং বাসস্থানম্ । বিবিজ্ঞং পূতম্ ॥৫২॥

ইতি শ্রীহরিবাসসিকান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাপ্যায়মাদিপার্বণি সম্বৎসরে চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতৈঃ প্রকারৈর্মহান্ ব্যাচক্যত ইত্যর্থঃ ॥৪৬॥ লোকে এব অংঘতন্ত্রে তে লোকায়ত্তিকাঃ,

তেষু লোকরঞ্জনপরেষু মুখ্যৈঃ ॥৪৭-৪৮॥

ইতি আদিপার্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

নানাপ্রকারের সুন্দর সুন্দর আসন যত্নপূর্বক পাতিয়া রাখা হইয়াছে, ইহা দেখিয়া রাজা বিশ্বয়াপন্ন হইলেন ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণেরা দেবতার ঘরগুলিকে পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন করিয়া রাখিয়াছেন, ইহা দেখিয়া রাজা আপনাকে ব্রহ্মলোকস্থিত বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

মহর্ষি কথের তপস্যায় সুরক্ষিত, মঙ্গলজনক এবং তপোবনের সমস্ত গুণ-সম্পন্ন সেই আশ্রমটী দেখিয়া রাজার আশা মিটিল না ॥৫১॥

তখন রাজা মন্ত্রী ও পুরোহিতের সহিত মিলিয়া মহর্ষি কথের বাসস্থানে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ; সে স্থানে মহাত্মতী ও মহাতপস্বী ঋষিরা অবস্থান করিতেছিলেন এবং সে স্থানটী বড়ই পবিত্র, বড়ই মনোহর এবং বড়ই মঙ্গলজনক ছিল ॥৫২॥

* ‘অষ্টবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘একনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ

—❦—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো গচ্ছন্ মহাবাহুরেকোহ্মাত্যান্ বিসৃজ্য তান্ ।

নাপশ্চচ্চাত্মে তস্মিংস্তমুষ্টিং সংশিতব্রতম্ ॥১॥

সোহপশ্চ্যমানস্তমুষ্টিং শূন্যং দৃষ্ট্বা তমাত্মমম্ ।

উবাচ ক ইহেতু্যচৈর্বনং সন্মাদয়ন্নিব ॥২॥

শ্রেষ্ঠাং তন্ত তং শব্দং কন্যা ত্রিবিব রূপিণী ।

নিশ্চক্রামাত্মমাত্মাতাপসীবেষধারিণী ॥৩॥

সা তং দৃষ্টেব রাজানং দুহ্মন্তমসিতেক্ষণা ।

স্বাগত্য ত ইতি ক্ষিপ্ৰমুবাচ প্রতিপূজ্য চ ॥৪॥

আসনেনার্চয়িত্বা চ পাণ্ডেনার্যোণ চৈব হি ।

পপ্রচ্ছানাময়ং রাজন্ ! কুশলঞ্চ নরাধিপম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অমাত্যপদং পুরোহিতস্তাপ্যপলক্ষণম্ এক ইত্যভিধানাং । তং কথম্ ।

স ইতি । ইহ আশ্রমে, ক আশ্রমে । সন্মাদয়ন্নিব স্বরগাভীর্ধ্যাদিতি ভাবঃ ॥২॥

শ্রেষ্ঠাং । রূপিণী মূর্তিমতী, ত্রিবিধা, সৌন্দর্য্যাতিশয়াদিত্যাদয়ঃ ॥৩॥

সেতি । অসিতেক্ষণা নীলোৎপলবৎ কৃষ্ণবর্ণনয়না । প্রতিপূজ্য আদৃত্য ॥৪॥

আসনেনেতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! । অনাময়মারোগ্যম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, রাজা সেই পুরোহিত ও মন্ত্রীগণ পরিভ্যাগপূর্বক একাকী আশ্রমে প্রবেশ করিয়া মহর্ষি কথকে দেখি পাইলেন না ॥১॥

তিনি মহর্ষিকে দেখিতে না পাইয়া এবং আশ্রমটিকে শূন্যই দেখিয়া, উত্তরে বলিলেন—‘এখানে কে আছে হে ?’ রাজার সেই গম্ভীর স্বরে তপোবনটাই যেন ঘোষিত হইল ॥২॥

তাহার পর, রাজার সেই কণ্ঠস্বর শুনিয়া, মূর্তিমতী লক্ষ্মীর স্তায় এক কস্তা তপস্বিনীবেশে সেই আশ্রম হইতে নির্গত হইল ॥৩॥

অসিতনয়না সেই কস্তাটী রাজা হৃদয়তকৈ দেখিয়াই সন্মান করিয়া সন্ম বলিল যে, ‘আপনার স্মৃতি আগমন হইয়াছে ত ?’ ॥৪॥

মহারাজ জনমেজয় । সেই কস্তাটী রাজা হৃদয়তকৈ আসন, পাত্ত ও আ

যথাবদর্শয়িত্বাথ পৃষ্ঠ। চানাময়ং তদা ।

উবাচ স্নয়মানেন কিং কার্যং ক্রিয়তামিতি ॥৬॥

তামব্রবীততো রাজা কস্তাং মধুরভাষিণীম্ ।

দৃষ্ট্বা চৈবানবজ্ঞানীং যথাবৎ প্রতিপূজিতঃ ॥৭॥

আগতোহহং মহাভাগমুখিং কণ্ঠমুপাসিতুম্ ।

কং গতৌ ভগবান্ ভদ্রে ! তন্মামাচক্ষু শোভনে ! ॥৮॥

শকুন্তলোবাচ ।

গতঃ পিতা মে ভগবান্ ফলান্নাহর্তুমাশ্রমাৎ ।

মুহূর্তং সম্প্রতীকস্ব দ্রষ্টাশ্চেনমুপাগতম্ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অপশ্যমানস্তমুখিং তথা চোক্তস্তয়া চ সঃ ।

তাং দৃষ্ট্বা চ বরারোহাং শ্রীমতীং চারুহাসিনীম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যথাবদিতি । স্নয়মানেন চৈবদৃশ্যম্ । ক্রিয়তাং ময়েতি শেষঃ ॥৬॥

তামিতি । প্রতিপূজিতঃ তথৈব কস্তাং সংকৃতঃ । অবজ্ঞানীং সর্বাঙ্গহীনরীম্ ॥৭॥

আগত ইতি । যদা কিমপি কার্যং কর্তব্যং নাতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮॥

গত ইতি । এনং মৎপিতরং কথম্, দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১১—৪। অনাময়মারোগাম্ । কুশলং রাষ্ট্রাদিকেমম্ ১৫—৮। দ্রষ্টাসি দান করিয়া জিজ্ঞাসা করিল যে, ‘আপনি সুস্থ আছেন ত ? রাজ্যের মঙ্গল ত ?’ ১৫।

যথাবিধানে সম্মান করিয়া এবং আরোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া কস্তাটী মন্দ হস্ত করিতে করিতেই যেন বলিল—‘আমার কি কার্য করিতে হইবে ?’ ৬।

তাহার পর যথাবিধানে সম্মানিত রাজা, মধুরভাষিণী ও সর্বাঙ্গহীনরী সেই কস্তাটীকে দেখিয়া বলিলেন ১৭।

ভদ্রে । আমি, মহাত্মা কথের সেবা করিবার জন্ত আসিয়াছি ; সুন্দরি ! তিনি কোথায় গিয়াছেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ৮।

শকুন্তলা বলিলেন—আমার পিতা কল আহরণ করিবার জন্ত আজম হইতে গিয়াছেন ; আপনি একটু কাল অপেক্ষা করুন ; তিনি আসিলেই তাঁহাকে দেখিতে পাইবেন ৯।

বিভ্রাজমানাং বপুষা তপসা চ দমেন চ ।

রূপযৌবনসম্পন্নামিত্যুবাচ মহীপতিঃ ॥১১॥ (স্বগ্রকম্)

কা স্বং কথ্যাসি হুশ্রোগি ! কিমর্থকাংগতা বনম্ ।

এবং রূপগুণোপেতা কুতস্তমপি শোভনে ॥১২॥

দর্শনাদেব হি শুভে ! ত্বয়া মেহপঙ্কতং মনঃ ।

ইচ্ছামি ত্বামহং জ্ঞাতুং তস্যমাচক্ষু শোভনে ॥১৩॥

এবমুক্তা তু সা কথ্যা তেন রাজ্ঞা তমাত্মনৈ ।

উবাচ হসতী বাক্যমিদং স্মমধুরাক্ষরম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অপশ্রুমান ইতি । তথা চোক্তঃ প্রতীকাকরণায়োক্তঃ । তয়া শকুন্তলা । বরারোহাৎ
সুন্দরনিতম্যম্, স্ত্রীমতীঃ কান্তিমতীম্ । তপসা চ, দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ চ বিশিষ্টাম্, ভাবা-
প্রকাশ্যং ॥১০—১১॥

কেতি । হে হুশ্রোগি ! সুন্দরনিতম্বে ! ইদং সম্বোধনমেব রাজ্ঞো ভাবব্যঞ্জকম্ ।
কুতঃ স্থানানাগতা ॥১২॥

দর্শনাদিতি । জ্ঞাতুং পরিচেষ্টম্ । তং কা ভূমিত্যাदिনা পৃষ্টং সর্বম্ ॥১৩॥

এবমিতি । অয়ং হাসঃ শকুন্তলায়া অপি ভাবস্বৰূপঃ । তং রাজানম্বাচ্যেতি সৰ্ব্বম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্যাসি ॥১০॥ অপশ্রুমান ইতি । তথাচ স্বাগতাদিপ্রকারেণ বিজ্ঞানে সলংপদ্রুপাভ্যাং স তয়া
মোহিত ইত্যর্থঃ ॥১০—১২॥ দর্শনাদেবেতি । শুভে ! কল্যাণাবহে ! এতেন স্বস্ত তৎপরি-
গ্রহাদিকারোহস্তীতি দর্শিতম্ । তত্র প্রমাণং স্বচেষ্টমঃ প্রবৃত্তিরেব । যথোক্তমভিযুক্তৈঃ-
“অসংশয়ং ক্ষরপরিগ্রহকমা বদার্থমশ্রামভিলাষি মে মনঃ । সত্যং হি সম্বেদপদেষু বস্তু

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা তখন কথ্যমুনিকে দেখিতে পাইলেন না,
শকুন্তলাও তাঁহাকে প্রতীক্ষা করিতে বলিলেন ; এদিকে শকুন্তলার নিতম্ব
হইল পরমসুন্দর, শরীরের কান্তিও মনোহর, হস্তও সুমধুর, রূপও আছে,
যৌবনও আসিয়াছে এবং শরীরের গুণে বিশেষ শোভা পাইতেছেন, অথচ
তপস্তা থাকায় ইন্দ্রিয়সংযম আসিয়াছে ইত্যাদি দেখিয়া রাজা বলিলেন ॥১০-১১॥

সুনিতম্বে । আপনি কে ? কাঁহার কথ্যা ? কেনই বা বনে আসিয়াছেন ?
সুন্দরি ! আপনি এইরূপ রূপবতী ও গুণবতী হইয়া কোথা হইতে এখানে
আসিলেন ? ॥১২॥

কল্যাণি । আপনি দর্শন দান করিয়াই আমার মন অপহরণ করিয়াছেন ।
হৃদয় আমি আপনার পরিচয় পাইতে ইচ্ছা করি ; আপনি তাহা বলুন ॥১৩॥

(১৩) ইতঃ পরং কতিপয়লোকা দাক্ষিণাত্যপুত্রকে অবিকা বুভুভে । এবমবজ্ঞ ।

কণ্ঠস্থাহং ভগবতো দুহন্ত । দুহিতা মতা ।

তপস্বিনো ধৃতিমতো ধর্মজ্ঞস্ত মহান্ননঃ ॥১৫॥

দুহন্ত উবাচ ।

উর্করেতা মহাভাগে ! ভগবান্নৌকপূজিতঃ ।

চলেক্ষি বৃত্তাক্ষ্যোহপি ন চলেৎ সংশিতব্রতঃ ॥১৬॥

কথং ত্বং তস্ত দুহিতা সন্তুতা বরবর্গিনী ।

সংশয়ো মে মহানত্র তন্মে ছেতুর্মিহাহসি ॥১৭॥

শকুন্তলোবাচ ।

যথায়মাগমো মহং যথা চেদমভূৎ পুরা ।

শৃণু রাজন্ ! যথাতত্ত্বং যথাস্মি দুহিতা যুনেঃ ॥১৮॥

ঋষিঃ কশ্চিদিহাগম্য মম জন্মাভ্যচোদয়ৎ ।

তন্মৈ প্রোবাচ ভগবান্ যথা তচ্ছৃণু পাণ্ডিব ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কণ্ঠস্থতি । ধৃতিমতো বৈধ্যশালিনঃ । মতা আশ্রমবাসিভিরঙ্গীকৃতা ॥১৫॥

উর্ক্রেতি । ভগবান্ কথং । বৃত্তাৎ সূৰ্ত্তব্যং, চলেৎ ভ্রষ্টং । সংশিতব্রতো ব্রহ্মচারী ॥১৬॥

কথমিতি । উর্করেতস ওরনী দুহিতা কথং ভবিতুমর্হতীতি সংশয় ইত্যর্থঃ ॥১৭॥

যথেনিতি । অয়ং মন্মথবিষয়কঃ, আগমো বৃত্তান্তোপস্থিতিঃ ॥১৮॥

ঋষিরিতি । অভ্যচোদয়ং অপুচ্ছৎ । ভগবান্ মম পিতা কথং ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রমাণমন্তঃকরণপ্রবৃত্তয়ঃ" ইতি ॥১৩॥ হসতী হসন্তী ॥১৪—১৭॥ আগমো গুরুপদেশঃ । ইদং

রাজা এইরূপ বলিলে, কন্যাটী হস্ত করিয়া তাঁহাকে এইরূপ মধুর বাক্য বলিতে লাগিল ॥১৪॥

মহারাজ ! তপস্বী, বৈধ্যশীল, ধার্মিক, উদারচেতা এবং মাহাত্ম্যশালী কণ্ঠের কথা আমি, ইহা লোকে বলিয়া থাকে ॥১৫॥

দুহন্ত বলিলেন—ভজ । জগতের সম্মানিত ভগবান্ কণ্ঠমুনি উর্করেতা । স্মৃতরাং স্বয়ং ধর্মও আপন কর্তব্য হইতে ভ্রষ্ট হইতে পারেন, কিন্তু চিরব্রহ্মচারী কখনও কর্তব্য হইতে ভ্রষ্ট হইতে পারেন না ॥১৬॥

স্মৃতরাং আপনি কি প্রকারে তাঁহার কথা হইলেন ? এই বিষয়ে আমার গুরুতর সন্দেহ জন্মিয়াছে ; আপনি আমার সেই সন্দেহ দূর করুন ॥১৭॥

শকুন্তলা বলিলেন—মহারাজ ! এই বৃত্তান্ত যে ভাবে আমার কর্ণপোচর হইয়াছিল, যে ভাবে আমার জন্ম হইয়াছিল এবং যে ভাবে আমি কণ্ঠমুনির কথা হইয়াছি, সে সমস্তই আপনি আমার নিকট বথার্থরূপে অবগণ করুন ॥১৮॥

কণ্ঠ উবাচ ।

তপ্যমানঃ কিল পুরা বিশ্বামিত্রো মহন্তপঃ ।

হৃৎশং তাপয়ামাস শত্রুং হ্রস্বগণেশ্বরম্ ॥২০॥

তপসা দীপ্তবীৰ্য্যোহয়ং স্থানান্মাং চ্যাবয়েদिति ।

ভীতঃ পুরন্দরস্তস্মায়েনকামিদমব্রবীৎ ॥২১॥

শুণৈরপ্পরসাং দিব্যৈর্মেদনকে ! ত্বং বিশিষ্যসে ।

শ্রোয়ো মে বুরু কল্যাণি ! যন্ত্বাং বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥২২॥

অসাবাদিত্যসঙ্কশো বিশ্বামিত্রো মহাতপাঃ ।

তপ্যমানস্তপো ঘোরং মম কম্পয়তে মনঃ ॥২৩॥

মেনকে ! তব ভারোহয়ং বিশ্বামিত্রঃ স্তমধ্যমে । ।

শংসিতাত্মা হৃদুর্দ্ধ্ব উগ্রে তপসি বর্ততে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তপ্যমান ইতি । মহন্তপস্তপ্যমান ইত্যর্থঃ । তাপয়ামাস উষেক্ষয়ামাস ॥২০॥

তপসেতি । দীপ্তমাবিভূতং বীৰ্য্যং বলং যন্ত সঃ । স্থানানিস্ত্রবপদাৎ ॥২১॥

শুণৈরिति । শুণৈঃ সৌন্দর্য্যচাতুর্য্যাদিভিঃ । বিশিষ্যসে প্রধানম্বেন গণ্যসে ॥২২॥

অসাবিতি । আদিত্যসঙ্কশস্তেজসা সূর্য্যতুলাঃ । তপ্যমানঃ কুব্ধন ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মজ্জসসি পুরা যথাভূৎ তথা শৃণু ইত্যন্তরেণাধয়ঃ ॥১৮॥ অভ্যচোদয়ং পৃষ্টবান্ ॥১৯—২৪॥

কোন সময়ে কোন ঋষি এই আশ্রমে আসিয়া আমার জন্মের বিষয়
জিজ্ঞাসা কবেন; তখন তাঁহার নিকট ভগবান্ কথন বাহা বলিয়াছিলেন;
সহস্ররাজ । তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥১৯॥

কথন বলিলেন—পূর্বকালে বিশ্বামিত্র গুরুতর তপস্তা করিতে থাকিয়া
দেবরাজ ইন্দ্রকে অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন করেন ॥২০॥

বিশ্বামিত্র তপস্তার প্রভাবে অত্যন্ত বলবান্ হইয়া আমাকে ইন্দ্রেশ্বরপদ
হইতে বিচ্যুত করিবেন, ইহা ভাবিয়া ভীত হইয়া দেবরাজ মেনকাকে এই
কথা বলেন ॥২১॥

মেনকা । তুমি নিজের অলৌকিক গুণে অঙ্গরাদের মধ্যে প্রধান বলিয়া
পণ্ডিত হইয়াছ । সুতরাং কল্যাণি । তুমি আমার মঙ্গল সম্পাদন কর,
তোমাকে বাহা বলিব, তাহা শোন ॥২২॥

সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী এবং মহাতপস্বী ঐ বিশ্বামিত্র ভরতের তপস্তা করিতে
থাকিয়া আমার মন উদ্ভিগ্ন করিতেছেন ॥২৩॥

স মাং ন চ্যাবয়েৎ স্থানান্তং বৈ গতা প্রলোভয় ।

চর তস্ত তপোবিন্দুং কুরু মে প্রিয়মুত্তমম্ ॥২৫॥

রূপযৌবনমাধুর্য্য-চেষ্টিতস্ত্রিতভাবনৈঃ ।

লোভয়িত্বা বরারোহে ! তপসস্তং নিবর্তয় ॥২৬॥

মেনকোবাচ ।

মহাতেজাঃ স ভগবাংস্তুধৈব চ মহাতপাঃ ।

কোপনশ্চ তথা হেনং জানাতি ভগবানপি ॥২৭॥

তেজসস্তপসশ্চৈব কোপস্ত চ মহাস্থনঃ ।

ত্বমপ্যুদ্বিজসে যস্ত নোদ্বিজ্যেয়মহং কথম্ ॥২৮॥

মহাভাগং বশিষ্ঠং যঃ পুত্রৈরৈকৈর্ব্যয়োজয়ৎ ।

কত্রজাতশ্চ যঃ পূর্বমভবদ্রাক্ষাগো বলাৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

মেনক ইতি । অয়ং বিশ্বামিত্রপ্রলোভনরূপঃ, ভারো দুষ্করব্যাপারঃ ॥২৪॥

স ইতি । স বিশ্বামিত্রঃ । স্থানান্ত্রিচ্ছদনং । চর বিধেহি ॥২৫॥

রূপেতি । রূপযৌবনয়োর্মাদুর্য্যচেষ্টিতং কোমলব্যবহারঃ স্ত্রিতং ভাষণক্ তৈঃ ॥২৬॥

মহেতি । ভগবান্ মহাস্থ্যবান্ স বিশ্বামিত্রঃ । ভগবানপি ভবানপি ॥২৭॥

তেজস ইতি । যস্ত মহাস্থনো বিশ্বামিত্রস্ত, তেজসস্তপসঃ কোপস্ত চ প্রভাবাৎ ॥২৮॥

মহেতি । ইষ্টৈঃ প্রিয়তমৈঃ । কত্রে কত্রিয়বংশে জাতঃ ॥২৯॥

মেনকা । এই ভার তোমার উপরেই দিতেছি যে, অত্যন্ত দুষ্কর অথ চ প্রশস্তহৃদয় বিশ্বামিত্র ভয়ঙ্কর তপস্তায় প্রবৃত্ত রহিয়াছেন ॥২৪॥

তিনি আমাকে ইচ্ছাশূন্য হইতে বিচ্যুত না করেন, এই জ্ঞাত্ত্বি আমি যাইয়া তাঁহাকে প্রলুব্ধ কর, তাঁহার তপস্তার বিন্দু জন্মাও, আমার বিশেষ সম্ভাষণ সম্পাদন কর ॥২৫॥

শ্রুত্বরি । রূপ ও যৌবনের অমূল্যরূপ কোমল অঙ্গভঙ্গী, মন্দ হাস্য এবং মধুর বাক্য দ্বারা লুব্ধ করিয়া তাঁহাকে তপস্তা হইতে নিবৃত্ত কর ॥২৬॥

মেনকা বলিল—মহাত্মা বিশ্বামিত্র যে মহাতেজস্বী, মহাতপস্বী এবং অত্যন্ত কোপনশীল, তাহা ত আপনিও জানেন ॥২৭॥

আপনিও যে মহাত্মার তেজ, তপস্তা ও কোপের প্রভাবে উদ্বিগ্ন হইজেছেন আমি তাঁহার সেই প্রভাবে উদ্বিগ্ন হইব না কেন ? ॥২৮॥

যিনি, মহাত্মা বশিষ্ঠের প্রিয়তম পুত্রদিগকে বিনষ্ট করিয়াছেন এবং যিনি প্রথমে কত্রিয়বংশে জন্মিয়া পরে বলপূর্ব্বক ত্রাক্ষণ হইয়াছেন ॥২৯॥

শৌচার্থং যো নদীং চক্রে দুর্গমাং বহুভিক্ষিলৈঃ ।

যাং তাং পুণ্যতমাং লোকে কৌশিকীতি বিদুর্জনাঃ ॥৩০॥

বভার যত্রাস্ত পুরা কালে দুর্গে মহাস্থানঃ ।

দারান্ মতঙ্গো ধর্ম্মায়া রাজর্ষির্বাধতাং গতঃ ॥৩১॥

অতীতকালে দুর্ভিক্ষে অভ্যত্য পুনরাশ্রমম্ ।

মুনিঃ পারেতি নত্যা বৈ নাম চক্রে তদা প্রভুঃ ॥৩২॥

মতঙ্গং যাজ্ঞয়াক্ষক্রে যত্র শ্রীতমনাঃ স্বয়ম্ ।

ত্বঞ্চ সোমং ভয়াদৃশ্যস্ত গতঃ পাতুং স্বরেশ্বর ! ॥৩৩॥

চকারাস্ত্যঞ্চ লোকং বৈ ত্রুক্ষো নক্ষত্রসম্পদা ।

প্রতিশ্রবণপূর্বাণি নক্ষত্রাণি চকার যঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

শৌচেতি । শৌচার্থং স্নানাদিনিমিত্তম্ । দুর্গমাং দুর্বগাহাম্ ॥৩০॥

বভারেতি । দুর্গে দুঃসহে । অস্ত্র বিখ্যামিত্রস্ত । বভার পোষিতবান্ ॥৩১॥

অতীতেতি । অতীতঃ কালো যত্র তস্মিন্ অতীত ইত্যর্থঃ । প্রভুর্বিখ্যামিত্রঃ ॥৩২॥

মতঙ্গমিতি । মতঙ্গং ত্রিশঙ্কুম্ । হে স্বরেশ্বর ! স্বমিত্রস্ত ॥৩৩॥

চকারেতি । প্রতিশ্রবণপূর্বাণি শ্রবণাদীনী । নক্ষত্রাণাং সম্পদা সমুহেন । লোকং
নাক্রম ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মে অবিশ্রমতি ছেদঃ ॥২৫—৩০॥ বভার পোষিতবান্ । মতঙ্গত্রিশঙ্কুঃ । ব্যাধতাং গতঃ,
বিবাহবিয়দোষদর্শনঃ পিতুঃ কোপাদিতি শেষঃ ॥৩১॥ আশ্রমমভ্যত্য তপস্তপ্তেতি শেষঃ ।

যিনি, স্নানাদি করিবার জন্ত আশ্রমের নিকটে অগাধজলসম্পন্ন দুর্গম
এক নদী নির্মাণ করিয়াছেন, যে পবিত্র নদীকে লোকে কৌশিকী বলিয়া
জানেন ॥৩০॥

পূর্বকালে দুর্ভিক্ষের সময়ে ধার্মিক ত্রিশঙ্কু রাজা ব্যাধ হইয়াও যে
মহাস্থার ভার্ধ্যাবর্গকে ভরণ-পোষণ করিয়াছিলেন ॥৩১॥

দুর্ভিক্ষ অতীত হইলে, পুনরায় আশ্রমে আসিয়া যিনি সেই কৌশিকীনদীর
নাম করিয়াছিলেন—‘পারা’ ॥৩২॥

যিনি সম্ভষ্ট হইয়া নিজেই ত্রিশঙ্কুর বাজন করিয়াছিলেন এবং দেবরাজ ।
আপনিও স্বাহার ভয়ে সোমরস পান করিতে গিয়াছিলেন ॥৩৩॥

যিনি ত্রুক্ষ হইয়া, শ্রবণপ্রভৃতি নূতন নক্ষত্র সৃষ্টি করিয়া, তাহা দ্বারা
আর একটি নক্ষত্রলোক সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৪॥

গুরুশাপহতস্তাপি ত্রিশকোঃ শরণং দদৌ ।

ব্রহ্মবিশাপং রাজর্ষিঃ কথং মোক্ষ্যতি কৌশিকঃ ॥৩৫॥

অবমত্য তদা দেবৈর্যজ্ঞাঙ্গং তন্নিশাশিতম্ ।

অন্যানি চ মহাতেজা যজ্ঞান্ধ্রাত্মস্বজং প্রভুঃ ॥৩৬॥

নির্নায় চ তদা স্বর্গং ত্রিশঙ্কুং স মহাতপাঃ ।

এতানি বস্তু কৰ্ম্মাণি তস্যাহং ভৃশমুদ্বিজে ॥৩৭॥

যথাসৌ ন দহেৎ ক্রুদ্ধস্তথাযজ্ঞাপয় মাং বিভো ! ।

তেজসা নির্দহেম্লোকান্ কম্পয়েদ্ধরণীং পদা ।

সংক্ষিপ্যেচ্চ মহামৈরুং তুর্গমাবর্তয়েদিদং ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

গুরুতি । কৌশিকো বিশ্বামিত্রঃ, রাজর্ষিঃ সন, কথং ব্রহ্মবৈশিষ্ট্য শাপং মোক্ষ্যতীতি
সন্ধিহানন্তেত্যর্থঃ, গুরোর্বশিষ্ট্য শাপেন হতস্তাপি ত্রিশকোঃ, শরণং রক্ষাং দদৌ ॥৩৫॥

অবমত্যোতি । প্রভুঃ সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়সমর্থো বিশ্বামিত্রঃ ॥৩৬॥

নির্নায়োতি । স বিশ্বামিত্রঃ । তস্ত তস্মাদ্বিশ্বামিত্রাৎ উদ্বিজে বিভেতি ॥৩৭॥

যথোতি । হে বিভো ! ইচ্ছা । মাং ন দহেৎ । পদা পদাঘাতেন । সংক্ষিপ্যেৎ
ক্রুদীকৃত্য । আবর্তয়েৎ পরিবর্তয়েৎ । যটপাদোহং য়ম্লোকঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নভাঃ কৌশিক্যঃ ॥৩২—৩৪॥ শরণং জ্ঞাপম্ । ত্রিশকোঃ ত্রীণি পিতৃঃ কোপো বশিষ্ঠধেনো-
র্বধো বুধাপোমাংসভক্ষণকোতি শক্নি শক্লুতুল্যানি পাপানি বস্তু সঃ ত্রিশঙ্কুস্ত । যথোক্তং
হরিবংশে ত্রিশঙ্কুং প্রতি বশিষ্ঠেন, “পিতৃশ্চ পরিরোধেণ গুরোর্দোষীবধেন চ । অপ্রোক্ষি-
তোপযোগাচ্চ ত্রিবিধন্তে ব্যতিক্রমঃ” ইতি ॥৩৫—৩৬॥ তস্ত তস্মাৎ ॥৩৭॥ আবর্তয়েৎক্রুদীকৃত্য ॥৩৮॥

ত্রিশঙ্কু রাজা শাপপ্রাপ্ত হইয়া, ‘রাজর্ষি বিশ্বামিত্র ব্রহ্মর্ষি বশিষ্ঠের শাপ
হইতে কি করিয়া আমাকে মুক্ত করিবেন’ এইরূপ আশঙ্কা করিতেছিলেন,
এই অবস্থায় যিনি সেই ত্রিশঙ্কুকে রক্ষা করিয়াছিলেন ॥৩৫॥

দেবতার। অবজ্ঞা করিয়া সেই যজ্ঞাঙ্গ বিনষ্ট করিলেন; কিন্তু তখনই
সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় বিধানে সমর্থ মহাতেজস্বী বিশ্বামিত্র অস্ত্র যজ্ঞাঙ্গ সৃষ্টি
করিলেন ॥৩৬॥

মহাতপস্বী বিশ্বামিত্র তখনই ত্রিশঙ্কুকে স্বর্গে গাঠাইলেন । এতগুলি
অদ্বুত কার্য বাহাদুর। অস্বপ্নিত হইয়াছে; আমি তাঁহা হইতে অত্যন্ত উদ্বিগ্ন
হইতেছি ॥৩৭॥

দেবরাজ । ঐ বিশ্বামিত্র ক্রুদ্ধ হইয়া বাহাতে আমাকে দণ্ড না করেন,
আপনি তেমন ভাবে আদেশ করুন । তিনি আপন তেজে ত্রিগুণং দণ্ড

তাদৃশং তপসা যুক্তং প্রদীপ্তমিব পাবকম্ ।

কথমস্মদ্বিধা নারী জিতেন্দ্রিয়মভিস্পৃশেৎ ॥৩১॥

হতাশনমুখং দীপ্তং সূর্য্যচন্দ্রাকিতারকম্ ।

কালজিহ্বং হরশ্ৰেষ্ঠ ! কথমস্মদ্বিধা স্পৃশেৎ ॥৪০॥

যমশ্চ সোমশ্চ মহর্ষয়শ্চ সাধ্যা বিধে বালখিল্যাশ্চ সর্বে ।

এতেহপি যন্তোবিজন্তে প্রভাবান্ত্র্যাং কস্ম্যামাদৃশী নোদ্ধিজতে ॥৪১॥

ঔয়েবযুক্তা চ কথং সমীপমুর্ষেন গচ্ছেয়মহং হরেন্দ্র ! ।

রক্ষাঞ্চ মে চিস্তয় দেবরাজ ! যথা স্বদর্শং রক্ষিতাহং চরেষ্যম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশমিতি । প্রদীপ্তং প্রজ্বলিতম্, পাবকং বহ্নিমিব স্থিতম্ ॥৩১॥

হতেতি । হতাশনো বহ্নিমুখে যত্র তম্, দীপ্তং তেজসা প্রজ্বলিতম্, সূর্য্যচন্দ্রাবিব
অকিতারকে যত্র তম্, তথা কাল ইব জিহ্বা যত্র তম্, তথাচা মুত্যানকস্যাং ॥৪০॥

যম ইতি । মহর্ষয়ো মরীচ্যাগ্নয়ঃ । বিধে বিধেদেবাঃ । উদ্ধিজন্তে বিভাজি ॥৪১॥

ঔয়েতি । স্বা রক্ষিতা অহম্, স্বদর্শং তব প্রয়োজনম্, চরেষ্যং সাধয়েয়ম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩৮—৩১। সূর্য্যচন্দ্রাবেবাক্কোঃ সযক্ষিনী তারকে যত্র তাবপি ভ্রতক্ষমাজ্ঞেণ অষ্টং সমর্থ

করিতে পারেন, পদাঘাতে পৃথিবীকে বিচলিত করিতে পারেন, মহামেধ
পবিত্রকে ক্ষুদ্র করিতে পারেন এবং দিক্ সকলকেও হঠাৎ পরিবর্তিত করিতে
পারেন ॥৩৮॥

মহাতপস্বী, প্রজ্বলিত অগ্নির ছায় অবস্থিত এবং জিতেন্দ্রিয় তাদৃশ
তপস্বীকে আমার মত রমণী কি করিয়া স্পর্শ করিবে ? ॥৩৯॥

দেবরাজ ! ষাঁহার মুখে অগ্নি রহিয়াছেন, নয়নের তারা দুইটা সূর্য্য ও
চন্দ্রের তুল্য এবং জিহ্বা যমের মত অবস্থান করিতেছে, তপঃপ্রজ্বলিত সেই
বিশ্বামিত্রকে আমার মত রমণী কি করিয়া স্পর্শ করিবে ? ॥৪০॥

যম, চন্দ্র, মহর্ষিগণ, সাধ্যগণ, বিশ্বদেবগণ এবং বালখিল্য ঋষিগণ ষাঁহারও
ষাঁহার প্রভাবের ভয় করেন ; আমার মত নারী তাঁহা হইতে কেন ভীত
হইবে না ॥৪১॥

দেবরাজ ! আপনি এইরূপ আদেশ করিলে, আমি কি করিয়া বিধা-
মিত্রের নিকটে না বাইয়া পারি ? অতএব আপনি আমার রক্ষার বিষয় চিন্তা
করুন ; ষাঁহাজে আমি রক্ষিত হইয়া আপনার উদ্দেশ্য সাধন করিতে
সমর্থ হই ॥৪২॥

কামস্ত মে মারুতস্তত্র বাসঃ প্রক্ৰীড়িতায়া বিবৃণোতু দেব ।।
 তবেচ্চ মে মম্মথস্তত্র কার্যো সহায়ভূতস্ত তব প্রসাদাৎ ॥৪৩॥
 বনাক্ত বায়ুঃ সুরভিঃ প্রবায়াতস্মিন্ কালে তস্মিৎ লোভয়ন্ত্যাঃ ।
 তথেষ্টাঙ্কু। বিহিতে চৈব তস্মিৎস্ততো যযৌ সাঞ্জমং কৌশিকস্ত ॥৪৪॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্বণি
 সস্তবে শাকুন্তলে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

কামমিতি । তত্র তদানীম্, মারুতো বায়ুঃ, প্রক্ৰীড়িতায়া নৃত্যেন ক্ৰীড়ন্ত্যাঃ, মে মম,
 বাসো বজ্রম্, কামং পর্যাগ্ৰমেব, বিবৃণোতু দেবাদপসারয়তু । তত্র কার্যো বিশ্বামিত্র-
 প্রলোভনে ॥৪৩॥
 বনাদিতি । সুরভিঃ সৌরভবান্ । প্রবায়ান্ প্রবহেৎ । ইক্ষেণ চ তথা ইত্যাক্ৰা।
 তস্মিন্ বায়ুমম্মথয়োঃ সাহায্যাদেশে বিহিতে সতি । সা মেনকা, কৌশিকস্ত বিশ্বামিত্রস্ত ॥৪৪॥
 ইতি শ্রীহরিদাসদ্বিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
 সমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সস্তবে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ৪৩—৪২। প্রক্ৰীড়িতায়াঃ প্রকৃষ্টং ক্ৰীড়িতং যন্তাঃ । বিবৃণোতু অপসারয়তু ৪৩।
 তস্মিন্ কামবায়ুসাধ্যাকে ইক্ষেণ বিহিতে সন্ধিতে সতি ৪৪।
 ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ৪৫।

—:~:—

দেব । আমি যখন বিশ্বামিত্রের নিকটে ক্রীড়া করিব, তখন বায়ু আমার
 অঙ্গ হইতে যথেষ্ট পরিমাণে কাপড় সরাইয়া নিবেন এবং আপনার অঙ্গগ্রহে
 কামদেব আমার সেই কার্য্যে সহায় হইবেন ৪৩।

আর, আমি যখন মহর্ষি বিশ্বামিত্রকে লুব্ধ করিতে থাকিব, তখন সুগন্ধ
 বায়ু বন হইতে বহিত হইতে থাকিবে । মেনকা এইরূপ বলিলে, দেবরাজ
 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া বায়ু ও কামদেবের প্রতি সেইরূপ আদেশ
 করিলে, মেনকা বিশ্বামিত্রের আশ্রমে চলিয়া গেল ৪৪।

—:~:~:~:—

* 'উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' 'একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' 'বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ' ইতি
 পাঠভেদাঃ ।

ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ

—৫৫—

কণ্ঠ উবাচ ।

এবমুক্তস্তয়া শত্রুঃ সন্নিদেশ সদাগতিম্ ।
 প্রাতিষ্ঠত ততঃ কালে মেনকা বায়ুনা সহ ॥১॥
 অথাপশ্চদ্বারোরোহা তপসা দন্ধকিল্বিষম্ ।
 বিশ্বামিত্রং তপ্যমানং মেনকা ভীরুরাশ্রমে ॥২॥
 অভিবাণ ততঃ সা তং প্রাক্রীড়দ্বিসমিধৌ ।
 অপোবাহ চ বাসোহস্তা মারুতঃ শশিসন্নিভম্ ॥৩॥
 সাগচ্ছত্বরিতা ভূমিং বাসস্তদভিলিপ্সতী ।
 কুৎসয়ন্তীব সত্রীড়ং মারুতং বরবর্ণিনী ॥৪॥
 পশ্চাত্তস্তা রাজর্ষেরপ্যগ্নিসমতেজসঃ ।
 বিশ্বামিত্রস্ততস্তাস্ত বিষমস্থাননিন্দিতাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সদাগতিং বায়ুং, সন্নিদেশ মেনকায়াঃ সহচরীভবিতুমিদেশ ॥১॥

অথেনিতি । বারোরোহা স্তম্বরনিতম্বা মেনকা, ভীরুর্ভয়শীলা সতী ॥২॥

অভীতি । শশিসন্নিভং চন্দ্রবদেব শুভ্রবর্ণং সূক্ষ্মক । অপোবাহ অস্বাদপসারয়ামাস ॥৩॥

সেতি । অভিলিপ্সতী পরিধাতুমিচ্ছন্তী । সত্রীড়ং সলজ্জং, কুৎসয়ন্তীব নিন্দন্তীব ।

ইবশব্দেন কুৎসনস্ত অবাস্তবিকঃ সূচিতম্ । পশ্চতঃ স্বাং নগ্নতামবলোকয়তঃ, তস্ত রাজর্ষে-

কণ্ঠ বলিলেন—মেনকা এইরূপ বলিলে, ইন্দ্র তাহার সহচর হইবার জন্য বায়ুকে আদেশ করিলেন ; তখন মেনকা বায়ুর সহিত বিশ্বামিত্রের আশ্রমে প্রস্থান করিল ॥১॥

তদনন্তর, স্তম্বরনিতম্বা মেনকা বিশ্বামিত্রের আশ্রমে উপস্থিত হইয়া ভয়চকিতচিত্তে দেখিল—তপস্তার প্রভাবে সমস্ত পাপ নষ্ট হইয়া থাকিলেও বিশ্বামিত্র সেই তপস্তাই করিতেছেন ॥২॥

তাহার পর, সে বিশ্বামিত্রকে নমস্কার করিয়া তাহার নিকটে নৃত্য করিতে আরম্ভ করিল ; তাহার বস্ত্রখানি চন্দ্রকিরণের স্থায় সূক্ষ্ম ও শুভ্রবর্ণ ছিল, বায়ু তাহা অপহরণ করিলেন ॥৩॥

তখন সে লজ্জাবশতঃ বায়ুকে যেন নিন্দা করিতে থাকিল ; এদিকে বিশ্বামিত্র তাহাকে ভাল করিয়া দেখিতে লাগিলেন ; তথাপি সে সেই কাপড়খানি

(১)...তদা কালে... (২)...স্বয়মানব সত্রীড়ম্...

গৃহাং বাসসি সজ্জাস্তাং মেনকাং কুশিসত্তমঃ ।
 অনির্দেশ্যবয়োরূপামপশুবিবৃত্য তদা ॥৬॥ (বিশেষকম)
 তস্তা রূপগুণং দৃষ্ট্বা স তু বিপ্রর্ষভস্তদা ।
 চকার ভাবং সংসর্গে তয়া কামবশং গতঃ ॥৭॥
 শ্রমস্ত্রয়ত চাপ্যোনাং সা চট্যৈচ্ছদনিমিত্তা ।
 তৌ তত্র স্থচিরং কালমুভৌ ব্যহরতাং তদা ॥৮॥
 রমমাণৌ যথাকামং যথৈকদিবসং তথা ।
 এবং বর্ষসহস্রাণামতীতং নাষ্টচিস্তয়ৎ ॥৯॥ (যুথকম)

ভারতকৌমুদী

বিশ্বামিত্রস্ত, কুশিং সমীপদেশমগচ্ছৎ । বিষমস্থং নগতয়া সঙ্কটাপন্নাম, অনিমিত্তাং সর্বাঙ্গ-
 সূন্দরীম্, বাসসি বস্ত্রগ্রহণে, গৃহ্মাভিলাষীম্ । “গৃধ্ৰু অভিকাঙ্ক্ষাম” ইতি গৃধ্বাভ্য-
 রিচ্ছার্থবাৎ ঐগৃহ্বস্থাৎ ইতি কৰ্ত্তরি ক্তঃ । সজ্জাস্তাং ব্যতিব্যস্তাম্, অনির্দেশ্যবয়োরূপাম্
 অনির্কটনীয়বোবনোচিতস্তনবরাঙ্গাদিদৌন্দর্য্যাম্, বিবৃত্যং নগতয়া একটীতসর্বাঙ্গীম্ ॥৬—৬।

তস্তা ইতি । স বিপ্রর্ষভো বিশ্বামিত্রঃ, তস্তা মেনকায়াঃ, রূপগুণং সৌন্দর্য্যোৎকর্ষং
 দৃষ্ট্বা, তদৈব কামবশং গতঃ সন্, তয়া কুশং সংসর্গে রমণে, ভাবমভিপ্রায়ং চকার ॥৭।

শ্রমস্ত্রয়তেতি । ঐচ্ছৎ রমণমিতি শেবঃ । রমমাণৌ বাহরতাং বিচরিতবন্তৌ । অতীত-
 মিত্তি ভাবে ক্তপ্রত্যয়াদিতক্রমমিত্যর্থঃ, নাষ্টচিস্তয়ৎ বিশ্বামিত্র ইতি শেবঃ ॥৮—৯।

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্ত ইতি । সদাগতিং বায়ুম ॥১—৫। গৃহাং সজ্জাম্ । বিবৃত্যম্ অনাচ্ছাদিতাম্ ॥৬।
 লইবার জন্ত তাড়াতাড়ি বিশ্বামিত্রের নিকট গেল । তখন বিশ্বামিত্র দেখিলেন
 মেনকা একেবারে উলঙ্গ হইয়া পড়ায় তাহার সমস্ত অঙ্গ প্রকাশ পাইতেছে ;
 তাহার যৌবনোচিত রূপের নিরূপণ করা যাইতেছে না ; কোন অঙ্গেরই
 নিম্মা করা চলে না এবং সে যেন সেই কাপড়খানি লইবার জন্ত ব্যতিব্যস্ত
 ও সঙ্কটাপন্ন হইয়া পড়িয়াছে ॥৬—৬।

বিশ্বামিত্র তাহার রূপের উৎকর্ষ দেখিয়া, কামাতুর হইয়া, তখনই তাহার
 সহিত রমণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৭।

তাই তিনিও মেনকাকে ডাকিলেন, মেনকাও সে বিষয়ে ইচ্ছা করিল ।
 শ্রুতরূপে তাহার দুই জনে রমণ করিতে থাকিয়া, একটা দিনের স্থায় অতিদীর্ঘ
 কাল সেখানে অবস্থান করিলেন । এই ভাবে বহুকাল অতীত হইল বটে,
 কিন্তু বিশ্বামিত্র তাহা একবার চিন্তাও করিলেন না ॥৮—৯।

(৭) তস্তা রূপগুণান্...চকার ভাবসংসর্গম্... (৮) দ্বিতীয়ার্ধং কতিপয়পুথকে ন
 দৃষ্টতে । ইতঃ পরন্তু বহব এব যোকা দাক্ষিণাত্যপুথকে অধিকা দৃষ্টতে ।

জনন্যামাস স দুনিমেনকায়াং শকুন্তলাম্ ।
 প্রাশ্নে হিমবতো রম্যে মালিনীমভিতো নদীম্ ॥১০॥
 জাতবুৎশ্রুত্যা তং গৰ্ভং মেনকা মালিনীমতু ।
 কৃতকার্ধ্যা ততস্তু পূৰ্ণগচ্ছচ্ছক্ৰসংসদম্ ॥১১॥
 তং বনে বিজনে গৰ্ভং সিংহব্যাঞ্জসমাকুলে ।
 দৃষ্ট্বা শয়ানং শকুনাঃ সমস্তাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১২॥
 নেমাং হিংস্র্যর্বনে বালাং ক্রব্যাদা মাংসগুহ্মিনঃ ।
 পর্য্যরক্ষন্ত তাং তত্র শকুন্তা মেনকাজ্জগাম্ ॥১৩॥
 উপস্প্রষ্টে গতশ্চাহমপশ্চাৎ শয়িতামিমাং ।
 নির্জনে বিপিনে রম্যে শকুন্তে পরিবারিতাম্ ।
 আনয়িত্বা ততশ্চৈনাং হৃহিত্বৈ শ্যবেশয়ম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

জনন্যামাসেতি । প্রাশ্নে সাহুদেশে । অভিতঃ সমীপে । পূৰ্ণবদেব দ্বিতীয়া ॥১০॥
 জাতমিতি । মালিনীম্ অহ লক্ষ্যাকৃত্য । কৃতকার্ধ্যা কৃতবিশ্বামিত্রতপোভক্তা ॥১১॥
 তমিতি । গৰ্ভং শিশুম্ । শকুনাঃ পক্ষিণঃ । পর্য্যবারয়ন্ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥১২॥
 নহ শকুনাঃ কথং পর্য্যবারয়মিত্যাহ নেতি । মাংস গৃহ্মমভিলাষ এবামভীতি মাংস-
 গৃহ্মিনঃ, ক্রব্যাদা মাংসভোজিনো ব্যাভ্রাদয়ঃ । শকুন্তাঃ পক্ষিণঃ ॥১৩॥
 উপেতি । উপস্প্রষ্টে স্নাতুম্ । “উপস্পর্শঃ স্পর্শমাত্রো নানাত্মনয়োরপি” ইতি বিধঃ ।
 শ্যবেশয়ম্ অ্যাবস্থাপিতবান্ । ষটপদমিদং পদম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ/নসংগাং সন্দর্শনাং তত্ৰাং মনস্কার । তদা হেতুকৃত্য ॥১॥ ভবন্তরত এহীত্যা-
 কারিতবান্ । বাহরতাং বিহারং চক্রতঃ ॥৮—১৩॥ উপস্প্রষ্টমাংসিকং ক্রব্যকাৰ্য্যং কৰ্ত্তব্যম্
 বিশ্বামিত্র মালিনী নদারঃ নিকটে হিমালয়ের মনোহর সমতল ভূমিতে
 মেনকার গর্ভে শকুন্তলাকে উৎপাদন করেন ॥১০॥

মেনকা, কিন্তু কৃতকার্ধ্য হইয়া, মালিনী নদের নিকটে জাতমাত্র সেই
 কস্তাটিকে পরিভ্রমণ করিয়া, সঘর ইঞ্জের সভায় চলিয়া গেল ॥১১॥

সিংহ-ব্যাঞ্জপরিপূর্ণ নির্জন বনমধ্যে সেই কস্তাটিকে শয়িত দেখিয়া, পক্ষি-
 গণ আসিয়া তাহাকে সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিল ॥১২॥

মাংসলাভী ভক্তগণ বনের ভিতরে এই বালিকাটিকে ভক্ষণ না করে, এই
 ভয়ে সেই পক্ষিগণ আসিয়া, মেনকার সেই কস্তাটিকে রক্ষা করিতেছিল ॥১৩॥
 আমি জ্ঞান করিতে বাইয়া দেখিলাম—মনোহর নির্জন বনের ভিতরে
 কস্তাটী শয়ন করিয়া রহিয়াছে, আর পক্ষিগণ তাহাকে বেষ্টন করিয়া অবস্থান

শরীরকৃৎ প্রাণদাতা যস্য চান্মানি ভুঞ্জতে ।
 ক্রমেণৈতে ত্রয়োহপ্যুস্তাঃ পিতরৌ ধৰ্ম্মশাসনে ॥১৫॥
 নির্জনে তু বনে যস্মাচ্ছকুন্তৈঃ পরিবারিতা ।
 শকুন্তলেতি নামাস্তাঃ কৃতঞ্চাপি ততো ময়া ॥১৬॥
 এবং দুহিতরং বিদ্ধি মম বিপ্র ! শকুন্তলাম্ ।
 শকুন্তলা চ পিতরং মম্মতে মামনিন্দিতা ॥১৭॥
 শকুন্তলোবাচ ।
 এতদাচ্য পৃষ্ঠঃ সন্ মম জন্ম মহর্ষয়ে ।
 হতাং কণুশ্চ মামেবং বিদ্ধি ত্বং মনুজাধিপ ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নহ দুহিতৃত্বে নিবেশনে কো হেতুরিত্যাহ শরীরকৃতিতি । প্রাণদাতা প্রাণরক্ষকঃ ।
 ধৰ্ম্মশাসনে ধৰ্ম্মশাস্ত্রে । এবকাহমস্তাঃ প্রাণরক্ষণং অন্নদানান্ন পিতৃতি দুহিতৃত্বে নিবেশ-
 হেতুরিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অধাত্তাঃ শকুন্তলেতি নামকরণে কিং কারণমিত্যাহ নির্জন ইতি । শকুন্তৈঃ পক্ষিভিঃ
 পরিবারিতা পরিবার্যা রক্ষিতা । তথা চ শকুন্তান্ লাতি রক্ষকত্বেনাদন্তে গৃহ্যতীতি
 শকুন্তলা; “রা লাদানে” ইতি লাদান্বে: “আতোহ্নপসর্গাৎ কঃ” ইতি কপ্রত্যয়ে রূপম্ ॥১৬॥
 এবমিতি । এবমেনে ন হেতুনা । দুহিতরং তনয়াম্, বিদ্ধি জানীহি ॥১৭॥
 এতদিতি । জন্ম অন্নবৃত্তম্ । আচ্য উক্তবান্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

১৫। শরীরকৃতিবেস্তা । প্রাণদাতা অভয়প্রদঃ ॥১৫॥ নির্জন ইতি । শকুন্তৈঃ পরিবারিতা
 করিতেছে । তাহার পর আমি উহাকে আনিয়া আপন কন্ডার স্থানে
 সন্নিবেশিত করিলাম ॥১৬॥

শরীরোৎপাদক, প্রাণরক্ষক এবং যাহার অন্ন ভোজন করে; এই তিন
 জনকে ধৰ্ম্মশাস্ত্রে ক্রমিক পিতা বলা হইয়াছে ॥১৫॥

যে হেতু নির্জন বনের ভিতরে পক্ষিগণ পরিবেষ্টনপূর্বক ইহাকে রক্ষা
 করিয়াছিল, সেই হেতু আমি ইহার নাম করিয়াছি—‘শকুন্তলা’ ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ । এই জন্তই আপনি শকুন্তলাকে আমার কন্ডা বলিয়া মনে
 করুন; অনিন্দ্যসুন্দরী শকুন্তলাও আমাকে এই জন্তই পিতা বলিয়া
 মনে করে ॥১৭॥

শকুন্তলা বলিলেন—সেই মহর্ষি জিজ্ঞাসা করিলে, মহর্ষি কণ আমার এই-
 রূপ জন্মবৃত্তান্ত তাহার নিকট বলিয়াছিলেন । মহারাজ ! আমাকে মহর্ষি
 কণের এইরূপ কন্ডা বলিয়া জানিবেন ॥১৮॥

কণ্ঠং হি পিতরং মন্ত্রে পিতরং স্বমজ্ঞানতী ।

ইতি তে কথিতং রাজন্ । যথাস্বস্তং শ্রুতং ময়া ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতনান্নাশ্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্বণি

সম্ভবে শাকুন্তলে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—

সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

দুহস্বস্ত উবাচ ।

স্বব্যক্তং রাজপুত্রী ত্বং যথা কল্যাণি ! ভাষসে ।

ভাৰ্য্যা মে ভব স্ত্রোণি ! ক্রহি কিং করবাণি তে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । স্বং স্বকীয়ং । অজ্ঞানতী অপরিশোধিতী ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাস্তবগীতগোবিন্দবিবর্তিতায়াং মহাভারতগীতায়াম্ ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াদিপৰ্বণি সম্ভবে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

স্বব্যক্তমিতি । যথা পারদলেপেনাগতবর্ণভাবমপি রজতং রজতকার্যমেব ক্লৃতে, তথা তপোবলেনাগতব্রাহ্মণভাবোহপি বিশ্বামিত্রে জাতিতঃ কত্রিয়তয়া কত্রিয়মেব সত্ত্বানং জনয়ামাস । গোত্রপ্রবর্তনস্ত প্রবররূপব্রাহ্মণান্তরন্যচর্চায়াং । অতএব শকুন্তলে ! কত্রিয়া ত্বং কত্রিয়স্ত মে বিবাহযোগ্যোতি ভাবঃ । অতএবোক্তং শাকুন্তলনাটকেহপি—“আশকসে যদয়িং তদিলং স্পর্শকমং রত্নম্” ইতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

উপান্তেতি, লা আদানে, অস্বাং কপ্রত্যয়ে শকুন্তলেতি নামনির্বচনম্ ॥১৬—১৯॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

স্বব্যক্তমিতি । গোত্রপ্রবর্তকোহপি তপসা ব্রাহ্মণোহপি জাতিতঃ কত্রিয় এব বিশ্বামিত্র মহারাজ ! আমি নিজের পিতাকে জানি না বলিয়া, কথকেই পিতা বলিয়া মনে করি । আমি আমার অশ্ববৃন্তান্ত যেমন শুনিয়াছিলাম, আপনার নিকট এই-তেমনই বলিলাম ॥১৯॥

—:—

দুহস্বস্ত বলিলেন—কল্যাণি । তুমি যে রূপ বলিতেছ, তাহাতে সুস্পষ্টই বুঝা বাইতেছে যে, তুমি কত্রিয়ের কন্যা । অতএব সুস্মরি । তুমি আমার ভাৰ্য্যা হও ; বল তোমার কি করিব ॥১॥

* ‘সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘বিশপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘ত্ৰিশপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

স্বর্ণমালাং বাসাসি কুণ্ডলে পরিহাটকে ।
 নানাপত্তনজ্ঞে শুভ্রে মণিরত্নে চ শোভনে ॥২॥
 আহরামি তবাত্মাহং নিকাদীশ্বজিনানি চ ।
 সর্বং রাজ্যং তবাত্মাহং ভাৰ্য্যা মে ভবশোভনে ! ॥৩॥ (যুগ্মকম)
 গান্ধৰ্বেণ চ মাং ভীৰু ! বিবাহেনৈহি স্তম্ভরি ! ।
 বিবাহানাং হি রস্তোরু ! গান্ধৰ্বঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে ॥৪॥
 শকুন্তলোবাচ ।
 ফলাহারো গতো রাজন্ ! পিতা মে ইত আশ্রমাং ।
 মুকুৰ্ত্তং সম্প্রতীক্স্য স মাং ভূভ্যাং প্রদাস্ততি ॥৫॥
 পিতা হি মে প্রভূর্নিত্যং দৈবতং পরমং মম ।
 যস্মৈ মাং দাস্ততি পিতা স মে ভর্তা ভবিষ্যতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রলোভয়তি স্বর্ণশেতি । পরিগতানি হাটকানি স্বর্ণানি যয়োস্তে স্বর্ণময়ে ইত্যর্থঃ । নানা-
 পত্তনজ্ঞে অনেকদেশজ্ঞাতে, শুভ্রে নির্মলে । নিষাদীনী উরোকুণ্ঠাধীনী ভূষণানি, অজিনানি
 কক্ষপাদিচৰ্ম্মাণি, তবার্থে আহরামি। ১২—৩।

নহু নানাতাবে বিবাহাসম্ভবঃ, বিবাহাসম্ভবে চ কুতো ভাৰ্য্যামিত্যাহ, গান্ধৰ্বেণেতি ।
 এহি প্রাপুঃ। শ্রেষ্ঠঃ কত্রিয়পক্ষে । “গান্ধৰ্বঃ সমাশ্রিতঃ” ইতি শ্বতের্গান্ধৰ্ববিবাহে
 দানানাবশ্যকত্বেন্দি ভাবঃ ১৪।

ফলেতি । ফলাভ্যাহরতীতি ফলাহারঃ ফলাহরণার্থীত্যর্থঃ, পিতা কথঃ ৫।

পিতেন্দি । নিত্যঃ সৰ্ব্বদা । অতএব তদনুমতিং বিনা গান্ধৰ্ববিবাহোহপি ন ভবিতু-
 মর্থতীতি ভাবঃ ৬।

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ভাবঃ । ইত উক্তং বা তত্ত্ব ব্রাহ্মণমিতি কল্পাম ১১—৩। গান্ধৰ্বো বরবধোদৈরক-

স্তম্ভরি । সোণার হার, নানাবিধ বস্ত্র, সুবর্ণনির্মিত ছইটী কুণ্ডল,
 নানাদেশীয় নির্দোষ এবং স্তম্ভর মণি ও রত্ন, বস্ত্রের ভূষণ এবং নানাবিধ
 যুগচৰ্ম্ম এইগুলি এখনই তোমার জন্ত আনিতেছি, আর আজ হইতে আমার
 সমস্ত রাজ্য তোমার হউক ; তুমি আমার ভাৰ্য্যা হও ১২—৩।

স্তম্ভরি । তুমি গান্ধৰ্ব বিবাহ অজ্ঞানারে আমাকে প্রেহণ কর । কেন না,
 কত্রিয়ের পক্ষে গান্ধৰ্ব বিবাহই আটপ্রকার বিবাহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ১৪।

শকুন্তলা বলিলেন—মহারাজ ! আমার পিতা ফল আহরণ করিবার জন্ত
 এই আশ্রম হইতে গিয়াছেন । হুতরাং আপনি একটু কাল অপেক্ষা করুন ;
 তিনি আসিয়াই আমাকে আপনার হস্তে দান করিবেন ১৫।

পিতা রক্ষতি কৌমাৰে ভৰ্ত্তা রক্ষতি যৌবনে ।

পুত্রস্ত স্বাবিরে ভাবে ন স্ত্রী স্বাতন্ত্র্যমৰ্হতি ॥৭॥

অমন্ত্যমানা রাজেন্দ্র ! পিতরং মে তপস্বিনম্ ।

অধর্ষেণ হি ধর্মিষ্ঠ ! কথং বরমুপাস্মহে ॥৮॥

চুত্বন্ত উবাচ ।

মা মৈবং বদ কল্যাণি ! তপোরাশিং দমাজ্জকম্ ।

শকুন্তলোবাচ ।

মন্যুপ্রহরণা বিপ্রা ন বিপ্রাঃ শস্ত্রপাণয়ঃ ॥৯॥

মন্যুনা স্নস্তি তে শক্রেন্ বজ্রেণেন্দ্র ইবাস্তরান্ ।

অগ্নির্দহতি তেজোভিঃ সূর্যো দহতি রশ্মিভিঃ ॥১০॥

রাজা দহতি দণ্ডেন ব্রাহ্মণো মন্যুনা দহেৎ ।

ক্রোধিতা মন্যুনা স্নস্তি বজ্রপাণিরিবাস্তরান্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্) •

ভারতকৌমুদী

অথ তথাপি স্বাতন্ত্র্যমবলম্ব্য আত্মার্পণং ক্রিয়তামিত্যাহ পিতৃতি । কৌমাৰে বিবাহাৎ
প্রাক্ ॥৭॥

অমন্ত্যমানা ইতি । অধর্ষেণ পিতা রক্ষতীত্যাদিগুরুভ্যতিক্রম্যদিত্তি ভাবঃ ॥৮॥

মেতি । দমাজ্জকম্ ইন্দ্রিয়দমনশীলম্ । তেন চ ভৃত্যতিক্রমেহপি কৃত্যসম্ভব ইতি ভাবঃ ।
মন্যুঃ ক্রোধ এব প্রহরণমন্তঃ খেদাৎ তে । তেন চাত্তাঘাচরণাত্ত ক্রোধে জাতে মম নাস্তি
নিভার ইত্যশয়ঃ ॥৯॥

মহ্যনেনিতি । তে বিপ্রাঃ, মহ্যনা ক্রোধেন । ক্রোধিতাঃ সপ্তাতক্রোধা বিপ্রাঃ ॥১০—১১॥

আমার পিতা সর্বদাই আমার নিয়ন্তা এবং পরম দেবতা । সূতরাং
তিনি আমাকে ষাঁহার হস্তে দান করিবেন, তিনিই আমার ভর্ত্তা হইবেন ॥৭॥

বিবাহের পূর্বে পিতা রক্ষা করেন, যৌবনকালে ভর্ত্তা রক্ষা করেন এবং
বৃদ্ধকালে পুত্র রক্ষা করে ; সূতরাং স্ত্রীলোক কোন সময়েই স্বতন্ত্রতা অবলম্বন
করিতে পারে না ॥৮॥

ধার্মিক মহারাজ । আমার ওপস্থী পিতাকে আমি অগ্রাহ্য করিয়া
অধর্ষের অনুসরণপূর্বক কি করিয়া পতি স্বীকার করি ? ॥৮॥

চুত্বন্ত বলিলেন—না-না-কল্যাণি ! তুমি এতদ বলিও না ; তোমার
পিতা ত মহাতপস্বী এবং ইন্দ্রিয়দমনশীল । শকুন্তলা বলিলেন—ব্রাহ্মণের
ক্রোধই অস্ত্র, কিন্তু তাঁহার অস্ত্র অস্ত্র ধারণ করেন না ॥৯॥

ইহা বেমন বজ্র দ্বারা অনুর বধ করিয়া থাকেন, ব্রাহ্মণরা তেমন ক্রোধ

• বটক্রোধাব্যাহার্য বটক্রোধঃ কতিপয়পুত্রক ন দৃশ্যতে ।

দুঃস্বপ্ন উবাচ ।

ইচ্ছামি ত্বাং বরারোহে ! ভজমানামনিন্দিতৈঃ ।।

তদর্থং মাং স্থিতং বিদ্ধি তদগতং হি মনো মম ॥১২॥

আত্মনো বন্ধুরাষ্ট্রৈব গতিরাষ্ট্রৈব চাত্মনঃ ।

আত্মনৈবাত্মনো দানং কৰ্ত্তু মইসি ধৰ্ম্মতঃ ॥১৩॥

অষ্টাবৈব সমাপেন বিবাহা ধৰ্ম্মতঃ শ্রুতাঃ ।

ব্রাহ্মো দৈবন্তথৈবার্ষঃ প্রাজাপত্যন্তথাশ্রয়ঃ ॥১৪॥

গান্ধৰ্বো রাক্ষসশ্চৈব পৈশাচশ্চাক্ষমঃ শ্রুতঃ ।

তেষাং ধৰ্ম্মান্ যথাপূৰ্ব্বং মনুঃ স্বায়ম্ভুবোহব্রবীৎ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছামীতি । হি যস্মাৎ । তদর্থমেবাকুলস্বাৎ পিতৃক্রোধং সন্তাব্যাপি মাং ভজতি ভাবঃ ॥১২॥

অথ স্বাতন্ত্র্যাবলম্বনে “পিতা রক্ষতি কৌমারে” ইত্যাদিশাস্ত্রবিরোধ ইত্যাহ আত্মন ইতি । গতিরূপায়ঃ । তত্র পিতৃপদং স্বকৰ্ত্তব্যবিরোধিগুরুজনপরম্ । কথং বিষয়ে ন বিরোধী ভবিষ্যতীত্যশয়ঃ ॥১৩॥

নহু বিবাহো নাম কতিবিধঃ, যেন গান্ধৰ্বমপি তত্রাস্তর্ভাবয়নীত্যাহ অষ্টাবিতি । সমাপেন সংক্ষেপেণ, নামমাত্রোক্তেখাদিত্যাশয়ঃ । যথাপূৰ্ব্বং পূৰ্ব্বাহুক্রমেণ, ধৰ্ম্মান্ প্রকারান্ লক্ষণা-

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্ৰোক্ত কৃতঃ ॥৪॥ ফলাহারঃ ফলাগ্ৰাহৰ্ত্তুং গতঃ ॥৫-১২॥ “ন জী স্বাতন্ত্র্যমর্হতি” ইতি স্ত্রাববিরোধমাশঙ্ক্যাহ, আত্মন ইতি ॥১৩॥ পূৰ্ব্বোক্তগান্ধৰ্ববিবাহস্ত কৰ্ত্তব্যতাং বক্তুং বিবাহ-ভেদানাহ, অষ্টাবিতি । ব্রাহ্মঃ অলঙ্কৃত্য কস্তাদানম্ । তদেব যজ্ঞান্তে ঋষিভ্যে দানং দৈবঃ । সহোভৌ ধৰ্ম্মং চরতামিতি বুদ্ধ্যা দানং প্রাজাপত্যঃ । বরাদগৌমিথুনং শুকং গৃহীত্বা দানমার্ষঃ । বহুধনং গৃহীত্বা দানমাস্রয়ঃ ॥১৪॥ গান্ধৰ্বো ব্যাধ্যাতঃ । স্ত্রপ্তাং প্রেমতাং বা অপহরেৎ স পৈশাচঃ । হত্বা ভিষা চ শীর্ণাণি কদতীং কদন্ত্যো হরেৎ স রাক্ষসঃ ।

দ্বারা শত্রু বধ করেন । অগ্নি তেজ দ্বারা দক্ষ করেন, সূর্য্য রশ্মি দ্বারা দক্ষ করেন, এবং রাজা দণ্ডদ্বারা দক্ষ করেন ; আর ব্রাহ্মণ ক্রোধ দ্বারা দক্ষ করিয়া থাকেন । তাই বলিতেছি যে, ইন্দ্র যেমন বজ্র দ্বারা অশুর বধ করেন, ব্রাহ্মণ তেমন ক্রোধ দ্বারা শত্রু বধ করিয়া থাকেন ॥১০-১১॥

দুঃস্বপ্ন বলিলেন—সুন্দরি । আমার ইচ্ছা যে, তুমি আমাকে ভজন কর । কেন না, আমি তোমার জন্তই এখানে রহিয়াছি এবং আমার মন তোমার জন্তই আকুল হইয়াছে ॥১২॥

দেখ—নিজেই নিজের বন্ধু এবং নিজেই নিজের গতি । সুতরাং তুমি ধৰ্ম্ম অল্পস্বায়ে নিজেই নিজকে দান করিতে পার ॥১৩॥

প্রশস্তাং চ তুরঃ পূর্বান্ ব্রাহ্মণশ্চোপধায়ম ।

যড়ানুপূর্ব্যা কত্রস্ত বিদ্ধি ধর্ম্যাননিন্দিতে ! ॥১৬॥

রাজ্ঞাস্তু রাক্ষসোহপ্যুক্তো বিট্শূদ্রেদ্বাহুরঃ স্মৃতঃ ।

পঞ্চানাস্তু ত্রয়ো ধর্ম্যা অধর্ম্যো দ্বৌ স্মৃতা বিহ ॥১৭॥

পৈশাচ আশুরশ্চৈব ন কর্তব্যৌ কদাচন ।

অনেন বিধিনা কার্ধ্যে ধর্মশ্চৈবা গতিঃ স্মৃতা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নীত্যর্থঃ । তথা চ মহঃ—“আচ্ছাত্ত চার্কয়িত্বা চ শ্রুতশীলবতে স্বয়ম্ । আহুয় দানং কৃত্বা ব্রাহ্মো ধর্ম্যঃ প্রকীৰ্ত্তিতঃ ।” ইত্যাদি দ্রষ্টব্যম্ । সংক্ষেপস্ত—আহুতায় বরায় অপকৃত-কৃত্যাদানং ব্রাহ্মঃ, যজ্ঞহায় ঋত্বিক্বে গতা কৃত্যাদানং দৈবঃ, বরাদ্গোমিথুনং গৃহীত্বা তেনৈব সহ কৃত্যাদানমার্যঃ, প্রার্থিনে বরায় সহ ধর্ম্যং চরতামিত্যুক্তা কৃত্যাদানং প্রাজাপত্যঃ, বরাদ্-যথেষ্টং ধনং গৃহীত্বা কৃত্যাদানমাহুরঃ, অং মে ভার্ঘ্যা অং মে পতিরিত্যক্তোক্তাহুবাগগ্রন্থকো বিবাহো গাক্ষর্কঃ, যুদ্ধেনানীয় কৃত্যাদা গ্রহণং রাক্ষসঃ, নিত্বাদৌ কৃত্যাদা গমনক পৈশাচঃ ॥১৪—১৫॥

অথ কতমস্ত কতমো বিবাহঃ প্রশস্ত ইত্যাহ প্রশস্তানিতি । পূর্বান্ প্রথমোক্তান্, চতুরঃ ব্রাহ্মদৈবার্ঘপ্রাজাপতান্ । বট ব্রাহ্মাদিগাক্ষর্কান্তান্, ধর্ম্যান্ ধর্ম্যাদনপেতান্ ॥১৬॥

রাজ্ঞামিতি । রাজ্ঞাঃ কত্রিয়াগাম্, রাক্ষসোহপি ধর্ম্যা উক্তঃ । বিট্শূদ্রেষু বৈশ্বশূদ্রে-রাসুরোহপি ধর্ম্যা স্মৃতঃ । পঞ্চানং ব্রাহ্মাচ্ছাত্তরাস্তানং মধ্যে ত্রয়ো ব্রাহ্মদৈবপ্রাজাপত্যঃ ধর্ম্যা ধর্ম্যাচেন সর্বোৎকৃষ্টাঃ ; দ্বৌ আর্ষাহুরৌ তত্রাপেক্ষয়া অধর্ম্যৌ, বরাং শুকগ্রহণাদিতি ভাবঃ । পার্শ্বাপেক্ষয়া অর্থক্রমস্ত বলবদ্বাদেবং ব্যাখ্যানমেব যুক্তম্ ॥১৭॥

পৈশাচ ইতি । কদাচন আপত্যপি । পৈশাচস্ত কেবলবরকামমূলকত্বাৎ, আশুরস্ত চ ভারতভাবদীপঃ

ইতোতে অষ্টো ক্রমাধ্যাখ্যাতাঃ ॥১৫—১৬॥ পঞ্চানং ব্রাহ্মাদীনং ত্রয়ো ব্রাহ্মদৈবপ্রাজাপত্য ধর্ম্যাঃ । দ্বাবাৰ্ষাহুরৌ কৃত্যশুকগ্রহণাধর্ম্যৌ ॥১৭॥ তয়োঁরপ্যাহুরঃ পৈশাচবদত্যন্তং হেয়

ধর্ম্যশাক্ষোক্ত এই আটটি বিবাহের কথা আমি সংক্ষেপে বলিতেছি । ব্রাহ্ম, দৈব, আর্ঘ, প্রাজাপত্য, আশুর, গাক্ষর্ক, রাক্ষস ও পৈশাচ । আয়ত্ত্ব বমু যথাক্রমে এই বিবাহগুলির লক্ষণ বলিয়া গিয়াছেন ॥১৪—১৫॥

সুন্দরি । ব্রাহ্মণের পক্ষে প্রথম চারিটি প্রশস্ত এবং কত্রিয়ের পক্ষে প্রথম ছয়টি ধর্মসঙ্গত বলিয়া জানিবে ॥১৬॥

কিন্তু কত্রিয়ের পক্ষে রাক্ষসবিবাহও ধর্মসঙ্গত বলিয়া কথিত হইয়াছে ; আর বৈশ্ব ও শূদ্রের পক্ষে আশুরবিবাহও অধর্মজনক নহে । কিন্তু প্রথমোক্ত পাঁচটি বিবাহের মধ্যে ব্রাহ্ম, দৈব ও প্রাজাপত্য এই তিনটি বিবাহ সর্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট ; আর অপর দুইটি (আর্ঘ ও আশুর) উক্ত তিনটি অপেক্ষা নিকট ॥১৭॥

গাঙ্ধর্বরাকসো কত্রে ধর্মো তো মা বিশকিথাঃ ।

পৃথগা যদি বা মিত্রো কর্তব্যো নাত্র সংশয়ঃ ॥১৯॥

সা ত্বং মম সকামস্ত সকামা বরবর্ণিনী ।

গাঙ্ধর্বেন বিবাহেন ভার্যা ভবিতুমর্হসি ॥২০॥

শকুন্তলোবাচ ।

যদি ধর্মপথস্তেষ যদি চাত্মা প্রভুর্মম ।

প্রদানে পৌরবজ্জৈষ্ঠ ! শৃণু মে সময়ং প্রভো ! ॥২১॥

সত্যং মে প্রতিজানীহি যথা বক্ষ্যাম্যহং রহঃ ।

ময়ি জায়েত যঃ পুত্রঃ স ভবেৎসদনস্তরঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

উদ্ধৃষ্টাং "তং নেশং পতিতং যন্তে যত্রান্তে শুক্রবিক্রয়ী" ইতি নিন্দাজবগাৎ । আত্ম-
নিবেধো ব্রাহ্মণপক্ষ এব "যড়ানুপূর্য্যাক্তত" ইত্যাদিনা ক্রাদো তদ্বিধানাৎ । পৈশাচ-
নিবেধস্ত সর্কেষেব, কেবলবরকামমূলকত্বেন সর্কামমত্যাং, গণনস্ত স্তবপরণত্যাং ॥১৮॥

নিরুপমাহ গাঙ্ধর্বোতি । মা বিশকিথা অস্বাধাশঙ্কাং মা কার্ষীঃ, শাস্ত্রানুসারিত্যাং । পৃথক
অসকীর্ণো, মিত্রো সখীর্ণো । কেবলাস্তোত্রাহুরাগাদ্গাঙ্ধর্বঃ অসকীর্ণঃ । যথায়মেব
শকুন্তলবিবাহঃ । কেবলদুঃসহরণাচ গাঙ্ধর্বসোহসকীর্ণঃ । যথা অবাধীন্যাং বিবাহঃ ।
গাঙ্ধর্বরাকসোভয়মিত্রবিবাহস্ত হুভয়ায়াঃ ॥১৯॥

সেতি । সকামস্ত সকামেত্যুভয়োর্গাঙ্ধর্ববিবাহপ্রবোধকপরণস্বরাগপ্রদর্শনার্থমুক্তম্ ।
শকুন্তলায়াঃ সকামস্ত রোমাকাদিশর্শনানুসৃতম্ ॥২০॥

যদীতি । এব গাঙ্ধর্বো বিবাহঃ । প্রভুঃ সমর্থঃ । সময়ং নির্দেশম্ ॥২১॥

ব্রাহ্মণ কখনও আসুর বিবাহ করিবেন না ; আর ব্রাহ্মণাদি সকল বর্ণই
কখনও পৈশাচ বিবাহ করিবেন না । এই বিধান অনুসারেই সকলে বিবাহ
করিবে ; কেন না, ইহাই ধর্মের পদ্ধতি ॥১৮॥

কজ্রির পক্ষে খাঁটি গাঙ্ধর্ব বিবাহ, বা খাঁটি রাক্ষস বিবাহ, অথবা গাঙ্ধর্ব-
রাক্ষস উভয়লক্ষণ মিশ্রিত বিবাহ ধর্মসঙ্গত বলিয়া কর্তব্য । সুতরাং এবিষয়ে
তুমি কোন আশঙ্কা করিও না ; কেন না, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৯॥

তোমার প্রতি আমার অনুরাগ জন্মিয়াছে, আমার আমার প্রতিও
তোমার অনুরাগ হইয়াছে ; সুতরাং তুমি গাঙ্ধর্ববিবাহ অনুসারে আমার
ভার্যা হইতে পার ॥২০॥

শকুন্তলা বলিলেন—পৌরবজ্জৈষ্ঠ ! যদি ইহা ধর্মসঙ্গত হয় এবং আমি
যদি আমাকে দান করিতে সমর্থ হই, তবে আমার প্রার্থনা শুদ্ধ ॥২১॥

যুবরাজো মহারাজ ! সত্যমেতদব্রবীমি তে ।

যথোক্তদেবং হুমন্ত ! অস্ত্র মে সঙ্গমস্তয়া ॥২৩॥ (যুগ্মকম)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমস্ত্রিতি তাং রাজা প্রত্যাচাৰিচারয়ন্ ।

অপি চ স্থাং হি নেষ্টামি নগরং স্বং শুচিস্মিতে ! ॥২৪॥

যথা ত্বমৰ্হা হুশ্রোণি ! সত্যমেতদব্রবীমি তে ।

এবমুক্ত্বা স রাবজিস্তামনিন্দিতগামিনীম্ ॥২৫॥

জগ্ৰাহ বিধিবৎ পাণাব্বাস চ তয়া সহ ।

বিশ্বাস্ত চৈনাং স প্রায়াদব্রবীচ্চ পুনঃ পুনঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম)

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি । যঃ অশ্বিন্ নির্জনে স্থানে । অদন্তরত্বংপরবর্তী মহারাজঃ, অগ্নি জীবতি চ যুবরাজো ভবেদিত্যর্থঃ । এবমঙ্গীকরোবাচিতি তাৎপর্যম্ ॥২২—২৩॥

এবমিতি । অবিচারয়ন্ শত্ৰুলোকভিষয়স্ত জায়াজ্ঞায়াস্ববিবেচনমকুরুন্ ॥২৪॥

যথোক্তি । যথা যতঃ, অৰ্হা রাজধানীবাসস্তৈব যোগ্যা । বিধিবৎ স্বং মে ভাৰ্য্যা ইত্যুক্ত্যা-
গাঙ্করীবিবাহবিধিমহুস্ত্যেত্যর্থঃ । উবাস চ রমণঞ্চকার চ । প্রায়ং প্রায়োপেক্ষম-
মকরোং ॥২৫—২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাহ, পৈশাচ ইতি ॥১৮॥ পরিশোধদগাঙ্করীকাসে ক্ষত্রিয়স্ত ধৰ্ম্মাবিত্যাহ, গাঙ্করীতি ।
মিষ্টো কৃষ্ণগীবিবাহে ॥১৯—২০॥ উবাস সঙ্গং কৃতবান্ । অত্রাধিকগ্রন্থে “মৃকাতকব কিরাতাক
কুজবামনকৈঃ সহ । সহিতাঃ কঙ্ককিবরৈবাহিনী স্ততয়াগধৈঃ ।” ইতি শ্লোকঃ পঠ্যতে ।
তত্ৰার্থঃ—মৃকঃ অস্ত্রঃপূরকণযোগ্যা হিতমিতভাষিণঃ । কিরাতাকামরবাহিষ্ঠাঃ জিয়ঃ ।
“কিরাতো রোচ্ছত্বে স্তাভূনিষেংগতনাবপি । জিয়াং চামরবাহিষ্ঠাং হুটনৌহুগ্ধরোপি ॥”
ইতি মেদিনী । কুজবামনকাঃ চন্দনপুষ্পাদিকরাক্ষেট্যক্কেটাকা । কঙ্ককিনঃ অস্ত্র-
পূরাধ্যাকাঃ । “কঙ্কাক্ষঃপূরাধ্যাক্ষে” ইতি মেদিনী । বাহিনী প্রেক্ষা ইতি শেষঃ ॥২৬॥

আমি এই নির্জন স্থানে যাহা বলিব, আপনি সে বিষয়ে আমার নিকট
সত্য প্রযুক্তা করুন ; আমার গর্ভে আপনার যে পুত্র হইবে, সে আপনি
ধাকিতে যুবরাজ হইবে এবং আপনার পরে মহারাজ হইবে । মহারাজ !
ইহা যদি সত্য হয়, তবে আমিও আপনাকে সত্য বলিতেছি যে, আপনার
সহিত আমার সঙ্গম হউক ॥২২—২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা তখন কোন বিবেচনা না করিয়াই প্রত্যুত্তর
করিলেন যে, ‘এইরূপই হইবে এবং আমি তোমাকে আপন রাজধানীতেই
লইয়া যাইব’ ॥২৪॥

(২৩)...যথোক্তদেবং হুমন্ত ।...

প্রেষয়িষ্যে তবার্ধায় বাহিনীং চতুরঙ্গিনীম্ ।

তয়া স্বাং নায়য়িষ্যামি নিবাসং স্বং শুচিশ্রিতে । ২৭।

ইতি তস্তাঃ প্রতিশ্রুত্য স নৃপো জনমেজয় ।।

মনসা চিন্তয়ন্ প্রায়াৎ কাশ্যপং প্রতি পার্শ্বিবঃ ২৮।

ভগবান্তুপসা যুক্তঃ শ্রদ্ধা কিমু করিষ্যতি ।

এবং সন্ধিস্তয়ন্নেব এবিবেশ স্বকং পুরম্ ২৯।

ততো মুহূর্ত্তে যাতে তু কণ্ণোহপ্যশ্রমমাগমৎ ।

শকুন্তলা চ পিতরং হ্রিয়া নোপজগাম তম্ ৩০।

বিজ্ঞায়াৎ চ তাং কণ্ণো দিব্যজ্ঞানো মহাতপাঃ ।

উবাচ ভগবান্ প্রীতঃ পশ্যন্ দিব্যেন চক্ষুৰ্বা ৩১।

ভারতকৌমুদী

প্রেষয়িষ্য ইতি। বাহিনীং সেনাম্। তয়া বাহিছা। নিবাসং রাজপ্রাসাদম্ ২৭।

ইতীতি। নৃপঃ প্রজাপালকঃ, পার্শ্বিবো রাজা। কাশ্যপং কথম্ ২৮।

ভগবান্ভিতি। ভগবান্ তপোমাহাস্বাবান্ কথঃ। কিমনিষ্টম্ ২৯।

তত ইতি। হ্রিয়া লক্ষ্ময়া, নোপজগাম অস্ত্রান্তদিনবদিতাশয়ঃ ৩০।

বিজ্ঞায়েতি। দিব্যেন অলৌকিকৈঃ, চক্ষুৰ্বা, জ্ঞানেন পশ্যন্ সর্বং বৃত্তান্তং জ্ঞানম্ ৩১।

কারণ, তুমি রাজধানীতেই বাস করিবার যোগ্য ; নিতিনি। তোমাকে আমি ইহা সত্য বলিতেছি। এই কথা বলিয়া রাজা গান্ধর্ববিধানে শকুন্তলার পাণিগ্রহণ করিলেন ; এবং তাঁহার সহবাস করিলেন ; তাঁহার পরে যাইবার সময়ে শকুন্তলার বিশ্বাস জন্মাইয়া বার বার এই কথা বলিলেন ২৫—২৬।

সুন্দরী ! তোমার জন্ত চতুরঙ্গিনী সেনা প্রেরণ করিব এবং তাহা দ্বারা তোমাকে আপন রাজভবনে লইয়া যাইব ২৭।

মহাশয় জনমেজয় ! রাজা হৃদয়ন্ত শকুন্তলার নিকট এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া, যত্নে মনে কথামুনির বিষয় ভাবিতে থাকিয়া, প্রস্থান করিলেন ২৮।

মহাতপস্বী কথমুনি এই বৃত্তান্ত শুনিয়া ক্রি করিবেন এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে, রাজা আপন রাজধানীতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ২৯।

তাঁহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, কথও আশ্রমে আসিলেন ; শকুন্তলার সহায় তাঁহার দিকে গেলেন না ৩০।

তাঁহার পর কথপুত্রী ও দিব্যজ্ঞানী কথ শকুন্তলার বিষয় বৃত্তিতে পারিয়া এবং দিব্য চক্ষু দ্বারা ঘটনা দেখিয়া, সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন ৩১।

(৩০) মুহূর্ত্তবান্তে তস্মিন্... ইত্যঃ পরঃ বহবঃ স্রোতা দাশিপাত্যপুত্রে অবিলা হৃত্তে ।

স্বয়ম্ভু ভজে । রহসি মামনাদৃতা যঃ কৃতঃ ।

পুংসা সহ সমাযোগো ন স ধর্মোপবাতকঃ ॥৩২॥

কত্রিয়স্ত হি গাঙ্কর্বো বিবাহঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে ।

সকামায়াঃ সকামেন নির্মস্তুে রহসি স্মৃতঃ ॥৩৩॥

ধর্মাস্মা চ মহাস্মা চ তুহুস্তঃ পুরুষোত্তমঃ ।

অভ্যগচ্ছঃ পতিং যং স্বং ভজমানং শকুন্তলে ॥৩৪॥

মহাস্মা জনিতা লোকে পুরুষত্ব মহাবলঃ ।

য ইমাং সাগরাপানীং কুংস্মাং ভোক্ত্যতি মেদিনীম্ ॥৩৫॥

পরকাতিপ্রয়াতস্ত চক্রং তস্ত মহাস্মনঃ ।

ভবিষ্যতপ্রতিহতং সততং চক্রবর্তিনঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

স্মরেতি । সমাহৃততেরগ্রহণমেগানাদরণমিতি ভাবঃ । সমাযোগঃ শক্রমঃ ॥৩২॥

কথং ন ধর্মোপবাতক ইত্যাহ কত্রিয়শ্রেতি । হি স্বস্মাং । সকামেন পুংসা কৃতঃ ॥৩৩॥

ধর্মাস্মেতি । মহাস্মা উদারচেতাঃ । অভ্যগচ্ছঃ অদীকৃতবানসি ॥৩৪॥

মহাস্মেতি । জনিতা ভবিষ্যতি । সাগরাপানীং সমুদ্রপ্রান্তাম্ ॥৩৫॥

পরমিতি । কিক্বেতি চার্ঘ্যঃ । পরং শক্রম্, অতিপ্রয়াতস্ত আক্রমিত্বং গতস্ত, মহাস্মন উদারগ্রন্থস্ত, চক্রবর্তিনঃ সার্কভৌমস্ত, তস্ত স্বংপুত্রস্ত, চক্রং সৈন্তম্, সততম্ অগ্নতিহতং শক্রভিরবাধিতং ভবিষ্যতি । “চক্রঃ সৈন্তরথাক্ষয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তয়া বাহিষ্ঠা ২৭—৩৫ । পরং শক্রম্ । চক্রং সৈন্তম্ । “চক্রঃ কোকে পুমান্ ক্লাবঃ ব্রজে সৈন্তাধোক্ষয়োঃ” ইতি মেদিনী । ইদমেব চক্রবর্তিশব্দপ্রযুক্তিনিমিত্তম্ ॥৩৬—৪০॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তাঙ্গীতিতমোঃধ্যায়ঃ ১৮৭ ।

কল্যাণি । তুমি আমার অমুমতি না নিয়া আজ নির্জনে যে পুরুষসংসর্গ করিয়াছ, তাহা তোমার ধর্মনাশক হয় নাই ॥৩২॥

কেন না, কামী পুরুষঃনির্জনে বিনা মস্ত্রে কামার্ভ রমণীর যে পাণিগ্রহণ করে, তাহাকেই গাঙ্কর্ব্ব বিবাহ বলে ; কত্রিয়ের পক্ষে সেই বিবাহই শ্রেষ্ঠ ॥৩৩॥

শকুন্তলা । তুমি, যে অমুরক্ত পুরুষকে পতি বলিয়া স্বীকার করিয়াছ, তিনি ধার্মিক, উদারচেতা এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ হুয়স্ত ॥৩৪॥

অগতে সর্ব্বাঙ্গলক্ষা বলবান্ এবং উদারচেতা তোমার একটি পুত্র :জন্মিবে, সে এই সাগরা ধরিত্রীর অবাধর হইবে ॥৩৫॥

তোমার সেই সজাট পুত্র শক্রকে আক্রমণ করিবার অস্ত্র প্রদান করিলে, তাহার সৈন্তগণকে কখনও কেহ প্রতিহত করিতে পারিবে না ॥৩৬॥

ততঃ প্রক্ষাল্য পানৌ সা বিশ্রান্তঃ মুনিমত্ৰবীৎ ।

বিনিধায় ততো ভারং সমিধায় ফলানি চ ॥৩৭॥

শকুন্তলোবাচ ।

ময়া পতিরূপো রাজা দুহন্তঃ পুরুষোত্তমঃ ।

তস্মৈ সসচিবায় ত্বং প্রসাদং কর্ত্তুমর্হসি ॥৩৮॥

কথং উবাচ ।

প্রসন্ন এব তস্তাহং ত্বংকৃতে বরবর্ণিনী ! ।

গৃহাণ চ বরং মত্তত্ত্বং শুভে ! যদভীপ্সিতম্ ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ধর্ম্মিষ্ঠতাং বস্ত্রে রাজ্যোচ্চাশ্রয়নং তথা ।

শকুন্তলা পৌরবাণাং দুহন্তহিতকাময়া ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে শাকুন্তলে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ সা শকুন্তলা, ততঃ কথংকথাং, ভারং সমিৎকুশরাশিম্, বিনিধায় ভূমৌ সংস্থাপ্য, ফলানি চ ভূমৌ সমিধায়, তন্ত পানৌ প্রক্ষাল্য, বিশ্রান্তং তং মুনিমত্ৰবীৎ ॥৩৭॥

ময়েতি । প্রসাদমমুগ্রহম্ । মম্মতেনৈব মৎসঙ্গমকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

প্রসন্ন ইতি । ত্বংকৃতে ত্বমিমেতি । মত্তো মম সকাশাৎ ॥৩৯॥

তত ইতি । ব্যাপকহিতবরণে ব্যাপ্যহিতবরণং স্বত এব সিদ্ধমিতি ভাবঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীহরিশাসনিসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তাহার পর, শকুন্তলা মহর্ষি কণ্ঠের স্বচ্ছ হইতে সমিধ, কুশ ও ফল নামাইয়া রাখিয়া, তাহার চরণযুগল প্রক্ষালন করিয়া দিলেন; পরে তিনি বিশ্রাম করিলে, তাহাকে বলিলেন ॥৩৭॥

শকুন্তলা বলিলেন, আমি ইচ্ছাপূর্ব্বক পুরুষশ্রেষ্ঠ দুহন্ত রাজাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছি । অতএব আপনি, মন্ত্রীদিগের সহিত তাহার প্রতি অমুগ্রহ করুন ॥৩৮॥

কথং বলিলেন—শকুন্তলা । আমি তোমার জন্ত দুহন্তের প্রতি প্রসন্নই আছি । অতএব কল্যাণি । তোমার যাহা অভিষ্ট, তেমন বর আমার নিকট হইতে গ্রহণ কর ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, শকুন্তলা দুহন্তের হিত কামনা করিয়া, পুরুষশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মিকতা এবং চিরস্থায়ী রাজত্ব বর লইলেন ॥৪০॥

* 'একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' 'ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' 'চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ ।

অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রতিজ্ঞায় তু হৃদ্যস্তে প্রতিঘাতে শকুন্তলা।

অসূত গৰ্ভং বামোরুঃ কুমারমমিতৌজসম্ ॥১॥

ত্রিষু বর্ষেষু পূর্ণেষু দীপ্তানলসমদ্ব্যতিম্।

রূপোদার্য্যগুণোপেতং দৌম্বস্তিং জনমেজয়! ॥২॥ (যুধকম্)

জাতকর্ম্মাদিসংস্কারং কণুঃ পুণ্যকৃতাং বরঃ।

বিধিবৎ কারয়ামাস বর্দ্ধমানস্ত ধীমতঃ ॥৩॥

দৈন্তুঃ শুক্লৈঃ শিখরিভিঃ সিংহসংহননো মহান্।

চক্রাঙ্কিতকরঃ শ্রীমান্ মহামূর্ধ্বা মহাবলঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞায়েতি। হে জনমেজয়! হৃদ্যস্তে পূর্বেকুরুপং প্রতিজ্ঞায় প্রতিঘাতে সতি, তদবধিষু ত্রিষু বর্ষেষু পূর্ণেষু সংস্র, বামোরুঃ স্তম্ভমৌকরয়া শকুন্তলা, রূপস্ত দৌম্বধ্যস্ত ঔদার্য্যেণ মহেশ্বন গুণ উৎকর্ষন্তেন উপেতং পরমহৃদয়মিত্যর্থঃ, দীপ্তানলসমদ্ব্যতিম্, অতএব অমিতৌজসম্ অসাধারণতেজস্বম্, দৌম্বস্তিং হৃদ্যরূপতাত্ত্বতম্, কুমারং তদাস্বকং গর্তম্ অসূতম্। দৃষ্টতে হি প্রায়েণ মহাপুরুষাণাং দীর্ঘকালমেব গর্তে বাসঃ শুকবামনাদিবৎ ॥১—২॥

জাতেতি। বর্দ্ধমানস্ত তস্ত শকুন্তলাপুত্রস্ত। কারয়ামাস চকার, বার্ধে ইন্ ॥৩॥

দৈন্তুরিতি। শিখরিভিঃ স্তম্ভাঠৈঃ শুক্লদৈন্তুর্বিশিষ্টৈঃ, সিংহস্তেব দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যন্ত সঃ, “গাত্রং বপুঃ সংহননম্” ইত্যমরঃ, মহান্ দীর্ঘঃ, চক্রেণ চক্রচিহ্নেন অঙ্কিতঃ করো যন্ত সঃ, শ্রীমান্ কান্তিমান্, মহামূর্ধ্বা বিশালমস্তকঃ। মহাপুরুষলক্ষণমেতৎ। দেবগর্তাতো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয়! হৃদ্যস্ত পূর্বেকুরুপে প্রতিজ্ঞা করিয়া চলিয়া গেলে, তদবধি পুরা তিন বৎসর অতীত হইলে, শকুন্তলা পরমসুন্দর একটি পুত্র প্রসব করিলেন; সেই হৃদ্যস্তনন্দনের কান্তি প্রজ্বলিত অগ্নির স্তায় উজ্জ্বল ছিল এবং তাহার শরীরের তেজও অসাধারণ ছিল ॥১—২॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ কণু যথাবিধানে সেই বুদ্ধিশীল বালকটীর জাতকর্ম্মাদি সংস্কার করিলেন ॥৩॥

ক্রমে সেই বালকটীর সুন্দর সুন্দর শুভ্রবর্ণ দস্ত ডগিল, শরীর সিংহের স্তায় দৃঢ় হইয়া উঠিল, আকৃতি দীর্ঘ হইতে লাগিল, হস্তে চক্রচিহ্ন দেখা দিল, কান্তি মনোহর হইয়া উঠিল, মাথাটি অপেক্ষাকৃত বড় হইল এবং শরীর

* অধিরূপায়ে দাক্ষিণাত্যপুত্রকান্দৌ নানাবিধা বিশৃঙ্খলা অবিকাক্ষ পাঠাঃ সতি।

কুমারো দেবগর্ভাভঃ স তত্রাশু ব্যবধ্তত ।
 যড়বর্ষ এব বালঃ স কণ্ডাশ্রমপদং প্রাপ্তি ॥৫॥
 সিংহব্যাভ্রান্ বরাহাংশ্চ মহিবাংশ্চ গজাংশ্চত ।
 ববন্ধ বৃক্ষে বলবশিঃশ্রমশ্চ সমীপতঃ ॥৬॥ (বিশেষকম)
 আরুহন্ দময়ংশ্চৈব ক্রৌড়ঃশ্চ পরিধাবতি ।
 ততোহশ্চ নাম চক্রুস্তে কণ্ডাশ্রমনিবাসিনঃ ॥৭॥
 অন্তর্যং সর্বদমনঃ সর্বং হি দময়ত্যয়ম্ ।
 স সর্বদমনো নাম কুমারঃ সমপগত ॥৮॥
 বিক্রমেণোজ্জসা চৈব বলেন চ সমন্বিতঃ ।
 তং কুমারমুদ্বিষ্টো কৰ্ম চাস্তাতিমানুষম্ ॥৯॥
 সময়ো যৌবরাজ্যায়ৈত্যব্রবীচ্চ শকুন্তলাম্ ।
 তস্মৈ তত্বলমাজ্যায় কথং শিষ্যানুবাচ হ ॥১০॥ (যুগ্মকম)

ভারতকৌমুদী

দেববালকত্বাঃ, স কুমারঃ, তত্র কণ্ডাশ্রমে । কণ্ডাশ্রমপদং প্রাপ্তি তন্নিষেধ কণ্ডাশ্রমে, যড়বর্ষ
 এব বলবান্ সনু, স বালঃ । সমীপতঃ সমীপে ॥৫—৬॥

আকহরিতি । বৃক্ষাবাকহন, সিংহাদীন দমন, ব্যাঘ্রাদিভিঃ সহ ক্রৌড়ঃশ্চ ॥৭॥

কিং নাম চক্রুরিত্যাহ অশ্বিতি । সৰ্বং সিংহাদিজন্তম্ । সমপগত সন্মাতঃ ॥৮॥

বিক্রমেণেতি । বিক্রমেণ মহোৎসাহেন, ওজসা কান্ত্যা, বলেন শরীরশক্ত্যা চ সমন্বিতঃ-
 তবদিতি শেষঃ । ঋষিঃ কথঃ । তস্মৈ সর্বদমনস্ত ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিজ্ঞায়েতি ॥১—৮॥ বিক্রমঃ পরাভিভবসামর্থ্যম্ । ওজঃ কান্তিঃ । বলঃ শারীরম্

বলবান্ হইতে লাগিল ; এই ভাবে সেই বালকটী কথের আশ্রমেই বৃদ্ধি
 পাইতে লাগিল ; ক্রমে ছয় বৎসর বয়স হইল, তখনই সে বিশেষ বলবান্
 হইল । তাই সে তখন সিংহ, ব্যাঘ্র, বরাহ, মহিষ ও হাতী ধরিয়া আনিয়া
 আশ্রমের নিকটবর্তী বৃক্ষে বাঁধিয়া রাখিত ॥৫—৬॥

আবার, কখনও সে, বৃক্ষে বা পর্বতে আরোহণ করিত, কখনও সিংহ-
 প্রভৃতি জন্তকে ধরিয়া আনিয়া নিধাতন করিত, কখনও বা ব্যাঘ্রপ্রভৃতি
 জন্তর সহিত খেলা করিতে করিতে দৌড়াইত । এই জন্ত আশ্রমবাসীরা
 তাহার নাম করিয়াছিলেন ॥৭॥

এই বালক যখন সকল জন্তকেই দমন করে, তখন ইহার নাম হইল
 ‘সর্বদমন’ । ইহাতেই সেই কুমারের নাম হইল ‘সর্বদমন’ ॥৮॥

(৮)...দময়ত্যয়মী... ।

শকুন্তলামিমাংশু সহপুত্রামিতো গৃহাৎ ।
 তৰ্ভুঃ প্রাপয়তাংগারং সৰ্বলক্ষণপূজিতাম্ ॥১১॥
 নারীণাং চিরবাসো হি বান্ধবেষু ন রোচতে ।
 কীর্তিচারিত্রধৰ্ম্মস্বস্ত্যাময়ত মা চিরম্ ॥১২॥
 তথেষুত্ৱা। তু তে সৰ্বে প্রাতিষ্ঠন্ত মহৌজসঃ ।
 শকুন্তলাং পুরস্কৃত্য সপুত্রাং গজসাহস্রম্ ॥১৩॥
 গৃহীত্বামরগৰ্ভাভং পুত্রং কমললোচনম্ ।
 আজগাম ততঃ হুজ্জুহুঃ স্তম্ববিদিতাশ্বনা ॥১৪॥
 অভিসৃত্য চ রাজানং বেদিতা চ প্রবেশিতা ।
 সহ তেনৈব পুত্রেন বালার্কসমতেজসা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

শকুন্তলামিতি । সৰ্বলক্ষণপূজিতাম্ ইদানীমপি কীর্তিচারিত্রাদিভিঃ প্রশস্তাম্ ॥১১॥
 নারীণামিতি । অতএব শকুন্তলনাটকেহপ্যুক্তম্—“সতীমপি জ্ঞাতিকুলৈকসংশ্রয়াং
 জনোহস্তথা ভৰ্তৃমতীং বিধ্বংসতে ।” মা চিরং বিলম্বং মা কাৰ্বীঃ ॥১২॥
 তথেষু। মহৌজসো বিশেষব্রহ্মচর্য্যতেজঃশালিনঃ কৃষ্ণশিষ্ঠাঃ । গজসাহস্রং হস্তিনাম্ ॥১৩॥
 গৃহীষ্যেতি । আশ্বনা স্বরূপেণ দুহস্বেন বিদিতা জ্ঞাতপূৰ্ব্বা, হুজ্জুঃ শকুন্তলা ॥১৪॥

সে বালক ক্রমে উৎসাহ, তেজ ও শক্তিশালী হইয়া উঠিল। তাহার
 অবস্থা, শক্তি ও অলৌকিক কার্য্যকলাপ দেখিয়া মহর্ষি কথ শকুন্তলাকে
 বলিলেন—‘ইহার যুবরাজ হইবার সময় আসিয়াছে’। তাহার পর শিশুগণকে
 বলিলেন ১২-১০।

‘শিশুগণ । তোমরা সৰ্ব্বপ্রকারে প্রশংসনীয়। এই শকুন্তলাকে পুত্রের
 সহিত এই তপোবন হইতে দুহস্বের গৃহে রাখিয়া আইস ॥১১॥

কেন না, দ্রৌলোক দীর্ঘকাল পিতৃগৃহে বাস করিলে, তাহার চরিত্র, ধৰ্ম্ম ও
 যশ নষ্ট হইবার সম্ভব হয়; সুতরাং তাহা বন্ধুজনের অভিপ্রেত নহে।
 অতএব তোমরা বিলম্ব করিও না, সশ্বর ইহাকে নিয়া যাও’ ॥১২॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া তেজস্বী শিশুগণ, পুত্রের সহিত শকু-
 ন্তলাকে লইয়া হস্তিনানগরে প্রস্থান করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর, দুহস্ববিদিতস্বভাবা শকুন্তলা পদ্মনয়ন ও দেববালকভূষা
 পুত্রটিকে লইয়া হস্তিনানগরে উপস্থিত হইলেন ॥১৪॥

(১১)- ইমাং শীঘ্রম...তত্র প্রাপয়তাং ইব...। [১৪]...দুহস্বং বিদিতাশ্বনাং, দুহস্ব-
 বিদিতাশ্বনাং।

নিবেদয়িত্বা তে সৰ্বে আশ্রমং পুনরাগতাঃ ।
 পূজয়িত্বা যথাশ্রায়মব্রবীচ শকুন্তলা ।
 অয়ং পুত্রস্তয়া রাজন্ ! যৌবরাজ্যেহভিষিচ্যতাম্ ॥১৬॥
 ত্বয়া হুয়ং হুতো রাজন্ ! মনুষ্যেপমঃ হিরোপমঃ ।
 যথাসময়মেতস্মিন্ বর্তস্ব পুরুষেশ্বর ! ॥১৭॥
 যথা সমাগমে পূৰ্বং কৃতঃ স সময়স্তয়া ।
 তং স্মরস্ব মহাভাগ ! কথ্যশ্রমপদং প্রীতি ॥১৮॥
 সৌহৃদ্যং শ্রুত্বৈব তদ্বাক্যং তস্তা রাজা স্মরন্নপি ।
 অত্রবীম স্মরামীতি কশ্চ ত্বং দুষ্কৃতাংশি ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অভিস্তোত্বাতি । দৌবারিকৈঃ রাজানমভিস্তোত্বা শকুন্তলা বেদিভা জাপিতা, পরঞ্চ তদহ-
 মত্যা বালার্কসমভেজসা তেন পুত্রেণ সইব শকুন্তলা প্রবেশিতা ॥১৫॥
 নিবেদয়িত্বাতি । তে কথশিষ্ঠাঃ, নিবেদয়িত্বা স্বপ্রস্থানং শকুন্তলায়ৈ বিজ্ঞাপ্য । শকু-
 তলা চ রাজানং প্রণামাদিনা যথাশ্রায়ং পূজয়িত্বা অত্রবীৎ । যত্বেপদমিৎ পদ্যম্ ॥১৬॥
 অয়েতি । সময়ং স্বকৃতশপথমনতিক্রম্যেতি যথাসময়ম্ । এতস্মিন্ পুত্রে ॥১৭॥
 যথেষতি । কথ্যশ্রমপদং প্রীতি তদশ্রমে, সমাগমে তস্মিন্ মৎসক্ৰমে, সময়ঃ শপথঃ ॥১৮॥
 স ইতি । অথ স রাজা, তস্তাঃ শকুন্তলায়তদ্বাক্যং শ্রুত্বৈব সৰ্বং বৃত্তান্তং স্মরন্নপি 'ন
 ভারতভাবদীপঃ

১২—১১। ন রোচতে ন শোভতে । চারিত্র্যঃ শীলম্ । ধৰ্ম্মঃ পাতিত্র্যতাম্ ॥১২—১১। স্বার্থ-

পরে দৌবারিকগণ রাজার নিকট যাইয়া শকুন্তলার আগমন সংবাদ জানা-
 ইল এবং রাজার অমুমতিক্রমে নবোদিত সূর্য্যতুল্যভেজস্বী সেই পুত্রটীর সহি-
 তই শকুন্তলাকে প্রবেশ করাইল ॥১৫॥

এদিকে কথশিষ্ঠেরা আপনাদের প্রস্থানের বিষয় শকুন্তলাকে জানাইয়া
 পুনরায় আশ্রমে চলিয়া গেলেন । আর, শকুন্তলা রাজার নিকট উপস্থিত
 হইয়া, যথানিয়মে তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি
 আপনার এই পুত্রটীকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করুন ॥১৬॥

মহারাজ ! আপনি, দেবতুল্য এই পুত্রটীকে আমার গর্ভে উৎপাদন করিয়া-
 ছিলেন ; হুতরাং আপনি এখন ইহার প্রতি পূৰ্ব্বকৃত শপথ অনুসারে ব্যবহার
 করুন ॥১৭॥

মহারাজ ! পূৰ্ব্বে মহর্ষি কথের আশ্রমে আমার সহিত সন্ধর্মের সময়ে
 আপনি যে শপথ করিয়াছিলেন, তাহা এখন স্মরণ করুন’ ॥১৮॥

[১৭]...হিরোপমঃ...পুরুষেশ্বর ।।

ধৰ্মকামাৰ্থসম্বন্ধং ন স্মরামি স্ময়া সহ ।

গচ্ছ বা তিষ্ঠ বা কামং যদাপীচ্ছসি তৎ কুরু ॥২০॥

সৈবযুক্তা বরারোহা ত্রীড়িতেব তপস্বিনী ।

নিঃসংজ্ঞেব চ দুঃখেন তস্থৌ স্থূণেব নিশ্চলা ॥২১॥

সংরম্ভামৰ্ঘতাভ্রাক্ষী ক্ষুরমাণৌষ্ঠসম্পূটা ।

কটাক্ষৈর্নির্দহন্তীব তিৰ্য্যগ্রাজানমৈক্ষত ॥২২॥

আকারং গৃহমানা চ মনু্যোভিসমীরিতম্ ।

তপসা সংভূতং তেজো ধারয়ামাস বৈ তদা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স্মরামি হে দুষ্টতাপসি । অং কত্ ইত্যব্রবীৎ । ইয়ং মিথ্যাক্ৰিয় বক্ষ্যমাণপশুস্তলাবাকৈঃ সভাদীনঃ বিশ্বাসজননার্থা ; অগ্রথা পরস্মীয়ং ন বেতি সভ্যাদয়ঃ সন্দিহয়ন । এতচ্চ পরস্তাৎ স্বয়মেব বক্ষ্যতি ॥২০॥

ধৰ্ম্মেতি । ধৰ্ম্মার্থকামানাং সম্বন্ধং পত্নীষেনাস্থনঃ সম্পর্কম্ । অতএব গচ্ছেত্যাদি ॥২০॥

সেতি । ত্রীড়িতেব দুষ্টতাপসীতি সোধোথেনে দোষায়েপাশঙ্কিতেব । নিঃসংজ্ঞেব চৈতন্তশূণ্ণেব । স্থূণেব শুভ ইব ॥২১॥

সংরম্ভেতি । সংরম্ভামৰ্ঘতাং ক্রোধান্ধতাং তদ্রাক্ষী, ক্ষুরমাণং স্পন্দমানম্ ওষ্ঠ-সম্পূটং যন্তাঃ সা ॥২২॥

আকারমিতি । আকারং ক্রুদ্ধভাবম্ । মহ্যনা ক্রোধেন । সংভূতমর্জিতম্ ॥২৩॥

রাজা শকুন্তলার সেই কথা শুনিয়া সমস্ত বৃত্তান্ত স্মরণ করিয়াও বলিলেন—
'আমার ত স্মরণ হইতেছে না । দুষ্টতপস্বিনি । তুমি কাহার লোক ? ॥১৯॥

পত্নী বলিয়া তোমার সহিত আমার যে কখনও ধর্ম, অর্থ বা কামের কোন ঘটনা ঘটিয়াছিল, তাহা আমার মনে পড়ে না । সুতরাং তুমি ইচ্ছানুসারে যাও বা থাক, কিংবা যাহা ইচ্ছা তাহাই করিতে পার' ॥২০॥

রাজা এইরূপ বলিলে, দীনা শকুন্তলা যেন অত্যন্ত লজ্জা পাইলেন, দুঃখে তাঁহার চৈতন্ত যেন লোপ পাইল ; তাই তিনি একটা স্তম্ভের স্তায় স্তব্ধ হইয়া রহিলেন ॥২১॥

ক্রোধ ও অধীরতাবশতঃ তাঁহার নয়নযুগল তাদ্রবর্ণ হইল, ওষ্ঠযুগল কাঁপিতে লাগিল এবং কটাক্ষদ্বারা তিনি যেন রাজাকে দৃষ্টি করিতে লাগিলেন ; এই অবস্থায় তিনি রাজার প্রতি বক্র দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥২২॥

পরে তিনি ক্রুদ্ধভাবে গোপন করিলেন এবং তপোবলে যে তেজ অর্জন করিয়াছিলেন, তৎকালে সেই তেজকে ক্রোধ আসিয়া উদ্দীপিত করিতেছিল, তথাপি তিনি সে তেজের স্মরণ করিলেন ॥২৩॥

স। মুহূর্তমিব ধ্যায়া দুঃখামৰ্ষসমম্বিতা ।

ভর্তারমভিসম্প্রেক্ষ্য ক্রুদ্ধা বচনমব্রবীৎ ॥২৪॥

জানম্মপি মহারাজ ! কস্মাদেবং প্রভাষসে ।

ন জানামীতি নিঃশব্দং যথাচ্ছঃ প্রাকৃতো জনঃ ॥২৫॥

অত্র তে হৃদয়ং বেদ সত্যৈশ্চৈবানৃতস্ত চ ।

কল্যাণং বদ সাক্ষ্যেণ মাত্মানমবমুশ্রুথাঃ ॥২৬॥

যোহমুশ্রুথা সন্তমাত্মানমমুশ্রুথা প্রতিপত্ততে ।

কিং তেন ন কৃতং পাপং চৌরেণাপহরিণা ॥২৭॥

একোহহমস্মীতি চ মমসে ত্বং ন হচ্ছয়ং বেৎসি মুনিং পুরাণম্ ।

যো বেদিতা কৰ্ম্মণং পাপকস্ত তস্ত্যাস্তিকৈঃ ত্বং বৃজিনং করৌষি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । ধ্যায়া বক্তব্যবিষয়ং বিচিন্ত্য । ভর্তারং রাজানম্ ॥২৪॥

জানম্মিতি । জানন্ শব্দকৃতবিষয়বাদবশ্যমেব অরন্ । প্রাকৃতো নীচঃ ॥২৫॥

অত্রৈতি । অত্র মদুৰ্ত্তবিষয়ে, সত্যস্ত অনৃতস্ত বা ভাবো বৰ্ত্তত ইতি তে তব হৃদয়মেব, বেদজান্নাতি । ততশ্চ সাক্ষ্যেণ সাধুসাক্ষিভাবেন, কল্যাণং মঙ্গলভূতং সত্যমেব বদ, মিথ্যা-বাদেন নীচবদাত্মানং মা অবমুশ্রুথাঃ ॥২৬॥

য ইতি । যো জনঃ, অমুশ্রুথা সন্তম্ অমুশ্রুতকারীভূতমাত্মানম্, অমুশ্রুথা তদমুশ্রুতপ্রাণেণ, প্রতি-পত্ততে বুধ্যতে; আত্মাপহরিণা আত্মভাবমোক্ষণে অতএব চৌরেণ চৌরতুল্যেন, তেন জনেন কিং পাপং ন কৃতম্, অপিতু সৰ্বং পাপমেব কৃতম্ । ত্বমপ্যেবমেবেতি ভাবঃ ॥২৭॥

এক ইতি । অহম্ একো জ্ঞানিত্বেন প্রধানঃ, অশ্মি বিশালরাজ্যাপরিচালকত্বাদিত্যে ভাবঃ,

ভারতভাবদীপঃ

কামসম্বন্ধম্ । “ধৰ্ম্মে চার্ধে চ কামে চ নাতিচরিতব্যঃ ত্রয়েণ নাতিচরামি” ইতি বিবাহমন্ত্র-প্রকাশিতং বৈবাহিকং সম্বন্ধম্ ॥২০—২৫॥ সাক্ষ্যেণ সাক্ষিধৰ্ম্মেণোদাসীত্ত্ববোধরূপেণ ॥২৬—২৭॥

ভাইর পর তিনি একটু কাল চিন্তা করিয়া, দুঃখিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া এবং রাজার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥২৪॥

মহারাজ ! আপনার অরণ্য থাকি সত্ত্বেও কেন আপনি একটা প্রাকৃত লোকের মত এইরূপ বলিতেছেন যে, ‘আমার ত অরণ্য হইতেছে না’ ॥২৫॥

আমি সত্য বা মিথ্যা বলিয়াছি, তাহা আপনার হৃদয়েই জানিতেছে । সুতরাং আপনি সাধু সাক্ষীর মত সত্য বলুন; মিথ্যা বলিয়া আত্মাকে অবজ্ঞার পাত্র করিবেন না ॥২৬॥

যে লোক অমুশ্রুত আত্মাকে অমুশ্রুত মনে করে, সে ত আত্মাপহারী চোর; সুতরাং সে লোক কোন্ পাপ না করিয়াছে ? ॥২৭॥

মন্ততে পাতকং কৃদ্বা ন কশ্চিৎদেতি মামিতি ।

বিদন্তি চৈনং দেবশ্চ যশৈচবাস্তরপুরুষঃ ॥২৯॥

আদিত্যচন্দ্রাবনিলানলো চ দ্বৌর্জমিরাপো হ্রস্বঃ সমশ্চ ।

অহশ্চ রাত্রিশ্চ উভে চ সঙ্কো ধর্মশ্চ জানাতি নরশ্চ বৃন্তম্ ॥৩০॥

যমো বৈবস্বতস্তস্ত নিধাতয়তি দুষ্কৃতম্ ।

হৃদি স্থিতঃ কৰ্ম্মসাক্ষী ক্ষেত্রজ্ঞো যস্ত তুশ্যতি ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ইতি চ ত্বং মন্তয়ে; অথ চ হৃদি শ্বেতে বর্ষত ইতি হ্রস্ববর্ণিতয়া সরিধানাং সর্বদা সর্গদ্রষ্টারমিতি ভাবঃ, তথা পুরাণম্ অজহাং পুরাতনম্, তেন চ পুরাকৃতস্তাপি কৰ্ম্মণো জাতায়মিত্যাশয়ঃ, মূনিং মননশীলং জীবম্, ন বেৎসি অস্তিয়েন ন জানাসি। অতত্তে বাস্তবিকং জানিষ্য নাতীতি ভাবঃ। অথাহং হ্রস্বং মূনিং কথং ন বেদ্যেত্যাহ ব ইতি। যো জীঃ, পাপকস্ত পাপজনকস্ত, কৰ্ম্মণো মিথ্যাভাষণাদেঃ, বেদিতা জাতা, তত্তাত্ত্বিক এক তম্, বৃজিনং মিথ্যাভাষণনিবন্ধনং পাপম্, করোষি। যজ্ঞেনমেবমজ্ঞাতত্বা নৈবং পাপ-মকরিশ্চ ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৮॥

অথ জীবস্ত কৰ্ম্মজাতৃত্বে কিং মানমিত্যাহ মন্তত ইতি। লোকঃ খলু রহসি পাতকং কৃদ্বা, কশ্চিদপি মাং পাতককারিয়েন ন বেত্তি, ইতি মন্ততে। কিন্তু যঃ অন্তরপুরুষো জীবোহসি, স চ দেবশ্চ, এনং লোকম্, পাতককারিয়েন বিদন্তি জানন্তি; দেবানামন্ত-ধামিহাং, “তত্তমসি” ইতি মহাবাক্যেন জীবব্রহ্মভেদপ্রতিপাদনে “সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নিগুণশ্চ” ইতি শ্রুতেশ্চেষ্টাশয়ঃ ॥২৯॥

অথ কে তে দেবা ইত্যাহ আদিতেতি। অনিলো বায়ুঃ, অনলো বহিঃ, দ্বৌর্জাকশম্, আপো জলম্, যমো বৈবস্বতঃ, ধর্মঃ পূর্বোক্তো দেববিশেষশ্চ। বৃন্তং সন্তমসন্তং বা সর্গং বৃন্তান্তম্। তথা চ সর্গময়ো ভগবানীশ্বর এবাদিত্যদিক্রপেণ জানাতীতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

হ্রস্বমন্তর্ধামিণম্। মূনিং নারায়ণম্ ॥২৮—৩০॥ নিধাতয়তি পরিহরতি। দুষ্কৃতং পাপম্

মহারাজ। আপনি মনে করেন যে, আমি একজন প্রধান জ্ঞানী; অথ চ আপনারই হৃদয়ে:যে অনাদি জীবাত্মা রহিয়াছেন তাহা আপনি জানেন না। কারণ, যে জীবাত্মা পাপকার্যের সংবাদ জানিতে পারেন, তাহারই নিকটে আপনি পাপ করিতেছেন ॥২৮॥

মামুষ্য নির্জনে পাপ করিয়া মনে করে যে, আমাকে কেহই জানিতে পারে না; কিন্তু তাহারই জীবাত্মা ও দেবগণ তাহাকে জানিয়া থাকেন ॥২৯॥

আর, সূর্য্য, চন্দ্র, বায়ু, অগ্নি, আকাশ, পৃথিবী, জল, মন, যম, দিন, রাত্রি, প্রোভঃসন্ধ্যা, সারঙ্গসন্ধ্যা এবং ধর্ম, ইহারা মামুষ্যের সমস্ত বৃত্তান্তই জানিতেছেন ॥৩০॥

ন তু তুষ্ণতি যশৈশ্ব পুরুষশ্চ দুরাশ্বনঃ ।

তং যমঃ পাপকৰ্ম্মাণং বিযাতয়তি দুষ্কৃতম্ ॥৩২॥

যোহবমন্ত্যাত্মনাত্মানমন্তথা প্রতিপত্ততে ।

ন তন্তু দেবাঃ শ্রেয়াংসো যন্ত্যাত্মাপি ন কারণম্ ॥৩৩॥

স্বয়ং প্রাপ্তেতি মামেবং মাবমংস্থাঃ পতিব্রতাম্ ।

অৰ্দ্ধাহাং নার্কয়সি মাং স্বয়ং ভার্য্যামুপস্থিতাম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সত্যাদিসংকৰ্ম্মাশ্রয়ণাধনায়াসেনৈব পাপনির্গাপণমিত্যাহ যম ইতি । যন্ত হৃদিশ্চিহ্নঃ
কৰ্ম্মসাকী ক্ষেত্রজো জীবঃ, সত্যভাষণাদিসংকৰ্ম্মকরণেন তুষ্ণতি; বৈবৰ্ণ্যতো যম এব, তন্ত
জনন্ত, দুষ্কৃতম্ অজ্ঞানকৃতপাপম, নির্ধাতয়তি তাদৃশসংকৰ্ম্মদ্বারৈব নিদাশয়তি ॥৩১॥

মিথ্যামিহুর্কৰ্ম্মকরণে তু তীব্রহুঃখমেবেত্যাহ নেতি । এষ ক্ষেত্রজো জীবঃ যন্ত দুরাশ্বনঃ
পুরুষশ্চ মিথ্যাভাষণাদিহুর্কৰ্ম্মকরণেন ন তুষ্ণতি; যমঃ, পাপকৰ্ম্মাণং তং পুরুষম্, দুহুষ্টিং কৃতং
প্রহারাদি কৰ্ম্ম যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্বস্থা তথা বিযাতয়তি বিশেষণ যাতনাঃ প্রাপয়তি ॥৩২॥

য ইতি । যো জনঃ, আত্মনা স্বয়মেব, আত্মানম্ অবমন্ত্য অপ্রমাণীকরণেনাবজ্ঞায়, অন্তথা
প্রতিপত্ততে লোকান্তিকে বাচ্য অন্তরূপং প্রতিপাদয়তি; দেবাঃ, তন্ত শ্রেয়াংসঃ শ্রেয়স্করা ন
ভবন্তি । যেন হি যন্ত পরস্মিন্ কথ্য কথ্য আত্মাপি, ন কারণং ন প্রমাণম্ ॥৩৩॥

স্বয়মিতি । অহং স্বয়ং প্রাপ্তা উপস্থিতা, ইতি হেতোঃ, পতিব্রতাং মাম্, এবং “কন্ত
স্বং দুষ্টতাপসি ।” ঈদৃশকৃত্যাদিনা, মা অবমংস্থাঃ । স্বয়মুপস্থিতামপি, অৰ্দ্ধাহাম্ আদর-
যোগ্যামেব, ভার্য্যাং মাম্, নার্কয়সি নার্কয়সে । মহদন্ত্যায়ামিদমিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৩১॥ বিযাতয়তি বিশেষণ যাতনাং পীড়াং করোতি । দুষ্কৃতং দুষ্টিং কৃতমন্ত তম্ ॥৩২॥

কৰ্ম্মের সাক্ষী ও হৃদয়বর্তী জীবাত্মা যে ব্যক্তির সংকৰ্ম্ম দ্বারা সজ্জষ্ট থাকেন,
স্বয়ং যমই তাহার পাপ দূর করিয়া দিয়া থাকেন ॥৩১॥

আর, সেই জীবাত্মাই হুর্কৰ্ম্ম দ্বারা যে দুরাশ্বার প্রতি অসন্তুষ্ট থাকেন,
যমই সেই পাপাত্মাকে দারুণ যাতনা দিয়া থাকেন ॥৩২॥

যে লোক আপনিই আপনাকে অবজ্ঞা করিয়া মুখে অন্তরূপ বুঝাইয়া
দেয়, দেবতারা তাহার মঙ্গল করেন না । কেন না, তাহার আত্মাই ত
তাহার নিকট প্রমাণ নহে ॥৩৩॥

আমি পতিব্রতা; সুতরাং আমি নিজে উপস্থিত হইয়াছি বলিয়া আপনি
আমার প্রতি অবজ্ঞা করিবেন না । কারণ, ভার্য্যা পতির নিকট নিজে
উপস্থিত হইলেও আদরের যোগ্য; তথাপি আপনি যে আদর করিতেছেন
না, ইহা অত্যন্ত অসুচিত হইতেছে ॥৩৪॥

কিমর্থং মাং প্রাকৃতবহুপাপ্রেক্ষসি সংসদি ।

ন খল্বহমিদং শৃণো রৌমি কিং ন শৃণোষি মে ॥৩৫॥

যদি মে যাচমানায়া বচনং ন করিষ্যসি ।

দুহ্মন্ত ! শতধা মূর্খা ততস্তেহং ক্ষুটিয়তি ॥৩৬॥

ভাৰ্য্যাং পতিঃ সম্প্রবিশ্য স যস্মাজ্জায়তে পুনঃ ।

জায়ায়াস্তদ্ধি জায়াত্বং পৌরাণাঃ কবয়ো বিদুঃ ॥৩৭॥

যদাগমবতঃ পুংসস্তদপত্যং প্রজায়তে ।

তত্তারয়তি সন্তত্যা পূৰ্ব্বপ্ৰেতান্ পিতামহান্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কিমর্থং মাং সংসদি সভায়াম্, প্রাকৃতবৎ নীচনারীবৎ, উপপ্ৰেক্ষসি উপেক্ষে । অহমিদং ন খলু শৃণো রৌমি বোরিমি কিম্ ! অপি তু শৃণু এব বৌমৌত্যর্থঃ । যেন হি মে মম বচনং ন শৃণোষি ॥৩৫॥

যদৌতি । হে দুহ্মন্ত ! অন্তিকে স্থিতিং যাচমানায়া মে, বচনং তৎপ্রার্থনাৰাক্যম্ যদি ন করিষ্যসি ন পালয়িষ্যসি । ততস্তথা, অগ্ন তে মূর্খা মন্তকম্, শতধা ক্ষুটিয়তি বিদৌর্গী-
ভবিষ্যতি ॥৩৬॥

অত্র, হেতুমাহ ভাৰ্য্যামিতি । স পতিঃ, শুশ্রূষপেণ যোনিদ্বারাং ভাৰ্য্যাং সম্প্রবিশ্য, যস্মাদ্ভেতোঃ, পুত্ৰাদিক্রপেণ তস্তাং জায়তে; তদ্ধি তস্মাদেব হেতোঃ, জায়ায়া ভাৰ্য্যায়াঃ, জায়াত্বং জায়তেহস্তামিতি ব্যুৎপত্তেজ্ঞায়েত্যভিধানবৎ ভবতি; ইতি পৌরাণাঃ পুরাণা-
দিত্যুঃ কবয়ো বিদুঃ । তথা চ জায়া খলু পুত্ৰরূপায়ানো জন্মাধারহাস্কননৌরূপৈবেতি তৎ-
প্রার্থনানিরাসো মহাপাপ এবৈতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ন কারণং শ্রেয়সে ইত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৬॥ পৌরাণাঃ কবয়ো বৈদিকাঃ, “তজ্জায়া জায়া ভবতি যদস্তাং জায়তে পুনঃ” ইত্যাদিমন্ত্রবিদঃ ॥৩৭॥ আগমবতো বেদোক্তমন্ত্রাদিক্ষণ্ডবিদো, যন্ত-

আপনি সভার মধ্যে নীচনারীর ছায় আমাকে উপেক্ষা করিতেছেন কেন ? এবং ইহা কি আমার শৃণো রোদন করা হইতেছে না ? যে হেতু আপনি আমার কথা শুনিতেছেন না ? ॥৩৫॥

আমি আপনার নিকট থাকিব বলিয়া প্রার্থনা করিতেছি; এ অবস্থায় আপনি যদি আমার প্রার্থনা রক্ষা না করেন, তবে আপনার মন্তক শতধা বিদৌর্গ হইয়া যাইবে ॥৩৬॥

পতি ভাৰ্য্যার ভিতরে প্রবেশ করিয়া, পুনরায় পুত্ৰাদিক্রপে জন্ম গ্রহণ করেন, সেই জন্মই ভাৰ্য্যার নাম হইয়াছে ‘জায়া’, ইহাই পৌরাণিক পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন ॥৩৭॥

পুত্রান্নো নরকাদবশ্মাজায়তে পিতরং হৃতঃ ।
 তস্মাৎ পুত্র ইতি প্রোক্তঃ স্বয়মেব স্বয়ম্ভুবা ॥৩৯॥
 সা ভাৰ্য্যা যা গৃহে দক্ষা সা ভাৰ্য্যা যা প্রজাবতী ।
 সা ভাৰ্য্যা যা পতিপ্রাণা সা ভাৰ্য্যা যা পতিব্রতা ॥৪০॥
 অৰ্দ্ধং ভাৰ্য্যা মনুষ্যস্ত ভাৰ্য্যা শ্রেষ্ঠতমঃ সখা ।
 ভাৰ্য্যা মূলং ত্রিবর্গস্ত ভাৰ্য্যা মূলং তরিষ্যতঃ ॥৪১॥
 ভাৰ্য্যাবস্তুঃ ক্রিয়াবস্তুঃ সভাৰ্য্যা গৃহমেধিনঃ ।
 ভাৰ্য্যাবস্তুঃ প্রমোদন্তে ভাৰ্য্যাবস্তুঃ শ্রিয়ান্বিতাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রাশ্রপত্যঞ্চ নিতরামাধর্ষ্যামিত্যাহ যদিতি । আগম্যত ইত্যাগমো বৈদিকসংস্কার-
 স্তবতঃ পুংসঃ, যন্তেজোহস্তি, তদেব অপত্যং প্রজায়তে । তচ্চ সন্তত্যা সন্তানোৎপাদনেন,
 পূর্বপ্রোক্তান পূর্বযুতান্ পিতামহান, তারয়তি । অতো মহোপকারকমেবাশ্রপত্যমিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

পুত্রিতি । পুত্রাদিপূর্ণমিতি পুং পুত্রোদরাদিত্যং সাধু । পুং নাম যন্ত তস্মাৎ । জায়তে
 রক্ষতি স্বজ্ঞানিবন্ধনধর্ম্মদ্বারা তদগমনান্নিবর্ষণীত্যর্থঃ । পুত্রজায়ত ইতি চ পুত্রপদব্যাং-
 পত্তিঃ ॥৩৯॥

সেতি । গৃহে গৃহকর্ষণি । প্রজাবতী পুত্রবতী । পতির্যেব প্রাণা যন্তাঃ সা ॥৪০॥

অর্দ্ধমিতি । অর্দ্ধং শরীরার্দ্ধম্, “শরীরার্দ্ধং স্ত্রীতা জায়া” ইতি স্বরণ্যং ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

দমিতপ্রভাবমপত্যং জায়তে, তৎস্মারয়তি ॥৩৯॥ পুত্রায় ইত্যতঃ পরম্—“পুত্রোণ লোকীন্
 জয়তে পৌত্রোণানন্ত্যমন্মুতে । অথ পৌত্রস্ত পুত্রোণ মোদন্তে প্রপিতামহাঃ ।” ইতি
 পঠন্তি । তত্র পুত্রোণ নরকাদ্ভুক্ততঃ, পৌত্রোণ স্বর্গং নীয়তে, প্রপৌত্রোণ ততোহপ্যুপরি
 নীয়তে । পুত্রোণৈব স্বর্গং নীতঃ, পৌত্রোণ ব্রহ্মলোকং প্রাপিত আনন্ত্যং মোক্ষং লভতে,

বৈদিকসংস্কারসম্পন্ন পুরুষের যে তেজ আছে, তাহাই সন্তানরূপে
 জন্মগ্রহণ করে এবং সেই সন্তানই আবার সন্তান জন্মাইয়া মৃত পূর্বপুরুষ-
 গণকে উদ্ধার করে ॥৩৯॥

‘পুং’ নামক নরক হইতে পিতাকে রক্ষা করে বলিয়া স্বয়ং জন্মাই
 তনয়ের নাম করিয়াছেন—‘পুত্র’ ॥৩৯॥

তিনিই ভাৰ্য্যা, যিনি গৃহকার্য্যে নিপুণ; তিনিই ভাৰ্য্যা, যাহার পুত্র
 জন্মিয়াছে; তিনিই ভাৰ্য্যা, যিনি পতিকে প্রাণের মত ভালবাসেন এবং
 তিনিই ভাৰ্য্যা, যিনি পতিব্রতা হন ॥৪০॥

ভাৰ্য্যা পুরুষের শরীরের অর্দ্ধাংশ, ভাৰ্য্যা সর্বপ্রধান সখা; ভাৰ্য্যা মূল,
 অর্ধ ও কামের প্রধান কারণ এবং ভাৰ্য্যাই উদ্ধার পাইবার প্রধান হেতু ॥৪১॥

সখায়ঃ প্রবিবিক্তেষু ভবন্ত্যেতাঃ প্রিয়ংবদাঃ ।
 পিতরো ধর্মকার্যেষু ভবন্ত্যার্তস্ত মাভরঃ ॥৪৩॥
 কান্তারেষুপি বিশ্রামো জনস্তাধ্বনিকস্ত বৈ ।
 যঃ সদারঃ স বিশ্বাস্তস্তস্মাদ্ভারঃ পরা পতিঃ ॥৪৪॥
 সংসরন্তমপি প্রেতং বিষমেদ্বেকপাতিনম্ ।
 ভার্য্যেবাস্থেতি ভর্তারং সততং যা পতিভ্রতা ॥৪৫॥
 প্রথমং সংস্থিতা ভার্য্যা পতিং প্রেত্য প্রতীকতে ।
 পূর্ব্বং মৃতঞ্চ ভর্তারং পশ্চাৎ সাধ্যানুগচ্ছতি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ভাৰ্য্যেতি । ক্ৰিয়াবন্তো যজ্ঞাদিকৰ্ম্মশালিনঃ, “সপত্নীকো ধৰ্ম্মমাচবেৎ” ইতি বিধানাৎ ॥৪২॥
 সখায় ইতি । প্রবিবিক্তেষু নিৰ্জনেষু । পিতর উপদেষ্টৃত্বং মাভরঃ শুক্লাবাক্যনিহিতং ॥৪৩॥
 কান্তারেষুপি । কান্তারেষু সংসাররূপদুৰ্গমপথেষু, অধ্বনিকস্ত পথিকস্ত জনস্ত বিশ্রামো
 বিশ্রামস্থানম্, ভাৰ্য্যেতাপিনা সমুচ্চীয়তে । সদারঃ সভাৰ্য্যাঃ ॥৪৪॥
 সংসরন্তমিতি । যা সততং পতিভ্রতা ভবতি, সা ভাৰ্য্যা সহযুতা সতী, প্রেতং মৃতম্,
 সংসরন্তং পরলোকে গচ্ছন্তম্, বিষমেষু শীতবাতাদিভিঃ পীড়াজনকেষু পথিষু, একপাতিনম্
 একাকিভাবেন গচ্ছন্তং ভর্তারম্, অস্থেতি অহুসরতি । অন্তঃ পরমংকুরেব ভাৰ্য্যেতি ভাবঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তেনাদৌ প্রণোক্তমপেক্ষত ইত্যর্থঃ ॥৩৯—৪২॥ পিতরঃ পিতৃবদ্ধিতৈষিণ্যঃ । মাভরো
 মাতৃবদ্ধুঃখহস্তাঃ ॥৪৩—৪৪॥ বিষমেষু নরকেষু ঐব পততীতি তমেকপাতিনমপ্যা-
 হুগমনং কৰোতি ভর্তারং নরকাহুত্বম্ । যথোক্তম্—“ব্যাগগ্রাহী যথা ব্যাগং বলাহুত্বরতে

যাহাদের ভাৰ্য্যা আছে, তাহারা ই যজ্ঞাদিক্রিয়ার অধিকারী, তাহারা ই
 গৃহস্থ, তাহারা ই আমোদ করিতে পারে এবং তাহারা ই সর্বত্র শোভা
 পাইয়া থাকে ॥৪২॥

প্রিয়ভাৰিণী ভাৰ্য্যা:নিৰ্জনে বদ্ধুশ্বরূপ, ধৰ্ম্মকাৰ্য্যে পিতৃশ্বরূপ এবং রোগ-
 পীড়ায় মাতৃশ্বরূপ ॥৪৩॥

যে লোক সংসাররূপ দুৰ্গমপথের পথিক, তাহার পক্ষে ভাৰ্য্যা পরম
 বিশ্রামস্থান এবং যাহার ভাৰ্য্যা আছে, সে-ই বিশ্বাসের পাত্র । সুতরাং
 সংসারক্ষেত্রে ভাৰ্য্যাই প্রধান অবলম্বন ॥৪৪॥

পতি মরিয়া যখন একাকী ভয়ঙ্কর দুৰ্গম পথ দিয়া পরলোকে গমন
 করিতে থাকেন, তখন পতিভ্রতা ভাৰ্য্যাই তাহার অহুসরণ করেন ॥৪৫॥

এতস্মাৎ কারণাদ্রাজন্ ! পাণিগ্রহণমিচ্ছতে ।

যদাপ্নোতি পতিভার্যামিহ লোকে পরত্র চ ॥৪৭॥

আত্মান্ননৈব জনিতঃ পুত্র ইত্যুচ্যতে বুধৈঃ ।

তস্মান্ভার্য্যং নরঃ পশ্চেন্মাতৃবৎ পুত্রমাতরম্ ॥৪৮॥

ভার্য্যয়াং জনিতং পুত্রমাদর্শেদ্বিচ চাননম্ ।

হ্লাদতে জনিতা প্রেক্ষ্য স্বর্গং প্রাপ্যেব পুণ্যকৃৎ ॥৪৯॥

দহ্যমানা মনোভুঃখৈর্ব্যাধিভিচ্চাতুরা নরাঃ ।

হ্লাদন্তে দ্বেষু দারেষু ঘর্ষান্ভাঃ সলিলেদ্বিচ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

প্রথমমিতি । প্রথমং পত্ন্যঃ পূর্বম্, সংস্থিতামতা ভার্য্যা, প্রেত্য পরলোকং গতা, পুন-
র্জন্মগ্রহণায় পতিং প্রতীক্ষতে । শাস্ত্রী ভার্য্যা, অহুগচ্ছতি সহমৃতা সতীতি ভাবঃ ॥৪৭॥

এতস্মাদিতি । যদ্ ঘস্মাৎ কারণাৎ । পরত্র চ লোকে ॥৪৭॥

আদ্যেতি । আদ্যনা জনিত আদ্যৈব পুত্রঃ । পশ্চেন্মিতি আগ্নজস্বানশ্চৈব মাতৃভা-
দিত্যাশংসঃ ॥৪৮॥

ভার্য্যাদ্যমিতি । জনিতা জনয়িতা পিতা, আদর্শেণ জনিতম্ আননম্ আননপ্রতি-
বিশ্বমিব, ভার্য্যয়াং জনিতং পুত্রম্, প্রেক্ষ্য পুণ্যকৃৎ স্বর্গং প্রাপ্যেব হ্লাদতে মোদতে ॥৪৯॥

দহ্যমানা ইতি । আতুরা পীড়িতাঃ । দ্বেষু দারেষু সংসৃজ্যতি শেষঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিলাসঃ । নবকন্থঃ পতিং তদ্বৎ পতিশ্রাব্যগুণা সতী” ইতি ॥৪৫—৪৭॥ মাতৃবজ্জন্মভূ-
মি

ভার্য্যা পূর্বে মরিলে, তিনি পরলোকে যাইয়া পতিব জন্ম প্রতীক্ষা করিতে
থাকেন ; আর, পতি পূর্বে মরিলে স্বাক্ষা ভার্য্যা তাঁহাব অনুগমন করেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! ভর্তা ইহলোকেও ভার্য্যাকে পান, পরলোকেও ভার্য্যাকে
পাইয়া থাকেন ; এই কারণেই মানুষ বিবাহ করে ॥৪৭॥

জ্ঞানিগণ বলিয়া থাকেন—ভর্তা, ভার্য্যার গর্ভে আপনাকেই আপনি
পুত্ররূপে উৎপাদন করিয়া থাকেন । সুতরাং তিনি পুত্রবতী ভার্য্যাকে
মাতার স্থায় দেখিবেন ॥৪৮॥

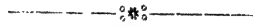
দর্পণে যেমন নিজমুখের প্রতিবিম্ব পড়ে, ভার্য্যাতেও তেমন পতি নিজেই
পুত্ররূপে উৎপন্ন হন ; সুতরাং ধার্মিক লোক যেমন স্বর্গলাভ করিয়া আনন্দিত
হন, পিতাও তেমন পুত্র দেখিয়া আনন্দিত হন ॥৪৯॥

ঘর্ষাক্ত লোক যেমন জলে অবগাহন করিয়া আনন্দ অনুভব করে,
তেমন দুঃখিত ও রোগাক্ত লোক পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া আনন্দ অনুভব
করে ॥৫০॥

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



আদিপর্ব



নবমখণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যো টীকয়া

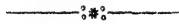
শব্দাচার্য্য-পূরণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-

স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যোণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যো টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসূরিবর্ষস্থসিদ্ধান্তবিঃলয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

স্রসংরক্কোহপি বামানাং ন কুর্যাদপ্রিয়ং নরঃ ।
 রতিং শ্রীতিঞ্চ ধর্মঞ্চ তাষ্মায়ত্তমবেক্ষ্য হি ॥৫১॥
 আত্মনো জন্মনঃ ক্ষেত্রং পুণ্যং বামা সনাতনম্ ।
 ঋষীগামপি কা শক্তিঃ শ্রক্টুং বামায়ুতে প্রজাম্ ॥৫২॥
 পরিপত্য যদা স্নুধরগীরেণুগুষ্ঠিতঃ ।
 পিতুরান্নিঘাতেহঙ্গানি কিমন্ত্যভাদিকং ততঃ ॥৫৩॥
 স ত্বং স্বয়মভিপ্রাপ্তং সাভিনাষমিমং স্ততম্ ।
 প্রেক্ষমাণং কটাক্ষেণ কিমর্থমবমম্ভসে ॥৫৪॥
 অগ্নানি বিব্রতি স্মানি ন ভিন্দন্তি পিপীলিকাঃ ।
 ন ভরেথাঃ কথং নু ত্বং ধর্ম্যস্তঃ সন্ স্বমাত্মজন্ ॥৫৫॥

ভাবতকৌমদী

স্থিতি । স্রসংরক্কোহপি অতিশয়েন ক্রুক্কোহপি । বামানাং স্বাণাম্ ॥৫১॥
 আত্মন ইতি । বামা দ্বী । সনাতনং চিরকালীনম্ । স্বতে বিনা । প্রজাং সন্তানম্ ॥৫২॥
 পবীতি । ধবগীরেণুগুষ্ঠিতো বুলিধূসবিতঃ । পরিপত্য কোড়ং গয়া ॥৫৩॥
 স ইতি । অভিপ্রাপ্তমপস্থিতম্, ভবৈবাক্ষমাযোচ্চং সাভিনাষম্ ॥৫৪॥
 অগ্নানীতি । বিব্রতি পবিপালয়ন্তি; কিন্তু ন ভিন্দন্তি ন পবিত্যজন্তি ॥৫৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

বং ॥৪৮—৫০॥ স্রসংরক্কোহপি ক্রুক্কোহপি । বামাণাং বমায়ণাম্ ॥৫১—৫২॥ প্রতিপত্ত

রতি, শ্রীতি ও ধর্ম এ সমস্তই পাইব অধান ইহা বুঝিয়া মানুষ অত্যন্ত
 ক্ষুদ্র হইয়াও জ্বীলোকের অপ্রিয় কাৰ্য্য করিবে না ॥৫১॥

জ্বীলোকই নিজের পবিত্র ও চিরন্তন উৎপত্তিস্থান । জ্বীলোক ব্যতীত
 ঋষিদেরও সন্তান সৃষ্টি করিবার ক্ষমতা নাই ॥৫২॥

যখন বুলিধূসরিত পুত্রটী যাঁহা পিতার অঙ্গ আলিঙ্গন করে, তখন তাঁহা
 হইতে অধিক সুখ ভগতে; আব কি আছে ? ॥৫৩॥

এই পুত্রটী নিজে উপস্থিত হইয়াছে, আপনাব কোলে উঠিবার জ্ঞান ইচ্ছা
 করিতেছে এবং বন্ধ নয়নে আপনার দিকে চাহিতেছে; এ অবস্থায় আপনি
 উহাকে কেন অবজ্ঞা করিতেছেন ? ॥৫৪॥

অতিক্রুদ্ধপ্রাণী পিপীলিকাও আপনাদের ডিমগুলিকে প্রতিপালন করে,
 কিন্তু পরিত্যাগ করে না; এ অবস্থায় আপনি ধর্ম্যস্ত হইয়া নিজের পুত্রকে
 কেন প্রতিপালন করিবেন না ? ॥৫৫॥

[৫১] স্রসংরক্কোহপি বামাণাম্ ।

(৫২)....বামা সনাতনম্...বামায়ুতে প্রজাঃ । (৫৩) প্রতিপত্ত যদা...

নবাসসাং ন রামাণাং নাপাং স্পর্শস্তথাবিধঃ ।
 শিশোরালিঙ্গ্যমানস্য স্পর্শঃ সূনোর্যথা স্বথঃ ॥৫৬॥
 ত্রাক্ষণো দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠো গৌর্করিষ্ঠা চতুষ্পদাম্ ।
 গুরুগরীয়সাং শ্রেষ্ঠঃ পুত্রঃ স্পর্শবিতাং বরঃ ॥৫৭॥
 স্পৃশতু ত্বাং সমাল্লিঙ্গ্য পুত্রোহয়ং প্রিয়দর্শনঃ ।
 পুত্রস্পর্শাৎ স্বথতরঃ স্পর্শো লোকে ন বিद्यতে ॥৫৮॥
 ত্রিষু বর্ষেষু পূর্ণেষু প্রজাতাহমরিন্দম ! ।
 ইমং কুমারং রাজেন্দ্র ! তব শোকবিনাশনম্ ॥৫৯॥
 আহর্তা বাজিমেষ্য শতসংখ্যাস্থ পৌরবঃ ।
 ইতি বাগন্তরিক্ষে মাং সূতকেহভ্যবদৎ পুরা ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । বাসসাং সূক্ষ্মবস্ত্রাণাম্, রামাণাং সুন্দরীণাম্, অপাং জলানাম্ ॥৫৬॥
 ত্রাক্ষণ ইতি । গরীয়সাং গৌরবপাত্রাণাং মধ্যে, গুরুঃ পিতা । বরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥৫৭॥
 স্পৃশতি । সমাল্লিঙ্গ্য সমাগালিঙ্গ্য । স্বথতর আধিকোন স্বথকরঃ ॥৫৮॥
 ত্রিষু বর্ষে । হে অরিন্দম রাজেন্দ্র ! গর্ভধারণদিনাদারভ্য ত্রিষু বর্ষেষু পূর্ণেষু সংস্রুত্ব অহম্,
 তব বিচ্ছেদেন মম যঃ শোকন্তু বিনাশনম্ ইমং কুমারম্, প্রজাতা প্রসূতবতী । সর্বস্বকথ-
 মার্ষম্ ॥৫৯॥

আহর্তেতি । পুরা সূতকে তৎপ্রসবকালে, ইতি অন্তরিক্ষে বাক্ ইয়মাকশবাণী
 মামভ্যবদৎ, যৎ পৌরবঃ পুরুবংশীয়ঃ অয়ং কুমারঃ, শতসংখ্যাস্থ বাজিমেষ্য অশ্বমেধযজ্ঞস্থ,
 আহর্তা অহুষ্ঠাতা ভবিষ্যতি । অতঃ খব্রনাধারণ এবায়ং তব পুত্র ইতি ভাবঃ ॥৬০॥

সূক্ষ্ম বস্ত্র, সুন্দরী স্ত্রী এবং শীতল জলেরও স্পর্শ তেমন সুখ জন্মায় না ;
 শিশু পুত্রের আলিঙ্গনের সময়ে তাহার স্পর্শ যেমন সুখ জন্মায় ॥৫৬॥

দ্বিপদ প্রাণীর মধ্যে ত্রাক্ষণ শ্রেষ্ঠ, চতুষ্পদ প্রাণীর মধ্যে গরু শ্রেষ্ঠ, গুরু-
 তনের মধ্যে পিতা শ্রেষ্ঠ, আর সুখস্পর্শ বস্তুর মধ্যে পুত্রই শ্রেষ্ঠ ॥৫৭॥

এই প্রিয়দর্শন পুত্রটী যাইয়া আলিঙ্গন করিয়া আপনাকে স্পর্শ করুক ।
 কেন না, পুত্রস্পর্শ অপেক্ষা অধিক সুখজনক স্পর্শ জগতে আর নাই ॥৫৮॥

মহারাজ ! গর্ভধারণের দিন হইতে তিন বৎসর পূর্ণ হইলে, আমি এই
 পুত্রটীকে প্রসব করিয়াছিলাম এবং তখন হইতেই আমি আপনার বিরহকষ্ট
 কতক বিস্মৃত হইতে পারিয়াছিলাম ॥৫৯॥

নরনাথ ! সেই প্রসবের সময়ে আমার প্রতি এইরূপ দৈববাণী হইয়াছিল
 ‘এই পুরুবংশীয় বালকটী ভবিষ্যতে এক শত অশ্বমেধ যজ্ঞ করিবে’ ॥৬০॥

নমু নামাক্ষমারোপ্য স্নেহাদ্গ্রামান্তরং গতাঃ ।
 মুৰ্দ্ধি পুত্রানুপাশ্রায়্য প্রতিনন্দন্তি মানবাঃ ॥৬১॥
 বেদেষপি বদন্তীমং মন্ত্ৰগ্রামং দ্বিজাতয়ঃ ।
 জাতকৰ্ম্মণি পুত্রাণাং তবাপি বিদিতং তথা ॥৬২॥
 অঙ্গাদঙ্গাং সম্ভবসি হৃদয়াদধিজায়সে ।
 আত্মা বৈ পুত্রনামাসি স জীব শরদঃ শতম্ ॥৬৩॥
 পোষো হি ত্বদধীনোহয়ং সন্তানোহপি তবাক্ষয়ঃ ।
 তস্মাদ্বং জীব মে পুত্র ! ত্বদধী শরদাং শতম্ ॥৬৪॥
 স্বদম্ভেভ্যঃ প্রসূতোহয়ং পুরুষাং পুরুষোহপরঃ ।
 সরসীবামলে জ্ঞানং দ্বিতীয়ং পশ্য বৈ সূতম্ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

নব্বিতি । নমু হে রাজন্ ! গ্রামান্তরং গতাঃ প্রস্থিতা মানবাঃ, স্নেহাৎ অঙ্কং ক্রোড়-
 মারোপ্য মুৰ্দ্ধি পুত্রানুপাশ্রায়্য, প্রতিনন্দন্তি অসকৃদানন্দন্তি, নাম ইতি দস্তাবধায়মি ॥৬১॥
 লোকাচারং প্রদর্শ্য বেদেষপি প্রমাণয়তি বেদেষপীতি । মন্ত্ৰগ্রামং মন্ত্ৰসমূহম্ ॥৬২॥
 অঙ্গাদিতি । বীক্ষায়াং দ্বিজাতিঃ । হৃদয়াদিতি তত্ত্বাক্ষেপু প্রাধান্তপ্রদশনার্থং গোবৃষ-
 চ্ছায়াং ॥৬৩॥

পোষ ইতি । অয়ং পোষো বার্ষিকৈ মম পরিপোষণম্ । অক্ষয়ো ভাবীতি শেষঃ ॥৬৪॥
 ত্বদিতি । অয়ং কুমারত্বদম্ভেভ্যঃ প্রসূত উৎপন্নঃ ; অতএব একস্মাৎ পুরুষাদপরঃ পুরুষো

ভারত ভাবদীপঃ

প্রত্যোত্য ॥৫০—৫৫॥ শিশোরজাতদন্তস্ত সুনোঃ ॥৫৬—৬২॥ মন্ত্ৰগ্রামমেব পঠতি, অঙ্গাদিতি ।

মহারাজ । আমি মনে করি—মামুষ স্থানান্তরে যাইবার সময়ে স্নেহবশতঃ
 পুত্রকে কোলে তুলিয়া লইয়া তাহার মস্তক আশ্রয় করিয়া অত্যন্ত আনন্দ
 অনুভব করে ॥৬১॥

পুত্রগণের জাতকৰ্ম্ম করিবার সময়ে ব্রাহ্মণগণ এই সকল বেদমন্ত্ৰও পাঠ
 করিয়া থাকেন ; তাহা আপনারও জানা আছে ॥৬২॥

পুত্র । তুমি আমার প্রত্যেক অঙ্গ হইতে, বিশেষতঃ হৃদয় হইতে
 জন্মিয়াছ ; সুতরাং তুমি আমার আত্মা এখন পুত্রনাম ধারণ করিয়াছ ; অতএব
 এক শত বৎসর বাঁচিয়া থাক ॥৬৩॥

বৃদ্ধকালে আমার ভরণ-পোষণ করা তোমার অধীন হইবে এবং তোমার
 বংশ অক্ষয় হইবে । অতএব পুত্র । তুমি অত্যন্ত সুখী হইয়া এক শত বৎসর
 জীবিত থাক ॥৬৪॥

(৬১) হস্ত অক্ষমারোপ্য... । (৬৪) জীবিতং ত্বদধীনং মে সন্তানমপি চাক্ষয়ম্... ।

যথা আহবনীয়োহগ্নির্গার্হপত্যং প্রণীয়তে ।

তথা বৃত্তঃ প্রসূতোহয়ং ত্র্যমেকঃ সন্ বিধাকৃতঃ ॥৬৬॥

মৃগাবকৃষ্টেন পুরা মৃগয়াং পরিধাবতা ।

অহমাসাদিতা রাজন্ ! কুমারী পিতুরাশ্রমে ॥৬৭॥

উর্বশী পূর্বচিহ্নিষ্ঠ সহজ্ঞা চ মেনকা ।

বিশ্বাচী চ য়তাচী চ ষড়্ভোম্পরসাং বরাঃ ॥৬৮॥

তাসাং মাং মেনকা নাম ব্রহ্মযোনির্কবরাপ্সরাঃ ।

দিবঃ সম্প্রাপ্য জগতীং বিশ্বামিত্রাদজীজনৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

জাতঃ । তেন চ অমলে সরসীৰ, দ্বিতীয়ং আনন্ আনানন্ আত্মস্বরূপং হৃতং পশু ।

আকারলোপ আৰ্হঃ ॥৬৫॥

যথেনি । প্রণীয়তে যাজ্ঞিকৈরুৎপাদ্যতে । বৃত্তন্তব সকাশাং । বিধাকৃতো বিধাতা ॥৬৬॥

ইদানীং রাজা সহায়নঃ সন্ময়ং স্মরয়তি মৃগেনি । মৃগাবকৃষ্টে অকৃষ্টেনেতেন বরা ॥৬৭॥

আত্মন উৎকর্ষং জ্যোতিষিতুং জন্ম পরিচায়য়তি উর্বশীতি । বরাঃ প্রধানাঃ ॥৬৮॥

তাসামিতি । ব্রহ্মৈব যোনিরুৎপাদকো বজ্রাঃ সা । দিবঃ স্বর্গাং । জগতীং পৃথিবীম্ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শরদো বর্ষাণি ॥৬৩—৬৪॥ আনমান্বানং দ্বিতীয়ম্, প্রতিবিম্বে ইব তব সাদৃশ্যময় পশুতি
ভাবঃ ॥৬৫॥ একঃ সন্ পুত্রে জাতে আহবনীয়ায়িত্বং বিধাকৃতো বৈতরণ্যং গতঃ ॥৬৬—৬৮॥

মহারাজ ! এই বালকটী আপনার অঙ্গ হইতেই জন্মিয়াছে ; সুতরাং
একটী পুরুষ হইতে আর একটি পুরুষ উৎপন্ন হইয়াছে । অতএব সরোবরের
নির্মল জলে যেমন আপন প্রতিবিম্ব দেখে, তেমন এক আত্মাই পুত্ররূপে দুই
হইয়াছে দেখুন ॥৬৫॥

যাজ্ঞিকেরা যেমন গার্হপত্যনামক অগ্নি হইতে আহবনীয়নামক অগ্নি উৎ-
পাদন করেন, তেমন বিধাতা আপনা হইতে এই বালকটীকে উৎপাদন করিয়া-
ছেন । সুতরাং আপনি একজন ছিলেন, এখন দুইজন হইয়াছেন ॥৬৬॥

মহারাজ ! আপনি পূর্বে মৃগয়া করিবার জন্ত বনে গিয়াছিলেন, তখন
একটী মৃগ আপনাকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থায় আপনি
মহর্ষি কথের আশ্রমে বাইয়া কুমারী অবস্থাতেই আমাকে লাভ করেন ॥৬৭॥

উর্বশী, পূর্বচিহ্নি, সহজ্ঞা, মেনকা, বিশ্বাচী ও য়তাচী এই ছয় জনই
অপ্সরাদের মধ্যে প্রধান ॥৬৮॥

ঔহাদের মধ্যে আবার প্রধান অপ্সরা ব্রহ্মার কন্যা মেনকা স্বর্গ হইতে
ভূমণ্ডলে আসিয়া বিশ্বামিত্র হইতে আমাকে উৎপাদন করেন ॥৬৯॥

(৬৯) তাসাং সা মেনকা নাম... ।

সা মাং হিমবতঃ প্রস্থে হুযুবে মেনকাপ্সরাঃ ।
 অবকীর্য্য চ মাং যাতা পরাভ্রজমিবাসতী ॥৭০॥
 কিম্বু কক্ষ্যাস্তভং পূর্ধ্বং কৃতবত্যনুজম্মনি ।
 যদহং বান্ধবৈস্ত্যক্তা বাল্যে সম্প্রতি চ ত্বয়া ॥৭১॥
 কামং ত্বয়া পরিত্যক্তা গমিস্যামি স্বমাশ্রমম্ ।
 ইমস্ত বালং সংত্যক্তুং নাইশ্চানুজমাত্মনা ॥৭২॥
 দুঃস্বপ্ত উবাচ ।
 ন পুত্রমভিজানাম ত্বয়ি জাতং শকুন্তলে ! ।
 অসত্যবচনা নার্য্যঃ কস্তে শ্রদ্ধাস্থতে বচঃ ॥৭৩॥
 মেনকা নিরনুক্রোশা বন্ধকী জননী তব ।
 যয়াসি হিমবৎপূর্থে নির্মাল্যমিব চোজ্জ্বলিতা ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । প্রস্থে সমতলদেশে । অসতী সন্তানস্নেহাভাবান্নিহরস্বভাবা ॥৭০॥
 কিমিহি । অন্তঃ তজ্জনকং পাপম্ । বান্ধবৈর্মহাপিতৃপ্রভৃতিভিঃ । ত্বয়া পত্যা ॥৭১॥
 কামমিতি । কামং যথেষ্টং পরিত্যাগকারণাভাবেন্ধপি স্বেচ্ছাত এব পরিত্যক্তেত্যর্থঃ ॥৭২॥
 নেতি । নাভিজানামি ন স্মরামি । শ্রদ্ধাস্থতে বিশ্বসিদ্ধতি ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সা প্রসিদ্ধা । অজীজনং মামিতি শেষঃ ॥৬৯॥ অবকীর্য্য অধ্যাক্ষক্য । অসতী অপত্য-

সেই নিষ্ঠুরস্বভাবা মেনকা হিমালয়ের কোন সমতল ভূমিতে আমাকে
 প্রসব করেন এবং তখনই পরের সন্তানের স্থায় আমাকে পরিত্যাগ করিয়া
 চলিয়া যান ॥৭০॥

আমি পূর্ব্ব জন্মে কি গুরুতর পাপই যে করিয়াছিলাম, তাহা বলিতে পারি
 না । যাহার ফলে বান্ধবগণ আমাকে বাল্যকালে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন,
 আর সম্প্রতি আপনিও পরিত্যাগ করিতেছেন ॥৭১॥

তবে, ইচ্ছা করিয়া আপনি আমাকে পরিত্যাগ করিলে, আমি নিজের
 আশ্রমেই চলিয়া যাইব । কিন্তু এই বালকটী আপনাই পুত্র ; সুতরাং আপনি
 ইহাকে পরিত্যাগ করিতে পারেন না ॥৭২॥

দুঃস্বপ্ত বলিলেন—শকুন্তলা । তোমার গর্ভে যে আমার পুত্র জন্মিয়াছিল,
 তাহা আমার স্মরণ হইতেছে না । জ্ঞীলোকের কথা মিথ্যাই হইয়া থাকে ;
 সুতরাং তোমার কথা কে বিশ্বাস করিবে ॥৭৩॥

তোমার জননী বেঞ্চা মেনকা অত্যন্ত নির্দিশা ; কেন না, যে তোমাকে
 হিমালয়ের উপর নির্মাল্যের স্থায় পরিত্যাগ করিয়া গিয়াছে ॥৭৪॥

স চাপি নিরহুক্ৰোশঃ ক্ষত্রযোনিঃ পিতা তব ।

বিশ্বামিত্রো ব্রাহ্মণস্তে লুকঃ কামবশং গতঃ ॥৭৫॥

মেনকাঙ্গরসাং শ্রেষ্ঠা মহর্ষীগাং পিতা চ তে ।

তয়োৱপত্যং কস্মাদ্বং পুংস্চলীব প্রভাষসে ॥৭৬॥

অশ্রদ্ধেয়মিদং বাক্যং কথয়ন্তী ন লজ্জসে ।

বিশেষতো মৎসকাশে দুষ্কৃতাঙ্গসি ! গম্যতাম্ ॥৭৭॥

ক মহর্ষিঃ স চৈবোত্রঃ সাঙ্গরাঃ ক চ মেনকা ।

ক চ ত্বমেবং কুপণা তাঙ্গসীবেশধারিণী ॥৭৮॥

অতিকারশ্চ তে পুত্রো বালোহিতিবলবানয়ম্ ।

কথমল্লেন কালেন শালন্তন্তু ইবোদগতঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

মেনকেতি । নিরহুক্ৰোশা নির্দয়া, বদ্ধকী বেজ্ঞা । উজ্জ্বিতা পরিত্যক্তা ॥৭৫॥

স ইতি । নিরহুক্ৰোশো নির্দয়ন্তেনাপি পরিত্যাগাৎ । লুকো লোভী ॥৭৫॥

মেনকেতি । মহর্ষীগাং মধ্যে শ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ । পুংস্চলীব বেজ্ঞেব ॥৭৬॥

অশ্রদ্ধেয়মিতি । অশ্রদ্ধেয়মবিশ্বাস্তম্, স্বর্গস্থামর্ত্যস্থয়োঃ সঙ্গমানন্তবাৎ ॥৭৭॥

কেতি । উগ্রঃ কোপনঃ । অঙ্গরাঃ হুবিলাগবেশধারিণী । কুপণা দীনা । হুবিলা-
সিত্তা অঙ্গরসন্তনয়া ইথং দীনা তাঙ্গসীবেশধারিণী চ ভবিতুং নার্তীতি ভাবঃ ॥৭৮॥

অতীতি । অতিক্রম্যে বৃংছরীরঃ । উপতো দীর্ঘীভূতঃ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নেহহীন ॥৭০—৭৪॥ তব পিতরো নীচো, উচ্চো চেৎ কথং ত্বমেবং ভাষস ইত্যাহ স্বাভ্যাম্ ।

আর, ক্ষত্রিয় হইতে উৎপন্ন, অথ চ ব্রাহ্মণ হইবার জন্ত লোভী এবং কামা-
তুর সেই বিশ্বামিত্র ও নির্দয় ॥৭৫॥

মেনকা অঙ্গরাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠা এবং তোমার পিতা বিশ্বামিত্র ও মহর্ষিদের
মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; তুমি তাঁহাদের সম্মান হইলে কি করিয়া । তুমি বেজ্ঞার মত
বলিতেছ ॥৭৬॥

তুমি এই অবিশ্বাস্ত কথা বলিতে থাকিয়া লজ্জিত হইতেছ না ? বিশেষতঃ
আমার নিকটে । অতএব দুষ্কৃতাঙ্গসি ! তুমি চলিয়া যাও ॥৭৭॥

সেই কোপনস্বভাব বিশ্বামিত্রই বা কোথায়, এবং সেই অঙ্গরা মেনকাই
বা কোথায়, আর এইরূপ দীনা ও তাঙ্গসীবেশা তুমিই বা কোথায় ? ॥৭৮॥

তোমার এই বালক পুত্রটী এত অল্প কালের মধ্যে বিশালশরীর, অত্যন্ত-
বলবান এবং শালবৃক্ষের স্তায় অত্যন্ত দীর্ঘ হইল কি করিয়া ? ॥৭৯॥

(৭৮)... স চৈবোত্রঃ... । (৭৯)... শালন্তন্তু ইব... শালবৃক্ষ ইব... ।

হনিকৃষ্টা চ তে যোনিঃ পুংসলীৰ প্রভাবসে ।

যদৃচ্ছয়া কামরাগাজ্জাতা মেনকয়া হ্রসি ॥৮০॥

সৰ্বমেতৎ পরোক্কং মে যদ্বং বদসি তাপসি ! ।

নাহং স্বামভিজ্ঞানামি যথেষ্টং গম্যতাং ত্বয়া ॥৮১॥ *

শকুন্তলোবাচ ।

রাজন্ ! সৰ্ষপমাত্রাণি পরচ্ছিত্রাণি পশ্যসি ।

আত্মনো বিল্বমাত্রাণি পশ্যন্নপি ন পশ্যসি ॥৮২॥

মেনকা ত্রিদশেষেব ত্রিদশাশ্চাত্মনু মেনকাম্ ।

মমৈবোৎকৃষ্ট্যতে জন্ম দুঃস্বপ্ত ! তব জন্মতঃ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতি । তে তব যোনিঃ কারণীভূতা মেনকা হনিকৃষ্টা বেষ্টায়াং ; ত্বমপি পুংসলীৰ বেষ্টেব প্রভাবসে, চাতুর্ঘ্যেণৈব পুমাংসং বশীকর্তৃং প্রবৃত্তত্বাৎ । যদৃচ্ছয়া স্বাতন্ত্র্যেণ, কাম-
রাগাদেব মেনকয়া হং জাতানি । অতন্তব জ্ঞানপি নিকৃষ্টমিতি ভাবঃ ॥৮০॥

সৰ্বমিতি । পরোক্কমসমক্কম্, অতএবাবিশ্বাস্তমিতি ভাবঃ । অভিজ্ঞানামি পরি-
চিনোমি ॥৮১॥

রাজশ্রুতি । অত্র ছিত্রং দোষঃ । অত্রায়মাশয়ঃ—মম খলু কামরাগপ্রযুক্তজন্মমাত্র
এবাকিঞ্চিংকরো দোষঃ প্রায়শ্চৈব তদোষদর্শনাৎ, তব তু অপতিতভার্যাত্যাগেন পাতিত্য-
রূপো গুরুতর এব দোষঃ, “পতিতাত্যাগ্যপতিতত্যাগিনক পতিতাঃ” ইতি গোতম-
বচনাৎ ॥৮২॥

মেনকেতি । মেনকা বেষ্টাপি ত্রিদশেষেব দেবেষেব গণ্যতে ; কিঞ্চ ত্রিদশা দেবাঃ,
মেনকাম্ অহ ততো নিকৃষ্টা এবৈতার্থঃ, প্রভাবনিকর্ষাদিতি ভাবঃ । অত্র হীনার্থে অহুশবঃ,
অতএব কর্ণপ্রবচনীয়বাদ্ভিতীয়া । উৎকৃষ্ট্যতে, মাহুততো দেবশ্রোতবদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮৩॥

তোমার মাতা বেষ্টা বলিয়া অত্যন্তনিকৃষ্টা, তুমিও বেষ্টার মতই
বলিতেছ ; তার পর সেই স্বৈরিণী মেনকাও কামাক্ক হইয়াই তোমাকে জন্মাইয়া-
ছিল ; সুতরাং তোমার জন্মও অত্যন্তনিকৃষ্ট ॥৮০॥

তার পর, তাপসি ! তুমি যাহা কিছু বলিতেছ, সে সকল আমার শ্রবণ
হইতেছে না বলিয়া বিশ্বাসের অযোগ্য ; বিশেষতঃ আমি তোমাকে চিনিও
না ; সুতরাং তুমি ইচ্ছানুসারে চলিয়া যাও ॥৮১॥

শকুন্তলা বলিলেন—রাজা ! আপনি সৰ্ষপপ্রমাণ পরচ্ছিত্রও দেখিতেছেন,
কিন্তু নিজের বিল্বপ্রমাণ ছিত্রগুলি দেখিয়াও দেখিতেছেন না ॥৮২॥

* অতঃ পরং কচিৎ ‘দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ কচিচ্চ ‘অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ কচিৎ
অধ্যায়সমাপ্তিনাস্তি । (৮৩)....মমৈবোত্রিচ্যতে জন্ম দুঃস্বপ্ত ! তব জন্মতঃ... ।

কিতাবটসি রাজেন্দ্র ! অন্তরীক্ষে চরাম্যহম্ ।

আবয়োরন্তরং পশ্য মেরুসর্ষপয়োরিব ॥৮৪॥

মহেন্দ্রস্ত কুবেরস্ত যমস্ত বরুণস্ত চ ।

ভবনাশ্রমুসংযামি প্রভাবং পশ্য মে নৃপ ! ॥৮৫॥

সত্যশ্চাপি প্রবাদোহয়ং যং প্রবক্ষ্যামি তেহনঘ ! ।

নিদর্শনার্থং ন দ্বেষাচ্ছ ত্বা ত্বং কস্তুমর্হসি ॥৮৬॥

বিরূপো যাবদাদর্শে নাত্মনঃ পশ্যতে মুখম্ ।

মহাতে তাবদাত্মানমহোভ্যো রূপবত্তমম্ ॥৮৭॥

যদা স্বমুখমাদর্শে বিরূপং সোহভিবীক্ষতে ।

তদান্তরং বিজানীতে আত্মানক্ষেতরং জনম্ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

কিতাবিতি । আবয়োরন্তরং মম চ, অন্তরং ভেদম্ ॥৮৪॥

মহেন্দ্রস্তেতি । অহমংযামি ইচ্ছ্যেব যাতুমর্হামি, বস্ত নেত্যাশয়ঃ ॥৮৫॥

সত্য ইতি । নিদর্শনার্থং কেবলং তথৈব জ্ঞাপনার্থম্ ॥৮৬॥

বিরূপ ইতি । এবমেব যাবদাত্মানং ন পরীক্ষয়সি, তাবদেব তং নির্দোষং মহোভ্য ইতি ভাবঃ ॥৮৭॥

মেনকা বেষ্ঠা হইলেও দেবতার মধ্যে গণ্য ; এমন কি দেবতার। ত মেনকা অপেক্ষা নিকৃষ্ট । অতএব ছদ্মস্ত ! আপনার জন্ম অপেক্ষা আমার জন্ম উৎকৃষ্ট ॥৮৩॥

মহারাজ ! আপনি কেবল ভূতলেই বিচরণ করিতে পারেন, আর আমি সে ভূতল ও আকাশ দুই স্থানেই বিচরণ করিতে পারি । সুতরাং সূর্যের ও সর্ষপের মত আমার ও আপনার ভেদটা দেখুন ॥৮৪॥

তার পর, মহারাজ ! আমি ইচ্ছামুসারে ইন্দ্র, কুবের, যম ও বরুণের বাড়ী যাতায়াত করিতে পারি । অতএব আমার ক্ষমতাটা দেখুন ॥৮৫॥

মহারাজ ! আমি যাহা বলিব, সে কথাগুলি সত্য । সে গুলি আপনাকে জানাইবার জন্যই বলিব, কিন্তু বিদ্বেষবশতঃ নহে । আপনি তাহা শুনিয়া ক্ষমা করিবেন ॥৮৬॥

কুৎসিত লোক যে পর্য্যন্ত আপনার মুখখানা দর্পণে না দেখে, সেই পর্য্যন্তই সে আপনাকে অত্যন্ত সুন্দর মনে করে ॥৮৭॥

[৮৬]...যংপ্রবক্ষ্যামি... । [৮৭]...রূপবত্তমম্ ।

[৮৮]...তদন্তরং বিজানীতে সোত্মানং নেতরং জনম্ ।

অতীবরূপসম্পন্নো ন কন্ধিবমন্যতে ।

অতীব জল্পন্ দুৰ্বাচো ভবতীহ বিহেঠকঃ ॥৮৯॥

মূৰ্খো হি জল্পতাং পুংসাং শ্ৰদ্ধা বাচঃ শুভাশুভাঃ ।

অশুভং বাক্যমাদত্তে পুরীষমিব শূকরঃ ॥৯০॥

প্রাজস্ত জল্পতাং পুংসাং শ্ৰদ্ধা বাচঃ শুভাশুভাঃ ।

গুণবদ্বাক্যমাদত্তে হংসঃ ক্ষীরমিবাস্তনঃ ॥৯১॥

অন্যান্ পরিবদন্ সাধুর্যথা হি পরিতপ্যতে ।

তথা পরিবদমন্যাংস্তেষ্টো ভবতি দুৰ্জনঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । বিরূতং কুংসিতম্ । আত্মানম্ ইতরং জনকং বিজ্ঞায়, অন্তরং ধ্যেওর্ভেদং
বিজ্ঞানীত ইত্যর্থঃ । এবমেবাত্মপরীক্ষণেন ত্বমপ্যাঅপরয়োর্ভেদং বিজ্ঞানীয়া ইত্যশয়ঃ ॥৮৮॥

অতীবেতি । “বষ্টি ভাণ্ডিরিরোপম্” ইত্যাদিনা বাক্ষশ্চাৎ টাপি বাচ্যেতি রূপম্,
ততশ্চ দুটা বাচ্য যত্র স দুৰ্বাচঃ । বিহেঠকঃ পরপীড়কঃ । “হেঠ বিবোধায়াম্” ইতি
হেঠতের্বণ ॥৮৯॥

মূৰ্খ ইতি । শুভাশুভা উৎকৃষ্টনিকৃষ্টাঃ । অশুভং নিকৃষ্টম্ । পুরীষং বিষ্ঠাম্ ॥৯০॥

প্রাজ ইতি । গুণবদ্বাক্যম্ ॥৯১॥

অন্যানিতি । সাধুঃ সজ্জনঃ, পরিবদন্ নিন্দন ॥৯২॥

ভারতভাবদীপঃ

স চেতি ॥৭৫—৮০॥ পরোকমবিশ্বসনীষম্ ॥৮১—৮৮॥ বিহেঠকো নিন্দকঃ, পরোপতাপকো

আর, সে যখন দৰ্পণে আপনার মুখ খান্না দেখে, তখন আপনার ও
অন্তের বৈষম্য জানিতে পারে ॥৮৮॥

অত্যন্তসুন্দর লোক কাহারও অবজ্ঞা করেন না, আর অধিকভাষী ও
কটুভাষী লোক নিন্দা করিয়া পরপীড়ক হইয়া থাকে ॥৮৯॥

অন্ত লোক ভাল কথা ও মন্দ কথা দুই বলিতে থাকিলে, মূৰ্খ তাহার মন্দ
কথাই গ্রহণ করে ; শূকর যেমন (ফুল ফেলিয়া) বিষ্ঠা গ্রহণ করে ॥৯০॥

আর, অন্ত লোক ভাল কথা ও মন্দ কথা দুই বলিতে লাগিলে, বিজ্ঞ
লোক তাহার ভাল কথাই গ্রহণ করেন ; যেমন হংস জল হইতে ছদ্ম
গ্রহণ করে ॥৯১॥

সজ্জন যেমন অন্তের নিন্দা করিয়া হুঃখিত হন, দুৰ্জন তেমন অন্তের নিন্দা
করিয়া সুখী হয় ॥৯২॥

[৮৯]...ভবতীহ বিকখনঃ, ভবতীহ বিহেঠকঃ ।

অভিবাণ্ড যথা বৃদ্ধান্ সন্তো গচ্ছন্তি নিবৃত্তিয্ ।
 এবং সজ্জনমাক্রুশ্ম মূৰ্খো ভবতি নিবৃত্তঃ ॥১৩॥
 স্মৃথং জীবন্ত্যদোষজ্ঞা মূৰ্খা দোষানুদর্শিনঃ ।
 যত্র বাচ্যাঃ পঠৈঃ সন্তঃ পরানাহন্তথাবিধান্ ॥১৪॥
 অতো হাশ্বতরং লোকে কিঞ্চিদন্যম্ বিদ্যতে ।
 যত্র দুৰ্জনমিত্যাহ দুৰ্জনঃ সজ্জনং স্বয়ম্ ॥১৫॥
 সত্যধর্ম্মচ্যুতাং পুংসঃ ক্রুদ্ধাদাশীবিষাদিব ।
 অনাস্তিকোহপ্যুদ্বিজতে জনঃ কিং পুনরাস্তিকঃ ॥১৬॥
 স্বয়মুৎপাণ্ড বৈ পুত্রং সদৃশং যোহবমশ্রুতে ।
 তস্য দেবাঃ শ্রিয়ং স্নস্তি ন চ লোকানুপাশ্রুতে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অভিবাণ্ডেতি । নিবৃত্তং স্মৃথং, গচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি । নিবৃত্তঃ স্মৃথী ॥১৩॥

স্মৃথমিতি । প্রাজ্ঞাঃ থলু পরেযাং দোষং জানন্তোহপি তদনালোচনাদদোষজ্ঞা ইব স্মৃথং জীবন্তি । মূৰ্খাস্ত পরেযাং দোষানুদর্শিনঃ সন্ত আকুলীভবন্তি । যত্র জগতি, পঠৈরুক্তমৈঃ প্রাজ্ঞৈঃ, বাচ্যা নিন্দ্যা নিন্দিতাঃ সন্তো দুৰ্জনাঃ, পরান্ তানুত্তমানাপি, তথাবিধান্ নিন্দ্যানৈ-
 বাহঃ ॥১৪॥

অত ইতি । যত্র যৎ, স্বয়ং দুৰ্জনঃ সন্নপি, সজ্জনমেব দুৰ্জনমাহেতি ॥১৫॥

সত্যোতি । সত্যরূপো ধর্মঃ সত্যধর্ম্মশূন্যচ্যুতাং । অনাস্তিক আস্তিকেরঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বা । হেঠ বিবোধায়াম্ ॥৮২—২২॥ নিবৃত্তঃ স্মৃথী ॥১৩॥ যত্র বিষয়ে পঠৈঃ সন্তির্বাচ্যা
 নিন্দ্যাঃ সন্তো দুরাত্মানঃ পরান্ শাধুনেব নিন্দ্যানাহঃ ॥১৪—১৫॥ অনাস্তিকঃ আস্তিকান্তিঃ

পণ্ডিতরা যেনন বৃদ্ধবর্গের অভিবাদন করিয়া স্মৃথী হন, মূৰ্খেরা তেমন
 সজ্জনের প্রতি আক্রোশ করিয়া স্মৃথী হয় ॥১৩॥

প্রাজ্ঞ লোকেরা পরের দোষ জানিয়াও তাহার আলোচনা না করায়
 তদনভিজ্ঞের ছায়া থাকিয়া স্মৃথে জীবন যাপন করেন ; আর মূৰ্খেরা পরের
 দোষ অনুসন্ধান করিতে থাকিয়া আকুল হইয়া জীবন যাপন করে এবং
 সজ্জনেরা যেখানে দুৰ্জনের নিন্দা করেন, সেই খানেই আবার দুৰ্জনেরাও
 সজ্জনদিগের নিন্দা করে ॥১৪॥

জগতে ইহা অপেক্ষা অশ্রু কোন হাশ্বতর ব্যাপার নাই যে, মানুষ নিজে
 দুৰ্জন হইয়া সজ্জনকে দুৰ্জন বলে ॥১৫॥

নাস্তিক লোকও, যখন ক্রুদ্ধ সর্পতুল্য সত্যভ্রষ্ট লোকের ভয় করিয়া থাকে ;
 তখন আর আস্তিক লোকের কথা কি বলিব ॥১৬॥

কুলবংশপ্রতিষ্ঠাং হি পিতরঃ পুত্রমব্রবন্ ।
 উত্তমং সৰ্ব্বধৰ্ম্মাণাং তস্মাৎ পুত্রং ন সন্ত্যজেৎ ॥৯৮॥
 স্বপত্নীপ্রভবান্ পঞ্চ লব্ধান্ ক্রীতান্ বিবৰ্দ্ধিতান্ ।
 কৃতানন্ত্যাহ চোৎপন্নান্ পুত্রান্ বৈ মনুরব্রবীৎ ॥৯৯॥
 ধৰ্ম্মকীর্ত্যাবহা নৃণাং মনসঃ প্রীতিবৰ্দ্ধনাঃ ।
 ত্রায়ন্তে নরকাজ্জাতাঃ পুত্রা ধৰ্ম্মপ্লাবাঃ পিতৃন্ ॥১০০॥
 স ত্বং নৃপতিশাৰ্দূল ! ন পুত্রং ত্যক্তুমহঁসি ।
 আত্মানং সত্যধৰ্ম্মো চ পালয়ন্ পৃথিবীপতে ! ।
 নরেন্দ্রসিংহ ! কপটং ন বোঢ়ং জমিহাৰ্হসি ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । সদৃশমাশ্রুত্যাং গুণবন্তম্ । শ্রিয়ং সম্পদম্ । লোকান্ স্বর্গান্ ॥৯৭॥
 কুলেতি । কুলং বার্দিকে পিতৃদেহো বংশোহধ্বশ্চ তয়োঃ প্রতিষ্ঠামাশ্রয়স্থানম্ । সৰ্ব-
 ধৰ্ম্মাণাং রক্ষকত্বেনোত্তমম্ । “কুলং গোত্রে গণে দেহে” ইতি ত্রিকাংশেষঃ ॥৯৮॥
 যেতি । স্বপত্নীপ্রভবান্ অন্ত্যাহ চোৎপন্নানিত্যৌরসত্বনৈকবিধান্ । কৃতান্ পুত্রিকা-
 পুত্রান্ ॥৯৯॥
 ধৰ্ম্মেতি । ধৰ্ম্মকীর্ত্যোরাবহা জনকাঃ । ধৰ্ম্মপ্লাবা জাতা ধৰ্ম্মভেলোভূতাঃ সন্তঃ ॥১০০॥
 ন ইতি । সত্যং ধৰ্ম্মচাপরো জ্ঞায়েন রাজ্যাশাসনাদিন্তৌ । যত্পদমিদং পণ্ডম্ ॥১০১॥

ভারতভাবদীপঃ

৯৬। ইহ শ্রিয়ং ব্রহ্মি । লোকানমুত্র ৯৭—৯৮। স্বপত্নীপ্রভবানন্ত্যাহ চোৎপন্নান্চতুর্বিধা-
 নেবঃ পঞ্চ পুত্রান্ প্রচক্ষতে । কৃতান্ উপনয়নাদিনা সঙ্কৃতান্ ৯৯—১০০। আত্মানং
 যে ব্যক্তি নিজেই উপযুক্ত পুত্র উৎপাদন করিয়া আবার তাহার প্রতি
 অবজ্ঞা করে, দেবতার তাহার সম্পদ নষ্ট করেন এবং সে, স্বর্গলাভ করিতে
 পারে না ৯৭।

পিতৃলোকেরা বলেন—পুত্রই, বৃদ্ধকালে পিতার দেহরক্ষার, চিরদিন
 বংশরক্ষার এবং সমস্ত ধৰ্ম্মরক্ষার প্রধান উপায় ; সুতরাং সে পুত্রকে
 ত্যাগ করিবে না ৯৮।

মমু পাঁচপ্রকার পুত্র বলিয়াছেন—নিজের জীব গর্ভে বা অন্তের জীব
 গর্ভে নিজের উৎপাদিত, লব্ধ, ক্রীত, পালিত এবং পুত্রিকাপুত্র ৯৯।

পুত্র ধৰ্ম্ম ও কীর্ত্তিজনক, মনের আনন্দবর্ধক এবং ধৰ্ম্মের ভেলা হইয়া
 নরক হইতে পিতৃলোকের পরিত্রাণকারক ১০০।

মহারাজ ! আপনি আত্মা, সত্য এবং অপরাপর ধৰ্ম্মের রক্ষায় প্রবৃত্ত
 রহিয়াছেন ; সুতরাং আপনি পুত্রকে ত্যাগ করিতে পারেন না এবং কপটতাও
 করিতে পারেন না ১০১।

বরং কৃপণতাৱাপী বরং বাপীশতাং ক্রতুঃ ।
 বরং ক্রতুশতাং পুত্রঃ সত্যং পুত্রশতাধরম্ ॥১০২॥
 অশ্বমেধসহস্রঞ্চ সত্যঞ্চ তুলয়া ধৃতম্ ।
 অশ্বমেধসহস্রাঙ্কি সত্যমেব বিশিষ্যতে ॥১০৩॥
 সৰ্ববেদাধিগমনং সৰ্বতীৰ্থাবগাহনম্ ।
 সত্যঞ্চ বচনং রাজন্ ! সমং বা স্ত্রীমবাসমম্ ॥১০৪॥
 নাস্তি সত্যসমো ধৰ্ম্মো ন সত্যাদ্বিঘ্নতে পরম্ ।
 নহি তীব্রতরং কিঞ্চিদনুতাদিহ বিঘ্নতে ॥১০৫॥
 রাজন্ ! সত্যং পরং ব্রহ্ম সত্যঞ্চ সময়ঃ পরঃ ।
 মা ত্যাঙ্কীঃ সময়ং রাজন্ ! সত্যং সঙ্গতমন্তু তে ॥১০৬॥

ভারতকৌমুদী

বরমিতি । বরমিতি শ্রেষ্ঠার্থেহপি ক্লীববস্তুমর্থম্ ; “দেবাহুতে বরঃ শ্রেষ্ঠে ত্রিমু ক্লীবং মনাকপ্রিয়ে” ইত্যমরঃ ॥১০২॥

অশ্বমেতি । ধৃতং ধৰ্ম্মপরীক্ষকৈঃ । বিশিষ্যতে আধিক্যোনাবধাৰ্ঘ্যতে তৈঃ ॥১০৩॥

সৰ্ব্বেতি । অসমং বেদাধিগমনাদিভ্যঃ সত্যমধিকমিত্যাশয়ঃ ॥১০৪॥

নেতি । পরমংকষ্টম্ । তীব্রতরম্ অধিকদুঃখজনকত্বেন ভয়ঙ্করম্ ॥১০৫॥

রাজমিতি । সময়মাচারঃ । সময়মাচারম্ । সঙ্গতম্ আত্মনি চিরস্থিতম্ ॥১০৬॥

শত কৃপণ খনন অপেক্ষা একটি দৌৰ্দ্ধিকাখনন শ্রেষ্ঠ, শত দৌৰ্দ্ধিকাখনন অপেক্ষা একটি যজ্ঞ করা শ্রেষ্ঠ, শত যজ্ঞ করা অপেক্ষা একটি পুত্র উৎপাদন করা শ্রেষ্ঠ এবং শত পুত্র উৎপাদন করা অপেক্ষা একটি সত্য পালন করা শ্রেষ্ঠ ॥১০২॥

তুল্যযজ্ঞের এক দিকে সহস্র অশ্বমেধ যজ্ঞ এবং অন্যদিকে একটি সত্য তুলিয়া দিয়া পরীক্ষকেরা মাপিয়াছিলেন; তাহাতে তাহারা দেখিলেন, সহস্র অশ্বমেধ অপেক্ষা সত্যই অধিক হইয়া গিয়াছে ॥১০৩॥

সমস্ত বেদ অধ্যয়ন, সমস্ত তীর্থে স্নান এবং সত্য বাক্য, এই গুলি পরস্পর সমানও হইতে পারে এবং সত্য অধিক হওয়ায় অসমানও হইতে পারে ॥১০৪॥

সত্যের তুল্য ধৰ্ম্ম নাই এবং সত্য অপেক্ষা উৎকৃষ্ট বস্তুও নাই; আবার মিথ্যা হইতে ভয়ঙ্করও এই জগতে কিছু নাই ॥১০৫॥

মহারাজ! সত্যই পর ব্রহ্ম এবং সত্যই পরম সদাচার। সুতরাং আপনি সে সদাচার ত্যাগ করিবেন না; আপনার হৃদয়ে চিরকালই সত্য সংলগ্ন থাক্ ॥১০৬॥

অনুতে চেৎ প্রসঙ্গন্তে শ্রদ্ধধাসি ন চেৎ স্বয়ম্ ।

আত্মনা হস্ত গচ্ছামি ত্বাদৃশে নাস্তি সঙ্গতম্ ॥১০৭॥

ঋতেহপি স্বাক্ষ দুহন্ত ! শৈলরাজ্যবতংসিকাম্ ।

চতুরস্তামিমামুর্বাং পুত্রো মে পালয়িষ্যতি ॥১০৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতাবদুস্তা রাজানং প্রাতিষ্ঠত শকুন্তলা ।

অখাস্তুরাক্ষে দুহন্তং বাণ্ডবাচাশরীরিণী ॥১০৯॥

ঋত্বিকপুরোহিতাচার্যোর্মস্ত্রিভিচ্চ বৃতং তদা ।

ভক্তা মাতা পিতৃঃ পুত্রো যেন জাতঃ স এব সঃ ॥১১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অনুত ইতি । অনুতে মিথ্যাব্যবহারে, প্রসঙ্গো দৃঢ়াঙ্গিঃ । ন শ্রদ্ধধাসি মধ্যাক্যং ন বিশ্বসিষি । সঙ্গতং মম সম্মেলনম্, নাস্তি ন সঙ্গবতি ॥১০৭॥

ঋত ইতি । ঋতে বিনা । শৈলবাঞ্ছো হিমালয়ঃ অবতংসঃ শিরোভূষা যজ্ঞাস্তাম্, চত্বারঃ সমুদ্রা অস্তেষু যজ্ঞাস্তাঞ্চ । স্বপ্রভাবাদেব সার্কভৌমো ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥১০৮॥

এতাবদিতি । অশরীরিণী শরীরিণা কেনচিদপ্রযুক্তার্থঃ । ঋত্বিকো বৈদিকচর্ধ্য-কর্তারঃ, পুরোহিতাঃ স্মার্ত্তাদিকচর্ধ্যকর্তারঃ, আচার্যা উপধ্যায়চ তৈঃ । মাতা ভক্তা চর্ধ্য-কোণস্বরূপা, বায়োরিব সন্তানজ্ঞানবৎ কেবলধারণাদিতি ভাবঃ, কিন্তু পুত্রঃ পিতুরেব, যেন হেতুন, স পিতৈব, স পুত্রো জাতঃ । “ভক্তা চর্ধ্যপ্রদেবিকা” ইত্যমরঃ ॥১০৯—১১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পালয়ন্ পালনহেতোঃ ॥১০১—১০৫॥ সময়ো নিয়মঃ । সঙ্গতং সংগাম্ ॥১০৬—১০৭॥ অত্র “ঋতেহপি গর্দভীক্ষীরাং পয়ঃ পাস্ততি মে হৃতঃ” ইতি কচিং পঠ্যতে । তজ্জায়ং ভাবঃ—গর্দভীক্ষীরবৎসাদমপি রাজ্যং পরিত্যজ্য স্বভূজবলেনৈব মংপুত্রো রাজ্যং করিষ্যতীতি । ষামিতি । চতুরস্তাং চতুঃসমুদ্রাস্তাম্ ॥১০৮—১০৯॥ ভক্তা চর্ধ্যকোণস্তয় নিহিতং বীজং যথা তদীয়ং ন ভবতি, এবং মাতাপি ভগ্নেব । যেন হেতুন্য যো জাতঃ স এব সঃ, কাৰ্য্যস্ত

পক্ষান্তরে, আপনি যদি মিথ্যাতেই আসক্ত হইয়া থাকেন এবং আমার কথায় যদি বিশ্বাস না করেন, হায় ! তবে আমি নিজেই চলিয়া যাইতেছি, আপনার মত লোকের সঙ্গে আমার সম্মেলন সম্ভব হইবে না ॥১০৭॥

দুহন্ত ! তোমা ব্যতীতও আমার পুত্র, হিমালয়ালঙ্কৃত চতুঃসমুদ্রবেষ্টিত এই পৃথিবী শাসন করিবে ॥১০৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শকুন্তলা রাজাকে এই সকল কথা বলিয়া প্রস্থান করিলেন । তাহার পর, পুরোহিত, আচার্য ও মন্ত্রিগণে পথিবেষ্টিত দুহন্তের

[১০৮] ঋতেহপি ঋত্বি দুহন্ত !, ঋত্বতেহপি হি দুহন্ত ! শৈলরাজ্যবতংসিকাম্... ।

[১০৯] অখাস্তুরিকাদুহন্তম্ ।

ভরষ পুত্রং দুঃস্বপ্ন ! মাংসমংস্ভাঃ শকুন্তলাম্ ।
 রেতোধাঃ পুত্র উন্নয়তি নরদেব ! যমক্ষয়াৎ ॥১১১॥
 ত্বঞ্চাস্ত্র ধাতা গর্ভস্ত সত্যমাহ শকুন্তলা ।
 জয়া জনয়তে পুত্রমাগ্নানোহিঙ্গং দ্বিধা কৃতম্ ॥১১২॥
 তস্মাদ্ভরষ দুঃস্বপ্ন ! পুত্রং শাকুন্তলং নৃপ ! ।
 অতীতিরেবা যন্ত্যন্ত্ৰা জীবন্তীবন্তমাত্মজম্ ॥১১৩॥
 শাকুন্তলং মহাত্মানং দৌমন্তিং ভর পৌরব ! ।
 ভর্তব্যোহিঙ্গং ত্বয়া যস্মাদিস্মাকং বচনাদপি ।
 তস্মাদ্ভবত্বয়ং নাম্না ভরতো নাম তে স্ততঃ ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

ভরষেতি । ভরষ পালয় । রেতোধাঃ সন্তানোৎপাদনায় শুক্রনিষেকা । যমক্ষয়া-
 ন্নরকাং, উন্নয়তি পিতরমুদ্ধারয়তি । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্যম্ ॥১১১॥
 ত্বমিতি । অস্ত্র এতৎপুত্রীভূতম্ । ধাতা জনয়িতা । আস্ত্রনঃ পিতৃঃ ॥১১২॥
 তস্মাদিতি । পিতা জীবন্তমাত্মজং তাক্তা যজ্ঞীবৎ, এবা তন্ত্র অতীতিরমঙ্গলম্ ॥১১৩॥
 ভর্তব্য ইতি । অস্মাকং দেবানাম্, অস্মাবচনাদপি । ভরত ইতি পুষোদরাধিত্বাৎ
 সাধু । ঘটচরণোহিঙ্গং শ্লোকঃ ॥১১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কারণমন্ত্রত্বাৎ ॥১১০॥ ভরষ ধারয়ষ, পোষয়ষ বা । রেতোধাঃ রেতঃসেক্তা যঃ স
 এষ পুত্রঃ পিতুরনন্ত এবোতর্থঃ । উন্নয়তি উর্দ্ধং নয়তি, যমক্ষয়াৎ নরকাং ; পিতৃনিতি
 প্রতি এই আকাশগাণী হইল—‘মাতা ত কেবল ভস্ত্রা (ভাথী, ষাঁতা) স্বরূপ ;
 পুত্র পিতারই বটে ; যে হেতু পিতাই পুত্র হইয়া জন্মিয়া থাকেন ॥১০৯-১১০॥
 দুঃস্বপ্ন । এই পুত্রটীকে রাখিয়া ভরণ-পোষণ কর, শকুন্তলার প্রতিও
 অবজ্ঞা করিও না । কারণ, নরনাথ ! সন্তানোৎপাদক পুত্র পিতাকে
 যমালয় হইতে উদ্ধার করে ॥১১১॥

শকুন্তলা সত্যই বলিয়াছে, তুমিই এই পুত্রটীর জনক । বিধাতা পিতার
 শরীর ছই ভাগে বিভক্ত করিয়া পুত্র সৃষ্টি করেন ; আর মাতা তাহাকে
 প্রসব করেন ॥১১২॥

অতএব : দুঃস্বপ্ন । শকুন্তলার গর্ভপ্রাত পুত্রটীকে রাখিয়া ভরণ পোষণ
 কর । কারণ, পিতা জীবিত পুত্রকে পরিত্যাগ করিয়া যে জীবন ধারণ
 করেন, তাহা তাঁহার পক্ষে অমঙ্গল ॥১১৩॥

হে পুরুষজ । এটী তোমার ঔরসে শকুন্তলার গর্ভে জন্মিয়াছে ; সুতরাং
 এই মহাত্মাকে রাখিয়া ভরণ-পোষণ কর । যখন আমাদের অল্পরোধেও

তচ্ শ্ৰুত্বা পৌরবো রাজা ব্যাহতং ত্ৰিদিবৌকসাম্ ।

পুরোহিতমমাত্যাংচ সম্প্রহৃষ্টোহিব্রবীদিদম্ ॥১১৫॥

শৃণুশ্বেতত্তবস্তোহিত্য দেবদূতস্ত ভাষিতম্ ।

অহৰ্ণ্যোপ্যেবমেবৈনং জানামি স্বয়মাত্মজম্ ॥১১৬॥

যত্নং বচনাদস্তা গৃহীয়ামিমমাত্মজম্ ।

ভবেদ্ধি শঙ্কা লোকস্ত নৈব শুদ্ধো ভবেদয়ম্ ॥১১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং বিশোধ্য তদা রাজা দেবদূতেন ভারত ! ।

হৃষ্টঃ প্রমুদিতশ্চাপি প্রতিজগ্ৰাহ তং সূতম্ ॥১১৮॥

ততস্তস্ত তদা রাজা পিতৃকার্য্যণি সৰ্বশঃ ।

কারয়ামাস মুদিতঃ প্রীতিমানাত্মজস্ত হি ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । ত্ৰিদিবৌকসাং দেবানাম, ব্যাহতং দূতমুখেনোক্তং বাক্যম্ ॥১১৫॥

শৃণুত্বিত্তি । স্বয়মহৰ্ণ্যাপি । এনং শকুন্তলাপুত্রম্ ॥১১৬॥

যদীতি । অস্তাঃ শকুন্তলায়াঃ । শুভো দ্রুয়স্তৌরসদেবন নির্দোষঃ, অস্ত্যগাপি সন্তবান্ ॥১১৭॥

তমিত্তি । দেবদূতেন দেবদূতবাক্যেন, বিশোধ্য ষৌরসজ্ঞাপনেন নির্দোষীকৃত্য ॥১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥১১১॥ ধাতা নিবেক্তা ॥১১২॥ অভূতিরভাগ্যম্ ॥১১৩—১১৬॥ গৃহীয়ামি গৃহীয়াম্ ।

ইহাকে রাখিয়া তোমার ভরণ-পোষণ করিতে হইবে, তখন এই পুত্রটী ‘ভরত’ নামে প্রসিদ্ধ হউক ॥১১৭॥

রাজা দ্রুয়স্ত দেবগণের সেই বাক্য শুনিয়া, অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, পুরোহিত ও মন্ত্রিবর্গকে এই কথা বলিলেন ॥১১৫॥

আপনারা দেবদূতের এই বাক্য শ্রবণ করুন; আমি নিজেও এই বালকটীকে এই রূপেই নিজের পুত্র বলিয়া জানি ॥১১৬॥

কিন্তু আমি যদি কেবল শকুন্তলার কথাতাই এই বালকটীকে পুত্র বলিয়া গ্রহণ করি, তবে লোকের আশঙ্কা হইবে যে, এটী রাজার ঔরস পুত্র না হইতেও পারে ॥১১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তখন দ্রুয়স্ত সেই আকাশবাণীদ্বারা সেই বালকটীকে নিজের ঔরস পুত্র বলিয়া প্রমাণ করাইয়া লইয়া, সহাস্ত্র-মুখে এবং আনন্দিতচিত্তে তাহাকে পুত্র বলিয়া গ্রহণ করিলেন ॥১১৮॥

[১১৫] তচ্ শ্ৰুত্বা পৌরবো রাজন্ ! ব্যাহতং বৈ দিবৌকসাম্ ... ।

[১১৬]...ভবেদ্যোহিত্য... ।

মুর্দ্ধি চৈনমুপাত্রায় সন্মেষঃ পরিষম্বজে ।
 সভাজ্যমানো বিটৈশ্চ স্তূয়মানশ্চ বন্দিভিঃ ॥১২০॥
 স মুদং পরমাং লেভে পুত্রসংস্পর্শজাং নৃপঃ ।
 তাকৈব ভার্য্যাং শকুন্তলং পূজয়ামাস ধর্ম্মতঃ ॥১২১॥
 অত্রবীচৈব তাং রাজা সাস্তুপূর্বমিদং বচঃ ।
 কৃতো লোকপরোক্ষোহয়ং সম্বন্ধো বৈ ত্বয়া সহ ॥১২২॥
 তস্মাদেতস্ময়া দেবি ! ত্বচ্ছূক্ষার্থং বিচারিতম্ ।
 মন্যতে চৈব লোকন্তে স্ত্রীভাবান্ময়ি সঙ্গতম্ ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রীতিমান্ পুত্রং প্রতিপ্রণয়ান্ । পিতৃকার্য্যাণি উপনয়নাদীন ॥১১৯॥
 মুর্দ্ধীতি । সভাজ্যমানঃ প্রণয়মানো রাজা, পরিষম্বজে আলিঙ্গ ॥১২০॥
 স ইতি । তাং ভার্য্যাং শকুন্তলাক, পূজয়ামাস বিশেষাধরণে সম্ভাবয়ামাস ॥১২১॥
 অত্রবীতি । অকাণাং পরঃ পরোকঃ লোকানাং পরোক ইতিয়াবিষয়ঃ, অয়ং সম্বন্ধো
 গাঙ্করীবিধানেন পতিপত্নীহসম্পর্কঃ, ময়া কৃতঃ ॥১২২॥
 তস্মাদিতি । ত্বচ্ছূক্ষার্থং তব নির্দোষত্বপ্রমাণার্থম্ । এতৎ বিশ্বরণাশীকারাদিকম্,
 বিচারিতম্ বিচার্য্য কৃতম্ । স্ত্রীভাবাং স্ত্রীণাং স্বাভাবিকামচাকল্যাং, সঙ্গতং সঙ্গমম্ ॥১২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতো লোপাভাব আর্ষঃ ॥১১৭—১১৮॥ পিতৃকর্মাণি পিত্রা কর্তব্যাহ্যপনয়নাদীন ॥১১৯॥

তাহার পর রাজা আনন্দিত ও স্নেহপরায়ণ হইয়া, তখনই সেই পুত্রটীর
 উপনয়নভ্রূতি পিতার কর্তব্য সমস্ত কার্য্য করিলেন ॥১১৯॥

তখন ব্রাহ্মণগণ প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং বন্দিগণ স্তব করিতে
 থাকিল ; এই অবস্থায় রাজা সন্মেষে পুত্রটীর মস্তকোত্তর করিয়া আলিঙ্গন
 করিলেন ॥১২০॥

রাজা তখন পুত্রসংস্পর্শনিবন্ধন পরম আনন্দলাভ করিলেন এবং ধর্ম্মাশু-
 সারে শকুন্তলাকে ভার্য্যা বলিয়া গ্রহণ করিয়া বিশেষ সম্মানিত করিলেন ॥১২১॥

এবং রাজা অল্পনয় সহকারে এই সকল কথা শকুন্তলাকে বলিলেন—
 'দেবি ! আমি লোকের অসমক্ষে তোমার সঙ্গে এই সম্বন্ধ স্থাপন করিয়া-
 ছিলাম ॥১২২॥

সেই জন্তই আমি বিশেষ বিবেচনা করিয়া তোমার নির্দোষতা প্রমাণ
 করিবার জন্ত এই রূপ ব্যবহার করিয়াছি । না হইলে, লোকে মনে করিত
 যে, স্ত্রীলোকের স্বাভাবিক চপলতাবশতই তোমার সাহিত আমার সঙ্গম
 হইয়াছিল ॥১২৩॥

পুত্রশ্চায়াং বৃত্তো রাজ্যে ময়া তস্মাচ্ছচারিতম্ ।
 যচ্চ কোপিতয়াত্যর্থং স্বয়োক্তোহস্ম্যপ্রিয়াং প্রিয়ে ! ।
 প্রণয়িত্বা বিশালাক্ষি ! তৎ ক্ষান্তং তে ময়া শুভে ! ॥১২৪॥
 তামেবমুক্ত্বা রাজর্ষির্দুঃস্বস্তো মহিষীং প্রিয়াম্ ।
 বাসোভিরন্নপানৈশ্চ পূজয়ামাস ভারত ! ॥১২৫॥
 দুঃস্বস্তস্ত ততো রাজা পুত্রং শাকুন্তলং তদা ।
 ভরতং নামতঃ কৃৎস্না যৌবরাজ্যেহভ্যষেচয়ৎ ॥১২৬॥
 ততো বর্ষশতং পূর্ণং রাজ্যং কৃৎস্না নরাধিপঃ ।
 গত্বা বনানি দুঃস্বস্তঃ স্বর্গলোকমুপেযিবান্ ॥১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতনামহস্ত্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্কণি
 সম্ভবে শাকুন্তলং সমাপ্তং নামাষ্টাশীতমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি । বৃত্তঃ কৰ্ত্তব্য ইতি বিচারিতং মনসা বিচার্যাবধৃতম্ । কোপিতয়া ময়েব
 বিশ্বরণোক্তাদিনা ক্রোধং প্রাপিতয়া । ষট্‌পাদমিদং পঞ্চম ॥১২৪॥
 তামিতি । বাসোভিমহিষীপরিধানযোগ্যে পট্টবস্ত্রে । পূজয়ামাস সম্মানয়ামাস ॥১২৫॥
 দুঃস্বস্ত ইতি । নামতো নামা । অভ্যষেচয়ৎ পুরোহিতাদিভিরভিষেচিতবান্ ॥১২৬॥
 ভারতভাবদীপঃ

সভাজ্যমানঃ পূজ্যমানঃ ॥১২০—১২৭॥

ইতি আদিপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৮॥

আর আমি বিশেষ বিবেচনা করিয়া পূর্বেই মনে মনে স্থির করিয়াছিলাম
 যে, এই পুত্রটাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিতে হইবে এবং প্রিয়তমে।
 বিশালনয়নে। কল্যাণি। তুমি ক্রুদ্ধ হইয়া আমার প্রতি যে সকল অপ্রিয়
 কথা বলিয়াছ, আমি সে সমস্তই তোমার ক্ষমা করিয়াছি' ॥১২৪॥

রাজর্ষি দুঃস্বস্ত প্রিয়তমা মহিষী শকুন্তলাকে এইরূপ বলিয়া, উপযুক্ত
 বস্ত্র, অন্ন ও পানীয় দ্বারা তাঁহাকে সম্মানিত করিলেন ॥১২৫॥

তাহার পর, দুঃস্বস্ত শকুন্তলার পুত্রটির 'ভরত' নাম করিয়া, তাহাকে যৌব-
 রাজ্যে অভিষিক্ত করাইলেন ॥১২৬॥

১২৭ শ্লোকঃ কৃত্তচিং পুস্তকে ন দৃশ্যতে । কতিপয়পুস্তকে তু এতৎপরাধায়গত-
 কতিপয়শ্লোকা অত্রসন্নিবেশিতা দৃশ্যন্তে । * 'একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' 'চতুঃসপ্ততিতমো-
 হধ্যায়ঃ' 'শততমোহধ্যায়ঃ' ইত্যাদয়ঃ পাঠভেদাঃ ।

উননবতিতমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ । *

দুহস্তান্তরতো রাজ্যং যথাশ্রায়মবাপ সঃ ।

তস্ম তৎ প্রথিতং চক্রং প্রাবর্তত মহাত্মনঃ ॥১॥

ভাস্বরং দিব্যমজিতং লোকসংনাদনং মহৎ ।

স বিজিত্য মহীপালাংশ্চকার বশবর্তিনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

চচার চ সতাং ধর্ম্যং প্রাপ চানুত্তমং যশঃ ।

স রাজা চক্রবর্ত্যাসীৎ সার্বভৌমঃ প্রতাপবান্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । “গৃহস্থস্ত যদা পশ্বেদ্বনীপলিতমাশ্বনঃ । অপত্যপুত্রাংস্তৎপুত্রাংস্তদারণ্যং সমাবিশেৎ ॥” ইতি শাস্ত্রাদেব বনগমনমিতি ভাবঃ ॥১২৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্ববাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

দুহস্তানিতি । ভাস্বরমুজ্জ্বলম্, দিব্যমলৌকিকম্, অজিতং শক্রভিরপ্রতিহতম্, লোকে সমাদনং বিশালশব্দকরম্, চক্রং রথচক্রম্, প্রাবর্তত দিগ্বিজয়ায় প্রবৃত্তমভবৎ ॥১—২॥

চচারেতি । ধর্ম্যং দয়াদিগুণম্ । অনুত্তমং সর্বোৎকৃষ্টম্ । সার্বভৌমঃ সর্বভূমীশ্বরঃ ॥৩॥

তাহার পর রাজা দুহস্ত পূর্ণ এক শত বৎসর রাজত্ব করিয়া বনে যাইয়া অর্গ লাভ করেন ॥১২৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরত দুহস্তের নিকট হইতে শ্রায় অহুসারে রাজ্য লাভ করিলেন; তাহার পর তাহার রথচক্র দিগ্বিজয়ের জন্য প্রবৃত্ত হইল; সে রথচক্র উজ্জ্বল, অলৌকিক, শত্রুকর্জক অপ্রতিহত, ভীষণশব্দকারী, বিশালাকৃতি এবং জগৎপ্রসিদ্ধ ছিল। পরে, তিনি রাজগণকে জয় করিয়া বশবর্তী করিলেন ॥১—২॥

তৎকালে প্রতাপশালী ভরত রাজা দয়াদাক্ষিণ্যপ্রভৃতি সাধুর গুণও লাভ

* কচিদয়ং পাঠো ন দৃশ্যতে । বঙ্গদেশীয়কতিপয়পুস্তকে প্রথমশ্লোকাদারভ্য সার্ববর্ত-
শ্লোকপর্য্যন্তো ভাগঃ কিকিঞ্চিলভাবেন এতৎপূর্বাধ্যায়শেষে নিবেশিতো দৃশ্যতে ।

(১)...প্রথিতং কর্ম্ম... । (৩)...স রাজচক্রবর্ত্যাসীৎ... ।

ঈজে চ বহুভির্ভৈজ্ঞার্থা শক্ৰো মরুৎপতিঃ ।
 যাজয়ামাস তং কণ্ণো বিধিবহ্নুরিদক্ষিণম্ ॥৪॥
 শ্রীমান্ গোবিততং নাম বাজ্রিমেষমবাপ সঃ ।
 যস্মিন্ সহস্রং পদ্মানাং কণ্ণায় ভরতো দদৌ ॥৫॥
 সোহশ্বমেধশতৈরীজে যমুনামনুতীরগঃ ।
 ত্রিশতৈশ্চ সরস্বত্যাং গঙ্গামনু চতুঃশতৈঃ ॥৬॥
 দৌমস্তির্ভরতো যজৈরীজে শাকুন্তলো নৃপঃ ।
 তস্মাস্তরতবংশস্য বিপ্রতস্যে মহদ্যশঃ ॥৭॥
 ভরতস্তিস্থয়ু স্ত্রীযু নব পুত্রানজীজনৎ ।
 নাভ্যনন্দত তান্ রাজা নানুরূপা মমেতু্যত ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ঈজ ইতি । ঈজে দেবান্ পূজয়ামাস । কথঃ শকুন্তলায়াঃ পালয়িতা ॥৪॥
 শ্রীমানিতি । গবি পৃথিব্যাং বিততো বিখ্যাতস্তম্ । পদ্মানাং সহস্রং বহ্বনমিত্যর্থঃ ॥৫॥
 স.ইতি । অমু লক্ষীকৃত্য তীরগঃ সন্ । গঙ্গামনু চ তীরগঃ সন্নিতি সম্বন্ধাতে ॥৬॥
 দৌমস্তিরিতি । তস্মাস্তরতাদারভাব । বিপ্রতস্যে দিশি দিশি জগাম ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দুয়স্তাদিতি ॥১-২॥ চক্রং রথচক্রম্ আজ্ঞা বা, অগ্নতরেন সর্গং ব্যাপ্নোতীতি চক্রবর্তী
 করিয়াছিলেন বলিয়া অসাধারণ যশস্বী হইয়াছিলেন । ক্রমে তিনি
 সম্রাট হন ॥৩॥

দেবরাজ ইজের আয় তিনি বহুতর যজ্ঞ করিয়া, তাহাতে প্রচুর দক্ষিণা
 দান করেন ; মহর্ষি কথ আসিয়া তাঁহাকে যথাবিধানে সেই সকল যজ্ঞ
 করাইয়াছিলেন ॥৪॥

অসাধারণসম্পত্তিশালী ভরত 'গোবিতত' নামে এক অশ্বমেধ যজ্ঞ করেন
 এবং তাহাতে তিনি কথকে দক্ষিণাক্রপ অতিপ্রচুর ধন দান করেন ॥৫॥

তাহার পর, তিনি যমুনার তীরে থাকিয়া শত অশ্বমেধ, সরস্বতীর তীরে
 থাকিয়া তিন শত অশ্বমেধ এবং গঙ্গার তীরে থাকিয়া চারি শত অশ্বমেধ
 যজ্ঞ করেন ॥৬॥

শকুন্তলার গর্ভজাত দুয়ন্তনন্দন ভরত এই ভাবে বহুতর যজ্ঞ করিয়া-
 ছিলেন ; সুতরাং ভরত হইতেই ভরতবংশের বিশাল যশোরাশি জগতে
 বিস্তারিত হইয়া পড়িয়াছিল ॥৭॥

(৪) ...দক্ষবহ্নুরিদক্ষিণম্ ।

(৫) শ্রীমান্ গোবিনতং নাম ... ৬-৭ শ্লোকো কচিৎ দৃশ্যতে ।

ততন্তান্ মাতরঃ ক্রুদ্ধাঃ পুত্রান্ নিশূর্যমক্ষয়ম্ ।

ততন্তস্ম নরেন্দ্রস্য বিতথং পুত্রজন্ম তৎ ॥৯॥

ততো মহন্তিঃ ক্রুভুভিরীজানো ভরতন্তদা ।

লেভে পুত্রং ভরতাজ্ঞানমুখ্যং নাম ভারত ॥১০॥

ততঃ পুত্রিণমাত্মানং জ্ঞাত্বা পৌরবনন্দনঃ ।

ভূমন্যং ভরতশ্রেষ্ঠ ! যৌবরাজ্যেহভ্যষেচয়ৎ ॥১১॥

ততো দিবিরথো নাম ভূমন্যোরভবৎ স্ততঃ ।

স্বহোত্রস্ত স্বহোতা চ স্বহবিঃ স্বযজুস্তথা ॥১২॥

পুষ্করিণ্যামুচীকশ্চ ভূমন্যোরভবন্ স্ততাঃ ।

তেবাং জ্যেষ্ঠঃ স্বহোত্রস্ত রাজ্যমাপ মহীকিতাম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভরত ইতি । নামকরণা রূপলক্ষণৈর্ন সদৃশা ইতি হেতোর্নাভানন্দত নাস্মিত ॥৮॥

তত ইতি । যমক্ষয়ং যমালয়ম্ । অহো নৃশংসতা পাপিনীনাম্ । বিতথং নিফলম্ ॥৯॥

তত ইতি । ইজ্ঞানো যজ্ঞন । ভরতাজ্ঞানেন্তদমুগ্রহাদিত্যর্থঃ ॥১০॥

তত ইতি । হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! জনমেজয় ! পৌরবনন্দনো ভরতঃ ॥১১॥

তত ইতি । পুষ্করিণ্যাং তদাখ্যায়াং ভার্য্যাম্ । দিবিরথস্ত্রিভিঃ “তেবাং জ্যেষ্ঠঃ স্বহোত্রস্ত” ইতি স্পষ্টাভিধানাং পাঠক্রমাচ্ছাস্ত্রক্রমস্ত বলাবস্থাৎ ॥১২—১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সার্বভৌমঃ সর্বভূমীশ্বরঃ ॥৩—৪॥ পদ্মানাং কোটিশতানাম্ ॥৫—৮॥ বিতথং বিগতফলতা-

ভরত রাজা তিনটি ভার্য্যার গর্ভে নয়টি পুত্র উৎপাদন করেন ; কিন্তু সে পুত্রগণ ভরত রাজার অমুরূপ হইয়াছিল না বলিয়া, তিনি তাহাদের আদর করিতেন না ॥৮॥

তাহাতে তাহাদের মাতারা ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাদিগকে যমালয়ে প্রেরণ করেন ; সেই জন্ত ভরত রাজার সে পুত্রোৎপাদন নিফল হইয়া গিয়াছিল ॥৯॥

তাহার পর, ভরত রাজা বৃহৎ বৃহৎ যজ্ঞ করিয়া, মহর্ষি ভরতাজ্ঞের অমুগ্রহে ‘ভূমন্য’ নামে একটি পুত্র লাভ করেন ॥১০॥

তাহাতেই ভরত রাজা আপনাকে পুত্রবান্ মনে করিয়া সেই ভূমন্যকেই যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করেন ॥১১॥

তাহার পর, পুষ্করিণীনাম্নী মহিষীর গর্ভে ভূমন্যর ছয়টি পুত্র জন্মগ্রহণ করে ; তাহাদের নাম—স্বহোত্র, দিবিরথ, স্বহোতা, স্বহবি, স্বযজু ও ঋচীক । তাহাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ স্বহোত্রই পৈতৃক রাজ্য লাভ করেন ॥১২—১৩॥

রাজসুয়াশ্চমেধাশ্চৈঃ সোহযজ্ঞবল্লভিঃ সৈবৈঃ ।
 হুহোত্রৈঃ পৃথিবীং কৃৎস্নাং বুভুজে সাগরান্ধরাম্ ॥১৪॥
 পূর্ণাং হস্তিগবান্শৈশ্চ বহুরত্নসমাকুলাম্ ।
 মমজ্জিব মহী তস্মৈ ভূরিভারাবপীড়িতা ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 হস্ত্যশ্বরথসম্পূর্ণা মনুষ্যকলিলা শুভা ।
 হুহোত্রৈ রাজনি তদা ধৰ্ম্মতঃ শাসতি প্রজাঃ ॥১৬॥
 চৈত্যযুপাস্কিতা চানীহুমিঃ শতসহস্রশঃ ।
 প্রবুদ্ধজনশস্তা চ সৰ্বদৈব ব্যরোচত ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
 ঐক্ষ্বাকী জনয়ামাস হুহোত্রাং পৃথিবীপতেঃ ।
 অজমীঢ়ং স্মীঢ়ঞ্চ পুরুমীঢ়ঞ্চ ভারত ! ॥১৮॥
 অজমীঢ়ো বরন্তেষাং তস্মিন্ বংশঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ।
 ষট্পুত্রান্ সোহপ্যজনয়তিস্বয়ু জীযু ভারত ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজেন্দি । সর্ষৈর্ধৈজৈঃ, “যজ্ঞঃ সর্বোহধারো যাগঃ সপ্ততত্ত্বমর্থঃ ক্রতুঃ” ইত্যমরঃ । সাগরা
 এবান্ধরাণি তৎসং পরিবেষ্টকা যন্তাতাম্ । বহুরত্নৈঃ সমাকুলা ব্যাপ্তা তাম্ ॥১৪—১৫॥

হস্তীতি । মনুষ্যৈঃ কলিলা গহনা ব্যাপ্তেতি যাবৎ, “কলিলং গহনং সমম্” ইত্যমরঃ ।
 শুভা সর্বত্র শুভশালিনী । শাসতি শাসনং কুর্তিতি । শতসহস্রশঃ স্থানেষু চৈত্যযুপৈর্ধজাঃ-
 তনুপশুপদ্বনন্তৈরকিতা চিহ্নিতা । প্রবুদ্ধানি জনাঃ শস্তানি চ যন্তাং সা ॥১৬—১৭॥

ঐক্ষ্বাকীতি । ঐক্ষ্বাকী ঐক্ষ্বাকুতনয়া মহিষী ॥১৮॥

অজমীঢ় ইতি । বরো জ্যেষ্ঠঃ । তস্মিন্ অজমীঢ়ে ॥১৯॥

মহারাজ হুহোত্র রাজসুয় ও অশ্বমেধপ্রভৃতি বহুতর যজ্ঞ করিয়াছিলেন
 এবং হস্তী, অশ্ব, গো ও বহুতর রত্নে পরিপূর্ণ সমুদ্রবেষ্টিত সমগ্র পৃথিবী ভোগ
 করিতেন । তৎকালে তাঁহার গুরুতর ভারে পীড়িত হইয়া পৃথিবী যেন
 পাতালে মগ্ন হইতেছিলেন ॥১৪—১৫॥

মহারাজ হুহোত্র যখন ধৰ্ম্ম অনুসারে প্রজা পালন করিতেছিলেন, তখন
 পৃথিবী হস্তী, অশ্ব, রথ ও মনুষ্যে পরিপূর্ণ হইয়াছিল ; লোকসংখ্যা বৃদ্ধি
 পাইয়াছিল, প্রচুর পরিমাণে শস্ত জন্মিত, যজ্ঞস্থানসমূহে শত সহস্র যুপ
 বিরাজ করিত এবং সর্বদাই সর্বপ্রকার মঙ্গল ছিল ॥১৬—১৭॥

মহারাজ জনমেজয় । মহিষী ঐক্ষ্বাকুতনয়ার গর্ভে রাজা হুহোত্রের তিনটি
 পুত্র জন্মগ্রহণ করে—অজমীঢ়, স্মীঢ় ও পুরুমীঢ় ॥১৮॥

তাঁহাদের মধ্যে অজমীঢ়ই জ্যেষ্ঠ ছিলেন ; সুতরাং তাঁহার উপরেই বংশ

ঋক্ষং ধুমিচ্ছথো নীলী দুহস্তপরমেষ্ঠিনো ।
 কেশিন্যজনয়ঙ্কহুং হৃতৌ চ জনরূপিণে ॥২০॥
 তথেষ্মে সর্বপাঞ্চালা দুহস্তপরমেষ্ঠিনোঃ ।
 অশ্বয়াঃ কুশিকা রাজন্ ! জহোরমিততেজসঃ ॥২১॥
 জনরূপিণয়োর্জ্যেষ্ঠমুক্ষমার্জ্জনাধিপম্ ।
 ঋক্ষাং সংবরণে জজ্ঞে রাজন্ ! বংশকরস্তব ॥২২॥
 আক্ষে' সংবরণে রাজন্ ! প্রশাসতি বহুধরাম্ ।
 সংক্ষয়ঃ সমহানাসীৎ প্রজানামিতি নঃ শ্রুতম্ ॥২৩॥
 ব্যশীৰ্য্যত ততো রাষ্ট্রং ক্ষয়ৈর্নানাবিধৈস্তদা ।
 ক্ষুম্ভূত্যাভ্যামনারুষ্ঠ্যা ব্যাধিভিঃ সমাহতম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ঋক্ষমিতি । ধুমিনী নাম ক্রী, ঋক্ষং নাম পুত্রম্ । এবমন্তজাপি ॥২০॥
 তথেষ্মি । অশ্বয়া বংশাঃ । কুশিকাচ জহোরঘয়া ইতি সম্বন্ধঃ ॥২১॥
 জলেতি । সংবরণো নাম । তব জনমেজয়স্ত ॥২২॥
 আক্ষ' ইতি । ঋক্ষস্তাপত্যমাক্ষ'স্তম্ভিন্ । প্রশাসতি শাসনং কুর্বাতি সতি ॥২৩॥
 ব্যশীৰ্য্যতেতি । রাষ্ট্রং সংবরণস্ত রাজ্যম্ । সমাহতং বিনাশিতম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবো জনকসাদৃশ্যং যত্র তৎ তাদৃশং পুত্রজয় ॥২—১৩॥ সর্বৈঃ সবসংজ্ঞৈর্গণৈঃ ॥১৪—২১॥
 ব্রহ্মনরূপিণয়োরিত্যেকরাধিক্যমার্থম্ ॥২২॥ আক্ষে' ঋক্ষপুত্রে ॥২৩॥ ক্ষয়ৈর্নানাবিধৈঃ
 প্রতিষ্ঠা লাভ কনিয়াছিল । তিনি তিনটি ভাৰ্য্যার গৰ্ভে ছয়টি পুত্র উৎপাদন
 করেন ॥১৯॥

ধুমিনীর গৰ্ভে ঋক্ষ, নীলীর গৰ্ভে দুহস্ত ও পরমেষ্ঠী এবং কেশিনীর গৰ্ভে
 কহু, জল ও রূপিণ উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥২০॥

এই সমস্ত পাঞ্চালগণ, দুহস্ত ও পরমেষ্ঠীর বংশধর এবং কুশিকগণ অতুল-
 পরাক্রমী জহুর বংশধর ॥২১॥

মহারাজ জনমেজয় । ঋক্ষই জল ও রূপিণপ্রভৃতির মধ্যে জ্যেষ্ঠ ছিলেন ;
 সুতরাং তিনিই রাজা হইয়াছিলেন । সেই ঋক্ষ হইতে আপনাদের বংশকর
 সংবরণ জন্মগ্রহণ করেন ॥২২॥

মহারাজ । ঋক্ষপুত্র সংবরণ যখন রাজ্য শাসন করেন, তখন অত্যন্ত
 লোকক্ষয় হইয়াছিল বলিয়া আমাদের শুন্য আছে ॥২৩॥

(২০)...হৃতৌ ব্রহ্মনরূপিণে, হৃতৌ চ জনরূপিণে । (২১) অথেষ্মে...

[২২]...আহ্ননাধিপম্...আহ্ননগীৰ্ণম্...বংশকরঃ হৃতঃ ।

অভ্যয়নু ভারতাংশৈব সপত্নানাং বলানি চ ।
 চালয়নু বহুধাঞ্জেমাং বলেন চতুরঙ্গিণা ॥২৫॥
 অভ্যাস্তঞ্চ পাঞ্চাল্যো বিজিত্য তরসা মহীম্ ।
 অক্ষৌহিণীভির্দশভিঃ স এনং সমরেহজয়ৎ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
 ততঃ সদারঃ সামাত্যঃ সপুত্রঃ সম্ভ্রজ্জনঃ ।
 রাজা সংবরণস্তস্মাৎ পলায়ত মহাভয়াৎ ॥২৭॥
 সিন্ধোৰ্নদস্য মহতো নিকুঞ্জে ন্যবসন্তদা ।
 নদীবিষয়পর্য্যন্তে পৰ্বতস্য সমীপতঃ ॥২৮॥
 তত্রাবসন্ বহুন্ কালান্ ভারতা দুৰ্গমাশ্রিতাঃ ।
 তেষাং নিবসতাং তত্র সহস্রং পরিবৎসরান্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অভ্যয়নু। সপত্নানাং শত্রুগাম্ । অথ কে তে সপত্না ইত্যাহ অভ্যয়াদিতি । পাঞ্চাল্যঃ
 পাঞ্চালরাজঃ । তরসা বলেন । স পাঞ্চাল্যঃ, এনং সংবরণম্ ॥২৫—২৬॥
 তত ইতি । তস্মাৎ স্বকীয়রাজ্যাং, মহাভয়াঙ্ঘেতোঃ পলায়ত ॥২৭॥
 সিন্ধোৰ্নদস্য । নদীবিষয়ো নদ্যা জলং স পর্য্যন্তঃ সীমা যন্ত তস্মিন্, নিকুঞ্জে লতাশা-
 বৃতস্থানে ॥২৮॥

তত্রোতি । তত্র দুৰ্গে সহস্রং পরিবৎসরান্ যাবৎ, নিবসতাং তেষাং সমীপে, তানেব
 ডরতান্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য, ভগবান্ বশিষ্ঠ ঋষিরগচ্ছৎ । তদা তে সৰ্বে ভারতাঃ

ভারতভাবদীপঃ

কুংপ্রভৃতিভিঃ ॥২৫—২৬॥ অভ্যয়াং তং সংবরণম্ । এনং সংবরণমেব ॥২৬॥ পলায়ত অভ্যভাব

তখন ক্ষুধা, মৃত্যু, অনাবৃষ্টি এবং রোগপ্রভৃতি নানাবিধ উৎপাতে রাজ্য
 ক্রমশঃ জীর্ণ-জীর্ণ হইতেছিল ॥২৪॥

এই সময়ে শত্রুসৈন্য আসিয়া সেই ডরতবংশীয়দিগকে আক্রমণ করিল ।
 তাহার মধ্যে পাঞ্চালদেশের রাজা চতুরঙ্গ সৈন্যদ্বারা সংবরণের রাজ্য কল্পিত
 করিয়া এবং অগ্ন্যাগ্ন স্থান জয় করিয়া তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন এবং
 দশ অক্ষৌহিণী সৈন্যদ্বারা আক্রমণ করিয়া যুদ্ধে তাঁহাকে জয় করিলেন ॥২৫-২৬॥

তাহার পর রাজা সংবরণ অত্যন্ত ভয়বশতঃ স্ত্রী, পুত্র, বহু ও মন্ত্রিবর্গের
 সহিত আপন রাজ্য হইতে পলায়ন করিলেন ॥২৭॥

বিশাল সিঙ্খনদের তীরে কোন পৰ্ব্বতের নিকটে জলপর্য্যন্ত বিস্তৃত
 জঙ্গলের ভিতরে ঘাইয়া তিনি বাস করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

ডরতবংশীয়গণ সেই দুৰ্গ আশ্রয় করিয়া সেখানে বহুকাল বাস করিলেন ;
 এমন কি সেখানে বাস করিবার সময়ে তাঁহাদের সহস্র বৎসর অতীত হইয়া

অথাভ্যগচ্ছন্তুরতান্ বশিষ্ঠো ভগবান্মিঃ ।
 তমাগতং প্রযত্নেন প্রত্যাঙ্গম্যাভিবাচ চ ॥৩০॥
 অর্ঘ্যামভ্যাহরন্তুস্মৈ তে সর্বৈ ভারতাস্তথা ।
 নিবেগ্য সর্বমুখ্যে সংকারেণ স্ববর্চ্চসে ॥৩১॥
 তমাসনে চোপচিষ্টং রাজা বত্রে স্বয়ং তদা ।
 পুরোহিতো ভবাম্নোহস্ত রাজ্যায় প্রযতেমহি ॥৩২॥ (কলাপকম্)
 ওমিত্যেবং বশিষ্ঠোহপি ভারতান্ প্রত্যপন্বত ।
 অথাভ্যষিক্তং সাত্ৰাজ্যে সর্বক্ষত্ৰস্ত পৌরবষ ॥৩৩॥
 বিষাগভূতং সর্বজ্ঞাং পৃথিব্যামিতি নঃ শ্রুতম্ ।
 ভরতাধুষিতং পূর্বং সৌহৃদ্যতিষ্ঠং পুরোত্তমম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রযত্নেন আগতং তং বশিষ্ঠম্, প্রত্যাঙ্গম্যা অভিবাচ চ, তস্মৈ অর্ঘ্যম্, অভ্যাহরন্ আনীত-
 বস্তঃ । পরঞ্চ রাজা স্বয়মেব, সংকারেণ অবনতভাবাদিনা, স্ববর্চ্চসে মহাতেজঃশালিনে,
 ঋষয়ে বশিষ্ঠায়, সর্বমুখ্যাদিকং নিবেগ্য, তদা আসনে উপবিষ্টঞ্চ তম্, পুরোহিত্যয় বত্রে ।
 কিমুক্তা বত্রে ইত্যাহ—ভবান্, নঃ অম্বাকং পুরোহিতেহস্ত, বয়ং রাজ্যায় রাজ্যোদ্ধারায়
 প্রযতেমহি ॥২৯—৩২॥

ওমিতি । এতন্তু স্বীকারার্থমব্যয়ম্ । পৌরবং সংবরণং রাজানম্ ॥৩৩॥

বিষাগেতি । ইতি নঃ অম্বাকং শ্রুতমানীং, যং, স সংবরণং, সর্বজ্ঞাং পৃথিব্যাং বিষাগ-
 ভূতম্ উৎকর্ষণে শূন্যভূতম্ পূর্বে ভরতেন অধুষিতং পুরোত্তমম্, অধ্যতিষ্ঠং বিজিত্যামিতি-
 বান্ ॥৩৪॥

গেল । তাহার পর এক দিন ভগবান্ বশিষ্ঠ মুনি তাঁহাদের নিকট উপস্থিত
 হইলেন; তখন ভরতবংশীয়গণ আদরপূর্বক তাঁহার প্রত্যাঙ্গমন করিলেন
 এবং অভিবাদন করিয়া তাঁহার জন্ত অর্ঘ্য আনয়ন করিলেন । তখন রাজা
 সংবরণ অবনত হইয়া, মহাতেজস্বী বশিষ্ঠকে সেই অর্ঘ্যপ্রভৃতি নিবেদন
 করিয়া, নিজেই তাঁহাকে পুরোহিতে বরণ করিলেন এবং বলিলেন—
 ‘আপনি আমাদের পুরোহিত হউন, আমরা রাজ্যোদ্ধারের জন্ত চেষ্টা
 করি’ ॥২৯—৩২॥

বশিষ্ঠও তাহাতে স্বীকার করিলেন এবং ভরতবংশীয়গণকে যজ্ঞমানরূপে
 গ্রহণ করিলেন, পরে রাজা সংবরণকে সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সাত্ৰাজ্যে অভিষিক্ত
 করিলেন ॥৩৩॥

আমাদের শুন। আছে—পূর্বকালে ভরত রাজা যে রাজধানীতে বাস
 করিয়াছিলেন এবং যে রাজধানী সমস্ত পৃথিবীর মধ্যে উৎকৃষ্ট ছিল, সংবরণ
 রাজা সেই রাজধানী জয় করিয়া পুনরায় তাহাতেই অধিষ্ঠান করিয়াছিলেন ॥৩৪॥

পুনর্বলিভূতশৈব চক্রে সৰ্বমহীক্ষিতঃ ।

ততঃ স পৃথিবীং প্রাপ্য পুনরীজে মহাবলঃ ॥৩৫॥

আজমীঢ়ো মহায়জৈর্বহুভির্ভূরিদক্ষিণৈঃ ।

ততঃ সংবরণাং সৌরী স্রষ্টবে তপতী কুরুম্ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

রাজত্বে তং প্রজাঃ সৰ্বা ধর্মজ ইতি বত্রিরে ।

তস্য নাম্নাভিবিখ্যাতং পৃথিব্যাং কুরুজাঙ্গলম্ ॥৩৭॥

কুরুক্ষেত্রং স তপসা পুণ্যং চক্রে মহাতপাঃ ।

অশ্ববন্তমভিযাস্ত্য তথা চৈত্ররথং মুনিম্ ॥৩৮॥

জনমেজয়ঞ্চ বিখ্যাতং পুত্রানস্তানুশুশ্রুতম্ ।

পৈঞ্চতান্ বাহিনী পুত্রান্ ব্যজায়ত মনস্বিনী ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । ততো মহাবলঃ আজমীঢ়স্থাপত্যং পোত্র ইত্যাজমীঢ়ঃ, স সংবরণঃ, পুনঃ পৃথিবীং প্রাপ্য, সৰ্বমহীক্ষিতঃ সৰ্বান নৃপতীন, পুনর্বলিভূতঃ করদাতৃন্ চক্রে, তথা ভূরি-দক্ষিণৈঃ বহুভিমহাবীজৈঃ, জৈ দেবান্ পূজয়ামাস । ততঃ পরম্, সৌরী স্রষ্টাতনয়া, তপতী নাম মহিষী, সংবরণাং কুরু নাম পুত্রং স্রষ্টবে ॥৩৫—৩৬॥

রাজত্ব ইতি । ধর্মজ ইতি হেতোঃ । তং কুরুম্ ॥৩৭॥

কুরুক্ষেত্রমিতি । মহাতপাঃ স কুরুঃ, তপসা, কক্ষিদেশং পুণ্যং কুরুক্ষেত্রং নাম বিখ্যাতং চক্রে । অশ্ববত এব অবিক্ষিতি নামাস্তরং বোধ্যম্, পরত্র অবিক্ষিত ইত্যভিধান্যং । মনস্বিনী প্রশস্তহৃদয়া, বাহিনী নাম কুরোমহিষী, এতান্ পঞ্চ পুত্রান্, ব্যজায়ত অর্জনয়ং । সর্গকৃত্যুমাধম্ ॥৩৮—৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আধঃ ॥২৭—৩২॥ ওমিত্যঙ্গীকারে ॥৩৩॥ বিযাণবৎ গিরিশৃঙ্গবচ্ছৌষ্ঠভূতম্ ॥৩৪॥ বলিভূতঃ করদান্ ॥৩৫॥ সৌরী স্রষ্টাকথা ॥৩৬—৩৭॥ অশ্ববত এবাবিক্ষিতি সংজ্ঞাস্তরম্

তাহার পর তিনি পুনরায় রাজ্য লাভ করিয়া, পুনরায় সমস্ত রাজাকে করদাতা করিয়াছিলেন এবং প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত বহুতর যজ্ঞ করিয়াছিলেন । তাহার পর স্রষ্টাকথা তপতীর গর্ভে সংবরণ রাজার কুরুনামে একটা পুত্র জন্ম গ্রহণ করে ॥৩৫—৩৬॥

সেই কুরু বিশেষ ধার্মিক হইয়াছিলেন বলিয়া সমস্ত প্রজা তাঁহাকে রাজত্বে বরণ করিয়াছিল এবং তাঁহার নামেই ‘কুরুজাঙ্গল’ পৃথিবীতে বিখ্যাত হইয়াছিল ॥৩৭॥

মহাতপস্বী কুরু তপস্তা করিয়া বিশাল একটি ক্ষেত্রকে ‘পুণ্য কুরুক্ষেত্র’

[৩৯]...বাহিনীমুখ্যান্ .. ।

অবিক্রিতঃ পরিক্রিতু শবলাশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 আদিরাজো বিরাজশ্চ শাল্মলিচ মহাবলঃ ॥৪০॥
 উচ্চৈঃশ্রবা ভঙ্গকারো জিতারিষ্চাক্ষমঃ স্মৃতঃ ।
 এতেষামম্ববায়ৈ তু খ্যাতান্তে কৰ্ম্মজৈগুণৈঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম)
 জনমেজয়াদয়ঃ সপ্ত তথৈবান্তে মহারথাঃ ।
 পরিক্রিতোহভবন্ পুত্রাঃ সৰ্ব্বৈ ধৰ্ম্মার্থকোবিদাঃ ॥৪২॥
 কঙ্কসেনোগ্রসেনো চ চিত্রসেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 ইন্দ্রসেনঃ সুষেণশ্চ ভীমসেনশ্চ নামতঃ ॥৪৩॥
 জনমেজয়স্ত তনয়া ভুবি খ্যাতা মহাবলাঃ ।
 ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রথমজঃ পাণ্ডুবীহ্লীক এব চ ॥৪৪॥
 নিষধশ্চ মহাতেজাস্তথা জাম্বুনদো বলী ।
 কুণ্ডোদরঃ পদাতিশ্চ বসতিশ্চাক্ষমঃ স্মৃতঃ ।
 সৰ্ব্বৈ ধৰ্ম্মার্থকুশলাঃ সৰ্ব্বভূতহিতে রতাঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম)

ভারতকৌমুদী

অবিক্রিত ইতি । অবিক্রিতঃ কুরুপুত্রস্তাশ্বতঃ । অম্ববায়ৈ বংশে জাতান্তে ক্ষত্রিয়াঃ,
 কৰ্ম্মজৈঃ শিক্ষাভ্যাসজ্ঞাতৈঃ শৌৰ্য্যাদিভিগুণৈঃ, খ্যাতা অভবন্ ॥৪০—৪১॥

জনেতি । ধৰ্ম্মে ধৰ্ম্মশাস্ত্রে অৰ্থে অর্থশাস্ত্রে চ কোবিদা অভিজ্ঞাঃ । অক্ষরাবিক্যমার্মম ॥৪২॥

অথ জনমেজয়ান্তে কে নাম সপ্ত পরিক্রিতঃ পুত্রা ইত্যাহ কক্ষেতি ॥৪৩॥

জনেতি । তনয়া অষ্টৌ পুত্রাঃ । পঞ্চচত্বারিংশস্তমং পত্নং সপ্তপদম ॥৪৪—৪৫॥

বলিয়া বিখ্যাত করিয়াছিলেন । আমরা শুনিয়াছি—বাহিনীনাম্নী কুরুরাজের
 মহিষী পাঁচটা পুত্র প্রসব করিয়াছিলেন । তাঁহাদের নাম ছিল—অম্ববান্
 (ইহারই অম্ব নাম ছিল ‘অবিক্রিৎ’), অভিস্রাস্ত, চৈত্ররথ, মুনি ও
 জনমেজয় ১৩৮ ৩৯॥

জ্যেষ্ঠ অবিক্রিতের আটটা পুত্র জন্মিয়াছিল । তাঁহাদের নাম ছিল—
 পরিক্রিৎ, শবলাশ্ব, আদিরাজ, বিরাজ, শাল্মলি, উচ্চৈঃশ্রবা, ভঙ্গকার ও
 জিতারি । ইহাদের বংশজাত ক্ষত্রিয়গণ শৌৰ্য্যগাজীৰ্য্যাদি গুণে বিখ্যাত
 হইয়াছিলেন ॥৪০—৪১॥

পরিক্রিতের জনমেজয়প্রভৃতি সাতটা পুত্র জন্মিয়াছিল । তাঁহারা সকলেই
 যথাকালে ধৰ্ম্মশাস্ত্রে ও নীতিশাস্ত্রে অভিজ্ঞ এবং মহারথ হইয়াছিলেন ॥৪২॥

পরিক্রিতের সেই সাতটা পুত্রের নাম—জনমেজয়, কঙ্কসেন, উগ্রসেন,
 চিত্রসেন, ইন্দ্রসেন, সুষেণ ও ভীমসেন ॥৪৩॥

[৪০] অভিস্রাস্তঃ পরিক্রিতু শিল্লিনশ্চ মহাবলঃ । [৪১]...কঙ্কসেনঃ...বসতিশ্চ ।

ধৃতরাষ্ট্রোহিথ রাজাসীতশ্চ পুত্রোহিথ কুণ্ডিকঃ ।
 হস্তী বিতর্কঃ ক্রাথশ্চ কুণ্ডিনশ্চাপি পঞ্চমঃ ॥৪৬॥
 হরিশ্ৰবাস্তথৈন্দ্রাভঃ স্তম্ভ্যুশ্চাপরাজিতঃ ।
 ধৃতরাষ্ট্রসতানাহস্ত্রীনেতান্ প্রথিতান্ ভুবি ॥৪৭॥
 প্রতীপঃ ধর্ম্মনেত্রঃ স্নেনেত্রৈশ্চৈব ভারত ! ।
 প্রতীপঃ প্রথিতস্তেষাং বভূবাপ্রতিমো ভুবি ॥৪৮॥ (বিশেষকম)
 প্রতীপশ্চ ত্রয়ঃ পুত্রা জজিরে ভারতর্ষভ ! ।
 দেবাপিঃ শান্তনুশ্চৈব বাহ্লীকশ্চ মহারথঃ ॥৪৯॥
 দেবাপিস্ত প্রবত্রাজ তেষাং ধর্ম্মহিতেম্ভয়া ।
 শান্তনুশ্চ মহীং লেভে বাহ্লীকশ্চ মহারথঃ ॥৫০॥
 ভারতশ্চাশ্বয়ে জাতাঃ সত্ত্ববন্তো মহারথাঃ ।
 দেবর্ষিকল্পা নৃপতে ! বহবো রাজসন্তমাঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ধৃততি । ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সাকল্যো নৈকাদশ পুত্রাঃ । তন্মধ্যে কুণ্ডিকাদীনষ্টৌ সাধারণানাং,
 এতান্ প্রতীপাদীন্ জীংস্ত প্রথিতানাং । তেষাং ত্রয়াণামপি মধ্যে, প্রতীপো ভুবি
 অগ্রতিমো বভূব ॥৪৬—৪৮॥

প্রতীপশ্চেতি । ভারতর্ষভেতি জনমেজয়সংবোধনম্ । জজিরে জাতাঃ ॥৪৯॥

দেবাপিরিতি । তেষাং ত্রয়াণাং ত্রাতৃণাম্ মধ্যে । প্রবত্রাজ প্রবত্রাজাং অগ্রাহ ॥৫০॥

জনমেজয়ের আটটি পুত্র ; তাঁহারা সকলেই অত্যন্ত বলবান্ বলিয়া
 পৃথিবীতে বিখ্যাত হইয়াছিলেন, ধর্ম্মশাস্ত্র ও নীতিশাস্ত্রে নিপুণ এবং সমস্ত
 প্রাণীরই হিতসাধনে নিরত ছিলেন । তাঁহাদের নাম—ধৃতরাষ্ট্র, পাণ্ডু, বাহ্লীক,
 নিষধ, জাম্বুনদ, কুণ্ডোদর, পদাতি ওঃবসতি ॥৪৪—৪৫॥

তাঁহাদের মধ্যে ধৃতরাষ্ট্র রাজা ছিলেন ; তাঁহার এগারটি পুত্র জন্মিয়াছিল ।
 তাঁহাদের নাম—কুণ্ডিক, হস্তী, বিতর্ক, ক্রাথ, কুণ্ডিন, হরিশ্ৰবা, ইন্দ্রাভ,
 স্তম্ভা, প্রতীপ, ধর্ম্মনেত্র এবং স্নেনেত্র । ইহাদের মধ্যে শেষ তিনজন পৃথিবীতে
 বিখ্যাত হইয়াছিলেন ; তাঁহাদের মধ্যে আবার প্রতীপই বিশেষ বিখ্যাত এবং
 জগতে অতুলনীয় হইয়াছিলেন ॥৪৬—৪৮॥

ভারতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় । মহারাজ প্রতীপের তিনটি পুত্র জন্মিয়াছিল ;
 তাঁহাদের নাম—দেবাপি, শান্তনু ও বাহ্লীক ॥৪৯॥

তাঁহাদের মধ্যে দেবাপি, ধর্ম্ম ও মঙ্গলের জন্য প্রবত্রাজা অলম্বন করিয়া-
 ছিলেন ; আর মহারথ শান্তনু ও বাহ্লীক রাজ্য লাভ করিয়াছিলেন ॥৫০॥

[৪৬]...কুণ্ডলোহিথ পঞ্চমঃ । [৪৭] হবিঃশ্রবাঃ, বহিঃশ্রবাঃ ... ।...স্তুমহাঃ... ।

এবং বিধাশ্চাপ্যপরে দেবকল্পা মহারথাঃ ।

জাতা মনোরম্বায়ে ঐলবংশবিবর্ধনাঃ ॥১২॥

ভরতান্দারতী কীর্তির্যেনেদং ভারতং কুলম্ ।

অপরে যে চ পূর্বে বৈ ভারতা ইতি বিশ্রুতাঃ ॥১৩॥

ভরতশ্চাম্বায়ে হি দেবকল্পা মহোজসঃ ।

বভুব্রহ্মকল্পাশ্চ বহবো রাজসত্তমাঃ ॥১৪॥

যেষামপরিমেয়ানি নামধেয়ানি সর্বশঃ ।

তেষাস্তু যে যথামুখ্যং কীর্তয়িষ্যামি ভারত ! ।

মহাভাগান্ দেবকল্পান্ সত্যার্জবপরায়ণান্ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে পুরুবংশানুকীৰ্তনং নামোননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

ভরতশ্চেতি । স্ববস্তো বলবন্তঃ । দেবর্ষিকল্পা দেবতুল্যা ঋষিতুল্যাশ্চ ॥১১॥

এবমিতি । অম্বায়ে বংশ । ঐলঃ পুরুবাস্তশ্চ বংশবিবর্ধনাঃ ॥১২॥

ভরতাদিতি । ভারতানাং ভরতবংশীয়ানাং কীর্তিভরতাদেব প্রযুক্তো গণ্যঃ । যেন ভরতেন ॥১৩॥

ভরতশ্চেতি । অস্তার্থঃ প্রাগেবোক্তপ্রায়ঃ । ব্রহ্মকল্পাঃ সাক্ষাৎপ্রজাপতিতুল্যাঃ ॥১৪॥

মহারাজ ! ভরতের বংশে বলবান্ ও মহারথ এবং দেবতুল্য ও ঋষিতুল্য বহুতর রাজা জন্মিয়া গিয়াছেন ॥১১॥

দেবতুল্য এবং মহারথ অগ্ন্য রাজারাও এইরূপ মহুবংশসম্ভূত পুরুববার বংশবৃদ্ধি করিয়া গিয়াছেন ॥১২॥

যিনি এই ভরতবংশের প্রতিষ্ঠা করিয়া গিয়াছেন, সেই ভরত রাজা হইতেই ভরতবংশীয়দিগের কীর্তি চলিয়া আসিতেছে ; আর, এই বংশে পূর্বে অগ্ন্য যে সকল রাজা জন্মিয়াছিলেন, তাঁহারাও 'ভারত' নামেই বিখ্যাত ছিলেন ॥১৩॥

ভরতের বংশে দেবতুল্য, মহাতেজস্বী, এমন কি সাক্ষাৎ ব্রহ্মার তুল্যও বহুতর প্রধান রাজা জন্মিয়াছিলেন ॥১৪॥

[৫২] স্লোকাৎ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অষ্টৌ স্লোকা অধিকা দৃশ্যন্তে ।

৫৩—৫৪—৫৫ স্লোকা বঙ্গদেশীয়কতিপয়পুস্তকে শাক্তলোপাখ্যানসমাপ্ত্যধায়শেষে সন্নিবেশিতাঃ সন্তি ।

* 'দিনবতিতমোহধ্যায়ঃ' 'চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ' 'একোত্তরশততমোহধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ ।

নবতিতমোহধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ । *

শ্রুতস্ততো ময়া ব্রহ্মণ ! পূর্বেবাং সম্ভবো মহান্ ।

উদারান্চাপি বংশেহস্মিন্ রাজানো মে পরিশ্রুতাঃ ॥১॥

কিস্তু লবুর্ধসংযুক্তং প্রিয়াখ্যানং ন স্যামতি ।

প্ৰীণাত্যতো ভবান্ ভূয়ো বিস্তরেণ ব্রবীতু মে ॥২॥

এতামেব কথাং দিব্যা মা প্রজাপতিতো মনোঃ ।

তেষামাজননং পুণ্যং কস্ম ন প্ৰীতিমাবহেৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধেষামিতি । পুরুষাণামপরিমেয়ত্বান্নামধেয়াজ্ঞাপ্যপরিমেয়ানীতি ভাবঃ । তেষাং মধ্যে
যে মুখ্যঃ, তান্ মহাভাগান্ দেবকল্পান্, সত্যার্জবপরাযণান্ সত্যসরলতানিরতান্ ক্ষত্রিয়ান্,
বথামুখ্যং মুখ্যানতিক্রমেণ কীৰ্ত্তয়িছামি । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

শ্রুত ইতি । পূর্বেবাং মৎপূর্বপুরুষাণাম্ । সম্ভব উৎপত্তিঃ । উদারা মহন্তঃ ॥১॥

কিস্তুিতি । লবুর্ধসংযুক্তং সংক্ষিপ্তমিতিার্থঃ । অতিপ্ৰীণাতীতি সম্বন্ধঃ । আপ্রজাপতিতো

ভারতভাবদীপঃ

১৫৮—৪৬॥ স্বতানাং কৃতিকাদীনাম্ মধ্যে প্রথিতানাছরিতি শেষঃ । “স্বতানাঃ”

ইতি পাঠে তু এতান্বেন্তোভ্যোহুতান্ বক্ষ্যমাণান্ প্রথিতানাছরিতি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥৩৭—৫৪॥

সত্যং ব্রহ্ম, আর্জবং ধর্মঃ, তে এব পরময়নং প্রাপ্যং যেষাং তান্ ॥৫৫॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮২॥

যাঁহাদের সকলের নাম গণনা করিয়া উঠা যায় না, তাঁহাদের মধ্যে
যাঁহারা প্রধান ছিলেন, সেই সকল ভাগ্যধর, দেবতুল্য এবং সত্য ও সরলতা-
শালী রাজার বিষয় আমি বলিব ॥৫৫॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—মহর্ষি বৈশম্পায়ন ! আমি আমার পূর্বপুরুষগণের
উৎকৃষ্ট উৎপত্তিবৃত্তান্তগুলি আপনার নিকট শুনিলাম এবং এই বংশের উদার-
প্রকৃতি রাজগণের বৃত্তান্তও আমার শুনা হইল ॥১॥

* অয়মধ্যায়ো দাক্ষিণাত্যপুস্তকবিশেষে মহাভারতপ্রশংসাধ্যায়ঃ পরমের তত্ত্বতা-
ত্রিযষ্টিস্তম্যধ্যায়তয়া সম্বিশিতঃ ।

সন্ধর্শগুণমাহাত্ম্যৈরভিবর্জিতমুত্তমম্ ।

বিস্তৃত্য লোকাংস্ত্রীনেবাং যণঃ স্ফীতমবস্থিতম্ ॥৪॥

গুণপ্রভাববীৰ্য্যোজঃসম্ভোংসাহবতামহম্ ।

ন তৃপ্যামি কথাং শৃণুমমৃতাস্বাদসম্মিতাম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! পুরা সমাঙ্গময়া বৈপায়নাচ্ছুতম্ ।

প্রোচ্যমানমিদং কৃৎস্নং স্ববংশজননং শুভম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণ আরভ্য, আ চ মনোম'নোরারভ্য চ, এতাং পূর্বোক্তামেব দিব্যাং কথাম্, বিস্তরেণ ভূয়ো যে ব্রবীতু । আজননং জন্মাবধিকং পুণ্যং বৃত্তম্ । ব্রহ্মমহোক্তভয়োরেবাদিপুরুষতয়া প্রসিদ্ধম্বাদভয়োরেবোপাদানম্ ॥২—৩॥

সদ্বিত্তি । সং আচরণম্, ধর্মো, যজ্ঞাত্মস্থানম্, গুণাঃ শৌর্য্যাদয়ঃ, মাহাত্ম্যং প্রভাবশ্চ তৈরভিবর্জিতম্, স্ফীতং বিস্তৃতম্, উত্তমঞ্চ, এষাং পূর্বপুরুষাণাং যণঃ, জীন্ লোকান্, বিষ্টভা আশ্রিত্য, অবস্থিতম্ ॥৪॥

গুণতি । অহম্, গুণাঃ শৌর্য্যাদয়ঃ, প্রভাবঃ কোষদগুজং তেজঃ, বীৰ্য্যং শরীরশক্তিঃ, ওজো মানসিকং বলম্, সর্বমধ্যবসায়ঃ, উৎসাহশ্চ শক্রজয়াদৌ মনসঃ প্রবণতা, তদ্বত্যাং পূর্বপুরুষাণাম্, অমৃতাস্বাদসম্মিতাম্ আশ্বাদে অমৃততুল্যামিত্যর্থঃ, কথাম্, শৃণু ন তৃপ্যামি । অতএব পুনর্বক্তুং প্রার্থ্যত ইতি ভাবঃ ॥৫॥

শ্রুতি । কৃৎস্নমিত্যেনে ন সূচীভাবেনাদিত্যস্ববংশবর্ণনং সূচিতম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত ইতি ॥১—৪॥ গুণা দাতৃবাদয়ঃ । প্রভাবো দেবতাদিবশিত্বম্ । বীৰ্য্যং শারীরং বলম্ । ওজো মানসং সামর্থ্যং ধৈর্য্যাদি । সর্বমদীনত্বম্ । উৎসাহঃ প্রযতমানতা ॥৫—৮॥

কিন্তু উপাখ্যানগুলি শ্রীতিকর হইলেও সংক্ষিপ্ত হওয়ায় তাহা আমার বিশেষ সম্ভোষ জন্মাইতে পারে নাই । অতএব আপনি ব্রহ্মা ও মনু হইতে আরম্ভ করিয়া এই মনোহর উপাখ্যানগুলিই আবার আমার নিকট বিস্তর-ক্রমে বলুন । সেই পূর্বপুরুষগণের জন্মাবধি পবিত্র বৃত্তান্ত সকল কাহার না শ্রীতি উৎপাদন করে ? ॥২—৩॥

আমার পূর্বপুরুষগণের সদাচার, ধর্ম্মমুষ্ঠান, নানাবিধ গুণ ও প্রবল প্রতাপে সর্বতোভাবেই যশ বৃদ্ধি করিয়াছিল ; সেই বিস্তৃত যশ ত্রিভুবন ব্যাপিয়াই রহিয়াছে ॥৪॥

গুণ, প্রভাব, শারীরিক বল, মানসিক বল, অধ্যবসায় ও উৎসাহশালী পূর্বপুরুষগণের অমৃততুল্য উপাখ্যান শুনিয়া আমি তৃপ্তিলাভ করিতে পারিতেছি না ॥৫॥

অব্যক্তপ্রভবো ব্রহ্মা শাস্ততো নিত্য অব্যয়ঃ ।

ভস্মান্মরীচিঃ সংজ্ঞে দক্ষশ্চৈব প্রজাপতিঃ ॥৭॥

অঙ্গুষ্ঠাদক্ষমস্জচ্ছুর্ভ্যাঞ্চ মরীচিনম্ ।

মরীচেঃ কশ্যপঃ পুত্রো দক্ষস্ত ছুহিতাদিতিঃ ॥৮॥

অদিত্যাং কশ্যপাদ্বিবস্বান্, বিবস্বতো মনুঃ, মনোরিলা, ইলায়াঃ পুরু-
রবাঃ, পুরুরবস আয়ুঃ, আয়ুষো নহষঃ, নহষাদযযাতিঃ ॥৯॥

যযাতের্ধে ভার্য্যে বভূবতুঃ—উশনসো ছুহিতা দেবযানী, বুধপর্বণশ্চ
ছুহিতা শর্শ্বিষ্ঠা নাম ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অব্যক্ত ইতি । শাস্ততঃ প্রলয়পর্য্যন্তসদাতনঃ, অতএব নিত্যো নিত্যবদেব প্রতীয়মানঃ,
অব্যয়ঃ অম্বাদিবদধিকবয়স্তপি শারীরক্ষয়হিতো ব্রহ্মা, অব্যক্তশিষ্টাত্মরূপতয়া অস্পষ্টো
নারায়ণস্তাত্মদীয়নাভিপন্নে প্রভবতীতি সঃ, নারায়ণাছুৎপন্ন ইত্যর্থঃ । নিত্য ইতি
বিসর্গলোপ আর্থঃ ॥৭॥

অঙ্গুষ্ঠাদিতি । অঙ্গুষ্ঠং ব্রহ্মেতি শেষঃ । মরীচিনমিতি বিবস্বত্বস্যার্থে ইন্ ॥৮॥

অদিত্যামিতি । বিবস্বান্ সূর্য্যঃ, বভূবেতি শেষঃ । এবং মর্দ্বয় ॥৯॥

যযাতেরিতি । উশনসঃ শুক্রস্ত । বুধপর্বণতদাখ্যস্ত অহররাজস্ত ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! আমি পূর্ব্বে মহর্ষি বেদব্যাসের নিকট
যাহা শুনিয়াছিলাম, আপনার পূর্ব্বে পুরুষগণের সেই কল্যাণকর উপাখ্যানগুলি
সমস্তই বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥৬॥

যিনি প্রলয় পর্য্যন্ত থাকেন, সূতরাং যাহাকে নিত্য বলিয়া বোধ হয়,
অধিক বয়সেও আমাদের স্থায় যাহার শারীরিক ক্ষয় হয় না এবং যিনি স্বয়ং
নারায়ণ হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, সেই ব্রহ্মা হইতে মরীচি ও দক্ষ
জন্মগ্রহণ করেন ॥৭॥

ব্রহ্মা নিজের অঙ্গুষ্ঠ হইতে দক্ষকে এবং নয়নযুগল হইতে মরীচিকে সৃষ্টি
করেন ; সেই মরীচির পুত্র কশ্যপ এবং দক্ষের কন্যা অদिति ॥৮॥

কশ্যপ হইতে অদিতির গর্ভে সূর্য্য, সূর্য্য হইতে মনু, মনু হইতে ইলা,
ইলা হইতে পুরুরবা, পুরুরবা হইতে আয়ু, আয়ু হইতে নহষ এবং নহষ হইতে
যযাতি জন্মিয়াছিলেন ॥৯॥

যযাতির দুইটি ভার্য্যা ছিল ; একটি শুক্রাচার্য্যের কন্যা দেবযানী,
অপরটি অশ্বরাজ বুধপর্ব্বার কন্যা শর্শ্বিষ্ঠা ॥১০॥

অত্রানুবংশঃ শ্লোকো ভবতি ॥১১॥

যদুঞ্চ তুর্বহুঞ্চৈব দেবযানী ব্যজ্যত ।

ক্রুহ্যঞ্চানুঞ্চ পুরুঞ্চ শ্মিষ্ঠা বার্ষপর্বণী ॥১২॥

তত্র যদৌষাদবাঃ, পুরোঃ পৌরবাঃ ॥১৩॥

পুরোশ্চ ভার্যা কৌশল্যা, তস্তামস্ত জজ্ঞে জনমেজয়ঃ ॥১৪॥

স ত্রীন্ হয়মেধানাজহার, বিশ্বজিতা চেষ্ঠা বনং বিবেশ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রৈতি । অত্র স্থানে, অনুবংশঃ বংশানুক্রমেণ, শ্লোকো গদ্যমধোহপি পদ্যম্ । অত্র
বিদ্যমানত্বাধ্যাস্তা ভূতাতোর্থঃ, তেন ভবতি বিদ্যত ইত্যর্থঃ, গুরুস্থানেনৈবৈব শ্রবণাদিতি
ভাবঃ । অত্রানুপোবম্ ॥১১॥

যদুমিতি । ব্যজ্যতেতি সৎ শ্রুত্বমার্ষম্ । যুগপর্বণোহপত্যং জীতি বার্ষপর্বণী ॥১২॥

তত্রৈতি । যদাতিশাপেন তুর্বহুপ্রভৃতিবংশানামনাথ্যবাদহুক্তিঃ ॥১৩॥

পুরোরিতি । “প্রবীরেশ্বররোদ্রাশ্রাজয়ঃ পুত্রা মহারথাঃ । পুরোঃ পৌণ্ড্র্যামজায়ন্ত প্রবীরো
বংশকৃত্ততঃ ।” ইত্যাদিপূর্বোক্তবচননিচয়বিবোধঃ কল্পভেদাদ্বিকারেণ সমাধেয়ঃ । কৌশল্যা-
জনমেজয়াদীনাম্ ভার্যাহরপুত্রাস্তরাদিকং বা ॥১৪॥

স ইতি । স জনমেজয়ঃ । হয়মেধানশ্বমেধান্, আজহার অহুজিতবান্ । বিশ্বজিতা
চেষ্ঠা বিশ্বজিতামকং যজ্ঞঞ্চ কৃত্বা । সামান্যব্যাপারং প্রতি বিশেষব্যাপারস্ত করণত্বং
প্রদিক্তম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অদিতের্দেশোক্তজায়ত দক্ষাদাদিত্যিরিতি পরিশ্রুতয়োঃ সৃষ্টিক্রমদ্বোরস্ত্যাহ, দক্ষাদাদিত্যিরিতি ।
আত্মস্ত হরিবংশে বক্ষ্যতে । অদিতের্দেশো দ্বাদশ ইতি । অনয়োশ্চ পক্ষয়োঃ কল্পভেদেন

এই স্থানে এই বংশের ক্রমবোধক একটি শ্লোক আছে ॥১১॥

দেবযানীর গর্ভে যদু ও তুর্বহু এবং শ্মিষ্ঠার গর্ভে ক্রুহ্য, অনু ও পুরু
জন্মিয়াছিলেন ॥১২॥

তঁাহাদের মধ্যে যদু হইতে যাদববংশ এবং পুরু হইতে পৌরববংশ চলিয়া
আসিতেছে ॥১৩॥

পুরুর ভার্যা ছিলেন কৌশল্যা; তঁাহার গর্ভে পুরুর গুণসে জনমেজয়
জন্মগ্রহণ করেন ॥১৪॥

তিনি তিনটি অশ্বমেধ যজ্ঞ করেন এবং একটি বিশ্বজিৎ যজ্ঞ করিয়া
তপোবনে গমন করেন ॥১৫॥

[১১] অত্রানুবংশো ভবতি, অত্রানুবংশশ্লোকো ভবতি । (১৫) যজ্ঞীনশ্বমেধান্... ।

জনমেজয়ঃ খন্ডনস্তাং নামোপযেমে মাগধীম্, তস্তামশ্চ জজ্ঞে
প্রাচীষান্ ॥১৬॥

যঃ প্রাচীং দিশং জিগায় যাবৎ সূর্য্যোদয়াৎ । ততস্তশ্চ প্রাচীষদ্বম্ ॥১৭॥

প্রাচীষান্ খল্বশ্মকীমুপযেমে যাদবীম্, তস্তামশ্চ জজ্ঞে সংযাতিঃ ॥১৮॥

সংযাতিঃ খলু দৃশষতো ছহিতরং বরাস্কীং নামোপযেমে । তস্তামশ্চ
জজ্ঞে অহংযাতিঃ ॥১৯॥

অহংযাতিঃ খলু কৃতবীর্য্যছহিতরমুপযেমে ভানুমতীং নাম । তস্তামশ্চ
জজ্ঞে সার্বভৌমঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

জনমেজয় ইতি । উপযেমে পরিণীতবান্, মাগধীং মগধরাজকন্যাম্ ॥১৬॥

নহু প্রাচীষানিতি সংজ্ঞাং প্রতি কো হেতুরিত্যাহ য ইতি । যাবৎ সূর্য্যোদয়াৎ
অপরসূর্য্যোদয়াৎ পূর্ব্বমেব একেনৈব দিবসেনেত্যর্থঃ । প্রাচীষদ্বং প্রাচীষানিতি নাম যবদ্বম্ ।
জয়েন প্রাচী অস্ত্রাতীতি প্রাচীষান্, পূর্ব্বোদরাদিভ্যামিপাতঃ ॥১৭॥

প্রাচীষানিতি । অশ্মকীং তদাখ্যাম্ । যাদবীং যজুবংশীয়াম্ ॥১৮॥

সংযাতিরिति । দৃশষতস্তদাপ্যশ্চ রাজঃ ॥১৯॥

অহংযাতিরिति । কৃতবীর্য্যো নাম রাজা তস্ত ছহিতরম্ ॥২০॥

জনমেজয় অনন্তানাম্না মগধরাজকন্যাকে বিবাহ করেন ; সেই অনন্তার
গর্ভে জনমেজয়ের একটি পুত্র জন্মে ; তাঁহার নাম ছিল—‘প্রাচীষান্’ ॥১৬॥

যিনি অপর সূর্য্যোদয়ের পূর্ব্বই পূর্ব্বদিক্ জয় করিয়াছিলেন এবং সেই
জন্মই তাঁহার নাম হইয়াছিল—‘প্রাচীষান্’ ॥১৭॥

প্রাচীষান্ অশ্মকীনাম্না যজুবংশীয় একটি কন্যাকে বিবাহ করেন ; তাঁহার
গর্ভে প্রাচীষানের একটি পুত্র জন্মগ্রহণ করে ; তাহার নাম ছিল—
‘সংযাতি’ ॥১৮॥

সংযাতি দৃশদ্বান্ রাজার কন্যাকে বিবাহ করেন ; সেই কন্যার নাম ছিল—
‘বরাস্কী’ । বরাস্কীর গর্ভে সংযাতির গুণসে ‘অহংযাতির’ জন্ম হয় ॥১৯॥

অহংযাতি কৃতবীর্য্যরাজার কন্যা ভানুমতীকে বিবাহ করেন , ভানুমতীর
গর্ভে অহংযাতির যে পুত্র জন্মিয়াছিল, তাহার নাম ছিল—‘সার্বভৌম’ ॥২০॥

(১৬) জনমেজয়স্ত হনস্তাং নাম... । প্রাচীষান্ । (১৭)...ততস্ত প্রাচীষদ্বম্ ।
(১৮)...অশ্মকীম্... । জজ্ঞে সংযাতিঃ, জজ্ঞে সম্প্রতিঃ । (১৯) সম্প্রতিঃ খলু... । জজ্ঞে
অহম্প্রতিঃ । (২০) অহম্প্রতিঃ খলু... ।

সার্বভৌমঃ কিল জিত্বা জহাৱ কৈকেয়ীঃ সুনন্দাং নাম, তামুপযেমে।

তস্থামশ্র জজ্ঞে জয়ৎসেনো নাম ॥২১॥

জয়ৎসেনঃ খন্সু বৈদভীমুপযেমে স্রুশ্রবাং নাম। তস্থামশ্র জজ্ঞে
অবাচীনঃ ॥২২॥

অবাচীনোহপি বৈদভীমেবাপরামুপযেমে মর্যাদাং নাম। তস্থামশ্র
জজ্ঞে অরিহঃ ॥২৩॥

অরিহঃ খল্লাঙ্গীমুপযেমে, তস্থামশ্র জজ্ঞে মহাভৌমঃ ॥২৪॥

মহাভৌমস্ত প্রাসেনজিতীমুপযেমে স্রুজ্ঞাং নাম, তস্থামশ্র জজ্ঞে
অযুতানারী ॥২৫॥

যঃ পুরুষমেধানামযুতমানয়ৎ। তেনাস্থায়ুতানায়িকম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সার্বভৌম ইতি। কৈকেয়ীঃ কেকয়দেশীয়রাজকন্যাম্ ॥২১॥

জয়ৎসেন ইতি। বৈদভীঃ বিদভরাজকন্যাম্ ॥২২॥

অবাচীন ইতি। অপরাং ভাৰ্য্যাস্তরজাতাম্, বৈদভীঃ বিদভরাজকন্যাম্ ॥২৩॥

অরিহ ইতি। অঙ্গীম্ অঙ্গরাজকন্যাম্। অস্থাস্ত নাম নোক্তম্ ॥২৪॥

মহাভৌম ইতি। প্রাসেনজিতো রাজোহপত্যমিতি প্রাসেনজিতী তাম্ ॥২৫॥

য ইতি। পুরুষমেধানাং যজ্ঞানাম্। আনয়ৎ অহুষ্ঠানেন সংগৃহীতবান্ তজ্জ্ঞাং

সার্বভৌম যুদ্ধে জয়লাভ করিয়া, কেকয়দেশীয়রাজকন্যা সুনন্দাকে অপহরণ
করেন এবং তাঁহাকেই বিবাহ করেন। সেই সুনন্দার গর্ভে ‘জয়ৎসেন’
নামে সার্বভৌমের একটি পুত্র হয় ॥২১॥

সেই জয়ৎসেন বিদভরাজকন্যা স্রুশ্রবাকে বিবাহ করেন; তাঁহার গর্ভে
জয়ৎসেনের ঔরসে ‘অবাচীনের’ জন্ম হয় ॥২২॥

অবাচীনও বিদভরাজেরই মর্যাদানারী অপর একটি কন্যাকে বিবাহ করেন,
সেই মর্যাদার গর্ভে অবাচীনের একটি পুত্র জন্মে, তাহার নাম ছিল—
‘অরিহ’ ॥২৩॥

অরিহ অঙ্গদেশীয় রাজকন্যার পাণি গ্রহণ করেন, তাঁহার গর্ভে ‘মহাভৌম’
নামে অরিহের একটি পুত্র উৎপন্ন হয় ॥২৪॥

মহাভৌম প্রাসেনজিৎ রাজার কন্যা স্রুজ্ঞাকে বিবাহ করেন, তাঁহার
গর্ভে মহাভৌমের যে পুত্র হয়, তাহার নাম ছিল—‘অযুতানারী’ ॥২৫॥

(২২)....অবাচীনঃ, অপরাচীনঃ। [২৩] অর্ধাচীনঃ..., অপরাচীনস্ত খন্সু...। [২৪]
ইদং বাক্যং পুস্তকবিশেষে ন দৃশ্যতে। [২৫]....অযুতানারী। [২৬] অযুতনায়িকম্।

অমৃতানায়ী খলু পৃথুশ্রবসো হুহিতরমূপযেমে কামাং নাম, তস্তামশ্র জ্ঞে অক্রোধনঃ ॥২৭॥

অক্রোধনঃ খলু কালিন্দীং করস্তাং নামোপযেমে । তস্তামশ্র জ্ঞে দেবাতিথিঃ ॥২৮॥

দেবাতিথিঃ খলু বৈদেহীমূপযেমে মর্যাদাং নাম । তস্তামশ্র জ্ঞে অরিহো নাম ॥২৯॥

অরিহঃ খল্বাপ্যেয়ীমূপযেমে সুদেবাং নাম । তস্তাং পুত্রমজীজন-
দৃক্ষম্ ॥৩০॥

ঋক্ষঃ খলু তক্ষকহুহিতরমূপযেমে জিহ্মলাং নাম । তস্তাং পুত্রং
মতিনারং নামোৎপাদয়ামাস ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ধর্মমজিতবানিতার্থঃ । তেন হেতুনা, অত্র মহাভোমপুত্রস্ত, অমৃতানায়িকং তদাখ্যম্ ॥২৬॥

অমৃতেতি । পৃথুশ্রবস্তদাখ্যস্ত রাজঃ ॥২৭॥

অক্রোধন ইতি । কালিন্দীং কলিঙ্গরাজকন্যাম্ ॥২৮॥

দেবাতিথিরিতি । বৈদেহীং বিদেহরাজকন্যাম্ ॥২৯॥

অরিহ ইতি । অঙ্গেশ্বরীম্ অঙ্গরাজকন্যাম্ । ঋক্ষং তদাখ্যম্ ॥৩০॥

ঋক্ষ ইতি । তক্ষকো নাম কশ্চন রাজা, তস্ত হুহিতরম্ ॥৩১॥

যিনি অমৃত পুরুষমেধ যজ্ঞ করিয়াছিলেন; সেই জন্যই তাঁহার নাম
হইয়াছিল—‘অমৃতানায়ী’ ॥২৬॥

অমৃতানায়ী পৃথুশ্রবা রাজার কন্যা কামার পাণি গ্রহণ করেন, সেই
কামার গর্ভে অমৃতানায়ীর ‘অক্রোধন’ নামে পুত্র জন্ম গ্রহণ করে ॥২৭॥

অক্রোধন কলিঙ্গরাজকন্যা করস্তাকে বিবাহ করেন, তাঁহার গর্ভে উহার
‘দেবাতিথি’ নামে পুত্র জন্মে ॥২৮॥

দেবাতিথি মর্যাদানায়ী বিদেহরাজকন্যার পাণিগ্রহণ করেন, তাঁহার গর্ভে
দেবাতিথির একটি পুত্র হয়, তাহার নাম হইয়াছিল (দ্বিতীয়) ‘অরিহ’ ॥২৯॥

অরিহ অঙ্গরাজকন্যা সুদেবাকে বিবাহ করেন এবং তাঁহার গর্ভে ‘ঋক্ষ’
নামে এক পুত্র উৎপাদন করেন ॥৩০॥

[২৭] অমৃতানায়ী...ভাৰ্ধ্যাং নাম... । [২৮] করস্তাং নাম, কস্তাং নাম । [২৯]

বৈদেহীমূপযেমে...তস্তামশ্র জ্ঞে ঋক্ষঃ । [৩০] ঋক্ষ খলু বামদেব্যাবস্তরাজকন্যায়মৃক্ষঃ
পুত্রমজীজনং । [৩১] জিহ্মাং নাম ।

মতিনারঃ খলু সরস্বত্যাং গুণসমুদিতং দ্বাদশবার্ষিকং সত্ৰমাহরং ।
সমাশ্বে চ সত্ৰে সরস্বত্যভিগম্য তং ভর্তারং বরয়ামাস । স তস্তাং
পুত্রমজীজনন্তঃস্বং নাম ॥৩২॥

অত্রানুবংশঃ শ্লোকো ভবতি ॥৩৩॥

তংস্বং সরস্বতী পুত্রং মতিনারাদজীজনৎ ।

ঈলিনং জনয়ামাস কালিন্দ্যাং তংস্বরাষ্ট্রজম্ ॥৩৪॥

ঈলিনস্ত রথন্তর্যাং দুহস্তাশ্চান্ পঞ্চ পুত্রানুৎপাদয়ামাস ॥৩৫॥

দুহস্তঃ খলু বিশ্বামিত্রহুহিতরং শকুন্তলাং নামোপযেমে । তস্তামস্ত
জজ্ঞে তরতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

মতিনার ইতি । সরস্বত্যাং সরস্বতীনদীতীরে, গুণৈঃ সর্বেশৈঃ সমুদিতং সম্পন্নম্ ।
সত্ৰং যজ্ঞম্, আহরং অধতিষ্ঠৎ । তং মতিনারম্ ॥৩২॥

অন্থেতি । পূর্ববদেব ব্যাখ্যানম্ ॥৩৩॥

তংস্বমিতি । সরস্বতী মতিনারং তংস্বং নাম পুত্রমজীজনৎ । তংস্বজ, কালিন্দ্যাং
কলিন্দ্ররাজতনয়ায়াং নিজ্জভার্যাম্, ঈলিনং নাম আশ্বজং জনয়ামাস ॥৩৪॥

ঈলিন ইতি । রথন্তর্যাং রথন্তরীণামিকায়াং স্বভার্যাম্ ॥৩৫॥

দুহস্ত ইতি । বিশ্বামিত্রস্ত মনেহুহিতরম্ ॥৩৬॥

অক্ষ তক্ষকরাজার কন্যা জিঙ্কলার পাণিগ্রহণ করেন এবং তাঁহার গর্ভে
'মতিনার' নামক পুত্র উৎপাদন করেন ॥৩১॥

মতিনার সরস্বতীনদীর তীরে সর্বাক্সসম্পন্ন দ্বাদশবার্ষিক একটা যজ্ঞ
করেন; সেই যজ্ঞ সমাপ্ত হইলে, সরস্বতী আসিয়া মতিনারকে পতিরূপে
বরণ করেন; মতিনার তাঁহার গর্ভে 'তংস্ব' নামে একটা পুত্র উৎপাদন
করেন ॥৩২॥

এস্থানেও বংশের ক্রমবোধক একটা শ্লোক আছে ॥৩৩॥

সরস্বতী মতিনার হইতে তংস্বনামে একটা পুত্র প্রসব করেন; সেই তংস্ব
আবার নিজ্জভার্যা কালিন্দীর গর্ভে 'ঈলিন' নামক একটা পুত্র উৎপাদন
করেন ॥৩৪॥

ঈলিন নিজ্জভার্যা রথন্তরীর গর্ভে 'দুহস্ত' প্রভৃতি পাঁচটা পুত্র উৎপাদন
করেন ॥৩৫॥

[৩২] ইতঃ প্রভৃতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বহবো ভিন্নাঃ পাঠাঃ সন্তি ।

অত্র শ্লোকৌ ভবতঃ ॥৩৭॥

ভক্তা মাতা পিতৃঃ পুত্রৌ যেন জাতঃ স এব সঃ

ভরস্ব পুত্রং দুঃস্বস্ত ! মাংসংস্বাঃ শকুন্তলাম্ ॥৩৮॥

রেতোধাঃ পুত্র উন্নয়তি নরদেব ! যমক্ষয়াম্ ।

ত্বণাস্ত ধাতা গৰ্ভস্ত সত্যমাহ শকুন্তলা ॥৩৯॥

ততোহস্ত ভরতস্ব ॥৪০॥

ভরতঃ খলু কাশ্যেয়ীমুপযেমে সার্বসেনীং সুনন্দাং নাম । তস্তায়স্ম
জজে ভূমন্যুঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অত্রৈতি । ভবতো বিজ্ঞেতে, গুরুম্বাদবিকলমেব ঋতাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

ভক্তেতি । মাতা, ভক্তা চৰ্ম্মকোষমাস্বরূপা, বায়ুবেদেব কেবলগৰ্ভধারণাদিতি ভাবঃ ।
কিন্তু পুত্রঃ পিতৃবেদঃ ; যেন হেতুনা, স পিতৈব, স পুত্রৌ জাতঃ । অতএব হে দুঃস্বস্ত !
ইমংপুত্রং ভরস্ব ॥৩৮॥

রেতোধা ইতি । হে নরদেব ! দুঃস্বস্ত ! রেতোধাঃ সন্তানোৎপাদনায় ভাৰ্গ্যায়াং
শুক্লনিষেকা পুত্রঃ, যমস্ব ক্ষয়াদালয়াং, উন্নয়তি পিতরমুদ্ধরতি । বিশেষতশ্চ যমেব, অস্ত
এতদালকভূতস্ত গৰ্ভস্ত, ধাতা জনকঃ । অতএব শকুন্তলা সত্যমাহ । এতদ্বিবরণং
পূৰ্ণং দ্রষ্টব্যম্ ॥৩৯॥

তত ইতি । তত উক্তদৈববাণীবশাদেব, অস্ত দুঃস্বস্তপুত্রস্ত, ভরতস্ব ভরতনামকস্বঃ ॥৪০॥

ভরত ইতি । কাশ্যেয়ীং সার্বসেনীং কাশীরাজসৰ্বসেনকন্যাম্ ॥৪১॥

দুঃস্বস্ত বিশ্বামিত্রমুনির কন্যা শকুন্তলাকে বিবাহ করেন ; সেই শকুন্তলার
গর্ভে ভরতের জন্ম হয় ॥৩৬॥

এবিষয়ে দুইটী শ্লোক আছে ॥৩৭॥

“মাতা ত চৰ্ম্মকোষের মত ; কিন্তু পুত্র পিতারই বটে । যে হেতু, পিতাই
পুত্র হইয়া জন্ম গ্রহণ করেন । অতএব দুঃস্বস্ত । পুত্রটীর ভরণ-পোষণ কর ;
শকুন্তলার অবমাননা করিও না” ॥৩৮॥

“মহারাজ ! বংশরক্ষক পুত্র পিতৃলোককে নরক হইতে উদ্ধার করে ।
বিশেষতঃ তুমিই এই বালকটীর জনক ; সুতরাং শকুন্তলা সত্যই বলিয়াছে” ॥৩৯॥

উক্তরূপ দৈববাণী হইয়াছিল বলিয়াই দুঃস্বস্তপুত্রের নাম হইয়াছিল
‘ভরত’ ॥৪০॥

ভূমহুয়াঃ খলু দাশাহীমুপযেমে বিজয়াং নাম । তস্মামস্ম জজ্ঞে
সুহোত্রঃ ॥৪২॥

সুহোত্রঃ খল্বিকাকুকম্যামুপযেমে সুবর্ণাং নাম । তস্মামস্ম জজ্ঞে
হস্তী ॥১৩॥

য ইদং হাস্তিনপুরং স্থাপয়ামাস । এতদস্ম হাস্তিনপুরত্ম ॥৪৪॥

হস্তী খলু ত্রৈগভীমুপযেমে যশোধরাং নাম । তস্মামস্ম জজ্ঞে
বিকূঠনঃ ॥৪৫॥

বিকূঠনঃ খলু দাশাহীমুপযেমে সুদেবাং নাম । তস্যামস্ম জজ্ঞে
অজমীঢ়ঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ভূমহুয়ারিতি । দাশাহীং যদ্বংশীয়াম্ ॥৪২॥

সুহোত্র ইতি । হস্তী তদাখ্যঃ পুত্রঃ ॥৪৩॥

য ইতি । যো হস্তী, হাস্তিনপুরং হস্তিনাথরাজধানীম্ স্থাপয়ামাস সঙ্স্কার এতৎ হস্তি-
কর্ষকসংস্কারগমেব, হাস্তিনপুরত্মং হস্তিনাপুত্রপ্রসিদ্ধিকারণম্ । হস্তিনা নির্মাণে তু দ্বয়ত্বসময়ে
হস্তিনাপুরোক্তিনোপপত্ততে ॥৪৪॥

হস্তীতি । ত্রৈগভীং ত্রিগর্ভরাজকন্যাম্ ॥৪৫॥

বিকূঠন ইতি । দাশাহীং যদ্বংশীয়াম্ ॥৪৬॥

ভরত কানীরাঙ্গ সর্বসেনের কন্যা সুনন্দাকে বিবাহ করেন; সেই
সুনন্দার গর্ভে 'ভূমহুয়া' নামে ভরতের একটি পুত্র জন্মে ॥৪১॥

ভূমহুয়া যথাসময়ে যদ্বংশজাত বিজয়ানাম্নী একটি কন্যার পাণিগ্রহণ
করেন এবং তাঁহার গর্ভে সুহোত্র নামে একটি পুত্র উৎপাদন করেন ॥৪২॥

সুহোত্র, ইক্ষাকুবংশীয় সুবর্ণানাম্নী একটি কন্যাকে বিবাহ করেন; সেই
সুবর্ণার গর্ভে সুহোত্রের একটি পুত্র জন্মে, তাহার নাম ছিল—'হস্তী' ॥৪৩॥

যে হস্তী এই হস্তিনানগর সংস্কার করেন এবং হস্তী রাজা সংস্কার
করিয়াছিলেন বলিয়াই এই হস্তিনানগর প্রসিদ্ধিলাভ করিয়াছিল ॥৪৪॥

হস্তী, ত্রিগর্ভরাজের কন্যা যশোধরার পাণিগ্রহণ করেন; তাঁহার গর্ভে
হস্তীর 'বিকূঠন' নামে একটি পুত্র জন্মে ॥৪৫॥

বিকূঠন, যদ্বংশীয় সুদেবাকে বিবাহ করেন, তাঁহার গর্ভে বিকূঠনের
যে পুত্র জন্মে, তাঁহার নাম ছিল 'অজমীঢ়' ॥৪৬॥

[৪৪] মাপয়ামাস, নির্মাণয়ামাস ।

অজমীঢ়স্য চতুৰ্বিংশতিপুত্রশতং বভূব কৈকেয়াং গান্ধার্যাং বিণা-
লায়ান্ধক্ষায়াঞ্চৈতি পৃথক্ পৃথগ্‌বংশকরা নৃপতয়ঃ । তত্র বংশকরঃ
সংবরণঃ ॥৪৭॥

সংবরণঃ খলু বৈবস্বতীং তপতীং নামোপযেমে । তস্যামস্য জজ্ঞে
কুরুঃ ॥৪৮॥

কুরুঃ খলু দাশাহীমুপযেমে শুভাক্ষীং নাম । তস্যামস্য জজ্ঞে
বিদূরথঃ ॥৪৯॥

বিদূরথস্ত মাধবীমুপযেমে সস্ত্রিয়াং নাম । তস্যামস্য জজ্ঞে অনশ্বা
নাম ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞেতি । চতুৰ্বিংশত্যধিকং পুত্রশতং চতুৰ্বিংশতিপুত্রশতম্ । কৈকেয়ীপ্রভৃতীনি
ভাৰ্গ্যানামানি । তে চ পুত্রাঃ পৃথক্‌পৃথগ্‌বংশকরা নৃপতয়ো বভূবুরিত্যর্থঃ । বংশকরো
যুযৎশকরঃ ॥৪৭॥

সংবরণ ইতি । বিবস্বতপুত্ৰাখ্য রাজ্ঞোহপত্যমিতি বৈবস্বতী তাম্ ॥৪৮॥

কুরুরिति । দাশাহীং যদুবংশীয়াম্ ॥৪৯॥

বিদূরথ ইতি । মাধবীং মধুবংশীয়াম্ ॥৫০॥

অজমীঢ়ের চারিটা স্ত্রী, তাঁহাদের নাম—‘কৈকেয়ী, গান্ধারী, বিশালা ও
ধক্ষা’; এই চারিটা স্ত্রীর গর্ভে অজমীঢ়ের এক শত চক্ৰবৰ্ত্তী পুত্র জন্ম গ্রহণ
করে; সেই পুত্রগণ যথাসময়ে ভিন্ন ভিন্ন দেশে রাজা হইয়া ভিন্ন ভিন্ন বংশ
স্থাপন করিয়া গিয়াছেন । তাঁহাদের মধ্যে ‘সংবরণ’ রাজা আপনাদের
বংশস্থাপন করিয়া গিয়াছেন ॥৪৭॥

সংবরণ বিবস্বানের কন্যা তপতীকে বিবাহ করেন, সেই তপতীর গর্ভে
সংবরণের যে পুত্র জন্মে, তাহার নাম ছিল—‘কুরু’ ॥৪৮॥

কুরু যদুবংশজাত শুভাক্ষী নাম্নী একটা কন্যার পাণিগ্রহণ করেন, তাঁহার
গর্ভে ‘বিদূরথ’ নামে কুরুর একটা পুত্র হয় ॥৪৯॥

বিদূরথ, মধুবংশীয়া সস্ত্রিয়ানাম্নী একটা কন্যাকে বিবাহ করেন, সেই
সস্ত্রিয়ার গর্ভে বিদূরথের যে পুত্র জন্মিয়াছিল, তাঁহার নাম ছিল
‘অনশ্বা’ ॥৫০॥

অনখা খলু মাগধীমুপযেমে ভ্রমুতাং নাম । তস্যামস্য জজ্ঞে
পরিক্ষিৎ ॥৫১॥

পরিক্ষিৎ খলু বাহুদামুপযেমে সুষশাং নাম । তস্যামস্য জজ্ঞে
ভীমসেনঃ ॥৫২॥

ভীমসেনঃ খলু কৈকেয়ীমুপযেমে কুমারীং নাম । তস্যামস্য জজ্ঞে
প্রতিশ্রবা নাম ॥৫৩॥

প্রতিশ্রবসঃ প্রতীপঃ ॥৫৪॥

প্রতীপঃ খলু শৈব্যামুপযেমে সুনন্দাং নাম । তস্যাম্ পুত্রানুৎপাদয়-
মাস দেবাপিং শান্তনুং বাহ্লীককেতি ॥৫৫॥

দেবাপিং খলু বাল এবারণ্যং বিবেশ, শান্তনুস্ত মহীপালো বভূব ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অনখেন্দি । মাগধীং মগধরাজকন্যাম্ ॥৫১॥

পরিক্ষিদিতি । বাহুদাং বাহুদরাজকন্যাম্ ॥৫২॥

ভীমসেন ইতি । কৈকেয়্যং কেকয়রাজকন্যাম্ ॥৫৩॥

প্রতীতি । প্রতিশ্রবসঃ প্রতিপো নাম পুত্রোৎপত্তি শেঘঃ । জনমেজয়েন প্রতি-
শ্রবসঃ পত্নীনামান্তবগবদেব তন্মোক্তমিতি দিক্ ॥৫৪॥

প্রতীপ ইতি । শৈব্যাং শিবিরাজকন্যাম্ ॥৫৫॥

দেবাপিরিতি । অরণ্যং বিবেশ, বিষয়বৈরাগ্যাত্তপস্তপ্তমিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

অনখা মধুবলীয়া অমৃতানাম্মা কোন কন্যার পানিগ্রহণ করেন, তাহার
গর্ভে অনখার পরিক্ষিৎ নামে পুত্র জন্মে ॥৫১॥

পরিক্ষিৎ বাহুদরাজার কন্যা সুষশাকে বিবাহ করেন, সেই সুষশার গর্ভে
পরিক্ষিতের যে পুত্র জন্মে, তাহার নাম ছিল ভীমসেন ॥৫২॥

ভীমসেন কেকয়রাজকন্যা কুমারীর পানিগ্রহণ করেন, তাহাদের পুত্রের
নাম হয় প্রতিশ্রবা ॥৫৩॥

প্রতিশ্রবার পুত্র প্রতীপ ॥৫৪॥

প্রতীপ শিবিরাজার কন্যা সুনন্দাকে বিবাহ করেন এবং তাহার গর্ভে
তিনটি পুত্র উৎপাদন করেন ; তাহাদের নাম ছিল দেবাপি, শান্তনু ও
বাহ্লীক ॥৫৫॥

তাঁহাদের মধ্যে দেবাপি বাল্যকালেই তপোবনে গমন করেন, আর
শান্তনু রাজা হন ॥৫৬॥

[৫১] অনখাংস্ব খলু । [৫২] পরীক্ষিৎ খলু ।

তত্র শ্লোকো ভবতি ॥৫৭॥

যং যং করাভ্যাং স্পৃশতি জীর্ণং স স্থথমশ্নুতে ।

পুনরুবা চ ভবতি তস্মাত্তং শান্তনুং বিদুঃ ॥৫৮॥

তদস্য শান্তনুত্বম্ ॥৫৯॥

শান্তনুঃ খলু গঙ্গাং ভাগীরথীমুপযেমে । তস্যামস্য জ্ঞেদেবব্রতঃ ॥৬০॥

যমার্হতীশ্ব ইতি ॥৬১॥

ভীষ্মঃ খলু পিতুঃ প্রিয়চিকীৰ্ষয়া সত্যবতীং মাতরমুদবাহয়ৎ ॥৬২॥

যামাহুর্গন্ধকালীতি ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তত্র শান্তনুনামো ব্যুৎপত্তিবিষয়ে । ভবতি বিদুতে ॥৫৭॥

যমিতি । প্রতীপশ্চ মধ্যমপুত্রঃ করাভ্যাং যং যং জীর্ণং বৃদ্ধং জনং স্পৃশতি, স স জীর্ণো জন এব স্থথমশ্নুতে আনন্দমহুভবতি, পুনরুবা চ ভবতি । তস্মাত্তং, তং প্রতীপমধ্যমপুত্রম্, শান্তনুং বিদুঃ ॥৫৮॥

তদিতি । তত্তস্মাত্তং । শান্তনুত্বং শান্তনুনামকত্বম্, শং মঙ্গলং তনৌ ধেনন্তিব্যুৎপত্তেঃ । পৃষোদরাদিহাদীর্ঘং, তদৈকল্লিকতয়া শান্তনুরপি ॥৫৯॥

শান্তনুরিতি । ভাগীরথীং ভগীরথেনানীতাম্ । গঙ্গাখ্যামাহুধীব্যাবৃত্যর্থমিদং বিশেষণম্ ॥৬০॥

যমিতি । ভীষ্ম ইতি নাম্না আহলৌকাঃ ॥৬১॥

ভীষ্ম ইতি । পিতুঃ শান্তনোঃ । মাতরং ঐষপায়নজননীম্ । উদবাহয়ৎ পিতরমেব ॥৬২॥

তাহার শান্তনুনামের বিষয়ে একটি শ্লোক আছে ॥৫৭॥

তিনি হস্তযুগল দ্বারা যে যে বৃদ্ধ ব্যক্তিকে স্পর্শ করিতেন, সেই সেই বৃদ্ধ ব্যক্তিই আনন্দ অহুভব করিতেন এবং পুনরায় যুবক হইয়া যাইতেন । এই জন্তই লোকে তাঁহাকে ‘শান্তনু’ বলিয়া জানিত ॥৫৮॥

এবং সেই জন্তই তাহার ‘শান্তনু’ নাম হইয়াছিল ॥৫৯॥

শান্তনু গঙ্গাদেবীকে বিবাহ করেন এবং গঙ্গার গর্ভে তাঁহার ‘দেবব্রত’ নামক একটি পুত্র হয় ॥৬০॥

ঐহাকে সকলে ‘ভীষ্ম’ বলিত ॥৬১॥

ভীষ্ম, পিতা শান্তনুকে সন্তুষ্ট করিবার ইচ্ছায় ব্যাসজননী সত্যবতীর সহিত তাহার বিবাহ করাইয়াছিলেন ॥৬২॥

[৫৭] অত্রাহবংশং শ্লোকো ভবতি, অত্রাহবংশশ্লোকো ভবতি । [৬২]...সত্যবতী-মানমায়াম্ মাতরম্ । যামাহুঃ কালীতি ।

তস্যাং পূৰ্বং কানীনো গৰ্ভঃ পরাশরাদৈপায়নোহভবৎ ॥৬৪॥

তস্যামেব শাস্তনোরন্যো দ্বৌ পুত্রৌ বভূবতুঃ—চিত্রাঙ্গদো
বিচিত্রবীৰ্য্যশ্চ ॥৬৫॥

তয়োরপ্রাপ্তযৌবন এব চিত্রাঙ্গদো গন্ধৰ্বেন হতঃ । বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত
রাজাসীৎ ॥৬৬॥

বিচিত্রবীৰ্য্যঃ খলু কৌশল্যাশ্বজ্ঞে অশ্বিকাংশ্বালিকে কাশিরাজছুহিত-
রাবুপযেমে ॥৬৭॥

বিচিত্রবীৰ্য্যস্তনপত্য এব বিদেহস্থং প্রাপ্তঃ ॥৬৮॥

ততঃ সত্যবতী চিস্তয়ামাস,—মা দৌমন্তো বংশ উচ্ছেদং ত্রজে-
দিতি ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি । গন্ধকালী ইতি নামা ॥৬৪॥

তস্তামিতি । তস্তাং সত্যবত্যাং, কানীনঃ কচ্ছাবস্থাভাতঃ “কানীনঃ কচ্ছকাজাতঃ”
ইত্যমরঃ ॥৬৪॥

তস্তামিতি । তস্তামেব সত্যবত্যাং ॥৬৫॥

তয়োরিতি । অপ্রাপ্তযৌবন এবত্যেনেব অবিবাহিতাবস্থায় চিত্রাঙ্গদস্ত স্মৃতিতম্ ॥৬৬॥

বিচিত্রেতি । কৌশল্যাশ্বজ্ঞে কৌশলদেশাধিপতিজাতে । তেন তদানীং কৌশলাধি-
পতিঃ কাশিরাজ এবত্যুক্তং ভবতি । অশ্বিকা অশ্বালিকা চ তয়ো নারীম্ ॥৬৭॥

বিচিত্রেতি । বিদেহস্থং দেহস্থায় প্রাপ্তো মৃত ইত্যর্থঃ ॥৬৮॥

যে সত্যবতীকে সকলে ‘গন্ধকালী’ বলিত ॥৬৯॥

কুমারী অবস্থাতে সেই সত্যবতীর গর্ভে প্রথমে পরাশর হইতে বেদব্যাসের
জন্ম হয় ॥৬৪॥

তাহার পর আবার, সেই সত্যবতীর গর্ভেই শান্তমুর আর দুইটা পুত্র
জন্মে । তাহাদের নাম ছিল—‘চিত্রাঙ্গদ’ ও ‘বিচিত্রবীৰ্য্য’ ॥৬৫॥

তাহাদের মধ্যে চিত্রাঙ্গদ যৌবন-সীমায় উপস্থিত না হইতেই গন্ধৰ্ব্বকর্তৃক
নিহত হন ; আর বিচিত্রবীৰ্য্য রাজা হন ॥৬৬॥

বিচিত্রবীৰ্য্য, কৌশলদেশাধিপতি কাশিরাজের কন্যা অশ্বিকা ও অশ্বা-
লিকাকে বিবাহ করেন ॥৬৭॥

কিন্তু তিনি নিঃসন্তান অবস্থাতেই মৃত্যুমুখে পতিত হন ॥৬৮॥

[৬৪] তস্তাং পূৰ্বং পরাশরং কচ্ছাগর্ভো বৈপায়নঃ... । [৬৯] ততঃ সত্যব-
ত্যাচিস্তয়ৎ... । ১০১ দৌমন্তো বংশ উচ্ছেদং গমিস্তীতি ।

স। বৈপায়নমুষ্ণিং মনসা চিস্তয়ামাস ॥৭০॥

স তস্মাৎ পুরতঃ স্থিতঃ কিং করবাণীতি ॥৭১॥

স। তমুবাচ ভ্রাতা তবানপত্য এব স্বৰ্ষীতো বিচিত্রবীৰ্য্যঃ । সাধ্বপত্যং তস্মোৎপাদয়েতি ॥৭২॥

স তথৈতুক্ত্বা ত্রীণ্যপত্যান্যুৎপাদয়ামাস ধৃতরাষ্ট্রং পাণ্ডুং বিহুৰ-
ক্ষেতি ॥৭৩॥

তত্র ধৃতরাষ্ট্রস্য রাজ্ঞঃ পুত্রশতং বভূব গান্ধারীয়াং বরদানাদ-
বৈপায়নস্য ॥৭৪॥

তেষাং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাণাং চত্বারঃ প্রধানা বভূবুঃ—দুর্যোধনো
দুঃশাসনো বিকর্ণশ্চিত্রসেনশ্চেতি ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দুঃশস্তস্যং দৌঃশস্তঃ । তস্মতে দুঃশস্ত প্রাধান্যাদিখমুক্তিঃ ॥৬৯॥

সেতি । সা সত্যবতী । তচ্চিস্তনং প্রতি পুত্রস্বমেব হেতুঃ ॥৭০॥

স ইতি । স বৈপায়ন আগত্যেতি শেষঃ । ইতুবাচ চেতি তাৎপর্য্যম্ ॥৭১॥

সেতি । ভ্রাতৃত্বেনেত তৎক্ষেত্রে সম্ভানোৎপাদনং শাস্ত্রীয়মেবেতি স্থচিতম্ ।

সাধু সং ॥৭২॥

স ইতি । স বৈপায়নঃ । অপত্যানি পুত্রান্ ॥৭৩॥

তজ্জেতি । বরদানাদিতি শতসংখ্যাং প্রতি হেতুঃ ॥৭৪॥

তেষামিতি । প্রধানাঃ শৌর্য্যবিশুদ্ধাবিত্যর্থঃ ॥৭৫॥

তাহার পর, সত্যবতী চিন্তা করিলেন—‘দুঃশস্তের বংশ লোপ না পায়’ ॥৬৯॥

পরে তিনি মনে মনে বেদব্যাসের চিন্তা করিলেন ॥৭০॥

তাহাতে বেদব্যাস আসিয়া তাঁহার সম্মুখে দাঁড়াইয়া বলিলেন—‘মা !
আমার কি করিতে হইবে’ ? ॥৭১॥

তখন সত্যবতী বেদব্যাসকে বলিলেন—‘তোমার ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্য
নিঃসন্তান অবস্থাতেই পরলোকে গমন করিয়াছেন ; সুতরাং তুমি তাঁহার
উৎকৃষ্ট সন্তান উৎপাদন কর’ ॥৭২॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া বেদব্যাস তিনটি পুত্র উৎপাদন করিলেন ;
তাঁহাদের নাম ‘ধৃতরাষ্ট্র’ ‘পাণ্ডু’ ও ‘বিহুয়’ ॥৭৩॥

তাঁহাদের মধ্যে ধৃতরাষ্ট্র রাজা হইলেন এবং বেদব্যাসের বরে গান্ধারীর
গর্ভে তাঁহার এক শত পুত্র হইল ॥৭৪॥

পাণ্ডাস্তু ধৈর্ভার্যো বজ্রবতুঃ—কুন্তী পৃথা নাম, মাদ্রী চেতুভে
জীরন্তে ॥৭৬॥

অথ পাণ্ডুম্গয়াং চরন্ মৈথুনগতং মুনিমপশ্চাম্ গ্যাং বর্তমানম্ ॥৭৭॥

তথৈবাস্তুতমনাসাদিতকামরসমতৃপ্তঞ্চ বাণেনাভিজ্ঞান ॥৭৮॥

স বাণবিক্ত উবাচ পাণ্ডু—‘চরতাহধর্ম্মমিমং যেন ত্বয়াহভিজ্ঞেন
কামরসস্যাহমনবাণ্ডকামরসো নিহতঃ ; তস্মাত্তমপ্যেতামবস্থামাসাণ্ডান-
বাণ্ডকামরসঃ পঞ্চত্বমবাস্যসি ক্ষিপ্ৰমেবেতি ’ ॥৭৯॥

স বিষণ্ণরূপস্তথা পাণ্ডুঃ শাপং পরিহরমাণো নোপাসর্পত ভার্য্যে,
বাক্যকোবাচ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডোরিতি । জ্যেষ্ঠায়া একস্তা এব কুন্তী পৃথৈতি চ নামধর্ম্মমিত্যর্থঃ ॥৭৬॥

অথেতি । মৈথুনগতং রমণপ্রবৃত্তম্, মুনিং যুগরূপধরম্ । যুগ্যাং যুগীপুষ্ঠোপরি ॥৭৭॥

তথেতি । তথৈব মৈথুনগতমেব । অনাসাদিতকামরসং প্রবৃত্তমাত্ত্বাদপ্রাপ্তকাম-
অর্থম্ ॥৭৮॥

স ইতি । স মুনিঃ । যেন হেতুনা, কামরসস্তাভিজ্ঞেনাপি ত্বয়া, ইমং মৈথুনব্যাঘাত-
রূপমর্থ্যং চরত । এতামবস্থামাসাণ্ড মৈথুনমারম্ভাবেত্যর্থঃ ॥৭৯॥

ধৃতরাষ্ট্রের সেই এক শত পুত্রের মধ্যে হৃষ্যোধন, দুঃশাসন, বিকর্ণ ও
চিত্রসেন এই চারি জন প্রধান ছিলেন ॥৭৫॥

পাণ্ডুর দুইটা স্ত্রী ছিল ; প্রথম স্ত্রীর নাম—‘কুন্তী এবং পৃথা’ আর দ্বিতীয়
স্ত্রীর নাম—‘মাদ্রী’ । তাঁহারা দুই জনই স্ত্রীরত্ন ছিলেন ॥৭৬॥

পাণ্ডু কোন সময়ে যুগয়া করিবার জন্য বনে যাইয়া দেখিলেন—একটা
হরিণ একটা হরিণীর উপরে উঠিয়া রমণে প্রবৃত্ত হইয়াছে ॥৭৭॥

সে হরিণ তখনও কামসুখ পাইতেছিল না, কিহ্ম তাহাতে তৃপ্তিলাভও
করিতেছিল না ; অথচ পাণ্ডু সেই অবস্থাতেই সেই অদ্বুত হরিণকে বাণদ্বারা
আঘাত করিলেন ॥৭৮॥

তখন সেই যুগরূপধারী মুনি বাণবিক্ত হইয়া পাণ্ডুকে বলিলেন—‘রাজা !
তুমি নিজেও কামরসে অভিজ্ঞ ; তথাপি তুমি যখন এইরূপ অধর্ম্ম করিয়া,
কামসুখ না পাওয়া অবস্থাতেই আমাকে বধ করিলে, তখন তুমিও মৈথুনে
প্রবৃত্ত হইয়া কামসুখ না পাওয়া অবস্থাতেই শীজই পঞ্চক পাইবে’ ॥৭৯॥

পাণ্ডু তাহাতে অত্যন্ত বিষণ্ণ থাকিয়া, শাপের বিষয় মৈথুন পরিত্যাগ

(৭৮) তথৈবাস্তুতম্...

‘স্বচাপল্যাদিদং প্রাপ্তবানহম্ । শৃণোমি চ নানপত্যস্য লোকাঃ
সন্তীতি । সা হুং মদর্থং স্ততানুৎপাদয়েতি কুন্তীমুবাচ ॥৮১॥

সা তথোক্তা পুত্রানুৎপাদয়ামাস—ধৰ্ম্মাদযুধিষ্ঠিরম্, মারুতাদ-
ভীমসেনম্, শক্রাদর্জুনমিতি ॥৮২॥

তাং হৃষ্টরূপঃ পাণ্ডুরবাচ—‘ইয়ং তে সপত্নানপত্যা, সাধবস্যা-
মপত্যমুৎপাত্যতাম্’ ইতি ॥৮৩॥

এবমস্থিতি কুন্তী তাং বিত্যাং মাত্র্যাঃ প্রায়চ্ছৎ ॥৮৪॥

মাত্র্যামশ্চিভ্যাং নকুলসহদেবারুৎপাদিতৌ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তথা তেন শাপেন । শাপং শাপবিষয়ং মৈথুনম্, পরিহরণাৎ পরিত্যজন্ ॥৮০॥
ষেতি । স্বচাপল্যাং আশ্রয় এবাবিমুগ্ধকারিত্বাৎ, ইদম্ অমৈথুননিবন্ধনং হুঃখম্ ।
লোকান্তদ্বাখ্যাঃ স্বর্গাঃ, “অনপত্যস্ত লোকেহশ্বিন্ গতিঃ কা চ ন বিজ্ঞতে” ইতি শ্রবণাদিতি
ভাবঃ ॥৮১॥

সেতি । সা কুন্তী, পত্যা পাণ্ডুনা তথোক্তা সতী ॥৮২॥

তামিতি । হৃষ্টরূপঃ পুত্রত্রয়দর্শনাৎ স্মিতাদিনা আনন্দিতাকৃতিঃ । সাধু অপত্যং, পুত্রঃ ॥৮৩॥

এবমিতি । তাং বিত্যাং, যয়া বিজ্ঞয়া স্বয়ং ধৰ্ম্মাদীনানুতবতী ॥৮৪॥

মাত্র্যামিতি । অশ্বিভ্যাম্ অশ্বিনীকুমারভ্যাম্ ॥৮৫॥

করিবার জন্য ভাৰ্য্যাৱদের নিকট যাইতেনই না । সেই অবস্থায় এক দিন
বলিলেন ॥৮০॥

‘কুন্তি । আমি নিজেরই অবিমুগ্ধ কারিতাদোষে এই হুঃখভোগ করিতেছি ;
অথচ শুনিয়া থাকি যে, নিঃসন্তান লোকের গতি নাই । অতএব তুমি আমার
জন্য পুত্র উৎপাদন কর’ ॥৮১॥

পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, কুন্তী তিনটি পুত্র উৎপাদন করিলেন—ধৰ্ম্ম হইতে
যুধিষ্ঠিরকে, বায়ু হইতে ভীমসেনকে এবং ইন্দ্র হইতে অর্জুনকে ॥৮২॥

তাহাতে পাণ্ডু সন্তুষ্ট হইয়া কুন্তীকে বলিলেন—‘তোমার সপত্নী এই
মাত্রীরও সন্তান হয় নাই ; স্ততরাং ইহার গর্ভেও পুত্র উৎপাদন করাও’ ॥৮৩॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া কুন্তী নিজের সেই মন্ত্রটী মাত্রীকে
দিলেন ॥৮৪॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয় আসিয়া মাত্রীর গর্ভে নকুল ও সহদেবকে উৎপাদন
করিয়া গেলেন ॥৮৫॥

(৮২) শক্রাঙ্কনজয়মিতি । [৮৩] ইত্যঃ প্রভৃতি নানাপুস্তকে নানাবিধা পাঠভেদা বিদ্যন্তে ।

মাজীং খল্ললকৃত্যং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুর্ভাবং চক্রে ॥৮৬॥

স তাং স্পৃষ্টৈব বিদেহস্বং প্রাপ্তঃ ॥৮৭॥

তত্রৈনং চিতাগ্নিস্বং মাদ্রী সমস্বাররোহ, উবাচ চ কুন্তীম্ ‘যময়োর-
র্যয়াইপ্রমত্তয়া ভবিতব্যম্’ ইতি ॥৮৮॥

ততস্তে পঞ্চ পাণ্ডবাঃ কুন্ত্যা সহিতা হস্তিনপুরমানীয় তাপসৈর্ভীষ্মস্য
বিহুরস্য চ নিবেদিতাঃ ॥৮৯॥

সর্ববর্ণানাঞ্চ নিবেদ্যাস্তহিতাস্তাপসা বভূবুঃ প্রেক্ষমাণানাং তেষাম্ ॥৯০॥

তচ্চ বাক্যমুপশ্রুত্যা ভগবতামন্তরিক্ষাং পুষ্পবৃষ্টিঃ পপাত, দেবভৃন্দু-
ভয়শ্চ প্রণেতুঃ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

মাজীমিতি । ভাবং রক্তমিচ্ছাম্ ॥৮৬॥

স ইতি । স পাণ্ডুঃ । বিদেহস্বং প্রাপ্তো মৃতঃ, পূর্বোক্তমুনিশাপাৎ ॥৮৭॥

তত্রৈতি । এনং পাণ্ডুম্, অহ্ন লক্ষ্যকৃত্য, সহমরণায় চিতাং সমারোহ । যময়োরকুল-
সহদেবয়োঃ সম্বন্ধে, আৰ্য্যয়া ভবত্যা, অপ্রমত্তয়া রক্ষাদৌ সাবধানয়া ॥৮৮॥

তত ইতি । নিবেদিতা সমস্তবৃত্তান্তকথনেন জ্ঞাপিতাঃ ॥৮৯॥

সর্বেতি । তেষাং সর্ববর্ণানাম্ । অনাদরে ষষ্ঠী ॥৯০॥

তদিতি । ভগবতাং তাপসানাম্ । উপশ্রুত্যা স্থিতৈর্দেবৈঃ কৃত্য পুষ্পবৃষ্টিঃ ॥৯১॥

কয়েক দিন পরে পাণ্ডু মাজীকে অলঙ্কৃত দেখিয়া তাঁহার সহিত রমণ
করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৮৬॥

তাহার পর পাণ্ডু মাজীকে স্পর্শ করিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ॥৮৭॥

তখন পাণ্ডুকে চিতাগ্নিতে স্থাপন করা হইলে, মাজী সহমরণে উজ্জত হইয়া
কুন্তীকে বলিলেন—‘আর্য্যো । আপনি নকুল ও সহদেবের রক্ষণাবেক্ষণের
বিষয়ে সাবধান থাকিবেন’ ॥৮৮॥

তাহার পর, তপস্বিগণ কুন্তীর সহিত পঞ্চ পাণ্ডবকে হস্তিনাপুরে লইয়া
যাইয়া ভীষ্ম ও বিহুরের নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত জ্ঞানাইলেন ॥৮৯॥

এবং তত্রত্য সমস্ত লোকের নিকট সেই সকল বৃত্তান্ত বলিয়া তপস্বীরা
চলিয়া গেলেন ; তখন নগরবাসী সেই সকল লোক তাঁহাদিগকে দেখিতে
ছিল ॥৯০॥

তপস্বীদিগের সেই সকল কথা শুনিয়া আকাশ হইতে পুষ্পবৃষ্টি পড়িল
এবং দেবগণের ভৃন্দুভিক্ষনি হইল ॥৯১॥

প্রতিগৃহীতাশ পাণ্ডবাঃ পিতৃনিধনমাবেদয়ন্তস্ততোর্দ্ধদেহিকং শ্রায়তঃ
কৃতবন্তঃ ॥৯২॥

তাংস্তত্র নিবসতঃ পাণ্ডবান্ বাল্যাংপ্রভৃতি হুর্ঘ্যোধনো নামর্ষয়ং ॥৯৩॥
পাপাচারো রাক্ষসীং বুদ্ধিমাশ্রিত্যানৈকৈরুশায়ৈরুৎকর্ষ্য ব্যবসিতঃ ॥৯৪॥
ভাবিত্বাচ্চাৰ্ণশ্চ ন শকিতান্তে সমুৎকর্ষু মু ॥৯৫॥
ততশ্চ ধৃতরাষ্ট্রেণ ব্যাজেন বারণাবতমনুপ্রেষিতা গমনমরোচয়ন্ ॥৯৬॥
তত্রাপি জতুগৃহে দক্ষুঃ সমারক্কা ন শকিতা বিছুরমস্ত্রিতেন ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিগৃহীতা ভীষ্মাদিভিঃ সাদরং দস্তাশ্রয়াঃ । আবেদয়ন্ত উর্দ্ধদেহিক-
করণেনৈব সূচয়ন্তঃ । শ্রায়তো নিয়মেন যথাশাস্ত্রমিত্যর্থঃ ॥৯২॥

তানিতি । তত্র হস্তিনায়াম্ । নামর্ষয়ং নাসহত ॥৯৩॥

পাপেতি । পাপাচারো হুর্ঘ্যোধনঃ । রাক্ষসীং রাক্ষসবদেব হিংসাপ্রধানাম্ । উৎকর্ষু মু
উচ্ছেদু মু, ব্যবসিতঃ প্রবৃত্তঃ ॥৯৪॥

ভাবিত্বাদিতি । অর্থত্ৰ পাণ্ডবানামেব রাজ্যলাভাদিবিষয়শ্চ । তে পাণ্ডবাঃ, সমুৎকর্ষুঃ
সমুচ্ছেদু মু, ন শকিতা ন শক্তাঃ । “সৌনাগাঃ কণ্ণি নিঠায়াঃ শকৈরিটমিচ্ছন্তি বিকল্পেন”
ইতি বৃষ্টিঃ ॥৯৫॥

তত ইতি । বারণাবতং তদাধ্যং নগরম্ । অরোচয়ন্ পাণ্ডবা অভিপ্রেতবন্তঃ ॥৯৬॥

তত্র ইতি । সমারক্কা হুর্ঘ্যোধনেনোদুষ্টাঃ পাণ্ডবাঃ, ন শকিতা দক্ষুঃ ন পারিতাঃ ॥৯৭॥

ভীষ্মপ্রভৃতি বিশেষ আদরের সহিত পাণ্ডবগণকে গ্রহণ করিলেন ; তাহার
পর পাণ্ডবগণ পিতার মৃত্যু জানাইয়া, যথানিয়মে তাঁহার আত্মাদি
করিলেন ॥৯২॥

হুর্ঘ্যোধন বাল্যকাল হইতেই হস্তিনানিবাসী পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ
করিতে লাগিলেন ॥৯৩॥

পাপাচারী হুর্ঘ্যোধন রাক্ষসের ন্যায় হিংসাবুদ্ধি অবলম্বন করিয়া, নানাবিধ
উপায়ে পাণ্ডবগণের উচ্ছেদসাধনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন ॥৯৪॥

জিহ্ম পাণ্ডবগণের রাজ্যলাভপ্রভৃতি অবশ্যই হইবে বলিয়া, হুর্ঘ্যোধন
তাঁহাদিগকে উচ্ছেদ করিতে পারেন নাই ॥৯৫॥

তাঁহার পর ধৃতরাষ্ট্র ছল করিয়া পাণ্ডবগণকে বারণাবতে পাঠাইবার ব্যবস্থা
করেন, পাণ্ডবগণও সেখানে যাইতে সম্মত হন ॥৯৬॥

তস্মাচ্চ হিড়িম্বমন্তরা হত্বা একচক্রাং গত্যাঃ ॥১৮॥

তস্মামপ্যেকচক্রায়াং বকং নাম রাক্ষসং হত্বা পাঞ্চালনগরমধিগতাঃ ॥১৯॥

তত্র দ্রৌপদীং ভার্য্যামবিন্দন্ স্ববিষয়ঞ্চাভিজগ্মুঃ কুশলিনঃ ॥১০০॥

পুত্রাংশ্চোৎপাদয়ামাস্—প্রতিবিন্ধ্যাং যুধিষ্ঠিরঃ, সূতসোমং বৃকোদরঃ,
শ্রুতকীর্ত্তিমন্ত্রুণঃ, শতানীকং নকুলঃ, শ্রুতকর্মাণং সহদেব ইতি ॥১০১॥

যুধিষ্ঠিরস্ত গোবাসনস্ত শৈব্যস্ত দেবিকাং নাম কন্যাং স্বয়ংবরাং লেভে,
তস্মাং পুত্রং জনয়ামাস যৌধেয়ং নাম ॥১০২॥

ভীমসেনোহপি কাশ্ঠাং বলধরাং নামোপযেমে বীৰ্য্যশুল্কাম্, তস্মাং
পুত্রং সর্ব্বগং নামোৎপাদয়ামাস ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাদ্ভারণাবতাসিক্রম্য, অন্তরা পশ্চিমধ্যে। একচক্রাং তদাখ্যাং
পুরীম্ ॥১৮॥

তস্মামিতি। অধিগতাঃ পাণ্ডবা ইতি স্মৃদ্ধঃ ॥১৯॥

তত্রোতি। কুশলিনো নানাবিধামঙ্গলসম্ভবেহপি মঙ্গলবন্তঃ। স্ববিষয়ং নিজদেশম্ ॥১০০॥

পুত্রানিতি। কিশু, পুত্রাহুৎপাদয়ামাস্—একত্র্যাং দ্রৌপত্যাংমেব পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ॥১০১॥

যুধীতি। শৈব্যস্ত শিববংশীয়স্ত, গোবাসনস্ত তদাখ্যস্ত রাজঃ ॥১০২॥

হুধ্যোদন সেখানেও পাণ্ডবগণকে জতুগৃহে রাখিয়া দক্ষ করিবার চেষ্টা
করিয়াছিলেন, কিন্তু পাণ্ডবেরা বিদ্বরের পরামর্শ গ্রহণ করিয়াছিলেন
বলিয়া তাঁহাদিগকে দক্ষ করিতে পারেন নাই ॥ ৯৭ ॥

পাণ্ডবগণ সেই বারণাবত হইতে নির্গত হইয়া, পশ্চিমধ্যে হিড়িম্বরাক্ষসকে
বধ করিয়া একচক্রাপুরীতে গমন করেন ॥ ৯৮ ॥

সেই একচক্রাপুরীতেও তাঁহারা বক রাক্ষসকে বধ করিয়া পাঞ্চাল-
রাজধানীতে গমন করেন ॥ ৯৯ ॥

সেখানে যাইয়া তাঁহারা দ্রৌপদীকে ভার্য্যা লাভ করেন এবং কুশলী
ধাকিয়াই আপন দেশে আগমন করেন ॥১০০॥

পরে, তাঁহারা এক দ্রৌপদীর গর্ভেই পাঁচটি পুত্র উৎপাদন করেন—
তন্মধ্যে যুধিষ্ঠির প্রতিবিন্ধ্যাকে, ভীম সূতসোমকে, অর্জুন শ্রুতকীর্ত্তিকে, নকুল
শতানীককে এবং সহদেব শ্রুতকর্ম্মাকে উৎপাদন করেন ॥১০১॥

যুধিষ্ঠির, শিববংশীয় গোবাসন রাজার কন্যা দেবিকাকে স্বয়ংবরে লাভ
করেন এবং তাঁহার গর্ভে ‘যৌধেয়’ নামে একটি পুত্র উৎপাদন করেন ॥১০২॥

অৰ্জুনঃ খলু দ্বারবতীং গতা ভগিনীং বাহুদেবস্তা শূভদ্রাং নাম ভদ্র-
ভাষিণীং ভাৰ্য্যামুদবহৎ, স্ববিষয়কাভ্যাজগাম কুশলী, তস্তাং পুত্রমভিমম্ব্যং
নামাতীবগুণসম্পন্নং দয়িতং বাহুদেবস্তাজনয়ৎ ॥১০৪॥

নকুলস্ত চৈত্যাং করেণুমতীং নাম কন্ত্যামুদবহৎ, তস্তাং পুত্রং নিরমিত্রং
নামাজনয়ৎ ॥১০৫॥

সহদেবোহপি মাদ্রীমেব স্বয়ংবরে বিজয়াং নামোপধেম মদ্ররাজস্ত
হ্যতিমতো দুহিতরম, তস্তাং পুত্রমজনয়ৎ সুহোত্রং নাম ॥১০৬॥

ভীমসেনস্ত পূৰ্বমেব রাক্ষসং ঘটোৎকচং পুত্রং হিড়িম্বায়ামুৎ-
পাদয়ামাস ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । বীৰ্য্যাক্ষং যুদ্ধস্থতামিত্যর্থঃ ॥১০৩॥

অৰ্জুন ইতি । দ্বারবতীং দ্বারকানগরীম্ । ভদ্রভাষিণীং মধুরবাদিনীম্ ॥১০৪॥

নকুল ইতি । চৈত্যাং চেদিরাজ্ঞাতাম্ ॥১০৫॥

সহেতি । মাদ্রীমেব পিতৃবল্লভদেবীম্ । হ্যতিমতস্তত্ত্বাক্ষম্ ॥১০৬॥

ভীমেতি । পূৰ্বমেব সৰ্ব্বেষামাদিত এব ॥১০৭॥

ভীমসেন কাশীরাজের কন্যা বলধরাকে যুদ্ধে জয় করিয়া বিবাহ করেন
এবং তাঁহার গর্ভে ‘সর্বগ’ নামে একটি পুত্র উৎপাদন করেন ॥১০৩॥

অৰ্জুন দ্বারকায় যাওয়া, ক্রীকৃষ্ণের ভগিনী মধুরভাষিণী শূভদ্রার পাণিগ্রহণ
করেন এবং কুশলী থাকিয়াই নিজ দেশে আগমন করেন ; পরে সেই শূভদ্রার
গর্ভে অৰ্জুনের একটি পুত্র জন্মে, তাহার নাম ছিল—‘অভিমম্বা’ । সেই অভিমম্বা
ক্রীকৃষ্ণের বিশেষ প্রিয় ছিলেন এবং অত্যন্ত গুণবান্ হইয়াছিলেন ॥১০৪॥

নকুল চেদিরাজের কন্যা করেণুমতীকে বিবাহ করেন এবং তাঁহার গর্ভে
‘নিরমিত্র’ নামে একটি পুত্র উৎপাদন করেন ॥১০৫॥

এবং সহদেব মদ্ররাজ হ্যতিমানের কন্যা বিজয়াকে স্বয়ংবরে লাভ করিয়া
বিবাহ করেন ; তাঁহার গর্ভে সহদেবের একটি পুত্র জন্মে, তাহার নাম ছিল—
‘সুহোত্র’ ॥১০৬॥

আর, ভীমসেন পূর্বেই রাক্ষসী হিড়িম্বার গর্ভে ‘ঘটোৎকচ’ নামে একটি
রাক্ষস পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥১০৭॥

ইতিহাসমিমাংসায় পুণ্যমশেষতঃ প্রাবয়িষ্যন্তি যে ব্রাহ্মণাঃ শ্রোয়ান্তি
বা নিয়তাত্মানো বিমৎসরা মৈত্রা দেবপরাস্তেহপি স্বর্গজিতঃ পুণ্যভাজো
ভবন্তি, সততং দেবব্রাহ্মণমনুষ্যাণাং মাত্মাঃ সম্পূজ্যাশ্চ ॥১১৮॥

পরং হীদং ভারতং ভগবতা ব্যাসেন প্রোক্তং যে ব্রাহ্মণাদয়ো বর্ণাঃ
শ্রদ্ধধানা অমৎসরা বেদব্রতসম্পন্নাঃ শ্রোয়ান্তি, তেহপি স্বর্গজিতঃ
মুক্তিনিহেশোচ্যাঃ কৃতাকৃতে ভবন্তি ॥১১৯॥

ভবতি চাত্র শ্লোকঃ ॥১২০॥

ইদং হি বেদৈঃ সমিতং পবিত্রমপি চোত্তমম্ ।

স্বর্গ্যং যশস্ত্রয়াশুশ্রুতং শ্রোতব্যং নিয়তাত্মভিঃ ॥১২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
সম্ভবে পুরুবংশানুকীৰ্ত্তনং নাম নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । নিয়তাত্মানঃ সংযতচিত্তাঃ, বিমৎসরাঃ সৰ্ব্বত্র বিদ্বেষবিহীনাঃ, মৈত্রাঃ
সৰ্ব্বভূতেষু মিত্রভাবাপন্নঃ, দেবপরা দেবতোপাসনানিরতাঃ ॥১১৮॥

পরমিতি । পরমুৎকৃষ্টম্ । বেদো বেদাধ্যয়নং ব্রতঞ্চ ব্রহ্মচর্যাণি তাত্ম্যং সম্পন্নঃ ।
অতএব বর্ণা ইতি দ্বিজাতিপরম্ । কৃতে পাপে অকৃতে চ পুণ্যে অশোচ্যাঃ, উভয়ত্রাপি
এতচ্ছ্রবণেনৈব সমধিকপুণ্যলাভাদিতি ভাবঃ । কৃতাকৃত ইতি সমাহারদ্বৈতকবস্তাবঃ ॥১১৯॥

ভবতীতি । অত্রাপি ভূধাতুরন্ত্যর্থ এব ॥১২০॥

বৃন্তাস্ত সৰ্ব্বদা শুনিবেন এং ইহার অর্থ বুঝিয়া লইবেন । আর, দ্বিজাতি-
সেবানিরত শূদ্রগণ ধৰ্ম্মবিশ্বাসী হইয়া এই বৃন্তাস্ত শ্রবণ করিবেন । ॥১১৭॥

সংযতচিত্ত, বিদ্বেষবিহীন, সৰ্ব্বভূতপ্রণয়ী ও দেবতাতৎপর যে সকল
ব্রাহ্মণ এই পবিত্র ইতিহাস সম্পূর্ণ শ্রবণ করাইবেন অথবা শ্রবণ করিবেন,
তাঁহারা পুণ্যবান্ হইয়া স্বর্গজয়ী হইবেন এবং দেব, ব্রাহ্মণ ও সকল মনুষ্যের
মাননীয় ও পূজনীয় হইবেন ॥১১৮॥

আর, যে সকল ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য ধৰ্ম্মবিশ্বাসী হইয়া, সৰ্ব্বত্র বিদ্বেষ
পরিভ্যাগ করিয়া এবং বেদপাঠ ও ব্রতপরায়ণ থাকিয়া, ভগবান্ বেদব্যাসের
রচিত এই পবিত্র ইতিহাস কেবল শ্রবণ করিবেন, তাঁহারাও পুণ্যবান্ হইয়া
স্বর্গজয়ী হইবেন এবং পাপ করিলেও তাঁহাদের কোন ভয় থাকিবে না, কিম্বা
পুণ্য না করিলেও কোন ক্ষতি হইবে না ॥১১৯॥

এ বিষয়ে একটি শ্লোক আছে ॥১২০॥

* ‘ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘জিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

একনবতিতমোহধ্যায়ঃ

—❖❖—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইক্ষ্বাকুবংশপ্রভবো রাজাসীং পৃথিবীপতিঃ।

মহাভিষ ইতি খ্যাতঃ সত্যবাক্ সত্যবিক্রমঃ ॥১॥

সৌম্যমেষসহশ্রেণ রাজসূয়শতেন চ।

তোষয়ামাস দেবেশং স্বর্গং লেভে ততঃ প্রভুঃ ॥২॥

ততঃ কদাচিদ্রক্ষাগমুপাসাঞ্চক্রিরে হুৱাঃ।

তত্র রাজর্ষয়ো হাসন্ স চ রাজা মহাভিষঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। সমিতং তুল্যম্। স্বর্গ্যমিত্যাদৌ উৎপাদনার্থে যপ্রত্যয়ঃ ॥১২১॥

ইতি গ্রীহরিণা সসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাপ্যায়ামাদিপর্কণি নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—❖❖—

ইদানীং শাস্ত্রপ্রভৃতীনামুৎপত্তিং ক্রমাদ্বিস্তরেণাহ ইক্ষ্বাকুতি। রাজা প্রকৃতিরঞ্জকঃ।

তথা চ রঘুংশে “রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাং”। অতএব নার্মপৌনরুত্য়ম্ ॥১॥

স ইতি। প্রভুমহাভিষঃ। দেবেশমিচ্ছম্। ততো দেবেশতোষণাং পরম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যবস্থা ॥৭—১১॥ যাবৎ সূর্যোদয়াজবয়্যচলপর্যন্তম্। একেনৈবাহ্না ইতি তু ভাবঃ ॥১২-১২১॥

ইতি আদিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—❖❖—

এই মহাভারত বেদের তুল্য পবিত্র, উৎকৃষ্ট এবং স্বর্গ, যশ ও আয়ুজনক ;
শ্রুতরাং সংযতচিত্ত হইয়া ইহা শ্রবণ করিবে ॥১২১॥

—❖❖—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রজারঞ্জক, সত্যবাদী এবং যথার্থ বিক্রমী
‘মহাভিষ’ নামে ইক্ষ্বাকুবংশীয় এক রাজা ছিলেন ॥১॥

তিনি বহুতর অশ্বমেধ ও রাজসূয় যজ্ঞ করিয়া দেবরাজ ইন্দ্রকে সন্তুষ্ট
করেন, তাহার পর স্বর্গলাভ করেন ॥২॥

(১) ...মহাভিষগতি খ্যাতঃ...। এবংএব সর্কত দাক্ষিণাত্যপুস্তকে মহাভিষকৃশ্ব-
প্রযোগঃ।

অথ গঙ্গা সরিছে ঠা' সমুপায়াং পিতামহম্ ।
 তস্তা বাসঃ সমুদ্রুতং মারুতেন শশিপ্রভম্ ॥৪॥
 ততোহভবন্ হ্রগণাঃ সহসাবান্মু খাস্তদা ।
 মহাভিষক্ত রাজর্ষিরশঙ্কো দৃষ্টবান্দীয় ॥৫॥
 সোহপধ্যাতো ভগবতা ব্রহ্মণা তু মহাভিষঃ ।
 উক্তশ্চ জাতো মর্ত্যেষু পুনর্লোকানবাস্যসি ॥৬॥
 স চিস্তায়িত্বা নৃপতিনৃপান্ সর্বাংস্তপোধনান্ ।
 প্রতীপং রোচয়ামাস পিতরং ভূরিবর্চসম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ স্বর্গলাভাদনন্তরম্ । তত্র ব্রহ্মণঃ সমীপে ॥৩॥
 অশ্বতি । সমুপায়াং সমুপাগচ্ছৎ । তস্তা গঙ্গায়াঃ, শশিপ্রভং চন্দ্রকিরণত্বাৎ সূক্ষ্মম্,
 বাসো বস্ত্রম্, মারুতেন বায়ুন্য, সমুদ্রুতং সঞ্চাল্য গুপ্তাঙ্গাদপসারিতম্ ॥৪॥
 তত ইতি । অবাঙমুখা অভবন্, “নগ্নাং পরত্বিয়ং নেক্ষেত” ইতি বিষ্ণুজ্ঞানিতি
 ভাবঃ ॥৫॥
 স ইতি । অপধ্যাতস্তবপরাধাদেবাভিশপ্তঃ । মর্ত্যেষু মাহুষেষু । লোকান্ স্বর্গান্ ॥৬॥
 স ইতি । প্রতীপং পূর্বোক্তং তদাখ্যং রাজানম্, পিতরং রোচয়ামাস অভিপ্রেতবান্ ॥৭॥

তাহার পর, কোন সময়ে দেবগণ যাইয়া ব্রহ্মার উপাসনা করিতেছিলেন ;
 সেই সময়ে সেখানে অগ্নি রাজর্ষিরাও ছিলেন, সেই মহাভিষ রাজাও
 ছিলেন ॥৩॥

তাহার পর, নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গা যাইয়া ব্রহ্মার নিকট উপস্থিত হন ; তখন
 বায়ু আসিয়া, গঙ্গার চন্দ্রকিরণত্বাৎ সূক্ষ্ম বস্ত্র খানিকে গুপ্ত অঙ্গ হইতে
 অপসৃত করেন ॥৪॥

তখন দেবগণ তৎক্ষণাৎ অধোমুখ হইলেন ; কিন্তু মহাভিষ রাজা নিঃশঙ্ক
 হইয়াই সেই অবস্থায় গঙ্গাকে দেখিলেন ॥৫॥

তাহাতেই ভগবান্ ব্রহ্মা মহাভিষ রাজাকে অভিসম্পাত করেন এবং
 বলেন—‘তুমি মর্ত্যলোকে যাইয়া জন্মিবে, আবার স্বর্গে আসিতে পারিবে’ ॥৬॥

তখন মহাভিষ রাজা, মর্ত্যলোকবাসী তপস্তাসমন্বিত সমস্ত রাজার চিন্তা

৬ ন্নোক্তং পরম্ ‘বয়ং হতমনাশ্চাসি গঙ্গয়া ত্বং হি ছুৰ্যতে ।। সা তে বৈ মাহুষে
 লোকে বিশ্রিয়াণ্যচরিত্বতি । যদা তে ভবিতা মহাত্মনা শাপাষিমোক্যসে । বৈশম্পায়ন
 উবাচ ।’ ইতি কতিপয়পুস্তকে পাঠঃ ।

মহাভিষক্ত তং দৃষ্ট্বা নদী ধৈর্য্যচ্চ্যুতং নৃপম্ ।
 তমেব মনসা ধ্যায়ন্ত্যুপাবর্তং সরিধ্বরা ॥৮॥
 সা তু বিধ্বস্তবপুষঃ কশ্মলাভিহতান্ নৃপ ! ।
 দদর্শ পথি গচ্ছন্তী বসূন্ দেবান্ দিবৌকসঃ ॥৯॥
 তথারূপাংশ্চ তান্ দৃষ্ট্বা পপ্রচ্ছ সরিতাং বরা ।
 কিমেবং নষ্টরূপাঃ স্ব কচ্চিৎ ক্ষেমং দিবৌকসাম্ ॥১০॥
 তামূচুর্বসবো দেবাঃ শৃণুঃ স্মো বৈ মহানদি ! ।
 অল্লেকপরাধে সংরস্তাঃ শিষ্ঠেন মহাত্মনা ॥১১॥
 বিমূঢ়া হি বয়ং সর্বৈ প্রচ্ছন্নমুসিসত্তমম্ ।
 সঙ্ক্যাং বশিষ্ঠমাসীনং সমেত্যভিস্থতাঃ পুরা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । নদী গঙ্গা । উপাবর্তং ব্রহ্মলোকং প্রতিনিবৃত্তা ॥৮॥
 সেতি । বিধ্বস্তবপুষো ভূপতিভেদহান্, কশ্মলাভিহতান্ মুচ্ছাভিভূতান্ । দিবৌকসঃ
 স্বর্গীয়ান্ ॥৯॥
 তথেষতি । নষ্টরূপা বিগতদেবাবস্থাঃ । দিবৌকসাং যুগ্মাকম্, ক্ষেমং মঙ্গলং কচ্চিৎ ॥১০॥
 তামিতি । হে মহানদি ! গঙ্গে ! সংরস্তাং ক্রোধান্ ॥১১॥
 বিমূঢ়া ইতি । বিমূঢ়াঃ কুতোহপি কারণাদন্তমনস্কাঃ সর্বৈ বয়ম্, সঙ্ক্যাং কণ্ঠ্যমাসীনম্,
 অতএব প্রচ্ছন্নং পাদপান্তরিতম্, মুসিসত্তমং বশিষ্ঠং সমেতা, পুরা ইতঃ পূর্বম্, অভিস্থতা
 অনমন্ত্যাতিক্রান্তাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীষ্মোৎপত্তিং বক্তৃং তৎপিতৃঃ শাস্তনোক্তং পত্তিমাহ, ইক্ষাকুবংশেতি ॥১—৫॥ অপধ্যাতঃ
 করিয়া, অত্যন্ত তেজস্বী ‘প্রতীপ’ রাজাকেই পিতা স্বীকার করিবার ইচ্ছা
 করিলেন ॥৭॥

নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গা সেই মহাভিষ রাজাকে ধৈর্য্যচ্যুত দেখিয়া, তাঁহাকেই
 মনে মনে চিন্তা করিতে থাকিয়া, ব্রহ্মলোক হইতে ফিরিয়া চলিলেন ॥৮॥

মহারাজ ! তিনি পথে যাইবার সময়ে দেখিলেন—স্বর্গীয় বসুদেবভারা
 মুচ্ছিতপ্রায় হইয়া ভূতলে পড়িয়া রহিয়াছেন ॥৯॥

তিনি তাঁহাদিগকে সেইরূপ দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—‘আপনারা
 একরূপ হতভ্রী হইয়াছেন কেন ? আপনারা ত দেবতা ; আপনারদের
 মঙ্গল ত ?’ ॥১০॥

তখন বসুদেবভারা গঙ্গাকে বলিলেন—‘গঙ্গে ! আমাদের ক্ষুদ্র অপরাধেই
 মহাত্মা বশিষ্ঠ ক্ষুব্ধ হইয়া আমাদের অস্তিসম্পাত করিয়াছেন’ ॥১১॥

তেন কোপাশ্বয়ং শপ্তা যোনৌ সম্ভবতেতি হ ।
 ন শক্যামোহম্ভা কৰ্ত্তুং যদুজ্জ্বলং ব্রহ্মবাদিনা ॥১৩॥
 ত্বমস্মান্ মানুষী ভূত্বা সূৰ্য পুত্রান্ বসূন্ ভুবি ।
 ন মানুষীণাং জঠরং প্রবিশেম বয়ং শুভে ! ॥১৪॥
 ইত্যুক্ত্বা তৈশ্চ বহুভিস্তথৈত্যুক্ত্বাহব্রবীদিদম্ ।
 গঙ্গোবাচ ।

মতৌষু পুরুষব্যাসাঃ ! কো বঃ কৰ্ত্তা ভবিষ্যতি ॥১৫॥
 বসব উচুঃ ।

প্রতীপস্ত হুতো রাজা শান্তনুলোকবিশ্রুতঃ ।
 ভবিতা মানুষে লোকে স নঃ কৰ্ত্তা ভবিষ্যতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । যোনৌ মনুষ্যযোনৌ, সম্ভবত যুগং জায়ধ্বম্ ॥১৩॥
 ত্বমিতি । সূৰ্য প্রহয়স্ব । ন প্রবিশেম, কষ্টাতিরেকাদবমানাচ্ছেতি ভাবঃ ॥১৪॥
 ইতীতি । হে পুরুষব্যাসাঃ ! বো যুস্মাকম্, কৰ্ত্তা জনয়িতা ॥১৫॥
 প্রতীপশ্চেতি । প্রতীপস্ত তদাধ্যাত্ত রাজাঃ । নঃ অস্মাকম্, কৰ্ত্তা জনয়িতা ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শপ্তাঃ ॥৬—৯॥ ষিধন্তবপুষো দিবশ্চাত্ত্বাং ॥১০—১৩॥ অতীতিহতা অতিক্রান্তবস্তাং,

ইতঃপূৰ্বে মহাবিশিষ্ট সঙ্ক্যা করিবার জন্ত এক নিভৃত স্থানে বসিয়া-
 ছিলেন ; আমরা তখন অস্থমনস্ক হইয়া তাঁহার নিকটে যাইয়াও তাঁহাকে
 নমস্কার না করিয়া চলিয়া গিয়াছিলাম ॥১২॥

সেই অপরাধেই তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া আমাদের অতিসম্পাত করিয়াছেন
 যে, ‘তোমরা যাইয়া মনুষ্যযোনিতে জন্মগ্রহণ কর’ । সুতরাং বেদবাদী বিশিষ্ট
 যাহা বলিয়াছেন, আমরা তাহার অম্ভা করিতে সমর্থ নহি ॥১৩॥

অতএব কল্যাণি । আপনি ভূতলে যাইয়া, মানুষী হইয়া, আমাদের
 পুত্ররূপে প্রসব করুন, আমরা মানুষীর উদরে প্রবেশ করিতে ইচ্ছা
 করি না’ ॥১৪॥

বসুদেবতারা এই কথা বলিলে, ‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া গঙ্গা
 পুত্ররূপে ইহা বলিলেন । গঙ্গা বলিলেন—‘হে পুরুষশ্রেষ্ঠগণ । মর্ত্যলোকে
 কোন্ ব্যক্তি আপনাদের জনক হইবেন ?’ ॥১৫॥

(১৩) ... তজ্জ্বলং নিবৰ্ত্তয়িতুম্... । [১৪] ... সূৰ্য্যঃ পুত্রান্, স্বয়ং পুত্রান্... ।

[১৫] ... মতৌষু পুরুষশ্রেষ্ঠঃ ।

গঙ্গোবাচ ।

মমাপ্যেবং মতং দেবা যথা মাং বদতানঘাঃ ! ।

প্রিয়ং তস্ম চিকীর্ষামি যুগ্মাকৈধৈতদীপ্সিতম্ ॥১৭॥

বসব উচুঃ ।

জাতান্ কুমারান্ স্বানপ্সু প্রক্ষেপুং বৈ ত্বমহসি ।

যথা ন চিরকালান্মো নিকৃতিঃ স্মাজিলোকগে ! ॥১৮॥

গঙ্গোবাচ ।

এবমেতৎ করিষ্যামি পুত্রস্তস্ম বিধীয়তাম্ ।

নাস্ত মোঘঃ সঙ্গমঃ স্মাৎ পুত্রহেতোর্ময়া সহ ॥১৯॥

বসব উচুঃ ।

তুরীয়ার্দ্ধং প্রদাস্মামো বীৰ্য্যৈশ্চৈকৈকশো বয়ম্ ।

তেন বীৰ্য্যেণ পুত্রস্তে ভবিষ্যে তস্ম চেপ্সিতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি । চিকীর্ষামি স্বাক্ষসমর্পণেন কর্তৃমিচ্ছামি ॥১৭॥

জাতানিতি । অপ্সু জলে । ন চিরকালং অচিরকালমধ্য এব, নঃ অস্বাক্ষম্ ॥১৮॥

এবমিতি । তস্ম শাস্ত্রনোঃ, একঃ পুত্রো বিধীয়তাং যুগ্মাভিরবশিষ্টো রক্ষ্যতাম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বক্ষ্যমাণেন তদ্বৈষ্ণুহরণেনেতি শেষঃ ॥১৪॥ স্বজ উৎপাদয় ॥১৫—১৮॥ ন চিরকালং

বসুগণ বলিলেন—‘প্রতীপ রাজার পুত্র শাস্ত্রহু মহুয়ালোকে জগদ্বিখ্যাত রাজা হইবেন ; তিনিই আমাদের পিতা হইবেন’ ॥১৬॥

গঙ্গা বলিলেন—‘হে নিষ্পাপ দেবগণ ! আপনারা যেরূপ বলিতেছেন, আমারও সেইরূপই মত । আমি তাহার প্রীতিকর কার্য্য করিতে ইচ্ছা করি ; আপনারদেরও তাহাই অভীষ্ট’ ॥১৭॥

বসুগণ বলিলেন—‘গঙ্গে ! আপনার সেই পুত্রগুলি জন্মিবামাত্রই আপনি তাহাদিগকে জলে ফেলিয়া দিবেন ; যাহাতে অচিরকালমধ্যেই আমাদের নিকৃতি হয়’ ॥১৮॥

গঙ্গা বলিলেন—‘আমি এইরূপই করিব বটে ; কিন্তু আপনারা সেই শাস্ত্রহুরাজার একটি পুত্র অবশিষ্ট রাখিবার ব্যবস্থা করুন ; যাহাতে পুত্রের জন্ম আমার সহিত সেই শাস্ত্রহু রাজার সঙ্গম ব্যর্থ না হয়’ ॥১৯॥

[১৮]...যথা নচিরকালং নঃ ।

ন সম্পৎশ্রুতি মর্ত্যে পুনশ্চ তু সন্ততিঃ ।

তস্মাদপুত্রঃ পুত্রস্তে ভবিষ্যতি স বীৰ্য্যবান্ ॥২১॥

এবং তে সময়ং কৃদ্ধা গঙ্গয়া বসবঃ সহ ।

জগ্মুঃ প্রহৃষ্টমনসো যথাসঙ্কল্পমঞ্জসা ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপর্বণি
সম্ভবে মহাভিষোপাখ্যানং নামৈকনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—:—

ভারতকৌমুদী

তুরীয়েতি । বয়মেকৈকশঃ প্রত্যেকশ্চ বীৰ্য্যশ্চ তেজসঃ, তুরীয়শ্চতুর্থো যো ভাগশ্চতুর্দশম
অষ্টমংশমিত্যর্থঃ, প্রদাশ্চামঃ । তেন পুণেন বীৰ্য্যেণ, অষ্টাভিরষ্টমাংশৈরেকশ্চ সম্পন্নত্বাদিতি
ভাবঃ, তস্ত শাস্ত্রনোরীপ্লিতঃ পুত্রস্তে ভবিতি ॥২০॥

নেতি । তস্ত ত্বংপুত্রশ্চ, সন্ততিন' সম্পৎশ্রুতি ন ভবিষ্ণুতি । পরৈষেপনমার্ষম্ ॥২১॥

এবমিতি । সময়ং নিয়মম্ । যথাসঙ্কল্পং যথেষ্টম্ । অঙ্গসা শীঘ্রম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

ভারতভাবদীপঃ

শীঘ্রং । নোহস্মাকম্ ॥১৯—২০॥ তুরীয়ার্দ্ধমষ্টমাংশম্ । এবমষ্টভিরষ্টমাংশৈরেকো
ছৌভবিতি যো মুখ্যোহপরাধী ॥২১—২২॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

—:—:—

বসুগণ বলিলেন—‘আমাদের প্রত্যেকের তেজের এক এক অষ্টম ভাগ
আমরা দান করিব । সুতরাং সম্পূর্ণ একটা তেজেই শাস্ত্রমুর অভিষ্ট আপনার
একটা পুত্র হইবে’ ॥২০॥

‘কিন্তু মর্ত্যলোকে আপনার সেই পুত্রের আর সম্ভান হইবে না । অতএব
আপনার সে পুত্র অপুত্রক হইবে বটে, কিন্তু অত্যন্ত বলবান হইবে’ ॥২১॥

সেই বসুদেবতার গঙ্গার সহিত এই রূপ নিয়ম করিয়া সম্ভট্টচিত্তে ইচ্ছামু-
সারে সন্ধর চলিয়া গেলেন ॥২২॥

—:~::~:—

* ‘চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘বনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘দ্যাবিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি
পাঠভেদাঃ ।

ধ্বিনবতীতমোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রতীপো রাজা স সর্বভূতহিতে রতঃ ।
নিষসাদ স মা বহ্নীর্গঙ্গাং দ্বারগতো জপন্ ॥১॥
তস্ত্য রূপগুণোপেতা গঙ্গা স্ত্রীরূপধারিণী ।
উত্তীৰ্ণ্য সলিলান্তস্মাল্লোভনীয়তমাকৃতিঃ ॥২॥
অধীযানস্ত্য রাজর্ষেদিব্যরূপা মনস্বিনী ।
দক্ষিণং শালসঙ্কশমূৰ্খং ভেজে শুভাননা ॥৩॥ (যুথাকম্)
প্রতীপস্ত্য মহীপালস্ত্যাম্বাচ যশস্বিনীম্ ।
করোমি কিম্ কল্যাণি ! প্রিয়ং যন্তেহভিকাজ্জিতম্ ॥৪॥
স্ত্যাম্বাচ ।

হ্রামহং কাময়ে রাজন্ ! কুরুশ্রেষ্ঠ ! ভজস্ব মাং ।
ত্যাগঃ কামবতীনাং হি স্ত্রীণাং সন্তিবিগহিতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স প্রতীপো রাজা, ততস্তম্হিন্ কালে, সর্বভূতহিতে রতঃ, তথা গঙ্গায়াঃ
দ্বারগতো যৎকিঞ্চিদ্রুদেহস্থিতো জপন্ সন্, বহ্নীঃ স মা অনেকান্ বৎসরান্, নিষসাদ
অবতন্তে ॥১॥

তন্ত্যেতি । তস্ত্য প্রতীপস্ত্য, রূপগুণোপেতা মূর্ত্ত্যুত্যাগঃ । অধীযানস্ত্য বেদান্ পঠতো
ময়ান্ জপতো বা । শালসঙ্কশং শালবৃক্ষবৎ স্থূলং বৃহত্তঞ্চ ॥২—৩॥

প্রতীপ ইতি । তে তব যদভিকাজ্জিতং তাদৃশং কিম্ প্রিয়মিত্যর্থঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রতীপ রাজা সেই সময়ে গঙ্গাতীরে যাইয়া, সমস্ত
প্রাণীর হিতসাধনে রত হইয়া, মস্ত্রজপে প্রবৃত্ত থাকিয়া, বহু বৎসর অতিবাহিত
করিতেছিলেন ॥১॥

এই সময়ে গঙ্গাদেবী তাঁহার রূপে ও গুণে মুগ্ধ হইয়া, অতিমনোহর স্ত্রীরূপ
ধারণপূর্বক সেই জল হইতে উঠিয়া, জপপ্রবৃত্ত রাজর্ষির শালবৃক্ষসদৃশ দক্ষিণ
উরুদেশে যাইয়া উপবেশন করিলেন ॥২—৩॥

তখন প্রতীপ রাজা তাঁহাকে বলিলেন—‘কল্যাণি । আমি তোমার অন্তীষ্ট
কোন্ প্রিয় কার্য্য করিব ?’ ॥৪॥

[১]...রাজাসীং... । [২]...দর্শনীয়তমাকৃতিঃ ।

প্রতীপ উবাচ ।

নাহং পরস্মিয়ং কামাদগ্ছেয়ং বরবর্ণিনি ! ।

ন চাসবর্ণাং কল্যাণি ! ধর্ম্যং তদ্ধি ব্রতং মম ॥৬॥

স্ত্র্যুবাচ ।

নাশ্রেয়স্তুশ্চি নাগম্যা ন বক্তব্য্য চ কহিচিৎ ।

ভজন্তীং ভজ মাং রাজন্ ! দিব্যাং কল্যাং বরস্মিয়ম্ ॥৭॥

প্রতীপ উবাচ ।

মমাতিবৃত্তমেতত্তু যস্মাং চোদয়সি প্রিয়ম্ ।

অন্যথা প্রতিপন্নং মাং নাশয়েদ্ধর্ম্মবিপ্লবঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

আমিতি । কাময়ে রমণায়াভিলষামি ॥৫॥

নেতি । তৎ পরস্মিয়া অগমনরূপং মম ব্রতম্, ধর্ম্যং ধর্ম্মানপেতম্ ॥৬॥

নেতি । হে রাজন্ ! অহম্, অশ্রেয়সী শারীরিকহুষ্টিহাদিনা অমঙ্গলহুচিকা নাশ্মি, অসবর্ণায়াভিলষামি নাশ্মি, কহিচিদপি বক্তব্য্য নিন্দনীয়্য চ নাশ্মি । তথা চ ভজন্তীম্ অহুরক্তাম্, দিব্যাম্ অলৌকিকীম্, কল্যাং, অতএব ময়ি পরস্মিয়াং নাশীত্যাশয়ঃ, বরস্মিয়ং মাং ভজ ॥৭॥

মমেতি । যৎ প্রিয়ং রমণং কর্ত্ত্বং মাং চোদয়সি প্রণোদয়সি, এতন্মম অতিবৃত্তং অতি-
ক্রান্তম্ । অতএব অশ্রমণনিবন্ধনো ধর্ম্মবিপ্লবঃ, অন্যথা প্রতিপন্নম্ অত্মপথেন চলিতং মাং
নাশয়েৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৬॥ দিব্যাং দিবি ভবাম্ ॥৭॥ অয়া হেতুভূতয়া, নিবৃত্তং নিরন্তম্ ॥৮॥

শ্রীকৃষ্ণধারিণী গঙ্গা বলিলেন—মহারাজ । আমি আপনাকে প্রার্থনা
করি ; সুতরাং আপনি আমাকে সন্তুষ্ট করুন । কামুকী রমণীকে পরিত্যাগ
করা সাধুজনগর্হিত ॥৫॥

প্রতীপ বলিলেন—সুন্দরি । আমি পরস্মী গমন করি না এবং অসবর্ণা
শ্রী গমনও বরি না ; ইহাই আমার ধর্ম্মসঙ্গত নিয়ম ॥৬॥

শ্রীকৃষ্ণাধারিণী গঙ্গা বলিলেন—মহারাজ । আমি ছলকণা নহি, অগম্যা নহি
এবং কোন বিষয়ে নিন্দনীয়্যও নহি । কিন্তু আমি স্বর্ণীয়া, উৎকৃষ্টা শ্রী এবং
কুমারী, অতএব আপনার প্রতি অহুরক্তা । অতএব আমাকে সন্তুষ্ট করুন ॥৭॥

প্রতীপ বলিলেন—তুমি যে শ্রীভিজ্ঞক কার্য্য করিবার জন্ত আমাকে

[৮]...অয়া নিবৃত্তমেতত্ত্ব... ।

প্রাপ্য দক্ষিণমূরং মে ত্বমাল্লিকী বরান্ধনে ! ।
 অপত্যানাং স্মৃষণাঞ্চ ভীরু ! বিদ্যোতদাসনম্ ॥৯॥
 সর্বোক্ষঃ কামিনীভোগ্যস্তয়া স চ বিবর্জিতঃ ।
 তস্মাদহং নাচরিষ্যে ত্বয়ি কামং বরাননে ! ॥১০॥
 স্মৃষা মে ভব কল্যাণি ! পুত্রার্থং ত্বাং স্মৃণাম্যহম্ ।
 স্মৃষণঞ্চ হি বামোরু ! ত্বমাগম্য সমাশ্রিতা ॥১১॥

স্ত্র্যুবাচ ।

এবমপ্যস্ত ধর্মজ্ঞ ! সংযুজ্যেয়ং স্তনেন তে ।
 ত্বদন্ত্যা তু ভজিষ্যামি প্রথ্যাতং ভারতং কুলম্ ॥১২॥
 পৃথিব্যাং পার্থিবা যে চ তেষাং যুয়ং পরায়ণম্ ।
 গুণা নহি ময়া শক্যা বক্তুং বর্ষশতৈরপি ।
 কুলস্ত্র য়ে বঃ প্রথিতাস্তং সাধুত্বমথোত্তমম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্যতি । আল্লিকা আলিন্ধিতবতী । এতদক্ষিণোক্তরূপম্ । স্মৃষণাং পুত্রবধূনাম্ ॥৯॥
 সর্বোক্ষরিতি । সর্বোক্ষর্বাংমোরুঃ । কামং কামব্যাপারং রমণম্ ॥১০॥
 স্মৃষতি । হে বামোরু ! স্মন্দরোক্তয়ুগলে ! । স্মৃষণঞ্চ বামমূরম্ ॥১১॥
 এবমিতি । সংযুজ্যেয়ং পরিণয়সম্বন্ধেন সংযুক্তা ভবেয়ম্ ॥১২॥
 পৃথিব্যামিতি । পরায়ণং প্রধানত্বেন পরমাত্মন্যঃ । গুণা দয়াশৌর্যাদয়ঃ বো যুগ্মকং

প্রণোদিত করিতেছে, তাহা আমার অতীত হইয়া গিয়াছে ; আমি এখন অস্থ
 পথে চলিয়াছি । সুতরাং ধর্মের ব্যাঘাত করিলে, বিনষ্ট হইতে হইবে ॥৮॥

‘স্মন্দরি । তুমি উপস্থিত হইয়াই আমার দক্ষিণ উরু আশ্রয় করিয়াছ ।
 কিন্তু ইহা, সম্ভানদিগের এবং পুত্রবধুদিগেরই আসন জানিবে’ ॥৯॥

‘বাম উরুই জ্বরী ভোগ্য ; তুমি তাহা পরিত্যাগ করিয়াছ । অতএব আমি
 তোমার সহিত কামব্যবহার করিব না’ ॥১০॥

‘কল্যাণি ! তুমি আমার পুত্রবধু হও, পুত্রের জন্তই তোমাকে আমি বরণ
 করিতেছি । কেন না, তুমি আসিয়াই পুত্রবধুর পক্ষ আশ্রয় করিয়াছ’ ॥১১॥

জীৱপীপী গঙ্গা বলিলেন--মহারাজ । ইহাই বরং হউক ; আমি আপনার
 পুত্রের সহিতই মিলিত হইব । আপনার প্রতি ভক্তিবশতই ভরতকুলের
 আশ্রয় লইব ॥১২॥

[১০]...কামং বরান্ধনে । [১১]...ভব স্মৃণামি ।...

সময়েনৈহ ধর্মজ্ঞ ! আচরেষ্যঞ্চ যচ্চিভো ! ।

তৎ সর্বমেব পুত্রস্তে ন মীমাংসেত কহিচিৎ ॥১৪॥

এবং বসন্তী পুত্রে তে বর্দ্ধয়িষ্যাম্যহং প্রিয়ম্ ।

পুত্রৈঃ পুণ্যৈঃ প্রিয়ৈশ্চাপি স্বর্গং প্রাপ্ন্যতি তে হৃতঃ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথেষ্ট্যুক্তা তু সা রাজন্ ! তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ।

পুত্রজন্ম প্রতীক্ষন্ বৈ স রাজা তদধারয়ৎ ॥১৬॥

এতস্মিন্নেব কালে তু প্রতীপঃ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ।

তপস্তপে হৃতস্থার্থে সভার্য্যঃ কুরুনন্দনঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কুলস্ত প্রথিতা য়ে পুরুষাঃ, তেষাং সাধুত্বম্ উত্তমমেব মন্যত ইতি শেষঃ । যটপদোহং
দ্রোকঃ ॥১৩॥

সময়েনৈতি । সময়েন কেনাপি শপথেন । এষ শপথস্ত বহুনাং সন্নিধৌ পূর্ব্বং কৃতঃ ।
ন মীমাংসেত কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যতয়া ন বিচারয়েৎ ॥১৪॥

এবমিতি । এবমেনে প্রকারেণ । পুণ্যৈঃ প্রিয়ৈশ্চাচর্যৈরিত্যি শেষঃ ॥১৫॥

তথেষ্টি । তথা ইতি প্রতীপেনোক্তা সতী । অধারয়ৎ মনসি রক্ষিতবান্ ॥১৬॥

এতস্মিন্নিতি । কুরুনন্দনঃ প্রতীপ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

‘পৃথিবীতে যত রাজা আছেন, আপনারাই তাঁহাদের মধ্যে প্রধান,
আপনাদের গুণ শত বৎসরেও আমি বলিতে সমর্থ নহি এবং আপনাদের বংশে
যে সকল প্রশিক্ষ লোক ছিলেন, তাঁহাদের সাধুতাও সর্বোৎকৃষ্টই ছিল’ ॥১৩॥

‘মহারাজ ! আমি কোন শপথ করিয়াছি বলিয়া যাহা করিব, আপনার
পুত্র কোন সময়েই তাহার বিচার করিতে পারিবেন না’ ॥১৪॥

‘এই ভাবেই আমি আপনার পুত্রের সহিত বাস করতঃ তাঁহার প্রীতি বর্দ্ধন
করিব ; তিনিও পুত্রলাভ এবং পবিত্র ও প্রীতিকর আচরণ দ্বারা স্বর্গ লাভ
করিবেন’ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন-- মহারাজ ! ‘তাহাই হইবে’ প্রতীপ এই কথা
বলিলে, জীৱপথারিণী গঙ্গা সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ; এদিকে প্রতীপ
রাজাও পুত্রের জন্ম প্রতীক্ষা করতঃ গঙ্গার সে কথা মনে রাখিলেন ॥১৬॥

এই সময়েই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ কুরুবংশীয় প্রতীপ রাজা আপন ভাৰ্য্যার সহিত
মিলিত হইয়া পুত্রের জন্ম তপস্যা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

[১৫]...অহং রতিম্ । [১৬] তথেষ্ট্যুক্তা...পুত্রজন্ম পরীক্ষন...

তয়োঃ সমভবৎ পুত্রৌ বৃদ্ধয়োঃ স মহাভিষঃ ।
 শাস্ত্রস্ত জজ্ঞে সন্তানস্তম্মাদাসীৎ স শাস্ত্রমুঃ ॥১১॥
 সংস্রমক্ষয়াল্লোকান্ বিজিতান্ স্বেন কৰ্ম্মণা ।
 পুণ্যকৰ্ম্মকুদেবাসীৎ শাস্ত্রমুঃ পুরুষৰ্ষভঃ ॥১২॥
 প্রতীপঃ শাস্ত্রমুঃ পুত্রং যৌবনম্বং ততোহম্বশাৎ ।
 পুরা মাং স্ত্রী সমাভ্যাগাৎ শাস্ত্রনো ! ভূতয়ে তব ॥২০॥
 স্বামাত্রজেদ্যদি রহঃ সা পুত্র ! বরবর্ণিনী ।
 স্ত্রী বৈ কাময়মানা তু রূপাঢ্যা পুত্রকাময়া ॥২১॥
 সা ত্বয়া নানুযোক্তব্য্য কাসি কস্তাসি চান্ননা ।
 যচ্চ কুর্য্যাম তৎ কৰ্ম্ম সা প্রম্ভব্য্য ত্বয়াহনঘ ! ।
 মমিরোগান্তজন্তীং তাং ভজেথা ইতুবাচ তম্ ॥২২॥ (যুথাকম্)

ভারতকৌমুদী

তয়োঃ প্রতীপতন্ত্যার্থাঃ । স ব্রহ্মশাপগ্রস্তো মহাভিষো নাম রাজা ।
 পুরোক্তাং প্রকারান্তরেণ শাস্ত্রমুপদব্যাংপত্তিমাং শাস্ত্রমুচেতি । শমগুণাধিতন্ত্বেত্যর্থঃ ॥১৮॥
 সংস্রম্নিতি । স্বেন মহাভিষগরীরকুতেন । বিজিতান্ আয়ত্তীকৃতান্ ॥১৯॥
 প্রতীপ ইতি । অম্বশাৎ উপদিষ্টবান্ । ভূতয়ে মঙ্গলায় । সমাভ্যাগাৎ প্রাপ্তবতী ॥২০॥
 স্বামিতি । রহো নির্জনে । অত্রাজেৎ আগচ্ছৎ । তদা ত্বয়া সা নানুযোক্তব্য্য ন
 প্রষ্টব্য্য, “প্রমোহহযোগঃ পৃচ্ছা চ” ইত্যমরঃ । দাবিশ্লোকঃ ষট্‌পদঃ ॥২১—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

আগ্নিষ্টা সজতা ১২—১৩। সময়েন নিয়মেন ১৪। ন মৌমাংসেত ন বিচারয়েৎ ১৫—১৬।
 শাস্ত্রমুপদব্যাংপত্তিমাং, শাস্ত্রমুচেতি । শাস্ত্রমুচেত্বপ্ৰতন্ত্ৰ বংশস্ত সন্তানো বিস্তার ইতি শাস্ত্র-

তাহার পর, সেই মহাভিষ রাজা আসিয়া, বৃদ্ধ রাজা ও রাণীর পুত্র হইয়া
 জন্মিলেন । শমগুণাধিত রাজার পুত্র হইয়াছিলেন বলিয়া, তাঁহার নাম হইয়া-
 ছিল ‘শাস্ত্রমু’ ॥১৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ শাস্ত্রমু আপন কৰ্ম্মলব্ধ অক্ষয় লোক স্মরণ করিতে থাকিয়া
 পুণ্যই করিতেন ॥১৯॥

তাহার পর, পুত্র শাস্ত্রমু যৌবনে পদার্পণ করিলে, প্রতীপ রাজা তাঁহাকে
 বলিলেন—শাস্ত্রমু ! তোমারই মঙ্গলের লক্ষ্য কোন একটি স্ত্রী পূর্বে আমার
 নিকট আসিয়াছিল ॥২০॥

শাস্ত্রমু । পরমশুল্লরী সেই বরবর্ণিনী কামাৰ্ঘ হইয়া পুত্রকামনা করিয়া
 যদি নির্জনে তোমার নিকট কখনও উপস্থিত হয়, তবে তুমি তাহার নিকট

[২১] কাময়ানান্তরূপাঢ্যা দিব্যাস্ত্রী পুত্রকাময়া । [২২] কস্তাসিচান্ননা...সা প্রষ্টব্য্য কদাচন...

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং সন্দিগ্ধ তনয়ঃ প্রতীপঃ শাস্ত্রহুং তদা ।

স্বে চ রাজ্যেহভিষিচ্যেনং বনং রাজা বিবেশ হ ॥২৩॥

স রাজা শাস্ত্রহুর্ধীমান্ দেবরাজসমদ্যুতিঃ ।

বভূব মৃগয়াশীলঃ সততং বনগোচরঃ ॥২৪॥

স মৃগান্ মহিষাংশৈশ্চ বিনিম্নন্ রাজসত্তমঃ ।

গঙ্গামনুচচারৈকঃ সিদ্ধচারণসেবিতাম্ ॥২৫॥

স কদাচিন্মহারাজ ! দদর্শ পরমাং স্ত্রিয়ম্ ।

জাজ্বল্যমানাং বপুষা সাক্ষাচ্ছ্রিয়মিবাপরাম্ ॥২৬॥

সর্বানবচ্চাং স্তদতীং দিব্যাভরণভূষিতাম্ ।

সূক্ষ্মান্বরধরামেকাং পদ্মোদরসমপ্রভাম্ ॥২৭॥ (যুথাকম)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সন্দিগ্ধ আদিগ্ধ । এনং শাস্ত্রহুং ॥২৩॥

স ইতি । বনমেব গোচরো বিষয়ো যন্ত সঃ ॥২৪॥

স ইতি । গঙ্গাম্ অহু লক্ষ্যীকৃত্য । এক একাকী ॥২৫॥

স ইতি । বপুষা শরীরকাস্ত্য । সর্বেষজেষু অনবচ্চাম্ অনিন্দনীয়াং, শোভনা দস্তা
যশাস্তাম্ । পদ্মোদরসমপ্রভাং গৌরবাস্তিম্ ॥২৬—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তল্লঃ । ততস্তকারলোপেন শাস্ত্রহুরিতি নাম । সংস্কারমিতি ব্যবহিতমপি জ্ঞানবলেন
একপ জিজ্ঞাসা করিও না যে, 'তুমি কে ? বা কাহার স্ত্রী ?' এবং সে, যে
কার্য্য করিবে, সে বিষয়েও তুমি কিছু জিজ্ঞাসা করিও না ; আমার আদেশে
সেই অমুরক্তা রমণীর ইচ্ছা পূর্ণ করিও' এই সকল কথা শাস্ত্রহুকে প্রতীপ রাজা
বলিলেন ॥২১—২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রতীপ রাজা তখন পুত্র শাস্ত্রহুকে এই রূপ আদেশ
করিয়া এবং তাঁহাকে আপন রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া, তপোবনে চলিয়া
গেলেন ॥২৩॥

এদিকে, ইন্দের তুল্য প্রভাবশালী বৃদ্ধিমান্ শাস্ত্রহু রাজা সর্বদাই বনে
বনে ভ্রমণ করিয়া মৃগয়া করিয়া বেড়াইতে লাগিলেন ॥২৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ শাস্ত্রহু হরিণ ও মহিষপ্রভৃতি পশু বধ করতঃ, সিদ্ধচারণসেবিত
গঙ্গার তীর দিয়া একাকী বিচরণ করিতেন ॥২৫॥

মহারাজ জনমেজয় ! শাস্ত্রহু কোন সময়ে দেখিলেন—পরমশুন্দরী একটা

২৩ প্রাকং পরং পঞ্চদশ শ্লোক দাক্ষিণাত্যপুস্তকবিশেষে অধিকা দৃশ্যন্তে ।

তাং দৃষ্ট্বা হৃষ্টরোমাভূদ্বিস্মিতো রূপসম্পদা ।
 পিবন্নিব চ নেত্রাভ্যাং নাভৃপ্যত নরাধিপঃ ॥২৮॥
 সা চ দৃষ্টেব রাজানং বিচরন্তং মহাত্ম্যতিম্ ।
 স্নেহাদাগতসৌহার্দা নাভৃপ্যত বিলাসিনী ॥২৯॥
 তামুবাচ ততো রাজা সাস্তুয়ন্ শ্লক্সয়া গিরা ।
 দেবী বা দানবী বা ত্বং গন্ধর্বী চাথবাস্পরাঃ ॥৩০॥
 যক্ষী বা পক্ষগী বাপি মামুযী বা স্তমধ্যমে ! ।
 যাচে ত্বাং সুরগর্ভাভে ! ভার্য্যা মে ভব শোভনে ! ॥৩১॥ *

ভারতকৌমুদী

তামিতি । হৃষ্টরোমা রোমাঙ্কিতাঙ্গঃ । নরাধিপঃ শাস্ত্রহুঃ ॥২৮॥
 সেতি । সা চ সাপি । স্নেহাদমুহুরাগাং, আগতসৌহার্দা সজ্ঞাতপ্রণয়া ॥২৯॥
 তামিতি । শ্লক্সয়া কোমলয়া । সাস্তুয়ন্ সন্তোষয়ন্নিভ্যর্থঃ ॥৩০॥
 যক্ষীতি । হে সুরগর্ভাভে ! দেববালিকাভুল্যে ! ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

জানাতীত্যর্থঃ ॥১৯—২১॥ নাহুযোক্তব্যান প্রষ্টব্য ॥২২—২৭॥ সৰ্ব্বমনবত্তমনিদ্যং বস্তাঃ

স্ত্রী উপস্থিত হইল, শরীরের কাস্তিতে সে যেন জ্বলিতে থাকিল, সে যেন দ্বিতীয় লক্ষ্মীর স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ; তাহার সমস্ত অঙ্গই অনিন্দনীয়, দম্ভসকল অতিসুন্দর, সকল অঙ্গ স্বর্গীয় অলঙ্কারে অলঙ্কৃত, পরিধানে সুস্ব বস্ত্র এবং শরীরের কাস্তি পদ্মকোষের স্থায় গৌরবর্ণ ছিল ॥২৬—২৭॥

রাজা সেই রমণীকে দেখিয়া তাহার সৌন্দর্য্যে বিস্ময়াপন্ন হইলেন, তাহার শরীর রোমাঙ্কিত হইল এবং তিনি নয়নযুগল দ্বারা তাহাকে পান করিয়াও যেন তৃপ্তিলাভ করিলেন না ॥২৮॥

আবার, পরমসুন্দর রাজাকে বিচরণ করিতে দেখিবামাত্রই সেই রমণীরও অমুরাগে প্রণয় আসিয়া উপস্থিত হইল, সুতরাং সে রমণীও তৃপ্তিলাভ করিল না ॥২৯॥

তাহার পর, রাজা কোমল বাক্যে সেই রমণীকে সন্তুষ্ট করতঃ বলিলেন—
 ‘সুন্দরি ! আপনি দেবী ? না দানবী ? না গন্ধর্বী ? না অসুরা ? ॥৩০॥

‘অথবা আপনি যক্ষী ? না সর্পী ? না মামুযী ? দেববালিকাভুল্যে ।
 আপনি যেই ইউন না কেন, আমার ভার্য্যা ইউন’ ॥৩১॥

* ৩১ শ্লোকাৎ পরঃ কচিং ‘পকনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ কচিং ‘সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ কচিং
 ‘ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ কচিচ্চ অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা বচো রাজ্ঞঃ সস্মিতং মুহু বল্গু চ ।
 বসূনাং সময়ং স্মৃদ্ধাধাভ্যাগচ্ছদনিন্দিতা ॥৩২॥
 উবাচ চৈনং রাজ্ঞঃ সাহ্লাদয়ন্তী মনো গিরা ।
 ভবিষ্যামি মহীপাল ! মহিষী তে বশানুগা ॥৩৩॥
 যত্নু কুৰ্য্যামহং রাজন্ ! শুভং বা যদিবাহশুভম্ ।
 ন তদ্বারয়িতব্যাস্মি ন বক্তব্য্য তথাহপ্রিয়ম্ ॥৩৪॥
 এবং হি বর্তমানৈহং ত্বয়ি বৎস্যামি পার্থিব ! ।
 বারিতা বিপ্রিয়কোত্তা ত্যজেয়ং ত্বামসংশয়ম্ ॥৩৫॥
 তথেন্তি রাজ্ঞা সা তুস্তা তদা ভরতসত্তম ! ।
 প্রহর্ষমতুলং লেভে প্রাপ্য তং পার্থিবোত্তমম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । মুহু কোমলম্, বল্গু মধুরঞ্চ । বসূনাং সমীপে, সময়ম্ আশ্রয়ী কৃতপূৰ্ণং
 শপথম্ । অনিন্দিতা গঙ্গা, অভ্যাগচ্ছং শাস্ত্রনোঃ সমীপমাগচ্ছং ॥৩২॥
 উবাচেতি । সা গঙ্গা, গিরা রাজ্ঞো মন সাহ্লাদয়ন্তী সন্তী, এনং রাজ্ঞানমুবাচ চ ॥৩৩॥
 যদিতি । তু কিস্ত । ত্বয়া তন্ন বারয়িতব্য্য, তথা অপ্রিয়ং ন বক্তব্য্য চাস্মি ॥৩৪॥
 এবমিতি । এবমিথং নিয়মে বর্তমানে সত্যেব । বারিতা ত্বয়েতি শেষঃ ॥৩৫॥
 তথেন্তি । রাজ্ঞা শাস্ত্রহনা, তথেন্তি উক্তা সা গঙ্গা ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গঙ্গা, রাজার এইরূপ সহাস্ত, মুহু ও মধুর বাক্য
 শুনিয়া এবং পূৰ্বে বসুদেবভাগ্যের নিকট নিজে যে শপথ করিয়াছিলেন—
 তাহা অরণ করিয়া, রাজার নিকটে আসিলেন ॥৩২॥

এং বাক্য দ্বারা রাজার চিত্ত আনন্দিত করতঃ উহাকে বলিলেন—
 ‘মহারাজ । আমি আপনার বশবর্তিনী মহিষী হইব ॥৩৩॥

কিস্ত মহারাজ । আমি শুভ বা অশুভ যে কাৰ্য্যই করিব, তাহাতে
 আপনি বারণ করিতে পারিবেন না, কিম্বা কটুকথা বলিতে পারিবেন না ॥৩৪॥

মহারাজ । এইরূপ নিয়ম স্বীকার করিলেই আমি আপনার সহিত বাস
 করিব; আর, আপনি আমাকে বারণ করিলে, কিম্বা কটুকথা বলিলে,
 নিশ্চয়ই আমি আপনাকে ত্যাগ করিব’ ॥৩৫॥

মহারাজ জনমেজয় । ‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া শাস্ত্র হুই

আসাণ্ড শাস্ত্রমুস্তাঞ্চ বুভুজে কামতো বশী ।

ন প্রক্টব্যোতি মন্বানো ন স তাং কিঞ্চিদুক্তবান্ ॥৩৭॥

স তস্তাঃ শীলবৃন্তেন রূপোদার্যাণ্ডণেন চ ।

উপচায়েণ চ রহস্ততোষ জগতীপতিঃ ॥৩৮॥

দিব্যরূপাপি সা দেবী গঙ্গা ত্রিপথগা নদী ।

মানুষং বিগ্রহং কৃদ্ধা শ্রীমন্তং বরবর্গিনী ॥৩৯॥

ভাগ্যোপনতকামস্ত ভার্য্যোবোপস্থিতাহভবৎ ।

শাস্ত্রনো রাজসিংহস্ত দেবরাজসমদ্রাতেঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

আসাণ্ডেতি । বশী অন্তরমণ্যাং জিতেঞ্জিয়ঃ । মন্বানো মন্ত্রমানঃ ॥৩৭॥

স ইতি । শীলবৃন্তেন স্বভাবব্যবহারেণ । উপচায়েণ পরিচর্য্যা । রহো নির্জনে ॥৩৮॥

দিব্যোতি । সা বরবর্গিনী গঙ্গা, দিব্যরূপাপি স্বর্গীয়াকারাপি, দেব্যাপি, কিঞ্চ ত্রিপথগা নদী সত্যপি, শ্রীমন্তং কাম্মিমন্তম্, মাহুষস্তায়ং মাহুষস্তম্, বিগ্রহং মূর্তিম্, কৃদ্ধা, ভাগ্যোপনত উপস্থিতঃ কামো দেব্যো সত্বে কামব্যবহারো যন্ত তস্ত, রাজসিংহস্ত রাজশ্রেষ্ঠস্ত, দেব-রাজসমদ্রাতেঃ শাস্ত্রনোঃ, বাস্তবিকো ভার্য্যেব, উপস্থিতা সদৈব সন্নিহিতা, অভবৎ ॥৩৯—৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

সা, সর্বত্র রূপোদার্যাদাবিনিদ্যাং বা ॥২৮—৩১॥ অনিন্দিতা গঙ্গা ॥৩২॥ রাজঃ শাস্ত্রনোঃ

নিয়ম স্বীকার করিলে, তখন গঙ্গা রাজশ্রেষ্ঠ শাস্ত্রমুকে লাভ করিয়া অতুল আনন্দলাভ করিলেন ॥৩৬॥

জিতেঞ্জিয় শাস্ত্রমুও, গঙ্গাকে লাভ করিয়া ইচ্ছামুসারে ভোগ করিতে লাগিলেন এবং ‘গঙ্গাকে কোন বিষয়ই জিজ্ঞাসা করা যাইবে না’ ইহা মনে করিয়া কোন বিষয়ই তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিতেন না ॥৩৭॥

শাস্ত্রমু, গঙ্গার স্বভাব, ব্যবহার, রূপ, উদারতা এবং নির্জনে পরিচর্য্যায় অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইতে থাকিলেন ॥৩৮॥

গঙ্গা, স্বর্গীয় দেবী এবং নদী হইয়াও, মনোহর মাহুষমূর্তি ধারণ করিয়া রাজার বাস্তবিক ভার্য্যার মতই সর্বদা সন্নিহিত থাকিতে লাগিলেন এবং দেবরাজতুল্য প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ শাস্ত্রমুরও, সৌভাগ্যবশতই দেবীর সহিত কামব্যবহার চলিতে লাগিল ॥৩৯—৪০॥

[৩৯] দিব্যরূপা হি সা দেবী গঙ্গা ত্রিপথগামিনী... ।...মাহুষং বিগ্রহং শ্রীমন্ত্রতী
স্বমনোহরম্ । [৪০]... ভার্য্যা চোপস্থিতাহভবৎ ... ।

সন্তোগ্নেহচাতুর্ধৈর্হাবলাশ্রমনোহরৈঃ ।

রাজানং রময়ামাস যথা রেমে তয়ৈব সঃ ॥৪১॥

স রাজা রতিসন্তপ্তাত্মমস্ত্রীণ্ডগৈর্হৃতঃ । *

সংবৎসরানৃত্বান্ মাসান্ বরুধে ন বহুন্ গতান্ ॥৪২॥

রমমাগন্তয়া সার্কিং যথাকামং জনেশ্বরঃ ।

অষ্টাবজনয়ৎ পুত্রাংস্তশ্রামমরসমিভান্ ॥৪৩॥

জাতং জাতঞ্চ সা পুত্রং ক্ষিপত্যস্তসি ভারত ! ।

শ্রীণামি স্বাহমিত্যুক্তা গঙ্গা শ্রোতশ্রমজ্জয়ৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

সন্তোগতি । স শাস্ত্রম্, যথা তয়ৈব গঙ্গয়া, ন পুনরন্তয়েতি ভাবঃ, রেমে; তথা সা, হাবঃ শৃঙ্গারসম্বন্ধী ভাবঃ, লাক্ষ্যং কোমলনৃত্যঞ্চ তাভ্যাং মনোহরৈঃ, সন্তোগ্নেহচাতুর্ধৈঃ রমণাত্মরাগনৈপুণ্যঃ, রাজানং শাস্ত্রম্, রময়ামাস আনন্দয়ামাস ॥৪১॥

স ইতি । উত্তমায়াঃ স্ত্রিয়া গঙ্গায়া গুণৈঃ সৌন্দর্য্যোদার্থাদিভিঃ ॥৪২॥

রমমাগ ইতি । তদ্বা জীর্ণপিপ্যা গঙ্গয়া । অমরসমিভান্ দেববালকতুল্যান্ ॥৪৩॥

জাতমিতি । অা স্বাম্, শ্রীণামি বশিষ্ঠশাপজনিতমাত্মদেহনাশনেন পুনর্দেবদেহ-সম্পাদনাং সন্তোষয়ামি । আর্ঘ্যং ক্ষিপতীত্যতীতেহপি বর্তমানা ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৩—৩৯॥ ভাগোপনতকামস্ত শুভাদুঠেন প্রাপ্তাভিলষিতস্ত ॥৪০॥ হাবঃ শৃঙ্গারজো ভাবঃ । লাক্ষ্যং স্বকুমারনৃত্যম্ ॥৪১—৪২॥ পাঠান্তরে—অমরাণামপি বর্ণনশ্চিত্তকরান্ ॥৪৩॥ শ্রীণামি

শাস্ত্রম্ যাহাতে কেবল গঙ্গার সহিতই রমণ করেন, তেমন ভাবেই গঙ্গা শৃঙ্গারব্যবহার, কোমল নৃত্য, সন্তোগ, অমুরাগ এবং রমণব্যাপারে নৈপুণ্য দেখাইয়া রাজাকে সন্তুষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৪১॥

শাস্ত্রম্ উত্তম রমণী গঙ্গার গুণে আকৃষ্ট থাকিয়া, তাঁহার সহিত রমণে আসক্ত ছিলেন বলিয়া, বহুতর বৎসর, ঋতু ও মাস যে চলিয়া গিয়াছিল, তাহা বৃষ্টিতে পারেন নাই ॥৪২॥

শাস্ত্রম্ ইচ্ছামুসারে গঙ্গার সহিত রমণ করিতে থাকিয়া, তাঁহার গর্ভে দেববালকতুল্য আটটি পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৪৩॥

কিন্তু যখন যখন পুত্র জন্মিত, তখন তখনই গঙ্গা ‘আমি তোমাকে সন্তুষ্ট

[৪১]...তথা রেমে তয়ৈব সা ।

* ইতঃ পরমেব দাক্ষিণাত্যপুস্তকে ‘চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠঃ ।

[৪২]...ন বুবোধ... । [৪৩]...নরেশ্বরঃ...অমরবর্জিতান্ ।

তস্য ভগ্ন প্রিয়ং রাজঃ শাস্তনোরভবত্তদা ।
 ন চ তাং কিঞ্চনোবাচ ত্যাগাত্তীতো মহীপতিঃ ॥৪৫॥
 অথ তামক্টমে জাতে পুত্রে প্রহসতীমিব ।
 উবাচ রাজা হুঃখার্তঃ পরীপ্সন্ পুত্রমাশ্রয়নঃ ॥৪৬॥
 মা বধীঃ কাসি কস্তাসি কিঞ্চ হংসি স্ততানিতি ।
 পুত্রম্মি ! স্মহৎ পাপং সম্প্রাপ্তং তে বিগর্হিতম্ ॥৪৭॥
 জ্যৈ বাচ ।
 পুত্রকাম ! ন তে হস্মি পুত্রং পুত্রবতাং বর ! ।
 জীর্ণোহস্ত মম বাসোহয়ং যথা স সময়ঃ কৃতঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী *

তস্মেতি । তং পুত্রহননম্ । কিঞ্চন কিঞ্চিদপি । মহীপতিঃ শাস্তয়ঃ ॥৪৫॥
 অথেনি । প্রহসতীমিব পুত্রহত যামোদাদিতি ভাবঃ । পরীপ্সন্ জীবন্তমেব লক্-
 মিচ্ছন্ ॥৪৬॥
 মেতি । মা বধীঃ এনমপি পুত্রং ন জহি । কিঞ্চ কথঞ্চ । তে হুয়া ॥৪৭॥
 পুত্রেনি । বাসস্থয়া সাক্ষং স্থিতিঃ, জীর্ণঃ সমাপ্তঃ । সময়ো নিয়মঃ ॥৪৮॥

করিতেছি' এই কথা বলিয়া সেই সেই পুত্রকে প্রথমে জলে নিক্ষেপ করিতেন,
 পরে স্রোতের ভিতরে ডুগাইয়া দিতেন ॥৪৪॥

গঙ্গার সেই কার্য্য শাস্তমুরাজীর অত্যন্ত অপ্রীতিকর হইত ; অথচ গঙ্গা
 তাঁহাকে ত্যাগ করিয়া যাইবেন এই ভয়ে তিনি গঙ্গাকে কিছুই বলিতেন না ॥৪৫॥

তাহার পর অষ্টম পুত্র জন্মিলে পরে, গঙ্গা যেন আনন্দে হাস্য করিয়া
 উঠিলেন ; তখন শাস্তমু নিজেই সেই পুত্রটিকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় হুঃখিত
 হইয়া গঙ্গাকে বলিলেন ॥৪৬॥

‘পুত্রবধ করিও না । তুমি কে ? কাহার জ্যে ? কি জন্তই বা পুত্রগুলিকে
 বধ করিতেছ ? পুত্রহত্যাকারিণি । তোমার যে অত্যন্তগর্হিত গুরুতর
 পাপ হইয়া পড়িল ।’ ॥৪৭॥

জীর্ণপথারিণী গঙ্গা বলিলেন—‘হে পুত্রিঞ্জেষ্ঠ । তুমি পুত্র কামনা
 করিতেছ ; সূতরাং আর তোমার পুত্রবধ করিব না ; তবে তোমার সঙ্গে
 আমার থাকা এই খানেই সমাপ্ত হউক ; কেন না, সেই যে নিয়ম করিয়া
 ছিলাম ; (তাহা মনে করিয়া দেখ) ।’ ॥৪৮॥

[৪৬] অধৈন্যমষ্টমে পুত্রে... ।

অহং গঙ্গা জহুমুতা মহর্ষিগণসেবিতা ।
 দেবকার্যার্থসিদ্ধার্থমুষিতাহং ত্বয়া সহ ॥৪৯॥
 অর্চ্যো যে বসবো দেবা মহাভাগা মহোজসঃ ।
 বশিষ্ঠশাপদোষেণ মানুষত্বমুপাগতাঃ ॥৫০॥
 তেষাং জনয়িতা নান্যন্তদুতে ভুবি বিগৃহ্যতে ।
 মদ্বিধা মানুষী ধাত্রী লোকে নাস্তীহ কাচন ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
 তেষাঞ্চ জননীহেতোর্মামুত্বমুপাগতা ।
 জনয়িত্বা বসুনর্চৌ জিতা লোকাস্ত্রয়াক্ষয়াঃ ॥৫২॥
 দেবানাং সময়ন্তেষ বসুনাং সংশ্রুতো ময়া ।
 জাতং জাতং মোক্ষয়িষ্যে জন্মতো মানুষাদিতি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । দেবকার্যার্থমবাস্তব সিদ্ধার্থম্ । উষিতা কৃতবাসী ॥৪৯॥
 অষ্টাবিতি । উপাগতাঃ প্রাপ্তাঃ । তদুতে স্বাং বিনা । ধাত্রী গর্ভধারিণী ॥৫০—৫১॥
 তেষামিতি । তেষাং বহুনাম্ । উপাগতা অহমিতি শেষঃ ॥৫২॥
 দেবানামিতি । সময়ো নিয়মঃ । সংশ্রুতঃ স্বীকৃতঃ । তং নিয়মমাহ জাতমিতি ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মানুষদেহবিষয়োজ্ঞেন প্রীণয়ামি, স্বাং দেবতারূপম্ । স্রোতসি প্রবাহে ॥৪৯—৪৯॥ তে ত্বয়া
 ॥৪৯—৫০॥ ধাত্রী গর্ভধারিণী ॥৫১॥ তজ্জননীহেতোত্রঙ্গদভায়াং ময়ি তবাভিলাষাং ॥৫২॥

আমি জহুমুনির কথা গঙ্গা, মহর্ষিগণ আমার সেবা করিয়া থাকেন ।
 আমি দেবকার্য্যসিদ্ধির জন্তই আপনার সহিত বাস করিলাম ॥৪৯॥

মহাভাগ্যবান্ ও মহাতেজস্বী যে আট জন বসুদেবতা আছেন, তাঁহাবাই
 বশিষ্ঠের অভিসম্পাতে মানুষ হইয়া জন্মিয়াছিলেন । মর্ত্যালোকে আপনি
 ভিন্ন অণু কেহই সেই বসুদেবতাগণের জনক হইতে পারেন না ; আবার এই
 মর্ত্যালোকে আমার মত গর্ভধারিণী কোন মনুষ্যরমণীই নাই ॥৫০—৫১॥

সুতরাং আমি সেই বসুদেবতাগণের জননী হইবার জন্তই মানুষী হইয়াছি,
 আর আপনি আমার গর্ভে সেই অষ্ট বসুকে উৎপাদন করিয়া অক্ষয় স্বর্গ
 আয়ত্ত করিয়াছেন ॥৫২॥

বসুদেবতাগণের এই প্রার্থনায় আমি অঙ্গীকার করিয়াছিলাম যে,
 তাঁহারা জন্মিবামাত্রই আমি তাঁহাদিগকে মনুষ্যাদি হইতে মুক্ত করিব ॥৫৩॥

(৫০) ইমেইটৌ বসবো দেবাঃ... ।

তে তু শাপাদ্বিনিমুক্তা আপবন্ত মহাজ্ঞনঃ ।
 স্বস্তি তেহস্ত গমিষ্যামি পুত্রং পাহি মহাব্রতম্ ॥৫৪॥
 এষ পর্য্যায়বাসো মে বসুনাং সন্নিধৌ কৃতঃ ।
 মৎপ্রসূতং বিজানীহি গঙ্গাদত্তমিমং স্ততম্ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপর্বণি
 সম্ভবে ভীষ্মোৎপত্তিনাম দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তু ইতি। তে বসবঃ। আপবন্ত বশিষ্ঠস্ত। স্বস্তি মঙ্গলম্। পাহি পালয় ॥৫৪॥
 এষ ইতি। বসুনাং, পর্য্যায়েন প্রত্যেকাষ্টমাংশক্রমেণ বাসো যস্মিন্ সঃ অষ্টানাংমেষ
 বসুনাং প্রত্যেকাষ্টমাংশক্রমিত ইত্যর্থঃ, এষ পুত্রঃ, মে ময়া, তব সন্নিধৌ, কৃতঃ
 স্থাপিতঃ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
 সমাখ্যায়াদিপর্বণি সত্বেদ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

সংশ্রুতঃ অঙ্গীকৃতঃ ॥৫৩॥ আপবন্ত বশিষ্ঠস্ত ॥৫৪॥ এষ পুত্রো মে ময়া অষ্টানাং বসুনাং
 সন্নিধৌ কৃতস্তদর্থং সম্প্রার্থিতঃ। কিঞ্চুতঃ? বসুনাং পর্য্যায়্য রূপান্তরাণ্যেকৈকশ্রাষ্টমাংশ-
 প্রদানাং, তেষাং বাসঃ স্থানম্। সর্কেষামংশৈর্ঘটিতোহয়ং ময়া তদর্থং প্রার্থিত ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥
 ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২॥

—:~:—

সেই বসুদেবতারা আজ মহাত্মা বশিষ্ঠের অভিসম্পাত হইতে মুক্ত
 হইলেন। আপনার মঙ্গল হউক, আমি এখন যাইব। আপনি এই ভাবী
 মহানিয়মী পুত্রটিকে পালন করুন ॥৫৪॥

বসুগণের অংশক্রম উৎপন্ন এই পুত্রটিকে আমি আপনার নিকট
 রাখিলাম; আপনি এই পুত্রটিকে গঙ্গার গর্ভজাত এবং গঙ্গার প্রদত্ত বলিয়া
 জানিবেন ॥৫৫॥

—:~:—

[৫৫]...মৎপ্রসূতম্...। * 'দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ' 'অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ' 'পঞ্চাধিক-
 শততমোহধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ত্রিনবতিতমোহধ্যায়ঃ

—§§—

শাস্ত্রনুরূপাচ ।

আপবো নাম কোথেষ বসূনাং কিঞ্চ দুষ্কৃতম্ ।

যস্তাভিশাপাতে সৰ্বে মানুষ্যভূপাগতাঃ ॥১॥

অনেন চ কুমারেণ স্বয়া দত্তেন কিং কৃতম্ ।

যস্ত চৈব কৃতেনাং মানুষেষু নিবৎস্রতি ॥২॥

ঈশানাঃ সৰ্বলোকস্ত বসবন্তে চ বৈ কথম্ ।

মানুষেষুপপত্তন্ত তন্মমাচক্ষু জাহুবি ! ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সৈবমুক্তা ততো গঙ্গা রাজানমিদমব্রবীৎ ।

ভর্তারং জাহুৰী দেবী শাস্ত্রং পুরুষোত্তমম্ ॥৪॥

যং লেভে বরুণঃ পুত্রং পুরা ভরতসত্তম ! ।

বশিষ্ঠনামা স মুনিঃ খ্যাত আপব ইত্যুত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

আপব ইতি । দুষ্কৃতং পাপম্ অপরাধ ইতি যাবৎ, আসীদ্বিতি শেষঃ ॥১॥

অনেনেতি । কিং দুষ্কৰ্ম্মেতি শেষঃ । যস্ত দুষ্কৰ্ম্মণঃ, কৃতেন করণেন ॥২॥

ঈশানা ইতি । ঈশানা অধীশ্বরাঃ । উপপত্তন্ত অজায়ন্ত, অড়াগমাতাব আৰ্ধঃ ॥৩॥

সেতি । উক্তা শাস্ত্রহুনা পৃষ্ঠা ॥৪॥

শাস্ত্রম্ বলিলেন—‘আপব নামে ইনি কে ? বসুগণেরই বা কি অপরাধ ছিল ? যে আপবের অভিসম্পাতে সেই বসুগণ আসিয়া মানুষ হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥১॥

তোমার প্রদত্ত এই বালকটাই বা কি ছদ্মার্থ্য করিয়াছিল ? যাহা করার জন্য এই বালকটী মানুষের মধ্যেই বাস করিবে ॥২॥

সমস্ত লোকের অধীশ্বর হইয়া সেই বসুগণই বা কেন মানুষের মধ্যে জন্মিয়াছিলেন ? গঙ্গে ! তুমি সেই সমস্ত বৃত্তান্ত আমার নিকট বল’ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—শাস্ত্রম্ এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, গঙ্গাদেবী ভৰ্ত্তা ও পুরুষশ্রেষ্ঠ শাস্ত্রম্ রাজাকে এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥৪॥

[১]...মানুষীং ভূমাগতাঃ, মানুষীং যোনিমাগতাঃ । [২]...গঙ্গাদত্তেন...

[৩] ঈশা বৈ সৰ্বলোকস্ত... । [৪]...শাস্ত্রং পুরুষৰ্ভম, শাস্ত্রং পুরুষৰ্ভ !...গঙ্গোবাচ ।

তস্তাশ্ৰমপদং পুণ্যং শৃগপক্ষিসমস্থিতম্ ।

মেরোঃ পার্শ্বে নগেন্দ্রস্য সৰ্বভূকুসুমায়তম্ ॥৬॥

স বারুণিস্তপস্তেপে তস্মিন্ ভরতসত্তম ! ।

বনে পুণ্যকুতাং শ্ৰেষ্ঠঃ স্বাহুমূলফলোদকে ॥৭॥

দক্ষস্য দুহিতা যা তু সুরভীতাভিশঙ্কিতা ।

গাং প্রজাতা তু সা দেবী কশ্যপাস্তুরতৰ্ভ ! ॥৮॥

অনুগ্রহার্থং জগতঃ সৰ্বকামদুঘাং বরাম্ ।

তাং লেভে গাং তু ধৰ্ম্মাত্মা হোমধেমুং স বারুণিঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

সা তস্মিন্স্থাপসারণ্যে বসন্তী মুনিসেবিতা ।

চচাৰ পুণ্যে রম্যে চ গৌরপেতভয়া তদা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি । ইতুত ইতাপি নাম্না । আ সম্যক্ পুনাতীতি আপবঃ পচাদিস্বাদচ্ ॥৫॥

তস্তেতি । আশ্রমপদম্ আশ্রমরূপং স্থানম্ । নগেন্দ্রস্য পৰ্বতশ্ৰেষ্ঠস্ত ॥৬॥

স ইতি । বারুণিৰ্বৰুণপুত্রো বশিষ্ঠঃ । স্বাহুনি মূলানি ফলানি উদকানি চ যত্র তস্মিন্ ॥৭॥

দক্ষস্তেতি । অভিশঙ্কিতা লোকৈরাখ্যাতা । গাং গোরুপাং কন্যাম্, প্রজাতা জনিতবতী । সৰ্বকামদুঘাং সৰ্বকামদুঘাং সৰ্বভীষ্টদাত্ৰীম্ । তাং নন্দিনীনাম্নীম্ । বারুণি-বশিষ্ঠঃ ॥৮—৯॥

হে ভারতবংশশ্ৰেষ্ঠ ! পূৰ্বকালে বৰুণদেব যে পুত্র লাভ করিয়াছিলেন, তাঁহার নাম ছিল—‘বশিষ্ঠ’ এবং ‘আপব’ নামেও তিনি বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥৫॥

পৰ্বতশ্ৰেষ্ঠ সুরমরুর পার্শ্বে তাঁহার পবিত্র আশ্রম ছিল ; তাহাতে নানাবিধ পশু-পক্ষী বিচরণ করিয়া বেড়াইত এবং সকল ঋতুতেই ফুল ফুটিত ॥৬॥

আর, সেই আশ্রমের ফল, মূল ও জল সুস্বাদু ছিল ; সেই আশ্রমে থাকিয়া ধার্ম্মিকশ্ৰেষ্ঠ বৰুণনন্দন বশিষ্ঠ তপস্তা করিতেন ॥৭॥

দক্ষপ্রজাপতির সুরভিনামে যে কন্যা ছিলেন, তিনি জগতের মঙ্গলের জন্ত, কশ্যপপ্রজাপতি হইতে নন্দিনীনাম্নী গোরুপা একটা কন্যা প্রসব করেন ; সেই নন্দিনী সমস্ত অভীষ্ট দান করিতে পারিতেন এবং গোসমূহের মধ্যে শ্ৰেষ্ঠ ছিলেন ; ধৰ্ম্মাত্মা বশিষ্ঠ সেই নন্দিনীকে হোমধেমুরূপে লাভ করিয়াছিলেন ॥৮—৯॥

সেই নন্দিনী, পবিত্র ও মনোহর সেই তপোবনে থাকিয়া নির্ভয়ে বিচরণ করিতেন ; আর তখন মুনীরা তাঁহার সেবা করিতেন ॥১০॥

[৭]...স্বাহুমূলফলোদকে । [১০]...বসন্তী মুনিসেবিতো...

অথ তন্নমাজ্জখুঃ কদাচিত্তুরতর্ষভ ! ।
 পৃথ্বাভা বসবঃ সর্বৈ দেবদেবর্ষিসেবিতম্ ॥১১॥
 তে সদাৱা বনং তচ্চ সঞ্চরন্তঃ সমন্ততঃ ।
 রেমিরে রমণীয়েষু পর্বতেষু বনেষু চ ॥১২॥
 তত্রৈকস্মাৎ ভাৰ্য্যা তু বসোৰ্ণাসববিক্রম ! ।
 সঞ্চরন্তী বনে তস্মিন্ গাং দদর্শ হুমধ্যমা ॥১৩॥
 নন্দিনীং নাম রাজেন্দ্র ! সৰ্বকামধুগুত্তমাম্ ।
 সা বিশ্বয়সমাবিষ্টা শীলদ্রবিণসম্পদা ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 ত্বে বৈ দর্শয়ামাস তাং গাং গৌরুষভেঙ্কণ ! ।
 স্বাপীনাঞ্চ হৃদোদ্ধীঞ্চ স্ৰবালধিমুখীং তথা ।
 উপপন্নাং গুণৈঃ সর্বৈঃ শীলেনানুত্তমেন চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । সা স্বরভিক্কারূপা গোঃ, অপেতভয়া বশিষ্টপ্রভাবান্নির্ভয়া ॥১০॥
 অথেতি । পৃথ্বাভাঃ পৃথুপ্রভৃতয়ঃ । বসনাং প্রথমস্ত নাম পৃথুঃ ॥১১॥
 ত ইতি । সদাৱা ভাৰ্য্যাসহিতাঃ, তে বসবঃ, রেমিরে বিহৃতবন্তঃ ॥১২॥
 তত্রৈতি । তত্র তেষু বহুশু মধ্যে । হে বাসববিক্রম ! ইন্দ্রতুলাপরাক্রম ! সৰ্ব-
 কামধুজ্জ সৰ্ব্বাভীষ্টদাতৃষু কল্পপাদপাদিষু মধ্যে উত্তমা তাম্ । শীলদ্রবিণসম্পদা নন্দিতা এব
 স্বভাবালঙ্কাররূপধনসমৃদ্ধা । বিশ্বয়সমাবিষ্টা অহুদিতি শেষঃ ॥১৩—১৪॥
 ত্বে ইতি । গোঃ ক্রীণবী বৃষভশ্চ পুঙ্গবঃ তয়োৱীক্কেণ ইব ঈক্কেণ চক্ষুযী যন্ত তস্ত
 শান্তনোঃ সোধোধনম্ । শোভনে আপীনে দোহনালঙ্ঘনং যন্তাস্তাম্, হৃদোদ্ধীং বহুকীরাম্,

ভারতভাবদীপঃ

আপণো নামেতি ॥১—৭॥ গাং প্রজাতা নন্দিনীং জনিতবতী ॥৮—১৪॥ ত্বে

তাহার পর, কোন সময়ে পৃথুপ্রভৃতি বশুগণ, দেবতা ও দেবর্ষিসেবিত
 সেই তপোবনে আগমন করেন ॥১১॥

তাহারা আপন আপন ভাৰ্য্যার সহিত সেই তপোবনের সৰ্বত্র বিচরণ
 করতঃ, মনোহর পর্বতে এবং বনে বিহার করেন ॥১২॥

হে ইন্দ্রতুলাপরাক্রমশালী মহারাজ ! সেই বশুগণের মধ্যে কোন বসুর
 ভাৰ্য্যা সেই বনমধ্যে বিচরণ করিতে করিতে, সমস্ত অভীষ্টদাতৃগণের মধ্যে
 প্রাধান্য নন্দিনীকে দর্শন করেন এবং তাহার স্বভাব ও অলঙ্কারসমৃদ্ধি দেখিয়া
 বিশ্বয়াপন্ন হন ॥১৩—১৪॥

[১৫] ত্বে বৈ . গৌরুষভেঙ্কণাম্ । আপীনাম্ . স্ৰবালধিখরাম্ শুভাম্ ।

এবংগুণসমায়ুক্তাং বসবে বসুনন্দিনী ।
 দৰ্শয়ামাস রাজেন্দ্র ! পুরা পৌরবনন্দন ! ॥১৬॥
 ত্ৰ্যোস্তদা তাস্ত দৃষ্টৌ ব গাং গজেন্দ্রেন্দ্রবিক্রম ! ।
 উবাচ রাজংস্তাং দেবীং তস্তা রূপগুণান্ বদন ॥১৭॥
 এষা গৌরুতমা দেবি ! বারুণেরসিতেক্ষণা ।
 ঋবেস্তস্ত বরারোহে ! যশ্চৈদং বনমুক্তমম ॥১৮॥
 অস্তাঃ ক্ষীরং পিবেন্মৰ্ত্যঃ স্বাচ্চ যো বৈ স্তমধ্যমে ! ।
 দশ বর্ষসহস্রাণি স জীবৎ স্থিরযৌবনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

“দোষী বহুকীরা” ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বে স্মার্তব্যাখ্যানাৎ, তথা শোভনে বালধিমুখে পুচ্ছ-
 বদনে যস্তান্তাং, সর্পৈঃ রূপাদিভিরনৈকগুণৈঃ, অহুতমেন সর্পেণাক্রুতেন, নীলেন স্বভাবেন চ,
 উপপন্ন্য সম্পন্ন্য, তাং গাম্, ত্বেবে ছানামকায় বসবে, দৰ্শয়ামাস তস্তার্থোক্তি সন্থকঃ । যট্-
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

এবমিতি । বসুং নন্দয়তি রূপাদিনা তোষয়তীতি বসুনন্দিনী বহুভাৰ্য্যা ॥১৬॥
 ত্ৰ্যোতি । গজেন্দ্র ঐরাবত ইন্দ্রে দেবরাজস্তু তয়োৰিব বিক্রমো যস্ত তৎসংবাদনম্ ।
 ত্ৰ্যোতি ছানামক বসোরব নামাস্তরম্ । দেবীং স্বভাৰ্য্যাম্ । বদন বর্গয়ন ॥১৭॥
 এষেতি । বারুণেৰ্শিষ্ঠস্ত । অসিতেক্ষণা নীলনয়না ॥১৮॥
 অস্তা ইতি । মৰ্ত্যঃ স্বল্পায়ুৰ্মাহুযঃ । ক্ষীরং দুগ্ধম্ ॥১৯॥

হে সুন্দরনয়ন । সেই নন্দিনীর মুখ, লাজুল ও পালান ছটীটা বিশেষ
 সুন্দর ছিল এবং উৎকৃষ্ট স্বভাব ও সমস্ত গুণ ছিল, আর সে প্রচুর পরিমাণে
 দুধ দিত । ‘দ্যু’নামক বসুর ভাৰ্য্যা হাকে এইভাবে নন্দিনীর রূপ দেখাইয়া
 দিলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! পূৰ্ব্বকালে বসুর প্রিয়তমা বসুকে এই রূপগুণসম্পন্ন নন্দিনীর
 রূপ বার বার দেখাইয়া দিয়াছিলেন ॥১৬॥

মহাবিক্রমী মহারাজ । তখন দ্যু-বসু সেই নন্দিনীকে দেখিয়াই তাহার
 রূপ ও গুণের বর্ণনা করিতে থাকিয়া, আপন প্রিয়তমাকে বলিলেন ॥১৭॥

দেবি । যাহার এই সুন্দর তপোবন দেখিতেছ, সেই মহর্ষি বশিষ্ঠেরই
 এই নীলনয়না উৎকৃষ্টা গরুটা ॥১৮॥

সুন্দরি । যে মাহুয এই গরুটীর সুষাচ্ছ দুগ্ধ পান করিবে, সে মাহুয
 স্থিরযৌবন হইয়া দশ সহস্র বৎসর জীবিত থাকিবে ॥১৯॥

এতচ্ছুত্বা তু সা দেবী নৃপোত্তম ! হুমধ্যমা ।
 তমুবাচানবজ্রাঙ্গী ভর্তারং দীপ্ততেজসম্ ॥২০॥
 অস্তি মে মানুষে লোকে নরদেবাজ্ঞা সখী ।
 নাম্না জিতবতী নাম রূপযৌবনশালিনী ॥২১॥
 উশীনরশ্চ রাজর্ষেঃ সত্যসন্ধশ্চ ধীমতঃ ।
 ছুহিতা প্রথিতা লোকে মানুষে রূপসম্পদা ॥২২॥
 তস্তা হেতোর্মহাভাগ ! সবৎসাং গাং মমেপ্সিতাম্ ।
 আনয়স্বামরশ্রেষ্ঠ ! ত্বরিতং পুণ্যবর্দ্ধন ! ॥২৩॥
 যাবদস্তাঃ পয়ঃ পীত্বা সা সখী মম মানদ ! ।
 মানুষেষু ভবত্যেকা জরারোগবিবর্জিতা ॥২৪॥
 এতন্মম মহাভাগ ! কর্ত্ত্ব মইশ্চানন্দিত ! ।
 প্রিয়াং প্রিয়তরং হ্যস্মান্নাস্তি মেহচ্চৎ কথঞ্চন ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এতদিত্তি । দেবী বহুভার্যা । দীপ্ততেজসম্ উজ্জলকাস্তিম্ ॥২০॥
 অস্তীতি । নরদেবাজ্ঞা কাপি রাজতনয়া । নাম প্রসিদ্ধা ॥২১॥
 উশীনরশ্চেতি । সত্যসন্ধশ্চ সত্যপ্রতিজ্ঞশ্চ । রূপসম্পদা প্রথিতেতি সখ্যস্তঃ ॥২২॥
 তস্তা ইতি । পুণ্যবর্দ্ধনেতি সখোদধেনে এতৎকরণেন পুণ্যমেব ভবিষ্যতীতি স্মৃতিতম্ ॥২৩॥
 যাবদিত্তি । মানদেতি সখোদধেনে চ এতৎকরণা মম মানমেব দাস্তগীতি ধনিতম্ ॥২৪॥
 এতদিত্তি । অস্মাং প্রিয়াং মে কথঞ্চন কিঞ্চিদপি অল্পং প্রিয়তরং নাস্তীত্যম্বয়ঃ ॥২৫॥

মহারাজ । সর্বাঙ্গসুন্দরী বহুভার্যা এই কথা শুনিয়া, উজ্জলমুখি নিজ
 ভর্ত্তাকে বলিলেন— ॥২০॥

মহুশ্যলোকে জিতবতীনাম্নো রূপযৌবনসম্পদা কোন রাজকন্যা আমার
 সখী আছেন ॥২১॥

আমার সেই সখী—সত্যপ্রতিজ্ঞ, বুদ্ধিমান্ এবং রাজর্ষি উশীনরের কন্যা ;
 তিনি নিজের সৌন্দর্য্যের জন্ত মহুশ্যালোকে বিখ্যাত হইয়াছেন ॥২২॥

হে দেবশ্রেষ্ঠ । আপনি আমার সেই সখীটির জন্ত এই গরুটীকে বৎসের
 সহিত সশ্বর আনয়ন করুন ॥২৩॥

কারণ, ইহার ছুঙ্ক পান করিয়া আমার সেই সখী মহুশ্যালোকে একাই
 জরা-রোগবিহীন হইবেন ॥২৪॥

মহাশয় । আমার এই কার্য্যটি আপনার অবশ্যই করিতে হইবে । কারণ,
 ইহা অপেক্ষা আমার অধিক প্রিয় কার্য্য অল্প কিছুই নাই ॥২৫॥

এতচ্ছব্বা বচন্তস্তা দেব্যাঃ প্রিয়চিকীৰ্ষয়া ।

পৃথ্ৱ্যৈঔজ্জ্বল্যভিঃ সার্কং ঔন্তদা তাং জহাৱ গাম্ ॥২৬॥

তয়া কমলপত্রাক্ষ্যা নিযুক্তো ঔন্তদা নৃপ ! ।

ঋষেস্তস্ত তপস্তীভ্রং ন শশাক নিরীক্ষিতুম্ ।

হতা গোঃ সা তদা তেন প্রপাতস্ত ন তর্কিতঃ ॥২৭॥

অথাস্রমপদং প্রাপ্তঃ ফলাতাদায় বারুণিঃ ।

ন চাপশ্চত গাং তত্র সবৎসাং কাননোত্তমে ॥২৮॥

ততঃ স মুগয়ামাস বনে তস্মিন্স্থপোধনঃ ।

নাধ্যগচ্ছচ্চ মুগয়ন্তাং গাং মুনিরুদারধীঃ ॥২৯॥

জ্ঞাত্বা তথাপনীতাং তাং বস্তুভির্দিব্যদর্শনঃ ।

যযৌ ক্রোধবশং সগঃ শশাপ চ বসুন্তদা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । ঔঃ ছানামকো বহুঃ ॥২৬॥

তয়েতি । কমলপত্রাক্ষ্যা পদ্মদলতুল্যানেত্রয়া । তপঃ তপস্তেজঃ । তেন ছাবহুনা, তদা
সা গোঃ, স্বতা ; কিন্তু প্রপাতো বশিষ্ঠশাপাদান্ননঃ পতনম্, ন তর্কিতঃ । অয়মপি ঘটপদঃ
শ্লোকঃ ॥২৭॥

অথেতি । বারুণির্বশিষ্ঠঃ । অপশ্চতেত্যান্নপদমার্থম্ ॥২৮॥

তত ইতি । মুগয়ামাস অধিষ্টবান্ । নাধ্যগচ্ছং ন প্রাপ্তবান্ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বাসংজ্ঞায় বসবে । বারুণিঃ পুচ্ছম্ ॥১৫॥ বহুন্দ্ভিনী বহুপ্রিয়া ॥১৬—২৭॥ প্রপাতো

এই কথা শুনিয়া ‘ছা’বসু আপন প্রিয়তমার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছায়
পৃথুপ্রভৃতি ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া তখনই সেই গরুটীকে অপহরণ
করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! ছা-বসু তখন মহর্ষি বশিষ্ঠের তপস্তার তীব্র তেজের প্রতি
দৃষ্টিপাতও করিতে পারিয়াছিলেন না ; তথাপি তিনি পদ্মনয়নী ভার্য্যার
আগ্রহে সে গরুটীকে অপহরণ করিলেন, কিন্তু তাহাতে নিজের যে পতন
হইতে পারে, তাহা একবার মনেও করিলেন না ॥২৭॥

তাহার পর, বশিষ্ঠ ফল লইয়া আশ্রমে উপস্থিত হইলেন ; কিন্তু সে
তপোবনে বৎসের সহিত সে গরুটীকে কুত্ৰাপি দেখিতে পাইলেন না ॥২৮॥

তাহার পর, অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ বশিষ্ঠমুনি সেই বনে অন্বেষণ করিতে
লাগিলেন ; কিন্তু অন্বেষণ করিয়াও সে গরুটী পাইলেন না ॥২৯॥

[২৯]...নাধ্যগমচ্চ মুগয়ন...

যস্মান্মে বসবো জহুর্গাং বৈ দোক্ষুর্গাং হুবালাধিম্ ।

তস্মাৎ সর্বৈ জনিষ্যন্তি মানুষেষু ন সংশয়ঃ ॥৩১॥

এবং শশাপ ভগবান্ বসুন্তান্ ভরতর্ষভ ! ।

বশং কোপস্ত সম্প্রাপ্ত আপবো মুনিসত্তমঃ ॥৩২॥

শপ্তা চ তান্ মহাভাগন্তপস্তেব মনো দধে ।

এবং স শপ্তবান্ রাজন্ ! বসুনকৌ তপোধনঃ ॥৩৩॥

মহাপ্রভাবো দেবর্ষিদেবান্ ক্রোধসমম্বিতঃ ।

অথাত্মমপদং প্রাপ্তাস্তে বৈ ভূয়ো মহাত্মনঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

শপ্তাঃ স্ম ইতি জানন্ত ঋষিঃ তমুপচক্রমুঃ ।

প্রসাদয়ন্তুস্তমুষিং বসবঃ পার্থিবর্ষভ ! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞাত্বৈতি । দিব্যাম্ অলৌকিকং দর্শনং দৃষ্টিশক্তির্ভুক্ত সঃ । অপনৌতাং হুতাম্ ॥৩০॥

যস্মাদিতি । সর্বৈ বসবঃ, জনিষ্যন্তি উৎপৎস্তে । পরশ্চৈষপদমার্ষম্ ॥৩১॥

এবমিতি । ভগবান্ তপোমাহাষ্যবান্, আপবো বশিষ্ঠঃ ॥৩২॥

শপ্তেতি । মহাভাগন্তপসা বিশেষভাগ্যাধরো বশিষ্ঠঃ । তে বসবঃ ॥৩৩—৩৪॥

শপ্তা ইতি । প্রসাদয়ন্তঃ প্রসন্নং করিষ্যন্তঃ । উপচক্রমুঃ উপজঙ্মুঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বশিষ্ঠশাপরূপঃ, ভূতপতনং বা; ন তর্কিতঃ রাগান্ধ্রাৎ ॥২৮—৩১॥ হুবালাধিঃ

বসুগণ গরুটাকে অপহরণ করিয়াছেন—ইহা ধ্যানে জানিয়া দিব্যজ্ঞানী বশিষ্ঠ তৎক্ষণাৎ ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তখনই বসুগণকে অভিসম্পাত করিলেন ॥৩০॥

বসুগণ যখন আমার ছদ্মবতী স্পৃহা গরুটাকে অপহরণ করিয়াছে, তখন তাহার সাক্ষ্যেই মনুষ্যালোকে জন্মগ্রহণ করিবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩১॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! মহাত্মাশালী মহর্ষি বশিষ্ঠ ক্রুদ্ধ হইয়া সেই বসুদেবতা-গণকে এইরূপ অভিসম্পাত করিয়াছিলেন ॥৩২॥

বিশেষভাগ্যাশালী বশিষ্ঠমুনি বসুগণকে অভিসম্পাত করিয়া, পুনরায় তপস্বীতেই মনোনিবেশ করিলেন । মহারাজ ! মহাপ্রভাবশালী দেবর্ষি বশিষ্ঠ ক্রুদ্ধ হইয়া আট জন বসুদেবতাকেই এইরূপ অভিসম্পাত করিয়া-ছিলেন । তাহার পর, সেই বসুগণ পুনরায় মহাত্মা বশিষ্ঠের আশ্রমে বাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৩—৩৪॥

[৩৩] শপ্তা চ তান্ মহাভাগান্... । [৩৪] মহাপ্রভাবো ব্রহ্মর্ষিঃ...তথাত্মমপদং প্রাপ্য তে চ ভূয়ো মহাত্মনঃ ।

লেভিরে ন চ তস্মান্তে প্রসাদমুদ্বিসন্তমাং ।
 আপবাং পুরুষব্যাক্ত ! সৰ্বধৰ্ম্মবিশারদাং ॥৩৬॥
 উবাচ চ স ধৰ্ম্মাত্মা শপ্তা যুয়ং ধৰ্ম্মানয়ঃ ।
 অমু সংবৎসরাং সৰ্ব্বৈ শাপমোক্শমবাপ্স্যথ ॥৩৭॥
 অয়ন্ত যৎকৃতে যুয়ং ময়া শপ্তাঃ স বৎস্রতি ।
 ত্ৰ্যোস্তদা মানুষে লোকে দীৰ্ঘকালঃ স্বকৰ্ম্মণা ॥৩৮॥
 নানৃতং তচ্চিকীৰ্ষামি ক্রুদ্ধো যুত্মান্ যদক্রবম্ ।
 জনিস্থতি ন চাপ্যেবং মানুষেষু মহামনাঃ ॥৩৯॥
 ভবিস্থতি চ ধৰ্ম্মাত্মা সৰ্বশাস্ত্রবিশারদঃ ।
 পিতুঃ প্রিয়হিতে যুক্তঃ স্ত্রীভোগান্ বর্জয়িস্থতি ॥ ৪০॥

ভারতকৌমুদী

লেভির ইতি । তে বসবঃ । আপবাবশিষ্ঠাং । প্রসাদং শাপমোক্শরূপমুগ্রহম্ ॥৩৬॥
 উবাচেতি । ধরো নাম কশ্চিদ্বস্তদাদয়ঃ । সংবৎসরাং অমু পশ্যৎ ॥৩৭॥
 অয়মিতি । যৎকৃতে যন্নিমন্তে ময়া যুয়ং শপ্তাঃ, সোহয়ং ত্ৰ্যোনিম বসুঃ ॥৩৮॥
 নেতি । তৎ বাক্যম্, অনুতং মিথ্যা । এবং দ্যাবদোরবতারতুল্যঃ ॥৩৯॥
 ভবিস্থতীতি । অস্ত দ্যাবদোরবতারীভূতো মানুষ ইতি শেষঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অপুচ্ছাম্ ॥৩২—৩৯॥ ন প্রজ্ঞাপ্তি আত্মনঃ প্রজ্ঞেচ্ছাং ন করিস্থতি । ব্যক্তস্তোহয়ম্ ॥৪০॥

হে রাজশ্রেষ্ঠ ! ‘তঁাহারা অভিশপ্ত হইয়াছেন’ ইহা জানিতে পারিয়া
 এবং বশিষ্ঠকে প্রসন্ন করিবেন মনে করিয়া বসুগণ মহর্ষির নিকটে গেলেন ॥৩৫॥
 মহারাজ ! বসুদেবতারা সৰ্বধৰ্ম্মনিপুণ ঋষিপ্রধান বশিষ্ঠ হইতে সেই
 শাপমুক্তির অমুগ্রহ লাভ করিলেন না ॥৩৬॥

তবে সেই ধৰ্ম্মাত্মা বলিলেন—ধরপ্রভৃতি তোমাদিগকে আমি অভিসম্পাত
 করিয়াছি ; কিন্তু এক বৎসরের পরে তোমরা সকলেই মুক্তি লাভ করিবে ॥৩৭॥
 কিন্তু যাহার জন্ম আমি তোমাদিগকে অভিসম্পাত করিয়াছি, এই সেই
 দ্যাবসু আপন কৰ্ম্মের ফলে দীৰ্ঘকাল মনুষ্যলোকে থাকিবে ॥৩৮॥

আমি ক্রুদ্ধ হইয়া তোমাদিগকে যাহা বলিয়াছি, সে কথা মিথ্যা করিতে
 ইচ্ছা করি না । তবে, ইহার মত মহাত্মা মনুষ্যলোকে অশ্রুকেহ জন্মিবে না ॥৩৯॥

আর, এই দ্যাবসু ধার্মিক, সৰ্বশাস্ত্রে নিপুণ এবং পিতার প্রিয় ও হিত-
 সাধনে নিরত থাকিবে এবং স্ত্রীসম্ভোগ পরিত্যাগ করিবে ॥৪০॥

[৩৭] শাপাং মোক্ষং বৈ সমবাপ্স্যথ । [৩৯]...ন প্রজ্ঞাপ্তি চাপ্যেব মানুষেষু মহামনাঃ ।

এবমুক্তা বসুন সৰ্ব্বান্ স জগাম মহানৃষিঃ ।

ততো মামুপজগ্মুস্তে সমেতা বসবস্তদা ॥৪১॥

অযাচন্ত চ মাং রাজন্ ! বরং স চ ময়া কৃতঃ ।

জাতান্ জাতান্ প্রাক্ষিপাশ্বান্ স্বয়ং গঙ্গে ! ত্বমন্তসি ॥৪২॥

এবং তেবাং মতং সম্যক্ শপ্তানাং রাজসত্তম ! ।

মোক্ষার্থং মানুষাল্লোকাদৃযথাবৎ কৃতবতাহম্ ॥৪৩॥

সোহয়ং শাপাদৃষেস্তস্মৈ এক এব নৃপোত্তম ! ।

তৌ রাজন্ ! মানুষে লোকে চিরং বৎস্রতি ভারত ! ॥৪৪॥

অয়ং কুমারঃ পুত্রেষু বিরুদ্ধঃ পুনরেম্মতি ।

অহঞ্চ তে ভবিষ্যামি আত্মানোপগতা নৃপ ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । জগাম তপসে । মাং গজ্ঞাম্ । সমেতাঃ সন্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥৪১॥

অযাচন্তেতি । মাং গজ্ঞাম্ । স বরঃ । কৃতঃ অর্পিতঃ । তং বরমেবাহ জাতানিতি ॥৪২॥

এবমিতি । হে রাজসত্তম ! অহম্, শপ্তানাং তেবাং বহুনাং, মানুষাল্লোকাং,
মোক্ষার্থম্, এবং জলনিক্ষেপেণৈব মারণরূপম্, সম্যক্, মতং তেষামভিপ্রেতং কাথ্যম্, যথা-
বদেব কৃতবতী ॥৪৩॥

স ইতি । তস্মৈ স্বর্বেবশিষ্টস্মৈ । তৌঃ দুর্নামা বহুঃ ॥৪৪॥

অয়মিতি । বিরুদ্ধো বিশেষণ বুদ্ধঃ স্থবিরঃ সন । এম্মতি স্বর্গম্ । আত্মানেন উপগতা
ত্বংসমীপো-স্থিতা ॥৪৫॥

মহর্ষি বশিষ্ঠ সকল বসুদেবতাকে এই কথা বলিয়া তপস্বী করিতে গেলেন ।
তাহার পর সেই বসুদেবতার। সন্মিলিত হইয়া আমার নিকট উপস্থিত
হইলেন ॥৪১॥

মহারাজ ! তাঁহার। আমার নিকট আসিয়া বর চাহিলেন, আমিও সে
বর দিলাম । (তাঁহার। এই বর চাহিয়াছিলেন যে,) গজ্ঞাদেবি । আমরা
যখন যখন জন্মিব, তখন তখনই আপনি নিম্নে আমাদিগকে জলে নিক্ষেপ
করিবেন ॥৪২॥

মহারাজ ! মনুষ্যালোক হইতে সেই অভিশপ্ত বসুগণের মুক্তির জন্ত,
তাঁহাদেরই অভিপ্রায় অনুসারে এই কার্য্য আমি যথানিয়মে করিয়াছি ॥৪৩॥
হে রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার এই পুত্ররূপী একমাত্র সেই দ্রাবসুই বশিষ্ঠের
অভিসম্পাতে মনুষ্যালোকে দীর্ঘকাল অবস্থান করিবেন ॥৪৪॥

[৪১]...সমস্তা বসবস্তদা । [৪৩] এবং তেষামহং সম্যক্ ... । [৪৪] অয়ং শাপাং ।
[৪৫] অয়ং মোক্ষঃ কৃত্যচিং পুত্রকে নান্তি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতদাখ্যায় সা দেবী তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ।

আদায় চ কুমারং তং জগামাধ যথেষ্পিতম্ ॥৪৬॥

স তু দেবব্রতো নাম গাঙ্গেয় ইতি চাভবৎ ।

দ্বিনামা শান্তনোঃ পুত্রঃ শান্তনোরধিকো গুণৈঃ ॥৪৭॥

শান্তনুশ্চাপি শোকাক্তো জগাম স্বপুরুং ততঃ ।

তস্মাহং কীৰ্ত্তয়িষ্যামি শান্তনোরুত্তমান্ গুণান্ ॥৪৮॥

মহাভাগ্যক নৃপতেভারতস্ত মহাত্মনঃ ।

যন্তেতিহাসো দ্যুতিমান্ মহাভারতমুচ্যাতে ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামদপর্বণি

সম্ভবে আশ্বমেধোপাখ্যানং নাম ত্রিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥ *

ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । সা দেবী মাতৃযৌত্বা গঙ্গা । জগাম সা দেবীতি সম্বন্ধঃ ॥৪৬॥

স ইতি । দে নামনৌ যন্ত স দ্বিনামা । গুণৈঃ শান্তনোরধিকশ্চাভবৎ ॥৪৭॥

শান্তনুরিতি । শোকাক্তঃ পুত্রগঙ্গয়োঃ শোকেন পীড়িতঃ ॥৪৮॥

মহেতি । মহাভাগ্যক কীৰ্ত্তয়িষ্যামিতি সম্বন্ধঃ । যন্ত শান্তনোঃ । দ্যুতিমান্ জ্ঞানঃ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসদ্বিক্রান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ত্রিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্র হেতুঃ পিতুরিতি ॥৪১—৪৯॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ত্রিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

আপনার পুত্র এই বালক যত্নপূর্বক হইয়া পুত্রায় স্বর্গে যাইবেন ;

আর, আমিও আপনি ডাকিবান এই আপনার নিকট উপস্থিত হইব ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গঙ্গাদেবী এই কথা বলিয়া সেই বালকটীকে লইয়া সেইখানেই অস্থিত হইলেন এবং অভীষ্ট স্থানে চলিয়া গেলেন ॥৪৬॥

শান্তনুর সেই পুত্রটির ছুটি নাম : হইয়াছিল—‘দেবব্রত’ ও ‘গাঙ্গেয়’ এবং সেই শান্তনুর পুত্র যথাকালে শান্তনু অপেক্ষা অধিক গুণবান হইয়াছিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর, শান্তনু পুত্র ও গঙ্গার শোকে পীড়িত হইয়া আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন । আমি সেই শান্তনুর উৎকৃষ্ট গুণগুলি বলিব ॥৪৮॥

[৪৭]...দ্বিনামা শান্তনোঃ পুত্রঃ... । [৪৮]...শান্তনোরধিকান্ গুণান্ ।

* ‘গণনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ ‘ষড়ধিকশত-
তমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ

—*—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স রাজা শান্তনুধীমান্ দেবরাজ্যবিসংকৃতঃ ।

ধর্মাত্মা সর্বলোকেষু সত্যবাদীতি বিশ্রুতঃ ॥১॥

দমো দানং ক্ষমা বুদ্ধিহীর্ষু তিস্তেজ উত্তমম্ ।

এতান্মান্ মহাসন্ধে শান্তনৌ ভরতর্ষভে ॥২॥

এবং স গুণসম্পন্নো ধর্মার্থকুশলো নৃপঃ ।

আসীদ্রতবংশস্ত গোপ্তা সর্বজনস্ত চ ॥৩॥

কশ্মুগ্রীবঃ স পৃথুংসো মত্তবারণবিক্রমঃ ।

অশ্বিতঃ পরিপূর্ণার্থৈঃ সর্বৈর্নৃপতিলক্ষণৈঃ ॥৪॥

তস্ত কীর্তিমতো বৃত্তমবেক্ষ্য সততং নরাঃ ।

ধর্ম এব পরঃ কামাদর্শাচ্চেতি ব্যবস্থিতাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । দেবৈঃ রাজ্যভিঃ স্বষিভিঞ্চ সংকৃতঃ সমাদৃতঃ । বিশ্রুতো বিখ্যাতঃ ॥১॥

দম ইতি । দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ । হ্রীলজ্জা, ধৃতিধৈর্যম্ । মহানন্ধে দৃঢ়াধ্যবসায়ো ॥২॥

এবমিতি । ধর্ম্মে অর্থৈ চ কুশলো নিপুণঃ । গোপ্তা রক্ষিতা ॥৩॥

কশ্মুগ্রীব ইতি । কশ্মুঃ শঙ্খ ইব গ্রীবাস্ত সঃ, পৃথু বিখ্যাতো অংসৌ স্বকৌ যস্ত সঃ, মত্তস্ত বারণস্ত হস্তিন ইব বিক্রমো যস্ত সঃ । পরিপূর্ণার্থৈরর্থশিতৈঃ ॥৪॥

এবং ভরতবংশীয় মহাত্মা শান্তনুরাজার বিশেষ ভাগ্যের বিষয়ও বলিব, ষাঁহার মনোহর ইতিহাসকেই লোকে ‘মহাভারত’ বলিয়া থাকে ॥৪৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই শান্তনু রাজা দেবগণ, রাজগণ ও ঋষিগণের আদৃত, বুদ্ধিমান, ধার্মিক ও সত্যবাদী বলিয়া সমস্ত জগতে প্রসিদ্ধ ছিলেন ॥১॥

ইন্দ্রিয়দমন, দানশক্তি, ক্ষমা, বুদ্ধি, লজ্জা, ধৈর্য্য এবং অসাধারণ তেজ এই সমস্ত গুণই পুরুষশ্রেষ্ঠ ও অত্যন্ত অধ্যবসায়ী শান্তনুরাজাতে বিদ্যমান ছিল ॥২॥

এইরূপ গুণদান এবং ধর্ম্মনীতি ও অর্থনীতিতে নিপুণ শান্তনু রাজা ভরতবংশের এবং সমস্ত প্রজার রক্ষক ছিলেন ॥৩॥

তাঁহার গলদেশে শঙ্খতুল্য, স্বচ্ছযুগল বিশাল এবং তাঁহার মত্ত হস্তীর শ্রায় বিক্রম ছিল ; আর তিনি অখণ্ডিত সমস্ত রাজলক্ষণে লক্ষিত ছিলেন ॥৪॥

[১]...দেবরাজ্যবিসংকৃতঃ...সত্যবাগিতি বিশ্রুতঃ । [৪]...মত্তমাত্তবিক্রমঃ... ।

এবমাসীমহাসত্ত্বঃ শাস্ত্রনুঃ পুরুষধ্বজঃ ।
 ন চাস্ত্র সদৃশঃ কশ্চিৎকর্মতঃ পার্থিবোহভবৎ ॥৬॥
 বর্তমানং হি ধর্মো যস্যে সর্বধর্মবিদাং বরম্ ।
 তং মহীপা মহীপালং রাজরাজ্যোহভ্যষেচয়ন্ ॥৭॥
 বীতশোকভয়াবাধাঃ স্বথস্বপ্নবিবোধনাঃ ।
 পতিং ভারতগোপ্তারং সমপদন্ত ভূমিপাঃ ॥৮॥
 তেন কীর্তিমতা শিষ্টাঃ শত্রুপ্রতিমতেজসা ।
 যজ্ঞদানক্রিয়াশীলাঃ সমপদন্ত ভূমিপাঃ ॥৯॥
 শাস্ত্রনুপ্রমুখৈগুণৈ লোকে নৃপতিভিস্তদা ।
 নিয়মাং সর্ববর্ণানাং ধর্মো দ্রবমবর্তত ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তজ্জৈতি । বৃত্তং চরিত্রম্ । পরঃ শ্রেষ্ঠঃ । ব্যবস্থিতাঃ কৃতাবধারণাঃ ॥৫॥
 এবমিতি । মহাসম্রাট নিম্নলিখ্যবসায়ঃ । ধর্মতো ধর্মবিষয়ে ॥৬॥
 বর্তমানমিতি । মহীপা অপরে রাজানঃ । রাজ্যমপি রাজ্যে সাম্রাজ্যে ইত্যর্থঃ ॥৭॥
 বীতৈতি ! বীতাঃ শাস্ত্রহৃৎগাদেব পরিত্যক্তাঃ শোকভয়াবাধা যৈস্তে । আবোধে
 রোগাদিপীড়া । স্বপ্নেন স্বপ্নবিবোধনে নিদ্রাজাগরণে যেবাং তে, উদ্বোধনাদিবাদিত্যভি
 ভূমিপা অপরে রাজানঃ, ভাবতস্ত গোপ্তারং রক্ষিতারম্, শাস্ত্রমুদ্রুপং পতিম্, সমপদন্ত
 অলভন্ত ॥৮॥
 তেনৈতি । তেন শাহুনা । শিষ্টাঃ পালিতাঃ । সমপদন্ত সগতাঃ ॥৯॥
 শাস্ত্রমিতি । গুণৈ রক্ষিতে । ধর্ম এব উত্তরঃ প্রধানো যস্য তত্তাদৃশং স্বার্থম্ ॥১০॥
 যশস্বী শাস্ত্রমুর ব্যবহার দেখিয়া প্রজারা সর্বদাই কাম ও অর্থ অপেক্ষা
 ধর্মকেই প্রধান বলিয়া স্থির করিয়াছিল ॥৫॥
 দৃঢ় অধ্যবসায়ী পুরুষশ্রেষ্ঠ শাস্ত্রমু এইরূপ গুণবান ছিলেন ; ধর্মবিষয়ে
 তাঁহার তুল্য অপর কোন রাজা ছিলেন না ॥৬॥
 সর্বধর্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ শাস্ত্রমুকে আপন রাজধর্ম সর্বদা বিদ্যমান দেখিয়া
 অগ্ৰাণ্ড রাজারা তাঁহাকে সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥৭॥
 অগ্ৰাণ্ড রাজারা শাস্ত্রমুর গুণে শোক, ভয় ও পীড়া হইতে নিস্তার
 পাইয়াছিলেন এবং সুখে নিজা যাইতেন ও জাগরিত হইতেন ; সুতরাং
 তাঁহারা ভারতরক্ষক শাস্ত্রমুকে উপযুক্ত পতিই পাইয়াছিলেন ॥৮॥
 ইন্দ্রের তুল্য তেজীয়ান্ ও যশস্বী শাস্ত্রমুর শাসনে অগ্ৰাণ্ড রাজারা যজ্ঞ ও
 দানক্রিয়াশালী হইয়াছিলেন ॥৯॥

[৬] এতাদৃশান্ মহাসম্রাট শাস্ত্রনো পুরুষধ্বজে...

ব্রহ্ম পর্য্যচরৎ কত্রং বিশঃ কত্রমমুত্রতাঃ ।
 ব্রহ্মকত্রানুরক্তাশ্চ শূদ্রাঃ পর্য্যচরন্ বিশঃ ॥১১॥
 স হস্তিনপুরে রমো কুরুণাং পুটভেদনে ।
 বসন্ সাগরপর্য্যন্তামম্বশাসদ্রক্ষরাম ॥১২॥
 স দেবরাজসদৃশো ধর্ম্মজ্ঞঃ সত্যবাহুজুঃ ।
 দানধর্ম্মতপোযোগাচ্ছ্রীয়া পরময়া যুতঃ ॥১৩॥
 অরাগদ্বেষণযুক্তঃ সোমবৎ প্রিয়দর্শনঃ ।
 তেজসা সূর্য্যকল্লোহভূদ্বায়বেগসমো জবে ।
 অন্তকপ্রতিমঃ কোপে ক্ষময়া পৃথিবীসমঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । কত্রং কত্রিয়ঃ । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণম্ । বিশো বৈশ্যঃ । অমুত্রতা অমুগতাঃ ॥১১॥
 স ইতি । পুটভেদনে পুরে, “পুঃ জী পুরীনগর্ধো বা পত্তনং পুটভেদনম্” ইত্যমরঃ ॥১২॥
 স ইতি । স্বজুঃ সরলঃ । দানং ধর্ম্মাশ্রমপরে যজ্ঞাদিরন্তপত্ তেষাং যোগাৎ সম্বন্ধাৎ ॥১৩॥
 অরাগেতি । জবে বেগবিশেষে, বায়ুবেগমমো বেগবদ্বায়ুত্বাৎ । যট্পদমিদং পত্নম্ ॥১৪॥

ভারত ভাবদীপঃ

স রাজ্ঞেতি ॥১—১১॥ পুটভেদনে পত্তনে । “পত্তনং পুটভেদনম্” ইত্যমরঃ ॥১২॥
 দানং বহির্বেদি । ধর্ম্মঃ স্বাচারঃ । তপো জপোপবাসাদি । যোগ আত্মাহুসন্ধানম্ ।

শ শত্ৰুগৃহীত রাজগণ পৃথিবী শাসন করতে থাকিলে, তৎকালে ব্রাহ্মণ-
 প্রভৃতি সমস্ত বর্ণ যে কিছু কার্য্য করিতেন, তাহার মধ্যে ধর্ম্মই প্রধান
 থাকিত ॥১০॥

কত্রিয়গণ ব্রাহ্মণের পরিচর্যা করিতেন, বৈশ্যগণ কত্রিয়ের অমুগত
 থাকিতেন, এবং শূদ্রগণ ব্রাহ্মণ ও কত্রিয়ের অমুরক্ত থাকিয়া বৈশ্যগণের
 পরিচর্যা করিতেন ॥১১॥

শান্তনু রাজা কুরুণাংশীদিগের রাজধানী মনোহর হস্তিনাপুরে থাকিয়া,
 সমুদ্রপর্য্যন্ত সমস্ত পৃথিবী শাসন করিতেন ॥১২॥

শান্তনু রাজা ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী, ধার্ম্মিক, সত্যবাদী ও সরল-
 ক্ষভাব ছিলেন এবং দান, ধর্ম্ম ও তপস্তার গুণে অসাধারণ সমৃদ্ধিশালী
 হইয়াছিলেন ॥১৩॥

শান্তনু রাজা আসক্তি ও বিদ্বেষশূন্য, চন্দ্রের আয় প্রিয়দর্শন, সূর্য্যের আয়
 তেজস্বী, বায়ুর আয় বেগবান, ক্রোধে যমের তুল্য এবং ক্ষমায় পৃথিবীর
 সমান ছিলেন ॥১৪॥

বধঃ পশুবরাহাণাং তথৈব যুগপক্ষিণাম্ ।
 শান্তনৌ পৃথিবীপালে নাবর্তত বৃথা নৃপ ! ॥১৫॥
 ব্রহ্মধর্মোত্তরে রাজ্যে শান্তনুর্বিনয়ান্বিতান্ ।
 সম্যক্ শশাস ভূতানি কামরাগবিবর্জিতঃ ॥১৬॥
 দেবর্ষিপিতৃযজ্ঞার্থমারভ্যস্ত তদা ক্রিয়াঃ ।
 ন চাধর্ম্যেণ কেষাঞ্চিৎ প্রাণিনামভবদ্বধঃ ॥১৭॥
 অস্থখানামনাথানাং তিৰ্য্যগ্ যোনিষু বর্তমান্ ।
 স এব রাজা ভূতানাং সর্বেষামভবৎ পিতা ॥১৮॥
 তস্মিন্ কুরুপতিশ্রেষ্ঠে রাজরাজেশ্বরে সতি ।
 শ্রিতা বাগভবৎ সত্যং দানধর্ম্মাশ্রিতং মনঃ ॥১৯॥
 স সমাঃ ষোড়শাষ্টৌ চ চতশ্রোহষ্টৌ তথা পরাঃ ।
 রতিমপ্রাপ্তবন্ স্ত্রীষু বভূব বনগোচরঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বধ ইতি । পশবো ব্যাঘ্রাদয়ঃ । বৃথেনানেন যজ্ঞাদৌ তু বধোহভবদেবেতি স্মৃতিতম্ ॥১৫॥
 ব্রহ্মজ্ঞেতি । ব্রহ্মধর্ম্মঃ অহিংসা স এব উত্তরঃ প্রধানো যত্র তস্মিন্ । বিনয়ো নম্রতা
 আত্মা যত্নশাস্তাত্মীতি বিনয়ান্বিতান্ । “আত্মা যন্তো ধৃতিবুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বস্ম চ”
 ইত্যমরঃ ॥১৬॥

দেবেতি । ক্রিয়া যুগবাদয়ো ব্যাপারাঃ । ধর্ম্মেণ ভবদেবেতি ভাবঃ ॥১৭॥
 অস্থখানামিতি । অস্থখানাং বোগাদিভির্ছিন্নপিতানাম্ । পিতা পিতৃবৎ পালয়িতা ॥১৮॥
 তস্মিন্মতি । রাজরাজেশ্বরে সম্রাজি । বাক্ সত্যং শ্রিতা, মনশ্চ দানধর্ম্মাশ্রিতমভবৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এতচ্চতুঃষষ্ঠ্যং ॥১০—১৫॥ ব্রহ্মধর্ম্মোত্তরে অহিংসাধর্ম্মপ্রদানে । বিনয়ান্বিতান্ বিনয়বানান্বিতান্

শান্তনু রাজা হইলে, ব্যাঘ্রপ্রভৃতি পশু, শূকর, হরিণ ও পক্ষিগণের নিরর্থক
 বধ হইত না ॥১৫॥

শান্তনু অহিংসা প্রধান রাজ্যে থাকিয়া, কাম ও আসক্তি পরিত্যাগ করিয়া,
 বিনয়ী ও যত্নবান্ হইয়া, সমস্ত প্রাণীকে যথানিয়মে শাসন করিতেন ॥১৬॥

তখন দেবতা, ঋষি ও পিতৃলোকের অর্চনার জন্যই প্রাণিগণ হইত; কিন্তু
 অধর্ম্ম অনুসারে কোন প্রাণীরই বধ হইত না ॥১৭॥

“সই শান্তনু রাজাট—অশুখী, অনাথ এবং পশু পক্ষিপ্রভৃতি প্রাণিগণের
 পিতা ছিলেন ॥১৮॥

কোরবশ্রেষ্ঠ শান্তনু সম্রাট্ হইলে, লোকের বাক্য কেবল সত্যকেই
 অবলম্বন করিয়াছিল এবং মন একমাত্র দানধর্ম্মেই নিরত ছিল ॥১৯॥

তথাক্রপস্তথাচারস্তথাবৃত্তস্তথাক্রমতঃ ।

গান্ধেয়স্তথ পুত্রোহভূমাম্মা দেবব্রতো বহুঃ ॥২১॥

সর্বাক্ষেয় স নিষ্কাতঃ পার্থিবেষিতরেষু চ ।

মহাবলো মহাসত্ত্বো মহাবীর্যো মহারথঃ ॥২২॥

স কদাচিন্মৃগং বিদ্ধা গঙ্গামনুসরমদীম্ ।

ভাগীরথীমল্লজলাং শাস্ত্রমুদৃক্বান্ নৃপঃ ॥২৩॥

তাং দৃষ্ট্বা চিন্তয়ামাস শাস্ত্রমুঃ পুরুষর্ষভঃ ।

স্মন্দতে কিং শ্রিয়ং নাশ সবিচ্ছেদ্যে যথা পুরা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ষোড়শাদিভিঃ সমুদায়ে ষট্‌ত্রিংশদ্বস্তি । সমা বৎসরান্ যাবৎ । রতিম-
প্রাপ্ত্বান্ মৈথুনমকুরুন্ । বনগোচরো বানপ্রস্থাবলম্বী ॥২০॥

তথেন্ । তথা তাদৃশং শাস্ত্রমুত্থাং রূপং যন্ত সঃ । এবমন্তত্রাপি সমাসঃ । বস্ততো
বহুঃ, মাহুগরূপেণাবতরণান্তু নাম্না দেবব্রতঃ । তন্ত শাস্ত্রনোঃ ॥২১॥

সক্ৰেতি । স গান্ধেয়ঃ । নিষ্কাতো নিপুণঃ । ইতরেষু পার্থিবেষু রাজহু মধো । বলং
দৈহিকসামর্থ্যম্, সত্ত্বমধ্যাবাসঃ, বীৰ্য্যঞ্চ মানসিকসামর্থ্যম্ । মহারথচাতুর্দ্বিতি সষষ্ঠঃ ॥২২॥

স ইতি । স শাস্ত্রমুদৃপঃ । মৃগাহুসরণক্রমেণ গঙ্গামনুসরম্ভিতার্থঃ ॥২৩॥

তামিতি । অগ্ন তথা, কিং হু কেন হেতুনা, ন স্মন্দতে ন প্রবহতি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জিহ্‌চিহ্ন ॥১৬—১৮॥ বাক্‌ সত্যং প্রিতাভবৎ ॥১৯॥ ষোড়শাদীনাম্‌ সঙ্কলনে ষট্‌ত্রিংশৎ
সমা বর্ষণি ॥২০—২১॥ অশ্বেষু মত্তমেষু শাশ্বেষু, পার্থিবেষু ধনুর্দ্বাণগদাদিপৃথিবীবিকারেষু

শাস্ত্রমু রাজা (শেষবয়সে) ছত্রিশ বৎসর যাবৎ ক্রীসংসর্গ পরিত্যাগ করিয়া
বনবাসী হইয়াছিলেন ॥২০॥

শাস্ত্রমু পুত্র গান্ধেয় তাঁহার মতই রূপবান্, আচারবান্, চরিত্রবান্ এবং
জ্ঞানবান্ হইয়াছিলেন ; আর, বাস্তবিক পক্ষে তিনি বস্তুদেবতাই ছিলেন,
তবে মাহুগের মত নামটী ছিল—‘দেবব্রত’ ॥২১॥

গান্ধেয় সমস্ত অস্ত্রে অভিজ্ঞ হইয়াছিলেন এবং অগ্নাশ্ব রাজগণের মধ্যে
মতাবলবান্, মহাভেজস্বী, বিশেষ অধ্যবসায়ী ও মহারথ হইয়াছিলেন ॥২২॥

এদিকে সেই শাস্ত্রমু রাজা একটা হরিণকে বিদ্ধ করিয়া, তাহার অনুসরণ-
ক্রমে গঙ্গাভীরে উপস্থিত হইয়া দেখিলেন—গঙ্গার জল অল্প ॥২৩॥

তখন রাজা গঙ্গাকে সেইরূপ দেখিয়া চিন্তা করিলেন—নদীজ্ঞেষ্ঠা গঙ্গা
পূর্বের মত আজ প্রবাহিত হইতেছে না কেন । ॥২৪॥

[২২] সর্বাশ্বেষু নিষ্কাতঃ...

ততো নিমিত্তমধিচ্ছন্ দদর্শ সমাহমনাঃ ।
 কুমারং দেবগৰ্ভাভং বৃহন্তং চারুদর্শনম্ ॥২৫॥
 দিব্যমস্ত্রং বিকূৰ্বাণং যথা দেবং পুৰন্দরম্ ।
 কৃৎস্নাং গঙ্গাং সমাবৃত্য শরৈস্তাক্ষৈরবাস্ততম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
 তাং শরৈরবৃত্তাং দৃষ্ট্বা নদীং গঙ্গাং তদস্তিকে ।
 অভবদ্বিস্মিতো রাজা দৃষ্ট্বা কৰ্ম্মাতিমানুষম্ ॥২৭॥
 জাতমাত্রং পুরা দৃষ্ট্বা তং পুত্রং শান্তকুমুদা ।
 নোপলেভে স্মৃতিং ধীমানভিজ্ঞাতুং তমাত্মজম্ ॥২৮॥
 স তু তং পিতরং দৃষ্ট্বা মোহয়ামাস মায়ায়া ।
 সংমোহ্য তু ততঃ ক্ষিপ্ৰং তত্রৈবাস্তুরদীয়ত ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিমিত্তং গঙ্গায়া অগ্রবহণকারণম্, অধিচ্ছন্ অধিগম্ । দেবগৰ্ভাভং
 দেববালকত্ব্যম্, বৃহন্তং দীর্ঘদেহম্ । বিকূৰ্বাণং প্রযুক্তানম্ । সমাবৃত্য আচ্ছাদ্য ॥২৫-২৬॥
 তামিতি । তস্তাগঙ্গায়া অস্তিকে তিষ্ঠন্নতি শেষঃ । অতিমাত্রাং মাহুযৈঃ কৰ্ত্তৃমশক্যম্ ॥২৭॥
 জাতেতি । তং প্রসিদ্ধম্, তং প্রাগবর্ণিতম্ । আত্মজমভিজ্ঞাতুং আত্মজতয়া
 পরিচেষ্টুম্ ॥২৮॥

স ইতি । দেবাবতারস্বাদেবাগ্ন মোহনশক্তিরিত্যুদ্রেকম্ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

৭ঙ্কেষু ॥২২॥ শরসন্ধানেন গঙ্গাপ্রবাহস্ত নিরোধাদল্পজলাম্ ॥২৩॥ শ্রুততে প্রস্রবতি ॥২৪-২৭॥

তাহার পর, তিনি গঙ্গার সেই অবস্থা হওয়ার কারণ অন্বেষণ করিতে
 করিতে দেখিলেন—দেবতাপুত্রের তুল্য মনোহরাকৃতি ও দীর্ঘশরীর একটী
 বালক দেবরাজের ন্যায় দিব্য অস্ত্র নিক্ষেপ করিতেছে এবং তীক্ষ্ণ বাণ দ্বারা
 সমস্ত গঙ্গাকে আবৃত কবিয়া তাহার তীরে অবস্থান করিতেছে ॥২৫—২৬॥

তখন রাজা গঙ্গাতীরে থাকিয়া, সেই গঙ্গানদীকে শরাচ্ছন্ন দেখিয়া এবং
 বালকটিরই সেই অলৌকিক কার্য দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২৭॥

পূর্বে শান্তকুম্ সেই বালকটিকে কেবল জন্মবামাত্র দেখিয়াছিলেন; সুতরাং
 তৎকালে তিনি তাহাকে আপন পুত্র বলিয়া চিনিবার উপযোগী স্মৃতি লাভ
 করিতে পারিলেন না ॥২৮॥

কিন্তু বালকটি আপন পিতাকে দেখিয়া, মায়া দ্বারা তাঁহাকে মুগ্ধ করিল;
 মুগ্ধ করিয়া তাহার পর তৎক্ষণাৎ সেই খানে অন্তর্হিত হইল ॥২৯॥

তদন্তু তং তদা দৃষ্ট্বা তত্র রাজা স শান্তমুঃ ।
 শঙ্কমানঃ স্ততং গঙ্গামত্রবীদর্শয়েতি হ ॥৩০॥
 দর্শয়ামাস তং গঙ্গা বিভ্রতী রূপমুত্তমম্ ।
 গৃহীত্বা দক্ষিণে পাণৌ তং কুমারমলঙ্কৃতম্ ॥৩১॥
 অলঙ্কৃতামাভরণৈর্বিরজোহম্বরধারিণীম্ ।
 দৃষ্টপূর্ব্বামপি স তাং নাভ্যজানত শান্তমুঃ ॥৩২॥
 গঙ্গোবাচ ।

যং পুত্রমক্ৰমং রাজংস্ত্বং পুরা ময্যাবিন্দথাঃ ।
 স চায়ং পুরুষব্যাত্ত ! সর্ব্বাস্ত্রবিদনুত্তমঃ ॥৩৩॥
 গৃহাণেমং মহারাজ ! ময়া সংবর্দ্ধিতং স্ততম্ ।
 আদায় পুরুষব্যাত্ত ! নয়স্বৈনং গৃহং বিভো ! ॥৩৪॥
 বেদানধিজগে সাস্ত্রান্ বশিষ্ঠাদেশ বীৰ্য্যবান্ ।
 কৃতাস্ত্রঃ পরমেষ্ঠাসৌ দেবরাজসমো যুধি ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । স্ততম্ আয়ন এব পুত্রম্, শঙ্কমানঃ সংশয়ানঃ সন্ ॥৩০॥
 দর্শয়ামাসেতি । দক্ষিণে পাণৌ কুমারস্তৈব ॥৩১॥
 অলঙ্কৃতামিতি । বিরজো ধূলিশূত্ৰম্ অম্বরং বস্ত্রং ধারণতীতি তাম্ ॥৩২॥
 যমিতি । অবিন্দথা অলভথাঃ । সর্ব্বেষু অস্ত্রবিৎসু অল্পত্তমঃ অত্যাৎকৃষ্টঃ ॥৩৩॥
 গৃহাণেতি । গৃহং স্বভবনম্ ॥৩৪॥

রা-। তখন সেই আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া, সেই বালকটাকে আপন পুত্র মনে
 করিয়া গঙ্গাকে বলিলেন—‘গঙ্গা! পুত্রটাকে দেখাও’ ॥৩০॥

তখন গঙ্গা উত্তমরূপ ধারণ করিয়া, দক্ষিণ হস্ত ধারণপূর্ব্বক সেই সুন্দর
 বালকটাকে আনিয়া রাজাকে দেখাইলেন ॥৩১॥

তখন গঙ্গা সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিলেন এবং শুভ্র বস্ত্র পরিধান করিয়া-
 ছিলেন । রাজা তাঁহাকে পূর্ব্বে দেখিয়াছিলেন বটে, তথাপি তখন তিনি
 তাঁহাকে চিনিতে পারিয়াছিলেন না ॥৩২॥

তখন গঙ্গা বলিলেন—মহারাজ! আপনি পূর্ব্বে আমার গর্ভে যে অষ্টম
 পুত্রটী লাভ করিয়াছিলেন, এই সেই পুত্র; এ এখন অস্ত্রাভিজ্ঞদিগের মধ্যে
 সর্ব্বপ্রধান হইয়াছে ॥৩৩॥

মহারাজ! আমি ইহাকে সংবর্দ্ধিত করিয়াছি, আপনি এখন গ্রহণ করুন
 এবং ইহাকে নিয়া আপন ভবনে রাখুন ॥৩৪॥

[৩২]...নাভ্যজানাত স শান্তমুঃ । [৩৩]...তং পুরা ময্যজায়থাঃ... ।

স্বরাণাং সম্যতো নিত্যমস্বরাণাঞ্চ ভারত ! ।

উশনা বেদ যচ্ছাস্ত্রময়ং তদেদ সৰ্ব্বশঃ ॥৩৬॥

তথৈবান্ধ্রিরসঃ পুত্রঃ স্বরাস্বরনমস্কৃতঃ ।

যদেদ শাস্ত্রং তচ্চাপি কৃৎস্নমস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৩৭॥

তব পুত্রে মহাবাহো ! সাক্ষোপাঙ্গং মহাস্মনি ।

ঋষিঃ পঠিরনাম্বুয়ো জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ॥৩৮॥

যদস্ত্রং বেদ রামশ্চ তদপ্যস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ।

মহেশ্বাসমিমং রাজন্ ! রাজধর্মার্থকোবিদম্ ॥৩৯॥

ময়া দত্তং নিজং পুত্রং বীরং বীর ! গৃহং নয় ।

ইতু্যক্ত্বা সা মহাভাগা তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ॥৪০॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

বেদানিতি । অধিজগে অধীতবান্ । কৃতান্তঃ শিক্ষিতান্তঃ, পরমেষ্ঠাসো মহাধাতুঃ ॥৩৬॥

স্বরাণামিতি । উশনা শুক্রাচার্য্যঃ । বেদ জানাতি । অয়ং তব পুত্রঃ ॥৩৬॥

তথেনিতি । কৃৎস্নং সৰ্ব্বম্ । অন্ধ্রিরসঃ পুত্রো বৃহস্পতিঃ । অন্ধ্রৈর্য্যাকরগাদিভিঃ
উপাঙ্গৈর্নান্যাদিভিঃ সহৈতি সাক্ষোপাঙ্গম্, শাস্ত্রং বেদঃ । অনাম্বুয়ঃ অজ্ঞায়াঃ । ইযূন
বাগানুশ্রুতি ক্রিপতীতি ইষাসো ধনুঃ, কৰ্ম্মণ্যং, মহান্ ইষাসো যন্ত তন্ম্ । রাজধর্ম্মরূপো
বোধিত্ত্বম্ কোবিদঃ অভিজ্ঞতম্ । মহাভাগা গঙ্গা ॥৩৭—৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিজ্ঞাতুং পরিবেত্তুম্ ॥২৮—৩৪॥ অধিজগে অধীতবান্ ॥৩৬॥ উশনাঃ শুক্রঃ ॥৩৬॥

এ, এখন বলবান্ হইয়াছে, বিশিষ্টের নিকট সাক্ষ বেদ অধ্যয়ন করিয়াছে,
সমস্ত অস্ত্রে শিক্ষিত হইয়াছে, মহাধর্ম্মজ্ঞ হইয়াছে এবং যুদ্ধে ইশ্বরের তুল্য
হইয়াছে ॥৩৬॥

মহারাজ ! আপনার এই পুত্রটী সর্বদাই দেবগণ ও অসুরগণের ঐতিহ্য
পাত্র ; আর, শুক্রাচার্য্য যত শাস্ত্র জানেন, সে সমস্তই এ জানেন ॥৩৬॥

এবং দেবগণ ও অসুরগণের সম্মানভাজন বৃহস্পতি যত শাস্ত্র জানেন,
সাক্ষোপাঙ্গ সে সমস্ত শাস্ত্রই আপনার এই পুত্রে বিদ্যমান রহিয়াছে ; আর,
অস্ত্রের অজ্ঞেয় মহাপ্রতাপশালী পরশুরাম যত অস্ত্র জানেন, সে সকল অস্ত্রই
এই বালক জানেন । অতএব মহারাজ ! মহাধর্ম্মজ্ঞ এবং রাজধর্ম্মাভিজ্ঞ
মৎপ্রদত্ত নিজের এই বীর পুত্রটীকে আপনি নিজের গৃহে নিয়া যান । এই
কথা বলিয়া গঙ্গা সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৩৭—৪০॥

[৪০] ত্রিভীর্দ্বাৰ্দ্ধং কথংচিৎ পুস্তকে নাস্তি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তয়েবং সমনুজাতঃ পুত্রমাদায় শাস্তনুঃ ।

ভ্রাজমানং যথাদিত্যমায়যৌ স্বগৃহান্ প্রতি ॥৪১॥

পৌরবস্তু গৃহং গত্বা পুরন্দঃগৃহোপমম্ ।

সর্বকামসমুদ্ধার্থং মেনে সোত্মানমাত্মনা ॥৪২॥

পৌরবেষু ততঃ পুত্রং রাজ্যার্থমভয়প্রদম্ ।

গুণবস্তুং মহাত্মানং যৌবরাজ্যেহভ্যষেচয়ৎ ॥৪৩॥

পৌরান্ স শাস্তনোঃ পুত্রঃ পিতরঞ্চ মহাযশাঃ ।

রাষ্ট্রঞ্চ রঞ্জয়ামাস বৃন্তেন ভরতর্ষভ ! ॥৪৪॥

স তথা সহ পুত্রেণ রমমাণো মহীপতিঃ ।

বর্তয়ামাস বর্ষাণি চত্বার্যামিতবিক্রমঃ ॥৪৫॥

স কদাচিদ্ধনং যাতৌ যমুনামভিতৌ নদীম্ ।

মহীপতিরনির্দেশ্যমাজিত্রদৃগক্ষমুত্তমম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তয়েতি । তয়া গঙ্গয়া । ভ্রাজমানং দীপ্যমানম্, আদিত্যং স্বর্যম্ ॥৪১॥

পৌরব ইতি । স পৌরবঃ শাস্তনুঃ, আত্মনা মনসা, আত্মানং স্বম্, সর্বেষাং কামানাঞ্চ
অভিলাষাণাং সমুদ্ধঃ সম্পন্নঃ অর্থো বিষয়ো যন্ত তম্ । সোত্মানমিতি বিসর্গক্ৰোড়মার্থম্ ॥৪২॥

পৌরবেষিতি । পৌরবেষু পুত্রবংশীয়জাতিষু মধ্যে স্থিত্বা । রাজ্যার্থং রাজ্যমদ্বলার্থম্ ॥৪৩॥

পৌরানিতি । পৌরান্ পুরবাসিনো জনান্ । বৃন্তেন ব্যবহারেণ ॥৪৪॥

স ইতি । মহীপতিঃ শাস্তনুঃ, রমমাণ আনন্দম্ । বর্তয়ামাস অতিবাহয়ামাস ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গঙ্গা এইরূপ আদেশ করিলে, শাস্তনু রাজা,
দীপ্তিমানঃস্বর্যের ছায় পুত্রটিকে লইয়া আপন ভবনে আগমন করিলেন ॥৪১॥

শাস্তনু রাজা ইন্দ্রভবনতুল্য আপন ভবনে যাইয়া, স্নেন মনে আপনাকে
পূর্ণকাম বলিয়া ভাবিতে লাগিলেন ॥৪২॥

তাহার পর শাস্তনু জ্ঞাতিগণের মধ্যে থাকিয়া, গুণবান্, উদারচেতা ও
অভয়দাতা সেই পুত্রটিকে রাজ্যের মঙ্গলের জন্ত যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত
করিলেন ॥৪৩॥

শাস্তনুর সেই যশস্বী পুত্র দেবব্রত আপন ব্যবহারে পিতাকে, পুরবাসী-
দিগকে এবং রাজ্যের সমস্ত লোককে অমুরক্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

রাজা সেই পুত্রের সহিত আনন্দ অমুভব করিতে থাকিয়া সেই ভাবে
চারি বৎসর অতিবাহিত করিলেন ॥৪৫॥

তস্ম প্রভবমস্মিচ্ছন্ বিচচার সমন্ততঃ ।

স দদর্শ তদা কন্যাং দাসানাং দেবরূপিণীম্ ॥৪৭॥

তামপৃচ্ছৎ স দৃষ্টৌ ব কন্যামায়তলোচনাম্ ।

কস্ম ভ্রমসি কা বাসি কিঞ্চ ভীক ! চিকীর্ষসি ॥৪৮॥

সাত্ৰবীদাসকন্যাস্মি ধর্ম্মার্থং বাহয়ে তরিম্ ।

পিতুর্নিয়োগান্তদ্রুন্তে দাসরাজ্ঞো মহাত্মনঃ ॥৪৯॥

রূপমাধুর্য্যগন্ধৈস্তাং সংযুক্তাং দেবরূপিণীম্ ।

সযীক্য রাজা দাসেময়ীং কাময়ামাস শাস্ত্রমুঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অভিভূতঃ সন্নহিতামিত্যর্থঃ । “তসোভয়াভিপরিপ্লবঃ” ইতি বিতীয়া ॥৪৬॥

তত্তেতি । তস্ম গন্ধত্ৰ, প্রভবত্যাশ্রয়িত্ব, প্রভব উৎপত্তিস্থানম্ তম্, অস্মিচ্ছন্ মার্গয়ন্ ॥৪৭॥

তামিতি । স শাস্ত্রমুঃ । কিঞ্চ কার্য্যম্ ॥৪৮॥

সেতি । দাসস্ত কৈবর্ত্তক কন্যাস্মি । তে তব ভ্রমস্ত । দাসরাজ ইতি সমাসাত্ত-
বিধেরনিত্যাবাদস্তত্ৰাব্যবঃ ॥৪৯॥

রূপেতি । রূপং দৌন্দর্য্যম্, মাধুর্য্যং লাবণ্যম্, গন্ধঃ সৌরভক তৈঃ সংযুক্তামস্মিতাম্ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গিরসঃ পুরো বৃহস্পতিঃ ॥৬৭—৪১॥ সোহত্মানং স আত্মানম্ ॥৪২—৪৬॥ দাসানাং

তাহার পর কোন সময়ে শাস্ত্রমু রাজা যমুনানদার তীরবর্ত্তী বনে যাইয়া,
অনির্বচনীয় একপ্রকার উৎকৃষ্ট গন্ধ অমুভব করিলেন ॥৪৬॥

সেই গন্ধের উৎপত্তিস্থান কোথায়, তাহা অন্বেষণ করিতে থাকিয়া তিনি
সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন, তখন দেবতার আয় স্নানরৌ একটি
কন্যাকে দেখিতে পাইলেন ॥৪৭॥

তিনি সেই দীর্ঘনয়না কন্যাটিকে দেখিয়াই তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—
‘তুমি কাহার কন্যা ? তোমার নাম কি ? তুমি কিই বা করিতে ইচ্ছা
করিতেছ ?’ ॥৪৮॥

সেই কন্যাটি বলিল—‘আমি কৈবর্ত্তের কন্যা ; আমার পিতা মহাত্মা
দাসরাজের আদেশে আমি ধর্ম্মের জন্ত নৌকা বাহিতেছি ; আপনার মঙ্গল
হউক’ ॥৪৯॥

শাস্ত্রমু সেই দাসকন্যাটিকে কোন দেবীর আয় রূপ, লাবণ্য ও সৌরভমুক্ত
দেখিয়াই তাহার সহিত সন্তোগ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৫০॥

[৪৭]...দাসানাম্... । [৪৮] ...অসিতলোচনাম্...কা চাসি... ।

স গহ্মা পিতরং তস্তা বরয়ামাস তাং তদা ।
 স চ তং প্রত্যাচাদেং দাসরাজো মহীপতিম্ ॥৫১॥
 জাতমাত্রৈব মে দেয়া বরায় বরবর্ণিনী ।
 হৃদি কামস্ত মে কশ্চিৎতং নিবোধ জনাধিপ ! ॥৫২॥
 যদীমাং ধর্মপত্নীং ত্বং মত্তঃ প্রার্থয়সেহনঘ ! ।
 সত্যবাগসি সত্যেন সময়ং কুরু মে ততঃ ॥৫৩॥
 সময়েন প্রদত্তাং তে কণ্ঠামেতামহং নৃপ ! ।
 নহি মে ত্বৎসমঃ কশ্চিৎতরো জাতু ভবিষ্যতি ॥৫৪॥
 শাস্তমুরুবাচ ।

শ্রুত্বা তব বরং দাস ! ব্যবস্তেয়মহং তব ।
 দাতব্যং তে প্রদাশ্চামি ন ত্বদেয়ং কথঞ্চন ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তস্তাঃ কণ্ঠায়াঃ । বরয়ামাস প্রার্থয়ামাস । যাচনার্থত্বাৎকিঞ্চকৃত্বম্ ॥৫১॥
 জাতেতি । জাতমাত্রৈব যতো জাতা তত এবৈতার্থঃ । বরবর্ণিনী কণ্ঠা ॥৫২॥
 যদীতি । ধর্মপত্নীম্, ন পুনঃ কেবলভোগ্যাগ্নিতাশয়ঃ । সময়ং শপথম্ ॥৫৩॥
 সময়েনেতি । সময়েন শপথেন । বরো জামাতা, জাতু কদাচিত্ ॥৫৪॥
 ক্রুত্বাতি । বরমভিলাষম্ । তব, ব্যবস্তেয়ং তমভিলাষং পুরয়িতুং প্রবর্তেয় । দাতব্যং
 দানযোগ্যম্ । অদেয়ং দানযোগ্যম্, ন তু প্রদাতামীত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধীবরাণাম্ ॥৪৭॥ তরীং নাবম্ ॥৪৮—৫৪॥ ব্যবস্তেয়ং বিনিশ্চিহ্নাৎ দেয়ং ন বেতি ॥৫৫—৫৬॥

এবং তখনই যাইয়া তিনি তাহার পিতার নিকট তাহাকে প্রার্থনা
 করিলেন । সে দাসরাজও শাস্তমুরাজার নিকট এই প্রত্যুত্তর করিলেন ॥৫১॥

মহারাজ । কন্যা যখন জন্মিয়াছে, তখন অবশ্যই তাহাকে বরের হস্তে
 দান করিতে হইবে । কিন্তু আমার মনে কোন অভিলাষ আছে, তাহা
 আপনি শুনুন ॥৫২॥

আপনি যদি ইহাকে ধর্মপত্নীরূপে আমার নিকট প্রার্থনা করেন, তবে
 আপনি সত্যবাদী বলিয়া সত্য করিয়া আমার নিকট শপথ করুন ॥৫৩॥

মহারাজ । আপনি শপথ করিলেই আমি আপনার হস্তে এই কন্যাটিকে
 দান করিব । কারণ, কোন কালেই আপনার তুল্য অন্য কোন জামাতা
 আমার হইতে পারে না ॥৫৪॥

[৫১] অস্ত উত্তরৈর্ধর্মোদ্যে কচিদিদং পাদবয়ং পঠিতম্—‘পৃথ্যপূজ্যতত্তত্তাঃ
 পিতরং দোষকারণাং’ । [৫৫] ক্রুত্বা তে বচনং দাস ।...ব্যবস্তেয়মহং নবা... ।

দাস উবাচ ।

অশ্রাং জায়েত যঃ পুত্রঃ স রাজা পৃথিবীপতে ! ।

ত্বদুৰ্দ্ধমভিষেক্তব্যো নাথঃ কশ্চন পার্থিব ! ॥৫৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নাকাময়ত তং দাতুং বরং দাসায় শাস্ত্রনুঃ ।

শরীরজেন তীত্রেণ দহমানোহপি ভায়ত ! ॥৫৭॥

স চিন্তয়ম্বেব তু তাং দাসকথাং মহীপতিঃ ।

প্রত্যয়াক্কান্তিনপুং কামোপহতচেতনঃ ॥৫৮॥

ততঃ কদাচিচ্ছোচন্তুং শাস্ত্রনুং ধ্যানমাস্থিতম্ ।

পুত্রো দেবব্রতোহভ্যেত্য পিতরং বাক্যমব্রবীৎ ॥৫৯॥

সর্বতো ভবতঃ ক্ষেমং বিধেয়াঃ সৰ্বপার্থিবাঃ ।

তৎ কিমর্থমিহাভীক্ষমভিশোচসি দুঃখিতঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

অশ্রামিতি । ত্বদুৰ্দ্ধং ত্বংপরম্, স এব রাজা ভবিষ্যতীতি নিশ্চিত্যভিষেক্তব্যঃ ॥৫৬॥

নেতি । শরীরজেন কামেন । নাকাময়ত নৈচ্ছৎ, গান্ধেয়বধনসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

স ইতি । কামেন উপহতচেতনো মুক্তপ্রায়ঃ । অয়াং অগচ্ছৎ ॥৫৮॥

তত ইতি । আস্থিতম্ আশ্রিতম্ । দেবব্রতো গান্ধেয়ঃ ॥৫৯॥

সর্বত ইতি । ক্ষেমং মঙ্গলমাস্তে । বিধেয়া বশবর্তিনঃ । অভীক্ষম্ সৰ্ব্বদা ॥৬০॥

শাস্ত্রনু বলিলেন—‘দাসরাজ । তোমার অভিলাষ কি, তাহা শুনিয়াই আমি তাহা পূর্ণ করিতে প্রবৃত্ত হইব । কিন্তু দানের যোগ্য হইলেই, তাহা তোমাকে দিব ; আর, দানের যোগ্য না হইলে, কিছুতেই তাহা দিতে পারিব না’ ॥৫৫॥

দাসরাজ বলিলেন—‘ইহার গর্ভে যে পুত্র জন্মিবে, আপনার পরে সে-ই রাজা হইবে ; এইভাবে তাহাকেই যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করিতে হইবে ; কিন্তু অশ্রু কাহাকেও ভাবী রাজা বলিয়া অভিষিক্ত করিতে পারিবেন না’ ॥৫৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ । শাস্ত্রনু তীত্র কামানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়াও, ধৌবরকে সে বর দান করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥৫৭॥

কিন্তু তিনি কামবেদনায় মুৰ্ছিতপ্রায় হইয়া, সেই দাসকণ্ঠাকেই চিন্তা করিতে থাকিয়া, হস্তিনাপুরে চলিয়া গেলেন ॥৫৮॥

তাহার পর কোন সময়ে শাস্ত্রনু মনে মনে শোক করিতেছিলেন এবং ধ্যান অবলম্বন করিয়াই যেন অবস্থান করিতেছিলেন ; এই সময়ে পুত্র দেবব্রত আসিয়া তাঁহাকে বলিলেন ॥৫৯॥

ধ্যায়স্মি চ মাং রাজন্ ! নাভিভাষসি কিঞ্চন ।
 ন চাশ্বেন বিনির্ঘাসি বিবর্ণো হরিণঃ কুশঃ ॥৬১॥
 ব্যাধিমিচ্ছামি তে জ্ঞাতুং প্রতিকূৰ্ঘ্যাং হি তত্র বৈ ।
 এবমুক্তঃ স পুত্রেণ শাস্ত্রমুঃ প্রত্যভাষত ॥৬২॥
 অসংশয়ং ধ্যানপরং যথা মাথ তথা শৃণু ।
 অপত্যং নস্তুমৈবৈকঃ কুলে মহতি ভারত ! ॥৬৩॥
 শস্ত্রনিত্যশ্চ সততং পৌরুষে পর্য্যবস্থিতঃ ।
 অনিত্যতাপ্ত মৰ্ত্ত্যানাং নুশোচামি পুত্রক ! ॥৬৪॥
 কথঞ্চিত্তব গান্ধেয় ! বিপতৌ নাস্তি নঃ কুলম্ ।
 অসংশয়ং ত্বমৈবৈকঃ শতাদপি বরঃ হুতঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

ধ্যায়স্মিতি । অভিভাষসীতি পরমৈষপদমার্থম্ । হরিণঃ পাণ্ডুরবর্ণঃ ॥৬১॥
 ব্যাধিমিতি । তত্র ব্যাধৌ জ্ঞাত এষ প্রতিকূৰ্ঘ্যাং প্রতিকারং কৰ্ত্তুং শঙ্কুয়াম্ ॥৬২॥
 অসংশয়মিতি । মা মাম্, আথ ব্রবীষি । নঃ অস্মাকম্ ॥৬৩॥
 শস্ত্রেতি । শস্ত্রমেব নিত্যং নিত্যব্যবহার্যং যন্ত সঃ । অনিত্যতাং নশ্বরতাম্ ॥৬৪॥

পিতৃদেব ! সকল দিকেই আপনার মঙ্গল দেখিতেছি এবং সকল
 রাজাই আপনার বশবর্তী রহিয়াছেন ; তবে আপনি কি জন্ত হুঃখিতের ন্যায়
 সৰ্ব্বদা শোক করিতেছেন ? ॥৬০॥

মহারাজ ! আপনি ধ্যানীর ন্যায় থাকিয়া আমাকে কোন কথাই বলেন
 না এবং অশ্বারোহণ করিয়া বহির্গত হন না ; এদিকে শরীরটা কাস্তিহীন,
 পাণ্ডুরবর্ণ ও কুশ হইয়া গিয়াছে ॥৬১॥

আপনার রোগটা কি তাহা জানিতে ইচ্ছা করি ; কেন না, তাহা জানিলে
 তাহার প্রতিকার করিতে পারিব । পুত্র এইরূপ বলিলে, শাস্ত্রমু প্রত্যুত্তর
 করিলেন ॥৬২॥

বৎস ! তুমি যে আমাকে ধ্যানতৎপর বলিতেছ, তাহা নিশ্চয় ; তবে
 তাহার কারণ শোন—আমাদের এই বিশাল বংশে একমাত্র তুমিই সন্তান ॥৬৩॥

অথচ তুমি সৰ্ব্বদাই নিজের পুরুষকার অবলম্বন করিয়া থাক এবং সৰ্ব্বদাই
 অস্ত্র ব্যবহার কর ; এদিকে মনুষ্যও স্থায়ী নহে ; এই সমস্ত ভাবিয়া আমি
 শোকাক্ত হইয়া পড়িয়াছি ॥৬৪॥

[৫৮] স চিস্তয়স্বৈব তদা... । [৬০]...পরিশোচসি হুঃখিতঃ । ৬১—৬২ শ্লোকয়ো-
 মর্ধ্যবর্ত্তি পানচতুষ্টয়ং কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে । [৬৩]...যথা বৎস ! তথা শৃণু...যথা
 মাথ তথা নুতঃ । [৬৪]...ধূৰ্ঘ্যবস্থিতঃ... ।

ন চাপ্যহং বৃথা ভূয়ো দারান্ কৰ্ত্তুমিহোৎসহে ।
 সন্তানস্ত বিবৃদ্ধার্থং কাময়ে ভদ্রমস্ত তে ॥৬৬॥
 অনপত্যতৈকপুত্রত্বমিত্যাহত্ৰক্ষবাদিনঃ ।
 অগ্নিহোত্রং ত্রয়ী বিদ্যাসন্তানমপি চাক্ষয়ম্ ॥৬৭॥
 সৰ্বাণ্যোতান্য়পত্যস্ত কলাং নাইস্থি ষোড়শীম্ ।
 এবমেতন্মনুষ্যেন্দ্রে ! সৰ্বং সৰ্বপ্রজাস্থিতি ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)
 যদপত্যং মহাপ্রাজ্ঞ ! তত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ।
 এষা ত্রয়ী পুরাণানাং দেবতানাক শাস্বতী ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

নহু তেন ভবতঃ কিমিত্যাহ কথঞ্চিদिति । বিপত্তৌ মরণে । শতাং পুত্রাণাম্ ॥৬৫॥
 শতপুত্রাপেক্ষয়াপি গাঙ্গেয়স্ত বরদাদেবাহ নেতি । তে ভদ্রমস্ত ইতি কাময়ে ॥৬৬॥
 অনেনতি । একপুত্রত্বম্ অনপত্যতা, একমাত্রপুত্রস্থিতিঃ নিঃসন্তানতাতুল্যোবেত্যর্থঃ,
 তন্নাপি এব বংশলোপাদিতি ভাবঃ । অগ্নিহোত্রং তদমুষ্ঠানম্, ত্রয়ী বেদত্ৰয়াদয়নম্, অপি চ
 অক্ষয়ং বিদ্যাসন্তানঃ শিষ্টপ্রশিষ্টপৰম্পরয়া বিদ্যাবিস্তারঃ, এতানি সৰ্ব্বাণি, অপত্যস্ত অপত্য-
 স্থিতিফলস্ত, ষোড়শীং কলামংশমপি, লব্ধং নাইস্থি । এতৎ সৰ্বম্, সৰ্বপ্রজাহ্ মহুগুপ্ত-
 প্রভৃতিষু, এবং সমানমিত্যর্থঃ । ইতাপি ত্রক্ষবাদিন আহঃ ॥৬৭—৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শরীরজেন কামেন ॥৬৭—৬৮॥ হরিণঃ পাণ্ডুগাত্রঃ ॥৬৯—৭০॥ বিদ্যাসন্তানং শিষ্টপ্রশিষ্ট-
 ষায়া ৬৭। এবমিতি । এতৎ সন্তানস্ত শ্রেয়ঃসাধনত্বং মনুষ্যেযু তদমুষ্ঠাযু প্রজাহ পঞ্চাদিষু
 চ প্রসিদ্ধম্ । “নাপুত্রস্ত লোকোহস্থি তৎসৰ্বের পশবো বিহুঃ । তন্মাতৃ তু পুত্রো মাতরং

কেন না, কোন প্রকারে তোমার বিপদ ঘটিলে, আমাদের আর বংশ
 থাকিবে না । এই কারণে তুমি এক শত পুত্র অপেক্ষাও আমার নিকট
 শ্রেষ্ঠ, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬৫॥

এই জন্তই আমি সন্তানবৃদ্ধির জন্ত পুনরায় অনর্থক দার পরিগ্রহ করিতে
 ইচ্ছা করি না ; কিন্তু তোমার মঙ্গল হউক ইহাই কেবল কামনা করি ॥৬৬॥

তবে, বেদবাদীরা বলিয়া থাকেন যে, এক পুত্র থাকা, আর নিঃসন্তান
 হওয়া, এই উভয়ই প্রায় সমান । আর, অগ্নিহোত্র করা, বেদাধ্যয়ন করা
 এবং অবিচ্ছিন্নভাবে বিদ্যা বিস্তার করা, এই সমস্তও এক সন্তান থাকার
 ফলের ষোলভাগের একভাগ ফলও লাভ করিতে পারে না । বৎস ! এই
 সকল কথা সমস্ত প্রাণীর উপরেই সমানভাবে প্রযোজ্য ॥৬৭—৬৮॥

[৬৬]... সন্তানত্ৰাবিনাশ... । [৬৮]... এবমেতন্মনুষ্যেন্দ্রে তচ্চ সৰ্বং প্রজাস্থিতি ।

[৬৯]...তত্র মেহস্থি ন সংশয়ঃ ।

ত্বঞ্চ শূরঃ সদামর্যী শস্ত্রনিত্যশ্চ ভারত ! ।

নাশ্যত্র যুদ্ধান্ত্রাস্মাতে নিধনং বিগতে কচিৎ ! ॥৭০॥

সোহস্মি সংশয়মাপন্নস্তয়ি শাস্ত্রে কথং ভবেৎ ।

ইতি তে কারণং তাত ! হুঃখস্তোক্তমশেষতঃ ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তৎ কারণং রাজ্ঞো ভ্রাত্ত্বা সর্বমশেষতঃ ।

দেবত্রতো মহাবুদ্ধিঃ প্রযযাবলুচিস্তয়ন্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । অপত্যম্, যৎ ঈদৃশং সর্বকল্যাণসাধনম্, তত্র মে সংশয়ো নাস্তি । যেন হি, এবা এতদ্বিষয়িকা, জয়ী—“সোহয়ং লোকঃ পুত্রৈর্গৈব জয়াঃ” ইত্যাদিরূপো বেদঃ, পুরাণানাং মন্দপালাদীনাং প্রাচীনানাম্ দেবতানাঞ্চ, শাস্ত্রী চিরসমত্ ॥৬৯॥

ত্বমिति । মর্যী যুদ্ধসহঃ । যুদ্ধ এব নিধনং সম্ভবতি, তচ্চ সামাদিনা নিবার্যমिति ভাবঃ ॥৭০॥

স ইতি । শাস্ত্র নিবৃত্তে মুতে ইত্যর্থঃ । কথম্-কুলস্ত কীদৃশী অবস্থা ॥৭১॥

তত ইতি । অশেষতঃ আদিতঃ । কারণং কস্তাঞ্চিৎ জিহ্মাসক্তিরূপম্ । অতএব মহাবুদ্ধিরিতি বিশেষণম্ । অহুচিস্তয়ন্ তৎ কারণমেবেতি সঘঙ্কঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

অসারকামিরোহতি” ইতি । ময়লিঙ্গাৎ ॥৬৮॥ অপত্যং শ্রেয়ঃসাধনমिति যৎ, তত্র মে সংশয়ো নাস্তি । তস্মাৎ মন্দপালবৎ যথাকথঞ্চিৎ প্রজ্ঞোৎপাদনং কর্তব্যমिति ভাবঃ । জয়ী বেদঃ । সোহয়ং লোকঃ পুত্রৈর্গৈব জয়ো নাশ্চেন কর্ণণা । কর্ণণা পিতৃলোকে

গাঞ্জেয় । সম্ভবান যে সর্বকল্যাণকর, এবিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই । কারণ, এবিষয়ের বেদ প্রাচীনরাও স্বীকার করিয়া গিয়াছেন, দেবতারাও স্বীকার করেন ॥৬৯॥

তুমি বীর, সর্বদা যুদ্ধ করিতে সমর্থ এবং সর্বদা অস্ত্র ব্যবহারও করিয়া থাক, স্মৃতরাং যুদ্ধব্যতীত অস্ত্র কোন কারণে তোমার যত্নে না ॥৭০॥

স্মৃতরাং, বৎস । আমি এই সংশয়াপন্ন হইয়াছি যে, তোমার অভাবে আমাদের বংশের কি অবস্থা হইবে । এই তোমার নিকট আমার হুঃখের সমস্ত কারণ বলিলাম ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অত্যন্ত বুদ্ধিমান দেবত্রত শাস্ত্রজ্ঞ সেই হুঃখের কারণ সমস্ত বুঝিতে পারিয়া, সেই বিষয় চিন্তা করিতে করিতে চলিয়া গেলেন ॥৭২॥

অভাগচ্ছতদা চাশু বৃদ্ধামাত্যং পিতুর্হিতম্ ।
 তমপৃচ্ছত্তোহভ্যোত্য পিতৃস্তুচ্ছোককারণম্ ॥৭৩॥
 তস্মৈ স কুরুমুখ্যায় যথাবৎ পরিপৃচ্ছতে ।
 বরং শশংস কন্যাং তামুদ্दिश्य ভরতর্ষভ ! ॥৭৪॥
 ততো দেবব্রতো বৃদ্ধৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ সহিতস্তদা ।
 অভিগম্য দাসরাজং কন্যাং বত্রে পিতুঃ স্বয়ম্ ॥৭৫॥
 তং দাসঃ প্রতিজগ্রাহ বিধিবৎ প্রতাপুজ্য চ ।
 অত্রবীচৈনমাসীনং রাজসংসদি ভারতম্ ॥৭৬॥
 ত্বমেব নাথঃ পর্যাণ্ডঃ শান্তনোঃ পুরুষর্ষভ ! ।
 পুত্রঃ শত্রুভৃতাং শ্রেষ্ঠঃ কিম্ব বক্ষ্যামি তে বচঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

অভাগচ্ছদিতি । হিতং হিতৈষণম্ ॥৭৩॥
 তস্মা ইতি । তং কন্যাং সত্যবতীমুদ্दिश्य, বরং শান্তনোরভিলাষম্, শশংস উবাচ ॥৭৪॥
 তত ইতি । পিতুরর্ষে, বত্রে যথাচে ॥৭৫॥
 তমিতি । প্রতিজগ্রাহ দাসরং নিনায় । রাজসংসদি দাসরাজস্ত্রৈব সভায়াম্ ॥৭৬॥
 ত্বমিতি । নাথো বার্ককে রক্ষকঃ, পর্যাণ্ডো যথেষ্টঃ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষ্ণুদেবলোক ইত্যাদিরূপাঃ । পুরাণানাং মূলভূতা দেবতানাং প্রমাণভূতা ॥৭৩—৭৬॥

এবং তখনই পিতার হিতৈষী বৃদ্ধ মন্ত্রী নিকট যাইয়া উপস্থিত হইলেন ;
 উপস্থিত হইয়া তাঁহার নিকট পিতার শোকের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৭৩॥
 ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় । সেই বৃদ্ধ মন্ত্রী, দেবব্রতের নিকট বলিলেন যে,
 দাসকন্যা সত্যবতীকে লক্ষ্য করিয়া মহারাজ শান্তনুর অভিলাষ জন্মিয়াছে ॥৭৪॥
 তাহার পর, দেবব্রত বৃদ্ধ ক্ষত্রিয়গণের সহিত মিলিত হইয়া তখনই
 দাসরাজের নিকট যাইয়া, পিতার জ্ঞা নিজেই সত্যবতীকে প্রার্থনা
 করিলেন ॥৭৫॥

তখন দাসরাজ আদরের সহিত দেবব্রতকে আপন সভায় নিয়া গেলেন
 এবং যথাবিধানে তাঁহার পূজা করিয়া, সভায় উপবিষ্ট দেবব্রতকে বলিলেন ॥৭৬॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ । আপনি মহারাজ শান্তনুর পুত্র, বিশেষতঃ আপনি
 এখন অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ হইয়াছেন ; সুতরাং আপনিই মহারাজের উপযুক্ত
 অবলম্বন আছেন ; সুতরাং আপনাকে আমি আর কি বলিব ॥৭৭॥

[৭৬]...রাজসংসদি ভারত ! ।

কো হি সম্বন্ধকং শ্লাঘ্যমীপ্সিতং যৌনমীদৃশম্ ।
 অতিক্রামম তপ্যেত সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ॥৭৮॥
 অপত্যকৈতদার্থ্যস্ত যো যুগ্মাকং সমো গুণৈঃ ।
 যস্ত শুক্রাৎ সত্যবতী সঙ্কুতা বরবর্ণিনী ॥৭৯॥
 তেন মে বহুশস্তাত ! পিতা তে পরিকীর্তিতঃ ।
 অহঃ সত্যবতীং বোচুং ধর্মজ্ঞঃ স নরাধিপঃ ॥৮০॥
 অসিতো হপি দেবর্ষিঃ প্রত্যাখ্যাতঃ পুরা ময়া ।
 সত্যবত্যা ভূশং চার্বী স আসীদৃষিসত্তমঃ ॥৮১॥
 কন্যাপিতৃভ্যাং কিঞ্চিভু বক্ষ্যামি ভ্যাং নরাধিপ ! ।
 বলবৎসপত্নতামত্র দোষং পশ্যামি কেবলম্ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

ক.ইতি । যৌনরম্যমিতি যৌনস্তং বৈবাহিকমিত্যর্থঃ । শতক্রতুরিভুঃ ॥৭৮॥
 অপত্যমিতি । এতৎ সত্যবতীরূপম্ । আর্ধ্যাক্ত কুলীনস্ত উপরিচররাজ্ঞঃ ॥৭৯॥
 তেনেতি । তেন উপরিচরং রাজ্ঞা । বোচুং পরিণেতুম্ । স শাস্ত্রমুঃ ॥৮০॥
 অসিত ইতি । অসিতো নাম । আসীৎ—ভুলোকস্বেষু ঋষিষু মধ্য ইত্যর্থঃ ॥৮১॥
 কন্তেতি । অত্র বিবাহে, বলবান্ সপত্নঃ শত্রুর্ধশ্বিন্ তস্ত ভাবস্তাম্ । অক্ষরাধিক্য-
 মার্ষম্ ॥৮২॥

কোন ব্যক্তি এইরূপ শ্লাঘ্য ও অভীষ্ট বৈবাহিক সম্বন্ধ প্রত্যাখ্যান করিয়া
 অমৃতপ্ত না হয়? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও এইরূপ সম্বন্ধ প্রত্যাখ্যান করিয়া অমৃতপ্ত
 হন ॥৭৮॥

এই সন্তানটী মহাকুলসম্ভূত রাজ্ঞা উপরিচরের; যিনি কৌলীণ্যপ্রভৃতি
 গুণে আপনাদেরই সমকক্ষ এবং ষাঁহার ওরসে উৎকৃষ্ট নারী এই সত্যবতী
 জন্মিয়াছেন ॥৭৯॥

বাবা! সেই উপরিচর রাজ্ঞা বহুবার আমার নিকট আপনার পিতার
 বর্ণনা করিয়া বলিয়াছেন যে, ধার্মিক রাজ্ঞা সেই শাস্ত্রমুই সত্যবতীকে বিবাহ
 করিবার যোগ্য ॥৮০॥

তার পর, দেবর্ষি অসিতও সত্যবতীর বিশেষপ্রার্থী হইয়াছিলেন; তিনি
 কুমণ্ডলের ঋষিগণ অপেক্ষা প্রধানই ছিলেন; তথাপি তাঁহাকে আমি প্রত্যা-
 খ্যান করিয়াছি ॥৮১॥

[৭৯] অপত্যকৈতদার্থ্যস্ত... । [৮০]...বোচুং সর্করাজহ ভারত! ।

[৮১]...ভূশং চার্বী স হি ব্রহ্মর্ষিসত্তমঃ । [৮২]...কন্তাক্রতে তু কিঞ্চিৎ ।

যন্ত হি ত্বং সপত্নঃ স্তা গন্ধৰ্বস্তাস্থরস্ত বা ।

ন স জাতু স্তথং জীবৈবস্তুয়ি ক্রুদ্ধে পরস্তপ ! ॥৮৩॥

এতাবানত্র দৌষো হি নাশ্চঃ কশ্চন পার্থিব ! ।

এতজ্জানীহি ভদ্রং তে দানাদানে পরস্তপ ! ॥৮৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত গান্ধেয়স্তদ্যুক্তং প্রত্যভাষত ।

শৃণুতাং ভূমিপালানাং পিতুরর্থায় ভারত ! ॥৮৫॥

ইদং মে ব্রতমাদৎস্ব সত্যং সত্যবতাং বর ।

নৈব জাতো ন চাজাত ঈদৃশং বক্তুং মুংসহেৎ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু কোহমৌ সপত্ন ইত্যাহ যজ্ঞেতি । সপত্নঃ শত্রুঃ । জাতু কদাচিৎ ॥৮৩॥

এতাবানিতি । দানে এতৎ-বলবৎসপত্নহাভাবরূপং কারণম্, অদানে চ এতৎ বসবৎ-সপত্নহরূপং কারণম্ । দানাদানে ইতি সমাহারদ্বৈকবক্তব্যঃ ॥৮৪॥

এবমিতি । তস্ত দাসবাক্যস্ত যুক্তং যোগ্যম্ । ভূমিপালানাং সহচরাণাং ক্ষত্রিয়াণাং মধ্যে ॥৮৫॥

ইদমিতি । সত্যং সত্যরূপং ব্রতম্, আদৎস্ব কর্ণাভ্যাং গৃহাণ শ্রুতির্যর্থঃ । জাত উৎপন্নঃ । এতেনাতীতবর্তমানদোকভয়োৰপি গ্রহণম্ । অজাত উৎপৎস্তমানো জনঃ । উৎসহেৎ শক্নুয়াৎ ॥৮৬॥

কিন্তু রাজকুমার । কন্যার পিতা বলিয়া আমি আপনাকে কিছু বলিব । আমি এই বিবাহে একমাত্র দোষ দেখিতেছি যে, প্রবল শত্রু দাঁড়াইবে ॥৮২॥

কারণ, আপনি শত্রু হইয়া যাহার প্রতি ক্রুদ্ধ হইবেন, সে গন্ধৰ্বই হউক, আর অসুরই হউক, কখনও সূখে জীবন যাপন করিতে পারিবে না ॥৮৩॥

শত্রুতাপক রাজকুমার । এ বিবাহে এই মাত্র দোষ, অথ কোন দোষ নাই । সূতরাং সত্যবতীকে দেওয়া বা না দেওয়া সম্বন্ধে ইহাই কারণ জানিবেন । আপনার মঙ্গল হউক ॥৮৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! দাসরাজ এইরূপ বলিলে, গান্ধেয় আপন পিতার জন্ত দাসরাজের কথার উপযুক্ত প্রত্যুত্তরই করিলেন ; তাহা সঙ্গী ক্ষত্রিয়েরা শুনিতে লাগিলেন ॥৮৫॥

হে সত্যবাদিশ্রেষ্ঠ দাসরাজ ! আপনি আমার এই সত্য প্রতিজ্ঞা শ্রবণ করুন । অতীতে কোনও লোক এইরূপ বলিতে সমর্থ হয় নাই । বর্তমান অথবা ভাবী আর কোন লোকই এরূপ বলিতে সমর্থ হইবে না ॥৮৬॥

[৮৩].. ন স জাতু চিরং জীবৎ...

এবমেতৎ করিস্যামি যথা স্বমমুভাষসে ।
 যোহস্মাং জনিস্যতে পুত্রঃ স নো রাজা ভবিষ্যতি ॥৭॥
 ইতু্যক্তঃ পুনরেবাথ তং দাসঃ প্রত্যভাষত ।
 চিকীৰ্ষুর্ভুক্ষরং কৰ্ম্ম রাজ্যার্থে ভরতর্ষভ ! ॥৮॥
 স্বমেব নাথঃ পর্যাণ্ডঃ শাস্তনোরমিতছু্যতেঃ ।
 কন্যায়শ্চৈব ধৰ্ম্মজ্ঞান ! প্রভুর্দানায় চেশ্বরঃ ॥৯॥
 ইদন্ত বচনং সৌম্য ! কার্য্যকৈব নিবোধ মে ।
 কোমারিকাণাং শীলেন বক্ষ্যাম্যাহমরিন্দম ! ॥১০॥
 যদ্বয়া সত্যবত্যর্থৈ সত্যধৰ্ম্মপরায়ণ ! ।
 রাজমধ্যে প্রতিজ্ঞাতমমুরূপং তবৈব তৎ ॥১১॥
 নান্যথা তন্মহাবাহো ! সংশয়োহত্র ন কশ্চন ।
 তবাপত্যং ভবেদ্যত তত্র নঃ সংশয়ো মহান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অস্মাং সত্যবত্যাং । নঃ স্বাক্ষরং ॥৭॥

ইতীতি । তং গাঙ্গেয়ং । সত্যবতীপুত্রস্ত রাজ্যার্থে ॥৮॥

অমিতি । পূর্বার্থং প্রাগব্যাখ্যাতম্ । কন্যায়াঃ সত্যবত্যাঃ, প্রভুস্বমেব নিষোক্তা ;
 অতএব তস্তা দানায় চ স্বমেব কেশ্বরঃ সমর্থঃ । অতঃ স্বপিত্রে বা অর্চন্যে বা তাং দাতুমর্হনীতি
 ভাবঃ ॥৯॥

ইদমিতি । কোমারিকাণাং কুমার্যাং সংস্থানান্ তৎপিত্রাদীনাম্, শীলেন স্বভাবেন ॥১০॥

যদিতি । সত্যবত্যর্থৈ পিতৃত্বজ্ঞানার্থে । রাজ্যং সহচরক্ষত্রিগণাং মধ্যে ॥১১॥

আপনি যেক্ষপ বলিলেন, তদমুসারে আমি এইরূপই ইহা করিব যে,
 সত্যবতীর গর্ভে যে পুত্র জন্মিবে, সে-ই আমাদের রাজা হইবে ॥৭॥

গাঙ্গেয় এই কথা বলিলে, সত্যবতীপুত্রের রাজ্যের জন্ত দাসরাজ ভুক্ষর
 কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া পুনরায় গাঙ্গেয়কে বলিলেন ॥৮॥

হে ধার্ম্মিক ! আপনি, অসাধারণ প্রভাবশালী শাস্ত্রমু রাজার উপযুক্ত
 অবলম্বন ত আছেনই, এখন এই সত্যবতীরও প্রভু হইলেন ; সুতরাং এখন
 আপনিই উহাকে দান করিতে সমর্থ ॥৯॥

কিন্তু হে সৌম্যমুর্তি ! আপনি আমার এই অবশ্যবস্তব্য কথাটা শুুন ।
 হে অরিন্দম ! আমি ইহা কন্যাপক্ষীর স্বভাব অমুসারেই বলিব ॥১০॥

হে সত্যধৰ্ম্মপরায়ণ ! আপনি সত্যবতীর জন্ত রাজগণের মধ্যে যে প্রতিজ্ঞা
 করিয়াছেন, তাহা আপনারই অমুরূপ হইয়াছে ॥১১॥

[১২]...মহাবাহো • ভবেদ্যত ... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তশ্চৈতন্মতমাজ্জায় সত্যধৰ্মপরায়ণঃ ।

প্রত্যাঙ্গানাতদা রাজন্ ! পিতৃঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ॥১৩॥

গাঙ্গেয় উবাচ ।

দাসরাজ ! নিবোধেদং বচনং মে নরোত্তম ! ।

শৃণুতাং ভূমিপালানাং যদ্ব বীমি পিতৃঃ কৃতে ॥১৪॥

রাজ্যং তাবৎ পূৰ্ণমেব ময়া ত্যক্তং নরাধিপাঃ ! ।

অপত্যহেতোরপি চ করিগ্ৰেহ্য বিনিশ্চয়ম্ ॥১৫॥

অগ্ন প্রভৃতি মে দাস ! ব্রহ্মচর্য্যং ভবিষ্যতি ।

অপুত্রস্তাপি মে লোকা ভবিষ্যন্ত্যক্ষয়া দিবি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । তত্ত্ব প্রতিজ্ঞাবচনম্, অস্তথা মিথ্যা ন ভবিষ্যতি । অপত্যং পুত্রঃ ॥১২॥

তত্ত্বেন্তি । তত্ত্ব দাসরাজস্ত । সত্যধৰ্মপরায়ণো গাঙ্গেয়ঃ । প্রত্যাঙ্গানাং প্রতিজ্ঞাত-
বান্ ॥১৩॥

দাসেন্তি । শৃণুতাং ভূমিপালানাং কত্রিয়াণাং মধ্যে । কৃতে নিষিদ্ধে ॥১৪॥

রাজ্যমিতি । ত্যক্তং “বোহস্তাং জনিগ্ৰহে পুত্রঃ” ইত্যাদিনা প্রতিজ্ঞাকরণাদিতি
ভাবঃ ॥১৫॥

অভ্যন্তি । ব্রহ্মচর্য্যং পুত্রোৎপত্তিনিবৃত্তয়ে মৈথুনবর্জনম্ । অতএব বিবাহাকরণম্ ।
সমানেন্ধেব প্রসঙ্গ কত্রাহরণনিয়মাং প্রজাপীড়নবৈমুখ্যাক প্রসঙ্গ সত্যবতীমহত্বা ব্রহ্মচর্য্য-
প্রতিজ্ঞাকরণমিতি বোধ্যম্ ॥১৬॥

সুতরাং হে মহাবীর ! আপনার এ প্রতিজ্ঞা কখনও মিথ্যা হইবে না ;
অতএব এ বিষয়ে আমাদের কোন সন্দেহ নাই ; কিন্তু আপনার যে পুত্র
হইবে, তাহার উপরেই আমাদের গুরুতর সন্দেহ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! সত্যধৰ্মপরায়ণ গাঙ্গেয় দাসরাজের
সেইরূপ অভিপ্রায় বুঝিয়া, পিতার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছায় তখন আবার
প্রতিজ্ঞা করিলেন ॥১৩॥

গাঙ্গেয় বলিলেন—দাসরাজ ! অবগুপ্রবৃত্ত কত্রিয়গণের মধ্যে পিতার
নিমিত্ত আমি বাহা বলিতেছি, আপনি আমার সেই বাক্য অবগু করুন ॥১৪॥
কত্রিয়গণ । আমি পূর্বেই সমস্ত রাজ্য পরিত্যাগ করিয়াছি ; এখন
পুত্র না হওয়ার লজ্জাও দৃঢ় প্রতিজ্ঞা করিতেছি ॥১৫॥

দাসরাজ ! অগ্ন হইতে আমার ব্রহ্মচর্য্য ব্রত হইবে ; তাহাতে আমার
পুত্র না হইলেও, স্বর্গলোকে অক্ষয় বাস হইবে ॥১৬॥

[১৬] রাজ্যং তাবৎ পরিত্যক্তং ময়াপূৰ্ণং নরোত্তম !... ।

ବୈଶମ୍ପାୟନ ଉବାଚ ।

ତତ୍ସୌତସ୍ତତଃ ଶ୍ରୀକ୍ଷା ସମ୍ପ୍ରହୃତନୁକ୍ରହଃ ।

ଦଦାନୀତ୍ୟେବ ତଂ ଦାମୋ ଗାଞ୍ଜେୟଂ ପ୍ରତ୍ୟାଭାଷତ ॥୧୭॥

ତତୋହସ୍ତରୀକ୍ଷେହସ୍ପରମୋ ଦେବାଃ ପିତୃଗଣାନ୍ତଥା ।

ଅଭ୍ୟବର୍ଷନ୍ତ କୁହ୍ନମୈର୍ଭୀଶ୍ଚୋହ୍ୟମିତି ଚାକ୍ରବନ୍ ॥୧୮॥

ଉତଃ ସ ପିତୃରର୍ଥାୟ ତାମୁବାଚ ଯଶସ୍ବିନୀୟ ।

ଅଧିରୋହ ରଥଂ ଯାତଃ ! ଗଚ୍ଛାବଃ ସ୍ବଗୃହାନିତି ॥୧୯॥

ଏବମୁକ୍ତ୍ବା ତୁ ଭୀଷ୍ମନ୍ତାଂ ରଥମାରୋପ୍ୟ ଭାବିନୀୟ ।

ଆଗନ୍ୟା ହାସ୍ତିନପୁରଂ ଶାନ୍ତନୋଃ ସଂଗ୍ରାହେଦୟଂ ॥୨୦॥

ତସ୍ତ ତନ୍ମୁକ୍ତଃ କର୍ମ୍ୟ ପ୍ରଶଂଶଂସ୍ତରାଧିପାଃ ।

ସମେତାଃ ପୃଥକ୍ ଚୈବ ଭୀଷ୍ମୋହ୍ୟମିତି ଚାକ୍ରବନ୍ ॥୨୧॥

ଭାରତକୋମୁଦୀ

ତତ୍ତେତି । ସମ୍ପ୍ରହୃତନୁକ୍ରହୋ ରୋମାଞ୍ଚିତଗାତ୍ରଃ । ଦଦାନି ସତ୍ୟବତୀମିତି ଶେଷଃ ॥୧୭॥

ତତ୍ତ ଇତି । ଭୀଷ୍ମୋ ଭୀଷ୍ମନାମା ଭବତୁ ; ଈନ୍ଦ୍ରଦୁର୍ବରପ୍ରତିଜ୍ଞାୟାଂ ମୁନିଗଣୋଽପି ବିଭେଦ୍ୟା-
ଦିତି ବ୍ୟାଂସତ୍ତେରିତି ଭାବଃ । ଅତଏବେତଃ ପରଂ ଭୀଷ୍ମନାମାପୁରୋଧଃ ପୂର୍ବତ୍ତ ନେତି ଡ଼େବ୍ୟମ୍ ।
ଭୀଷ୍ମ ଇତି “ଭୀଷ୍ମାଦୟୋହପାନାନେ” ଇତି ନିପାତଃ ॥୧୮॥

ତତ୍ତ ଇତି । ଯଶସ୍ବିନୀୟ ମୌନ୍ଦର୍ଯ୍ୟେଣ ପୂର୍ବଂ ପରାଂଶସ୍ତ ଇଶାନୀକ୍ଷ ଶାନ୍ତନୋରାକର୍ଷଣାମିତି
ଭାବଃ ॥୧୯॥

ଏବମିତି । ଭାବଃ ଶାନ୍ତନାବତ୍ତରାଗୋହସ୍ତା ଅସ୍ତୀତି ଭାବିନୀ ତାମ୍ ॥୨୦॥

ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ବରଂ ବରଣୀୟମ୍ ॥୧୭—୧୮॥ କୌମାରିକାଂ କୁମାରୀସ୍ନେହବତାମ୍ ॥୨୦—୨୧॥ ଭୀଷ୍ମୋହ୍ୟଂ

ବୈଶମ୍ପାୟନ ବଲିଲେନ—ଗାଞ୍ଜେୟର ଏହି କଥା ଶୁନିଲା ଦାମୋଞ୍ଜୟ ଶରୀର
ରୋମାଞ୍ଚିତ ହଇଲ ; ତখন ତିନି ଗାଞ୍ଜେୟକେ ବଲିଲେନ—“ଅବଶ୍ୟୁହି ଆମି
ସତ୍ୟବତୀକେ ଦାନ କରିବ” ॥୧୭॥

ତାହାର ପର, ଅମ୍ବରାଗଣ, ଦେବଗଣ ଓ ପିତୃଗଣ ଆକାଶ ହଇତେ ପୁମ୍ପବୁଢ଼ି
କରିଲେନ ଏବଂ ବଲିଲେନ—ତାହାର ନାମ ହଇଲ—‘ଭୀଷ୍ମ’ ॥୧୮॥

ତାହାର ପର, ଭୀଷ୍ମ ଯାହା ପିତାର ଜନ୍ମ ସେହି ଯଶସ୍ବିନୀ ସତ୍ୟବତୀକେ
ବଲିଲେନ—‘ମା ! ଆପଣି ରଥେ ଓଠୁନ, ଚଲୁନ, ଆମରା ନିଜେର ଗୃହେ ଯାହି’ ॥୧୯॥

ଭୀଷ୍ମ ଏହି କଥା ବଲିଲା, ସତ୍ୟବତୀକେ ରଥେ ତୁଲିଲା ଲହିଲା, ହସ୍ତିନାପୁରେ
ଯାହିଲା, ଶାନ୍ତନୁର ନିକଟ ସମସ୍ତ ବୃନ୍ତାନ୍ତ ଜାନାଇଲେନ ॥୨୦॥

[୧୭] ଇତଃ ପରଂ ‘ବୈଶମ୍ପାୟନ ଉବାଚ’ ଇତି କ୍ଷତିଂ ପାଠଃ ।

তচ্ছ্রদ্ধা হৃদরং কৰ্ম কৃতং ভীয়েণ শাস্ত্রমুঃ ।

স্বচ্ছন্দমরণং তুষ্কো দদৌ তস্মৈ মহাত্মনে ॥১০২॥

ন তে মৃত্যুঃ প্রভবিতা যাবজ্জীবিতুমিচ্ছসি ।

স্বপ্তৌ হনুজ্ঞাং সম্প্রাপ্য মৃত্যুঃ প্রভবিতাহনঘ ! ॥১০৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্কণি

সম্ভবে সত্যবতীলাভে নাম চতুৰ্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তত্বেতি । সমেতাঃ সম্মিলিতাঃ, পৃথক্ প্রত্যেকতশ্চ । উক্তব্যাংপত্তিযোগাং 'ভীমোহ-
য়ম্' ইত্যত্রবংশ ॥১০১॥

তদ্বিত্তি । হৃদরং রাজ্যত্যাগনৈষ্টিকব্রহ্মচর্য্যায়োঃ প্রতিজ্ঞারূপত্বাদিত্তি ভাবঃ । স্বচ্ছন্দ-
মরণং স্বেচ্ছয়ৈব মৃত্যুং তদ্রূপং বরমিত্যর্থঃ । "অভিপ্রায়শ্চন্দ আশয়ঃ" ইত্যমরঃ ॥১০২॥

তদ্বয়ং বিবৃণোতি নেতি । প্রভবিতা ভবিষ্যতি । যন্তস্তব সকাশাং ॥১০৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসদিক্কাবাসগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপৰ্কণি সম্ভবে চতুৰ্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

ভগবদ্বাক্যকারণাৎ ॥২৮—১০৩॥

ইতি আদিপৰ্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুৰ্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

—:~:—

তখন রাজারা সম্মিলিতভাবে এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে ভীষ্মের সেই হৃদর
কার্ঘ্যের প্রশংসা করিলেন এবং বলিলেন—'ইনি ভীষ্মই বটেন' ॥১০১॥

ভীষ্ম সেই হৃদর কার্ঘ্য করিয়াছেন শুনিয়া শাস্ত্রমু রাজা সম্ভট্ট হইয়া,
মহাত্মা ভীষ্মকে ইচ্ছামৃত্যু বর দিলেন (এবং বলিলেন—) ॥১০২॥

'বৎস । তুমি যত কাল জীবিত থাকিতে ইচ্ছা করিবে, তাহার মধ্যে
তোমার মৃত্যু হইবে না ; তোমার অন্তিমতি পাইয়াই তোমার মৃত্যু
আসিবে' ॥১০৩॥

—:~:~:~:—

[১০২]...স্বচ্ছন্দমরণং তস্মৈ দদৌ তুষ্কঃ পিতা স্বয়ম্ । - ১০৩ মোকঃ কচিদ্ভক্তি ।

* 'অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ' 'শততমোহধ্যায়ঃ' 'সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' ইতি
পাঠান্তরাপি ।

পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ

—*—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

চৈদিরাজহতাং জ্ঞাত্বা দাসরাজেন বর্দ্ধিতাম্ ।
বিবাহং কারয়ামাস শাস্ত্রদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ॥১॥
ততো বিবাহে নিবৃত্তে স রাজা শাস্ত্রমুৎপ । ।
তাং কন্যাং রূপসম্পন্নাং স্বগৃহে সম্যবেশয়ৎ ॥২॥
ততঃ শাস্ত্রনবো ধীমান্ সত্যবত্যাং মজায়ত ।
বীরশ্চিত্রাঙ্গদো নাম বীর্যবান্ পুরুষেশ্বর ! ॥৩॥
অথাপরং মহেশ্বাসং সত্যবত্যাং স্তুতং প্রভুঃ ।
বিচিত্রবীর্যং রাজানং জনয়ামাস বীর্যবান্ ॥৪॥
অপ্রাপ্তবতি তস্মিন্ স্তু যৌবনং পুরুষর্ষভে ।
স রাজা শাস্ত্রমুখীমান্ কালধর্ম্মমুপেযিবান্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

চৈদীতি । চৈদিরাজস্ত উপরিচরস্ত স্তুতাম্, জ্ঞাত্বা দাসরাজাদেবাবগম্য ॥১॥
তত ইতি । নিবৃত্তে নিম্পন্নৈঃ । তাং সত্যবতীং নাম উপরিচরস্ত কন্যাম্ ॥২॥
তত ইতি । হে পুরুষেশ্বর ! জনমেজয় ! । শাস্ত্রনবঃ শাস্ত্রন্যোঃ পুত্রঃ ॥৩॥
অশ্বেতি । মহেশ্বাসং মহাধর্ম্মকরম্ । প্রভুঃ শাস্ত্রহঃ । বিচিত্রবীর্যং নাম ॥৪॥
অপ্রাপ্তেতি । তস্মিন্ বিচিত্রবীর্যে । কালধর্ম্মং যুত্বাম্, উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সত্যবতী উপরিচর রাজার কন্যা, কিন্তু দাসরাজ তাঁহাকে কেবল বর্দ্ধিত করিয়াছেন—ইহা জানিতে পারিয়া ভীষ্ম, আপন পিতা শাস্ত্রমুর সহিত যথাবিধানে সেই সত্যবতীর বিবাহ করাইলেন ॥১॥

বিবাহ নিম্পন্ন হইলে, শাস্ত্রমুর রাজা সেই সূন্দরী সত্যবতীকে আপন ভবনে প্রবেশ করাইলেন ॥২॥

মহারাজ । তাহার পর সত্যবতীর গর্ভে শাস্ত্রমুর একটা পুত্র জন্মে, তাহার নাম হইয়াছিল—‘চিত্রাঙ্গদ’ । সেই চিত্রাঙ্গদ যথাসময়ে বৃদ্ধিমান্, তেজস্বী ও মহাবীর হইয়াছিলেন ॥৩॥

তাহার পর আবার শাস্ত্রমুর রাজা সত্যবতীর গর্ভে আর একটা পুত্র উৎপাদন করেন ; তাহার নাম হইয়াছিল—‘বিচিত্রবীর্য’ । সেই বিচিত্রবীর্যও যথাসময়ে মহাধর্ম্মকর হইয়াছিলেন ॥৪॥

১ পঞ্চ কুত্রচির দৃষ্টতে । [৩]...‘পুরুষেশ্বরঃ’ ইতি সবিসর্গঃ পাঠঃ কচিৎ ।

স্বর্গতে শাস্ত্রনৌ ভীষ্মচিহ্নাঙ্গদমরিন্দমম ।
 স্থাপয়ামাস বৈ রাজ্যে সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ॥৬॥
 স তু চিত্রাঙ্গদঃ শৌর্যাৎ সর্বাংশ্চিক্কেপ পার্ধিবান্ ।
 মনুষ্যাং নহি মেনে স কক্ষিৎ সদৃশমাত্মনঃ ॥৭॥
 তং ক্ষিপন্তং হ্রাংশৈশ্চ ব মানুষানহ্রাংশুতথা ।
 গঙ্ধর্বরাজো বলবাস্তুল্যানামাহভ্যয়াত্তদা ॥৮॥
 গঙ্ধর্ব উবাচ ।
 স্বং বৈ সদৃশনামাসি যুদ্ধং দেহি নৃপাত্মজ ! ।
 নাম বাম্ভৎ প্রগৃহ্নীস্ব যদি যুদ্ধং ন দাত্তসি ॥৯॥
 ত্রয়াহং যুদ্ধমিচ্ছামি ত্বংসকাশস্তু নামতঃ ।
 আগতোহস্মি বৃথাভাষ্য ন গচ্ছেম্যম তে মম ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্গত ইতি । আশুনো রাজ্যাত্যাগং পরয়োস্ত চিত্রাঙ্গদস্তৈব ঘোষ্ঠহাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥
 স ইতি । চিক্কেপ পরাজিগ্যে । সদৃশং শৌর্যে তুল্যম্ ॥৭॥
 তমিতি । ক্ষিপন্তং বলমদেন তিরস্কৃত্ত্বম্ । তুল্যানামা চিত্রাঙ্গদাখ্যঃ ॥৮॥
 ভমিতি । বলমদ এবান্ত যুদ্ধস্ত কারণম্, নামসাদৃশ্যপ্রদর্শনস্ত ছলমাত্রম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ কালধর্ম্যং যুত্বম্ ॥৪—৬॥ তুল্যানামা চিত্রাঙ্গদনামা ॥৭—৯॥ অস্তায়
 পুরুষশ্রেষ্ঠ বিচিত্রবীৰ্য্য যৌবনে পদার্পণ করিবার পূর্বেই সেই বৃদ্ধিমান্
 শাস্ত্রজ্ঞ রাজা লোকান্তরে গমন করেন ॥৫॥
 শাস্ত্রজ্ঞ রাজা স্বর্গারোহণ করিলে, ভীষ্ম সত্যবতীর মতামুসারে শত্রুবিজয়ী
 চিত্রাঙ্গদকে রাজ্যপদে স্থাপন করেন ॥৬॥
 সেই চিত্রাঙ্গদ আপন বাহুবলে পৃথিবীর সমস্ত রাজাকে পরাস্ত করিয়া
 ছিলেন এবং কোন মানুষকেই তিনি বীরবে নিজের তুল্য বলিয়া মনে
 করিতেন না ॥৭॥
 চিত্রাঙ্গদ আপন বলগর্বে সর্বদাই দেবগণ, অশুরগণ ও মনুষ্যগণের নিন্দা
 করিতেন; তখন বলবান্ গঙ্ধর্বরাজ চিত্রাঙ্গদ তাঁহার নিকট উপস্থিত
 হইলেন ॥৮॥
 গঙ্ধর্বরাজ বলিলেন—রাজপুত্র ! আপনার নাম আমার নামেরই তুল্য ;
 অতএব আমার সহিত যুদ্ধ করুন ; যদি যুদ্ধ না করেন, তবে অস্ত্র নাম
 গ্রহণ করুন ॥৯॥

২—১০ দ্রোকৌ দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বর্ত্ততে ।

ইত্থাৎ। গর্জমানো তৌ হিরণ্যাত্যাত্তং গতো।

তেনাস্ত্র হুমহদযুক্তং কুরুক্ষেত্রে বভূব হ ॥১১॥

তয়োর্বলবতোস্তত্র গন্ধর্বকুরুমুখায়াঃ।

নষ্টান্তীরে হিরণ্যাত্যাঃ সমান্তিষ্মোহভবদ্রগঃ ॥১২॥

তস্মিন্ বিমর্দে তুমুলে শস্ত্রবর্ষনমাকুলে।

মায়াদিকোহবধীর্দীরং গন্ধর্বঃ কুরুনন্দনম্ ॥১৩॥

স হস্তা তু নরশ্রেষ্ঠং চিত্রাঙ্গদমরিন্দমম্।

অস্তায় কৃতা গন্ধর্বো দিবমাচক্রমে ততঃ ॥১৪॥

তস্মিন্ পুরুষশার্দূলে নিহতে ত্বয়িতেজসি।

ভীষ্মঃ শাস্তনবো রাজন্! প্রেতকার্য্যাণ্যকারয়ৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ওয়েতি। অস্মা সহ। নামতো নামসাদৃশ্যং। আভাশ্য যুদ্ধায় ত্বাং সম্বোধ্য, বৃথা
অসমিত্যর্থঃ। অতএব স্ত্রাপ্রত্যয় আর্ষঃ। তে তব নাম মম নামসাদৃশ্যং ন গচ্ছেৎ ॥১০॥

ইতীতি। হিরণ্যাত্যানুদাখ্যায় নষ্টাঃ। তেন গন্ধর্বেণ সহ, অস্ত্র চিত্রাঙ্গদস্ত্র ॥১১॥

তয়োৱিতি। সমা বৎসরান্। অধিককালপ্রদর্শনার্থমিদম্ ॥১২॥

তস্মিৱিতি। বিমর্দে যুদ্ধে। মায়াদিকঃ কুটুম্বকে অধিকনিপুণঃ। অস্ত্র যুদ্ধস্ত বল-
পরীক্ষার্থমাত্রদ্ব্যন্তীকো ভ্রাতৃঃ সাহায্যায় নাগচ্ছনিতি গন্ধর্বেণ চিত্রাঙ্গদো হতঃ ॥১৩॥

স ইতি। অস্তায় চিত্রাঙ্গদনাশায়, মায়াং কৃতা। আচক্রমে জগাম ॥১৪॥

পরস্পর নামের সাদৃশ্য রহিয়াছে বলিয়াই আমি আপনার নিকট
আসিয়াছি এবং আপনার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছি। কেন না,
আপনার নাম আমার নামের তুল্য থাকিতে পারিবে না ॥১০॥

এই কথা বলার পরে, তাঁহারা দুই জন গর্জন করিতে করিতে হিরণ্যতী
নদীর তীরে চলিয়া গেলেন; তার পর সেই হিরণ্যতী নদীর তীরে কুরুক্ষেত্রে
গন্ধর্বরাজ চিত্রাঙ্গদের সহিত কুরুরাজ চিত্রাঙ্গদের গুরুতর যুদ্ধ হইল ॥১১॥

সেই কুরুক্ষেত্রে হিরণ্যতী নদীর তীরে বলবান্ গন্ধর্বরাজ ও বলবান্ কুরু-
রাজের তিন বৎসর পর্য্যন্ত যুদ্ধ হইয়াছিল ॥১২॥

অত্রবৃত্তিতে পরিব্যাপ্ত সেই তুমুল যুদ্ধে অধিক কুটকৌশলী গন্ধর্বরাজ,
মহাবীর কুরুরাজকে বধ করিলেন ॥১৩॥

গন্ধর্বরাজ কুরুরাজকে বধ করিবার জন্যই মায়া করিয়া ত্রাহার বলে
মহুশ্রেষ্ঠ ও শত্রুবিজয়ী সেই কুরুরাজ চিত্রাঙ্গদকে বধ করিয়া, তাহার পর
অর্গে চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

বিচিত্রবীৰ্য্যং তদা বালমপ্রাপ্তযৌবনম্ ।

কুরুরাজ্যে মহাবাহুরভ্যবিক্ষদনস্তরম্ ॥১৬॥

বিচিত্রবীৰ্য্যঃ স তদা ভীষ্মস্ত বচনে স্থিতঃ ।

অশ্বশাসনমহারাজ ! পিতৃপৈতামহং পদম্ ॥১৭॥

স ধৰ্ম্মশাস্ত্রকুশলং ভীষ্মং শাস্ত্রনবং নৃপঃ ।

পূজয়ামাস ধৰ্ম্মেণ স চৈনং প্রতাপালয়ং ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাদিপৰ্ব্বণি

সম্ভবে চিত্রাঙ্গদবধৌ নাম পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্ধিতি । প্রেতকার্য্যাদি পিতৃদানাত্তৈকোদ্ভিষ্টাদীনি, অকারয়ৎ বিচিত্রবীৰ্য্যেণ ॥১৫॥

বিচিত্রেতি । অপ্রাপ্তযৌবনম্, অতএব বালং কিশোরম্ ॥১৬॥

বিচিত্রেতি । পদম্ আধিকারং রাজ্যমিতি যাবৎ ॥১৭॥

স ইতি । স বিচিত্রবীৰ্য্যঃ । স চ ভীষ্ম, এনং বিচিত্রবীৰ্য্যম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

কৃষা অস্তং কর্ত্তং যুদ্ধং কৃত্তেত্যর্থঃ ॥১০—১৮॥

ইতি আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

মহারাজ ! মহাবীর পুরুষশ্রেষ্ঠ চিত্রাঙ্গদ নিহত হইলে, শাস্ত্রজ্ঞানমান ভীষ্ম
বিচিত্রবীৰ্য্য দ্বারা তাঁহার প্রেতকার্য্যগুলি করাইলেন ॥১৫॥

তাহার পর, মহাবীর ভীষ্ম কিশোরবয়স্ক বিচিত্রবীৰ্য্যকে কুরুরাজ্যে
অভিষিক্ত করিলেন ॥১৬॥

বিচিত্রবীৰ্য্যও তখন ভীষ্মের উপদেশে চলিতে থাকিয়া, পৈতৃকরাজ্য শাসন
করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

বিচিত্রবীৰ্য্য রাজা, ধৰ্ম্মশাস্ত্রনিপুণ ভীষ্মকে সম্মান করিয়া চলিতেন, ভীষ্মও
তাঁহার রক্ষণাবেক্ষণ করিতেন ॥১৮॥

—:~:—

[১১]...সম্ভাষণঃ স মহারাজ ! পিতৃপৈতামহং পদম্ । * 'নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ'
'শততমোহধ্যায়ঃ' 'একাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' 'অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ ।

বল্লবতিতমোহধ্যায়ঃ

—***—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হতে চিত্রাঙ্গদে ভীষ্মো বালে ভ্রাতরি কৌরব ! ।

পালয়ামাস তদ্রাজ্যং সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ॥১॥

সম্প্রাপ্তযৌবনং দৃষ্ট্বা ভ্রাতরং ধীমতাং বরম্ ।

ভীষ্মো বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত বিবাহায়াকরোন্নতিম্ ॥২॥

অথ কাশিপতেভীষ্মঃ কন্যাস্তিস্রোহম্পরোপমাঃ ।

শুশ্রাব সহিতা রাজন্ ! বৃণানা বৈ স্ময়ং বরম্ ॥৩॥

ততঃ স রথিনাং শ্রেষ্ঠো রথেনৈকেন শত্রুজিৎ ।

জগামানুমতে মাতুঃ পুরীং বারাগসীং প্রতি ॥৪॥

তত্র রাজঃ সমুদিতান্ সর্বতঃ সমুপাগতান্ ।

দদর্শ কন্যাস্তাশ্চৈব ভীষ্মঃ শান্তনুনন্দনঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি । সত্যবত্যা মতে স্থিত ইত্যনেন ভীষ্মস্ত রাজ্যগ্রহণাভাবো দর্শিতঃ ॥১॥

সম্প্রাপ্তেতি । ধীমতাং বুদ্ধিমত্তামপি মধ্যে, বরং প্রধানীভূতং দৃষ্ট্বা ॥২॥

অথেতি । অম্পরোপমা ইতি সকারলোপ আৰ্ঘ্যঃ । সহিতাঃ সম্মিলিতা এবং ॥৩॥

তত ইতি । স ভীষ্মঃ । মাতুঃ সত্যবত্যা অমুমতে অমুমতো সতি ॥৪॥

তত্র ইতি । সমুদিতান্ সম্মিলিতান্, সর্বতঃ সর্ব্বেভ্যো দেশেভ্যঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় ! বালক ভ্রাতা চিত্রাঙ্গদ নিহত হইলে, ভীষ্ম সত্যবতীর মত অমুসরণ করিয়া সেই রাজ্য পালন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর, বিচিত্রবীৰ্য্য যৌবনে পদার্পণ করিয়াছেন এবং বুদ্ধিমানদের মধ্যেও প্রধান হইয়া উঠিয়াছেন—ইহা দেখিয়া ভীষ্ম তাঁহাকে বিবাহ করাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥২॥

মহারাজ ! তাহার পর ভীষ্ম শুনিতে পাইলেন যে, অম্পরার কন্যা সুনন্দরী কাশীরাজের তিনটি কন্যাই একসঙ্গে স্ময়ংবরা হইবে ॥৩॥

তদনন্তর, শত্রুবিজয়ী রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম, মাতা সত্যবতীর অমুমতিক্রমে একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া বারাগসীনগরে গমন করিলেন ॥৪॥

শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সেখানে যাইয়া দেখিলেন—সকল দেশ হইতে আসিয়া রাজারা সভায় সমবেত হইয়াছেন, সেই কন্যা তিনটিও আসিয়াছে ॥৫॥

[২]...পুত্রান্ ভ্রাতরং ধীমতাং বরঃ ... । [৪]...বারাগসীং প্রতি ।

কীর্ত্যমানেষু রাজ্ঞাস্তু তদা নামস্তু সর্বশঃ ।

একাকিনং তদা ভীষ্মং বৃদ্ধং শাস্ত্রমুনন্দমম্ ॥৬॥

সোদেগা ইব তং দৃষ্ট্বা কন্যাঃ পরমশোভনাঃ ।

অপাক্রামন্তু তাঃ সর্বা বৃদ্ধ ইত্যেব চিস্তয়া ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

বৃদ্ধঃ পরমধর্ম্মাত্মা বলীপলিতধারণঃ ।

কিং কারণমিহায়াতো নির্লজ্জো ভরতর্ষভ ! ॥৮॥

মিথ্যাপ্রতিজ্ঞো লোকেষু কিং বদিস্যতি ভারত ! ।

ব্রহ্মচারীতি ভীষ্মো হি বৃথৈব প্রথিতো ভূবি ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবং প্রক্ৰবন্তস্তে হসন্তি স্ম নৃপাধমাঃ ।

ক্ষত্রিয়াণাং বচঃ শ্রুত্বা ভীষ্মশ্চ ক্রোধে ভারত ! ॥১০॥

ভীষ্মস্তদা স্মরং রাজন্ বরয়ামাস তাং প্রভুঃ ।

উবাচ চ মহীপালন্ রাজন্ ! জলদনিশ্চয়ঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কীর্ত্যমানেষু। কীর্ত্যমানেষু পরিচয়াদোচ্চাৰ্য্যমানেষু। সর্বশঃ সর্বেষাম্। ভীষ্মো বৃদ্ধ ইতি চিস্তয়ৈব, অপাক্রামন্ত তৎসকাশাদপস্বতবত্যাঃ ॥৬—৭॥

অথ ভরতর্ষভ ভারত ইত্যোক্তাভ্যাং জনমেজয়মেব সম্বোধ্য বৈশম্পায়ন এব রাজগণকৃতং ভীষ্মোপহাসমমুদতি বৃদ্ধ ইত্যাদিবাভ্যাম্। বলীর্মাঃসতরদান্ পলিতং জরদা শৌর্য্যঞ্চ ধারয়তীতি সং ॥৮॥

মিথোতি। বৃথৈব—বিবাহোদ্যোগাং বিবাহস্ত চ মৈথুনোদ্দেশ্যকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

ইতীতি। নৃপাধমাঃ—ভীষ্মোদ্দেশ্যমবুজ্জৈব তন্নিম্নাকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

তখন পরিচয়ের জন্য রাজাদের নাম কীর্তন করিতে লাগিলে, সেই পরম-মুন্দরী কন্যারা, শাস্ত্রমুপুত্র ভীষ্মকে বৃদ্ধ ও একাকী দেখিয়া, ‘ইনি বৃদ্ধ’ ইহা ভাবিয়া উদ্ভিগ্ন হইয়াই যেন তাঁহার নিকট হইতে সরিয়া গেল ॥৬—৭॥

ভীষ্ম পরম ধার্মিক, তাহাতে আবার বৃদ্ধ হইয়াছে, শরীরের মাংসগুলি শিথিল হইয়া পড়িয়াছে এবং চুল পাকিয়াছে; তথাপি এ নিলজ্জ এখানে আসিয়াছে কেন ॥৮॥

মিথ্যাপ্রতিজ্ঞ বলিয়া জগতে সকলে ইহাকে কি বলিবে; আর, এই ভীষ্ম অনর্থক ব্রহ্মচারী বলিয়া জগতে প্রসিদ্ধ হইয়াছে ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নিকট রাজগণ পরস্পর এইরূপ বলিতে থাকিয়া হাস্ত করিতে লাগিলেন; তখন ভীষ্ম তাঁহাদের কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১০॥

রথমারোপ্য তাঃ কন্যা ভীষ্মঃ প্রবরতাং বরঃ ।

আহুয় দানং কন্যানাং গুণবন্ত্যাঃ স্মৃতং বৃধৈঃ ॥১২॥

অলঙ্কৃত্য যথাশক্তি প্রদায় চ ধনাচ্ছপি ।

প্রযচ্ছন্ত্যপরে কন্যাং মিথুনেন গবামপি ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

বিস্তেন কথিতেনান্তে বলেনান্তেহমুমান্ত চ ।

প্রমত্তামুপযাস্ত্যন্তে স্বয়মন্তে চ বিন্দতে ॥১৪॥

আৰ্ধং বিধিং পুরস্কৃত্য দারান্ বিন্দন্তি চাপরে ।

অষ্টমং তমথো বিত্ত বিবাহং কবিভির্বৃতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি । বরদামাস প্রার্থয়ামাস । রাজন্ বীরতেজসা দীপ্যমানঃ, জলদনিষ্মনো মেঘাদগম্যাক্তরকর্কশ্বরঃ । আহুয় বরানব । যথাশক্তি কন্যা অলঙ্কৃত্য, যথাশক্তি ধনাচ্ছপি প্রদায় চ, গুণবন্ত্যাঃ বরভ্যাঃ কন্যানাং দানম্, ত্রাস্তবিবাহস্বেন বৃধৈঃ স্মৃতম্ । বরদন্তেন গবাং মিথুনেন ঘয়েন সঠৈব কন্যাং প্রযচ্ছন্তি । অয়ন্ত আৰ্ধে । বিবাহঃ ॥১১—১৩॥

বিস্তেনৈতি । অন্তে জনাঃ, কথিতেন পূর্ষনির্দ্ধাষিতেন, বিস্তেন ধনেন তৎপ্রাপ্তেনেত্যর্থঃ কন্যাং প্রযচ্ছন্তীতি পুংসু কর্তব্যঃ । অমুমান্তঃ । অন্তে বরাঃ, বলেন বিন্দতে কন্যাং লভন্তে । অমং রাক্ষসঃ । অন্তে চ বরাঃ, অমুমান্ত কন্যামমুমান্তাং কারয়িত্বা বিন্দতে । অমং গাক্ষর্যঃ । অন্তে বরাঃ, প্রমত্তাং নিজাদিনা অগাবধানাং কন্যামুপযাস্তি । অমং পৈশাচঃ । অন্তে যজ্ঞ-
শাস্ত্রম্ অমং কন্যা বিন্দতে । অমং দৈবঃ ॥১৪॥

আৰ্ধমিতি । অপর চ, আৰ্ধং বিধিম্ ‘স্বধর্মং চরতম্’ ইতি ঋষিপ্রণীতং বিধানম্,

ভারতভাবদীপঃ

হতে ইতি ॥১—১১॥ আহুয়ৈতি ত্রাক্ষঃ ॥১২॥ মিথুনেন গৃহীতেনেত্যর্থঃ ॥১৩॥ বিস্তে-
নেত্যমুমান্তঃ । বলেনৈতি রাক্ষসঃ । অমুমান্তেতি গাক্ষর্যঃ । প্রমত্তামিতি পৈশাচঃ । স্বয়-
মন্তে ইতি প্রাজাপত্যঃ ॥১৪॥ আৰ্ধং বিধিং যজ্ঞঃ ; তেন দৈব উক্তঃ । এতেহষ্টৌ বিবাহাঃ

মহারাজ ! তখন প্রভাবশালী ভীষ্ম নিজেই সেই কন্যা কয়টাকে প্রার্থনা করিলেন এবং তাহাদিগকে রথে তুলিয়া লইয়া, বীরতেজে দীপ্তি পাইতে থাকিয়া, জলদগম্যাক্তরস্বরে রাজগণকে বলিতে লাগিলেন—‘রাজগণ ! গুণবান্ বরকে আহ্বান করিয়া আনিয়া, কন্যাকে শক্তি অনুসারে অলঙ্কৃত করিয়া এবং ক্ষমতা অনুসারে যৌতুক দিয়া অনেকে সেই কন্যা দান করিয়া থাকেন । অস্ত্র লোকেরা বরদস্ত্র দুইটি গরুর সহিত কন্যা দান করিয়া থাকেন ॥১১—১৩॥

কেহ কেহ নির্দিষ্টধন লইয়া কন্যা দান করেন ; অস্ত্র দল বলপূর্বক কন্যা হরণ করেন, অপর লোকেরা কন্যাকে সম্মত করিয়া বিবাহ করেন ; অন্য কেহ কেহ অসৎকর্ম অবস্থায় রমণ করিয়া সেই কন্যা লাভ করেন এবং অন্য লোকেরা যজ্ঞ প্রবৃত্ত থাকিয়া কন্যা গ্রহণ করেন ॥১৪॥

স্বয়ংববন্ত রাজ্ঞাঃ প্রশংসস্ত্যুপযাস্তি চ ।

প্রমথ্য তু হতামার্জ্যায়সীং ধর্মবাদিনঃ ॥১৬॥

তা ইমাঃ পৃথিবীপালাঃ ! জিহীর্ষামি বলাদিতঃ ।

তে যতধ্বং পরং শক্ত্যা বিজয়ায়েতরায় বা ॥১৭॥

স্থিতোহহং পৃথিবীপালাঃ ! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।

এবমুক্তা মহীপালান্ কাশীরাজঞ্চ ভারত ! ॥১৮॥

সর্বাঃ কন্তা মহারাজ ! রথমারোপ্য চ স্বয়ম্ ।

আমস্ত্য চ স তান্ প্রায়াক্ষীত্রং কন্তাঃ প্রগৃহ্য তাঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ততস্তে পার্ধিবাঃ সর্বে সমুৎপেতুরমর্ষিতাঃ ।

সংস্পৃশস্তঃ স্বকান্ বাহুন দশন্তো দশনচ্ছদান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পুরস্কৃত্য, দারান্, বিন্দন্তি লভন্তে । কবিভিঃ পণ্ডিতৈঃ, বৃত্তং বিবৃতম্, তমষ্টমং বিবাহম্, বিস্ত জানীত । এষ প্রাজাপত্যো বিবাহঃ । অয়ং ক্রমো নাদর্শব্যঃ পুরাণাপেক্ষা স্মৃতে-
ক্সলবদ্ধাৎ ॥১৫॥

স্বয়মিতি । রাজ্ঞাঃ ক্ষত্রিয়াঃ । জ্যায়সীং ভার্য্যাপ্তরাপেক্ষা ক্ষত্রিয়পক্ষে শ্রেষ্ঠাম্ ॥১৬॥

তা ইতি । তা ইমাঃ কন্তাঃ । জিহীর্ষামি হর্ষমিচ্ছামি । তে যুগ্ম । পরমত্যস্তম্ ॥১৭॥

স্থিত ইতি । অহং ভীষঃ । আমস্ত্য যুদ্ধায়ুহ্য । প্রায়ং প্রাতিষ্ঠত ॥১৮—১৯॥

‘তোমরা দুই জনে দাম্পত্য ধর্ম আচরণ কর’ এই বলিয়া কন্যা দান করিলে, সেই অর্ধ বিধান অনুসরণ করিয়া কেহ কেহ ভার্য্যা লাভ করেন । পণ্ডিতবর্গিত সেই বিবাহকেই অষ্টম বিবাহ বলিয়া জানিবে ॥১৫॥

কিন্তু ক্ষত্রিয়েরা স্বয়ংবরেরই প্রশংসা করেন এবং তাহাই করিয়া থাকেন । কেন না, ধর্মবাদীরা বলেন যে, বিপক্ষদিগকে পরাস্ত করিয়া যে কন্যা হরণ করা হয়, সেই ভার্য্যাই ক্ষত্রিয়ের পক্ষে প্রশস্ত ॥১৬॥

অতএব হে রাজগণ ! আমি বলপূর্বক এই কন্যা কয়টাকে এখান হইতে হরণ করিতে ইচ্ছা করি, আপনারা শক্তি অনুসারে জয় বা পরাজয়ের জন্ত বিশেষ চেষ্টা করুন ॥১৭॥

রাজগণ । আমি যুদ্ধের জন্ত কৃতনিশ্চয় হইয়া রহিলাম’ । ভীষ, যজ্ঞাত রাজাকে এবং কাশীরাজকে এইরূপ বলিয়া, নিজেই কন্তা কয়টাকে রথে তুলিয়া লইয়া, পুনরায় রাজগণকে আহ্বান করিয়া, সেই কন্তাগুলিকে লইয়া সশর প্রস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮—১৯॥

[১৯] সর্বাঃ কন্তাঃ স কৌরব্যো রথমারোপ্য চ স্বয়ম্... ।

তেষামাভরণান্যাপ্ত ত্বরিতানাং বিমুক্ততাম্ ।
 আমুক্ততাঞ্চ বর্ষাণি সজ্জমঃ স্তমহানভূং ॥২১॥
 তারাগামিব সম্পাতো বভূব জনমেজয় ! ।
 ভূষণানাঞ্চ সর্কেষাং কবচানাঞ্চ সর্বশঃ ॥২২॥
 সর্বশ্চিভূর্বৈশচ প্রকীর্যন্তিরিতন্ততঃ ।
 সক্রোধামর্ষজিহ্মাক্র-কষায়ীকৃতলোচনাঃ ॥২৩॥
 সূতোপকুণ্ডান্ রুচিরান্ সদৈবৈরূপকল্পিতান্ ।
 রথানাস্থায় তে বীরাঃ সর্বপ্রহরণাঘ্রিতাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অমর্ষিতাঃ সজ্জাতক্রোধাঃ । সম্পৃশস্তো নিজকটেরেব মর্দয়ন্তঃ । দশন-
 ক্ষণান্ ওষ্ঠান্ । সমুৎপেতুঃ সভায়া উত্তমুঃ ॥২০॥

তেষামিতি । আভরণানি বিবাহার্থধৃতানলঙ্কারান্ । আমুক্ততাং পরিদধতাম্ ॥২১॥

তারাগামিতি । হে জনমেজয় ! পরিত্যজ্যমানানাং সর্কেষাং ভূষণানাং ভূতলে সম্পাতঃ,
 পরিধীয়মানানাং কবচানাঞ্চ অঙ্গেষু সম্পাতঃ সংসক্তিঃ, তারাগাং নক্ষত্রাণাং সম্পাতঃ
 সঞ্চলনমিব সর্বশঃ সর্কধা, বভূব, সর্কেষাং সমানচাকচিক্যশালিস্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

সেতি । ইত্যন্ততো ভূতলেষু অঙ্গেষু চ, প্রকীর্যন্তিরিতন্ততঃ পরিধীয়মানৈশচ । কর্ষণি
 শব্দঃ আধঃ । সর্বশ্চিভূর্বৈরূপকল্পিতাঃ । সক্রোধৈর্ঘোষৈঃ অর্ধৈর্ঘোজিহ্মৈঃ কুটিলৈঃ ক্রোধৈঃ
 ঘোষাং তে চ তে কষায়ীকৃতানি ক্রোধেনারক্তীকৃতানি লোচনানি ঘোষাং তে চেতি
 তথোক্তাঃ, সর্বপ্রহরণাঘ্রিতান্তে বীরাঃ, সূতৈঃ সারথিভিঃ উপকুণ্ডান্ সজ্জীকৃতান্, সদৈবৈরূপ-

ভারতভাবদীপঃ

প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতাঃ । অষ্টমং রাক্ষসং বিবাহম্ ॥১৫॥ প্রশংসন্তি স্বয়ং বরমিতি ॥১৬—২২॥

তাহার পর, সেই সকল রাজাই ক্রুদ্ধ হইয়া, আপন আপন বাহু মর্দন
 করিয়া, ওষ্ঠ দংশন করিতে থাকিয়া, সভা হইতে উঠিয়া পড়িলেন ॥২০॥

তাহারা ব্যস্ত হইয়া অলঙ্কার গুলি পরিত্যাগ করিতে থাকিলেন এবং বর্ষ
 পরিধান করিতে লাগিলেন ; স্তবরাং তৎকালে তাঁহাদের গুরুতর অধীরতা
 আসিয়া পড়িল ॥২১॥

মহারাজ ! পরিত্যাগের সময় সেই অলঙ্কারগুলি এবং পরিধানের সময়
 সেই কবচগুলি, নক্ষত্রসমূহের আয় চকমক করিতে লাগিল ॥২২॥

রাজারা আপন আপন অলঙ্কার ইত্যন্ততঃ নিক্ষেপ করিয়া বর্ষ পরিধান
 করিতে লাগিলেন ; ক্রোধে ও অর্ধৈর্ঘ্যে তাঁহাদের জ্রুগল কুটিল হইয়া উঠিল
 এবং নয়নযুগল রক্তবর্ণ হইল, এই অবস্থায় তাহারা, সারথিসজ্জিত এবং
 উৎকৃষ্ট অশ্বযুক্ত সুন্দর সুন্দর রথে আরোহণ করিয়া, অস্ত্র উত্তোলনপূর্বক,
 একাকী ক্রভগামী ভীষ্মের পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইলেন । তাহার পর,

প্রয়াস্তমেকং কৌরব্যমনুসঞ্জন্যমুখাঃ ।

ততঃ সমভবদ্ভুজং তেবাং তস্ত চ ভারত ! ॥২৫॥

একস্ত চ বহুনাঞ্চ তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।

তে হ্রিষুন্ দশ সাহস্রাংস্তস্মিন্ যুগপদাক্ষিপন্ ॥২৬॥ (কলাপকম্)

অপ্রাপ্তাংশৈশ্চ তানাশু ভীষ্মঃ সর্বানথাস্তুরা ।

অচ্ছিনচ্ছরবর্ষণে মহতা লোমবাহিনা ॥২৭॥

ততস্তে পার্থিবাঃ সর্বে সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ।

ববুযুঃ শরবর্ষণে বর্ষণাদ্রিমিবাস্মুদাঃ ॥২৮॥

স তং বাণময়ং বর্ষণ শরৈরাবার্য্য সর্বশঃ ।

ততঃ সর্বান্ মহীপালান্ পর্য্যবিধ্যাক্তিভিক্ষিত্তিভিঃ ॥২৯॥

একৈকস্ত ততো ভীষ্মং রাজান্ ! বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।

স চ তান্ প্রতিবিব্যাধ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং পরাক্রমী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কলিতান্ সংযুক্তান্, কচিরান্ রথান্, আস্থায় আকৃশ্, উপায়ুধাঃ সন্তঃ, প্রয়াস্তমেকং কৌরব্যঃ ভীষ্ম, অনুসক্তঃ অনুসংবিতবন্তঃ । তেবাং বহুনাঞ্চ, একস্ত তস্ত ভীষ্মস্ত চ । ইষুন্ বাণান্ । তস্মিন্ ভীষ্মে ॥২৩—২৬॥

অপ্রাপ্তানিতি । অপ্রাপ্তান্—অহুপস্থিতানুব । অন্তরা মধ্যে । লোমবাহিনা কক্ষপত্র-যুক্তেন ॥২৭॥

তত ইতি । পর্য্যবারয়ন্ পরিবেষ্টিতবন্তঃ । অত্রিং পৰ্ব্বতম্ । অস্মদা মেঘাঃ ॥২৮॥

স ইতি । স ভীষ্মঃ । আবাহ্য নিবাহ্য । ত্রিভিক্ষিত্তিঃ শরৈঃ ॥২৯॥

একৈক ইতি । একৈকো রাজা । পঞ্চভিরিতি বীপা শরৈরিত্যহুপস্থিত্তি জ্ঞেয়া ॥৩০॥

বহুসংখ্যক রাজগণের সঙ্গে একমাত্র ভীষ্মের তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ আরম্ভ হইল । প্রথমে রাজারা ভীষ্মের প্রতি একদা দশ হাজার বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩—২৬॥

তদনন্তর, ভীষ্ম সেই বাণগুলি উপস্থিত না হইতেই লোমশালী বিশাল বাণবৃষ্টি দ্বারা মধ্যপথেই সে গুলিকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৭॥

তাহার পর, সেই রাজারা সকলে সম্মিলিত হইয়া, সকল দিক হইতে ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং মেঘ যেমন পৰ্ব্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ ভীষ্মের উপরে শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর, ভীষ্ম আপন বাণ দ্বারা বিপক্ষদিগের বাণবৃষ্টি সর্বপ্রকারে নিবারণ করিয়া, তিন তিনটা বাণ দ্বারা সকল রাজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

[২৬]...তস্মৈ যুগপৎ... । [২৮]...ববুযুঃ শরবর্ষণে...

তদযুদ্ধমাসীত যুগলং ঘোরং দেবান্নরোপমম্ ।
 পশ্যতাং লোকবীর্যাণাং শরশক্তিসমাকুলম্ ॥৩১॥
 স ধনুঃষি ধ্বজাগ্রাণি বর্ষ্মাণি চ শিরাংসি চ ।
 চিচ্ছেদ সমরে ভীষ্মঃ শতশোহৃথ সহস্রাণঃ ॥৩২॥
 তস্মাতিপুরুষং কৰ্ম্ম লাঘবং রথচারিণঃ ।
 রক্ষণক্ষান্ননঃ সংখে শত্রুবোহপ্যভ্যপূজয়ন্ ॥৩৩॥
 তান্ বিনির্জিত্য তু রণে সৰ্বশস্ত্রবিশারদঃ ।
 কণ্ঠাভিঃ সহিতঃ প্রায়ান্তারতো ভারতান্ প্রতি ॥৩৪॥
 ততস্তং পৃষ্ঠতো রাজন্ ! শাস্ত্ররাজো মহারথঃ ।
 অভ্যগচ্ছদমেয়াত্মা ভীষ্মং শাস্ত্রনবং রণে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । লোকা বীরভিন্না জনাশ্চ বীরাশ্চ তেষাম্, ঘোরং ভয়ঙ্করম্ ॥৩১॥
 স ইতি । ধনুয়াদীন বিপক্ষাণাম্ ॥৩২॥
 তস্তেতি । অতিপুরুষঃ মাহুঘাতিক্রান্তম্ । লাঘবম্ অন্তক্ষেপে শীঘ্রতাম্ । সংখে
 যুদ্ধে ॥৩৩॥

তানিতি । ভারতো ভারতবংশীয়ো ভীষ্মঃ, ভারতান্ বিচিত্রবীৰ্যাদীন ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকীৰ্ণাভিভূষণৈরুপলক্ষিতা অহমস্করিতি তৃতীয়েনাধঃ ॥২৩—৩১॥ অতান্ প্রতি তস্ত
 রথচারিণো লাঘবং শৈঘ্রং পরধ্বজাদিচ্ছেদে যৎ, তৎ শত্রুবোহপ্যভ্যপূজয়নিতি সম্বন্ধঃ

তাহার পর, অত্যেক রাজা পাঁচ পাঁচটা বাণ দ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ;
 মহাশক্তিশালী ভীষ্মও দুই দুইটা বাণ দ্বারা তাঁহাদিগকে প্রতিবিদ্ধ
 করিলেন ॥৩০॥

শর ও শক্তিপ্রভৃতি অস্ত্রসমালঙ্ঘন সেই তুমুল যুদ্ধ দেবান্নরযুদ্ধের স্থায়
 প্রত্যক্ষদর্শী জনসাধারণের ও বীরগণের ভয় জন্মাইতে লাগিল ॥৩১॥

তাহার পর ভীষ্ম বিপক্ষদিগের শত-সহস্র ধনু, ধ্বজ, বর্ষ্ম ও মস্তক ছেদন
 করিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

সেই যুদ্ধে শত্রুগণও রথচারী ভীষ্মের আত্মরক্ষা ও লঘুহস্ততাপ্রভৃতি
 অমাহুযিক কৰ্ম্ম দেখিয়া, তাহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৩৩॥

তদনন্তর, সৰ্বশস্ত্রনিপুণ ভীষ্ম বিপক্ষগণকে পরাভূত করিয়া, কণ্ঠাগণের
 সহিত হস্তিনাপুরের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৩৪॥

[৩৩] তস্মাতিপুরুষানস্তান্... । [৩৪]...সৰ্বশস্ত্রভূতাং বরঃ... । [৩৫]...পাণিরাণো
 মহাবলঃ... ।

বারণং জঘনে ভিন্ধন্ দস্তাভ্যামপরো যথা ।

বাসিতামমুসংপ্রাপ্তো যুথপো বলিনাং বরঃ ॥৩৬॥

জীকামস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভীষ্মমাহ স পার্থিবঃ ।

শাৰ্দ্ধরাজো মহাবাহুরমর্ষণে প্রচোদিতঃ ॥৩৭॥

ততঃ স পুরুষব্যাত্তো ভীষ্মঃ পরবলার্দনঃ ।

তদ্বাক্যাকুলিতঃ ক্রোধান্বিতধুমোহগ্নিরিব জ্বলন্ ॥৩৮॥

বিততেষুধনুস্পাণিবিকৃষ্ণিতললাটভৃৎ ।

ক্লত্রধর্ম্মং সমাস্থায় ব্যাপেতভয়সস্ত্রমঃ ।

নিবর্তয়ামাস রথং শাৰ্দ্ধং প্রতি মহারথঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অমেয়ঃ পরিমাতুমশক্য আত্মা শক্তৌ স্বরূপং যন্ত সঃ ॥৩৫॥

উক্তার্থে উপমামাহ বারণমিতি । যথা অপরো বলিনাং বরো যুথপো হস্তিযুগপতিঃ, দস্তাভ্যাম্, জঘনে, বারণং বাসিতামেব পূর্বমহুসরস্বমজ্ঞং হস্তিনম্, ভিন্ধন্ আঘাতেন বিদারয়ন্ সন্, বাসিতাং হস্তিনীম্, অমুসংপ্রাপ্তঃ অমুসতো ভবতি ; তথা শাৰ্দ্ধো ভীষ্মং পৃষ্ঠতো-
হভ্যগচ্ছদিত্যর্থঃ । যচ্ছবস্ত পরবাক্যগতত্বাৎ তচ্ছবাপেক্ষা, “আত্মা জানাতি, যৎ পাপম্” ইতি সাহিত্যদৰ্পণোদাহরণং । “বাসিতা করিণীনার্যোবাসিতং ভাবিতে কতে” ইতি মেদিনী ॥৩৬॥

জীতি । জীকামঃ, অতএব অমর্ষণে ক্রোধেন, প্রচোদিতো ব্যাপারিতঃ ॥৩৭॥

তত ইতি । তন্ত শাৰ্দ্ধং বাক্যেন আকুলিতো বিস্বলীকৃতঃ । বিধুমো ধুমশ্রুতঃ ।
বিতং সংহিত ইযুর্কারণো যত্র তত্তাদৃশং ধমঃ পাণৌ যন্ত সঃ । পরপণ্ডং যইপাদম্ ॥৩৮—৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৩২—৩৪॥ বাসিতাং করিণীং প্রাপ্তং বারণং যথাপরোহুগ্রাপ্তো জঘনে ভিন্ধমিতি সম্বন্ধঃ ।

মহারাজ ! তাহার পর, অসাধারণ শক্তিশালী মহারথ শাৰ্দ্ধরাজ, শাস্ত্রমু-
নন্দন ভীষ্মের পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

একটা হস্তী হস্তিনীর পিছনে যাইতে লাগিলে, অপর প্রবল হস্তী যেমন দস্ত দ্বারা তাহার পশ্চাৎভাগে আঘাত করিয়া নিজেই সেই হস্তিনীর পিছনে যায় (শাৰ্দ্ধও তেমন ভীষ্মকে আঘাত করিয়া কত্মাগুলির পিছনে যাইবার ইচ্ছা করিলেন) ॥৩৬॥

মহাবাহু শাৰ্দ্ধরাজ জীলাভ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ; সুতরাং তিনি ক্রোধপ্রণোদিত হইয়া ভীষ্মকে বলিলেন—‘থাম, থাম’ ॥৩৭॥

তাহার পর, শত্রুবিজয়ী পুরুষশ্রেষ্ঠ মহারথ ভীষ্ম শাৰ্দ্ধরাজের বাক্যে উত্তেজিত হইয়া, ধুমহীন অগ্নির স্থায় ক্রোধে জ্বলিতে থাকিয়া, উন্মুক্ত বাণ ও

নিবর্তমানং তং দৃষ্ট্বা রাজানঃ সৰ্ব্ব এব তে ।
 প্রেক্ষকাঃ সমপত্ত্ব ভীষ্মশাস্ত্রসমাগমে ॥৪০॥
 তৌ বুৰাবিব নর্দন্তৌ বলিনৌ বাসিতান্তরে ।
 অন্তোন্তমভ্যবর্তেতাং বলবিক্রমশালিনৌ ॥৪১॥
 ততো ভীষ্মঃ শাস্ত্রনবং শরৈঃ শতসহস্রশঃ ।
 শাস্ত্ররাজো নরশ্রেষ্ঠঃ সমবাকিরদাশুগৈঃ ॥৪২॥
 পূৰ্বমভ্যর্দিতং দৃষ্ট্বা ভীষ্মঃ শাস্ত্রেন তে নৃপাঃ ।
 বিশ্রিতাঃ সমপত্ত্ব সাধু সাধ্বিতি চাক্রবন্ ॥৪৩॥
 লাঘবং তস্মৈ তে দৃষ্ট্বা সমরে সর্বপার্ধিবাঃ ।
 অপূজয়ন্ত সংহৃতা বাগ্ভিঃ শাস্ত্রং নরাধিপম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নিবর্তমানমিতি । তং ভীষ্ম । প্রেক্ষকা দর্শকাঃ, সমপত্ত্ব সঙ্গাতাঃ ॥৪০॥
 ওাবিত । বাসিতান্তরে জাগবীপ্রাপ্যবসরে তন্নিমিত্ত ইত্যর্থঃ । তৌ ভীষ্মশাৰ্বো ॥৪১॥
 তত ইতি । শতসহস্রশা বহুতরৈরিত্যর্থঃ, আশুগৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ শরৈঃ ॥৪২॥
 পূৰ্বমিতি । অভ্যর্দিতং প্রহৃতম্ । সমপত্ত্ব সঙ্গাতাঃ ॥৪৩॥
 লাঘবমিতি । লাঘবং লঘুহস্ততাং শীঘ্রাক্ষেপযোগাতামিতি যাবৎ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

“বাগিতা জীকরেখোক্ত” ইত্যমরঃ ॥৩৫—৪০॥ বুধো—রতঃসেককামো গর্ভো ; গোবুধাবেব
 ধনু ধারণপূর্বক ললাট কুঞ্চিত করিয়া, ক্ষত্রিয়ের ধর্ম অনুসারে নির্ভয়ে ও
 স্থিরচিত্তে শাশ্বরাজের দিকে নিজের রথ ফিরাইলেন ॥৩৮—৩৯॥

ভীষ্ম ফিরিয়া দাঁড়াইয়াছেন দেখিয়া সেই রাজারা সকলেই, (যুদ্ধের জ্ঞা)
 ভীষ্ম ও শাস্ত্রের সম্মিলনে দর্শকশ্রেণীভূক্ত হইলেন ॥৪০॥

একটা গাভীর জ্ঞা দুইটা বলবান্ বুধ যেমন গর্জন করিতে থাকিয়া,
 পরস্পর অভিযুখীন হয়, সেইরূপ বল ও বিক্রমশালী ভীষ্ম ও শাস্ত্র পরস্পর
 অভিযুখীন হইলেন ॥৪১॥

তাহার পর, নরশ্রেষ্ঠ শাশ্বরাজ, শীঘ্রগামী বহুসংখ্যক বাণ দ্বারা শাস্ত্র-
 নল্লন ভীষ্মকে আচ্ছন্ন করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

প্রথমে শাশ্বরাজই ভীষ্মকে প্রহার করিয়াছেন—ইহা দেখিয়া সেই বিপক্ষ
 রাজারা বিস্মিত হইয়া, ‘সাধু সাধু’ এই কথা বলিয়া উঠিলেন ॥৪৩॥

সেই সকল রাজগণ যুদ্ধে শাশ্বরাজের লঘুহস্ততা দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া,
 বাক্য দ্বারা শাশ্বরাজের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

[৪২].. শাশ্বরাজো নরশ্রেষ্ঠম্... । [৪৪]..সংযুগে সর্বপার্ধিবাঃ... ।

কত্রিয়াণাং তদা বাচঃ শ্রুত্বা পরপূরঞ্জয়ঃ ।
 ক্রুদ্ধঃ শাস্তনবো বীরস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্যভাষত ॥৪৫॥
 সারথিঞ্চাত্রবীং ক্রুদ্ধো যাহি যত্রৈব পার্থিবঃ ।
 যাবদেনং নিহন্যত্ব ভুজঙ্গমিব পক্ষিরাট্ ॥৪৬॥
 ততোহস্ত্রং বারুণং সম্যগ্ যোজয়ামাস কৌরবঃ ।
 তেনাখাংশচতুরোহমুদ্রাচ্ছাষরাজস্ত ভূপতে ! ॥৪৭॥
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য শাষরাজস্ত কৌরবঃ ।
 ভীষ্মো নৃপতিশাদ্ধূল ! যাবধীতস্ত সারথিম্ ॥৪৮॥
 অস্ত্রেণ চাপ্যথৈস্ত্রেণ যাবধীতুর্গোত্তমান্ ।
 কন্যাহেতোর্নরশ্রেষ্ঠো ভীষ্মঃ শাস্তনবস্তদা ॥৪৯॥
 জিত্বা বিসর্জয়ামাস জীবন্তং নৃপদত্তমম্ ।
 ততঃ শাষঃ স্বনগরং প্রযযৌ ভরতর্ষভ ! ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

কত্রিয়াণামিতি । বাচঃ শাষরাজস্ত সাধুবাদান্ । পরপূরঞ্জয়ঃ শক্রনগরবিজয়ী ॥৪৫॥
 সারথিমিতি । ক্রুদ্ধো ভীষ্মঃ । এষ পার্থিবঃ শাষরাজঃ । পক্ষিরাড়্গকৃড়ঃ ॥৪৬॥
 তত ইতি । হে ভূপতে ! জনমেজয় ! । অমৃদ্রাং দুর্বলীকৃতবান্ ॥৪৭॥
 অস্ত্রৈরিতি । সংবার্য নিবার্য । তস্ত শাষরাজস্ত ॥৪৮॥
 অস্ত্রেণেতি । কন্যাহেতোঃ কাশীরাজস্ত কন্যাত্রয়হরণার্থম্ ॥৪৯॥
 জিত্বেতি । নৃপদত্তমং তং শাষম্ । বিসর্জয়ামাস মুমোচ ॥৫০॥

তখন শক্রনগরবিজয়ী ভীষ্ম বিপক্ষ রাজগণের সেই সকল কথা শুনিয়া,
 ক্রুদ্ধ হইয়া বলিলেন—‘থাক থাক’ ॥৪৫॥

পরে, তিনি ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই সারথিকে বলিলেন—যেখানে ঐ শাষরাজ
 রহিয়াছেন, সেইখানে যাও ; গরুড় যেমন সর্পবধ করেন, আমি আজ তেমন
 ভাবেই এই শাষরাজকে বধ করিব ॥৪৬॥

মহারাজ ! তাহার পর ভীষ্ম বারুণাস্ত্র সজ্জান কবিলেন এবং তাহার
 আঘাতে শাষরাজের চারিটা ঘোড়াকেই দুর্বল করিয়া দিলেন ॥৪৭॥

এবং অস্ত্র দ্বারা শাষরাজের অস্ত্রগুলিকে নিবারণ করিয়া, তাঁহার
 সারথিকে বধ করিলেন ॥৪৮॥

তাহার পর, নরশ্রেষ্ঠ শান্তমুনন্দন ভীষ্ম কন্যা কয়টাকে হরণ করিবার
 জন্য তখনই ঐন্দ্র অস্ত্র দ্বারা শাষরাজের ঘোড়াগুলিকে মারিয়া ফেলিলেন ॥৪৯॥

ভীষ্ম এই ভাবে জয় করিয়া, শাষরাজের জীবনমাত্র অবশিষ্ট রাখিয়া,

[৪৫] কত্রিয়াণাং ততো বাচঃ... । [৪৬] অস্ত্রেণ চাপ্যথৈবেন... ।

স্বরাজ্যমম্বশাচৈব ধর্ম্মেণ নৃপতিস্তদা ।

রাজানো যে চ তত্রাসন্ স্বয়ংবরদিদৃক্ষবঃ ॥৫১॥

স্বাত্তেব তেহপি রাষ্ট্রাণি জগ্মুঃ পরপুরুষয় ! ।

এবং বিজিত্য তাঃ কন্যা ভীষ্মঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৫২॥

প্রযযৌ হস্তিনপুরং যত্র রাজা স কৌরবঃ ।

বিচিত্রবীর্ঘ্যো ধর্ম্মাত্মা প্রশান্তি বহুধামিমাম্ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

যথা পিতাস্ত কৌরব্যঃ শান্তনু নৃপসত্তমঃ ।

অচিরেণৈব কালেন সৌহৃদ্যক্রামমরাধিপ ! ॥৫৪॥

বনানি সরিতশ্চৈব শৈলাংশ্চ বিবিধান্ দ্রুমান্ ।

অক্ষতঃ ক্ষপয়িত্বারীন্ সংখ্যেহসংখ্যেয়বিক্রমঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বেতি । নৃপতিঃ স শাষঃ । স্বাত্তেব স্বকীয়াত্তেব । প্রহরতাং বীরাণাং বরঃ । যত্র হস্তিনপুরে তিষ্ঠন্নতি শেষঃ । প্রশান্তীত্যধ্যাহ্তব্যম্পদযোগবিবক্ষয়া বর্ত্তমানো ॥৫১—৫৩॥

যথেতি । অস্ত বিচিত্রবীর্ঘ্যস্ত, পিতা শশাসেতি শেষঃ । অত্রাপি যচ্ছবস্ত পরব্যাক্য- গতত্বাৎ তচ্ছবাপেক্ষা । স বিচিত্রবীর্ঘ্যঃ, অত্যক্রামদগুণেন তং পিতরমিতি শেষঃ ॥৫৪॥

বনানীতি । ন সংখ্যাতুং ইদমত্যা পরিমাতুং শক্য ইত্যসংখ্যেয়া বিক্রমো যন্ত সং, ধর্ম্মাত্মা সং, সাগরগাগন্ধা তন্তাঃ স্রুতো ভীষ্মঃ, সংখ্যে যুদ্ধে, স্বমক্ষতস্তিষ্ঠন্তেব, অরীন্

ভারতভাবদীপঃ

বা । তৎসাহচর্যাং বাসিতা পুষ্পিণী গৌস্তদন্তরে তন্নিমিত্তম্ ॥৫১—৫৩॥ ভীষ্মস্তং প্রাণমাত্রা- তাঁহাকে ছাড়িয়া দিলেন । তাহার পর শাস্ত্র আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥৫০॥

তিনি সেখানে যাইয়া ধর্ম্মানুসারে আপন রাজ্য শাসন করিতে লাগিলেন । এদিকে স্বয়ংবর দেখিবার ইচ্ছায় যে সকল রাজা সেখানে ছিলেন, তাঁহারাও আপন আপন রাষ্ট্রে চলিয়া গেলেন । মহাবীর ভীষ্ম এই ভাবে সেই কন্যা- গণকে জয় করিয়া হস্তিনানগরে চলিয়া গেলেন ; যে হস্তিনানগরে থাকিয়া ধার্ম্মিক রাজা বিচিত্রবীর্ঘ্য এই পৃথিবী শাসন করিতেছিলেন ॥৫১—৫৩॥

বিচিত্রবীর্ঘ্যের পিতা রাজশ্রেষ্ঠ শান্তনু যে ভাবে রাজ্য শাসন করিয়া- ছিলেন, (বিচিত্রবীর্ঘ্যও সেই ভাবেই রাজ্য শাসন করিতেছিলেন) । বিচিত্রবীর্ঘ্য আপন গুণে অল্পকালের মধ্যেই পিতা শান্তনুকে অতিক্রম করিয়াছিলেন ॥৫৪॥

এদিকে অসাধারণ বিক্রমী ধর্ম্মাত্মা ভীষ্ম নিজে অক্ষতশরীর থাকিয়া, যুদ্ধে শত্রুদিগকে পরাস্ত করিয়া, নানাবিধ বন, নদী, পর্ব্বত ও বৃক্ষসমূহকে

[৫৩] প্রযাতো হস্তিনপুরম্... । [৫৫]...অক্ষতঃ ক্ষপয়িত্বারীন্...

আনয়ামাস কাশ্মস্ত হুতাঃ সাগরগাম্বতঃ ।
 স্মৃষা ইব স ধৰ্ম্মাত্মা ভগিনীরিব চানুজাঃ ॥৫৬॥ (যুগাকং)
 যথা দুহিতরশ্চৈব পরিগৃহ্য যযৌ কুরুন্ ।
 আনিষ্ঠে স মহাবাহুর্ভ্রাতুঃ প্রিয়চিকীৰ্ষয়া ॥৫৭॥
 তাঃ সৰ্বগুণসম্পন্না ভ্রাতা ভ্রাত্রে যবীয়সে ।
 ভীষ্মো বিচিত্রবীৰ্য্যায় প্রদদৌ বিক্রমাহুতাঃ ॥৫৮॥
 এবং ধৰ্ম্মেণ ধৰ্ম্মজ্ঞঃ কৃত্বা কৰ্ম্মাতিমানুষম্ ।
 ভ্রাতুর্বিচিত্রবীৰ্য্যস্য বিবাহায়োপচক্রমে ।
 সত্যবত্যা সহ মিথঃ কৃত্বা নিশ্চয়মাত্মবান্ ॥৫৯॥
 বিবাহং কারয়িষ্যন্তুং ভীষ্মং কাশীপতেঃ সূতা ।
 জ্যেষ্ঠা তাসামিদং বাক্যমব্রবীদ্ধসতী তদা ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

কপয়িত্বা বিনাশ্চ, বনাদীভূতক্রিয়া, কাশ্মস্ত কাশীরাজস্ত, হুতাঃ, স্মৃষাঃ পুত্রবধূরিব, অহুজা
 ভগিনীরিব চ, নিস্পৃহং সম্বন্ধেতি ভাবঃ, আনয়ামাস আর্ষোহয়ং প্রয়োগঃ ॥৫৫—৫৬॥

যথেন্তি । যথা দুহিতর আশ্রয়ান্তিষ্ঠন্তি, তথৈব তাঃ কন্তাঃ পরিগৃহ্যেত্যর্থঃ ॥৫৭॥

তা ইতি । তান্তিষ্ঠ এষ কন্তাঃ । যবীয়সে কনিষ্ঠায় ॥৫৮॥

এবমিতি । ধৰ্ম্মজ্ঞো ভীষ্মঃ । মিথঃ পরস্পরম্ । আত্মবান্ যত্নবান্ সন্ । “আত্মা
 যজ্ঞো ধৃতিবুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বস চ” ইত্যমরঃ । যটপদোহং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

বিবাহমিতি । তাসাং কন্তানাং মধ্যে জ্যেষ্ঠা । হসতী হসন্তী ॥৬০॥

অতিক্রম করিয়া, পুত্রবধুর আয় এবং কনিষ্ঠা ভগিনীর আয় কাশীরাজের
 কন্তাগণকে লইয়া আসিলেন ॥৫৫—৫৬॥

আপন কন্তা যেমন ভাবে থাকে, তেমন ভাবেই মহাবীর ভীষ্ম সেই
 কন্তাগণকে লইয়া কুরুদেশে গেলেন এবং ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যের সন্তোষের
 জন্ত তাহাদিগকে রাজধানীতেই নিয়া আসিলেন ॥৫৭॥

তাহার পর, ভীষ্ম, বিক্রম প্রকাশ করিয়া আনীত সৰ্বগুণসম্পন্না সেই
 তিনটি কন্তাকেই কনিষ্ঠ ভ্রাতা এক বিচিত্রবীৰ্য্যের হস্তে দান করিবার ইচ্ছা
 করিলেন ॥৫৮॥

ধার্মিক ভীষ্ম ধৰ্ম্মানুসারে এইরূপ অলৌকিক কার্য্য করিয়া, বিমাতা
 সত্যবতীর সহিত পরস্পর পরামর্শপূর্বক স্থির করিয়া, বিশেষ যত্নসহকারে
 ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যের বিবাহের উপক্রম করিলেন ॥৫৯॥

ময়া সৌভপতিঃ পূৰ্বং মনসাভিবৃতঃ পতিঃ ।

তেন চান্মি বৃত্তা পূৰ্বমেব কামশ্চ মে পিতুঃ ॥৬১॥

ময়া বরয়িতব্যোঃ ভুচ্ছাস্তস্মিন্ স্বয়ংবরে ।

এতদ্বিজ্ঞায় ধৰ্মজ্ঞ ! ধৰ্মতত্ত্বং সমাপ্রয় ॥৬২॥

এবমুক্তস্তয়া ভীষ্মঃ কন্যয়া বিপ্রসংসদি ।

চিন্তামভাগমদ্বীৰো যুক্তাং তশ্চৈব কৰ্মণঃ ॥৬৩॥

বিনিশ্চিত্য স ধৰ্মজ্ঞো ব্রাহ্মণৈবেদপারগৈঃ ।

অমুজ্ঞে তদা জ্যেষ্ঠামন্থাং কাশিপতেঃ স্ততাম্ ॥৬৪॥

অশ্বিকাম্বালিকে ভার্য্যে প্রাদাদ্ভাত্রে যবীয়সে ।

ভীষ্মো বিচিত্রবীৰ্য্যায় বিধিদ্ভ্যে কৰ্মণা ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । সৌভপতিঃ শাৰঃ । তেন সৌভপতিনা চ । কামোহভিলাষঃ ॥৬১॥

ময়েতি । মনসা বরণাং শাস্ত্রভাৰ্য্যাবাহং বিচিত্রবীৰ্য্যায় ন দ্বাতব্যেতি ভাবঃ ॥৬২॥

এবমিতি । তশ্চৈব কৰ্মণো জ্যেষ্ঠায়া বিবাহস্ত যুক্তাং গ্রাহ্যাম্ । অভাগমদকাৰ্য্যং ॥৬৩॥

বিনিশ্চিত্যেতি । বিনিশ্চিত্য আলোচনয়া কৰ্ত্তব্যমবধাৰ্য্য । অমুজ্ঞে শাস্ত্ররাজমেব গচ্ছ । বরয়িতুমমুদিতবান্ ; তদ্বরণে সৰ্ব্বদান্তিশ্রবণাদিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বশেষিতম ॥৫০—৫৫॥ কাশ্যস্ত কাশীবাজস্ত । অমুজ্ঞাঃ কনিষ্ঠাঃ ॥৫৬—৬২॥ তস্ত

ভীষ্ম কিছু দিন পরেই বিবাহ করাইবেন, এমন সময়ে কাশীরাজের জ্যেষ্ঠা কন্যা অম্বা হাসিতে হাসিতে ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন ॥৬০॥

‘আমি পূৰ্বেই মনে মনে শাস্ত্ররাজকে পতিত্বে বরণ করিয়াছিলাম, তিনিও আমাকে পত্নী করিবেন বলিয়া স্বীকার করিয়াছিলেন, আমার পিতারও এইরূপ ইচ্ছাই ছিল ॥৬১॥

সুতরাং আমি সেই স্বয়ংবরে শাস্ত্ররাজকেই বরণ করিতাম । হে ধৰ্মজ্ঞ ! আপনি এই সমস্ত বিষয় জানিয়া যথার্থ ধৰ্ম্মের অনুসরণ করুন’ ॥৬২॥

সেই কন্যাটী ব্রাহ্মণসভায় এইরূপ বলিলে, মহাবীর ভীষ্ম তাহার বিবাহ-বিষয়ে ন্যায়সঙ্গত চিন্তাই করিলেন ॥৬৩॥

ধৰ্মজ্ঞ ভীষ্ম তখনই বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণগণের সহিত আলোচনাপূৰ্ব্বক কৰ্ত্তব্য নিশ্চয় করিয়া, কাশীরাজের জ্যেষ্ঠা কন্যা অম্বাকে শাস্ত্ররাজের নিকট যাইবার জন্যই অমুমতি করিলেন ॥৬৪॥

[৬২]...ধৰ্মজ্ঞস্তত্ত্বং ধৰ্মমাচর ।

৬৪ স্নোকাৎ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বহবঃ স্নোকা অধ্যায়ান্তাধিকা দৃষ্টান্তে ।

তয়োঃ পাণী গৃহীত্বা তু রূপযৌবনগর্ভিতঃ ।
 বিচিত্রবীৰ্য্যো ধর্ম্মাত্মা কামাত্মা সমপদ্মত ॥৬৬॥
 তে চাপি বৃহতীশ্যামে নীলকুক্ষিতমূর্দ্ধজে ।
 রক্ততুঙ্গনখোপেতে পীনশ্রোণিপয়োধরে ॥৬৭॥
 আত্মনঃ প্রতিরূপোহসৌ লব্ধঃ পতিরিত্তি স্থিতে ।
 বিচিত্রবীৰ্য্যং কল্যাণ্যো পূজয়ামাসতুঃ শুভে ॥৬৮॥ (যুগ্মকম)
 স চাশ্বিরূপসদৃশো দেবতুল্যপরাক্রমঃ ।
 সর্বাসামেব নারীগাং চিত্তপ্রমথনোহভবৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বিক্বেতি । অশ্বিকাঘালিকে তদাখ্যে দ্বিতীয়াভূতীয়ে কাশীরাজকন্ডে ॥৬৫॥
 তয়োঃরিত্তি । কামে কামব্যাপারে রমণ এবং আত্মা যন্তো যন্ত সঃ ॥৬৬॥
 তে ইতি । বৃহতীবৎ তদাখ্যাপুষ্পবৎ শ্যামে শ্যামবর্ণে, নীলাঃ কৃষ্ণাঃ কুক্ষিতাঃ কুটীলাশ
 মূর্দ্ধজাঃ কেশাঃ যয়োস্তে, রক্ততুঙ্গৈঃ কিঞ্চিদ্ভ্রমতৈশ্চ নৈখরূপেতে, পীনৌ স্থলৌ শ্রোণিপয়ো-
 ধরৌ নিতম্বজ্ঞনৌ যয়োস্তে, শুভে শুভলক্ষণাশ্চিত্তে, অতএব কল্যাণ্যো বংশকল্যাণসুচিকে, তথা
 স্থিতে মধ্যাদাজ্ঞানশালিজ্ঞৌ, তে অশ্বিকাঘালিকে চাপি, অসৌ আত্মনঃ প্রতিরূপঃ অমূরূপ
 এবং পতিরাবাভ্যাং লব্ধ ইতি মত্বা, বিচিত্রবীৰ্য্যম্, পূজয়ামাসতুঃ শুভসম্ভিতবতৌ ॥৬৭-৬৮॥
 স ইতি । অশ্বিরূপসদৃশঃ অশ্বিনীকুমারতুল্যসুন্দরঃ । চিত্তপ্রমথনো হৃদয়াকর্ষী ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈবাহিকত্ব কর্ণগঃ কালে ॥৬৭-৬৮॥ বৃহতৌ চ তে শ্যামে চ, প্রোঢ়ে অগ্রহতে চ ।

আর, অশ্বিকা ও অশ্বালিকাকে কনিষ্ঠভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যের হস্তে যথ-
 বিধানে সমর্পণ করিলেন ॥৬৫॥

রূপ ও যৌবন-গণিত ধর্ম্মাত্মা বিচিত্রবীৰ্য্য অশ্বিকা ও অশ্বালিকার
 পাণিগ্রহণ করিয়াই অত্যন্ত কামাসক্ত হইয়া পড়িলেন ॥৬৬॥

অশ্বিকা ও অশ্বালিকার শরীরের কান্তি বৃহতীপুষ্পের ন্যায় শ্যামবর্ণ,
 কেশকলাপ কুক্ষিত ও নীলবর্ণ, নখসমূহ কিঞ্চিদ্ভ্রমত ও রক্তবর্ণ এবং নিতম্বযুগল
 ও স্তনযুগল স্থূল ছিল ; আর, তাঁহারা লোকের সম্মান-গৌরব বৃদ্ধিতে, শুভ-
 লক্ষণ যুক্ত ছিলেন এবং বংশের মঙ্গল সূচনা করিতেন ; এহেন অশ্বিকা ও
 অশ্বালিকা বিচিত্রবীৰ্য্যকে আপনাদের অমূরূপ পতি লাভ করিয়াছেন মনে
 করিয়া, যথানিয়মে তাঁহার শুজ্ঞাষা করিতে লাগিলেন ॥৬৭-৬৮॥

এদিকে অশ্বিনীকুমারের শ্যায় রূপবান্ এবং দেবতার তুল্য পরাক্রমশালী
 বিচিত্রবীৰ্য্যও সকল রমণীরই চিত্ত উদ্বেলিত করিতে থাকিলেন ॥৬৯॥

তাভ্যাং সহ সমাঃ সপ্ত বিহরন্ পৃথিবীপতিঃ ।

বিচিত্রবীৰ্য্যাস্তরুণো যক্ষ্মণা সমগৃহত ॥৭০॥

সুহৃদাং যতমানানামাশৈথ্যঃ সহ চিকিৎসকৈঃ ।

জগামাস্তমিবাদিত্যঃ কৌরবো যমসাদনম্ ॥৭১॥

ধৰ্ম্মাত্মা স তু গাঙ্গেয়শ্চিন্তাশোকপরাযণঃ ।

প্রত্যেকার্থ্যাণি সৰ্ব্বাণি তস্য সমাগকারয়ৎ ॥৭২॥

রাজো বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত সত্যবত্যা মতে স্থিৎ ।

ঋত্বিগ্ভিঃ সহিতো ভীষ্মঃ সৰ্বৈশ্চ কুরুপুঙ্গবৈঃ ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি

সম্ভবে বিচিত্রবীৰ্য্যো-রমো নাম ষষ্ঠবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তাভ্যমিতি । সমাঃ সং বৎসরান্ যাবৎ যক্ষ্মণা শুক্রক্ষয়নিবন্ধনেন যক্ষ্মরোগেণ ॥৭০॥

সুহৃদামিতি । আশৈথ্যম্ভ্যন্তঃ । যতমানানাং তদ্রোগপ্রতিকারায় চেষ্টমানানাং সুহৃদাং তাননাদুতোত্যর্থঃ । আদিত্যঃ অন্তমিব, কৌরবো, বিচিত্রবীৰ্য্যঃ, যমস্ত সাদনমালয়ং জগাম ॥৭১॥

ধৰ্ম্মেতি । রাজ্যবংশয়োঃ কথং রক্ষা ভবিষ্যতীতি চিন্তা, শোকশ্চ তন্নরণাদেব । অকারয়ৎ অধিকাখ্যা জ্যেষ্ঠয়া ভার্য্যয়া । ঋত্বিগ্ভিঃ পুরোহিতৈঃ ॥৭২—৭৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে ষষ্ঠবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃহতীপুষ্পবজ্রকৃত্যমে ইত্যস্তে ॥৬৭॥ স্থিতে তদ্রৈব নিষ্ঠাবতো ॥৬৮—৭০॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

যুবক বিচিত্রবীৰ্য্য রাজা সেই অশ্বিকা ও অশ্বালিকার সহিত সাত বৎসর যাবৎ (অধিক পরিমাণে) বিহার করিয়া যক্ষ্মা রোগে আক্রান্ত হইলেন ॥৭০॥

তখন বন্ধুগণ বিশ্বস্ত চিকিৎসকগণের সহিত মিলিত হইয়া, তাঁহার রোগের প্রতিকার করিবার জন্ত বিশেষ চেষ্টা করিলেন ; কিন্তু তাঁহাদিগকে অগ্রাহ্য করিয়া, সূর্য্য যেমন অন্তাচলে গমন করেন, বিচিত্রবীৰ্য্য তেমন যমালয়ে গমন করিলেন ॥৭১॥

তখন ধৰ্ম্মাত্মা গঙ্গানন্দন ভীষ্ম অত্যন্ত-চিন্তাকুল ও শোকাতুর হইয়া, পুরোহিতগণ ও কুরুবংশীয় প্রধান প্রধান লোকের সহিত মিলিত থাকিয়া,

[৭০] তাভ্যাং সহ মহারাজো বিহরন্... । * 'শতহমোহধ্যায়ঃ' 'একাধিকশততমো-

হধ্যায়ঃ' 'দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' 'একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ ।

সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ

—❖❖—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সত্যবতী দীনা কৃপণা পুত্রগৃহিণী ।
পুত্রস্ত কৃদ্ধা কার্ধ্যাণি স্নুযাভ্যাং সহ ভারত ! ॥১॥
সমাস্থ্য স্নুযে তে চ ভর্তৃশোকনিপীড়িতে ।
ধর্মঞ্চ পতিবংশঞ্চ মাতৃবংশঞ্চ ভাবিনী ॥২॥
প্রসমীক্ষ্য মহাত্মানং গাঙ্গৈয়মিদমব্রবীৎ ।
দুঃখাদিতা তু সা দেবী মজ্জন্তী শোকসাগরে ॥৩॥ (বিশেষকম)
শাস্তনোর্ধর্মনিত্যস্ত কৌরব্যস্ত যশস্বিনঃ ।
ত্বয়ি পিণ্ডশ্চ কীর্তিশ্চ সন্তানশ্চ প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে ভারত ! জনমেজয় ! ততঃ, শোকসাগরে মজ্জন্তী, অতএব দুঃখা-
দ্ধিতা, দীনা দীনবৎ স্নানা, কৃপণা কৃপণবৎ কাতরা, পুত্রগৃহিণী তংপুত্রপ্রাপ্ত্যভিলাষিণী, সা
দেবী সত্যবতী, স্নুযাভ্যাং পুত্রবধূভ্যাং সহ পুত্রস্ত কার্ধ্যাণি প্রেতকার্ধ্যাণি কৃদ্ধা, ভর্তৃশোক-
নিপীড়িতে তে স্নুযে চ সমাস্থ্য, ভাবিনী উদ্বিগ্ধভাববতী সতী, ধর্মঞ্চ, পতিবংশঞ্চ, পুত্রস্ত
মাতৃবংশঞ্চ অপিতৃবংশঞ্চ প্রসমীক্ষ্য তেষাং লোপমাশঙ্ক্যতার্থঃ, মহাত্মানং গাঙ্গৈয়ং ভীষ্ম-
মিদমব্রবীৎ ॥১—৩॥

শাস্তনোরিতি । ধর্ম এব নিত্যো নিত্যাহুষ্ঠেয়ো যস্ত তস্ত ॥৪॥

সত্যবতীর মতানুসারে সেই বিচিত্রবীর্য রাজার সমস্ত প্রেতকার্য্য
করাইলেন ॥৭২—৭৩॥

—❖❖—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় । তাহার পর, শোকসাগরমগ্না, অত্যন্ত-
দুঃখিতা, কাতরা ও পুত্রাভিলাষিণী সত্যবতী দেবী পুত্রবধূদের সহিত মিলিয়া
পুত্রের প্রেতকার্য্য সম্পাদন করিয়া, পতিশোকে পীড়িতা সেই পুত্রবধূ দুইটাকে
আশ্বাস দিয়া, উদ্বিগ্ধভাবে ধর্ম, পতিবংশ ও নিজের পিতৃবংশ লোপের আশঙ্কা
করিয়া, মহাত্মা ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন ॥১—৩॥

ভীষ্ম । ধার্মিক ও যশস্বী শান্তদুরাজার পিণ্ড, যশ ও বংশ এখন তোমার
উপরেই প্রতিষ্ঠিত হইল ॥৪॥

[২]...ধর্মঞ্চ পিতৃবংশঞ্চ... । [৩] প্রসমীক্ষ্য মহাভাগা... । বিতীর্ণাঙ্কং কচিন্নাস্তি ।

[৪]...প্রতিষ্ঠিতম্ ।

যথা কৰ্ম্ম শুভং কৃত্বা স্বর্গোপগমনং ধ্রুবম্ ।
 যথা চান্দ্রধ্রুবং সত্যে ত্বয়ি ধর্ম্মস্তথা ধ্রুবঃ ॥৫॥
 বেথ ধর্ম্মাংশ্চ ধর্ম্মজ্ঞ ! সমাসেনেতরেন চ ।
 বিবিধান্ত্বং শ্রেতীর্বেথ বেদাঙ্গানি চ সর্বশঃ ॥৬॥
 ব্যবস্থানঞ্চ তে ধর্ম্মে কুলাচারঞ্চ লক্ষয়ে ।
 প্রতিপত্তিঞ্চ কৃচ্ছে যু শুক্রাঙ্গিরসয়োরিব ॥৭॥
 তস্মাৎ স্তম্ভশমাশ্চ ত্বয়ি ধর্ম্মভূতাং বর ! ।
 কার্যে ত্বাং বিনিযোক্ষ্যামি তচ্শ্রদ্ধা কর্ত্তুমুহসি ॥৮॥
 মম পুত্রস্তব ভ্রাতা বীৰ্য্যবান্ স্থপ্রিয়শ্চ তে ।
 বাল এব গতঃ স্বর্গমপুত্রঃ পুরুষর্ষভঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । শুভং শুভোদ্বকং পুণ্যমিত্যর্থঃ । সত্যে সত্যাব্যবহারপরায়ণে জনে ॥৫॥
 বেথেন্দি । সমাসেন সংক্ষেপেণ, ইতরেন বিস্তরেণ চ । বেথ জানাসি ॥৬॥
 ব্যবস্থানমিতি । ব্যবস্থানং নিষ্ঠাম্ । প্রতিপত্তিং কর্ত্তব্যতাজ্ঞানঞ্চ ॥৭॥
 তস্মাদিতি । কস্মিংশ্চিৎ কার্যে । শ্রদ্ধা, তৎ কার্যম্ ॥৮॥
 মমেন্দি । অতন্তবংশরক্ষাচেষ্টা তবাবশ্যমেব কর্ত্তব্যোতি ভাবঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ ইতরেন বিস্তরেণ ॥৫—৬॥ আশ্রিত বিশ্বাসং প্রাপ্য ॥৭—১০॥ রাজ্যে

পুণ্যকর্ম্ম করিলে, স্বর্গলাভ যেমন নিশ্চিত এবং সত্যপরায়ণ হইলে আয়ু
 যেমন নিশ্চিত, তেমন তোমাতেও ধর্ম্ম নিশ্চিত ॥৫॥

হে ধর্ম্মজ্ঞ ! তুমি সংক্ষিপ্তভাবে ও বিস্তৃতভাবে সমস্ত ধর্ম্মই জান এবং
 নানাবিধ বেদ ও সমস্ত বেদাঙ্গ জান ॥৬॥

তোমাতে ধর্ম্মের স্থিতি, কৌলিক আচার এবং বিপৎকালে শুক্র ও বৃহস্পতির
 জ্ঞায় কর্ত্তব্যতাজ্ঞান—এই সমস্তই দেখিতেছি ॥৭॥

অতএব হে ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ! তোমার উপরে বিশেষ ভরসা করিয়া আমি
 তোমাকে কোন কার্যে নিযুক্ত করিব; তুমি শুনিয়া সেই কার্য সম্পাদন
 কর ॥৮॥

আমার পুত্র তোমার ভ্রাতা ছিল, আর সে বলবান্ এবং তোমার বিশেষ
 প্রিয়ও ছিল; অথচ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ বাল্যবয়সেই অপুত্রক অবস্থায় স্বর্গে
 গিয়াছে ॥৯॥

[৫] ...তথা চান্দ্রধ্রুবম্... । [৭] ব্যবস্থানঞ্চ লক্ষয়ে কুলাচারলক্ষয়ে...

ইমে মহিষৌ ভ্রাতুষ্টে কাশীরাজ্যহতে শুভে ।

রূপযৌবনসম্পন্নে পুত্রকামে চ ভারত ! ॥১০॥

তয়োরুৎপাদয়্যাপত্যং সন্তানায় কুলস্ত্র নঃ ।

মন্নিয়োগান্ধাবাহো ! ধৰ্ম্মং কৰ্ত্তুমিহাহঁসি ॥১১॥

রাজ্যে চৈবাভিষিচ্যস্ব ভারতাননুশাধি চ ।

দারাক্ষক কুরু ধৰ্ম্মেণ মা নিমজ্জীঃ পিতামহান্ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথোচ্যমানো মাত্ৰা চ স্তম্ভদ্বিষ্ট পরশ্বপঃ ।

প্রত্যাচ স ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মমেবোত্তরং বচঃ ॥১৩॥

অসংশয়ং পরো ধৰ্ম্মস্তুরা মাতরুদাহতঃ ।

ভ্রমপত্যং প্রতি চ মে প্রতিজ্ঞাং বেথ বৈ পুরা ॥১৪॥

ভারতকৌয়দী

ইমে ইতি । কাশীতাদিনা রূপেতাদিনা চ তয়োঃ সঙ্গমে ঘৃণা ন সম্ভবতীতি স্থচিতম্ ।

পুত্রকামে ইত্যনেন চ সঙ্গমে তয়োরপি প্রবৃত্তিরন্তীতি ধ্বনিতম্ ॥১০॥

তয়োরিতি । মন্নিয়োগাদিত্যনেন পরস্মীদংসর্গেহপি দোষাভাবো দর্শিতঃ ॥১১॥

পক্ষান্তরমাহ রাজা ইতি । অভিষিচ্যস্ব পুরোহিতাদিনা অভিষিক্তো ভব । ভারতান্ ভরতবংশীয়ান্ । পিতামহান্ পিতৃপুরুষান্, মা নিমজ্জীঃ নির্ধঃশীকরণেন নরকে ন নিমজ্জয় ॥১২॥

তথেনি । স ভীষ্মঃ । ধৰ্ম্মাদনপেতমিতি ধৰ্ম্মম্ ॥১৩॥

অসংশয়মিতি । পরঃ শ্রেষ্ঠঃ । পুবা ধবিবাহাং পূৰ্ব্বম্ । বেথ জানাদি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চৈব রাজ্য এব বা আশ্রয়ানভিষিচ্যাব অভিষেচয় । কুরু—ব্রহ্মচর্য্যসকল্যং প্রভৃতি ত্যক্তান্

তোমার সেহে ভ্রাতার এই দুইটা মহিষী ; ইহারা একে কাশীরাজ্যের কল্যা, শুভলক্ষণাধিতা এবং রূপ-যৌবনসম্পন্না ; তাহাতে আবার পুত্রকামনাও করিতেছে ॥১০॥

অতএব তুমি আমাদের বংশরক্ষার জন্ত আমাংই আদেশে ইহাদের গর্ভে সন্তান উৎপাদন কর এবং তাহা করিয়া ধর্ম্ম অর্জন কর ॥১১॥

অথবা, নিজেই রাজ্যে অভিষিক্ত হও, ভরতবংশকে শাসন কর এবং ধর্ম্মানুসারে দারপরিগ্রহ কর ; কিন্তু পিতৃপুরুষদিগকে নরকে নিমগ্ন করাইও না ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মাতা ও বন্ধুগণ সেইরূপ বলিলে, ধর্ম্মাত্মা ভীষ্ম ধর্ম্মসঙ্গত উত্তরই করিলেন ॥১৩॥

[১৪]...বেথ বৈ পরাম্ ।

জানাসি চ যথা বৃত্তং শুদ্ধহেতোস্তদন্তরে ।
 স সত্যবতি ! সত্যস্তে প্রতিজ্ঞানাম্যহং পুনঃ ॥১৫॥
 পরিত্যজেয়ং ত্রৈলোক্যং রাজ্যং দেবেষু বা পুনঃ ।
 যদ্ব্যপ্যধিকমেতাভ্যাং ন তু সত্যং কথঞ্চন ॥১৬॥
 ত্যজেচ্চ পৃথিবী গন্ধমাপশ্চ রসমাত্মনঃ ।
 জ্যোতিস্তথা ত্যজেদ্রূপং বায়ুঃ স্পর্শগুণং ত্যজেৎ ॥১৭॥
 প্রভাং সমুৎসৃজেদর্কো ধূমকেতুস্তথোষ্ণতাম্ ।
 ত্যজেচ্ছব্দং তথাকাসং সোমঃ শীতাংশুতাং ত্যজেৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

জানাসীতি । তদন্তরে তস্মিন্তব বিবাহাবসরে, শুদ্ধহেতোস্তব বিবাহপণ্যহেতোঃ, যথা বৃত্তং জাতম্, তচ্চ জানাসি । হে সত্যবতি ! সোহহং পুনরপি তে তব সমীপে সত্যং প্রতিজ্ঞানামি ॥১৫॥

অথ কানৌ পুনঃ প্রতিজ্ঞেত্যাহ পরিত্যজেয়মিতি । দেবেষু রাজ্যং রাজত্বমিচ্ছত্বম্ ॥১৬॥
 আত্মনঃ প্রতিজ্ঞায়া দৃঢ়ত্বং প্রতিপাদয়তি ত্যজেদিতি । গন্ধাদয়ো হি পৃথিব্যাদিষু সম-
 বায়েনাবতিষ্ঠন্তে, সমবায়শ্চ নিত্যঃ সযন্ধঃ; অতশ্চ পৃথিব্যানীনাং গন্ধাদিত্যাগঃ সর্বথা
 অসম্ভব এবতি ভাবঃ । এবমত্যাগ্যাহম্ । আপো জলম্ । জ্যোতিস্তেজো বহ্নাদি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ব্যর্থমঙ্গীকৃত্ব । মা নিমজ্জীঃ মা নিমজ্জয় ১১—১৩। বদন্তরে বহ্নিমিত্তম্ ১৪—১৮।

মা ! আপনি শ্রেষ্ঠ ধর্মের কথাই বলিয়াছেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । কিন্তু সম্ভান উৎপাদনের বিষয়ে পূর্বে আমার যে প্রতিজ্ঞা ছিল, তাহা ত আপনি জানেন ॥১৪॥

সেই সময়ে বিবাহের পণের জন্ম যে ঘটনা ঘটয়াছিল, তাহাও আপনি জানেন । অতএব মা ! সেই আমি আবারও আপনার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি ॥১৫॥

আমি ত্রিভুবন পরিত্যাগ করিতে পারি, কিংবা দেবগণের রাজত্বও পরিত্যাগ করিতে পারি, অথবা এই ছুইটা হইতে অধিক যদি কিছু থাকে, তাহাও পরিত্যাগ করিতে পারি ; কিন্তু কোন প্রকারেই সত্য পরিত্যাগ করিতে পারি না ॥১৬॥

পৃথিবী গন্ধ ত্যাগ করিতে পারে, জল আপন রস ত্যাগ করিতে পারে, তেজ নিজের রূপ ত্যাগ করিতে পারে এবং বায়ু স্পর্শগুণ ত্যাগ করিতে পারে ॥১৭॥

[১৫]...বদন্তরে...ইতি নীলকণ্ঠসম্ব্যতঃ পাঠঃ । [১৮]...তথোষ্ণতাম্... ।

বিক্রমং ব্রহ্ম জহ্যাক্ষয়ং জহ্যাক্ষ ধৰ্ম্মরাট্ ।
 ন ব্রহ্ম সত্যমুৎস্রষ্টুং ব্যবস্বেয়ং কথঞ্চন ॥১৯॥
 এবমুক্তা তু পুত্রেণ ভূরিভ্রবিগতেজসা ।
 মাতা সত্যবতী ভীষ্মমুবাচ তদনন্তরম্ ॥২০॥
 জানামি তে স্থিতিং সত্যে পরাং সত্যপরাক্রম ।।
 ইচ্ছন্ স্বজ্ঞেখাস্ত্রীল্লোকানস্মাংস্বং শ্বেন তেজসা ॥২১॥
 জানামি চৈব সত্যং তন্মগার্ধে যচ্চ ভাষিতম্ ।
 আপদধৰ্ম্মবেক্ষস্ব বহৈতাং মহতীং ধুরম্ ॥২২॥
 যথা তে কুলতন্তুশ্চ ধৰ্ম্মশ্চ ন পরাভবেৎ ।
 স্তূহদশ্চ প্রহয্যেয়ংসুখা কুরু পরন্তপ ! ॥২৩॥

ভাষতকৌমুদী

প্রভামিতি । অৰ্কঃ সূর্য্যঃ । ধুমকেতুরগ্নিঃ । আকাশং বহু । সোমশ্চন্দ্রঃ ॥১৮॥

বিক্রমমিতি । ব্রহ্ম ইন্দ্রঃ, জহ্যাক্ষাজেৎ । ব্যবস্বেয়ং প্রবর্ন্তেৎ ॥১৯॥

এবমিতি । ভূরিণী প্রচুরে ভ্রবিগতেজসী পরাক্রমপ্রভাবৌ যস্ত তেন, পুত্রেণ ভীষেণ ।

“ভ্রবিগং ন ঘয়োর্ষিতে কাকনে চ পরাক্রমে” ইতি মেদিনী ॥২০॥

জানামীতি । পরাং দৃঢ়াম্ । তেজসা প্রভাবেণ । স্বজ্ঞেখা উৎপাদয়েৎ ॥২১॥

জানামীতি । আপদধৰ্ম্মকর্তব্যমপি লোকাঃ কুর্ষস্তীতি ভাবঃ । ধুরং ভারম্ ॥২২॥

যথেনি । কুলতন্তুঃ কুলস্থিতিসূত্রমপ্যতাম্ । পরাভবেদ্বিনশ্চেৎ ॥২৩॥

এবং সূর্য্য আলোক ত্যাগ করিতে পারেন, আগ্ন উষ্ণতা ত্যাগ করিতে পারেন, আকাশ শব্দ ত্যাগ করিতে পারে এবং চন্দ্র শীতরশ্মিতা ত্যাগ করিতে পারেন ॥১৮॥

আর, ইন্দ্র পরাক্রম ত্যাগ করিতে পারেন এবং ধৰ্ম্মরাজও ধৰ্ম্মত্যাগ করিতে পারেন ; কিন্তু আমি কোন প্রকারেই সত্য ত্যাগ করিতে প্রবৃত্ত হইতে পারি না ॥১৯॥

অত্যন্ত প্রভাব ও পরাক্রমশালী পুত্র ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, তৎপরে মাতা সত্যবতী ভীষ্মকে বলিলেন ॥২০॥

সত্যপরাক্রম ভীষ্ম । তুমি যেদৃঢ়ভাবে সত্যে অবস্থান কর, তাহা আমি জানি । তুমি ইচ্ছা করিলে আপন ক্ষমতার বলেই অস্ত্র ত্রিভুবন সৃষ্টি করিতে পার ॥২১॥

ভীষ্ম । আমি তোমার সেই সত্য প্রতিজ্ঞা জানি এবং আমার জন্ত যাহা বলিয়াছিলে, তাহাও জানি ; তথাপি আপৎকালের কর্তব্য দেখ এবং এই বিশাল ভার বহন কর ॥২২॥

[২২]...আপদধৰ্ম্মং কৰ্ম্মাৰোহণং বহু-পৈতামহীং ধুরম্ ।

লালপ্যমানাং তামেবং কুপণাং পুত্রগৃহ্নিনীম্ ।

ধৰ্ম্মাদপেতং ত্রপতীং ভীষ্মো ভূয়োহত্রবীদিদম্ ॥২৪॥

রাজি ! ধৰ্ম্মানবেক্ষস্ব মা নঃ সৰ্বান্ বানীনশঃ ।

সত্য্যচ্চুতিঃ ক্ষত্রিয়স্ব ন ধৰ্ম্মেষু প্রশস্ততে ॥২৫॥

শান্তনোরপি সন্তানং যথা স্যাদক্ষয়ং ভুবি ।

ততে ধৰ্ম্মং প্রাপ্যামি ক্ষাত্রং রাজি ! সনাতনম্ ॥২৬॥

ঐহিক তৎ প্রাপ্তিপদস্য প্রাক্ষেঃ সহ পুরোহিতেঃ ।

আপদ্বন্দ্ব্যর্থকুশলৈলোকিতস্তমবেক্ষ্য চ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি

সম্ভবে ভীষ্মসত্যবতীসংবাদে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

ভাবতকৌমুদী

লালতি । লালপ্যমানাং পুনঃ পুনর্লব্ধাঃ । অপেতং ভ্রষ্টম্ ॥২৪॥

রাজ্যতি । নঃ অস্বান্ । বানীনশ ইতি মাযোগেপ্যাভাগম আধঃ ॥২৫॥

শান্তনোরিতি । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়সদৃশি, সনাতনং চিরপ্রচলিতম্ ॥২৬॥

ঐহ্যেতি । প্রাপ্তিপদস্য অদ্বীকৃত । লোকিতস্তং লোকাচারম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীহরিদামসিক্কাশ্রবাণীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

ভারতভানুদীপঃ

ভূমিভ্রবিণতেজসা বহুবলোহসাহবতা ॥১৯—২৭॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

যাহাতে তোমার ধৰ্ম্ম এবং বংশের সূত্র নষ্ট না হয়, বন্ধুবর্গও সমুপ্ত থাকে, তেমন কার্য্য বর ॥২৩॥

পুত্রাখিনী সত্যবতী কাতর হইয়া বার বার এইরূপ বলিতে লাগিলেন এবং মধ্যে মধ্যে ধৰ্ম্মহীন কথাও বলিতেছিলেন; তখন ভীষ্ম পুনরায় এই কথা বলিলেন ॥২৪॥

রাজি ! আপনি ধৰ্ম্ম পর্যালোচনা করুন, আমাদের সকলকেই নষ্ট করিবেন না । ক্ষত্রিয়ের ধৰ্ম্মভ্রষ্ট হওয়া ধৰ্ম্মশাস্ত্রে প্রশস্ত নহে ॥২৫॥

রাজি ! যাহাতে শাস্ত্রের বংশ জগতে অক্ষয় হয়, ক্ষত্রিয়ের পক্ষে চিরপ্রচলিত সেই ধৰ্ম্ম আমি আপনার নিকট বলিব ॥২৬॥

আপনি তাহা শুনিয়া, আপদ্বন্দ্বনিরূপণনিপুণ প্রাজ্ঞ পুরোহিতগণের সহিত লোকাচার পর্যালোচনা করিয়া, সেই ধৰ্ম্মট স্বীকার করুন ॥২৭॥

[২৭] অর্থাৎ তম্ । * 'একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' 'দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' 'ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' 'ষাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি ।

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

আদিপর্ব

—:~:—

দশমখণ্ডম্

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীকর্ণকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

শব্দাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-

স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্রসিদ্ধাস্তবিভাগালায়ং

সিদ্ধাস্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

অষ্টনবতিতমোঃধ্যায়ঃ

—❖❖—

ভীষ্ম উবাচ ।

জামদগ্ন্যেন রামেণ পিতৃবধমমুশ্যতা ।
রাজা পরশুনা পূর্বং হৈহয়াদিপতির্হিতঃ ॥১॥
শতানি দশ বাহুনাং নিকৃভাণ্ডজুনশ্চ বৈ ।
লোকশ্চাচরিতো ধর্ম্যস্তেনাতি কিল দুশ্চরঃ ॥২॥
পুনশ্চ ধনুরাদায় মহাজ্ঞাণি প্রমুখতা ।
নির্দম্বং ক্ষত্রমসকৃদধেন জয়ং মহীম্ ॥৩॥
এবমুচ্চাবচৈরজৈর্ভাগ্যবৈ মহাজ্ঞানা ।
ত্রিঃসপ্তকুদঃ পৃথিবী কুতা নিঃক্ষত্রিয়া পুরা ॥৪॥
এবং নিঃক্ষত্রিযে লোকে ক্রতে তেন মহাজ্ঞনা ।
ততঃ সমুদ্র সর্পাভিঃ ক্ষত্রিয়াভিঃ সমন্ততঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

জামেতি । পিতৃজননক্লেঃ, বধং হৈহয়াদিপতির্হিতেন ব কৃতম্ । অমুশ্যতা অসহমানেন ॥১॥
শতানীতি । তেন রামেণ, নিকৃভাণি ছিন্নানি । লোকশ্চ অতিদুশ্চরো ধর্ম্যঃ, শোণিতৈঃ
পিতৃতর্পণরূপঃ, আচরিতস্তেন বামেণৈব কৃতঃ ॥২॥
পুনবিতি । প্রমুখতা নিষ্কণ্ডতা । নির্দম্বং নিঃশেষেণ বিনাশিতম্ ॥৩॥
এবমিতি । উচ্চাবচৈনান্যাবধৈঃ “উচ্চাবচং নৈকবিধম্” ইত্যম্বঃ ॥৪॥
এবমিতি । বেদপাবগৈর্ভাগ্যবৈঃ সহ সমুদ্র বমণায় মিলিতা । যেন হি অন্তোনোৎ-

ভারতভাষ্যদীপঃ

জামদগ্ন্যেনেতি ॥১॥ নিকৃভাণি ছিন্নানি ॥২-৫॥ ভাগ্যবৈঃ সমুদ্র সম্বৎ কৃত্বাৎপাদিতা-

ভীষ্ম বলিলেন—পূর্বকালে জামদগ্ন্যনন্দন রাম পিতৃবধ সহ করিতে না
পারিয়া কুঠার দ্বারা কার্তবীর্ষ্যাজ্ঞান রাজাকে বধ করিয়াছিলেন ॥১॥

তিনি কার্তবীর্ষ্যাজ্ঞানের সহস্র বাহু ছেদনপূর্বক সেই রক্ত দ্বারা পিতৃতর্পণ
করিয়া, লোকের পক্ষে যাহা অতিদুষ্কর, সেই ধর্ম অজ্ঞন করিয়াছিলেন ॥২॥

পুনরায় তিনি ধনুধারণপূর্বক রথারূঢ় হইয়া পৃথিবী জয় করিতে থাকিয়া,
দারুণ অস্ত্র সমূহ নিক্ষেপ করিয়া, বাব বার ক্ষত্রিয়কুল নিশ্চূল করিয়াছিলেন ॥৩॥

মহাত্মা পরশুরাম নানাধি অস্ত্র দ্বারা পূর্বকালে এই ভাবে পৃথিবীকে
একুশ বার নিঃক্ষত্রিয় করেন ॥৪॥

সেই মহাত্মা পৃথিবীকে এইরূপে ক্ষত্রিয়শূন্য করিলে পর, ক্ষত্রিয়দিগের

উৎপাদিতাশ্রুপত্যানি ব্রাহ্মণৈর্বেদপার্যগৈঃ ।

পাণিগ্রাহস্ত তনয় ইতি বেদেষু নিশ্চিতম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ধর্ম্যং মনসি সংস্থাপ্য ব্রাহ্মণাংস্তাঃ সমভ্যযুঃ ।

লোকেহপ্যাচরিতো দৃষ্টঃ ক্ষত্রিয়াণাং পুনর্ভবঃ ॥৭॥

ততঃ পুনঃ সমুদিতং ক্ষত্রং সমভবত্তদা ।

ইমকৈবাত্র বক্ষ্যেহমিতিহাসং পুরাতনম্ ॥৮॥

অথোতথ্য ইতি খ্যাত আসীকীমানুষিঃ পুরা ।

মমতা নাম তস্মাসীদ্যার্য্য পরমসম্মতা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পাদিতোহপি তনয়ঃ, পাণিগ্রাহস্ত পরিণেতুরেব পত্নীভবতীতি বেদেষু নিশ্চিতম্, “অন্তঃকোপ-
কৃত্যাস্ত পিতৃদা বোচুরেব তে” ইতি স্মৃতিদর্শনেন তন্মূলবেদাহুমানাদিতি ভাবঃ ॥৫—৬॥

ধর্ম্মমিতি । তাঃ ক্ষত্রিয়ভাৰ্য্যাঃ, ধর্ম্মং পতিবংশরক্ষণনিবন্ধনং পুণ্যম্, ন পুনঃ কাম-
মিতার্থঃ । পুনর্ভবঃ ক্ষেত্রজপুত্রঃ । দৃষ্ট ইতি তৎকালীনব্যবহারদর্শনোক্তিঃ ॥৭॥

তত ইতি । সমুদিতং সমুৎপন্নম্ । ইতিহাসস্তাতিপ্রাচীনতাসুচনার্থং পুরাতনপদম্ ॥৮॥

অথোতি । পরমসম্মতা অতিদৌন্দর্য্যহুশীলাদিশালিনাদ্ভাবতীবিশ্রিয়তমা ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নীতি সৰ্ব্বতঃ ॥৬॥ নহু কথং তর্হি মাতা ভজ্ঞা পিতৃঃ পুত্রো যেন জাতঃ স এব স ইতু্যক্তম্ ?
“অন্তোদধো মনসা মন্তব্যো উ” ইতি ঋতেরন্তোদধো মনসাপি ন মন্তব্যো মমায়ং পুত্র ইতি
তদ্বিচিনাং “ন শেষোহগ্রে অগ্নজাতমসি” ইতি ঋতেশ্চাক্ষেত্রেশ্চৈব স্বর্গাং বা জাতঃ
শেষশক্তিতো ন অপুত্রঃ কিন্তু ক্ষেত্রপতেরেবেতি নিশ্চয়াৎ । তেন দত্তকীত্যক্তক্ষেত্রজাদীনাম-
পুত্রত্বং সিক্তমত আহ, ধর্ম্মমিতি । ধর্ম্মং মমায়ং পুত্রো ভবিষ্যতীত্যভিলাষম্ । অথ খসু
কৃত্তময়ঃ পুত্র ইতি সঙ্কল্পপ্রাধান্তক্ৰতে: ক্রীপুংসয়োর্মধ্যে যত্র সঙ্করো দৃঢ়ত্বশ্চৈব পুত্র ইত্যর্থঃ ।
মাতা ভজ্ঞেতি তু বিবাহবিষয়ম্ । নদেবং শালিক্ষেত্রে যববীজাদপি শাল্যকুরোংপত্তিঃ
স্তাদিতি চেন্ন দাবায়িনত্বাৎ কদলীকাণ্ডাদপি বেত্রাকুরোংপত্তিদৃষ্টে, স্বমতকে হ্যগুগৌদুমযাব-

ভাৰ্য্যারা বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া সম্ভান উৎপাদন
করেন । কেন না, বেদে ইহা নির্ণয় করা আছে যে, ক্ষেত্রজ পুত্র-পরিণেতার
পুত্রই হয় ॥৫—৬॥

আর, সেই ক্ষত্রিয়রমণীরা মনে মনে ধর্ম্মভাব রাখিয়াই ব্রাহ্মণদের নিকট
গিয়াছিলেন ; বিশেষতঃ ক্ষত্রিয়দিগের ক্ষেত্রজ সম্ভান-উৎপাদন লোকাচারও
দেখা যায় ॥৭॥

তাহা হইতেই তখন আবার ক্ষত্রিয়জাতি উৎপন্ন হইয়াছিল । এবিষয়ে
আমি অতিপ্রাচীন একটি ইতিহাস বলিব ॥৮॥

উতথ্যস্ত যবীয়াংস্ত পুরোধাস্ত্রিদিবৌকসাম্ ।
 বৃহস্পতিবৃহন্তেজা মমতামম্বপগত ॥১০॥
 উবাচ মমতা তস্ত দেবরং বদতাং বরম্ ।
 অন্তর্কৃত্বী ত্বহং ভ্রাতা জ্যেষ্ঠেনারম্যতামিতি ॥১১॥
 অয়ঞ্চ মে মহাভাগ ! কুক্ষাবেব বৃহস্পতে ! ।
 ঔতথ্যো বেদমত্রাপি ষড়ঙ্গং প্রত্যধীয়ত ॥১২॥
 অমোঘরেতাস্ত্বথাপি দ্বয়োর্নাস্ত্যত্র সম্ভবঃ ।
 তস্মাদেবং গতেহু ত্বমুপারমিতুমহঁসি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উতথ্যস্তেতি । যবীয়াং কনিষ্ঠো ভ্রাতা । অম্বপগতঃ ॥১০॥
 উবাচেতি । অহং তব জ্যেষ্ঠেন ভ্রাতা উতথোন, অন্তর্কৃত্বী গর্তিণী ভ্রাতা । ইতি
 হেতোঃ, অত্র আরম্যতাং রমণাধিরম্যতাম্ । “অন্তর্কৃত্বী তু গর্তিণী” ইত্যমরঃ ॥১১॥
 অথ তব গর্তে যদি কল্যাণাদিত্যাহ অম্বপেতি । উতথ্যস্তাপত্যং পুমানিত্যৌতথ্য ॥১২॥
 অথাস্তাং পুমান্, তথাপি হৌ পুত্রৌ ভবতামিত্যাহ অমোঘেতি । অত্র মমোদরে,
 দ্বয়োঃ সন্তানয়োবস্থিতে: সম্ভবো নাস্তি, স্বপ্নাবকাশত্বাৎ । উপারমিতুং বিরক্তম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নানাদে: পলাতুসন্তানস্বরোংপত্তিদৃষ্টেভ্যে ভাবনাবিশেষবজ্রত্বার্থস্বৈব বিশেষাধায়কত্বাপগমাৎ ।
 ধনাদিনোপনিমজ্জগাক্ষেত্রপত্তেরেব সা সন্ততির্ন বিপ্রস্ত । লোকেহপীতি কস্মাৎপাদক্ষেত্রে
 মদয়ন্ত্যাং বসিষ্ঠেন পুত্রা উৎপাদিতা ইতি লোকেহপ্যাচরিতোহহুষ্ঠিতো দৃষ্ট: ক্ষত্রিয়াণাং ভব
 উৎপত্তির্নাস্তিগেভ্যে ইতি শেষ: ॥১—২॥ অম্বপগত উপগতবান্ ॥১০॥ আরম্যতামুপরম্যতাম্

পূর্বকালে উতথ্য নামে একজন বিচক্ষণ ঋষি ছিলেন এবং মমতা নামে
 তাঁহার পরমপ্রিয়তমা ভাৰ্য্যা ছিলেন ॥৯॥

একদা সেই উতথ্যের কনিষ্ঠ ভ্রাতা, দেবগণের পুরোহিত, অত্যন্ত তেজস্বী
 বৃহস্পতি সেই মমতার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১০॥

তখন মমতা সেই বাগ্মিশ্রেষ্ঠ দেবরকে বলিলেন—‘আপনার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা
 ছারাই আমি গর্ভবতী হইয়াছি ; সুতরাং আপনি বিরত হউন ॥১১॥

বৃহস্পতি । আমার এই উদরেই মহাত্মা উতথ্যের পুত্র রহিয়াছে এবং
 সে এই থানে থাকিয়াই ষড়ঙ্গ বেদ অধ্যয়ন করিয়াছে ॥১২॥

আপনিও অব্যর্থরেতা ; সুতরাং আমার এই উদরে ছইটী সন্তানের থাকি-
 বার জায়গা হইবে না । অতএব এই অবস্থায় আপনি আজ বিরত হউন’ ॥১৩॥

এবমুক্তস্তয়া সম্যগ্ বৃহত্তেজা বৃহস্পতিঃ ।
 কামাত্মানং তদাত্মানং ন শশাক নিয়চ্ছিতুম্ ॥১৪॥
 স বভূব তদা কামী তয়া সার্কিমকাময়া ।
 উৎসৃজন্তুস্ত তং রेतঃ স গৰ্ভস্থোহভ্যভাবত ॥১৫॥
 ভোস্তুত ! মা গমঃ কামং নাস্ত্যন্তরামিহ স্বয়োঃ ।
 অল্লোহবকাশো ভগবন্ ! পূৰ্ব্বকাহমিহাগতঃ ।
 অমোঘরেতাশ্চ ভবান্ পীড়াং কৰ্ত্তুং ন মেহঁতি ॥১৬॥
 অশ্রুত্বৈব চ তদ্বাক্যং গৰ্ভস্থস্ত বৃহস্পতিঃ ।
 জগাম মৈথুনায়ৈব মমতাং চারুলোচনাম্ ॥১৭॥
 শুক্রোৎসর্গং ততো বুদ্ধা তস্তা গৰ্ভগতো মুনিঃ ।
 পদ্ম্যামরোধয়ন্মার্গং শুক্রস্ত চ বৃহস্পতেঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । কাম আত্মা স্বভাবো যস্ত তম্, আত্মানং মনঃ । নিয়চ্ছিতুং নিয়ন্তুং
 নিবৰ্ত্তয়িতুমিতি যাবৎ । আর্ধোহয়ং প্রয়োগঃ ॥১৪॥

স ইতি । কামী রিরংহঃ । রेतঃ শুক্রম্, উৎসৃজন্তুম্ উৎস্রষ্টুমিচ্ছুম্ ॥১৫॥

ভো ইতি । কামং মা গমঃ—রমণং ন কুরু । ইহ উদরে, অন্তরমবকাশঃ । অমোঘ-
 রেতা অব্যর্থবীৰ্য্যঃ । পীড়াং সম্ভানাস্তরধারা । যটপদমিদং পদ্যম্ ॥১৬॥

অশ্রুত্বৈতি । অশ্রুত্বৈব শ্রুতঃ প্যনামরোধণাশ্রিতবদেব কৃত্বা । জগাম প্রাপ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

১১—১৩। আত্মানং চিত্তম্ । নিয়চ্ছিতুং নিয়ন্তুম্ ॥১৪॥ তয়া কামনিগ্রহশক্ত্যা ॥১৫॥

মমতা এইরূপ বলিলেও, অত্যন্ত তেজস্বী বৃহস্পতি কামাতুর চিত্তকে
 তখন নিবৃত্ত করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১৪॥

তখনই তিনি সেই অকামুকীর সহিত কামব্যবহার করিবার ইচ্ছা
 করিলেন । তখন সেই গৰ্ভস্থ বালক তাঁহাকে বলিল ॥১৫॥

পিতৃব্য । আপনি কামব্যবহারে প্রবৃত্ত হইবেন না ; কারণ, এখানে ছুই
 জনের থাকিবার জায়গা হইবে না ; কেন না, স্থান অল্প ; বিশেষতঃ এখানে
 আমি আগে আসিয়াছি ; আর, আপনিও অব্যর্থবীৰ্য্য ; অতএব আমার
 পীড়া জন্মাইবেন না ॥১৬॥

বৃহস্পতি গৰ্ভস্থ বালকের সে কথা না শুনিয়াই, রমণের জন্ত সুলোচনা
 মমতাকে ধারণ করিলেন ॥১৭॥

[১৬]...বয়োনীতীহ সম্ভবঃ...ভবান্ ন পীড়াং কৰ্ত্তুমহঁতি । [১৮]...পদ্ম্যামরোধয়ং,
 পদ্ম্যামাধারয়ং... ।

স্থানমপ্রাপ্তমথ তচ্ছ্রুং প্রতিহতং তদা ।
 পপাত সহসা ভূমৌ ততোহক্ৰোধাৎ বৃহস্পতিঃ ॥১৯॥
 তদৃষ্ট্ৰা পতিতং শুক্রং শশাপ স রুধাঘ্নিতঃ ।
 উতথ্যপুত্রং গৰ্ভস্থং নির্ভৎসু ভগবানৃষিঃ ॥২০॥
 যস্মাৎ ত্রমীদৃশে কালে সৰ্বভূতেপ্লিতে সতি ।
 এবমাং বচন্তস্মাত্তমো দীৰ্ঘং প্রবেক্ষ্যসি ॥২১॥
 স বৈ দীৰ্ঘতমা নাম শাপাদৃষিরজায়ত ।
 বৃহস্পতের্বৃহৎকীর্তের্বৃহস্পতিরিবোজসা ॥২২॥
 জাত্যঙ্কো বেদবিৎ প্রাজ্ঞঃ পত্নীং লেভে স বিদ্যা ।
 তরুণীং রূপসম্পন্নাং প্রবেষীং নাম ব্রাহ্মণীম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

শুক্রেণ সর্গমিতি । শুক্রস্ত শুক্রপ্রবেশস্ত । পত্ন্যাং চরণতলধয়েন ॥১৮॥
 স্থানমিতি । স্থানং জায়ম্ । প্রতিহতং তচ্চরণতলাভ্যাং নিবারিতম্ ॥১৯॥
 তদ্বিতি । স বৃহস্পতিঃ । নির্ভৎসু তিরস্কৃত্য ॥২০॥
 কোংসৌ শাপ ইত্যাহ যদিতি । বচঃ “ভোস্তাত !” ইত্যাদি । তমন্তমঃ সুরুপমন্ধম্ ॥২১॥
 স ইতি । বৃহস্পতেঃ শাপাৎ শাপবাক্যানুসারাৎ, দীৰ্ঘতমা নামাজায়ত ॥২২॥
 জাত্যঙ্ক ইতি । জাত্যঙ্কো জন্মাক্ষোহপি সন, বিদ্যা তত্বলেন পত্নীং লেভে ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কামং মৈথুনং, মা গমঃ ॥১৬—১৯॥ তং শশাপেতি সহস্রঃ ॥২০—২১॥ দীৰ্ঘং তমঃ অক্ষয়ম্

তাহার পর, মমতার গৰ্ভস্থিত সেই মুনিবালক বীৰ্য্যপাতের সময় বুঝিয়া
 চরণযুগল দ্বারা সেই বীৰ্য্যপ্রবেশের পথ রুদ্ধ করিয়া রাখিল ॥১৮॥

তখন সেই বীৰ্য্য প্রতিহত হইয়া, জরায়ুতে প্রবেশ না করিয়া, তৎক্ষণাৎ
 ভূতলে পতিত হইল ; তাহাতে বৃহস্পতি ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৯॥

প্রভাবশালী বৃহস্পতি সেই বীৰ্য্যকে ভূতলে পতিত দেখিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া,
 গৰ্ভস্থ উত্থাপুত্রকে তিরস্কার করিয়া অভিসম্পাত করিলেন ॥২০॥

সমস্ত প্রাণীর অভীষ্ট এমন স্থলর সময়ে তুই যখন আমাকে এইরূপ
 কথা বলিলি (এবং এইরূপ ব্যবহার করিলি) তখন তুই দীৰ্ঘকালের জন্য অন্ধ
 হইবি ॥২১॥

যশস্বী বৃহস্পতির শাপবাক্য অনুসারে সেই উত্থাপুত্রের নাম হইয়াছিল—
 ‘দীৰ্ঘতমা’ এবং তিনি তপস্তার প্রভাবে বৃহস্পতির তুল্যই হইয়াছিলেন ॥২২॥

স পুত্রান্ জনয়ামাস গৌতমাদীন মহাযশাঃ ।
 ধাৰেব্রতথ্যস্ত তদা সন্তানকুলবৃদ্ধয়ে ॥২৪॥
 ধৰ্ম্মাচ্ছা চ মহাত্মা চ বেদবেদাঙ্গপারগঃ ।
 গোপধৰ্ম্মং সৌরভেয়াচ্চ সৌহৃদীত্য নিখিলং মুনিঃ ॥২৫॥
 প্রাবর্তত তথা কৰ্ত্তুং শ্রদ্ধাবাস্তমশঙ্কয়া ।
 ততো বিতথমৰ্য্যাদং তং দৃষ্ট্বা মুনিসন্তমাঃ ॥২৬॥
 ক্রুদ্ধা মোহাভিভূতাস্তে সৰ্বে তত্রাশ্রমৌকসঃ ।
 অহোহয়ং ভিন্নমৰ্য্যাদো নাশ্রমে বস্তুমহতি ॥২৭॥
 তস্মাদেনং বয়ং সৰ্বে পাপাত্মানং ত্যজামহে ।
 ইত্যন্যোন্মৎ সমাভ্যায তে দীৰ্ঘতমসং মুনিম্ ॥২৮॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । উত্থাশ্রম নিৰ্গমিতুঃ, সন্তানেন বিস্তারেণ কুলবৃদ্ধয়ে ॥২৪॥
 ধৰ্ম্মাশ্বেতি । স দীৰ্ঘতমা মুনিঃ, সৌরভেয়াং সুরভিপুত্রাং, নিখিলং গোপধৰ্ম্মম্, অধীত্য,
 তত্র শ্রদ্ধাবান্ বিশ্বাসী সন, অশঙ্কয়া নির্ভয়ভাবেন, তথা গোপ্রকারেণৈব, তং গোপধৰ্ম্মং
 কৰ্ত্তুং প্রাবর্তত । গোপধৰ্ম্ম —দিবা বা রাত্ৰৌ বা, প্রকাশমপ্রকাশং বা, যত্নাং কত্মাঙ্কিং
 জিয়াং রমণম্ । বিতথমৰ্য্যাদং মিথ্যাচারম্ । ক্রুদ্ধা অতএব মোহেন বিকৃতচিত্ততয়া
 বিবেচ্যেণেতি বাবৎ অভিভূতা আক্রান্তাঃ । অয়ং দীৰ্ঘতমাঃ । দীৰ্ঘতমসং মুনিম্, সন্তান-
 বাদৌ ত্যক্তবস্ত ইতি শেষঃ ॥২৫—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২২—২৪॥ সম্যক্ তানং বিস্তারো যন্ত তত্র কুলগ্র বৃদ্ধয়ে ; বিস্তীর্ণতাপি বৃদ্ধয়ে ইত্যর্থঃ ॥২৫॥
 গোপধৰ্ম্মং প্রকাশমৈখুনং সৌরভেয়াং কামধেহপুত্রাদখৌত্যাধিগম্য ॥২৬॥ মোহাভিকৃতত্বমপায়ে
 বেদজ্ঞ পণ্ডিত দীৰ্ঘতমা, জন্মান্ত হইয়াও বিস্তার বলে প্রবেশানারী সুন্দরী
 ও যুবতি কোন ব্রাহ্মণকন্যাকে পত্নীরূপে লাভ করিয়াছিলেন ॥২৩॥

সেই যশস্বী দীৰ্ঘতমা যথাসময়ে উত্থামুনির বংশবৃদ্ধির জন্ত গৌতম-
 প্রভৃতি পুত্রগণকে উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥২৪॥

ধাৰ্ম্মিক, উদারচেতা ও বেদ-বেদাঙ্গপারদর্শী সেই দীৰ্ঘতমা মুনি সুরভি-
 মন্দনের নিকট সমস্ত গোপধৰ্ম্ম শিক্ষা করিয়া, তাহার প্রতিই বিশ্বাসী হইয়া,
 নির্ভয়চিত্তে সেই ভাবেই সেই গোপধৰ্ম্ম প্রচার করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন ।
 তাহার পর, সেই আশ্রমবাসী সকল মহর্ষিই দীৰ্ঘতমাকে মিথ্যাচারসম্পন্ন
 দেখিয়া, ক্রুদ্ধ ও বিদ্বেষসম্পন্ন হইয়া, পরস্পর আলোচনা করিলেন যে, 'কি
 আশ্চর্য্য । দীৰ্ঘতমা শিষ্টাচার পরিত্যাগ করিল । সুতরাং ও, এ আশ্রমে

২৪ লোকায় পরম্ 'লোভমোহাভিভূতাস্ত পুত্রাস্তে গৌতমাদয়ঃ' ইত্যৰ্দ্ধমধিকং কৃতিং ।

পুত্রলাভাচ্চ সা পত্নী ন তুতোষ পতিং তদা ।
 প্রবিষন্তীঃ পতির্ভাৰ্যাং কিং মাং দ্বেক্ষীতি চাত্ৰবীৎ ॥২৯॥
 প্রদেয়ুবাচ ।

ভাৰ্য্যা ভরণান্তৰ্ভা পালনাচ্চ পতিঃ স্মৃতঃ ।
 অহং স্বাং ভরণং কৃত্বা জাত্যঙ্কং সমুতং তদা ।
 নিত্যকালং শ্ৰমেণার্ভা ন ভরেষ্য মহাতপঃ ! ॥৩০॥
 ভীষ্ম উবাচ ।

তস্তাস্তম্ভচনং শ্ৰেষ্ঠা স্বয়িঃ কোপসমম্বিতঃ ।
 প্রতুবাচ ততঃ পত্নীং প্রদেযীং সমুতাং তদা ।
 নীয়তাং ক্ষত্ৰিয়কূলে ধনার্থশ্চ ভবিষ্যতি ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি । সা পত্নী প্রদেযী, তদা গোধৰ্ম্মপ্রচারাৎ পুত্রলাভাচ্চ পতিং দীৰ্ঘতমং প্রতি,
 ন তুতোষ । কিঞ্চ, পতির্দীৰ্ঘতমাঃ । দ্বেক্ষি দ্বেষবিষয়ং করোষি ॥২৯॥
 ভাৰ্য্যা ইতি । দ্বিত্যত ইতি ভরণং কৰ্ম্মণি যুট্ । অথবা উক্তরূপং স্বাং প্রাপ্যোত্যৰ্থঃ ।
 হে মহাতপঃ ! ন ভরেষ্য ভিক্ষাদাস্তবৃত্তাদিনা ন পুনৰ্ভবন্তং পুণ্যমম্ । ষট্‌পাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপদৰ্শিত্বাৎ ॥২৭—২৮॥ পুত্রলাভা লক্ষণত্বাৎ । তদা গোধৰ্ম্মকালে । ন তুতোষ, তে মনয়ঃ
 পত্নীচ তং তালবন্ত ইত্যর্থঃ ; যতঃ অতএব প্রদেযীতি তস্তা নাম ॥২৯॥ দ্বেক্ষি দ্বেষং
 করোষি । পতিঃ পালনাদুপসৰ্গেভ্যঃ । ভরণাদম্মাদিনা ভৰ্ত্তা চ ॥৩০॥ অহন্ত প্রতুবাচ
 বাস করিবার যোগ্য নহে ; অতএব আমরা সকলেই এই পাপাত্মাকে ত্যাগ
 করিব' । তাঁহারা পরস্পর এইরূপ আলোচনা করিয়া দীৰ্ঘতমাকে ত্যাগ
 করিলেন (অৰ্থাৎ তাঁহার সঙ্গে আর আলাপব্যবহার করিতেন না) ॥২৫—২৮॥

পূৰ্বেই পুত্র লাভ করায় এবং তখন দীৰ্ঘতমা গোধৰ্ম্মপ্রচারে প্রবৃত্ত হওয়ায়
 তাঁহার পত্নী প্রদেযী তাঁহার প্রতি বিদ্বেষ করিতে লাগিলেন । তখন দীৰ্ঘতমা
 প্রদেযীকে বলিলেন—‘তুমি আমার প্রতি বিদ্বেষ করিতেছ কেন ?’ ॥২৯॥

প্রদেযী বলিলেন—‘স্বামী জীকে ভরণ করেন বলিয়া তাঁহাকে ভৰ্ত্তা বলে
 এবং পালন করেন বলিয়া পতি বলে । কিন্তু আমিই এযাবৎ পুত্রগণের সহিত
 সৰ্ব্বদা আপনার ভরণ করিয়া আসিতেছি এবং তাহাতেই পরিজ্ঞাস্ত হইয়া
 পড়িয়াছি ; সুতরাং আর আপনার ভরণ করিতে পারিব না’ ॥৩০॥

[২৯] পুত্রলাভা চ ইতি নীলকণ্ঠসম্বতঃ পাঠঃ । [৩০] অহং বস্তবগাশক্তা... । [৩১]
 ধনার্থী স্বং ভবিষ্যতি ।

ପ୍ରବେଶ୍ୟବାଚ ।

ହସା ଦନ୍ତଃ ଧନଃ ବିପ୍ର ! ନେଚ୍ଛେୟଃ ଦୁଃଖକାରଣମ୍ ।

ସଦେହଃ କୁରୁ ବିପ୍ରେନ୍ଦ୍ର ! ନ ଭରେୟଃ ସଦା ପୁରା ॥୩୧॥

ନୀର୍ଘତମା ଉବାଚ ।

ଅଗ୍ରପ୍ରଭୃତି ମର୍ଯ୍ୟାଦା ମୟା ଲୋକେ ପ୍ରତିଷ୍ଠିତା ।

ଏକ ଏବ ପତିର୍ନାରୀୟା ଯାବଞ୍ଜୀବଂ ପରାୟଣମ୍ ॥୩୨॥

ଭାରତକୌମୁଦୀ

ତତ୍ରା ଇତି । ନୀରତାମିଦଂ ମମ ଶରୀରମିତି ଶେଷଃ । ଧନରୂପୋହର୍ଷୋ ବିଷୟଃ, ତଦ୍ବିଷୟିତ୍ଵାଦିତି ଲାଭାଦିତି ଡାବଃ । ଅୟମପି ଷଟ୍ପାଦଃ ଶ୍ଳୋକଃ ॥୩୧॥

ସଂସ୍ଥାପିତ । ଦୁଃଖକାରଣମ୍, ଭିକ୍ଷାର୍ଥମ୍ ଅନ୍ଧେନ ହସା ସହ ଶ୍ରମଣାବଶ୍ରମ୍ଭାବେନ ଶ୍ରମାବଶ୍ରମ୍ଭାବାଦିତି ଡାବଃ । ପୁରା ପୂର୍ବଂ ସଦା, ତଥା ପୁନର୍ଭବନ୍ତଃ ନ ଭରେୟଃ; କିନ୍ତୁ ପତ୍ୟାନ୍ତରମେବାଶ୍ରୟେୟମ୍ । ଅଥ “ନୈକାର୍ଥୋ ପତୀ ବିଲେତ” ଇତି ଶ୍ରୁତ୍ୟା ତନ୍ନିବେଦ ଇତି ଚେନ୍ନ, “ନୈକାର୍ଥେ ବହବଃ ସହ ପତୟଃ” ଇତି ଶ୍ରୁତ୍ୟନ୍ତରେ ସହସ୍ରବର୍ଷରମେନ ଯୁଗପଦେବ ପତିସ୍ୟାଦିନିଷେଧାଂ ପତୋଽସ୍ମିନ୍ନିତ୍ୟେ ପତ୍ୟା ପରିତ୍ୟାଜ୍ୟେ ବା ତତ୍ରାଃ ପତ୍ୟାନ୍ତରକରଣାବଶ୍ୟକମାଦିତି ଡାବଃ ॥୩୨॥

ଉକ୍ତମତିପ୍ରାୟଂ ବିଦିତ୍ବିବାହ ଅଗ୍ରେତି । ମର୍ଯ୍ୟାଦା ଜ୍ଞାପାମାଚାରଣୀୟା । ପରାୟଣଂ ପରମାଶ୍ରୟୋ ଡାବେଂ । ତଥା ଚ ଆତ୍ମାଂ ତାବଦୁକ୍ତଶ୍ରୁତିସ୍ମରତାଂପର୍ଯ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟାଳୋଚନୟା ସଦା କଥଞ୍ଜିତୁକ୍ତାର୍ଥ-ପ୍ରତିଷ୍ଠାପିତଃ; କିନ୍ତୁ “କେବଳଂ ଶାସ୍ତ୍ରମାଶ୍ରୁତିଂ ନ କର୍ତ୍ତବ୍ୟୋ ବିନିର୍ଘଃ । ଯୁକ୍ତିହୀନବିଚାରେ ତୁ ଧର୍ମ-ହାନିଃ ପ୍ରଜାୟତେ ।” ଇତି ବ୍ରହ୍ମସ୍ମୃତିବଚନାଂ ପ୍ରବଳା ଯୁକ୍ତିରହସମ୍ବନ୍ଧୀୟା । ଯୁକ୍ତିଶ୍ଚାର୍ଥେ ଯଥେବ ଅଜ୍ଞାଦେଃ ପତ୍ୟାଃ ପତ୍ୟା ପରିତ୍ୟାଗେ ତତ୍ତ୍ଵାବନାନାଶାନ୍ତାଶୟା । କିନ୍ତୁ ଇଦଂ ତାବଦ୍ବିଧାତ୍ଵବିଧାନମ୍, ସଂ, ପୁରୁଷୋ ଗର୍ଭଃ ଜନୟତି, ଶ୍ରୀ ଚ ଗର୍ଭଃ ଯଥାତି । ତତ୍ତ୍ଵ ଜନନବ୍ୟାପାରାଦର୍ଶନାନ୍ନଜନକନିଷ୍ଠୟୋ ଦୁଷ୍ଟର ଏବ; ପ୍ରମୋଦାଦିବ୍ୟାପାରାଦର୍ଶନାନ୍ନଜନନିଷ୍ଠୟଃ ହୁକ୍ତରଃ । ଏତଃ ଯୁଗପଦନେକପୁରୁଷତ୍ଵେ-କ-ଜ୍ଞାତୃକ୍ତେ କନ୍ତେନମତ୍ୟାମିତି ତତ୍ତ୍ଵଜନକେ ସର୍ବେଷାମେବ ସମ୍ବେଦୋ ଦୁର୍ନିବାର ଏବ; କ୍ରମେଣାନେକ-ପୁରୁଷତ୍ଵେକଜ୍ଞାତୃକ୍ତେ ଚ ଅଚିରପ୍ରତ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତ୍ୟାଦିଧାତ୍ଵେନାବିଦିତାୟା ଏବ ଗୃହୀତପତ୍ୟାନ୍ତରାୟାଃ ଜ୍ଞାତୃକ୍ତା ଅପତ୍ୟୋ ହପି ତଥୈବ ସମ୍ବେଦଃ । ତନ୍ମୂଳକଂ ବୁଦ୍ଧମାଶ୍ରୁତି ଚନ୍ଦ୍ରବ୍ରହ୍ମସ୍ମୃତ୍ୟୋରିବ ଗର୍ଭୀୟାନ୍ ବିବାଦଃ, ଗୋପ-ଧନାଦ୍ବିଧିକାରାନିଷ୍ଠୟଃ ତ୍ରାଂ । ଯୁଗପଦଯୁଗପଦା ଏକପୁରୁଷତ୍ଵାନେକଜ୍ଞାତୃକ୍ତେ ତୁ ନୈବଂ ସମ୍ବେଦଃ ।

ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ସନ୍ତରଣାଶକ୍ତା ସତୀ ନ ଭରେୟମ୍ । ତତ୍ତ୍ଵା ତଦେବ, ଯୁଗୋପମା ପୂର୍ବବିଦିତାର୍ଥଃ ॥୩୧—୩୨॥ ଧନମର୍ଥ-

ଭୀଷ୍ମ ବଲିଲେନ—ପ୍ରବେଶ୍ୟବାଚେ କଥା ଶୁଣିଆ ନୀର୍ଘତମା କ୍ରୁଦ୍ଧ ହୁଅ, ପୁତ୍ରଦେବ ସହିତ ପତ୍ନୀ ପ୍ରବେଶ୍ୟବାଚେ ବଲିଲେନ—‘ଆମାକେ କେନ କ୍ଷତ୍ରିୟେର ବାଢ଼ି ଲୁଣ୍ଠିତା ଶାଠ, ସେଥାନେ ଧନ ଲାଭ ହୁଏ’ ॥୩୧॥

ପ୍ରବେଶ୍ୟ ବଲିଲେନ—‘ବ୍ରାହ୍ମଣ ! ଆପନାର ଦନ୍ତ ଧନ ଦୁଃଖର କାରଣ; ଅନ୍ତରାଂ ତାହା ଲୁଣ୍ଠିତେ ଇଚ୍ଛା କରି ନା । ଆପନାର ବାହା ଇଚ୍ଛା ହୁଏ କରୁନା; ଆମି କିନ୍ତୁ ପୁରୁଷେର ମତ ଆମ ଆପନାର ଭରଣ କରିତେ ପାରିବ ନା’ ॥୩୨॥

যুতে জীবতি বা তস্মিন্ নাপরং প্রাপ্তুয়াম্বরম্ ।

অভিগম্য পরং নারী পতিশ্চতি ন সংশয়ঃ ॥৩৪॥

অপতীনাঙ্ক নারীগামগ্ৰভৃতি পাতকম্ ।

যতন্তি চেকনং সর্বং বৃথাভোগা ভবন্ত তাঃ ।

অকীর্তিঃ পরিবাদাশ্চ নিত্যং তাসাং ভবন্ত বৈ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অতঃ খলু স্ত্রীয়া এইকপতিকবনিয়ম ইত্যাদয়ঃ । কৃষ্ণীত্রৌপত্যাদীনাম্ তত্তৎকারণাধিনিয়ম এবেতি বক্ষ্যতে । “নৈকশ্চে বহবঃ সহ পত্যয়ঃ” ইত্যর্থবাদরূপায়াঃ ক্রতে: পূৰ্ণং রাগা-
চুপাদেয়ত্বপক্ষেইপি ইতঃ প্রভৃতি হেয়ত্বমেবেতি সূচনায় অগ্ৰপ্রভৃতীভ্যাক্রমিতি সংক্ষেপঃ ॥৩৩॥

উক্তনিয়মং স্বয়মেব ব্যাচষ্টে যুত ইতি । তস্মিন্ পত্যৌ । ন প্রাপ্তুয়াম্ পত্নীতি শেষঃ ।
পরং পুরুষম্ । পতিশ্চতি বখোক্তাপাভাগ্ ভবিষ্যতি ॥৩৪॥

অপতীনামিতি । অপতীনাং বিধবানাং নারীগাম্, অগ্ৰপ্রভৃতি পুরুষান্তরগমনে পাতকং
ভবেৎ । যতন্তি সম্ভাবনায়াম্ । চেদিতি পক্ষান্তরে । সৰ্বং সৰ্বপ্রকারং পত্ন্যর্থনমতি,
তথাপি তা বিধবা নারীঃ, বৃথাভোগা নিফলতন্মভোগা ভবন্ত, পুরুষভোগসহকারেণৈব
ধনাদিভোগস্ত সফলত্বাদিতি ভাবঃ । কিঞ্চ তাসাং বিধবানাম্, তথাপি তচ্ছোগে অকীর্তি-
নিন্দা, পরিবাদা বদ্ধুভিত্তবর্জনবাদাশ্চ ভবন্ত । পরিব্রজ বর্জনার্থঃ । ইদমপি ষট্‌পদং
পঞ্চম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্চোপভোগাদিঃ ॥৩৩॥ ন ভবয়ং যথা পুরা—ভক্তন্তরং করিষ্যামীত্যাদয়ঃ ॥৩৪॥ এক
এবেতি । নহ্ম যদেকস্মিন্ যুগে যে রশনে পরিব্যয়তি তদ্বাদেকো যে জায়ে বিন্মতে,
যত্রৈক্যং রশনাং যদ্বোদুপযোগঃ পরিব্যয়তি তদ্বাদেক্যে । যৌ পত্নী বিন্মত ইত্যর্থবাদিকনিষেধ-
বিধেয়কত্বাঃ পতিব্রতাপ্রাপ্তত্বাৎ কথমিয়ং দীর্ঘতমসামর্থ্যাদি ক্রিয়তে ইতি চেত্তদ্বাহ, যুতে
ইতি । তদ্বাদেকস্ত বহুয়ো জায়া ভবতি নৈকশ্চে বহবঃ সহ পত্য ইতি ক্র্যতান্তরে সহস্রক্যাং
পর্যায়েন অনেকপতিত্বপ্রসঙ্গনাং রাগতঃ প্রাপ্তত্বাচ্চ তন্নিষেধোপপত্তিঃ, সহস্রকোহপি রাগতঃ
প্রাপ্তাচ্ছবান এব ন বিধায়কঃ অন্তথা বিহিতপ্রতিবিদ্বত্বাৎ অনেকপতিষে বিকল্পঃ স্তাৎ ।
কথং তর্হি ত্রৌপত্যঃ পক্ষ পাণ্ডবা মারিষ্যামশ্চ দশ প্রোচেতস ইদানীন্তনানাং নীচানাঞ্চ
ষিষ্যাদয়ঃ পত্যয়ো দৃষ্টান্ত ইতি চেৎ । “ন দেবচরিতং চরেনং” ইতি জায়েন দেবতাকল্পে
পর্যায়যোগাযোগাৎ ; নীচানাং পশুপ্রায়াণাঞ্চাচারস্তাপ্রামাণ্যচ্চ ; অধিকারিবিষয়ব্যাচ

দীর্ঘতমা বলিলেন—‘স্বামী হইতে অগতে আমি স্ত্রীলোকের নিয়ম প্রতিষ্ঠা
করিতেছি,—বাবজীবন স্ত্রীলোকের একমাত্র পতিই পরম অবলম্বন হইবে ॥৩৩॥

পতি মরিয়া গেলে কিংবা জীবিত থাকিলে, স্ত্রী অগ্ৰ পুরুষ অবলম্বন
করিতে পারিবে না ; স্ত্রী অগ্ৰ পুরুষসংসর্গ করিলে পতিত হইবে ॥৩৪॥

[৩৫]...অকীর্তিঃ পরিবাদাশ্চ...

ইতি তদ্বচনং শ্রুত্বা ব্রাহ্মণী ভূশকোপিতা ।
 গঙ্গায়াং নীয়তামেষ পুত্রা ইত্যেবমব্রবীৎ ॥৩৬॥
 লোভমোহাভিভূতাস্তে পুত্রাস্তং গৌতমাদয়ঃ ।
 বন্ধোড়ূপে পরিক্রিপ্য গঙ্গায়াং সমবাস্থজন্ ॥৩৭॥
 কস্মাদন্ধশ্চ বৃদ্ধশ্চ ভর্তব্যোহয়মিতি স্ম তে ।
 চিন্তয়িত্বা ততঃ ক্রুরাঃ প্রতিজগ্মু রথো গৃহান্ ॥৩৮॥
 সোহনুশ্রোতস্তদা বিপ্রঃ প্ৰবমানো যদৃচ্ছয়া ।
 জগাম স্ববহুন্ দেশানন্ধস্তেনোড়ূপেন হ ॥৩৯॥
 তস্তু রাজা বলিনীম সর্বধর্মবিশারদঃ ।
 অপশ্যাম্বজ্জনগতঃ শ্রোতসাম্যাসমাগতম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । হে পুত্রা গৌতমাদয়ঃ ! নীয়তাং যুমাভিরিতি শেষঃ ॥৩৬॥
 লোভেতি । লোভঃ পৈতৃকধনে, মোহশ্চ মাতৃবাক্যাদেব পিতৃপরিত্যাগপ্রবৃত্তেঃ ॥৩৭॥
 কস্মাদিতি । কস্মাদন্ধর্ব্বা ইতি সন্ধ্যঃ । ক্রুরাঃ কঠিনহৃদয়াঃ, তে গৌতমাদয়ঃ ॥৩৮॥
 স ইতি । অহুশ্রোতো গঙ্গাশ্রোতসঃ পশ্চাৎ পশ্চাচ্চলিতঃ, প্ৰবমানো জলোপরি ॥৩৯॥
 তমিতি । মঙ্কনায় স্নানায় গতঃ । অভ্যানং স্বসমীপম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিয়োগশ্চেতি দিব্ ॥৩৫—৩৬॥ ভোগঃ পুংসোগঃ । বৃথা ঐহিকপ্রতিষ্ঠাকরসম্বৃতিশৃঙ্খলঃ ।
 শ্রুত্বাত্মজধিব তৎ শ্রাদিতাহ, অকীর্তিচেতি ॥৩৭—৩৮॥ উড়ুপে প্ৰবে । *উড়ুপক্ প্ৰবঃ

আজ হইতে অশু পুরুষের সংসর্গ করিলে বিধবাদের পাপ হইবে এবং
 পতির সর্বপ্রকার ধন থাকিলেও তাহা ভোগ করা বিধবাদের নিষিদ্ধ হইবে ;
 তথাপি ভোগে প্রবৃত্ত হইলে, তাহাদের নিন্দা হইবে এবং বন্ধুজনেরা তাহা-
 দিগকে ত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিবে ॥৩৫॥

দীর্ঘতমার এই সকল কথা শুনিয়া ব্রাহ্মণী অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পুত্রগণকে
 বলিলেন—‘পুত্রগণ । তোমরা ইহাকে গঙ্গায় লইয়া যাও’ ॥৩৬॥

গৌতমপ্রভৃতি সেই পুত্রগণ লোভে ও মোহে আক্রান্ত হইয়া, দীর্ঘতমাকে
 বন্ধন করিয়া নিয়া একটা ভেলায় উঠাইয়া দিয়া গঙ্গায় ভাসাইয়া দিল ॥৩৭॥

তাহার পর, ‘এই বৃদ্ধ ও অন্ধকে কেন ভরণ-পোষণ করিব’ ইহা ভাবিয়া
 সেই পায়ণহৃদয় পুত্রগণ গৃহে ফিরিয়া গেল ॥৩৮॥

সেই অন্ধ ব্রাহ্মণ দৈবরেচ্ছাক্রমে সেই ভেলার উপরে থাকিয়া ভাসিতে
 ভাসিতে গঙ্গাশ্রোতের পিছনে পিছনে বহুদেবে গমন করিলেন ॥৩৯॥

জগ্ৰাহ চৈনং ধৰ্ম্মাঙ্কা বলিঃ সত্যপরাক্রমঃ ।
 জ্ঞাত্বা চৈনং স বত্ৰেহথ পুত্রার্থং মমুজ্জেশ্বরঃ ॥৪১॥
 সন্তানার্থং মহাভাগ ! ভাৰ্য্যাস্থ মম মানদ ! ।
 পুত্রান্ ধৰ্ম্মার্থকুশলানুৎপাদয়িতুমৰ্হসি ॥৪২॥
 এবমুক্তঃ স তেজস্বী তং তথেষ্ট্যুক্তবান্ধিঃ ।
 তস্মৈ স রাজা স্বাং ভাৰ্য্যাং স্নদেষ্টাং প্ৰাহিণোত্তদা ॥৪৩॥
 অন্ধং বৃদ্ধঞ্চ তং মত্বা ন সা দেবী জগাম হ ।
 স্বাঞ্চ ধাত্ৰৈয়িকাং তস্মৈ বৃদ্ধায় প্ৰাহিণোত্তদা ॥৪৪॥
 তস্ত্যাং কাকীবদাদীন্ স শূদ্ৰযোনাবৃষিবৰ্শী ।
 জনয়ামাস ধৰ্ম্মাঙ্কা পুত্রানেকাদশৈব তু ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

জগ্ৰাহেতি । জ্ঞাত্বা প্ৰশ্নেন ব্ৰাহ্মণস্বামিনাবগম্য, এনং দীৰ্ঘতমসম্ ॥৪১॥
 সন্তানেতি । হে মানদ ! পুত্রোৎপাদনেন গৌরবদানযোগ্য ! সন্তানার্থং
 বংশবিস্তারায় ॥৪২॥

এবমিতি । তং রাজানম্ । তস্মৈ দীৰ্ঘতমসে । স্নদেষ্টাং নাম ॥৪৩॥
 অন্ধমিতি । জগাম রমণায় প্ৰাপ । ধাত্ৰৈয়িকাং নিম্বধাত্ৰীতনয়াম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কোলঃ* ইত্যমরঃ ॥৩২—৪১॥ মজ্জনগতঃ স্তানার্থং গতঃ যতঃ । সোতসা প্ৰবাহেণ । অভ্যাসং

বলি নামে সৰ্বধৰ্ম্মনিপুণ কোন রাজা স্নান করিবার জন্ত গঙ্গায় গিয়া-
 ছিলেন ; স্রোতের বেগে নিকটে আগত সেই দীৰ্ঘতমা মুনিকে তিনি দেখিতে
 পাইলেন ॥৪০॥

ধাৰ্ম্মিক ও যথার্থপরাক্রমী বলিৰাজা সেই দীৰ্ঘতমাকে ধরিলেন এবং
 পরিচয় লইয়া, পুত্রোৎপাদনের নিমিত্ত তাঁহাকে বরণ করিলেন ॥৪১॥

মহাশয় । বংশবিস্তারের জন্ত আমার ভাৰ্য্যাদের গৰ্ভে আপনি ধৰ্ম্মার্থ-
 নিপুণ কতকগুলি পুত্র উৎপাদন করুন ॥৪২॥

রাজা এইরূপ বলিলে, তেজস্বী দীৰ্ঘতমা মুনি বলিলেন—‘তাহা হইবে’ ।
 তাহার পর রাজা আপন ভাৰ্য্যা স্নদেষ্টাকে দীৰ্ঘতমার নিকট পাঠাইয়া
 দিলেন ॥৪৩॥

মহিষী স্নদেষ্টা দীৰ্ঘতমাকে অন্ধ ও বৃদ্ধ জানিতে পারিয়া নিজে তাঁহার
 নিকট গেলেন না, কিন্তু নিজের ধাত্ৰীকন্যাকে সেই বৃদ্ধের নিকট পাঠাইয়া
 দিলেন ॥৪৪॥

[৪১] পুত্রার্থে ভরতৰ্ণভ ।।

কাকীবদাদীন্ পুত্রাংস্তান্ দৃষ্ট্ৱা সর্বানধীয়তঃ ।

উবাচ তমুষিং রাজা মমেম ইতি ভারত ! ১৪৬৥

নেতৃত্বাচ মহর্ষিস্তং মমেম ইতি চাত্রবীৎ ।

শূদ্রযোনৌ ময়া হীমে জাতাঃ কাকীবদাদয়ঃ ১৪৭৥

অন্ধং বৃদ্ধঞ্চ মাং জ্ঞাত্বা হৃদেষ্ণা মহিষী তব ।

অবমন্ত্য দদৌ মূঢ়া শূদ্রাং ধাত্রেয়িকাং হি মে ১৪৮৥

ততঃ প্রসাদয়ামাস রাজা তমুষিসন্তমম ।

বলিঃ হৃদেষ্ণাং ভার্য্যাং তাং তস্মৈ স গ্রাহিণোৎ পুনঃ ১৪৯৥

তাং স দীর্ঘতমাস্ত্রেয়ু স্পৃষ্ট্ৱা দেবীমথাত্রবীৎ ।

ভবিষ্যন্তি কুমারাস্তে তেজসাদিত্যবর্চসঃ ১৫০৥

ভারতকৌমুদী

তস্মামিতি । তস্মাৎ শূদ্রযোনৌ ধাত্রেয়িকায়াম্ । বশী জিতেস্ত্রিয়ঃ ১৪৬৥

কাকীবদিতি । অধীয়তো বেদান্ পঠতঃ । এতেন তেবাং বিশ্বস্বঃ সূচিতম্ ১৪৬৥

নেতি । ইমে পুত্রা মম । হি বস্মাৎ । তস্মাচ্চ শূদ্রায়াব্রহ্মিয়োগাভাবাদিতি ভাবঃ ১৪৭৥

তর্হি মমিযুক্তা হৃদেষ্ণা কিং কৃতবতীত্যাহ অন্ধমিতি । অবমন্ত্য অবজায় ১৪৮৥

তত ইতি । প্রসাদয়ামাস, তেনাশ্রয়নঃ হৃতাশ্রয়পাদয়িতুমিতি ভাবঃ ১৪৯৥

তামিতি । দীর্ঘতমাক্ষেপিত সন্ধিরার্থঃ । তেজসা বিশিষ্টাঃ, অতএবাদিত্যবর্চসঃ ১৫০৥

ধার্মিক ও জিতেস্ত্রিয় দীর্ঘতমা শ্রীমৎ সেই শূত্রার গর্ভে কাকীবান্ প্রভৃতি
এগারটা পুত্র উৎপাদন করিলেন ১৪৫৥

কাকীবান্ প্রভৃতি সেই পুত্রগণ সকলেই বেদপাঠ করিতেছে দেখিয়া
রাজা, দীর্ঘতমা মুনিকে বলিলেন—‘ইহারা আমার পুত্র’ ১৪৬৥

তখন মহর্ষি দীর্ঘতমা রাজাকে বলিলেন—‘না’। আবার বলিলেন—
‘ইহারা আমার পুত্র। কারণ, এই কাকীবান্ প্রভৃতি আমাছারা শূত্রার
গর্ভে জন্মিয়াছে ১৪৭৥

মহারাজ । আপনার মহিষী মূঢ়া হৃদেষ্ণা আমাকে অন্ধ ও বৃদ্ধ জানিয়া
অবজ্ঞা করিয়া, নিজের ধাত্রীতনয়া কোন শূত্রাকে আমার নিকট পাঠাইয়া-
ছিলেন ১৪৮৥

তাহার পর, বলিরাজা সেই ঋষিগণকে প্রসন্ন করিলেন এবং তিনি
পুনরায় আপন ভার্য্যা সেই হৃদেষ্ণাকে দীর্ঘতমার নিকট পাঠাইয়া দিলেন ১৪৯৥

তদনন্তর দীর্ঘতমা মুনি হৃদেষ্ণাদেবীর অঙ্গ স্পর্শ করিয়া বলিলেন—
‘দেবি ! আপনার সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী পাঁচটা পুত্র জন্মিবে’ ১৫০৥

[১৪৬]...মমৈব ইতি ভারত ।। [১৪৭]...মমৈবেম ইতি কবন... । [১৪৮]...মাং দৃষ্টা ।

অঙ্গো বঙ্গঃ কলিঙ্গশ্চ পুণ্ড্রঃ স্কন্ধশ্চ তে স্মৃতাঃ ।

তেবাং দেশাঃ সমাখ্যাতাঃ স্বনামপ্রথিতা ভুবি ॥৫১॥

অঙ্গস্তাঙ্গোহভবদেশো বঙ্গো বঙ্গস্ত চ স্মৃতঃ ।

কলিঙ্গবিষয়শ্চৈব কলিঙ্গস্ত চ স স্মৃতঃ ॥৫২॥

পুণ্ড্রস্ত পুণ্ড্রাঃ প্রখ্যাতাঃ স্কন্ধাঃ স্কন্ধস্ত চ স্মৃতাঃ ।

এবং বলেঃ পুরা বংশঃ প্রখ্যাতঃ পরমর্ষিজঃ ॥৫৩॥

এবমগ্রে মহেষাসা ত্রাক্ষণৈঃ ক্ষত্রিয়া ভুবি ।

জাতাঃ পরমধর্মজ্ঞা বীৰ্য্যবন্তো মহারথাঃ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা ভ্রমপ্যত্র মাতঃ ! কুরু যথেষ্পিতম্ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে ভীষ্মসত্যবতীসংবাদে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ •

ভারতকৌমুদী

অথ কে নাম তে কুমারা ইত্যাহ অঙ্গ ইতি । সমাখ্যাতা ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥৫১॥

অঙ্গশ্চেতি । দেশ ইত্যেকবচনেন সংখ্যাভিধানাদঙ্গ ইত্যাদৌ “বহুবচনাদেব সংখ্যা-
কাধিকরণশ্চ” ইতি ন বহুবচনম্ । পরম্ তু তথাভাভাৎ পুণ্ড্রা ইত্যাদৌ বহুবচনমেব ॥৫২॥

পুণ্ড্রশ্চেতি । পরমর্ষিজো মহর্ষেদৌর্ধ্বতমসো জাতঃ, প্রখ্যাতঃ কথিতঃ ॥৫৩॥

এবমিতি । মহেষাসা মহাধর্মজ্ঞাঃ । যটপানোহয়ং ক্লোকঃ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসিকান্তবাসীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সমীপম্ ॥৫২—৫৪॥ ধাত্রেয়িকাং দাসীম্ ॥৫৬—৫০॥ অঙ্গম্ স্পৃষ্ট্বা বরুণজানার্বমিতি ভাবঃ ।

সন্ধিরার্থঃ ॥৫১—৫৩॥ যথেষ্পিতং ত্রাক্ষণেভ্যো বংশবৃদ্ধিমিত্যর্থঃ ॥৫৪॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তাহাদের নাম হইবে—অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, পুণ্ড্র এবং স্কন্ধ ; আর তাহাদের
অধিকৃত দেশগুলিও তাহাদের নামেই জগতে প্রসিদ্ধ হইবে ॥৫১॥

অঙ্গের অঙ্গদেশ, বঙ্গের বঙ্গদেশ এবং কলিঙ্গের কলিঙ্গদেশ হইয়াছিল ॥৫২॥

আর, পুণ্ড্রের পুণ্ড্রদেশ এবং স্কন্ধের স্কন্ধদেশ হইয়াছিল । কথিত
আছে পূর্বকালে বলিরাজার বংশ এইভাবে মহর্ষি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল ॥৫৩॥

মহাধর্মজ্ঞর, পরমধার্মিক, বলবান এবং মহারথ এইরূপ আরও অনেক

[৫১]...স্বনামকথিতা ভুবি । [৫২]...কলিঙ্গবিষয়শ্চৈব কলিঙ্গেন নিবেশিতাঃ ।

[৫৩]...বীৰ্য্যবন্তো মহাবলাঃ... । •“ব্যতিক্রমতমোহধ্যায়ঃ” ‘আব্যতিক্রমতমোহধ্যায়ঃ’

‘চতুর্ব্যতিক্রমতমোহধ্যায়ঃ’ ‘ত্রয়োদশব্যতিক্রমতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ

—*—

ভীষ্ম উবাচ ।

পুনর্ভরতবংশস্ত হেতুং সন্তানবৃদ্ধয়ে ।
বক্ষ্যামি নিয়তং মাতঃ ! তন্মে নিগদতঃ শৃণু ॥১॥
ব্রাহ্মণো গুণবান্ কচ্ছিত্বনেনোপনিমস্ত্রাতাম্ ।
বিচিত্রবীৰ্য্যক্ষেত্রেষু যঃ সমুৎপাদয়েৎ প্রজাঃ ॥২॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সত্যবতী ভীষ্মং বাচা সংসজ্জমানয়া ।
বিহসন্তী ব সত্ৰীড়মিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩॥
সত্যমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি ভারত ! ।
বিশ্বাসাতে প্রবক্ষ্যামি সন্তানায় কুলস্ত নঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । নিয়তং নিশ্চিতম্ । পুনর্বক্ষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥১॥
ব্রাহ্মণ ইতি । বিচিত্রবীৰ্য্যত্বক্ষেত্রেষু পরিণীতাভোগ্যাহ্ ভার্য্যাহ্ । প্রজাঃ সন্ততীঃ ।
“ক্ষেত্রং পত্নীশরীরয়োঃ” “প্রজা ত্রাং সন্ততো জনে” ইত্যমরঃ ॥২॥
তত ইতি । সংসজ্জমানয়া যুজ্যমানয়া বাচা বিশিষ্টা । সত্ৰীড়ং সলঙ্কম্ ॥৩॥
সত্যমিতি । বিশ্বাসাৎ সংঘভাবতয়া মাং ন নিশ্চিত্বদীতি প্রত্যয়াৎ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পুনরিতি ॥১—২॥ সংসজ্জমানয়া স্বলনবত্যা ॥৩॥ বিশ্বাসাদন্তরম্ববৃদ্ধেঃ । সন্তানায়

কত্রিয়, জগতে ব্রাহ্মণ দ্বারা জন্মিয়াছিলেন । মা । ইহা শুনিয়া আপনিও
এবিষয়ে ইচ্ছানুসারে কার্য্য করুন ॥৫৪॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—মা । ভরতবংশের সন্তানবৃদ্ধির জন্ত পুনরায় কোন
নির্দিষ্ট উপায় বলিব ; আপনি তাহা আমার নিকট অবগণ করুন ॥১॥

ধন দিবার অঙ্গীকার করিয়া গুণবান্ কোন ব্রাহ্মণকে আহ্বান করুন ;
যিনি বিচিত্রবীৰ্য্যের ভার্য্যাদের গর্ভে সন্তান উৎপাদন করিবেন ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, স্মাঘ্যবাদিনী সত্যবতী লঙ্কার সহিত
হাসিতে হাসিতেই যেন ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন ॥৩॥

২ লোকায় পরং বহবঃ লোকা দাক্ষিণাত্যপুত্রকে অধিকা দুষ্টভে ।

ন তে শক্যমনাথ্যাত্মাপদ্ধৰ্মং তথাবিধম্ ।
 ত্বমেব নঃ কুলে ধৰ্মস্বং সত্যং ত্বং পরা গতিঃ ॥৫॥
 তস্মাচ্চিশম্য সত্যং মে কুরুষ্ব যদনন্তরম্ ।
 ধৰ্মযুক্তস্ত ধৰ্মার্থং পিতুরাসীত্তিরির্মম ॥৬॥
 সা কদাচিদহং তত্র গতা প্রথমযৌবনে ।
 অথ ধৰ্মবিদাং শ্রেষ্ঠঃ পরমৰ্ষিঃ পরাশরঃ ॥৭॥
 আজগাম তরিং ধীমাংস্তরিশ্বান্ যমুনাং নদীম্ ।
 স তার্যমাণো যমুনাং মামুপেত্যাজবীতদা ॥৮॥
 সাস্তুপূৰ্বং মুনিশ্রেষ্ঠঃ কামার্তো মধুরং বচঃ ।
 উক্ত্বা জন্ম কুলং মহ্যং নাসি দাসম্মতেতি চ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
 তমহং শাপভীতা চ পিতুৰ্ভীতা চ ভারত ! ।
 বরৈরহ্মলভৈরুক্তা ন প্রত্যাখ্যাতুমুৎসহে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । আপদ্ধৰ্মং বিপৎকালীনমাচারম্ । পরা গতিঃ পরমশ্রয়ঃ ॥৫॥

তস্মাদিতি । ধৰ্মযুক্তস্ত ধার্মিকস্ত । ধৰ্মার্থং শুকাগ্রহণাধৰ্মার্জনমাত্মার্থম্ ॥৬॥

সেতি । তত্র ধৰ্মতরৌ, গতা বাহনার্থমারুঢ়া আসম্ । স পরাশরঃ, যমুনাং তার্যমাণো
 ময়ৈব তৎপরপারং নীরমানঃ । ত্বং দাসস্ত ধীবরস্ত হৃতা নাসি, ইতি চ উক্ত্বা ॥৭—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিস্তারায় ॥৪॥ আপদ্ধৰ্মমবেক্ষ্যেতি শেষঃ । ধৰ্মো ধৰ্মরক্ষকঃ ॥৫॥ সত্যং বচনমিতি

ভীষ্ম । তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য । তোমার প্রতি আমার বিশ্বাস
 আছে বলিয়া, আমাদের বংশবৃদ্ধির জন্য কোন কথা বলিব ॥৪॥

সেইরূপ বিপৎকালের ব্যবহার তোমার নিকট না বলিয়া পারিতেছি না ।
 কেন না, আমাদের বংশে এখন তুমিই ধৰ্মরক্ষক, তুমিই সত্যরক্ষক এবং
 তুমিই প্রধান অবলম্বন ॥৫॥

অতএব আমার নিকট সত্য ঘটনা শুনিয়া, পরে যাহা কর্তব্য হয় কর ।
 ধৰ্ম অর্জন করিবার জন্যই আমার ধার্মিক পিতার একখানি নৌকা ছিল ॥৬॥

আমি প্রথম যৌবন বয়সে কোন সময়ে সেই নৌকায় ছিলাম ; এমন
 সময়ে ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ও বুদ্ধিমান মহর্ষি পরাশর যমুনানদী পার হইবেন বলিয়া
 আসিয়া, সেই নৌকায় উঠিলেন ; আমি যমুনা পার করিবার জন্য তাঁহাকে
 বাহিয়া লইয়া চলিলাম, তখন সেই মুনিশ্রেষ্ঠ কামার্ত হইয়া, আমার নিকট
 আসিয়া, আমার জন্ম ও বংশের পরিচয় দিয়া এবং ‘তুমি ধীবরের কন্তা নহ’
 এই কথা বলিয়া, প্রলোভনপূৰ্বক আমাকে বহুতর মধুর বাক্য বলিলেন ॥৭-৯॥

অভিভূয় স মাং বালাং তেজসা বশমানয়ৎ ।
 তমসা লোকমারূঢ়্য নৌগতামেব ভারত ! ॥১১॥
 মৎস্তগন্ধো মহানাসীৎ পুরা মম জুগুপ্সিতঃ ।
 তমপাস্ত শুভং গন্ধমিমং প্রাদাৎ স মে মুনিঃ ॥১২॥
 ততো মামাহ স মুনির্গর্ভমুৎসৃজ্য মামকম্ ।
 দ্বীপেহস্তা এব সরিতঃ কঠৈব ত্বং ভবিষ্যসি ॥১৩॥
 পারাশর্য্যো মহাযোগী স বভূব মহানৃষিঃ ।
 কতাপুত্রো মম পুরা দ্বৈপায়ন ইতি শ্রুতঃ ॥১৪॥
 যো ব্যস্ত বেদাংশ্চতুরন্তপসা ভগবানৃষিঃ ।
 লোকে ব্যাসত্বমাপেদে কাৰ্য্যাত্ কৃষ্ণত্বমেব চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অহলষ্টভঃ শরীরগন্ধপরিবর্তনাদুল্লিষ্টঃ । ন উৎসহে ন শক্তা আসম্ ॥১০॥
 অভিভূয়েতি । নৌগতামেব তরিস্থিতামেব । বশমানয়ৎ বশীকৃত্যারময়ৎ ॥১১॥
 মৎস্তেতি । জুগুপ্সিতো ঘৃণিতঃ । অপাস্ত দূরীকৃত্য । স পরাশরঃ ॥১২॥
 তত ইতি । উৎসৃজ্য প্রসূয় । মামকং মজ্জনিতম্ । অস্তা যমুনায়্য এব ॥১৩॥
 পারাশর্য্য ইতি । কতাপুত্রঃ কতাবহ্নায়াঃ পুত্রঃ, মহাযোগী মহান্ ঋষিচ বভূব ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ । তরী নৌকা ॥১০—১১॥ উক্তা প্রলোভিতেতার্থঃ ॥১০॥ বালাং পুংযোগমনিচ্ছন্তীং
 বালামিব ॥১১—১২॥ “মামকং গর্ভমুৎসৃজ্য কঠৈব ত্বং ভবিষ্যসি” ইতি মুনিবচনান্ধাতা-
 পত্যায়্য অপি কতাবহ্নিনাশাং পুনর্দানসংসর্গজং হীনবর্ণত্বং নাভূৎ; কতাবহ্নায়াং
 কামভক্ষাদিনিবেধাতাবাৎ । কিঞ্চ পুথাসত্যাত্যোৱনিচ্ছন্ত্যোৱেব সূৰ্য্যপরাশরাভ্যাম-

আমি তখন তাঁহার শাপের ভয়ও করিতেছিলাম এবং পিতার ভয়ও
 করিতেছিলাম । এই সময়ে তিনি ছল ভ বর দিবেন বলিয়া আমাকে প্রলুব্ধ
 করিয়া ফেলিলেন; সুতরাং আমি তাঁহাকে প্রত্যাখ্যান করিতে পারি
 লাম না ॥১০॥

তখন তিনি অন্ধকারে জগৎ আবৃত করিয়া, সেই নৌকার উপরেই
 আমাকে আপন তেজে অভিভূত ও বশীভূত করিয়া লইলেন ॥১১॥

পূর্বে আমার শরীরে ঘৃণিত গুরুতর মৎস্তের গন্ধ ছিল; কিন্তু সেই মুনিই
 সেই গন্ধ দূর করিয়া, আমার শরীরে এই মনোহর গন্ধ জন্মাইয়া দিলেন ॥১২॥

তাঁহার পর তিনি আমাকে বলিলেন—‘তুমি এই নদীরই দ্বীপে আমার
 উৎপাদিত গর্ভ প্রসব করিয়া পুনরায় কতাই হইবে ॥১৩॥

কতাবহ্নায় পরাশর হইতে উৎপন্ন আমার সেই পুত্রটী প্রথমে দ্বৈপায়ন
 নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল, ক্রমে সে মহাযোগী ও মহর্ষি হইয়াছে ॥১৪॥

সত্যবাদী শমপরন্তপসা দঙ্ককিঙ্কিষঃ ।
 সন্তোষপন্নঃ স তু মহান্ সহ পিত্রা ততো গুতঃ ॥১৬॥
 স নিম্বুস্তো ময়া ব্যক্তং ত্বয়া চাপ্রতিমছুতিঃ ।
 ভ্রাতুঃ ক্ষেত্রেষু কল্যাণমপত্যং জনয়িষ্যতি ॥১৭॥
 স হি মামুক্তবাংস্তত্র স্মরেঃ কৃত্যেযু মামিতি ।
 তং স্মরিয়ে মহাবাহো ! যদি ভীষ্ম ! ত্বমিচ্ছসি ॥১৮॥
 তব হুম্মতে ভীষ্ম ! নিয়তং স মহাতপাঃ ।
 বিচিত্রবীর্যক্ষেত্রেষু পুত্রানুৎপাদয়িষ্যতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । ব্যক্তং ঋগানিভেদেন পৃথক্কৃতা, ব্যাসং ব্যাসনামকম্ ; কাঞ্চাৎ কৃষ্ণবর্ণ-
 ষাং, অথবা “সত্যবত্যাং পরাশরাং” ইতি শ্রীভাগবতোক্তেন্নারায়ণাভ্যাসং কৃষ্ণং কৃষ্ণ-
 নামকম্ ॥১৫॥

সন্তোতি । শমপরঃ অন্তরিত্রিঘনিগ্রহব্যাপ্তঃ । সন্তোষপন্ন ইতি পুনঃ সন্ধিরার্থঃ ॥১৬॥

স ইতি । নিম্বুস্তো ব্যাপারিতঃ । ব্যক্তং ধ্রুবম্ । কল্যাণং পুংস্বরূপম্ ॥১৭॥

স ইতি । তত্র গমনং যমে । কৃত্যেযু কর্তব্যেষু উপস্থিতেষু সংহ ॥১৮॥

তবেতি । অম্মতে অম্মতো সত্যম্ । নিয়তং নিশ্চিতম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পত্যোৎপাদনং কৃতমতো ন তয়োঃ কল্যাণোচ্ছিত্তিরিতি ভাবঃ ॥১৬—১৮॥ কাঞ্চাৎ ;

মহাত্মাশালী যে দৈপায়ন ঋষ তপোবলে চারিটী বেদকে বিভক্ত করিয়া
 জগতে ‘ব্যাস’ নাম লাভ করিয়াছেন এবং কৃষ্ণবর্ণ বলিয়া ‘কৃষ্ণ’ নাম ধারণ
 করিয়াছেন ॥১৫॥

সত্যবাদী, শাস্তিপরায়ণ এবং তপস্শার প্রভাবে পাপবিশীন সেই মহাত্মা
 উৎপন্ন হইয়া তখনই পিতার সহিত সে স্থান হইতে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥১৬॥

আমি ও তুমি দুই জনে নিম্বুক্ত করিলে, নিশ্চয়ই সেই অসাধারণতৈজা
 বেদব্যাস ভ্রাতৃভাৰ্য্যাদের গর্ভে মঙ্গলজনক সন্তান উৎপাদন করিবেন ॥১৭॥

তিনি যাইবার সময়ে আমাকে বলিয়া গিয়াছিলেন যে, কর্তব্য উপস্থিত
 হইলে আপনি আমাকে স্মরণ করিবেন । অতএব ভীষ্ম ! যদি তুমি ইচ্ছা
 কর, তবে আমি সেই বেদব্যাসকে স্মরণ করি ॥১৮॥

ভীষ্ম ! তুমি অম্মতি করিলে, নিশ্চয়ই সেই মহাতপস্বী বেদব্যাস
 বিচিত্রবীর্যের ভাৰ্য্যাদের গর্ভে পুত্র উৎপাদন করিবেন ॥১৯॥

[১৮]...স্মরেঃ কৃত্যেযু মামিতি...

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মহর্ষেঃ কীৰ্ত্তনে তস্মা ভীষ্মঃ শ্রীঞ্জলিরজ্রবীৎ ।

ধৰ্ম্মমৰ্থঞ্চ কামঞ্চ ত্রীনেতান্ যোহমুপশ্রুতি ॥২০॥

অর্থমৰ্থানুবন্ধঞ্চ ধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মানুবন্ধনম্ ।

কামং কামানুবন্ধঞ্চ বিপরীতান্ পৃথক্ পৃথক্ ।

যো বিচিন্ত্য শিয়ী ধীরো ব্যবশ্রুতি স বুদ্ধিমান্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

তদিদং ধৰ্ম্মসংযুক্তং হিতকৈব কুলশ্রু নঃ ।

উক্তং ভবত্যা যচ্ছৈ যন্তুম্ভ্যং রোচতে ত্বম্ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তস্মিন্ প্রতিজ্ঞাতে ভীষ্মেণ কুরুনন্দন ।।

কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ কালী চিন্তয়ামাস বৈ মুনিম্ ॥২৩॥

স বেদান্ বিক্রবন্ ধীমান্ মাতৃর্বিজ্ঞায় চিন্তিতম্ ।

প্রাহুর্কর্ষভূবাবিদিভঃ ক্রণেন কুরুনন্দন ! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষেরিতি । কীৰ্ত্তনে নামোল্লেখং সত্যেব । অমুপশ্রুতি কার্ধ্যে কৰ্ত্তব্যে পর্যালোচয়তি
অমুপশ্রুতি ইত্যমুবন্ধঃ অমুবন্ধনঞ্চ ফলম্ । বিপরীতান্ অনর্থাদীংস্ক, পৃথক্ পৃথক্, বিচিন্ত্য,
ব্যবশ্রুতি কার্ধ্যে প্রবর্ততে । একবিংশতিতমঃ শ্লোকঃ ঘটপদঃ ॥২০—২১॥

তদिति । ধৰ্ম্মসংযুক্তং শ্রায়সঙ্গতং বচনম্, মাতৃভাৰ্য্যায়াং মাতৃনিয়োগবোধকত্বাদिति
ভাঃ ॥২২॥

তত ইতি । তস্মিন্ নিয়োগে, প্রতিজ্ঞাতে কৰ্ত্তব্যতয়া অঙ্গীকৃতং । কালী সত্যবতী ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণদ্বাং ; দ্বৈপায়নভাষ্যেব কৃষ্ণত্বমিত্যর্থঃ ॥১৫—১৬॥ ব্যক্তং নিঃসংশয়ম্ ॥১৭—২০॥ অমু-
পশ্রুতিভাষ্যেহেনেনেত্যমুবন্ধঃ ফলং পরিণামে স্থকরমেবার্থাদিকং তদ্বিপর্যায়ং বা অর্থনাশাদিকং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই মহর্ষির নাম করিবামাত্রই ভীষ্ম কৃতাজ্জলি
হইয়া বলিলেন—‘যে লোক কার্য্য করিবার পূর্বে ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কাম এই
তিনটীরই পর্যালোচনা করে এবং যে লোক অর্থ ও অর্থের ফল, ধৰ্ম্ম ও ধর্মের
ফল এবং কাম ও কামের ফল, আর ঐ সকলের বিপরীত অনর্থপ্রভৃতির ও
ভিন্ন ভিন্ন ভাবে পর্যালোচনা করিয়া কার্ধ্যে প্রবৃত্ত হয়, সেই লোকই
বুদ্ধিমান’ ॥২০—২১॥

অতএব মা । আপনি আমাদের বংশের হিতকর, মঙ্গলজনক, অথচ
শ্রায়সঙ্গত এই যে কথা বলিলেন, তাহা আমার অত্যন্ত অভিপ্রেত ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ । তাহার পর ভীষ্ম সেই বিষয়ে
অঙ্গীকার করিলে, সত্যবতী মহর্ষি বেদব্যাসকে শ্রবণ করিলেন ॥২৩॥

তস্মৈ পূজাং ততঃ কৃত্বা স্তূতায় বিধিপূৰ্ব্বকম্ ।
 পরিষজ্য চ বাহুভ্যাং প্রস্নবৈরভিষিচ্য চ ।
 মুমোচ বাস্পং দাসেয়ী পুত্রং দৃষ্ট্বা চিরম্ভ তম্ ॥২৫॥
 তামন্তিঃ পরিষিচ্যার্তাং মহর্ষিরভিবাগ্ চ ।
 মাতরং পূৰ্ব্বজঃ পুত্রো ব্যাসো বচনমব্রবীৎ ॥২৬॥
 ভবত্যা যদভিপ্রেতং তদহং কর্তুমাগতঃ ।
 শাধি মাং ধৰ্ম্মতত্ত্বজ্ঞে ! করবাণি প্রিয়ং তব ॥২৭॥
 তস্মৈ পূজাং ততোহকার্ষীৎ পুরোধাঃ পরমর্ষয়ে ।
 স চ তাং প্রতিজগ্রাহ বিধিবশ্মন্ত্রপূৰ্ব্বকম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিক্রবন্ বিশেষণ পঠন্ । স কৃষ্ণবৈশ্যায়নঃ ॥২৪॥
 তস্মা ইতি । পূজাং স্বাগতপ্রস্ননাসননানেন চ সম্মানম্ । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । প্রস্নবৈঃ
 তত্ত্বদৃষ্টকরণৈঃ । দাসেয়ী সত্যবতী । ইদমপি ঘটপদং পত্নম্ ॥২৫॥
 তামিতি । তাং সত্যবতীম্, অন্তিঃ কমণ্ডলুগতৈতীর্থজলৈঃ ॥২৬॥
 ভবত্যেতি । যং কার্যম্ । শাধি উপদিশ । হে ধৰ্ম্মতত্ত্বজ্ঞে ! মাতঃ ! ॥২৭॥
 তস্মা ইতি । পুরোধা রাজপুরোহিতঃ । বিধিবশ্মন্ত্রপূৰ্ব্বকমিত্যাকার্ষীদিতানেন সৰ্ব্বকম্ ॥২৮॥

মহারাজ ! মাতা সত্যবতী স্মরণ করিয়াছেন ইহা জানিতে পারিয়াই
 বুদ্ধিমান্ বেদব্যাস বেদ পাঠ করিতে করিতে সকলের অজ্ঞাত অবস্থায়
 ক্ষণকাল মধ্যে সেখানে আবির্ভূত হইলেন ॥২৪॥

উদন্তর সত্যবতী বহুকালের পর পুত্রকে দেখিয়া, যথাবিধানে স্বাগত-
 প্রশ্নদ্বারা তাঁহার সম্মান করিয়া, বাহুযুগল দ্বারা আলিঙ্গন করিয়া এবং
 তত্ত্বদৃষ্টে তাঁহাকে অভিষিক্ত করিয়া, আনন্দাশ্রু মোচন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

প্রথম পুত্র মহর্ষি বেদব্যাসও আপন কমণ্ডলুস্থিত তীর্থজল দ্বারা স্নেহ-
 কাতরা মাতা সত্যবতীকে অভিষিক্ত করিয়া; অভিবাদনপূৰ্ব্বক এই কথা
 বলিলেন ॥২৬॥

হে ধৰ্ম্মতত্ত্বজ্ঞে ! আপনি যাহা অভিপ্রায় করিয়াছেন, আমি তাহাই
 করিতে আসিয়াছি । অতএব আমাকে উপদেশ দিন, আমি আপনার প্রিয়
 কার্য সম্পাদন করিব ॥২৭॥

তাঁহার পর, রাজপুরোহিত যথাবিধানে মন্ত্রপাঠপূৰ্ব্বক সেই মহর্ষির পূজা
 করিলেন; মহর্ষিও সেই পূজা গ্রহণ করিলেন ॥২৮॥

তমাসনগতং মাতা পৃষ্ঠা। কুশলমব্যয়ম্ ।
 সত্যবত্যাভিবীক্যৈনমুবাচেদমনস্তরম্ ॥২৯॥
 মাতাপিত্রোঃ প্রজায়ন্তে পুত্রাঃ সাধারণাঃ কবে ! ।
 তেষাং যথা পিতা স্বামী তথা মাতা ন সংশয়ঃ ॥৩০॥
 বিধানবিহিতঃ স ত্বং যথা মে প্রথমঃ হৃতঃ ।
 বিচিত্রবীৰ্য্যো ব্রহ্মর্ষে ! তথা মেহবরজঃ হৃতঃ ॥৩১॥
 যথা বৈ পিতৃতো ভীষ্মস্তথা ত্বমপি মাতৃতঃ ।
 ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত যথা বা পুত্র ! মনুষ্যে ॥৩২॥
 অয়ং শাস্ত্রনবঃ সত্যং পালয়ন্ সত্যবিক্রমঃ ।
 বুদ্ধিং ন কুরুতেহপত্যে তথা রাজ্যানুশাসনে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অব্যয়ং চিরস্থায়ি । এনমভিবীক্য ব্যাপ্তমুখং নিরীক্য ॥২৯॥
 মাতেন্তি । সাধারণাঃ সমানস্বহাম্পলীভূতাঃ । তেষাং পুত্রাণাম্ ॥৩০॥
 বিধানেন্তি । বিধানেন কানীনস্তাপি পুত্রবকীর্তনাং শাস্ত্রীয়বিধানানুসারেণ বিহিতঃ
 পরাশরণেণ ময়ুৎপাদিতঃ । অবরজঃ কনিষ্ঠঃ ॥৩১॥
 যথেন্তি । পিতৃত একপিতৃকত্বাৎ কেবলপিতৃদ্বারা ভীষ্মো যথা বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত ভ্রাতা ;
 তথা ত্বমপি, মাতৃত একমাতৃকত্বাৎ কেবলমাতৃদ্বারা বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত ভ্রাতা । যথা বেতি
 অপ্রৌঢ়িপরিত্যক্তমুক্তম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্চেৎ । অত্যন্তদোষানুসন্ধানেন মহতঃ ফলস্ত নাশো ন কার্য ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥২১—২২॥ বিধান

বেদব্যাস আসনে উপবেশন করিয়াছেন দেখিয়া, মাতা সত্যবতী তাঁহার
 হৃদয় মঙ্গলের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া এবং তাঁহার মুখের দিকে চাহিয়া এই
 কথা বলিলেন ॥২৯॥

হে কবি । পুত্র সকল মাতা ও পিতার সরকারী হইয়াই জন্মগ্রহণ
 করে । সুতরাং পিতা যেমন পুত্রদিগের স্বামী, মাতাও তেমনই তাহাদের
 স্বামিনী ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩০॥

হে ব্রহ্মর্ষি । মহর্ষি পরাশর শাস্ত্রীয় বিধান অনুসারেই তোমাকে আমার
 গর্ভে উৎপাদন করিয়াছেন ; সুতরাং তুমি যেমন আমার জ্যেষ্ঠপুত্র ; বিচিত্র-
 বীৰ্য্যও তেমনই আমার কনিষ্ঠ পুত্র ছিল ॥৩১॥

তার পর, এক পিতা বলিয়া ভীষ্ম যেমন বিচিত্রবীৰ্য্যের ভ্রাতা, এক মাতা
 বলিয়া তুমিও তেমনই বিচিত্রবীৰ্য্যের ভ্রাতা ; অথবা পুত্র । তুমি যেমন
 মনে কর ॥৩২॥

[৩২] যথৈব পিতৃতঃ...তথা বা পুত্র...

স স্বং ব্যপেক্ষয়া ভ্রাতুঃ সন্তানায় কুলস্ত নঃ ।

ভীতস্ত চাস্ত বচনামিযোগাক্ত মমানব ! ॥৩৪॥

অমুকোশাক্ত ভূতানাং সর্বেষাং রক্ষণায় চ ।

আনুশংস্তাক্ত যদুক্ৰয়াং তচ্ছ্রুত্বা কর্তু মর্হসি ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

যবীয়সন্তব ভ্রাতুর্ভাৰ্য্যো হ্রস্বতোপমে ।

রূপযৌবনসম্পন্নে পুত্রকামে চ ধর্মতঃ ॥৩৬॥

তয়োৰুৎপাদয়্যাপত্যং সমর্থো হসি পুত্রক ! ।

অমুরূপং কুলস্তাস্ত সন্তত্যাঃ প্রসবস্ত চ ॥৩৭॥

ব্যাস উবাচ ।

বেথ ধর্মং সত্যবতি ! পরকোপসমেব চ ।

তথা তব মহাপ্রাজ্ঞে ! ধর্মো প্রণিহিতা মতিঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । শাস্তনবো ভীষঃ । বুদ্ধিমিচ্ছাম্ । অপত্যে অপত্যোৎপাদনে ॥৩৩॥

স ইতি । ভ্রাতৃশ্লিচিহ্নবীৰ্য্যস্ত, ব্যপেক্ষয়া তদীয়হিতেচ্ছয়া । ভূতানাং প্রজানামুপরি, অমুকোশাদয়্যাবশ্যং । আনুশংস্তাং সুষয়োরুপরি দয়াবশাচ্চ । হ্রস্বা তৎ কর্তৃমিত্যা-
দয়ঃ ॥৩৪—৩৫॥

যবীয়স ইতি । ধর্মতঃ এব পুত্রকামে, ন পুনঃ কামত ইত্যাদয়ঃ ॥৩৬॥

তয়োঁরিতি । সন্তত্যা নিজাপত্যস্ত, প্রসবস্ত মৎপুত্রস্ত বিচিহ্নবীৰ্য্যস্ত চাহরূপম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিহিতঃ পূর্বপুণ্যপ্রসূতঃ ॥৩০—৩২॥ ব্যপেক্ষয়া স্নেহাহবন্ধেন ॥৩৩॥ নিয়োগাৎ আজাতঃ ।

অমুকোশাৎ কুপাতঃ ॥৩৪॥ আনুশংস্তাদনৈর্দীর্ঘাৎ ॥৩৫—৩৬॥ পরং ধর্মং নিবৃত্তিরূপম্; অপরাং

কিন্তু যথার্থবিক্রমী এই শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম সত্য রক্ষা করিবেন বলিয়া
সন্তান উৎপাদন করিবার ইচ্ছা করেন না এবং রাজ্যশাসনের ইচ্ছাও
করেন না ॥৩৩॥

অতএব প্রজাবর্গের প্রতি দয়াবশতঃ, অগ্র্য্য সকলের রক্ষার জন্ত এবং
পুত্রবধু দুইটির প্রতি স্নেহবশতঃ আমি যাহা বলিব, তাহা তুমি শোন ; তাহার
পর, ভ্রাতা বিচিহ্নবীৰ্য্যের মঙ্গলের জন্ত এবং আমাদের বংশরক্ষার জন্ত, এই
ভীষ্মের অমুরোধে এবং আমার আদেশে তুমি সেইরূপ কার্য্য কর ॥৩৪—৩৫॥

বৎস ! তোমার কনিষ্ঠ ভ্রাতার ভার্য্যা দুইটি, দেবকতার তুল্যই রূপ ও
যৌবনসম্পন্না এবং তাঁহার ধর্ম অমুসারেই পুত্র কামনা করিতেছেন ॥৩৬॥

পুত্র ! তুমিও সন্তান উৎপাদন করিতে সমর্থ ; অতএব তুমি সেই
ভ্রাতৃভাৰ্য্যাদের গর্ভে এই বংশের, নিজ সন্তানের এবং বিচিহ্ন বীৰ্য্যের অমুরূপ
পুত্র উৎপাদন কর ॥৩৭॥

তস্মাদহং ঋম্মিয়োগাক্ষর্যমুদ্ভিষ্ট কারণম্ ।

ঈপ্লিতঃ তে করিষ্যামি দৃঢ়ঃ হ্যেতৎ সনাতনম্ ॥৩৯॥

ভ্রাতৃঃ পুত্রান্ প্রদাস্তামি মিত্রাবরুণয়োঃ সমান্ ।

ব্রতং চরেতাং তে দেবো নিৰ্দিষ্টমিহ যশ্ময়া ॥৪০॥

সংবৎসরং যথাক্রিয়াং ততঃ শুদ্ধে ভবিষ্যতঃ ।

ন হি মামব্রতোপেতা উপেয়াং কাচিদঙ্গনা ॥৪১॥ (যুথকম্)

সত্যবতুবাচ ।

সন্তো যথা প্রপত্তেতে দেবো গৰ্ভং তথা কুরু ।

অরাজকেষু রাষ্ট্রেষু নাস্তি রুষ্টির্ন দেবতা ॥৪২॥

কথং বাহরাজকং রাষ্ট্রং শক্যং ধারয়িতুং প্রভো ! ।

তস্মাদগৰ্ভং সমাধৎস্ব ভীষ্মঃ সংবর্দ্ধয়িষ্যতি ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

বেথেতি । পরং পারত্রিককলম্, অপরম্ ঐহিককলম্ । প্রবিহিতা দৃঢ়ং সত্য ॥৩৯॥

ভ্রাতৃমিত্রাভি । ধর্ম্য কারণমুদ্ভিষ্ট, ন পুনঃ কামম্ । সনাতনং চিরব্যবহৃতম্ ॥৩৯॥

ভ্রাতুরিতি । মিত্রাবরুণয়োস্তদাখ্যায়োর্বৈশ্বর্যোঃ । তে দেবো বিচিত্রবীৰ্যমহিষ্ঠো ।

সংবৎসরং যাবৎ যথাক্রিয়াং ব্রতং চরেতাম্ । উপেয়াং রমণায়োপগন্তং শকুয়াং ১৩০—৪১॥

সত্ত্ব ইতি । প্রপত্তেতে প্রাপ্তুঃ । দেবতা চ ন প্রসীদতীতি শেষঃ ॥৪২॥

বেদব্যাস বলিলেন—মা সত্যবতি । আপনি ঐহিক ও পারত্রিক দ্বিবিধ ধর্ম্মই জানেন এবং আপনার বুদ্ধি সর্বদা ধর্ম্মেই নিবিষ্ট রহিয়াছে ॥৩৯॥

অতএব আমি আপনার আদেশ অনুসারে কেবল ধর্ম্ম উদ্দেশ্য করিয়াই আপনার অভীষ্ট সম্পাদন করিব । কেন না, এইরূপ ঘটনা ত চিরদিনই দেখিয়া আসিতেছি ॥৩৯॥

আমি, ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যের জন্ত, মিত্র ও বরুণ দেবতার তুল্য পুত্র উৎপাদন করিব । অতএব আমি যেমন নির্দেশ করি, তেমন ভাবে সেই রাণীরা দুইজন এক বৎসর যাবৎ যথানিয়মে ব্রত আচরণ করুন ; তাহার পর তাহারা দুই জন শুদ্ধ হইবেন । ব্রত আচরণ না করিলে, কোন রমণীই আমার নিকট আসিতে পারে না ১৪০—৪১॥

সত্যবতী বলিলেন—বৎস । রাণীরা যাহাতে সত্ত্বই গর্ভ ধারণ করেন, তুমি তাহাই কর । কারণ, অরাজক রাজ্যে বৃষ্টি হয় না এবং দেবতাও প্রসন্ন হন না ১৪২॥

[৪২] যথা সত্ত্বঃ প্রপত্তেতাং তে গৰ্ভং যৎ তথা কুরু..., যথা সত্ত্বঃ প্রপত্তেত দেবী গৰ্ভং তথা কুরু... [৪৩] কথং বাহরাজকম্...

ব্যাস উবাচ ।

যদি পুত্রঃ প্রদাতব্যো ময়া ক্রিপ্রমকালিকঃ ।

বিরূপতাং মে সহতাং তয়োরেতৎ পরং ব্রতম্ ॥৪৪॥

যদি মে সহতে গন্ধং রূপং বেশং তথা বপুঃ ।

অষ্টৈব গৰ্ভং কৌশল্যা বিশিষ্টং প্রতিপত্তাম্ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহাতেজা ব্যাসঃ সত্যবতীং তদা ।

সমাগমনমাকাঙ্ক্ষমিতি সৌহৃদ্বিহিতো মুনিঃ ॥৪৬॥

ততোহভিগম্য সা দেবী স্মৃষাং রহসি সঙ্গতাম্ ।

ধর্ম্যমর্থসমায়ুক্তমুবাচ বচনং হিতম্ ॥৪৭॥

কৌশল্যে ! ধর্ম্যতন্ত্রদ্বাদ্ যদব্রবীমি নিবোধ তৎ ।

ভরতানাং সমুচ্ছেদো ব্যক্তং মন্তাগ্যসংক্ষয়াৎ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । প্রভো ! তপঃপ্রভাবসম্পন্ন ! । ধারয়িতুং রক্ষিতুং । সমাধঃ স্ব জনয় ॥৪৩॥

যদীতি । অকালিকঃ অর্থার্থকালেংপাশ্চ । তয়োবিচিত্রবীর্ঘ্যভাষণোঃ ॥৪৪॥

বিরূপতামেব বিবৃণোতি যদীতি । কৌশল্যা কাম্বীরাঙ্গকন্যা অধিকা ; তন্ত তদানীং
কৌশলদেশস্তাপি রাজত্বাৎ ॥৪৫॥

এবমিতি । সমাগমনং বিচিত্রবীর্ঘ্যভাষণোঃ সঙ্গমম্ ॥৪৬॥

তত ইতি । দেবী সত্যবতী, স্মৃষাং পুত্রবধূম্ । ধর্ম্যং ধর্ম্যাদনপেতম্ ॥৪৭॥

দ্বৈপায়ন । আমরাই বা কি করিয়া অরাজক রাজ্য রক্ষা করিতে পারিব ।
অতএব তুমি শীঘ্রই রাণীদের গর্ভ উৎপাদন কর ; ভীষ্ম সেই সন্তানদিগকে
বদ্ধিত করিবেন ॥৪৩॥

বেদব্যাস বলিলেন—মা । যদি সম্বরই আমার অকালে পুত্র উৎপাদন
করিতে হয়, তবে রাণীরা আমার বিকৃত রূপ যেন সহ্য করেন ; তাঁহাদের
ইহাই প্রধান ব্রত হইবে ॥৪৪॥

অস্থিকাদেবী যদি আমার শরীরের গন্ধ, রূপ, বেশ এবং এই বিকৃত দেহ
সহ্য করিতে পারেন, তবে অঙ্গই তিনি উৎকৃষ্ট গর্ভ ধারণ করিবেন ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তেজস্বী বেদব্যাস সত্যবতীকে এইরূপ বলিয়া,
রাণীদের সহিত সঙ্গম করিবার ইচ্ছা করিয়া তখন অঙ্গহিত হইলেন ॥৪৬॥

তাহার পর, সত্যবতী নির্জনে পুত্রবধুর নিকট যাইয়া, তাঁহার নিকট
হিতকর এবং ধর্ম ও যুক্তিসঙ্গত কথা বলিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

[৪৪]...স্নাতুরকালিকঃ... । [৪৭] উভয়ার্দ্ধয়োর্মধ্যে 'শয়নে সা চ কৌশল্যা শুচিবস্ত্রা
হলুত্বা' ইতি পাদদ্বয়ং কচিৎ । তত্র চ সমাগমনমাকাঙ্ক্ষমিতি পাঠ্যঃ ।

ব্যথিতং মাঞ্চ সস্প্রেক্ষ্য পিতৃবংশঞ্চ শীড়িতম্ ।
 ভীষ্মো বুদ্ধিমদাম্বুজং কুলস্তাত্ত্ব বিবুদ্ধয়ে ॥৪৯॥
 সা চ বুদ্ধিস্বাধীনো পুত্রি ! প্রাপয় মাং তথা ।
 নকঞ্চ ভারতং বংশং পুনরেব সমুদ্ধর ॥৫০॥
 পুত্রং জনয় স্বশ্রোণি ! দেবরাজসমপ্রভম্ ।
 স হি রাজ্যধুরং গুর্বীমুদ্বক্ষ্যতি কুলস্ত নঃ ॥৫১॥
 সা ধৰ্ম্মতোহনুনীয়েনানং কথঞ্চিদ্ধৰ্ম্মচারিণীম্ ।
 ভোজয়ামাস বিপ্রাংশ্চ দেবর্ষীনতিথীংস্তথা ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাদিপর্বণি
 সম্ভবে সত্যবতু্যপদেশে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

কৌশল্য ইতি । ধৰ্ম্মতত্ত্বাৎ ধৰ্ম্মাধীনত্বাৎ ধৰ্ম্মসম্বন্ধাদিত্যর্থঃ । ব্যক্তং প্রবন্ ॥৪৮॥
 ব্যথিতমিতি । পিতৃবংশং পিতৃবংশীয়লোকঞ্চ, শীড়িতং হুঃখার্ভম্ । অনাদৃতবান্ ॥৪৯॥
 সেতি । স্বাধীনো সকলতায়ং স্বং প্রযোজ্যো । তথা অভীষ্টবিষয়েণ সহ মাং প্রাপয়
 যোজয় ॥৫০॥

অথ কোহসৌ তবাতীষ্টবিষয় ইত্যাহ পুত্রমিতি । রাজ্যধুরং রাজ্যশাসনভারম্ ॥৫১॥
 সেতি । সা সত্যবতী, ধৰ্ম্মচারিণী বৈধব্যাদব্রতকর্ষাত্তকারিণীম্, এনামধিক্যম্, কথঞ্চিৎ
 কষ্টহষ্টা, ধৰ্ম্মতো ধৰ্ম্মমেব প্রার্থ্যা, অনুনীয়েন অহুনয়েন পুত্রবান্ধবসংসর্গে সম্ভবীকৃত্য, বিপ্রান্,
 ভারতভাবদাপঃ

ধৰ্ম্মং প্রযুক্তিরপম্ ; আয়ু্যিকমৈহিকমিতি বা ॥৩৭—৩৯॥ দেবো রাজভার্যে ॥৪০—৪২॥
 যথা ভীষ্মেণোক্তং তথা মাং প্রাপয় ইষ্টার্থেন যোজয় ॥৫০॥ উদ্বক্ষ্যতি ধুরং ধুর উদ্ববনং করি-

অস্থিকা । আমি তোমার নিকট যে ধৰ্ম্মসম্বন্ধ কথা বলিতেছি, তাহা
 তুমি শোন । আমার ভাগ্য নষ্ট হইয়াছে বলিয়া নিশ্চয়ই ভারতবংশের উচ্ছেদ
 উপস্থিত হইয়াছে ॥৪৮॥

ভীষ্ম, আমাকে এবং পিতৃবংশীয় লোকদিগকে শোকার্ত দেখিয়া, এই
 ভারতবংশের বৃদ্ধির জন্ত, আমাকে উপযুক্ত বুদ্ধিই দিয়াছেন ॥৪৯॥

কিন্তু বংশে । সে বুদ্ধি তোমারই আয়ত্ত ; অতএব তুমি আমার অভীষ্ট
 সম্পাদন কর এবং বিনষ্ট ভারতবংশের পুনরায় উদ্ধার কর ॥৫০॥

সুন্দরি । তুমি, ইন্দ্রের তুল্য পুত্র প্রসব কর ; সেই পুত্রই আমাদের
 বংশের এবং রাজ্যের বিশাল ভার বহন করিবে ॥৫১॥

[৫০]...প্রাপয় মাং তথা... । * 'ত্ৰ্য্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' 'চতুর্ধ্বিকশততমোহধ্যায়ঃ'
 'পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' 'চতুর্ধ্বাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি ।

শততমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সত্যবতী কালে বধুং স্নাতামুত্তৌ তদা ।

সংবেশয়ন্তী শয়নে শনৈর্বচনমব্রবীৎ ॥:॥

কৌশল্যে ! দেবরন্তেহন্তি সৌহৃদ্যং ত্বামনুবৎস্যতি ।

অগ্রমতা প্রতীকৈনং নিশীথে হাগমিষ্যতি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দেবাচ্চ ধবরন্স তান্, তথা অভিব্যংস, মঙ্গলার্থং ভোজয়ামাস । অহো! সত্যবত্যাঃ
ধবিয়ং বৃষ্টিনীরীতিঃ ॥২॥

ইতি ত্রিহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

তত ইতি । কালে ব্যাসনির্দিষ্টদিনে । শয়নে শয়নগৃহে । শনৈর্দৃষ্ণুস্বয়ম্ ॥১॥

কৌশল্য ইতি । দেবরঃ স্বামিভ্রাতা । স্বামহু লক্ষ্যকৃত্য, বৎস্যতি প্রবেশ্যতি ।

অগ্রমতা সাবধানা সতী, এনং দেবরম্, প্রতীক প্রতীকস্ব । নিশীথে অর্দ্ধরাত্রৌ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

হুতি ॥১॥ এনাং পুরুষান্তরস্পর্শমনিচ্ছন্তীমিতি সূচয়তি, কথঞ্চিন্মিতি ॥২॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০১॥

—:—

তত ইতি ॥১॥ অহুপ্রবেশ্যতি পুত্ররূপেণ তবোদরমাগমিষ্যতি ॥২॥ সা অচিন্তয়দিত্য-

সত্যবতী, ব্রহ্মচারিণী অস্থিকাকে ধর্ম দেখাইয়া, অজুনয়সহকারে কোন
প্রকারে সম্মত করিয়া, দেবতা, মুনি, ব্রাহ্মণ ও অতিথিদিগকে ভোজন
করাইলেন ॥২॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সত্যবতী, যথাসময়ে অজুন্নাভা পুত্রকঙ্ক
অস্থিকাকে শয়নগৃহে প্রবেশ করাইতে থাকিয়া যুত্বস্বরে এই কথা বলিলেন ॥১॥

অস্থিকা! তোমার একটি দেবর আছে; সে আজ তোমাকে লক্ষ্য
করিয়া এই গৃহে প্রবেশ করিবে। অতএব তুমি সাবধান হইয়া, তাহার
প্রতীক্ষা করিতে থাক; সে, রাত্রি দ্বিতীয় প্রহরের সময় আসিবে ॥২॥

শ্রুত্বাভ্যুদয়নং শ্রুত্বা শয়ানা শয়নে শুভে ।
 সাহচর্য্যভদ্রা ভীষ্মমন্ত্ৰাংশ্চ কুরুপুঙ্গবান্ ॥৩॥
 ততোহশ্বিকার্যাং প্রথমং নিযুক্তঃ সত্যবাগৃষিঃ ।
 দীপ্যমানেষু দীপেষু শয়নং প্রবিবেশ হ ॥৪॥
 তস্মৈ কৃষ্ণস্ত কপিলাং জটাং দীপ্তে চ লোচনে ।
 বজ্রগি চৈব শ্মশ্রুগি দৃষ্ট্বা দেবী শ্রমীলয়ৎ ॥৫॥
 সংবভূব তয়া সার্কং মাতুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ।
 ভয়াৎ কানীক্ষতা তস্তু নাশকৌদভিবীক্ষিতুন্ ॥৬॥
 ততো নিশ্রুত্বাগম্য মাতা পুত্রমুবাচ হ ।
 অপ্যস্তাং গুণবান্ পুত্র ! রাজপুত্রো ভবিষ্যতি ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বা ইতি । শয়নে শয়ানাম্ । ভীষ্মং দেবরত্নাৎ, অগ্রাংশ্চ দেবরত্নানপাতিনঃ ॥৩॥
 তত ইতি । নিযুক্তঃ সত্যবত্যা ব্যাপারিতঃ । শয়নম্ অশ্বিকার্যাঃ শয়নগৃহম্ ॥৪॥
 তন্ত্বেতি । কৃষ্ণস্ত গাঢ়কৃষ্ণবর্ণস্ত তস্মৈ ব্যাসস্ত । কপিলাং পিঙ্গলবর্ণাম্ । দীপ্তে
 তীত্বেজ্জলে । বজ্রগি পিঙ্গলবর্ণানি । শ্রমীলয়ন্ত্যেন নয়নদ্বয়ং মূত্রিতবতী ॥৫॥
 সংবভূবেতি ! তয়া অশ্বিকর্যা । সংবভূব রমণপ্রবৃত্তো জাতঃ, ব্যাস ইতি শেষঃ ॥৬॥
 তত ইতি । মাতা সত্যবতী, পুত্রং ব্যাসম্, নিশ্রুত্বাং নির্গতম্ । অপিশব্দঃ প্রস্নে ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নেন গৰ্ভধারণকালে যৎ পুরুষং স্ত্রী চিন্তয়তি তাদৃগ্গুণঃ প্রমো ভবতীতি স্মৃতিতম্ ॥৩॥

অশ্বিকা, শান্তরীর সেই কথা শুনিয়া, মনোহর শয্যায় শয়ন করিয়া, দেবর
 ভীষ্মকে এবং দেবরত্নানীয় অগ্রাংশ কুরুবংশীয় প্রধান পুরুষকে চিন্তা করিতে
 লাগিলেন ॥৩॥

তাহার পর, অশ্বিকার জন্মই প্রথম নিযুক্ত সত্যবাদী বেদবাস আসিয়া
 সেই গৃহে প্রবেশ করিলেন ; তখন সে গৃহে বহুতর দীপ জলিতেছিল ॥৪॥

সেই অবস্থাতেই বেদবাস মাতা সত্যবতীর প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছায়
 অশ্বিকাদেবীর সহিত রমণে প্রযুক্ত হইলেন ; কিন্তু অশ্বিকা তখন ভয়ে
 বেদবাসের দিকে একবারও দৃষ্টিপাত করিতে পারিলেন না ॥৫॥

তাহার পর, বেদবাস নির্গত হইয়া আসিলে, মাতা সত্যবতী আসিয়া
 তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—‘বৎস ! ইহার গর্ভে গুণবান্ রাজপুত্র
 হইবে ত ?’ ॥৬॥

নিশম্য তদ্বচো মাতুৰ্য্যাসঃ সত্যবতীহতঃ ।
 প্রোবাচাতীন্দ্রিয়জ্ঞানো বিধিনা সম্প্রচোদিতঃ ॥৮॥
 নাগায়ুতসমপ্রাণো বিদ্বান্ রাজর্ষিসন্তমঃ ।
 মহাভাগো মহাবীৰ্য্যো মহাবুদ্ধিৰ্ভবিষ্যতি ॥৯॥
 অস্ম্য চাপি শতং পুত্রা ভবিষ্যন্তি মহাত্মনঃ ।
 কিন্তু মাতুঃ স বৈগুণ্যাদন্ধ এব ভবিষ্যতি ॥১০॥
 তস্ম্য তদ্বচনং শ্রুত্বা মাতা পুত্রমথাত্ৰবীৎ ।
 নান্দ্রঃ কুরুণাং নৃপতিরমুরূপস্তপোধন ! ॥১১॥
 জ্ঞাতিবংশস্য গোপ্তারং পিতৃণাং বংশবর্দ্ধনম্ ।
 দ্বিতীয়ং কুরুবংশস্য রাজানং দাতুমর্হসি ॥১২॥
 স তথেষতি প্রতিজ্ঞায় নিশ্চক্রাম মহাযশাঃ ।
 সাপি কালেন কৌশল্যা যুযুবেহন্ধং তনয়জন্ম ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নিশমেতি । অতীন্দ্রিয়জ্ঞানঃ, অতএব শত ভবিষ্যদ্বিষয়োক্তিযোগ্যবসিতি ভাবঃ ॥৮॥
 নাগেতি । নাগায়ুতসমপ্রাণো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ । মহাবীৰ্য্যো মহোৎসাহী ॥৯॥
 অস্মেতি । মাতুরদ্বিকায়াঃ, বৈগুণ্যং রমণকালে নয়নমূৰ্ছণদোষাৎ ॥১০॥
 তস্মেতি । তস্ম্য ব্যাসস্ত । মাতা সত্যবতী । পুত্রং ব্যাসম্ ॥১১॥
 জ্ঞাতীতি । জ্ঞাতিবংশস্ত ভরতকুলস্ত, গোপ্তারং রক্ষিতারম্ ॥১২॥
 স ইতি । স ব্যাসঃ । কৌশল্যা অদ্বিকা । তং ব্যাসোৎপাদিতম্ ॥১৩॥

ত্রিকালজ্ঞ বেদব্যাস মাতা সত্যবতীর সেই কথা শুনিয়া দৈবপ্রেরিত হইয়া বলিলেন ॥৮॥

‘মা এই বালকটী দশ হাজার হস্তীর তুল্য বলবান, বিদ্বান্ রাজর্ষিশ্রেষ্ঠ অত্যন্ত ভাগ্যবান্, অত্যন্ত উৎসাহী এবং বিশেষ বুদ্ধিমান্ হইবে ॥৯॥

এই মহাত্মারও এক শত পুত্র হইবে। কিন্তু মাতার দোষে এ বালক অন্ধই হইবে’ ॥১০॥

বেদব্যাসের সেই কথা শুনিয়া মাতা সত্যবতী পুত্র বেদব্যাসকে বলিলেন-
 ‘তপোধন ! অন্ধ লোক কুরুবংশের উপযুক্ত রাজা হইবে না ॥১১॥

অতএব যে, ভরতবংশের রক্ষা এবং পিতৃবংশের বৃদ্ধি করিতে পারিবে, এমন আর একটি কুরুবংশের রাজা জন্মাইয়া দাও’ ॥১২॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া যশস্বী বেদব্যাস নির্গত হইয়া গেলেন ।
 এদিকে সেই অদ্বিকাদেবীও যথাকালে একটি অন্ধ পুত্র প্রসব করিলেন ॥১৩॥

পুনরেব তু সা দেবী পরিভাষ্য স্মৃৎ ততঃ ।
 অধিমা বাহয়ং সত্য্য যথাপূর্বমবিন্দম ॥১৪॥
 ততস্তেনৈব বিধিনা মহর্ষিস্তামপত্তত ।
 অস্থালিকাপি তং দৃষ্ট্বা দীপ্তশাশ্রুজটেকণম্ ॥১৫॥
 বিবর্ণা পাণ্ডুসঙ্কশা সমপত্তত ভারত ! ।
 তাং ভীতাং পাণ্ডুসঙ্কশাং বিবর্ণাং শ্রেণ্য ভারত ! ॥১৬॥
 ব্যাসঃ সত্যবতীপুত্র ইদং বচনমব্রবীৎ ।
 যস্মাৎ পাণ্ডুসমাপদা বিরূপং শ্রেণ্য মামসি ॥১৭॥
 তস্মাদেব হতস্তে বৈ পাণ্ডুরেব ভবিষ্যতি ।
 নাম চাস্মৈতদেবেহ ভবিষ্যতি শুভাননে ! ॥১৮॥ (কলাপকম)
 ইতুস্তদা স নিরক্রোমৎ সত্যবাগৃষিসত্তমঃ ।
 ততো নিক্রান্তমালক্য সত্য্য পুত্রমথাক্রবীৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । সা সত্য্য সত্যবতী । স্মৃৎ ষিভীরাং পুত্রবধূম্বালিকাম্, পরিভাষ্য
 উক্ত ॥১৪॥

তত ইতি । তেনৈব বিধিনা বিকৃতাকারাদিনা । তাম্বালিকাম্, অপত্তত রমণীয়া-
 গৃহাৎ । পাণ্ডুসঙ্কশা স্তরুণীতমিশ্রিতবর্ণা, অতএব বিবর্ণা স্বাভাবিকৈতরবর্ণা, সমপত্তত
 তদাদভ্যায়ত । আপদা প্রাপ্তাসি । পাণ্ডুরেব পাণ্ডুবর্ণএব ॥১৫—১৮॥

ইতিতি । আলক্য দৃষ্টা, সত্য্য সত্যবতী, পুত্রং বেদব্যাসম্ ॥১৯॥

তাহার পর, সত্যবতীদেবী, পুত্রবধূ অস্থালিকাকে পূর্বের স্থায় বলিয়া
 কহিয়া সন্তত করিয়া পুনরায় বেদব্যাসকে আহ্বান করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর, বেদব্যাস পূর্বের মতই বিকৃত আকারে আসিয়া অস্থালিকাকে
 ধরিলেন ; অস্থালিকাও তাহার পিঙ্গলবর্ণ দাঁরি, জটা ও নয়নযুগল দেখিয়া
 ভয়ে পাণ্ডুবর্ণ হইয়া গেলেন । তখন বেদব্যাস তাহাকে ভীত ও পাণ্ডুবর্ণ
 দেখিয়া এই কথা বলিলেন—‘সুন্দরি । আমাকে বিকৃতমূর্ত্তি দেখিয়া ভূমি
 যখন পাণ্ডুবর্ণ হইয়া গিয়াছ, তখন তোমার এই পুত্র পাণ্ডুবর্ণই হইবে এবং
 উহার ‘পাণ্ডু’ এই নামই হইবে’ ॥১৫—১৮॥

সত্যবাদী মহর্ষি বেদব্যাস এই কথা বলিয়া সেই গৃহ হইতে নির্গত
 হইলেন । তাহার পর, সত্যবতী বেদব্যাসকে নির্গত দেখিয়া বলিলেন— ॥১৯॥

[১৫]...অস্থালিকামথাভ্যাগাদৃষ্ট্বা চ সাপি তম্ । [১৭]...মামসি ।

[১৯]...ততো নিক্রান্তমালোক্য...

কুমারো ক্রহি মে পুত্র ! অপ্যত্র ভবিতা শুভঃ ।।

শশঃস স পুনর্মাতে তস্ম বালস্ম পাণ্ডুতাম ॥২০॥

ভবিষ্যতি হ্রবিক্রান্তঃ কুমারো দিক্ণু বিক্রান্তঃ ।

পাণ্ডুঃ বর্ণতন্তস্ম মাতৃদোষান্তবিষ্যতি ॥২১॥

তস্ম পুত্রো মহেষাসা ভবিষ্যন্তীহ পঞ্চ বৈ ।

ইত্যুক্ত্বা মাতরং তত্র সৌহভিবান্ধ জগাম হ ॥২২॥

তং মাতা পুনরেকান্মেকং পুত্রমযাচত ।

তথ্যেতি চ মহর্ষিস্তাং মাতরং প্রত্যভাবত ॥২৩॥

ততঃ কুমারং সা দেবী প্রাপ্তকালমজীজনং ।

পাণ্ডুং লক্ষণসম্পন্নং দীপ্যমানমিব শ্রিয়া ॥২৪॥

যস্ম পুত্রো মহেষাসা জজ্ঞিরে পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

ঋতুকালে ততো জ্যেষ্ঠাং বধুং তস্মৈ ন্যযোজয়ৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কুমার ইতি । হে পুত্র ! ব্যাদ !। অপিঃ প্রশ্নে । স ব্যাদঃ, শশংস উবাচ ॥২০॥

ভবিষ্যতীতি । মাতৃদোষাৎ রমণকালে ভবেন পাণ্ডুবর্ণধারণরূপাৎ ॥২১॥

তন্ত্বেতি । মহেষাসা মহাধনুর্ধরাঃ । স ব্যাদঃ, জগাম গন্তঃ প্রবৃত্তে ॥২২॥

তমিতি । অযাচত, দ্বিতীয়পুত্রস্তপি পাণ্ডুতাদোষানিত্যাশয়ঃ । গচ্ছন্ প্রত্যভাবত ॥২৩॥

তত ইতি । প্রাপ্তঃ কালো দশমমাসো যেন তন্ম । লক্ষণসম্পন্নং রাজচিহ্নাধিতম্ ॥২৪॥

‘পুত্র ! আমার নিকট বল—এই গর্ভে স্নলক্ষণসম্পন্ন পুত্র হইবে ত ?’ ।

তখন বেদব্যাস সেই বালকটির পাণ্ডুবর্ণের কথা পুনরায় মাতার নিকট বলিলেন ॥২০॥

(আরও বলিলেন যে,) ‘এই বালক যথাকালে অত্যন্ত বিক্রমশালী ও জগদ্বিখ্যাত হইবে ; কিন্তু উহার মাতার দোষে পাণ্ডুবর্ণ হইবে’ ॥২১॥

সেই বালকের আবার মহাধনুর্ধর পাঁচটি পুত্র হইবে’ । বেদব্যাস মাতাকে এই কথা বলিয়া নমস্কার করিয়া তখন প্রস্থান করিবার উপক্রম করিলেন ॥২২॥

তখন মাতা সত্যবতী বেদব্যাসের নিকট পুনরায় আর একটি পুত্র প্রার্থনা করিলেন ; বেদব্যাসও চলিতে থাকিয়া মাতাকে বলিলেন—‘তাহাই হইবে’ ॥২৩॥

তাহার পর, অস্থালিকাদেবী যথাসময়ে পাণ্ডুবর্ণ এবং সমস্ত-রাজ-লক্ষণা-ধিত একটি পুত্র প্রসব করিলেন ; সে বালক আপন কান্তিতে যেন অলিতেছিল ॥২৪॥

স। তু রূপঞ্চ গন্ধঞ্চ মহর্ষেঃ প্রতিচিন্ত্য তম্ ।
 নাকরোহচনং দেব্যা ভয়াং স্বরস্তুতোপমা ॥২৬॥
 ততঃ স্বেভূষণৈর্দাসীং ভূষয়িত্বাপ্সরোপমায ।
 প্রেষয়ামাস কুষায় ততঃ কাশীপতেঃ স্তুতা ॥২৭॥
 সা তমুষিমনুপ্রাপ্তং প্রত্যাঙ্গম্যাভিবাগ চ ।
 সংবিশেষাভ্যমুজ্জাতা সংকৃত্যোপচচার হ ॥২৮॥
 বাগ্ভাবোপপ্রদানেন গাত্রসংস্পর্শনেন চ ।
 কামোপভোগেন রহস্তস্ত্যাং তুষ্টিমগাদৃষিঃ ॥২৯॥
 তয়া সহোষিতো রাজন্ ! মহর্ষিঃ প্রীয়মাণয়া ।
 উত্তিষ্ঠমত্রবীচৈনামভুজিয়া ভবিষ্যসি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । ভোষ্ঠাং বধূমধিকাম্, তথৈব ব্যাসায়, অযোজয়ং প্রেরয়ং ॥২৫॥
 সেনি । তং রূপঞ্চ তং গন্ধঞ্চ । দেব্যাঃ সত্যবত্যাঃ । নাকরোহপালয়ং ॥২৬॥
 তত ইতি । কুষায় ব্যাসায় । ততঃ স্থানাং । কাশীপতেঃ স্তুতা অধিকা ॥২৭॥
 সেনি । সা দাসী । অহুপ্রাপ্তমুপস্থিতম্ । সংবিশেষ রমণগৃহে । সংকৃত্য বিশেষে-
 গাদৃতা, উপচচার বাতব্যত্রনাদিনা শুদ্ধবিতবতী ॥২৮॥
 বাগিতি । বাচা ভাবোপপ্রদানেন অহুরাগজ্ঞাপনেন, গাত্রসংস্পর্শনেন স্তনমর্দনেন চ ॥২৯॥
 ভারতভাবদীপঃ

শরণং গৃহম্ । “শরণং গৃহরক্ষিণোঃ” ইত্যম্বঃ ১৪—১৪। সত্য। সত্যবতী ॥১৫—৩০॥

যাঁহার পাণ্ডবনামধারী মহাধর্মুর্দ্ধব পাঁচটা পুত্র জন্মিয়াছিল । তাহার পর, সত্যবতী, আবার ঋতুকালে গোষ্ঠী বধু অধিকাকে বেদব্যাসের জন্ত নিযুক্ত করিলেন ॥২৫॥

কিন্তু সেই দেবকছাতুল্যা অধিকা, বেদব্যাসের সেই বিকট আকৃতি এবং শরীরের বিকৃত গন্ধ মনে করিয়া, শাস্ত্রীর আদেশ পালন করিলেন না ॥২৬॥

কিন্তু অঙ্গরার আয় পরমসুন্দরী আপন দাসীটিকে আপনারই অলঙ্কারে সাজাইয়া দিয়া, তাহাকেই সেখান হইতে বেদব্যাসের নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥২৭॥

বেদব্যাস উপস্থিত হইলে, সেই দাসী তাঁহার প্রত্যাঙ্গমন করিয়া অভি-
 বাদন করিল ; পরে তাঁহার অমুমতিক্রমে রমণগৃহে প্রবেশ করিয়া তাঁহার
 বেষ্টে আদর ও পরিচর্যা করিল ॥২৮॥

বেদব্যাস নির্জনস্থানে সেই দাসীর নিকট মৌখিক অহুরাগ জানাইয়া এবং
 তাহার অঙ্গস্পর্শ ও কামসন্তোগ করিয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥২৯॥

[২৯] প্রথমার্ধে কতিপয়পুস্তকে নাতি । [৩০]...মহর্ষিঃ সাংসত্ত্বতঃ ।

অয়ঞ্চ তে শুভে ! গৰ্ভঃ শ্রেয়ানুদরমাগতঃ ।
 ধৰ্ম্মাস্মা ভবিতা লোকে সৰ্ববুদ্ধিমতাং বরঃ ॥৩১॥
 স জজ্ঞে বিদুরো নাম কৃষ্ণদ্বৈপায়নাম্বজঃ ।
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত বৈ ভ্রাতা পাণ্ডোশ্চৈব মহাত্মনঃ ॥৩২॥
 ধৰ্ম্মো বিদুররূপেণ শাপান্তস্ত মহাত্মনঃ ।
 মাণ্ডব্যস্তার্থতত্ত্বজঃ কামক্ৰোধবিবৰ্জিতঃ ॥৩৩॥
 কৃষ্ণদ্বৈপায়নোহপ্যেতৎ সত্যবত্যৈ চ্যবেদয়ৎ ।
 প্রলম্বমাশ্বনশ্চৈব শূদ্রায়াং পুত্রজন্ম চ ॥৩৪॥
 স ধৰ্ম্মস্থানুগো ভূত্বা পুনৰ্মাত্রা সমেত্য চ ।
 তস্মৈ গৰ্ভং সমাবেগ্য তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তয়েতি । উদিতো বহুসময়মবস্থিতঃ । অভূজিত্বা মদগ্ৰহাদদাসী ॥৩০॥
 অয়মিতি । হে শুভে ! শুভলক্ষণাঘিতে ! কথমশ্রুত্বা মৎসমাগমং লভেথা ইত্যাহ-
 শয়ঃ ॥৩১॥

স ইতি । ভ্রাতা, ত্রয়াণামেককৃষ্ণদ্বৈপায়নাম্বজাদেবেতি ভাবঃ ॥৩২॥
 ধৰ্ম্ম ইতি । অর্থতত্ত্বজ্ঞো রাজনীতেঃ সূক্ষ্মবিষয়াভিজ্ঞঃ । বিদুররূপেণ জজ্ঞে ॥৩৩॥
 কৃষ্ণেতি । প্রলম্বঃ দাসীপ্রেরণেনাঘিকায়াঃ প্রতারণাম্ ॥৩৪॥
 স ইতি । স ব্যাসঃ, ধৰ্ম্মশ্রুত্বা সযজ্ঞে অনুগো ভূত্বা, অসকৃদ্ভ্রাতৃরাদেশপালনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অভূজিত্বা অদাসী ॥৩০॥ ভ্রাতা ভূজিত্বাপুত্রস্থাপি ভ্রাতৃত্বং পিতৃদ্বয়াং ॥৩২—৩৩॥ প্রলম্ব-
 মহারাজ । বেদব্যাস সেই আনন্দমগ্না দাসীর সহবাস করিয়া উঠিবার
 সময়ে তাকে বলিলেন—‘তুমি আমার অঙ্গুগ্রহে আচ্ছ হইতে আর দাসী
 থাকিবে না ॥৩০॥

আর; হে শুভলক্ষণে ! কোন শ্রেষ্ঠ পুরুষই এই গৰ্ভরূপে তোমার
 উদরে আসিয়াছেন । ইনি ধার্মিক এবং জগতে সমস্ত বুদ্ধিমানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ
 হইবেন’ ॥৩১॥

বেদব্যাসের সেই পুত্রই ‘বিদুর’ নামে বিখ্যাত হইয়াছিলেন এবং মহাত্মা
 ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডুর ভ্রাতা বলিয়া পরিচিত ছিলেন ॥৩২॥

মহাত্মা মাণ্ডব্যমুনির অভিসম্পাতে স্বয়ং ধৰ্ম্ম আসিয়া, রাজনীতিজ্ঞ এবং
 কাম-ক্রোধ-শূন্য হইয়া বিদুররূপে জন্মিয়াছিলেন ॥৩৩॥

বেদব্যাসও অধিকার প্রতারণা এবং শূদ্রার গর্ভে নিজে পুত্রোৎপত্তি
 ইত্যাদি সমস্ত বৃদ্ধান্ত সত্যবত্তীকে জানাইলেন ॥৩৪॥

এতে বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত ক্ষেত্রে দৈপায়নাদপি ।

জঞ্জিরে দেবগর্ভাভাঃ কুরুবংশবিবর্দ্ধনাঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি

সম্ভবে বিচিত্রবীৰ্য্যস্ততোৎপত্তিনীম শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

জনমেজয় উবাচ ।

কিং কৃতং কৰ্ম্ম ধৰ্ম্মেণ যেন শাপমুপেযিবান্ ।

কস্য শাপাচ্চ ব্রহ্মর্ষেঃ শূদ্রঘোনাবজায়ত ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । এতেন তত্ত্বা দাত্তা অপি বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত ভোগ্যতয়া ক্ষেত্রং নৃচিহ্নম্ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিক্কাষ্টবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

কিমিতি । উপেযিবান্ গ্রাপ্তবান্ । না মাংগমেহপি তদিতরাংগমায় কথ্যেতি শ্রবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মাংগস্থানে দাসীনীঘোজনম্ ॥৩৪—৩৫॥ এত ইতি ক্ষেত্রং দাত্তা অপীত্যনৈব গম্যত

ইতি কেচিৎ ॥৩৬॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

বেদব্যাস এই ভাবে ধর্ম্মের নিকট অন্বগী হইয়া, পুনরায়, মাতার সহিত
সাক্ষাৎ করিয়া, তাহাকে গর্ভের বিষয় জানাইয়া সেই ঋণেই অস্তহিত
হইলেন ॥৩৫॥

বেদব্যাসের ঔরসে বিচিত্রবীৰ্য্যের ভাৰ্য্যাদের গর্ভে দেববালকতুল্য এবং
কুরুবংশের বৃদ্ধিকারী এইরূপে তিনটা বালক জন্মিয়াছিল ॥৩৬॥

—:—

জনমেজয় বলিলেন—ধর্ম্মরাজ কি হৃৎকার্য্য করিয়াছিলেন যে, অতি-
শাপগ্রস্ত হইলেন ? কোন্ ব্রহ্মর্ষির অভিসম্পাতেই বা তিনি শূদ্রঘোনিতে
জন্মিয়াছিলেন ? ॥১॥

• ‘চতুর্ধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ‘পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ‘ষট্ঠিকশততমোহধ্যায়ঃ’
‘সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বভূব ব্রাহ্মণঃ কশ্চিদ্ভাণ্ডব্য ইতি বিশ্রুতঃ ।
 ধৃতিমান্ সর্বধর্মজ্ঞঃ সত্যে তপসি চ স্থিতঃ ॥২॥
 স আশ্রমপদধারি বৃক্ষমূলে মহাতপাঃ ।
 উর্দ্ধবাহুর্মহাযোগী তস্মৈ মৌনব্রতে স্থিতঃ ॥৩॥
 তস্য কালেন মহতা তস্মিন্তপসি বর্ত্ততঃ ।
 তমাশ্রমমশূশ্রাণ্ডা দন্তবো লোপ্তু হারিণঃ ॥৪॥
 অনুসার্যমাণা বহুভী রক্ষিভির্ভরতর্ষভ ! ।
 তে তস্তাবসথে লোপ্তুঃ নিদধুঃ কুরুসত্তম ! ॥৫॥
 নিধায় চ ভয়াল্লীনাশুত্ৰৈবানাগতে বলে ।
 তেষু লীনেষথো শীত্ৰং ততন্তুদ্রক্ষিণাং বলম্ ॥৬॥
 আজগাম ততোহপশ্যন্তুমুখিং তক্ষণামুগাঃ ।
 তমপৃচ্ছন্ততো রাজন্ ! তথা বৃত্তং তপোধনম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বভূবেতি । ধৃতিমান্ ধৈর্যবান্ । সত্যে সত্যবাবহারে সত্যবচনে চ ॥২॥
 স ইতি । স মাণ্ডব্যঃ, আশ্রমপদম্ আশ্রমাত্মকং স্থানং তস্ত ধারি ॥৩॥
 তন্তেতি । লোপ্তুং চোরিত্বং ধনং হরত্বীতি তে । “লোপ্তু ত্বনম্” ইত্যমরঃ ॥৪॥
 অধিতি । তে দন্তবঃ, তস্ত মাণ্ডব্যস্ত, আবসথে আশ্রমে, লোপ্তুং চোরিত্বনম্ ॥৫॥
 নিধায়েতি । বলে রক্ষিসৈন্তে, অনাগতে সতি, লোপ্তুং নিধায় চ তে দন্তবো ভয়াত-
 ত্রৈবাশ্রমে, লীনা লুকাহিতাঃ স্থিতাঃ । তক্ষণামুগা রক্ষিণাঃ । বৃত্তং স্থিতম্ ॥৬—৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৈর্যবান্, সর্বধর্মজ্ঞ, সত্যপরায়ণ ও তপস্বী
 মাণ্ডব্য নামে বিখ্যাত কোন ব্রাহ্মণ ছিলেন ॥২॥

মহাযোগী ও মহাতপস্বী সেই মাণ্ডব্যমুনি আপন আশ্রমের দ্বারে বৃক্ষমূলে
 থাকিয়া উর্দ্ধবাহু হইয়া, মৌনাবলম্বন করিয়া অবস্থান করিতেছিলেন ॥৩॥

তিনি দীর্ঘকাল যাবৎ সেইরূপ তপস্তায় অতী ছিলেন; সেই সময়ে
 কতকগুলি চোর চুরিকরা ধন লইয়া আসিয়া সেই আশ্রমে উপস্থিত
 হইল ॥৪॥

মহারাজ । বহুতর রক্ষাসৈন্ত তাহাদের পিছনে আসিতেছিল; এই
 অবস্থায় সেই চোরেরা মাণ্ডব্যের আশ্রমে সেই চুরিকরা ধন আনিয়া
 রাখিল ॥৫॥

রক্ষাসৈন্তেরা উপস্থিত হইবার পূর্বেই সেই চোরেরা কোথাও চুরি করা

[২]...ব্রাহ্মণঃ পূর্বম্... । [৩]...তমাশ্রমপদম্ প্রাপ্তাঃ... । [৫]...দন্তবঃ বৃক্ষসত্তম ।

কতমেন পথা যাতা দস্তবো দ্বিজসন্তম ।
 তেন গচ্ছামহে ব্রহ্মান্ ! পথা শীঘ্রতরং বয়ম্ ॥৮॥
 তথা তু রক্ষিণাং তেষাং ব্রহ্মতাং স তপোধনঃ ।
 ন কিঞ্চিৎচনং রাজস্বত্রবীং সাধ্বসাধু বা ॥৯॥
 ততস্তে রাজপুরুষা বিচিহ্নানাস্তমাশ্রমম্ ।
 দদৃশুস্তত্র সংলীনাংস্তাংশ্চৌরান্ দ্রব্যমেব চ ॥১০॥
 ততঃ শঙ্কা সমভবদ্রক্ষিণাং তং হুনিং প্রতি ।
 সংঘট্ম্যনং ততো রাজ্ঞে দস্যুংশ্চৈব যবেদয়ন্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কিমপৃচ্ছসি ত্যাহ কতমেনেতি । গচ্ছামহে গচ্ছামস্তান্ ধৰ্ম্মমিতি শেষঃ ॥৮॥
 তথেন্ধিতি । অত্র সন্তীতি সত্যতয়া সাধু, ন, দৃষ্টা ইত্যসত্যতয়া চাপাধু ॥৯॥
 তত্ইতি । বিচিহ্নানা অস্থিত্ত্বঃ । ব্রহ্মাং তৈরপহৃতং ধনঞ্চ ॥১০॥
 তত ইতি । অয়মপি চৌরো ভবেৎ; কথমন্তথা অস্ত্রাশ্রমে তদ্বনং চৌরাস্ত্যেত্যতঃ
 শঙ্কা ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং কৃতমিতি ॥১—৪॥ লোপ্তং লুপ্যত ইতি ব্যুৎপত্ত্যা চৌরাপহৃতম্ ধনং ॥৫—১০॥

ধন রাখিয়া ভয়ে সেই আশ্রমেই লুকাইয়া থাকিল; তাহারা লুকাইলে পর
 সেই রক্ষী সৈন্যেরা আসিল; তাহার পর তাহারা সেই মাণ্ডব্যমুনিকে
 দেখিতে পাইল এবং তিনি সেই অবস্থায় থাকিলেও তাহার নিকট চোর-
 দিগের কথা জিজ্ঞাসা করিল ॥৬—৭॥

আক্ষিপশ্ৰেষ্ঠ ! চোরেরা কোন্ পথ দিয়া গিয়াছে ? আমরাও সম্বর সেই
 পথ দিয়া যাইব' ॥৮॥

কিন্তু রক্ষিগণ সেইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, মহর্ষি মাণ্ডব্য ভাল-মন্দ কোন
 কথাই বলিলেন না ॥৯॥

তাহার পর, সেই রাজপুরুষেরা সেই আশ্রমেই অন্বেষণ করিতে থাকিয়া
 সেই খানেই লুকায়িত চোরদিগকে এবং অপহৃত ধনগুলিকে দেখিতে
 পাইল ॥১০॥

তাহার পর, সেই মাণ্ডব্যমুনির প্রতিও রক্ষিগণের চোর বলিয়া সন্দেহ
 জন্মিল; তাহাতেই তাহারা চোরদের সঙ্গেই মাণ্ডব্যমুনিকেও বন্ধন করিয়া
 নিয়া রাজাকে জানাইল ॥১১॥

তং রাজা সহ তৈশ্চোন্নৈরম্বশাধ্যাতামিতি ।
 স রক্ষিভিস্তৈরজ্ঞাতঃ শূলে প্রোতো মহাতপাঃ ॥১২॥
 ততস্তে শূলমারোপ্য তং মুনিং রক্ষিগন্তদা ।
 প্রতিজ্ঞাং মহারাজ ! ধনাশ্চাদায় তান্নধ ॥১৩॥
 শূলস্থঃ স তু ধৰ্ম্মাত্মা কালেন মহতা ততঃ ।
 নিরাহারোহপি বিশ্রম্ভির্মরণং নাভ্যপন্যত ॥১৪॥
 ধারয়ামাস চ প্রাণানৃষীংশ্চ সমুপানয়ৎ ।
 শূলাগ্রে তপ্যমানেন তপস্তেন মহাত্মনা ।
 সন্তাপং পরমং জগ্মুর্মুনয়ন্তপসাস্বিতাঃ ॥১৫॥
 তে রাত্ৰৌ শকুনা ভূত্বা সম্মিপত্য তু ভারত ! ।
 দর্শয়ন্তৌ যথাশক্তি তমপৃচ্ছন্ দ্বিজোত্তমম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অশ্বশাং বিচার্য নিরূপিতবান্ । অজ্ঞাতো মুনিতয়া অনবগতঃ ॥১২॥
 তত ইতি । তানি অপহৃতানি ধনানি, আদায় রাজকোষএব রক্ষিত্বম্ ॥১৩॥
 শূলস্থ ইতি । মরণং নাভ্যপন্যত ন প্রাপ্তোং, তপোবলাদিত্যি ভাবঃ ॥১৪॥
 ধারয়ামাসেতি । ঋষীন্ প্রণয়াম্পদীভূতান্ অপরাং মুনীন, স্মরণেনৈব সমুপানয়ৎ ।
 তেন মহাত্মনা হেতুনা । মুনয়ো নবাগতাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
 ত ইতি । তে মনয়ঃ, শকুনাঃ পক্ষিণঃ, সম্মিপত্য আগত্য, স্বং স্বং রূপং দর্শয়ন্তঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সংখ্যমা চোরবন্নিগৃহ্ ॥১১—১৪॥ ঋষীন্ বেদান্ সমুপানয়ৎ স্বাধীনানকরোং ; চিরং
 বেদনাগ্ৰোহপি বেদান্ ন বিশ্বতবানিত্যর্থঃ । যথা ঋষীন্ মুনীন স্বসমীপে উপানয়দিত্যুক্তং

রাজা বিচার করিয়া, চোরদের সহিত মাণ্ডব্যমুনিকেও বধ করিবার
 আদেশ দিলেন । সুতরাং রক্ষী পুরুষেরা তপস্বী বলিয়া না জানিয়াই
 মাণ্ডব্যমুনিকেও শূলে চরাইয়া দিল ॥১২॥

তদনন্তর, রক্ষিগণ মাণ্ডব্যমুনিকে শূলে চরাইয়া দিয়া, সেই অপহৃত
 ধনগুলি লইয়া চলিয়া গেল ॥১৩॥

ধৰ্ম্মাত্মা মাণ্ডব্য দীর্ঘকাল শূলের উপরে থাকিয়া আহার না করিয়াও,
 তপোবলে মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন না ॥১৪॥

প্রাণ ধারণ করিয়াই রহিলেন এবং স্মরণ করিয়া অন্ত্যাত্ম মুনিগণকে
 আনয়ন করিলেন ; তাঁহারা আসিয়া, মাণ্ডব্যকে শূলের উপরে থাকিয়াই
 তপস্তা করিতে দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন ॥১৫॥

শ্রোতুমিচ্ছামহে ব্রহ্মণ ! কিং পাপং কৃতবানসি ।

যেনেহ সমনুগ্রাণ্ডং শূলে দুঃখভয়ং মহৎ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপর্বণি
সম্ভবে অগীমাণ্ডব্যোপাখ্যানেন একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ স মুনিশাৰ্দ্দলন্তামুবাচ তপোধনান্ ।

দোষতঃ কং গমিষ্যামি নহি মেহত্বেহপরাধ্যতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রোতুমিতি । দুঃখং কষ্টং তেন যুক্তং ভয়ং মরণভয়ং তং, মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসদিক্কাবাসীশতট্টাচাধ্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

তত ইতি । দোষতো দোষণে, কং জনম্, গমিষ্যামি প্রাপ্যামি, কস্মিন্ জনে দোষ-
মিমমপরিজ্ঞামীত্যর্থঃ ; অপি তু স্বদোষাদেব মমেয়ং যাতনেতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেব বিবৃণোতি শূলাগ্র ইত্যাদিনা ॥১৫॥ দর্শনতঃ স্বানি রূপাণি প্রকাশয়ন্তঃ ॥১৬—১৭॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:~:~:—

সেই মুনিরা রাত্রিতে পক্ষী হইয়া আসিয়া শক্তি অহুসারে আপন আপন
রূপ প্রকাশ করিয়া মাণ্ডব্যকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ । আমরা শুনিতে ইচ্ছা করি, আপনি কি পাপ করিয়াছিলেন,
যাহার ফলে শূলের উপর থাকিয়া গুরুতর কষ্ট ও মৃত্যুভয় ভোগ
করিতেছেন ॥১৭॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, মুনিশ্রেষ্ঠ মাণ্ডব্য সেই তপস্বীদিগকে
বলিলেন—‘কাহার উপরে দোষারোপ করিব ; অথ কেহই আমার নিকট
অপরাধী নহে’ ॥১॥

[১৭]...দুঃখভয়ং মহৎ । * ‘পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ‘ষড়্বধিকশততমোহধ্যায়ঃ’
‘সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ‘যোড়পাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

তং দৃষ্ট্বা রক্ষিণস্তত্র তথা বহুতিথেহহনি ।

অবেদয়ংস্তথা রাজ্ঞে যথারুত্তং নরাধিপ ! ॥২॥

রাজা চ তমুযিং শ্রুত্বা নিক্রম্য সহ বন্ধুভিঃ ।

প্রসাদয়ামাস তদা শূলশ্চমুযিসত্তমম্ ॥৩॥

রাজোবাচ ।

যশ্ময়্যাপকৃতং মোহাদজ্ঞানাদৃষিসত্তম ! ।

প্রসাদয়ে হ্যং তত্রাহং ন মে হুং ক্রোক্শুমহসি ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ততো রাজ্ঞা প্রসাদমকরোম্মুনিঃ ।

কৃতপ্রসাদং রাজা তং ততঃ সমবতারয়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । বহুতিথে বহুনাং পূরণীভূতে । যথা যুক্তং শূলোপরি স্থিতম্ ॥২॥

রাজেতি । ঋষিং মাণ্ডব্যম্, তং তদবস্থম্ । নিক্রম্য রাজভবনারিগত্য ॥৩॥

যদিতি । অজ্ঞানাদৃষিষ্মেন জ্ঞানাভাবাৎ, মোহাৎ সাধাবপি চৌরভ্রমাৎ । তত্র-পকারে ॥৪॥

এবমিতি । ততঃ শূলাৎ । সমবতারয়দिति অভাগমাভাব আর্ষঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । দোষভোনে কমপি দোষিণং কথয়ামি ; স্বকৃতমেব ভূক্তে ইত্যর্থঃ ॥১—৫॥

মহারাজ । নগররক্ষীরা বহু দিনের পরেও মাণ্ডব্যমুনিকে সেই শূলের উপরেই থাকিতে দেখিয়া, যেমন অবস্থায় তিনি ছিলেন, তেমন অবস্থাই যাইয়া রাজাকে জানাইল ॥২॥

রাজাও মাণ্ডব্যের সেই অবস্থা শুনিয়া, তখনই বন্ধুগণের সহিত রাজভবন হইতে নির্গত হইয়া, শূলস্থিত মাণ্ডব্যমুনিকে প্রসন্ন করিবার চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥৩॥

রাজা বলিলেন—‘মুনিশ্রেষ্ঠ । আমি না জানিয়া ভ্রমবশতঃ আপনার প্রতি যে দুর্ব্যবহার করিয়াছি, সে বিষয়ে এখন ক্ষমা চাহিতেছি ; আপনি ক্ষুদ্র হইবেন না’ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা এইরূপ বলিলে, মাণ্ডব্যমুনি প্রসন্ন হইলেন । তাহার পর রাজা তাঁহাকে শূল হইতে নামাইলেন ॥৫॥

২ নোকঃ কতিপয়পুত্রকে নাপ্তি । [৩] ক্ষমা চ বচনং তেষাং দিক্শিভ্য লহ বন্ধুভিঃ... ।

অবতার্য চ শূলাগ্রান্তচ্ছূলং নিশ্চকৰ্ষ হ ।
 অশরু বংশচ নিষ্করুণং শূলং মূলে স চিচ্ছিদে ৬৬॥
 স তথাস্তুর্গতেনৈব শূলেন ব্যচরন্মুনিঃ ।
 তেনাতিতপসা লোকান্ বিজিগ্যে দুর্লভান্ পরৈঃ ৭৭॥
 অগীমাণ্ডব্য ইতি চ ততো লোকেষু গীয়তে ।
 স গতা সদনং বিপ্রো ধর্ম্যস্ত পরমার্থবিৎ ৮৮॥
 আসনস্থং ততো ধর্ম্যং দৃষ্টোপালভত প্রভুঃ ।
 কিমু তদুদ্ভূতং কৰ্ম ময়া কৃতমজানতা ৯৯॥
 যশ্চৈয়ং ফলনিবৃতিরীদৃশ্যাদিতা ময়া ।
 শীঘ্রমাচক্ষু মে তত্ত্বং পশ্য মে তপসো বলম্ ১০০॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

অবতি । তচ্ছূলম্ অবতারণকালীনদোলনে ভগ্নতচ্ছূলখণ্ডম্ । নিশ্চকৰ্ষ বহির্কর্তং
 চিচ্ছেদে । মূলে প্রবিষ্টভাগান্তিকভাগে, চিচ্ছিদে ছিন্নবান্ ৬৬॥
 স ইতি । ব্যচরং তপানিমিত্তং নানাদেশং বিচরিতবান্ । লোকান্ স্বর্গবিশেষান্ ৭৭॥
 অগীতি । অগী শূলাগ্রং তেন যুক্তো মাণ্ডব্য ইত্যগীমাণ্ডব্যঃ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ ।
 “অগিরাদিবদক্ষাগ্রকীলাস্ত্রিশীঘ্রং দ্রয়োঃ” ইতি মেদিনী । ধর্ম্যস্ত দেবস্ত । উপালভত
 তিরস্কৃতবান্ । উদ্ভূতং পাপজনকম্ । ফলনিবৃতিঃ ফলনিষ্পত্তিঃ, আশাদিতা প্রাপ্তা তত্ত্বং
 স্বার্থম্ ৮৮—১০০

ভারতভাবদীপঃ

মূলে দেহান্তঃপ্রবিষ্টশূলভাগান্তিকে । “মূলং বিভেদ্যন্তিকে” ইতি মেদিনী ৬৬। ব্যচরং

শূল হইতে নামাইয়া, সেই শূলের ভগ্ন খণ্ড বাহির করিবার চেষ্টা
 করিলেন, কিন্তু তাহা বাহির করিতে না পারিয়া, তাহার বাহিরের ভাগ
 কাটিয়া দিলেন ৬৬।

মাণ্ডব্যমুনি অন্তর্গত সেই শূলখণ্ড লইয়াই তপস্যার জন্ত নানাদেশে
 বিচরণ করিলেন এবং সেই তপস্যার প্রভাবে অশ্রুত দুর্লভ বহুতর স্বর্গ জয়
 করিলেন ৭৭।

সেই কারণেই জগতে মাণ্ডব্যকে অগীমাণ্ডব্য বলিয়া থাকে । তাহার পর,
 তত্ত্ববিৎ মাণ্ডব্যমুনি ধর্ম্মরাজের বাড়ী বাইয়া, তাঁহাকে আসনে উপবিষ্ট দেখিয়া
 তিরস্কারের ভঙ্গিতে বলিলেন—‘ধর্ম্মরাজ । আমি না জানিয়া এমন কি
 দুষ্কর্ম্ম করিয়াছিলাম, বাহার ফলে এইরূপ ষাওনা ভোগ করিলাম । আপনি

[৬] অশরু বংশচ নিষ্করুণম্... ।

ধৰ্ম্ম উবাচ ।

পতঙ্গকানাং পুচ্ছেষু স্বয়েবীকা প্রবেশিতা ।

কৰ্ম্মণস্তস্ত তে প্রাপ্তং ফলমেতত্তপোদন ! ॥১১॥

স্বল্পমেব যথা দত্তং দানং বহুগুণং ভবেৎ ।

অধৰ্ম্ম এবং বিপ্রার্থে ! বহুদুঃখফলপ্রদঃ ॥১২॥ †

অগীমাণ্ডব্য উবাচ ।

কস্মিন্ কালে ময়া তত্ত্ব কৃতং ক্রহি যথাতথম্ ।

তেনোক্তো ধৰ্ম্মরাজেন বালভাবে ত্বয়া কৃতম্ ॥১৩॥

অগীমাণ্ডব্য উবাচ ।

বালো হি দ্বাদশাৰ্ধষাজ্জন্মতো যৎ করিষ্যতি ।

ন ভবিষ্যত্যধৰ্ম্মোহিত্র ন প্রজ্ঞাস্তিস্তি বৈ দিশঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

পতঙ্গকানামিতি । পতঙ্গকানাং ক্ষুদ্রশলভানাম্ । ইবীকা তৃণবিশেষঃ । তে ত্বয়া ॥১১॥

স্বল্পমিতি । দত্তং বিহিতম্ । অধৰ্ম্মঃ পাপম্, এবং তথা ॥১২॥

কস্মিন্মিতি । বালভাবে বালো । উক্তো মাণ্ডব্য ইতি শেষঃ ॥১৩॥

বাল ইতি । জন্মতো দ্বাদশাৰ্ধষাৎ পূৰ্ব্বম্ । দিশো যুগ্মদ্বায়ে দিগ্বেদবতাঃ, ন প্রজ্ঞাস্তি তৎ কৰ্ম্ম পাপজনকতয়া ন গ্রহীষ্যতি ; মন্যবস্থাপনাদেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আচর্য তপ ইতি শেষঃ ॥৭॥ অগী শূলাগ্রং তদ্যুক্তো মাণ্ডব্যঃ ॥৮॥ উপালভত গৰ্হিতবান্ সত্বর ইহার যথার্থ উত্তর করুন ; তাহার পর আমার তপস্তার প্রভাব দেখুন' ॥৮—১০॥

ধৰ্ম্মরাজ বলিলেন—‘আপনি ফড়িংএর পুচ্ছে নলখাগড়া প্রবেশ করাইয়া দিয়াছিলেন, তাহার ফলেই এই দুঃখভোগ করিয়াছেন ॥১১॥

অন্ধাৰি । অল্প দান করিলেও যেমন তাহার বহুগুণ ফল হয়, তেমন অল্প পাপ করিলেও সে বহুগুণ দুঃখ দিয়া থাকে ॥১২॥

অগীমাণ্ডব্য বলিলেন—‘আমি কোন্ বয়সে সেই পাপ করিয়াছিলাম, তাহা যথার্থ বলুন’ । ধৰ্ম্মরাজ বলিলেন—‘আপনি বাল্যকালে করিয়াছিলেন’ ॥১৩॥

অগীমাণ্ডব্য বলিলেন—‘বালক, জন্ম হইতে বার বৎসর বয়সের মধ্যে যে কার্য্য করিবে, তাহাতে তাহার পাপ হইবে না এবং দেবতারাত্তাহাকে পাপ বলিয়া মনে করিবেন না’ ॥১৪॥

[১১] পতঙ্গকানাম্... । † দ্বাদশশ্লোকাদারভ্য চতুর্দশশ্লোকপর্য্যন্তো ভাগঃ পুস্তক-বিশেষে নাস্তি ।

অন্তঃপরাধেহপি মহান্ মম দণ্ডস্তয়া কৃতঃ ।

গরীয়ান্ ব্রাহ্মণবধঃ সৰ্বভূতবধাদপি ॥১৫॥

শূদ্রযোনাবতো ধৰ্ম্ম ! মানুষঃ সন্তুবিষ্ণুসি ।

মৰ্যাদাং স্থাপয়াম্যগ্ন লোকে কৰ্ম্মফলোদয়াৎ ॥১৬॥

আচতুর্দশকাৰ্ধৰ্ণ্য ভবিষ্যতি পাতকম্ ।

পরতঃ কুৰ্ব্বতামেবং দোষ এব ভবিষ্যতি ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতেন ত্বপরাধেন শাপাত্ত্ব মহাত্মনঃ ।

ধৰ্ম্মো বিদূররূপেণ শূদ্রযোনাবজায়ত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অগ্ন ইতি । কৃতো মহান্ দণ্ডঃ কৃত ইত্যাহ গরীয়ানিতি ক্ষুদ্রপতনবধোত্তমস্ত দণ্ডরূপেণ ব্রাহ্মণশ্চৈব মম বধোত্তমস্তয়া কৃত ইত্যেতন্নহদহুচিতমিতি ভাবঃ ॥১৫॥

তৎফলমাহ শূদ্রেতি । কৰ্ম্মণী সংকাৰ্য্যং দুষ্কাৰ্য্যক তয়োঃ ফলে ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ তয়োৰুদয়-মুৎপত্তিমাশ্রিত্যেতি ল্যবলোপে পক্ষমী । মৰ্যাদাং বয়ঃসীমাম্ ॥১৬॥

অথ কাসৌ মৰ্যাদাদেতাহ আচতুর্দশকাতি । পাতকং ন ভবিষ্যতি, দুষ্কাৰ্য্যকরণে-পীত্যাশয়ঃ । এবং দুষ্কাৰ্য্যম্ । নহ “বালো হি দ্বাদশাৰ্ধৰ্ণ্যং” ইত্যাদিনা পূৰ্ব্ববচনেন সহাস্ত বিরোধ ইতি চেৎ সত্যম্, পূৰ্ব্ববচনেন প্রাচীনমতং দৰ্শিতম্, অনেন চ স্বমতম্ । অতএব পূৰ্ব্ববচনে “মৰ্যাদাং স্থাপয়াম্যগ্ন” ইত্যাদিনির্দেশো বৰ্ত্তমানকালনির্দেশশ্চ । ইৎকং দ্বাদশ-ৰ্ধৰ্ণ্যং পরম্ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মজ্ঞানোদয়ে পাপম্, চতুর্দশাৰ্ধৰ্ণ্যং পরস্ত ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মজ্ঞানোদয়ে তদনুসারে বাপি পাপং ভবিষ্যতি ; পূৰ্ব্ববচনে বালপদস্ত ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মজ্ঞানশূন্ত এব তাত্পৰ্য্যাৎ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

১২—১৩। নিশো দেশনাঃ ধৰ্ম্মশাস্ত্রাণি ; যতো ন প্রজ্ঞাস্তি বালত্বাৎ ॥১৫॥ ব্রাহ্মণবধো ব্রাহ্মণপীড়নম্ ॥১৫॥ মৰ্যাদামিতি । বালো হীতি হেতুপন্যাসপূৰ্ব্বকং দ্বাদশাৰ্ধৰ্ণ্যস্তং কৃত-কৃতপ্রত্যাবায়ো নাতীত্যৎসর্গ উক্তঃ স্বয়ং বৰ্ণবয়ং তদ্রাধিকং প্রতিক্ষেপ ॥১৬॥ চতুর্দশাৰ্ধ-পাপমন্তীতি পৌরাণং মতমিদম্ । বস্তুতস্ত উক্তহেতোঃ পুণ্যপাপবিভাগজ্ঞানপৰ্য্যন্তমেব

ধৰ্ম্মরাজ । আপনি আমার অগ্ন অপরাধেও গুরুতর দণ্ড বিধান করিয়া-ছেন । কেন না, সমস্ত প্রাণিবধ অপেক্ষাও ব্রাহ্মণবধ গুরুতর ॥১৫॥

অতএব ধৰ্ম্মরাজ । আপনি আমার অভিসম্পাতে মানুষ হইয়া শূদ্র-যোনিতে জন্ম গ্রহণ করিবেন । আর, আজ আমি জগতে ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্মোৎ-পত্তির বিষয়ে মানুষের বয়সের সীমা নির্দেশ করিয়া দিতেছি ॥১৬॥

মানুষ, চতুর্দশ বৎসর বয়সের মধ্যে যে দুষ্কাৰ্য্য করিবে, তাহাতে তাহার পাপ হইবে না ; তাহার পরে দুষ্কাৰ্য্য করিলেই তাহার পাপ হইবে ॥১৭॥

[১৬]... ধৰ্ম্মফলোদয়াৎ । [১৭]... কুৰ্ব্বতামেব...

ধৰ্ম্মে চার্থে চ কুশলো লোভক্ৰোধবিবৰ্জিতঃ ।

দীৰ্ঘদৰ্শী শমপরঃ কুরুগাঞ্চ হিতে রতঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি

সম্ভবে মাণ্ডব্যোপাখ্যানং নাম দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তেষু ত্রিষু কুমাৰেষু জাতেষু কুরুজাঙ্গলম্ ।

কুরবোহথ কুরুক্ষেত্রে ত্রয়মেতদবধ্ত ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতেনেতি । এতেন অল্পাপরাধে গুরুদণ্ডবিধানাস্থকেন । তস্ত মাণ্ডব্যস্ত ॥১৮॥

বিহুঃ বিশিনষ্টি ধৰ্ম্ম ইতি । দীৰ্ঘদৰ্শী সৰ্ব্বেকাৰ্য্যএব বিচক্ষণঃ, শমপরঃ শত্রুতাশূন্যঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিনাসিসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তেষুতি । কুরুজাঙ্গলং দেশবিশেষঃ, কুরবো দেশাঃ, কুরুক্ষেত্রমপি দেশবিশেষ এব ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপাহংপত্তিঃ । তেন পঞ্চবৰ্ণাজন্তর এব দোষো নাস্তীত্যাদিবচনং বিঘ্নদভিপ্রায়ম্ । অন্তথা কলিশেষে অল্লায়ুর্দ্বৈন পাপাভাবপ্রসঙ্গঃ স্তাৎ ॥১৭—১৮॥ দীৰ্ঘদৰ্শী সৰ্ব্বেকালপরামর্শী । শম-পরো নিবৈরঃ ॥১৯॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই অপরাধেই মহাত্মা মাণ্ডব্যের অভিসম্পাতে ধৰ্ম্মরাজ আসিয়া বিহুরূপে শূদ্রযোনিতে জন্মিয়াছিলেন ॥১৮॥

বিহুর ধৰ্ম্মনীতি ও অর্থনীতিতে নিপুণ ছিলেন ; তাঁহার লোভ বা ক্রোধ ছিল না এবং তিনি বিচক্ষণ, শাস্তিপরায়ণ ও কুরুবংশের হিতসাধনে রত ছিলেন ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই তিনটি কুমার জন্মিলে পর, কুরুজাঙ্গল, কুরু, এবং কুরুক্ষেত্র এই তিনটি দেশই উন্নতি লাভ করিয়াছিল ॥১॥

[১৯]...সমপরঃ... । * 'দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' 'সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' 'অষ্টাধিক-শততমোহধ্যায়ঃ' 'সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি ।

উর্দ্ধশত্ৰুভবদ্ভূমিঃ শস্ত্রানি রসবন্তি চ ।

যথর্তুবর্ষী পর্জন্তো বহুপুষ্পফলা দ্রুমাঃ ॥২॥

বাহনানি প্রহস্তানি মুদিতা যুগপাক্ষিণঃ ।

গন্ধবন্তি চ মাল্যানি রসবন্তি ফলানি চ ॥৩॥

বণিগ্ভিচ্চামুকীর্ণানি নগরাণ্যথ শিল্লিভিঃ ।

শূরাশ্চ কৃতবিদ্বাশ্চ সন্তুশ্চ স্থখিনোহভবন্ ॥৪॥

নাভবন্ দম্ভবঃ কেচিদ্ধার্ম্মরূচয়ো জনাঃ ।

প্রদেশেষুপি রাষ্ট্রাণাং কৃতং যুগমবর্তত ॥৫॥

ধর্ম্মক্রিয়া যজ্ঞশীলাঃ সত্যব্রতপরায়ণাঃ ।

অগ্নোন্মগ্নীতিসংযুক্তা ব্যবর্দ্ধস্ত প্রজাস্তদা ॥৬॥

মানক্ৰোধবিহীনশ্চ নরা লোভবিবর্জিতাঃ ।

অগ্নোন্মগ্নমভ্যনন্দন্ত ধর্ম্মোত্তরমবর্তত ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উর্দ্ধেতি । উর্দ্ধশত্ৰু উন্নতশত্ৰু । রসবন্তি স্বাদুনি । যথর্তুবর্ষী যথাকালবর্ষী ॥২॥

বাহনানীতি । বাহনানি হস্তাশ্বাদীনি । মাল্যানি মালাঘটকানি পুষ্পাণি ॥৩॥

বণিগ্ভিরিতি । অমুকীর্ণানি ব্যাণ্ডানি । অভবন্ সর্বে জনা ইতি শেষঃ ॥৪॥

নেতি । কৃতং যুগমবর্তত ষাপর-কল্যাঃ সদ্ধাবপি সত্যং যুগমজায়তেব, ধর্ম্মপূর্ণত্বাৎ ॥৫॥

ধর্ম্মেতি । ধর্ম্মায়ৈব ক্রিয়াঃ কার্য্যাণি যেষাং তে । ব্যবর্দ্ধস্ত বিশেষণোন্নতিমলভস্ত ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তেষিতি । কুরুজাঙ্গলং দেশঃ, কুরবঃ পুরুষাঃ, কুরুক্ষেত্রং তেষাং বাসস্থানম্ ॥১॥ দেশং

ভূমিতে প্রচুর পরিমাণে শস্ত্র জন্মিত ; সে শস্ত্রগুলি আবার সুস্বাদু হইত ; মেঘ যথাসময়ে বর্ষণ করিত এবং বৃক্ষের ফল ও ফুল বহুপরিমাণে জন্মিত ॥২॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহন, এমন কি সমস্ত পশু ও পক্ষী পর্য্যন্ত আনন্দিত ছিল ; পুষ্প সকল সৌরভযুক্ত এবং ফলসমূহ সুস্বাদু হইত ॥৩॥

নগরগুলি বণিক্ ও শিল্পিগণে পরিপূর্ণ থাকিত এবং প্রায় সকল লোকই বীর, কৃতবিদ্ব, সচ্চরিত্র ও সুখী হইয়াছিল ॥৪॥

রাজ্যের কোন স্থানেই চোর ছিল না এবং লোকের মন পাপের দিকে ঘাইত না । এই সকল কারণে তখন বোধ হইত যে, সত্যযুগই যেন চলিতেছে ॥৫॥

তখন প্রজারা যজ্ঞ ও অগ্ন্যাগ্ন ধর্ম্মকার্য্যে নিরত ছিল, সত্য ও ব্রতপরায়ণ থাকিত এবং পরস্পর পরস্পরের প্রতি আনন্দিত থাকিয়া বৃদ্ধি পাইয়াছিল ॥৬॥

[৪] বণিগ্ভিচ্চামুকীর্ণ...শূরাশ্চ কৃতবীর্ঘ্যাস্...

তম্মহোদধিবৎ পূর্ণং নগরং বৈ ব্যরোচত ।
 দ্বার-তোরণ-নিযুতৈহযুক্তমভ্রচয়োপমৈঃ ।
 প্রাসাদশতসংবাধং মহেন্দ্রপুরসম্বিতম্ ॥৮॥
 নদীষু বনযণ্ডেষু বাণী-পল্লব-সানুযু ।
 কাননেষু চ রম্যেযু বিজহুর্মুদিতা জনাঃ ॥৯॥
 উত্তরৈঃ কুরুভিঃ সার্কিং দক্ষিণাঃ কুরবন্তথা ।
 বিস্পর্দ্ধমানা ব্যচরংস্তদা সিদ্ধির্ষিচারণৈঃ ॥১০॥
 নীভবৎ কুপণঃ কশ্চিচ্ছাভবন্ বিধবাঃ স্ত্রিয়ঃ ।
 তস্মিন্ জনপদে রম্যে কুরুভির্বহলীকৃতে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মানেন্তি । মানোহৃৎকারঃ । ধর্ম এবোত্তরঃ প্রধানো যশ্চিস্তত্তাদৃশং লোকচরিত্রম্ ॥৭॥
 তদিত্তি । প্রাসাদশতেন সংবাধং নিরবকাশীকৃতম্, মহেন্দ্রপুরসম্বিতম্ অমরাবতীতুল্যম্,
 অভ্রচয়োপমৈর্ধ্বাঘোণ্যমেঘসমূহতুল্যঃ, দ্বারৈস্তোরণৈঃ নিযুতৈর্নাগদন্তাপরপর্য্যায়ৈর্ভিত্তি-
 বহির্গতকাঠৈশ্চ যুক্তম্, লোকৈঃ পূর্ণং তন্নগরম্, মহোদধিবৎ, ব্যরোচত । “নির্ধ্যাসে শেখরে
 দ্বারি নিযুতৌ নাগদন্তকে” ইতি কৃত্ত্বঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥
 নদীষিত্তি । বনানাং যণ্ডেষু সমূহেষু, বাণীপল্লবসানুযু দীর্ঘিকাঙ্কুজলাশয়সমতলদেশেষু ॥৯॥
 উত্তরৈরিত্তি । দক্ষিণাঃ কুরবঃ শাস্ত্রমুশাসিতদেশস্থা জনাঃ, উত্তরৈঃ কুরুভিঃ উত্তরকুরু-
 দেশবাসিভিঃ সিদ্ধিচারণৈর্দেবযোনিবিশেষৈঃ সার্কিম্, বিস্পর্দ্ধমানাঃ সন্তো ব্যচরন্ ॥১০॥
 নেতি । কুরুভিঃ কুরুবংশীয়ৈঃ, বহলীকৃতে বিজিত্য পরিবর্দ্ধিতে ॥১১॥

লোকের অহঙ্কার, ক্রোধ বা লোভ ছিল না, পরস্পর পরস্পরকে আদর
 করিত এবং তাহাদের চরিত্রে ধর্মই প্রধান থাকিত ॥৭॥

অসংখ্য অট্টালিকায় পরিপূর্ণ, যথাযোগ্য মেঘসমূহতুল্য দ্বার, তোরণ ও
 নাগদন্ত (হুল) যুক্ত এবং অসংখ্য লোকপূর্ণ সেই অমরাবতীতুল্য হস্তিনারাজ-
 ধানী তখন মহাসমুদ্রের ত্রায় শোভা পাইত ॥৮॥

নাগরিক লোকেরা নদী, সুন্দর সুন্দর বন ও উপবন, দীঘী, কঙ্কুজলাশয়
 এবং সমতল ভূমিতে আনন্দিতচিত্তে বিহার করিত ॥৯॥

তৎকালে দক্ষিণ-কুরুদেশবাসী লোকেরা উত্তর-কুরুদেশবাসী সিদ্ধ, ঋষি ও
 চারণগণের সহিত স্পর্দ্ধা করিয়া বিচরণ করিত ॥১০॥

কুরুবংশীয়-নৃপতিগণকর্তৃক পরিবর্দ্ধিত সেই মনোহর রাজ্যে তৎকালে
 কোন লোকই কুপণ ছিল না এবং স্ত্রীলোকেরা বিধবা হইত না ॥১১॥

কুপারাম-সভা-বাপ্যো ব্রাহ্মণাবসথাস্তদা ।

বভূবুঃ সৰ্বক্ষিয়ুতাস্তস্মিন্ রাষ্ট্রে সদোৎসবাঃ ॥১২॥

ভীষ্মেণ ধৰ্ম্মতো রাজন্ ! সৰ্বতঃ পরিরক্ষিতে ।

বভূব রমণীয়শ্চ চৈত্য্যুপশতাক্ষিতঃ ॥১৩॥

স দেশঃ পররাষ্ট্রাণি বিমুচ্যাত্তিপ্রবর্জিতঃ ।

ভীষ্মেণ বিহিতং রাষ্ট্রে ধৰ্ম্মচক্রমবর্তত ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ক্রিয়মাণেষু কৃত্যেযু কুমারাণাং মহ ত্তান্যম্ ।

পৌরজানপদাঃ সৰ্বে বভূবুঃ পরমোৎসকাঃ ॥১৫॥

গৃহেষু কুরুমুখ্যানাং পৌরাণাঞ্চ নরাধিপ ! ।

দীয়তাং ভূজ্যতাক্ষেতি বাচোহশ্রয়ন্ত সৰ্বশঃ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পাণ্ডুশ্চ বিদুরশ্চ মহামতিঃ ।

জন্মপ্রভৃতি ভীষ্মেণ পুত্রবৎ প্রতিপালিতাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কুপেতি । আরাম উপবনম্ । আবসথো ভবনম্ । সৰ্বক্ষিয়ুতাঃ সৰ্ব্বসম্পদযুক্তাঃ ॥১২॥

ভীষ্মেণেতি । রাজ্যে পরিরক্ষিতে সতি । চৈত্যানি যজ্ঞগৃহাণি যুপানি পশুবন্ধন-
স্তম্ভাশ্চ তেষাং শতেনাক্ষিতাঃ । বিমুচ্য বিজিতা । ধৰ্ম্মচক্রং যজ্ঞাদিধৰ্ম্মকার্যম্ ॥১৩—১৪॥

ক্রিয়মাণেষু । কৃত্যেযু নিক্রমণাদিসংস্কারকার্যেযু । পরমোৎসকা মহানন্দিতাঃ ॥১৫॥

গৃহেষু । এতেনানবরতমেব দানং ভোজনঞ্চ প্রবৃত্তমাসীদিতী হৃচিতম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্তেতি উক্তশ্চা প্রচুরশ্চা ॥২—৩॥ কুরুন্ ত্তোতি, শূরাশ্চেতি ॥৪—৭॥ স্থানং ত্তোতি—
তন্নহেতি ॥৮—১০॥ বিদুর্য পররাষ্ট্রা অপি স্বার্থান্নোহজ্ঞেব প্রবিষ্টা ইত্যর্থঃ ॥১৪—১৭॥

সেই রাজ্যে কুপ, উপবন, সভা, দীঘী এবং ব্রাহ্মণভবন সকল, সৰ্ব্বপ্রকার-
সমৃদ্ধিসম্পন্ন ছিল এবং সে সকল স্থানে সৰ্ব্বদাই উৎসব চলিত ॥১২॥

মহারাজ । ভীষ্ম ধৰ্ম্ম অনুসারে সৰ্ব্বপ্রকারে সেই রাজ্য রক্ষা করিতে
থাকিলে, সে দেশ অগ্ৰাণ্য দেশকে জয় করিয়া বিজিত ও পরম সুন্দর হইয়া-
ছিল এবং শত শত যজ্ঞশালা ও শত শত যুপে চিত্তিত হইয়াছিল ; আর,
ভীষ্মের বিধান অনুসারে সেই রাজ্যে সৰ্ব্বদাই ধৰ্ম্মকার্যের অনুষ্ঠান
চলিয়াছিল ॥১৩—১৪॥

ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতি কুমারগণের সংস্কারকার্য করা হইলে, পুরবাসী ও দেশ-
বাসী লোকেরা সকলেই বিশেষ আনন্দিত হইল ॥১৫॥

মহারাজ । তৎকালে প্রধান প্রধান কুরুবংশীয়দিগের ও পুরবাসীদিগের
ঘরে সৰ্ব্বদাই 'দাও' 'খাও' ইত্যাকার শব্দ শুনা যাইতেছিল ॥১৬॥

[১৪]...‘বিদুর্য্যাত্তিপ্রবর্জিতঃ’ ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ ।

সংস্কারৈঃ সংস্কৃতান্তে তু ব্ৰতাদ্যয়নসংযুতাঃ ।

শ্রমব্যায়ামকুশলাঃ সমপদন্ত যৌবনম্ ॥১৮॥

ধনুর্বেদেহশ্বপৃষ্ঠে চ গদাযুদ্ধেহসিচর্মণি ।

তথৈব গজশিক্ষায়াং নীতিশাস্ত্রে চ পারগাঃ ॥১৯॥

ইতিহাসপুরাণেষু নানাশিক্ষাস্ব বোধিতাঃ ।

বেদবেদাঙ্গতত্ত্বজ্ঞাঃ সর্বত্র কৃতনিশ্চয়াঃ ॥২০॥

পাণ্ডুধনুযি বিক্রান্তো নরেষুভ্যধিকোহভবৎ ।

অন্যেভ্যো বলবানাসীদ্ধতরাষ্ট্রৌ মহামতিঃ ॥২১॥

ত্রিষু লোকেষু ন হ্রাসীৎ কশ্চিদ্ধিহুরসস্মিতঃ ।

ধর্ম্মনিত্যন্তথা রাজন্ ! ধর্ম্মে চ পরমং গতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ধতেতি । জ্যৈষ প্রভৃতিঃ অবধিধর্ম্মিন্ কর্ম্মণি তদ্ব্যথা তথা ॥১৭॥

সংস্কারৈরিতি । সংস্কাররূপনয়নাদিভিঃ । ব্ৰতং ব্রহ্মচর্য্যম্ । শ্রমো ধাবনাচ্ছায়াসঃ
ব্যায়ামো মল্লযুদ্ধাত্মায়াসচ তাভ্যাং কুশলান্তেষেব বিষয়েষু নিপুণাঃ ॥১৮॥

ধহুরিতি । অশ্বপৃষ্ঠে অশ্বপৃষ্ঠারোহণপূর্ব্বকযুদ্ধে । গজশিক্ষায়াং হস্তিযুদ্ধে ॥১৯॥

ইতীতি । ইতিহাসা রামায়ণাদয়ঃ পুরাণানি চ মার্কণ্ডেয়াদীনি তেষু, বোধিতাঃ শিক্ষকৈঃ
শিক্ষিতাঃ । সর্বত্র উক্তেতরেষু শ্বতাদিষু, কৃতনিশ্চয়াঃ শিক্ষয়া অর্জিতজ্ঞান্যো ॥২০॥

পাণ্ডুরিতি । ধনুযি ধনুযুদ্ধে । বলবান্ দৈহিকশক্তিশালী ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রমঃ শাস্ত্রাভ্যাসঃ । ব্যায়ামো বাহ্যযুদ্ধাত্মায়াসঃ ॥১৮—২১॥ ধর্ম্মে চ পরমমাত্মদর্শনং গতঃ

ধৃতরাষ্ট্র, পাণ্ডু ও বিহুর এই তিনটি বালককেই জন্মাবধি ভীষ্ম পুত্রের আয়
প্রতিপালন করিতেন ॥১৭॥

ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতি কুমারগণের উপনয়নাদি সংস্কার হইয়া গেলে, তাঁহারা
ব্রহ্মচারী হইয়া বেদ অধ্যয়ন করিলেন, বেগে গমন ও মল্লযুদ্ধাদি ব্যায়ামে
নিপুণ হইয়া উঠিলেন, ক্রমে যৌবনবয়সে যাইয়া উপনীত হইলেন ॥১৮॥

ক্রমশঃ তাঁহারা ধনুর্বেদ, অশ্বযুদ্ধ, গদাযুদ্ধ, অসি-চর্ম্মযুদ্ধ, হস্তিযুদ্ধ ও
নীতিশাস্ত্রে পারদর্শী হইয়া উঠিলেন ॥১৯॥

ইতিহাস, পুরাণ এবং অগ্ন্যায় নানাবিষয়ে জ্ঞান লাভ করিলেন, বেদ ও
বেদাঙ্গ শিথিলেন এবং অগ্ন্যায় শাস্ত্রেও অভিজ্ঞ হইলেন ॥২০॥

মাহুঘের মধ্যে পাণ্ডুই ধনুযুদ্ধে অধিকপরাক্রমশালী হইয়াছিলেন ; আর,
মহামতি ধৃতরাষ্ট্র অগ্ন্য অপেক্ষা দৈহিক বলে প্রধান ছিলেন ॥২১॥

প্রনষ্টং শাস্ত্রনৌর্ধ্বংশং সমীক্ষ্য পুনরুৎখিতম্ ।
 ততো নির্বচনং লোকে সর্বরাষ্ট্রেষবর্তত ॥২৩॥
 বীরসূনাং কাশিস্থিতে দেশানাং কুরুজাঙ্গলম্ ।
 স ধর্ম্মবিদাং ভীষ্মঃ পুরাণাং গজসাহস্রম্ ॥২৪॥
 ধৃতরাষ্ট্রশ্চক্ৰুদ্দ্রাজ্যং ন প্রত্যপত্তত ।
 পারশবদ্বাদ্বিভূয়ো রাজা পাণ্ডুরীভূব হ ॥২৫॥
 কদাচিদথ গাঙ্গেয়ঃ সর্বনীতিমতাং বরঃ ।
 বিদুরং ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞং বাক্যমাহ যথোচিতম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
 সপ্তমে পাণ্ডুরাজ্যাভিষেকো নাম ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ *

ভারতকৌমুদী

ত্রিবিধি । ধর্ম্ম এব নিত্যো নিত্যসেব্যো যন্ত সঃ । ধর্ম্মে জ্ঞায়ে, পরমং জ্ঞানম্ ॥২২॥
 প্রনষ্টমিতি । “নশো ভবতদাদেশেষ্” ইতি পদনিষেধঃ । উখিতম্ অভ্যাসিতম্ । নির্ব-
 চনং শাস্ত্রম্বংশস্তৈব প্রাধান্যেন নিরূপণম্ ॥২৩॥
 বীরেতি । বীরসূনাং বীরপ্রসবিনীনাং নারীণাং মধ্যে, কাশিস্থিতে কাশীরাজহৃদিতরৌ
 অধিকাংশলিকে, প্রধানে আস্তাম্ । দেশানাম্ মধ্যে কুরুজাঙ্গলম্, প্রধানমাসীৎ । সর্বধর্ম্ম-
 বিদাং মধ্যে ভীষ্মঃ প্রধানঃ, পুরাণাং মধ্যে গজসাহস্রং হস্তিনানগরঞ্চ প্রধানমাসীৎ ॥২৪॥
 ধৃত্যেতি । অচক্ৰুদ্ভ্যাং জন্মান্ধত্বাৎ, রাজ্যং ন প্রত্যপত্তত নাভভত ; “অনংশৌ ক্লীব-
 পতিভৌ ভাত্যাক্ত বধিরৌ তথা” ইত্যাদিমহুবচনাদিতি ভাবঃ । পারশবদ্বাং কামতঃ শূদ্রায়াং
 ব্রাহ্মণেন জাতত্বাৎ বিদুরোহপি রাজ্যং ন প্রত্যপত্ততেতি সঘটকঃ । পারশবমাহ মহুঃ—“যং
 ব্রাহ্মণস্ত শূদ্রায়াং কামাহুৎপাদয়েৎ স্ততম্ । স পারশমেব শবন্তত্বাৎ পারশবঃ স্ততঃ” ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তঃ । “অযুক্ত পরমো ধর্ম্মো যদযোগেনাস্বদর্শনং” ইতি যাঙ্কবচ্যোক্তেঃ ॥২২॥ নির্বচনং
 প্রশংসা ॥২৩—২৪॥ পারসবদ্বাদ্বিভূয়ো ব্রাহ্মণাঙ্কাতত্বাৎ । করণত্বাচ্চেতাপপাঠঃ ; লক্ষণয়া

আর, মহারাজ । ত্রিভুবনের মধ্যে বিদুরের তুল্য ধার্ম্মিক ও জ্ঞানপরায়ণ
 কেহই ছিল না ॥২২॥

লুপ্তপ্রায় শাস্ত্রমুর বংশ আবার উঠিয়াছে দেখিয়া, পৃথিবীর সকল রাজ্যেই
 শাস্ত্রমুরবংশের প্রশংসাবাদ চলিয়াছিল ॥২৩॥

তৎকালে বীরপ্রসবিনী রমণীগণের মধ্যে কাশীরাজের কন্যা অম্বিকা ও
 অম্বালিকাই প্রধান হইয়াছিলেন ; আর, দেশের মধ্যে কুরুজাঙ্গল, ধর্ম্মজের
 মধ্যে ভীষ্ম এবং নগরের মধ্যে হস্তিনা শ্রেষ্ঠ হইয়াছিল ॥২৪॥

[২৩] ..পুনরুৎখিতম্... । * ‘পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ‘অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’

‘নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ‘অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—*—

ভীষ্ম উবাচ ।

গুণৈঃ সমুদিতং সর্বৈরিদং নঃ প্রথিতং কুলম্ ।

অত্যন্তান্ পৃথিবীপালান্ পৃথিব্যামধিরাজ্যভাক্ ॥১॥

রক্ষিতং রাজভিঃ পূৰ্বং ধৰ্ম্মবিস্তিমহাস্বভিঃ ।

নোৎসাদমগমচ্ছেদং কদাচিদিহ নঃ কুলম্ ॥২॥

ময়া চ সত্যবত্যা চ কৃষ্ণেন চ মহাত্মনা ।

সমবস্থাপিতং ভূয়ো যুগ্মাস্ত্র কুলতন্তুম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কদাচিদিতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ । আহ ব্রবীতি স্ম ॥২৬॥

ইতি শ্রীহরিনাসিসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সপ্তমে অধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—*—

গুণৈরিতি । গুণৈঃ শৌৰ্য্যাদিভিঃ, সমুদিতং সম্পন্নম্ । অতি অতিক্রম্য ॥১॥

রক্ষিতমিতি । উৎসাদং পরাভবাশঙ্কাদিনা অবসাদম্ অকুরাভাবালোপং বা ॥২॥

ময়েতি । কৃষ্ণেন বেদব্যাসেন । সমবস্থাপিতং কুলমিতি পূৰ্ব্বাহুকৰ্ণঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বা তথা ব্যাধেয়ম্ । শূদ্রায়াংকরণো বৈজ্ঞানিকি তদ্বিক্রম্য ॥২৫—২৬॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

—*—

ধৃতরাষ্ট্র জন্মান্ত বলিয়া রাজ্য লাভ করেন নাই, বিহ্বল ও শূদ্রান গৰ্ভজাত বলিয়া রাজত্ব পান নাই ; কিন্তু পান্ডুই রাজা হইয়াছিলেন ॥২৫॥

তাহার পর, নীতিজ্ঞপ্রধান ভীষ্ম কোন সময়ে ধৰ্ম্মতত্ত্বজ্ঞ বিহ্বরকে উপযুক্ত বাক্য বলিয়াছিলেন ॥২৬॥

— — — — —

ভীষ্ম বলিলেন—বিহ্বর ! সমস্তগুণসম্পন্ন ও জগৎপ্রসিদ্ধ আমাদের এই বংশী পৃথিবীর অন্ত্যান্ত রাঙাকে অতিক্রম করিয়া বিশাল রাজত্বের অধিকারী হইয়া আসিতেছে ॥১॥

উদারহৃদয় এবং ধৰ্ম্মজ্ঞ রাজারা পূৰ্ব্ব হইতেই রক্ষা করিতে থাকায় আমাদের এই বংশ কোন কালেই লুপ্ত হয় নাই ॥২॥

তশ্চৈতদ্বর্দ্ধকৈ ভূয়ঃ কুলং সাগরবদ্যথা ।

তথা ময়া বিধাতব্যং ত্বয়া চৈব বিশেষতঃ ॥৪॥

শ্রীযতে যাদবী কন্যা স্বহরূপা কুলস্ত নঃ ।

স্ববলস্ত্যজ্ঞা চৈব তথা মদ্রেখরস্ত চ ॥৫॥

কুলীনা রূপবত্যশ্চ নাথবত্যশ্চ সর্বশঃ ।

উচিতাশ্চৈব সম্বন্ধে তেহস্ম্যাকং ক্ষত্রিয়র্ধভাঃ ॥৬॥

মম্মে বরয়িতব্যাস্তা ইত্যাহং ধীমতাং বর ! ।

সস্তানার্থং কুলস্ত্যাস্ত যদ্বা বিদুর ! মম্মসে ॥৭॥

বিদুর উবাচ ।

ভবান্ পিতা ভবান্ মাতা ভবান্ নঃ পরমো গুরুঃ ।

তস্মাৎ স্বয়ং কুলস্ত্যাস্ত বিচার্য কুরু যদ্বিক্রমঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । তদেতৎ কুলং যথা সাগরবদুয়ো বর্দ্ধতে, তথা ত্বয়া ময়া চ বিধাতব্য-
মিত্যর্থঃ ॥৪॥

শ্রীযত ইতি । যাদবী যদুবংশীয়া কন্যা । স্বহরূপা সর্কথা যোগ্যা ॥৫॥

কুলীনা ইতি । নাথবত্যঃ পিত্রাণ্ডভিভাবকশালিনঃ । সম্বন্ধে বৈবাহিকসম্পর্কে ॥৬॥

মম্ম ইতি । বরয়িতব্য্য গ্রহণীয়া । হে বিদুর ! ত্বং বা যন্নম্মসে, তদ্বদেতি শেষঃ ॥৭॥

ভবান্নিতি । পরমো গুরুঃ, জ্যেষ্ঠতাতত্যাং রক্ষকত্বাচ্ছিত্তি ভাবঃ ॥৮॥

তার পর, মহাত্মা বেদব্যাস, দেবী সত্যবতী এবং আমি, আমরা এই তিন জনেই তোমাদের উপরেই এখন এই বংশ রক্ষার ভার সংস্থাপন করিয়াছি । কেন না, এখন তোমরাই এই বংশের অধুর ॥৩॥

অতএব যাহাতে এই বংশ সমুজ্জের শায় অত্যন্ত বৃদ্ধি লাভ করে, তাহা তোমার ও আমার বিশেষভাবে কর্তব্য ॥৪॥

শুনিতে পাই—যদুবংশের একটী, গান্ধাররাজ্য স্ববলের একটী এবং মজ্জরাজ্যের একটী, এই তিনটী কন্যা আছে; ইহারা সকলেই আমাদের বংশের সম্পূর্ণ যোগ্য ॥৫॥

কারণ, তাহারা সংকুলোৎপন্ন ও রূপবতী এবং তাহাদের সকল অভি-
ভাবকও রহিয়াছে; আর, সেই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠগণও আমাদের বিবাহসম্পর্কে সর্বপ্রকারে যোগ্য ॥৬॥

অতএব বিদুর । আমি মনে করি—এই বংশের বৃদ্ধির জন্য সেই তিনটী কন্যাকেই আমাদের গ্রহণ করা উচিত; অথবা তুমি এবিষয়ে কি মনে কর ? ॥৭॥

[৩] কুলীনা রূপবত্যশ্চ তাঃ কন্যাঃ পুত্র ! সর্বশঃ ... [৭]...তাই ইতি মে ধীয়তে মতিঃ... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ শুশ্রাব বিপ্রৈভ্যো গান্ধারীং স্ববলান্জাম্ ।

আরাধ্য বরদং দেবং ভগনেত্রহরং হরম্ ॥৯॥

গান্ধারী কিল পুত্রাণাং শতং লেভে বরং শুভা ।

ইতি শ্রুত্বা চ তত্বেন ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ॥১০॥

ততো গান্ধাররাজস্ব্য প্রেষয়ামাস ভারত ! ।

অচক্ষুরিতি তত্রাসীৎ স্ববলস্য বিচারণা ॥১১॥ (বিশেষকয়)

কুলং খ্যাতিঞ্চ বৃত্তঞ্চ বুদ্ধা তু প্রসমীক্য সঃ ।

দদৌ তাং ধৃতরাষ্ট্রায় গান্ধারীং ধৰ্ম্মচারিণীম্ ॥১২॥

গান্ধারী স্বথ শুশ্রাব ধৃতরাষ্ট্রমচক্ষুসম্ ।

আজ্ঞানং দিৎসিতঞ্চাস্মৈ পিত্রা মাত্রা চ ভারত ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। গান্ধারীং তদাখ্যাম্ । ভগে চন্দ্রসূর্য্যায়কে নৈবে পার্শ্বনয়নস্বয়ং হরতি বহু-
তীতি তম্ । সার্বলৌকিকহাং পার্শ্বনয়নস্বয়ং বোক্তিরিতি দিক্ । “শ্রিযাং যশসি সৌভাগ্যে
যোনৌ কাষ্ঠৌ মহিষি চ । সূর্য্যে সংজ্ঞাবিণেযে চ শশাঙ্কে চ ভগবন্তিঃ ।” ইত্যনেকার্থ-
ধ্বনিমঞ্জরী । হরং শিবম্ । কুরুণাং যুধিষ্ঠিরাদীনাং প্রসিদ্ধানাং পিতামহপর্যায়স্বাদেব
কুরুপিতামহঃ । প্রেষয়ামাস দূতম্ । তত্র পাঠে ধৃতরাষ্ট্রে ॥৯—১১॥

কুলমিতি । খ্যাতিং যশঃ । স স্ববলঃ দদৌ দাতৃমক্ষীচকার ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

গুণৈরिति ॥১—৪॥ যাদবী—যাদবস্ত শূরস্ত কুন্তিভোজস্ত বা অপত্যম্ ॥৫—১০॥

বিহুর বলিলেন—আপনিই আমাদের পিতা, আপনিই আমাদের মাতা
এবং আপনিই আমাদের পরম গুরু । অতএব আপনি নিজে বিবেচনা
করিয়া, আমাদের বংশের যাহাতে মঙ্গল হয়, তাহা করুন ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভীষ্ম ব্রাহ্মণগণের মুখে স্ববলনন্দিনী
গান্ধারীর সমস্ত বৃত্তান্ত শুনিলেন ; আরও শুনিলেন যে, শুভলক্ষণা গান্ধারী
চন্দ্রসূর্য্যনয়ন বরদাতা ভগবান্ মহাদেবের আরাধনা করিয়া শত পুত্রলাভের
বর পাইয়াছেন । এই সমস্ত বৃত্তান্ত যথার্থরূপে শুনিয়া ভীষ্ম, গান্ধাররাজ
স্ববলের নিকটে দূত পাঠাইলেন । কিন্তু ‘ধৃতরাষ্ট্র অন্ধ’ এইটুকুমাত্রই
তাঁহার বিষয়ে স্ববলের বিবেচনা করিবার বিষয় ছিল ॥৯—১১॥

তাহার পর, স্ববল আপন বুদ্ধিতেই ধৃতরাষ্ট্রের বংশ, যশ ও ব্যবসায়ের
বিষয় পর্যালোচনা করিয়া, ধৰ্ম্মপরায়ণা গান্ধারীকে ধৃতরাষ্ট্রের হস্তেই সমর্পণ
করিবার অঙ্গীকার করিলেন ॥১২॥

ততঃ সা পট্টমাদায় কৃতা বহুগুণং শুভা ।
 ববন্ধ নেত্রে শ্বে রাজন্ ! পতিব্রতপরায়ণা ।
 নাতিশিখে পতিমহমিত্যেবং কৃতনিশ্চয়া ॥১৪॥
 ততো গান্ধাররাজস্য পুত্রঃ শকুনিরভ্যগাৎ ।
 স্বসারং পরয়া লক্ষ্ম্যা যুক্তমাদায় কৌরবান্ ॥১৫॥
 তাং ততো ধৃতরাষ্ট্রায় দদৌ পরমসংকৃতাম্ ।
 ভীষ্মশ্যামুমেতৈব বিবাহং সমকারয়ৎ ॥১৬॥
 দত্তা স ভগিনীং বীরো যথার্থঞ্চ পরিচ্ছদম্ ।
 পুনরায়ং স্বনগরং ভীষ্মেণ প্রতিপূজিতঃ ॥১৭॥
 গান্ধার্যপি বরারোহা শীলাচারবিচেষ্টিতৈঃ ।
 ভূষ্টিং কুরুগাং সর্বেষাং জনয়ামাস ভারত ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধারীতি । আত্মানং স্বম্, দ্বিৎসিতং দাতৃমিষ্টম্ ॥১৩॥
 তত ইতি । পট্টং বস্ত্রম্ । বহুবো গুণাঃ প্রাবৃত্তয়ো যত্র তৎ । অহং পতিং ন অতি-
 শিখে রূপপ্রত্যক্ষকরণনাতিক্রমিছামি । যটপদমিদং পঞ্চম্ ॥১৪॥
 তত ইতি । পরয়া উক্তময়া, লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা । কৌরবান্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য, অগাং ॥১৫॥
 তামিতি । পরমসংকৃতং বসনভূষণদানাদিভিরত্যাদৃতাম্ । দদৌ শকুনিঃ ॥১৬॥
 দদ্বেতি । স শকুনিঃ । যথার্থং যথাযোগ্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রেময়ামাস দূতমিতি শেষঃ ॥১১—১২॥ দ্বিৎসিতং দাতৃমিষ্টম্ ॥১৩॥ বহুগুণং বহুধা গুণিতম্

তদনন্তর, গান্ধারী শুনিলেন যে, ধৃতরাষ্ট্র অন্ধ, অথচ পিতা ও মাতা
 তাঁহার হস্তেই আপনাকে দান করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥১৩॥

তাঁহার পর, ‘আমি পতিকে অতিক্রম করিব না’ এইরূপ মনে মনে নিশ্চয়
 করিয়া পতিব্রতাধিনী গান্ধারী একখানি পট্টবস্ত্র লইয়া, তাহাকে অনেক
 ভাজ করিয়া, তাহা দ্বারা নিজের নয়নযুগল বন্ধন করিলেন ॥১৪॥

তাঁহার পর, গান্ধাররাজ স্রবলের পুত্র শকুনি, পরমসুন্দরী ভগিনী
 গান্ধারীকে লইয়া হস্তিনারাজধানীতে গেলেন ॥১৫॥

তদনন্তর, তিনি অত্যন্ত আদরপূর্বক ভগিনীটিকে ধৃতরাষ্ট্রের হস্তে সমর্পণ
 করিলেন এবং ভীষ্মের অমুমতিক্রমে তাঁহাদের বিবাহ করাইলেন ॥১৬॥

এই ভাবে শকুনি উপযুক্ত পরিচ্ছদের সহিত ভগিনীকে দান করিয়া এবং
 ভীষ্মের নিকট বিশেষ সম্মানিত হইয়া আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥১৭॥

বুতেনারাদ্য তান্ সৰ্বান্ গুরুন্ পতিপন্নায়ণা ।

বাচাপি পুরুষানন্তান্ হস্ততা নান্বকীৰ্ত্তয়ৎ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্কণি

সম্ভবে গান্ধারীবিবাহো নাম চতুৰধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—❖❖—

পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—❖❖—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শূরো নাম যদ্বশ্ৰেষ্ঠো বহুদেবপিতাহভবৎ ।

তস্ত কন্যা পৃথা নাম রূপেণাপ্রতিমা ভূবি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধারীতি । শীলং স্বভাবঃ, আচারো ব্যবহারঃ, বিচেষ্টিতং কার্যাকরণঞ্চ তৈঃ ॥১৮॥

বুতেনেতি । বুতেন ব্যবহারেণ । নান্বকীৰ্ত্তয়ৎ নান্দিত্যবতী, লক্ষ্মীলব্ধাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিবাসদিক্কাশ্ববাগ্বিশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপৰ্কণি সম্ভবে চতুৰধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—❖❖—

শূর ইতি । বহুদেবস্ত প্রসিদ্ধতয়া তৎপিতৃষ্মৈ নির্দেশঃ । কন্যা আসীদিতি শেষঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

১১৪। নাভ্যশূর্য্যং পত্ন্যভিভবং ন কুৰ্য্যাম্ ॥১৫—১৮। নান্বকীৰ্ত্তয়ৎ ন প্রত্যুত্তরং দত্তবতী ॥১৯॥

ইতি আদিপৰ্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুৰধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৪॥

—❖❖—

শুন্দরী গান্ধারীও স্বভাব, ব্যবহার এবং কার্য্য দ্বারা সমস্ত কুরুবংশীয় লোকের সম্ভ্রাম জন্মাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

পতিভ্রতা গান্ধারী ব্যবহার দ্বারা সমস্ত গুরুজনকে সম্ভষ্ট করিতে থাকিয়াও অস্ত্র পুরুষের সঙ্গে বাক্যালাপ করিতেন না ॥১৯॥

—❖❖—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যদ্বংশশ্রেষ্ঠ ‘শূর’ নামে এক ব্যক্তি, বহুদেবের পিতা ছিলেন ; ‘পৃথা’ নামে তাহার একটি কন্যা জন্মিয়াছিল ; জগতে তাহার রূপের তুলনা ছিল না ॥১॥

* ‘অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ‘নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ‘দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ‘একোবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ । [১]...রূপেণাপন্নী ভূবি ।

পিতৃষত্রীয়ায় স তামনপত্যায় ভারত ! ।

অগ্রামগ্রে প্রতিজ্ঞায় স্বস্তাপত্যস্ত বীৰ্য্যবান্ ॥২॥

অগ্রজামথ তাং কষ্ঠাং শূরোহমুগ্রহকাক্ষিণে ।

প্রদদৌ কুন্তিভোজায় সখা সখ্যে মহাস্থানে ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

সা নিযুক্তা পিতুর্গেহে দেবতাতিথিপূজনে ।

উগ্রং পর্য্যচরতত্র ব্রাহ্মণং শংশিতব্রতম্ ॥৪॥

নিগূঢ়নিশ্চয়ং ধর্ম্মে যং তং হুর্বাসং বিহুঃ ।

তমুগ্রং শংসিতাত্মানং সর্বযত্নৈরতোষয়ৎ ॥৫॥

তস্মৈ স প্রদদৌ মন্ত্রমাপক্কর্মাশ্ববেক্ষয়া ।

অভিচার্য্যভিসংযুক্তমব্রবীচ্চৈব তাং মুনিঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পিত্রিতি । বীৰ্য্যবান্ সখা স শূরঃ, অগ্রে অপত্যোৎপত্তে: পূর্ব্বমেব, স্বস্ত্র অপত্যস্ত
মধ্যে, “৪মঃ সামামিক্ত ৮” ইত্যাদিবিরুদ্ধারণে ষষ্ঠ্যেকবচনম্, অগ্র্যং প্রথমজাতমপত্যম্,
পিতৃষত্রীয়ায় অনপত্যায়, অতএবামুগ্রহকাক্ষিণে অপত্যদানেন যঃ শূরস্ত্রামুগ্রহস্তদর্থিনে,
মহাস্থানে সখ্যে কুন্তিভোজায় রাজে, প্রতিজ্ঞায় দেয়ত্বেন প্রতিশ্রুতা, অথ অগ্রজাং তাং
পৃথানারীং কষ্ঠাং প্রদদৌ ॥২—৩॥

সেতি । সা পৃথা । পিতুঃ কুন্তিভোজস্ত । উগ্রং কোপনস্বভাবম্ ব্রাহ্মণং ব্রাহ্মণম্ ॥৪॥

অথ কিনোমাসৌ ব্রহ্মতোয়াহ নিগূঢ়েতি । নিগূঢ়নিশ্চয়ং জাততত্ত্বম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শূর ইতি ১১। অগ্রং প্রথমম্ । অগ্রে জন্মতঃ । পূর্ব্বং প্রতিজ্ঞায় ময়া প্রথমমপত্যং
তুভ্যং দেয়মিতি প্রতিশ্রুত্যা ॥২—৪॥ ধর্ম্মে নিগূঢ়নিশ্চয়ং বহিঃ কৌর্য্যদর্শনপরত্যাং ॥৫॥

এদিকে কুন্তিভোজ রাজা সেই শূরের পিস্তাত ভাই এবং সখা ছিলেন,
তাহার কোন সন্তান জন্মিয়াছিল না; তাই তিনি শূরের নিকট একটি
সন্তানদানরূপ অনুগ্রহ প্রার্থনা করিয়াছিলেন; শূরও সন্তান জন্মিবার
পূর্ব্বকই প্রথম সন্তানই দিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন। সুতরাং শূর
সেই প্রথম কষ্ঠা পৃথাকে কুন্তিভোজ রাজার হস্তে দান করিয়াছিলেন ॥২-৩॥

সেই পৃথা কুন্তিভোজ রাজার বাড়ীতে দেবতা ও অতিথি সেবায় নিযুক্ত
থাকিয়া, কোপনস্বভাব অথ চ দৃঢ়ব্রত এক ব্রাহ্মণের পরিচর্যা করেন ॥৪॥

যিনি ধর্ম্মের গূঢ় তত্ত্ব জানিতেন এবং বাহার নাম ছিল—‘হুর্বাসা’। পৃথা
সেই কোপনস্বভাব দৃঢ়ব্রত হুর্বাসাকে সর্বপ্রযত্নে সন্তুষ্ট করেন ॥৫॥

[২] পৈতৃষসেয়ায় স তাম্...অগ্রমগ্রে: প্রতিজ্ঞায় স্বস্তাপত্যং স সত্যাবাক্... ।

[৩].. সখ্যা সখ্যে... । [৪].. ব্রাহ্মণাতিথিপূজনে...ব্রাহ্মণম্... ।

যং যং দেবং জ্বমেতেন মন্ত্ৰেণাবাহয়িস্বসি ।
 তস্ত তস্ত প্রসাদেন পুত্রস্তব ভবিষ্যতি ॥৭॥
 তথোক্তা সা তু বিপ্রেণ কুন্তী কৌতুহলাস্থিতা ।
 কন্যা সতী দেবমৰ্কমাজুহাব যশস্বিনী ॥৮॥
 ততো ঘনাস্তরং কৃত্বা স্বমার্গং তপনস্তদা ।
 উপতস্থে স তাং কন্যাং পৃথাং পৃথুললোচনাম্ ॥৯॥
 সা দদর্শ তমায়ান্তং ভাস্করং লোকভাবনম্ ।
 বিস্মিতা চানবজ্ঞাসী দৃষ্ট্বা তন্মহদদ্ভুতম্ ॥১০॥
 তাং সমাসাদ্য দেবস্ত বিবস্বানিদমব্রবীৎ ।
 অয়মশ্ম্যসিতাপাদি ! ক্রহি কিং করবাণি তে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তস্তা ইতি । স দুৰ্ব্বাসাঃ, আপদ্বর্গস্ত ভবিষ্যৎসম্ভানপ্রতিবন্ধস্ত অগ্ৰবেক্ষয়া ত্রিকালজ্ঞায়াং
 প্রাগেবাবধারণেন, তত্রৈ পৃথায়ৈ, অভিচার উদ্দেশ্যাকর্ষণশক্তিস্তদভিসংযুক্তম্ ॥৬॥

যমিতি । তস্ত তস্ত দেবস্ত, প্রসাদেন অমুগ্রহেণ ॥৭॥

তথেনিতি । কুন্তীভোজেন কন্যাতয়া গৃহীতবাদিতঃ প্রভৃতি কুন্তীতি নামাপি । অর্কং
 সূর্য্যম্ ॥৮॥

তত ইতি । তপনঃ সূর্য্যঃ, স্বমার্গং নিজপথম্, ঘনং মেঘা অঙ্করে বাবধানে যস্মান্তম্ ॥৯॥

সেতি । লোকভাবনং জগদ্বৎপাদকম্ । বিস্মিতা অভবদ্বিতি শেষঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

আপদ্বর্গাঘবেক্ষয়েতি ভাবিসম্ভানপ্রতিবন্ধস্তানাগতাবেক্ষণেন । অভিচারো বশ্যাকর্ষণাদি-

পৃথার সম্ভান হইবার প্রতিবন্ধক আছে ইহা ধ্যানে জানিতে পারিয়া
 দুৰ্ব্বাসা সেই পৃথাকে আকর্ষণশক্তিশালী একটি মন্ত্র দান করিয়া বলিয়া-
 ছিলেন ॥৬॥

তুমি এই মন্ত্র দ্বারা যে যে দেবতাকে আহ্বান করিবে, সেই সেই দেবতার
 অমুগ্রহেই তোমার পুত্র হইবে ॥৭॥

দুৰ্ব্বাসা সেইরূপ বলিলে, যশস্বিনী কুন্তী কুমারী হইয়াও কৌতুকবশতঃ
 সেই মন্ত্র দ্বারা সূর্য্যদেবকে আহ্বান করিলেন ॥৮॥

তাহার পর, সূর্য্যদেব তখনই মেঘ সবাইয়া আপনার পথ করিয়া, আয়ত-
 নয়না পৃথানার্মী সেই কন্যার নিকট উপস্থিত হইতে লাগিলেন ॥৯॥

অনিন্দ্যাসুন্দরী কুন্তী, জগতের সৃষ্টিকর্তা সেই সূর্য্যদেবকে আসিতে
 দেখিলেন ; এবং সেই অভ্যস্ত অদ্ভুত ব্যাপার দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥১০॥

[৯] অগ্নি লোকঃ কতিপয়পুত্রকে নাস্তি । দাক্ষিণাত্যপুত্রকে স্বয়ং বহব এষ পাঠতেদাঃ সতি ।

কুন্ত্যবাচ ।

কশ্চিৎশ্চ ব্রহ্মবিৎ প্রাদাধ্বরং বিদ্যাং শত্রুহন ! ।

ও বিজিজ্ঞাসয়াহ্বানং কৃতবত্যস্মি তে বিভো ! ॥১২॥

এতস্মিন্নপরাধে ত্বাং শিরসাহং প্রসাদয়ে ।

যোষিতো হি সদা রক্ষ্যাঃ স্বাপরাধাপি নিত্যশঃ ॥১৩॥

সূর্য্য উবাচ ।

বেদাহং সর্বমেবৈতদ্দুর্ব্বাসা যদদৌ তব ।

সন্ত্যজ্য ভয়মেবেহ ক্রিয়তাং সঙ্গমো মম ॥১৪॥

অমোঘং দর্শনং মহ্যমাত্মতশ্চাস্মি তে শুভে ! ।

বৃথাহ্বানেহপি তে ভীরু ! দোষঃ স্ত্যাত্ত্র সংশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । সমাদাত্ত প্রাপ্য । হে অসিতাপাক্ষি ! নীলনয়নোপাস্তে ॥১১॥

কশ্চিদিতি । হে শত্রুহন ! । তস্তা বিদ্যায়া বিজিজ্ঞাসয়া বিশেষণ শক্তিজ্ঞানেচ্ছয়া ॥১২॥

এতস্মিন্নিতি । স্বস্ত সখকে অপরাধাঃ কৃতাপরাধা অপি । বিসর্গলোপে পুনঃ সন্ধির্বাধঃ ॥১৩॥

বেদেতি । দদৌ পুত্রার্থং মন্ত্রমিতি শেবঃ । ইহ ইদানীমেব ॥১৪॥

অমোঘমিতি । তব দর্শনং মহ্যমমোঘম্ । তে ত্বয়া । দোষঃ স্ত্যাত্ত্র, মম ভ্রমজনকত্বাৎ ॥১৫॥

সূর্য্যদেব কুন্তীর নিকটে আসিয়া এই কথা বলিলেন—‘নীলনয়নে । এই আমি আসিয়াছি ; বল, তোমার কি কার্য্য করিব’ ॥১১॥

কুন্তী বলিলেন—‘হে শত্রুনাশন । কোন ব্রহ্মজ্ঞানী আমাকে একটী বর ও একটী মন্ত্র দিয়াছেন ; সেই মন্ত্রটীর শক্তি জানিবার জন্ত আপনাকে আহ্বান করিয়াছি ॥১২॥

এই অপরাধে আমি মস্তক অবনত করিয়া আপনার অমুগ্ৰহ প্রার্থনা করিতেছি । কেন না, নিজের নিকট অপরাধী হইলেও জীলোককে সর্বদাই রক্ষা করিতে হয়’ ॥১৩॥

সূর্য্যদেব বলিলেন—‘পুত্র উৎপাদনের জন্ত দুর্ব্বাসা যে তোমাকে বর ও মন্ত্র দিয়াছেন :এ সমস্ত বৃত্তান্তই আমি জানি । সে যাহা হউক, তুমি ভয় পরিত্যাগ করিয়া এখনই আমার সহিত সঙ্গম কর ॥১৪॥

সুন্দরি ! তুমি যখন আমাকে ডাকিয়াছ, তখন তোমার দর্শন আমার পক্ষে অব্যর্থ । আর, হে ভয়শীলে । এই আহ্বান নিফল হইলেও তোমার দোষ হইবে, এবিষয়ে সন্দেহ নাই’ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা বহুবিধং সাস্বপূর্বং বিবস্বতা ।

স। তু নৈচ্ছন্নরোরোহা কণ্ঠাহমিতি পার্ধিব ! ।

বহুপক্ষভয়াস্তীতা লজ্জয়া চ যশস্বিনী ॥১৬॥

তামৰ্কঃ পুনরেবেদমব্রবীৎ পুরুষৰ্ষভ ! ।

মৎপ্রসাদান্ন তে রাজ্জি ! ভবিতা দোষ ইতু্যত ॥১৭॥

কুস্ত্যবাচ ।

প্রসীদ ভগবন্ ! মম্বমবলেপো হি নাস্তি মে ।

ত্বয়ৈব পরিহার্য্যং স্মাৎ কণ্ঠাভাবশ্চ দুষণম্ ॥১৮॥

সূর্য্য উবাচ । †

ব্যপযাতু ভয়ং তেহু কুমারং প্রসমীক্ষসে ।

ময়া ত্বৎপাশ্মজাতা পুনঃ কণ্ঠা ভবিষ্যসি ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । ‡

এবমুক্তা স ভগবান্ কুন্তিভোজয়তাং তদা ।

প্রকাশকর্ম্মা তপনং সম্ভূত্ব তয়া সহ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিবস্বতা সূর্য্যেণ । নৈচ্ছন্নরোরোহা কণ্ঠাহমিতি শেষঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

তামিতি । রাজ্জীতি সৎসোধনং ভাবিনি ভূতবহুপচারাদোধ্যাম্ ॥১৭॥

প্রসীদেতি । অবলেপস্বৎপ্রত্যাখ্যানগর্ভঃ । দুষণং দোষজনকং রমণম্ ॥১৮॥

ব্যপযাত্বিতি । কুমারং মৎসম্বাদেব স্বপুত্রম্, প্রসমীক্ষণে অচিরাদ্ভ্রক্যসি ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সূর্য্য অহুনয়পূর্বক এইরূপ বহু প্রকার বলিলেন ; তথাপি কুন্তী ‘আমি কণ্ঠা’ ইহা ভাবিয়া, পিতৃপক্ষের ভয়ে এবং লজ্জাবশতঃ সূর্য্যের সহিত রমণ করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥১৬॥

মহারাজ ! তখন সূর্য্য পুনরায় তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—‘রাণি ! আমার অমুগ্রহে তোমার কোন দোষ হইবে না’ ॥১৭॥

কুন্তী বলিলেন—‘ভগবন্ ! আপনি আমার উপরে প্রসন্ন হউন ; আমার কোন অহঙ্কার নাই । যাহাতে কণ্ঠাঘের দোষ ঘটে, সেরূপ কার্য্য আপনারও পরিত্যাগ করা উচিত ॥১৮॥

সূর্য্য বলিলেন—‘তোমার ভয় দূরীভূত হউক ; তুমি শীঘ্রই পুত্র দেখিতে পাইবে ; আর, আমার আদেশে তুমিও পুনরায় কণ্ঠাই হইবে’ ॥১৯॥

[১৬]...কণ্ঠাহমিতি ভারত !... [১৮] শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে ।

† আদিত্য উবাচ । ‡ অয়ং পাঠোহপি সর্জন্য নাস্তি ।

তত্র বীরঃ সমভবৎ সৰ্ব্বশাস্ত্রবিদাং বরঃ ।
 আমুক্তকবচঃ শ্রীমান্ দেবগৰ্ভঃ শ্রিয়াদ্বিতঃ ॥২১॥
 সহজং কবচং বিভ্রং কুণ্ডলচোতিতাননঃ ।
 অজায়ত স্ততঃ কর্ণঃ সৰ্বলোকেষু বিশ্রুতঃ ॥২২॥
 প্রাদাচ্চ তত্শ্চ কন্যাস্বং পুনঃ স পরমদ্যুতিঃ ।
 দদ্বা চ তপতাং শ্রেষ্ঠৌ দিবমাচক্রমে ততঃ ॥২৩॥
 দৃষ্ট্ৱা কুমারং জাতং সা বাঞ্ছয়ী দীনমানসা ।
 একাগ্রং চিন্তয়ামাস কিং কৃত্বা স্বকৃতং ভবেৎ ॥২৪॥
 গৃহমানাপচারং সা বক্ষুপক্ষভয়াতদা ।
 উৎসসর্জ কুমারং তং জলে কুন্তী মহাবলম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । প্রকাশ আলোকদানমেব কথ্য যন্ত সঃ । সম্ভব রমণপ্রবৃত্ত ইতি শেষঃ ॥২০॥
 তত্রোতি । তত্র রমণে সত্যেব । বীর ইত্যাদি বিশেষণবয়ং ভাবিবিধমুক্তম্ । আমুক্ত
 কবচো ধৃতবর্ষা, শ্রীমান্ কাস্তিমান্, দেবগৰ্ভো দেববালক ইব, শ্রিয়া স্বলক্ষণসুচিতিবিভূত্যা ॥২১॥
 অথ জনকালীনমেবামুক্তকবচঃ কথমিত্যাহ সহজমিতি । সহজঃ স্বসহিতমেব জাতম্ ।
 কর্ণ ইতি নাস্তি । বথাকালং সৰ্বলোকেষু বিশ্রুত ইত্যর্থঃ ॥২২॥
 প্রাদাদিতি । তত্শ্চ পৃথায়ৈ । পরমদ্যুতিমহাতেজাঃ । দিবমাকাশম্, আচক্রমে
 জগাম ॥২৩॥
 দৃষ্ট্ৱেতি । এতেন সূর্য্যপ্রসাদান্ গৰ্ভধারণমারমেব প্রসব ইতি প্রতীয়তে । বাঞ্ছয়ী
 বৃক্ষিংশীয়া পুথ্য, দীনমানসা উদ্বেগাৎ কাতরচিত্তা । স্বকৃতং সৰ্ব্বতো মঙ্গলম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টকলম্ ; তদ্যুক্তম্ ১৬—১২ । স্বাপরাধাপি সন্ধিবর্ষঃ ১৩—১৪ । মন্তঃ মম ১৫—২৪ ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রকাশকর্তা ভগবান্ সূর্য্যদেব কুন্তীকে এই কথা
 বলিয়া তখনই তাহার সহিত রমণে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২০॥

তখনই কুন্তীর স্নন্দর একটি পুত্র জন্মিল ; তাহার অঙ্গে কবচ ও দেব-
 বালকের ছায় স্বলক্ষণ ছিল এবং ভবিষ্যতে সেই বালকই সকল অজ্ঞজ্ঞশ্রেষ্ঠ
 বীর হইয়াছিল ॥২১॥

তাহার কবচটা স্বাভাবিক ছিল, ছইটি কুণ্ডলে মুখমণ্ডল উদ্ভাসিত করিয়া-
 ছিল এবং সেই বালকই ভবিষ্যতে কর্ণনামে জগতে বিখ্যাত হইয়াছিল ॥২২॥

সূর্য্যদেব কুন্তীকে পুনরায় কন্যাস্ব দান করিলেন এবং দান করিয়া তখনই
 তিনি আকাশে উঠিয়া গেলেন ॥২৩॥

একটি পুত্র জন্মিয়াছে দেখিয়া কুন্তী অত্যন্ত উদ্ভিন্ন হইয়া একাগ্রমনে চিন্তা
 করিলেন যে, কি করিলে সকল দিকে মঙ্গল হইবে ॥২৪॥

তমুৎফলং কুমারস্ত রাধাভর্তা মহাযশাঃ ।
 পুত্রেষু কল্পয়ামাস সভার্য্যঃ সূতনন্দনঃ ॥২৬॥
 নামধেয়ঞ্চ চক্রাতে তস্ত বালস্ত তাবুভৌ ।
 বহুনা সহ জাতোহয়ং বহুবেণো ভবন্তি ॥২৭॥
 স বর্জমানো বলবান্ সর্বাশ্লেষুততোহভবৎ ।
 আপৃষ্ঠতাপাদিত্যমুপাতিষ্ঠত বীর্য্যবান্ ॥২৮॥
 তস্মিন্ কালে তু জপতস্তস্ত বীরস্ত ধীমতঃ ।
 নাদেয়ং ব্রাহ্মণেদ্বাদীং কিঞ্চিদ্বস্ত মহীতলে ॥২৯॥
 ততঃ কালে তু কশ্মিংশিচং স্বপ্নাস্তে কর্ণমব্রবীৎ ।
 আদিত্যো ব্রাহ্মণো ভূত্বা শূণ্ণ বীর ! বচো মম ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

গৃহমানেতি । অপচারং কস্তাবস্থায়াম্ পুত্রপ্রসবরূপং দুরাচারম্, গৃহমানা গোপয়ন্তী ॥২৫॥
 তমিতি । উৎফলং পাত্রবিশেষে বিদ্যস্ত পরিত্যক্তম্ । সূতনন্দনঃ সারথিপুত্রঃ ॥২৬॥
 নামেতি । তাবুভৌ রাধাতত্ত্বর্তারৌ । বহুনা স্বর্ণকুণ্ডলাস্বকধনেন ॥২৭॥
 স ইতি । উন্নত উন্নতঃ । আপৃষ্ঠতাপাং মধ্যাহ্নকালপর্য্যন্তম্, প্রভাতমারভ্য পূৰ্ণমুখ-
 স্থিতস্ত মধ্যাহ্নং পরমেব পৃষ্ঠত পশ্চিমাদিত্যে ভাবঃ । উপাতিষ্ঠত উপাসিতবান্ ॥২৮॥
 তস্মিন্মিতি । বহু ধনম্, “দেবভেদেনলে রশ্মৌ বসু রত্নে ধনে বহু” ইত্যমরঃ ॥২৯॥
 তত ইতি । কশ্মিংশিচং ক্রিয়তি কালে গতে সতীত্যর্থঃ । স্বপ্নাস্তে মথো ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

গৃহমানা ছায়ন্তী । অপচারমনাচারম্ ॥২৫—২৬॥ বহুনা কুণ্ডলবচাদিজ্যেণ বন্ধ ইতি
 তখন তিনি বন্ধুগণের ভয়ে সেই দূষিত কার্য্য গোপন করিবার জন্য,
 সেই বলিষ্ঠ বালকটিকে কোন পাত্রে করিয়া জলে ভাসাইয়া দিলেন ॥২৫॥
 তখন সূতবংশীয় অধিরথ নিজভার্য্যা রাধার সহিত যাইয়া সেই বালক-
 টিকে তুলিয়া আনিয়া আপনাদের পুত্র বলিয়া কল্পনা করিল ॥২৬॥
 এবং সেই বালকটী বসুর (স্বর্ণকুণ্ডলের) সহিতই জন্মিয়াছে বলিয়া তাহার
 তাহার নাম করিল—‘বসুবেণ’ ॥২৭॥
 সেই বলিষ্ঠ বালক বুদ্ধি পাইতে থাকিয়া সমস্ত অস্ত্রে উন্নতি লাভ করিতে
 লাগিল এবং মধ্যাহ্নকালপর্য্যন্ত সূর্য্যের উপাসনা করিত ॥২৮॥
 সেই সূর্য্যোপাসনার সময়ে বুদ্ধিমান্ ও বীর কর্ণ যখন জপ করিতেন,
 তখন পৃথিবীতে এমন কোন ধন ছিল না, যাহা তাঁহার ব্রাহ্মণকে অদেয়
 ছিল ॥২৯॥

[৩০] ইতঃ প্রভৃতি সপ্তদ্বোকাঃ কতিপয়পুত্রকে ন দৃষ্টন্তে ।

প্রভাতায়ান্ রজস্থাং স্বামাগমিষ্যতি বাসবঃ ।

ন তস্ম্য ভিক্ষা দাতব্য্য বিপ্ররূপী ভবিষ্যতি ॥৩১॥

নিশ্চয়োহস্তাপহর্তুং তে কবচং কুণ্ডলে তথা ।

অতস্ত্বাং বোধয়াম্যেষ স্বর্গাসি বচনং মম ॥৩২॥

কর্ণ উবাচ ।

শক্ৰো মাং বিপ্ররূপেণ যদি বৈ যাচতে দ্বিজঃ ! ।

কথং তস্মৈ ন দাস্তামি যথা চাস্ম্যববোধিতঃ ॥৩৩॥

বিপ্রাঃ পূজ্যাস্তু দেবানাং সততং প্রিয়মিচ্ছতাম্ ।

তং দেবদেবং জানন্ বৈ ন শস্তোহস্ম্যবমন্ত্রণে ॥৩৪॥

সূর্য্য উবাচ ।

যদ্যেবং শৃণু মে বীর ! বরং তে সোহপি দাস্ততি ।

শক্তিং ত্বমপি যাচেথাঃ সর্বশক্রেবিবাধিনীম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রভাতায়ামিতি । বাসব ইন্দ্রঃ, বিপ্ররূপী সন্ । যস্য দাতব্যান ভবিষ্যতি ॥৩১॥

নিশ্চয় ইতি । অস্ত বাসবস্ত, নিশ্চয়ঃ স্থিরসম্বলঃ । স্বর্গাসি অরিগ্ৰসি ॥৩২॥

শক্ৰ ইতি । অববোধিতঃ গ্রাগেব যস্য ঈদৃশং বোধমহং প্রাপিতঃ ॥৩৩॥

বিপ্রা ইতি । দেবদেবং দেবরাজম্ । অবমন্ত্রণে অবজ্ঞয়া প্রত্যাখ্যানে ॥৩৪॥

যদীতি । স বাসবোহপি । শক্তিং তদাখ্যমন্ত্রবিশেষম্ । এতেনাক্ষয়কবচাভাবাৎকুণ্ডলেন

সেই কারণে, কিছু কাল অতীত হইলে, একদিন সূর্য্যদেব ব্রাহ্মণের রূপ-ধারণ করিয়া আসিয়া স্বপ্নের মধ্যে কর্ণকে বলিলেন—‘বীর ! আমার কথা শোন ॥৩০॥

এই রাত্রি প্রভাত হইলেই, দেবরাজ ইন্দ্র ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া তোমার নিকট আসিবেন ; তুমি তাঁহাকে কোন ভিক্ষাই দিও না ॥৩১॥

কারণ, তিনি তোমার কবচটী ও কুণ্ডল দুইটী অপহরণ করিবার জন্য স্থির সঙ্কল্প করিয়াছেন । এই জন্যই আমি পূর্বেই তোমাকে ইহা বুঝাইয়া দিলাম ; সেই সময়ে আমার এই কথা স্মরণ করিও’ ॥৩২॥

কর্ণ বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! ইন্দ্র যদি ব্রাহ্মণরূপে আসিয়া আমার নিকট প্রার্থনা করেন, তবে আমি কেন তাঁহাকে ভিক্ষা দিব না যে, আপনি এইরূপ বুঝাইতেছেন ॥৩৩॥

ব্রাহ্মণগণ দেবগণেরও পুত্রনীয় । যে হেতু দেবগণ সর্বদাই ব্রাহ্মণগণের প্রিয়কর্ষ্য করিবার ইচ্ছা করেন । সেই ব্রাহ্মণকে আবার দেবরাজ বলিয়া জানিতে পারিয়া আমি তাঁহাকে কিছুতেই প্রত্যাখ্যান করিতে পারিব না’ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা বিজঃ স্বপ্নে তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ।
 কর্ণঃ প্রবুদ্ধস্তং স্বপ্নং চিন্তয়ানোহভবত্তদা ॥৩৬॥
 তং শক্ৰো ব্রাহ্মণো ভূত্বা ভিক্ষার্থং সমুপাগতঃ ।
 কবচং প্রার্থয়ামাস ফাল্গুনশ্চ হিতে রতঃ ॥৩৭॥
 স্বশরীরাত্ সমুৎকৃত্য কবচং স্বং নিসর্গজম্ ।
 বিপ্ররূপায় শক্ৰায় দদৌ কর্ণঃ কৃতাজ্জলিঃ ॥৩৮॥
 প্রতিগৃহ্য তু দেবেশস্তুষ্টস্তেনাশ্চ কর্মণা ।
 অহো সাহসমিত্যাহ মনসা বাসবো হসন্ ॥৩৯॥
 দেবদানবযক্ষাণাং গন্ধর্বোৱগরক্ষসাম্ ।
 ন তং পশ্যামি যো হেতৎ কর্ম্য কৰ্ত্তা ভবিষ্যতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণবধো যথোজ্জ্বল সন্ধ্যাবতে, তথা ময়াপি প্রাগেব অনয়া শক্ৰা কর্ণেনাপ্যর্জুনবধঃ সন্ধ্যাবাত
 ইতি সূর্য্যস্তাভিপ্রায়ঃ সূচ্যতে ॥৩৫॥

এবমিতি । তদা প্রভাতসময়ে, প্রবুদ্ধো জাগরিতঃ সন্ ॥৩৬॥
 তমিতি । ফাল্গুনশ্চ স্বপুত্রজার্জুনশ্চ, হিতে রতঃ, তৎকবচাভাবে কর্ণবধস্ত্যক্তরহাৎ ॥৩৭॥
 যেতি । সমুৎকৃত্য সম্যক্ ছিদ্ৰা । নিসর্গজং স্বভাবজাতম্ ॥৩৮॥
 প্রতিগৃহ্যেতি । কবচমিতি শেষঃ । অস্ত কর্ণস্ত । বাসব ইন্দ্রঃ ॥৩৯॥

সূর্য্য বলিলেন—‘বীর । যদি এমনই হয়, তবে আমার কথা শোন ;
 ইন্দ্রও তোমাকে বর দিতে চাহিবেন ; ওখন তুমিও সর্বশক্রনাশক শক্তি
 অস্ত্র চাহিবে’ ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন ব্রাহ্মণরূপী সূর্য্য স্বপ্নের মধ্যে এইরূপ বলিয়া সেই-
 খানেই অন্তর্হিত হইলেন । তাহার পর প্রভাতকালে কর্ণ জাগরিত হইয়া সেই
 স্বপ্নের বিষয়ই চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

এমন সময়ে পুত্র অর্জুনের হিতসাধনে নিরত ইন্দ্র ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ
 করিয়া, ভিক্ষার জন্ত উপস্থিত হইয়া কর্ণের নিকট সেই কবচটী প্রার্থনা
 করিলেন ॥৩৭॥

তখন কর্ণ আপন শরীর হইতে সেই স্বভাবজাত কবচটীকে কাটিয়া, কৃত-
 জলি হইয়া, ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রকে তাহা দান করিলেন ॥৩৮॥

দেবরাজ সেই কবচটী গ্রহণ করিয়া, কর্ণের সেই কার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া,
 হাসিতে হাসিতে মনে মনে বলিলেন ‘কি অদ্ভুত সাহস ! ॥৩৯॥

[৩৮] ইতঃ স্নোকাধারভাষ্যায়সমাপ্তিঃ যাবৎ প্রতিপুস্তকং পাঠ্যতেনা দৃষ্টম্ভে ।

শ্রীতোহস্মি কর্ণণা তেন বরং ক্রহি যদিচ্ছসি ।

কর্ণ উবাচ ।

ইচ্ছামি ভগবদ্রুতাং শক্তিং শত্রুনিবহঁগীম্ ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শক্তিং তস্মৈ দদৌ শত্রো বিস্ময়াদ্ধাক্যমব্রবীৎ ।

দেবদানবযক্ষাণাং গন্ধর্বোরগরক্ষসাম্ ।

যস্মৈ ক্ষেপ্যসি রুক্ষঃ সন্ সোহনয়া ন ভবিষ্যতি ॥৪১॥

হত্বৈকং সমরে শত্রুং ততো মানাগমিষ্যতি ।

ইত্থাক্তদ্বাস্তদধে শত্রো বরং দত্ত্বা তু তস্মৈ বৈ ॥৪২॥

প্রাণ্ণানাম তস্মৈ কথিতং বহুষণে ইতি ক্ষিতৌ ।

কর্ণো বৈকর্তনশৈচব কর্ণণা তেন সোহভবৎ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে কর্ণোৎপত্তির্নাম পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দেবোতি । কর্ণেতি সাধুকারিণ্যার্থে ত্বন, তস্মৈ চ নিষ্ঠাদিত্যাং কর্ণণি যজ্ঞনিষেধঃ ॥৪০॥

বাসব এব প্রকাশমাহ শ্রীত ইতি । তেন তবৈতেনেত্যর্থঃ । ভগবতা ভবতা দত্ত্বাম্ ॥৪১॥

শক্তিমিতি । ন ভবিষ্যতি ন স্থাশ্রুতি মরিষ্যতীত্যর্থঃ । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

হত্বৈতি । একম্ একমাত্রম্ । আগমিষ্যতি ইয়ং শক্তিরিতি শেষঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুষণে ॥২৭॥ আগৃষ্ঠতাপান্নাধ্যাহ্নং পরত ইত্যর্থঃ ॥২৮—৪৩॥ কর্ণ ইতি—সহজকবচ-

দেব, দানব, গন্ধর্ব, যক্ষ, রাক্ষস এবং নাগগণের মধ্যে এমন কাহাকেও দেখিতে পাই না, যে লোক এইরূপ কার্য্য করিতে পারে' ॥৪০॥

(ইন্দ্র প্রকাশ্যভাবে বলিলেন) 'কর্ণ ! তোমার এই কার্য্যে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি । অতএব তুমি যাহা ইচ্ছা কর, সেই বরের কথা বল' । কর্ণ বলিলেন 'আপনি শত্রুনাশক শক্তি অস্ত্র আমাকে দান করুন, ইহাই ইচ্ছা করি' ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবরাজ কর্ণকে শক্তি অস্ত্র দান করিলেন এবং বিস্ময়বশতঃ এই কথা বলিলেন—'কর্ণ ! তুমি ত্রুঙ্ক হইয়া দেব, দানব, যক্ষ, রাক্ষস এবং নাগগণের মধ্যে যাহার উপরে এই অস্ত্র নিক্ষেপ করিবে, সে-ই স্তূত্ব্যমুখে পতিত হইবে' ॥৪২॥

*... 'নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' 'দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' 'একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' . 'বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি ।

ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সদ্বরূপগুণোপেতা ধর্ম্মারামা মহাত্মতা ।

হুহিতা কুন্তীভোজস্ত পৃথা পৃথুললোচনা ॥১॥

তাস্ত তেজস্বিনীং কন্যাং রূপযৌবনশালিনীম্ ।

ব্যব্রণ্ণ পার্ধিবাঃ কেচিদতীব স্ত্রীগুণৈর্যুতাম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তি । কথিতং রাধাতত্ত্বভ্যাম্ । স বসুবেগঃ, তেন সহস্রকবচকর্তনাত্মকেন
কর্মণা । কুন্তীভোজঃ, পুণ্ডরিকান্বিতাঃ ; বিশেষণ কুন্তীভোজ চ বৈকর্তনঃ, নন্দ্যা-
দিবাদ্ যুগ্মভায়ে প্রজ্ঞাদিবাং স্বার্থে অণ ১৭৪ ॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সত্তবে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

সম্বতি । সম্বদ্যাবসায়ঃ । ধর্ম্মণারমতি তুহ্যভীতি ধর্ম্মারামা । এতাদৃশাসীদিতি শেষঃ ॥১॥

তামিতি । স্ত্রীগুণৈল্ল্যামাদিবাঃ । ব্যব্রণ্ণ গুণস্রবণাং প্রার্থিতবস্তঃ ॥২॥

ভারতভাবদোপঃ

কর্তনাং কর্মণঃ । বিশেষতঃ কর্তনেন বৈকর্তনঃ স্বার্থে তদ্বিতঃ । বস্ততস্ত বিকর্তনস্ত স্বার্থা-
পত্যবাদ্ বৈকর্তনঃ ॥৪৪॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকঞ্জীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

—:—

কিন্তু এই অস্ত্র যুদ্ধে 'কবল' একজন শত্রুকে বধ করিয়া, তাহার পরে
আমার নিকট চলিয়া আসিবে' । কর্ম্মকে বরদানপূর্ব্বক এই কথা বলিয়া ইন্দ্র
অস্ত্রহিত হইলেন ॥৪৩॥

প্রথমে রাধা ও অধিরথ সেই কুন্তীপুত্রের নাম করিয়াছিল 'বসুবেগ' ।
তৎপরে কবচ কাটিয়া দেওয়ায় তাহার আরও দুইটা নাম হইয়াছিল 'কর্ম্ম'
এবং 'বৈকর্তন' ॥৪৪॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উৎসাহ, রূপ ও গুণশালিনী, বিশালনয়না কুন্তী-
ভোজকন্যা পৃথা ক্রমশঃ ধর্ম্মপরায়ণা এবং ব্রতচারিণী হইয়া উঠিলেন ॥১॥

[২]...ব্যব্রণ্ণ পার্ধিবাঃ... ।

ততঃ সা কুন্তীভোজেন রাজ্যাহুয় নরাধিপান্ ।
 পিত্রা স্বয়ংবরে দত্তা দুহিতা রাজসত্তম ! ॥৩॥
 ততঃ সা রঙ্গমধ্যস্থং তেবাং রাজ্যাং মনস্বিনী ।
 দদর্শ রাজশার্দূলং পাণ্ডুং ভরতসত্তমম্ ॥৪॥
 সিংহদৰ্পং মহোরক্ষং বৃষভাক্ষং মহাবলম্ ।
 আদিত্যমিব সর্বেষাং রাজ্যাং প্রচ্ছাণ্ত বৈ প্রভাঃ ।
 তিষ্ঠন্তঃ রাজসমিতৌ পুরন্দরমিবাপরম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 তং দৃষ্ট্ৱা সাহনবতাস্তী কুন্তীভোজস্বতা শুভা ।
 পাণ্ডুং নরবরং রঙ্গে হৃদয়েনাকুলাহভবৎ ॥৬॥
 ততঃ কামপরীতাস্তী সকুণ্ণচলমানসা ।
 ব্রীড়মানা অজং কুন্তী রাজ্ঞঃ স্বন্ধে সমাস্থজং ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দত্তা দাতৃমিষ্টা ॥৩॥
 তত ইতি । রঙ্গমধ্যস্থং সভামধ্যবর্তিনম্ । মহোরক্ষং বিশালবক্ষসম্, বৃষভাক্ষং বৃষভুল্য-
 বিশালনেত্রম্ । প্রভাঃ কাস্তীঃ, প্রচ্ছাণ্ত স্বকাস্ত্যা অন্তর্ভায় । পঞ্চমপদম্ ষট্‌পদম্ ॥৪—৫॥
 তমিতি । রঙ্গে রাজসভায়াম্ । আকুলা কামবিস্রল্লা ॥৬॥
 তত ইতি । কামেন কামজনিতরোমাঞ্চে ন পরীতাস্তী ব্যাপ্তদেহা, প্রচলমানসা কামেন

রূপ ও যৌবনবতী এবং লজ্জা ও কোমলতা প্রভৃতি স্ত্রীগুণশালিনী সেই
 তেজস্বিনী কন্যাটিকে গ্রহণ করিবার জন্ত অনেক রাজাই প্রার্থনা
 জানাইলেন ॥২॥

মহারাজ । তাহার পর, পিতা কুন্তীভোজ রাজা অগ্ন্যায় রাজাকে আহ্বান
 করিয়া সেই কন্যাটিকে স্বয়ংবরে দান করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩॥

তাহার পর, বুদ্ধিমতী কুন্তী যাইয়া, রাজসভার মধ্যস্থানবর্তী ভরতবংশ-
 প্রদীপ রাজশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুকে দর্শন করিলেন ; তাহার সিংহের স্থায় দৰ্প, বিশাল
 বক্ষঃস্থল এবং বৃষের স্থায় নয়নযুগল ছিল এবং সূর্য্য যেমন আপন তেজে
 অগ্ন্যায় গ্রহকে তিরোহিত করেন, পাণ্ডুও তেমন আপন কাস্তিতে অগ্ন্যায় রাজার
 কাস্তি তিরোহিত করিয়া, দ্বিতীয় ইন্দ্রের স্থায় রাজসভায় অবস্থান করিতে-
 ছিলেন ॥৪—৫॥

অনিন্দ্যসুন্দরী কল্যাণী কুন্তী সভামধ্যে নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুকে দেখিয়া মনে
 মনে আকুল হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

তং নিশম্য হুতং পাণ্ডুং কুন্ত্যা সৰ্বে নরাধিপাঃ ।
 যথাগতং সমাজগুণৈজরশ্চৈব রথৈব ॥৮॥
 ততস্তস্তাঃ পিতা রাজন্ ! বিবাহমকরোং প্রভুঃ ।
 স তয়া কুন্তিভোজশ্চ দুহিত্রা কুরুনন্দনঃ ॥৯॥
 যুযুজেহমিতসৌভাগ্যঃ পৌলোম্যা মঘবানিব ।
 কুন্ত্যাঃ পাণ্ডোশ্চ রাজেশ্চ ! কুন্তিভোজো মহীপতিঃ ॥১০॥
 কৃতোবাং তদা তস্ত নানা বহুভিরর্চিতম্ ।
 স্বপুং প্রেষয়ামাস স রাজা কুরুসত্তমম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)
 ততো বলেন মহতা নানাবিজপতাকিনা ।
 স্তূয়মানো জয়শীর্ভির্ব্রাহ্মণৈশ্চ মহর্ষিভিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

চঞ্চলচিত্তা । সক্রং সখীভিঃ সহ গতা । “সক্রং সহৈকবারে শ্রাং” ইতি বিশ্বঃ । রাজঃ
 পাণ্ডোঃ ॥৭॥

তমিতি । নিশম্য দৃষ্ট্বা । যথা আগতম্, তথৈব সমাজগুণঃ প্রত্যক্ষিত্বৈ ॥৮॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততস্তস্তাঃ কুন্ত্যাঃ পিতা, প্রভু রাজা কুন্তিভোজঃ, কুন্ত্যাঃ
 পাণ্ডোশ্চ বিবাহম্ ইনস্তত্বেবিবাহনম্, অকরোং । ততশ্চ অমিতসৌভাগ্যঃ স কুরুনন্দনঃ
 পাণ্ডুঃ, পৌলোম্যা শচ্যা, মঘবানিহ ইব, তয়া কুন্তিভোজশ্চ দুহিত্রা কুন্ত্যা সহ, যুযুজে
 মিলিতঃ । হে রাজেশ্চ ! তদা স রাজা প্রকৃতিরঞ্জকো মহীপতিঃ কুন্তিভোজঃ, কৃতোবাং,
 অতএব নানাবহুভির্যৌতুকরূপৈর্বিবিধ রত্নালঙ্কারবৈরর্চিতং সম্মানিতম্, তং কুরুসত্তমং
 পাণ্ডুম্, স্বপুং প্রেষয়ামাস । অত্র সখীর্গতাদয়ো দোষা আর্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যাঃ ॥২—১১॥

পরে, রোমাঞ্চিতদেহা চঞ্চলচিত্তা কুন্তী সলজ্জভাবে সখীগণের সহিত
 যাইয়া, পাণ্ডুর গলদেশে বরমালা সমর্পণ করিলেন ॥৭॥

কুন্তীদেবী পাণ্ডুকে বরণকরিয়াজেন দেখিয়া, রাজারা সকলেই যেমন
 আসিয়াছিলেন, তেমনই হস্তী, অশ্ব ও রথে আরোহণ করিয়া চলিয়া গেলেন ॥৮॥

মহারাজ । তাহার পর, কুন্তীর পিতা কুন্তিভোজ রাজা, কুন্তী ও পাণ্ডুর
 বিবাহ করাইলেন । পরে, ইন্দ্র যেমন শচীর সহিত মিলিত হইয়াছিলেন,
 তেমন অত্যন্ত ভাগ্যবান পাণ্ডু ও কুন্তীর সহিত মিলিত হইলেন । তদনন্তর,
 প্রজারাজ কুন্তিভোজ রাজা যৌতুকস্বরূপ নানাবিধ রত্নালঙ্কার দ্বারা সম্মানিত
 করিয়া কোরবশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুকে তাঁহার রাজধানীতে প্রেরণ করিলেন ॥৯—১১॥

তাহার পর, পাণ্ডু রাজা নানাবিধ ধ্বজ ও পতাকাধারী বিশাল সৈন্তের
 সহিত প্রস্থান করিলেন ; তখন মহর্ষিগণ ও ব্রাহ্মণগণ জয়ধ্বনি ও আশীর্বাদ

সম্প্রাপ্য নগরং রাজা পাণ্ডুঃ কৌরবনন্দনঃ ।

অবেশয়ত তাং ভার্য্যাং কুন্তীং স্বভবনে প্রভুঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে কুন্তীবিবাহো নাম ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শান্তনবো ভীষ্মো রাজঃ পাণ্ডোর্ধন্বিনঃ ।

বিবাহস্থাপরস্থার্থে চকার মতিমান্ মতিম্ ॥১॥

সোহমাত্যৈঃ স্ববিরৈঃ সার্কং ব্রাহ্মগৈশ্চ মহর্ষিভিঃ ।

বলেন চতুরঙ্গেন যযৌ মদ্রপতেঃ পুরম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বলেন সৈন্তেন । নগরং নিজং হস্তিনাপুরম্ ॥১২—১৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসদিক্কাব্যালীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । অপরন্ত দ্বিতীয়স্ত, একমাত্রভার্য্যায় মরণাদৌ বংশলোপসম্ভবাং ॥১॥

স ইতি । চত্বারি অঙ্গানি হস্তাশ্বরথপদাতিরূপাণি যন্ত তেন, বলেন সৈন্তেন ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বোধি । ধর্ম্মারামা ধর্ম্মকনিষ্ঠা ॥১—১৩॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৬॥

—:~:—

জারা পাণ্ডুর স্তব করিতে লাগিলেন ; এই অবস্থায় পাণ্ডু রাজা আপন রাজ-
ধানী হস্তিনায় উপস্থিত হইয়া, ভার্য্যা কুন্তীদেবীকে নিজ ভবনে প্রবেশ
করাইলেন ॥১২—১৩॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, বুদ্ধিমান্ শাস্ত্রজ্ঞনন্দন ভীষ্ম, যশস্বী
পাণ্ডু রাজাকে আর একটী বিবাহ করাইবার জন্ত ইচ্ছা করিলেন ॥১॥

* ‘দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ‘একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ‘ষাটশাধিকশততমো-
হধ্যায়ঃ’ ‘একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

তমাগতমভিশ্রুত্যা ভীষ্মং বাহ্লীকপুঙ্গবঃ ।
 প্রত্যাঙ্গম্যার্চয়িত্বা চ পুরং প্রাবেশয়দ্ভূপঃ ॥৩॥
 দত্বা তস্ত্রাসনং শুভ্রং পাণ্ডুমৰ্য্যং তথৈব চ ।
 মধুপৰ্কক মদ্রেশঃ পপ্রচ্ছাগমনেনহৰ্ষিতাম্ ॥৪॥
 তং ভীষ্মঃ প্রত্যাবাচদং মদ্ররাজং কুরুঘহঃ ।
 আগতং মাং বিজ্ঞানীহি কন্থার্থিনমরিন্দম ! ॥৫॥
 শ্রুয়তে ভবতঃ সাধ্বী স্বমা মাজী যশস্বিনী ।
 তামহং বরয়িষ্যামি পাণ্ডোরপে যশস্বিনঃ ॥৬॥
 যুক্তরূপো হি সম্বন্ধে ত্বং নো রাজন্ ! বয়ং তব ।
 এতৎ সঙ্কিস্ত্য মদ্রেশ ! গৃহাণাস্মান্ যথাবিধি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । বাহ্লীকপুঙ্গবো বাহ্লীকবংশশ্রেষ্ঠঃ । নৃপো মদ্রপতিঃ শল্যঃ ॥৩॥
 দদেতি । অৰ্ণিতামৃদেস্তং প্রয়োজনমিতি যাবৎ ॥৪॥
 তমিতি । কন্থার্থিনং কন্থাপ্রার্থনাম্ ॥৫॥
 শ্রুয়ত ইতি । স্বমা ভগিনী । যশস্বিনী রূপাধিনা । বরয়িষ্যামি প্রার্থয়িষ্যামি ॥৬॥
 যুক্তেতি । সম্বন্ধে বৈবাহিকসম্পর্কে, ত্বম্, নঃ অস্মাকম্, যুক্তরূপো যোগ্যঃ । বয়মপি
 তব যুক্তরূপাঃ । গৃহাণ ভগিনীদানায় আদ্রিয়শ্ব ॥৭॥

তদনন্তর, তিনি প্রাচীন মন্ত্রী, ব্রাহ্মণ ও মহর্ষিদিগের সহিত মিলিত
 হইয়া, চতুরঙ্গ সৈন্য লইয়া, মদ্ররাজের রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥২॥

ভীষ্ম আসিয়াছেন শুনিয়া বাহ্লীকবংশশ্রেষ্ঠ শল্য রাজা প্রত্যাঙ্গমন-
 পূর্বক আদর করিয়া তাঁহাকে রাজধানীতে প্রবেশ করাইলেন ॥৩॥

তৎপরে, মদ্ররাজ ভীষ্মকে নির্মল আসন, পাণ্ড, অর্ঘ্য এবং মধুপর্ক দান
 করিয়া তাঁহার আগমনের প্রয়োজন জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৪॥

তখন কুরুশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম মদ্ররাজের নিকট এই উত্তর করিলেন—‘মহারাজ ।
 আমি কন্থাপ্রার্থী হইয়া আসিয়াছি জানিবেন ॥৫॥

শ্রুতিতে পাই—সঙ্করিত্রা ও পরমসুন্দরী মাজী নামে আপনার একটি
 ভগিনী আছে ; আমি সেইটাকেই যশস্বী পাণ্ডুর জন্ত প্রার্থনা করি ॥৬॥

কারণ, বিবাহসম্বন্ধে আপনি আমাদের যোগ্য এবং আমরাও আপনার
 যোগ্য—ইহা বিবেচনা করিয়া মদ্ররাজ । আপনি আমাদের যথানিয়মে
 আদর করুন ॥৭॥

[৩]...বাহ্লীকপুঙ্গবঃ... । [৬]...পাণ্ডোরপে যশস্বিনীম্ ।

তমেবংবাদিনং ভীষ্মং প্রত্যভাষত মদ্রপঃ ।
 ন হি মেহম্ভো বরস্কৃতঃ শ্রেয়ানিতি মতির্মম ॥৮॥
 পূর্বৈঃ প্রবর্তিতং কিঞ্চিৎ কুলেহম্মিন্ নৃপসন্তমৈঃ ।
 সাধু বা যদিবাহসাধু তস্মাতিক্রাস্তমুৎসহে ॥৯॥
 ব্যক্তং তন্তবতশ্চাপি বিদিতং নাত্র সংশয়ঃ ।
 ন চ যুক্তস্তদা বক্তুং ভবান্ দেহীতি সন্তম ! ॥১০॥
 কুলধর্মঃ স নো বীর ! প্রমাণং পরমঞ্চ তৎ ।
 তেন হ্য ন ত্রবীম্যোতদসন্দ্বিদ্ধং বচোহরিহন্ ! ॥১১॥
 তং ভীষ্মং প্রভ্যুবাচেদং মদ্ররাজং মহামতিঃ ।
 ধর্ম এষ পরো রাজন্ ! স্বয়মুক্তঃ স্বয়ম্ভুবা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । মদ্রপো মদ্রদেশাধিপতিঃ । স্বতঃস্বংশীয়াধরাং ॥৮॥
 পূর্বৈরिति । নৃপসন্তমৈরশ্বংশীযৈঃ । অতিক্রান্তম্ অতিক্রমিত্বং নোৎসহে ন শক্যমি ॥৯॥
 ব্যক্তমিতি । ব্যক্তং স্পষ্টম্ । তদা বিদিতস্তে, দেহীতি ভবান্ বক্তুং ন চ যুক্তঃ ॥১০॥
 কুলেতি । নঃ অস্মাকম্ । হে অরিহন্ ! হ্য ত্বাম্ । অসন্দ্বিদ্ধমপি প্রমাণহাং ॥১১॥
 তমিতি । পরঃ শ্রেষ্ঠঃ । স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১-৮॥ যদ্যপি কল্যাণকগ্রহণমাহরে বিবাহে দৃষ্টং তথাপি কুলধর্মত্যা-
 নপরিহার্যমিত্যাহ—পূর্বৈরिति ॥৯-১১॥ ধর্ম এষঃ, আর্ষেহপি বিবাহে কল্যাণকভবেন
 গোমিথুনগ্রহস্ত বিধানাং । তথাচ শিষ্টাদৃতত্বাদয়মপি ধর্মঃ স্বয়ম্ভুবা বেদেনৈবোক্ত ইত্যব-

ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, মদ্ররাজ তাঁহাকে বলিলেন—‘আপনাদের বংশীয় বর
 অপেক্ষা অশ্রু বর আমার নিকট শ্রেষ্ঠ নহে ; ইহা আমার ধারণা ॥৮॥

তবে, আমাদের এই বংশে পূর্ববর্তী রাজারা কোন একটি নিয়ম প্রবর্তিত
 করিয়া গিয়াছেন ; তাহা ভালই হউক বা মন্দই হউক, আমি লজ্জন করিতে
 পারিব না ॥৯॥

স্পষ্টতঃ তাহা আপনারও জানা আছে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ।
 স্মৃতরাং ‘কিছু শুদ্ধ দিন’ এরূপ আপনাকে বলা আমার সঙ্গত নহে ॥১০॥

হে শক্রনাশক বীর ! সে নিয়মটা আমাদের কৌলিক নিয়ম ; স্মৃতরাং
 তাহা আমাদের নিকট অত্যন্ত প্রমাণ । অতএব সে বিষয়ের কথা নিঃসন্দেহ
 হইলেও, বলা অসঙ্গত বলিয়াই তাহা আপনাকে বলিতে পারিতেছি না’ ॥১১॥

তখন অত্যন্ত বুদ্ধিমান ভীষ্ম মদ্ররাজকে এই কথা বলিলেন—‘মহারাজ !
 কুলধর্ম যে শ্রেষ্ঠধর্ম, তাহা স্বয়ং ব্রহ্মাই বলিয়াছেন ॥১২॥

[১০]... ন চ যুক্তং তথা বক্তৃম্... । [১২]... মদ্ররাজঃ জনাধিপঃ... ।

নাত্র কশ্চন দোষোহস্তি পূৰ্বেৰ্বিধিরয়ং কৃতঃ ।
 বিদিতৈয়ঞ্চ তে শল্য ! মৰ্যাদা সাধুসম্মতা ॥১৩॥
 ইতু্যন্ত্ৰা স মহাতেজাঃ শাতকুস্তং কৃতাকৃতম্ ।
 রত্নানি চ বিচিত্রাণি শল্যায়াদাং সহশ্রশঃ ॥১৪॥
 গজানশ্বান্ রথাংশৈশ্চ বাসাংস্তাভরণানি চ ।
 মণিমুক্তাপ্রবালঞ্চ গাঙ্গেয়ো ব্যস্জচ্ছুভম্ ॥১৫॥
 তৎ প্রগৃহ্য ধনং সৰ্বং শল্যঃ সম্প্রীতমানসঃ ।
 দদৌ তাং সমলঙ্কৃত্য স্বসারং কোরববর্ষভে ॥১৬॥
 স তাং মাজীমুপাদায় ভীষ্মঃ সাগরগাহতঃ ।
 আজগাম পুরং ধীমান্ প্রহক্টো গজসাহস্রম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । “রাক্ষসং কত্রিয়ত্ৰৈকম্” ইতি শ্রুত্যা যুদ্ধরূপপূৰ্ব্বকবিবাহশ্চ প্রাপ্তোহপি
 কৌলিকতয়া শুদ্ধগ্রহণে ন দোষঃ ; “দেশাশ্রিষ্টং কুলধৰ্ম্মমগ্রাং স্বগোত্রধৰ্ম্মং ন হি সংত্যজেচ্চ”
 ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥১৩॥

ইতীতি । কৃতম্ অলঙ্কারাদিরূপেণ পরিণমিতম্ অকৃতং তজ্জপেণাপরিণমিতঞ্চ, শত-
 কুস্তাখ্যে পৰ্ব্বতে ভবমিতি শাতকুস্তং স্ববৰ্ণম্ । “তপনীয়ং শাতকুস্তম্” ইত্যমরঃ ॥১৪॥

গজানিতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, ব্যস্জং কণ্ঠায়াঃ শুদ্ধরূপেণ দত্তবান্ ॥১৫॥

তদिति । কোরববর্ষভে ভীষ্মে তদীয়হস্তে, দদৌ পাণ্ডবে সম্প্রদানার্থপিতবান্ ॥১৬॥

স ইতি । সাগরগা গঙ্গানদী তস্তাঃ স্ততঃ । গজসাহস্রং হস্তিনানামকম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সেয়ম্ । এতেন বিগীতোহপি কুলাচারো ন ত্যজ্য ইত্যুক্তম্ ॥১২—১৩॥ শাতকুস্তং

অতএব ইহাতে কোন দোষ নাই ; আর, আপনাদেব পূৰ্ব্বপুরুষেরা এই
 নিয়ম করিয়া গিয়াছেন বলিয়া ইহা আপনাদেব কৌলিক নিয়মই বটে ।
 এবং মজরাঙ্ক । আপনাদেব এই সাধুসম্মত নিয়ম আমারও জানা আছে ॥১৩॥

মহাবীর ভীষ্ম এই কথা বলিয়া, স্বর্ণের অলঙ্কারপ্রভৃতি, কেবল স্বর্ণ এবং
 বহুতর আশ্চর্য্য রত্ন (কণ্ঠার শুদ্ধরূপে) শল্যের নিকট সমর্পণ করিলেন ॥১৪॥

ভীষ্ম (কণ্ঠার শুদ্ধরূপে শল্যের হস্তে) হস্তী, অশ্ব, রথ, বজ্র, অলঙ্কার,
 এবং শুভলক্ষণযুক্ত মণি, মুক্তা ও প্রবাল সমর্পণ করিলেন ॥১৫॥

শল্য সেই সমস্ত ধন গ্রহণ করিয়া আনন্দিত হইয়া আপন ভগিনী
 মাজীকে অলঙ্কৃত করিয়া ভীষ্মের হস্তে সমর্পণ করিলেন ॥১৬॥

বুদ্ধিমান্ গঙ্গানন্দন ভীষ্ম মাজীকে লইয়া আনন্দিতচিত্তে হস্তিনানগরে
 আগমন করিলেন ॥১৭॥

তত ইকৈহনি প্রাপ্তে মুহূর্ত্তে সাধুসম্মতে ।

জগ্ৰাহ বিধিবৎ পাণিং মাদ্র্যাঃ পাণ্ডুরাধিপঃ ॥১৮॥

ততো বিবাহে নিবৃত্তে স রাজা কুরুনন্দন ! ।

স্থাপয়ামাস তাং ভার্য্যাং শুভে বৈশ্বানি ভাবিনীম্ ॥১৯॥

স তাভ্যাং ব্যচরৎ সার্কিং ভার্য্যাভ্যাং রাজসতমঃ ।

কুন্ত্যা মাদ্র্যা চ রাজেন্দ্র ! যথাকামং যথাস্থম্ ॥২০॥

ততঃ স কৌরবো রাজা বিহৃত্য ত্রিদশা নিশাঃ ।

জিগীষয়া মহীং পাণ্ডুনিরক্রামৎ পুরাৎ প্রভো ॥২১॥

স ভীষ্মপ্রমুখান্ বৃদ্ধানভিবাণ্ড প্রণম্য চ ।

ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ কৌরবং তথাত্মান্ কুরুপুঙ্গবান্ ।

আমন্ত্য প্রযযৌ রাজা তৈশ্চৈবাত্মনুমোদিতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সাধুসম্মতে জ্যোতিষোক্ততয়া জ্যোতিষকৈরনুমোদিতং ॥১৮॥

তত ইতি । নিবৃত্তে নিশয়ে । ভাব আশ্রয়হর্যগঃ অস্মা অস্মীতি তাম্ ॥১৯॥

স ইতি । স পাণ্ডুঃ । রাজেন্দ্রেতি জনমেজয়সংবাদনম্ ॥২০॥

তত ইতি । ত্রিদশ পরিমাণমাসামিতি ত্রিদশাঃ ত্রিংশৎ । দিশাং জিগীষয়া, মহীং নিরক্রামদिति সঞ্চক্ৰঃ । অথবা আৰ্হত্বাৎ যজ্ঞবিধয়ে মহীমিতি দ্বিতীয়া ॥২১॥

স ইতি । ষোষ্ঠভ্রাতরং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ প্রণম্যোত্যভিবাণনপ্রণাময়োরপোনকৃত্যম্ । তথা অতান্ মাননীযান্ কুরুপুঙ্গবান্, আমন্ত্য গমনানুমতিং পৃষ্ট্ৱা । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥২২॥

তাহার পর, অভীষ্ট দিন উপস্থিত হইলে, বিজ্ঞানুমোদিত মুহূর্ত্তে মহারাজ পাণ্ডু যথাবিধানে মাদ্রীর পাণিগ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ । বিবাহ সম্পন্ন হইয়া গেলে, পাণ্ডু রাজা অম্বরগিণী ভার্য্যা মাদ্রীকে শুলক্ষণ গৃহে নিয়া স্থাপিত করিলেন ॥১৯॥

মহারাজ । রাজশ্রেষ্ঠ পাণ্ডু সেই কুন্তী ও মাদ্রী এই দুইটা ভার্য্যার সহিত ইচ্ছা ও সুখ অনুসারে বিচরণ করিলেন ॥২০॥

মহারাজ জনমেজয় । তাহার পর পাণ্ডু রাজা একমাস কাল ভার্য্যাদের সহিত বিহার করিয়া দিগ্বিজয় করিবার জন্ত রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২১॥

পাণ্ডু, ভীষ্মপ্রভৃতি বৃদ্ধগণকে এবং জ্যেষ্ঠভ্রাতা ধৃতরাষ্ট্রকে নমস্কার করিয়া, কুরুবংশীয় অন্যান্য প্রধান লোকের নিকট বিদায় লইয়া, তাঁহাদের অনুমোদনক্রমে যাত্রা করিলেন ॥২২॥

[২০]...রাজেন্দ্রঃ... । [২১]...পাণ্ডুনিরক্রাম... । [২২]...কুরুপুঙ্গবান্...

মঙ্গলাচারযুক্তাভিরাশীর্ভির্ভিনন্দিতঃ ।
 গজ-বাজি-রথোদেন বলেন মহাহুগমঃ ॥২৩॥
 স রাজা দেবরাজাভো বিজিগীষুর্বিস্করাম্ ।
 হৃষ্টপুষ্কবলৈঃ প্রায়াৎ পাণ্ডুঃ শক্রননেকশঃ ॥২৪॥
 পূর্বমাগন্ততো গতা দশার্ণাঃ সমরে জিতাঃ ।
 পাণ্ডুনা নরসিংহেন কৌরবাণাং যশোভূতা ॥২৫॥
 ততঃ সেনামুপাদায় পাণ্ডুর্নানাবিধ-ধ্বজাম্ ।
 প্রভূতহস্ত্যশ্বযুতাং পদাতিরথসঙ্কলাম্ ॥২৬॥
 আগস্কারী মহীপানাং বহুনাং বলদর্পিতঃ ।
 গোপ্তা মগধরাত্ৰিস্ত দার্বো রাজা গৃহে হতঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মঙ্গলতি । মঙ্গলাচারো ধাতুর্দ্বাদিনিক্ষেপস্তদ্যুক্তাভিঃ । গজবাজিরথানামোঘো
 যত্র তেন ॥২৩॥

স ইতি । দেবরাজাত ইন্দ্রতুলাঃ । হৃষ্টপুষ্কবলৈঃ সহ, অনেকশঃ শক্রন্ প্রায়াৎ ॥২৪॥
 পূর্বমিতি । আগঃ স্বসমীপে অপরাধঃ কৃতবন্ত ইতি আগন্তুতঃ, দশার্ণান্তদাথো দেশঃ ॥২৫॥
 তত ইতি । নানাবিধা ধ্বজা যস্তাং তাম্ । মগধানগমদ্বিতী শেঘঃ ॥২৬॥
 আগ ইতি । বহুনাং মহীপানাং সমক্ষে, আগস্কারী উৎপীড়নাদিনা অপরাধকারী,
 মগধরাত্ৰিস্ত গোপ্তা রক্ষকঃ, দার্বো নাম রাজা, তদীয়ে গৃহেব হতঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কাঞ্চনম্ । কৃতাকৃতং ঘটতমঘটিতঞ্চ ॥১৪॥ ব্যয়জ্ঞং প্রাদাৎ ॥১৫—২০॥ ত্রিদশাঃ ত্রিংশৎ

তখন ত্রাঙ্কণগণ ধাতুদ্বাদিনিক্ষেপপূর্বক আশীর্বাদ দ্বারা অভিনন্দন
 করিলে, পাণ্ডুহস্তি, অশ্ব ও রথযুক্ত বিশাল সৈন্তের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥২৩॥

ইন্দ্রতুল্য রাজা পাণ্ডু পৃথিবী জয় করিতে ইচ্ছা করিয়া, হৃষ্ট ও সবল
 সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া, বহুতর শত্রুর বিরুদ্ধে গমন করিতে
 লাগিলেন ॥২৪॥

কৌরবগণের যশোবৃদ্ধিকারী নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডু প্রথমে যাইয়া অপরাধী
 দশার্ণদেশবাসীকে যুদ্ধে জয় করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর পাণ্ডু নানাবিধ ধ্বজ, বহুতর হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও রথযুক্ত
 বিশাল সৈন্ত লইয়া মগধদেশের দিকে গমন করিলেন ॥২৬॥

[২৩]...আশীর্ভিচ্ছামোদিতঃ... । [২৪]...দেবগর্তাভঃ... ।

[২৬]...প্রভূতহস্ত্যশ্বরথায় পদাতিজনসঙ্কলাম্ । [২৭]...দার্বো রাজগৃহে হতঃ ।

ততঃ কোবং সমাদায় বাহনানি চ ভূরিণঃ ।

পাণ্ডুনা মিথিলাং গত্বা বৈদেহাঃ সমরে জিতাঃ ॥২৮॥

ততঃ কাশীষু স্নান্নেযু পৌণ্ড্রেষু চ নরবর্ভ ! ।

বিজিত্য পৃথিবীপালান্ কুরুণামকরোদযশঃ ॥২৯॥

তং শরৌঘমহাজ্ঞাং শস্ত্রার্চিসমরিন্দমম্ ।

পাণ্ডুপাবকমাসাত্ৰ ব্যদহন্ত নরাধিপাঃ ॥৩০॥

তে সসেনাঃ সসেনেন বিধ্বংসিতবলা নৃপাঃ ।

পাণ্ডুনা বশগাঃ কৃত্বা কুরুকর্ণস্ব যোজিতাঃ ॥৩১॥

তেন তে নির্জিতাঃ সর্বে পৃথিব্যাং পৃথিবীক্ষিতাঃ ।

তমেকং মেনিরে শূরং দৈত্যা ইব পুন্দরম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কোবং বাহনানি চ মগধরাজৈশ্চ । বৈদেহা বিদেহদেশবাসিনঃ ॥২৮॥

তত ইতি । কাশীপ্রভৃত্যে দেশাঃ । অকরোং পাণ্ডুরিতি পূর্বাভ্যুত্থঃ ॥২৯॥

তমিতি । নরাধিপাঃ, শরৌঘ এব মহাজ্ঞা যন্ত তম, শস্ত্রং শূলাদিকমেব অর্চিঃ শিখা ।
বন্ত তম, অরিন্দমং তম, পাণ্ডুরেব পাবকো বহিস্তম, আসাত্ৰ প্রাপ্য, ব্যদহন্ত ॥৩০॥

ত ইতি । কুরুণাং কুরুবংশীয়ানাং কৰ্ণস্ব দাসকাৰ্ণেযু, যোজিতা ব্যাপারিতাঃ ॥৩১॥

তেনেতি । তেন পাণ্ডুনা । পৃথিবীক্ষিতো রাজানঃ । তং পাণ্ডুম, একং প্রধানম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২১—২৪॥ আগত্ৰতাকোরপ্রায়াঃ, পর্কতাভ্যশ্রয়িতাঃ ॥২৫—৩০॥ কুরুকর্ণস্ব যোজিতাঃ

তথায় উপস্থিত হইয়া, বহুতর রাজার নিকটেই অপরাধী এবং বলদপিত
মগধরাজ দার্বকে তাঁহার গৃহেই বধ করিলেন ॥২৭॥

তাঁহার পর, মগধ রাজের প্রচুর ধন ও বাহন আত্মসাৎ করিয়া মিথিলায়
যাইয়া পাণ্ডু, বিদেহবাসীদিগকে যুদ্ধে জয় করিলেন ॥২৮॥

মহারাজ । তাঁহার পর পাণ্ডু কাশী, স্নান্ন ও পুণ্ড্রদেশের রাজাকে জয়
করিয়া কুরুবংশের যশ বিস্তার করিলেন ॥২৯॥

বাণসমূহরূপ মহাশিখা এবং অগ্ন্যাগ্ন অস্ত্ররূপ সামান্যশিখা যুক্ত শস্ত্রনাশক
সেই পাণ্ডুরূপ অগ্নিতে পতিত হইয়া রাজারা দহ হইয়া গেলেন ॥৩০॥

বিশাল-সেনা-নায়ক পাণ্ডু অগ্ন্যাগ্ন রাজার সৈন্য সামন্তকে বিধ্বস্ত করিয়া,
তাহাদিগকে বশে আনয়নপূর্বক কুরুবংশীয়দিগের ভৃত্যের কার্যে নিযুক্ত
করিলেন ॥৩১॥

• দৈত্যগণ যেমন ইন্দ্রের নিকট পরাজিত হইয়া তাঁহাকে প্রধান বীর

[২২...স্ববাহুবলবীৰ্য্যে কুরুণামকরোদযশঃ ।

তং কৃতাজ্জলয়ঃ সৰ্বৈঃ প্রণতা বহুধাধিপাঃ ।
 উপাজগ্ম ধূনং গৃহ্য রত্নানি বিবিধানি চ ॥৩৩॥
 মণিমুক্তাপ্রবালঞ্চ স্বর্ণং রজতং বহু ।
 গোরত্নাশ্বশ্বরত্নানি রথরত্নানি কুঞ্জরান্ ॥৩৪॥
 ধরোষ্ট্রমহিষাংশ্চৈব যচ্চ কিস্কিন্দজ্জাবিকম্ ।
 কঙ্কলাজিনরত্নানি রাঙ্কবাস্তুরণানি চ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)
 তৎ সৰ্বং প্রতিজগ্ৰাহ রাজা নাগপুরেশ্বরঃ ।
 তদাদায় যযৌ পাণ্ডুঃ পুনমুদিতবাহনঃ ।
 হর্ষয়িষ্যন্ স্বরাষ্ট্রাণি পুরঞ্চ গজসাহস্রম্ ॥৩৬॥
 শাস্তনো রাজসিংহস্য ভরতস্য চ ধীমতঃ ।
 প্রনমঃ কীৰ্ত্তিজঃ শব্দঃ পাণ্ডুনা পুনরাহতঃ ॥৩৭॥
 যে পুরা কুরুরাষ্ট্রাণি জহুঃ কুরুধনানি চ ।
 তে নাগপুরসিংহেন পাণ্ডুনা করদীকৃতাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । তং পাণ্ডুং । গৃহ্য গৃহীয়া । রত্নশাস্ত্রতত্ত্বজ্ঞাতিশ্রেষ্ঠবাচকঃ, “জাতৌ জাতৌ
 যদ্বৎকৃষ্টং তত্রত্বমিহ বধ্যতে” ইতি কোষাৎ । অজাশ্চাণাঃ অবয়োগে মেঘাশ্চ তৎ ॥৩৩—৩৫॥

তমিতি । নাগপুরেশ্বরে হস্তিনানগরাধিপতিঃ । মুদিতবাহনো জয়লাভাদানন্দিত-
 হস্তাশ্বাদিঃ । স্বরাষ্ট্রাণি নিজরাজ্যস্থান্ জনান্, গজসাহস্রং পুরং তত্রত্যান্ জনাংশ্চ ।
 যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

শাস্তনোরিতি । কীৰ্ত্তিজঃ শব্দো মহাবীর ইতি প্রশংসাবাদঃ । আহত উপাধিতঃ ॥৩৭॥

বলিয়া মনে করিয়াছিল, সেইরূপ পৃথিবীর সকল রাজাই পাণ্ডুর নিকট
 পরাজিত হইয়া তাঁহাকেই প্রধান বীর বলিয়া মনে করিয়াছিলেন ॥৩২॥

তাহার পর, মণি, মুক্তা, প্রবাল, সোণা, রূপা, উৎকৃষ্ট গরু, ঘোড়া, রথ,
 হাতী, গাধা, উট, মহিষ, ছাগল, মেড়া, কঙ্কল, ভাল চামড়া, রক্তলোমের
 আস্তরণ এবং নানাবিধ রত্ন লইয়া, অবনত হইয়া, রাজারা কৃতাজ্জলিপুটে
 পাণ্ডুর নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥৩৩—৩৫॥

হস্তিনাধিপতি রাজা পাণ্ডু সেই সকল জব্য গ্রহণ করিলেন এবং তাহা
 লইয়া, আপন রাজ্যের ও রাজধানীর লোকদিগকে আনন্দিত করিবেন বলিয়া
 চলিলেন । তৎকালে হস্তীও অশ্বপ্রভৃতি বাহনগুলিও আনন্দিত ছিল ॥৩৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ শাস্ত্রমু এবং বুদ্ধিমান ভরতের কীৰ্ত্তিকাহিনী প্রায় লুপ্ত হইয়া-
 ছিল ; কিন্তু পাণ্ডু পুনরায় তাহার উদ্ধার করিলেন ॥৩৭॥

[৩৩] তং কৃতাজ্জলয়ো বীরম্... ।

প্রতীতমনসো হৃদাঃ পৌরজানপদৈঃ সহ ।

প্রত্যাশ্যন্তমাস্তং সর্বে ভীষ্মপুরোগমাঃ ॥৩৯॥

তে নদূরমিবান্ধবানং গন্তা নাগপুরাজ্জনাঃ ।

আরুতং দদৃশুর্হৃদাঃ লোকং বহুবৈধৈর্জনৈঃ ॥৪০॥

নানায়ানসমানীতৈ রত্নৈরুচ্চাবচৈস্তথা ।

হস্তাস্থরধরৈশ্চ গোভিরুচ্চৈরৈজৈস্তথা ।

নাস্তং দদৃশুরাসাণ্ড ভীষ্মেণ সহ কৌরবাঃ ॥৪১॥

সোহভিবাণ্ড পিতুঃ পাদৌ কৌশল্যানন্দবর্দ্ধনঃ ।

যথার্থং মানয়ামাস পৌরজানপদানপি ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । নাগপুরসিংহেন হস্তিনানগরবাসিষ্মেঠেন । তে সন্নিহিতা রাজানঃ ॥৩৮॥

প্রতীতেতি । প্রতীতমনসঃ পাতুর্কিঁজিত্যেবাগত ইতি বিশ্বস্তচিত্তাঃ । তং পাতুম্ ॥৩৯॥

ত ইতি । নদূরম্ অনতিদূরম্, নজাজাদিবাংকঃ প্রকৃতিবজ্রাবঃ । নাগপুরাং হস্তিনা
নগরাং । জনৈস্তত্তদগ্রামবাসিভির্ভ্রষ্টলোকৈঃ । লোকং পাতুসৈন্তম্ ॥৪০॥

নানেনতি । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ । অস্তং শেষশীমাম্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪১॥

স ইতি । পিতুঃ পিতৃপধ্যায়ন্ত ভীষ্মস্ত । কৌশল্যায়া অঘালিকায়্যা আনন্দবর্দ্ধনঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

কুরুণাং দাসভূতাঃ কৃতাঃ ॥৩১—৩৪॥ নাগপুরাধিপো হস্তিনাপুরেশঃ ॥৩৫—৩৮॥ প্রতীত-

যে সকল রাজা পূর্বে কৌরবগণের রাজ্য ও ধন হরণ করিয়াছিলেন,
হস্তিনাধিপতি পাতু তাহাদিগকে নিজেদের করদ রাজা করিয়া ফেলিলেন ॥৩৯॥

ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবগণ পুরবাসী ও দেশবাসীদিগের সহিত মিলিত হইয়া
বিশ্বস্ত ও জটিলিত্তে, আগতপ্রায় পাতুর প্রত্যাশ্বেদন করিলেন ॥৩৯॥

তাহারা আনন্দিতচিত্তে হস্তিনানগর হইতে বিছু দূরে যাইয়া, গ্রাম্যলোক
পরিবেষ্টিত সৈন্যগণকে দেখিতে পাইলেন ॥৪০॥

নানাবিধ যানে করিয়া নানাবিধ রত্ন আনৌত হইতেছিল ; হস্তী, অশ্ব, রথ,
গো, উষ্ট্র এবং ছাগল আসিতেছিল ; ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবগণ সেই সৈন্যের শেষ
সীমা দেখিতে পাইলেন না ॥৪১॥

অঘালিকার আনন্দবর্দ্ধক পাতু ভীষ্মের চরণযুগলে নমস্কার করিয়া, পুরবাসী
ও দেশবাসীদিগকেও যথাযোগ্য সম্মানিত করিলেন ॥৪২॥

[৩৯]...প্রত্যাশ্যন্ত তং প্রাপ্তম্... । [৪১]...উচ্চৈত্বাহবিভিঃ... । [৪২]...কৌশল্যা-
নন্দবর্দ্ধনঃ... ।

প্রমুখ পররাষ্ট্রাণি কৃতার্থং পুনরাগতম্ ।
 পুত্রমাল্লিঙ্গ্য গাঙ্গেয়ো হর্ষাদজ্ঞ্যবর্তয়ৎ ॥৪৩॥
 স তুর্ধ্যশতশত্ৰুনাং ভেরীগাঞ্চ মহাশ্বনৈঃ ।
 হর্ষয়ন্ সর্বশঃ পৌরান্ বিবেশ গজসাহস্রয়ম্ ॥৪৪॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
 সম্ভবে পাণ্ডুদ্বিজয়ো নাম সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রাভ্যকুজাতঃ স্ববাহুবিজিতং ধনম্ ।
 ভীষ্মায় সত্যবতৌ চ মাত্রে চোপজহার সঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রমুখতি । প্রমুখ বিজিত্য । পুত্রং পাণ্ডুং । অবর্তয়ৎ উদপাদয়ৎ ॥৪৩॥
 স ইতি । স পাণ্ডুঃ । সর্বশঃ সর্বান্ । গজসাহস্রয়ং হস্তিনানগরম্ ॥৪৪॥
 ইতি শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
 সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

ধৃততি । মাত্রে অম্বালিকায়ৈ অম্বিকায়ৈ চ । স পাণ্ডুঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মনসো নিকলুঘচিত্তাঃ অন্তএব হৃষ্টাঃ ॥৩২॥ নদূরমিব অদূরমিব, জয়োৎসাহেন মার্গশ্রমা-
 ভাবাৎ ॥৪০—৪৪॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

—:—:—

পাণ্ডু অত্যাচ্ছ রাজাদের রাজ্য জয় করিয়া চরিতার্থ হইয়া ফিরিয়া আসিয়া-
 ছেন বলিয়া, ভীষ্ম তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া আনন্দাশ্রুপাত করিলেন ॥৪৩॥
 তাহার পর পাণ্ডু তুর্ঘা, শল্য ও ভেরীর বিশাল শক্কে সনস্ত পুরবাসীকে
 আনন্দিত করিতে করিতে হস্তিনারাধধানীতে প্রবেশ করিলেন ॥৪৪॥

—:—:—

[৪৪]...স তুর্ধ্যশতশত্ৰুনাং... । * 'একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' 'দ্বাদশাধিকশততমো-
 হধ্যায়ঃ' 'ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' 'চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি ।

বিহুয়ায় চ বৈ পাণ্ডুঃ প্রেষয়ামাস তক্ষনম্ ।
 স্তূহদশ্চাপি ধর্ম্মাত্মা ধনেন সমতর্পয়ৎ ॥২॥
 ততঃ সত্যবতীং ভীষ্মং কৌশল্যাঞ্চ যশস্বিনীম্ ।
 শুভৈঃ পাণ্ডুজিতৈ রত্নৈস্তোষয়ামাস ভারত ! ॥৩॥
 ননন্দ মাতা কৌশল্যা তমপ্রতিমতেজসম্ ।
 জয়ন্তমিব পৌলোমী পরিষজ্য নরর্ষভম্ ॥৪॥
 তস্তা বী রস্ত বিক্রান্তৈস্তঃ সহস্রশতদক্ষিণৈঃ ।
 অশ্বমেধশতৈরীজে ধৃতরাষ্ট্রো মহামথৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বিহুয়ায়েতি । স্তূহদো মিত্রাণি, সমতর্পয়ং সন্তোষিতবান্ ॥২॥
 তত ইতি । সাধারণধনানাং রত্নানাঞ্চ ভেদাৎ প্রথমস্ত্রোকেনাত্মাপোনরুক্ত্যম্ ॥৩॥
 ননন্দেতি । জং পাণ্ডুম্ । জয়ন্তমিচ্ছপুত্রম্, পৌলোমী ইন্দ্রাণী । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥৪॥
 তন্তেতি । তস্ত পাণ্ডোঃ । বিক্রান্তৈর্দক্ষিণৈঃ সত্ৰৈঃ ধনৈঃ । স্ত্রেজ্যে যজ্ঞনং কৃতবান্ । অথ
 “তির্ঘ্যকপল্লভ্যার্ঘ্যেদেবানাং নাত্মাধিকারঃ” ইতি মীমাংসাস্বত্রেণাক্ষবধিরমুকানামশ্বমেধানা-
 বধিকারনিষেধাৎ “যজ্ঞমানেক্ষিতং হবিজুহোতি” ইতি শ্রাদ্ধবিবেকে তর্কালঙ্কারপ্রতাপ্তা
 অক্সত ইকগাসত্ত্ববাদকাধিকারাসত্ত্ববেনাদ্যধিকারাসত্ত্ববাচ্য কথং জয়াক্সত ধৃতরাষ্ট্রাশ্বমেধ-
 শতৈর্ধজনমিতি চেৎ সত্যম্, ব্যয়বাহুল্যোনাশ্বমেধশততুল্যৈমহামথৈস্তর্পণাদিমহাযজ্ঞৈরিত্যর্থঃ ।
 তথা চ মহুনাপি তেহু মহাযজ্ঞত্বমুক্তম্ “পঠৈতান্ যো মহাযজ্ঞান্” ইতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রাভ্যাজাত ইতি ॥১—৪॥ অশ্বমেধশতৈঃ ততুল্যৈমহামথৈঃ পঞ্চমহাযজ্ঞৈঃ,
 বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু ধৃতরাষ্ট্রের অমুমতিক্রমে আপন বাহুবলাজিত
 ধনশুলি ভীষ্ম, সত্যবতী ও দুই মাতাকে উপহার দিলেন ॥১॥
 এবং বিহুয়ের নিকটেও পাঠাইয়া দিলেন ; আর সেই ধন দ্বারা বহু-
 বর্গকেও আনন্দিত করিলেন ॥২॥
 তাহার পর, পাণ্ডু বিজয়লব্ধ শুভলক্ষণ রত্নসমূহ দ্বারা সত্যবতী, ভীষ্ম এবং
 মাতা অশ্বালিকাকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥৩॥
 শচীদেবী পুত্র জয়ন্তকে আলিঙ্গন করিয়া যেমন আনন্দ লাভ করিয়া
 থাকেন, তেমন অশ্বালিকাদেবীও পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাবীর পুত্র পাণ্ডুকে আলিঙ্গন
 করিয়া আনন্দ লাভ করিলেন ॥৪॥
 ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডুর বিক্রমলব্ধ ধন দ্বারা বহু অশ্বমেধতুল্য তর্পণপ্রভৃতি মহাযজ্ঞ
 করিলেন এবং তাহাতে প্রচুর দক্ষিণা দিলেন ॥৫॥

[৩]— ভীষ্মঃ... পাণ্ডুজিতৈরৈস্তোষয়ামাস ... ।

সম্প্রযুক্তস্ত কুন্ত্যা চ মাদ্র্যা চ ভরতর্ধত ।।

জিততস্ত্রিস্তদা পাণ্ডুর্বভূব বনগোচরঃ ॥৬॥

হিষ্টা প্রাসাদনিলয়ঃ শুভাশ্চাভরণানি চ ।

অরণ্যানিত্যঃ সততং বভূব মুগয়াপরঃ ॥৭॥

স চরন্ দক্ষিণং পার্শ্বং রম্যং হিমবতো গিরেঃ ।

উবাস গিরিপৃষ্ঠেষু মহাশালবনেষু চ ॥৮॥

ররাজ কুন্ত্যা মাদ্র্যা চ পাণ্ডুঃ সহ বনে বসন্ ।

করেণোরিব মধ্যস্থঃ শ্রীমান্ পৌরন্দরো গজঃ ॥৯॥

ভারতং সহ ভার্য্যাভ্যাং খড়্গবাণধমুর্ধ্বরম্ ।

বিচিত্রকবচং বীরং পরমাত্মবিদং নৃপম্ ।

দেবোহয়মিত্যমম্বন্ত চরন্তং বনবাসিনঃ ॥১০॥

তস্ত্য কামাংশ্চ ভোগাংশ্চ নরা নিত্যমতস্ত্রিতাঃ ।

উপাজহু বৃনান্তেষু ধৃতরাষ্ট্রেণ চোদিতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সম্প্রযুক্ত ইতি । সম্প্রযুক্তো মিলিতঃ । জিততস্ত্রিরনলপঃ । বনগোচরো বনবাসী ॥৬॥

নহু কথং বনগোচরো বভূবেত্যাহ হিষ্টেতি । অরণ্যমেব নিত্যং নিত্যবাসস্থানং
যন্ত সঃ ॥৭॥

স ইতি । গিরিপৃষ্ঠেষু তষ্ট্রিব হিমবত উপরিদেশেষু । শালা বৃহৎক্ষবিশেষাঃ ॥৮॥

ররাজেতি । করেণোর্হস্তিনীদ্বয়স্ত । শ্রীমান্ হৃন্দরঃ, পৌরন্দরো গজ ঐরাবতঃ ॥৯॥

ভারতমিতি । ভারতং ভারতবংশোৎপন্নং পাণ্ডুম্ । ষট্‌পদমিহ পঞ্চম্ ॥১০॥

তাহার পর, পাণ্ডু কুন্তী ও মাদ্রীর সহিত মিলিত হইয়া আলস্য পরিত্যাগ
করিয়া বনে গমন করিলেন ॥৬॥

বাসস্থান অট্টালিকা ও মনোহর অলঙ্কার সকল পরিত্যাগ করিয়া বনে
যাইয়া সর্বদা তথায় থাকিয়া মুগয়া করিতে থাকিলেন ॥৭॥

তিনি হিমালয় পর্বতের দক্ষিণপার্শ্বস্থ মনোহর স্থানে বিচরণ করিতেন
এবং সেই পর্বতের উপরে ও বিস্তৃত শালবনে বাস করিতেন ॥৮॥

ছইটা হস্তিনীর মধ্যে থাকিয়া ঐরাবতহস্তী যেমন শোভা পায়, পাণ্ডুও
তেমন কুন্তী ও মাদ্রীর সহিত বনে বাস করিতে থাকিয়া শোভা পাইতেন ॥৯॥

খড়্গা, বাণ ও ধনুর্ধারী, বিচিত্র কবচে আবৃতদেহ এবং পরমাত্মজ
মহাবীর পাণ্ডুরাজাকে ছইটা ভার্য্যার সহিত বিচরণ করিতে দেখিয়া বনবাসী
লোকেরা তাঁহাকে কোন দেবতা বলিয়া মনে করিত ॥১০॥

অথ পারশবীং কন্যাং দেবকস্ত মহীপতেঃ ।

রূপযৌবনসম্পন্নাং স শুশ্রাবাপগাহতঃ ॥১২॥

ততস্ত বরয়িত্বা তামান্য পুরুষৰ্ষত ।।

বিবাহং কারয়ামাস বিহুরস্ত মহামতেঃ ॥১৩॥

তস্ত্রাক্ষোৎপাদয়ামাস বিহুরঃ কুরুনন্দনঃ ।

পুত্রান্ বিনয়সম্পন্নানাজ্ঞনঃ সদৃশান্ গুণৈঃ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপৰ্বণি

সম্ভবে বিহুরপরিণয়ো নামাষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

তন্ত্রোতি । কামান্ কামোপকরণানি শৃকচন্দনাদীনি, ভোগান্ ভোজনোপযোগীনি
অন্নাদীনি । অতস্ত্রিতা অনলপাঃ । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । উপাশ্বত্বরূপনীবন্তঃ ॥১১॥

অথেনি । পারশবীঃ শূদ্রজাতীয়ভাৰ্য্যাং ব্রাহ্মণোৎপাদিতাম্ । আপগাহতো ভীষ্মঃ ॥১২॥

তত ইতি । বিহুরস্তাপি পারশবীং তাং পারশবীমেব কন্যামান্য, “সদৃশীং ভাৰ্য্যাং
বিন্মত” ইতি শ্বতেরিতি ভাবঃ । কারয়ামাস আপগাহত ইতি পূৰ্বেণাঘঃ ॥১৩॥

তস্ত্রামিতি । কুরুনন্দনঃ, বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত ভোগ্যায়াং শূদ্রজাতীয়ভাৰ্য্যামুৎপন্নত্বা-
দিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ইতি শ্রীহরিনাসিসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

গৰ্ভাক্তস্ত্র শ্রোতব্ধজ্ঞেবনধিকারঃ ॥৫—১১॥ পারশবীঃ ব্যাখ্যাতরূপাঃ ব্রাহ্মণেন শূদ্রায়াং
জাতাম্ ॥১২—১৪॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উৎসাহী লোক দিয়া পাণ্ডুর বিলাসদ্রব্য ও খাদ্য বস্তু সকল সৰ্বদা
বনমধ্যে তাঁহার নিকট পাঠাইয়া দিতেন ॥১১॥

ইহার পর ভীষ্ম শুনিতে পাইলেন যে, দেবকরাজার শূদ্রাভাৰ্য্যার গর্ভে
ব্রাহ্মণোৎপাদিত একটি রূপ-যৌবনশালিনী কন্যা আছে ॥১২॥

তাহার পর, ভীষ্ম প্রার্থনাপূর্বক সেই কন্যাটিকে আনাইয়া তাহার সহিত
মহামতি বিহুরের বিবাহ করাইলেন ॥১৩॥

কুরুনন্দন বিহুর সেই দেবকহুহিতার গর্ভে নিজের তুল্য গুণবান্ এবং
বিনয়ী অনেক পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥১৪॥

[১৩]...আনীর ভরতৰ্ষভ।... । * ‘দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ‘ত্রয়োদশাধিকশততমো-
হধ্যায়ঃ’ ‘চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ । দাক্ষিণাত্যপুণ্ডকবিশেষে স্বয়ং
অধ্যায়লক্ষণনির্ভাতি, কিন্তু মুগবধবৃত্তান্তাদয়ঃ সন্তি ।

নবাবিকশততমোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ পুত্রশতং জজ্ঞে গান্ধার্যাং জনমেজয় ! ।
ধৃতরাষ্ট্রস্য বৈশ্যামেকশচাপি শতাং পরঃ ॥১॥
পাণ্ডোঃ কুন্ত্যাঞ্চ মাদ্র্যাঞ্চ পঞ্চ পুত্রা মহারথাঃ ।
দেবেভ্যঃ সমপত্তন্ত স স্তানায় কুলস্য বৈ ॥২॥

জনমেজয় উবাচ ।

কথং পুত্রশতং জজ্ঞে গান্ধার্যা বিজসত্তম ! ।
কিয়তা চৈব কালেন তেষামায়ুশ্চ কিং পরম্ ॥৩॥
কথঞ্চৈককঃ স বৈশ্যায়ং ধৃতরাষ্ট্রহত্যভবৎ ।
কথঞ্চ সদৃশীং ভার্য্যাং গান্ধারীং ধর্মচারিণীম্ ।
আমুকুল্যে বর্তমানাং ধৃতরাষ্ট্রোহত্যবর্তত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তত ইতি বিদুরবিবাহেনৈবাবধীয়তে, যুধিষ্ঠিরস্য সর্ক্কোষ্ঠতয়া বক্ষ্য-
মাণত্বাৎ ॥১॥

পাণ্ডোরিতি । দেবেভ্যো ধর্মাদিভ্যঃ । সমপত্তন্ত সমজায়ন্ত । স্তানায় বিস্তারায় ॥২॥

কথমিতি । কিং পরং কিমদীর্ঘম্ ॥৩॥

কথমিতি । স যুয়ংহুর্নাম । অতি লক্ষ্যকৃত্য অবর্তয়ৎ ব্যবাহরৎ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় ! বিদুরের বিবাহের পর গান্ধারীর
গর্ভে ধৃতরাষ্ট্রের এক শত পুত্র এবং বৈশ্যার গর্ভে তাঁহার এক শতের অধিক
এক পুত্র জন্মিয়াছিল ॥১॥

এবং বংশবিস্তারের জন্য দেবতা হইতে কুন্তী ও মাদ্রীর গর্ভে পাণ্ডুর মহারথ
পাঁচটি পুত্র জন্মিয়াছিল ॥২॥

জনমেজয় বলিলেন—ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! কি প্রকারে গান্ধারীর এক শত পুত্র
জন্মিয়াছিল ? কত কালেই বা জন্মিয়াছিল ? এবং তাঁহাদের আমুই বা
কত কাল ছিল ? ॥৩॥

আর, বৈশ্যার গর্ভেই বা ধৃতরাষ্ট্রের এক পুত্র কি ভাবে জন্মিয়াছিল ?
এবং পতিত্বতা ষোগ্য ভার্য্যা গান্ধারী সর্বদা অমুকুলভাবেই চলিতেন,
এ অবস্থায় ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর প্রতি কিরূপ ব্যবহার করিতেন ? ॥৪॥

[৩]...গান্ধার্যাম্... । [৪]...ধৃতরাষ্ট্রোহত্যবর্তত ।

কথঞ্চ শপ্তস্র সতঃ পাণ্ডোন্তেন মহাত্মনা ।
 সমুৎপন্ন দৈবতেভ্যঃ পুত্রাঃ পঞ্চ মহারথাঃ ॥৫॥
 এতদ্বিধন্ ! যথাবৃত্তং বিস্তরেন তপোধন ! ।
 কথয়স্ব ন মে তৃপ্তিঃ কথ্যমানেষু বন্ধুযু ॥৬॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 ক্ষুচ্ছু মাভিপরিগ্রানং দ্বৈপায়নমুপস্থিতম্ ।
 তোষয়ামাস গান্ধারী ব্যাসস্তশ্চৈ বরং দদৌ ॥৭॥
 সা বত্রে সদৃশং ভর্তৃঃ পুত্রাণাং শতমাত্মনঃ ।
 ততঃ কালেন সা গর্ভং ধৃতরাষ্ট্রাদথাগ্রহীৎ ॥৮॥
 সংবৎসরদ্বয়ং তন্তু গান্ধারী গর্ভমাহিতম্ ।
 অপ্রজা ধারয়ামাস ততস্তাঃ দুঃখমাবিশৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । তেন মহাত্মনা যুগরূপিণা কিংদমাখ্যোন মুনিনা । অত্র বৃত্তান্তত ত পূর্ব
 মপি লোকপরম্পরয়া সামান্যতঃ ঐতহাদেব প্রয়োঃমুপপত্ততে ॥৫॥
 এতদিতি । বন্ধুজ্ঞাতিবু, “সগোত্রবান্ধবজ্ঞাতিবন্ধুস্ববর্ণনাঃ সমাঃ” ইত্যমরঃ ॥৬॥
 ক্ষুচ্ছমেতি । ক্ষুধা অমেগ পথিক্রেশেন চ অভিপরিগ্রানং নিতান্তকাতরম্ ॥৭॥
 সেতি । ভত্বধৃতরাষ্ট্রক সদৃশং বুদ্ধিবলানৌ তুল্যান, ন পুনরদ্ধবেপি অনিষ্টত্যাৎ ॥৮॥
 সংবৎসরেতি । আহিতং ভত্রী জনিতম্ । অপ্রজা অগ্রসবা । দুঃখং কর্তৃ ॥৯॥

আর, যুগরূপী মহাত্মা কিংদমমুনি পাণ্ডকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন ;
 এ অবস্থায় দেবতা হইতে পাণ্ডুর মহারথ পঞ্চ পুত্র কি করিয়া জন্মিয়াছিল ? ॥৫॥
 মহাশয় ! বিস্তরক্রমে ও যথাযথভাবে এই বৃত্তান্তগুলি আমার নিকট
 বলুন । কারণ, আপনি জ্ঞাতিবর্গের বৃত্তান্ত বলিতেছেন বলিয়া আমার
 আশা মিটিতেছে না ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—একদা বেদব্যাস ক্ষুধায় ও পথশ্রমে কাতর হইয়া
 ধৃতরাষ্ট্রের ভবনে উপস্থিত হইয়াছিলেন ; তখন গান্ধারী উপযুক্তভাবে তাঁহার
 সজ্জা করেন ; তাহাতে বেদব্যাস তাঁহাকে বর দিতে চাহেন ॥৭॥

গান্ধারী ধৃতরাষ্ট্রের তুল্য বলবান্ ও শৃণবান্ নিজের এক শত পুত্র হইবার
 বর লইলেন । তাহার পর তিনি ধৃতরাষ্ট্র হইতে গর্ভ ধারণ করিলেন ॥৮॥

কিন্তু গান্ধারী দুই বৎসর পর্য্যন্ত সেই গর্ভ উদরেই ধারণ করিয়া রহিলেন,
 প্রসব আর হইল না । তাহার পর তাঁহার মনে দুঃখ জন্মিল ॥৯॥

ঋত্বা কৃত্তীহতং জাতং বালাকসমতেজসম্ ।

উদরশ্রাঙ্গনঃ সৈৰ্য্যমুপলভ্যাম্ চিস্তয়ৎ ॥১০॥

অজ্ঞাতং ধৃতরাক্ষস্ৰ যত্নেন মহতা ততঃ ।

সৌদরং পাতয়ামাস গান্ধারী হুঃখমুচ্ছিতা ॥১১॥

ততো জজ্ঞে মাংসপেশী লোহাষ্টিলেব সংহতা ।

দ্বিবর্ষসংভূতাং কুক্ষৌ তামুৎস্রক্সং প্রচক্রেম ॥১২॥

অথ বৈপায়নো জ্ঞাত্বা ভুরিতঃ সমুপাগমৎ ।

তাং স মাংসময়ীং পেশীং দদর্শ জপতাং বরঃ ॥১৩॥

ততোহব্রবীৎ সৌবলেয়ীং কিমিদং তে চিকীৰ্ষিতম্ ।

সা চান্ননো মতং সত্যং শশংস পরমর্ষয়ে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্থোতি । উদরশ্রাঙ্গনঃ উদরস্থগর্ভস্থ, সৈৰ্য্যমুদর এবাচলভ্যম্, উপলভ্য জ্ঞাত্বা ॥১০॥

অজ্ঞাতমিতি । অজ্ঞাতং যথা শ্রান্তথা । সা গান্ধারী । উদরং গর্ভম্ । হুঃখমুচ্ছিতা কৃত্তীপুত্রজ্ঞশ্রবণাৎ তদীয্যাজনিতবিষাদেন নষ্টকর্তব্যজ্ঞানো ॥১১॥

তত ইতি । লোহাষ্টিলা লৌহপিণ্ডমিব, সংহতা কঠিনা, কাপি মাংসপেশী মাংসময়-মণ্ডম্, জজ্ঞে । ততশ্চ কুক্ষৌ দ্বিবর্ষং যাবৎ সংভূতাং ধৃতাম্, তাং মাংসপেশীম্, উৎস্রক্সং পরিত্যক্তুম্, প্রচক্রেম উদ্যুক্তে অ । “পেশী কোষো দ্বিহীনেন্দ্রিয়ম্” ইত্যমরঃ ॥১২॥

অর্থোতি । বৈপায়নো বেদব্যাসঃ, জ্ঞাত্বা ধ্যানেনাবগম্য ॥১৩॥

তত ইতি । সৌবলেয়ীং গান্ধারীম্ । তে স্ময়া, চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তৃমিষ্টম্ ॥১৪॥

তৎপরে আবার নবোদিত সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী কৃত্তীর একটি পুত্র জন্মিয়াছে ইহা শুনিয়া এবং নিজের গর্ভ অচল হইয়াই আছে ইহা বুঝিয়া গান্ধারী বিশেষ চিন্তাঘ্বিত হইলেন ॥১০॥

তাহার পর, গান্ধারী মনোহুঃখে কৰ্ত্তব্যজ্ঞানশূণ্য হইয়া, বিশেষ চেষ্টা করিয়া, ধৃতরাক্ষসের অজ্ঞাতভাবে সেই গর্ভ পাত করিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

তাহাতে লৌহপিণ্ডের স্থায় কঠিন একটা মাংসপিণ্ড জন্মিল । তুই বৎসর পর্য্যন্ত যাহা উদরে ধারণ করিয়াছেন, তাহা একটা মাংসপিণ্ড দেখিয়া, গান্ধারী সেটাকে ফেলাইয়া দিবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥১২॥

এই সময়ে বেদব্যাস তাহা ধ্যানে ণানিতে পারিয়া সত্বর সেখানে উপস্থিত হইলেন; উপস্থিত হইয়া তিনি দেখিলেন—একটা মাংসপিণ্ড জন্মিয়াছে ॥১৩॥

তাহার পর তিনি গান্ধারীকে বলিলেন—‘তুমি ইহাকে কি করিবার

গান্ধারীবাচ ।

জ্যেষ্ঠং কুন্তীসুতং জাতং ঞ্জা রবিসমপ্রভম ।
 ছুঃখেন পরমেগেদমুদরং পাতিতং ময়া ॥১৭॥
 শতঞ্চ কিল পুত্রাণাং বরো দন্তস্বয়া পুরা ।
 ইয়ঞ্চমে মাংসপেশী জাতা পুত্রেশতায় বৈ ॥১৬॥
 ব্যাস উবাচ ।

এবমেতৎ সৌবল্যেয়ি ! নৈতদজ্ঞানমুখা ভবেৎ ।
 যিতঞ্চ নোক্তপূৰ্ব্বং মে স্বৈরেষপি কুতোহনুখা ॥১৭॥
 সূতপূৰ্ণং কুন্তশতং কিপ্রমেব বিধীয়তাম্ ।
 স্নগুণ্ডেণু দেশেষু রক্ষা চৈব বিধীয়তাম্ ॥১৮॥
 শীতাভিরন্তিরষ্টীলামিমাঞ্চ পরিষেচয় ।
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সা সিচ্যমানা ত্বষ্টীলা বভূব বহুধা তদা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠমিতি । উদরম্ উদরস্থো গর্ভঃ ॥১৫॥
 শতমিতি । ইয়ঞ্চৈত্যাদিকমহুতাপাদেবোক্তং ন পুনঃ পরিহাসাদিতি বোধ্যম্ ॥১৬॥
 এবমিতি । জাতু কদাচিত্, অনুখা মিথ্যা । মে ময়া, স্বৈরেষপি স্বচ্ছন্দালাপেষপি ॥১৭॥
 সূতেতি । স্নগুণ্ডেণু সুরক্ষিতেষু । বহুবচনাস্তিহতিবিশেষ এব রক্ষণম্ ॥১৮॥
 শীতাভিরিতি । অষ্টিকর্জলৈঃ । অষ্টীলাং মাংসপিণ্ডম্ । বহুধা বহুখণ্ডা ॥১৯॥

ইচ্ছা করিয়াছি । গান্ধারীও মহাবীর নিকট নিজের অভিপ্রায় সত্য বলিলেন ॥১৪॥

গান্ধারী বলিলেন—‘সুধীর তুল্য তেজস্বী কুন্তীর একটা পুত্র জন্মিয়াছে ; সে সকলের জ্যেষ্ঠই হইল, ইহা শুনিয়া আমি অত্যন্ত ছুঃখে এই গর্ভ পাত করিয়াছি ॥১৫॥

আপনি পূর্বে আমাকে এক শত পুত্র হইবে বলিয়া বর দিয়াছিলেন ; কিন্তু আমার সেই এশত পুত্রের স্থানে এই একটা মাংসপিণ্ড জন্মিয়াছে’ ॥১৬॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘সুবলনন্দিনি । ইহা সত্য বটে ; কিন্তু আমার সে বর কখনও মিথ্যা হইবে না । কারণ, আমি পূর্বে ইচ্ছানুরূপ আলাপের সময়েও মিথ্যা বলি নাই ; সুতরাং এ বর মিথ্যা হইবে কেন ? ॥১৭॥

অতএব সঘর একশত কলসীতে সূত পূর্ব কর ; তাহার পর, সেগুলিকে তির ভিন্ন সুরক্ষিত স্থানে রাখিয়া দাও ॥১৮॥

[১৮] সূতপূৰ্ণং কুণ্ডশতম্... ।

অক্লুষ্ঠপৰ্বমাত্ৰাণাং গৰ্ভাণাং পৃথগেব তু ।

একাধিকং শতং পূৰ্ণং যথাযোগং বিশাং পতে ! ॥২০॥

মাংসপেশান্তদা রাজন্ ! ক্রমশঃ কালপর্যায়ং ।

ততস্তাংস্তেষু কুন্তেষু গৰ্ভানবদধে তদা ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

স্বমুণ্ডপেষু দেশেষু রক্ষাং বৈ ব্যদধাস্ততঃ ।

শশাংস চৈব ভগবান্ কালেনৈতাংবতা পুনঃ ॥২২॥

উদ্বাটনীয়াম্বেতানি কুন্তানীতি স সৌবলীম্ ।

ইতু্যক্ত্বা ভগবান্ ব্যাসস্তথা প্রতিবিধায় চ ॥২৩॥

জগাম তপসে ধীমান্ হিমবন্তং শিলোচ্চয়ম্ ।

জন্তে ক্রমেণ চৈতেন তেষাং দুৰ্য্যোধনো নৃপঃ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কতিখণ্ডেতাহ অক্লুষ্ঠিতি । হে বিশাং পতে । প্রজ্ঞানাত্মা জনমেজয় ।। কাল-
পর্যায়ং কালান্তিক্রমাং, মাংসপেশাঃ সকাশাং, অক্লুষ্ঠপৰ্বৈব মাত্রং পরিমাণং যেষাং তেষাম্
গৰ্ভাণাম্, যথাযোগং যথাসম্ভবম্, পৃথক্ পৃথক্, পূৰ্বেককাধিকং শতং বহুব । অবদধে স্থাপনা-
মাস গাঙ্কার্যেব ॥২০—২১॥

স্বস্থিতি । স্বমুণ্ডপেষু হ্রস্বকিতেষু । শশাংস উপরিদেশ, ভগবান্ ব্যাসঃ । এতাংবতা
যাবন্মাংসপেশী গৰ্ভে বৃতা তাবতা সংবৎসরেণেতর্থাঃ । শিলোচ্চয়ং পৰ্ব্বতম্ । তেষাং গৰ্ভাণাং
মধ্যে, এতেন ক্রমেণ কুন্তেষু স্থাপনক্রমেণ ।

অহো ! ইদানীন্তনাঃ শিক্তিভ্রমরা বৃতাভ্যমিমাং যথা তথা সমালোচয়ন্ত । বয়ন্ত তপে-

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১১॥ লোহাঙ্গীলা লোহময়ী গণ্ডিকা, ততঃ সংহতা কঠিনা ॥১২—২১॥

তাহার পর, শীতল জলদ্বারা এই মাংসপিণ্ডটাকে সিক্ত করিতে থাক' ।
বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন সিক্ত করিতে থাকিলে, সেই মাংসপিণ্ডটা বহুখণ্ডে
বিভক্ত হইল ॥১২॥

মহারাজ । কালান্তরে ক্রমশঃ সেই মাংসপিণ্ড হইতে অক্লুষ্ঠপৰ্ব্বপ্রমাণ এক
শত একটা গৰ্ভ পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বিল্লিষ্ট হইল; তাহার পর, গাঙ্কারী তখন
তখনই সেই সেই গৰ্ভকে সেই সকল ঘৃতপূর্ণ কলসীতে নিয়া রাখিয়া
দিলেন ॥২০—২১॥

রাখিয়া দিয়া, সুরক্ষিত স্থানে সাবধানে সে গুলিকে রক্ষা করিতে থাকি-
লেন । তখন বেদব্যাস গাঙ্কারীকে উপদেশ দিলেন যে, 'এক বৎসর পরে
পুনরায় এই কলসীগুলির মুখ উদ্বাটন করিবে' । এইরূপ বলিয়া এবং

[২১]...ততস্তাংস্তেষু কুণ্ডেষু... । [২২]...শশাংস চৈব... । [২৩] বিধটনীয়াম্বেতানি... ।

জন্মতস্ত প্রমাণেন জ্যেষ্ঠো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
 তদাখ্যাতস্ত ভীষ্মায় বিহুয়ায় চ ধীমতে ॥২৫॥
 যশ্মিন্নহনি দুর্ধ্বো জজ্ঞে দুর্ঘোধানস্তদা ।
 তস্মিন্নেব মহাবাহুর্জজ্ঞে ভীমোহপি বীৰ্য্যবান্ ॥২৬॥
 স জাতমাত্র এবাধ ধৃতরাষ্ট্রহতো নৃপ ! ।
 রাসভারাবসদৃশং রুরাব চ ননাদ চ ॥২৭॥
 তং খরাঃ প্রত্যভাষন্ত গৃধ্রগোমায়ুবায়াসঃ ।
 বাতা বিপ্রববুশ্চাপি দিগ্দাহশ্চাভবস্তদা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মহিমানমস্তবগন্তাবনমেব মজ্জামহে, অধুনাপি কচিদ্রশনাং “নাসাধ্যং হি তপস্ততঃ,” ইতি
 শ্রুতেন্দ ॥২২—২৪॥

জন্মত ইতি । জন্মতঃ প্রসবত এব, ন তু নিষেকতন্তয়োঃ সমানকালীনবাং । তথাপি তু
 “ধময়োঃ পূর্কজন্মতঃ” ইতি শ্রুতের্ধমসন্তানয়োরিব জন্মপ্রাথম্যাদেব দুর্ঘোধানতো যুধিষ্ঠিরস্ত
 জ্যেষ্ঠত্বম্ । প্রমাণেন কালপরিমাণেন । তং দুর্ঘোধানজন্ম ॥২৫॥

যশ্মিন্নিতি । এবঞ্চ ভীমদুর্ঘোধানো যুধিষ্ঠিরাপেক্ষয়া একবৎসরান্নববৎসাবিতি স্থিতম্ ॥২৬॥

স ইতি । রাসভারাবসদৃশং গর্দভধ্বনিতুল্যাকর্ষণশ্বরম্, রুরাব চক্রন্দ, ননাদ শব্দং
 চকার চ ॥২৭॥

তমিতি । তং রাবং নাদক, প্রতি লক্ষ্যকৃত্য । খরা গর্দভাঃ । গৃধ্রাঃ শকুনয়ঃ,
 গোমায়বঃ শৃগালাঃ, বায়াসঃ কাকাঃ । বিপ্রববুঃ বিশেষাং প্রকর্ষণে চ বাস্তি স্ব ॥২৮॥

সেই গুলিকে রক্ষা করাইয়া বেদব্যাস তপস্বী করিবার জন্য হিমালয়পর্বতে
 চলিয়া গেলেন । ক্রমে সেই গুলির মধ্যে প্রথমে রাজা দুর্ঘোধান
 জন্মিলেন ॥২২—২৪॥

সুতরাং জন্ম অনুসারে রাজা যুধিষ্ঠিরই জ্যেষ্ঠ হইলেন । তাহার পর,
 কোন লোক যাইয়া ধৃতরাষ্ট্রপুত্রের সেই জন্মবৃত্তান্ত ভীষ্ম ও বিহুরের নিকট
 বলিল ॥২৫॥

সেই সময়ে বে দিনে দুর্ধ্ব দুর্ঘোধান জন্মিয়াছিলেন, সেই দিনেই মহাবাহু
 ও অত্যন্ত বলবান্ ভীমও জন্মিয়াছিলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্রের সেই পুত্র জন্মিবামাত্রই গর্দভের শ্রায় কর্কশবরে
 রোদন ও শব্দ করিয়াছিল ॥২৭॥

এবং সেই শব্দ লক্ষ্য করিয়া গর্দভ, শকুন, শৃগাল ও কাকগণ শব্দ করিয়া
 উঠিয়াছিল, প্রবল বেগে বায়ু বহিয়াছিল এবং দিগ্‌দাহও হইয়াছিল ॥২৮॥

[২৮]... বাতাস প্রববুশ্চাপি... ।

ততস্ত ভীতবদ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহৈবীদিদম্ ।
 সমানীয় বহুন্ বিপ্রান্ ভীষ্মং বিছুরমেব চ ।
 অত্যাংশ্চ স্নহদো রাজন্ ! কুরুন্ সর্বাংস্তথৈব চ ॥২৯॥
 যুধিষ্ঠিরো রাজপুত্রো জ্যেষ্ঠো নঃ কুলবৰ্দ্ধনঃ ।
 প্রাপ্তঃ স্বগুণতো রাজ্যং ন তস্মিন্ বাচ্যমস্তি নঃ ॥৩০॥
 অয়ন্তুনস্তরস্তস্মাদপি রাজা ভবিষ্যতি ? ।
 এতৎ প্রকৃত মে তথ্যং যদত্র ভবিতা ধ্রুবম্ ॥৩১॥
 বাক্যাস্তৈতস্মৈ নিধনে দিক্ষু সৰ্ব্বাং ভারত ! ।
 ক্রব্যাদাঃ প্রাণদন্ ঘোরাঃ শিবাশ্চাশিবশংসিনঃ ॥৩২॥
 লক্ষ্মিহা নিমিত্তানি তানি ঘোরাণি সৰ্বশঃ ।
 তেহৈবান্ ব্রাহ্মণা রাজন্ ! বিছুরশ্চ মহামতিঃ ॥৩৩॥
 যথৈতানি নিমিত্তানি ঘোরাণি মনুজাধিপ ! ।
 উপিত্তানি হতে জ্যেষ্ঠে জাতে চ পুরুষৰ্ভত ! ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দুনিমিত্তদৰ্শনাদেব, ভীতবদ্রাজীত ইব ভূষা । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥
 যুধীতি । প্রাপ্তেয়বশস্তাবাং প্রাপ্ত ইত্যভীতনির্দেশঃ । বাচ্যং জিজ্ঞাস্তমিত্যর্থঃ ॥৩০॥
 অয়মিতি । অয়ং মম পুত্রঃ, তস্মাদ্যুধিষ্ঠিরঃ, অনস্তরঃ পরঃ । অপিঃ প্রপ্নে ॥৩১॥
 বাক্যাস্তেতি । নিধনে সমাপ্তৌ । ক্রব্যাদা মাংসভোজিনো গৃধাঃ । শিবাঃ শৃগালাঃ ॥৩২॥
 লক্ষ্মিহেতি । সৰ্বশঃ সৰ্বাং দিক্ষু । নিমিত্তানি ছলক্ষণানি ॥৩৩॥

তাহাতেই ধৃতরাষ্ট্র ভীতের আয় হইয়া, বহুতর ব্রাহ্মণ, ভীষ্ম, বিছুর,
 অত্যাশ্চ বহুগণ এবং কুরুবংশীয় সকলকে আনিয়া এই কথা বলিলেন ॥২৯॥

আমাদের বংশবৰ্দ্ধক জ্যেষ্ঠ রাজপুত্র যুধিষ্ঠির নিজের গুণে রাজ্য ত পাইয়াই
 রহিয়াছে ; সুতরাং তাহার বিষয়ে আমার কিছুই জিজ্ঞাস্য নাই ॥৩০॥

কিন্তু আমার এই পুত্র যুধিষ্ঠিরের পরে রাজা হইতে পারিবে ত ? এ
 বিষয়ে যাহা নিশ্চয় হইতে পারে, তাহা আপনারা আমার নিকট সত্য
 বলুন ॥৩১॥

ধৃতরাষ্ট্রের এই কথা সমাপ্ত হইবামাত্র মাংসভোজী ভয়ঙ্কর প্রাণিগণ এবং
 অমঙ্গলমূচক শৃগালগণ রব করিয়া উঠিল ॥৩২॥

সকল দিকে সেই সকল ভয়ঙ্কর ছলক্ষণ দেখিয়া সেই ব্রাহ্মণগণ ও বিছুর
 বলিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ । আপনার জ্যেষ্ঠপুত্র জন্মিবামাত্রই যখন এই সকল ভয়ঙ্কর

ব্যক্তং কুলান্তকরণো ভবিতৈষ হৃতস্তব ।
 তস্য শাস্তিঃ পরিত্যাগে গুপ্তাবপনয়ো মহান্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
 শতমেকোনমপ্যস্ত পুত্রাণাং তে মহীপতে ! ।
 ত্যজেনমেকং শাস্তিক্ষেৎ কুলশ্চোচ্ছসি ভারত ! ।
 একেনৈব কুরু ক্ষেমং কুলস্য জগতস্তথা ॥৩৬॥
 ত্যজেদেকং কুলস্বার্থে গ্রামস্বার্থে কুলং ত্যজেৎ ।
 গ্রামং জনপদস্বার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ ॥৩৭॥
 স তথা বিদুরেণোক্তস্তৈশ্চ সর্কৈর্ষি জোতমৈঃ ।
 ন চকার তথা রাজা পুত্রেন্নেহসমম্বিতঃ ॥৩৮॥
 ততঃ পুত্রশতং পূর্ণং ধৃতরাষ্ট্রস্য পার্থিব । ।
 মাসমাত্রেন সংজ্ঞে কন্যা চৈকা শতাদিকা ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । যথা যতঃ । উখিতানি উৎপন্নানি । তথেন্তি পুরণীয়ম্ । ব্যক্তং ক্রবম্,
 কুলান্তকরণো বংশধঃসকারী । গুপ্তৌ রক্ষণে, অপনয়ঃ অনর্থঃ ॥৩৫—৩৫॥

শতমিত্তি । একেনৈব এতত্ত্যাগকৰ্ম্মণৈব । অয়মপি ঘটচরণঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥

উক্তার্থে যুক্তিমাংস ত্যজেদিত্তি । অধিকরক্ষার্থে যত্নত্যাগো যুক্তাত এবেন্তি পূর্ব্ববাক্য-
 জয়ভাবঃ । সর্ব্বদ্বাং প্যাশ্বনঃ প্রিয়তমা আধিক্যং “আশ্বানং সহতং গোপারীত” ইতি
 ঋতেশ্চেতি চতুর্থবাক্যভাবঃ ॥৩৭॥

স ইতি । তথা তৎপুত্রত্যাগম্ । তত্র হেতুঃ পুত্রত্যাগাদিঃ ॥৩৮॥

তত ইতি । মাংসপেশীখণ্ডেভ্য আবির্ভাবমাহময় জননম্ । তল্লৈকৈকশ্মিন্ দিনে
 ত্রিচতুরাণ্যবির্ভাবান্নাসমাত্রোপপত্তত এব, অণ্ডেভ্যঃ পক্ষিসর্পাদিজননবৎ ॥৩৯॥

ছলক্ষণ হইতে আরম্ভ করিয়াছে, তখন নিশ্চয়ই আপনার এই পুত্র বংশনাশের
 কারণ হইবে । অতএব উহাকে পরিত্যাগ করিলে, সেই অনিষ্ট নিবৃত্তির
 সম্ভাবনা ; আর উহাকে রাখিলে, গুরুতর অনর্থ ঘটিবে ॥৩৪—৩৫॥

সুতরাং মহারাজ ! বরং আপনার একটি কম একশত পুত্র হউক ।
 অতএব আপনি যদি বংশের মঙ্গল চান, তবে এই একটা পুত্রকে ত্যাগ করুন ;
 এক কার্য্য দ্বারাই বংশের ও জগতের মঙ্গল করুন ॥৩৬॥

কারণ, বংশ রক্ষার জন্ত বংশের এক জনকে ত্যাগ করা উচিত, এবং গ্রাম
 রক্ষার জন্ত সে বংশকেও ত্যাগ করা সম্ভব, আবার দেশরক্ষার জন্ত সে গ্রাম
 ত্যাগ করাও শ্রেয় ; আর আত্মরক্ষার জন্ত পৃথিবীই ত্যাগ করা উচিত ॥৩৭॥

বিদুর এবং সেই সকল ব্রাহ্মণেরা এইরূপ বলিলেও পুত্রেন্নেহসমাকুল
 রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাহা করিলেন না ॥৩৮॥

গান্ধার্যাং ক্লিষ্টমানায়াদুরেণ বিবৰ্জিতা ।

ধৃতরাষ্ট্রং মহারাজং বৈশ্ণা৷ পর্য্যচরৎ কিল ॥৪০॥

তস্মিন্ সংবৎসরে রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্রান্মহাযশাঃ ।

জজ্ঞে ধীমাংস্ততস্তত্যাং যুযুৎসুঃ করণে নৃপ ! ॥৪১॥

এবং পুত্রশতং জজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রস্ত ধীমতঃ ।

মহারথানাং বীরাণাং কথ্য চৈকা শতাদিকা ।

যুযুৎসুশ্চ মহাতেজা বৈশ্ণাপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্বণি

সম্ভবে গান্ধারীপুত্রোৎপত্তিনাম নবাবিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গান্ধার্যামিতি । উদরেণ তল্লতগর্ভেণ । বৈশ্ণা কাচিবৈশ্ণজাতীয়া যুবতিঃ ॥৪০॥

তস্মিন্মিতি । তত্ৰাং বৈশ্ণায়াম্ । করণে বর্ণসম্বরণবিশেষো যুযুৎসুর্নাম ॥৪১॥

এবমিতি । মহারথানাং বীরাণাং পুত্রাণাং শতাদিকা, যুযুৎসুশ্চ শতাধিক ইত্যমরঃ ॥৪২॥

ইতি শ্রীহরিদাসদিক্কাবলীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে নবাবিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অবদধে ধৃতবতী ॥২২—২৭॥ কুরাব চ ননাদ চ—ব্যক্তমব্যক্তক শব্দং খরদৃশমেবাকরোৎ

॥২৮—৪১॥ করণ ইব করণঃ ক্ষত্রিয়াদ্ভৈশ্ণায়াং জাতত্যাং ন তু বৈজ্ঞাং শূদ্রায়াম্ ॥৪২॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবাবিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০০॥

মহারাজ । তাহার পর, একমাসের মধ্যেই ধৃতরাষ্ট্রের পূর্ব একশত পুত্র জন্মিল, আর এক শতের অধিক একটী কন্যা জন্মিল ॥৩৯॥

পূর্বের গর্ভ বৃদ্ধি পাইতে থাকায় গান্ধারী যখন অচল হইয়া পড়িয়াছিলেন, সেই সময়ে একটী বৈশ্ণজাতীয় যুবতি মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রের স্তম্ভাঘা করিত ॥৪০॥

সেই বৈশ্ণা যুবতির গর্ভ ধৃতরাষ্ট্রের গুহরসে সেই বৎসরেই ‘যুযুৎসু’ নামে করণজাতীয় একটী বৃদ্ধিমান পুত্র জন্মিয়াছিল ॥৪১॥

এই ভাবে ধৃতরাষ্ট্রের এক শত পুত্র জন্মিয়াছিল, তাহার। সকলেই যথা-সময়ে বীর ও মহারথ হইয়াছিলেন ; আর, সেই একশত পুত্রের অধিক একটী কন্যাও জন্মিয়াছিল এবং বৈশ্ণার গর্ভে অত্যন্ত তেজীয়ান্ ও প্রতাপশালী যুযুৎসু-নামক পুত্রও একশত পুত্রের অধিক হইয়াছিল ॥৪২॥

[৪০]...ধৃতরাষ্ট্র মহাবাহু... । * ‘অয়োদশাধিকঃ...’ ‘চতুর্দশাধিকঃ...’ ‘পঞ্চাশাধিকঃ...’ ‘একোদ্বিংশাধিকঃ...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাণামাদিতঃ কথিতং স্বয়া ।

ঋষেঃ প্রসাদাত্তু শতং ন চ কন্যা প্রকীৰ্ত্তিতা ॥১॥

বৈশ্ণাপুত্রো যুযুৎসুশ্চ কন্যা চৈকা শতাধিকা ।

গান্ধাররাজহুহিতা শতপুত্রেতি চানঘ ! ॥২॥

উক্তা মহৰ্ষিণা তেন ব্যাসেনামিততেজসা ।

কথং ত্বিদানীং ভগবন্ ! কন্যাং জাতাং ত্রবীৰি মে ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

যদি ভাগশতং পেশী কৃত্য তেন মহৰ্ষিণা ।

ন প্রজ্ঞাশ্রুতি চেদুভয়ঃ সৌবল্যেয়ী কথঞ্চন ॥৪॥

কথং নু সম্ভবন্তুস্তা দুঃশলয়া বদস্ব মে ।

যথ।ইমিহ বিপ্রর্ষে ! পরং মেহত্র কুতূহলম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধৃত্যতি । আদিত আদৌ । ঋষেৰ্বেদব্যাংস্ত ॥১॥

বৈশ্ণেতি । যুযুৎসু শতাধিকো বৈশ্ণায়া এব পুত্র ইতি তত্র ন বিরোধঃ ; কিন্তু কন্যা চৈকা শতাধিকে তত্রৈব বিরোধ ইত্যশয়ঃ । তং বিরোধমেব দর্শয়তি গান্ধারেতি ॥২—৩॥

যদীতি । সৌবল্যেয়ী গান্ধারী । প্রজ্ঞাশ্রুতি সন্তানান্তরং জনয়িত্বতি । সৰ্ব্বশ্রমকতমার্বম্ । সম্ভব উৎপত্তিঃ । ইহ ইদানীম্, যথার্থং যোগ্যমুত্তরং বদস্ব । পরমধিকম্ ॥৪—৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রেতি ॥১—৩॥ ন প্রজ্ঞাশ্রুতি প্রজ্ঞামান্বনো নেচ্ছতি, কালস্তোহয়ং শব্দঃ ।

জনমেজয় বলিলেন—মহর্ষি । আপনি প্রথমে বলিয়াছেন যে, বেদ-ব্যাসের অমুগ্রহে ধৃতরাষ্ট্রের এক শত পুত্র জন্মিয়াছিল ; কিন্তু তখন কন্যার কথা বলেন নাই ॥১॥

তার পর, যুযুৎসু বৈশ্ণার পুত্র ; স্ততরাং সে বিষয়েও কোন বিরোধ নাই । তবে, একশত পুত্রের অধিক একটা কন্যা জন্মিয়াছিল এই কথায় দ্বিজ্ঞাস্ত আছে ; মহর্ষি বেদবাস গান্ধারীকে বলিয়াছিলেন যে, ‘তোমার এক শত পুত্র হইবে’ । কিন্তু আপনি এখন বলিলেন যে, ‘একটা কন্যাও জন্মিয়াছিল’ । এই দু’য়ের সামঞ্জস্য কি করিয়া হয় ? ॥২—৩॥

কেন না, বেদবাস যদি সেই মাংসপিণ্ডটাকে কেবল একশত ভাগই

[৩]...কন্যাং পূৰ্ণং ত্রবীৰি মে । [৫]...যথা বহিহ বিপ্রর্ষে !....

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সাধ্বয়ং প্রাঙ্গ উদ্ভিক্তঃ পাণ্ডবেয় ! ত্রবীমি তে ।
 তাং মাংসপেশীং ভগবান্ স্বয়মেব মহাতপাঃ ॥৬॥
 শীতাভিরস্তিরাসিচ্য ভাগং ভাগমকল্পয়ৎ ।
 যো যথা কল্পিতো ভাগস্তং তং ধাত্রো তথা নৃপ ! ॥৭॥
 স্নতপূর্ণেষু কৃন্তেষু একৈকং প্রাক্ষিপত্তদা ।
 এতস্মিন্ধস্তরে সাধ্বী গান্ধারী স্তদৃঢ়ব্রতা ॥৮॥
 ছহিতুঃ স্নেহসংযোগমমুখ্যায় বরাজ্জনা ।
 মনসাচিস্তয়দ্দেবী এতৎ পুত্রশতং মম ॥৯॥
 ভবিষ্যতি ন সন্দেহো ন ত্রবীত্যন্থথা মুনিঃ ।
 মমেয়ং পরমা তুষ্টিহিতা মে ভবেদ্যদি ॥১০॥ (কূলকম)
 একা শতাদিকা বালা ভবিষ্যতি কনীয়সী ।
 ততো দৌহিত্রজাল্লোকাদবাছোহর্দৌ পতির্মম ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সাধ্বিত্বি । সাধু যুক্তবাদিত্যাশয়ঃ । ভগবান্ ব্যাসঃ । ধাত্রা করণেন । অন্তরে অংগরে
 ছহিতুঃ কস্তায়াঃ সন্ধে, স্নেহসংযোগং লোকানামানুনি বাৎসল্যসদৃশম্, অমুখ্যায় বিচিত্তা ।
 তুষ্টিরানন্দঃ ॥৬—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

“সর্গপ্রাপ্তিপদিকেষাঃ ক্যচি লালসায়াং স্বগৃহগৌ” ইতি বার্তিক্যং স্বগৃহগমঃ ॥৮—১০॥

করিয়া থাকেন এবং গান্ধারীও যদি পুনরায় অস্ত্র সম্ভান প্রসব না করিয়া
 থাকেন, তবে ছঃশলার উপপত্তি হইল কিরূপে ? এই বিষয়ে আপনি উপযুক্ত
 উত্তর করুন । কারণ, এই বিষয়ে আমার অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে ॥৮—৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবনন্দন ! আপনি এটা উপযুক্ত প্রাঙ্গই করিয়া
 ছেন ; ইহার উত্তর আপনাকে বলিতেছি । মহর্ষি বেদব্যাস নিজেই সেই
 মাংস পিণ্ডটাকে শীতল জলে সিক্ত করিয়া ভাগ ভাগ করিয়াছিলেন । যেমন
 যেমন যে যে ভাগ করিতে লাগিলেন, তেমন তেমনই সেই এক এক ভাগকে
 ধাত্রী দ্বারা তখন তখনই স্বতকৃন্তে ফেলাইতে লাগিলেন । এই সময়ে সাধ্বী
 গান্ধারীদেবী লোকের কষ্টান্নেহের বিষয় ভাবিয়া মনে মনে চিন্তা করিতে
 লাগিলেন—‘এই একশত পুত্র আমার হইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ।
 কারণ, বেদব্যাস মিথ্যা কথা বলেন না । ইহার পরে যদি আমার একটি
 কষ্টাও হয়, তবে আমার অত্যন্ত আনন্দের বিষয় হইবে’ ॥৬—১০॥

অধিকা কিল নারীণাং প্রীতির্জামাতৃজা ভবেৎ ।
 যদি নাম মমাপি স্মাদ্‌দুহিতৈকা শতাদিকা ॥১২॥
 কৃতকৃত্যা ভবেয়ং বৈ পুত্রদৌহিত্রসংবৃত্তা ।
 যদি সত্যং তপস্তুপ্তং দত্তং বা যদিবা হৃতম্ ॥১৩॥
 গুরবস্তোষিতা বাপি তথাস্তু দুহিতা মম ।
 এতস্মিমেব কালে তু কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ স্বয়ম্ ॥১৪॥
 বিভজ্য তাং তদা পেশীং ভগবানুদ্বিসত্তমঃ ।
 গণয়িত্বা শতং পূর্ণমংশানামাহ সৌবলীম্ ॥১৫॥ (কল্যাপকম্)
 ব্যাস উবাচ ।

পূর্ণং পুত্রশতং হেতম মিত্যা বাণ্ডদাহতা ।
 দৈবযোগাস্তাগ একঃ পরিশিষ্টঃ শতাং পরঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

একেতি । লোকাং তদাধ্যাত্মগাং, অবাস্থঃ অবহিতুতো ভবিতেনি শেষঃ ॥১১॥

অধিকেতি । কস্তায়াং সত্যামেব হি জামাতৃজায়াঃ প্রীতে: সম্ভব ইতি ভাবঃ । তদা
 কৃতকৃত্যা ভবেয়মিত্যর্থঃ । সত্যং রক্ষিতমিতি শেষঃ । গুরবঃ শ্রদ্ধাপ্রভৃতয়ঃ । পেশীং
 তস্মাস্পিণ্ডম্ । অংশানাং তেষাং ভাগানাং পূর্ণং শতম্ ॥১২—১৫॥

পূর্ণমিতি । এতৎ এতচ্ছাগণতাত্মকম্ । অতএব ময়া মিত্যা বাক্ নোদাহতা ॥১৬॥

আমার এক শত পুত্রের অধিক একটা কনিষ্ঠ কন্যা যদি হয়, তবে
 আমার ঐ পতি দৌহিত্রজনিত লোকাধ্যাত্মগ হইতে বাহিরে থাকিবেন না ॥১১॥

নারীগণের পুত্র অপেক্ষা জামাতাকে নিয়া অধিক আনন্দ হইয়া থাকে ।
 অতএব আমারও যদি একশত পুত্রের অতিরিক্ত একটা কন্যা জন্মে, তবে
 আমি পুত্র ও দৌহিত্রবেষ্টিত হইয়া চরিতার্থ হইব । সুতরাং যদি আমি
 সত্যরক্ষা করিয়া থাকি, তপস্থা করিয়া থাকি, দান করিয়া থাকি, হোম
 করিয়া থাকি এবং পরিচর্যা করিয়া গুরুজনের সম্ভোষ বিধান করিয়া থাকি,
 তাহা হইলে, আমার একটা কন্যাও হউক' । এই সময়েই ভগবান্ মহর্ষি
 বেদব্যাস সেই মাংসপিণ্ডটার ভাগ করা শেষ করিয়া এবং পূর্ণ এক শত ভাগ
 গণনা করিয়া গান্ধারীকে বলিলেন ॥১২—১৫॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘কল্যাণি । এই একশত ভাগই তোমার এক শত
 পুত্র হইবে । সুতরাং আমি মিত্যা কথা বলি নাই । কিন্তু দৈববশতঃ এক
 শতের উপরেও এক ভাগ অবশিষ্ট হইয়াছে ॥১৬॥

[১৩].. দত্তং বাপ্যথবা হৃতম্ । [১৫] ব্যভজৎ স তদা পেশীম্... ।

[১৬].. দৌহিত্রযোগায় ভাগ একঃ শিষ্টঃ শতাং পরঃ,...দৈবযোগাচ্ছ ভাগৈকঃ... ।

এষা তে স্তভগা কচ্ছা ভবিষ্যতি যথেন্সিতা ।

ততোহন্যং স্ততকুন্তক সমান্য্য মহাতপাঃ ॥১৭॥

তথাপি প্রাক্শিপত্তত্র কচ্ছাভাগং তপোধনঃ ।

সঙ্কুতা চৈব কালেন সর্বেষাঞ্চ যবীয়সী ॥১৮॥ (সুংখকম্)

এতন্তে কথিতং রাজন্ ! দুঃশলাজন্ম ভারত !

ক্রহি রাজেন্দ্র ! কিং ভূয়ো বর্তয়িষ্যামি তেহনঘ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি

সম্ভবে দুঃশলোৎপত্তিনাম দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

এবেতি । ঈপ্সিতা ইতঃ পূৰ্ণমেব মনসা ত্বয়া প্রাপ্তুমিষ্টা । সৰ্কেষাং পুত্রাগাম্, যবীয়সী কনিষ্ঠা কচ্ছা ॥১৭—১৮॥

এতদিতি । বর্তয়িষ্যামি প্রবর্তয়িষ্যামি উপাখ্যানমুখ্যপয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিশাসনিকান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

ভারতভাবদীপঃ

অবাহুঃ দৌহিভ্রজাং লোকায় দৌহিভ্রজানপি লোকান্ প্রাপ্সাতীত্যর্থঃ ॥১১—১২॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১০॥

—:—

ইহাই তোমার অভাপ্সিত একটি ভাগ্যবতী কচ্ছা হইবে'। এই কথা বলিয়া মহর্ষি আর একটি স্ততকুন্ত অনাইয়া, তাহার ভিতরে সেই কচ্ছা-ভাগটীকেও ফেলিয়া রাখিলেন । তাহাই যথাকালে সকল পুত্রের কনিষ্ঠ একটি কচ্ছা হইয়াছিল ॥১৭—১৮॥

মহারাজ ! আপনার নিকট এই দুঃশলার জন্মবৃত্তান্ত বলিলাম । এখন বলুন, পুনরায় আপনার নিকট কোন্ উপাখ্যান বলিব ॥১৯॥

—:—

[১৮] দ্বিতীয়ার্ধঃ কৃত্তচিং পুস্তকে নাস্তি । * 'চতুর্দশাধিকঃ...' 'পঞ্চদশাধিকঃ...' 'ষোড়শাধিকঃ...' 'ত্রিশদাধিকঃ...' ইতি পাঠভেদাঃ ।

একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ । *

জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠতাং তেষাং নামানি চ পৃথক্ পৃথক্ ।

ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাণামানুপূর্ব্যেণ কীর্তয় ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হুর্ষ্যোধনো যুয়ুৎসুশ্চ রাজন্ ! হুঃশাসনস্তথা ।

হুঃসহো হুঃশলশ্চৈব জলসন্ধঃ সমঃ সহঃ ॥২॥

বিন্দানুবিন্দৌ দুর্ধ্বঃ স্ববাহুদুঃপ্রধ্বংগঃ ।

হুঃশ্রবণো হুঃশ্রুৎশ্চ হুঃকর্ণঃ কর্ণ এব চ ॥৩॥

বিবিশতিবিবিকর্ণশ্চ শলঃ সত্ত্বঃ স্থলোচনঃ ।

চিত্রোপচিত্রৌ চিত্রাক্ষশ্চাক্ষুচিত্রঃ শরাসনঃ ॥৪॥

হুঃশ্রবণো হুঃবিগাহশ্চ বিবিশ্বর্ষিকটাননঃ ।

উর্গনাভঃ স্থনাভশ্চ তথা নন্দোপনন্দকৌ ॥৫॥

চিত্রবাণশ্চিত্রবর্ষ্মা স্ববর্ষ্মা হুঃবিবিলোচনঃ ।

অয়োবাহুর্মহাবাহুশ্চিত্রাক্ষশ্চিত্রকুণ্ডলঃ ॥৬॥

ভীমবেগো ভীমবলো বলাকী বলবর্জনঃ ।

উগ্রায়ুধো ভীমকর্ষ্মা কনকায়ুর্দ্রায়ুধঃ ॥৭॥

দৃঢ়বর্ষ্মা দৃঢ়ক্ষত্রোঃ সোমকীর্তিরনুদরঃ ।

দৃঢ়সন্ধো জরাসন্ধঃ সত্যসন্ধঃ সদঃ স্ববাক্ ॥৮॥

উগ্রশ্রবা উগ্রসেনঃ সেনানীহুঃস্পরাজয়ঃ ।

অপরাজিতঃ কুণ্ডলায়ী বিশালাক্ষো হুরাধরঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

জ্যোতিষি । জনমেজয়েন খবায়নঃ সতিং অচরিত্বং পূর্বং পৃষ্টমপীদং পুনঃ পৃচ্ছ্যত ইতি
মন্তব্যম্ ॥১॥

হুর্ষ্যোধন ইতি । বৈশম্পায়নেনোপি জনমেজয়স্তাগ্রহাত্তস্ত কৌতুকং নিবর্তয়িতুমেব

* এই অংশের অনুবাদ ৬২ অধ্যায়ে জটব্য ১১—১৭

[১]...আহুপূর্ব্যং একীর্তয় । [২] বিন্দানুবিন্দৌ দুর্ধ্বো... । [৩]...অযোবাহু-
শ্চিত্রবাহুঃ... । [৪] দৃঢ়কর্ষ্মা দৃঢ়ক্ষেত্রঃ... । [৫] উগ্রশ্রবা অশ্বকোতুঃ সেনানীহুর্ষবো জয়ঃ... ।

দৃঢ়হস্তঃ হৃৎকৃতঃ বাতবেগহৃৎকৃতো ।
 আদিত্যকেতুর্বহ্মাশী নাগদন্তোহগ্রযাযাপি ॥১০॥
 কবচী ক্রমঃ কুণ্ডী দণ্ডধারো ধনুর্ধ্বজঃ ।
 উগ্রভীমরথো চোভো বীরবাহুরলোলুপঃ ॥১১॥
 অভয়ো রৌদ্রকর্মা চ তথা দৃঢ়রথশ্চয়ঃ ।
 মনাম্বুজঃ কুণ্ডভেদী বিরাবী দীর্ঘলোচনঃ ॥১২॥
 প্রমথশ্চ প্রমাথী চ দীর্ঘরোমশ্চ বীর্ঘবান্ ।
 দীর্ঘবাহুর্মহাবাহুব্যাটোরাঃ কনকধ্বজঃ ॥১৩॥
 কুণ্ডাশী বিরজাশ্চৈব দুঃশলা চ শতাদিকা ।
 ইতি পুত্রশতং রাজন্ ! কন্যা চৈব শতাদিকা ।
 নামধেয়ানুপূর্ব্যেণ বিদ্ধি জন্মক্রমং নৃপ ! ॥১৪॥
 সর্বৈ হুতিরথাঃ শূরাঃ সর্বৈ যুদ্ধবিশারদাঃ ।
 সর্বৈ বেদবিদশ্চৈব সর্বৈ সর্বাঙ্গকোবিদাঃ ॥১৫॥
 সর্বেষামনুরূপাশ্চ কৃতা দারা মহীপতে ! ।
 ধৃতরাষ্ট্রেণ সময়ে পরীক্ষ্য বিধিবম্প ! ॥১৬॥
 দুঃশলাঞ্চাপি সময়ে ধৃতরাষ্ট্রো নরাধিপঃ ।
 জয়দ্রথায় প্রদদৌ বিধিনা ভরতর্ষভ ! ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
 সম্ভবে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রনামকথনং নামৈকাদশাধিকশততমোহ্মধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পূর্বম্ (বিবৃতিতমাধ্যায়ে) উক্তান্তপি ধৃতরাষ্ট্রপুত্রনামানি পুনরুচ্যন্ত ইতি দিক্ । অন্তরান্তরা
 পূর্বোক্তনামবৈষম্যাদোষন্ত কল্পভেদাদীকারণে পরিহার্যঃ । চতুর্দশং পঞ্চং বহুপদম্ ॥১—১৪॥
 সর্ব ইতি । সর্বৈ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাঃ । সর্বৈষু অস্ত্রেষু কোবিদা অভিজ্ঞাঃ ॥১৫॥
 সর্বেষামিতি । দারা দারপরিগ্রহাঃ, কৃতা: কারিতা ইত্যর্থঃ ॥১৬॥
 দুঃশলামিতি । জয়দ্রথায় তদাধ্যায় সিদ্ধুরাজায় ॥১৭॥
 ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাস্তবভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
 সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে একাদশাধিকশততমোহ্মধ্যায়ঃ ॥০॥
 ভারতভাবদীপঃ

অ্যেঠেতি ॥১—১৭॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একাদশাধিকশততমোহ্মধ্যায়ঃ ॥১১১॥

[১০]...বাহুবেগহৃৎকৃতো...নাগদন্তোহগ্রযাযাপি । [১১] কবচী নিবচী...উগ্রভীমরথো
 বীরো... [১৩] দীর্ঘবাহুর্মহাবাহুর্...ব্যাটোরাঃ... [১৭]...ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ...

দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:৪:—

জনমেজয় উবাচ ।

কথিতো ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামার্ষঃ সন্তব উত্তমঃ ।

অমমুশ্রো মমুশ্রাণাং ভবতা ব্রহ্মবাদিনা ॥১॥

নামধেয়ানি চাপ্যোষাং কথ্যমানানি ভাগশঃ ।

দ্রুতঃ শ্রোতানি বৈ ব্রহ্মন্ ! পাণ্ডবানাক কীর্ত্তয় ॥২॥

তে হি সৰ্বে মহাত্মানো দেবরাজপরাক্রমাঃ ।

দ্বয়ৈবাংশাবতরণে দেবভাগাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥৩॥

তস্মাদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুমতিমামুষকশ্লগাম্ ।

তেষামা জননং সৰ্বং বৈশম্পায়ন ! কীর্ত্তয় ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

রাজা পাণ্ডুমহারণ্যে মৃগব্যালনিষেবিতো ।

চরন্ মৈথুনধর্ম্মস্থং দদর্শ মৃগযুথপম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কথিত ইতি । ঋষেরমার্ষো বেদব্যাসতপোমহিমসম্পাদিত ইত্যর্থঃ । অমমুশ্রুতঃ অমমুশ্রোচিভ্যঃ । এতেন বেতসফলাদিবদেকাশ্রয়াদনেকমামুশ্রোতঃপত্নিরসন্তবৈব ; কিন্তু ভগবত-স্তুতপোমহিম্যৈব সাপি সম্পাদিতেতি জনমেজয়েনাপি স্মৃতিতম্ ॥১॥

নামেতি । এবাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্ । ভাগশঃ পৃথক্ পৃথক্ । পাণ্ডবানাক জন্মবৃত্তান্তমিতি শেষঃ ॥২॥

ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । দেবানাং ভাগা অংশীভূতাঃ ॥৩॥

তস্মাদিতি । আ জননং জননাদারভ্য, সৰ্বং বৃত্তান্তম্ ॥৪॥

জনমেজয় বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ মমুশ্রুতই ছিলেন ; অথচ আপনি তাঁহাদের যেরূপ জন্মবৃত্তান্ত বলিলেন, তাহা মমুশ্রুতের পক্ষে অসম্ভবই বটে ; তথাপি বেদব্যাসের প্রভাবে তাহা সম্ভবপর হইয়াছিল ॥১॥

তার পর, আপনি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে তাঁহাদের নামও বলিলেন ; তাহা আমি শুনিলাম ; এখন পাণ্ডবগণের জন্মবৃত্তান্ত বলুন ॥২॥

কারণ, তাঁহারা সকলেই মহাত্মা ও দেবরাজের তুল্য পরাক্রমশালী ছিলেন এবং আপনিই অংশাবতার বলিবার সময়ে তাহাদিগকে দেবতাদের অংশ বলিয়া কীর্ত্তন করিয়াছেন ॥৩॥

অতএব অলৌকিককার্য্যকারী সেই পাণ্ডবগণের জন্ম হইতে সমস্ত বৃত্তান্ত আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ; আপনি তাহা বলুন ॥৪॥

ততস্তাঞ্চ শৃগীং তঞ্চ রুদ্রপুটৈঃ স্থপত্রিভিঃ ।
 নির্বিভেদ শরৈস্তীকৈঃ পাণ্ডুঃ পঞ্চভিরাশুগৈঃ ॥৬॥
 স চ রাজন্ ! মহাতেজা ঋষিপুত্রস্তপোধনঃ ।
 ভাৰ্য্যয়া সহ তেজস্বী শৃগরূপেণ সঙ্গতঃ ॥৭॥
 সংসক্তস্ত তয়া শৃগ্যা মানুষীমীরয়ন্ গিরম্ ।
 ক্রণেন পতিতো ভূমৌ বলিলাপাকুলেশ্রিয়ঃ ॥৮॥
 শৃগ উবাচ ।
 কামমন্যুপরীতা হি বুদ্ধ্যা বিরহিতা অপি ।
 বর্জয়ন্তি নৃশংসানি পাপেষুভিরতা নরাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাধিকশততমাধ্যায়ে শৃগয়ার্থং পাণ্ডুর্ধনবাসো বর্ণিতঃ, ইদানীং জনমেজয়প্রসাত-
 দনস্তরবৃত্তান্তমেব বর্ণয়তি রাজেন্দ্ৰিতি । ব্যালা হিংস্রা ব্যাজ্জাদয়ঃ । শৃগযুগপৎ হরিণপ্রধানম্ ॥৫॥
 তত ইতি । তং শৃগকং । রুদ্রপুটৈঃ স্বর্ণখচিতোপাটৈঃ, স্থপত্রিভিঃ সুন্দরকঙ্কপত্র-
 গালিভিঃ আশুগৈঃ শীজগামিভিঃ ॥৬॥

স ইতি । ঋষিপুত্র ইত্যনেন যৌবনং ব্যাজাতে । তেজস্বীত্যনেন চ তপন্তেজসা কাম-
 রূপত্বং ধ্বজতে ॥৭॥

সংসক্ত ইতি । সংসক্তো মিলিতঃ । মানুষীঃ মনুষ্যযোগাম, গিরং বাচম, ঈরয়মুচ্চারয়ন্ ॥৮॥
 কামেন্দ্ৰিতি । কামশ্চ মনুষ্যঃ ক্রোধশ্চ তাভ্যাং পরীতা ব্যাপ্তচিত্তাঃ, বুদ্ধ্যা বিরহিতা মৃঢ়াঃ,
 পাপেষু চৌর্ধ্যাদিষু অভিরতা অপি নরাঃ, ঈদৃশানি নৃশংসানি কথ্যানি, বর্জয়ন্তি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কথিত ইতি । আর্গঃ—ঋষিপ্রসাদহেতুকঃ । অমহুগ্নঃ মহুগ্নেষুদৃষ্টঃ শৃগপদবহুনাং
 জননাং ॥১—৮॥ কামেন্দ্ৰিতি । কামক্রোধাবৃত্তা অপি মৃঢ়াঃ পাপাচারত্বাবা ঈদৃশানি নৃশং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—একদা পাণ্ডু, হরিণ ও হিংস্রজন্তুপরিপূর্ণ মহাবনে
 বিচরণ করিতে থাকিয়া, মৈথুনপ্রবৃত্ত একটা প্রধান হরিণকে দেখিতে
 পাইলেন ॥৫॥

তাহার পর তিনি, স্বর্ণখচিত, সুন্দর-কঙ্ক-পত্র-যুক্ত ও শীজগামী পাঁচটা
 তীক্ষ্ণ বাণ দ্বারা সেই হরিণ ও হরিণীকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

মহারাজ । তিনি কিন্তু অত্যন্ত তেজস্বী কোন ঋষিকুমার হরিণরূপে
 হরিণীরূপিণী নিজ ভাৰ্য্যার সহিত মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন ॥৭॥

হরিণরূপী সেই ঋষিকুমার হরিণীরূপিণী সেই ভাৰ্য্যার সহিত মিলিত
 অবস্থাতেই তৎক্ষণাৎ বিকলেশ্রিয় ও ভূতলপতিত হইয়া, মনুষ্যোচিত বাক্য
 উচ্চারণ করিতে থাকিয়া, বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ন বিধিং ঐমতে প্রজ্ঞা প্রজ্ঞাস্থ ঐমতে বিধিঃ ।

বিধিপৰ্য্যাগতানর্থান্ প্রজ্ঞাবান্ প্রতিপত্ততে ॥১০॥

শব্দক্স্যাত্ননাং যুথো কূলে জাতস্ত ভারত ! ।

কামলোভাভিভূতস্ত কথং তে চলিতা মতিঃ ॥১১॥

পাণ্ডুরবাচ ।

শক্রগাং যা বধে বৃত্তিঃ সা যুগাং বধে স্মৃতা ।

রাজ্যাক্ষ যুগয়াং মোহান স্বং গর্হিতুমর্হসি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কথমনীদৃশো রাজা ঈদৃশং নৃশংসং কৰ্ম্মাকার্য্যমিত্যত্র স্বয়মেব সমাধত্তে নেতি ।
প্রজ্ঞা তীক্ষ্ণাপি বুদ্ধিঃ, বিধিং নিয়তিম্, ন ঐমতে ন নিবর্তয়িতুমর্হতি । কিন্তু বিধিঃ সা
নিয়তির্যেব, প্রজ্ঞাং তাং বুদ্ধিম্, ঐমতে নাশয়তি । অতএব প্রজ্ঞাবান্ তাদৃশবুদ্ধিশালী
জনোহপি, বিধিপৰ্য্যাগতান্ নিয়তিবশাদুপস্থিতান্, অর্থান্ বিষয়ান্, প্রতিপত্ততে প্রাপ্নোতি ।
তথা চ প্রজ্ঞাবতোহগত্য রাজো নিয়তিবশাদেব মনভিসম্পাতেন মরণং ভবিতেতি ভাবঃ ॥১০॥

রাজানমুদ্ধিত গর্হয়তি শব্দমিতি । হে ভারত ! ভারতরাজবিবংশজাত ! কামো
যুগহিংসারামভিলাষঃ তন্মাৎসে চ লোভস্তাভ্যামভিভূতস্ত । চলিতা সংপথচ্যুতা ॥১১॥

শক্রগামিতি । যা যচ্ছতৃক্কা, বৃত্তিরধ্যাবসায়ঃ । যুগাংমপি হিংস্রবাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সানি বীভৎসানি বর্জয়ন্তি, অতস্বং নৃশংসকর্ত্তা সর্কেভ্যোহপ্যধম ইত্যর্থঃ ॥৯॥ বিধিং দৈবং
ন ঐমতে নাতিক্রমতি । প্রজ্ঞা শাস্ত্রীয়া বুদ্ধিঃ । প্রজ্ঞাঃ প্রজ্ঞাবান্ অর্থান্ বিধিপৰ্য্যাগতান্
দৈবোপগতান্ ন প্রতিপত্ততে ন বেত্তি, কিন্তু প্রজ্ঞাবলে নৈবৈতন্নয়ন কৃতমিতি যত্ততে ; অতো
নাযং ত্বাপরাধ ইতি ভাবঃ । “প্রজ্ঞাবান্” ইতি পাঠে তু প্রজ্ঞাবানেবৈতজ্ঞানানি ন যু
ইত্যর্থঃ ॥১০॥ তবাপি মোহ ইত্যাক্ষর্য্যমিত্যাহ, শব্দমিতি ॥১১॥ পাঠান্তরে যুগয়ুতং

যুগরূপী ঋষিকুমার বলিলেন—‘কামার্ভ, ক্রুদ্ধ, যুত এবং পাপাসক্ত
লোকেরাও এই রূপ নৃশংস কার্য্য করে না ॥৯॥

অথবা, বুদ্ধি দৈবকে লুপ্ত করিতে পারে না, কিন্তু দৈবই বুদ্ধিলোপ করিয়া
দেয় । অতএব বুদ্ধিমান্ লোকও দৈবনিবন্ধন উপস্থিত বিষয় ভোগ করিয়া
থাকে ॥১০॥

মহাশয় । আপনি চিরধার্ম্মিকদিগের প্রধান বংশে জন্মিয়াছেন ; এ
অবস্থায় আপনি কামে ও লোভে অভিভূত হইলেন কেন ? এবং আপনার
বুদ্ধিই বা সংপথচ্যুত হইল কেন ? ॥১১॥

পাণ্ডু বলিলেন—‘যে কারণে রাজাদের শক্রবধে প্রবৃত্তি জন্মিয়া থাকে,

[১০]—প্রজ্ঞো ন প্রতিপত্ততে । [১১]—জাতস্ত ভারতে... ।

অচ্ছন্নানাহ্মায়য়া চ যুগাণাং বধ ইত্যতে ।

স এব ধর্মো রাজ্যান্ত তদ্ধি স্বং ক্ষন্তুমর্হসি ॥১৩॥

অগন্ত্যঃ সত্রমাসীনশচকার যুগয়ামুধিঃ ।

আরণ্যান্ সর্বদৈবভ্যান্ যুগান্ প্রোক্ষ্য মহাবনে ॥১৪॥

প্রমাণদৃষ্টধর্মেণ কথমস্মান্ বিগর্হসে ।

অগন্ত্যশ্চাভিচারেণ যুগ্মাকঞ্চ বপা হতা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অচ্ছন্নেনিতি । অচ্ছন্নানা অকপটবেশেন, অমায়য়া অকপটব্যবহারেণ চ । তত্ত্বম্বাং ॥১৩॥
যুগয়ামাং শমবৃত্তেরপি প্রবৃত্তিমুদাহরতি অগন্ত্য ইতি । সত্রং যজ্ঞম্, আসীন উপাসীনঃ
অহুতিষ্ঠিত্যর্থঃ । অতএবাসৌ শমবৃত্তিরিতি ভাবঃ । প্রোক্ষ্য মাংসশোধনার্থং জলেন
সিক্ত্বা ॥১৪॥

কিঞ্চ প্রমাণেতি । প্রমাণং “পর্যায়িকৃতানারণ্যাস্থংস্বজতি” ইত্যাদিবেদবাক্যং তত্র দৃষ্ট-
ধর্মেণ তদমুসায়েণ, বর্তমানানস্মান্ কথং বিগর্হসে । শিষ্টপরিগৃহীতৈকতদিত্যাং অগ-
ন্ত্যশ্চেতি । অগন্ত্যশ্চ অভিচারেণ যুগবধেন তদৃষ্টান্তেনেত্যর্থঃ, ক্ষয়িত্বমুমান্ হত্বা যুগ্মাকং
বপা বপা, অমৌ হতা ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যুগহন্ত্বম্ ॥১২॥ অচ্ছন্নানা প্রাকটোন মায়য়া প্রচ্ছন্নরূপেণ । চৌ বার্থে ॥১৩॥ সত্রমাসীনো-
হুতিষ্ঠন । ব্রতস্থানং তত্রাপি ব্রাহ্মণানামপি যুগয়া দৃষ্টেব কিং পুনর্মম রাজ্যঃ । প্রোক্ষ্য-
ত্যানেনোপাকরণসংজ্ঞপনাদিকং লক্ষ্যতে, মুখং ব্যাদায় ঝপিভীতিবৎ যুগয়াং কৃষা প্রোক্ষ্যা-
মাসেতি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥১৪॥ প্রমাণং বেদঃ । অস্মান্ বর্তমানান্ । নহু পর্যায়িকৃতানারণ্যাস্থং-
স্বজতীভ্যারণ্যানামুৎসর্গ এব বিহিতো ন বধ ইত্যশঙ্ক্যাহ, অগন্ত্যশ্চেতি । অভিচারেণ
শক্রমারণেন । “অভিচারেণ” ইতি পাঠে—শাস্ত্রাতিক্রমেণ । বপা কদলীগর্ভগত্রসদৃশো
মাংসাপ্পঃ । তদ্বাদগন্ত্যপ্রদর্শিতেন মার্গেণ একবৎকামা নৃপাঃ শক্রবন্মুগান্ হন্তি ॥১৫॥ ন

সেই কারণেই যুগবধেও প্রবৃত্তি হইয়া থাকে । সুতরাং তুমি মোহবশতঃ
যুগয়ার নিন্দা করিতে পার না ॥১২॥

অকপট বেশে এবং অকপট ব্যবহারে যুগবধ করা শাস্ত্রকারদিগেরও
অভীষ্ট । সুতরাং তাহা রাজাদের ধর্ম । অতএব তুমি তাহা ক্ষমা করিতে পার ॥১৩॥

দেখ, মহর্ষি অগন্ত্য মহাবনমধ্যে যজ্ঞে প্রবৃত্ত থাকিয়া, বহু সমস্ত পশুকে
প্রোক্ষণ করিয়া যুগয়া করিয়া ছিলেন ॥১৪॥

বেদে যে ধর্ম দেখা যায়, আমি তদমুসারেই তোমাকে বধ করিয়াছি ।
সুতরাং তুমি আমাকে নিন্দা করিতেছ কেন ? বিশেষতঃ মহর্ষি অগন্ত্যের

মৃগ উবাচ ।

ন রিপূন্ বৈ সমুদ্दिश विमुक्तं नराः शरान् ।

রক্ত এষাং বিশেষেন বধঃ কালে প্রশস্ততে ॥১৬॥

পাণ্ডুরবাচ ।

প্রমত্তমপ্রমত্তং বা বিবৃতং স্তিস্তি চৌজসা ।

উপায়ৈরিযুভিস্তীক্লৈঃ কস্মাচ্চ মৃগ ! বিগর্হসে ॥১৭॥

মৃগ উবাচ ।

নাহং স্তম্বং মৃগান্ রাজন্ ! বিগর্হে চাত্মকারণাং ।

মৈথুনস্ত প্রতীক্ষ্য মে স্বয়েহাত্মানশংস্তুতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ধার্মিক নরাঃ, রক্তে কুতোহপি কারণাদসাবধানতাকালে, রিপূন্ মৃগাংচেতুপ-
লক্ষ্যতে, সমুদ্दिश শরান্ ন বিমুক্তি । বিশেষণ স্বাক্ষরণাদিশেষহেতুনৈব, কালে
উপযুক্তসময়ে, এষাং রিপূণাং মৃগাণাঞ্চ, বধঃ প্রশস্ততে । ইত্থঞ্চ মৈথুনাসক্তাদসাবধানতা-
কালে মথধো গর্হিত এবতি ভাবঃ ॥১৬॥

প্রমত্তমিতি । রাজানো হি ওষসা বলেন, উপায়ৈর্জালাদিভিঃ, তীক্ষ্ণৈরিযুভির্কাটৈর্বা,
প্রমত্তম্ অসাবধানম্, অপ্রমত্তং সাবধানং বা, বিবৃতং ব্যতীভূতমাক্রমেব মৃগম্, স্তিস্তি । অত-
এব হে মৃগ ! কস্মাচ্চ বিগর্হসে । রক্ত ইত্যাদ্যুক্তিঃ শত্রুমাংসপরেভ্যাশয়ঃ ॥১৭॥

নেতি । আত্মকারণাং স্বকীৰ্ত্তনহেতুঃ । আনুশংস্তুতঃ সমুৎসাহিতঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রিপূনিতি । রক্তে বিশদ্বাসনাক্রান্তাদিসময়ে, শরান্ বিমুক্তীতি সধ্বকঃ । কিন্তু এষাং
শক্রাণং বধকালঃ সর্বলোকপ্রসিদ্ধঃ সংগ্রাম আভিমুখ্যাদিমান্ স এব প্রশস্ততে অজ্ঞো নিম্ন্যত
ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ প্রমত্তমসাবধানং, তীক্ষ্ণগুপ্তশত্রৈরায়েয়াদিভিঃ, বিবৃতং ব্যক্তং স্তিস্তি মৃগান্,
মৃগবধ দেখিয়া অজ্ঞাত স্বমিরোণ তোমাদিগকে বধ করিয়া তোমাদের বসা
(শরীরের ধাতুবিশেষ) দ্বারা হোম করিয়াছেন ॥১৫॥

মৃগরূপী স্বমিকুমার বলিলেন—‘ধার্মিক লোকেরা কাঁক পাইয়াই শত্রুর
প্রতি বাণক্ষেপ করেন না; কিন্তু বিশেষ কারণে যথাসময়ে শত্রুবধ করাই
প্রশস্ত বলিয়া মনে করেন’ ॥১৬॥

পাণ্ডু বলিলেন—‘মৃগ সাবধানই হউক বা অসাবধানই হউক প্রকাশ
পাইলেই, রাজারা বাহুবলে তীক্ষ্ণ বাণ দ্বারা বা অজ্ঞ উপায়ে তাহাকে বধ
করিয়া থাকেন । অতএব মৃগ ! তুমি আমাকে নিন্দা করিতেছ কেন ?’ ॥১৭॥

মৃগরূপী স্বমিকুমার বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি আমাকে মৃগ বলিয়া

[১৬]...বধকালঃ... । [১৭]...উপায়ৈর্বিবিধতীক্ষ্ণৈঃ... ।

সর্বভূতহিতে কালে সর্বভূতেন্দ্রিতে তথা ।
 কো হি বিধানং যুগং হস্তাক্ষরস্তং মৈথুনং বনে ॥১৯॥
 অস্তাক্ষ যুগাং রাজেন্দ্র ! হর্ষান্মৈথুনমাত্রম্ ।
 পুরুষার্থফলং কর্তুং তত্ত্বয়া বিকলীকৃতম্ ॥২০॥
 পৌরবাণাং মহারাজ ! তেষামক্লিষ্টকর্মণাম্ ।
 বংশে জাতস্ত কৌরব্য ! নানুরূপমিদং তব ॥২১॥
 নৃশংসং কর্ম্ম হুমহৎ সর্বলোকবিগর্হিতম্ ।
 অশ্বর্গ্যমযশস্ত্রকাপ্যর্ধশ্রীকৃতং ভারত ! ॥২২॥
 স্ত্রীভোগানাং বিশেষজ্ঞঃ শাস্ত্রধর্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ ।
 নারীস্বং সুরসঙ্কাশ ! কর্তু মশ্বর্গ্যমীদৃশম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সংক্লেতি । সজ্ঞানহেতুভূতস্বাং সর্বভূতহিতত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ । কালে মৈথুনসময়ে ॥১৯॥
 অস্তামিতি । পুরুষার্থঃ কামতত্ত্বফলং পুত্রম্, কর্তৃমুৎপাদয়িত্বম্ ॥২০॥
 পৌরবাণামিতি । অক্লিষ্টকর্ম্মণাং পরক্লেণাজনককর্ম্মণাম্ । অহরূপং যোগ্যম্ ॥২১॥
 নৃশংসমিতি । নৃশংসং পরপ্রাণনাশকং নিহ্নরম্ । অধর্ষিষ্টমধশ্রীজনকম্ ॥২২॥
 স্ত্রীতি । বিশেষজ্ঞো বিশেষণ মর্ম্মাভিজ্ঞঃ । ঈদৃশং স্ত্রীভোগকালে হত্যারূপং কর্ম্ম ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মত্তভীতপলায়িতাদীনাম্ শত্রুণাং বধো নিন্দ্যো । ন তু যুগাদীনামিত্যাশয়ঃ ॥১৭—১৯॥ হর্ষাৎ
 ক্ষয়শ্চানিতুলাঃ পুত্রো মে ভবিষ্যতীত্যংগাহাৎ । পুরুষার্থফলং পুরুষমৈথুনেনার্থনীতিং ফলং
 বধ করিয়াছেন ; তাহাতে আমি নিজের জীবনের জন্ত আপনাকে নিন্দা
 করিতেছি না ; কিন্তু দয়া করিয়া আমার মৈথুনসমাপ্তির প্রতীক্ষা করা
 আপনার উচিত ছিল ॥১৮॥

সকল প্রাণীরই হিতকর এবং সকল প্রাণীরই অভীষ্ট মৈথুনের সময়ে কোন্
 জানী লোক যুগকে বধ করিয়া থাকে ? ॥১৯॥

মহারাজ ! আমি পুত্র উৎপাদন করিবার জন্ত আনন্দে এই যুগীর সহিত
 মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলাম ; আপনি তাহা নিষ্ফল করিয়া দিলেন ॥২০॥

রাজা ! বাহারা পরের ক্লেণজনক কার্য্য করিতে নাই, আপনি সেই
 পৌরবগণের বংশে জন্মিয়াছেন ; সুতরাং আপনার পক্ষে এ কার্য্য উপযুক্ত
 হয় নাই ॥২১॥

সকল লোকেই গুরুতর নৃশংসকার্য্যের নিন্দা করিয়া থাকে । কেন না,
 তাহা পাপজনক, সুতরাং তাহা স্বর্গের প্রতিবন্ধক এবং লোকনিন্দার কারণ ॥২২॥

[১৯]...সর্বভূতসমীহিতে...

ত্বয়া নৃশংসকর্তারঃ পাপাচারান্চ মানবাঃ ।

নিগ্রাহাঃ পার্শ্ববশ্ৰেষ্ঠ ! ত্রিবর্গপরিবর্জিতাঃ ॥২৪॥

কিং কৃতং তে নরশ্ৰেষ্ঠ ! মামিহানাগসং ব্রতঃ ।

মুনিং মূলফলাহারং মৃগবেশধরং নৃপ ! ॥২৫॥

বসমানমরণ্যেযু নিত্যং শমপরায়ণম্ ।

ত্বয়াহং হিংসিতো যস্মান্তন্বাত্বামপ্যহং শপে ॥২৬॥ (মুখ্যকম্)

দ্রয়ো নৃশংসকর্তারমবশং কামমোহিতম্ ।

জীবিতাস্তকরো ভাব এবমেবাগমিস্মৃতি ॥২৭॥

অহং কিমিন্দমো নাম তপসাহপ্রতিমো মুনিঃ ।

ত্রেপমাণো মনুষ্যাণাং মৃগ্যাং মৈথুনমাচরম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়িতি । নৃশংসকর্তার ঈদৃশনিষ্ঠুরকণ্ঠকারিণঃ । নিগ্রাহা দণ্ডনীয়ঃ ॥২৪॥

কিমিতি । অনাগসং নিরপরাধম্, শমপরায়ণম্ অন্তরিক্ষিগ্রহশালিনম্ । ব্রতো বিনাশব্রতঃ, তে ত্বয়া ॥২৫—২৬॥

দ্রয়োঃ জীপুরুষদ্বৌকন্ডদ্বৌরেব, নৃশংসকর্তারং হত্যারূপনিষ্ঠুরকার্যকারিণঃ স্বাম্ ॥২৭॥

ভবানপি বা কথং মৃগরূপেণ মৈথুনপ্রবৃত্ত ইত্যাহ অহমিতি । ত্রেপমাণো লঙ্ঘমানঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রঃ তং কৰ্ত্তৃমুৎপাদয়িতুম্ ॥২০—২৩॥ ত্রিবর্গেতি ধর্মার্থকামহীনঃ ॥২৪॥ তে ত্বয়া

হে দেবতাতুল্য ! আপনিও ত জীমন্তোগমুখের মর্ম্ম জানেন এবং শাস্ত্র ও ধর্ম্মের তত্ত্ব বিদিত আছেন ; এ অবস্থায় আপনি এইরূপ নরকজনক কার্য্য করিবার যোগ্য নহেন ॥২৩॥

মহারাজ ! নৃশংসকার্য্যকারী, পাপাচারী এবং ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিহীন লোকদিগকে আপনাই দণ্ড দেওয়া উচিত ॥২৪॥

এ অবস্থায় হে নরশ্ৰেষ্ঠ ! বনবাসী, ফলমূলাহারী, মৃগরূপধারী, সর্ব্বদা শাস্তিপরায়ণ এবং নিরপরাধ মুনিরূপী আমাকে বধ করিয়া আপনি আজ কি করিয়া কেলিয়াছেন, বলুন দেখি । সে যাহা হউক, আপনি যখন আমাকে বধ করিয়াছেন, তখন আমিও আপনাকে অভিসম্পাত করিতেছি ॥২৫—২৬॥

আপনি যখন আমাদের ছুই জনকেই বধ করিয়াছেন এবং আপনি অসং-যতচিত্ত ও কামমুগ্ধ, তখন আপনাই এইরূপই জীবননাশক অবস্থা উপস্থিত হইবে ॥২৭॥

আমি ভগবান্নর অতুলনীয় 'কিমিন্দম' নামে মুনি । মনুষ্যের মধ্যে লঙ্ঘ্য

মৃগো হৃদ্বা মৃগৈঃ সার্কং চরামি গহনে বনে ।
 ন তু তে ব্রহ্মহত্যোয়ং ভবিষ্যত্যবিজানতঃ ॥২৩॥
 মৃগরূপধরং হৃদ্বা মামেবং কামমোহিতম্ ।
 অস্ত তু ত্বং ফলং মৃচ্ ! প্রাপ্যাসীদৃশমেব হি ॥৩০॥
 প্রিয়য়া সহ সংবাসং প্রাপ্য কামবিমোহিতঃ ।
 ত্বমপ্যন্ত্রাগবস্ত্রায়াং প্রেতলোকং গমিষ্যসি ॥৩১॥
 প্রিয়য়া সহ সংবাসং যয়া গন্ত্যসি কাস্ত্রয়া ।
 প্রেতরাজপুরং প্রাপ্তং সৰ্ব্বভূতদুরত্যয়ম্ ।
 ভক্ত্যা মতিমতাং শ্রেষ্ঠ ! সৈব ত্বানুগমিষ্যতি ॥৩২॥
 বর্তমানঃ স্তখে দুঃখং যথাহং প্রাপিতস্ত্রয়া ।
 তথা ত্বাঞ্চ স্তখং প্রাপ্তং দুঃখমভ্যাগমিষ্যতি ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

মৃগ ইতি । ইয়ং মম হত্যা । অবিজানতো ব্রাহ্মণেহেন মামবিততঃ । তে তব ॥২৩॥
 মৃগেতি । মৈথুনসমাপ্তিসময়াপ্রতীক্ষণাদেব মৃচ্ ইতি সোধনম্ ॥৩০॥
 প্রিয়য়েতি । স্বমপি কামবিমোহিতঃ সন, প্রিয়য়া, সহ, সংবাসং সঙ্গমম্ ॥৩১॥
 প্রিয়য়েতি । গন্ত্যসি প্রাপ্যসি । সৈব কাস্ত্রা । ত্বা ত্বাম্ । বটপাদোঃসং শ্লোকঃ ॥৩২॥
 বর্তমান ইতি । স্তখে বর্তমানঃ অহম্ । দুঃখং কর্তৃ, স্তখং প্রাপ্তং ত্বাঞ্চ ॥৩৩॥

উপস্থিত হওয়ায়, আমি হরিণের রূপ ধারণ করিয়া হরিলীলপিণী ভাষ্যার
 সহিত রমণে প্রবৃত্ত হইয়াছিলাম ॥২৮॥

আমি হরিণ হইয়া হরিণদিগের সহিত নিবিড় বনের মধ্যে বিচরণ করিতে-
 ছিলাম ; স্মৃতরাং আপনি আমাকে ব্রাহ্মণ বলিয়া জানিতে পারেন নাই ।
 অতএব আমাকে হত্যা করা আপনার পক্ষে ব্রহ্মহত্যা হইবে না ॥২৯॥

মৃচ্ । আমি কামমোহিত হইয়া মৃগরূপধারণ করিয়া মৈথুনে প্রবৃত্ত
 হইয়াছিলাম ; এই অবস্থায় তুমি আমাকে হত্যা করিয়াছ । অতএব তুমিও
 এই কার্যের এইরূপই ফল পাইবে ॥৩০॥

তুমিও কামমুগ্ধভাবে প্রিয়তমার সহিত মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়া এই অব-
 স্থাতেই প্রেতলোকে গমন করিবে ॥৩১॥

তুমি যে প্রিয়তমা রমণীর সহিত রমণে প্রবৃত্ত হইবে, সমস্ত প্রাণীর ছর-
 তিক্রমণীয় প্রেতলোকে সেই রমণীই ভক্তি সহকারে তোমার অনুগমন
 করিবে ॥৩২॥

আমি স্তখভোগ করিতেছিলাম, এই অবস্থায় তুমি যেমন আমাকে

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা হৃৎখার্তো জীবিতাং স ব্যমুচ্যত ।

মৃগঃ পাণ্ডুশ্চ হৃৎখার্তঃ কণেন সমপণ্ডত ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাদিপর্বণি

সম্ভবে পাণ্ডুহৃগশাপো নাম দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥ *

—:~:—

ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং ব্যতীতমতিক্রম্য রাজা স্বমিব বাক্ধবম্ ।

সভার্য্যঃ শোকহৃৎখার্তঃ পর্য্যদেবদাতুরঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স যুগো যুগরূপী কিমিচ্ছমো নাম মুনীঃ । সমপণ্ডত সমজায়ত ॥৩৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বিশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

—:~:—

তমিতি । ব্যতীতং লোকাঙ্করণং গতম্, তং মুনীম্ । পর্য্যদেবয়ং ব্যলপং । আতুরঃ
পীড়িত ইব ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

১২৫—২৩। ধরোঃ ক্রীপুংসয়োঃ, নৃশংসং নিন্দাম্, মৈথুনাসক্তযোর্বধঃ, তস্ত কণ্ঠারম্

১২৭—৩১। প্রাপ্তং বা বাম্ ১৩২—৩৪॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

—:~:—

তমিতি । রাজা অতিক্রম্য তং পর্য্যদেবয়দিতি সহদ্বঃ । কীদৃশং তং ব্যতীতং মারিত-
হৃৎখণ্ডোপ করাইলে, তেমন সুখভোগের সময়ে তোমার উপরেও হৃৎখণ্ড আসিয়া
পড়িবে' ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া যুগরূপধারী সেই কিম্বিল্লমমুনি
অত্যন্ত হৃৎখিত অবস্থায় প্রাণত্যাগ করিলেন ; পাণ্ডুও ক্রণকালের জন্য বিশেষ
হৃৎখিত হইলেন ॥৩৪॥

—:~:~:~:—

* ‘... বোড়শাধিকঃ...’ ‘সপ্তদশাধিকঃ...’ ‘অষ্টাদশাধিকঃ...’ ‘...ত্রয়োবিংশত্যাধিকঃ...’
ইতি পাঠান্তরাণি ।

পাণ্ডুরূপাচ ।

সতামপি কুলে জ্ঞাতাঃ কৰ্ম্মণা বত দুৰ্গতিম্ ।

প্রাপ্নুবন্ত্যকৃতাত্মানঃ কামজালবিমোহিতাঃ ॥২॥

শশঙ্কস্মাত্মনা জাতো বাল এব পিতা মম ।

জীবিতাস্তমমুপ্রাপ্তুঃ কামাত্মৈবেতি নঃ শ্রুতম্ ॥৩॥

তস্য কামাত্মনঃ ক্ষেত্রে রাজঃ সংযতবাগৃবিঃ ।

কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ সাক্ষাস্তগবান্ মামজীজনৎ ॥৪॥

তস্তাণ্ড ব্যসনে বুদ্ধিঃ সঞ্জাতেয়ং মমাদমা ।

ত্যক্তস্য দেবৈরনয়ান্মগ্নাং পরিধাবতঃ ॥৫॥

ভারতকৌয়ুদী

সতামিতি । অকৃতাত্মানঃ অবশীকৃতচিত্তাঃ, অতএব কামজালেन বিষয়াভিলাষসমূহেন বিমোহিতাঃ, সতাং কুলে জ্ঞাতা অপি জনাঃ, বত খেদে, কৰ্ম্মণা দুৰ্গতিং প্রাপ্নু বন্তি ॥২॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ শব্দমিতি । শশঙ্কস্মাত্মনা চিরধার্মিকেষু শাস্ত্রহীনা জাতঃ, মম পিতা বিচিত্রবীৰ্য্যঃ, কামাত্মৈব সনু, বাল এব জীবিতাস্তমমুপ্রাপ্তুঃ ; যক্ষণা মরণাভিতি ভাবঃ ॥৩॥

তস্তেতি । সাক্ষাস্তগবান্ নারায়ণাবতারঃ, “সত্যাবত্যাং পরাশরাং” ইতি ক্রীড়াগবতাং ॥৪॥

তস্তেতি । ব্যসনে বিপদি । অনয়াং মৈথুনসমাপ্তকালপ্রতীক্ষণেন যুগয়াকারিনিয়ম-বৰ্জনাং দেবৈস্ত্যক্তস্ত তৎপাপেন তল্লোকগমনাযোগ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ । যুগয়াং পরি লক্ষ্যাকৃত্য ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যর্থঃ ॥১॥ কামজালাং বিধিংসাজ্জালম্ ॥২—৪॥ দেবৈস্ত্যক্তস্ত অধুয়তয়া স্বৰ্গগমনানর্হত্যাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু নিজের বন্ধুজনের ছায় মৃত সেই কিম্বদন্ত-মুনিকে পরিত্যাগ করিয়া আসিয়া, শোকে ও দুঃখে কাতর হইয়া, পীড়িত লোকের ছায় ভাৰ্য্যাদের নিকটে বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥১॥

পাণ্ডু বলিলেন—হায় । অসংযতচিত্ত এবং কামমুগ্ধ লোকেরা সংকুলে জন্মিয়াও দুষ্কার্য্যবশতই দুৰ্গতি ভোগ করে ॥২॥

আমার শুনা আছে যে, আমার পিতা চিরধার্মিকের পুত্র হইয়াও কাম-নিবন্ধন বাল্য অবস্থাতেই প্রাণত্যাগ করিয়াছিলেন ॥৩॥

সেই কামুক রাজার ভাৰ্য্যার গর্ভে সাক্ষাৎ নারায়ণ বেদব্যাস আমাকে উৎপাদন করিয়াছেন ॥৪॥

সেই আমারই আজ এই বিপত্তিঘটক বুদ্ধি জন্মিয়াছে ; হায় । যুগয়ায় বাইয়া ছায়বিগহিত কার্য্য করায় দেবতারাও আমাকে পরিত্যাগ করিয়া-ছেন ॥৫॥

মোক্ষমেব ব্যবস্থামি বন্ধো হি ব্যসনং মহৎ ।

স্ববৃত্তিমনুবর্তিয়ে তামহং পিতুরব্যয়াম্ ॥৬॥

অতীব তপসাত্মানং যোজয়িষ্যাম্যসংশয়ম্ ।

তস্মাদেকোহহমেকাশী একৈকস্মিন্ বনম্পতো ॥৭॥

চরন্ ভৈক্ষ্যঃ মুনিমুক্তৈশ্চরিষ্যামি মহীমিমাম্ ।

পাংশুনা সমবচ্ছন্নঃ শৃণ্ণাগারকৃতাশ্রয়ঃ ॥৮॥

বৃক্ষমূলনিকেতো বা ত্যক্তসৰ্ব্বপ্রিয়াপ্রিয়ঃ ।

ন শোচম প্রহৃষ্যন্ত তুলানিন্দাঙ্গসংস্তুতিঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

মোক্ষমিতি । ব্যবস্থামি লক্ষ্যং প্রবর্তে । পিতৃজনকস্ত ব্যাসস্ত । অব্যয়াঃ চিরন্তনীম্ ॥৬॥
অতীবৈতি । একো ভাধ্যয়পি রহিতঃ, একাকী ভৃত্যাদিসহায়েনাপি শূন্যঃ । বনম্পতো
তদ্রূপে ॥৭॥

চরন্তি । মুক্তো লোকসম্বর্জিতঃ । পাংশুনা ধূল্যা সমবচ্ছন্নঃ, দেহসংস্কারাভাবাৎ ॥৮॥

অথ বাদশভিঃ প্রৌঢ়ৈঃ কুলকেন স্বকৰ্ত্তব্যমাহ বৃক্ষৈতি । বেহং সংস্থাপয়িষ্যামীতি
বিংশ্লোকহুয়া জিহ্বয়া প্রথমান্তানামধয়ঃ । বেতি শৃণ্ণাগারকৃতাশ্রয় ইত্যন্ত পক্ষান্তরে ।
বৃক্ষমূলমেব নিকেতো গৃহং যত্র সঃ । তুলো নিন্দাস্বপংস্ততী নিন্দাপ্রপংসে যত্র সঃ । নিরাশীঃ

ভারতভাবদীপঃ

১৫। মোক্ষং মোক্ষমার্গম্, ব্যবস্থামি নিশ্চিনোমি শ্রেয়স্বৎস্বেন । তত্র হি পুত্রাণ্ডনপেক্ষা
দৃষ্টা “কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেষাং নোহয়মাশ্রয়ং লোক” ইতি । ইহমেবৈতচ্ছাত্তমিত্যাহ
বন্ধো হীতি । বন্ধঃ পুত্রৈবগাদিঃ । স্ববৃত্তিং ব্রহ্মচর্য্যার্থাৎ বৃত্তিম্ । পিতৃকীয়াসস্ত ॥৬॥
তপসা শ্রবণমনস্বাকেনালোচনেন, আত্মানং চিত্তম্, যোজয়িষ্যামি সমাধাতুমিচ্ছামি । তত্র
সাধনাত্মাহ তস্মাদিতি । একঃ দ্বাহীনঃ, একাকী শিষ্যাদিভিঃ সহায়ৈর্হীনঃ ॥৭॥ ইমান্
অতএব আমি মুক্তির পথই অবলম্বন করিব । কেন না, বন্ধই গুরুতর
বিপদের কারণ । সুতরাং পিতা বেদব্যাসের যে সর্ব্বত্তি আছে, আমিও সেই
চিরন্তনী সর্ব্বত্তি আশ্রয় করিব ॥৬॥

অতএব আমি নিশ্চয়ই ভাৰ্য্যা ও পরিজনদিগকে পরিত্যাগ করিয়া এক
একটা বৃক্ষমূলে থাকিয়া গুরুতর তপস্যায় আত্মনিয়োগ করিব ॥৭॥

আমি সমস্ত সংসর্গ পরিত্যাগ করিয়া, মুনি হইয়া, ধূলিধূসরিত দেহে
ভিক্ষা করিতে থাকিয়া, এই পৃথিবীতে বিচরণ করিব ; প্রয়োজন হইলে শূণ্ণ
গৃহে আশ্রয় লইব ॥৮॥

অথবা বৃক্ষমূলে বিশ্রাম করিব ; প্রিয় বা অপ্রিয় সমস্ত পরিত্যাগ করিব ;
শোকও করিব না, বা আনন্দও করিব না ; নিজের নিন্দা ও প্রশংসাকে

[৮]...মুনিমুক্তঃ...

নিরাশীর্নির্মস্কারো নিষ'ন্দো নিম্পরিগ্রহঃ ।

ন চাপ্যবহসন্ কঞ্চিন্ন কুর্বন্ ঙ্গকুটীং কচিৎ ॥১০॥

প্রসন্নবদনো নিত্যং সর্কভূতহিতে রতঃ ।

জঙ্গমাজঙ্গমং সর্কমবিহিংসং চতুর্বিধম্ ॥১১॥

স্বাস্থ প্রজাস্বিব সদা সমঃ প্রাণভূতঃ প্রতি ।

এককালং চরন্ ভৈক্ষ্যং কুলানি দশ পঞ্চ বা ॥১২॥

অসম্ভবে বা ভৈক্ষ্যস্ত চরন্ননশনাশ্চপি ।

অন্নাদন্নঞ্চ ভুঞ্জানঃ পূ'লাভে ন জাতুচিৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কস্তচিদপি আশীর্বাদানর্থী, নির্মস্কারঃ কস্তাপি প্রণামাপ্রার্থী । নিষ'ন্দঃ শীতোষ্ণাদিষণ্ড-
দ্বঃস্বরহিতঃ । নিম্পরিগ্রহঃ সর্বত্র প্রতিগ্রহশূন্যঃ । অবহসন্ অবজয়া উপহসন্ । আক্রোশেন
ঙ্গকুটীম্ । জঙ্গমা মনুজাদয়ঃ, অজঙ্গমা বৃহৎসর্পাদয়ঃ । চতুর্বিধং জরায়ুজাওজস্বেদ-
জোত্তিক্করপং চতুষ্প্রকারং প্রাপিনম্ । তজ্জোত্তিক্করানামপি প্রাণাঃ সন্তীতি পূর্কমেব সংখ্যিতম্ ।
প্রজাস্থ সন্তানেষু সমঃ সমানবৃত্তিঃ । কুলানি গৃহাণি । "কুলং জনপদে গৃহে" ইত্যাদি
বিধঃ । অনশনানি উপবাসান্ । পূর্কেষু পূর্বোক্তেষু দশ পঞ্চ বা গৃহেষু ভৈক্ষ্যভাভে,
জাতুচিৎ কদাচিদপি, ভৈক্ষ্যং ন চরন্নিত্যর্থঃ । অন্নান্ দশাধিকান্ গৃহান্ । অলাভে পঞ্চ

ভারতভাবদীপঃ

বানপ্রস্থ্যশ্রমান্ সম্মিহিতান্ । পাশ্চ'নেতি ভূমিশাখিভূক্তম্ ॥৮—৯॥ নিরাশীর্নির্মস্কারঃ
আশিষং নমস্কারং বা নেচ্ছামীত্যর্থঃ । নিষ'ন্দঃ স্বধ্বংবাদিহীনঃ । নিম্পরিগ্রহঃ কস্থা-
পাত্ত্বাদিহীনঃ ॥১০—১১॥ পূর্কঃ সন্ন্যাসিধর্ম্মানুব কল্পিত্যামীত্যুক্তির্মদানীং সন্ন্যাসমেব
কল্পিত্যামীত্যাহ, এককালমিতি সাক্ষঃ । পূর্কলাভে পূর্কমেকৈকস্মিন বনস্পত্যে চরন্ ভৈক্ষ্য-
সমান মনে করিব । কাহারও আশীর্বাদের প্রার্থী হইব না, কিংবা কাহারও
নমস্কার চাহিব না ; শীত ও উষ্ণপ্রভৃতি দ্বন্দ্বদ্ব্যংগ সহ্য করিব ; কোথাও প্রতি-
গ্রহ করিব না ; কাহাকেও উপহাস করিব না, কিংবা কাহারও প্রতি ঙ্গকুটী
করিব না । সর্বদা প্রসন্নবদন হইব ; সমস্ত প্রাণীরই হিতসাধনে নিরত
 থাকিব এবং চতুর্বিধ প্রাণীর মধ্যে স্থাবর বা জঙ্গম কোন প্রাণীর প্রতিই হিংসা
করিব না । সর্বদাই নিজের সন্তানের মত সকল প্রাণীর প্রতিই সমান
ব্যবহার করিব ; কেবল এক সময়ে দশ ঘরে বা পাঁচ ঘরে ভিক্ষা করিব ।
 তাহাতে ভিক্ষা না পাইলে, কখনও তাহার বেশী ঘরে ভিক্ষা করিব না,
মোটাই ভিক্ষা না পাইলে উপবাস করিব ; অন্ন অপেক্ষাও অল্পতর ভোজন
করিব । লোভবশতঃ বেশী ঘরে ভিক্ষা করিব না ; পাঁচ ঘরে ভিক্ষা না পাইলে

অস্থানবিচরন্ লোভাদলাভে সপ্ত পুরমন্ ।

অলাভে যদি বা লাভে সমদর্শী মহাতপাঃ ॥১৪॥

বাস্তৈকং তক্ষতো বাহুং চন্দনৈনৈকমুকুতঃ ।

নাকল্যাণং ন কল্যাণং চিন্তয়ন্ ভয়োন্তয়োঃ ॥১৫॥

ন জিজীবিষুৎ কিঞ্চিৎ মুমূর্ষুবদাচরন্ ।

জীবিতং মরণৈকৈব নাভিনন্দন্ ন বিবিষন্ ॥১৬॥

যাঃ কাশ্চিজ্জীবতা শক্যাঃ কৰ্ত্তৃমভ্যুদয়াক্রিয়াঃ ।

তাঃ সৰ্বাঃ সমতিক্রম্য নিমেষাদিব্যবাস্ততাঃ ॥১৭॥

তাস্থ চাপ্যনবস্থাস্থ ত্যক্তসৰ্বেষ্ট্রিয়ক্রিয়ঃ ।

সম্পরিত্যক্তধৰ্ম্মার্থঃ স্থনিমূক্তাত্মকশ্মবঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গৃহেষ্ তৈক্যস্তাপ্রাপ্তৌ, সপ্তগৃহাণি, পুরমন্ তৈক্যচধ্যায়াম্ । সমদর্শী লাভেহপি বাৎসল্যশূন্যঃ, অলাভেহপি ধৈর্যবহিত ইত্যর্থঃ । বাস্তা বাসীনাংনামকেন বর্ধকেরত্নবিশেষেণ “বাসিঃ স্ত্রী তক্ষণী সমা” ইতি ত্রিকাংশেবঃ । “ইতচ্ ত্রিবর্জিতাষা” ইতি ঐপ্রত্যয়ঃ । একং বাহুং, তক্ষতক্ষেদ-
নেন তনুর্ভূষিতঃ, চন্দনেন চ, একং বাহুং, উক্ষতঃ সিক্তত আস্থানঃ । এতচ্ অশরীরাপচরণ-
চরমাত্রোপলক্ষণম্ । তয়োক্তভয়োঃপি তক্ষণোক্ষণয়োঃ সতোঃ, যথাক্রমম্ অকল্যাণং ন
চিন্তয়ন্, কল্যাণমপি ন চিন্তয়ন্ । জিজীবিষুৎ জীবিতুমিচ্ছুবৎ, কিঞ্চিনার্জনাদিকং
নাচরম্, মুমূর্ষু বচ্ কিঞ্চিং পারলৌকিকদানাদিকং নাচরন্, তথা জীবিতং জীবনম্, নাভিনন্দন্
নাজিয়মাণঃ, মরণঞ্চ ন বিবিষন্ । জীবতা জনেন । অভ্যুদয়ক্রিয়া ঐহিকপারলৌকিকো-
প্তিহেতুত্বতত্ত্বাদিধানাদিকশ্মাণি । নিমেষাদৌ কালে ব্যবাস্ততাঃ শাস্ত্রাদিনিরূপিতাঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যুক্তং তদভাবে সতি । কুলানি গৃহাণি ॥১২॥ ন জাতুচিং ন কদাচিং ॥১৩॥ লোভা-
দস্থানি দশাধিকানি চরন্ । অলাভে অপূৰ্ত্তৌ ॥১৪॥ বাস্তা বাস্তেন কাষ্ঠতক্ষণেন ; স্থপো
তাদেশে আৰৌ বিভক্তিলোপো বা ॥১৫—১৬॥ অভ্যুদয়ক্রিয়াঃ স্বর্গাদিহেতুদর্শপূর্ণাশায়ঃ ।
সমতিক্রম্য প্রাজাপত্যোষ্ঠাদিপুর্বকং বিবিষৎ ত্যক্ত । নিমেষাদিঃ কালতত্ত্ব ব্যবাস্ততা
অন্ততঃ সাত ঘরে ভিক্ষা করিব ; ভিক্ষা পাই বা না-ই পাই গৃহস্থদের প্রতি
সমদর্শী থাকিব এবং মহাতপস্বী হইব । বাইস দিয়া একখানি বাহকে
কাটিয়া ছাটিয়া কুশ করিয়া এবং চন্দন দিয়া একখানি বাহকে সিক্ত করিয়া
তাহাতে অমঙ্গল বা মঙ্গল মনে করিব না । জিজীবিষু লোকের জায়গা কোন
কার্য্য করিব না, কিংবা মুমূর্ষু লোকের জায়গা কোন কার্য্য করিব না এবং
জীবনের প্রতিও আদর করিব না, বা মরণের প্রতিও বিবেচ্য করিব না ।
মানুষ জীবিত থাকিয়া উন্নতির জন্য যে কিছু কার্য্য করিতে পারে, তৎসংকাল-

[১৪] অস্ত্রাপি চরন্ লোভাৎ, অস্ত্রেপি চরন্ লাভাৎ... । [১৫]...প্রথমম্ ভয়োন্তয়োঃ ।

নিমুক্তঃ সর্বপাপেভ্যো ব্যতীতঃ সর্ববাণ্ডরাঃ ।

ন বশে কস্তচিচ্চিঠন্ সধৰ্ম্মা মাতরিশ্বনঃ ॥১৯॥

এতয়া সততং বৃত্ত্যা চরমেবংপ্রকারয়া ।

দেহং সংস্থাপয়িষ্যামি নির্ভয়ং মার্গমাস্থিতঃ ॥২০॥ (কুলকম)

নাহং স্কৃপণে মার্গে স্ববীৰ্য্যক্ষয়শোচিতৈ ।

স্বধৰ্ম্মাং সততাপেতে চরয়ং বীৰ্য্যবর্জিতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তাহ তদতিক্রমজনিতাহ, অনবস্থাহ সৰ্বটেষু, তাক্কা: সৰ্বা ইন্দ্ৰিয়ক্রিয়া রসনাদীনাম্ ভোজনাদিবিপারী যেন সঃ। এবক্ সম্যক্ পরিত্যক্তো ধৰ্ম্মার্থো যেন সঃ, তথা স্কৃ নিঃশেষক মুক্তং মৈত্র্যাদিভাবনয়া পরিশোধিতম্ আত্মনঃ কন্মলং রাগদ্বেষাদি যেন সঃ। সৰ্ব-বাণ্ডরাঃ সকলবন্ধনানি, ব্যতীতঃ অতিক্রান্তঃ। মাতরিশ্বনো বায়োঃ, সমানো ধৰ্ম্মো বৃত্তিৰ্ভুত স ধৰ্ম্মা। বৃত্ত্যা ব্যবহারেণ। নির্ভয়ং মার্গং মুক্তিপথম্, আস্থিত আস্থিতঃ সন্, দেহম্, সংস্থাপয়িষ্যামি পরিত্যক্ষ্যামি ॥২—২০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিয়তকালঃ ॥১৭॥ অনবস্থাহ অনিত্যফলাহ, সম্পরিত্যক্তো ধৰ্ম্মাধ্যোহর্থো ব্রহ্মলোকাস্তো যেন সঃ। স্থনির্বিজ্ঞানকল্পবঃ স্বৰ্ম্মাং ধৰ্ম্মেণ সম্যক্ কালিতং চিত্তকল্পবং রাগাদি তস্মাৎ, তেন কৃতার্থেন নাতঃ পরং কার্যমভীত্যর্থঃ ॥১৮॥ রাগাদিক্ষয়োহপি তন্মূলভূতপাপক্ষয়া-দেবেত্যাহ, নিমুক্ত ইতি। বাণ্ডরা ইব বাণ্ডরা বন্ধনানি অবিজ্ঞানকামকৰ্ম্মাণি। সধৰ্ম্মা অসঙ্গঃ ॥১৯॥ সংস্থাপয়িষ্যামি নাশয়িষ্যামি। নির্ভয়ং মার্গং সংসারভয়রহিতম্ ॥২০॥ বাহ-সাধনাধীনে স্কৃপণে মার্গে কৰ্ম্মমার্গে। “যো বা হ তদক্ষরং গার্গ্যবিদিশ্বাস্মিন্ লোকে যজ্ঞতি দদাতি তপস্তপ্যতেহপি বহুনি বর্ষসহস্রাণ্যন্তবদেবাস্ত তন্মবতি যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যবিদিশ্বাশ্বলোকায় প্রৈতি স কৃপণঃ” ইতি শ্রুতিনিদিতৈ। স্ববীৰ্য্যক্ষয়শোচিতৈ স্তত্র প্রত্যাগাখনো বীৰ্য্যং “সর্গত বশী সর্গশ্রেশানঃ সর্গতাপিপতিঃ” ইত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধং বশি-ত্বাদি, তত্র ক্ষয়ো বিষয়সঙ্কতো হ্রাসন্তেন শোচিতৈ শোচ্যে। নহ “জায়াগতধনস্তত্ত্বজ্ঞান-নিষ্ঠোহতিথিপ্রিয়ঃ। আক্লবৎ সত্যবাদী চাগুহহোহপি বিমুচ্যতে ॥” ইতি শ্বতেগুহ এব মোক্ষসিদ্ধৌ কিং সম্মাসেনেত্যাপক্যাহ, স্বধৰ্ম্মাদিতি। “জায়া মে শ্রাবণ প্রজায়েম” ইতি বিহিত সে সকল কার্য্যই পরিত্যাগ করিব। তার পর, সেই সঙ্কট অবস্থায় সমস্ত ইন্দ্ৰিয়ের কার্য্য পরিত্যাগ করিব, ধৰ্ম্ম ও অর্থ একেবারে ছাড়িয়া দিব; আত্মার মল রাগদ্বেষাদি নিম্মূল করিব। সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইব, সকল বন্ধন ছাড়িয়া ফেলিব; এবং বায়ুর মত কাহারও অধীনে থাকিব না। সর্বদা এইরূপ ব্যবহারে চলিতে থাকিয়া, মুক্তির পথ আশ্রয় করিয়া দেহত্যাগ করিব ॥২—২০॥

[২১]...সততোপেতে...।

সংকৃতোহিসংকৃতো বাপি যোহিচ্চাং কৃপণচক্ষুৰ্ভা ।

উপৈতি বৃত্তিং কামাত্মা স স্তনাং বৰ্ত্ততে পথি ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা হৃদ্বঃখার্ত্তো নিশ্বাসপরমো নৃপঃ ।

অবেক্ষমাণঃ কুন্তীঞ্চ মাত্রীঞ্চ সমভাষত ॥২৩॥

কৌশল্যা বিচুরঃ ক্ষত্বা রাজা চ সহ বহুভিঃ ।

আৰ্ধ্যা সত্যবতী ভীষ্মস্তে চ রাজপুরোহিতাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ গার্হস্থ্যেহপি জনকাদিবহুজিঃ সম্ভবতীত্যাহ নেতি । স্ববীৰ্য্যক্ষেপেণ যুগ্মমুনিশাপা-
বপতোংপাদনাসম্ভবেনত্যর্থঃ পোচিতে, অতএব স্বধৰ্ম্মাদ্ গৃহস্থকর্তব্যাদপতোংপাদনাং,
সততাপেতে চিরং বিচ্যুতে, অতএব চ হৃকৃপণে নিতান্তনিকৃষ্টে, মার্গে গৃহস্থপদ্ধতৌ, বীৰ্য্য-
বর্জিততৎকমতাহীনোহহম্, ন চরেষম্ ॥২১॥

অথ তর্হি কেকজঃ পুত্র এব ক্রিয়তামিত্যাহ সংকৃত ইতি । সংকৃতঃ প্রার্থ্যমানেন
পুরুষোদ্যুতঃ, অসংকৃততেনৈবাবজ্ঞাতো বাপি, কামঃ পুত্রাভিলাষ আত্মনি যন্ত স তাদৃশো
যো জনঃ, কৃপণচক্ষুৰ্ভা প্রার্থনাবশাদেব কাতরনেদ্রেণ, অস্ত্যম্ অস্ত্রপুরুষনিশাপাত্ম্য, বৃত্তিং
পুত্রোংপাদনব্যাপারম্, উপৈতি প্রাপ্নোতি; স জনঃ, স্তনাং কুকুরাণাম্, পথি আচারে,
বৰ্ত্ততে, পরাভ্যুগ্রহপ্রার্থিভ্যং । অতঃ কেকজঃ পুত্রোহপি স্বয়ং ন কার্য্য ইতি ভাষঃ ॥২২॥

এবমিতি । নিশ্বাসঃ পরমো গুরুতরো যন্ত নঃ । অবেক্ষমাণঃ অবলোকয়ন্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞতে: প্রোক্তোংপাদনমেব গৃহস্থধৰ্ম্মঃ, ততোহপেতে গার্হস্থ্যে কিমবস্থানেনেত্যোশয়ঃ । বীৰ্য্য-
বর্জিতঃ অপতোংপাদনদামর্থ্যরহিতঃ ॥২১॥ অপতোংপাদনমপি ব্রাহ্মণদ্বারা হৃদস্পাত্ত-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ, সংকৃত ইতি । অস্ত্রং পুরুষম্ । বৃত্তিং বৃত্তিপ্রদম্ । কৃপণচক্ষুৰ্ভা অপত্যং মে
দেহীতি যাক্ষাদীনদৃষ্টা । কামাত্মা অপত্যকাম আত্মা চিন্তং যন্ত নঃ, কামপূর্ত্ত্যন্তে স্তনা-
মিবাংপত্যকামানামপি তৎকৃতং মহদুঃখমিতি, অতঃ পারিত্রাজ্যমেব প্রেরয় ইতি ভাষঃ

কিন্তু যুগ্মমূনির অভিসম্পাতে আমার সম্ভানোংপাদনশক্তি নষ্ট হইয়াছে
বলিয়া গৃহস্থধৰ্ম্ম আমার পক্ষে শোকের আকর, স্বধৰ্ম্মজট্ট এবং নিতান্তনিকৃষ্ট ।
অতএব আমি আর গৃহস্থধৰ্ম্মাচরণ করিব না ॥২১॥

পুত্রাভিলাষী যে লোক আদৃত বা অবজ্ঞাত হইয়া কাতর নয়নে অস্ত্র
পুরুষের নিকট পুত্রোংপাদনের প্রার্থনা করে, সে লোক কুকুরের ব্যবহারই
করে ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া অত্যন্ত হঃখার্ত্ত পাণ্ডু গুরুতর নিশ্বাস
ত্যাগ করিয়া, কুন্তী ও মাত্রী দুখের দিকে চাহিয়া বলিলেন ॥২৩॥

[২২]... যোচজঃ, যোহিচ্চাং... ।

ব্রাহ্মণাশ্চ মহাত্মানঃ সোমপাঃ শংসিতব্রজাঃ ।
 পৌরহুত্যাশ্চ যে তত্র নিবসন্ত্যশ্বদাশ্রয়াঃ ।
 প্রসাত্ত সৰ্বে বক্তব্যঃ পাণ্ডুঃ প্রব্রজিতো বনম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
 নিশম্য বচনং ভর্তৃর্বনবাসে ধৃতাত্মনঃ ।
 তৎসমং বচনং কুন্তী মাত্রী চ সমভাষতাম্ ॥২৬॥
 অথোহপি হ্যাশ্রয়াঃ সন্তি যে শক্যা ভরতর্ষভ ! ।
 আবাত্যাং ধর্মপত্নীভ্যাং সহ তপ্তং তপো মহৎ ॥২৭॥
 শরীরস্থাপি মোক্ষায় ধর্মং প্রাপ্য মহাকলম্ ।
 হ্রমেব ভবিता ভর্তা স্বর্গস্থাপি ন সংশয়ঃ ॥২৮॥
 প্রণিধায়েন্দ্ৰিয়গ্রামং ভর্তৃলোকপরাগণে ।
 তাত্তকামহুখে হ্যাবাং তপ্সাবো বিপুলং তপঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কৌশল্যোতি । কৌশল্যা নিজমাতা অশ্বালিকা । ক্ষত্ৰা সঙ্ঘঃ, রাজা যুতরাষ্ট্রঃ । তত্র হস্তিনায়াম্ । প্রসাত্ত অহনয়েন প্রসারীকৃত্য । পক্বেবিশঃ স্নোকঃ যুপাদঃ ॥২৪—২৫॥

নিশম্যোতি । ধৃতাত্মনঃ কৃতসঙ্কল্পত । তত্ত্বা, সমং সমানম্ ॥২৬॥

অথ ইতি । অস্ত্রে বানপ্রস্থ্যশ্রয়াঃ, “পুত্রেহু দারান্ নিক্ষিপ্য বনং গচ্ছন্ত সইহ বা” ইতি শ্রুতেঃ । তদাশ্রমস্ত নানাহানবস্তি বসন্তবাসবচনম্ ॥২৭॥

শরীরস্থেতি । মহৎ ব্রহ্মলোকাদিরূপং ফলং যত্র তম্ । স্বর্গত প্রাপ্তৌ ॥২৮॥

মাতা অশ্বালিকা, বিহর, সঞ্জয়, বন্ধুবর্গের সহিত যুতরাষ্ট্র, আত্মা সত্যবতী, ভীষ্ম, রাজপুত্রোহিতগণ, সোমপায়ী ও দৃঢ়ব্রতী মহাত্মা ব্রাহ্মপণ্ডা এবং হস্তিনা-নগরে আমাদের আশ্রয়ে যে সকল বৃদ্ধ বাস করেন, তাঁহাদের সকলের নিকটেই অক্ষুণ্ণ করিয়া তোমরা বলিবে যে, ‘পাণ্ডু বনমধ্যে প্রব্রজ্য অবলম্বন করিয়াছেন’ ॥২৪—২৫॥

বনবাসে কৃতসঙ্কল্প পাণ্ডুর সেই কথা শুনিয়া কুন্তী ও মাত্রী দুই জনেই তখন এক কথা বলিলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! আমরা আপনার ধর্মপত্নী ; সুতরাং আমাদের সঙ্গে মিলিত হইয়াই আপনি গুরুতর তপস্তা করিবার জন্ত অথ আশ্রমও ত অবলম্বন করিতে পারেন ॥২৭॥

তাহা হইলে, শরীর মুক্তির জন্ত মহাকলজনক ধর্ম অর্জন করিয়া, স্বর্গ-লাভের পরও আপনিই আমাদের ভর্তা হইবেন ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৮॥

যদি স্বাৰাং মহাপ্রাজ্ঞ ! তাক্যসি স্বং বিশাংপতে !।

অষ্টৈবাবাং প্রহাস্তাবো জীবিতং নাত্র সংশয়ঃ ॥৩০॥

পাণ্ডুরূবাচ ।

যদি ব্যবসিতং হেতদম্বুবয়োৰ্ধসংহিতম্ ।

অবৃত্তিমম্বুবর্তিষ্যে তামহং পিতুরব্যয়াম্ ॥৩১॥

ভ্যক্তা গ্রাম্যস্বখাহারং তপ্যমানো মহতপঃ ।

বন্ধুলী ফলমূলানী চরিষ্যামি মহাবনে ॥৩২॥

অগ্নৌ জ্বলন্তুভৌ কালাবুভৌ কালাবুপস্পৃশন ।

কৃশঃ পরিমিতাহারশ্চীরচর্মজটাধরঃ ॥৩৩॥

শীতবাতাতপসহঃ ক্ষুৎপিপাসানবেক্ষকঃ ।

তপসা জুশ্চরেণেদং শরীরমুপশোষয়ন ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রণিধায়েতি । প্রণিধায় সংযম্য । ভর্তৃলোকএব পরময়নম্ আশ্রয়ো যয়োন্তে বৃন্দেক্ষণ-
প্রার্থিতৌ সত্যাবিতার্থঃ । ত্যক্তে কামঃ কামব্যবহারো রমণং তদন্তঃস্বখঞ্চ বাভ্যাং তে ॥২৯॥
যদীতি । হে বিশাংপতে ! প্রজ্ঞানামধিপ ।। প্রহাস্তাব আবাং পরিত্যক্ত্যাবঃ ॥৩০॥
যদীতি । ধর্ষণং সংহিতং সঙ্গতম্, এতন্ময়া সহাবস্থানম্, ব্যবসিতম্ অভীষ্টম্ । পিতৃ-
ক্ষ্যাসক্ত ॥৩১॥

ত্যক্তেতি । গ্রাম্যস্বখাহারং নানাব্যক্তনৈঃ স্বখজনকং গ্রাম্যং ভোজনম্ ॥৩২॥

অগ্নাবিতি । উভৌ কালৌ সায়ং প্রাতঃ, "সায়ং প্রাতজুহোতি" ইতি শ্রুতেঃ । তাবেব
ভারতভাবদীপঃ

৥২২—২৩॥ ক্ষত্বা অত্র বিজুর এব, কৌশল্যাভিসাহচর্যাং ৥২৪—২৫॥ তৎসমমুক্তস্ত যোগ্যম্

আমরা ইন্দ্রিয়দমনপূর্বক আপনার স্থানেই যাইবার কামনা করিব এবং
কামমুখ ও অশ্রাস্ত মুখ ত্যাগ করিয়া গুরুতর তপস্তা করিব ॥২৯॥

কিন্তু হে মহাপ্রাজ্ঞ ! নরনাথ ! আপনি যদি আমাদেরকে ত্যাগ করেন,
তবে আমরা অস্ত্রই প্রাণত্যাগ করিব ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩০॥

পাণ্ডু বলিলেন—এই ধর্মসঙ্গত বিষয়ই যদি তোমাদেরও অভিপ্রেত হয়,
তাহা হইলে আমি, পিতা বেদব্যাসের সেই চিরস্থায়ী সঙ্কল্পিতই অনুসরণ
করিব ॥৩১॥

আমি, সুখজনক গ্রাম্য আহার ত্যাগ করিয়া গুরুতর তপস্তা করিব এবং
বন্ধল ধারণ ও ফল-মূল ভক্ষণ করিতে থাকিয়া মহাবনে বিচরণ করিব ॥৩২॥

সন্ধ্যাকালে ও প্রাতঃকালে অগ্নিতে হোম করিব, ঐ দুই সময়ে স্নান
করিব, শরীরটাকে কৃশ করিতে থাকিব, পরিমিত আহার করিব এবং কৌশলীন,

[৩১]...অবৃত্তিমম্বুবর্তিষ্যে .। [৩২] ভ্যক্তগ্রাম্যস্বখাহারম্ .।

পিতৃন্ দেবাংশ্চ বস্ত্রেন বাগ্ভিরস্তিষ্ঠতর্পয়ন্ ।

একান্তশীলী বিশ্বশন্ পক্কাপকেন বর্ভয়ন্ ॥৩৫॥

বানপ্রস্থজনস্তাপি দর্শনং কুলবাসিনঃ ।

নাগ্নিগাণ্যাচরিষ্যামি কিং পুনগ্রামবাসিনঃ ॥৩৬॥ (কলাপকম্)

এবমারণ্যশাস্ত্রাণামুগ্রমুগ্রতরং বিধিম্ ।

কাজ্জমাণোহহ্নাস্বাস্ত্রে দেহস্তাস্ত্রাসমাপনাং ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উভৌ কালৌ, উপস্থগন্ সঙ্ঘাতকৃতয়া আচামন্ আনং কুর্ষন্ বা । ক্ষুপিপাসায়োরনবেক্ষক উদাগীন ইত্যর্থঃ । বস্ত্রেন ফলাদিনা, বাগ্ভিমন্ত্রপাভিঃ, অস্তিষ্ঠতৈঃ । একান্তশীলী নির্জন-বাসী, বিশ্বশন্ পরমাখ্যানং ধ্যায়ন্, পকং নীবারৌদনাদি অপকক বস্ত্রফলাদি তেন, বর্ভয়ন্ জীবনং ধারয়ন্ । কুলবাসিনো গৃহস্থ, বানপ্রস্থজনস্তাপি, দর্শনং সাক্ষাৎকারম্, আগ্নিগাণি চ নাচরিষ্যামি, গ্রামবাসিনাস্ত্ কিং পুনস্তাচরিষ্যামি, কথমপি নেত্যর্থঃ, তথাহে তত্তৎ-সংসর্গেণ তত্তত্তাবসম্ভবাদিত ভাবঃ ॥৩৫—৩৬॥

এবমিতি । অহম্, কাজ্জমাণো মুক্তিমিচ্ছন্, অস্ত্র দেহস্ত্র দেহধারণস্ত, আসমাপনাং সমাপ্তিপৰ্য্যন্তম্, আরণ্যানাং বানপ্রস্থানাং যানি শাস্ত্রাণি তেষাম্, এবমুগ্রমুগ্রতরম্, বিধিঃ বিহিতবিষয়ম্, আহ্নাস্ত্রে অবলম্বিত্তে ৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

১২৬—৩৪॥ বিশ্বশন্ হিংসাদিদোষমিত্যর্থঃ । পক্কাপকেন পকং ফলাদি, অপকং কন্দাদি । “পক্কাপক্ষেণ” ইতি পাঠে—পক্কাপকং ইষ্টাদিকং পক্ষগুণদ্বয়হোত্রাদিকমপকঃ ॥৩৫॥ আগ্নিগাণি চ নাচরিষ্যামি তথা কুলবাসিনাং ভ্রাতৃদীনাম্ ৩৬॥ আরণ্য্য বানপ্রস্থাঃ, তেষাং শাস্ত্রাণি ধর্মবিধায়কানি, তেষাং মধ্যে বিহিতমুগ্রম্, আহ্নাস্ত্রে অকৌকরিত্তে । আসমাপনাং

কৃষ্ণসারের চর্ম ও জটা ধারণ করিব । শীত, বায়ু ও রৌদ্রের কষ্ট সহ্য করিব এবং ক্ষুধা ও পিপাসার অপেক্ষা রাখিব না; এইরূপ দুক্তর তপস্তা দ্বারা শরীরটাকে শুদ্ধ করিতে থাকিব । আর, বস্ত্র ফল মূল, মন্ত্র ও জল দ্বারা পিতৃগণ এবং দেবগণের তৃপ্তি সাধন করিব এবং নির্জনে থাকিয়া ভগবানের ধ্যান করিব, আর উড়ীর চাউলের অন্ন ও ফল মূল ভক্ষণ করিয়া জীবন ধারণ করিব । আর, বনবাসী গৃহস্থের সঙ্গেও দেখা করিব না, বা তাঁহাদের আগ্রিয়া-চরণ করিব না; ইহাতে গ্রাম্য গৃহস্থের কথা আর কি বলিব ৩৬—৩৬॥

আমি মুক্তিলাভের আশায় এই দেহধারণের সমাপ্তিপৰ্য্যন্ত বানপ্রস্থ-শাস্ত্রের এইরূপ ভয়ঙ্কর ও অতিভয়ঙ্কর বিহিত বিষয়গুলি ক্রমিক অবলম্বন করিব ৩৭॥

[৩৭]...কাজ্জমাণো বনং হ্নাস্ত্রে দেহস্তাস্ত্র সমাপনম্ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্ত্বা তে দেবো রাজা কৌরববংশজঃ ।
 ততশ্চুড়ামণিং নিকমগ্গদে কুণ্ডলানি চ ॥৩৮॥
 বাসাংসি চ মহার্হাণি স্ত্রীণামাভরণানি চ ।
 বাহনানি চ মুখ্যাণি শস্ত্রাণি কবচানি চ ॥৩৯॥
 প্রদায় সৰ্বং বিপ্রেভ্যঃ পাণ্ডুর্ভ্যানভাষত ।
 গঙ্গা নাগপুরং বাচ্যং পাণ্ডুঃ প্রজ্জিতো বনম্ ॥৪০॥ (বিশেষকম)
 অর্থং কামং স্তবধৈব রতিঞ্চ পরমাত্মিকাম্ ।
 প্রত্যহে সৰ্বমুৎসৃজ্য সার্থ্য্যঃ স কুরুবহঃ ॥৪১॥
 ততস্তত্শাস্ত্রযাতারস্তে চাপি পরিচারকাঃ ।
 শ্রেষ্ঠা ভরতসিংহস্ত বিচিত্রাঃ করুণা গিরঃ ।
 ভীমমার্তস্বরং কৃষ্ণা হাহেতি পরিচুফুশুঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । নিকং বন্ধোদ্ধরণম্ “সাঠে শতে স্ববর্ণানাং হেমাঙ্কুরেণ পলে । নীনারে-
 হপি চ নিকোহস্ত্রী” ইত্যমরঃ । মহার্হাণি মহামূল্যাণি । নাগপুরং হস্তিনানগরম্ ॥৩৮—৪০॥
 অর্থমিতি । কামং স্তবচ্চন্দনানিভোগাভিলাষম্ । পরম উৎকৃষ্ট আত্মা স্বরূপং বস্ত্রাত্মা,
 ত্রিঘোরাস্ত্রনশ্চ যৌবনাং সৌন্দর্য্যাক্রোতিভাবঃ । “আত্মা যন্তো ধৃতিবৃদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম
 বদ্য” চ ইত্যমরঃ ॥৪১॥

তত ইতি । ভরতসিংহস্ত পাণ্ডোঃ । ভীমং ওয়করম্ । বটপাদমিতং পতম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবৎ সমাপ্তিম্ ॥৩৭॥ নিকং গ্রৈবেয়কম্ ॥৩৮—৩৯॥ রতিং স্ত্রীসদম্, পরমাত্মিকাম্ পরমো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু কুন্তী ও মাজীকে এইরূপ বলিয়া তাহার
 পর চুড়ার মণি, বন্ধের অলঙ্কার, বলয়যুগল, কুণ্ডল সকল, বস্ত্র, স্ত্রীদিগের
 মহামূল্য অলঙ্কার, উৎকৃষ্ট বাহন, অস্ত্র ও কবচ ইত্যাদি সমস্তই ব্রাহ্মণদিগকে
 দান করিয়া ভূত্যগণকে বলিলেন—‘তোমরা হস্তিনাপুরে যাইয়া বলিবে যে,
 পাণ্ডু বনে থাকিয়া প্রজ্ঞায়া অবলম্বন করিয়াছেন ॥৩৮—৪০॥

(আরও বলিবে যে,) অর্থ, বিষয়ভোগ, স্তব্ধ এবং উৎকৃষ্ট স্ত্রীসম্ভোগ
 ইত্যাদি সমস্ত পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডু ভার্য্যাদের সহিত প্রস্থান করিয়া-
 ছেন ॥৪১॥

তাহার পর, সেই অজুতরগণ ও ভূত্যগণ ভরতবংশশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুর নানাবিধ

[৩৮] অর্থং বোকে: কুটুম্বাতি । [৪০] পাণ্ডু: পুনরভাষত ।

উষ্ণমশ্রু বিমুক্তস্তুং বিহায় মহীপতিম্ ।
 যযূর্নাগপুরং তুর্ণং সর্বমাদায় তদ্বচঃ ॥৪৩॥
 তে গচ্ছা নগরং রাজ্ঞো যথারুন্তং মহাজ্ঞানঃ ।
 কথয়াক্ষত্রিরে রাস্তস্তদ্বচনং বিবিধং দদুঃ ॥৪৪॥
 ক্ষত্রী চ তেভ্যস্তৎসর্বং যথারুন্তং মহাবনে ।
 ধৃতরাষ্ট্রো নরশ্রেষ্ঠঃ পাণ্ডুমেবাম্বশোচত ॥৪৫॥
 ন শয্যাসনভোগেষু রতিং বিদ্বতি কহিচিৎ ।
 ভ্রাতৃশোকসমাবিক্তস্তমেবার্থং বিচিস্তয়ন্ ॥৪৬॥
 রাজপুত্রস্ত কোরব্যঃ পাণ্ডুর্মূলফলাশনঃ ।
 জগাম সহ ভাৰ্য্যাভ্যাং ততো নাগশতং গিরিম্ ॥৪৭॥
 স চৈত্ররথমাসাং কালকূটমতীত্য চ ।
 হিমবন্তমতিক্রম্য প্রায়সৌ গন্ধমাদনম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

উষ্ণমিতি । নাগপুরং হস্তিনাম্, যযুঃ অহুযাতারঃ পরিচারকাস্তেতি পূর্বাঙ্কর্থঃ ॥৪৩॥
 ত ইতি । রাজ্ঞো পাণ্ডোঃ । রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রপু, তদ্বচনং ত্রাস্ত্রগেভ্যো দস্তাবশিষ্টং ধনম্ ॥৪৪॥
 শ্রেয়সিতি । তেভ্যঃ অহুযাতৃভ্যঃ পরিচারকেভ্যশ্চ । তৎ সর্বং পাণ্ডোর্বৃত্তম্ ॥৪৫॥
 নেতি । রতিম্ অহুযাগম্, বিদ্বতি লভতে অ, ধৃতরাষ্ট্র ইতি সঘৃহঃ ॥৪৬॥
 রাজেতি । ততঃ পূর্ববাসস্থানহিমবৎপার্শ্বাৎ ॥৪৭॥

করণ বাক্য শ্রবণ করিয়া, ভয়ঙ্কর আর্তস্বরে 'হাহা' বলিয়া রোদন করিতে লাগিল ॥৪২॥

অমুচরগণ ও ভৃত্যগণ উষ্ণ অশ্রু বিসর্জন করতঃ, রাজাকে পরিত্যাগ করিয়া, তাঁহার সমস্ত কথা লইয়া, সঙ্করই হস্তিনানগরে চলিয়া গেল ॥৪৩॥

তাহারা হস্তিনারাজধানীতে যাওয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে মহাত্মা পাণ্ডুর যথাবৎ বৃত্তান্ত বলিল এবং তাঁহার অবশিষ্ট ধনগুলি সমর্পণ করিল ॥৪৪॥

তাহাদের নিকটে মহাবনে পাণ্ডুর সমস্ত বৃত্তান্ত শুনিয়া নরশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডুকে লক্ষ্য করিয়াই শোক করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

এবং তিনি ভ্রাতার শোকে আক্রান্ত হইয়া, তাঁহার বিষয়ই চিন্তা করিতে থাকিয়া, শয্যা, আসন ও ভোজনপ্রভৃতি কোন বিষয়েই আর পূর্বের মত আকৃষ্ট হইতেন না ॥৪৬॥

এদিকে রাজপুত্র পাণ্ডু ফল-মূল ভোজন করিতে থাকিয়া, ভাৰ্য্যাদের সহিত সে স্থান হইতে নাগশতপর্বতে চলিয়া গেলেন ॥৪৭॥

[৪৩] এষ লোকঃ কতিপয়পুত্রকে নাস্তি । [৪৭]...নাগশতং গিরিম্ ।

রক্ষ্যমাণো মহাভূতৈঃ সিদ্ধৈশ্চ পরমর্ষিভিঃ ।

উবাস স মহারাজ ! সমেষু বিষমেষু চ ॥৪৯॥

ইন্দ্রহ্যুম্নসরঃ প্রাপ্য হংসকূটমতীত্য চ ।

শতশৃঙ্গে মহারাজ ! তাপসঃ সমপদ্মত ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে পাণ্ডুরিতে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

স ইতি । চৈত্ররথং তদাখ্যং কুবেরোচ্চানম্ । কালকূটং তন্নামকং পর্বতম্ ॥৪৮॥

রক্ষ্যমাণ ইতি । মহাকূটৈরুৎকৃষ্টপ্রানিক্রপৈঃ সিদ্ধৈঃ । সমেষু সমতলেষু, বিষমেষু তদিতরেষু চ ॥৪৯॥

ইন্দ্রেতি । হংসকূটং নাম পর্বতম্ । শতশৃঙ্গে তদাখ্যে পর্বতে । সমপদ্মত সমদ্রায়ত ॥৫০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

ভারতভাবদীপঃ

নূতনখাদুৎকৃষ্ট আত্মা, “আত্মা বৈ পুত্রনামাসি” ইতি শ্রুতেঃ । পুত্রঃ স যস্য তাম্ ॥৪০—৫০॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১০॥

—:—

তিনি নাগশত হইতে চৈত্ররথে, চৈত্ররথ হইতে কালকূটে, কালকূট হইতে উত্তর হিমালয়ে এবং তথা হইতে গন্ধমাদনপর্বতে গমন করিলেন ॥৪৮॥

মহাপ্রাণী সিদ্ধগণ ও মহর্ষিগণ পাণ্ডুকে রক্ষা করিতেছিলেন ; এই অবস্থায় তিনি অনেক সমতল ভূমি ও উন্নতাবনত ভূমিতে বাস করিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর, তিনি ইন্দ্রহ্যুম্নসরোবরে যাইয়া, তথা হইতে হংসকূটপর্বতে গমন করিলেন এবং হংসকূট হইতে শতশৃঙ্গপর্বতে যাইয়া তপস্বী হইলেন ॥৫০॥

—:—

* ‘...সপ্তদশাধিকঃ...’ ‘...অষ্টাদশাধিকঃ...’ ‘উনবিংশত্যাধিকঃ...’ ‘...চতুর্বিংশত্যা-
ধিকঃ...’ ইতি পাঠিভেদাঃ ।

চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত্রাপি তপসি শ্রেষ্ঠে বর্তমানঃ স বীৰ্য্যবান্ ।

সিদ্ধচারণসংঘানাং বভূব প্রিয়দর্শনঃ ॥১॥

শুশ্রূষুরনহংবাদী সংঘতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

স্বর্গং গন্তুং পরাক্রান্তঃ সেন বীৰ্য্যেণ ভারত ! ॥২॥

কেষাচিদভবদ্রাতা কেষাঞ্চিদভবৎ সখা ।

ঋষয়স্তপরে চৈনং পুত্রবৎ পর্য্যপালয়ন্ ॥৩॥

স তু কালেন মহতা প্রাপ্য নিষ্কল্যাণং তপঃ ।

ব্রহ্মবিসদৃশঃ পাণ্ডুর্ভূব ভরতর্ষভ ! ॥৪॥

অমাবস্তাস্তু সহিতা ঋষয়ঃ সংশিতব্রতঃ ।

ব্রহ্মাণং দ্রষ্টুকামাস্তে সম্প্রত্যস্মদর্ষয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তত্র শতশৃঙ্গপর্বতে । শ্রেষ্ঠে কঠোরবাদ্যেবোংকটে । স পাণ্ডুঃ ॥১॥

শুশ্রূষয়তি । শুশ্রূষুর্কুশল্যপারায়ণঃ, অনহংবাদী অহঙ্কারশূন্যঃ । পরাক্রান্ত উপক্রান্তঃ ॥২॥

কেষাঞ্চিদিতি । কেষাঞ্চিৎ সমবয়স্কানামুযৌবনম্ । অপরে পিতৃসমানবয়স্কঃ ॥৩॥

স ইতি । নির্গতং কল্যাণং পাপং যত্নান্তং ॥৪॥

অমেতি । অমাবস্তাং তিথিং প্রাপ্য । সহিতাঃ সন্মিলিতাঃ । সম্প্রত্যস্মদলোকম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যাক্তিগালী পাণ্ডু সেই শতশৃঙ্গপর্বতে কঠোর তপস্যায় প্রবৃত্ত হইয়া, সিদ্ধ এবং চারণগণেরও প্রিয়দর্শন হইয়া পড়িলেন ॥১॥

তিনি গুরুশুশ্রূষাপারায়ণ, অহঙ্কারশূন্য, সংবর্তচিত্ত এবং জিতেন্দ্রিয় হইয়া, আপন শক্তিতেই স্বর্গে গমন করিবার ইচ্ছা করিতেন ॥২॥

তিনি নিজের স্বভাবের গুণে কতকগুলি ঋষির ভ্রাতা এবং কতকগুলি ঋষির সখা হইয়াছিলেন ; আর, অপর ঋষিরা তাঁহাকে পুত্রের আয় প্রতিপালন করিতেন ॥৩॥

পাণ্ডু দীর্ঘকাল যাবৎ পাপনাশক কঠোর তপস্তা করিয়া ব্রহ্মর্ষির তুল্য হইয়া পড়িলেন ॥৪॥

কোন সময়ে অমাবস্তা তিথিতে দৃঢ়ব্রতচারী ঋষি ও মহর্ষিরা সন্মিলিত হইয়া, ব্রহ্মার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য ব্রহ্মলোকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

সম্প্রয়াতানুবীন্ দৃষ্ট। পাণ্ডুবচনমব্রবীৎ ।

ভবন্তঃ ক গমিষ্যন্তি ক্রত মে বদতাং বরাঃ ! ॥৬॥

ঋষয় উচুঃ ।

সমবায়ো মহানগ্ন ব্রহ্মলোকে মহাঅনাম্ ।

দেবানাঞ্চ ঋষীণাঞ্চ পিতৃণাঞ্চ মহাঅনাম্ ॥৭॥

বয়ং তত্র গমিষ্যামো দ্রষ্টৃকামাঃ স্বয়ম্ভুবম্ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডুরুথায় সহসা গন্তুকামো মহর্ষিভিঃ ॥৮॥ *

স্বর্গপারং তিতীষুঃ স শতশৃঙ্গা ছদঙ্ঘুথঃ ।

প্রত্যস্বে সহ পত্নীভ্যামক্রবন্তক তাপসাঃ ॥৯॥

উপযুপরি গচ্ছন্তঃ শৈলরাজমুদঙ্ঘুথাঃ ।

দৃষ্টবন্তো গিরৌ রম্যে দুর্গান্ দেশান্ বহুন্ বয়ম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সম্প্রয়াতানিতি । সম্প্রয়াতান্ ব্রহ্মলোকে সম্প্রস্থিতান্ । হে বদতাং বরাঃ! বাঞ্ছিত-
শ্রেষ্ঠাঃ! ॥৬॥

সমবায় ইতি । সমবায়ো ব্রহ্মণঃ সভায়াং সম্মেলনম্, ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৭॥

বয়মিতি । স্বয়ম্ভুবং ব্রহ্মণম্ । মহর্ষিভিঃ সহ, গন্তুকামোহভবদिति শেষঃ ॥৮॥

স্বর্গেতি । স পাণ্ডুঃ, স্বর্গপারং স্বর্গোপরিদেশম্, তিতীষুঃ অতিক্রমিতুমিচ্ছুঃ ॥৯॥

উপরীতি । দুর্গান্ দুর্গমান্ । বিমানশতেন সংবাণাং ব্যাপ্তাম্ । অজীড়কৃমিং

ভারতভাবদীপঃ

তত্রাপীতি ॥১—২॥ পরিপালয়ন্ অডভাব আর্ষঃ ॥৩—৪॥ অমাবাত্যং প্রাপ্য ॥৫—১০॥

ঋষিগণকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া পাণ্ডু এই কথা বলিলেন—‘বাঞ্ছিতশ্রেষ্ঠ ঋষিগণ । আপনারা কোথায় যাইবেন, আমার নিকট বলুন’ ॥৬॥

ঋষিগণ বলিলেন—‘অগ্ন ব্রহ্মলোকে ব্রহ্মার সভায় মহাত্মা দেবগণ, ঋষি-
গণ ও পিতৃগণের একটি বিরাট সম্মেলন হইবে ॥৭॥

আমরা ব্রহ্মার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ম সেই খানেই যাইব’ । বৈশ-
ম্পায়ন বলিলেন—তৎক্ষণাৎ পাণ্ডুও গাত্রোধান করিয়া মহর্ষিগণের সঙ্গে
যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৮॥

তিনি কুন্তী ও মাত্রীর সহিত উত্তরমুখ হইয়া, স্বর্গেরও উপরে যাইবার
ইচ্ছা করিয়া, মহর্ষিগণের সঙ্গে শতশৃঙ্গপর্বত হইতে প্রস্থান করিলেন । তখন
তপস্বীরা তাঁহাকে বলিলেন ॥৯॥

* পঞ্চমজ্ঞোকাদারভা চত্বারঃ দ্বোব্যাঃ কতিপরপুত্ৰকে ম সন্তি ।

বিমান-শত-সংবাধাং গীত-স্বন-নির্নাদিতাম্ ।
 আক্রীড়ভূমিং দেবানাং গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং তথা ॥১১॥
 উত্তানানি কুবেরস্ত সমানি বিষমাণি চ ।
 মহানদীনিতম্বাংশ্চ গহনান্ গিরিগহ্বরান্ ॥১২॥ (বিশেষকম)
 সন্তি নিত্যহিমা দেশা নিব্বৃক্ষমৃগপক্ষিণঃ ।
 সন্তি কেচিৎসহাবর্ষা দুর্গাঃ কেচিদ্দূরাসদাঃ ॥১৩॥
 নাতিক্রামেত যান্ পক্ষী কুত এবতরে মৃগাঃ ।
 বায়ুরেকোহভিবাত্যত্র সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষরঃ ॥১৪॥
 গচ্ছন্ত্যো শৈলরাজেহস্মিন্ রাজপুত্র্যো কথস্ত্রিমে ।
 ন সৌদেতামহুঃখার্হে মাগমো ভরতর্ষভ ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বিহারস্থানম্ । সমানি সমতলানি, বিষমাণি উন্নতাবনতানি স্থানানি । মহানদীনাং
 নীতস্থান্ মধ্যভাগান্, গহনান্ দুর্গান্ ॥১০—১২॥

সম্বীতি । কেচিদেবাঃ, মহাবর্ষাঃ সর্বদৈবাত্যবুষ্টিশালিনঃ, অতএব দুর্গা দুর্গমাঃ ॥১৩॥
 নেতি । মৃগা মহুগাদয়ঃ পশবঃ । সিদ্ধা অগ্নিমাণ্ডিকর্ষ্যবন্তঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিমানশতেন সম্বাধং সঙ্কটং যন্তাং সা । “সম্বাধঃ সঙ্কট ভগে” ইতি মেদিনী ॥১১—১৪॥

‘মহারাজ ! আমরা উত্তরমুখ হইয়া, ক্রমশঃ এই পর্ব্বতরাজের উপরের দিকে
 যাইতে থাকিয়া, পূর্বে এই মনোহর পর্ব্বতে বহুতর দুর্গম দেশ দেখিয়াছি ।
 আরও দেখিয়াছি যে, দেবতা, গন্ধর্ব্ব ও অক্ষরাদের অনেক বিহারস্থান
 আছে, সেগুলি সর্বদাই বহুতর বিমানে পরিপূর্ণ এবং গীতধ্বনিতে মুখরিত
 থাকে এবং কুবেরের উত্তান সকল, সমতল ও বিষমতল স্থানসমূহ, বড় বড় নদী
 এবং দুর্গমপর্ব্বতগুহা রহিয়াছে ॥১০—১২॥

তাহার পর, এমন অনেক দেশ আছে, যেখানে সর্বদাই তুষারপাত হয় ;
 এমন কি সেখানে বৃক্ষ নাই, পশু নাই ও পক্ষী নাই । কতকগুলি দেশ আছে,
 সেখানে অত্যন্ত বৃষ্টি হয় ; আবার এমন অনেক দেশ আছে, যাহা স্বভাবতই
 দুর্গম ॥১৩॥

যে সকল দেশ পক্ষিগণও অতিক্রম করিতে পারে না ; তাহাতে অশ্ব প্রাণী
 কি করিয়া অতিক্রম করিবে । সেখানে কেবল বায়ু বহিত হয়, আর সিদ্ধ
 মহর্ষিরা যাইতে পারেন ॥১৪॥

পাণ্ডুরূপাচ ।

অগ্রজস্য মহাভাগাঃ ! ন দ্বারং পরিচক্ৰতে ।
 স্বর্গে তেনাভিতপ্তেঃ হমপ্রজন্ত ত্রবীমি বঃ ॥১৬॥
 পিত্র্যাদৃগাদনিমুক্তস্তেন তপ্যে তপোধনাঃ ! ।
 দেহনাশে ধ্রুবো নাশঃ পিতৃণামেষ নিশ্চয়ঃ ॥১৭॥
 ঋগৈশ্চতুর্ভিঃ সংযুক্তা জায়ন্তে সর্বমানবাঃ ।
 পিতৃদেববিমমুজৈর্দেয়ং তেভ্যশ্চ ধর্ম্যতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছত্যাভিতি । ইমে কৃতীমাছৌ । অহঃখার্হে হুঃখভোগাযোগ্যে । স্নেহিতামব-
 সন্ন্যে ভবেতাম্ ॥১৫॥

অগ্রজশ্চেতি । অগ্রজস্ত নিঃসন্তানস্ত । পরিচক্ৰতে মূনয়ঃ । অগ্রজো নিঃসন্তানঃ ।
 তথা চ সন্তানাভাবাদ্বেদনাশানন্তরং স্বর্গগমনাশমর্থো ভবন্তিঃ সইহবেদানীং গচ্ছামীতি
 ভাবঃ ॥১৬॥

পিত্র্যাদিতি । অনিমুক্তঃ, সন্তানাভাবাদেবেতি ভাবঃ । আশ্বিনোদেহনাশে পিতৃণাং
 নাশঃ পতনম্ ॥১৭॥

ঋগৈরতি । পিতৃদেববিমমুজৈর্দেয়ং সর্গধর্ম্যতঃ ঋগৈঃ । অতএব তেভ্যো দেয়ম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয় ইতি বক্ষ্যমাণশ্চতুর্দশনিমুক্তাঃ সিদ্ধাঃ দিব্যজ্ঞানবন্তঃ পরমর্ষয়ঃ তেহপি
 যান্তি ত্ত্বন তথেনিতি ভাবঃ । তত্র লোকদৃষ্টং হেতুমাং, গচ্ছত্যাভিতি ॥১৫॥ তমেবং
 মুনীনামাশ্রয়ং বুদ্ধা পাণ্ডুরূপাচ অগ্রজশ্চেতি । ন পরিচক্ৰতে পরিতঃ, সর্বথা ন পশ্যন্তি
 ॥১৬॥ নাশো মমৈব । যতঃ পিতৃণামেব নিশ্চয়ঃ অগ্রজস্ত স্বর্গবারনিরোধেন যজ্ঞাদিকং
 বিষ্ণলৌকিকবায়িত্যেব নিশ্চয়ঃ পিতৃণাম্ । তেন তাদৃশোহধর্ম্যঃ ভূমৌ সন্নপি নষ্টপ্রায় এব

আর, এই রাজকন্যা দুইটা কষ্ট সহ্য করিবার অযোগ্য ; সুতরাং ইহার।
 এই পর্বতে অবশ্যই অবসন্ন হইয়া পড়িবেন । অতএব মহারাজ । আপনি
 আমাদের সঙ্গে আসিবেন না ॥১৫॥

পাণ্ডু বলিলেন—মহাশয়গণ । মুনিরা বলিয়া থাকেন যে, নিঃসন্তান
 লোকের স্বর্গে যাইবার দ্বার নাই । সুতরাং আমি নিঃসন্তান বলিয়া হুঃখিত
 হইয়া আপনাদিগকে বলিতেছি ॥১৬॥

আমি পিতৃ ঋণ হইতে মুক্ত হইতে পারি নাই ; তাহাতেই আমি হুঃখিত
 আছি । কারণ, আমার এই শরীর নষ্ট হইলেই পিতৃগণের অবশ্যই পতন
 হইবে ; ইহা নিশ্চয় ॥১৭॥

পিতৃলোক, দেবতা, ঋষি ও মনুষ্য এই চারি জাতির চতুর্বিধ ঋণবৃত্ত

এতানি তু যথাকালং যো ন বুধ্যতি মানবঃ ।
 ন তস্য লোকাঃ সন্তীতি ধৰ্ম্মবিত্তিঃ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৯॥
 যজ্ঞৈস্ত দেবান্ গ্রীণাতি স্বাধ্যায়তপসা মুনীন্ ।
 পুত্রেঃ শ্রীকৈঃ পিতৃংচাপি আনুশংস্তেন মানবান্ ॥২০॥
 ঋষিদেবমমুশ্যাণাং পরিমুক্তোহস্মি ধৰ্ম্মতঃ ।
 ত্রয়াণামিতরেষাস্ত নাশ আত্মনি নশ্চতি ॥২১॥
 পিত্র্যাদৃণাদনিমুক্ত ইদানীমস্মি তাপসাঃ ! ।
 ইহ তস্মাৎ প্রজাহেতোঃ প্রজায়ন্তে নরোত্তমাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এতানীতি । এতানি চর্যারি ঋণানি । লোকাঃ স্বর্গাঃ । প্রতিষ্ঠিতং নিয়মিতম্ ॥১৯॥
 অথ কেন কৰ্ম্মণা কস্ত ঋণানুক্ৰিয়ত্যাং যজ্ঞৈরিতি । আনুশংস্তেন দয়য়া ॥২০॥
 ঋষীতি । ত্রয়াণাম্ ঋষিদেবমমুশ্যাণাম্ ঋণাকৰ্ম্মতঃ পরিমুক্তোহস্মি, যজ্ঞাদিকরণাদেবেতি
 ভাবঃ । কিন্তু আত্মনি স্বদেহে, নশ্চতি সত্যেব, ইতরেষাং পিতৃণাম্, নাশঃ পতনং এবমেব,
 পুত্রাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥
 পিত্র্যাদিতি । অনিমুক্তঃ পুত্রামুৎপাদনাৎ । প্রজাহেতোঃ পুত্রার্থং, প্রজায়ন্তে যন্তবন্ত
 ইতি শেষঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহনাশে ইতি ভাবঃ । এতদেব বিবৃণোতি, ঋণৈরিত্যাদিনা ॥১৭—২০॥ ঋষিদেবমমুশ্যাণা-
 যুগাদিতি শেষঃ । ইতরেষাং পিতৃণাম্, ঋণাস্ত্ৰ নাশঃ অপ্রকাশতা, মম আত্মনি দেহে নশ্চতি
 হইয়াই সমস্ত মানুষ জন্ম গ্রহণ করে । অতএব ধৰ্ম্ম অনুসারে তাঁহাদের ঋণ
 পরিশোধ করা মানুষের উচিত ॥১৮॥

ধৰ্ম্মজ্ঞেরা নিয়ম করিয়াছেন যে, যে মানুষ যথাসময়ে এই চারিটা ঋণের
 বিষয় না জানে, তাহার স্বর্গলাভ হয় না ॥১৯॥

যজ্ঞ করিয়া দেব ঋণ হইতে, বেদপাঠ ও তপস্তা করিয়া ঋষি ঋণ হইতে,
 পুত্রোৎপাদন ও শ্রাদ্ধ করিয়া পিতৃ ঋণ হইতে এবং দয়াপ্রকাশ করিয়া মমুশ্য
 ঋণ হইতে মুক্ত হইবে ॥২০॥

আমি ধৰ্ম্ম অনুসারে দেব ঋণ, ঋষি ঋণ ও মমুশ্য ঋণ হইতে মুক্ত হইয়াছি ।
 কিন্তু পুত্র উৎপাদন করিতে না পারায় আমার মৃত্যুর পরে পিতৃগণের পতন
 অবশুস্তাবী ॥২১॥

তপস্বিগণ । পুত্র উৎপাদন করিতে না পারায় আমি এখনও পৈতৃক ঋণ
 হইতে মুক্ত হইতে পারি নাই । এই জন্মই জগতে শ্রেষ্ঠ মমুশ্যেরা পুত্র উৎ-
 পাদনের নিমিত্ত যত্নবান্ হইয়া থাকেন ॥২২॥

যথৈবাহং পিতৃঃক্ষেত্রে জাতন্তেন মহর্ষিণা ।

তথৈবান্মিন্ মম ক্ষেত্রে কথং বৈ সন্তবেৎ প্রজা ॥২৩॥

ঋষয় উচুঃ । *

অস্তি বৈ তব ধর্ম্মান্ন ! বিদ্যা দেবোপমং শুভম্ ।

অপত্যমনঘং রাজন্ ! বয়ং দিব্যেন চক্ষুষা ॥২৪॥

দৈবোদ্ভিষ্টং নরব্যাঘ্র ! কর্ম্মণেহোপপাদয় ।

অক্লিষ্টং ফলমব্যাগ্রো বিন্দতে বুদ্ধিমান্নরঃ ॥২৫॥

তন্মিন্ দৃষ্টে ফলে রাজন্ ! প্রযত্নং কর্ত্তু মর্হসি ।

অপত্যং গুণসম্পন্নং লব্ধা শ্রীতিকরং হসি ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্শ্রদ্ধা তাপসবচঃ পাণ্ডুশ্চিন্তাপরোহভবৎ ।

আত্মনো মৃগশাপেন জানম্প্রহতাং ক্রিয়াম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যথৈতি । ক্ষেত্রে পিতৃণাম্ । মহর্ষিণা বেদব্যাংসেন । প্রজা পুত্রঃ ॥২৩॥

অস্তীতি । বয়ং দিব্যেন চক্ষুষা বিদ্যা ইত্যয়ঃ । অনঘং নিষ্পাপম্, অপত্যং পুত্রঃ ॥২৪॥

দৈবৈতি । দৈবেন উদ্ভিষ্টং সৃচিতম্ । অক্লিষ্টং যথা ক্রান্তথা । অব্যাগ্রঃ অনাকুলঃ ॥২৫॥

তন্মিতি । দৃষ্টে অযাতির্দিব্যেন চক্ষুষা জ্ঞাতে । লব্ধাসি প্রাপ্যসীতার্থঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মতি ॥২১॥ “মোহঃ লোকঃ পুত্রৈর্গৈব জায়া নান্তেন কর্ম্মণা” ইতি ঋতে: স্বদেহনাশে-

হপি পুত্ররূপেণাত্ম্য, পুরাভাবে তু নান্তোবেত্যর্থঃ । তদেবাহ, পিতৃাদৃণ্যাদিতি ॥২২—২৪॥

দৈবোদ্ভিষ্টং দৃষ্টাদৃষ্টকারণকলাপজ্ঞত্বাৎ কার্য্যমাত্রজ্ঞেত্যর্থঃ । অব্যাগ্রো বিন্দতে, অতো

ব্যাগ্রো মা ভূরিত্যর্থঃ ॥২৫॥ লভতে ইতি লব্ধা, তাদৃশোহসি, লক্ষ্যসীত্যার্থঃ ॥২৬॥ ক্রিয়াম্

অতএব আমি যেমন পিতার পত্নীর গর্ভে বেদব্যাংসের ঔরসে জন্মিয়াছিলাম,

তেমন আমার এই পত্নীর গর্ভে কি প্রকারে পুত্র জন্মিতে পারে? ॥২৩॥

ঋষিরা বলিলেন—‘ধার্ম্মিক মহারাজ । আমরা দিব্য চক্ষে দেখিতে পাই-

তেছি যে, আপনার দেবতুল্য, সর্বকল্যাণভাজন ও নিষ্পাপ পুত্র রহিয়াছে ॥২৪॥

নরশ্রেষ্ঠ । দৈব যাহা সূচনা করিয়া দিতেছে, আপনি এখন কর্ম্ম দ্বারা

তাহা সম্পাদন করুন । বুদ্ধিমান লোক ব্যস্ত না হইয়া অনাগ্রাসে ফল লাভ

করিয়া থাকেন ॥২৫॥

মহারাজ । আমরা দিব্য চক্ষে যাহা দেখিলাম, আপনি সেই ফল লাভের

জন্ত যত্ন করুন । আপনি অবশ্যই গুণবান্ ও আনন্দজনক পুত্র লাভ

করবেন’ ॥২৬॥

[২৩]...স্বষ্টেন... । * তাপস উচুঃ । [২৪] দৈবদৃষ্টম্... । [২৫]...ফলে তাত... ।

সোহজবীৰ্জনে কুন্তীঃ ধৰ্মপত্নীঃ যশস্বিনীম্ ।
 অপত্যোৎপাদনে যজ্ঞমাপদি ত্বং সমৰ্থয় ॥২৮॥
 অপত্যং নাম লোকেষু প্রতিষ্ঠা ধৰ্মসংহিতা ।
 ইতি কুন্তি ! বিদুৰ্ধীরাঃ শাস্তং ধৰ্মবাদিনঃ ॥২৯॥
 ইচ্ছং দত্তং তপস্তপ্তং নিয়মশ্চ স্বসৃজিতঃ ।
 সৰ্বমেবানপত্যস্ত ন পাবনমিহোচ্যতে ॥৩০॥
 সোহহমেবং বিদিত্বৈতৎ প্রপশ্যামি শুচিস্মিতে ! ।
 অনপত্যঃ শুভাল্লোকান্ ন প্রাপ্যামীতি চিন্তয়ন্ ॥৩১॥
 যুগাভিশাপান্নকং মে জননং হকৃতাজ্ঞনঃ ।
 নৃশংসকারিণো ভীৰু ! যথৈবোপহতং পুরা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । ক্রিয়াঃ রমণব্যাপারম্, উপহতং মরণপ্রযোজকত্বেন ব্যাহতং বিহিতা-
 মিত্যর্থঃ ॥২৭॥

স ইতি । স পাণ্ডুঃ । যশস্বিনীঃ পতিবিধেয়াদিত্যাশয়ঃ । সমৰ্থয় অকীকুর ॥২৮॥

অপত্যমिति । লোকেষু ইহ লোকে পরলোকে চ, প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ঃ, ধৰ্মসংহিতা ধৰ্ম-
 সঙ্গতা ॥২৯॥

ইষ্টমিতি । ইষ্টং যজ্ঞঃ, দত্তং দানম্, নিয়মশ্চাজ্ঞায়াদিভ্রতম্ । পাবনং পাপনাশকম্ ॥৩০॥

স ইতি । এবং পূৰ্বোক্তম্ । এতৎ পুরুষান্তরেণ পুত্রোৎপাদনম্, প্রপশ্যামি কৰ্তব্যতয়া
 সম্ভাবয়ামি ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তপস্বীগণের সেই কথা শুনিয়া এবং যুগযুগের
 অভিসম্পাতে নিজের রমণব্যাপারে যে বিদ্বৎসমূহ তাহা স্মরণ করিয়া পাণ্ডু
 চিন্তায় আকুল হইলেন ॥২৭॥

পরে, তিনি নির্জনে ধৰ্মপত্নী যশস্বিনী কুন্তীদেবীকে বলিলেন—‘দেবি !
 এই বিপদের সময়ে তুমি পুত্র উৎপাদনের জন্ত চেষ্টা করিবে ইহা স্বীকার
 কর ॥২৮॥

কুন্তি । ধৰ্মবাদী পণ্ডিতেরা সৰ্বদা মনে করেন যে, পুত্রই ইহলোকে ও
 পরলোকে ধৰ্মসঙ্গত আশ্রয় ॥২৯॥

যজ্ঞ, দান, তপস্তা এবং যথানিয়মে বিহিত ভ্রত এ সমস্তই অপুত্রকের পাপ
 নাশ করে না ॥৩০॥

আমি এইরূপ জানিয়া এবং পুত্রহীন বলিয়াই পুণ্য লোক লাভ করিতে
 পারিব না ইহা ভাবিয়া, বর্তমানে ইহাই কৰ্তব্য বলিয়া মনে করিতেছি ॥৩১॥

[২৯]...ইতি কুন্তি । বিজানীহি ব্রাহ্মণাঃ প্রবদান্ত তৎ ।

ইমে বৈ বজ্জদায়াদাঃ ষট্ পুত্রো ধৰ্মদর্শনে ।

ষড়্ভাববজ্জদায়াদাঃ পুত্রোস্তান্ শৃণু মে পৃথৈ ॥৩৩॥

অয়ং জাতঃ প্রণীতশ্চ পরিক্রীতশ্চ যঃ স্তুতঃ ।

পৌনর্ভবশ্চ কানীনঃ স্বৈরিণ্যাং যশ্চ জায়তে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

যুগেতি । জননং সন্তানোৎপাদনশক্তিঃ । অথ তেন কিং ক্রীবোহনীত্যাহ উপহৃতং যুধ্যপ্রযোজকত্বাৎ ॥৩২॥

ইম ইতি । ধৰ্মদর্শনে মমাদিধৰ্ম্মশাস্ত্রে, ইমে অমুপদযুচ্যমানাঃ ঐরস ক্ষেত্রজ-দত্তক-কৃত্রিম-গুণোৎপন্নাপবিদ্ধাখ্যাঃ ষট্ পুত্রাঃ, বজ্জনং পিতৃদীনং দায়ং ধনম্ আদনং ইতি বজ্জদায়াদাঃ । “ঐরসঃ ক্ষেত্রজশ্চৈব দত্তঃ কৃত্রিম এব চ । গুণোৎপন্নোহপবিদ্ধশ্চ দায়াদা বাক্যবাস্ত ষট্ ॥” ইতি মমুচনাৎ । “পূর্বস্বামিদম্বন্ধাধীনং তৎস্বাম্যোপারমে যত্র ত্রব্যে স্বত্বং তত্র নিরূঢ়ো দায়শব্দকঃ” ইতি দায়ভাগঃ । কানীন-সহোঢ়-ক্রীত-পৌনর্ভব-অয়ংদত্ত-শৌচ্রাখ্যাঃ ষড়্ভব পুত্রাঃ, অবজ্জদায়াদাঃ পৈতৃকধনানধিকারিণঃ “কানীনশ্চ সহোঢ়শ্চ ক্রীতঃ পৌনর্ভবস্তথা । অয়ংদত্তশ্চ শৌচ্রশ্চ ষড়্ভদায়াদবাক্যবাস্ত ॥” ইতি মমুচনাৎ । এবঞ্চ পরবচনময়পাঠক্রমো নাদর্শব্যঃ ॥৩৩॥

অথোক্তিস্তান্ ষাদশ পুত্রানাহ দ্বাভ্যাং স্বয়মিতি । স্বয়মাত্মনঃ সৰ্বগায়ামুচ্যাত্যং জাতঃ । অয়মেব প্রথমঃ সর্বোত্তমশ্চ ঐরস উচ্যতে । যথা মমুঃ—“যে ক্ষেত্রে সংস্কৃতায়ান্ত স্বয়মুৎপাদয়েদ্ধি যম্ । তমৌরসং বিজানীয়াৎ পুত্রং প্রথমকল্পিতম্” ॥ প্রণীতো রচিতঃ উত্তম-বর্ণেন সর্ববর্ণে বা পুংসা য়ে ক্ষেত্রে উৎপাদিতঃ । অয়ং দ্বিতীয়ঃ ক্ষেত্রজ উচ্যতে । যথা

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রোৎপাদিকাম্ ॥২৭—২৮॥ ধৰ্ম্মসংহিতা ধৰ্ম্মময়ী ॥২২—৩১॥ যুগাভিশাণ্ডাৎ যুগরূপস্ত মূনেঃ শাণ্ডাৎ নষ্টমদ্রুপঃ জাতং জননং ক্রীসম্পাৎ রতিকৰ্ম্ম, যত উপহৃতম্, যথা যুগস্ত তথৈবাস্তরা-মৈথুনং মমাপি মরণপ্রাপ্তিনিষ্ঠয়াৎ, নতু ক্রীবদ্বাৎ ॥৩২॥ ধৰ্ম্মদর্শনে ধৰ্ম্মশাস্ত্রে উক্তাঃ ইতি শেষঃ । বজ্জদায়াদা রিক্ধহরাঃ, অবজ্জদায়াদান্তবগ্ধে ॥৩৩॥ ষড়্ভাভানাহ । অয়ংজাত উচ্যাত্যং ষোড়শঃ সকাশাঙ্কাতঃ (১) । তস্ত্র্যমেবোত্তমাহুগ্রহাঙ্কাতঃ প্রণীতঃ (২) । পরিক্রীতো রেতোমূল্যানেন তস্ত্র্যমেব জনিতঃ (৩) । পৌনর্ভবঃ পূৰ্ব্বমজ্ঞেন উচ্য পশ্চাদজ্ঞেন তস্ত্র্যং দ্বিতীয়তো জাতো ধৰ্ম্মতো যতাপি পূৰ্ব্বস্ত্র ক্ষেত্রজস্তথাপি তস্ত্র্যপি পরিণেতৃত্বান্তদীয় এব (৪) । কানীনঃ বিবাহাৎ প্রাগেবাস্ত্রাং যো জায়তে পুত্রো স মে পুত্রো ভবিষ্যতীতি সমন্বয়জ্ঞেন যা দীয়তে তস্ত্র্যমুৎপন্নঃ (৫) । স্বৈরিণ্যামপুত্র্যামেবাবাচাঙ্কাতঃ কুণ্ডনামা (৬) । এতেষাঙ্ক-

সুন্দরি । আমি অশিক্ষিত বলিয়া ব্রহ্মসং কাৰ্য্য করিয়াছি ; তাহাতে পূর্বে যুগমুনির অভিসম্পাতে আমার সন্তানেৎপাদনশক্তি ব্যাহত, এমন কি নষ্টই হইয়াছে, তাহা তুমি জান ॥৩২॥

কুন্তি । ধৰ্ম্মশাস্ত্রে দেখা যায়, ছয় প্রকার পুত্র পৈতৃক ধনের অধিকারী হয় ; আব ছয় প্রকার পুত্র পৈতৃক ধনের অধিকারী হয় না ॥৩৩॥

দন্তঃ ক্রীতঃ কৃত্রিমশ্চ উপাগচ্ছেৎ স্বয়ম্ কথং ।

সহোঢ়ো জাতরৈতশ্চ হীনযোনিম্মতশ্চ যঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মহুঃ—“বতরকঃ প্রমীতস্ত ক্রীতস্ত ব্যাধিতস্ত বা । স্বধৰ্ষেণ নিযুক্তায়াং স পুত্রঃ ক্ষেত্রকঃ
স্বতঃ” । ভ্রাতৃমূল্যেণ মাতাপিত্রোঃ সকাশাৎ ক্রীতঃ পরিক্রীতঃ । অয়ং তৃতীয়ঃ । মহুঃ—
“ক্রীণীয়াদ্ব্যবপত্যর্থং মাতাপিত্রৌৰ্বিস্তিক্যং । স ক্রীতকঃ হৃতস্তস্ত সদৃশোহসদৃশোহপি বা” ।
পতিপরিত্যক্তা বিধবা বা অত্র পুংসঃ পুনর্ভাৰ্গ্যা কুৰ্বা যমুৎপাদয়েৎ স উৎপাদয়িতুঃ পৌন-
ৰ্ত্ববঃ পুত্রঃ । অয়ং চতুর্থঃ । মহুঃ—“বা পত্যা বা পরিত্যক্তা বিধবা বা স্বয়েচ্ছয়া । উৎ-
পাদয়েৎ পুনৰ্ভূষা স পৌনৰ্ত্বব উচ্যতে” । কস্তায়াঃ পুত্রঃ কানীনঃ, পুৰোধাদিবাৎ সাধুঃ ।
অয়ং পঞ্চমঃ । মহুঃ—“পিতৃবেশ্মনি কস্তা তু যং পুত্রং জনয়েদ্রঃ । তং কানীনং বদেদ্রা
বোচুঃ কস্তাপমুদ্রবম্” । অত্র বোচু রিত্যুপাদানং কানীনন্তৎকস্তাপরিণেতৃত্বেরেব পুত্রঃ ।
এবঞ্চ কৰ্ণঃ পাণ্ডুরেব পুত্র আসীদিত্তি বোধ্যম্ । যচ্চ পুত্রঃ, বৈরিণ্যাং শ্বেচ্ছাচারিণ্যাং
ভাৰ্গ্যায়াম্ অবিজাতপরপুত্রবাজ্জায়তে স গৃঢ়োৎপন্নো নাম বোচুরেব পুত্রঃ, যদাদিসংবাদ্যং ।
অয়ং ষষ্ঠঃ । যথা মহুঃ—“উৎপত্ততে গৃহে যন্ত ন চ জায়তে কস্ত সঃ । স গৃহে গৃঢ়
উৎপন্নস্তস্ত শ্রাদ্ধস্ত তন্নমঃ” ॥৩৪॥

দন্ত ইতি । প্রতিগ্রহীতুঃ পুত্রভাবরূপায়ামপি প্রীত্যা মাতাপিতৃভ্যাং তদ্ব্যবহৃত্তরেণ
বা যো দীয়তে স দন্তকো নাম প্রতিগ্রহীতুঃ পুত্রঃ । অয়ং সপ্তমঃ পুত্রঃ । মহুঃ—“মাতা
পিতা বা দন্তাতাং যমন্তিঃ পুত্রমাপদি । সদৃশং প্রীতিসংযুক্তং স জ্ঞেয়ো দন্তিমঃ স্বতঃ” ।
ক্রীতঃ ক্রীতবদেব গৃহীতঃ অপবিক্রনায়া গ্রহীতুঃ পুত্রঃ । অয়মষ্টমঃ । মহুঃ—“মাতাপিতৃভ্যা-
মুৎপষ্টং তদ্ব্যবহৃত্তরেণ বা । যং পুত্রং পরিগৃহীষাদপবিকঃ স উচ্যতে” । করণেন নিবৃত্তঃ
কৃত্রিমঃ । অযন্ত নবমঃ । মহুঃ—“সদৃশস্ত প্রত্যাগাদ্যং গুণবোধবিচক্ষণম্ । পুত্রং পুত্রগুণ-
যুক্তং স বিজ্ঞেয়শ্চ কৃত্রিমঃ” । যচ্চাত্মদানায় স্বয়মুপাগচ্ছেৎ স গ্রহীতুঃ স্বয়ংদন্তঃ পুত্রঃ ।
অয়ং দশমঃ । মহুঃ—“মাতাপিতৃবিহীনো যন্তাক্তো বা শ্রাদ্ধকারণাৎ । আত্মানং স্পর্শয়েদ্-
যৈশ্চ স্বয়ংদন্তস্ত স স্বতঃ” । জাতগর্ভায়া অজাতগর্ভায়া বা কস্তায়াঃ পরিণয়নং পরং জাতঃ

ভারতভাবদীপঃ

চতুৰ্থাবোরসো, পঞ্চমো ব্যবহিতোরসঃ, ইতরে ক্ষেত্রহাস্রয়ঃ ॥৩৪॥ অথ যদ্ববজ্জনায়ালাঃ ।
দন্তো মাতাপিতৃভ্যাং সমপিতঃ [১] । ক্রীতো ধনাদিকং দত্তা গৃহীতঃ [২] । কৃত্রিমশ্চেতি
চকারো ভিন্নক্রমঃ ; ক্রীতশ্চেতি সম্বন্ধঃ । কৃত্রিমঃ উক্তপ্রকারাটকাভাবেহপি যঃ স্বয়মুপ-
গচ্ছেৎ অহং তব পুত্রোহস্মীতু্যপেয়াং, স তৃতীয়ঃ [৩] । সহোঢ়ো যন্ত মাতা গর্ভবত্যেব উদ্ভা-
স চতুর্থঃ [৪], কৰ্ণাদিসদৃশস্ত কানীনশ্রাপ্যত্রেবাস্তর্ভবঃ । জাতিরেতা ব্যবহিতজাত্যাদে-
পুত্রঃ পঞ্চমঃ [৫] । “সর্কেষামেব পুত্রাণাং যজ্ঞেকোহপি ভবেৎ স্বতঃ । সর্কে তে তেন
পুত্রেণ পুত্রিণো মহরত্ববীং ।” ইতি স্মৃতে: সাক্ষাৎ ভ্রাতৃ: পুত্রতোরসদ্ব্যাপিণেষাং । হীন-

ওরস, ক্ষেত্রজ, ক্রীত, পৌনৰ্ত্বব, কানীন এবং গৃঢ়োৎপন্ন ॥৩৫॥

[৩৫] দন্তঃ ক্রীত উপক্রীতঃ, .. দন্তঃ ক্রীতস্তপঃ.. সহোঢ়োজাতিরেতশ্চ... ।

পূর্বপূর্বতমাতাবে মাতা লিপ্তত বৈ স্ততম্ ।

উত্তমাদেবরাৎ পুংসঃ কাজ্জকন্তে পুত্রমাপদি ॥৩৬॥

অপত্যং ধর্মফলদং শ্রেষ্ঠং বিন্দন্তি মানবাঃ ।

আত্মশুক্রাদপি পুথো ! মনুঃ স্বায়ত্ত্ববোহব্রবীৎ ॥৩৭॥

তস্মাৎ প্রাহেয়াম্যগ্ন ত্বাং হীনঃ প্রজননাৎ স্বয়ম্ ।

সদৃশাচ্ছেয়সো বা স্তব্ধং বিন্দাপত্যং যশস্বিনি ! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

পরিণেতুরেব সহোঢ়ো নাম পুত্রঃ । অয়মেকাদশঃ । তথা চ মন্তঃ—“বা গর্ভগী সংক্রিয়তে জাতাহজাতাপি বা সতী । বোঢ়ঃ স গর্ভো ভবতি সহোঢ় ইতি চোচ্যতে” । জাতং মাহুঘমৃগ্যা পরিণতং য়েতঃ স্বত্বকং যশিন্ সঃ । ইদন্ত হীনযোনিধৃত ইত্যশ্চৈব বিশেষণং ত্রাক্ষণাদেঃ পরিণীতশূদ্রাণাং পরপুরুষজাতাদেঃ পুত্রত্বব্যাবৃত্ত্যর্থম্ । অন্তথা ত্রয়োদশসংখ্যাপত্ত্যা পূর্বং যোক্তব্যাদশসংখ্যাবিরোধঃ “পুত্রান্ দাদশ যানাহ” ইতি মহাবিরোধঃ “এতে দাদশ পুত্রান্ত” ইত্যাদি স্মৃত্যন্তরবিরোধশ্চ ত্রাৎ । হীনযোনৌ শূদ্রায়াং ধৃতশ্চ ত্রাক্ষণস্ত পারশবো নাম পুত্রঃ । অয়ক দাদশঃ । যবা মন্তঃ—“যং ত্রাক্ষণজ শূদ্রায়াং কামাচ্ছংপাদয়েৎ স্ততম্ । স পারশবেরেব শবস্তস্মাৎ পারশবঃ স্ততঃ” । এবঞ্চ নীলকণ্ঠাদিব্যাখ্যানং মবাদিবিরুদ্ধমসমগ্রসংক্ষেতি হেয়মেব ॥৩৫॥

অথ কতমপুত্রভাবে কতমং পুত্রং কুর্ঘ্যানিতাহ পূর্বেতি । ঔরসাভাবে ক্ষেত্রজম্, তব-ভাবে ক্রীতমিত্যাদিরূপমিত্যর্থঃ । পক্ষান্তরমাহ—উত্তমাং পতাপেক্ষয়া উৎকৃষ্টবর্ণাং পুংসং, দেবব্রাহ্মা, আপদি পতিজনিতপুত্রভাবে পুত্রং কাজ্জকন্তে জিহ্ব ইতি শেষঃ ॥৩৬॥

অপত্যমিতি । হে পুথো ! কৃষ্ণি ! মানবাঃ, আত্মশুক্রাৎ ঔরসপুত্রাদপি, অপত্যং ক্ষেত্রজ পুত্রম্, ধর্মফলদং শ্রেষ্ঠকং, বিন্দন্তি লভন্তে ; ইতি স্বায়ত্ত্ববো মহাব্রবীৎ । কুন্ত্যাঃ প্ররোচনাথমিদম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যোনৌ ধৃত উৎপাদিতঃ যষ্ঠঃ [৬] ॥৩৫॥ প্রণীতে বিশেষমাহ, উত্তমাদিতি ॥৩৬॥ শ্রেষ্ঠং পিতৃং কুলাদপি যঃ প্রশস্ততমন্তজ্জং শ্রেষ্ঠমপত্যমিতি সামানাদিকরণ্যাঃ শ্রেষ্ঠাদনন্ত্যাদপত্যন্ত ॥৩৭॥ প্রাহেয়ামি গতিবুদ্ধিকর্মণো হিনোতে রূপম্ । অচ্ছেতি—কিপ্রবচনসংযোগান্ত্ ।

দন্তক, অপবিত্র, কৃত্রিম, স্বয়ংদন্ত, সহোঢ় ও শৌত্র (পারশব) ॥৩৫॥

পূর্ব পূর্ব পুত্রের অভাবে মাতা পর পর পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন । অথবা আপৎকালে জ্বীলোকেরা উৎকৃষ্ট বর্ণের পুরুষ হইতে কিংবা দেবর হইতে পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ॥৩৬॥

কৃষ্ণি ! স্বায়ত্ত্বব মনু বলিয়াছেন যে, মহুঘাগণ ঔরস পুত্র অপেক্ষাও ক্ষেত্রজ পুত্র শ্রেষ্ঠ ও ধর্মফল দান করে বলিয়া তাহাই লাভ করিয়া থাকেন ॥৩৭॥

[৩৮]—হীন-প্রজননাৎ...[বধ্যপত্যম্... ।

শৃণু কুন্তি ! কথামেতাং শারদশায়নীং প্রতি ।
 যা বীরপত্নী গুরুণা নিযুক্তা পুত্রজন্মনি ॥৩৯॥
 পুষ্পেণ প্রয়াতা স্নাতা নিশি কুন্তি ! চতুৰ্পথে ।
 বরয়িত্বা দ্বিজং সিদ্ধং হুত্বা পুংসবনেহনলম্ ॥৪০॥
 কৰ্ম্মণ্যবসিতে তস্মিন্ সা তেনৈব সহাবসৎ ।
 পুত্রাংস্ত্রীন্ জনয়ামাস দুর্জয়াদীন্ মহারথান্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
 তথা ত্বমপি কল্যাণি ! ব্রাহ্মণান্তপসাদিকাং ।
 মন্নিয়োগাদ্ভ্যত ক্ষিপ্ৰমপত্যোৎপাদনং প্রতি ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি
 সম্ভবে পৃথাপাণ্ডুসংবাদে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ ক্বেত্রজপুত্রস্ত শ্রেষ্ঠত্বাৎ, হে যশস্বিনি ! স্বয়ং প্রজননাৎ সন্তানোৎ-
 পাদনশক্তিভ্যঃ, হীনো ভ্রষ্টোহহম্, অথ বাম্, প্রহেত্বামি ক্বেত্রজপুত্রোৎপাদনায় প্রেরয়িত্বামি ।
 সদৃশাৎ সৰ্ববাৎ, শ্রেয়স উত্তমবৰ্ণবা পুরুষাৎ, অমপত্যং পুত্রম্, বিন্দ লভস্ব । প্রহেত্বামীতি
 “হি গতে বৃক্কৌ চ” ইত্যস্ত গভৌ রূপম্, ধাতুনামনেকার্থত্বাচ্চ প্রেরণার্থম্ ॥৩৯॥

শ্রুতি । শরদশায়নো নাম রাজা তস্ত ভাৰ্য্যা শারদাশায়নী তাত্ প্রতি তদ্বিধয়ে । যা
 বীরপত্নী শারদশায়নী, গুরুণা পত্যা, পুত্রজন্মনি ক্বেত্রজপুত্রোৎপাদনে নিযুক্তানীং ॥৩৯॥

পুষ্পেণেতি । পুষ্পেণ রজসা অধিতা, চতুৰ্থেহহনি স্নাতা, প্রয়াতা স্নাতা সা শারদশায়নী ।
 পুংসবনে পুংসন্তানজনননিমিত্তে, অনলং হুত্বা, তস্মিন্ হোমকৰ্ম্মণি, অবসিতে সমাপ্তে সতি,
 তেন যিজেনৈব সহ, অবসৎ অতিষ্ঠৎ ॥৪০—৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বাং শরণং গতোহস্মি বদ্ধয়ামি । যেতি চার্থঃ ॥৩৮॥ শারদশায়িনীং ভাৰ্য্যাম্ । গুরুণা

অতএব কুন্তি । আমার নিজের সন্তানোৎপাদনশক্তি নষ্ট হইয়াছে বলিয়া
 আমি তোমাকে অমুরোধ করিতেছি যে, তুমি সৰ্ব্ববা উত্তমবৰ্ণ পুরুষ হইতে
 পুত্র লাভ কর ॥৩৯॥

কুন্তি । শারদশায়নীর এই উপাখ্যান শোন ; যে বীরপত্নী শারদশায়-
 নীকে তাহার পতি ক্বেত্রজ পুত্র জন্মাইবার জন্য নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥৩৯॥

কুন্তি । শারদশায়নীর স্বভূত্বান করিয়া, শুদ্ধ হইয়া, রাজিতে চতুৰ্পথে যাইয়া,
 যোগসিদ্ধ কোন ব্রাহ্মণকে বরণ করিয়াছিলেন এবং তাহা দ্বারা পুত্র সন্তান
 জন্মাইবার জন্য হোম করাইয়াছিলেন ; পরে সেই হোম সমাপ্ত হইলে, সেই

[৩৯]...শারদশায়নীম্... । [৪০]...পুষ্পেণ প্রয়াতা স্নাতা... । • ‘...অষ্টাদশাধিকঃ...’

‘উনবিংশত্যাধিকঃ...’ ‘বিশত্যাধিকঃ...’ ‘...ষড়বিংশত্যাধিকঃ...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা মহারাজ ! কুন্তী পাণ্ডুমভাষত ।

কুরুণামুষভং বীরং তদা ভূমিপতিং পতিম্ ॥১॥

ন মামর্হসি ধর্মজ্ঞ ! বক্তুমিবং কথঞ্চন ।

ধর্মপত্নীমভিরতাং হ্রয়ি রাজীবলোচন ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । তথা শারদশায়নীং । যত যতঃ । ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীহরিনাসনিকান্তবায়ীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্কণি সপ্তমে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

এবমিতি । বহুতরবিশিষ্টবিশেষণোপস্থাসেনাস্থানোহম্মহাগাধিক্যং সূচিতম্ ॥১॥

নেতি । ধর্মজ্ঞেতি সম্বোধনেন ধর্মপত্নীমিতি বিশেষণেন চাধর্ম্যং প্রীতি নিয়োগস্থানৌ
চিত্যং জনিতম্ । তেন চ তদানীমপি ত্রিঘাঃ পুরুষাস্তরসংসর্গো দোষাত্মকবাসাদিতি
প্রতীয়তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভত্রী ॥৩২॥ পুশ্পেণ আর্কবেন উপলক্ষিতেন । প্রয়তা রক্তবলাব্রতবতী । সাতা চ চতু-
র্বেহি ॥৪০—৪১॥ যত যতঃ ॥৪২॥

ইতি আদিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

—:~:—

ব্রাহ্মণের সহিত বাস করিয়াছিলেন ; তাহার পর, দুর্জয়প্রভৃতি তিনটি মহা-
রথ পুত্র যথাসময়ে এসব করিয়াছিলেন ॥৪০—৪১॥

কল্যাণি । তুমিও সেইরূপ আমার আদেশ-অনুসারে কোন বিশিষ্ট
তপস্বী ব্রাহ্মণ দ্বারা পুত্র উৎপাদনের জন্ত সত্বর চেষ্টা কর ॥৪২॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, কুন্তীদেবী
কৌরবশ্রেষ্ঠ মহাবীর ও নিজ স্বামী পাণ্ডুকে কহিলেন ॥১॥

হে পদ্মনয়ন ! আপনিও ধর্মজ্ঞ, আমিও আপনার ধর্মপত্নী এবং
আপনাতেই সর্বতোভাবে আসক্ত । সুতরাং আপনি কোন প্রকারেই আমাকে
এরূপ বলিতে পারেন না ॥২॥

অমেব তু মহারাজ ! ময্যপত্যানি ভারত ! ।
 বীরবীর্যোপপন্নানি ধর্ম্যতো জনস্নিগ্ধসি ॥৩॥
 স্বর্গং মমুজ্জশাদ্ধূল ! গচ্ছেষ্যং সহিতা স্বয়া ।
 অপত্যায় চ মাং গচ্ছ অমেব কুরুপুঙ্গব ! ॥৪॥
 নহহং মনসাহপ্যত্মং গচ্ছেষ্যং তদৃতে নরম্ ।
 ত্বত্তঃ প্রতিবিশিষ্টেচ্চ কোহন্তোহস্তি তুবি মানবঃ ॥৫॥
 ইমাক্ তাবদ্ধর্ম্যাং ত্বং পৌরাণীং শৃণু বৈ কথাম্ ।
 পরিশ্রুতাং বিশালাক্ষ ! কীর্তয়িষ্যামি যামহম্ ॥৬॥
 ব্যাধিতাশ্ব ইতি খ্যাতো বভূব কিল পার্শ্বিণঃ ।
 পুরা পরমধর্ম্মিষ্ঠঃ পুরোর্বংশবিবর্জনঃ ॥৭॥
 তস্মিন্মিষ্ট যজ্ঞমানে বৈ ধর্ম্ম্যজ্ঞানি মহাভূজে ।
 উপাগমংস্ততো দেবাঃ সেন্দ্রা দেববিশিভিঃ সহ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অমিতি । বীরবীর্যোপপন্নানি বীরজনোচিতশক্তিশালীনি । পতিত্বাদেব ধর্ম্মত ইতি ॥৩॥
 স্বর্গমিতি । স্বর্গং গচ্ছেষ্যমিত্যভ্যন্তঃ প্রাগেব অপত্যায় অপত্যোৎপাদনায় ॥৪॥
 নহীতি । তদৃতে স্বাং বিনা । তদন্তবাপেক্ষয়া, প্রতিবিশিষ্ট উৎকৃষ্টঃ ॥৫॥
 ইমামিতি । ধর্ম্ম্যাং ধর্ম্মাদনপেতাম্ । পরিশ্রুতাং প্রাচীনলোকমুখ্যাদিতি শেষঃ ॥৬॥
 ব্যাধিতাশ্ব ইতি । পার্শ্বিবো রাজা । পরমধর্ম্মিষ্ঠত্বাদেব তৎকথা ধর্ম্ম্যেতি ভাবঃ ॥৭॥
 তস্মিন্মিতি । যজ্ঞমানে যজ্ঞং কুর্তিতি । ততস্তস্মিন্ যজ্ঞে ॥৮॥

অতএব মহারাজ । ধর্ম্ম অমুসারে আপনিই আমার গর্ভে বীরশক্তিসম্পন্ন পুত্র উৎপাদন করিবেন ॥৩॥

হে নরশ্রেষ্ঠ । আমি আপনার সঙ্গে স্বর্গে যাইব । অতএব ইহার পূর্বেই পুত্র উৎপাদন করিবার জন্ত আপনিই আমাতে উপগত হউন ॥৪॥

আপনি ভিন্ন অশ্ব পুরুষের সঙ্গে আমি মনে মনেও উপগত হইব না । কারণ, জগতে আপনা অপেক্ষা কোন্ পুরুষ উৎকৃষ্ট আছে ? ॥৫॥

মহারাজ । প্রাচীনগণের নিকট শ্রুত ধর্ম্মসঙ্গত এই পৌরাণিক উপাখ্যান আপনি শ্রবণ করুন, বাহা আমি বলিব ॥৬॥

পূর্বকালে এই পুরুষবংশে পরমধর্ম্মিক ব্যাধিতাশ্ব নামে এক রাজা ছিলেন ॥৭॥

ধর্ম্মিক ও মহাবাহু ব্যাধিতাশ্ব যজ্ঞ আরম্ভ করিলে, ইন্দ্র ও দেবদেবগণের সহিত দেবতার সকলেই সেখানে উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥৮॥

[৩] ইমাক্ তাবদ্ধর্ম্মান্ ।...

অমাত্যদিস্ত্রঃ সোমেন দক্ষিণাভির্বিজাতয়ঃ ।
 ব্যাধিতাংস্ত রাজর্ষেস্ততো যজ্ঞে মহাজনঃ ॥৯॥
 দেবা ব্রহ্মর্ষয়শ্চৈব চক্ৰুঃ কৰ্ম্ম স্বয়ং তদা ।
 ব্যাধিতাংস্ততো রাজন্ ! অতিমৰ্ত্যান্ ব্যরোচত ॥১০॥
 সৰ্বভূতান্ভতি যথা তপনঃ শিশিরাভ্যয়ে ।
 স বিজিত্য গৃহীত্বা চ নৃপতীন্ রাজসত্তমঃ ॥১১॥
 প্রাচ্যামুদীচ্যান্ পাশ্চাত্যান্ দাক্ষিণাত্যানকালয়ৎ ।
 অশ্বমেধে মহাবজ্রে ব্যাধিতাং প্রতাপবান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 বভূব স তু রাজেন্দ্রে দশনাগবলাস্থিতঃ ।
 অপ্যত্র গাথাং গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ॥১৩॥
 ব্যাধিতাং যশোরুদ্ধে মনুষ্যেভ্যে কুরুতম । ।
 ব্যাধিতাং সমুদ্রান্তাং বিজিত্যেমাং বহুধরাম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অমাত্যদিস্তি । সোমেন সোমরসপানেন । দক্ষিণাভির্বিজাত্যর্থঃ ॥৯॥
 দেবা ইতি । ততো যজ্ঞকরণাং পরম্ । মৰ্ত্যান্ মাহুযান্ অতি অতিক্রম্য ॥১০॥
 উক্তার্থে উপমাহ সর্ষেতি । যথা তপনঃ সূর্য্যঃ, শিশিরাভ্যয়ে শীতকালাবসানে, সৰ্ব-
 ভূতানি অতি অতিক্রম্য, বিরোচতে তদ্বদেব ব্যরোচত । গৃহীত্বা ধৃত্বা । অকালয়ৎ
 বগীকৃতবান্ ॥১১—১২॥

বভূবেতি । দশনাগবলাস্থিতো দশহস্তিভূলাবলশালী, যজ্ঞপুণ্যাদেবেতি ভাবঃ । মনুষ্যেভ্যে
 রাজর্ষি মহাজ্ঞা । ব্যাধিতাং প্রেই যজ্ঞে হস্ত্র সোমরস পান করিয়া এবং
 ব্রাহ্মণগণ দক্ষিণা লাভ করিয়া মত্ত হইয়াছিলেন ॥৯॥

দেবগণ ও ব্রহ্মর্ষিগণ তখন নিজেরাই কার্য্য করিয়াছিলেন । মহারাজ ।
 তাহার পর ব্যাধিতাং সকল মনুষ্যকে অতিক্রম করিয়া দীপ্তি পাইয়া
 ছিলেন ॥১০॥

শীতকাল অতীত হইলে সূর্য্য যেমন সমস্ত জগৎ অতিক্রম করিয়া দীপ্তি
 পাইয়া থাকেন । মহাযজ্ঞ অশ্বমেধ সমাপ্ত হইয়া গেলে, প্রতাপশালী রাজ-
 ঞ্চেষ্ঠ ব্যাধিতাং প্রাচ্য, উদীচ্য, পাশ্চাত্য ও দাক্ষিণাত্য রাজগণকে জয় করিয়া
 বশীভূত করিয়াছিলেন ॥১১—১২॥

আর, সেই যজ্ঞের ফলে রাজ্যেষ্ঠ ব্যাধিতাং দশটা হস্তির ভূলা বলবান্
 হইয়াছিলেন । মনুষ্যেভ্যেষ্ঠ ব্যাধিতাং প্রেই যশ বিদ্যুত হইয়া পড়িলে, পুরাণজ
 লোকেরা তাহার বিষয়ে গান গাহিয়া বেড়াইত । ব্যাধিতাং সমুদ্রপর্য্যন্ত

[১১] সৰ্বভূতান্ প্রতি যথা সৰ্বভূতান্ভতি যথা,...

অপালয়ৎ সর্ববর্ণান্ পিতা পুত্রানিবোরসান্ ।

যজ্ঞমানো মহায়জ্ঞত্রাক্ষণেভ্যো ধনং দদৌ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

অনন্তরদ্ধাচ্চাদায় আজহার মহাক্রতুন্ ।

হ্রষাব চ বহুন্ সোমান্ সোমসংস্থঃ স্ততান চ ॥১৬॥

আগীৎ কাকীবতী চাস্ত ভার্য্যা পরমসম্মতা ।

ভদ্রা নাম মনুষ্যেন্দ্র ! রূপেণাপ্রতিমা ভূবি ॥১৭॥

কাময়ামাসভুক্তৌ চ পরস্পরমিতি প্রতম্ ।

স তস্তাং কামসম্মতো যক্ষ্মণা সমগৃহত ॥১৮॥

তেনাচিরেণ কালেন জগামাস্তমিবাংশুমান্ ।

তস্মিন্ প্রেতে মহাবীরে ভার্য্যাস্ত ভৃশদুঃখিতা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্যুদিতাশে যশোরূপে সতি, অত্র বিষয় এব গাথাং গায়ত্ৰীতাময়ঃ । যজ্ঞমানো যজ্ঞং কুরুন্ ॥১৫—১৫॥

অনন্তেতি । আজহার অহুষ্ঠিতবান্ । হ্রষাব উৎপাদয়ামাস । সোমসংস্থান্ সোমরস-নিষ্পাদয়ামাস যজ্ঞাংস্, ততান বাহুল্যেন নিষ্পাদয়ামাস ॥১৬॥

আদীদ্রিতি । কাকীবতো রাজঃ অপত্যং দ্রৌ কাকীবতী । অপ্রতিমা অতুলনা ॥১৭॥

কামেতি । কাময়ামাসতুঃ কামেন নিত্যাস্তাঃকৌ বভূবতুঃ । যক্ষ্মণা রোগেণ ॥১৮॥

তেনেতি । তেন যক্ষ্মণা রোগেণ । অংশুমান্ হৃষা ইব, ব্যুদিতাশঃ অত্র জগাম ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ১১—১১॥ অকালয়ৎশীকৃতবান্ ১২—১৫॥ জহার আজতবান্, চকারেত্যর্থঃ ।

এই পৃথিবী জয় করিয়া, পিতা যেমন ঔরস পুত্র পালন করেন, তেমন সমস্ত বর্ণকে পালন করিয়াছিলেন এবং প্রধান প্রধান যজ্ঞ করিয়া ত্রাক্ষণদিগকে ধন দান করিয়াছিলেন ১৩—১৫॥

মহারাজ ব্যুদিতাশ অসংখ্য ধন-রত্ন লইয়া প্রধান প্রধান যজ্ঞের অহুষ্ঠান করিয়াছিলেন এবং প্রচুর সোমরস সংগ্রহ করিয়া বহুতর সোমাজ যজ্ঞও করিয়াছিলেন ১৬॥

মহারাজ ! জগতে অতুলনীয় সুন্দরী ভদ্রানাম্নী কাকীবান্ রাজার কন্যা, ব্যুদিতাশ রাজার পরম প্রিয়তমা ভার্য্যা ছিলেন ১৭॥

আমরা শুনিয়াছি—সেই রাজা ও রাণী পরস্পর অত্যন্ত কামাসক্ত ছিলেন ; তাহাতেই কামমত্ত রাজা যক্ষ্মা রোগে আক্রান্ত হইয়াছিলেন ১৮॥

রাজা সেই যক্ষ্মারোগেই অচিরকাল মধ্যে মৃত্যুর শ্রায় অন্তিমিত হইয়া—

[১৬]...স জহার... । [১৭]...রূপেণাসদৃশী ভূবি । [১৮]... ইতি ক্রতি... ।

অপুত্রো পুরুষব্যাজ ! বিললাপেতি নঃ শ্রেয়ঃ ।

ভদ্রা পরমদুঃখার্থা তান্ নিবোধ নরাধিপ ! ॥২০॥

ভদ্রোবাচ ।

নারী পরমধর্মজ্ঞ ! সর্বাহর্জুর্ভবিনাকৃতা ।

পতিং বিনা জীবতি যা ন সা জীবতি দুঃখিতা ॥২১॥

পতিং বিনা মৃতং শ্রেয়ো নার্যাঃ কচ্ছিন্নপুঙ্গব ! ।

ভদ্রপতিং গন্তুমিচ্ছামি প্রসীদস্ব নয়স্ব মাম্ ॥২২॥

ত্বয়া হীনা ক্ষণমপি নাহং জীবিতুমুৎসহে ।

প্রসাদং কুরু মে রাজন্ ! ইত্যন্তুর্গং নয়স্ব মাম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অপুত্রোতি । তান্ বিলাপান্, নিবোধ শৃণু ॥২০॥

ভবিলাপানমুবদতি নারীতি । সর্বৈব ভ্রাতৃভবিনাকৃতা ভদ্রা অবিরহিতা সতী, নারী প্রকৃতমাহুযী । যা তু পতিং বিনা জীবতি, সা ন জীবতি জীবন্ত্যপি মৃতবদেব তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥২১॥

পতিমিতি । ভাবে ক্রপ্রত্যয়ানুতং মৃত্যুঃ । নয়স্ব আশ্রয় এব স্থানমিতি শেষঃ ॥২২॥

ত্বয়েতি । উৎসহে শক্লামি । প্রসাদমমুগ্রহম্ । ইতো মর্ত্যালোকাং ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সোমসংস্থাঃ ঋগ্নিঃশ্রোমাত্যগ্নিঃশ্রোমাদয়ঃ পঞ্চ ॥১৬॥ কাকীবতী কাকীবতো দুহিতা ॥১৭—২১॥

ছিলেন । সেই মহাবীর রাজার মৃত্যু হইলে, তাহার ভ্রাতৃ খ্যাত্ত শোকাকুল হইয়াছিলেন ॥১৯॥

হে নরশ্রেষ্ঠ । আমাদের শুন আছে যে, অত্যন্ত শোককাতরা পুত্রহীন ভদ্রাদেবী অত্যন্ত বিলাপ করিয়াছিলেন । আপনি সেই বিলাপগুলি শ্রবণ করুন ॥২০॥

ভদ্রা বলিয়াছিলেন—হে পরমধর্মজ্ঞ ! সমস্ত জীলোকই পতিসংযুক্ত থাকিলে, প্রকৃত মানুষী থাকে । আর, যে জীলোক পতি ব্যতীতও জীবিত থাকে, দুঃখময় বলিয়া তাহার সেটা জীবিত থাকাই নহে ॥২১॥

হে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ । পতি না থাকিলে জীলোকের মৃত্যুই ভাল । অতএব আমি আপনার গতিই লাভ করিতে ইচ্ছা করি ; সুতরাং আপনি প্রসন্ন হউন, আমাকেও নিয়া যান ॥২২॥

মহারাজ । আমি আপনাকে ছাড়া ক্ষণকালও জীবনধারণ করিতে পারিব

[২০]...নিবোধ নরাধিপ ! [২১]...সর্বা ভদ্রা বিমাকৃতা... ।

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

আদিপর্ব

একাদশখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

শকাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-

স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসুরিবঙ্গ হুঁসিদ্ধাস্তবিভাগলয়াঃ

সিদ্ধাস্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতক্

পূতভোজ্যমানস্যাম সমেহু বিশ্বেষু চ ।
 স্বামহং নরশাৰ্দূল ! গচ্ছন্তমনিবৰ্ত্তিনম্ ॥২৪॥
 ছায়েবানুগতা রাজন্ ! সততং বশবৰ্ত্তিনী ।
 ভবিষ্যামি নরব্যাত্ৰ ! নিত্যং প্রিয়হিতে রতা ॥২৫॥
 অত্র প্রভৃতি মাং রাজন্ ! ককী হৃদয়শোষণাঃ ।
 আধয়োহভিভাবয়ন্তি ত্বামৃতে পুঙ্করেক্ষণ ॥২৬॥
 অভাগ্যয়া ময়া নুনং বিষুক্তাঃ সহচারিণাঃ ।
 তেন মে বিপ্রয়োগোহয়মুপপন্নস্তয়া সহ ॥২৭॥
 বিপ্রযুক্তা তু যা পত্যা মুহূৰ্ত্তমপি জীবতি ।
 হুঃখং জীবতি সা পাপা নরকেষু পাৰ্থিব ! ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পৃষ্ঠং ইতি । সমেষু সমভাবেষু, বিষমেষু সৰ্ব্বেষু চ । পরলোকং গচ্ছন্তমেব, অনি-
 বৰ্ত্তিনং তজ্জগৎ পুনরাবৃতিহীনম্ ॥২৪॥

ছায়েতি । নিত্যং সৰ্বদা । প্রিয়হিতে কৰ্ম্মণি ॥২৫॥

অভেতি । হে পুঙ্করেক্ষণ ! পদ্মনয়ন ! । ক্ষতে বিনা । আধয়ো মনোব্যথাঃ ॥২৬॥

অভাগ্যয়েতি । সহচারিণাঃ সঙ্গতাঃ জীপ্সুকাঃ, বিষুক্তাঃ পত্যা বিচ্ছেদিতাঃ । বিপ্রয়োগো
 বিচ্ছেদঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃতং মরণম্, অমৃতং মুক্তিৰ্বা ; ন তু ব্রহ্মলোকাতমৈশ্বৰ্য্যম্ ॥২২—২৩॥ অনিবৰ্ত্তিত্বং
 না । অতএব আপনি অজুগ্রহ করুন, সত্ত্বর আমাকে এ স্থান হইতে সঙ্গে
 লইয়া চলুন ॥২৩॥

নরজ্যেষ্ঠ ! আপনি পরলোকে যাইতেছেন, আর ত কিরিবেন না ।
 স্মৃতরাং নিরাপদই হউক বা বিপৎসঙ্কুলই হউক, সকল স্থানেই আমি আপনার
 পিছনে পিছনে যাইব ॥২৪॥

মহারাজ ! ছায়ার মতই আমি আপনার অনুগত থাকিব, সৰ্ব্বদা বশ-
 বৰ্ত্তিনী হইব এবং সকল সময়েই আমি আপনার প্রিয় ও হিত কার্য্য সাধনে
 রত থাকিব ॥২৫॥

হে পদ্মনয়ন ! আপনার অভাবে আজ হইতে গুরুতর-কষ্টদায়ক, এমন
 কি হৃদয়শোষক মনঃপীড়া আমাকে অভিজ্ঞত করিবে ॥২৬॥

আমি হুৰ্ভগা কিনা ; তাই আমি নিশ্চয়ই পরম্পর সন্নিহিত রক্তকণ্ডলি
 জীপ্সুসককে বিচ্ছিন্ন করিয়াছিলাম ; সেই পাপেই আপনার সহিত আমার
 এই বিচ্ছেদ উপস্থিত হইয়াছে ॥২৭॥

সংযুক্তা বিশ্রুতাস্ত পূর্বদেহে কৃত্য ময়া ।
 তদিত্যং কৰ্ম্মভিঃ পাপৈঃ পূর্বদেহেহু সজিতম্ ॥২৯॥
 দুঃখং মামমুসংপ্রাপ্তং রাজন্ । স্বধিপ্রয়োগজম্ ।
 অথ প্রভৃত্যং রাজন্ । কুশসংস্তরশায়িনী ।
 ভবিষ্যাম্যস্থাবিক্টা স্বদর্শনপরায়ণা ॥৩০॥
 দর্শয়স্ব নরব্যাজ । শাখি মামস্থান্বিতাম্ ।
 কুপণাঞ্চাধ করুণং বিলপন্তীং নরেশ্বর । ॥৩১॥

কুন্ত্যবাচ ।

এবং বহুবিধং তস্তাং বিলপন্ত্যাং পুনঃ পুনঃ ।
 তং শবং সম্পরিষজ্য বাক্ কিলাস্তহিতাহব্রবীৎ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্রেতি । দুঃখং বথা তাস্তথা জীবতি দুঃখময়মেব তস্তা জীবনমিত্যর্থঃ ॥২৮॥
 সংযুক্তা ইতি । কাশ্চিং ত্রিঃ, আদৌ পত্যা। সহ সংযুক্তাঃ পরক বিশ্রুতাস্ত কৃত্যঃ ॥২৯॥
 দুঃখমিতি । দুঃখং কর্তৃ । স্বদর্শনপরায়ণা অত্যন্তস্বদর্শনার্থিনী । বটপদমিত্যং পতম্ ॥৩০॥
 দর্শয়ষেতি । মজ্জমানানং দর্শয় । শাখি কর্তব্যমুপনি । কুপণাং শোককাতরাম্ ॥৩১॥
 এবমিতি । সম্পরিষজ্য আলিঙ্গ্য বিলপন্ত্যাম্ । অন্তহিতা অন্তহিতপ্রদোক্তকা ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

গচ্ছন্তম্, ত্রিঃপাদমিত্যর্থঃ ॥২৮—২৯॥ আখ্যেয়ো মনোব্যথাঃ ॥২৯॥ সহচারিণো মিথুনিনঃ

রাজা । যে নারী পতির সহিত বিচ্ছিন্ন হইয়া মুহূর্ত্তকালও জীবন ধারণ করে, সে নারী নরকস্থ নারীর মতই দুঃখময় জীবন ধারণ করে ॥২৮॥

আমি পূর্বজন্মে কতকগুলি রমণীকে পতির সহিত সংযুক্ত করিয়া আবার বিচ্ছিন্ন করিয়াছিলাম ; আমার সেই পূর্বজন্মকৃত পাপেই এই দুঃখ জন্মাইয়াছে ॥২৯॥

মহারাজ । আপনার বিরহে আমার এই দুঃখ উপস্থিত হইয়াছে । অতএব আমি আজ হইতে আপনার দর্শনার্থিনী হইয়া, কুশলভ্যায় শয়ন করিয়া, দুঃখেই জীবন কাটাওয়া দিব ॥৩০॥

মহারাজ । আমি শোকে ও দুঃখে কাতর হইয়া বিলাপ করিতেছি ; অতএব আপনি দর্শন দান করুন এবং আমাকে কর্তব্যের উপদেশ দিন ॥৩১॥

কুন্তী বলিলেন—ভজাদেবী সেই শবটীকে আলিঙ্গন করিয়া বার বার এই ভাৱী বহুতর বিলাপ করিতে থাকিলে, আকাশবাণী এই কথা বলিল ॥৩২॥

[৩১]...কুপণাং নাথ ।...

উত্তিষ্ঠ ভজ্রে ! গচ্ছ স্বং দদানীহ বরং তব ।

জনয়িত্বাম্যপত্যানি স্বয্যহং চাক্ৰহাসিনি । ৩৩৭।

আশ্বকীয়ে বরারোহে ! শয়নীয়ে চতুর্দশীম্ ।

অষ্টমীং বাহপ্যুতো স্নাতা সংবিশেধা ময়া সহ ৩৪৪।

এবমুক্তা তু সা দেবী তথা চক্রে পতিব্রতা ।

যথোক্তমেব তত্ৰাক্যং ভজ্রা পুত্রাধিনী তদা ৩৫৫।

সা তেন জঘ্নুবে দেবী শবেন ভরতর্ষভ ! ।

ক্রীন্ শাখাংশ্চতুরো মজ্জান্ স্ততান্ ভরতসন্তম ! ৩৬৬।

তথা হ্রমপি ময্যেবং মনসাপি নরর্ষভ ! ।

শক্তো জনয়িতুং পুত্রাংশ্চপোহোগবলাশ্চিত্তঃ ৩৭৭।

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্ব্বণি

সম্ভবে ব্যথিতাশ্বোপাখ্যানং নাম পঞ্চদশাধিকশততমোহ্মধ্যায়ঃ ৩০০ ০

ভারতকৌমুদী

উত্তিষ্ঠতি । বাসগৃহং গচ্ছ । দেয়ং বরমেবাহ জনয়িত্বামীতি ৩৩৭।

আশ্বকীর ইতি । শয়নীয়ে শয্যায়াম্ । চতুর্দশীমষ্টমীং বা প্রাপ্য । সংবিশেধা রমেধাঃ ৩৩৪।

এবমিতি । তত্ৰাক্যং তত্ৰাক্যাহরুপং কার্যম্ ৩৫৫।

সেতি । তেন শবেন শবতাং গতেন মৃতেন পত্যা । শাখান্ শাৰদেয়াধিপান্, মজ্জান্
নপি তথা ৩৬৬।

‘ভজ্রে । গাত্রোখান কর এবং বাসগৃহে গমন কর; এখনই আমি তোমাকে বর দিতেছি। হে চাক্ৰহাসিনি । আমিই তোমার গর্ভে সন্তান জন্মাইব ৩৩৭।

জঘ্নরনিতপ্তে । তুমি ঋতুস্নান করিয়া, চতুর্দশী বা অষ্টমী তিথিতে নিজের শয্যাতেই আমার সহিত সম্ভোগ করিতে পারিবে’ ৩৩৪।

আকাশবাণী এইরূপ বলিলে, পতিব্রতা ভজ্রাদেবী পুত্রাধিনী হইয়া, যথা-যথভাবে সেই বাক্যাহরুপ কার্য করিলেন ৩৫৫।

হে ভরতজ্যেষ্ঠ । ভজ্রাদেবী সেই মৃতপতির সংসর্গেই শাৰদেশীর রাজা তিন পুত্রকে এবং মজ্জদেশীর রাজা চারি পুত্রকে প্রসব করিয়াছিলেন ৩৬৬।

অতএব মহারাজ । আপনি ত তপোবল এবং যোগবলশালী; স্ত্রুতরাং আপনিও ত সেই রূপই আমার গর্ভে মানস পুত্র জন্মাইতে পারেন ৩৭৭।

[৩৪] আশ্বনীনে... । [৩৫]... যথোক্তমেতবচনম্... ।

[৩৭]...শক্তো জনয়িতুং বীর-পুত্রান্ যোগবলাজয়াৎ । ০ ‘... উনবিশংব্যথিকঃ...’
‘...বিশংব্যথিকঃ...’ ‘একবিশংব্যথিকঃ...’ ‘সপ্তবিশংব্যথিকঃ...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

বৌদ্ধশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্তরা রাজা দেবীং তাং পুনরব্রবীৎ ।

ধর্মবিজ্ঞানসংযুক্তানিদং বচনমুত্তমম্ ॥১॥

পাণ্ডুরবাচ ।

এবমেতৎ পুরা কৃষ্টি । ব্যাধিতাম্বশ্চকার হ ।

যথা স্বরোক্তং কল্যাণি । স হ্যাসীদমরোপমঃ ॥২॥

অথ দ্বিদং প্রবক্ষ্যামি ধর্মতত্ত্বং নিবোধ মে ।

পুরাণমুবিভিদ্ভুং ধর্মবিজ্ঞিমহাভিঃ ॥৩॥

অনারুতাঃ কিল পুরা জ্ঞেয় আসন্ বরাননে ! ।

কামচারবিহারিণ্যঃ স্তত্স্রোচ্চারুহাসিনি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেষ্ঠি । তপোবলেন বোগবলেন চ কিং ন সাধয়িতুং শক্যত ইতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ইতি ত্রিহরিণাসিন্ধাস্তবাপ্পিত্তাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সপ্তমে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

এবমিতি । ধর্মবিং প্রাপিষভাবজঃ, ধর্মসংযুক্তং তায়সঙ্গতম্ । “ধর্ম্যঃ পুণ্যধমন্তার-
‘স্বভাবাচারসামপাঃ’ ইত্যমরঃ ॥১॥

এবমিতি । অমরোপমো দেবতুল্যশক্তিশালী । মম তু তাদৃশী শক্তিনাভীতি ভাবঃ ॥২॥

অথেষ্ঠি । দৃষ্টং প্রত্যক্ষীকৃতম্, ধর্মবিজ্ঞিঃ প্রাপিষভাবজৈঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২৭—৩১॥ শবৎ প্রোক্তশরীরং সম্পরিষজ্য বিলপন্ত্যামিত্যমরঃ ॥৩২—৩৭॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৪৬॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী এই কথা কহিলে, ধর্মজ্ঞ পাণ্ডু পুনরায় এই
ধর্মসঙ্গত উৎকৃষ্ট বাক্য কুন্তীর নিকট বলিলেন ॥১॥

পাণ্ডু বলিলেন—কুন্তি । ইহা সত্য বটে; তুমি বাহা কহিলে, পূর্বকালে
ব্যাধিতাম্ব রাজা তাহাই করিয়াছিলেন । কারণ, তিনি দেবতার তুল্য শক্তি-
শালী ছিলেন ॥২॥

স্তত্র পর, ধর্মজ্ঞ মহাত্মা পণ্ডিতা বাহা প্রত্যক্ষ করিয়াছেন, আমি সেই
প্রাচীন ধর্মতত্ত্ব তোমার নিকট বলিব; শ্রবণ কর ॥৩॥

তালাং ব্যাচরমাণানাং কৌমার্যং যুভগে ! পতীন্ ।
 নাথর্কোহুচ্ছবদ্যদোহে ! স হি ধর্মঃ সনাতনঃ ॥৫॥
 তকৈব ধর্মং পৌরাণং তিথ্যাগ্‌যোনিগতাঃ প্রজাঃ ।
 অত্যাশ্চুনিধীয়ন্তে কামেষেববিবর্জিতাঃ ॥৬॥
 প্রমাণদৃষ্টৌ ধর্মোহয়ং পূজ্যতে চ মহর্ষিভিঃ ।
 উত্তরেষু চ যন্তোক্ষ ! কুরুষুতাপি পূজ্যতে ।
 জীণামনুগ্রহকরঃ স হি ধর্মঃ সনাতনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অনেতি । পুরা যাজ্ঞবল্ক্যব্রহ্মীতিপ্রবর্তনাং পূর্বকালে । অনাবৃত্তা অনবরুদ্ধাঃ, কামচারেণ ইচ্ছাস্বারেণ বিহারিণ্যঃ পুরুষাত্মনৈঃ সহ বিহারকারিণ্যঃ । অথ কথং তত্র পত্যাভিনি বারিতা ইত্যাহ স্বতন্ত্রা ইতি । এতেন পুরুষা অপ্যেবমেবাসমিতি প্রত্যুতব্যম্ ॥৫॥

তালামিতি । হে যুভগে ! বরারোহে ! কুমার্যা ভাবঃ কৌমার্যঃ কন্তাবস্থা তদ্ব্যং পরমেষ, পতীন্, ব্যাচরমাণানাং ব্যাক্রম্য যথৈচ্ছয়েব পুরুষাত্মনঃ চরতীনাং, তালাং জীণাম্, অথর্কো জায়বিরুদ্ধতাবো নাত্বং । হি স্বাধ্যং, স যথৈচ্ছাচারঃ, সনাতনচিত্রকালীনঃ, ধর্মঃ প্রাণিমাত্রস্বভাবঃ । কৌমার্যাদিত্যনেন তদানীমপি কুমারীণাং কামচারঃ অর্থঃ এবাত্মনিত্তি প্রতিপত্তম্ ॥৬॥

তমিতি । কিকেতি চার্ব্যঃ । তিথ্যাগ্‌যোনিগতা মহাত্তরতাঃ, প্রজাঃ প্রাণিনো গবাদয়ঃ, কামেন ঋষিত্তরকালবর্জনাশাসক্ত্যা কালান্তরস্থায়িনা যেষেণ চ বর্জিতাঃ সত্যঃ, অতাপি, তং পৌরাণং পুরাকালীনম্, ধর্ম্মমাচারম্, অহুবিধীয়ন্তে আদমতে ; মহাত্তর সমাজে রীত্যন্তর-প্রবর্তনাদিমানীং পরিহরতীত্যশয়ঃ । অহুবিধীয়ন্ত ইতি “দীর্ঘ আদানে” ইতি দৈবাদিকা-অনেনপদিনো দীর্ঘধাতোঃ কর্তরি প্ররোগঃ ॥৬॥

প্রমাণেতি । প্রমাণেন প্রত্যক্ষেণ দৃষ্টঃ । পূজ্যতে আদ্রিষতে । কুরু তদাধ্যমেষে । অনুগ্রহকর ইত্যন্তথা তু নিগ্রহকর এব স্তাদিতি ভাবঃ । ধর্ম্ম আচারঃ । যট্টপদমিদং পঠ্যম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অনমিতি ১১—৩১ অনাবৃত্তাঃ সর্বেগ্রহঃ যোগ্যাঃ । কামচারো রতিল্পং তদর্থং বিহারিণ্যঃ পর্যটনশীলাঃ স্বতন্ত্রা ভ্রাতৃবিত্তিরনিবার্থ্যাঃ ॥৫॥ পতীন্ ব্যাচরমাণানাং ব্যক্তি-

চারুহাসিনি ! পূর্বকালে সকল জীলোকই অনবরুদ্ধ ছিল, এবং তাহারা ইচ্ছাক্রমে বিহার করিয়া বেড়াইত এবং স্বাধীন ছিল ॥৫॥

সুন্দরি ! তাহারা বিবাহের পর হইতে পতিকে ছাড়িয়া ইচ্ছাক্রমে অকৃত পুরুষের সহিত বিচরণ করিত ; তাহাতে তাহাদের অর্থঃ হইত না । কেমন না, তাহাই প্রাণিগণের চিরন্তন স্বভাব ॥৬॥

মহন্ততির প্রাণীরা আসক্তি ও বিবেচনুত হইয়া এখনও সেই প্রাচীন ধর্ম্মেরই অনুসরণ করিয়া থাকে ॥৭॥

অগ্নিস্ত লোকে নচিরান্মর্যাদেয়ং শুচিস্মিতে ।।

স্থাপিতা যেন যস্মাক্ত তন্মে বিস্তরতঃ শৃণুঃ ॥৮॥

বভুবোদ্ধালকো নাম মহর্ষিরিতি নঃ শ্রুতম্ ।

শ্বেতকেতুরিতি খ্যাতঃ পুত্রস্তস্তাভবান্মুনিঃ ॥৯॥

মর্যাদেয়ং কৃত্বা তেন ধর্ম্যা বৈ শ্বেতকেতুনা ।

কোপাৎ কলত্রাক্ষি ! যদর্থং তন্নিবোধ মে ॥১০॥

শ্বেতকেতোঃ কিল পুরা সমকং মাতরং পিতুঃ ।

জগ্রাহ ত্রাক্ষগঃ পাণৌ গচ্ছাব ইতি চাত্রবীৎ ॥১১॥

ঋষিপুত্রস্ততঃ কোপং চকারামর্ষচোদিতঃ ।

মাতরং তাং তথা দৃষ্ট্বা নীয়মানাং বলাদিব ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নিরিতি । নচিরাৎ অবহুপূর্ককালম্ । মর্যাদা মহত্যাচারসীমা ৮।

বভূবেতি । মূনিরিত্যনেন তস্ত মর্যাদাস্থাপনে যোগাৎ দর্শিতা, মাহুসমাজমূল-
মননযোগ্যত্বাৎ ১২।

মর্যাদেতি । ধর্ম্যা ধর্মানপেতা স্তায়সদেত্যর্থঃ । স্তায়স উত্তথ্যপন্থাপাখ্যান
এবোক্তঃ ১০।

শ্বেতেতি । পিতুঃ সমকং শ্বেতকেতোর্মাতরমিত্যর্থঃ । গচ্ছাবো রক্ষমিতি শেষঃ ১১।

ঋষীতি । ঋষিপুত্রঃ শ্বেতকেতুঃ । অমর্ষণাসহিত্বা চোদিতঃ প্রণোদিতঃ ১২।

ভারতভাবদীপঃ

চরতীনাম্ ৮। অহুবিধীয়ে অহুসাধ্যস্তে দীপ্যেণ ৯। দৃষ্টতে চ বেদে, “ন কাঞ্চন পরি-
হরেৎ” ইতি বামদেব্যত্রতেষু মৈথুনাবিষ্ঠাঃ ত্রিযাঃ প্রত্যাখ্যাননিষেধঃ ১০। ন চিরাৎ অল্প-

মহর্ষিরাও প্রত্যক্ষ দেখিয়াছেন বলিয়া এই ব্যবহারের আদর করেন এবং
উত্তর কুরুদেশে এখনও এই ব্যবহার আদৃত হইয়া থাকে ; আর, এই আচার
জ্যলোকদিগের প্রতি অহুগ্রহসূচক এবং চিরকালই চলিয়া আসিতেছে ৯॥

সুন্দরি । অধিক কাল হয় নাই ; যে কারণে যিনি এই দেশে এই নিয়ম
স্থাপন করিয়াছিলেন, তাহা তুমি বিস্তরক্রমে আমার নিকট প্রবণ কর ৮॥

আমাদের শুনা আছে—উদ্ধালক নামে এক মহর্ষি ছিলেন ; শ্বেতকেতু-
নামে তাঁহার এক পুত্র ছিলেন, তিনিও মূনি ছিলেন ৯॥

পশ্চন্নয়নে । সেই শ্বেতকেতু যে কারণে ক্রোধবশতঃ এই স্তায়সদ
নিয়ম স্থাপন করিয়াছিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট শোন ১০॥

একদা এক ব্রাহ্মণ সেই উদ্ধালকের সমক্ষে শ্বেতকেতুর মাতার হস্ত ধারণ
করিয়াছিলেন এবং বলিয়াছিলেন যে, ‘চল, আমরা যাই’ ১১॥

ক্ৰুদ্ধস্ত তং পিতা দৃষ্ট্বা। বেপমানমুবাচ হ ।
 মা তাত ! কোপং কাৰ্ষীক্যম্ এষ ধৰ্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১৩॥
 অনারুতা হি সৰ্ব্বেষাং বৰ্ণানামঙ্গনা ভূবি ।
 যথা গাবঃ স্থিতান্তাত ! স্বে স্বে বৰ্ণে তথা প্রজাঃ ॥১৪॥
 তথৈব চ কুটুম্বেষু ন প্রমাত্তস্তি কৰ্হিচিং ।
 ঋতুকালে তু সম্প্রাপ্তে ভৰ্ত্তারং ন জহন্তদা ॥১৫॥
 ঋষিপুত্রস্ত তং ধৰ্ম্মং শ্বেতকেতুর্ন চক্ষমে ।
 চকায় চৈব মৰ্য্যাদামিমাং স্ত্রীপুংসয়োভূবি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্ৰুদ্ধমিতি । কোপাকরণে হেতুর্মহ এষ ইতি । ধৰ্ম্মো মাহুযাপামাচারঃ ॥১৩॥
 তং ধৰ্ম্মং বিবৃণোতি অনেনি । অনারুতা অনবরুদ্ধাঃ । স্থিতাঃ শ্বেচ্ছাচারিণ্য ইত্যর্থঃ ।
 প্রজা মাহুগাঃ । স্বে স্বে বৰ্ণ ইত্যনেন বৰ্ণান্তরে শ্বেচ্ছাচারিতাব্যাবৃতিঃ ॥১৪॥
 তথেষতি । কুটুম্বেষু পাকাদিকুটুম্বকার্যেষু, তদা ন প্রমাত্তস্তি পুরুষান্তরণমগ্রহাদনব-
 ধানতাং ন কুৰ্হন্তি স্ব । ন জহন্ত ততাজুঃ, অপি তু ভৰ্ত্তা সত্বেব যেমিরে; অন্তথা ঋতু-
 কালে রমণেনৈবাপত্যসম্ভবাং আরজাপত্যং ত্রাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥
 ঋষীতি । ন চক্ষমে ন সেহে উৎসাদয়িতুমিগ্নেবেত্যর্থঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কালতঃ ৮—১০। শ্বেতকেতোর্মাতরং পিতৃঃ সমকমিত্যধঃ ॥১১—১৩॥ স্থিতা ব্যবস্থিতাঃ
 ১৪—১৫। ন চক্ষমে ন ক্ষম্য কৃতবান্, যথা—“তেনো ভ্রণহৈবমেব ভবতি যোহবোনৌ রেতঃ
 নিকৃতি” ইত্যযোনাবদারেষু পুংসাং গমনাং প্রত্যবায়ঃ ক্ষতিসিদ্ধিঃ । তথা “অমীষাং নিকৃতাং
 আরিণী বা” ইতি মত্রে আরিণ্যা নিকৃতে: পীড়ায়ান্ত দর্শনাং স্ত্রীণামপি পরসঙ্গে দোষোহভ্যে-

ভাহীর পর, বলপূর্ব্বকই যেন মাতাকে সেই ভাবে লইয়া চলিয়াছে ইহা
 দেখিয়া শ্বেতকেতু অসহিষ্ণুতাবশতঃ ক্রোধ প্রকাশ করিলেন ॥১২॥

কিন্তু তখন পিতা উদ্দালক, পুত্র শ্বেতকেতুকে ক্রোধকম্পিত দেখিয়া
 বলিলেন—‘বাবা! তুমি ক্রোধ করিও না; ইহাই স্ত্রীলোকদিগের চিরা-
 চরিত ধৰ্ম্ম ॥১৩॥

অগতে সকল বর্ণের স্ত্রীলোকেরাই অনবরুদ্ধ । স্ততরাং গরুগুলি যেমন
 শ্বেচ্ছাচারিণী, মনুষ্যরমণীরাও তেমন আপন আপন বর্ণে শ্বেচ্ছাচারিণীই হইয়া
 থাকে ॥১৪॥

তবে তাহারা কখনও রহুনাতি গৃহকার্য্যে অনবধানতা করিত না, কিংবা
 ঋতুকালে ভৰ্ত্তাকে পরিত্যাগ করিয়া অন্ত পুরুষের সংসর্গ করিত না ॥১৫॥

(১৬) কতিপয়পুস্তকে অয়ং শ্লোকো নাতি ।

মানুষেবু মহাত্মনে ! ন কেবলমু কন্তু ।

ততঃ প্রভৃতি মৰ্যাদা দ্বিতেরমিতি নঃ কৃতম্ ॥১৭॥

বুদ্ধরম্ভাঃ পতিং নার্যা অস্তপ্রভৃতি পাতকম্ ।

ক্রমহত্যাসমং ধোরং ভবিষ্যত্যনুসারম্ ॥১৮॥

ভাৰ্য্যাঃ তথা বুদ্ধরতঃ কোমারক্রম্ভাচারিণীম্ ।

পতিভ্রাতামৈতদেব ভবিত্য পাতকং ভুবি ॥১৯॥

পত্যা নিযুক্তা যা চৈব পত্নী পুত্রার্থমেব চ ।

ন কয়োতি বচন্তস্তা ভবিষ্যতোত্তমোহি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

মানুষেবিতি । দ্বিতা মাহবসমাজে প্রভৃতা, বুদ্ধিযুক্তত্বাৎ । বুদ্ধিঃ অব্যবহরমবনীতো
বন্দাদিরোগপ্রভৃতিঃ, ন্যস্তোরাধ্যাবিষেবাভ্যাং কলহা, কচিদপত্যসন্দেহস্ত ॥১৭॥

বুদ্ধরম্ভা ইতি । বুদ্ধরম্ভা ব্যংক্রম্য বেচ্ছয়া পুরুষভরণে সহ চরম্ভাঃ ॥১৮॥

মৰ্যাদা চেৎ ন কেবলং স্ত্রীম্, অপি তু পুংসপি স্থাপিতেত্যাং ভাৰ্য্যামিতি । কোমারে
কস্তাবহায়াং ক্রম্ভাচারিণী বর্জিতাঃ বিবৈমথুনা তাম্, বিবাহাৎ পরং পতিভ্রাতাং ভাৰ্য্যাম্,
বুদ্ধরতো ব্যংক্রম্য অস্ত্রাং দ্বিরং গচ্ছতঃ পুরুষস্তাপি, ভুবি, তথা স্ত্রীং, এতদেব পাতকং
ভবিত্য । ভাৰ্য্যাঃ কোমারক্রম্ভাচারিপতিভ্রাত্যভাবে তু বুদ্ধরমে পুংসো ন দোষ
ইত্যংশঃ ॥১৯॥

অথ তর্হি আপদি ক্ষেত্রজসত্তাসোংপাদনায় কা পতিরিত্যাহ পত্যেতি । পত্যা পুত্রার্থ-
মেব পুরুষভরণরমণয় নিযুক্তা যা পত্নী, বচঃ পত্ন্যুত্তমাদেশবাক্যং ন কয়োতি, তস্তা অপি

ভারতভাবদীপঃ

বোক্তঃ ; তথাপি সৌভাৰ্য্যশ্রব করাচিহ্নক্যা ব্যাখ্যেয়ং বিহিতেতি জ্ঞেয়ম্ । অথবা বুদ্ধরমে
ভেজখিনাং ন দোষপ্রসক্তেঃ, অহল্যানিভাঃশামিভাঃতানং তদপ্রসক্তে ইত্যাত্যং তাবৎ

অধিপুত্র-স্বৈতকেতু সে প্রাচীন আচার সহ্য করিলেন না, কিন্তু জগতে
সকল স্ত্রী-পুরুষের জন্তই এই নিয়ম স্থাপন করিলেন ॥১৬॥

কুন্তি । আমাদের শুনা আছে যে, তদবধি এই নিয়ম কেবল মহাত্ম-
সমাজেই চলিয়াছে ; কিন্তু অস্ত্র প্রাণীর মধ্যে নহে ॥১৭॥

‘আজ হইতে যে রমণী পতিকৈ পরিত্যাগ করিয়া অস্ত্র পুরুষের সংসর্গ
করিবে, তাহার জ্ঞানহত্যা তুল্য ঘোরতর দুঃখজনক পাপ হইবে ॥১৮॥

আবার, কস্তাকালে ক্রম্ভাচারিণী এবং বিবাহের পর পতিভ্রাতা এতদেব
ভাৰ্য্যাকে পরিত্যাগ করিয়া যে পুরুষ অস্ত্র স্ত্রীর সংসর্গ করিবে, তাহাও এই
পাপই হইবে ॥১৯॥

ইতি তেন পুরা ভীৰু ! মৰ্যাদা স্থাপিতা বলাৎ ।
 উদ্ধালকস্ত পুত্রেণ ধৰ্ম্ম্য্য বৈ শ্বেতকেতুনা ॥২১॥
 সৌদাসেন চ বামোরু ! নিবৃন্তা পুত্রজন্মনি !
 মদয়ন্তী জগামৰ্ষিং বশিষ্ঠমিতি নঃ শ্রুতম্ ॥২২॥
 তস্মাংলোভে চ সা পুত্রমশ্বকং নাম ভাবিনী ।
 এবং কৃতবতী সাপি ভৰ্ত্তুঃ প্রিয়চিকীৰ্ষয়া ॥২৩॥
 অশ্বাকমপি তে জন্ম বিদিতং কমলেক্ষণে ! ।
 কৃষ্ণবৈপায়নাস্তীৰু ! কুরুগাং বংশবৃদ্ধয়ে ॥২৪॥
 অত এতানি সৰ্ব্বাণি কারণানি সমীক্ষ্য বৈ ।
 মমৈতদ্বচনং ধৰ্ম্ম্য্যং কৰ্ত্তু মৰ্হিস্তানিন্দিতে ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এতদেব পাতকং ভবিষ্যতি । এতেন কৃত্ত্য্য অপি ক্ষেত্রজসত্তানোৎপাদনায় আদেশপালন-
 মবশ্যং কৰ্ত্তব্যমিতি স্থচিতম্ ॥২০॥

ইতীতি । ধৰ্ম্ম্য্য ধৰ্ম্মাবনপেতা জ্ঞানসত্তত্বার্থঃ । জ্ঞানসত্ত্ব এব ॥২১॥
 সৌদেতি । সৌদাসেন তদাখ্যেন রাজ্ঞা । হে বামোরু ! স্থানরোক্ষয়ে ॥২২॥
 তস্মাদিতি । সা মদয়ন্তী । ভাবিনী সৌদাসং প্রত্যোবাহরাগবতী । ভৰ্ত্তুঃ সৌদাসস্ত ॥২৩॥
 অশ্বাকমিতি । অশ্বাকং যুতরাষ্ট্র-পাণ্ডু-বিহুৱাগাম্, কৃষ্ণবৈপায়নাদ্যাসাম্ ॥২৪॥
 অত ইতি । কারণানি যুক্ত্যানীনি । ধৰ্ম্ম্য্যং জ্ঞানসত্তম, বচনং বচনাস্বরূপং কাৰ্য্যম্ ॥২৫॥

‘অর, যে রমণী ক্ষেত্রজ পুত্র উৎপাদন করিবার জন্ত পতির আদেশ পাইয়াও
 সে আদেশ পালন করিবে না, তাহারও এইরূপ পাপই হইবে’ ॥২০॥

কুন্তি ! পূর্বকালে উদ্ধালকপুত্র শ্বেতকেতু তপোবলে এই ধৰ্ম্মসজ্জ
 নিয়ম স্থাপন করিয়াছিলেন ॥২১॥

কুন্তি ! আমাদের শুনা আছে যে, সৌদাস রাজা পুত্র উৎপাদনের জন্ত
 আদেশ করিলে, তাহার পত্নী মদয়ন্তী মহর্ষি বশিষ্ঠের সহিত সংসর্গ করিয়া-
 ছিলেন ॥২২॥

এবং তিনি পতির প্রতি অমুরক্ত থাকিয়াই বশিষ্ঠ হইতে ‘অশ্বক’ নামে
 পুত্র লাভ করিয়াছিলেন; ইহাও তিনি ভৰ্ত্তার সন্তোষের জন্যই করিয়া-
 ছিলেন ॥২৩॥

অর, স্তন্দরি ! কুরুবংশবৃদ্ধির জন্ত বেদব্যাস হইতে আমাদের জন্ম-
 বৃত্তান্তও তোমার জানা আছে ॥২৪॥

ঋতাবৃত্তো রাজপুত্রি ! স্ত্রিয়া ভর্তা পতিব্রতে ! ।
 নাতিবর্তব্য ইত্যেবং ধর্ম্যং ধর্ম্যবিদো বিদুঃ ॥২৬॥
 শেষেষ্মেযু কালেষু স্বাতন্ত্র্যং স্ত্রী কিলাহিতি ।
 ধর্ম্যমেতং জনাঃ সন্তঃ পুরাণং পরিচক্ষতে ॥২৭॥
 ভর্তা ভার্য্যাং রাজপুত্রি ! ধর্ম্যং বাহুধর্ম্যমেব বা ।
 যদক্রয়ান্ততথা কার্য্যমিতি ধর্ম্যবিদো বিদুঃ ॥২৮॥
 বিশেষতঃ পুত্রগৃহী হীনঃ প্রজননাং স্বয়ম্ ।
 যথাহমনবত্মাদি ! পুত্রদর্শনলালসঃ ॥২৯॥
 তথা রক্তাকুলিতলঃ পদ্মপত্রনিভঃ শুভে ! ।
 প্রসাদার্থং ময়া তেহয়ং শিরস্ত্র্যভ্যাগতোহঞ্জলিঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ঋতাবিতি । নাতিবর্তব্যঃ পুরুষান্তরগংসর্গেচ্ছা নাতিক্রমিতব্যঃ ॥২৬॥
 শেষেষিতি । স্বাতন্ত্র্যং পুরুষান্তরগংসর্গে স্বাধীনতাম্ । “পিতা রক্ষতি কৌমায়ে ভর্তা
 রক্ষতি যৌবনে । রক্ষন্তি স্ববিরে পুত্রা ন স্ত্রী স্বাতন্ত্র্যমহিতি ॥” ইতি স্থপ্রাচীনাপ্ততম-
 মধারিবিরোধাৎ পুত্রলিপ্সাকুলত পাণ্ডোঃ প্রেরাচনবাত্রমিতিমিতি দিক্ ॥২৭॥
 ভর্তেতি । অধর্ম্যমেব বেত্যানেন অধর্ম্যমপি মন্তসে চেত্তথাপি মধাক্যাদেব কুর্কিতি
 স্মৃতিতম্ ॥২৮॥
 বিশেষতঃ ইতি । বিশেষতোহতিশয়েন পুত্রগৃহী চিরাদেব পুত্রাভিলাষী, অথ চ স্বয়ং
 প্রজননাং উপাদানশক্তিতো হীনঃ অহম্, যথা যতঃ, পুত্রদর্শনলালসঃ অশ্মি; তথা ততঃ,
 ভারতভাবদীপঃ

৥১৬—১১৭॥ প্রকৃতোপগৃহ্যাহ, পত্যেতি । অযুক্তমপি ভত্রাজয়া স্ত্রীভিরকশং কর্তব্যমিতি

অতএব এই সমস্ত কারণ পর্যালোচনা করিয়া, আমার এই আয়সঙ্গত
 বাক্য অনুসারে তুমি কার্য্য করিতে পার ॥২৫॥

পতিব্রতে । স্ত্রীলোক ঋতুকালেই ভর্তাকে অতিক্রম করিবে না ; ইহাকেই
 ধর্ম বলিয়া ধর্ম্যজ্ঞেরা জ্ঞানেন ॥২৬॥

অবশিষ্ট অগ্র সকল সময়েই স্ত্রীলোক স্বাধীনতা অবলম্বন করিতে পারে ;
 ইহাই প্রাচীনকালের ধর্ম ছিল, এই কথা সাধুলোকেরা বলিয়া থাকেন ॥২৭॥

ধর্মসঙ্গত হউক বা না-ই হউক, পতি পত্নীকে যাহা বলিবেন, পত্নী
 তাহাই করিবেন, ইহাও ধর্ম্যজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন ॥২৮॥

সুন্দরি ! আমি পূর্ব হইতেই অত্যন্ত পুত্রাভিলাষী ; অথ চ যুগ্মনির
 শাপে নিজে পুত্রোৎপাদনশক্তিশূণ্য হইয়া গিয়াছি ; তথাপি যে হেতু সেই

মন্নিয়োগাং হকেশান্তে ! দ্বিজাতেন্তপসাস্বিতাং ।
 পুত্রান্ গুণসমায়ুক্তান্নুৎপাদয়িতুমর্হসি ।
 স্বংকৃতেহং পৃথুশ্রোণি ! গচ্ছয়ঃ পুত্রিণাং গতিম্ ॥৩১॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা ততঃ কুন্তী পাণ্ডুং পরপুরুষম্ ।
 প্রত্যাচ বরারোহা ভর্তুঃ প্রিয়হিতে রতা ॥৩২॥
 অধর্মঃ স্রমহানেষ স্ত্রীণাং ভরতসত্তম ।
 যৎ প্রসাদয়তে ভর্তা প্রসাদঃ ক্ষত্রিয়র্ষভ ॥৩৩॥
 পিতৃবেশ্মন্যহং বালা নিযুক্তাতিথিপুঞ্জে ।
 উগ্রং পর্য্যচরং বিপ্রং পুরা বৈ সংশিতব্রতম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

হে স্তভে ! ময়া, অয়ম্, রক্তানি অঙ্কুলিতানি যত্র সঃ, অতএব পদ্মপত্রনিভঃ অঞ্জলিঃ, তে
 তব, প্রসাদার্থং পুত্রোৎপাদনায়ুগ্রহার্থম্, শিরসি অঙ্কুগত উত্তোলিতঃ ॥২৯—৩০॥

মদिति । হে পৃথুশ্রোণি ! বিশালনিতম্বে । স্বংকৃতে স্বম্মিত্তে । যত্বেপদমিদং
 পশুম্ ॥৩১॥

এবমিতি । পরপুরুষম্ শক্রনগরজয়িনম্ ॥৩২॥

অধর্ম ইতি । প্রসাদঃ দ্বিগৈব সর্বথা প্রসাদনীয়ঃ । অধর্মঃ অধর্মনিবন্ধনং দুঃখম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২০—২৬॥ পুরাণং যুগাস্তরীয়ম্ ॥২৭—২৯॥ রক্তাঙ্কুলিভিত্তয়া ভাতীতি রক্তাঙ্ক-
 পুত্রাভিলাষীই আছি, সেই হেতু তোমাকে প্রসন্ন করিবার জন্য রক্তাঙ্কুলিযুক্ত
 পদ্মপত্রতুল্য এই অঞ্জলি মন্তকে স্থাপন করিলাম ॥২৯—৩০॥

হে বিশালনিতম্বে ! তুমি আমার নিয়োগ অনুসারে কোন তপস্বী ব্রাহ্মণ
 হইতে গুণবান্ পুত্র উৎপাদন কর ; তোমার সম্মুখে যেন আমি পুত্রবান্দিগের
 গতি লাভ করিতে পারি ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, বিশালনিতম্বা ভর্তার প্রিয়
 ও হিতকার্যসাধনে নিরতা কুন্তীদেবী শক্রনগরবিজয়ী পাণ্ডুকে বলিলেন ॥৩২॥

ভর্তাকে প্রসন্ন করাই স্ত্রীলোকের উচিত ; এই অবস্থায় সেই ভর্তাই যে,
 স্ত্রীকে প্রসন্ন করিতেছেন, ইহা স্ত্রীলোকের পক্ষে গুরুতর অধর্ম ॥৩৩॥

[৩১]...তপসাহধিকাং... । [৩৩] অয়ং শ্লোকঃ কতিপয়পুত্ৰকে নাস্তি ।

[৩৪]...উগ্রং পর্য্যচরং তত্র ব্রাহ্মণং সংশিতব্রতম্ ।

নিগূঢ়নিশ্চয়ং ধৰ্ম্মে যং তং দুৰ্ব্বাসসং বিদুঃ ।
 তমহং শংসিতোদ্ধানং সৰ্বঘনৈৱরতোষয়ম্ ॥৩৫॥
 স মেহভিচারসংযুক্তমাচষ্ট ভগবান্ বরম্ ।
 মন্ত্ৰং ত্রিমঞ্চ মে প্রাদাদত্রবীচৈব মামিদম্ ॥৩৬॥
 যং যং দেবং ত্বমেতেন মন্ত্ৰেণাবাহয়িস্বসি ।
 অকামো বা সকামো বা স তে বশমুপৈশ্চতি ॥৩৭॥
 তস্ম তস্ম প্রসাদাতে রাজ্জি ! পুত্রো ভবিষ্যতি ।
 ইত্মুক্তাহং তদা তেন পিতৃবেশ্মনি ভারত ! ॥৩৮॥
 ব্রাহ্মণস্ত বচস্তথ্যং তস্ম কালোহয়মাংগতঃ ।
 অমুক্তাতা ত্বয়া দেবমাহবয়েয়মহং নৃপ ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

উগ্রমিতি । উগ্রং কোপনস্বভাবম্ । পর্য্যচরং চক্রবিতবতী ॥৩৪॥
 অথ কোহসৌ বিপ্র ইত্যাহ নিগূঢ়েতি । ধৰ্ম্মে নিগূঢ়নিশ্চয়ং নিশ্চয়েন জ্ঞাতধৰ্ম্মতত্ত্বম্ ॥৩৫॥
 স ইতি । অভিচারতি সৰ্ব্বতঃ স্বসমীপে ভ্রমতেনেনেত্যভিচারো বশীকরণসামর্থ্যম্ ।
 বরং শ্রেষ্ঠম্ ॥৩৬॥

যমিতি । বশমুপৈশ্চতি, এতন্নম্রপ্রভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৭॥
 তস্মেতি । “ভাবিনি ভূতবদ্রূপচারঃ” ইতি স্মার্যক্তদানীমপি রাজ্জীতি সোধোদনম্ ॥৩৮॥
 ব্রাহ্মণস্তেতি । তথ্যং সত্যম্, চিরসত্যবাদিত্বাদিতি ভাবঃ । কর্ণেৎপত্তৌ পরীক্ষিত-

সে যাহা হউক, আমি পূৰ্বে বাল্যকালে পিতৃগৃহে অতিথিসেবায় নিযুক্ত
 ছিলাম, তখন দৃঢ়ব্রতী ও কোপনস্বভাব কোন ব্রাহ্মণের পরিচর্যা করিয়া-
 ছিলাম ॥৩৪॥

যাহাকে লোকে নিগূঢ়ধৰ্ম্মতত্ত্বজ্ঞ দুৰ্ব্বাসা বলিয়া জানে; আমি সেই
 প্রশস্তচিত্তমহৰ্ষিকে সৰ্ব্বপ্রযত্নে সন্তুষ্ট করিয়াছিলাম ॥৩৫॥

সেই মহাত্মা দুৰ্ব্বাসা, বশীকরণশক্তিসম্পন্ন এই উৎকৃষ্ট মন্ত্ৰটী আমাকে
 দিয়াছিলেন এবং আমাকে এই কথা বলিয়াছিলেন ॥৩৬॥

তুমি এই মন্ত্ৰ দ্বারা যে যে দেবতাকে আহ্বান করিবে, সেই সেই দেবতাই
 সকাম অথবা নিক্রাম হইয়া আসিয়া তোমার বশতাপন্ন হইবেন ॥৩৭॥

রাজনন্দিনি । সেই সেই দেবতার অমুগ্রহেই তোমার পুত্র হইবে ।
 মহারাজ ! দুৰ্ব্বাসা পিতৃগৃহে আমাকে তখন এই কথা বলিয়াছিলেন ॥৩৮॥

[৩৭]...বশং তে সমুপৈশ্চতি ।

যাং মে বিজ্ঞাং মহারাজ ! অদদাৎ স মহাযশাঃ ।
 তয়াহুতঃ হরঃ পুত্রং প্রদাস্ততি হরোপমম্ ॥৪০॥
 অমুজানীহি ভদ্রং তে দৈবতং হি পতিঃ স্ত্রিয়ঃ ।
 যং ত্বং বক্ষ্যসি ধৰ্ম্মজ্ঞ ! দেবং ব্রাহ্মণমেব চ ॥৪১॥
 যথোদ্ভিক্তং ত্বয়া বীর ! তৎ কৰ্ত্তাশ্চি মহাভুজ ! ।
 দেবাং পুত্রফলং সন্তো বিপ্রাং কালান্তরে ভবেৎ ॥৪২॥
 আবাহয়ামি কং দেবং কদা বা ভরতৰ্ষভ ! ।
 ত্বত আজ্ঞাং প্রতীক্ষন্তীং বিজ্ঞাশ্চিন্ কৰ্ম্মণীপ্সিতে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

ঐদিত্তি চ ক্ষত্ৰতে । তস্ত তন্নয়প্রয়োগস্ত । আগতঃ, পুত্রোৎপাদনায় কৃত্তিদ্দেবতাব্যব-
 স্থাৎ ॥৩৯॥

যামিতি । বিজ্ঞাং যমম্ । স তুর্কাসাঃ । হরো দেবঃ । হরোপমং দেবতুল্যম্ ॥৪০॥

অথ দেবাস্থানে মমাহুজায়াঃ কিং প্রয়োজনমিত্যাহ অধিত । দৈবতং দেবতুল্যঃ ।
 চো বার্থে ॥৪১॥

যথেন্তি । উদ্ভিক্তং পূৰ্ব্বমুক্তম্ । তৎ পুত্রবাস্তৱাং পুত্রোৎপাদনম্, কৰ্ত্তাশ্চি করিতামি ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

লিনিভঃ । পদ্বপত্রং নিভা উপমা যন্ত স তথা ॥৩০—৩৫॥ অভিচারো দেবতাকৰ্ণশক্তিঃ,

সে ব্রাহ্মণের বাক্য সত্য এবং সেই মন্ত্র প্রয়োগের এ-ই সময় উপস্থিত
 হইয়াছে । অতএব মহারাজ ! আপনি অমুমতি করিলে, আমি কোন দেব-
 তাকে আহ্বান করিতে পারি ॥৩৯॥

মহারাজ ! সেই মহাত্মা আমাকে যে মন্ত্র দিয়াছিলেন, তাহা দ্বারা কোন
 দেবতাকে আহ্বান করিলে, তিনি দেবতার তুল্য পুত্রই দান করিবেন ॥৪০॥

আপনার মঙ্গল হউক ; আপনি অমুমতি করুন ; কারণ, জীলোকের পতিই
 দেবতা । অতএব দেবতা বা ব্রাহ্মণ, যাহার কথা আপনি বলিবেন, আমি
 তাহাকেই আহ্বান করিব ॥৪১॥

হে বীর ! আপনি যাহা বলিয়াছেন, আমি তাহাই করিব । তবে, দেবতা
 হইতে সম্ভব পুত্র হইবে ; আর, ব্রাহ্মণ হইতে সময়ান্তরে হইবে ॥৪২॥

[৪০] দাক্ষিণাত্যপুস্তকে এতচ্ছ্লোকান্ পরম্ ‘অনপত্যকৃতং যন্তে শোকং বীর ! বিনে-
 ত্তি’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্ অধ্যায়সমাপ্তিচ্চ দৃশ্যতে । ৪০ ৪১ ৪২ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে ন
 দৃশ্যন্তে । [৪৩] আবাহয়ামি কং দেবং ক্রহি সত্যবতঃ বর ! । যন্তেহুজাপ্রতীকায় মাং
 বিজ্ঞাশ্চিন্ কৰ্ম্মণি হিতাম্ ।

পাণ্ডুরবাচ ।

ধন্যোহন্যমুগ্ধহীতোহস্মি স্বং নো ধাত্রী কুলস্ত হি ।

নমো মর্হস্বয়ে তস্মৈ যেন দত্তো বরন্তব ॥৪৪॥

ঐত্বেব স্বং বরারোহে । প্রযতস্ব যথাবিধি ।

ধর্ম্মমাবাহয় শুভে ! স হি দেবেষু পুণ্যভাক্ ॥৪৫॥

অধর্ম্মেণ ন নো ধর্ম্মঃ সংযুজ্যত কথঞ্চন ।

লোকশ্চারণং বরারোহে ! ধর্ম্মোহয়মিতি মন্যতে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

দেবানাং সত্ত্বঃ কলধাতৃতয়া তদাবাহনে কর্তব্যে তদ্বিশেষং পৃচ্ছতি আবাহয়ামীতি ।
অস্মিন্ পুত্রোৎপাদনরূপে । প্রতীকস্তীং প্রতীকমাণাং মাম্ ॥৪৩॥

ধস্ত ইতি । নঃ অশ্বাকং কুলস্ত, ধাত্রী পুত্রোৎপাদনেন রক্ষিকা ॥৪৪॥

অন্তেতি । প্রযতস্ব পুত্রোৎপাদনায়েতি শেষঃ । ধর্ম্মং দেবন্ ॥৪৫॥

ধর্ম্মাবাহনে বলমাহ অধর্ম্মেণেতি । নঃ অশ্বাকম্, ধর্ম্মঃ প্রজাপালনাস্থিকা বৃত্তিঃ, অধর্ম্মেণ
পাপেন, ন সংযুজ্যতে, সাক্ষাৎস্বাদেব প্রজাপালকপুত্রোৎপত্তিরিতি ভাবঃ । কিঞ্চ অয়ং
লোকঃ প্রজাবর্গঃ, অয়ং ভাবী পুত্রঃ, ধর্ম্মঃ সাক্ষাৎস্বাদেব ইতি মন্যতে মন্যতে ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎপুত্রম্ ১৩৬—৪৪ ৥ বিলম্বানহঃ পাণ্ডুরবাচাঠেবেতি ৪৪ ৥ নঃ ক্ষত্রিয়ানাং ধর্ম্মঃ পালন-
মধর্ম্মেণ ন সংযুজ্যতিন সন্তবতি, অতঃ কেবলাং ধর্ম্মাদেব পুত্র এষ্টব্য ইতি ভাবঃ । স্বং ধর্ম্ম

হে ভারতজ্যেষ্ঠ ! কোন্ দেবতাকে আবাহন করিব ? কবেই বা আবাহন
করিব ? এই অভীষ্ট কার্য্যে আমি এখন আপনার এই আদেশেরই প্রতীক
করিতেছি ইহা মনে করুন ॥৪৩॥

পাণ্ডু বলিলেন— ধস্ত হইলাম, অমুগ্ধহীত হইলাম ; তুমিই আমাদের বংশের
রক্ষক । সেই মহর্ষি দুর্কাসাকে আমি নমস্কার করি, যিনি তোমাকে বর
দিয়াছিলেন ॥৪৪॥

কল্যাণি ! অন্তই তুমি পুত্র উৎপাদনের জন্ত যথাবিধানে চেষ্টা কর ।
ধর্ম্মরাজকে আবাহন কর ; কেন না, তিনিই দেবগণের মধ্যে সর্ব্বাপেক্ষা পুণ্য-
বান্ ॥৪৫॥

আর, তাহা হইলে, আমাদের প্রজাপালনধর্ম্ম কোন প্রকারেই অধর্ম্মের
সহিত সংযুক্ত হইবে না এবং প্রজাবর্গ সেই পুত্রকে সাক্ষাৎ ধর্ম্ম বলিয়াই মনে
করিবে ॥৪৬॥

[৪৪] লোকঃ কতিপরপুত্রকে নাতি ।

ধাৰ্মিকশ্চ কুরূগাং স ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ।
 দত্তস্তাপি চ ধৰ্মেণ নাধৰ্মে রংস্ততে মনঃ ॥৪৭॥
 তস্মাদ্ধৰ্মং পুরস্কৃত্য নিয়তা স্বং শুচিস্মিতে ।।
 উপচারাভিচারাত্যাং ধৰ্মমাবহয়স্ব বৈ ॥৪৮॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সা তথোক্তা তথৈতু্যক্তা তেন ভজ্ঞী বরাক্ষনা ।

অভিবাণ্ড্যভ্যুজ্জাতা প্রদক্ষিণমবর্তত ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্কণি
 সম্ভবে কুন্তীপুত্রোৎপত্ত্যুজ্জানে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তজ্জৈব ফলান্তরমাহ ধাৰ্মিকশ্চেতি । স ধৰ্মাত্মাবী পুত্রঃ, কুরূগাং মধ্যে, ধাৰ্মিকশ্চ
 ভবিষ্যতি । কৃত ইত্যাহ—ধৰ্মেণ দেবেন, দত্তস্ত পুত্রস্ত মনঃ, অধৰ্মে ন রংস্ততে ॥৪৭॥

তস্মাদিতি । পুরস্কৃত্য দেবেষু পুরস্কৃত্যে নৈশ্চিত্য, নিয়তা সংযতা । উপচারাঃ
 পুঞ্জোপহারশ্চ অভিচারস্তদ্বন্ধীকরণমন্ত্রচ তাভ্যাম্, ধৰ্মং দেবম্ ॥৪৮॥

সেতি । সা বরাক্ষনা কুন্তী, তেন ভজ্ঞী পাণ্ডুনা, তথোক্তা সতী, তথা ইতু্যক্তা, ভৰ্ত্তারম্
 অভিবাণ্ড্য তেন অভ্যুজ্জাতা সতী, প্রদক্ষিণং তৎকার্য্যাহুত্বং যথা তাতথা অবর্তত ॥৪৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্ধিশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
 সমাখ্যায়ামাদিপৰ্কণি সম্ভবে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি মন্ত্রেতে লোকঃ স নো ধৰ্ম ইতি সঙ্কঃ ॥৪৬॥ ধাৰ্মিকশ্চেত্যত্র হেতুমাহ, ধৰ্মেণেতি ।
 ধৰ্মেণ স্ববিহিতেন লৌকিকবৈদিকাচারেণ ॥৪৭॥ উপচার আদরঃ, অভিচারো ব্যাখ্যাতঃ,
 তাভ্যাম্ ॥৪৮॥ ভজ্ঞী তথোক্তা সতী তথৈতু্যক্তেতি যোজন্য । প্রদক্ষিণমাজ্জাহুত্বম্,
 অবর্তত বৰ্ত্তনং কৃতবতী ॥৪৯॥

ইতি আদিপৰ্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

এবং সেই পুত্র কোরবগণের মধ্যে ধাৰ্মিক হইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ
 নাই । কারণ, অযং ধৰ্ম্মরাজ যাহাকে উৎপাদন করিবেন, সে লোকের মন
 অধৰ্ম্মে প্রবৃত্ত হইতে পারে না ॥৪৭॥

অতএব কুন্তি । তুমি ধৰ্ম্মকেই দেবগণের মধ্যে প্রধান মনে করিয়া সংযত
 হইয়া, সেই মন্ত্র ও উপচার দ্বারা ধৰ্ম্মকেই আবাহন কর ॥৪৮॥

* ‘...বিশেষত্বাধিকঃ...’ ‘একবিশেষত্বাধিকঃ...’ ‘...বিশেষত্বাধিকঃ...’ ইতি পাঠ-
 ভেদাঃ । কচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সংবৎসরধ্বতে গৰ্ভে গান্ধার্যা জনমেজয় ! ।
আজুহাব ততো ধর্ম্যং কুন্তী গর্ভাধর্মচ্যুতম্ ॥১॥
সা বলিং ত্রিভিতা দেবী ধর্ম্যায়োপজহার হ ।
জজাপ মন্ত্রং বিধিবদ্ভুতং দুর্বাসসা পুরা ॥২॥
আজগাম ততো দেবো ধর্ম্যো মন্ত্রবলাত্ততঃ ।
বিমানে সূর্য্যসঙ্কাশে কুন্তী যত্র জপস্থিতা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সংবৎসরেতি । অচ্যুতং সঙ্কল্লাদভ্যষ্টং সত্যসঙ্কল্পমিত্যর্থঃ ॥১॥
সেতি । বলিং পূজোপহারম্ । এতেন পূজানন্তরং জপঃ স্থিতিঃ ॥২॥
আজগামেতি । সূর্য্যসঙ্কাশে সূর্য্যতুল্যোজ্জ্বলে, বিমানে আক্কেতি শেষঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবৎসরধ্বতে ইতি ॥১॥ জপাং মন্ত্রং ধর্ম্মদেবতারপম্ ॥২॥ বিমানে স্থিতা আজগামে-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, কুন্তী—‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া, পাণ্ডুকে অভিবাদন করিয়া, তাঁহার আদেশ অনুসারে কার্য্যে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় । গান্ধারী একবৎসর যাবৎ গর্ভ ধারণ করিয়া রহিয়াছেন, এমন সময়ে কুন্তী গর্ভ ধারণের জন্ত ধর্ম্মকে আহ্বান করিয়াছিলেন ॥১॥

কুন্তীদেবী সত্বর হইয়া ধর্ম্মকে পূজার উপহার দিলেন এবং পূর্ব্বে দুর্বাসা যে মন্ত্র দিয়াছিলেন, সেই মন্ত্র জপ করিলেন ॥২॥

তাহার পর, ধর্ম্মদেব সেই মন্ত্রের বলে সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল বিমানে আরোহণ করিয়া, কুন্তী যেখানে থাকিয়া জপ করিয়াছিলেন, সেইখানে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩॥

[১]...আহ্বানমাস বৈ কুন্তী গর্ভার্থে ধর্ম্মমব্যয়ম্ । [২]...জজাপ বিধিবদ্ভুতম্...

বিহস্ত তাং ততো ক্রমাঃ কৃতি । কিস্তে দদাম্যহম্ ।

স। তং বিহস্তমানাপি পুত্রং দেহক্সবীদিদম্ ॥৪॥

তস্মিন্ বহুযুগেহরণ্যে শতশৃঙ্গে নগোত্তমে ।

পাণ্ডোরর্থে মহাভাগা কুন্তী ধর্ম্মপুণ্যমৎ ॥৫॥

ঋতুকালে শুচিঃ স্নাতা শুক্লবস্ত্রা যশস্বিনী ।

শয্যাং জগ্রাহ হজ্রোগী সহ ধর্ম্মেণ হস্ততা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বিহস্তেতি । ততো ধর্ম্মো বিহস্ত, হে কৃতি । অহং তে কিং দদামি তদুক্রমাঃ, ইতি তাম্, অক্সবীদিতি সম্বন্ধঃ । বিহস্তমানা আধ্বাষিহস্তা, সা কুন্তাপি, তং ধর্ম্মম্, 'পুত্রং দেহি' ইদমক্সবীৎ ॥৪॥

তস্মিন্ ইতি । নগোত্তমে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে শতশৃঙ্গে তদ্বর্ত্তিনীত্যাৰ্থঃ । বহবো যুগাঃ পশবো যত্র তস্মিন্ । পাণ্ডোরর্থ ইত্যনেন তদুপাগমস্ত কামমূলকং নিরাকৃতম্ ॥৫॥

ঋত্বিতি । ঋতুকালে রজোদর্শনাবধিষোড়শদিনমধ্যে, "ষোড়শর্তুনিশাঃ স্রীণাম্" ইতি বৃত্তে: ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তাধ্বয়ঃ । অপস্থিতা অপনিষ্ঠা ॥৩॥ ততো বিহস্ত তামক্সবীদিত্যপক্কৃত্যে । হে কৃতি । কিস্তে দদামি তদুক্রমা ইতি সম্বন্ধঃ । ক্রমাদিত্যপপাঠঃ, লকারব্যত্যয়ো বা আৰ্ঘ্যঃ । বিহস্ত-

তাহার পর, তিনি হাস্ত করিয়া কুন্তীকে বলিলেন—'কৃতি । আমি তোমাকে কি দিব, বল' । কুন্তীও হাস্ত করিয়া ধর্ম্মকে বলিলেন—'পুত্র দান করুন' ॥৪॥

পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ শতশৃঙ্গের উপরে বৃহত্তর-পত্র-সমাকীর্ণ বনের তিতরে মহা-ভাগা কুন্তীদেবী পাণ্ডুর জন্ত ধর্ম্মের সহিত সম্মিলিত হইলেন ॥৫॥

সুন্দরনিভঙ্কা পতিব্রতা যশস্বিনী কুন্তীদেবী ঋতুস্নান করিয়া, পবিত্র হইয়া, নির্ম্মল বস্ত্র পরিধানপূর্ব্বক ধর্ম্মের সহিত শয্যা গ্রহণ করিলেন ॥৬॥

ধর্ম্মেণ সহ সঙ্গম্য যোগমুর্তিধয়েণ সা ।

লেভে পুত্রং বরারোহা সর্বপ্রাণিহিতে রতম্ ॥৭॥

ঐশ্বে চন্দ্রসমায়ুক্তে মুহুর্তেহভিজিতেহক্টমে ।

দিবা মধ্যগতে সূর্য্যে তিথৌ পূর্ণেহতিপূজিতে ॥৮॥

সমুদ্রযশং কুন্তী হ্রবাব প্রবরং হ্রতম্ ।

জাতমাত্রে হ্রতে তস্মিন্ বাণ্ডবাচাশরীরিণী ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেণেতি । যোগেন যোগবলেন মুর্তিধরতেন, ধর্ম্মেণ দেবেন ॥৭॥

ঐশ্বে ইতি । চন্দ্রসমায়ুক্তে, ঐশ্বে জ্যোষ্ঠানক্ষত্রে, তত্ত্বশ্রবণতাক্ষাৎ, অভিজিতে তদাখ্যে কৃতপারপর্ষ্যায়, “অশ্বরাহ্নে তু সন্ধ্যাপ্তে অভিজিত্রোহিণোদয়ে” ইতি তিথিতত্ত্বত-
মন্তপুরাণাৎ, পঞ্চদশমুহূর্ত্তাখ্যকদিবসত্ অষ্টমে মুহূর্ত্তে, দিবা দিবসে, সূর্য্যে গগনত মধ্যগতে,
অতিপূজিতে পূর্ত্তিবিধিপি অতিপ্রপত্তে, পূর্ণে পূর্ণিমায়াং তিথৌ । সমুদ্রযশং ভাবিবিপুল-
বশসম্, প্রবরং জ্যোষ্ঠম্ । জ্যোষ্ঠমাসীদপূর্ণিমায়ামেব জ্যোষ্ঠানক্ষত্রস্ত স্থিতিসম্ভবাজ্যোষ্ঠমাস
এব যুধিষ্ঠিরস্ত জন্মাহুতিতি প্রতীয়তে । নীলকণ্ঠব্যাখ্যানত্ চিন্ত্যঃ প্রমাণামুদ্রোহাৎ । তিথি-
শব্দস্ত পুংস্বমপি “তিথয়ো ঘরোঃ” ইত্যমরপ্রামাণ্যাদিতি সংক্ষেপঃ । অশরীরিণী অশরীরি-
প্রয়োক্তৃকা ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মানা ধর্ম্মেণ ১৪—৭। ঐশ্বে জ্যোষ্ঠানক্ষত্রে । অষ্টমে সংবৎসরায়ত্বে । অভিজিতেহক্টি-
জিতি, ত্রিংশমুহূর্ত্তত্ৰয়োহষ্টমে মুহূর্ত্তে । দিবা ত্তরপক্ষে, মধ্যগতে তুল্যায়নগতে । তিথৌ
পূর্ণে পূর্ণিমায়াং পঞ্চম্যাম্ । অরং যোগঃ প্রায়োগাধিনস্তরপঞ্চম্যাম্ ভবতীতি তত্রৈব ধর্ম্মরাজত্

সুন্দরনিতম্বা কুন্তীদেবী, যোগবলে শরীরধারী ধর্ম্মদেবের সহিত সঙ্গম
করিয়া, সমস্ত প্রাণীর হিতসাধনে নিরত একটী পুত্র লাভ করিলেন ॥৭॥

জ্যোষ্ঠমাসে, চন্দ্রযুক্ত জ্যোষ্ঠানক্ষত্রে, দিবাভাগে, ‘অভিজিৎ’ নামক অষ্টম
মুহূর্ত্তে, সূর্য্য আকাশের মধ্যস্থানগত হইলে এবং অতিপ্রশস্ত পূর্ণিমাতিথিতে
কুন্তীদেবী অত্যন্তযশস্বী জ্যোষ্ঠ পুত্র প্রসব করিয়াছিলেন । সেই পুত্রটী জন্মিবা-
মাত্রই আকাশবাণী এই কথাগুলি বলিয়াছিল—৮—৯।

[৭] সংযুক্তা সা হি ধর্ম্মেণ ..সর্বপ্রাণত্বতাং হিতম্ । [৮] ..পূর্ণোহতিপূজিতে, পূর্ণে
হি পূজিতে ।

অথ যুধিষ্ঠিরস্ত জন্মপত্রিকা (কোষ্ঠী) ।

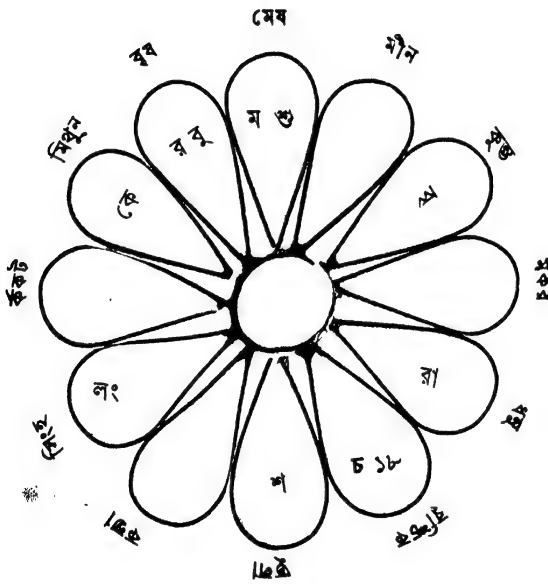
—:—:—

কলাকারজ্ঞাৎ পূৰ্ণাভীতাকারয়ঃ ৭২৭১২৩ ।

(অৰ্থাৎ অষ্ট ১৮৫২ শকাব্দের ও ১৩৩৭ সালের ১২শে অগ্রহায়ণ হইতে এবং ১২৩০ খ্রীষ্টাব্দের ৫ ডিসেম্বর হইতে ৫১০৩ পাঁচ হাজার এক শত তিন বৎসর পূর্বে জ্যৈষ্ঠমাসে পূৰ্ণিমা তিথিতে যুধিষ্ঠিরের জন্ম হইয়াছিল) †

৫০৩১ এতদ্বর্তমানকলাকারজ্ঞাৎ পূৰ্ণবস্তিনি ত্রিগুণভিত্তমে অঙ্গে, জ্যৈষ্ঠে মাসি, শুক্রে পক্ষে, পৌৰ্ণমাস্তাৎ তিথৌ, মিবা বোড়পনগুনময়ে, শুভসিংহলয়ে, রবেঃ ক্বেজ্রে, উচ্চস্থে শনৌ, কেক্সেহেহু রবি-শুক বুধ-চন্দ্ৰেহু, ত্রিকোণেহে তুর্ণৌ কুজ্রে চ, অষ্টোত্তরীয়মতে শনৈর্দশায়াম্, বিংশোত্তরীয়মতে চ বুধস্ত দশায়াং হস্তিনাধিপতি মহারাজাধিরাজ-শ্রীযুক্ত-পাতুবর্ণধঃ শুভ-প্রথমকুমারো জাতবান্ । রাক্ষসগণোহয়ং বিপ্রবর্ণচেতি ।

রাশিচক্রম্ । *



† আদিপর্কের প্রথমে সরিবেশিত "যুধিষ্ঠিরের সময়" শীর্ষক প্রবন্ধে এই সময় নির্দেশিত হইয়াছে ।

* জিনভাপবত-পশবত-কৃতীরাচারের ৭৮ শ্লোকের দীকার বিবরণ চক্রবর্তী "ধর্মপিকা" নামক জ্যোতিষগ্রন্থ হইতে একটি বচন উদ্ধৃত করিয়াছেন ; তাহাতে ঐক্যের জন্মকালীন রাশিচক্রের গ্রহসংস্থান জানা যায় । বলা—

"উত্তরাঃ শনি-ভৌম-চান্দ্র-শনয়ো লয়ে বুধো লাভগো জীবঃ সিংহ-কুলাসিহু ক্রমবশাৎ পুণ্যশনোরাহবঃ ।

দৈতীয়াঃ সমরোষ্ঠগৌ বুধমিহং ব্রহ্মক-ব্রহ্ম কপে ঐক্যভিবসব লোকপনকুবাধিঃ পরং ব্রহ্ম তৎ ॥"

যুধিষ্ঠিরের কোষ্ঠীর ফল ।

—:—:—

[বৃহৎপরাশর-হোরাশ্রুতি গ্রন্থ হইতে সংগৃহীত]

১। অশাধারণ ধার্মিক, ধীর, মিতভাবী, বন ও পর্বতচারী, জানী, হুশীল এবং রাজা বা প্রসিদ্ধ লোক হয় ।

২। ধনবান্ অথচ পুত্রহীন (পরাশরসংহিতা ১০৪ শ্লোক) ।

৩। জাতুগণ উৎকৃষ্ট এবং অল্পকুল ; কিন্তু অধিক বয়সে জাতুহানি ।

৪। মানসিক অশান্তি, শেষ বয়সে মঙ্গলের দণ্ডায় রাজ্যলাভ, বিজুতক্তি এবং বাহুবলে বিস্তৃত লাভ ।

৫। বিদ্বান্, বুদ্ধিমান্ এবং বংশহীন ।

৬। আত্মীয় স্বজনদের সহিত দীর্ঘকালব্যাপী বৈরভাব ।

৭। দেব-বিজয়ীতিকারিণী পত্নী, বিশিষ্ট বুদ্ধি, পিতৃ-পিতামহাদি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠত্ব, বিনয়, মন্ত্রণানৈপুণ্য, শত্রুজয় এবং ধার্মিকতা ।

৮। দীর্ঘ আয়ু ও দেবলোকপ্রাপ্তি (পরাশরসংহিতা ১০১ শ্লোক) ।

৯। প্রবল রাজযোগ, অতিকষ্টে ভাগ্যোদয়, বহু ভ্রাতা, বিক্রম, উত্তম, এবং ভাগ্যোন্নতিকালে বহুজন হইতে সাহায্য লাভ ।

১০। সমস্ত চেষ্টা সফল, প্রিয়জনবিচ্ছেদ, সমাজনীতি, রাজনীতি এবং দণ্ডনীতি বিষয়ে প্রতিষ্ঠা, বীরত্ব, কৌলীপ, ধন, যশ, পরস্বাপহরণ, জিগীষা, মনুজন্মধ্যে প্রাধান্য এবং সেনাপতিত্ব ।

১১। সৌভাগ্য, বিত্ত, সৌন্দর্য, পুত্রলাভ, চতুর সভাবাদিতা, চতুর ধার্মিকতা, রাজপুত্র এবং স্বধর্মনিষ্ঠা ।

১২। যজ্ঞানিকার্যে ও দেববিজয়ীত্বার্থে বহু ব্যয়, সর্কদাই ধর্মকার্যে প্রবৃত্তি এবং এই সকল কারণে সর্কত্র প্রশংসা লাভ ।

এই রাশিচক্র অত্যন্ত প্রমাদিত এবং হিন্দুধর্মীয় প্রত্যেক জন্মপত্রিকার উপরে ইহা অঙ্কিত লিখিত হইয়া থাকে । এদিকে অীকৃষ্ট হইতে যুধিষ্ঠির এক কংসর, দুই মাস আট দিনের বরোজ্যেষ্ঠ ; তিন মাসের বরোজ্যেষ্ঠ এবং অজ্ঞান হইয়া থাকেন বরোজ্যেষ্ঠ । ইহা মহাভারতের কখন হইতেই জানা যায় ; তাহা 'যুধিষ্ঠিরের সমর' শীর্ষক গ্রন্থেই লিখিত হইয়াছে । সুতরাং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির রাশিচক্র গ্রহসন্নিবেশ করা নিত্যমাত্র দুঃস্বপ্ন হইয়াছে । তাহা পর যুধিষ্ঠিরারি জন্ম সম্বন্ধে যান, তিথি, নক্ষত্র এবং লগ্ন উপরি উপরি উক্ত মহাভারতের বচনেই পাওয়া যাইতেছে । এই সমস্ত পর্যালোচনা করিয়া দৃশ্যিত ও হৃদয়সিদ্ধ জ্যোতিষী অীকৃষ্ট দেবেপ্রমোদনে জ্যোতিষশাস্ত্রী মহাশয় এই রাশিচক্রপ্রভৃতি সম্বলন করিয়াছেন এবং গ্রন্থীণ জ্যোতিষিং অীকৃষ্ট রোহিণীকান্ত বিভাচরণ এবং কলিকাতা রিপনকলেজের দ্ব্যোপাধ্যাপক এচা ও পান্ডা জ্যোতিষিং অীকৃষ্ট হরেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় এম্, এ মহাশয় এই কোষ্ঠি কর খানি পরীক্ষা করিয়া মনোদীপ্ত করিয়াছেন ।

এব ধর্মভূতাং শ্রেষ্ঠো ভবিত্তি নরোত্তমঃ ।

বিক্রান্তঃ সত্যবাক্ চৈব রাজা পৃথ্ব্যাং ভবিত্তি ॥১০॥

যুধিষ্ঠির ইতি খ্যাতঃ পাণ্ডোঃ প্রথমজঃ স্ততঃ ।

ভবিতা প্রথিতো রাজা ত্রিষু লোকেষু বিজ্ঞাতঃ ॥১১॥

যশসা তেজসা চৈব বৃন্তেন চ সমন্বিতঃ ।

ধার্মিকং তং স্ততং লব্ধ্বা পাণ্ডুস্তাং পুনরত্রবীৎ ॥১২॥

আহুঃ ক্ষত্রং বলজ্যেষ্ঠং বলশ্রেষ্ঠং স্ততং বৃণু ।

ততস্তথোক্তা ভত্রা তু বায়ুমোজুহাব সা ॥১৩॥

ততস্তামাগতো বায়ুর্গারুড়ো মহাবলঃ ।

কিস্তে কুন্তি ! দদাম্যত্র ক্রহি যন্তে হৃদি স্মিতম্ ॥১৪॥

সা সলজ্জা বিহস্তাহ পুত্রং দেহি সুরোত্তম ।।

বলবন্তং মহাকায়ং সর্বদর্পপ্রভঞ্জনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তামশরীরিণীং বাচমেবামুদতি এব ইত্যাদিসাঙ্ঘয়েন । বিক্রান্তো বিজয়শালী ॥১০॥

যুধীতি । যুধি যুদ্ধে স্থির ইতি যুধিষ্ঠিরঃ, “বনেবনজানীন রড়ো” ইত্যাদুৎসপ্তমীতৎ-
পুরুষে “পরিযুধিত্যাং স্থিরস্ত” ইতি ষড়ম্ ॥১১॥

বশসেতি । বৃন্তেন সচরিত্রেণ । তাং কুন্তীম্ ॥১২॥

আহরতি । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্, বলেন জ্যেষ্ঠং শ্রেষ্ঠমাহর্লোকাঃ । অতএব কুতোহপি
দেবাং, বলশ্রেষ্ঠং স্ততং বৃণু । সা কুন্তী । বায়ুম্, দেবেষু তত্কাধিকবলত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥
তত ইতি । ঈদৃশো বায়ুরাগতঃ সন্, তাং কুন্তীমিদমত্রবীদিতি শেবঃ ॥১৪॥

‘এই বালকটী ধার্মিকের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, মহুন্মের মধ্যে প্রধান, বিজয়শালী,
সত্যবাদী এবং পৃথিবীর রাজা হইবে ॥১০॥

পাণ্ডুর এই প্রথম পুত্রের নাম হইবে—‘যুধিষ্ঠির’ ইনি ত্রিভুবনবিখ্যাত
রাজা হইবেন ॥১১॥

এবং যশ, তেজ ও সচরিত্রসম্পন্ন হইবেন ।’ পাণ্ডু সেই ধার্মিক পুত্র
লাভ করিয়া পুনরায় কুন্তীকে বলিলেন ॥১২॥

কুন্তি ! লোকে বলে যে, ক্ষত্রিয়জাতি বলে সর্বপ্রধান । অতএব তুমি
বলে সর্বপ্রধান একটি পুত্র বরণ করিয়া লও । পাণ্ডু এই কথা বলিলে, কুন্তী
বায়ুকে আহ্বান করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর, অত্যন্ত বলবান্ বায়ুদেব যুগে আরোহণ করিয়া আলিয়া
কুন্তীকে বলিলেন—‘কুন্তি ! আমি তোমাকে কি দিব, তোমার অতীট কি,
তাহা বল’ ॥১৪॥

তস্মাজ্জজ্ঞে মহাবাহুর্ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।
 তমপ্যতিবলং জাতং বাণুব্যাচাশরীরিণী ॥১৬॥
 সর্কেবাং বলিনাং শ্রেষ্ঠো জাতোহয়মিতি ভারত । ।
 ইদমত্যন্তুতঞ্চাসীজ্জাতমাত্রে বৃকোদরে ॥১৭॥
 যদক্ষাৎ পতিতো মাতুঃ শিলাং গাত্রৈরচূর্ণয়ৎ ।
 কুন্তী ব্যাজ্রভয়োষিণী সহসোৎপতিতা কিল ॥১৮॥
 নাশ্ববুধ্যত তং স্পৃশ্যুৎসঙ্গে স্বে বৃকোদরম্ ।
 ততঃ স বজ্রসংঘাতঃ কুমারো ন্যপতদগিরৌ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । পুত্রপ্রার্থনায়ৈব রতিপ্রার্থনায়া অপি জ্ঞাপনাং সলক্ষণম্ ॥১৬॥
 তস্মাদিতি । তস্মাদ্বাযোঃ । জাতং শিশুং লক্ষ্যীকৃত্যেতি শেষঃ ॥১৭॥
 যদ্বাচ তদনুবদতি সর্কেবামিতি । জাতোহয়ং শিশুঃ সর্কেবাং বলিনাং শ্রেষ্ঠো ভবি-
 তেত্বাবাচ ॥১৭॥
 কিং নামাত্যন্তুতমিত্যাহ যদিতি । ননুপবিষ্টায়া অক্ষাৎ পতনে আঘাতানাধিক্যাৎ কথং
 শিলাচূর্ণনমিত্যাহ কুন্তীতি । ব্যাজ্রগর্জনপ্রবণেনৈব ব্যাজ্রভয়োষিণী ॥১৮॥
 নেতি । ব্যাজ্রভয়াহুলত্বাদেব কুন্তী নাশ্ববুধ্যত । বজ্রসংঘাতো বজ্র ইব দৃঢ়শরীরঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্যেতার্থঃ ৷৮—১০॥ প্রথিতো মহান্ । বিপ্রতঃ কীর্ষিমান্ ৷১১—১৭॥ অক্ষাৎ পতনে হেতু-

কুন্তী হাস্য করিয়া লজ্জিতভাবে বলিলেন—‘দেবশ্রেষ্ঠ ! বিশালদেহ
 এবং সকল বীরের দর্পহারী হইতে পারে, এমন একটি বলবান্ পুত্র দান
 করুন’ ॥১৫॥

সেই বায়ুদেব হইতে উয়ঙ্কর পরাক্রমশালী মহাবীর ভীমসেন জন্মগ্রহণ
 করিয়াছিলেন । তখন তাঁহাকে লক্ষ্য করিয়াও দৈববাণী এই কথা বলিয়া—
 ছিল— ॥১৬॥

‘এই বালকটী সমস্ত বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইবে’ । মহারাজ । ভীম-
 সেন জন্মিয়ামাত্র এই একটি অত্যন্ত আশ্চর্য ঘটনা ঘটিয়াছিল ॥১৭॥

সেই বালক মাতার ক্রোড় হইতে পতিত হইয়া এক খানা পাথরকে চূর্ণ
 করিয়াছিল । কারণ, কুন্তী ব্যাজ্রের গর্জন শুনিয়া ভয়ে ব্যস্ত হইয়া হঠাৎ
 দাঁড়াইয়াছিলেন ॥১৮॥

তখন নিজের কোলে যে সেই বালক ছুটাইয়াছিল, তাহা কুন্তীর ধারণা

পততা তেন শতধা শিলা গাত্রৈর্বিচূর্ণিতা ।

তাং শিলাং চূর্ণিতাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুবিস্ময়মাগতঃ ॥২০॥

যস্মিন্নহনি ভীমস্ত জজ্ঞে ভরতসন্তম ! ।

দুৰ্য্যোধনোহপি তত্রৈব প্রজজ্ঞে বসুধামিপি ॥২১॥

মঘে চন্দ্রমসা যুক্তে সিংহে চাভ্রাদিতে গুরৌ ।

দিবা মধ্যগতে সূর্য্যে তিথৌ পুণ্যে ত্রয়োদশে ।

পিত্রো মুহূর্ত্তে সা কুন্তী স্নযুবে ভীমমচ্যুতম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পততেতি । তেন শিঙনা । ইয়ং শিলৈবাত্যন্তকৌণা ; বাহুদেবপ্রভাবাধাতুচূর্ণনম্ ॥২০॥

বিস্মিতি । অত্র পাঠক্রমাৎ পূৰ্ব্বং ভীমজয়, পরঞ্চ দুৰ্য্যোধনজয়ৈতি প্রত্যেত্যবাম্ ।
এবঞ্চ গদাপৰ্বণি দ্বাৰ্ষিকৈণেব জ্যোতেন ভীমেন কনিষ্ঠস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত শিরসি রোষাধামপাদ-
স্পর্শনং কৃতমিতি বক্ষ্যতি । অন্তথা তৎ কৃতং ন ত্রাৎ । কিঞ্চ দুৰ্য্যোধনস্ত স্বভাবপৰ্যা-
লোচনয়া তদ্বিবসীৱরাজৌ তুলায়াং জয়ৈতাপি বোধ্যম্ ॥২১॥

অথ কৌদৃশে নময়ে ভীমো জাত ইত্যাহ মঘ ইতি । মঘে মঘানক্ষত্রে, অতএব চন্দ্রমসা
যুক্তে সিংহে সিংহরাশিষ্চন্দ্র ইতি তাৎপর্য্যম্, মঘানক্ষত্রং সিংহরাশিষটকভাং । গুরৌ বৃহ-
স্পতৌ চ অভ্রাদিতে, ন বালে ন বৃদ্ধে ন চান্তমিত ইত্যর্থঃ । পুণ্যে পুণ্যজনকে । এতেন শুক্ল-
পক্ষীয়স্বং সূচিতম্, দেবকার্য্যে কৃষ্ণপক্ষপেক্ষয়া তত্ৰাধিকপুণ্যজনকভাং । শুক্লপক্ষীয়ত্রয়ো-
দশাং তিথাবিত্যর্থঃ । “তিথয়ো দ্বয়োঃ” ইত্যমরপ্রামাণ্যাৎ তিথিশব্দস্ত পুংস্বমপি । পিত্রো
কৃতপাথো অষ্টম্, “দৌহিত্রঃ কৃতপঃ কালঃ” ইতি শ্রুত্যা কৃতপতৈকোদ্ধিষ্ট-
কালভাং । অচ্যুতঃ সাহসানজষ্টম্ । এতেন চৈত্রমাসোহপি প্রতীয়তে, মঘাশেষে ত্রয়োদশী-
স্পর্শেন চিত্রাঞ্চে গোৰ্ণমাসীস্পর্শসম্ভবাৎ । কান্তনজ্জ ন, পূৰ্ব্বৈকোষ্টপৌৰ্ণমাস্তাং যুধিষ্ঠিরপ্রসবেন
পর-কান্তনশুক্লত্রয়োদশাং নবমমাসতাপ্যপূৰ্ণা গৰ্ভপূৰ্ণাসম্ভবাৎ । ষট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

ছিল না ; তাহাতেই বজ্রতুল্য দৃঢ়শরীর সেই বালকটি পাথরের উপরে পড়িয়া
গিয়াছিল ॥২০॥

সেই বালক পড়িয়া যাইয়া অন্ধের আঘাতে নীচের পাথর খানাকে শত
খণ্ডে চূর্ণ করিয়াছিল ; পাথরখানাকে চূর্ণ করিয়াছে দেখিয়া পাণ্ডু বিস্ময়াপন্ন
হইয়াছিলেন ॥২১॥

মহারাজ ! যে দিনে ভীম জন্মিয়াছিলেন, দুৰ্য্যোধনও সেই দিনেই জন্মিয়া-
ছিলেন ॥২১॥

চৈত্রমাসে, শুক্লপক্ষে, ত্রয়োদশী তিথিতে, বৃহস্পতির উদয়কালে, মঘা-
নক্ষত্রে, সিংহস্থ চন্দ্রে, দিনে, সূর্য্য আকাশের মধ্যবর্ত্তী হইলে এবং অষ্টম মুহূর্ত্ত
সময়ে কুন্তীদেবী অত্যন্ত সাহসী ভীমকে প্রসব করিয়াছিলেন ॥২২॥

[২২] অত্র শ্লোকো দ্ব্যধিকপাত্যপ্তক এব বৰ্ত্ততে ।

অথ ভীমসেনস্ত জন্মপত্রিকা (কোষ্ঠী) ।

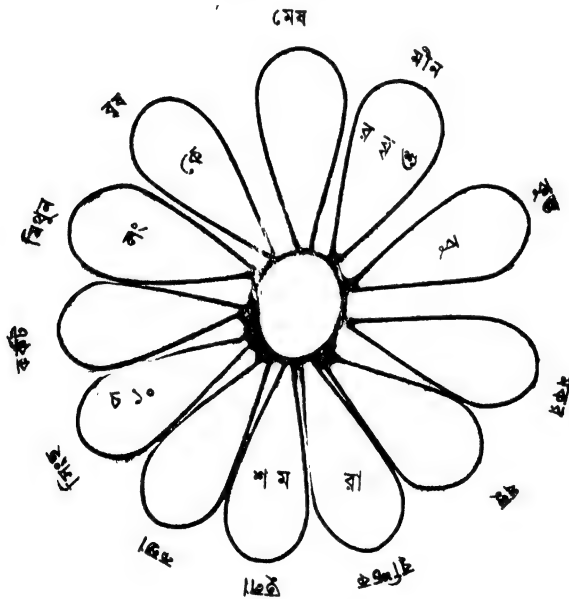
—:—:—

কল্যাণকীর্ত্তাং পূর্বাভীতান্দারঃ ৭১১০১২ ।

(অর্থাৎ অত্র ১৮৫২ শকাব্দের ও ১৩৩৭ সালের ১২শে অগ্রহায়ণ হইতে এবং ১২৩০ খৃষ্টাব্দের ৫ ডিসেম্বর হইতে ৫১০২ পাঁচ হাজার এক শত দুই বৎসর পূর্বে চৈত্রমাসের শুক্ল-পক্ষের অষোদশী তিথিতে দিনে বোল দণ্ড সময়ে মঘানকত্রে ভীমসেনের জন্ম হইয়াছিল)

৫০৩১ এতদ্বর্তমানকল্যাণকীর্ত্তাং পূর্ববর্ত্তিনি দিনমধ্যাধিকদশমাসাধিকেককসপ্ততিতমে অক্কে চৈত্রে মাসি শুক্ল পক্ষে অষোদশ্যাং তিথৌ মঘানকত্রাপ্রতিসংহরাশৌ চক্রে শুভমিথুনলগ্নে কেত্রেহেবু রবি-শুক-শুক্রেবু কোণয়ে বুধে কুজে চ উচ্চয়ে শনৌ শুক্রে চ অষ্টোত্তরীয়মতে কৃষ্ণত দশায়ং বিংশোত্তরীয়মতে কেতোদ্বিশায়াং হস্তিনাধিপতি-মহারাজধিরা-শ্রীমুক্ত পাণ্ডুবর্ষণঃ শুভবিভীষক্খারো জাতবান্ । ক্ষত্রিয়বর্ণে রাক্ষসগণে চান্ত জন্মেতি ।

রাশিচক্রম্ ।



ভীমসেনের কোষ্ঠীর ফল ।

১। কমাহীন, অসহিষ্ণু, কিপ্রকারী, উগ্রমুখ, বিশালবদন, শিকলদমন, জীবিবেন্দী, আমিবভোজনপ্রিয়, বন ও পর্বতবিহারী, অত্যন্ত ক্রোধী, স্খা-ভ্ৰুকার কাতর, অতিশয়ী, দাড়ভক্ত, অরবুড়ি ও বিদাহক হয় ।

- ২। মহাবিক্রমশালী ।
- ৩। সহোদর হইতে হৃথী, গবিত, কপণ, অল্পবুদ্ধি, দয়াহীন ও বলবান্ ।
- ৪। উৎকৃষ্ট-বদ্ধ-যুক্ত, বিশেষ বিদ্বান্ নহে ।
- ৫। পুত্র হয়, কিন্তু স্বামী হয় না ।
- ৬। অত্যন্ত বলবান্, নিঃশেষে শক্রনাশক এবং মাতুল ও পিতৃদ্বারা বিপন্ন ।
- ৭। “কাত্তাল্লতপ্পীতিবিবাক্ষিতচ” স্ত্রী ও পুত্রের প্রতি আসক্তি শূন্য ।
- ৮। দীর্ঘায়ু পাওয়ার পরে বন বা পার্শ্বভাগে মৃত্যু ।
- ৯। ধার্মিক, সরলস্বভাব, গুরুজনভক্ত, শতায়ু, লক্ষপ্রতিষ্ঠা, লোকদুঃখহর্তা, অসং ক্লেশ-সহিষ্ণু, গবিত এবং কলহপ্রিয় ।
- ১০। পিতা ও অগ্রজ হইতে শ্রেষ্ঠ, বংশমধ্যে সর্বাপেক্ষা প্রভাবশালী, আশ্রিত-প্রতি-পালক এবং প্রার্থীর প্রার্থনাপূরক ।
- ১১। প্রিয়বিক্ষেপহৃথী, রাজমাত্ত, কৌশল্যমান্ ও বীর্যবান্ ।
- ১২। মাতুল দ্বারা বিপন্ন, সখারী এবং যুদ্ধে শত্রুহতা হয় ।

(“যস্মিন্নহনি জীমন্ত অজে ভরতগতম ।।

তুর্ধ্যোথনোহপি তত্রৈব প্রজজে বহুধাষি ।।”

ইত্যেতদধ্যায়গতিকবিশেষোক্তাঙ্কগারেণ—)

অথ তুর্ধ্যোধনস্ত জন্মপত্রিকা (কোষ্ঠী) ।

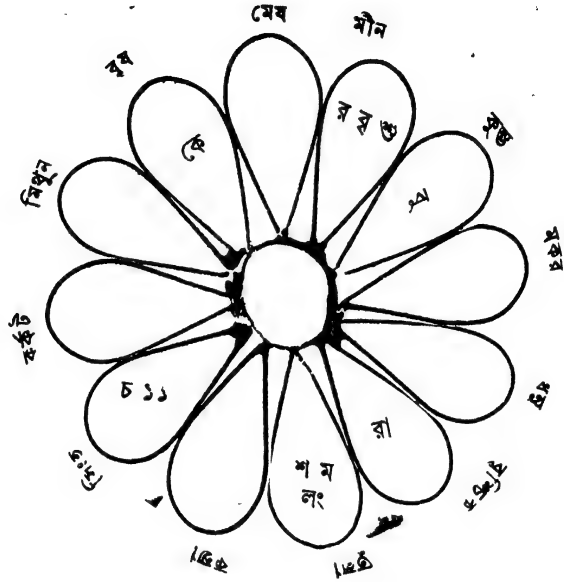
—:—

কল্যাণরাত্তাং পূর্বাভীতান্বায়ঃ ৭১১০১২ ।

[অর্থাৎ অঙ্ক ১৮৫২ শকাব্দের ও ১৩৩৭ সালের ১০শে অগ্রহায়ণ হইতে এবং ১৩৩০ খ্রীষ্টাব্দের ৫ ডিসেম্বর হইতে ৫১০২ পাঁচ হাজার এক শত দুই বৎসর পূর্বে চৈত্রমাসের শুক্ল-পক্ষের ত্রয়োদশী তিথিতে রাজি ছয় দণ্ড সময়ে পূর্বকল্কনীক্ষক্রে তুর্ধ্যোধনের জন্ম হইয়াছিল]

৫১৩১ এতদ্বর্তমানকল্যাণরাত্তাং পূর্ববর্ত্তিনি দিনদ্বারাধিক-দশদ্বারাধিকৈকলপ্রতিভবে অক্ষে চৈত্রে মাসি শুক্ল পক্ষে ত্রয়োদশ্যাং তিথৌ রাজৌ বটদণ্ডসমনয়ে শুভতুলাগরে পূর্বকল্কনী-নক্ষত্রাজিতসিংহরাসৌ চক্রে কেক্ষসে কুলে কোণরে বুধে উজ্জসে শনে) শুভে চ অষ্টোত্তরীয়-মতে কুলস্ত দশায়াং বিশ্ণোত্তরীয়মতে তৃণোদিশায়াং শ্রীমুক্তব্রতরাষ্ট্রবর্গণ শুভপ্রথমকুমারো জাতবান্ । অসং কজিয়বর্ণো নরগণকতি ।

রাশিচক্রম্ ।



দুর্যোধনের কোষ্ঠীর ফল ।

- ১। স্থূপের সম্ভাবনা থাকিলেও বিবাহী, খলস্বভাব, বিবাহশীল, শঠ, কলহপ্রিয়, শোক-তপ্ত, পাপে নিরত, নিষ্ঠুরভাবী, অসৎ লোকের প্রতি অহরন্তর এবং সিংহতুল্য পরাক্রমী ।
- ২। মিথ্যাবাদী, নির্ভয়, নিষ্ঠুরভাবী এবং আত্মীয়গণের কণ্টকস্বরূপ ।
- ৩। সহোদরপতি স্বকৈত্রে পূর্ণবলশালী বলিয়া বহুসহোদরযুক্ত ।
- ৪। চতুর্থপতি উচ্চস্থ বলিয়া ধনবান, বানবাহনশালী এবং উত্তমগৃহবাসী ।
- ৫। বিবান, ধনার্জনে চাতুর্যশালী, কপটতাহস্ত, মন্ত্রণানিপুণ, মারণবশীকরণাদি অভিচারজ্ঞ, মায়াবী, খল এবং পুত্রহৃৎখী ।
- ৬। জাতি শত্রু দ্বারা উৎপীড়িত, চিরশত্রুযুক্ত, নিজ কুমন্ত্রণাদোষে সন্তপ্ত, গুরুজনবোধ্য শত্রুর শমনসদৃশ এবং মহাবলশালী । “বঠেশে রিপুভাবহে বজ্রাতিঃ শত্রুবৎসবেং” ইত্যাদি ।
- ৭। পত্নী দ্বারা স্থখী হয় না ।
- ৮। মধ্যাহ্ন; স্বজন, জাতি, আত্মীয়বিরহ ও বিবাহে যুক্ত ।
- ৯। প্রবলভাগ্যশালী ।
- ১০। ইহার আরও কার্য নষ্ট হয় ।
- ১১। লাভস্থান অতিশুভ, অসাধারণবিশ্বশালী ।
- ১২। বহুলোকের প্রতিপালক হয় ।

জাতে বুকোদরে পাণ্ডুরিদং ভূয়োহৃষ্যচিন্তয়ৎ ।
 কথং নু মে বরঃ পুত্রো লোকশ্রেষ্ঠো ভবেদিত ॥২৩॥
 দৈবে পুরুষকারে চ লোকোহয়ং সম্প্রতিষ্ঠিতঃ ।
 তত্র দৈবস্ত বিধিনা কালযুক্তেন লভ্যতে ॥২৪॥
 ইন্দ্রো হি রাজা দেবানাং প্রধান ইতি নঃ শ্রুতম্ ।
 অগ্রমেয়বলোৎসাছো বীৰ্য্যবানমিতদ্ব্যতিঃ ॥২৫॥
 তং ভোষয়িত্ব তপসা পুত্রং লপ্যে মহাবলম্ ।
 যং দাস্ততি স মে পুত্রং স বরীয়ান্ ভবিষ্যতি ॥২৬॥
 অমানুষান্ মানুষাংশ্চ সংগ্রামে স হনিষ্যতি ।
 কৰ্ম্মণা মনসা বাচা তস্মাত্তপ্যে মহতপঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

জাত ইতি । বরঃ শ্রেষ্ঠঃ । লোকশ্রেষ্ঠো বীরজনানামগ্ৰগামী, “শ্রেষ্ঠোহগ্রগে” ইতি
 নিপাতনাং ॥২৩॥

দৈব ইতি । বিধিনা কৰ্ম্মণা পুরুষকারেণেত্যর্থঃ । অতঃ পুরুষকারস্তাবশ্যকত্বেন
 ভাবঃ ॥২৪॥

তেন চ তপোব্রূণং পুরুষকারং কৰ্ত্ত্বং তদ্বদেচ্চং দেবং নিরূপয়তি ইন্দ্র ইতি । বলং
 দৈহিকম্ ॥২৫॥

তমিতি । স ইন্দ্রঃ । বরীয়ান্ বীরশ্রেষ্ঠঃ ॥২৬॥

অমানুষানিতি । স ইন্দ্রস্তো মৎপুত্রঃ । তপ্যে করিত্বামি ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহ, কুত্বীতি ॥১৮॥ সংস্পৃশং যেন শিলাপি চূর্ণীভূতা তাদৃশেহপ্যাঘাতে সতি যন্ত নিত্ৰা-

ভীম জন্মিলে পর, পাণ্ডু পুনরায় এইরূপ চিন্তা করিলেন—‘লোকশ্রেষ্ঠ এবং
 বীরগণের অগ্রগণ্য আমার আর একটা পুত্র কি প্রকারে হইতে পারে ॥২৩॥

এই জগৎটা দৈব ও পুরুষকার এই উভয়ের উপরেই রহিয়াছে ; তাহার
 মধ্যে পুরুষকার দ্বারাই যথ সময়ে দৈব পাওয়া যায় ॥২৪॥

এদিকে আমাদের শুনা আছে যে, ইন্দ্র দেবগণের রাজা এবং তাঁহাদের
 মধ্যে প্রধান ; আর, তাহার বল ও উৎসাহের ইয়ত্তা করা যায় না এবং তেজস্ত
 সাহস অসাধারণ ॥২৫॥

তপস্তা দ্বারা তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিয়া একটা মহাবীর পুত্র লাভ করিবা কেন
 না, তিনি আমাকে যে পুত্র দান করিবেন, সে পুত্র বীরশ্রেষ্ঠই হইবে ॥২৬॥

[২৩]...লোকশ্রেষ্ঠঃ... । [২৪]...স বরীয়ান্... । [২৭]...পুৰ্ব্বাধ্বং কৃতিকপুত্ৰকং নৃপতি ।

ততঃ পাণ্ডুমহারাজ ! মন্ত্রয়িষ্যামহবিভিঃ ।
 দিদেশ কুন্ত্যাঃ কোরব্যো ব্রতং সাংবৎসরং শুভম্ ॥২৮॥
 আত্মনা চ মহাবাহুরেকপাদস্থিতোহুভবৎ ।
 উগ্রং তপঃ স আত্মায় পরমেণ সমাধিনা ॥২৯॥
 আরিরাধয়িষ্যদেবং ত্রিদশানাং তমীশ্বরম্ ।
 ভার্য্যা সহ ধর্ম্মায়া পর্য্যতপ্যত ভারত ! ॥৩০॥
 তন্তু কালেন মহতা বাসবঃ প্রত্যপত্তত ।
 শক্রে উবাচ ।
 পুত্রং তব প্রদাত্যামি ত্রিষু লোকেষু বিজ্ঞাতম্ ॥৩১॥
 ব্রাহ্মণানাং গবাক্ষৈব ব্রহ্মদাক্ষার্থসাধকম্ ।
 চুর্ছদাং শোকজননং সর্ব্ববাক্ষবনন্দনম্ ॥৩২॥
 যতং তেহগ্র্যং প্রদাত্যামি সর্ব্বামিত্রবিনাশনম্ ।
 ইতুতঃ কোরবো রাজা বাসবেন মহাত্মনা ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সাংবৎসরং সংবৎসরবাচি । দিদেশ কর্ত্তৃমাদিষ্টবান্ ॥২৮॥
 আত্মনেতি । স পাণ্ডুঃ, আত্মনা স্বয়ম্ । সমাধিনা ঐকাগ্ৰেণ । আত্মায়াবলম্ব্য ॥২৯॥
 আরীতি । আরিরাধয়িষ্যঃ আরাধয়িতুমিচ্ছুঃ । ভার্য্যা কুন্ত্যা সহ ॥৩০॥
 তমিতি । তং পাণ্ডুম্ । বাসব ইন্দ্রঃ, প্রত্যপত্তত প্রাপ্তোৎ । অর্থসাধকং প্রয়োজন-

ভারতভাবদীপঃ

ভদ্রোহপি ন জাতো নির্বেদনশ্চাং বজ্রশরীরাপি ত্যর্থঃ । উৎপত্তে সমীপে ॥১৯—২৮॥ সমাধিনা

এবং সে পুত্র যুদ্ধে মাহুয ও অশ্রুপ্রভৃতিতে বধ করিবে । অতএব কার্য্য, মন ও বাক্য দ্বারা গুরুতর তপস্তা করিব' ॥২৭॥

মহারাজ । তাহার পর, পাণ্ডু মহর্ষিগণের সহিত পরামর্শ করিয়া কুন্তীকে এক বৎসর যাবৎ একটি মাসলিক ব্রত করিবার জ্ঞপ্তি আদেশ করিলেন ॥২৮॥

পাণ্ডু নিজে অত্যন্ত একাগ্রতার সহিত ঘোরতর তপস্তা অবলম্বন করিয়া এক চরণে অর্চন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

তিনি দেবরাজের আরাধনা করিবার জ্ঞপ্তি কুন্তীর সহিত গুরুতর তপস্তা করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

বহুকালের পর, ইন্দ্র আসিয়া তাঁহাকে বলিলেন—‘আমি তোমাকে এমন একটি পুত্র দান করিব যে, সে ত্রিভুবনবিখ্যাত হইবে, ব্রাহ্মণ, গরু ও বন্ধুবর্গের

[২৮]...সংবৎসর শুভম্ । [২৯]...তপঃ স আত্ময়ে... । [৩০]...স্বর্ঘ্যেণ সহ ধর্ম্মায়া...

উবাচ কৃত্তীং ধৰ্ম্মাশ্চ দেবরাজবচঃ শ্রবন্ ।

উদৰ্কস্তব কল্যাণি ! তুচ্ছৌ দেবগণেশ্বরঃ ॥৩৪॥

দাতুমিচ্ছতি মে পুত্রং যথা সঙ্কল্পিতং হৃদা ।

অতিমানুষকৰ্ম্মাণং যশস্বিনমরিন্দমম্ ॥৩৫॥

নীতিয়ন্তঃ মহাত্মানমাদিত্যসমতেজসম্ ।

দুর্যধৰ্ষং ক্রিয়াবস্তমতীবাঙ্কুতদৰ্শনম্ ॥৩৬॥

পুত্রং জনয় হ্রজ্ঞোণি ! ধাম ক্ষত্রিয়তেজসাম্ ।

লকঃ প্রসাদো দেবেন্দ্রোত্তমাস্থয় শুচিস্মিতে ! ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা ততঃ শক্রমাজ্জুহাব যশস্বিনী ।

অধাজগাম দেবেন্দ্রো জনয়ামাস চাক্ষুৰ্নম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সম্পাদকম্ । দুর্যধাং শক্রণাম্ । সর্বেষাং বান্ধবানাং নন্দনমানন্দজনকম্ । অগ্রাং শ্রেষ্ঠম্, সর্বেষাম্ অমিহাণাং শক্রণাং বিনাশনম্ । ইত্যুক্তঃ পরকাস্তহিতমিত্যর্থঃ ॥৩১—৩৩॥

উবাচেতি । উদর্কো ভাবি কলম্, শুভমিতি শেষঃ । “উদর্কঃ কলমুক্তরম্” ইত্যমরঃ ॥৩৪॥

দাতুমিতি । ইচ্ছতি দেবেন্দ্র এব । দুর্যধর্ম্মম্ অস্তিত্বনিগ্রহম্, ক্রিয়াবস্তং সং-
কার্যাদিতম্ । ধাম আশ্রয়ম্ । প্রসাদঃ অমুগ্রহঃ ॥৩৫—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্যানেন । পরমেশানন্তবৃত্তিনা ॥২২॥ সুর্যোগ সহ উদয়াদন্তমহাবধি ॥৩০—৩০॥ আভ্যস্ত
কার্য সাধন করিবে, শক্রগণের শোক জন্মাইবে এবং সমস্ত আত্মীয়গণের
আনন্দ উৎপাদন করিবে; এহেন সর্বশক্রনাশক উৎকৃষ্ট একটি পুত্র তোমাকে
দান করিব’ । মহাত্মা দেবরাজ কুরুরাজ পাণ্ডাকে এই কথা বলিয়া অন্তর্হিত
হইলেন ॥৩১—৩৩॥

ধৰ্ম্মাশ্চা পাণ্ডু দেবরাজের ঐ কথা শ্রবণ করিয়া কৃত্তীকে বলিলেন—
‘কল্যাণি । দেবরাজ সন্তুষ্ট হইয়াছেন; সুতরাং ভাবী কল ভালই হইবে ॥৩৪॥

তিনি আমাকে ইচ্ছামুগ্ধপুত্র দান করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন । অতএব
সুন্দরি । তুমি এমন একটি পুত্র উৎপাদন কর যে, সে অলৌকিক কার্য
করিতে পারে, যশস্বী, শত্রুদমনকারী, নীতিজ্ঞ, উদারচেতা, সুর্যের তুল্য
তেজস্বান, অস্ত্রের অঙ্গেয়, সংক্রিয়াদিত, অঙ্কুতাকৃতি এবং ক্ষত্রিয়তেজের একমাত্র
আশ্রয় হয় । আমরা যখন দেবরাজের অমুগ্রহ লাভ করিয়াছি, তখন
ঐহাকেই তুমি আশ্রয় কর’ ॥৩৫—৩৭॥

উত্তরাভ্যাস্ত পূর্বাভ্যাস্ত ফল্লনীভ্যাস্ত ততো দিবা ।

জাতস্ত ফাল্লনে মাসি তেনাসৌ ফাল্লনঃ স্মৃতঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বশ্বিনী কৃত্তী । অৰ্জুনং ভবিষ্যদৰ্জুননামানং কৃত্ত্য গৰ্ভম্ ॥৩৮॥

অথাসৌ কলা জাত ইত্যাহ উত্তরাভ্যাস্মিতি । ততঃ পরম্ । দিবা দিবসে । প্রথম-
তুণ্যস্চার্বে । উত্তরাভ্যাস্ত পূর্বাভ্যাস্ত ফল্লনীভ্যাস্ত নক্ষত্রাভ্যাস্ত করণাভ্যাস্ত প্রত্যেকং বিষ-
বিশিষ্টবান্ধবচনম্, পূৰ্ব্বকৃত্ত্যাস্তরকৃত্ত্যোন্নকৃত্ত্যোঃ সন্ধিক্ষণ ইত্যর্থঃ । ইদম্ স্থলগণন-
যোক্তম্, স্থলগণনয়া তু একতরনিরূপণম্ভবান্ । জন্মতিথিঃ পুনরুত্থাপি পৌর্ণমাসীতি
সম্ভাব্যম্, “অন্তোপান্তো জিভো জেভো ফাল্লনশ্চ জিভো মতঃ । শেবা মাগা দিভা জেয়াঃ
কৃত্তিকাদিব্যবস্থা ॥” ইতি জ্যোতিষান্ । অস্ত তাবজ্জীবনফলপৰ্যালোচনয়া কর্কেটলগ্নে
জন্মাসীদিতি প্রতীয়তে । অথ বক্ষ্যমাণবিরাটপর্বণীয়ে প্রায়শ্চৈতাদৃশ্চৈব বচনে “জাতো
হিমবতঃ পৃষ্ঠে” ইতি তৃতীয়চরণপাঠঃ, অত্র তু শতশৃঙ্গে পরন্ত ইতি প্রাপ্তকমিতি বিরোধ
ইতি চেম্ শতশৃঙ্গশ্চ হিমবত এবাংশবিশেষম্ভবান্ ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডু একরূপ বলিলে, কৃত্তী ঈশ্বরে আহ্বান করি-
লেন । তাহার পর, ঈশ্বর আসিলেন এবং কৃত্তীর গর্ভ উৎপাদন করিলেন ॥৩৮॥

তাহার পর, ফাল্লনমাসে, দিনের বেলায়, পূৰ্ব্বফল্লনী ও উত্তরফল্লনী
নক্ষত্রের সন্ধিক্ষণে একটি বালক জন্মিল । ফাল্লনমাসে ও ফল্লনীনক্ষত্রে
জন্মিয়াছিল বলিয়া ঐ বালকটীর একটা নাম হইয়াছিল—‘ফাল্লন’ ॥৩৯॥

[৩৯] অয়ং লোকো দাক্ষিণাত্যপুণ্ডক এব দৃশ্যতে ।

অথ অৰ্জুনস্ত জন্মপত্রিকা (কোষ্ঠী) । *

—:—

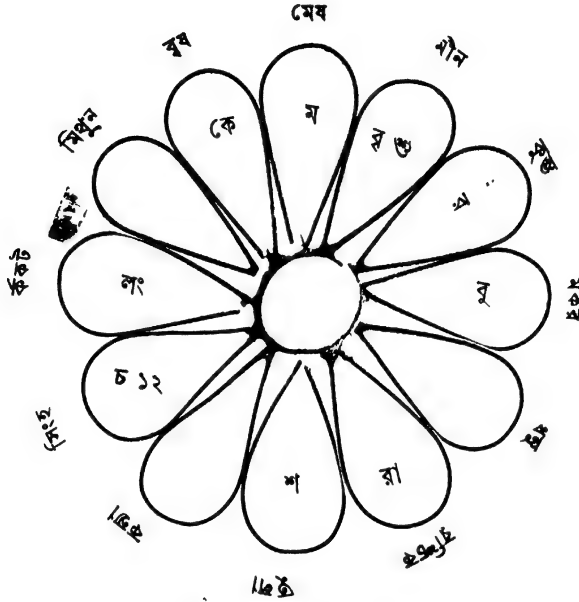
কল্যাণরম্ভাং পূর্বাতিতাস্বাদয়ঃ ৭০।১০।২০।

(অর্থাৎ অস্ত ১৮৫২ শকাব্দের ও ১৩৩৭ সালের ১২শে অগ্রহায়ণ হইতে এবং ১২৩০
খ্রীষ্টাব্দের ৫ ডিসেম্বর হইতে ৫১.০১ পাঁচ হাজার এক শত এক বৎসর পূর্বে ফাল্লন মাসের
পূর্ণিমা তিথিতে দিনে একবিংশতিতম দণ্ড সময়ে অৰ্জুনের জন্ম হইয়াছিল)

৫০৩ এতদ্বর্তমানকল্যাণরম্ভাং পূৰ্ব্ববর্ত্তিনি উনত্রিংশদিনাধিকদশমাসাদিকসপ্ততিতমে
অঙ্গে ফাল্লনে মাসি শুক্রে পক্ষে পৌৰ্ণমাত্মা তিথৌ দিবা একবিংশতিতমদণ্ডসময়ে শুভকৰ্কট-
লগ্নে উত্তরফল্লনীনক্ষত্রাজিতসিংহরাশৌ চন্দ্রে উজ্জ্বল শনৌ শুক্রে চ অক্কেত্রয়ে গুরৌ ভৌমে
চ কৈশ্রদেবু মনল-বুধ-শনিবৃ জিকোপয়ে গুরৌ শুক্রে চ অষ্টোত্তরায়মতে মঙ্গলশ্চ দশায়াং
বিংশোত্তরায়মতে চ রবেদিশায়াং হস্তিনাধিপতি-মহারাধাধিরাধ-শ্রীযুক্তপাত্তবর্ধনঃ শুভ-
তৃতীয়হুমারো জাতবান্ । ক্ষত্রিয়বর্ণে নরপণে চাস্ত জন্মতি ।

* কলিকাতা রিপাবলিকের দ্বয়োদ্য অধ্যাপক প্রাচ্য ও পাশ্চাত্যজ্যোতিষি শ্রীযুক্ত হরেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়
এম্. এ মহাশয়কর্তৃক লিপিত ।

রাশিচক্রম্ ।



অৰ্জুনের কোষ্ঠীর ফল ।

:•:

- ১। সাধুজনসংসর্গপ্রিয়, বিনয়ী, বলবান, দয়ালু, দেববিজ্ঞচক্র, দাতা, লোকমাত্ত, অতিথীর, বিদেশগামী, সাহসী, রণপ্রিয় ও শত্রুহন্তা হয়।
- ২। রাজ্যের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ধনবান, দীর্ঘজীবী, সংকার্যপরায়ণ এবং স্বদৃঢ়বেহ হইয়া থাকে।
- ৩। [বশিষ্ঠজাতকমতে কল্পবৃক্ষযোগ এবং তাহার ফল] অসাধারণ প্রতাপশালী, যুদ্ধবিশারদ এবং বোকা বলিঘা বিখ্যাত হয়। আর, ইহার জী সৰ্বগুণসম্পন্ন হয়।
- ৪। সৰ্বপ্রকার বিভায়া অধিকারী, সৰ্বপ্রকার যানচর্যায় হ্রিণুণ এবং মাতৃকুলের স্বপক্ষনক হয়। আর, জীর বান্ধবপক্ষ দ্বারা বিশেষ সাহায্য লাভ করে।
- ৫। অসাধারণ গুণসম্পন্ন বীরপুত্র লাভ করে, আবার সেই পুত্রের মৃত্যুতে দাক্ষণ শোক পায়, কিন্তু বংশহীন হয় না।
- ৬। ব্রাহ্মণ প্রবল শত্রু এবং বহু শত্রু হয়, কিন্তু পরে সেই শত্রু সমূলে বিনষ্ট হয়।
- ৭। [সর্বার্থচিন্তামণিগ্রন্থমতে] উৎকৃষ্ট বহু জী লাভ করে।
- ৮। বন ও পৰ্ব্বতচারী হয় এবং পরিশেষে ইহার পার্শ্বভাগদেশে মৃত্যু হইয়া থাকে।
- ৯। [বৃণ্ডলীকল্পতরুমতে] তীর্থচারী, পবিত্রস্বভাব, স্বার্থপরায়ণ এবং অগবিখ্যাতকীর্তি

জাতমাত্রে কুমারে তু তস্মিন্ বাগশরীরিণী ।
 মহাগঙ্ডোরনির্ধোষা নভো নাদয়তী তদা ॥৪০॥
 শৃণুতাং সৰ্বভূতানাং তেষামাশ্রমবাসিনাম্ ।
 কুন্তীমাতায়া বিম্পক্টমুবাচেদং শুচিস্মিতাম্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
 কার্ত্তবীৰ্য্যগমঃ কুন্তি ! শিবতুল্যপরাক্রমঃ ।
 এষ শত্রু ইবাজ্যেয়ো যশস্তে প্রথয়িষ্যতি ॥৪২॥
 অদিত্যা বিষ্ণুনা প্রীতির্ধ্যাহুদভিষঙ্কিতা ।
 তথা বিষ্ণুগমঃ প্রীতিং বর্জয়িষ্যতি তেহর্জুনঃ ॥৪৩॥
 এষ মদ্রান্ বশে কৃত্বা কুরুংশ্চ সহ সোমকৈঃ ।
 চেদি-কাশি-করুধাংশ্চ কুরুলক্ষ্মীং প্রধাস্ততি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

জাতেনি । নাদয়তী নাদয়ন্তী । সৰ্বভূতানাং সমীপে । আভায়া লেখ্য ১০—৪১।
 কার্ত্তেনি । কার্ত্তবীৰ্য্যগমঃ উৎসাহে তেজসি চ কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুনতুলাঃ ১৪২।
 অদিত্যা ইতি । বিষ্ণুনা ধামনরূপিণা । অর্জুনো ভাব্যর্জুননামা ১৪৩।
 এষ ইতি । কুরুলক্ষ্মীং কুরুবংশীয়রাজশ্রিয়ম্, প্রধাস্ততি প্রকর্ষণে জনয়িষ্যতি ১৪৪।

সেই বালকটী জন্মিবামাত্র আকাশমণ্ডল শঙ্কিত করিয়া মহাগঙ্ডোরস্বরে
 একটা দৈববাণী হইল ; সেই দৈববাণী কুন্তীকে সম্বোধন করিয়া সেই আশ্রম-
 বাসী সমস্ত প্রাণীর সমক্ষে স্পষ্টভাবে এই কথা বলিল— ৪০—৪১।

কুন্তি ! তোমার এই পুত্র কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুনের তুল্য তেজস্বী, শিবের তুল্য
 পরাক্রমী এবং ইন্দ্রের তুল্য অজেয় হইয়া তোমার যশ বিস্তৃত করিবে ৪২।

বামনরূপী নারায়ণ যেমন অদিতির আনন্দ বর্জন করিয়াছিলেন, নারায়ণের
 তুল্য এই বালকটীও তেমন তোমার আনন্দ বর্জন করিবে ৪৩।

[৪৪]...কুরুলক্ষ্মীং বহিষ্যতি ।

হইয়া থাকে । [জাতকালরূপমতে] অতিথি, গুরু এবং দেবতার অর্চনাপরায়ণ ও সুনিব্রজ-
 বলদ্বী, আর [বৃহস্পত্যকমতে] বহুগুণশালী, নিরহঙ্কার এবং উৎকৃষ্ট জ্ঞানসম্পন্ন হয় ।

১০। [জ্যোতিষকল্পবৃক্ষমতে] শ্রেষ্ঠ সেনাপতি ও মহত্বপ্রধান, [বৃহৎপারায়ণরূপমতে]
 সমস্ত রাজত্বকর্তৃক সম্মানিত এবং অল্পবয়সে অকস্মাৎ পিতৃবিয়োগে অত্যন্ত সন্তপ্ত হয় ।

১১। [বৃহস্পত্যকমতে] কেমক্রমযোগ ও তাহার ফল বিশেষবাণী, অর্থাভাবে অত্যন্ত
 কষ্টভোগী, অস্ত্রের আহুগত্যকারী এবং জ্যেষ্ঠজাতার বিশেষ অহুগত হয় ।

১২। কোন ভাষা ইহার প্রতি শত্রুতা আচরণ করে এবং তাহাতে ইহার পরাতপ হয় ।

এতস্ত কুৰ্ব্বীৰ্য্যেণ খাণ্ডবে হব্যবাহনঃ ।

মেদসা সৰ্গভূতানাং তৃপ্তিং যান্ততি বৈ পরায় ॥৪৫॥

গ্রামণীরাণ্ মহীপালানেষ জিহ্বা মহাবলঃ ।

ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বীরজ্ঞীন্ মেধানাহরিষ্যতি ॥৪৬॥

জামদগ্ন্যসমঃ কুন্তি ! বিকুভুল্যপরাক্রমঃ ।

এষ বীৰ্য্যবতাং শ্রেষ্ঠো ভবিষ্যতি মহাবশাঃ ॥৪৭॥

এষ যুদ্ধে মহাদেবং তোষয়িষ্যতি শঙ্করম্ ।

অজ্ঞং পাশুপতং নাম তস্মাত্তুষ্টিদবাংল্যতি ॥৪৮॥

নিবাতকবচা নাম দৈত্য্য বিবুধবিধিষঃ ।

শক্রাজ্ঞয়া মহাবাহুস্তান্ বহিষ্যতি তে স্ততঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

এতঃপ্রতি । খাণ্ডবে বনে । হব্যবাহনো বহিঃ । মেদসা শরীরখাত্ত্বিশেষেণ ॥৪৫॥

গ্রামেতি । গ্রামণ্য এব গ্রামণীরাণ্ শ্রেষ্ঠান্, "গ্রামণীর্ণাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে জিহ্ব" ইত্যমরঃ । মেধান্, অথমেধান্ আহরিষ্যতি করিষ্যতি ॥৪৬॥

জামেতি । জামদগ্ন্যসম উৎসাহে পরত্তরামতুলাঃ ॥৪৭॥

এষ ইতি । তস্মাজ্জয়ন্তঃ ॥৪৮॥

নিবাতেনি । বিবুধবিধিষো দেবদেবিণঃ । শঙ্কর পিতৃরিজ্ঞতাজ্ঞয়া ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

হে কুন্তি ! ইতি সোধো ৪১—৪৩। বহিষ্যতি পালয়িষ্যতি ৪৪—৪৫। মেধানথমেধান্

এই বালক বধাসময়ে মজ্জ, কুরু, সোমক, চেদি, কান্ধী ও কল্লবদেশীয় রাজগণকে বশে আনয়ন করিয়া কুরুবংশীয় রাজলক্ষ্মীকে বন্ধিত করিবে ৪৪।

অগ্নিদেব ইহারই বাহুবলে খাণ্ডববনে সমস্ত গ্রামীর মেদ ভক্ষণ করিয়া অত্যন্ত তৃপ্তি লাভ করিবেন ৪৫।

এই বালক ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া, প্রধান প্রধান রাজাকে জয় করিয়া তিনটি অশ্বমেধ যজ্ঞ সম্পাদন করিবে ৪৬।

কুন্তি ! বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ তোমার এই পুত্র পরত্তরামের তুল্য উৎসাহী এবং বিকুর তুল্য পরাক্রমী হইয়া অত্যন্ত বশবী হইবে ৪৭।

এই বালক যুদ্ধে মহাদেবকে সঙ্কট করিবে এবং তাঁহার নিকট হইতে পাশুপত অস্ত্র লাভ করিবে ৪৮।

তোমার এই পুত্র ইজ্ঞের আদেশে, দেবদেবী নিবাতকবচনামক দৈত্যগণকে বধ করিবে ৪৯।

[৪৯] গ্রামণীন্ মহীপালান্...। ৪৮—৪৯ দ্বোকৌ পুস্তকবিশেষে ন শুঃ ।

তথা দিব্যানি চান্দ্ৰাণি নিখিলেনাহরিত্বতি ।

বিপ্রনক্টাঃ জিয়ঙ্কায়মাহর্তা পুরুষৰ্ষভঃ ॥৫০॥

এতামত্যন্তুতাং বাচং কুন্তী শুশ্রাব সূতকে ।

বাচমুচ্চারিতামুচ্চৈস্তাং নিশম্য তপস্বিনাম্ ॥১১॥

বভূব পরমো হর্ষঃ শতশৃঙ্গনিবাসিনাম্ ।

তথা দেবরথানাঞ্চ সেন্দ্ৰাণাঞ্চ দিবৌকসাম্ ॥৫২॥

আকাশে দ্রুমুভীনাঞ্চ বভূব তুমুলঃ স্বনঃ ।

উদতিষ্ঠন্নহাঘোষঃ পুষ্পবৃষ্টিভিরারুতঃ ॥৫৩॥ (বিশেষকম)

সমবেত্য চ দেবানাং গণাঃ পার্ধমপূজয়ন্ ।

কাত্রবেয়া বৈনতেয়া গন্ধর্বাঙ্গরসন্তথা ।

প্রজানাং পতয়ঃ সর্বে সপ্ত চৈব মহর্ষয়ঃ ॥৫৪॥

ভরষাজঃ কশ্যপো গোতমশ্চ বিশ্বামিত্রো জমদগ্নির্বশিষ্ঠঃ ।

যশ্চেদিতো ভাস্করেহজুং প্রনক্টে মোহপাত্রোত্রির্ভগবানাজগাম ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি। দিব্যানি অলৌকিকানি। নিখিলেন প্রকারেণ। বিপ্রনক্টাঃ দুর্যোধনেন ॥৫০॥

এতামিতি। সূতকে তৎপুত্রপ্রণবে সতি। উচ্চৈরুচ্চারিতাং তাং বাচং নিশম্য শত শৃঙ্গনিবাসিনাং তপস্বিনাং পরমো হর্ষো বভূবেত্যর্থঃ। দেবরথানাং বিমানাখ্যদেবরথ স্থিতানাম্। স চ মহাঘোষঃ, পুষ্পবৃষ্টিভিঃ, আরুতঃ সঙ্কীর্ণো বভূব ॥৫১—৫৩॥

সমেতি। সমবেত্য মিলিষা। কাত্রবেয়াঃ সর্পাঃ, বৈনতেয়া গন্ধর্বাদয়ঃ পক্ষিণঃ পার্ধং পৃথগাত্মং পুত্রম্, অপূজয়ন্ অজ্ঞবরিত্যর্থঃ। বটপানোহয়ং রোকঃ ॥৫৪॥

ভরষাজ ইতি। প্রনক্টে অতং গতে। অত্র অর্জুনহানোপরিবেশে ॥৫৫॥

আর, তোমার এই পুত্র সকল দিব্য অস্ত্র লাভ করিবে এবং তাহাতেই সর্বপ্রকারে পুরুষ প্রধান হইয়া শত্রুকর্তৃক অপজ্ঞত রাজলক্ষ্মীকে পুনরায় উদ্ধার করিবে ॥৫০॥

সেই পুত্রটী জন্মিবামাত্র কুন্তী এই অদ্ভুত দৈববাণী শুনিতে পাইলেন এবং উচ্চ স্বরে উচ্চারিত সেই দৈববাণী শুনিয়া শতশৃঙ্গনিবাসী তপস্বীদিগের অত্যন্ত আনন্দ জন্মিল; আর, আকাশে বিমানারোহী ইন্দ্রাদি দেবগণের তুমুল দ্রুমুভি-ধ্বনি হইতে থাকিল, সেই বিশাল শব্দ চারি দিকে ছড়াইয়া পড়িল এবং সঙ্গে সঙ্গে পুষ্পবৃষ্টি হইল ॥৫১—৫৩॥

আর, দেবগণ, সর্পগণ, গন্ধর্বাদি পক্ষিগণ, গন্ধর্ভগণ, অঙ্গরাগণ, সকল প্রজাপতিগণ এবং সপ্তবিগণ অর্জুনের জন্ম করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

মরীচিরঙ্গিরাসৈব পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ ।
 দক্ষঃ প্রজাপতিশ্চৈব গন্ধৰ্বান্সরসন্তথা ॥৫৬॥
 দিব্যমালাস্বরধরাঃ সৰ্বালঙ্কারভূষিতাঃ ।
 উপগায়ন্তি বীভৎসুঃ নৃত্যন্ত্যাস্রসাং গণাঃ ॥৫৭॥
 তথা মহর্ষয়শ্চাপি জ্ঞেপুস্তত্র সমস্ততঃ ।
 গন্ধৰ্বৈঃ সহিতঃ শ্রীমান্ প্রাগায়ত চ তুম্বুরুঃ ॥৫৮॥
 ভীমসেনোগ্রসেনো চ উর্গায়ুরনঘন্তথা ।
 গোপতিশ্চৈব তরাঙ্কশ্চ পূৰ্ণবৰ্চ্চাস্তথৈব চ ॥৫৯॥
 যুগপন্তুগপঃ কার্শ্ণিনন্দিশ্চিত্ররথন্তথা ।
 ত্রয়োদশঃ শালিশিরাঃ পৰ্জ্জন্তশ্চ চতুর্দশঃ ॥৬০॥
 কলিঃ পঞ্চদশশ্চাত্র নারদশ্চৈব ষোড়শঃ ।
 ঋত্বা বৃহত্বা বৃহকঃ করালশ্চ মহামনাঃ ॥৬১॥
 ত্রক্ষচারী বহুগুণঃ স্রবর্ণশ্চেতি বিশ্রুতঃ ।
 বিশ্বাবস্তুর্মমুশ্চ স্রচ্ছশ্চ শরুন্তথা ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

মরীচিরিতি । তথা আভয়রিতার্থঃ ॥৫৬॥

দিব্যোতি । বীভৎসুমর্জুনম্, উপ লক্ষ্যকৃত্য, গায়ন্তি অ নৃত্যন্তি অ চ ॥৫৭॥

তথেনি । জ্ঞেপূর্জাতকমঙ্গলায়েইমম্ । আয়ত আগতবান্ ॥৫৮॥

ভরদ্বাজ, কশ্যপ, গোগতম, বিশ্বামিত্র, জমদগ্নি, বশিষ্ঠ এবং সূর্য্য অস্ত্র হইলে
 যিনি উদিত হইয়া থাকেন, মাহাত্ম্যশালী সেই অত্রিও সেখানে আসিলেন ॥৫৫॥

মরীচি, অঙ্গিরা, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু, দক্ষপ্রজাপতি, অগ্ন্যাগ গন্ধৰ্বগণ ও
 অশ্বরাগণ সেখানে আসিলেন ॥৫৬॥

স্বর্গীয় মালা ও বস্ত্রধারী এবং সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত অশ্বরাগণ অর্জুনকে
 লক্ষ্য করিয়া গান ও নৃত্য করিতে লাগিল ॥৫৭॥

মহর্ষিরা সেখানে সকল দিকে থাকিয়া বালকের মঙ্গলের জন্য ইষ্টমন্ত্র জপ
 করিতে লাগিলেন এবং মনোহরমূর্ত্তি তুম্বুরু অগ্ন্যাগ গন্ধৰ্বের সহিত পূর্ব্বদিক
 সেখানে আসিলেন ॥৫৮॥

ভীমসেন, উগ্রসেন, উর্গায়ু, অ-ঘ, গোপতি, তরাঙ্ক, পূর্ণবর্চ্চ, যুগপ,
 তুগপ, কার্শ্ণি, নন্দি, চিত্ররথ, শালিশিরা, পৰ্জ্জন্ত, কলি, নারদ, ঋত্বা, বৃহত্বা,
 বৃহক, করাল, ত্রক্ষচারী ও অত্যন্ত গুণবান্ বিখ্যাত স্রবর্ণ, বিশ্বাবস্তু, তুমুশু,

[৫৮]...প্রাগায়ত তুম্বুরুন্তথা । [৬১]...সদা বৃহত্বা বৃহকঃ...

গীতমাধুর্য্যসম্পন্নো বিখ্যাতো চ হাহাহুঃ ।

ইত্যেতে দেবগন্ধৰ্বা জগন্তত্র নরাধিপ । ৬৩৭ (কুলকম্)

তথৈবাপ্সরসো জ্ঞাতাঃ সৰ্বানক্ষারত্ববিভাঃ ।

ননৃতুর্নৈব মহাভাগা জগন্তায়তলোচনাঃ ৬৩৮

অনুচানানবস্তা চ গুণমুখ্যা গুণাবরা ।

অত্রিকা চ তথা সোমা মিশ্রকেশী স্বলম্বুবা ৬৩৯

মরীচিঃ শুচিকা চৈব বিদ্যুৎপর্ণা তিলোত্তমা ।

অম্বিকা লক্ষণা ক্ষেমা দেবী রজ্জা মনোরমা ৬৪০

অসিতা চ স্রবাহুশ্চ সূপ্রিয়া স্রবপুস্তথা ।

পুণ্ডরীকা স্রগন্ধা চ সুরসা চ প্রমাধিনী ।

কাম্যা সারস্বতী চৈব ননৃতুস্তত্র সংঘশঃ ৬৪১ (বিশেষকম্)

মেনকা সহজজ্ঞা চ কর্ণিকা পুঞ্জিকম্বলা ।

ঋতুস্থলা য়তাচী চ বিখ্যাতী পূর্বচিন্তাপি ৬৪২

উল্লোচেতি চ বিখ্যাতা প্রল্লোচেতি চ তা দশ ।

উর্বশ্চোকাদশী তাসাং জগন্তায়তলোচনাঃ ৬৪৩ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । ভীমসেনাদীনী গন্ধৰ্বনামানি । দেবসংস্থতা গন্ধৰ্বা দেবগন্ধৰ্বাঃ ৬৪২—৬৪৩

অথ নৃত্যগীতপ্রবৃত্তানামপ্সরসঃ গণনার্থং পুনরপি তদাহ তথেষতি ৬৪৪

নবল্লরসঃ যথো ক। নাম ননৃতুরিত্যাহ অনুগানেতি । অষ্টাবিংশতিরতোঃ সংঘশঃ
সম্মিলিতভাবেন ননৃতুরেব, ন তু জগুঃ । সপ্তষষ্টি তমঃ স্কোভঃ ষট্‌পাদঃ ৬৪৫—৬৪৭

কাস্ত জগুরিত্যাহ মেনকেতি । এতা একাদশাপ্সরসো জগুরেব, ন তু ননৃতুঃ ৬৪৮—৬৪৯

সুচন্দ্র, শরু এবং মধুবগানকারী হাহা ও হুহু, এই সকল গন্ধৰ্ব্ব সেখানে গান
করিতে লাগিল ৬৪২—৬৪৩

এবং সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত আয়তনয়না ভাগ্যবতী অপ্সরারা সেখানে
নৃত্য ও গীতে প্রবৃত্ত হইল ৬৪৪

অনুচানা, অনবস্তা, গুণমুখ্যা, গুণাবরা, অত্রিকা, সোমা, মিশ্রকেশী, অল-
ম্বুবা, মরীচি, শুচিকা, বিদ্যুৎপর্ণা, তিলোত্তমা, অম্বিকা, লক্ষণা, ক্ষেমা, দেবী,
রজ্জা, মনোরমা, অসিতা, স্রবাহু, সূপ্রিয়া, স্রবপু, পুণ্ডরীকা, স্রগন্ধা, সুরসা,
প্রমাধিনী, কাম্যা ও সারস্বতী এই আঠাইশ জন অপ্সরা সেখানে সম্মিলিত-
ভাবে নৃত্য করিতে লাগিল ৬৪৫—৬৪৭

অর, মেনকা, সহজজ্ঞা, কর্ণিকা, পুঞ্জিকম্বলা, ঋতুস্থলা, য়তাচী, বিখ্যাতী,

[৩৫] অনুা চানবস্তা চ ঐরমুখ্যা গুণাবরা...খাচী মিশ্রকেশী...

ধাতার্যমা চ মিত্রশ্চ বরুণোংশো ভগন্তথা ।
 ইন্দ্রো বিবস্বান্ পুষা চ স্বষ্টী চ সবিতা তথা ॥৭০॥
 পর্জন্তশ্চৈব বিষ্ণুশ্চ আদিত্যা দাদশ স্মৃতাঃ ।
 মহিমানং পাণ্ডবস্ত বর্জয়ন্তোহিষ্মরে স্থিতাঃ ॥৭১॥ (যুগ্মকম)
 বৃগব্যাসশ্চ সর্পশ্চ নিঋতিশ্চ মহাযশাঃ ।
 অজৈকপাদহিভ্রঃ পিনাকী চ পরস্তপ ! ॥৭২॥
 দহনোহধেশ্বরশ্চৈব কপালী চ বিশাম্পতে ! ।
 স্থাপূর্ভগশ্চ ভগবান্ রুদ্রাস্ত্রাবতশ্চিরে ॥৭৩॥ (যুগ্মকম)
 অশ্বিনৌ বসবশ্চাকৌ মরুতশ্চ মহাবলাঃ ।
 বিশ্বদেবাস্তথা সাধ্যাস্ত্রাসন্ পরিমংস্থিতাঃ ॥৭৪॥
 কর্কটকোহথ শেষশ্চ বাহুকশ্চ ভূজঙ্গমঃ ।
 কচ্ছপশ্চাথ কুণ্ডশ্চ তক্ষকশ্চ মহোরগঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

ধাতেতি । সবিতা বঙ্গলকর্থেতি ষ্ট্রুরেব বিশেষণম্ । অথবা হ্রদোদগসংখ্যাপত্তিঃ ।
 পাঠান্তরে সবিতুরেবাহুগ্লেথো দৃশ্যতে । পাণ্ডবস্ত তদানীং জাতস্ত পাণ্ডুপুত্রস্ত মহিমানং
 বর্জয়ন্তঃ, তদভিনন্দনার্থমেবাপগমনাদিতি ভাবঃ ॥৭০—৭১॥

মুগেতি । অজৈকপাদেকঃ, অহিভ্রঙ্গাপরঃ । এতে একাদশ রুদ্রাঃ ॥৭২—৭৩॥

অশ্বিনাবিতি । মরুতো বায়বঃ তত্রোপরিদেশে, ॥৭৪॥

পূর্বচিন্তী, উল্লাচা, প্রমোচা এবং উর্ধ্বলী এই এগার জন আয়তনয়না অঙ্গরা
 গান করিতে থাকিল ॥৬৮—৬৯॥

ধাতা, অর্যমা, মিত্র, বরুণ, অংশ, ভগ, ইন্দ্র, বিবস্বান্, পুষা, মঙ্গলজনক
 স্বষ্টী, পর্জন্ত ও বিষ্ণু এই বার জন আদিত্য তৃতীয় পাণ্ডবের অভিনন্দনার্থ
 উপস্থিত হইয়া, তাঁহার মহিমা বর্জন করিতে থাকিয়া, আকাশে অবস্থান
 করিতে লাগিলেন ॥৭০—৭১॥

বৃগব্যাস, সর্প, নিঋতি, অজৈকপাদ, অহিভ্রঙ্গ, পিনাকী, দহন, ঈশ্বর,
 কপালী, স্থাপূ ও ভগ, এই এগার জন রুদ্র আসিয়া সেখানে অবস্থান করিতে
 লাগিলেন ॥৭২—৭৩॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয়, অষ্ট বশু, ঊনপঞ্চাশৎ বায়ু, বিশ্বদেবগণ ও সাধ্যগণ
 তথায় উপস্থিত হইলেন ॥৭৪॥

— [৭০—৭১].. পুষা চ পর্জন্তো বসবঃ স্বতঃ । ততঃস্বষ্টী ততো বিষ্ণুঃ...ইত্যেতে দাদশা-
 দিত্যাঃ... । [৭২].. অহিব্রুঃ... । [৭৪] কর্কটকোহথ সর্পশ্চ... ।

আয়যুক্তপসা যুক্তা মহাক্রোধা মহাবলাঃ ।
 এতে চাত্তে চ বহবস্তত্র নাগা ব্যবস্থিতাঃ ॥৭৬॥ (যুগ্মকম)
 তাক্‌চারিষ্টেনৈমিচ্চ গরুড়শাসিতধ্বজঃ ।
 অরুণশ্চারুণিশ্চৈব বৈনতেয়া ব্যবস্থিতাঃ ॥৭৭॥
 তাংশ্চ দিব্যান্ গগান্ স বাংস্তশঃসিদ্ধা মহর্ষয়ঃ ।
 বিমান-গির্ঘ্যগ্র-গতান্ দদৃশুর্নেতরে জনাঃ ॥৭৮॥
 তদদৃষ্ট্বা মহদাশ্চর্য্যং বিস্মিতা মুনিসত্তমাঃ ।
 ত্রিধিকং স্ম ততঃ শ্রীতিমবর্তন্ পাণ্ডবঃ প্রতি ॥৭৯॥
 পাণ্ডুস্ত পুনরৈবৈনাং পুত্রলোভান্মহাযশাঃ ।
 বক্তু মৈচ্ছদ্ধর্ষপত্নীঃ কুন্তী স্বেনমথাত্রবীৎ ॥৮০॥

কর্কোটক ইতি । শেবঃ অনন্তঃ । আয়যুক্তপসাত্মনাসভান্যেত্যর্থঃ ॥৭৫-৭৬॥

তাক্‌ ইতি । বৈনতেয়া বিনতাসম্মানাঃ ॥৭৭॥

তানিতি । তপঃসিদ্ধা মহর্ষয় এব, বিমানেষু গির্ঘ্যগ্রেষু পর্কতোপরিদেশেষু চ গতান্, তান্ সর্গান্ দিব্যান্ স্বর্গীয়ান্, গগান্ দেবাদিসম্মান, দদৃশুঃ; পাণ্ডুপ্রভৃত্য ইত্যরে জনাশ্চ ন ॥৭৮॥

তদ্বিতি । পাণ্ডবঃ পাণ্ডোত্তমীয়পুত্রম্ । অবর্তন্ অলভন্তেত্যর্থঃ ॥৭৯॥

পাণ্ডুরিতি । বক্তু অপরাধাপি পুত্রতোঃপাদনায় প্ররোচয়িতুম্ । এনং পাণ্ডু ॥৮০॥

কর্কোটক, অনন্ত, বায়ুকি, কচ্ছপ, কুণ্ড ও তক্ষকপ্রভৃতি তপস্বী, অত্যন্ত
 ক্রোধী ও অত্যন্ত বলবান্ নাগ এবং অশ্বাশ্রয় বহুতর নাগ সেখানে অবস্থান
 করিতে লাগিলেন ॥৭৫-৭৬॥

তাক্‌, অরিষ্টেনৈমি, গরুড়, অসিতধ্বজ, অরুণ ও আরুণি এই বিনতা-
 সম্মানগণও সেখানে আসিয়া অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৭৭॥

সেই সকল স্বর্গবাসী লোকদিগের মধ্যে অনেকে বিমানে এবং অনেকে
 পর্কতের উপরে অবস্থান করিতেছিলেন; তাঁহাদিগকে কেবল তপঃসিদ্ধ
 মহর্ষিরাই দেখিতে পাইয়াছিলেন, কিন্তু অশ্র লোকেরা দেখিতে পাইয়া-
 ছিলেন না ॥৭৮॥

তপঃসিদ্ধ মহর্ষিরা সেই গুরুতর আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া বিস্মিত হইয়া
 অর্জুনের প্রতি অতিরিক্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৭৯॥

কিন্তু পাণ্ডু আরও পুত্র লাভ করিবার লোভে পুনরায় কুন্তীকে অমুরোধ
 করিবার ইচ্ছা করিলেন, অমনিই কুন্তী তাঁহাকে বলিলেন ॥৮০॥

[৭৯]...পাণ্ডবান্ প্রতি । (৮০) পাণ্ডু পুনরৈবতান্...

নাতশ্চতুর্থং প্রসবমাপৎষপি বদন্ত্যত ।

অতঃ পরং স্বৈরিশী জ্ঞাৎ পঞ্চমে বন্ধকী ভবেৎ ॥৮১॥

স জ্ঞং বিঘ্নন্ ! ধর্ম্মমিমমধিগম্য কথং হু মাম্ ।

অপত্যার্থং সমুৎক্রম্য প্রমাদাদিব ভাবসে ॥৮২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপক্ষি

সম্ভবে পাণ্ডবোৎপত্তিনাম সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—❀—

ভারতকৌমুদী

নেতি । প্রসবং পুরুষাঙ্করোৎপাদিতগর্ভমোচনম্, ন বদন্তি মুনয়ঃ ॥৮১॥

স ইতি । হে বিঘ্নন্ ! স ধর্ম্মমিৎ ধর্ম্মমধিগম্য জ্ঞানপি, অপত্যার্থম্ অধিকপুত্রলাভার্থম্, সমুৎক্রম্য তৎ ধর্ম্মং বিলজ্জ্যা, প্রমাদাদিব কথং হু মামিৎ ভাবসে ॥৮২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশঙ্কটচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপক্ষি সম্ভবে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—❀—

ভারতভাবদীপঃ

১৪৬—৫১। দেবনিকায়ানাং দেবতানিলয়ানাং বিমানানাং, তেন তৎস্থানাং দেবানামিতি লক্ষ্যতে ॥৫২—৮২।

ইতি আদিপক্ষি নৈলকঙ্কয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

—❀—

‘ইহার পর বিপৎ কালেও এই ভাবে চতুর্থ পুত্র উৎপাদন করা মুনিরা সম্ভবত বলিয়া বলেন না। কারণ, তৃতীয়ের পর চতুর্থ পরপুরুষ-সংসর্গ করিলে সে স্ত্রী, স্বৈরিশী এবং পঞ্চম পরপুরুষ সংসর্গ করিলে বন্ধকী বলিয়া গণ্য হয় ॥৮১॥

হে জ্ঞানী ! আপনি এই ধর্ম্মের বিষয় জানিয়াও তাহা লজ্জন করিয়া পুত্রের জন্ত অনবধানতাবশতই যেন আমাকে তাহা বলিতেছেন কেন ?’ ॥৮২॥

—❀—

* ‘একবিংশত্যাধিকঃ...’ ‘...দ্বাবিংশত্যাধিকঃ...’ ‘...ত্রয়োবিংশত্যাধিকঃ...’ ‘...চত্বরিংশত্যাধিকঃ...’ ইতি পাঠান্তরাপি ।

অষ্টদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কুন্তীপুত্রেষু জাতেষু ধৃতরাষ্ট্রাঙ্গজেষু চ ।
মদ্ররাজহতা পাণ্ডুং রহো বচনমব্রবীৎ ॥১॥
ন মেহস্তি স্ময়ি সন্তাপো বিগ্ধেহপি পরস্তপ । ।
নাবরদে বরাহীয়াঃ শিষ্টা চানঘ ! নিত্যদা ॥২॥
গান্ধার্যাশ্চৈব নৃপতে ! জ্ঞাৎ পুত্রশতং তথা ।
শ্রদ্ধা ন মে তথা হৃৎখমভবৎ কুরুনন্দন ! ॥৩॥
ইদন্ত মে মহদুঃখং তুল্যতায়ামপুত্রতা ।
দিষ্ট্যা ত্বিদানীং ভর্তৃমু কুন্ত্যামপ্যস্তি সন্ততিঃ ॥৪॥

কুন্তীতি । মদ্ররাজহতা মাজী । রহো নির্জনে ॥১॥

নেতি । হে পরঃপ ! অয়ি, যুগ্মনিশাপাবিগতো গুণঃ পুত্রোৎপাদনশক্তিৰ্বন্ত তস্মিন
বিগ্ধে সত্যপি, মে সন্তাপো নাস্তি; তথা হে অনঘ ! বরা উৎকৃষ্টা চানৌ অর্হ। পুত্রশ্রব-
যোগ্যে চেতি তত্ৰা অপি মে, নিত্যদা সর্বদা, অবরদে সন্তানাভাবান্নিকৃষ্টে হিষ্টা চ,
সন্তাপো নাস্তি; উভয়ত্রাপি ভাগ্যদোষাদিতি ভাবঃ ॥২॥

গান্ধার্যা ইতি । তথা মহৎ ॥৩॥

ইদমিতি । তুল্যতায়ামপুত্রতায়ামপি, মে যম বনপুত্রতা,
তদ্বিমমেব মহদুঃখম্ । কিন্তু দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । সন্ততিরপত্যম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী ও গান্ধারীর পুত্র জন্মিলে পর, একদিন
মাজী নির্জন স্থানে পাণ্ডুকে এই সকল কথা বলিলেন ॥১॥

মহারাজ । যুগ্মনির অভিশাপে আপনার পুত্রোৎপাদন শক্তি নষ্ট হইয়া
থাকিলেও, আমার তাহাতে সে রূপ হৃৎখ হয় নাই; তার পর, আমি রাজ-
কন্তা এবং পুত্র শ্রব করিবার যোগ্য হইয়াও যে সর্বদাই এইরূপ নিকৃষ্ট
অবস্থায় রহিয়াছি, তাহাতেও সে রূপ হৃৎখ হয় নাই ॥২॥

তার পর, গান্ধারীর এক শত পুত্র জন্মিয়াছে, ইহা শুনিয়াও আমার তাদৃশ
হৃৎখ হয় নাই ॥৩॥

কিন্তু, কুন্তী ও আমি সমান; তাহাতে তাঁহার পুত্র হইল আমার যে পুত্র
হইল না, ইহাই আমার গুরুতর হৃৎখ। তবে, ভাগ্যবশতঃ কুন্তীর গর্ভে
আপনার পুত্র হইয়াছে ॥৪॥

যদি স্বপত্যসন্তানং কুস্তিরাঙ্গহতা ময়ি ।
কুৰ্য্যানমুগ্রহো মে স্তাত্তব চাপি হিতং ভবেৎ ॥৫॥
সংস্তুজ্জে। মে সপত্নীস্বাধস্তং কুস্তিহতাং প্রতি ।
যদি তু ত্বং প্রসমো মে স্বয়মেনাং প্রচোদয় ॥৬॥

পাণ্ডুরবাচ ।

মমাপ্যেষ সদা মাদ্রি ! হুত্তর্যঃ পরিবর্ততে ।
ন তু ত্বাং প্রসহে বস্তু মিষ্টানিষ্টবিবক্ষয়া ॥৭॥
তব ত্বিদং মতং মদ্বা প্রযতিষ্ঠাম্যতঃ পরম্ ।
মন্ত্যে ধ্রুবং ময়োক্তা সা বচনং প্রতিপৎস্রতে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । যদি তু কুস্তিরাঙ্গহতা ময়ি অপত্যসন্তানং তব পুত্রবৃদ্ধিং কুৰ্য্যাৎ, তদা মে
অমুগ্রহঃ স্তাৎ, তব চাপি পুত্রবৃদ্ধ্যা হিতং ভবেৎ ॥৫॥

সংস্তুজ্জে ইতি । সংস্তুজ্জঃ স্তুত্বীভাবঃ । প্রচোদয় মহমপি তং মমং দাতুং প্রণোদয় ॥৬॥

মমেতি । অর্থো বিষয়ঃ । প্রসহে শক্যামি । মম ইষ্টানিষ্টয়োর্বিবক্ষয়া স্বদীর্ঘকথনে-
চ্ছয়া ॥৭॥

তবেতি । মদ্বা অবগম্য । সা কুন্তী, ধ্রুবং প্রতিপৎস্রতে নিশ্চিতমঙ্গীকরিত্বতি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কুন্তীতি ॥১॥ বিগুণে প্রজ্ঞাপাদনানধিকৃতে । অবরম্বে কনিষ্ঠম্বে, বরার্বাষাঃ কুন্ত্যা
অপেক্ষয়া ॥২—৫॥ সংরম্ভঃ অভিমানঃ ॥৬॥ মমেতি । ইষ্টমনিষ্টং বা বক্ষ্যাপীতি সূত্রেহেন

এখন যদি কুন্তী আমার গর্ভে আপনার পুত্র বৃদ্ধি করিয়া দেন, তবে
আমার প্রতিও তাঁহার অমুগ্রহ করা হয় এবং আপনারও হিত করা হয় ॥৫॥

কিন্তু সপত্নী বলিয়া আমি নিজে কুন্তীকে কোন কথা বলিতে পারিতেছি
না ; তবে, আপনি যদি আমার প্রতি প্রসন্ন থাকেন, তাহা হইলে, আপনিই
নিজে তাঁহাকে এবিষয়ে অমুরোধ করুন ॥৬॥

পাণ্ডু বলিলেন—মাদ্রি । আমার মনেও সর্বদাই এই বিষয় জাগিতেছে ;
অথচ আমি তোমাকে তাহা বলিতে পারিতেছি না । কারণ, তুমি আমার ইষ্ট
বা অনিষ্ট ছই ত বলিতে পার ॥৭॥

মাদ্রি । তোমারও ইহাই অভিপ্রেত ইহা জানিতে পারিয়া আমি এখন
এবিষয়ে চেষ্টা করিব । কেন না, আমি মনে করি—আমি অমুরোধ করিলে
অবশ্যই কুন্তী তাহা স্বীকার করিবেন ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কুন্তীং পুনঃ পাণ্ডুর্বিবিক্ত ইদমব্রবীৎ ।
 কুলস্ত মম সন্তানং লোকস্ত চ কুরু প্রিয়ম্ ॥৯॥
 মম চাপিগুনাশায় পূর্বেষামপি চাস্মনঃ ।
 মৎপ্রিয়ার্থঞ্চ কল্যাণি ! কুরু কল্যাণমুত্তমম্ ॥১০॥
 যশসৌর্ধ্বায় চৈব ত্বং কুরু কৰ্ম্ম হুতুৰম্ ।
 প্রাপ্যাদিপত্যমিস্ত্রৈশ্চ যজ্ঞৈরিক্তং যশৌর্ধ্বিনা ॥১১॥
 তথা মঙ্গলবিদো বিপ্রাস্তপস্তপ্তা হুতুৰম্ ।
 গুরুনভ্যুপগচ্ছন্তি যশসৌর্ধ্বায় ভাবিনি ॥১২॥
 তথা রাজর্ষয়ঃ সর্বৈ ব্রাহ্মণাশ্চ তপোধনাঃ ।
 চতুরুচ্চাবচং কৰ্ম্ম যশসৌর্ধ্বায় হুতুৰম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিবিক্তে নির্জনস্থানে । মম কুলস্ত সন্তানং বিস্তারম্ ॥৯॥
 মমেতি । আস্মনঃ, মম পূর্বেষাং পুরুষাণামপি চ, পিতৃভ্রাতৃভ্রাতৃপিতৃণাং পিতৃবিচ্ছেদ-
 তস্ত নাশায় নিবৃত্তয়ে, বহুসন্তানোৎপত্তৌ একতাপি স্থিত্যবশস্তাবাদিতি ভাবঃ । কল্যাণং
 মাত্রেয়্যাপি পুত্রোৎপাদনম্ ॥১০॥
 অথ মৎপুত্রসঙ্গে মাত্রেয়ুৎপাদনে মম কিং প্রয়োজনমিত্যাহ যশস ইতি । সিদ্ধেইপি
 যঃপ্রয়োজনে যশৌর্ধ্বমেব কৰ্ম্মান্তরকরণং লোকসিদ্ধিমিত্যাশয়ঃ । ইষ্টমিতি যজ্ঞেভ্যে ক্তঃ ॥১১॥
 তথেতি । অত্মুপগচ্ছন্তি অদৌকুর্কৃষ্ণি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যাং বক্তৃং ন প্রসহে ইত্যর্থঃ ॥৯॥ যদ্বা জ্ঞাত্বা । প্রতিপত্ততে অকৌরবজ্ঞতি ॥৮॥ সন্তানম-
 বিচ্ছেদম্ । লোকস্ত প্রিয়ং বলবৎপ্রজ্ঞাত্বেন নির্ভরত্বম্ ॥৯॥ মম পূর্বেষাঞ্চ অপিতৃবিনাশায়
 পিতৃবিনাশভাবায় ; বহু পুত্রেষু কস্তচিদপি পুত্রস্ত সন্ততেরবিচ্ছেদসম্ভবাদিত্যর্থঃ ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পাণ্ডু নির্জনস্থানে কুন্তীকে পুনরায়
 এই কথা বলিলেন—‘কুন্তি । তুমি আমার বংশবিস্তার এবং লোকের প্রিয়
 কার্য্য কর ॥৯॥

কল্যাণি । তুমি আমার এবং আমার পূর্বপুরুষগণের পিতৃলোপ-নিবৃত্তির
 জন্ত এবং আমার সন্তোষের জন্ত গুরুতর একটি মঙ্গলের কার্য্য কর ॥১০॥

তুমি কেবল যশের জন্তই সেই হুতুর কার্য্য কর । দেখ—ইন্দ্র স্বর্গের
 আধিপত্য লাভ করিয়াও কেবল যশের জন্তই আবার যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১১॥

এবং মঙ্গল ব্রাহ্মণগণ হুতুর তপস্তা করিয়াও কেবল যশের জন্তই আবার
 গুরুসেবা স্বীকার করিয়া থাকেন ॥১২॥

স। স্বং মাজীং প্ৰবেনেব তারয়েনামনিন্দিতৈ ।।

অপত্যসংবিভাগেন পরাং কীর্ত্তিমবাণ্ হি ॥১৪॥

কুস্ত্যবাচ ।

ধৰ্ম্মং বৈ ধৰ্ম্মশাস্ত্রোক্তং যথা বদসি তত্ত্বথা ।

তস্মাদমুগ্রহং তস্তাঃ কেরোমি কুরুনন্দন ! ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

এবমুক্তোহব্রবীশ্মাজীঃ সঙ্কচ্ছিত্তয় দৈবতম্ ।

তস্মাক্তে ভবিতাহপত্যমমুরূপমসংশয়ম্ ॥১৬॥

ততো মাজী বিচার্যৈবং জগাম মনসাহশ্বিনৌ ।

তাবাংম্য শ্বতৌ তস্তাং জনয়ামাসতুৰ্যমৌ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেষ্টি । উচ্চাৱচং নানাবিধম্, “উচ্চাৱচং নৈকবিধম্” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

সেতি । প্ৰবেনেব, অপত্যস্ত সংবিভাগেন বিভজ্য দানেন ॥১৪॥

ধৰ্ম্মমিতি । স্বং যথা বদসি, তথৈব ধৰ্ম্মশাস্ত্রোক্তং তদধৰ্ম্মমিত্যধঃ । তস্তা মাজ্যাঃ ॥১৫॥

এবমিতি । দৈবতং যং কঙ্কিদেকং দেবম্, সঙ্কদেকবারম্ ॥১৬॥

তত ইতি । অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারদ্বয়ম্, মনসা জগাম চিন্তয়ামাস ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্যাণং পুত্রান্তরোৎপাদনম্ ॥১০॥ যশস ইতি । কৃতকৃত্য অপি যশোহর্থং দেবগুৰ্বীজারাদ-
ধনং কুৰ্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥১৩—১৫॥ এবং পাণ্ডুঃ প্রত্যুক্ত্য। কুস্ত্য। মন্ত্রে কৃতে সতি কুস্তী মাজীমত্ৰ-

তার পর, সকল রাজর্ষি ও তপস্বী ব্রাহ্মণগণ কেবল যশের জন্তই নানাবিধ
ছকর কার্য্য করিয়া গিয়াছেন ॥১৩॥

অতএব কুস্তি । তুমিও, ভেলার ছায় সন্তান-বিভাগ দ্বারা এই মাজীকে
ছঃখসাগর হইতে উদ্ধার কর এবং পরম যশ লাভ কর’ ॥১৪॥

কুস্তী বলিলেন—‘মহারাজ । আপনি যেমন বলিলেন, ধৰ্ম্মশাস্ত্রোক্ত ধৰ্ম্ম
সেই প্রকারই বটে । অতএব আমি মাজীর উপরে অমুগ্রহ করিব’ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু পুৰ্ব্বোক্তরূপ বলিলে, কুস্তী-মাজীকে
বলিলেন—‘মাজি । তুমি একবার মাত্র যে কোন দেবতাকে স্মরণ কর,
তাহা হইতে নিশ্চয়ই তোমার উপযুক্ত পুত্র হইবে’ ॥১৬॥

তাহার পর, মাজী মনে মনে বিচার করিয়া অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে চিন্তা
করিলেন । ওদনস্তর অশ্বিনীকুমারদ্বয় আসিয়া মাজীর গর্ভে দুইটা যমজ পুত্র
উৎপাদন করিলেন ॥১৭॥

† কুস্ত্যবাচ্যেভ্যরভ্য ইত্যন্তঃ পাঠো দাক্ষিণাত্যপুস্তক এব দৃষ্টতে ।

নকুলং সহদেবঞ্চ রূপেণাপ্রতিমৌ ভুবি ।
 তথৈব তাবপি যমৌ বাণ্ডবাচাশরীরিণী ॥১৮॥
 রূপসম্বন্ধগোপেতাংবেতাংবত্যাখিনাবিতি ।
 ভাসতন্তেজসাহত্যর্থং রূপদ্রবিগমস্পন্দা ॥১৯॥
 নামানি চক্রিরে তেষাং শতশৃঙ্গনিবাসিনঃ ।
 ভক্ত্যা চ কর্ণগা চৈব তথাকীর্তির্বিশাংপতে ॥২০॥ !
 জ্যেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরেত্যেবং ভীমসেনেতি মধ্যমম্ ।
 অর্জুনেতি তৃতীয়ঞ্চ কুন্তীপুত্রানকল্পয়ন্ ॥২১॥
 পূর্বজং নকুলেত্যেবং সহদেবেতি চাপরম্ ।
 মাত্রীপুত্রাবকথয়ংস্তে বিপ্রাঃ প্রীতমানসাঃ ॥২২॥
 অমুসংবৎসরং জাতা অপি তে কুরুসন্তমাঃ ।
 পাণ্ডুপুত্রা ব্যরাজন্ত পঞ্চসংবৎসরা ইব ।
 মহাসত্বা মহাবীৰ্যা মহাবলপরাক্রমাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নকুলমিতি । তাবসি কৃতবহুপচারাদিদমপি নামদ্বয়যুক্তম্ ॥১৮॥
 রূপেতি । অত্যখিনৌ অখিনীকুমারদ্বয়দ্বিকৌ । রূপমেব দ্রবিগং ধনং তৎসম্পদা ॥১৯॥
 নামানিতি । ভক্ত্যা স্নেহেন, কর্ণগা বেদোক্তনামকরণসংস্কারব্যাপারেণ ॥২০॥
 জ্যেষ্ঠমিতি । অকল্পয়ন্ নামতিরিত্যর্থঃ ॥২১॥
 পূর্বজমিতি । অকথয়ন্ নামা ব্যক্তীকৃতবস্তুঃ ॥২২॥
 অবিতি । সংবৎসরাং সংবৎসরাদহু পশাদিতি অমুসংবৎসরং কিঞ্চিকিঞ্চিরূপেনৈকৈক-

ভারতভাবদীপঃ

বীদিতি বোজনা ॥১৮—১৮॥ অত্যখিনৌ অখিত্যামখিকৌ ॥১৯—২২॥ অমুসংবৎসরং

সেই নকুল ও সহদেব রূপে জগতে অতুলনীয় হইয়াছিলেন ; তাহাদিগকে
 লক্ষ্য করিয়াও পূর্বের মতই দৈববাণী এই কথা বলিয়াছিল ॥১৮॥

রূপ, উৎসাহ ও শৌর্যাদিগুণযুক্ত এই দুইটী বালকও যথাসময়ে আপন
 রূপে ও তেজে অখিনীকুমারদ্বয় অপেক্ষা অধিক হইবে ॥১৯॥

তাহার পর, শতশৃঙ্গবাসী ওপস্থীরা স্নেহবশতঃ নামকরণসংস্কার করিয়া
 সেই বালকগণের নামকরণ করিলেন এবং আশীর্ব্বাদ করিলেন ॥২০॥

তাহারা জ্যেষ্ঠের নাম করিলেন—‘যুধিষ্ঠির’ মধ্যমের নাম করিলেন—
 ‘ভীমসেন’ এবং তৃতীয়ের নাম করিলেন—‘অর্জুন’ ॥২১॥

সেই ব্রাহ্মণগণ সন্তুষ্ট হইয়া মাত্রীর পুত্র দুইটির মধ্যে প্রথমটির নাম
 করিলেন—‘নকুল’ এবং দ্বিতীয়টির নাম করিলেন—‘সহদেব’ ॥২২॥

পাণ্ডুর্দৃষ্ট! হতাঃস্তাঃস্ত দেবরূপান্ মহোজসঃ ।
 মুদং পরমিকাং লেভে ননন্দ চ নরাধিপ ! ২৪৥
 ঋষীণামপি সর্বেষাং শতশৃঙ্গনিবাসিনাম্ ।
 প্রিয়া বভূবুস্তাসাঞ্চ তথৈব মুনিযোষিতাম্ ২৫৥
 কুন্তীমথ পুনঃ পাণ্ডুর্মাদ্র্যার্থে সমচোদয়ৎ ।
 তমুবাচ পৃথা রাজন্ ! রহস্যজ্ঞা সতী তদা ২৬৥
 উক্তা সক্রুদ্ধম্বেষা লেভে তেনাস্মি বকিতা ।
 বিভেদমাস্তা হৃদ্ভিভবাং কুন্তীণাং গতিরীদৃশী ২৭৥

ভারতকৌমুদী

বৎসরাং পরমিতার্থঃ । তচ্চ পূর্বাধ্যায়গততত্ত্বজ্ঞয়মাসদর্শনাদুহনীয়ম্ । এতত্ত্ব কৌন্তে-
 রানামেব, নকুলগর্বেবরোক্ত সমজ্ঞেন ভূলাবরত্বমেব ; তয়োরাপ্যর্জুনাদেকবৎসরনান-
 বরত্বম্, “বীভৎসুর্ধৈ চতুর্ধসঃ । ত্রয়োদশার্কে চ যমো” ইতি বক্ষ্যমাণবচনং । পঞ্চ-
 সংবৎসরা ইব প্রত্যেকমৈকবৎসরবয়স্ক্যাপি তত্তৎকালে পঞ্চপঞ্চবৎসরবয়স্ক্য ইব
 ব্যরাজন্ত । ওজ হেতুমাং মহেত্যাদি । সম্মধ্যবসায়ঃ, বীর্ঘ্যমুৎসাহঃ, বলঃ শরীরসামর্থ্যম্,
 পরাক্রমশ্চ মানসং বলম্ । ‘ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ২৩৥

পাণ্ডুরিতি । পরমিকাং মহতীম্ । ননন্দ চ তৎস্পর্শাভানন্দং লেভে চ ২৪৥

ঋষীণামিতি । বভূবুঃ তে পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ২৫৥

কুন্তীমিতি । মাদ্র্যার্থে মাদ্র্যাঃ পুত্রান্তরজ্ঞননার্থে, সমচোদয়ং প্রণোদিতবান্ ২৬৥

উক্তেতি । সক্রুদ্ধম্বেত্যুক্তা এষা মাত্রী, বনম্ অগ্নিনীকুমারমূলচিহ্নেন পুত্রমূলম্ ।

পাণ্ডুর সেই পুত্রগণের মধ্যে প্রত্যেকেই এক এক বৎসর পরে জন্মিয়াছিল
 এবং প্রত্যেকে এক একবর্ষবয়স্ক হইয়াও পঞ্চপঞ্চবর্ষবয়স্কের ন্যায় শোভা
 পাইয়াছিল । কারণ, তাহাদের সকলেরই অত্যন্ত অধ্যবসায়, উৎসাহ,
 শারীরিক বল ও মানসিক বল হইয়াছিল ২৩৥

দেববালকের ন্যায় মহাতেজস্বী সেই পুত্র কয়টিকে দেখিয়া পাণ্ডু মনে
 মনে অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিতেন এবং তাহাদের স্পর্শসুখও অমৃতব
 করিতেন ২৪৥

পাণ্ডুর পুত্রগণ আপনাদের স্বভাবের গুণে শতশৃঙ্গবালী মুনিগণের এবং
 মুনিপত্নীগণের বিশেষ আঁতিভাজন হইয়াছিল ২৫৥

তাহার পর, পাণ্ডু পুনরায় মাত্রীর পুত্র উৎপাদন করাইবার জন্য কুন্তীকে
 অজরোধ করিলেন এবং নির্জনে বহু কথা বলিলেন ; তাহাতে কুন্তী পাণ্ডুকে
 কহিলেন ২৬৥

নাভাসিষমহং মুঢ়া দম্বাহ্মানে ফলবঃম্ ।
 তস্মান্নাহং নিযোক্তব্য্য স্বয়ৈবোহিস্ত বরো মম ॥২৮॥
 এবং পাণ্ডোঃ স্ততাঃ পঞ্চ দেবদত্তা মহাবলাঃ ।
 সম্ভূতাঃ কীৰ্ত্তিমন্তস্তে কুরুবংশবিবৰ্দ্ধনাঃ ॥২৯॥
 শুভলক্ষণসম্পন্নাঃ সোমবৎ প্রিয়দর্শনাঃ ।
 সিংহদৰ্পা মহেষ্ৱাসাঃ সিংহবিক্রান্তগামিনঃ ॥৩০॥
 সিংহোরস্কাঃ সিংহসন্ধাঃ সিংহাকাঃ সিংহবিক্রমাঃ ।
 সিংহগ্রীবা মনুষ্যেন্দ্রা বভূবুর্দেববর্চসঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি মহমানে পুনর্ভবেবমেব ভাবেবাধিনীকুমারাবাস্তয়েতদা তজাপি পুত্রবয়লাভেন মৎ-
 পুত্রাপেক্ষয়া পুত্রাধিকার্য্যাত্মীতো মমাভিভবো ছনিবার এবতি ভাবঃ ॥২৭॥
 নেতি । নাভাসিষং ন জাতবতী । দম্বাহ্মানে যুগলাহ্মানে । এষঃ অনিয়োগরূপঃ ॥২৮॥
 এবমিতি । কীৰ্ত্তিমন্তো যশসিনঃ, সম্ভূতাঃ স্বভাবগুণেন বভূবুঃ ॥২৯॥
 ভূভেতি । সোমবচ্ছবৎ । মহেষ্ৱাসান্তনানীমেব মহাধমুর্ভরাঃ ॥৩০॥
 সিংহেতি । সিংহস্তেব উরাংসি বক্ষাংসি যেষাং তে । সিংহদম্বাঃ সিংহতুলাধা-
 বসামাঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবৎসরমহু পশ্চাচ্ছাতা অপি দেবতাভাবাৎ সর্বে পঞ্চসংবৎসরা ইবাদৃশস্তেত্যর্থঃ । যথা

আমি মাত্রীকে একবারমাত্র কোন দেবতাকে স্মরণ করিবার কথা বলিয়া-
 ছিলাম ; তাহাতে মাত্রী একবারেই দুইটি দেবতাকে স্মরণ করিয়া দুইটি পুত্র
 লাভ করিয়াছে । তাহাতে আমি প্রতারিত হইয়াছি । সুতরাং আমি উহার
 নিকট পরাভূত হইবার ভয় করি । কারণ, ধূর্ত জ্বীলোকদিগের এইরূপই
 স্বভাব ॥২৭॥

আমি নির্বোধ কি না ; তাই বুঝিতে পারি নাই যে, দুই জনকে ডাকিলে
 দুইটি ফল হয় । অতএব আপনি আমাকে এবিষয়ে আর অনুরোধ করিবেন
 না ; এই অনুরোধ না করাই আমার প্রতি আপনার বর দেওয়া উচিত ॥২৮॥

এই কারণে পাণ্ডুর পাঁচটি মাত্র পুত্রই থাকিয়া গেল । দেবতাপ্রদত্ত সেই
 পঞ্চ পুত্র ক্রমশঃ অত্যন্ত বলবান্ এবং স্বভাবের গুণে যশস্বী হইয়া উঠিল ॥২৯॥

তাহারা শুভলক্ষণযুক্ত, চক্ষুর স্তায় প্রিয়দর্শন, সিংহের ন্যায় দৰ্পশালী,
 শুংকালেই মহাধমুর্ভর এবং সিংহের ন্যায় বিক্রমগামী হইতে লাগিল ॥৩০॥

তাহাদের বক্ষ সিংহের মত, অধ্যবসায় সিংহের মত, নয়ন সিংহের মত,

[৩১]— বভূবুর্দেববিক্রমাঃ ।

বিবৰ্দ্ধমানাস্তে তত্র পুণ্যে হৈমবতে গিরৌ ।

বিস্ময়ং জনয়ামাহুর্মহৌণাং সমেয়ুধাম্ ॥৩২॥

তে চ পঞ্চ শতৈকেব কুরুবংশবিবৰ্দ্ধনাঃ ।

সৰ্বে বরুধুরেন্নে কালেনাপ্পি নীরজাঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্বণি

সম্ভবে পাণ্ডবোৎপত্তির্নামাষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—:—

ঊনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দর্শনীয়াংস্ততঃ পুত্রান্ পাণ্ডুঃ পঞ্চ মহাবনে ।

তান্ পশ্যান্ পর্বতে রেমে স্ববাহুবলমাস্ত্রিতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিবৰ্দ্ধমানা ইতি । হৈমবতে হিমালয়াংশভূতে শতশৃঙ্গে । সমেয়ুধামাগতানাম্ ॥৩২॥

ত ইতি । পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, শতঞ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ । অঙ্গু জয়েষু, নীরজাঃ পদ্মা ইব ॥৩৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াদিপৰ্বণি সম্ভবে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

দর্শনীয়ানিতি । দর্শনীয়ান্ হৃদয়ান্ । শ্বেতাদিনা শ্বেনৈব স্বরক্ষণং সূচিতম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চাপি পুত্রা ব্যরাজন্ত সংবৎসরাঃ প্রভবাদয় ইবাহুসংবৎসরং জাতা ইতি যোজ্যম্ ॥২৩.৩২॥

তে পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, শতং চাত্তে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ নীরজাঃ পদ্মা ইব ॥৩৩॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

—:—:—

বিক্রম, সিংহের মত এবং কণ্ঠদেশ সিংহের মত হইয়া উঠিল এবং তাহারা ক্রমে
মল্লশ্যুশ্ৰেষ্ঠ হইতে থাকিয়া দেবতার নায় তেজস্বী হইতে লাগিল ॥৩১॥

তাহারা সেই পণ্ডিত শতশৃঙ্গপর্বতে বৃদ্ধি পাইতে থাকিয়া সমাগত মহর্ষি-
গণের বিস্ময় জন্মাইতে লাগিল ॥৩২॥

পাত্তুর সেই পঞ্চ পুত্র এবং শূতরাষ্ট্রের এক শত পুত্র ইহারা অল্পকালমধ্যেই,
জলে যেমন পদ্ম বৃদ্ধি পায়, তেমন বৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৩৩॥

* ‘...দ্বাবিংশত্যাধিকঃ...’ ‘...ত্রয়োবিংশত্যাধিকঃ...’ ‘...চতুর্বিংশত্যাধিকঃ...’

‘...ত্ৰয়ত্রিংশত্যাধিকঃ...’ ইতি পার্শ্বভেদাঃ । [১]...রমে স্ববাহুবলমাস্ত্রিতঃ ।

হুপ্পিতবনে কালে কণাচিৎসুমাধবে ।
 কৃতসম্মোহনে রাজা সভাৰ্য্যো ব্যচরন্মনম্ ॥২॥
 পলাশৈস্তিলকৈশ্চ তৈশ্চম্পকৈঃ পারিভজ্রকৈঃ ।
 কর্ণিকারৈরশোকৈশ্চ কেশরৈরতিমুক্তকৈঃ ॥৩॥
 তথা কুরুবকৈশ্চাপি মত্তভ্রমরকুঞ্জিতৈঃ ।
 বৃতৈর্মঞ্জরিতৈশ্চৈব পারিজাতবনৈরপি ॥৪॥
 সংঘৈশ্চ পরপুষ্টানামুদঘুষ্ঠং ঘটপদৈরপি ।
 অশ্লৈশ্চ বহুভির্বকৈঃ ফলপুষ্পসমৃদ্ধিভিঃ ॥৫॥
 জলস্থানৈশ্চ বিবিধৈঃ পদ্মিনীভিঃ শোভিতম্ ।
 পাণ্ডুর্যনন্তং সম্প্রেক্ষ্য প্রজজ্ঞে হৃদি মম্মথঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)
 প্রহৃষ্টমনসং তত্র বিচরন্তং যথাহমরম্ ।
 তং মাত্ৰানুজগানেকা বসনং বিদ্রুতী শুভম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বিতি । কণাচিং সভাৰ্য্যো রাজা পাণ্ডুঃ, হুপ্পিতানি বনানি যত্র তস্মিন্, কৃতসম্মোহনে
 প্রাণিনাং কামমোহনকে, মধুমাধবে চৈত্রবৈশাখসঙ্কিসংস্রাস্তকে বসন্তে কালে, বনং
 ব্যচরৎ ॥২॥

অথ চতুর্ভিঃ কলাপকেন বনং বর্ণয়তি পলাশৈরিতি । তিলকৈস্তিলবৃকৈঃ । পারি-
 ভজ্রকৈর্দেবদারুভিঃ । অতিমুক্তকৈস্তিনিশবৃকৈঃ । বৃতৈর্নানাতাছরৈঃ । পরপুষ্টানাম্
 কোকিলানাং সংঘৈঃ, ঘটপদৈঃ মরৈশ্চ উদঘুষ্ঠং শব্দিতম্ । মম্মথঃ কামঃ ৩—৬।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পাণ্ডু আপন বাহুবল আশ্রয় করিয়া
 সেই প্রিয়দর্শন পাঁচটা পুত্রকে দর্শন করিতে থাকিয়া, সেই পার্বত্য মহাবনে
 সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥১॥

কোন সময়ে বসন্তকাল আসিল, তখন চৈত্র ও বৈশাখমাসের সঙ্কিসময়,
 সকল বনেই ফুল ফুটিয়া রহিয়াছিল ; এবং সকল প্রাণীর মনই কামাবেশে
 অধীর হইয়াছিল ; এমন সময়ে পাণ্ডু ভাৰ্য্যার সহিত বনে বিচরণ করিতে
 লাগিলেন ॥২॥

সে বনে পলাশ, তিল, আঁত্র, চম্পক, দেবদারু, স্থলপদ্ম, অশোক, নাগ-
 কেশর, তিনিশ, কুরুবক এবং অস্তান্ত নানাবিধ বৃক্ষ ছিল ; সেগুলি আবার
 ফল ও ফুলে পরিপূর্ণ ছিল ; লতায় আবৃত অনেক পারিজাতবৃক্ষ ছিল ;
 সেগুলির মঞ্জরী বাহির হইয়াছিল ; কোকিল ও ভ্রমরগণ রব করিয়া
 বেড়াইতেছিল এবং নানাবিধ অলাশ্রয় ও তত্রত্য পক্ষসমূহে শোভা জমাইতে-
 ছিল । এহেন বন দেখিয়া পাণ্ডুর মনে কামের আবির্ভাব হইল ৩—৬।

সমীক্ষমাণঃ স তু তাং বয়স্বাং তস্মুৎসঙ্গম্ ।
 তস্মৈ কামঃ প্রববুধে গহনেহ্মিরিবোধিতঃ ॥৮॥
 রহস্বেকাস্ত তাং দৃষ্ট্বা রাজা রাজীবলোচনাম্ ।
 ন শশাক নিয়ন্তুং তং কামং কামবলার্দ্দিতঃ ॥৯॥
 তত এনাং বলাদ্রোজা নিজগ্রাহ রহোগতাম্ ।
 বার্থ্যমাণস্তয়া দেব্যা বিস্কুরন্ত্যা যথাবলম্ ॥১০॥
 স তু কামপরীতাত্মা তং শাশ্বৎ নাস্ববুধ্যত ।
 মাত্ৰীং মৈথুনধর্মেণ সৌহৃদ্যগচ্ছত্বলাদিব ॥১১॥
 জীবিতান্তায় কৌরব্যো মন্যথশ্চ বশং গতঃ ।
 শাপজং ভয়মুৎসৃজ্য বিধিনা সম্প্রচোদিতঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

প্রকৃষ্টেতি । তত্র বনে । অমরং যথা দেবমিব মনোহরাকৃতিম্ । বিভ্রতী ধারয়ন্তী ॥৭॥
 সমিতি । বয়স্বাং তরুণীম্, তস্মুৎসঙ্গং সূক্ষ্মবস্ত্রাম্, তাং মাত্ৰীম্, সমীক্ষমাণোহভবৎ ॥৮॥
 রহনীতি । নিয়ন্তুং নিবারণিতুম্ । অপি তু কামবলে নৈব অর্দ্দিতোহভিভূতো বভূব ॥৯॥
 তত ইতি । নিজগ্রাহ বশীচকার । বিস্কুরন্ত্যা ভূগমস্থানি সকালয়ন্ত্যা ॥১০॥
 স ইতি । তং যুগরূপিণা মুনির্নাদত্তম্ । নাস্ববুধ্যত নাস্মরৎ । ইবশব্দ এবার্থে ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শনীয়াসিতি ॥১॥ মধুমাধবে চৈত্র্যবৈশাখয়োঃ সন্ধৌ তদাস্মকে বসন্তে ১২—১৭ । বয়স্বাং
 যুবতীম্ । তস্মুৎসঙ্গং সূক্ষ্মবস্ত্রাং কিকিদ্ভিরতাকামিতার্থঃ ১৮—১০০ । কামপরীতাত্মা

সেই বনে তিনি দৃষ্টচিতে দেবতার ন্যায় বিচরণ করিতে লাগিলেন ;
 তখন একমাত্র মাত্ৰীই সূক্ষ্ম বস্ত্র পরিধান করিয়া তাঁহার অনুসরণ করিতে-
 ছিলেন ॥৭॥

তখন পাণ্ডু সেই সূক্ষ্মবস্ত্রা ও যুবতি মাত্ৰীকে বিশেষভাবে দেখিতে
 লাগিলেন ; তাহাতেই তাঁহার কামানল দাবানলের আয় বৃদ্ধি পাইল ॥৮॥

কিন্তু নির্জনে একাকিনী পদ্বনয়না মাত্ৰীকে দেখিয়া পাণ্ডু সে কামবেগ
 রুদ্ধ করিতে পারিলেন না, পরন্তু তিনিই কামবলে অভিভূত হইলেন ॥৯॥

তাহার পর, মাত্ৰী শক্তি অনুসারে অঙ্গসঞ্চালন করিয়া রাজাকে বারণ
 করিতে থাকিলেন ; তথাপি রাজা বলপূর্ব্বকই তাঁহাকে বশীভূত করিয়া
 ফেলিলেন ॥১০॥

রাজার চিত্ত কামে আকুল হইয়া গিয়াছিল ; তাই তিনি সে শাপের
 বিষয় স্মরণই করিতে পারিয়াছিলেন না । সুতরাং তিনি বলপূর্ব্বকই মাত্ৰীর
 সহিত মৈথুনে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১১॥

তস্তু কাম্যাস্থনো বুদ্ধিঃ সাক্ষাৎ কালেন মোহিতা ।
 সম্প্রমথোস্ত্রিয়গ্রামং প্রনষ্টা সহ চেতসা ॥১৫॥
 স তয়া সহ সঙ্গম্য ভাৰ্য্যা কুরুনন্দন ! ।
 পাণ্ডুঃ পরমধৰ্ম্মীয়া যুযুজে কালধৰ্ম্মণা ॥১৪॥
 ততো মাদ্রী সমালিঙ্গ্য রাজানং গতচেতসম্ ।
 মুমোচ দুঃখজং শব্দং পুনঃ পুনরতীব হ ॥১৫॥
 সহ পুত্রৈস্ততঃ কুন্তী মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ।
 আজগ্মুঃ সহিতাস্তত্র যত্র রাজা তথাগতঃ ॥১৬॥
 ততো মাদ্র্যেবীজান্ ! আৰ্ত্তা কুন্তীমিদং বচঃ ।
 ঐকৈব হুমিহাগচ্ছ তিষ্ঠন্তুত্ৰৈব দারকাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

জীবিতেতি । জীবিতাস্তায় মরণায়, কৌরব্যঃ পাণ্ডুঃ । বিধিনা দৈবেন ॥১২॥
 তন্ত্বেতি । কালেন ইন্দ্রিয়গ্রামং সম্প্রমথ্য জড়ীকৃত্য মোহিতা । চেতসা চেতা-
 বিবেকেন ॥১৩॥
 স ইতি । কালন্ত্রেব ধৰ্ম্মঃ অপ্রতিহতবৃত্তিধৰ্ম্ম তেন মৃত্যুনা, যুযুজে যুক্তো মৃত ইত্যর্থঃ ॥১৪॥
 তত ইতি । অতীব উচ্চৈরিত্যর্থঃ, দুঃখজং শব্দম্ আৰ্ত্তনাদম্ ॥১৫॥
 সহেতি । মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ । তথাগতস্তাদৃশাবস্থঃ স্থিতঃ ॥১৬॥
 তত ইতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! । দারকা যুধিষ্ঠিরাদয়ো বালকাঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কামেন ব্যাপ্তচিত্তঃ ॥১১—১২॥ বুদ্ধিৰ্ভয়নিষ্ঠয়ঃ । চেতসা বিচারেণ ॥১৩॥ কালশ্রাতীত-
 পাণ্ডু দৈবপ্রেরিত হইয়া, শাপসম্ভাব্য মৃত্যুর ভয় পরিত্যাগ করিয়া, মৃত্যুর
 জন্তই কামের অধীন হইয়া পড়িলেন ॥১২॥
 সাক্ষাৎ কাল গ্রাসিয়া রাজার ইন্দ্রিয়সমূহকে অবশ করিয়া বুদ্ধিটাকে
 মুগ্ধ করিয়া ফেলিল ; সুতরাং সে বুদ্ধি বিবেকের সহিত নষ্ট হইয়া গেল ॥১৩॥
 সুতরাং সেই পরমধাৰ্ম্মিক পাণ্ডু রাজা, ভাৰ্য্যা মাদ্রীর সহিত সঙ্গম
 করিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ॥১৪॥
 তাহার পর, মাদ্রী চৈতন্যবিহীন রাজাকে আলিঙ্গন করিয়া, বার বার উচ্চ
 স্বরে আৰ্ত্তনাদ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥
 তদনন্তর, কুন্তী আপনার পুত্র তিনটা ও মাদ্রীর পুত্র দুইটির সহিত সেখানে
 আসিতে লাগিলেন ; যেখানে রাজা সেই অবস্থায় পড়িয়া রহিয়াছিলেন ॥১৬॥
 মহারাজ ! তাহার পরে শোকাক্তা মাদ্রী কুন্তীকে এই কথা বলিলেন—
 ‘আপনি একাই এইখানে আসুন, বালকগণ এখানেই থাক’ ॥১৭॥

তচ্ছ্রদ্ধা বচনং দেব্যান্ত্রৈবোধায় দারকান্ ।
 হতাহমিতি চাক্রুশ্চ সহসৈবাজগাম সা ॥১৮॥
 দৃষ্ট্বা মাত্রীঞ্চ পাণ্ডুঞ্চ শয়ানৌ ধরণীতলে ।
 কুন্তী শোকপরীতাক্ষী বিললাপ হৃদুঃখিতা ॥১৯॥
 রক্ষ্যমাণো ময়া নিত্যং বনে সততমাস্তবান্ ।
 কথং স্বামভ্যতিক্রান্তঃ শাপং জ্ঞানন্ বনৌকসঃ ॥২০॥
 নহু নাম ত্বয়া মাদ্রি ! রক্ষিতব্যো জনাধিপঃ ।
 সা কথং লোভিতবতী বিজনে ত্বং নরাদিপম্ ॥২১॥
 কথং দীনস্ত সততং স্বামাসাশ্ব রহোগতান্ ।
 তং বিচিস্তয়তঃ শাপং প্রহর্ষঃ সমজায়ত ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । দেব্য। মাত্রাঃ । আধায় সংস্থাপ্য । আক্রুশ্চ আর্ন্তনাদং কৃত্বা । সা কুন্তী ॥১৮॥
 দৃষ্ট্বাতি । শোকেন পরীতানি শোকনিবন্ধনৈঃ কব্যাব্যাপ্তানি অঙ্গানি যন্তাঃ সা ॥১৯॥
 রক্ষ্যমাণ ইতি । আস্তবান্ আশ্রয়রক্ষায়াং যত্ববান্ । অভ্যতিক্রান্তো বলনাক্রান্তবান্ ॥২০॥
 নদ্বিতি । লোভিতবতী আস্তবাস সহ রমণায় লুপ্তং কৃতবতী ॥২১॥
 কথমিতি । তং শাপং বিচিস্তয়তঃ, অতএব সততং দীনস্ত বিষন্নস্ত রাজঃ, রহোগতান্
 নির্জনস্থিতান্ স্বামাসাশ্বৈব, কথং প্রহর্ষ আনন্দঃ সমজায়ত ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

আদিব্যবহারহেতোঃ বর্ধভ্রবাস্ত্রৈব ধর্মঃ কালনাশকো যন্ত মরণস্ত তেন কালধর্মণা যত্বানা
 ॥১৮—১৯॥ স্বামভ্যতিক্রান্তো বলনাক্রান্তবান্, শোকাবল্যাদিতঃশব্দভাষ্যাসঃ ॥২০॥ স্বা

মাত্রীর সেই কথা শুনিয়া, বালকগণকে সেই খানেই রাখিয়া, ‘হায়, আমি
 মরিয়াছি’ এইরূপ আর্ন্তনাদ করিয়া, তৎক্ষণাৎ কুন্তী সেখানে আসিলেন ॥১৮॥

কুন্তী, মাত্রী ও পাণ্ডুকে ভূতলে শয়িত দেখিয়া, অত্যন্ত হৃদুঃখিত হইয়া,
 শোকবিহ্বল অঙ্গে বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

মাদ্রি । রাজা নিজেও সর্বদাই আশ্রয়রক্ষায় যত্ববান্ ছিলেন, আমিও
 উঁহাকে সর্বদাই রক্ষা করিতাম; এ অবস্থায় উনি যুগযুগের অভিষাপের
 বিষয় জানিয়াও কেন তোমাকে আক্রমণ করিলেন ? ॥২০॥

মাদ্রি । রাজাকে রক্ষা করাই তোমার উচিত ছিল; তাহাতে তুমি এই
 নির্জনস্থানে কেন উঁহাকে লুপ্ত করিলে ? ॥২১॥

মাদ্রি । রাজা সেই অভিষাপ শ্রবণ করিয়া সর্বদাই বিষন্ন থাকিতেন ;

[১৮]...তত্রৈবোধায় দারকান্... । [২০] কথং স্বামভ্যতিক্রান্তঃ...শাপং জ্ঞানন্ বনে
 বসন্ । [২১] স ত্বয়া ন ময়া মাদ্রি !... বিজনে ত্বং জনাধিপম্ ।

ধন্য ত্বমসি বাহ্লীকি ! মত্তো ভাগ্যতরা তথা ।

দৃষ্টবত্যসি যমস্তং প্রহর্যন্ত মহীপতেঃ ॥২৩॥

মাদ্র্যবাচ ।

বিলপন্ত্যামি দেবি ! বার্ষ্যমাণেন চাসক্লং ।

আত্মা ন বারিতোহনেন সত্যং দিক্তং চিকীৰ্ষুণা ॥২৪॥

কুস্ত্যবাচ ।

অহং জ্যেষ্ঠা ধৰ্ম্মপত্নী জ্যেষ্ঠং ধৰ্ম্মফলং মম ।

অবশ্যস্তাবিনো ভাবান্মা মাং মাদ্রি ! নিবর্তয় ॥২৫॥

অশ্বিন্যামীহ ভর্তারমহং প্রেতবশং গতম্ ।

উত্তিষ্ঠ ত্বং বিন্শ্জৈজ্যনমিমান্ পালয় দারকান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ধস্তেতি । বাহ্লীকি ! বাহ্লীকরাজতনয়ে ! মত্তো মদপেক্ষয়া, ভাগ্যতরা অধিক-
ভাগ্যবতী ॥২৩॥

বিলপন্ত্যেতি । দিষ্টং দৈবম, সত্যং চিকীৰ্ষুণা, অনেন রাজ্ঞা, আত্মা চিত্তম্ ॥২৪॥

অহমিতি । জ্যেষ্ঠমাশ্রম । ভাবিনো বিষয়স্তাবশ্যস্তাবানিত্যর্থঃ । সহমরণান্না নিবর্তয় ॥২৫॥

অশ্বিন্যামীতি । অশ্বিন্যামি অশ্রুগমিষ্ট্যামি । প্রেতবশং প্রেতরাজ্যধীনতাম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চ রক্তিতব্যঃ ॥২১॥ প্রহর্যঃ কামঃ ॥২২—২৩॥ আত্মা চিত্তম্ । দিষ্টং শাপজং দুরদৃষ্টম্
এ অবস্থায় নির্জনে তোমাকে পাইয়াই কি প্রকারে উহার আনন্দ জন্মিয়া-
ছিল ? ॥২২॥

সে যাহা হউক ; মাদ্রি ! তুমিই ধন্যা এবং তুমিই আমা হইতে ভাগ্যবতী ।
যেহেতু তুমি স্তম্ভচিত্ত রাজার মুখ খানি দেখিয়াছ' ॥২৩॥

মাদ্রী বলিলেন—‘দেবি ! আমি বিলাপ করিতে করিতে রাজাকে বহুবার
নিষেধ করিয়াছিলাম ; কিন্তু ইনি দৈবকে সত্য করিবার ইচ্ছায় মনকে বারণ
করেন নাই’ ॥২৪॥

কুস্তী বলিলেন—‘যা’ক ; আমি জ্যেষ্ঠা ; স্মৃতরাং আমিই ধৰ্ম্মপত্নী ।
অতএব ধৰ্ম্মফল প্রথমে আমারই হইবে ; আর, ভাবী বিষয়ও অবশ্যই হইবে ।
স্মৃতরাং মাদ্রি ! তুমি আমাকে সহমরণ হইতে নিবৃত্ত করিবার চেষ্টা
করিও না ॥২৫॥

‘আমি এখনই মৃত পতির অঙ্গসংরক্ষণ করিব । তুমি ইহাকে ছাড়িয়া দিয়া
উঠ, এই বালক কয়টাকে পালন কর’ ॥২৬॥

মাজ্জীবাচ ।

অহমেবানুযাস্মি ভৰ্ত্তারমপলায়িনম্ ।

নহি তৃপ্তাস্মি কামানাং জ্যেষ্ঠে ! মামনুমম্ভতাম্ ॥২৭॥

মাঞ্চাভিগম্য ক্ষীণেহয়ং কামান্তরতসন্তমঃ ।

তমুচ্ছিন্দ্যামস্ত কামং কথং ন যমসাদনে ॥২৮॥

ন চাপ্যহং বৰ্ত্তয়ন্তী নির্বিশেষং স্ততেষু তে ।

বৃত্তিমার্যে ! চরিস্মামি স্পৃশেদেনস্তথাহি মাম্ ॥২৯॥

তস্ম্যাম্মে স্ততয়োঃ কুস্তি ! বৰ্ত্তিতব্যং স্বপুত্রবৎ ।

মাং হি কাময়মানোহয়ং রাজা প্রেতবশং গতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । কামানাং কামসন্তোগৈঃ । হে জ্যেষ্ঠে ! সপত্নি ! ॥২৭॥

স্বৈত্ববাহুগমনে যুক্তিমাহ স্বাভ্যাং মামিতি । ক্ষীণঃ ক্ষয়ং গতঃ । উচ্ছিন্দ্যাম্ নাশ-
য়েয়ম্ ॥২৮॥

নেতি । হে আর্যে ! অহং তে তব স্ততেষু, নির্বিশেষং স্বপুত্রতুল্যম্, বৰ্ত্তয়ন্তী ব্যবহ-
রন্তী সতী, বৃত্তিং জীবনম্, ন চরিস্মামি ন নির্বাহরিতুং শক্যামি ; স্বপুত্রেণেব পক্ষপাত-
সম্ভবাৎ । তথা হি সতি, এনঃ পাপং কর্তৃ, মাং স্পৃশেৎ ॥২৯॥

তস্মাদিতি । স্বপুত্রোষিবেতি স্বপুত্রবৎ ॥৩০॥

মাজ্জী বলিলেন—‘আমিই অপলায়ী ভৰ্ত্তার অনুগমন করিব । কারণ,
আমি কামসন্তোগ করিয়া এখনও তৃপ্তিলাভ করিতে পারি নাই । অতএব
দিদি ! আমাকে অনুমতি দিন ॥২৭॥

বিশেষতঃ ইনি কামবেগে আমার সহিত সঙ্গম করিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত
হইয়াছেন । সুতরাং আমি যমালয়ে যাইয়া ইঁহার সে কামপিপাসা কেন
মিটাইব না ॥২৮॥

আর্যে ! আমি আপনার পুত্রদের প্রতি নিজের পুত্রদের সমান ব্যবহার
করিতে থাকিয়া জীবন অতিবাহিত করিতে পারিব না ; তাহা হইলেই আমার
পাপ হইতে থাকিবে ॥২৯॥

অতএব দেবি ! আপনি আমার পুত্র ছইটীর প্রতি নিজের পুত্রদের
মতই ব্যবহার করিবেন । ইনি আমার সহিত রমণ করিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত
হইয়াছেন ॥৩০॥

রাজঃ শরীরেণ সহ মমাপীদং কলেবরম্ ।

দন্ধব্যং স্প্রতিচ্ছিন্নমেতদার্থ্যে ! প্রিয়ং কুরু ॥৩১॥

দারকেষপ্রমত্তা চ ভবেথাস্চ হিতা মম ।

অতোহন্যম্ প্রপশ্যামি সন্দেহব্যং হি কিঞ্চন ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

ইতু্যক্তু। তং চিতাগ্নিস্থং ধর্মপত্নী নরর্ষভম্ ।

মদ্ররাজহৃত্য তূর্ণমম্বারোহদ্যশস্বিনী ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যাদিপর্বণি
সম্ভবে পাণ্ডুপরমো নাম উনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—❖❖—

ভারতকৌমুদী

রাজ ইতি । স্প্রতিচ্ছিন্নং বস্ত্রেণ সমাগাত্বং কৃত্বা ॥৩১॥

দারকেষিতি । চিরায়ৈব মম হিতা অম, দারকেষু পঞ্চশ্বেব বালকেষু ॥৩২॥

ইতীতি । চিতাগ্নিস্থং মৃতদ্ব্যচি তাগ্নিস্থানযোগ্যম্ । অম্বারোহদ্যোগেনান্নমৃত। ন
পুনস্তত্র তয়োর্দাহঃ, পরাধ্যায়ে তদেহয়োহস্তিনায়াং মূনিভিঃ প্রাপণাভিধানাং ॥৩৩॥

ইতি শ্রীহরিনাসিন্ধাস্তবাসীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে উনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—❖❖—

ভারতভাবদীপঃ

৥২৪—২৫॥ প্রেতবংশং প্রেতরাজবশম্ । অশ্বিণামি অহুগমিচ্ছামি ॥২৬—৩৩॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে উনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

—:—

অতএব রাজার শরীরের সহিত আমার এই শরীরটাকেও সম্যক্ আবৃত
করিয়া দন্ধ করিবেন ; আমার এই প্রিয় কার্য্যটা অবশ্যই করিবেন ॥৩১॥

আপনি চিরদিনই আমার হিত করিয়া আসিয়াছেন ; স্মৃতরাং আপনি
বালক কয়টার উপরে সর্বদা সাবধান থাকিবেন ; ইহা ভিন্ন আমার অশ্ব কিছু
বক্তব্য নাই' ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়াই যশস্বিনী মাত্রা, মৃত রাজার
অহুগমন করিবেন বলিয়া যোগাবলম্বনপূর্বক প্রাণত্যাগ করিলেন ॥৩৩॥

—:~:—

† কতিদয়ং পাঠো নাতি । * ‘...ত্রয়োবিংশত্যধিকঃ...’ ‘...চতুর্বিংশত্যধিকঃ...’
,...পঞ্চবিংশত্যধিকঃ...’ ‘...চতুর্বিংশত্যধিকঃ...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডোরুপরমং দৃষ্ট্বা দেবকল্পা মহর্ষয়ঃ ।

ততো মন্ত্রবিদঃ সর্বৈ মন্ত্রযাঞ্চক্রিরে মিথঃ ॥১॥

তাপসা উচুঃ ।

হিষ্টা রাজ্যঞ্চ রাষ্ট্রঞ্চ স মহাত্মা মহাযশাঃ ।

অশ্বিন্ স্থানে তপস্তপ্ত্বা তাপসান্ শরণং গতঃ ॥২॥

স জাতমাত্রান্ পুত্রাংশ্চ দারাংশ্চ ভবতামিহ ।

প্রদায়োপনিধিং রাজা পাণ্ডুঃ স্বর্গমিতো গতঃ ॥৩॥

তশ্চেমানাত্মজান্ দেহং ভার্য্যাঞ্চ স্নমহাস্ননঃ ।

স্বরাজ্যং গৃহ গচ্ছামো ধর্ম্য এব হি নঃ স্মৃতঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে পরম্পরমামন্ত্র্য দেবকল্পা মহর্ষয়ঃ ।

পাণ্ডোঃ পুত্রান্ পুরস্কৃত্য নগরং নাগসাহস্রয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডোরিতি । উপরমং যত্নম্ । মিথঃ পরস্পরম্ ॥১॥

হিষ্টেতি । রাজ্যং রাজত্বপদম্, রাষ্ট্রং আধিকৃতদেশক ॥২॥

স ইতি । জাতমাত্রান্ শিশুন্ । উপনিধিং আসনম্, “পুমানুপনিধিন্যাসঃ” ইত্যমরঃ ॥৩॥

তশ্চেতি । ভার্য্যাং ভার্য্যায়া মাত্রা দেহং জীবন্তীং ভার্য্যাং কুন্তীক । তাদৃশতপোবনে
রাজোচিতদাহসংস্কারাত্তপস্তুবান্নাদ্রীপাণ্ডোদেহদ্বয়ং হস্তিনায়াং নীতমিতি বোধ্যম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন মন্ত্রজ্ঞ ও দেবতুল্য সমস্ত মহর্ষি পাণ্ডুর মৃত্যু দেখিয়া
পরস্পর মন্ত্রণা করিলেন ॥১॥

তপস্বীরা বলিলেন মহাত্মা ও যশস্বী পাণ্ডু রাজ্য ও রাজত্বপদ ত্যাগ করিয়া
এই স্থানে আসিয়া, তপস্বী করিয়া, তপস্বীদের শরণাপন্ন হইয়াছিলেন ॥২॥

তিনি এখন শিশু পুত্রগণ ও জ্যেষ্ঠ মহিষীকে আপনাদের নিকট গচ্ছিত
রাখিয়া এ স্থান হইতে স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥৩॥

সেই মহাত্মার এই পুত্র কয়টি, মহিষী, শবদেহ ও মহিষীর শবদেহ, এই
গুলি লইয়া চলুন আমরা তাঁহার রাজধানীতে বাই; ইহাই আমাদের আয়-
সঙ্গত কার্য্য ॥৪॥

উদারমনসঃ সিদ্ধা গমনে চক্রিরে মনঃ ।
 ভীষ্মায় পাণ্ডবান্ দাতুং ধৃতরাষ্ট্রায় চৈব হি ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
 তন্নিষেব ক্লেণে সৰ্বে তানাদায় প্রতস্থিরে ।
 পাণ্ডোদারান্শ্চ পুত্রান্শ্চ শরীরে তে চ তাপসাঃ ॥৭॥
 হুধিনী সা পুরা ভূষা সততং পুত্রবৎসলা ।
 প্রপন্না দীৰ্ঘমধ্যানং সংক্ষিপ্তং তদমমৃত ॥৮॥
 সা হৃদীর্ঘেণ কালেন সম্প্রাপ্তা কুরুজাগ্রলম্ ।
 বর্দ্ধমানপুরদ্বারমাসাদ যশস্বিনী ॥৯॥

জনমেজয় উবাচ । *

কস্মিন্ বয়সি সম্প্রাপ্তাঃ পাণ্ডবা গজসাহস্রয়ম্ ।
 সমপদন্তু দেবেভাস্তেষামায়ুশ্চ কিং পরম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । নাগসাহস্রং হস্তিনাখ্যং নগরং প্রতি । সিদ্ধা অগ্নিমানসিদ্ধাঃ ॥৫-৬॥
 তন্নিমিত্তি । তে শরীরে মাজীপাণ্ডোঃ শবদ্বয়ঞ্চ ॥৭॥
 হুধিনীতি । সততং পুত্রবৎসলা সা কুন্তী, পতিবিয়েগবিবর্ণাপি, স্বজনদর্শনোৎসুক্যাং
 পুরা পূৰ্ব্বম্, হুধিনী ভূষা, প্রপন্না গন্তং প্রবৃত্তা; তত্শব্দাৎ হুধিদ্ভাবেন, দীৰ্ঘমধ্যক্ষানং
 সংক্ষিপ্তমমৃত ॥৮॥

সেতি । বর্দ্ধমানং হুধিশালং যৎ পুরদ্বারং তৎ, আসাদ প্রাপ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডোকপরমং দৃষ্টেতি ॥১-৩॥ দেহং দেহয়োরস্থীনি, অগ্নিহোত্রান্নিভিঃ সংস্কারলভ্য-
 নার্থং গৃহেত্যর্থঃ ॥৪-৭॥ তদগমনং সংক্ষিপ্তমমৃতং, মুনীনাম্ যোগপ্রভাবাৎ স্বদেশগমনোৎস-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উদারচেতা অগ্নিমানসিদ্ধ এবং দেবতার তুল্য
 ক্ষমতাশালী সেই মহর্ষিরা পরস্পর এইরূপ মন্ত্রণা করিয়া, পাণ্ডুর পুত্র কয়টিকে
 ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রের নিকট সমর্পণ করিবার জন্ত, তাহাদিগকে লইয়া হস্তিনা-
 নগরে গমন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৫-৬॥

তাহারা সকলে সেই সময়েই পাণ্ডুর পুত্র, পত্নী ও শব হুইটিকে লইয়া
 প্রস্থান করিলেন ॥৭॥

পুত্রবৎসলা কুন্তী পতিবিরহে বিষণ্ণা থাকিলেও আত্মীয়-স্বজন দেখিবার
 আশায় উৎফুল্ল হইয়া গমন করিতে লাগিলেন; তাহাতেই তিনি সেই দীর্ঘ
 পথকেও সংক্ষিপ্ত বলিয়া মনে করিলেন ॥৮॥

* ইতঃ প্রভৃতি সপ্তদশলোকপৰ্য্যন্তো ভাগো দাক্ষিণাত্যপুস্তকে তদীয়চতুর্বিংশদধিকশত-
 তমাধ্যানে সমিবেশিতো দৃষ্টতে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডবানামিহাশ্রুতং শৃণু কৌরবনন্দন ।।

জগাম হস্তিনপুরং ষোড়শাঙ্কো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১১॥

ভীমসেনঃ পঞ্চদশো বীভৎসুর্ভৈ চতুর্দশঃ ।

ত্রয়োদশাঙ্কো চ যমৌ জয়ভূর্নাগসাস্থয়ম্ ॥১২॥

তত্র ত্রয়োদশাঙ্কানি ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সহোষিতাঃ ।

যথাসান্ জাতুযগৃহাস্মুক্তা জাতো ঘটোৎকচঃ ॥১৩॥

যথাসানেকচক্রায়াং বর্ষং পাঞ্চালকে গৃহে ।

ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সহোষিত্বা পঞ্চ বর্ষাণি ভারত ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কথয়িত্বিতি । গজসাস্থয়ং হস্তিনাম্ । দেবেভ্যো দেবলোকেষু, সমপত্ত্বা অগচ্ছন, কীদৃশে কীদৃশে বয়সি স্বর্গলোকাং কৃত্বাত্মা বহুব্রিত্যর্থঃ ॥১০॥

পাণ্ডবানামিতি । ষোড়শাঙ্কঃ ষোড়শাঙ্কবয়স্কঃ । অত্রৈদমবধেয়ম্, “অবিভিক্ত তদা-নীতা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রতি অয়ম্ । শিশবশ্চাভিরূপাশ্চ জটীলা ব্রহ্মচারিণঃ ।” ইতি প্রথমা-ধ্যায়বচনেনাপি দৈদৃশ্যকর্ত্তেব পাণ্ডবানাং স্মৃতিত। তথা চাত্র ব্রহ্মচারিণ ইতি শ্রবণায়কুল-সহদেবয়োঃপি ব্রহ্মচারিভ্যে প্রাপ্তোপনয়নস্বপ্রতিপাদনাং “গর্ভাষ্টমেহষ্টমে বাহবে ব্রাহ্মণ-স্তোপনায়নম্ । রাজ্যামেকাদশে সৈকে বিশামেকে যথাকুলম্ ।” ইতি যাজ্ঞবল্ক্যবচনেন ক্ষত্রিয়গামেকাদশাঙ্কে উপনয়নবিধানাত্তাদৃশেহপি বয়সি নকুলসহদেবয়োঃপনয়নে তৎপরঞ্চ কিম্ব্যাসাধিকৈকবর্ষানন্তরং পাণ্ডোরূপরমে উক্তবিধবয়স্কতা সম্ভবত্যেবেতি ॥১১॥

ভীমেতি । পঞ্চদশঃ পঞ্চদশাঙ্কবয়স্কঃ । এবমস্তত্র । বীভৎসুর্ভৈঃ । যমৌ নকুল-সহদেবৌ । অত্র সর্কজৈব দিনমাসাত্যামধিকরূপানি সঙ্কলনাশেষিতব্যানি ॥১২॥

তত্রোতি । তত্র হস্তিনাশ্রম্ । উষিতা অশ্লিষাদিকং কুরূপাঃ স্থিতাঃ । যথাসান্ স্থিষেতি শেবঃ । জাতো হিড়িম্বায়াং ভীমাদিতি শেবঃ ॥১৩॥

যশস্বিনী কুন্তী অল্পকালমধ্যেই কুরুদেশে যাইয়া বিশাল রাজধানীর দ্বার-দেশে উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

জনমেজয় বলিলেন—পাণ্ডবগণ কত কত বয়সে হস্তিনানগরে উপস্থিত হইয়াছিলেন এবং কত কত বয়সেই বা তাঁহারা স্বর্গলোকে যাত্রা করিয়াছিলেন, আর তাঁহাদের শেব আশ্রুই বা কত কত বৎসর হইয়াছিল ? ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! পাণ্ডবগণের বয়সের বিষয় শ্রবণ করুন । যুধিষ্ঠির ষোল বৎসর বয়সের সময় হস্তিনানগরে গমন করেন ॥১১॥

আর, ভীম পনের বৎসর বয়সের সময়, অর্জুন চৌদ্দ বৎসর বয়সের সময় এবং নকুল ও সহদেব তের বৎসর বয়সের সময় হস্তিনায় গিয়াছিলেন ॥১২॥

ইন্দ্রপ্রস্থে বসন্তস্তে ত্রীণি বর্ষাণি বিংশতিম্ ।
 দ্বাদশান্বানৈকঞ্চ বভূবুর্দ্যুতিনির্জিতাঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 ভুক্তা যট্‌ত্রিংশতং রাজন্ ! সাগরাস্তাং বহুধরাম্ ।
 মাসৈঃ ষড়্‌ভিন্নহাস্তানঃ সর্বে কৃষ্ণপরায়ণাঃ ॥১৬॥
 রাজ্যে পরীক্ষিতং স্থাপ্য দিফাং পতিমবাগ্নুবন্ ।
 এবং যুধিষ্ঠিরস্তাসীদায়ুরকৌত্তরং শতম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
 ষারিণং তাপসা উচু রাজ্ঞানঞ্চ প্রকাশয় ।
 তে তু গচ্ছা ক্ষণেনৈব সভায়াং বিনিবেদিতাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যড়্‌তি । একচক্রায়াং তদাখ্যায়াং নগধ্যাম্ । উষিষেতি সর্বত্র সম্ব্যতে । দ্বাদশরাষ্ট্রৈঃ
 লহ পুনর্হস্তিনায়াম্ । বিংশতিকং বর্ষাণি সাক্ষ্যেন ত্রয়োবিংশতিবর্ষাণীত্যর্থঃ । অথ দ্যুত-
 নির্জিতাঃ সন্তঃ, দ্বাদশান্বান্ বনবাসিনঃ, একম্বকঞ্চ অজ্ঞাতবাসিনো বভূবুঃ । ইতঃ পরঞ্চ
 কুরুক্ষেত্রম্ । তদাগ্রাহয়ণমাসীদয়ুরকৌত্তরং প্রবৃত্তম্, “হেমন্তপ্রথমে মাসি গুরুপক্ষে
 ত্রয়োদশম্ । প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে ঘম্নৈবতে ।” ইতি পুস্তকবিশেষগতস্বর্গারোহণ-
 পর্বীয়ভারতম্যাবিভোচনাদিজায়তে । এবং কৈষ্ণোপৌর্ণমাস্যং জাতস্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত তদানীমগ্র-
 হায়ণগুরুত্রয়োদশ্যমষ্টাবিংশতিনিদিকপঞ্চমাসাদিকশিসপ্ততিবর্ষবয়স্কম্ । ভীমাদীনাস্ত বয়ঃ
 প্রাপ্তস্তং তন্তজ্ঞানদিনমারভ্য গণনয়োহনীয়ম্ ॥১৫—১৫॥

কুন্তেতি । যট্‌ত্রিংশতং বর্ষাণি । মহাস্থানঃ সর্বে পাণ্ডবাঃ, রাজ্যে পরীক্ষিতং স্থাপ্য,

সেখানে তাঁহারা দুর্ঘোষধনপ্রভৃতির সঙ্গে তের বৎসর বাস করেন ; তৎপরে
 ছয় মাস থাকিয়া জুতুগৃহ হইতে নির্গত হন ; তাহার পর ঘটোৎকচ জন্মে ॥১৩॥
 তৎপরে, তাঁহারা একচক্রাপুরীতে ছয় মাস, ক্রপদরাজ্যর গৃহে এক বৎসর
 এবং হস্তিনায় যাইয়া দুর্ঘোষধনপ্রভৃতির সঙ্গে পাঁচ বৎসর বাস করিয়া
 পরে ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া তেইশ বৎসর বাস করেন ; তাহার পর দ্যুতক্রৌড়ায়
 পরাজিত হইয়া বার বৎসর বনবাস এবং এক বৎসর অজ্ঞাত বাস
 করেন ॥১৪—১৫॥

তাহার পর, তাঁহারা ছত্রিশ বৎসর রাজত্ব করিয়া, পরীক্ষিতকে রাজ্যে
 স্থাপনপূর্বক সকলেই কৃষ্ণপরায়ণ হইয়া, ছয় মাস যাবৎ স্বর্গের পথে চলিতে

১৭ স্লোকাৎ পরমমধিকঃ স্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দৃশ্যতে—‘অঙ্কুরাং কেশবো
 জ্যোত্বিত্তিমাসৈমহাদ্যুতিঃ । কৃষ্ণাং সত্বর্ণণো জ্যোত্বিত্তিমাসৈমহাবলঃ ।’ তত্র মুখ্যচাস্ত্র-
 শ্রাবণকৃষ্ণাটম্যং কৃষ্ণজয়নঃ সর্বপুয়াণোক্তস্যং কান্দনপৌর্ণমাস্যাকাক্ষুণ্ণজয়নঃ স্বয়মভিহিত-
 ষ্ণাং ত্রিভিরিত্যত্র ষড়্‌ভিরিত্যেব পাঠঃ সাধীয়ান্ । স চ পাঠঃ ষাবিংশতিনিদিকৈঃ
 ষড়্‌ভিন্নহাসৈরিতি ব্যাখ্যানেনোপপত্ততে ।

তং চারণসহস্রাণাং মুনীনামাগমং তদা ।

শ্রদ্ধা নাগপুরে নৃণাং বিশ্বয়ঃ সমপণ্ডিত ॥১৯॥

মুহূর্ত্তোদিত আদিত্যে সৰ্বে বালপুরস্কৃতাঃ ।

সদারাস্তাপসান্ দ্রষ্টুং নির্যয়ঃ পুরবাসিনঃ ॥২০॥

জ্ঞীসংঘাঃ ক্ষত্রেসংঘাশ্চ যানসংঘসমাস্থিতাঃ ।

ব্রাহ্মণৈঃ সহ নির্জগ্মু ব্রাহ্মণানাক যোষিতঃ ॥২১॥

তথা বিটশূদ্রসংঘানাং মহান্ ব্যতিকরোহভবৎ ।

ন কশ্চিদকরোদৌৰ্ঘ্যামভবন্ ধৰ্ম্মবুদ্ধয়ঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণপরাযণাঃ সন্তঃ, ষড়্ভির্মানসৈঃ, দিষ্টাং দৈবীম্, গতিং স্থানং স্বর্গমিত্যর্থঃ । অষ্টোত্তরং শতং বর্ষণামিতি শেষঃ । এবক ভীমাধীনামেকৈকবর্ষন্যূনায়ুষ্কৃতমপ্যুক্তম্ ॥১৬—১৭॥

চারিণমিতি । প্রকাশয় অস্মাকমাগমনং নিবেদয় । বিনিবেদিতা ইতি কণ্ঠরি ক্তঃ ॥১৮॥

তমিতি । চারণা দেবগায়নাং তেষাং সহস্রাণি তেষাম্, মুনীনাক, তমাগমম্ ॥১৯॥

মুহূর্ত্তেতি । বাটলৈঃ পুরস্কৃতা অগ্রগামিনঃ কৃতা বালকসহিতা ইত্যর্থঃ ॥২০॥

জ্ঞীতি । যানসংঘসমাস্থিতা যথাসম্ভবং শিবিকাশকটাতারুঢাঃ ॥২১॥

ব্রাহ্মণৈরিতি । বিশো বৈশাঃ । ব্যতিকরঃ সমর্দঃ । নেতি তাপসানামাগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্তৃণা বা ॥৮॥ বর্ধমানপুরবারং মুখ্যদ্বারম্ ॥৯—১৮॥ চারণা দেবগায়কা ওহু কাখ্যাত্তেযাং সহস্রাণাং মুনীনাং চাগমমিতি, চোহধ্যাহ্তব্যঃ । পাঠান্তবে আরণ্যানাং সহস্রসংখ্যানাং থাকিয়া, পরে স্বর্গলাভ করেন । এই হিসাবে তৎকালে যুধিষ্ঠিরের বয়স হইয়াছিল—এক শত আট বৎসর ॥১৬—১৭॥

তখন তপস্বীরা দৌবারিকগণকে বলিলেন—‘তোমরা আমাদের আগমন রাজাকে জানাও’ । তৎপরে তাহারা ক্ষণকালমধ্যেই রাজসভায় যাইয়া সে বিষয় জানাইল ॥১৮॥

তখন চারগণের সহিত মুনীগণের আগমনবৃত্তান্ত শুনিয়া হস্তিনাপুরবাসিগণের বিশ্বয় জন্মিল ॥১৯॥

সূর্য্য মুহূর্ত্তমাত্র উদয় পাইয়াছেন, এমন সময়ে পুরবাসী সমস্ত লোক মুনীগণকে দেখিবার জন্ত, জ্ঞী-পুত্রাদির সহিত রাজপথে নির্গত হইল ॥২০॥

জ্ঞীলোকগণ, ক্ষত্রিয়গণ ও ব্রাহ্মণগণের সহিত ব্রাহ্মণপত্নীগণ শিবিকা ও শকটপ্রভৃতিতে আরোহণ করিয়া নির্গত হইলেন ॥২১॥

তখন তাহাদের ও বৈশ্য শূদ্রগণের গুরুতর ভিড় হইল ; কিন্তু কেহই কাহারও প্রতি দ্রোহা করিল না ; বরং সকলেই ধৰ্ম্মবুদ্ধিসম্পন্ন হইল ॥২২॥

তথা ভীষ্মঃ শাস্ত্রনবঃ সোমদত্তোহথ বাহ্লিকঃ ।
 প্রজ্ঞাচক্ষুশ্চ রাজর্ষিঃ কস্তা চ বিহুয়ঃ স্বয়ম্ ॥২৩॥
 সা চ সত্যবতী দেবী কোশল্যা চ যশস্বিনী ।
 রাজদারৈঃ পরিব্রতা গান্ধারী চাপি নির্ঘবো ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত দায়াদা ছর্যোদনপুরোগমাঃ ।
 ভূষিতা ভূষণৈশ্চিহ্নৈঃ শতসংখ্যা বিনির্ঘবুঃ ॥২৫॥
 তান্ মহর্ষিগণান্ দৃষ্ট্বা শিরোভিন্নভিবাণ্ড চ ।
 ততঃ সংবিবিশুঃ সর্বৈ কৌরবাঃ সপুত্রোহিতাঃ ॥২৬॥
 তথৈব শিরসা ভূমাবভিবাণ্ড প্রণম্য চ ।
 উপোপবিবিশুঃ সর্বৈ পৌরজানপদা অপি ॥২৭॥
 তমকুজমভিজায় জনৌঘং সর্বশস্তদা ।
 পূজয়িত্বা যথান্ধ্যাং পাণ্ডেনার্যোণ চ প্রভুঃ ।
 ভীষ্মো রাজ্যঞ্চ রাষ্ট্রঞ্চ মহর্ষিভ্যো শ্রবেদয়ৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । প্রজ্ঞাচক্ষুঃ তরাষ্ট্রঃ । কস্তা সজয়ঃ । কোশল্যা অস্থালিকা ১২৩—২৪।
 ধৃতেন্দি । দায়ং ধনম্ আদদত ইতি দায়াদা উত্তরাধিকারিণঃ পুত্রাঃ ১২৫।
 তানিতি । সংবিবিশুঃ উপবিষ্টবন্তঃ ১২৬।
 তথেন্দি । প্রণম্য অবনতীভূয় । উপোপবিবিশুঃ সমীপে সমীপে উপবিষ্টবন্তঃ ১২৭।
 তমিতি । ন কুজতি বৃন্তাভিগমকৌতুকায় শব্দায় ইত্যাক্ষো নীরবতম্ । রাজ্যং
 রাজত্বপদম্, রাষ্ট্রং বাধিকৃতং দেশঞ্চ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ১২৮।

ভারতভাবদীপঃ

মুনীনাং চেতি যোজ্যম্ ১১৯—১২১। ব্যতিক্রমঃ সজয়ঃ ১২২—১২৩। কোশল্যা কানিরাভ
 শাস্ত্রজ্ঞানন্দন ভীষ্ম, সোমদত্ত, বাহ্লিক, অন্ধ রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্র, সজয়, বিহুয়,
 দেবী সত্যবতী, যশস্বিনী অস্থালিকা এবং রাজভাৰ্য্যাগণে পরিবেষ্টিতা গান্ধারী,
 ইহারা আপন আপন ভবন হইতে নির্গত হইয়া আসিলেন ১২৩—২৪।
 ছর্যোদনপ্রভৃতি ধৃতরাষ্ট্রের এক শত পুত্র নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া
 নির্গত হইলেন ১২৫।

তাহার পর, পুরোহিতগণের সহিত কৌরবগণ সেই মহর্ষিগণকে দেখিয়া,
 মস্তক দ্বারা অভিবাদন করিয়া উপবেশন করিলেন ১২৬।

এবং পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণ ভূতলে মস্তক অবনত করিয়া অভিবাদন-
 পূর্বক নিকটে নিকটে উপবেশন করিলেন ১২৭।

তখন প্রভাবশালী ভীষ্ম সেই জনসমূহকে সকল দিকেই বিশেষ জানিয়া,

তেষামিধো বৃদ্ধতমঃ প্রত্যাখ্যায় জটাজিনী ।
 ঋষীগাং মতমাস্তায় মহাবিরিদমব্রবীৎ ॥২৯॥
 যঃ স কৌরব্যাদায়াদঃ পাপুর্নাম নরাধিপঃ ।
 কামভোগান্ পরিত্যজ্য শতশৃঙ্গমিতো গতঃ ॥৩০॥
 ব্রহ্মচর্য্যভ্রতং তস্য তস্য দিব্যেন হেতুনা ।
 সাক্ষাৎকর্মান্দয়ং পুত্রস্তত্র জাতো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥
 তথৈনং বলিনাং শ্রেষ্ঠং তস্য রাজ্ঞো মহাস্বনঃ ।
 মাতরিখা দদৌ পুত্রং ভীমং নাম মহাবলম্ ॥৩২॥
 পুরুহুতাদয়ং জজ্ঞে কুন্ত্যাং সত্যপরাক্রমঃ ।
 যস্য কীর্ত্তিমহেবাসান্ সর্বানভিভবিস্বতি ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । জটী চ অজিনং বৃদ্ধয়ুগচৰ্ছ চ অস্ত্রাভীতি জটাজিনী ॥২৯॥
 য ইতি । কৌরব্যাদায়াদঃ কুরুসম্পত্তেকৃতরাধিকারী । ইতো দেশাৎ ॥৩০॥
 ব্রহ্মেন্দি । দিব্যেন অলৌকিকেন, হেতুনা উপায়েন, কৃতীমত্মাকৰ্ণণেনেত্যর্থঃ ॥৩১॥
 তথেন্দি । তথা তেনৈবোপায়েন । মাতরিখা বায়ুঃ ॥৩২॥
 পুৰ্ব্ব্বিতি । পুরুহুতাদিহিত্রাং, অয়ং নির্দিষ্টমানোহঙ্কুরঃ । মহেবাসান্ মহাধনুর্ধরান্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হতা ॥২৪—২৬॥ উপোপবিবিশ্তঃ পরিবার্য্যোপবিষ্টবস্তঃ ॥২৭॥ অকৃৎস্নঃ নিঃশব্দম্ ॥২৮—৩০॥
 পাণ্ডু ও অর্ঘ্য ছারা যথানিয়মে পূজা করিয়া, মহাবিদগকে রাজ্য ও রাজকুপদ
 নিবেদন করিলেন ॥২৮॥

তাহার পর, তাঁহাদের মধ্যে সর্বাপেক্ষা বৃদ্ধ, জটী ও যুগচৰ্ছধারী এক
 মহাবি গাজ্রোথান করিয়া, অস্ত্রাশ্র ঋষিদের অভিপ্রায় জানিয়া এই সকল কথা
 বলিতে লাগিলেন ॥২৯॥

কুরুরাজ্যের উত্তরাধিকারী পাণ্ডুনায়ে যে সেই রাজা ছিলেন, তিনি
 ইচ্ছানুযায়ী ভোগসুখ পরিত্যাগ করিয়া এস্থান হইতে শতশৃঙ্গপর্বতে গিয়া-
 ছিলেন ॥৩০॥

সে স্থানে যাইয়া তিনি ব্রহ্মচর্য্যভ্রত অবলম্বন করেন; সুতরাং কোন
 অলৌকিক উপায়ে সাক্ষাৎ ঋষদেব হইতে তাঁহার এই পুত্রটী সেখানে
 জন্মিয়াছে; ইহার নাম ‘যুধিষ্ঠির’ ॥৩১॥

সেই অলৌকিক উপায়েই বায়ুদেব সেই মহাশত্রু পাণ্ডুকে এই বলবান্
 পুত্রটী দান করিয়াছেন; ইহার নাম—‘ভীম’ ॥৩২॥

যৌ তু মাদ্রী মহেশ্বাসাবসূত পুরুষোত্তমৌ ।
 অশ্বিভ্যাং পুরুষব্যাভ্রাবিমৌ তাবপি পশ্যত ॥৩৪॥
 চরতা ধর্ম্মনিত্যেন বনবাসং যশস্বিনা ।
 এষ পৈতামহো বংশঃ পাণ্ডুনা পুনরুদ্ধৃতঃ ॥৩৫॥
 পুত্রাণাং জন্ম বুদ্ধিঞ্চ বৈদিকাধ্যয়নানি চ ।
 পশ্যন্তঃ সততং পাণ্ডোঃ পরাং শ্রীতিমবাপ্যথ ॥৩৬॥
 বর্তমানঃ সতাং বৃতে পুত্রলাভমবাপ্য চ ।
 পিতৃলোকং গতঃ পাণ্ডুরিতঃ সপ্তদশেহহনি ॥৩৭॥
 তং চিতাগতমাজ্জায় বৈশ্বানরমুখে হৃতম্ ।
 প্রবিষ্টা পাবকং মাদ্রী হিত্বা জীবিতমাত্মনঃ ॥৩৮॥
 সাংগতা সহ তেনৈব পতিলোকমনুভ্রতা ।
 তস্মাস্তস্মা চ যৎ কার্য্যং ক্রিয়তাং তদনন্তরম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যাবিতি । অশ্বিভ্যাম্ অশ্বিনীকুমারদ্ব্যাং, জাতাবিতি শেষঃ ॥৩৪॥
 চরতেতি । ধর্ম্ম এব নিত্যো নিত্যসেব্যো যন্ত তেন । চরতা কুর্বতা ॥৩৫॥
 পুত্রাণামিতি । পাণ্ডোঃ পুত্রাণামিতি সঙ্ক্ৰঃ । বৈদিকাধ্যয়নানি বেদপাঠান্ ॥৩৬॥
 বর্তমান ইতি । বৃতে ব্যবহারে । পুত্র এব লভ্যত ইতি লাভঃ সম্পত্তম্ । ইতঃ
 অস্মাদ্বিনাং পূর্ব্বম্বিন সপ্তদশে অহনি ॥৩৭॥

তমিতি । চিতাগতং মৃতত্বাক্রিতাগমনযোগ্যম্, বৈশ্বানরমুখে হৃতং হবনযোগ্যম্ । পাবকং
 প্রবিষ্টা পাবকপ্রবেশযোগ্যা অভবৎ । শরীরদ্বয়ানয়নাং পরত্র তদ্বাহশ্রবণাক্টৈবমর্থঃ ॥৩৮॥

দেবরাজের ঔরসে কুণ্ডার গর্ভে এই যথার্থপরাক্রমী পুত্রটী জন্মিয়াছে ;
 যাহার কীৰ্ত্তি মহাধর্ম্মজ্ঞদিগকে অভিভূত করিবে ॥৩৩॥

মাজীদেবী যে দুইটী পুত্রকে প্রসব করিয়াছিলেন, তাহারা অশ্বিনীকুমার-
 দ্বয় হইতে জন্মিয়াছে ; এই সেই পুত্র দুইটী, আপনারা দেখুন ॥৩৪॥

সর্ব্বদা ধর্ম্মপরায়ণ ও যশস্বী পাণ্ডু বনে থাকিয়াও এই পৈতৃক বংশ পুনরায়
 উদ্ধার করিয়াছেন ॥৩৫॥

পাণ্ডুর পুত্রগণের জন্মসিদ্ধ গুণ, বুদ্ধি ও বেদপাঠের ক্ষমতা দেখিয়া সর্ব্বদাই
 আপনারা বিশেষ শ্রীতি লাভ করিবেন ॥৩৬॥

পাণ্ডু সাধুর ব্যবহারে থাকিয়া, পুত্র লাভ করিয়া, আজ হইতে সত্তর দিন
 পূর্ব্বের পরলোকে গমন করিয়াছেন ॥৩৭॥

পাণ্ডু দেহভ্যাগ করিয়াছেন আনিয়া মাজীদেবীও প্রাণত্যাগ করিয়া-
 ছেন ॥৩৮॥

ইমে তয়োঃ শরীরে হে স্ততাশ্চেমে তয়োর্বয়াঃ ।

ক্রিয়াভিরনুগৃহ্ণন্তাঃ সহ মাত্ৰা পরন্তপাঃ ॥৪০॥

প্ৰেতকার্য্যে চ নিবৃত্তে পিতৃমেধং মহাযশাঃ ।

লভতাং সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞঃ পাণ্ডুঃ কুরুকুলোবহঃ ॥৪১॥

এবমুক্ত্বা কুরুন্ সৰ্বান কুরুণামেব পশুতাম্ ।

ক্ৰণেনাস্তহিতাঃ সৰ্বে তাপসা শুভকৈঃ সহ ॥৪২॥

গন্ধৰ্বনগরাকারং তথৈবাস্তহিতং পুনঃ ।

ঋষিসিদ্ধগণং দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং তে পরং যয়ুঃ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি

সম্ভবে ঋষিসংবাদো নাম বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সেতি । সা মাত্ৰী । তত্র মাত্ৰাঃ, তত্র পাণ্ডোশ্চ, যৎ কার্য্যং কর্তব্যম্, তৎ ক্রিয়তাম্ ॥৩৯॥

ইমে ইতি । হে পরন্তপাঃ । বয়াঃ শ্রেষ্ঠাঃ । মাত্ৰা কৃত্যা । ক্রিয়াভিঃ পরিপালনা-
দিভিঃ ॥৪০॥

প্ৰেতেতি । প্ৰেতকার্য্যে পিণ্ডদানপৰ্য্যন্তে, নিবৃত্তে নিশ্চয়ে চ, পিতৃমেধং বুধোৎ-
সর্গাদিম্ ॥৪১॥

এবমিতি । শুভকৈঃ প্রাণ্ডৈক্শারণৈঃ ॥৪২॥

গন্ধৰ্ব্বৈতি । গন্ধৰ্বনগরাকারং তেযামুবাণং তেজঃ, কিংকিনাশগতং পুরং বা । তচ্চ

ভারতভাবদীপঃ

দিব্যেন হেতুনা মজ্জেন দেবতাস্থানাত্তলৌকিককারণেন ॥৩১—৪০॥ প্ৰেতকার্য্যে সপিণ্ডী-
করণান্তে, পিতৃমেধং পৈতৃকযজ্ঞবিশেষম্, বুধোৎসর্গাদিকং বা ॥৪১—৪২॥ গন্ধৰ্বনগরং ধপুৰম্ ।

মাত্ৰীদেবী পাণ্ডুর সহিতই পতিলোক গমন করিয়াছেন । ইহার পর,
মাত্ৰী ও পাণ্ডুর সম্বন্ধে যাহা কর্তব্য, আপনারা তাহা করুন ॥৩৯॥

এই দুইটা তাঁহাদের শবদেহ এবং এই কয়টা তাঁহাদের উৎকৃষ্ট পুত্র ।
এখন আপনারা রক্ষণাবেক্ষণ করিয়া মাতার সহিত পুত্র কয়টার প্রতি অম্লগ্রহ
করিতে থাকুন ॥৪০॥

পিণ্ডদানান্ত কার্য্য সম্পন্ন হইয়া গেলে, অত্যন্ত যশস্বী, সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ কুরুকুল-
শ্রেষ্ঠ পাণ্ডু ঔৎসেহিক কার্য্যের ফললাভ করুন ॥৪১॥

কুরুবংশীয় সকলকে এইরূপ বলিয়া, তাঁহাদের সমক্ষেই চারণগণের
সহিত সমস্ত তপস্বীরা তৎক্ষণাৎ অন্তর্হিত হইলেন ॥৪২॥

৪১ যোকাৎ পরম 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি ক্ৰিচৎ পাঠঃ । * '...চতুর্বিংশত্যাধিকঃ...' '...পঞ্চবিংশত্যাধিকঃ...' '...ষড়্বিংশত্যাধিকঃ...' '...সপ্তবিংশত্যাধিকঃ...' ইতি পাঠভেদাঃ ।

একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

পাণ্ডোর্বিরজুর । সর্বাণি প্রেতকার্য্যাণি কারয় ।

রাজব্রজসিংহস্ত মাদ্র্যোশ্চৈব বিশেষতঃ ॥১॥

পশুন্ বস্ত্রাণি রত্নানি বিবিধানি ধনানি চ ।

পাণ্ডোঃ প্রয়চ্ছ মাদ্র্যোশ্চ যেভ্যো যাবচ্চ বাঞ্ছিতম্ ॥২॥

যথা চ কুন্তী সংকারং কুর্য্যাম্মাদ্র্যোস্তথা কুরু ।

যথা চ বায়ুর্নাদিত্যঃ পশ্চোতাং তাং স্তসংব্রতাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তদানীম্বীপায়াগমনাবেবাহুদিতং গ্রহানাক্ষাঙ্কহিতং ভাবিবিপ্রবানিস্চকং জ্যোতিষে
ব্রটব্যম্ ॥৩০॥

ইতি ঐহিকানুসিদ্ধান্তব্যাগ্ণিভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াদিপর্বণি সপ্তমে বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

পাণ্ডোরিতি । শূত্রস্ত বিদুরস্ত সাক্ষাৎ প্রেতকার্য্যেহবিকারাভাবাৎ প্রযোজকত্বং দর্শয়িতুং
কারয়েতীন্ ॥১॥

পশুনিতি । পাণ্ডোর্মাদ্র্যোশ্চ স্বর্গার্থে, যুমতির্থেভ্যো যাবচ্চাত্তং বাঞ্ছিতমিত্যর্থঃ ॥২॥

যথেনিতি । নহুলগহদেবয়োর্মাতৃদাহনিবন্ধনবশোকনিবৃত্তার্থং কুন্তীগ্রহণম্ । সংকারং
দাহাদিম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যথোক্তং জ্যোতিঃশাস্ত্রে—“অনেকরস্বাকৃতি য়ে একাশতে পুরং প্রতাকাধ্বজতোরণাধিতম্ ।

যদা তদা নাগমহুস্তবাকিনাং পিবত্যশ্বগৃহ্রি যণে বহুধরা ॥” ইতি ॥৩০॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২০॥

—:—

গন্ধর্ব্বনগরতুল্য তেজঃপুঞ্জং সেইরূপেই অমৃতহিত হইল । এদিকে তদ্রূপে
সমস্ত লোক সেই সিদ্ধ মহাবিগণকে দেখিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩০॥

—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিদুর । রাজশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুর এবং মহিষী মাজীর
রাজোচিত বিশেষভাবে প্রেতকার্য্য সকল সম্পন্ন করাও ॥১॥

পাণ্ডু ও মাজীর স্বর্গার্থে যে যে প্রার্থীকে যত যত দিতে ইচ্ছা কর, তত
ততই পুত্র, বজ্র, রত্ন এবং নানাবিধ ধন দান কর ॥২॥

ন শোচ্যঃ পাতুরনবঃ প্রশস্তঃ স নরাধিপঃ ।

যন্ত পঞ্চ হতা বীরা জাতাঃ স্তব্ধহতোপমাঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিদ্বরস্তং তথৈতু্যক্তা ভীমেণ সহ ভারত ! ।

পাতুঃ সংস্কারয়ামাস দেশে পরমপুঞ্জিতে ॥৫॥

ততস্ত নগরাত্তূর্ণমাজ্যগন্ধপুৰস্কৃতাঃ ।

নিহতাঃ পাবকা দীপ্তাঃ পাণ্ডো রাজপুরোহিতৈঃ ॥৬॥

অধৈন্যমার্তবৈঃ পুন্সৈর্গন্ধৈশ্চ বিবিধৈঃ বৈরৈঃ ।

শিবিকাং তামলক্কৃত্য বাসসাচ্ছাণ্ড সর্কশঃ ॥৭॥

তাং তথা শোভিতাং মালৈর্কবাসোভিশ্চ মহাধনৈঃ ।

অমাত্যা জাতয়শ্চৈনং স্তব্ধদশ্চোপতস্থিরে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । অশোচ্যেবে প্রশস্তে চ হেতুর্মাহ যত্রতি ॥৪॥

বিদ্বর ইতি । সংস্কারয়ামাস দাহয়ামাস দাহয়িতুং সঙ্কল্পয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৫॥

তত ইতি । পাণ্ডোরর্থে । আজ্যগন্ধৈর্হুয়মানম্বতসৌরভৈঃ পুরস্কৃতাঃ শোভিতাঃ ।

নিহতা নীতাঃ ॥৬॥

অধৈতি । আর্তবৈষদ্যতুঙ্গবৈঃ । তাং মাজীপাতুসম্বন্ধিনীম্, এনাং বর্ণ্যমানাম্ । মহাধনৈর্মহামূল্যলৌক্যাসোভিশ্চ শোভিতাং কৃতা । এনাং পাতুয়, উপতস্থিরে উপগতাঃ ॥৭—৮॥

আর, যাহাতে কুন্তী মাজীর দাহাদি সংকার করিতে পারেন, তাহার ব্যবস্থা কর এবং বায়ু ও সূর্য্যও যাহাতে আবৃত মাজীকে দেখিতে না পান, তাহারও ব্যবস্থা কর ॥৩॥

নিম্পাপ পাতু শোকের বিষয় নহেন, বরং তিনি প্রশংসারই যোগ্য । কারণ, বাহার দেবপুত্রতুল্য পাঁচটা বীর পুত্র জন্মিয়াছে' ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘তাহাই হইবে’ এই কথা ধৃতরাষ্ট্রকে বলিয়া বিদ্বর ভীষ্মের সহিত মিলিত হইয়া, পরম পবিত্র স্থানে পাতুর সংকার করিবার সঙ্কল্প করিলেন ॥৫॥

তাহার পর, পাতুর দাহসংকার করিবার জন্ত, রাজপুরোহিতগণ স্বতের সৌরভে মনোহর প্রজ্জলিত অগ্নি লইয়া নগর ছইতে স্তব্ধ বহির্গত হইলেন ॥৬॥

তদনন্তর, অমাত্য, জ্ঞাতি ও বন্ধুগণ এক খানি শিবিকা আনয়ন করিয়া, সেখানেিকে সেই ঋতুর নানাবিধ পুষ্প এবং বিবিধ উৎকৃষ্ট গন্ধদ্রব্য দ্বারা

[৫]—দেশে পরমপুঞ্জিতে । [৬]—নির্গতাঃ পাবকা দীপ্তাঃ । [৭] অধৈন্যমার্তবৈঃ...

নৃসিংহং নরযুজেন পরমালঙ্কৃতেন তম্ ।
 অবহন্ বানযুখ্যেন সহ সাত্ত্ব্যো হৃৎসংবৃতম্ ॥৯॥
 পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ চামরব্যাজেন চ ।
 সর্ববাদিত্রেনাঐশ্চ সমলকাক্ষিরে ততঃ ॥১০॥
 রত্নানি চাপুঃপাণায় বহুনি শতশো নরাঃ ।
 প্রদহুঃ কাঙ্ক্ষয়াশেভ্যঃ পাণ্ডোত্ততোর্জদৈহিকম্ ॥১১॥
 অথ চত্বাণি শুভ্রাণি চামরাণি বৃহন্তি চ ।
 আচ্ছবুঃ কৌরবস্তার্থে বাসাসি রুচিরাণি চ ॥১২॥
 যাজ্ঞকৈঃ শুক্লাবাসোভির্হুমানহতাশনাঃ ।
 অগচ্ছমগ্রতত্ত্বস্ত দীপ্যমানাঃ স্বলঙ্কতাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নৃসিংহমিতি । নরযুজেন মহাশূল্পৃষ্টেন । অবহন্ অমাত্যাদয়ঃ শাশানম্ ॥৯॥
 পাণ্ডুরেণতি । সমলকাক্ষিরে আভরণবিধীভক্তুরমাত্যাদয়ঃ ॥১০॥
 রত্নানীতি । কাঙ্ক্ষয়াশেভ্যঃ প্রার্থিত্রেনেভ্যঃ । উর্জদৈহিকং পারলৌকিককলং বৎ
 তাতথা ॥১১॥
 অথেতি । আচ্ছবুর্নীতবস্তঃ । কৌরবস্ত পাণ্ডোঃ ॥১২॥
 যাজ্ঞকৈরिति । হুমানো হতাপনো হস্ত্যতপাণ্ডুগ্নিহোত্রাদির্বেবাং তে ব্রাহ্মণাঃ ॥১৩॥

অলঙ্কৃত এবং সকল দিকে বস্ত্র দ্বারা আবৃত করিয়া, আর মূল্যবান্ বস্ত্র ও
 মালা দ্বারা সুসজ্জিত করিয়া পাণ্ডুর নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৭—৮॥

তাঁহারা সুসজ্জিত ও বহুলোক ধৃত সেই শিবিকাতে করিয়া মাজীর সহিত
 পাণ্ডুকে আবৃত অবস্থায় বহন করিয়া নিয়া চলিলেন ॥৯॥

তখন কেহ কেহ খেত ছত্র ধারণ করিল; অনেকে চামর আন্দোলন
 করিতে লাগিল এবং বহু লোক মানাবিধ বাস্তবধনি করিয়া সমারোহ করিতে
 থাকিল ॥১০॥

শত শত লোক বহুতর রত্ন লইয়া পাণ্ডুর স্বর্গার্থে প্রার্থীদিগকে বান করিতে
 লাগিল ॥১১॥

অনেকে শেতবর্ণ ছত্র, বৃহৎ বৃহৎ চামর এবং সুন্দর সুন্দর বস্ত্র পাণ্ডুর জন্ত
 লইয়া চলিল ॥১২॥

অনেক ব্রাহ্মণ সুসজ্জিত হইয়া, পাণ্ডুর অগ্নিহোত্রের প্রজলিত অগ্নি লইয়া
 তাঁহার অগ্রে অগ্রে চলিলেন; তখন শুভ্রবস্ত্রধারী পুরোহিতগণ সেই অগ্নিতে
 হোম করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্বাঃ শূদ্রাশ্চৈব সহস্রাণি ।
 রুদন্তঃ শোকসন্তপ্তা অমুজ্ঞানুনাধিপম্ ॥১৪॥
 অয়মস্মানপাহার হুংধে চাধার শাশ্বতে ।
 কৃত্বা চান্নাননাধাংস্বঃ ক যাস্তসি নরাধিপ ! ॥১৫॥
 ক্রোশন্তঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্বে ভীষ্মো বিচূর এব চ ।
 রমণীয়ে বনোদ্দেশে গঙ্গাতীরে সমে শুভে ॥১৬॥
 স্যাসয়ামাহুৰথ তাং শিবিকাং সত্যবাদিনঃ ।
 সভার্যাস্ত নৃসিংহস্ত পাণ্ডোরক্লিষ্টকৰ্ম্মণঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
 ততস্তস্ত শরীরং তৎ সৰ্বগন্ধাবিবাসিতম্ ।
 শুচিকালীয়কাদিধ্বং দিব্যচন্দনরুণিতম্ ॥১৮॥
 পর্য্যসিদ্ধন্ জলৈরাশু শাতকুন্তময়ৈর্বটৈঃ ।
 চন্দ্রেন চ শুক্লেন সৰ্বতঃ সমলেপয়ন্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি । নরাধিপং পাণ্ডুম্ ॥১৪॥
 অয়মিতি । অয়ং ষমিতি সহস্রঃ । শাশ্বতে চিরকালীনে । আধার স্বাপয়িত্বা ॥১৫॥
 ক্রোশন্ত ইতি । ক্রোশন্তঃ হা তাত্তেত্যভ্যর্থনাদঃ কুরুন্তঃ । ভাসয়ামাহঃ স্বাপয়া-
 মাহুঃ ॥১৬—১৭॥
 তত ইতি । শুচিকালীয়কাদিধ্বং পবিত্রাণ্ডকলিপ্তম্, দিব্যচন্দ্রেন রক্তচন্দ্রেন রুণিতং
 রুণিতম্ । শাতকুন্তময়ৈঃ স্বৰ্ণময়ৈঃ ॥১৮—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডোরিতি ॥১—৮॥ নৃসিংহঃ পাণ্ডুম্ । “নৃসিংহ” ইতি পাঠে জনমেজয়গৰ্বোধনম্
 শোকসন্তপ্ত সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় বৈশ্ব ও শূদ্র রোদন করিতে
 করিতে পাণ্ডুর পিছনে পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১৪॥
 তখন তাঁহারা বলিতে থাকিলেন—‘মহারাজ ! আপনি আমাদের
 পরিত্যাগ করিয়া, চিরকালের জগ্গ হুংধসাগরে নিমজ্জিত করিয়া এবং
 আমাদের অনাথ করিয়া কোথায় যাইতেছেন’ ॥১৫॥
 তদনন্তর পাণ্ডুর পুত্রগণ, ভীষ্ম এবং বিচূর ইহারা আর্তনাদ করিতে করিতে,
 গঙ্গাতীরে বনের নিকট স্থল্লর, সমতল ও পবিত্র স্থানে নিয়া, সত্যবাদী,
 নরশ্রেষ্ঠ ও অনার্য্যাসে কার্য্যকারী পাণ্ডু এবং মাজীর সেই শিবিকা খানি
 নামাইলেন ॥১৬—১৭॥

তাঁহাদের শরীর ছুটটাকে সমস্ত গন্ধদ্রব্য দ্বারা সুধানিত,

[১৮]...দিব্যচন্দ্রনগেবিতম্ ।

কালান্তরবিমিশ্রণ তথা ভুঙ্গরসেন চ ।

অধৈনং দেশজৈঃ শুক্লৈর্বাসোভিঃ সমযোজয়ন্ ॥২০॥

সংছন্নঃ স তু বাসোভিজীৰ্ম্মিব নরাধিপঃ ।

শুশুভে স নরব্যাত্তো মহার্হশয়নোচিতঃ ॥২১॥

যাজকৈরভ্যমুজ্জাতে প্রেতকৰ্ম্মণ্যনুষ্ঠিতে ।

স্নাতাবসিক্তং রাজানং সহ মাদ্র্য্য স্বলঙ্কৃতম্ ॥২২॥

ভুঙ্গপদ্মকমিশ্রণ চন্দ্রনেন হৃগঙ্কিনা ।

অষ্টাশ্চ বিবিধৈর্গন্ধৈর্বিধিনা সমদাহয়ন্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ততস্তয়োঃ শরীরে হে দৃষ্ট্বা মোহবশং গত ।

হা হা পুত্রোতি কৌশল্যা পপাত সহসা ভুবি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

কালেতি । ভুঙ্গরসেন পুন্নাগনির্ধাসেন । দেশজৈস্তৎকালপ্রসিদ্ধদেশোৎপন্নৈঃ ॥২০॥

সংছন্ন ইতি । সংছন্ন আবৃতঃ । মহার্হশয়নোচিতো মহামূল্যশয্যাযোগ্যঃ ॥২১॥

যাজকৈরিতি । প্রেতকৰ্ম্মণি চিত্তাপ্রদক্ষিণাদিকার্য্যে, অহুষ্ঠিতে সতি । ভুঙ্গপদ্মকমিশ্রণ পুন্নাগপদ্মকাষ্ঠবৃক্কেন, চন্দ্রনেন কাঠেন । গন্ধৈঃ হৃগঙ্কিকাঠৈঃ ॥২২—২৩॥

তত ইতি । দৃষ্ট্বা দৃষ্টে ইতি শেষঃ । কৌশল্যা পাণ্ডোরমাতা অস্থালিকা ॥২৪॥

পবিত্র কৃষ্ণাঙ্কুর দ্বারা লিপ্ত এবং রক্তচন্দন দ্বারা রঞ্জিত করিলেন; তৎপরে স্বর্ণকুন্তপূর্ণ জল দ্বারা স্নান করাইলেন, তাহার পর আবার স্বেতচন্দন দ্বারা সমস্ত অঙ্গ লিপ্ত করিলেন ॥১৮—১৯॥

তৎপরে, কৃষ্ণাঙ্করযুক্ত পুন্নাগের নির্ধাস মাখাইয়া দিয়া, দেশীয় শুভ্র বস্ত্র পরাইয়া দিলেন ॥২০॥

মহামূল্য শয্যায় শয়ন করিবার যোগ্য নরঞ্জেষ্ঠ পাণ্ডু তখন বস্ত্রাবৃত হইয়া জীবিতের ছায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২১॥

তদনন্তর, পুরোহিতগণের অনুমতিক্রমে চিত্তাপ্রদক্ষিণ করা হইলে, মাজীর সহিত পাণ্ডুর শরীরটিকে অলঙ্কৃত ও স্নাতলিপ্ত করিয়া, পুন্নাগ ও পদ্মকাষ্ঠবৃক্ক হৃগঙ্কি চন্দ্রনকাষ্ঠ এবং অষ্টাশ্চ নানাবিধ হৃগঙ্কি কাষ্ঠ দ্বারা দগ্ধ করাইলেন ॥২২—২৩॥

তাহার পর, পাণ্ডু ও মাজীর শরীর দুইটা দগ্ধ হইয়া গিয়াছে দেখিয়া অস্থালিকা 'হা হা পুত্র!' বলিয়া মুচ্ছিত হইয়া তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৪॥

তাং প্রেক্ষ্য পতিতামার্তাং পৌরজ্ঞানপদো জনঃ ।
 রুরোদ হুঃখসমুপ্তো রাজভক্ত্যা কৃপান্বিতঃ ॥২৫॥
 কুন্ত্যশ্চৈবর্তনাদেন সৰ্বাণি চ বিচুকুশুঃ ।
 মামুঘৈঃ সহ ভূতানি তিৰ্য্যগ্‌যোনিগতাশ্চপি ॥২৬॥
 তথা ভীষ্মঃ শাস্তনবে। বিছুরশ্চ মহামতিঃ ।
 সৰ্বশঃ কৌরবশ্চৈব প্রাণদন্ ভূশহুঃখিতাঃ ॥২৭॥
 ততো ভীষ্মোহিহ বিছুরো রাজা চ সহ পাণ্ডবৈঃ ।
 উদকং চক্রিরে তস্মৈ সৰ্বাশ্চ কুরুযোষিতঃ ॥২৮॥
 চুকুশুঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্বে ভীষ্মঃ শাস্তনবস্তথা ।
 বিছুরো জ্ঞাতয়শ্চৈব চক্রুশ্চাপ্যদকক্রিয়াঃ ॥২৯॥
 কতোদকাঃস্তানাদায় পাণ্ডবান্ শোকবিহ্বলান্ ।
 সৰ্বাঃ প্রকৃতয়ো রাজন্ ! শোচন্ত্যঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । রাজভক্ত্যা পাণ্ডুং প্রত্যহুরক্ত্যা, কৌশল্যায়া হুঃখদৰ্শনাতাং প্রতি চ
 কৃপান্বিতঃ ॥২৫॥

কুন্ত্যা ইতি । ভূতানি গবাদয়ঃ প্রাণিনঃ । বিচুকুশুঃ কুরুহুঃ ॥২৬॥

তথেন্ । প্রাণদন্ আৰ্ত্তনাদমকুৰ্মন্ ॥২৭॥

তত ইতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । উদকম্ উদকেন তর্পণম্ । কুরুযোষিতো বিধবাঃ ॥২৮॥

চুকুশুরিতি । কোশনতর্পণযোঃ সাহিত্যপ্রদর্শনার্থং পুনরুক্তমিদম্ ॥২৯॥

তিনি মুচ্ছিত হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছেন দেখিয়া পুৰবাসিগণ ও দেশ-
 বাসিগণ অত্যন্ত হুঃখিত হইয়া, পাণ্ডুর প্রতি স্নেহ এবং অহালিকার প্রতি
 দয়াবশতঃ রোদন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

কুন্তীর আৰ্ত্তনাদে মামুঘের সহিত অশ্বাশ্ব প্রাণীরাও রোদন করিতে
 লাগিল ॥২৬॥

এবং শাস্তন্বনন্দন ভীষ্ম, মহামতি বিছুর ও সমস্ত কুরুবংশীয়গণ অত্যন্ত
 হুঃখিত হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তাহার পুত্র, ভীষ্ম, বিছুর, ধৃতরাষ্ট্র এবং বিধবা কুরুজ্ঞী সকল পাণ্ডুর পুত্র-
 গাণের সহিত মিলিত হইয়া তাহার তর্পণ করিলেন ॥২৮॥

পাণ্ডুর পুত্রগণ, শাস্তন্বনন্দন ভীষ্ম, বিছুর ও জ্ঞাতিবর্গ রোদন করিতে
 থাকিলেন এবং সঙ্গে সঙ্গে তর্পণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

[২৬] কুন্ত্যামার্তনাদেন তানি সৰ্বাণি চুকুশুঃ... । [২৭]... প্রণেহকৃৎপদ্বিতাঃ ।

[৩০]...শোচমানা স্তবায়ন্ ।

বধৈব পাণ্ডবা ভূমৌ হুমুঃ সহ বান্ধবৈঃ ।

তথৈব নাগরা রাজন্ । শিশিরে ব্রাহ্মণাদয়ঃ ॥৩১॥

তদনানন্দমম্বম্বাকুমারমহুটবৎ ।

বভূব পাণ্ডবৈঃ সার্কং নগরং দ্বাদশ কপাঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপর্বণি
সম্ভবে পাণ্ডুদাহো নানৈকবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কুতেতি । প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ । পর্য্যবায়নং পরিবেষ্টিতবস্তুঃ ॥৩০॥

যথোক্তি । বান্ধবৈর্জাতিভিঃ । ভূমৌ কটাক্ষান্তরপাণ্ডিত্যাম্, “অবশন্তরে ত্র্যহমনন্ত
আসীরন্” ইতি বশিষ্ঠস্মরণাৎ । “অবশন্তরঃ কটাদিঃ” ইতি শুক্লতত্ত্বে স্মার্তঃ । নাগরা
নগরবাসিনঃ । তথৈব তদ্বৎস্রমাবেব, শিশিরে শমিতাঃ, রাজভক্ত্যেতি ভাবঃ ॥৩১॥

তদ্বিতি । আকুমারং বালকাবধিকম্, তৎ, নগরং নগরবাসী জনঃ, পাণ্ডবৈঃ সার্কম্,
দ্বাদশ কপা ব্রাহ্মণাদিঃ, অনানন্দম্, অম্বম্বম্ অপ্রকৃতিস্বম্, মহুটং হৃৎস্বপ্যাপারঃ ক্রীড়াগীতাদি-
রিতার্থঃ তত্ভাবাঃ অহুটং তৎ ক্রীড়াগীতাদিরহিতমিতি তাৎপর্যম্, বভূবঃ সর্কত্র শোক-
বৈধূর্যাদিতি ভাবঃ । অত্রোদয়বধেয়ম্ ; হস্তিনাপ্রাপ্তেঃ পূর্বসপ্তদশদিনে পাণ্ডোর্মরণেশপি
তস্ত সার্ককত্বাৎ দাহাৎ পরমেবানৌচং জাতম্, “মরণাদেব কর্তব্যং সংযোগো যন্ত নাগ্নিনা ।
দাহাদুর্দ্ধমশৌচং শ্রাদ্ধস্ত বৈতানিকো বিধিঃ” ইতি শ্রুতেঃ । তজ্জানৌচং দ্বাদশং দ্বাদশম্,
“অধ্যোষিত্রোদপাহেন দ্বাদশাহেন ভূমিপঃ । বৈশ্বাঃ পঞ্চদশাহেন শূদ্রো মাসেন শুভ্যতি ॥”
ইতি মহুতচনাৎ । এবক তৎকালং যাবৎ পাণ্ডবা নগরবাসিনশ্চ কুলচারাং স্মরণানরোশে
গলভীর এবাসমিতি প্রতীয়তে, “কুতশৌচাংস্ততস্তাংশ্চ” ইত্যাদিপরাধার্যবচনে ব্রাহ্মণ-
নস্তম্ভবেব পূর্বপ্রবেশজ্ঞপ্যাদিতি ॥৩২॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াদিপর্বণি সম্ভবে একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

১০—১১ কালীদাসদ্বিষ্টং কৃষ্ণাণ্ডকলিপ্তম্ ॥১৮—২২। তুঙ্গপদ্মকৌ গন্ধত্রয়াবিশেষৌ ॥২৩-৩২॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২১॥

তুর্গণ করা হইয়া গেলে, শোকবিহ্বল পাণ্ডুপুত্রগণকে লইয়া সমস্ত লোক
শোক করিতে করিতে (গলভীরনির্মিত বাসভবনে) আসিয়া তাহাদিগকে
পরিবেষ্টন করিয়া রহিল ॥৩০॥

তাহার পর, জাতিবর্গের সহিত পাণ্ডবগণ যেমন ভূতলে শয়ন করিলেন,
নগরবাসী ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকল লোকও তেমনই ভূতলে শয়ন করিলেন ॥৩১॥

[৩২] তলপতানম্বম্, অম্বম্বম্... । * ‘...পকবিংশত্যাধিকঃ...’ ‘বড়বিংশত্যাধিকঃ...’
‘...সপ্তবিংশত্যাধিকঃ...’ ‘বইত্রিংশত্যাধিকঃ...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

জীবিশতযিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কুন্তী চ রাজা চ ভীষ্মশ্চ সহ বহুভিঃ ।

দদুঃ শ্রীক্লং তদা পাণ্ডোঃ স্বধামৃতময়ং তদা ॥১॥

কুরুশ্চ বিপ্রমুখ্যাংশ্চ ভোজয়িত্বা সহস্রশঃ ।

রত্নৌষান্ বিপ্রমুখ্যেভ্যো দত্ত্বা গ্রীষ্মবরাংস্তথা ॥২॥ (যুগ্মকম্)

কৃতশৌচাংস্ততস্তাংশ্চ পাণ্ডবান্ ভরতর্ষভান্ ।

আদায় বিবিশুঃ সর্বৈ পুরং জ্ঞানপদাস্তদা ॥৩॥

সততকাষশোচন্ত তমেব পুরুষর্ষভম্ ।

পৌরজ্ঞানপদাঃ সর্বৈ মৃতং স্বমিব বান্ধবম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দ্বাদশকপাত্ৰকাশৌচকালান্তরম্, ত্রয়োদশাহ ইত্যর্থঃ, “সাত্তম্যেনকালেন-
হহনি” ইতি স্মৃতেঃ, একাদশাহপনত্র চানৌচান্ত্বিভীষ্মদিনপর্য্যায়ঃ । রাজাধৃতরাষ্ট্রঃ । জ্ঞান-
দদুঃ জ্ঞানবানসাহায্যং চক্রুরিত্যর্থঃ, পাণ্ডুশ্রীক্লং যুধিষ্ঠিরস্ত মাত্রীশ্রীক্লং চ নহুস্তাধিকারায়
স্বধা পিতৃদেয়ময়ং তদেবামৃতং তন্নয়ম্, “স্বধা বৈ পিতৃণামমৃতম্” ইতি স্মৃতেঃ । গ্রীষ্মবরান্
উৎকটগ্রামান্, দত্ত্বা, “সর্বং দানমুখং কার্যম্” ইতি স্মরণায় ॥১—২॥

কৃতেনৈতি । পুরং হস্তিনানগরম্ । এতেন কুলাচারায় পাণ্ডবদগো গন্ধাতীর এব অশ্বান-
সম্মিহিতে দেশে পটমণ্ডপাবারৌদ্ধদেহিকসম্পাদনং যাবদবসম্মিত্তি প্রতীকৃত ইতি প্রাগেবো-
ক্তম্ ॥৩॥

তদনন্তর, বালকপ্রভৃতি নগরবাসী সকল লোকই পাণ্ডবগণের সহিত
বার দিন পর্য্যন্ত আনন্দহীন, অপ্রকৃতিস্থ এবং ক্রৌড়াকৌতুকাদিশূন্য হইয়া
রহিল ॥৩২॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ত্রয়োদশ দিনে পাণ্ডবগণ কুন্তীদেবী,
ভৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম ও অশ্বাশ্ব বহুংগের সাহায্যে অন্ততময় ত্রব্য দ্বারা পাণ্ডু ও
মাত্রীর আচ্ছ করিলেন এবং কুরুবংশীয় লোকদিগকেও সহস্র সহস্র প্রধান
ব্রাহ্মণকে ভোজন করাইয়া, প্রধান প্রধান ব্রাহ্মণকে বহুতর ধন ও ভাল ভাল
গ্রাম দান করিলেন ॥১—২॥

তদনন্তর, দেশবাসী লোকেরা ভারতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে লইয়া হস্তিনায়
সাইয়া প্রবেশ করিল ॥৩॥

প্রাক্‌বাসানে তু তদা দৃষ্টা তং হুঃখিতং জনম্ ।
 সম্মুঢ়াং হুঃখশোকাকর্ভাং ব্যাসো মাতরমব্রবীৎ ॥৫॥
 অতিক্রান্তস্থখাঃ কালাঃ পশু্যুপস্থিতদারুণাঃ ।
 শ্বঃ শ্বঃ পাপিষ্ঠদিবসাঃ পৃথিবী গতযৌবনা ॥৬॥
 বহুমায়াসমাকীর্ণো নানাদৌষসমাকুলঃ ।
 লুপ্তধর্মক্রিয়াচারো ঘোরঃ কালো ভবিষ্যতি ॥৭॥
 কুরুগামনয়াচ্চাপি পৃথিবী ন ভবিষ্যতি ।
 গচ্ছ ত্বং যোগমাস্থায় যুক্তা বস তপোবনে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সততমিতি । তং পাণ্ডুমেব । বাহুবং পিতৃাদিমিব ॥৪॥
 প্রাচ্ছেতি । হুঃখশোকাকর্ভাম্, তেন চ সম্মুঢ়াং মুচ্ছিতপ্রায়াম্, মাতরং সত্যবতীম্ ॥৫॥
 অতীতি । পশু্যুপস্থিতাঃ ক্রমেণ ভাবিনো দারুণা হিংস্রাঃ পশুত্বাদিতয়ঙ্করব্যাপারা যেষু-
 তে, তথা শ্বঃ শ্বঃ পরপরদিনে পাপিষ্ঠা দিবসা দিবসব্যাপারা যেষু তে । গতযৌবনা গত-
 যৌবনস্ত্রীবদেব ক্রমেণ শত্রাদিরহিতা ভবেৎ ॥৬॥
 বসিতি । আকীর্ণঃ পৃথিব্যাঃ শত্রাত্তভাবাদেব জীবিকানির্বাহে প্রাপ্তঃ ॥৭॥
 কুরুগামিতি । পৃথিবী, কুরুপাং দুর্ধ্যোধনাদীনাম্, অনয়াং নীতিবিগর্হিতব্যবহারায়, ন
 ভবিষ্যতি হুহান হুহ্রতি । অসেবয়ং প্রয়োগঃ । তত্বম্, যোগং বোগাবলম্বনম্, আস্থায়
 সঙ্কল্পা, তপোবনে গচ্ছ, তত্র চ যুক্তা যোগিনী সতী বস তিষ্ঠ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১১—৫। শ্বঃ শ্বঃ পূর্বপূর্বদিনাপেক্ষা উত্তরমুত্তরং পাপিষ্ঠম্ । গতযৌবনা

হস্তিনায় প্রবেশ করিয়াও পুরবাসী ও দেশবাসী লোকেরা আপন আপন
 মৃত বাহুবের চায় সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুকে লক্ষ্য করিয়া সর্বদাই শোক
 প্রকাশ করিতে থাকিল ॥৪॥

তখন বেদব্যাস সেই সকল লোককে হুঃখিত দেখিয়া, হুঃখে ও শোকে
 পীড়িত। এবং মুচ্ছিতপ্রায়। মাতা সত্যবতীকে বলিলেন—৫॥

‘মা! সুখের দিন গিয়াছে, এখন ক্রমশই ভয়ঙ্কর ভয়ঙ্কর ঘটনা ঘটিবে
 পূর্বপূর্ব দিন অপেক্ষা পর পর দিনে অধিক অধিক পাপ হইবে এবং পৃথিবীর
 যৌবনকাল গিয়াছে ॥৬॥

ভয়ঙ্কর কাল আসিতেছে, লোকসমাজ নানাদোষে কলুষিত হইবে, সমস্ত
 ধর্মকার্য ও সর্বপ্রকার সদাচার লোপ পাইবে এবং বহুকষ্টে জীবিকানির্বাহ
 করিতে হইবে ॥৭॥

এবং কৌরবগণের দুর্ব্যবহারে পৃথিবী আর সুস্থ থাকিবে না। অতএব

মা ত্রাক্ষীকুং কুলশাস্ত্র ঘোরং সংকল্পমান্ননঃ ।
 তথেনি সমমুজ্জায় সা প্রবিশ্চাত্রবীং স্মৃণাম্ ॥৯॥
 অশ্বিকে ! তব পৌত্রশ্চ দুৰ্নয়াং কিল ভারতাঃ ।
 সানু বন্ধা বিনজ্জ্যস্তি পৌরাষ্ট্ৰবেতি নঃ শ্রুতম্ ॥১০॥
 তৎ কৌশল্যামিমামার্তাং পুত্রশোকান্তিগীড়িতাম্ ।
 বনমানায় ভদ্রং তে গচ্ছাম যদি মন্থসে ॥১১॥
 তথেষ্ট্যস্তা সান্বিকয়া ভীষ্মমামন্ত্য হব্রতা ।
 বনং যযৌ সত্যবতী স্মৃণাভ্যাং সহ ভারত ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যেতি । সা সত্যবতী, প্রবিশ্চ অস্তঃপুৰ্বমিতি শ্বেবঃ, স্মৃণাং পুত্রবধূমধিকায়ত্রবীং ॥৯॥
 অশ্বিক ইতি । কুরুণামিতি ব্যাসেন সামান্ত্রত উক্তেহপি দুৰ্য্যোধনজয়লালনবিজ্ঞরাহি-
 বচনং সংসৃত্য পৌত্রশ্রেতি বিশিষ্টোক্তম্ । সানুবন্ধাঃ সসম্পর্কিতজনাঃ ॥১০॥
 তদিত্তি । কৌশল্যাঃ পাতুযাতরংখালিফাম্ । গচ্ছামেতি বহুবচনেন অধিক্যাপি সহ
 গমনং সূচিতম্ ॥১১॥
 তথেষ্টি । তথৈবাক্ত । আময়া প্রাধান্ত্যাক্তমতৈবাহমতিং গৃহীত্বা ॥১২॥

মা । আপনি ষোগাবলম্বন করিবার সঙ্কল্প করিয়া তপোবনে গমন করুন এবং
 সেখানে যাইয়া ষোগাবলম্বন করিয়া অবস্থান করুন ॥৮॥

আপনি নিঃশেষ এই কুরুবংশের ভয়ঙ্কর ক্ষয় যেন দেখেন না' । 'তাহাই
 হউক' এই ভাবে বেদব্যাসের কথায় সম্মতি দিয়া সত্যবতী অস্তঃপুরে প্রবেশ
 করিয়া পুত্রবধু অশ্বিকাকে বলিলেন—॥৯॥

'অশ্বিকা ! তোমার পৌত্র দুৰ্য্যোধনের দুৰ্য্যবহারে আত্মীয়-স্বজনদের সহিত
 ভারতবংশীয়গণ এবং পুরবাসিগণ সকলেই বিনষ্ট হইবেন ইহা আমি শুনি-
 লাম ॥১০॥

অতএব তুমি যদি সঙ্গত বলিয়া মনে কর, তবে এই পুত্রশোকার্তা অশ্বা-
 লিকাকে লইয়া চল আমরা বনে যাই; তাহা হইলে তোমারও ভাল
 হইরে' ॥১১॥

'তাহাই হউক' এই কথা অশ্বিকা বলিলে, সুব্রতা সত্যবতী ভীষ্মের অল্পমতি
 লইয়া, পুত্রবধু অশ্বিকা ও অশ্বালিকার সহিত তপোবনে চলিয়া গেলেন ॥১২॥

[১০]...পুত্রশ্চ দুৰ্নয়াং...পৌত্রাষ্ট্ৰবেতি... । [১১]...গচ্ছামি,...গচ্ছাবঃ... ।

[১২] তথেষ্ট্যস্তা... ।

তাঃ হ্রবোরং তপস্তপ্তা দেবো ভরতসন্তম ।।

দেঃ ত্যক্তা মহারাজ । গতিমিচ্ছাং যযুস্তদা ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বনি
সম্ভবে স্যোত্যাদিপ্রয়াণং নাম ষাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

ত্রয়োবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপ্নুবন্তো বেদোক্তান্ সংস্কারান্ পাণ্ডবাস্তদা ।

সংব্যবর্দ্ধন্ত ভোগাংস্তে ভুঞ্জানাঃ পিতৃবৈশ্মনি ॥১॥

ধার্তরাষ্ট্রেণ সহিতাঃ ক্রৌড়স্তো মুদিতাঃ স্তথম্ ।

বালকীড়ান্ সৰ্বান্ বিশিষ্টান্তে তদাহভবন্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তা ইতি । বেদাঃ সত্যত্যাধিকাখালিকাঃ । ইষ্টামভিগমিতাম্, গতিং স্বর্গম্ ॥১৩॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্বনি সম্ভবে ষাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

অথেষি । সংস্কারান্ জাতকর্মানীন, আপ্নুবন্তঃ পূর্বমেব প্রাপ্তাঃ । ভুজ্যন্ত ইতি ভোগা
অন্নাদয়তান্ ॥১॥

ধার্তেতি । স্তথঃ ক্রৌড়ন্তঃ, মুদিতা আনন্দিতাঃ । তে পাণ্ডবাঃ, বিশিষ্টাঃ প্রযানাঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্যক্‌লব্ধতা ॥১-৭॥ যোগং চিন্তহুতিনিরোধম্, প্রাণোদ্যোগং বা । যুক্তা সমা-
হিতা ॥৮-১০॥

ইতি আদিপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ষাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২২॥

—:—

তাহারা সেখানে বাইয়া, ঘোরতর তপস্তা করিয়া, দেহভ্যাগপূর্বক অতীষ্ট
স্বর্গ লাভ করিলেন ॥১৩॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, সংস্কারপ্রাপ্ত পাণ্ডবগণ উপযুক্ত ষাষ্ট্র
পাইতে থাকিয়া, পিতৃগৃহে বুদ্ধি পাইতে লাগিলেন ॥১॥

* অত্যাশংপিভামহপুতক এবাধ্যায়মাশ্ৰিত্বতে নাত্তম ।

জবে লক্ষ্যাভিহরণে ভোজ্যে পাংশুবিকর্ষণে ।
 ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ভীমসেনঃ সর্বান্ স পরিমর্দতি ॥৩৪॥
 হর্ষাৎ প্রক্ৰীড়মানাস্তান্ গৃহ্ন রাজন্ । বিলীয়তে ।
 শিরঃস্থ বিনিগৃহ্ণেতান্ যোধয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩৫॥
 শতমেকোত্তরং তেষাং কুমারাণাং মহৌজসাম্ ।
 এক এব নিগৃহ্ণাতি নাতিকৃচ্ছাদ্ভ্রুকোদরঃ ॥৩৬॥
 কচেযু চ নিগৃহ্ণেতান্ বিনিহত্য বলাবলী ।
 চকর্ষ ক্রোশতো ভূমৌ ঘৃষ্টজানুশিরোংসকাম্ ॥৩৭॥
 দশ বালান্ জলে ক্রীড়ন্ ভুজাভ্যাং পরিগৃহ্ন সঃ ।
 আশ্বস্তে স্য সলিলে মগ্নৌ স্ততকল্লান্ বিমুক্তি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

জব ইতি । জবে বেগে ধাবন্ ইত্যর্থঃ, লক্ষ্যাভিহরণে উদ্দেশ্যফলাভ্যাসনে, ভোজ্যে ভোজনে, পাংশুবিকর্ষণে ধূলিলোষ্ট্রাদিনিক্ষেপে । পরিমর্দতি পরাজয়তে অ ৩৪।

হর্ষাদিতি । বিলীয়তে ক্রমাপি লুপ্তায়িত্তিষ্ঠতি অ । বিনিগৃহ্ণ হৃষা পরম্পরং যোধয়া-
 মাস ৩৫।

শতমিতি । তেষাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্ । একোত্তরং শতং যুগ্মংহন্য সহ । নিগৃহ্ণাতি
 অভিভবতি অ ৩৬।

কচেযু ইতি । কচেযু কেশেযু । বিনিহত্য পাতয়িষ্য । ক্রোশতো বিলপত্য, ঘৃষ্টা
 স্ততিক্রয়া ঘর্ষণং প্রাপ্তা আহুশিরোংসা আহমস্তকবন্ধদেশা যেষাং তান্ ৩৭।

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ৩১—২৪ জবে ধাবনক্রীড়ায়াম্ । লক্ষ্যাভিহরণে অহংপূর্বমহংপূর্বমিতি

তাহারা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের সহিত সূখে খেলা করিতে থাকিয়া আনন্দ
 লাভ করিতেন এবং তাহারাই সর্বপ্রকার বালক্রীড়ায় প্রধান হইতেন ৩২।

দৌড়ানে, লক্ষ্য আহরণে, ভোজনে এবং ধূলি ও লোষ্ট্রাদিনিক্ষেপে ভীম-
 সেনই হুর্ঘ্যোধনপ্রভৃতি সকলকে পরাভূত করিতেন ৩৩।

হুর্ঘ্যোধনপ্রভৃতি সূখে খেলা করিতেছেন, এমন সময় ভীম আশির
 তাহাদের কয়েক জনকে লইয়া কোথাও যাইয়া লুকাইয়া থাকিতেন এবং
 তাহাদিগকে ধরিয়া পরম্পর মাথায় মাথায় ঠোকাঠুকি করাইতেন ৩৪।

ধৃতরাষ্ট্রের এক শত একটি সবল পুত্রকে একমাত্র ভীমসেনই অসমিকটে
 পরাভূত করিতেন ৩৫।

বলবান্ ভীম বলপূর্বক ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রদিগকে স্কৃতলে নদশ্যাত্ত করিয়া
 আকর্ষণ করিতে থাকিতেন ; আর তাহার বিলাপ করিতেন এবং তাহাদের
 জাহ্ন, মস্তক ও কঙ্কদেশ স্ততিক্রয় ঘর্ষণ পাইতে থাকিত ৩৬।

ফলানি বৃক্ষমারুত্বং প্রচিস্বস্তি চ তে যদা ।

তদা পাদপ্রহারেণ ভীমঃ কম্পয়তে ক্রমান্ ॥৮॥

প্রহারবেগাভিহতা ক্রমা ব্যাঘূর্ণিতান্ততঃ ।

সফলাঃ প্রপতন্তি স্য ক্রতং ত্রস্তাঃ কুমারকাঃ ॥৯॥

ন তে নিযুজ্জে ন জবে ন যোগ্যাস্ব কদাচন ।

কুমারা উত্তরঞ্চক্ৰুঃ স্পর্ধমানা বৃকোদরম্ ॥১০॥

এবং স ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ স্পর্ধমানো বৃকোদরঃ ।

অপ্রিয়েহতিষ্ঠদত্যস্তং বাল্যাম্র দ্রোহচেতসা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি । যুতকলান, দীর্ঘকালং জলে মজ্জনাদেব যুতপ্রায়ান, বিমুক্তি স্য ॥৭॥

ফলানীতি । অত্র যদা তদেতি শব্দযোগাৎ “প্রযোগতশ্চ” ইত্যতীতে বর্তমানা । অস্ত-
ত্রাপ্যেবম্ ॥৮॥

প্রহারেতি । ব্যাঘূর্ণিতা তৃশং সঞ্চলিতাঃ । তন্তস্তেভ্যো ক্রমেভ্যঃ । ফলৈঃ সহিতাঃ
সফলাঃ ॥৯॥

সেতি । তে কুমারাঃ, বৃকোদরম্, কদাচনাপি, নিযুজ্জে বাহুযুজ্জে ন, জবে ধাবনে ন,
যোগ্যাস্ব মল্লক্রীড়াভ্যাসেষু চ ন, স্পর্ধমানা বিজ্ঞেভ্যং সম্ভাবয়ন্তা অভবন্; অতএব তম্, উত্তরং
বলে যেভ্যঃ শ্রেষ্ঠম্, চক্ৰুর্জাপয়ামাস্বঃ । “নিযুজ্জং বাহুযুজ্জে ত্রাং” “উপযূদীচ্যশ্রেষ্ঠেষুভ্যস্তরঃ
ত্ৰাদম্মতরঃ” ইত্যমরঃ । “যোগ্যাভ্যাসার্কযোষিতোঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥১০॥

এবমিতি । স্পর্ধমানো বিজ্ঞেভ্যমিচ্ছন্ । বাল্যাবলচাপল্যাদেব, ন পুনর্দ্রোহচেতসা
দ্রোহেণ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টফলাদিগ্রহণে । ততোহ্যে পাণ্ডবিকর্ষণে চ বালক্রীড়াবিশেষে । পরিমর্দতি সর্বত

ভীম জলক্রীড়া করিবার সময়ে বাহুগুল দ্বারা দশটা বালককে ধরিয়া
লইয়া জলের ভিতরে ডুব দিতেন এবং তাহারা যুতপ্রায় হইলে ছাড়িয়া
দিতেন ॥৭॥

সেই বালকগণ যখন বৃক্ষে আরোহণ করিয়া ফল চয়ন করিত, ভীম তখন
পদাঘাত করিয়া সেই বৃক্ষগুলিকে সঞ্চালিত করিতেন ॥৮॥

সেই পদাঘাতে বৃক্ষগুলি সঞ্চালিত হইলে, তাহা হইতে বালকগণ ভীত
হইয়া কলের সহিত তৎক্ষণাৎ ছুতলে পড়িয়া বাইত ॥৯॥

সেই বালকগণ বাহুযুজ্জ, দৌড়ান, বা অস্ত্রাস্ত্র মল্লক্রীড়া, কোন বিষয়েই
কখনও ভীমকে জয় করিবার আশা করিত না; তাহাতেই তাহারা ভীমকে
আপনাদের মধ্যে প্রধান বলিয়া মূঢ়তা করিত ॥১০॥

ততো বলমভিখ্যাতং ধাৰ্ত্তৱাত্ত্বৈঃ প্রতাপবান্ ।
 ভীমসেনস্য তজ্জজ্ঞাত্বা দুৰ্দ্ধং ভাবমদৰ্শয়ৎ ॥১২॥
 তস্য ধৰ্ম্মাদপেতস্য পাপানি পৰিপশ্যতঃ ।
 মোহাদৈৰ্ঘ্যলোভাক্ষ পাপা মতিরজায়ত ॥১৩॥
 অয়ং বলবতাং শ্ৰেষ্ঠঃ কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ ।
 মধ্যমঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং নিকৃত্য সংনিগৃহ্যতাম্ ॥১৪॥
 প্রাণবান্ বিক্রমী চৈব শৌৰ্য্যেণ মহতঃশিতঃ ।
 স্পৰ্দ্ধিতে চাপি সহিতানস্মানেকো বৃকোদরঃ ॥১৫॥
 তস্তু স্তপ্তং পুরোত্তানে গঙ্গায়াং প্রক্ষিপামহে ।
 অথ তস্মাদবরজং জ্যোষ্ঠৈশ্চৈব যুধিষ্ঠিরম্ ।
 প্রসহ বন্ধনে বদ্ধা প্রশাসিস্যে বহুধৰ্ম্মরাম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ধাৰ্ত্তৱাত্ত্বো দুৰ্য্যোধনঃ । দুৰ্দ্ধং হিংসেচ্ছাকলুৰিতম্, ভাবম্ অভিপ্রায়ম্ ॥১২॥
 তন্তেতি । পাপানি হোহাং পাপজনকাছটানানি, পৰিপশ্যতো মনসা পর্যালোচয়তঃ ॥১৩॥
 অয়মিতি । নিকৃত্যা ছলেন, সংনিগৃহ্যতাং ময়া দম্যতাম্ ॥১৪॥
 প্রাণবানিতি । প্রাণবান্ দৈহিকশক্তিশালী, বিক্রমী তেজস্বী, শৌৰ্য্যেণ উৎসাহেন ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উপমুদ্রাতি ॥৩—২॥ যোগ্যাস্থ শিক্কাভ্যাসেযু । উত্তরমুৎকৰ্ণম্ ॥১০—১৩॥ নিকৃত্য

এই ভাবে ভীমসেন বালচাপল্যবশতই হিংসাবুদ্ধিতে নহে দ্বুতৱাত্ত্বের
 পুত্রদের সহিত স্পৰ্দ্ধা করিতে থাকিয়া তাহাদের অত্যন্ত অপ্ৰিয় হইয়া
 পড়িলেন ॥১১॥

তাহার পর, ভীমের বল বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে জানিয়া শক্তিশালী
 দুৰ্য্যোধন নিজের দুৰ্ভিসন্ধি দেখাইতে লাগিলেন ॥১২॥

ধৰ্ম্মজষ্ট দুৰ্য্যোধন মোহে এবং ঐশ্বৰ্য্যালোভে মনে মনে ভীমের অনিষ্টের
 বিষয় পর্যালোচনা করিতে লাগিলেন ; তাহাতেই তাহার পাপবুদ্ধি
 জন্মিল ॥১৩॥

(তিনি ভাবিলেন—) কুন্তীর গৰ্ভজাত পাণ্ডুর মধ্যম পুত্র এই ভীমটী
 বলবান্দের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়া পড়িয়াছে ; সুতরাং উহাকে আমার হলক্রমে
 দমন করিতে হইবে ॥১৪॥

বলবান্, বিক্রমী এবং অত্যন্ত উৎসাহশালী একমাত্র ভীম সম্মিলিত
 অবস্থায়ই আমাদিগকে জয় করিতে ইচ্ছা করে ॥১৫॥

এবং স নিশ্চয়ং পাপঃ কৃষা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।

নিভামেবাস্তরশ্ৰেকী ভীমস্তাসীম্বাহুদনঃ ॥১৭॥

ততো জলবিহারার্থং কারয়ামাস ভারত ।।

চেলকম্বলবেশ্মানি বিচিহ্নাণি মহাস্তি চ ॥১৮॥

সর্বকামৈঃ সুপূর্ণাণি পতাকোচ্ছ্রায়বস্তি চ ।

তত্র সংজ্ঞনয়ামাস নানাগারাগ্যনেকশঃ ॥১৯॥

উদকক্রীড়নং নাম কারয়ামাস ভারত ।।

প্রমাণকোট্যাং তং দেশং স্থলং কিঞ্চিদুপেত্য হ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অখানন্তরম্, তদ্বাস্তীমাং, অবরজং কনিষ্ঠমর্জুনম্ । প্রসঙ্গং বলেন, বহুনে বহুনাগারে । নহুলসহবেদৌ তু তুচ্ছাবিত্যাশয়ঃ । ষটপদমিদং পদম্ ॥১৭॥

এবমিতি । পাপঃ পাপবৃদ্ধিঃ, অন্তরশ্ৰেকী রক্তাঘেবী ॥১৭॥

তত ইতি । চেলানাং বহাগাং কম্বলানাঞ্চ বেশ্মানি পটমণ্ডপানীত্যর্থঃ ॥১৮॥

সর্বেতি । সর্বকামৈঃ সর্বপ্রকারকাম্যবস্তুভিঃ । পতাকানামুচ্ছ্রায়বস্তি উত্তোলনশালীনি ॥১৯॥

উদকেতি । প্রমাণকোট্যাং তদাখ্যে গঙ্গাতীরগ্রামে । কিঞ্চিং স্থলম্, জলকং বহুলম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

কপটেন ॥১৭॥ প্রাণবান্ বলবান্ ॥১৮॥ প্রসঙ্গং বলাৎকারেণ ॥১৯॥ অন্তরং হিত্রমবকাশং বা ॥১৭—১৯॥ প্রমাণকোট্যাং গঙ্গায়াং প্রদেশবিশেষে, স্থলং কিঞ্চিং, অর্জুং জলে অর্জুং স্থলে

অতএব সে যখন নগরের উচ্চানমধ্যে নিজিত হইবে, তখন তাহাকে আমরা গঙ্গার জলের ভিতরে নিক্ষিপ্ত করিব; তাহার পর তাহার কনিষ্ঠ অর্জুনকে এবং জ্যেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে বলপূর্বক কারাগারে আবদ্ধ রাখিয়া রাজ্য শাসন করিব' ॥১৬॥

পাপমতি দুৰ্য্যোধন তখন মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া সর্বদাই এহাঙ্গা ভীমসেনের হিত্রাঘেষণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

মহারাজ । তাহার পর তিনি জলবিহারের জন্ত আশ্চর্য্য আশ্চর্য্য ও বৃহৎ বৃহৎ বহুতর পটমণ্ডপ নির্মাণ করাইলেন ॥১৮॥

সে গুলির ভিতরে সর্বপ্রকার লোভনীয় বস্তু রাখিয়া দিলেন এবং উপরে বহুতর পতাকা তুলিয়া দিলেন, আর তাহাতে নামাপ্রকারের বহুতর গৃহ নির্মাণ করাইলেন ॥১৯॥

গঙ্গাতীরে 'প্রমাণকোটি' নামক স্থানে জলে অধিকাংশ এবং স্থলে অন্যান্য এই ভাবে সেই পটমণ্ডপটী নির্মাণ করাইয়া তাহার নাম করিলেন—'উদকক্রীড়ন' ॥২০॥

ভক্ষ্যং ভোজ্যক পেষক চোস্তং লেছমখাপি চ ।

উপাকৃতং নরৈস্তত্র কুশলৈঃ সূদকশ্বপি ॥২১॥

স্তবেদয়ংস্তং পুরুষা বার্তরাষ্ট্রায় বৈ ভবা ।

ততো হৃষ্যোধনস্তত্র পাণ্ডবানাহ দুশ্মতিঃ ॥২২॥

গন্ধাকৈবামুখাস্তাম উস্তানবনশোভিতাম্ ।

সহিতা ভ্রাতরঃ সৰ্বে জলজীড়ামখাপ্তমুঃ ।

এবমস্ত্বিতি তৎকাপি প্রভূত্বাচ যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥

তে রথৈৰ্নগরাকারৈর্দেদৈশ্চৈচ্চ গজোত্তমৈঃ ।

নিৰ্বয়ূৰ্নগরাজ্জুরাঃ কোরবাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যমিতি । ভক্ষ্যং গৃহবিবেচ্যে, সূদকশ্বপি পাককার্য্যে, কুশলৈর্নরৈঃ, ভক্ষ্যং চৰ্ব্ব্যং বটকাদি, ভোজ্যং খাদ্যমাদি, পেষকং জলদি, চোস্তং বৃক্ণশস্ত্রপিত্তকাদি, অখাপি চ লেছং কদলীপত্রসক্তগুড়াদি, উপাকৃতং প্রস্তুতীকৃতম্ ॥২১॥

স্তবেদয়মিতি । তৎ পটমণ্ডপাদিনিৰ্ব্বাণসমাপনম্ । পুরুষাণ্ডব্রাহ্মিকৃতা জনাঃ ॥২২॥

গম্যমিতি । উস্তানমেব বনং তেন শোভিতাম্ । সহিতাঃ সন্নিহিতাঃ । জলজীড়ং তল্লিবদ্ধনামোদম্ । তং হৃষ্যোধনম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

ত ইতি । নগরাকারৈর্বৃহতিঃ । কোরবা হৃষ্যোধনাদয়ঃ, সামান্তত বিবেচ্যেত্তরপরম্-নিয়মাৎ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চ জীড়াগারম্ ॥২০॥ ভক্ষ্যং নৈস্ত্বিহা ছিহ্না গ্রাহ্যমপুশাদি । ভোজ্যং জিহ্বাব্যাপারৈকক্ৰান্তং পায়নাদি । পেষকং শুভ্রায়নপেকং পানকাদি । চোস্তং রসমাত্রং গৃহীত্বা ত্যাক্ষ্যমিহু-

তাহাতে পাককার্য্যনিপুণ লোক দ্বারা চৰ্ব্ব্য, চোস্ত, লেছ ও পেষ এই চতুর্বিধ খাদ্য বস্তু প্রস্তুত করাইয়া রাখিলেন ॥২১॥

তত্রত্য ভৃত্যেরা আসিয়া গৃহাদি নির্বাণ সমাপ্তির বিষয় হৃষ্যোধনকে জানাইল । তাহার পর, তখনই হুইবুদ্ধি হৃষ্যোধন পাণ্ডবগণকে বলিলেন ॥২২॥

'চল, আমরা সকল ভ্রাতারা সন্নিহিত হইয়া উস্তানশোভিত গন্ধাভীরে যাই ; সেখানে যাইয়া জলবিহারের আমোদ অকুতব করি' । তখন যুধিষ্ঠির হৃষ্যোধনকে বলিলেন—'ইহাই হউক' ॥২৩॥

তাহার পর, কোরবগণ পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া, রথে ও দেশীয় বৃহৎ বৃহৎ হস্তীতে আরোহণ করিয়া, রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৪॥

উদ্ধানবনমাসাথ বিস্ফজ্জা চ মহাজনম্ ।
 বিশস্তি স্ম তদা বীরাঃ সিংহা ইব গিরেণ্ডহাম্ ॥২৫॥
 উদ্ধানমভিপশ্চম্ভো ভ্রাতরঃ সর্ব এব তে ।
 উপস্থানগৃহৈঃ শুভ্রৈর্বড়ভীভিঃ চ শোভিতম্ ॥২৬॥
 গবাক্কৈকুত্থা জালৈর্ধ্বৈঃ সাঞ্চারিকৈরপি ।
 সম্মার্জিতং সৌধকারৈশ্চিৎত্রকারৈশ্চ চিত্রিতম্ ॥২৭॥ (বিশেষকম)
 দীর্ঘিকাভিঃ চ পূর্ণাভিত্থা পুষ্করিণীষু চ ।
 জলং তচ্ছ শুভে চক্ষুঃ ফুল্লৈর্জলরূপৈঃ স্তদা ।
 উপচ্ছন্ন্য বহুমতী তথা পুষ্পৈর্ধ্বজকৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

উদ্ধানেতি । মহাজনং ভীষ্মাদিপ্ৰাচীনলোকম্, তদগবনে অনর্থাসম্ভব ইত্যশয়ঃ ।
 উপস্থানগৃহৈর্বাভ্যন্তরনাক্ষংকারভবনৈঃ । বড়ভীতিশব্দপ্রালাভিঃ । গবাক্কৈর্জালৈর্গবাক-
 জালৈঃ, সাঞ্চারিকৈঃ সঞ্চরণশীলৈঃ, যন্ত্রৈর্জলবর্ষয়িত্বম্ ॥২৫—২৭॥

দীর্ঘিকাভিরিতি । পূর্ণাভির্জলপূর্ণাভির্বিশিষ্টম্ । ফুল্লৈর্জলবর্ষয়িত্বম্, জলরূপৈঃ পদ্মৈঃ ।
 উপচ্ছন্ন্য আবৃত্তা । বহুধাকৈকুত্থজকৈঃ । অসমাপি ঘটপাদঃ স্রোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কাণ্ডাদি । লেখং মুখ্যলয়া দ্রবীভাবমাশ্রয়মানং খণ্ডশর্করাদি । উপাকৃতম্ উপপাদিতম্,
 “উপাস্থতম্” ইত্যপি পঠন্তি ॥২১—২৫॥ উপস্থানগৃহৈঃ বহু রাজানং কাস্ত্রিণঃ পুরাশোপ-
 তিষ্ঠন্তি, তৈগৃহৈঃ । বলভীতিক্রমভবতো নমংপক্ষাভিঃ স্তম্ভপ্রালাভিঃ ॥২৬॥ যন্ত্রৈর্জলবর্ষয়িত্বম্ : শত-
 ধারাদিভিঃ ; যতো যুগপচ্ছতং ধারা উচ্ছলন্ত্যা নীহারীভূষ ভবনোদরং ব্যাপ্তুবন্তি । সাঞ্চা-
 রিকৈঃ সঞ্চারযোগৈঃ ॥২৭॥ দীর্ঘিকাভিঃ কুল্যাভিঃ । পুষ্করিণীভির্হীতি উপাস্থাত্তালযুগে-

তাঁহারা ভীষ্মপ্রভৃতি প্রাচীন লোকদিগকে পরিত্যাগ করিয়া, উদ্ধানে
 যাইয়া, সিংহ যেমন পর্বতগুহায় প্রবেশ করে, তেমন পটমণ্ডপে প্রবেশ
 করিলেন । প্রবেশ করিয়া তাঁহারা সকল ভ্রাতারা মিলিত হইয়া, উপবন
 দর্শন করিতে লাগিলেন ; তাহাতে শুভ্রবর্ণ বহুতর দরবারঘর, চিলেকোঠা
 ও গবাক্ক ছিল এবং জলবস্ত্র ঘুরিতেছিল, রাজমিস্ত্রীরা সকল জায়গা পরিষ্কার
 করিয়া রাখিয়াছিল, আর, চিত্রকরেরা চিত্রনির্মাণ করিয়াছিল ॥২৫—২৭॥

বহুতর জলপূর্ণ দীঘী ও পুষ্করিণী ছিল ; তাহার জল প্রক্ষুটিত পদ্মে আবৃত
 হইয়া শোভা পাইতেছিল এবং সেই ঋতুজাত নানাবিধ পুষ্পে ভূতল আচ্ছা-
 দিত ছিল ॥২৮॥

[২৫]...বিবিভঃ স্ম মহাবীরাঃ... ।

[২৭]...জলৈঃ সাঞ্চারিকৈরপি । [২৮] তথা পুষ্করিণীভির্হী, তথা পুষ্করিণীতি হ ।

তত্রোপবিষ্টান্তে সৰ্বে পাণ্ডবাঃ কৌরবাশ্চ হ ।
 উপপন্নান্ বহুন্ কামাংস্তে ভুঞ্জস্তি ততস্ততঃ ॥২৯॥
 অথোদ্ধানবরে তস্মিন্তথা ক্রীড়াগতাশ্চ তে ।
 পরস্পরস্ত বক্তে ভ্যো দদুৰ্ভক্ষ্যাংস্ততস্ততঃ ॥৩০॥
 ততো দুর্যোধনঃ পাপস্তম্ভক্যে কালকূটকম্ ।
 বিষং প্রক্ষেপয়ামাস ভীমসেনজিঘাংসয়া ॥৩১॥
 অয়মুখ্যায় বৈ চাপ হৃদয়েন কুরোপমঃ ।
 স বাচাহমৃতকল্লোহথ ভ্রাতৃবচ্ছ হৃদযথা ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
 অয়ং প্রাক্ষিপতে ভক্ষ্যং বক্তে ভীমস্ত পাপকৃৎ ।
 প্রতীচ্ছতঞ্চ ভীমেন তং বৈ দোষমজানতা ॥৩৩॥
 ততো দুর্যোধনস্তত্র হৃদয়েন হসন্নিব ।
 কৃতকৃত্যমিবাশ্মানং মম্মতে পুরুষাধমঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্রোতি । ততস্ততঃ স্বান্যং, উপপন্নান্ উপস্থিতান্ । কামান্ কাম্যভক্ষ্যপদার্থান্ ॥২৯॥
 অথোতি । ক্রীড়াগতাঃ ক্রীড়ায়াং কৌতুকপ্রাপ্তা ইব ॥৩০॥
 তত ইতি । তত্ৰক্যে ভীমস্ত ভক্ষণীয়ে । অমৃতকল্লঃ স্বধাতুগাঃ ॥৩১—৩২॥
 অয়মিতি । অয়ং দুর্যোধন এব । প্রতীচ্ছিতং গৃহীতম্, আৰ্ধষাদিভাগমঃ ॥৩৩॥
 তত ইতি । তত্র তস্মিন্ ভীমেন গৃহীত ইত্যর্থঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

২প্যদ্বষ্টপ্ৰবাহানেন দোষঃ । উপচ্ছদা সংচ্ছদা ॥২৮॥ উপচ্ছদাঘৃণাগতান্ । কামান্
 শব্দাদিবিষয়ান্ ॥২৯॥ বক্তে ভ্যো বক্তে য় ॥৩০—৩২॥ প্রতীক্ষিতং গ্রীত্যাবেক্ষিতম্, ন তু

সেই উজ্জানে বসিয়া পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণ সেই সেই স্থান হইতে
 আনীত বহুতর ভক্ষণীয় জব্য ভক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

তাহার পর, সেই মনোহর উজ্জানে তাহার। খেলার কৌতুকেই যেন সেখানে
 সেখান হইতে পরস্পর পরস্পরের মুখে খাণ্ড বস্ত্র দিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর, মনে ক্রুরের তুল্য এবং বাক্যে অমৃতের তুল্য পাপাত্মা দুর্যোধন
 ভীমসেনকে হত্যা করিবার ইচ্ছায় ভাই ও বন্ধুর মত নিজেই উঠিয়া ভীমের
 খাণ্ড বস্ত্রতে কালকূট বিষ মিশাইয়া দিলেন ॥৩১—৩২॥

পরে, সেই পাপাত্মা নিজেই ঘাইয়া ভীমের মুখে সেই খাণ্ড বস্ত্র দিয়া
 দিলেন ; ভীমও সে দোষ না জানিয়া তাহা গ্রহণ করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর, পুরুষাধম দুর্যোধন সেই ঘটনায় মনে মনে আনন্দিত হইয়া
 আপনাকে যেন কৃতকার্য বলিয়া মনে করিলেন ॥৩৪॥

ততস্তে সহিতাঃ সৰ্বে জলক্ৰীড়ামকুৰ্বত ।
 পাণ্ডবা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰাশ্চ তদা মুদিতমানসাঃ ॥৩৫॥
 ক্ৰীড়াবসানে তে সৰ্বে শুচিবস্ত্ৰাঃ স্থলঙ্কতাঃ ।
 দিবসান্তে পরিশ্রান্তা বিহৃত্য চ কুরুদ্বহাঃ ॥৩৬॥
 বিহারাবসথেষ্বেব বীরা বাসমরোচয়ন্ ।
 থিমস্ত বলবান্ ভীমো ব্যায়ম্যাভ্যধিকং তদা ॥৩৭॥
 বাহয়িত্বা কুমাৰাংস্তান্ জলক্ৰীড়াগতাংস্তদা ।
 প্রমাণকোট্যাং বাসার্থী হুত্বাপাবাপ্য তৎ স্থলম্ ॥৩৮॥
 শীতং বাতং সমাসাশ্রু শ্রান্তো মদবিমোহিতঃ ।
 বিষেণ চ পরীতান্নো নিশ্চেষ্টঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩৯॥ (কলাপকম)
 ততো বদ্ধা লতাপাশৈর্ভীমং দুৰ্য্যোধনঃ স্বয়ম্ ।
 মৃতকল্পং তদা বীরং স্থলাজ্জলমপাতয়ৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । মুদিতমানসা দৃষ্টচিন্তাঃ ॥৩৫॥

ক্ৰীড়তি । বিহৃত্য জলবিহারং কৃত্বা । বিহারাবসথেষ্বেব তেষু পূৰ্ব্বনির্ধিতেষু কেলি-
 গৃহেষ্বেব । বাগম্ অরোচয়ন্ কৰ্ত্তুমৈচ্ছন্ । অভ্যধিকং ব্যায়ম্য জলক্ৰীড়াশ্রমং ব্যায়মং
 কৃত্বা, থিমঃ পরিশ্রান্তঃ । বাহয়িত্বা ভীরং নীত্বা । প্রমাণকোট্যাং তদাথো দেশে একান্তে ।
 পরীতান্নো ব্যাপ্তগাত্রঃ, অতএব নিশ্চেষ্টঃ সন্ হুত্বাপ ॥৩৬—৩৯॥

তত ইতি । জলং প্রাপ্য তদ্রূপাতয়দিত্যর্থঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্রোরিতি নিরন্তম্ । তত্র হেতুরজানতেতি ॥৩৩—৩৬॥ ব্যায়ম্য শ্রমং কৃত্বা ॥৩৭—৪০॥

তদনন্তর, সেই পান্থর পুত্রগণ ও ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ সকলে মিলিত হইয়া
 দৃষ্টচিন্তে জলক্ৰীড়া করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

জলবিহার করিয়া পরিশ্রান্ত সেই সফল কুলবালক জলবিহারের পানে
 নির্মল বস্ত্র পরিধান করিয়া, বিশেষভাবে অলঙ্কৃত হইয়া, রাত্রিকালে সেই
 সকল কেলিগৃহেই বাস করিবার ইচ্ছা করিলেন । কিন্তু বলবান্ ভীমসেন
 অতিরিক্ত ব্যায়াম করায় পরিশ্রান্ত হইয়া, জলক্ৰীড়ায় ব্যাপ্ত সেই বালক-
 গণকে লইয়া, ভীরে উঠিয়া, প্রমাণকোটীর কোন স্থানেই বাস করিবার ইচ্ছা
 করিয়া, বিষের ক্রিয়ায় ক্লান্ত ও মোহিত হইয়া, শীতল বাতাস পাইয়া, নিশ্চেষ্ট-
 ভাবে নিদ্রিত হইয়া পড়িলেন ॥৩৬—৩৯॥

[৩৭]...ব্যায়ামাভ্যধিকং তদা ।

স নিঃসংজ্ঞা জলস্তাস্তুরথ বৈ পাণ্ডবোহবিশং ।

আক্রামমাগভবনে তদা নাগকুমারকান্ ॥৪১॥

ততঃ সমেত্য বহুভিস্তদা নাগৈর্মহাবিষৈঃ ।

অদশ্যত ভৃশং ভীমো মহাদংষ্ট্রৈৰ্বিষোজ্ঞগৈঃ ॥৪২॥

ততোহস্ম দশ্যমানস্ম তদ্বিষং কালকূটকম্ ।

হতং সৰ্পবিষেণৈব স্বাবরং জঙ্গমেন তু ॥৪৩॥

দংষ্ট্রাস্ত দংষ্ট্রিণাং তেষাং মৰ্ম্মস্বাপ নিপাতিতাঃ ।

ত্ৰচং নৈবাস্ম বিভিচ্ছুঃ সারদ্ধাং পৃথুবক্ষসঃ ॥৪৪॥

ততঃ প্রবুদ্ধঃ কৌন্তেয়ঃ সৰ্বং সঙ্লিখ্য বন্ধনম্ ।

পোথয়ামাস তান্ সৰ্বান্ কেচিন্দ্রীতাঃ প্রতুজ্জবুঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অন্তরভ্যন্তরে, নাগকুমারকান্ দেহভারেণাক্রামন, নাগভবনে অবিশং ॥৪১॥

তত ইতি । সমেত্য মিলিত্বা । বিষণে উষ্মৈকস্মতৈঃ ॥৪২॥

তত ইতি । স্বাবরং স্থিতিশীলম্ । জঙ্গমেন সঞ্চরণশীলেন । “বিষস্ত বিষমৌষধম্” ইতি শাস্ত্রাদিতি ভাবঃ । তথা চ যথা অগ্নৌ দহমানং সৌদকং স্তবর্ণমলমাস্মানঞ্চ দহতি, তথা সৰ্পবিষং কালকূটবিষং বিনাশ স্বয়ং বিনষ্টমিতি বোধ্যম্ ॥৪৩॥

দংষ্ট্রা ইতি । সারদ্ধাদত্যস্তকঠিনত্বাৎ । পৃথুবক্ষসো বিশালবক্ষসো ভীমস্ত ॥৪৪॥

তত ইতি । প্রবুদ্ধঃ প্রাপ্তদংষ্ট্রঃ ; কৌন্তেয়ো ভীমঃ । তান্ সৰ্পান্ । কেচিং সৰ্পাঃ ॥৪৫॥

তাহার পর, হৃগ্ৰোধান নিজেই যাইয়া মৃতপ্রায় ভীমসেনকে লতা দ্বারা বন্ধন করিয়া স্থল হৃতে জলে ফেলিয়া দিলেন ॥৪০॥

তদনন্তর, সংজ্ঞাহীন ভীমসেন জলের ভিতরে আপন দেহভারে নাগবালক-দিগকে নিপীড়ন করিতে করিতে নাগভবনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর, বিশালদন্ত, বিষোন্মত্ত ও তীক্ষ্ণবিষ বহুতর নাগ মিলিত হইয়া ভীমসেনকে অত্যন্ত দংশন করিল ॥৪২॥

সৰ্পগণ ভীমসেনকে দংশন করিলে, জঙ্গম সেই সৰ্পবিষ স্বাবর কালকূট-বিষকে নষ্ট করিল (এবং নিজেও নষ্ট হইল) ॥৪৩॥

কিন্তু সৰ্পগণ দন্তগুলিকে ভিতরে প্রবেশ করাইয়া দিবার চেষ্টা করিলেও বিশালবক্ষা ভীমসেনের চৰ্ম্ম অত্যন্ত দৃঢ় বলিয়া তাহা ভেদ করিতে পারিয়া-ছিল না ॥৪৪॥

তাহার পর, ভীম সংজ্ঞা লাভ করিয়া, সমস্ত বন্ধন ছিন্ন করিয়া, সেই সৰ্পগণকে মুক্তিকায় নিশ্চেষ্ট করিলেন ; তখন কতকগুলি সৰ্প ভীত হইয়া পলাইয়া গেল ॥৪৫॥

হতাবশেষা ভীমেন সর্পা বাসুকিমভাস্থঃ ।

উচুশ্চ সর্কে রাজানং বাসুকিং বাসবোপমম্ ॥৪৬॥

অয়ং নরো বৈ রাজৈশ্চ । অঙ্গু বদ্ধা প্রবেশিতঃ ।

যথা চ নো মতিবীর ! বিবপীতো ভবিষ্যতি ॥৪৭॥

নিশ্চেষ্টোহস্মানমুপ্রাপ্তঃ স চ দক্ষৌহপ্যবুধ্যত ।

সসংজ্ঞশ্চাপি সংবৃতশ্চিহ্না বন্ধনমাস্মনঃ ॥৪৮॥

পোধয়ন্তং মহাবাহুং তং বৈ ত্বং জাতুমর্হসি ।

ততো বাসুকিরভ্যেত্য নাগৈরমুগতস্তদা ॥৪৯॥

পশ্যতি স্ম মহাবাহুং ভীমং ভীমপরাক্রমম্ ।

আর্য্যকেণ চ দৃষ্টঃ স পৃথগ্য়া আর্য্যাকেণ চ ॥৫০॥

তদা দৌহিত্রদৌহিত্রঃ পরিষক্তঃ স্থপীড়িতম্ ।

স্থপীড়িতশ্চাভবত্তশ্চ বাসুকিং স মহাযশাঃ ॥৫১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

হতেতি । বাসবোপমম ইন্দ্রতুলাং রাজানম্ ॥৪৬॥

অয়মিতি । বিবং পীতং যেন সঃ, অগ্ন্যাহিতাদিবঃ পরনিপাতঃ ॥৪৭॥

নহি বিবপীতবান্ময়ানে কো হেতুরিত্যাহ নিশ্চেষ্ট ইতি । চিহ্না স্থিত ইতি শেষঃ ॥৪৮॥

পোধয়ন্তমিতি । জাতুং পরিচেষ্টম্ । পৃথগ্য়াঃ পৃথাপিতুঃ শব্দে আর্য্যকেণ মাতামহেন,

ভারতভাবদ্বীপঃ

জলন্তাস্তমবসানম্ । আক্রামং শরীরভোগেন নাগানাক্রান্তবান্ ॥৪১॥ ততশ্চৈত্বর্তারখিভিন্নদশ্রুত
দৃষ্টঃ ॥৪২—৪৬॥ বিবপীতঃ পীতবিষঃ ॥৪৭—৪৯॥ আর্য্যকেণ নাগরাজেন, পৃথগ্য়া আর্য্য-

আর, ভীমের হতাবশিষ্ট কতকগুলি সর্প বাসুকির নিকট গমন করিল
এবং ইন্দ্রতুল্য নাগরাজ বাসুকিকে বলিল— ॥৪৬॥

মহারাজ । আমাদের মনে হয়—এই মানুষটা বিষ গান করিয়াছিল,
তাহার পর কোন লোক ইহাকে বন্ধন করিয়া জলে ফেলাইয়া দিয়াছিল ॥৪৭॥

কেন না, নিশ্চেষ্ট অবস্থায় আমাদের নিকট আসিয়াছিল ; পরে আমরা
দংশন করিলে জাগিয়াছে, চৈতন্য লাভ করিয়াছে এবং নিজের বন্ধন ছেদ
করিয়াছে ॥৪৮॥

এই সর্প নিশ্লেষণকারী বলবান্ মানুষটা, কে, আপনি তাহার পরিচয় নিন ।
তাহার পর, বাসুকি সেই নাগসমূহের সহিত যাইয়া ভয়ঙ্কর-পরাক্রমশালী
ভীমসেনকে দেখিলেন । তদনন্তর পরমসজ্জন বাসুকি আপন দৌহিত্র

[৪৬]...উচুশ্চ সর্পরাজানম্... । [৪৭]...নাগৈশ্চ । অঙ্গু... । [৪৮]...বন্ধনমাস্মনঃ ।

[৫১]...পরিষক্তঃ স তেন বৈ... ।

অত্রবীত্বক নাগেন্দ্রঃ কিমস্ত ক্রিয়তাং প্রিয়ম্ ।

ধনোবো রত্ননিচয়ো বহু চাস্ত প্রদীয়তাম্ ॥৫২॥

এবমুক্তস্তদা নাগো বাহুকিং প্রত্যভাষত ।

যদি নাগেন্দ্র । তুচ্ছৌহসি কিমস্ত ধনসকলৈঃ ॥৫৩॥

রসং পিবেৎ কুমারোহরং অয়ি শ্রীতে মহাবলঃ ।

বলং নাগসহস্রস্ত যস্মিন্ কুণ্ডে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৫৪॥

যাবৎ পিবতি বালোহরং তাবদস্মৈ প্রদীয়তাম্ ।

এবমস্থিতি তং নাগং বাহুকিং প্রত্যভাষত ॥৫৫॥

ততো ভীমস্তদা নাগৈঃ কৃতম্বস্তায়নঃ শুচিঃ ।

প্রাঙ্খুশ্চোপবিষ্টাচ রসং পিবতি পাণ্ডবঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

আধাৰ্কেণ পরমসজ্জনেন বাহুকিনা, আশ্বনো দৌহিত্রস্ত শূরস্ত দৌহিত্রঃ, স ভীমঃ, দৃষ্টঃ, স্থপীড়িতং হৃদয়ং যথা স্তম্ভা, পরিষক্ত আলিঙ্গিতম্ । অস্ত ভীমস্তোপরি ৪২—৫১।

অত্রবীদিতি । তং প্রথমবার্ত্তাহরং নাগম্ । বহু ত্রব্যাস্তরক ॥৫২॥

এবমিতি । নাগঃ প্রথমবার্ত্তাহরঃ । ধনসকলৈঃ কিং ফলম্, নাথিকং ফলমিত্যর্থঃ ॥৫৩॥

রসমিতি । রসং রসায়নম্ । নাগানাং হস্তিনাং সহস্রস্ত, বলং বলজনকো গুণঃ ॥৫৪॥

যাবদিতি । পিবতি পাণ্ডুমহতি ॥৫৫॥

তত ইতি । কৃতং স্বস্তায়নং রসায়নং হৃদপ্রদর্শনাদিক্রপমঙ্গলসম্পাদনং যন্ত সঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কেষ মাভামহেন, কুন্তিভোজদ্বারায়ঃ সঙ্ঘ ইতি গম্যতে ৫০। দৌহিত্রদৌহিত্র ইতি কুন্তিভোজ শূরের দৌহিত্র ভীমকে দেখিয়া তাঁহাকে গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন এবং তাঁহার উপরে অত্যন্তশ্রীত হইলেন ৪২—৫১।

এবং বাহুকি সেই সংবাদলাভা নাগকে বলিলেন—‘উহাকে কি দেওয়া যাইতে পারে ?’ ধন, রত্ন বা অস্ত্র বস্তু দেওয়া হইবে (তাহা বল) ৫২।

বাহুকি এই কথা বলিলে সেই নাগ বাহুকিকে বলিল—‘যদি আপনি সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন, তবে উহাকে ধন দিয়া কি হইবে ?’ ৫৩।

আপনি সন্তুষ্ট হইয়া থাকিলে, এই বালক রসায়ন পান করুক; যে রসায়নকুণ্ড সহস্র হস্তীর বল জন্মাইতে পারে, এমন গুণ গ্রহিয়াছে (সেই কুণ্ডই পান করুক) ৫৪।

এই বালক যত খানি রসায়ন পান করিতে পারিবে, তাহাই উহাকে দান করুন’ । তখন বাহুকি সেই নাগকে বলিলেন—‘হাই হউক’ ৫৫।

একোচ্ছ্বাসান্ততঃ কুণ্ডং পিবতি স্ম মহাবলঃ ।

এবমর্চো স কুণ্ডানি হৃপিবৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৫৭॥

ততস্তু শয়নে দিব্যে নাগদন্তে মহাভুজঃ ।

অশেত ভীমসেনস্ত যথাস্থমরিন্দম ! ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি সম্ভবে

ভীমসেনরসপানং নাম ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—*—

ভারতকৌমুদী

একেতি । কুণ্ডম্ একৈকময়ত্বদ্বয়ম্ ॥৫৭॥

তত ইতি । নাগৈর্দন্তে, দিব্যে উৎকৃষ্টে, শয়নে শয্যায়াম্, অশেত শয়িতবান্ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—*—

ভারতভাবদীপঃ

আর্য্যকনাগস্ত দৌহিত্রঃ শূরশূর্দোহিত্রো ভীম ইত্যবিক্রমেতৎ ; অস্ত্রে তু শূরমাতামহ এবোপ-
চারায় কুতীমাতামহোহঙ্গীতাচ্ছঃ ॥৫১—৫৭॥ নাগদন্তে ভিত্তিতে বহিনির্গতে দারুণি
কৃতং যদাগনস্থানং তত্র, “স্বরাখা” ইতি ভাষয়া প্রসিদ্ধে ॥৫৮॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

—:—

তাহার পর, নাগগণ রসায়নের কুণ্ড দেখাইয়া দিলে, ভীমসেন পবিত্র
ও পূর্বমুখে উপবিষ্ট হইয়া রসায়ন পান করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

বলবান্ ভীমসেন এক এক নিশ্বাসে এক একটা কুণ্ডের রসায়ন পান
করিতে লাগিলেন ; এই ভাবে তিনি আটটা কুণ্ডের রসায়ন পান করিয়া
ফেলিলেন ॥৫৭॥

মহারাজ ! তাহার পর, ভীমসেন নাগদিগের প্রদত্ত উৎকৃষ্ট শয্যায়
যথাস্থে শয়ন করিলেন ॥৫৮॥

—:—

[৫৮]...দিব্যে নাগদন্তে... । * ‘...বড় বিংশত্যধিকঃ...’ ‘...অষ্টবিংশত্যধিকঃ...’
‘অষ্টত্রিংশদধিকঃ...’ ইতি পাঠভেদাঃ । কুজচিদখ্যায়সমাধিনীতি ।

চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে কৌরবাঃ সর্কে বিনা ভীমঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

রুতক্রীড়াবিহারাস্ত প্রতস্থুর্গজসাহসয়ম্ ॥১॥

রথৈর্গজৈস্তথা চাশ্বৈর্ধানৈশ্চাত্মৈরনেকশঃ ।

ক্রবস্তো ভীমসেনস্ত যাতো হগ্রত এবনঃ ॥২॥ (যুথকম্)

ততো হুর্যোধনঃ পাপস্তত্রাপশ্বন্ বৃকোদরম্ ।

ভ্রাতৃভিঃ সহিতো হ্রক্টো নগরং প্রবিবেশ হ ॥৩॥

যুধিষ্ঠিরস্ত ধর্ম্মাত্মা হবিদন্ পাপমাত্মনি ।

শ্বেনানুমানেন পরং সাধুঃ সমনুপশ্রুতি ॥৪॥

সোহভ্যুপেত্য তদা পার্থো মাতরং ভ্রাতৃবৎসলঃ ।

অভিবাগ্নাত্রবীৎ কুন্তীম্ অম্ব ! ভীম ইহাগতঃ ? ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বুভৌ সমাপ্তৌ ক্রীড়াবিহারৌ জলকেলিবিচরণে ঘেবাং তে । ভীমসেনঃ
নঃ অশ্বকম্ অগ্রত এব হস্তিনাং যাত ইতি ক্রবস্তঃ, গজসাহসং হস্তিনাম্, প্রতস্থুঃ
প্রত্যস্থিরে ॥১—২॥

তত ইতি । বৃকোদরমপশ্বন্, অতএব তন্নরগনিশ্চয়াৎ হ্রষ্টঃ সন্ ॥৩॥

যুধীতি । ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরস্ত আত্মনি, পাপং হুর্যোধনস্ত ভীমায় বিবদানরূপং পাপাহু-
ষ্ঠানম্, অবিদন্ অজানম্বাসৌ । তৎ কিমসৌ নিকোষ ইত্যাহ—সাধুর্জনঃ, শ্বেন অসাধু-
দুষ্টাস্তেন, অনুমানেন জ্ঞানেন, পরমন্তমপি জনম্, সাধুমেব সমনুপশ্রুতি ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জলক্রীড়া ও পরিভ্রমণ সমাপ্ত হইলে, ভীম ব্যতীত
কৌরব ও পাণ্ডবেরা সকলেই ‘ভীম আমাদের পূর্বেই চলিয়া গিয়াছে’ এই
কথা বলিতে বলিতে, রথ, হস্তী, অশ্ব ও অগ্ন্যাশ্ব অনেক যানে আরোহণ করিয়া
হস্তিনানগরে প্রস্থান করিলেন ॥১—২॥

ভাহার পর, পাপমতি হুর্যোধন সেখানে ভীমকে না দেখিয়া হ্রষ্টচিত্তে
ভ্রাতাদের সঙ্গে নগরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

কিন্তু ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির আপন হৃদয়ে হুর্যোধনের সে পাপাহুষ্ঠানের বিষয়
বুঝিতে পারেন নাই । কারণ, সাধুলোক আপন অনুমানে অশ্ব লোককেও
সাধুই দেখিয়া থাকেন ॥৪॥

[৫]...সাধু সমনুপশ্রুতি ।

ক গতো ভবিতা মাতঃ । নৈব পশ্চাদ্বি ত্বং শুভে ।।

উজ্জানানি বনকৈব বিচিত্তানি সমস্ততঃ ॥৬॥

তদর্থং ন চ তং বীরং দৃষ্টবন্তো যুদ্ধোদরম্ ।

মন্তমানাস্ততঃ সর্বৈ যাতো নঃ পূর্বমেব সঃ ॥৭॥

আগতাঃ স্ম মহাভাগে । ব্যাকুলেনাস্তরাঙ্গনা ।

ইহাগম্য ক নু গতস্তয়া বা প্রেষিতঃ ক নু ॥৮॥

কথয়স্ব মহাবাহুং ভীমসেনং যশস্বিনি ।।

নহি মে শুধ্যতে ভাবস্তং বীরং প্রতি শোভনে ।।

যতঃ প্রস্থপং মন্তোহুং ভীমং নেতি হতস্ত সঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । হে অশ্ব ! মাতঃ । ভীম ইহ আগতঃ কিমিতি কানুঃ ॥৬॥

কেতি । বনম্ উজ্জানে তরবিপিনম্ । বিচিত্তানি ভীমার্থমধিষ্ঠানি ॥৭॥

তদর্থমিতি । তদর্থং ভীমপদম্বিচ্ছদ্রপাছুকারিকং বস্ত । মন্তমানা বয়ং স্ম ॥৮॥

আগতা ইতি । ব্যাকুলেন আশঙ্ক্যাবিস্মলেন । ক নু গতো ভীম ইতি শেষঃ ॥৮॥

কথয়স্বিতি । ভীমসেনং তদ্ব্যক্তম্ । ভাবো মনঃ, নহি শুধ্যতে আশঙ্ক্যাবশ্যম্ খলু
প্রসীদতি । তত্র হেতুমাংস ইতি । অহং ভীমং প্রস্থপং নিদ্রিতং ন মন্তে, কিন্তু স হত
ইতি মন্তে; অদর্শনাদিতি ভাবঃ । যট্টপাদোহুং শ্লোকঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । বৃত্তঃ সমাপ্তঃ ॥১-৪॥ অশ্ব ! হে মাতঃ ! ॥৬-৮॥ ভাবশ্চিন্তং ন শুধ্যতে,

নুতরাং ভ্রাতৃবৎসল যুধিষ্ঠির তখন মাতা কুন্তীর নিকট যাইয়া তাহাকে
অস্তিবাদন করিয়া বলিলেন—‘মা ! ভীম এখানে আসে নাই ? ॥৬॥

মা ! ভীম কোথায় গেল । তাহা হে ত এখানে দেখিতেছি না । সকল
দিকের উজ্জান ও বনই ত অন্বেষণ করিলাম ॥৭॥

ভীমের কোন বস্তু বা তাহাকে সেখানে আমবা দেখি নাই ; তাহার পর
মনে করিলাম যে, সে আমাদের পূর্বেই চলিয়া গিয়াছে ॥৮॥

তাহার পর, আমরা ব্যাকুল হৃদয়ে চলিয়া আসিয়াছি । মা ! ভীম
এখানে আসিয়া কোথায় গেল ? আপনিই বা তাহাকে কোথায় পাঠাইয়া-
ছেন ? ॥৮॥

মা ! ভীমের সংবাদ বলুন ; ভীমের বিষয়ে আমার মন শুদ্ধ হইতেছে
না । কারণ, সে কোথাও ঘুমাইয়া রহিয়াছে ইহা আমি মনে করিতে পারি-
তেছি না ; কেহ তাহাকে বিনষ্ট করিয়াছে বলিয়াই আমি মনে করিতেছি’ ॥৯॥

[৯]...নৈতি হতস্ত সঃ ।

ইত্থুক্তা চ ততঃ কুন্তী ধৰ্ম্মরাজেন ধীমতা ।
 হা হেতি কৃষ্ণা সজ্জাস্তা ঐত্থাবাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥১০॥
 ন পুত্র ! ভীমং পশ্যামি ন মামভ্যেত্যসাবিতি ।
 শীঘ্রমবেষণে যত্নং কুরু তস্তানুজৈঃ সহ ॥১১॥
 ইত্থুক্তা তনয়ং জ্যেষ্ঠং হৃদয়েন বিদুয়তা ।
 কস্তারমানায়া তদা কুন্তী বচনমব্রবীৎ ॥১২॥
 ক গতো ভগবন্ ! কন্তঃ ! ভীমসেনো ন দৃশ্যতে ।
 উগ্ধানাগ্নিগতাঃ সৰ্ব্বে ভ্রাতরো ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥১৩॥
 তত্রৈকস্তু মহাবাহুর্ভীমো নাভ্যেতি মামিহ ।
 দ্রুতং গচ্ছ পুরোহিতানং চিন্তস্তু সহ পাণ্ডবৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । সজ্জাস্তা উবেগেনাধিরা ॥১০॥
 নেতি । অভ্যেতীত্যতীতসামীপ্যে বর্তমানা ॥১১॥
 ইতীতি । বিদুয়তা আশঙ্কয়া সত্ৰপ্যমানেন । কস্তারং বিদুয় ॥১২॥
 ক্বেতি । ভগবন্ ! বুদ্ধিতঃ কীৰ্ত্তিশালিন্ ! কন্তঃ ! বিদুয় ! ॥১৩॥
 তত্রৈতি । তত্র তেহু মধ্যো । চিন্তস্তু ভবন্তো ভীমমবিস্মৃত ॥১৪॥

বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, কুন্তী 'হা হা' করিয়া উঠিয়া ব্যত
 হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥১০॥

'পুত্র ! ভীমকে ত আমি দেখি নাই । সে ত আমার নিকট আসে
 নাই ।। সৰ্ব্বর ভূমি কনিষ্ঠ ভাইদের সঙ্গে মিলিয়া তাহার অবেষণের চেষ্টা
 কর ॥১১॥

যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিয়া কুন্তী উদ্বিগ্ন হ্রস্বে তখনই বিদুরকে আনা-
 ইয়া এই কথা বলিলেন—॥১২॥

'বুদ্ধিমান্ বিদুর ! ভীম কোথায় গেল । তাহাকে ত দেখা যাইতেছে
 না ।। উহার সব করণী ভাই অগাধ ভাইদের সঙ্গে মিলিয়া উজান হইতে
 নির্গত হইয়াছিল ॥১৩॥

কিন্তু তাহার মধ্যে ভীমই কেবল এখানে আমার নিকট আসে নাই ।
 অতএব আপনি সৰ্ব্বর পাণ্ডবদের সঙ্গে নগরোজানে যাইয়া ভীমের অবেষণ
 করুন ॥১৪॥

তে তত্র গতা ভ্রমিতা ভীমেত্যাচৈরুদৈরয়ম্ ।

বিচিহ্নস্তো বনং সর্বং ন তেহপশ্যন্ত তং জনাঃ ॥১৫॥

আগম্য নগরং কুয় ইদমুচুঃ পৃথাং তদা ।

ন দৃশ্যতে মহাবাহুয়ম্ । ভীমো মহাবলঃ ॥১৬॥

কুস্ত্যবাচ ।

ন চ শ্রীণয়তে চক্ষুঃ সখা দুর্ঘোষনস্ত সঃ ।

ক্রুরোহসৌ ক্রুশ্ণতিঃ ক্রুরো রাজ্যলুকোহনপত্রপঃ ॥১৭॥

নিহস্তাদপি তং বীরং জাতমন্যুঃ স্রোধানঃ ।

তেন মে ব্যাকুলং চিত্তং হৃদয়ং দহ্যতীব চ ॥১৮॥

বিভ্রয় উবাচ ।

মৈবং বদস্ব কল্যাণি । শেষসংরক্ষণং কুরু ।

প্রত্যাদিষ্টৌ হি দুষ্টাভ্যা শেষেহপি প্রহরেন্তব ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । উদৈরয়ম্ উকারিতবস্তঃ । বিচিহ্নস্তঃ অস্বিকৃতঃ । তং ভীমসেনম্ ॥১৫॥

আগম্যেতি । পৃথাং কুস্তীম্ । হে অথ । মাতঃ ॥১৬॥

নেতি । স ভীমঃ । অনৌ দুর্ঘোষনঃ । ক্রুরঃ বনঃ, ক্রুরো নীচাশয়ঃ, অনপত্রপো
নির্লব্ধঃ ॥১৭॥

নিহস্তারিত । জাতমন্যুঃ ক্রোধোহপি জাতকোষঃ । দহতি দহতে, পরশ্চৈপদমার্থম্ ॥১৮॥

মেতি । বদস্ব ব্যক্ত্যং ক্রুহি । প্রত্যাদিষ্টতিরঙ্কতঃ । প্রহরেন্মনিষ্টং দুর্ঘ্যাদিত্যর্থঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবতীতি ন মদ্বতে ১৩। যতো ভীমং প্রহৃষ্টং ন মন্তে, অপি তু হত ইত্যেব মন্তে ১০-১৪।

তাহারা সখর বনে বাইয়া উচ্চস্বরে ‘ভীম । ভীম ।’ বলিয়া ডাকিলেন এবং
সমস্ত বন অব্বেষণ করিলেন ; তথাপি তাহারা ভীমকে দেখিতে পাইলেন
না ॥১৫॥

সুতরাং তাহারা পুনরায় নগরে আসিয়া তখন কুস্তীকে এই কথা বলিলেন
—‘মা । আমরা মহাবাহু ভীমসেনকে দেখিতে পাইলাম না’ ॥১৬॥

কুস্তী বলিলেন—‘ভীম কোন সময়েই দুর্ঘোষনের নয়নানন্দ জন্মায় না ।
কারণ, দুর্ঘোষন খল, দুষ্টবুদ্ধি, নীচাশয়, রাজ্যলোভী এবং নির্লব্ধ ॥১৭॥

সুতরাং দুর্ঘোষন ক্রুদ্ধ হইয়া হয় ত ভীমসেনকে হত্যাও করিতে পারে ।
তাহাতেই আমার মন ব্যাকুল হইয়াছে এবং হৃদয় যেন দগ্ধ হইতেছে’ ॥১৮॥

দীর্ঘানুবন্তব হতা যথোবাচ মহামুনিঃ ।

আগমিস্যতি তে পুত্রঃ শ্রীতিকোৎপাদমিস্যতি ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা যযৌ বিধান্ বিচুরঃ স্বং নিবেশনম্ ।

কুন্তী চিন্তাপরা ভূত্বা সহাসীনা হতৈর্গৃহে ॥২১॥

ততোহকমে তু দিবসে প্রত্যবুধ্যত পাণ্ডবঃ ।

তস্মিন্স্থথা রসে জীর্ণে সৌহ্রমেয়বলো বলী ॥২২॥

তং দৃষ্ট্বা প্রতিবুদ্ধস্ত পাণ্ডবং তেজুজঙ্গমাঃ ।

সাক্ষ্যাসাহস্রব্যগ্রো বচনক্ষেদমব্রবন্ ॥২৩॥

যতে পীতো মহাবাহো ! রসোহয়ং বীৰ্য্যমজ্জতঃ ।

তস্মান্নাগায়ুতবলো রণেহধুষ্টো ভবিষ্যসি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

দীর্বেতি । মহামুনির্ব্যাগঃ । পুত্রো ভীমদেবঃ ॥২০॥

এবমিতি । নিবেশনং গৃহম্ । আনীনা তিষ্ঠন্তী আনীৎ ॥২১॥

তত ইতি । প্রত্যবুধ্যত আগরিতঃ, পাণ্ডবো ভীমঃ । রসে রসায়নে । বলী স্বভাবতে । বলবানপি, অগ্রমেয়বলোহভবৎ ॥২২॥

তমিতি । প্রতিবুদ্ধং আগরিতম্ । সাক্ষ্যাসাহস্রাশ্বাসয়ামাহুঃ ॥২৩॥

যমিতি । তে ভুত্বা । নাগায়ুতবলো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলশালী । অধুষ্টঃ অজঘ্যঃ ॥২৪॥

বিচুর বলিলেন—‘কল্যাণি । একথা বড় করিয়া বলিবেন না, শেষরক্ষা করুন । তিরস্কার করিলে, হয় ত ছুরাখা পরেও আপনার অনিষ্ট করিবে ॥২০॥

মহর্ষি পেনব্যাস ষে রূপ বলিয়াছেন, তাহাতে আপনার পুত্রগণ দীর্ঘানুই হইবে । অতএব আপনার পুত্র ফিরিয়া আসিবে এবং আনন্দ জন্মাইবে’ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞানী বিচুর এই কথা বলিয়া আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ; এদিকে কুন্তী অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া পুত্রগণের সহিত গৃহেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তাহার পর, অষ্টম দিনে ভীম আগরিত হইলেন এবং সেই রসায়ন জীর্ণ করায় তিনি স্বভাবতঃ বলবান হইয়াও অসাধারণ বলবান হইলেন ॥২৩॥

তিনি আগরিত হইয়াছেন দেখিয়া সেই নাগেরা সূক্ষ্ম থাকিয়া তাঁহাকে আশঙ্কিত করিল এবং এই কথা বলিল— ॥২৪॥

‘ভীম । তুমি যখন এই বলকারী রসায়ন পান করিয়াছ, তখন তোমার দশ হাজার হস্তীর বল হইবে এবং যুদ্ধে তুমি যন্ত্রের অভয়ে হইবে ॥২৪॥

[২২]...তস্মিন্স্থথা... । [২৩]...প্রতিবুদ্ধম্... ।

গচ্ছাশ্চ স্বগৃহং স্নাতো দিব্যৈরেভিঃ শুভৈর্জলৈঃ ।

জাতরস্তেহ্মুতপ্যাস্তে স্নাং বিনা কুরুপুঙ্গব ! ॥২৫॥

ততঃ স্নাতো মহাবাহুঃ শুচিঃ শুক্লাশ্বরশ্রজঃ ।

ততো নাগশ্চ ভবনে কৃতকৌতুকমঙ্গলঃ ॥২৬॥

ওষধীভির্বিষম্নীভিঃ স্রবতীভির্বিশেষতঃ ।

ভুক্তবান্ পরমামঞ্চ নাগৈর্দত্তং মহাবলঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

পূজিতো ভুজগৈর্বীর আশীর্ভিঃচাভিনন্দিতঃ ।

দিব্যাভরণসংহ্রমো নাগানামস্ত্র্য পাণ্ডবঃ ॥২৮॥

উদতিষ্ঠৎ প্রহৃষ্টাত্মা নাগলোকাদরিন্দমঃ ।

উৎক্লিপ্তঃ স তু নাগেন জলাজ্জলরূহেক্ষণঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

তস্মিন্নেব বনোদ্দেশে স্থাপিতঃ কুরুনন্দনঃ ।

তে চান্দ্রদধিরে নাগাঃ পাণ্ডবশ্চৈব পশ্চতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছতি । গমনং প্রতি হেতুমাং জাতর ইতি । জাতপদং মাতুরপ্যাপলক্ষণম্ ॥২৫॥

তত ইতি । “টাপঞ্চাপি হলয়ানাম্” ইত্যুক্তে: স্কন্ধাৎ টাপি শব্দেতি ক্রপম্, ততশ্চ
পুং অশ্বরশ্রজে বস্ত্র সঃ । ওষধীভিঃ স্রবতীভিঃ পরমায়ম্, ভুক্তবান্ ॥২৬—২৭॥

পূজিত ইতি । দিব্যৈরাভরণৈর্নাগমণ্ডৈঃ সংহ্রম আবৃতগারঃ । আমস্ত্র্য আশ্রয়মনং
সম্ভার্য্য । উৎক্লিপ্তো ভূমাবুস্তোলিতঃ । জলরূহেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ ॥২৮—২৯॥

তুমি, এই অলৌকিক ও মঙ্গলকর জলে স্নান করিয়া অতাই স্বগৃহে গমন
কর। কারণ, তোমার বিচ্ছেদে তোমার মাতা ও জাতারা বড়ই উষেগ
ভোগ করিতেছেন’ ॥২৫॥

তদনন্তর, ভীমসেন সেই জলে স্নান করিয়া পবিত্র হইলেন এবং শুভ্রবর্ণ
বস্ত্র ও মাল্য ধারণ করিলেন ; তাহার পর, সেই নাগভবনেই নাগেরা কৌতুকী
হইয়া তাহার যাত্রাকালীন মঙ্গলাচরণ করিল ; পরে তিনি বিষনাশক অঞ্চ
সুগন্ধি ঔষধের সহিত:নাগদত্ত উৎকৃষ্ট অন্ন ভোজন করিলেন ॥২৬—২৭॥

তাহার পর, নাগেরা তাহার বিশেষ আদর করিল, আশীর্বাদ করিয়া
আনন্দিত করিল এবং উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট অলঙ্কার দিল ; ভীম সেই অলঙ্কার
সকল পরিধান করিয়া, নাগদিগের নিকট বিদায় লইয়া, দ্রুতগতিতে নাগ-
ভবন হইতে প্রস্থান করিলেন ; তখন কোন নাগ তাহাকে জল হইতে তুলিয়া
দিল ॥২৮—২৯॥

[২৫] গচ্ছাশ্চ স্বগৃহং স্নাতো দিব্যৈরিমৈর্জলৈঃ... ।

তত উখায় কোন্ত্যেয়ো ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 আজগাম মহাবাহুর্মাতুরস্তিকমঞ্জসা ॥৩১॥
 ততোহভিবাণ্ড জননীং জ্যেষ্ঠং জাতরমেব চ ।
 কনীয়সঃ সমাত্রায় শিরঃস্বরিবিমর্দনঃ ॥৩২॥
 তৈশ্চাপি সম্পরিষক্তঃ সহ মাত্রা নরর্ষভৈঃ ।
 অশ্রোত্তগতনৌহর্দাদিক্টিয়া দিক্টিয়তি চাক্রবন্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম)
 ততন্তুং সর্বম্ভাচক্ট হুর্ধ্যোধনবিচেষ্টিতম্ ।
 জাতুণাং ভীমসেনশ্চ মহাবলপরাক্রমঃ ॥৩৪॥
 নাগলোকে চ যদব্রহ্মণ্ডং গুণদোষমশেষতঃ ।
 তচ্চ সর্বমশেষেণ কথয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩৫॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজ্ঞা ভীমমাহ বচোহর্ষবৎ ।
 ভূমীং ভব ন তে জল্যমিদং কার্য্যং কথঞ্চন ॥৩৬॥ *

ভারতকৌমুদী

তন্নিরিত্তি । স্থাপিত্তেনৈব নাগেনেতি সঘনঃ ॥৩০॥
 তত ইতি । অঙ্গসা ক্রতম্, “স্নাগবটিভ্যঃসাহায় ভ্রাতৃস্তু সপদি ক্রতে” ইত্যমরঃ ॥৩১॥
 তত ইতি । অরিবিমর্দনো ভীমসেনঃ, মাত্রা সহ তৈশ্চাপি নরর্ষভৈর্যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ,
 সম্পরিষক্তঃ সমালিঙ্গিতঃ । দিষ্টা দিষ্টা অতিভাগ্যেন প্রাপ্তোহসীতি শেষঃ ॥৩২—৩৩॥
 তত ইতি । আচর উক্তবান্ ॥৩৪॥
 নাগেতি । গুণক বাহুর্কর্ম্মাদিঃ দোষশ্চ নাগদংশনাদিস্তৎ । পাণ্ডবো ভীমঃ ॥৩৫॥
 এবং সেই বনপ্রান্তেই আনিয়া রাখিল । তাহার পর, ভীমের সাক্ষাতেই
 তাহারা অন্তর্হিত হইল ॥৩৬॥

তদনন্তর ভীমসেন সে স্থান হইতে উঠিয়া সন্ধ্যায় মাতার নিকট আসি-
 লেন ॥৩১॥

তাহার পর, ভীম মাতা ও জ্যেষ্ঠভ্রাতাকে নমস্কার করিয়া কনিষ্ঠভ্রাতা-
 দের মন্তকাভাণ করিলে, মাতার সহিত সেই ভ্রাতারাও তাহাকে আলিঙ্গন
 করিলেন এবং পরস্পর সৌহার্দ্যবশতঃ বলিলেন যে, অত্যন্ত সৌভাগ্যবশতই
 আবার তোমাকে পাইলাম’ ॥৩২—৩৩॥

তদনন্তর, ভীমসেন ভ্রাতাদের নিকটে হুর্ধ্যোধনের সমস্ত ব্যবহারের
 কথাই বলিলেন ॥৩৪॥

এং নাগলোকে যে সকল ভাল বা মন্দ ঘটনা ঘটিয়াছিল, তাহাও বলি-
 লেন ॥৩৫॥

* হন্ত । বাবতি পুত্রকানি সংগ্রহীতানি, ইত্যঃ পরং ভাবন্ত এবং পাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যতে ।

ইতঃ প্রভৃতি কৌন্তেয়া রক্ষতাচ্ছোমাদৃতাঃ ।

এবমুক্তা মহাবাহুধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৭॥

ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্বৈরগ্রমন্তোহভবত্তদা ।

যদা স্ববগতান্তে বৈ পাণ্ডবাস্তস্ম কৰ্ম তৎ ॥৩৮॥

ন হ্যেব বহুলং চক্রুঃ প্রয়তা মস্ত্ররক্ষণে ।

ধর্ম্মাজ্ঞা বিদুরন্তেবাং প্রদদৌ মতিমান্ মতিম্ ॥৩৯॥ (বিশেষকম)

দুর্যোধনোহপি তং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবং পুনরাগতম্ ।

নিশ্চসংশ্চিত্তয়ং শ্চৈবমহম্ভনি তপ্যাতে ॥৪০॥

কুমারান্ ক্রীড়মানাংস্তান্ দৃষ্ট্বা রাজাতিদুর্শমনাম্ ।

গুরুং শিক্ষার্থমন্নিয় গোতমং তান্ দ্যবেদয়ৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত্ৱুইতি । অর্ধবদযুক্তিযুক্তমিত্যর্থঃ । জন্মাং ব্যক্তং বাচ্যম্ ॥৩৬॥

ইত ইতি । হে কৌন্তেয়াঃ । ইতঃ প্রভৃতি বুয়ম্, আদৃতা রক্ষায়াং যত্নবন্তঃ সন্তঃ, অন্তোন্তং পরস্পরং রক্ষত । অগ্রমন্তো রক্ষায়াং সাবধানঃ । তন্ত দুর্যোধনস্ত, তৎ ভীমায় বিবধানরূপং কৰ্ম । বহুলং লোকান্তিকে প্রকাশ্যিত্বতম্ । প্রয়তা যত্নবন্তঃ । মতিং সর্বেষেব কার্যেষু বুজিম্ ॥৩৭—৩৯॥

দুর্যোধন ইতি । পাণ্ডবং ভীমম্ । তপ্যাতে অ বৈরানগেনেতি ভাবঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মতেতি দুর্যোধনস্তং ত্রষ্টুং ন শক্লোজীতার্থঃ ॥১৭—১৮॥ বদয বিপরীতং মন্তেবাঃ । প্রত্যাখিষ্টঃ

তৎপরে, যুধিষ্ঠির এই যুক্তিসঙ্গত কথা ভীমকে বলিলেন—‘ভীম । চুপ কর, কোন প্রকারেই এই ঘটনা তোমার ল্পষ্ট করিয়া বলা উচিত নহে ॥৩৬॥

হে পাণ্ডবগণ । তোমরা আজ হইতে বিশেষ যত্নবান্ হইয়া পরস্পর পরস্পরকে রক্ষা কর’ এই রূপ বলিয়া যুধিষ্ঠির সকল জাতীর সহিত মিলিত হইয়া, তখন হইতেই আত্মরক্ষায় সাবধান হইলেন । আর, পাণ্ডবগণ যখন বুদ্ধিতে পারিলেন যে, ভীমকে বিবধান করা দুর্যোধনেরই কার্য্য; তখন হইতেই তাঁহারা মন্ত্রগোপনে যত্নবান্ হইয়া, সে ঘটনা আর প্রচার করিলেন না । এদিকে ধার্ম্মিক ও বুজিমান্ বিদুর সকল কার্য্যেই পাণ্ডবগণকে বুজি দিতে লাগিলেন ॥৩৭—৩৯॥

দুর্যোধনও ভীম পুত্ররায় আসিয়াছেন দেখিয়া দুর্যোধনবাসভ্যাগ করিতে থাকিয়া এবং চিন্তাকুল হইয়া সর্বদাই বিবেচনাসম্ভাপ ভোগ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

শরৎসুখে সমুদ্ভূতঃ বেদশাস্ত্রার্থপারগম ।

অধিজগৎ কুব্জো ধনুর্বেদং কৃপাত্ম তে ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

इति श्रीमहाभारते षटसाहस्र्यां सूक्तिग्रां वैद्यानिक्यामादिपर्वणि
सप्तमे भीमप्रतागमनं नाम चतुर्विंशत्यधिकशततमोऽध्यायः ॥०॥ *

পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—•••—

জনমেজয় উবাচ ।

कृपयापि मम ब्रह्मन् ! सङ्ख्यं वदतु मर्हसि ।

शरत्सुखां कथं ज्ञेयं कथं कथायावाप्तवान् ॥ १ ॥

ভারতকৌশলী

কুমারানিতি। রাজা হুতরাষ্ট্রঃ অতিদুর্ধৰ্মান্ নিতান্তদুর্ধৰ্মান্। অশিষ্ঠ আনীয়তি
শেষঃ। কুরবো যুগিষ্ঠিরদুৰ্য্যোধনাশয়ঃ কুরুবালকাঃ। কৃপাং কৃপাচার্য্যং ১৪১—৪২।

ইতি শ্রীহরিনামসংস্কৃতবাসীশতটোচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে চতুবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।১।

❖

କୃପାଞ୍ଜଳି । ହେ ବ୍ରହ୍ମନ୍ ! ବୈଶମ୍ପାୟନ ! । ନନ୍ଦବଂ ଉଦୟ । ୧୮

ভারতভাবদীপঃ

কুতো ভীমং হতবানসীতাপালকঃ । ১২—৪০। তান্ কুরুবাণকান্ শ্রবেদম্ ৷ ৪১—৪২।

ইতি আদিপর্বণি নৈলকঙ্কিয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

Downloaded from ascelibrary.org by University of California, San Diego on 06/01/15. Copyright ASCE, For All Rights Reserved, No part of this document may be reproduced without written permission from ASCE.

গুরুদ্বারকমপি কোরবাণাং মাহাস্মাং বক্তুং গুরোঁঃ কৃপজ্ঞোণয়োরপ্যুৎপত্তিং বিশিষ্টা-

সেই চূড়ান্ত বালকগণ সর্বদাই খেলা করে ইহা দেখিয়া রাজা হৃদয়ান্ত
তাহাদের শিক্ষার জন্য স্বেচ্ছা করিয়া, শরবণে জাত, বেদশাস্ত্রজ্ঞ এবং গৌতম
গোত্র একটা গুরুকে আনয়ন করিয়া, তাহার নিকট বালকগণকে সমর্পণ
করিলেন ; বালকগণও সেই কৃপাচার্য্যের নিকট ধনুর্ভেদ শিক্ষা করিতে
লাগিল ৪৪১—৪৪৪।

অন্যেজয় বলিলেন—মহর্ষি বৈশম্পায়ন । আপনি আমার নিকট কণা—

• ‘...সপ্তবিংশত্যাধিক...’ ‘...ঊনত্রিংশত্যাধিক...’ ‘ঊনচত্বারিংশত্যাধিক...’ ইতি
পাঠান্তরাণি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মহর্ষেগৌতমস্তাসীচ্ছরষাম্ নাম গৌতমঃ ।

পুত্রঃ কিল মহারাজ ! জাতঃ সহ শরৈর্বিভো ! ॥২॥

ন তস্ত বেদাধ্যয়নে তথা বুদ্ধিরজায়ত ।

যথাস্ত বুদ্ধিরভবদ্ধমুর্বেদে পরস্তপ ! ॥৩॥

অধিজগ্মুর্ধ্বা বেদাংস্তপসা ব্রহ্মচারিণঃ ।

তথা স তপসোপেতঃ সর্বাণ্যস্ত্রাণ্যবাপ হ ॥৪॥

ধমুর্বেদপরত্বাচ্চ তপসা বিপুলেন চ ।

ভৃশং সস্তাপয়ামাস দেবরাজং স গৌতমঃ ॥৫॥

ততো জ্ঞানপদীং নাম দেবকস্তাং হরেশ্বরঃ ।

প্রাহিণোত্তপসো বিদ্বং কুরু তন্ত্বেতি কৌরব ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষেরিতি । গৌতমো গৌতমগোত্রঃ । শরশ্রীতিবশাদেব শরসহজাতবোধক্তিঃ ॥২॥

নেতি । তস্ত শরষতঃ ॥৩॥

অধীতি । ব্রহ্মচারিণঃ শরষত এব সতীর্থাঃ । স শরষান্ ॥৪॥

ধমুরিতি । ধমুর্বেদপরত্বাং তত্রাসক্তত্বাং স গৌতমঃ শরষান্ ॥৫॥

তত ইতি । দেবকস্তাম্ অঙ্গরোরূপাম্ । হরেশ্বরো দেবরাজঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মাধ্যাত্মাত্যাং কপস্তাপীত্যাদিনা ॥১॥ শরষান্মতঃ, গৌতমো গোত্রতঃ, শরৈঃ সহ জাতঃ

চার্য্যেণও জন্মবৃত্তান্ত বলুন । তিনি কি প্রকারে শরবণ হইতে জন্মিলেন । এবং কি প্রকারেই বা অস্ত্র শিক্ষা করিলেন ? ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! মহর্ষি গৌতমের ‘শরষান্’ নামে এক পুত্র ছিলেন ; তিনি শরের সহিতই জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥২॥

তাঁহার ধমুর্বেদে যেমন বুদ্ধি ছিল বেদাধ্যয়নে তেমন বুদ্ধি ছিল না ॥৩॥

অস্ত্রাস্ত্র ব্রহ্মচারী সতীর্থেরা তপস্তার সহিত যেমন বেদ অধ্যয়ন করিতেন, তিনি তেমনই তপস্তার সহিত সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা করিতেন ॥৪॥

সেই গৌতমনন্দন শরষান্ আপন ধমুর্বেদতৎপরতায় এবং প্রচুর তপস্তার দেবরাজকে অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন করিয়া তুলিলেন ॥৫॥

তখন, ‘তুমি বাইয়া শরষানের তপস্তার বিদ্বং কর’ এই কথা বলিয়া দেব-রাজ ‘জ্ঞানপদী’নাম্নী কোন অঙ্গরাকে শরষানের নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥৬॥

[৬] ততো জ্ঞানপদীং..., ততো জ্ঞানপদীং...

স। হি গম্ভীৰ্জমং তন্ত্ৰং রমণীয়ং শরৎতঃ ।
 ধমুর্বাণ্ধরঃ বালা লোভয়ামাস গৌতমম্ ॥৭॥
 তামেকবসনাং দৃষ্ট্ৱা গৌতমোহম্পরসং বনে ।
 লোকেহপ্রতিমসংস্থানাম্ উৎফুল্লনয়নোহভবৎ ॥৮॥
 ধমুশ্চ হি শরন্তস্ত করাভ্যামপতন্তুবি ।
 বেপধুশ্চাপি তাং দৃষ্ট্ৱা শরীরে সমজায়ত ॥৯॥
 স তু জ্ঞানগরীয়স্থাতপসশ্চ সমমুখাৎ ।
 অবতন্তে মহাপ্রাজ্ঞো ধৈর্য্যেণ পরমেণ হ ॥১০॥
 যন্তস্ত সহসা রাজন্ ! বিকারঃ সমদৃশ্যত ।
 তেন হস্তাব রেতোহস্ত স চ তন্মাববুধ্যত ॥১১॥
 ধমুশ্চ সশরং তাস্ত্ৱা তথা কৃষ্ণাজিনানি চ ।
 স বিহায়াশ্রমং তঞ্চ তাকৈবাম্পরসং মুনিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । বালা জানপদী । লোভয়ামাস হাবভাবাদিনা স্বপক্ষে ॥৭॥
 তামিতি । একবসনাম্, অতএব সর্বাঙ্গবর্ণনপঞ্চ ইতি ভাবঃ । অপ্রতিমসংস্থানং
 নিরূপমহন্দরাদীম্ । উৎফুল্লনয়নোহভবৎ, ভাবাবিভাবানিত্যাশয়ঃ ॥৮॥
 ধমুরিতি । বেপথুঃ কম্পঃ । দৃষ্ট্ৱা হিত্তেতি শেবঃ । অতএব নৈককর্তৃকবহানিঃ ॥৯॥
 স ইতি । সমমুখাৎ অহবৃত্তে: সর্বদা তপোনিবন্ধনসংযমস্থিতেরিত্যর্থঃ ॥১০॥
 য ইতি । সমদৃশ্যত স্বয়মেবাধক্ৰুহত । তৎ রেতসঃ স্রবণম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

শরা এব বা অস্ত বদ্ধুবং প্রিরা ইত্যর্থঃ ॥২॥ তপেবাহ, ন তন্ত্ৰেত্যাदिना ॥৩—২॥ সমর্থনাৎ

সেই জানপদী শরদ্বানের মনোহর আশ্রমে যাইয়া, ধমুর্বাণধারী শরদ্বানকে
 লুক্ক করিয়া ফেলিল ॥৭॥

জগতে অতুলনীয় মুন্দরী এবং একবস্ত্র। সেই অঙ্গুরাটিকে বনের তিতরে
 দেখিয়া শরদ্বানের নয়নযুগল উৎফুল্ল হইল ॥৮॥

এবং তাহাকে দেখিয়া তাঁহার হস্তযুগল হইতে ধমু ও বাণ ছুতলে পড়িয়া
 গেল এবং শরীরে কম্প উপস্থিত হইল ॥৯॥

কিন্তু তিনি অত্যন্ত জ্ঞানী ও তপঃসংযমী বলিয়া বিশেষ ধৈর্য্য সহকারে
 অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১০॥

কিন্তু হঠাৎ তাঁহার যে বিকার জন্মিয়াছিল, তাহাতেই তাঁহার শুক্লবর্ণন
 ছুটল; তাহা তিনি বৃত্তিতে পারিলেন না ॥১১॥

[২] ধমুশ্চ সশরং তন্ত্ৰ... [১০] তপসশ্চ সমর্থনাৎ...

জগাম রৈতন্তস্ত শরন্তস্বে পপাত হ ।
 শরন্তস্বে চ পতিতং বিধা তদভবৎ ॥ ১৩৭ ॥ (বুথকম)
 তন্তাপি মিথুনং জজ্ঞে নৌতমস্ত শরন্ততঃ ।
 মহর্বেগৌ তমস্তান্ত হ্রাশ্রমস্ত সনৌপতঃ ॥ ১৩৮ ॥
 যুগয়াং চরতো রাজ্ঞঃ শাস্তনোন্ত যদুচ্ছয়া ।
 কশ্চিৎ সেনাচরৌহরণ্যে মিথুনং তদপশ্যত ॥ ১৩৯ ॥ (বুথকম)
 ধমুশ্চ সশরং দৃষ্ট্বা তথা কৃষ্ণাজিনানি চ ।
 জ্ঞাত্বা বিজন্ত চাপত্যে ধমুর্বেদান্তগন্ত হ ॥ ১৪০ ॥
 স রাজ্ঞে দর্শয়ামাস মিথুনং সশরং ধমুঃ ।
 স তদাদায় মিথুনং রাজা চ কুপয়াস্থিতঃ ॥ ১৪১ ॥
 আজগাম গৃহানেব মম পুত্রাবিতি ক্রবন্ ।
 ততঃ সংবদ্ধয়ামাস সংস্কারৈর্জাতপ্যবোজয়ৎ ॥ ১৪২ ॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

ধমুরিতি । অঙ্গরসং তৎসনৌপং জগামেত্যভয়ঃ । শরন্তস্বে শরাধাতুগুণশ্চে । বিধেতি
 একেন শরকাণ্ডেন বিভক্তীকরণাদিতি ভাবঃ । তৎ রৈতঃ ॥ ১৩৭—১৩৮ ॥

তন্তেতি । তন্ত তন্মাৎ বিধাভূতরৈতগঃ, মিথুনং দ্রৌপদবধম্ । যদুচ্ছয়া, ঈষরেচ্ছয়া ।
 সেনাচরঃ সৈনিকঃ । তন্নিথুনং জাতং দ্রৌপদবধম্ ॥ ১৩৮—১৩৯ ॥

ধমুরিতি । বিজন্ত ব্রাহ্মণস্ত, অপত্যে দ্রৌপদবাস্যকং সন্তানবধম্ । স সেনাচরঃ । স
 শান্তম্ । পুত্রী চ পুত্রশ্চেতি পুত্রৌ । সংস্কারৈর্জাতকর্মাধিভিঃ ॥ ১৪০—১৪১ ॥

তাহার পর, তিনি ধমু, বাণ ও কৃষ্ণাজিন ফেলিয়া দিয়া এবং সে আশ্রম
 ত্যাগ করিয়া, সেই অঙ্গরাটীর নিকট গেলেন । এদিকে কিন্তু তাহার সেই
 শুক্র একটা শরন্তস্বের উপরে পড়িয়াছিল এবং তাহা ছই ভাগে বিভক্ত
 হইয়াছিল ॥ ১২—১৩ ॥

সেই শুক্র হইতে শরবানের একটা পুত্র এবং একটা কন্যা জন্মিয়াছিল ।
 এদিকে শরবানের সেই আশ্রমের নিকটে শান্তম্ রাজা যুগয়ার জন্ত বিচরণ
 করিতেছিলেন ; ঈষরেচ্ছাবশতঃ তাহার কোন সৈন্ত সেই পুত্র ও কন্যাটিকে
 দেখিতে পাইল ॥ ১৪—১৫ ॥

সেই সৈন্ত ধমু, বাণ ও কৃষ্ণাজিন দেখিয়া, সেই সন্তান ছইটী যে কোন
 ধমুর্বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণের, তাহা বুঝিতে পারিয়া, রাজা শান্তম্কে সেই
 বালক ছইটী, ধমু ও বাণ দেখাইয়া দিল । তখন রাজা দয়া করিয়া, সেই
 বালক ছইটীকে লইয়া, ‘ইহারা আমারই পুত্র ও কন্যা’ এইরূপ বলিতে

প্রাতিপেয়ো নরঞ্জের্তো মিথুনং গৌতমস্ত তৎ ।
 কৃপয়া যন্ময়া বালাবিমো সংবর্দ্ধিতাবিতি ॥১৯॥
 তস্মাত্তয়োর্নাম চক্রে তদেব স মহীপতিঃ ।
 তস্মাৎ কৃপ ইতি খ্যাতঃ কৃপী কহ্মা চ সাহসবৎ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
 পিতাপি গৌতমস্তত্র তপসা তাববিন্দত ।
 আগত্য তস্মৈ গোত্রাদি সর্বমাখ্যাতবাংস্তদা ॥২১॥
 কৃপোহপি চ তদা রাজম্ ! ধনুর্বেদপরোহভবৎ ।
 চতুর্বিধং ধনুর্বেদং শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥২২॥
 নিখিলেনাস্ত তৎ সর্বং গুহ্যমাখ্যাতবান্ পিতা ।
 সোহচিরৈগৈব কালেন পরমাচার্য্যতাং গতঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রাতিতি । প্রাতিপত্তাপত্যমিতি প্রাতিপেয়ঃ শাস্ত্রম্ । মিথুনং জীপুংসাম্বকৌ, বালা
 চ বালশ্চেতি বালো । তদেব কৃপাযোগাৎ কৃপঃ কৃপী চ ॥১৯—২০॥

পিতেতি । গৌতমঃ শরদ্বান্ । অবিন্দত জ্ঞানেনানন্তত জ্ঞাতবানিত্যর্থঃ । তত্শ
 কৃপায় ॥২১॥

কৃপ ইতি । বহুব্রবিপদৈঃ স্বল্পব্রপক্ষেণ বৃদ্ধকরণম্, স্বল্পবিপদৈর্বহুব্রপক্ষেণ বৃদ্ধকরণম্,
 স্বপক্ষাবসাদে প্রত্যবস্থানম্, বিপক্ষাবসাদে তদাসাদনকেতি চতুর্বিধম্ । নিখিলেন সাকল্যে-
 নেত্যর্থঃ । অস্ত কৃপস্ত সমীপে । পিতা শরদ্বান্ । স কৃপঃ ॥২২—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নামর্থাৎ । “সমধর্য্যং” ইতি পাঠ্যদ্বয়ম্ ॥১০—১১॥ পুত্রী চ পুত্রক পুত্রৌ ॥১৮॥ প্রাতিপেয়ঃ
 প্রাতিপপুত্রঃ ॥১৯—২০॥ (পাঠ্যদ্বয়ে) গোপিতৌ রাজা পালিতৌ ॥২১॥ চতুর্বিধং
 বৃদ্ধমবৃদ্ধং মৃত্যুমৃত্যং মন্থমৃত্যং চেতি । মৃত্যং বাণাদি । অমৃত্যং বৎসাদি । মৃত্যুমৃত্যং
 ষাকিয়া আপন ভবনেই চলিয়া আসিলেন ; তাহার পর তাহাদিগকে বদ্ধিত
 করিতে লাগিলেন এবং জাতকর্মাদি সমস্ত সংস্কার করাইলেন ॥১৬—১৮॥

পরে, প্রাতিপনন্দন নরঞ্জের্ত শাস্ত্রম্ ভাবিলেন—‘আমি যখন কৃপা করিয়া
 শরদ্বানের এই পুত্র ও কহ্মাটিকে বদ্ধিত করিলাম, তখন আমিই ইহাদের
 নামকরণ করিব’ । ইহা ভাবিয়া তিনি তাহাদের সেই নামই করিলেন ।
 তাহাতেই বালকটির নাম হইল—‘কৃপ’ এবং বালিকাটির নাম হইল—
 ‘কৃপী’ ॥১৯—২০॥

পিতা শরদ্বান্ও তখন উপোবলে তাহাদের বৃত্তান্ত জামিতে পারিলেন
 এবং রাজভবনে আসিয়া কৃপের নিকট গোত্রপ্রকৃতি সমস্ত বলিলেন ॥২১॥

মহারাজ ! কৃপও তখন ধনুর্বেদশিক্ষাতেই মিরত হইলেন । সুতরাং

ততোহধিভুগ্নঃ সৰ্বে তে ধনুর্বেদং মহারিধাঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রাশ্চৈব পাণ্ডবাশ্চ মহাবলাঃ ॥২৪॥

বৃষ্ণাশ্চ নৃপাশ্চান্ধে নানাদেশসমাগতাঃ ।

কৃপমার্চার্য্যমাস্থ পরমাত্মজ্ঞতাং গতাঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যিকামাদিপর্বণি

সম্ভবে কৃপোৎপত্তির্নাম পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ •

—:•:—

ভারতকৌমুদী

ভুত ইতি । ততঃ কৃপাচার্য্যং, অধিভুগ্নরধীতবস্তঃ । নানাদেশভাঃ সমাগতা ইতি
নানাদেশসমাগতাঃ ॥২৪—২৫॥

ইতি শ্রীহরিশাসনিকান্তবাসীশতটীচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:•:—

ভারতভাবদীপঃ

শোণসংহারমন্ত্রঃ । নিকপসংহারমন্ত্রঃ মন্ত্রমূলম্ । যথা শব্দমন্ত্রঃ প্রত্যঙ্গং পরমাত্মকঃ ।
যথা আখ্যানং সন্ধানং বিমোক্ষঃ সংহারকঃ ॥২২—২৫॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

—:•:—

টীহার পিতা শরদ্বান্ চতুর্বিধ ধনুর্বেদ এবং নানাবিধ অস্ত্র ইত্যাদি সমস্ত গুপ্ত
বিষয়ই কৃপকে অধ্যয়ন করাইলেন ; তাহাতেই কৃপ অচিরকাল মধ্যে একজন
প্রধান মার্চার্য্য হইয়া উঠিলেন ॥২২—২৩॥

সেই ক্ষণেই ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডুর পুত্রগণ, বৃষ্ণিংশীয়গণ এবং নানাদেশ হইতে
আগত অন্যান্য রাজপুত্রগণ কৃপাচার্য্যের নিকট ধনুর্বেদ শিক্ষা করিতে লাগি-
লেন ; ক্রমে টীহারী কৃপাচার্য্যকে শিক্ষক পাইয়া প্রধান অস্ত্রজ্ঞ হইয়া
উঠিলেন ॥২৪—২৫॥

—:~:—

• ইয়মধ্যায়সমাপ্তিঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে ; দৃশ্যতে চাসংপি তামইলিখিতপুস্তকানৌ ।
সম্ভবঃ চৈব প্রত্যক্ষভেদাৎ । অদ্বিত্যায়ে বিবিধা এব পাঠভেদাঃ সন্তি ।

ষড়্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিশেষার্থী ততো ভীষ্মঃ পৌত্রাণাং বিনয়েৎস্ময়া ।
ইদ্বজ্ঞান্ পর্যাপৃচ্ছদাচার্য্যান্ বীৰ্য্যসম্মতান্ ॥১॥
নান্নধীর্নামহাভাগস্তথা নানজ্ঞকোবিদঃ ।
নাদেবসঙ্ঘো বিনয়েৎ কুরুনজ্ঞে মহাবলান্ ॥২॥
ইতি সঙ্কিত্য গান্ধেয়স্তদা ভরতসন্তম ।।
দ্রোণায় বেদবিহুশে ভারত্বাজায় ধীমতে ॥৩॥
পাণ্ডবান্ কৌরবাংশ্চৈব দদৌ শিষ্যামরর্ষভ ।।
শাস্ত্রতঃ পুঞ্জিতশ্চৈব সম্যক্ তেন মহাত্মনা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বিশেষেতি । ততো ভীষ্মঃ, পৌত্রাণাং যুধিষ্ঠিরদ্ব্যর্থোদ্যোনানাম্, বিশেষার্থী বীরশ্চে
প্রাধাত্যার্থী সন, বিনয়েৎস্ময়া ততোহপ্যাধিকশিকাদানেচ্ছয়া, ইদ্বজ্ঞান্ ধনুর্বেদজ্ঞান্, বীৰ্য্যেণ
সম্মতান্ লোকৈরদীকৃতান্, আচার্য্যান্ শিক্ষকান্, পর্যাপৃচ্ছৎ বিদ্বৎসম্মতানীতি শেষঃ ॥১॥

উক্তার্থে হেতুমাহ নেতি । অন্নধীন, অমহাভাগঃ অন্নদারচেতা ন, অন্নজ্ঞকোবিদঃ
অদ্রোণনধিকবিদান্ ন, তথা ন দেবন্তেব সঙ্ঘং বলং যন্ত সঃ অদেবসঙ্ঘোহপি জনো ন, মহা-
বলান্ কুরুন কুরুবংশীয়বালকান্, অজ্ঞে বিনয়েৎ শিক্ষয়িতুং শরুয়াৎ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ভীষ্ম, যুধিষ্ঠির ও দ্ব্যর্থোদ্যোনপ্রভৃতি
পৌত্রগণকে বীরগণের মধ্যে প্রধান করিবার অজ্ঞ, বিশেষ শিক্ষা দিবার ইচ্ছায়
পর্যাপ্টকদিগের নিকট, ধনুর্বেদজ্ঞ এবং বীর বলিয়া সর্বদম্মত আচার্য্যগণের
বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

কারণ, যিনি বিশেষ বুদ্ধিমান্ নহেন, উদারচেতা নহেন, অজ্ঞে বিশেষ
অভিজ্ঞ নহেন এবং দেবতার তুল্য বলবান্ নহেন, তিনি বলবান্ কুরুবালক-
দিগকে শিক্ষা দিতে পারেন না ॥২॥

এইরূপ চিন্তা করিয়া ভীষ্ম, বেদজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ ভরত্বাজনন্দন দ্রোণের
নিকটে পাণ্ডব ও কৌরবগণকে শিষ্যরূপে সমর্পণ করিলেন; মহাত্মা ভীষ্ম শাস্ত্র
অনুসারে বথানিয়মে সম্মান করিলে, উদারচেতা, অজ্ঞজ্ঞপ্রধান এবং বলবান্

স ভীষ্মেণ মহাভাগস্তৌহস্ত্রবিদুবাং বরঃ ।

প্রতিজ্ঞগ্রাহ তান্ সর্বান্ শিষ্যস্বেন মহাযশাঃ ।

শিক্ষয়ামাস চ দ্রোণো ধনুর্বেদমশেষতঃ ॥৫॥ (বিশেষকথ্য)

তেহচিরেণৈব কালেন সর্বশস্ত্রবিশারদাঃ ।

বভূবুঃ কৌরবা রাজান্ । পাণ্ডবাশ্চামিতৌজসঃ ॥৬॥

জনমেজয় উবাচ ।

কথং সমভবদ্রোণঃ কথঞ্চাস্ত্রাণ্যবাণ্ডবান্ ।

কথঞ্চাশ্চ কুরুন্ ব্রহ্মন্ । কস্ম পুত্রঃ স বীর্যবান্ ॥৭॥

কথঞ্চাস্ত্র যুতো জাতঃ সৌখ্যখামাহস্ত্রবিত্তমঃ ।

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ তপোধন । ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

গঙ্গাধারং প্রতি মহান্ বভূব ভগবান্‌বিঃ ।

ভরদ্বাজ ইতি খ্যাতঃ সততং শংসিতব্রতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতি। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ । মহাশয়না তেন ভীষ্মেণ, শাস্ত্রতঃ সম্যক পুজিতঃ অতএব
কুট, অস্ত্রবিদুবাং বরো মহাযশা মহাভাগঃ স দ্রোণক্ষেত্ৰাধয়ঃ । পঞ্চমং পত্নং বটপদম্ ॥৩-৫॥

ত ইতি । সর্বশস্ত্রবিশারদা অমিতৌজসচ বভূবুরিতি সখ্যকঃ ॥৬॥

কথমিতি । কুরুন্ কুরুদেশং কুরুবংশীয়ান্ বা ॥৭॥

কথমিতি । অস্ত্রবিৎস্ব প্রকৃষ্ট ইত্যস্ত্রবিত্তমঃ ॥৮॥

গঙ্ঘেতি । গঙ্গাধারং প্রতি গঙ্গায়া নির্গমস্থানে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশেষ্যেতি । বিনয়েশ্বর্য শিক্ষাক্ষরা ॥১॥ অদেবসখ্যঃ নাস্তি দেবস্তেব সখ্যং সামর্থ্যং বস্ত্র

দ্রোণও সঙ্কট হইয়া তাঁহাদিগকে শিষ্টরূপে গ্রহণ করিলেন এবং সমগ্র ধনুর্বেদ
শিক্ষা দিলেন ॥৩-৫॥

তাঁহাতে কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ অচিরকালমধ্যেই সমস্ত অস্ত্রে নিপুণ এবং
অসাধারণ বলবান হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

জনমেজয় বলিলেন—দ্রোণাচার্য্য কি প্রকারে জন্মিয়াছিলেন, কি প্রকারেই
বা তিনি অস্ত্রশিক্ষা করিয়াছিলেন, কৌরবগণের নিকটেই বা তিনি কেন
আসিয়াছিলেন এবং তিনি কাঁহার পুত্র ? ॥৭॥

অস্ত্রজ্ঞপ্রধান অশ্বখামাই বা তাঁহার পুত্র হইলেন কি প্রকারে ? এই
সমস্ত বিষয় আমি বিস্তৃতভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৮॥

[৮]... বিস্তরেণ প্রকীৰ্ত্তয় ।

সোহিভিষেকুং ততো গঙ্গাং পূর্বমেবাগমনবীম্ ।

মহর্ষিভির্ভরবাজো হবির্জানে চরন্ পুরা ॥১০॥

দদর্শাঙ্গলসং সাক্ষাদ্ভূতাচীমান্ পুত্ৰান্ ।

রূপযৌবনসম্পন্নাং মদদৃপ্তাং মদালসাম্ ॥১১॥

তস্তা বায়ুর্নদীতীরে বসনং পর্য্যকর্ষত ।

ব্যাপকৃষ্টাঘরাং দৃষ্ট্বা তাম্বুশ্চক্রে ততঃ ॥১২॥

তত্র সংসক্তমনসো ভরবাজস্ত ধীমতঃ ।

ততোহিস্ত্রে তেতশ্চক্ৰন্দ তদ্বির্জ্ঞোণ আদধে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভরবাজঃ, পুরা আগামিনি সময়ে, হবির্জানে অত্রৌ হবিঃপ্রক্ষেপে চরন্ প্রবর্তমানঃ হোমং করিত্ত্বামিত্যর্থঃ, অস্ত্রাষ্ট্রমহর্ষিভিঃ সহ, অভিষেকুং স্নাত্ব, স্নাতাচী মর্শনাং পূর্বমেব, ততঃ স্বাক্ষমাং গঙ্গাং নদীমগমৎ । “নিকটগামিকে পুরা” ইত্যমরঃ ॥১০॥

দদর্শেতি । আগ্নুতাং স্নাতাং স্নানান্তরং বসনং পরিবর্তয়তীত্যর্থঃ । মদেন যৌবনপর্ণেণ দৃপ্তাম্, মদেন তেন যৌবনমদেনৈব অলগাং মদগমনাক ॥১১॥

তস্তা ইতি । ব্যাপকৃষ্টং বায়ুনা ব্যাপকৃষ্টাপসারিতম্ অঘরং বসনং বস্ত্রাত্ম ॥১২॥

তস্মেতি । তত্র স্নাতাচীম্ । ততঃ কামাদেব । চক্ৰন্দ খলিতম্ । ত্রোণে জল-গ্রহণার্থানীতে হোমকলশে, আদধে স্থাপিতবান্ । “ঘটঃ কলশ উজ্জান ত্রোণক লবণো-হর্ষণঃ” ইতি বৈজয়কপরিভাষা । অতএব পরত্র কলশ ইত্যুক্তম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সঃ ১২—১৩। স ইতি । ততঃ পূর্বমেবাগ্নুতামিতি সঘনঃ । অদলগবস্ত্রাং বিষুতাদীং দদর্শেতি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সর্বদা দৃঢ়ব্রত ও মাহাত্ম্যপ্রাপ্তী মহর্ষি ভরবাজ গঙ্গার নির্গম স্থানে বাস করিতেন ॥১০॥

তিনি কোন সময়ে হোম করিবেন বলিয়া আপন আশ্রম হইতে অস্ত্রাষ্ট্র মহর্ষিগণের সহিত স্নান করিবার জন্ত গঙ্গানদীতে গমন করেন ॥১১॥

তিনি সেখানে বাইয়া দেখেন—রূপ-যৌবন-সম্পন্না, যৌবনপর্ণিকা এবং যৌবনমদে মন্দগমনা স্নাতাচীনাদ্রী অঙ্গরা স্নান করিয়া উঠিয়া বস্ত্র পরিবর্তন করিতেছে ॥১২॥

সেই নদীতীরে বায়ু তাহার বস্ত্র আকর্ষণ করিয়া নিরাহেদ, তাহাতে তাহার সমস্ত অঙ্গই দেখা বাইতেছে ; এহেন রূপে তাহাকে দেখিয়া ভর-বাজের কামোজক জন্মে ॥১৩॥

ততঃ সমভবদ্রোণঃ কলশে তস্ত ধীমতঃ ।
 অধ্যগীষ্ট স বেদাংশ্চ বেদাঙ্গানি চ সর্বশঃ ॥১৩॥
 অগ্নিবেশ্চ মহাভাগং ভরদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
 প্রত্যপাদয়দাগ্নেয়মস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥১৫॥
 অগ্নেস্তু জাতঃ স মুনিস্তুতো ভরতসন্তম ।
 ভারদ্বাজং তদাগ্নেয়ং মহাস্ত্রং প্রত্যপাদয়ৎ ॥১৬॥
 ভরদ্বাজসখা চাসীৎ পৃথতো নাম পার্ধিবঃ ।
 তস্তাপি ক্রপদো নাম তদা সমভবৎ হৃতঃ ॥১৭॥
 স নিত্যমাস্ত্রমং গজা দ্রোণেন সহ পার্ধতঃ ।
 চিক্রীড়াধ্যয়নকৈব চকার ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো রেতসঃ । দ্রোণে জাতত্বাৎ তদ্রোণো নাম । অধ্যগীষ্ট অধীতবান্ ॥১৩॥
 অগ্নীতি । অগ্নিবেশ্চ নাম কক্ষিমুনিম্ । প্রত্যপাদয়ৎ অশিক্ষয়ৎ ॥১৫॥
 অগ্নেরিতি । স মুনিরগ্নিবেশ্চঃ । ভারদ্বাজং ভরদ্বাজপুত্রং দ্রোণম্, প্রত্যপাদয়দগ্নি-
 ক্ষয়ৎ ॥১৬॥
 ভরত ইতি । ভরদ্বাজঃ সখা যন্তেতি বহুব্রীহের্নামপ্রত্যয়ঃ । তস্ত পৃথতস্তাপি ॥১৭॥
 স ইতি । পৃথতস্তাপত্যং পার্ধতো ক্রপদঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ । সার্গঃ ॥১০—১২॥ দ্রোণে দ্রোণকলশাখ্যে যজ্ঞীয়পাত্রবিশেষে ॥১৩॥ যতো দ্রোণকলশে
 অতবৎ ততো দ্রোণ ইতি নাম নির্বক্তি, তত ইতি ॥১৪॥ ভরদ্বাজ অগ্নেয়মস্ত্রং অগ্নিবেশাৎ

তাহাতেই ভরদ্বাজের চিত্ত সংস্কৃত হইয়া পড়ে, তখন তাঁহার গুরুদ্বন্দ্বলন
 হয়, ভরদ্বাজমুনি সেই গুরু হস্তস্থিত কলশের ভিতরে রাখেন ॥১৩॥

ভরদ্বাজমুনির সেই গুরু হইতেই কলশের ভিতরে দ্রোণ অস্ত্রগ্রহণ
 করেন । সেই দ্রোণ যথাসময়ে সমস্ত বেদ ও বেদাঙ্গ অধ্যয়ন করেন ॥১৪॥

এদিকে অস্ত্রজ্ঞদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং প্রতাপশালী মহর্ষি ভরদ্বাজ মহাত্মা
 অগ্নিবেশ্চমুনিকে একটি আগ্নেয় অস্ত্র শিক্ষা দিয়াছিলেন ॥১৫॥

আবার, অগ্নির পুত্র সেই অগ্নিবেশ্চমুনি ভরদ্বাজের পুত্র দ্রোণকে সেই
 আগ্নেয় মহাস্ত্র শিক্ষা দেন ॥১৬॥

এদিকে ভরদ্বাজের সখা পৃথতনামে কোন রাজা ছিলেন; তাঁহারও ক্রপদ
 নামে একটি পুত্র জন্মিয়াছিল ॥১৭॥

ততো ব্যতীতে পৃথতে স রাজা ফ্রপদোহুভবৎ ।
 পাঞ্চালেষু মহাবাহুরুত্তরেষু নরেশ্বর । ॥১৯॥
 ভরদ্বাজোহপি ভগবানারুরোহ দিবং তদা ।
 তত্রৈব চ বসন্ দ্রোণস্তপস্তপে মহাতপাঃ ॥২০॥
 বেদবেদাঙ্গবিদ্বান্ স তপসা দঙ্ককিৰিষঃ ।
 ততঃ পিতৃনিযুক্তান্না পুত্রলোভান্নহাযশাঃ ॥২১॥
 শারদ্বতীং ততো ভার্য্যাং কৃপীং দ্রোণোহিষবিন্দত ।
 অগ্নিহোত্রে চ ধর্ম্মে চ দমে চ সততং রতাম্ ॥২২॥ (যুগ্মকম)
 অলভদগোঁতমী পুত্রমশ্বখামানমেব চ ।
 স জাতমাত্রো ব্যনদদ্যথৈবোচ্চৈঃশ্রবা হয়ঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্ ইতি। পৃথতে তপাথে রাজনি, ব্যতীতে যুতে সতি ॥১৯॥
 ভরতি। তত্রৈব ভরদ্বাজাশ্রম এব ॥২০॥
 বেদেতি। পিত্রা জীবতা ভরদ্বাজেন নিযুক্তো বিবাহায় প্রণোদিত আত্মা মনো যুগ্ম
 সঃ, স দ্রোণঃ। শরদ্বতোহপত্যং শারদ্বতী তাম্। দমে ইন্দ্ৰিয়সংযমে। অষবিন্দত
 অলভত ॥২১—২২॥
 অলভতি। গোঁতমী কৃপী। হয়ো ঘোটকঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দদৌ, স চ অগ্নেঃ পুত্রোহগ্নিবেশো ভারদ্বাজং দ্রোণং শুক্লপুত্রমাগ্নেয়মন্ত্রমশিক্ষয়দিতি দ্রোণকৃত্যর্থঃ

সেই ফ্রপদ সর্বদাই ভরদ্বাজের আশ্রমে যাইয়া দ্রোণের সঙ্গে থেলা
 করিতেন এবং অধ্যয়ন করিতেন ॥১৮॥

মহারাজ! পৃথত রাজা স্বর্গারোহণ করিলে, সেই ফ্রপদই উত্তর
 পাঞ্চালদেশের রাজা হন ॥১৯॥

মহর্ষি ভরদ্বাজও:সেই সময়ে স্বর্গারোহণ করেন; তখন দ্রোণ সেই আশ্রমে
 থাকিয়াই তপস্তা করেন এবং ক্রমে অত্যন্ত তপস্বী হইয়া উঠেন ॥২০॥

বেদ ও বেদাঙ্গশাস্ত্রজ্ঞ দ্রোণের তপস্তায় তাঁহার সমস্ত পাপ নষ্ট হইয়া
 যায়। ওদিকে পূর্বেই তাঁহার পিতা তাঁহাকে বিবাহ করিবার জন্ত আদেশ
 করিয়াছিলেন; সুতরাং দ্রোণ শরদ্বানের কন্যা কৃপীকে বিবাহ করেন। সেই
 কৃপী, দ্রোণের অগ্নিহোত্রে, ধর্ম্মকার্য্যে ও ইন্দ্ৰিয়সংযমে সর্বদাই সহচরী
 ছিলেন ॥২১—২২॥

[২১] বেদবেদাঙ্গবিদ্বান্ তপসা দঙ্ককিৰিষঃ...

তচ্ছ্রুত্বাস্তুহিতং ভূতমন্তরীকস্বমব্রবীৎ ।
 অশ্বশ্চেবাস্ত্র যৎ স্বাম নদতঃ প্রদিশো গতম্ ॥২৪॥
 অশ্বখামৈব বালোহয়ং তস্মান্নান্না ভবিষ্যতি ।
 স্মৃতেন তেন সম্প্রীতো ভারত্বাজস্ততোহভবৎ ॥২৫॥ (যুগ্মকম)
 তত্রৈব চ বসন্ ধীমান্ ধনুর্বেদপরোহভবৎ ।
 স শুশ্রাব মহাত্মানং জামদগ্ন্যং পরস্তুপম্ ॥২৬॥
 সর্বজ্ঞানবিদং বিপ্রং সর্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ।
 ব্রাহ্মণেভ্যস্তদা রাজন্ ! দিৎসন্তং বহু সর্বশঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম)
 স রামস্ত্র ধনুর্বেদং দিব্যান্ত্রাণি চৈব হ ।
 শ্রুত্বা তেষু মনশ্চক্রে নীতিশাস্ত্রে তথৈব চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি। অস্মহিতমদৃশ্যম, ভূতং দেবঘোনিবিশেষঃ। স্বাম সামর্থ্যং সামর্থ্যনিবন্ধনো
 বিকটঃ শব্দ ইত্যর্থঃ। তথা চ অশ্বশ্চেব স্বাম সামর্থ্যনিবন্ধনো বিকটঃ শব্দো যত্র সঃ অশ্ব-
 খামা। পূর্বোদরাদিভ্যাং স্বামণক্গতসকারস্ত্র তকারঃ। ইদমেব তৎস্বত্রে ত্রীপতি- নাদা
 দ্ব্যতম্ ॥২৪—২৫॥

তত্রৈতি। ধনুর্বেদপর আশ্বনৈব ধনুর্বেদবাহুশীলনপরায়ণঃ। জায়তে এভিরিতি
 জ্ঞানানি শাস্ত্রাণি তদ্বিনম্। সর্বশঃ সর্বগ্রকারম্, বহু ধনম্, দিৎসন্তং দাতুমিচ্ছন্তম্ ॥২৬—২৭॥
 স ইতি। তেষু রামাদেব তচ্ছিক্ষাং, নীতিশাস্ত্রে রামাদেব নীতিশাস্ত্রশিক্ষায়াম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

১৫—২০। পিতৃভিঃ পুত্রমুৎপাদয়েতি নিযুক্ত আত্মা মনো যত্র স পিতৃনিযুক্তাত্মা ॥২১—২৪॥

সেই কৃপী অশ্বখামাকেই পুত্ররূপে লাভ করেন। সেই অশ্বখামা জন্মিবা-
 মাত্র উল্লেঃশ্রবা অশ্বের আয় বিকট শব্দ করিয়াছিলেন ॥২৩॥

তাহা শুনিয়া আকাশস্থ অদৃশ্য কোন দেবতা বলিয়াছিলেন যে, ‘অশ্বের
 আয় এই বালকের বিকট শব্দ যখন সকল দিকে গিয়াছে, তখন এই বালকের
 নাম অশ্বখামাই হইবে’। তখন জ্যেণ সেই পুত্র লাভ করিয়া বিশেষঃ সন্তুষ্ট
 হইলেন ॥২৪—২৫॥

তৎপরে বৃদ্ধিমান্ জ্যেণ পিতার সেই আজ্ঞামে থাকিয়াই নিজে নিজে
 ধনুর্বেদের অশ্বশীলন করিতে লাগিলেন। তাহার মধ্যে তিনি শুনিলেন যে,
 সর্বশাস্ত্রজ্ঞ, সর্বশস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং শত্রুহস্তা মহাত্মা পরশুরাম সেই
 সময়ে ব্রাহ্মণদিগকে নিজের সমস্ত ধনদান করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥২৬—২৭॥

ধনুর্বেদ এবং অলৌকিক অস্ত্র সকল পরশুরামের শিক্ষা করা আছে, ইহা

ততঃ স ত্রিভিঃ শিষ্টৈস্তপোয়ুক্তৈর্মহাতপাঃ ।
 বৃতঃ প্রায়ান্নহাবাহুমহেন্দ্রং পর্বতোত্তমম্ ॥২৯॥
 ততো মহেন্দ্রমাসাচ্চ ভারত্বাজো মহাতপাঃ ।
 ক্ষান্তং দাস্তমমিত্রয়মপশ্চদ্ভুগুনন্দনম্ ॥৩০॥
 ততো দ্রোণো বৃতঃ শিষ্টৈরুপগম্য ভৃগুর্দ্বহম্ ।
 আচখ্যাবান্নো নাম জন্ম চান্দিরসঃ কূলে ॥৩১॥
 নিবেত শিরসা ভূমৌ পাদৌ চৈবাভ্যবাদয়ৎ ।
 ততস্তং সর্বমুৎসৃজ্য বনং জিগমিষুঃ তদা ॥৩২॥
 জামদগ্ন্যং মহাস্থানং ভারত্বাজোহব্রবীদিদম্ ।
 ভরত্বাজাৎ সমুৎপন্নং তথা স্ত্বং মামযোনিজম্ ॥৩৩॥
 আগতং বিত্তকামং মাং বিদ্ধি দ্রোণং দ্বিজোত্তম । ।
 তমব্রবীন্মহাত্মা স সর্বকক্ৰিয়মর্দনঃ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স দ্রোণঃ । বৃতো বেষ্টিতঃ । মহেন্দ্রং নাম রামাবাসভূতম্ ॥২৯॥
 তত ইতি । ক্ষান্তং ক্ষমাশীলম্, দাস্তম্ ইন্দ্রিয়দমনশালিনম্, অমিত্রয়ং শত্রুহন্তারম্ ॥৩০॥
 তত ইতি । চান্দিরসঃ কূলে জন্ম নিবেত চ, ভূমৌ নতেন শিরসা পাদৌ চ অভ্যবাদয়ৎ ।
 ততো ভারত্বাজো দ্রোণঃ, সর্বমুৎসৃজ্য দত্ত্বা তথৈব বনং জিগমিষুঃ মহাস্থানং তং জামদগ্ন্যম্
 ইদমব্রবীৎ । দ্রোণে জাতত্বাদেব মাম্ অযোনিজং বিদ্ধি । তথা বিত্তকামং ধনার্থিনমাগতং
 মাং দ্রোণং বিদ্ধি ॥৩১—৩৪॥

শুনিয়া দ্রোণ পরশুরামের নিকট হইতে সেই সকল শিক্ষা এবং নীতিশাস্ত্র
 শিক্ষা করিবার জন্ত ইচ্ছা করিলেন ॥২৮॥

তাহার পর দ্রোণ, ত্রুতপরায়ণ ও তপস্বী শিষ্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মহেন্দ্র
 পর্বতে গমন করিলেন ॥২৯॥

দ্রোণ মহেন্দ্রপর্বতে যাইয়া ক্ষমাশীল, ইন্দ্রিয়সংযমী ও শত্রুহন্তা পরশু-
 রামের দর্শন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর দ্রোণ শিষ্যপরিবেষ্টিত অবস্থায় পরশুরামের নিকট উপস্থিত
 হইয়া, নিষ্ণের নাম বলিলেন, অঙ্গিরার বংশে জন্মের কথা জানাইলেন এবং
 ভূতলে মল্লক অবনত করিয়া তাহার চরণযুগলে নমস্কার করিলেন । কিন্তু
 পরশুরাম সর্বস্ব দান করিয়া তখনই বনে যাইবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ;
 এমন সময়ে দ্রোণ তাহাকে এই কথা বলিলেন—‘হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি
 মহর্ষি ভরত্বাজের পুত্র, কিন্তু অযোনিজ । আমি ধন লাভ করিবার ইচ্ছায়

[৩৩]...তথা বেত্তামযোনিজম্ । [৩৪]...দ্রোণং দ্বিজোত্তমম্ ॥

স্বাগতং তে দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! যদিচ্ছসি বদস্ব মে ।

এবমুক্তস্ত্ব রামেণ ভারত্বাজোহব্রবীদ্বচঃ ॥৩৫॥

রামং প্রহরতাং শ্রেষ্ঠং দিৎসন্তং বিবিধং বহু ।

অহং ধনমনস্তং হি প্রার্থয়ে বিপুলব্রত ! ॥৩৬॥

রাম উবাচ ।

হিরণ্যং মম যচ্চানুদ্বহু কিঞ্চিদিহ স্থিতম্ ।

ব্রাহ্মণেভ্যো ময়া দত্তং সর্বমেব তপোধন ! ॥৩৭॥

তথৈবেয়ং ধরা দেবী সাগরাস্তা সপত্তনা ।

কশ্যপায় ময়া দত্তা কুৎস্না নগরমালিনী ॥৩৮॥

শরীরমাত্রমেবাণ্ড ময়েদমবশেষিতম্ ।

অস্ত্রাণি চ মহাহীণি শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যেতি । স্বাগতং হুধেনাগমনং জাতং কিমিতি কাকুঃ ॥৩৫॥

রামমিতি । প্রহরতাং যোকৃণাম্ । প্রার্থয়তেষাচনার্থস্যং দ্বিকর্মকর্ম ॥৩৬॥

হিরণ্যমিতি । হিরণ্যং কৃত্যকৃতে স্বর্ণরৌপ্যে, “ত্ৰাং কোষশ্চ হিরণ্যঞ্চ হেমরূপ্যে কৃত্য-
কৃতে” ইত্যমরঃ । কৃত্যং ঘটতমলকারাদিরূপম্, অকৃতকৃ তয়োঃ পিণ্ডম্ । বহু ধনম্ ॥৩৭॥

তথেতি । সপত্তনা গঙ্গায়া, নগরমালিনী নগরসমূহযুক্তা চেত্যানৌনকৃত্যম্ ॥৩৮॥

আপনার নিকট আসিয়াছি, জানিবেন ।’ তখন মহাত্মা পরশুরাম জোণকে বলিলেন— ॥৩১—৩৪॥

‘হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত ? আপনি যাহা ইচ্ছা করিতেছেন, তাহা আমার নিকট বলুন ।’ পরশুরাম এইরূপ বলিলে, জোণ কহিলেন— ॥৩৫॥

‘মহর্ষি ! আপনি যোদ্ধাদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং এখন নানাবিধ ধন দান করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ; তাই আমি আপনার নিকট প্রচুর ধন প্রার্থনা করি’ ॥৩৬॥

পরশুরাম বলিলেন—‘সোণা-রূপার তৈয়ারি জিনিষ, বা আদত্ত সোণা-রূপা, কিংবা অস্ত্র যে কিছু ধন আমার এখানে ছিল ; সে সমস্তই আমি ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়া ফেলিয়াছি ॥৩৭॥

এবং গ্রাম ও নগরের সহিত সমুদ্রপর্যন্ত এই সমস্ত পৃথিবীটা আমি মহর্ষি কস্তুরকে দান করিয়াছি ॥৩৮॥

[৩৭]...বহু বিকম বিভতে...সর্বমেবতপোধন ।।

অস্ত্রাণি বা শরীরং বা অস্ত্রান্ ! শস্ত্রাণি বা পুনঃ ।

বৃগীষ কিং-প্রয়চ্ছামি তুভ্যং দ্রোণ ! বদস্ব ৩৫ ॥৪০॥

দ্রোণ উবাচ ।

অস্ত্রাণি মে সমগ্রাণি সংহার্যাণি ভার্গব ! ।

সপ্রয়োগরহস্তানি দাতুমর্হন্তুশেষতঃ ॥৪১॥

তথেষ্তুত্সদ্রা ততস্তস্মৈ প্রাদাদস্ত্রাণি ভার্গবঃ ।

সরহস্তব্রতকৈব ধনুর্বেদমশেষতঃ ॥৪২॥

প্রতিগৃহ্য তু তৎ স ধিং কৃতার্থো হি দ্বিজোত্তমঃ ।

প্রিয়ং সখায়ং হুপ্রীতো জগাম দ্রুপদং প্রতি ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপর্বণি সম্ভবে
দ্রোণস্ত ভার্গবাদস্ত্রপ্রাপ্তিনাম ষড়্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

শরীরমিতি । অস্ত্রাণি “অস্ত্র ক্লেপণে” ইতি ধাত্বর্থানুসারাং ক্লেপযোগ্যানি বাণাদীনি ।
শস্ত্রাণি “শস্ত্র হিংসাদান্” ইতি ধাত্বর্থবলাং সম্মিথৌ হিংসাদানানি ঋজুগাদীনি ॥৩৯॥

অস্ত্রাগীতি । বৃগীষ প্রার্থয় ॥৪০॥

অস্ত্রাগীতি । সংহারো নিবারণোপায়স্তেন সহেতি সংহার্যাণি । প্রয়োগো লক্ষ্যে
ব্যাপারণং তস্ত রহস্তং সঙ্কেতো মন্ত্রস্ত ভাভ্যাং সহেতি সপ্রয়োগরহস্তানি । অস্ত্রাদ্রুপদং
শস্ত্রতাপ্পলক্ষণম্ ॥৪১॥

তথেষতি । অস্ত্রাপ্যস্ত্রপদং শস্ত্রতাপি বোধকম্ । রহস্তং মন্ত্রঃ সঙ্কেতস্ত, ব্রতং নিয়মঃ ॥৪২॥

এখন আমি কেবল এই শরীরটা এবং নানাবিধ মহামূল্য অস্ত্র ও শস্ত্র
অবশিষ্ট রাখিয়াছি ॥৩৯॥

অতএব দ্রোণ । আমার শরীর, বা অস্ত্র, অথবা শস্ত্র, এই তিনের মধ্যে
আপনি কি প্রার্থনা করেন ? আমি আপনাকে কি দিব, তাহা বলুন ॥৪০॥

দ্রোণ বলিলেন—‘হে ভৃগুনন্দন । প্রয়োগের সঙ্কেত ও মন্ত্র এবং উপ-
সংহারের উপায় এই সমস্তের সহিত সমস্ত অস্ত্র ও শস্ত্র আমাকে আপনি দান
করুন’ ॥৪১॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া পরশুরাম সেই ভাবে সমস্ত অস্ত্র-শস্ত্র
এবং সঙ্কেত, মন্ত্র ও নিয়মের সহিত সমগ্র ধনুর্বেদ দ্রোণকে দান করিলেন ॥৪২॥

[৪০]...শরীরং বা বরয়েতৎ সমুচ্চতম, বরয়েতস্মদ্যোচ্চতম... । * ‘...অষ্টাবিংশত্য-
ধিকঃ...’ ‘উনত্রিংশদধিকঃ...’ ‘...ত্রিংশদধিকঃ...’ ‘...চত্বারিংশদধিকঃ...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

ঋপদ উবাচ ।

অকৃতেন্যং তব প্রজ্ঞা ব্রহ্মন্ । নাতিসমঞ্জসা ।
 যন্মাং ব্রবীষি প্রসভং সখা তেহহমিতি বিজ্ঞ । ১৪ ॥
 নহি রাজ্যায়ুদীর্ঘানামেবমুতৈর্নরৈঃ কচিৎ ।
 সখ্যং ভবতি মন্দাজ্ঞন্ । শ্রিয়া হীনৈর্ধনচ্যুতৈঃ ॥ ১৫ ॥
 সৌহৃদ্যাত্মপি জীর্ঘ্যন্তে কালেন পরিকীর্ঘ্যতঃ ।
 সৌহৃদন্তু স্বয়া হ্যাসীৎ পূর্বং সামর্থ্যবন্ধনম্ ॥ ১৬ ॥
 ন সখ্যমজ্ঞরং লোকে হৃদি তিষ্ঠতি কশ্চিৎ ।
 কালো বৈনং বিহরতি ক্রোধো বৈনং হরতু্যত ॥ ১৭ ॥

ভারতকৌমুদী

অকৃতেনিতি । হে ব্রহ্মন্ । ইয়ং তব প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, অকৃত্য গুরুপদেশাদিনান শিগ্ধিতা;
 অতএব অতিসমঞ্জসা বিশেষেণ দেশসমাজরীত্যভিজ্ঞান । প্রসভং বলেন ১৪ ॥
 নহীতি । উদীর্ণানাং ধনসম্পলা উন্নতানাম্ । শ্রিয়া ধননিবন্ধনবস্ত্রাদিশোভয়া ১৫ ॥
 সৌহৃদ্যানীতি । কালেন পরিকীর্ঘ্যতো জনস্ত সৌহৃদ্যাত্মপি কালেনৈব জীর্ঘ্যন্তে ।
 সমানঃ অর্থঃ অধ্যয়নরূপং প্রয়োজনং যন্ত স সমর্থস্তত্ত্ব ভাবঃ সামর্থ্যং তদেব বন্ধনং হেতুর্গত
 তৎ ১৬ ॥
 নেতি । অজ্ঞরম্ অক্ষীণং সৎ । এনং সখ্যম্, বিহরতি বিনাশয়তি ১৭ ॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১১—২২ । কথায়ীকৃতে রক্তে লোচনে যন্ত সঃ ১৩ ॥ অকৃত্য অসংযুতা ১৪—১৫ ॥
 সামর্থ্যোভ্যনেনাসমর্থস্ত সৌহৃদ্যং জীর্ঘ্যত ইত্যুক্তম্ ১৬ ॥ এনং সখ্যায় বিহরতি পৃথক্করোতি,

ক্রোধে ও অসহিষ্ণুতায় ঋপদের জয়ুগল বক্রভাবে ধারণ করিল এবং নয়ন-
 যুগল আরক্তবর্ণ হইল; তখন ঐশ্বর্য্যমদমত্ত ঋপদ জোণকে এইরূপ বলিতে
 লাগিলেন ১৩ ॥

ঋপদ বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ । শিক্ষা না পাওয়ায় তোমার বুদ্ধিটা পরিপক্ব
 হয় নাই, সুতরাং দেশের বা সমাজের রীতি জান না । যে হেতু, তুমি
 বলপূর্ব্বক আমাকে বলিলে যে, আমি তোমার সখা’ ১৪ ॥

নির্বোধ । তোমার মত জীহীন ও ধনহীন লোকের সহিত, ধনোন্নত
 রাজাদের কখনও সখিষ্য হইতে পারে না ১৫ ॥

মামুখ কালে জীর্ণ হইয়া যায়, তাহার সখিষ্যও কালে জীর্ণ হয় । (তাই
 বলিতেছি—) পূর্ব্বে একত্র অধ্যয়ন করিতাম বলিয়া তোমার সহিত আমার
 সখিষ্য ছিল ১৬ ॥

কিন্তু জগতে কোন লোকেরই জুদয়ে সখিষ্য অজ্ঞর হইয়া থাকে না ।
 কারণ, কাল তাহাকে নষ্ট করে, অথবা ক্রোধ তাহাকে নষ্ট করে ১৭ ॥

মৈবং জীর্ণমুপাস্থ্যং ত্বং সখ্যং ভবতুপাধিকৃতং ।

আসীৎ সখ্যং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! ত্বয়া মেহর্ধনিবন্ধনম্ ॥৮॥

ন দরিত্রো বহুস্মতো নাবিচ্ছান্ বিচুখঃ সখা ।

ন শূরস্ত সখা ক্লীবঃ সখিপূর্বং কিমিচ্ছতে ॥৯॥

যয়োরৈব সমং বিত্তং যয়োরৈব সমং বলম্ ।

তয়োঃ সখ্যং বিবাদশ্চ ন তু পুষ্ঠবিপুষ্ঠয়োঃ ॥১০॥

নাশ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়স্ত নারথী রথিনঃ সখা ।

নারাজা পার্থিবস্তাপি সখিপূর্বং কিমিচ্ছতে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । হে দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! উপাধিকৃতং স্বার্থসাধনায় সখ্যাজ্ঞাকারী ত্বম্, এবং কালেন, জীর্ণং ভবৎ, তৎ সখ্যম্, মা উপাস্থ্য জীর্ণবাদেব নাশ্রয় । কিঞ্চ ত্বয়া সহ মে মম তৎ সখ্যম্, অর্থনিবন্ধনম্, অখায়নরূপপ্রয়োজনহেতুকমেবাসীৎ । ইদানীঞ্চ তৎপ্রয়োজনাত্যাদেব তৎ-সখ্যাস্ত্রাণ্যভাব ইতি ভাবঃ ॥৮॥

নেতি । বহুস্মতো ধনিনঃ । কিঞ্চ পূর্বম্ অতীতম্, সখি সখিত্বম্, ইদানীং কিমিচ্ছতে ॥৯॥

অথ নূতনমেবাস্ত্যং তহি সখিত্বমিত্যাহ যয়োরিতি । তয়োস্তয়োরৈব । পুষ্ঠবিপুষ্ঠয়োঃ ধনবিজ্ঞাদিনা প্রবলদুর্বলয়োঃ । এবঞ্চাহ ধনী ত্বঞ্চ নিধন ইত্যাবয়োঃ সখ্যং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥১০॥

নম্বহং নিধন ইতি কথমবগম্যত ইত্যাহ নেতি । ধনিভ্যেহপি ন রাজা, অতএব রাজ্ঞে

ভারতভাবদীপঃ

রহতি সখ্যাক্ষাৎসয়তি ॥৭॥ মৈবমিতি । এবং জীর্ণং ভবৎ জীর্ণত্বং প্রাপ্তবৎ সখ্যং মা উপাস্থ্য, তু পুনঃ অপাকৃষি দূরীকৃত্য । যদা ভবতু জীর্ণং সখ্যং তৎ তু এবং পূর্ববন্মা উপাস্থ্য কিঞ্চপাকৃষি নাশয় ত্যজ্যেত্যর্থঃ । হিংসার্থস্ত স্বাদিকৃষ্ণো রূপম্ । অত্রাপি হেতুঃ অর্থ-নিবন্ধনম্ ॥৮॥ এতদেব বিবৃণোতি, ন দরিত্র ইত্যাদিনা পূর্বং সখা ইতি সখিপূর্বং জীর্ণং

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! সে সখিৎ এখন নাই, তথাপি আপনি তাহার ছল করিতেছেন । অতএব সেই জীর্ণ সখিৎ এখন আর ধরিবেন না । তখন প্রয়োজনবশতই আপনার সহিত আমার সখিৎ ছিল ॥৮॥

দরিত্র ধনবানের, মূর্খ পণ্ডিতের এবং নপুংসক বীরের সখা হয় না । আর, আপনি সেই অতীত সখিৎ এখন কেন চাহিতেছেন ! ॥৯॥

যাহাদের সমান ধন থাকে এবং যাহাদের সমান শক্তি থাকে, তাহাদেরই পরস্পর সখিৎও হয়, বিবাদও হয় ; কিন্তু প্রবল ও দুর্বলের সখিৎও হয় না, বিবাদও হয় না ॥১০॥

[৮]...সখ্যং ভবতুপাধিকৃষি, সখ্যং ভবতুপাধিকৃষি... । [১০]...স নাপনুয়মাশ্রিত... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ঋগদেনৈবমুক্তস্ত ভারত্বাজঃ প্রতাপবান্ ।

মুহূর্তং চিন্তয়িত্বা তু মন্যুনাভিপরিপ্লুতঃ ॥১২॥

স বিনিশ্চিত্য মনসা পাঞ্চাল্যং প্রতি বুদ্ধিমান্ ।

জগাম কুরুমুখানাং নগরং নাগসাহসয়ম্ ॥১৩॥

স নাগপুরমাগম্য গৌতমস্ত নিবেশনে ।

ভারত্বাজোহবসত্তত্র প্রচ্ছন্নং দ্বিজসত্তমঃ ॥১৪॥

ততোহস্ত তমুজঃ পার্থান্ কৃপস্তানস্তরং প্রভুঃ ।

অস্ত্রাণি শিক্ষয়ামাস নাবুধ্যস্ত চ তং জনাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মম রাজ্যেতরশ্চ ত্বং কথং সখা ভবিতুমর্হসীত্যশয়ঃ । কিঞ্চ সখিপূর্ব্বং সখিবিনিবন্ধনং
কিমিত্যেতে ॥১১॥

ঋগদেনেতি । মন্যুনা ক্রোধেন, অভিপরিপ্লুতো ব্যাপ্তচিত্তঃ অভবৎ ॥১২॥

স ইতি । বুদ্ধিমান্ স জ্ঞোণঃ মনসা পাঞ্চাল্যং ঋগদং প্রতি কর্তব্যং বিনিশ্চিত্য ॥১৩॥

স ইতি । গৌতমস্ত কৃপস্ত । প্রচ্ছন্নম্ অকৃতাত্মপরিচয়ং বখা তাত্বা অবসৎ ॥১৪॥

তত ইতি । প্রভুঃ শিক্ষাদানসমর্থঃ, অস্ত্র জ্ঞোণস্ত তমুজঃ অশ্বখামা, কৃপস্ত, অনস্তরং
শিক্ষানানাং পরম্, পার্থান্ কৃত্তীপুত্রান্ । এতেন দ্রৌপদসমেত এব জ্ঞোণ আগত ইতি
প্রতীয়তে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সখ্যং তৎ কিমিত্যেতৎ ? অপি তু নৈবেতি কাক। যোজ্যম্ ॥১০॥ বিপ্লবঃ ক্রোধো নিবনো বা
১১০—১১১। ঋগদেনেতি । পাঞ্চাল্যং গর্জিতং চিন্তয়িত্বা তৎপরভাবোপায়ং মনসা বিনি-
শ্চিত্য প্রতিবুদ্ধিঃ প্রতীপবুদ্ধিঃ শত্রুবুদ্ধিত্বান্ সন্ নাগসাহসয়ং জগামেতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ

আর, অত্রাঙ্কণ ব্রাহ্মণের, অরখী রথীর এবং অরাজা রাজার সম্বন্ধ হয় না ।
বিশেষতঃ আপনি সখিবিনিবন্ধন আমার নিকট কি চাহিতেছেন ?' ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ঋগদ রাজা এইরূপ বলিলে, প্রতাপশালী জ্ঞোণ
কিছু কাল চিন্তা করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১২॥

তাহার পর, বুদ্ধিমান্ জ্ঞোণ মনে মনে ঋগদরাজার প্রতি কর্তব্য
করিয়া কোরবগণের হস্তিনানগরে গমন করিলেন ॥১৩॥

তিনি হস্তিনানগরে আসিয়া কৃপাচার্য্যের গৃহে প্রচ্ছন্নভাবে বাস করিতে
লাগিলেন ॥১৪॥

তাহার পর, অস্ত্রশিক্ষাদানে সমর্থ জ্ঞোণনন্দন অশ্বখামা, কৃপাচার্য্যের

১৩ দ্বোকং পরং কচিৎপ্রখ্যায়সমাপ্তির্ভূততে ।

এবং স তত্র গৃঢ়ায়া কঞ্চিং কালমুদাস হ ।

কুমারাস্থে নিশ্চয়া সমেতা গজসাহস্রাৎ ॥১৬॥

ক্রীড়ন্তো বীটয়া তত্র বীরাঃ পর্য্যচরন্মুদা ।

পপাত কূপে সা বীটা তেবাং বৈ ক্রীড়তাং তদা ॥১৭॥ (যুথকম্)

ততস্তে যত্নমাত্তিষ্ঠন্ বীটামুদ্বর্ত্তু মাদৃতাঃ ।

ন চ তে প্রত্যপ্যন্ত কৰ্ম্ম বীটোপলব্ধয়ে ॥১৮॥

ততোহন্তোন্মমবৈক্সন্ত ক্রীড়য়াহবনতাননাঃ ।

তস্তা যোগমবিন্দন্তো ভূশকোৎকৃষ্টিভাবন্ ॥১৯॥

তেহপশ্যন্ ব্রাহ্মণং শ্যামমাপন্নপলিতং কৃশম্ ।

কৃত্যবস্তমদূরস্বময়িহোত্রপূরস্কৃতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স যোগঃ, গৃঢ়ায়া কূপেতরজনেভাঃ প্রচ্ছন্নরূপঃ । বীটা গোলাকারবস্ত্র-
গুটিকা বক্ষ্যমাণয়া দৈবীকয়া ভেদনযোগ্যাত্মা, তয়া । তেবাং কুমারাপাম্ । অহো !
তদিশানীতনী ঈদৃশী ক্রীড়া ন কেনচিদুদ্ভাবিতা ॥১৬—১৭॥

তত ইতি । তে কুমারাঃ । আতিষ্ঠন্ আশ্রিতবস্তঃ । প্রত্যপ্যন্ত অজানন্ত ॥১৮॥

তত ইতি । তস্তা বীটয়াঃ, যোগং কৃপাদ্বস্তোলনোপায়ম্, অবিন্দন্ত অলভন্ত । উৎ-
কৃষ্টিভাবব্রিতি বিসর্গলোপেহপি পুনঃসন্ধিরাধঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

১১২—১৪। অত্র তদ্ব্যজ্ঞোহখখামা । নাবুধ্যন্ত যোগপুত্রোহয়মিতি ন জ্ঞাতবন্তঃ ॥১৫—১৬॥

শিক্ষাদানের পর যাইয়া কুস্তীর পুত্রদিগকে অস্ত্র শিক্ষা দিতেন ; কিন্তু অগ্রাশ্র
লোক তখন তাঁহাকে চিনিত না ॥১৫॥

এই ভাবে যোগ কৃপাচার্য্যের গৃহে কিছু কাল প্রচ্ছন্ন অবস্থায় বাস করি-
লেন । তাহার পর একদিন কুমারগণ সম্মিলিত অবস্থায় হস্তিনানগর হইতে
নির্গত হইয়া, একটা মাঠে গুটি (বল) দিয়া খেলা করিতে থাকিয়া আনন্দে
ছুটছুটি করিতে লাগিলেন ; তখন তাঁহাদের সেই গুটিটা এক কূপের ভিতরে
যাইয়া পড়িল ॥১৬—১৭॥

তাহার পর, তাঁহারা বিশেষ আগ্রহ সহকারে সেই গুটিটা তুলিবার জন্য
চেষ্টা করিলেন, কিন্তু তাহা পাইবার কোন উপায় খুজিয়া পাইলেন না ॥১৮॥

তদনন্তর, তাঁহারা লক্ষ্যায় অবনতমুখ হইয়া পরস্পর পরস্পরের মুখের
দিকে চাহিতে লাগিলেন এবং তাহা তুলিবার কোন উপায় না পাইয়া অত্যন্ত
উৎকণ্ঠিত হইলেন ॥১৯॥

তে তং দৃষ্ট্বা মহাত্মানমুপগম্য কুমারকাঃ ।
 ভগ্নোৎসাহকৃতাত্মানো ব্রাহ্মণং পর্য্যবায়য়ন্ ॥২১॥
 অথ ভ্রোগঃ কুমারাস্তান্ দৃষ্ট্বা কৃত্যবতস্তদা ।
 প্রহস্ত মন্দং পৈশল্যাদভ্যভাষত বীৰ্য্যবান্ ॥২২॥
 অহো বো দিখলং ক্ষাত্রং ধিগেতাং বঃ কৃত্যজ্ঞতাম্ ।
 ভরতশাস্ত্রয়ে জ্ঞাতা যে বীর্টাং নাধিগচ্ছত ॥২৩॥
 বীর্টাক্ষ মুদ্রিকাকৈশ্চনামহমেতদপি ভয়ম্ ।
 উদ্ধরেয়মীধিকাভির্ভোজনং মে প্রদীয়তাম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । আগম্য পলিতং অরুণা কেশাদীনাং শৌক্যং যত তম্ । কৃত্যবন্তং হোম-
 কার্য্যযুক্তম্ । অগ্নিহোত্রং তদগ্নিঃ পুরস্কৃতং সমুৎপত্তি কৃতং যেন তম্ ॥২০॥
 ত ইতি । ভগ্নেন উৎসাহেন হেতুনা কৃত আত্মা বীর্টোদ্ধারে যত্নো বৈধেতে ॥২১॥
 অথেতি । কৃত্যবতঃ কার্য্যশালিনঃ অসমাপ্তকীড়ানিত্যর্থঃ, অতএব তবীর্টোদ্ধারে তীব্রান্
 যত্ন ইত্যশয়ঃ । পৈশল্যাৎ অজ্ঞপ্রয়োগনৈপুণ্যাৎ, “চারৌ দক্ষে চ পৈশলঃ” ইত্যমরঃ ॥২২॥
 অহো ইতি । বো যুয়াকম্, কৃত্যজ্ঞতাম্ প্রাপ্তাজ্ঞশিক্ষাম্ ॥২৩॥
 বীর্টামিতি । মুদ্রিকাম্ অঙ্গুলীস্বমঙ্গুরীয়কম্ । ঐধিকাভিভূগ্বিশেষৈঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বীটরা যবাকারেণ প্রাণেশমাত্রকাঠেন, যৎ হস্তমাত্রবণ্ডেন উপযুগপরি কুমারঃ প্রকিপতি,

এই সময়ে তাঁহারা দেখিলেন—শ্রামবর্ণ, শুক্লকেশ এবং কৃষ্ণশরীর এক
 ব্রাহ্মণ অদূরে বসিয়া, অগ্নিহোত্রের অগ্নি সম্মুখে রাখিয়া হোম করিতেছেন ॥২০॥

ভগ্নোৎসাহ অথ চ আগ্রহাবিত সেই কুমারগণ সেই ব্রাহ্মণকে দেখিয়া,
 তৎক্ষণাৎ বাইয়া, তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥২১॥

তাঁহার পর, বালকগণের তখনও খেলা সমাপ্ত হয় নাই দেখিয়া ভ্রোগ
 মন্দ হস্ত করিয়া, নিজের অজ্ঞ নৈপুণ্য আছে বলিয়া বালকগণকে বলি-
 লেন—॥২২॥

‘ওহে! তোমাদের ক্ষত্রিয়বলেও ধিক্ এবং তোমাদের এই অজ্ঞ-
 শিক্ষাভেও ধিক্; যে তোমরা ভারতের বংশে জন্মিয়া এই গুটিটা তুলিতে
 পার নাই ॥২৩॥

আমি এই গুটি এবং আংটি এই দুইটাকেই ঐধিকা (নলখাগড়া) দিয়া
 তুলিব; কিন্তু আমাকে এক সঙ্ঘার খাদ্য দিবে, বল’ ॥২৪॥

এবমুক্তা কুমারান্তান্ দ্রোণঃ স্বাস্থলিবেষ্টনম্ ।
 কূপে নিরুদকে তস্মিন্নপাতয়দরিন্দমঃ ॥২৫॥
 ততোহব্রবীত্তদা দ্রোণঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 কৃপস্তানুমতে ব্রহ্মন্ ! ভিক্ষামাধুহি শাশ্বতীম্ ॥২৬॥
 এবমুক্তঃ প্রত্যাচাচ গ্রহস্ত ভরতানিদম্ ।
 এষা যুষ্টিরীষিকাণাং ময়াক্ষেণাভিমন্ত্রিতঃ ॥২৭॥
 অস্ত বীৰ্যাং নিরীক্ষধ্বং যদগ্ৰস্ত ন বিগ্ৰতে ।
 ভেৎসামীষিকয়া বীটাং তামীষিকাং তথাশ্চয়া ॥২৮॥
 তামগ্ৰয়া সমাযোগে বীটায়্যা গ্রহণং মম ।
 ততো যথোক্তং দ্রোণেন তৎ সৰ্বং কৃতমগ্ৰসা ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 তদবেক্ষ্য কুমারান্তে বিস্ময়োৎফুল্ললোচনাঃ ।
 আশ্চর্য্যমিদমত্যস্তমিতি মত্বা বচোহব্রবন্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স্বাস্থলিবেষ্টনং নিঃসমুদ্রীয়কম্ । তৎপাতনং তদ্ব্যকারেণাপি বদাক্ষ্যপ্রদর্শ-
 নার্থং ॥২৫॥
 তত ইতি । অহমতে অহমতো সত্যাম্ । শাশ্বতীং নিত্যাম্ ॥২৬॥
 এবমিতি । প্রত্যাচাচ জ্ঞেয় ইত্যর্থঃ । অগ্ৰেণ অহমজ্ঞেয় ॥২৭॥
 অশ্চেতি । অস্ত দৈবিকামুষ্টিঃ । সমাযোগে রজ্জ্বদ্বপরিপৰ্য্যন্তোপান ইত্যর্থঃ । অগ্ৰসা
 শীঘ্রমেব । “আগন্তুতিভ্যঙ্গসাহস্রায় জ্ঞানং সপদি ক্রতে” ইত্যমরঃ ॥২৮—২৯॥
 তদ্বিতি । বিস্ময়েন উৎফুল্লানি বিকসিতানি লোচনানি যেষাং তে ॥৩০॥

দ্রোণ কুমারগণকে এই কথা বলিয়া, সেই অলশ কূপের ভিতরে নিজের
 আংটাটাকে ফেলিয়া দিলেন ॥২৫॥

তখন যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাশয় ! কৃপাচার্য্যের অহমতি হইলে, আপনি
 প্রত্যহই খাদ্য লাভ করিবেন’ ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, দ্রোণ হাস্য করিয়া বালকদিগকে বলিলেন—
 ‘আমি অস্ত্রমন্ত্র দ্বারা এই এক মুট দৈবিকাকে (নলখাগড়াকে) অভিমন্ত্রিত
 করিলাম ॥২৭॥

তোমরা ইহার ক্ষমতা দেখ, যে ক্ষমতা অস্ত্রের নাই । প্রথমে একটা
 দৈবিকা দিয়া ঐ গুটিটাকে বিদ্ধ করিব, তার পর আর একটা দিয়া সেটাকে
 তৎপরে আর একটা দিয়া সেটাকে ; এই ভাবে দৈবিকা আশিয়া উপর পর্য্যন্ত
 উঠিলে, আমি তাহা ধরিয়া গুটিটাকে তুলিয়া আনিব ।’ তাহার পর, দ্রোণ
 যেমন বলিলেন, তেমনই সত্তর সের সমস্ত করিয়া কেজিলেন ॥২৮—২৯॥

মুদ্রিকামপি বিপ্রার্থে । শীত্ৰমেতাং সমুদ্রয় ।
 ততঃ সশরমাদায় ধমুর্জোণো মহাযশাঃ ॥৩১॥
 শরোণ বিদ্ধা মুদ্রোং তামুর্জমাবাহয়ৎ প্রভুঃ ।
 সশরং সমুপাদায় কূপাদমূলিবেষ্টনম্ ॥৩২॥
 দদৌ ততঃ কুমারাণাং বিস্মিতানামবিস্মিতঃ ।
 মুদ্রিকামুকৃতাং দৃষ্ট্বা তমাহন্তে কুমারকাঃ ॥৩৩॥ (বিশেষকম)
 অভিবন্দ্যামহে ব্রহ্মণ । নৈতদন্তেষু বিদ্যতে ।
 কোহসি কস্তাসি জানীমো বয়ং কিং করবামহে ॥৩৪॥
 এবমুক্তান্ততো জ্যোণঃ প্রভূবাচ কুমারকান্ ।
 আচক্ষধক্ ভীষ্মায় রূপেণ চ গুণৈশ্চ মাম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মুদ্রিকামিতি । মুদ্রিকামজুরীয়কমপি । আবাহয়ৎ উদতোলয়ৎ । প্রভুঃ অস্ত্রপ্রয়োগে
 অলৌকিকশক্তিশালী । অমূলিবেষ্টনম্ অজুরীয়কম্ । অবিস্মিতঃ তাদৃশব্যাপারস্বাখ্যনা
 সর্বদা সম্ভাব্যমানস্বাদিতি ভাবঃ ॥৩১—৩৩॥

অভীতি । এতৎ অস্ত্রধারী অদ্বুতব্যাপারপ্রদর্শনম্ ॥৩৪॥

এবমিতি । রূপেণ আকারেণ, গুণৈরিদানীমেব প্রত্যক্ষীকৃতকমতাতিঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

লৌহগুলিকয়েত্যন্তে ॥১৭—২১॥ পৈশল্যাৎ কৌশল্যাৎ ॥২২—২৩॥ মুদ্রিকাক ময়া ত্যজ্যঃ

সেই ঘটনা দেখিয়া বিস্ময়ে বালকগণের নয়ন উৎফুল্ল হইল ; তাহার পর
 তাহার সাক্ষ্যেই ‘এই ঘটনা অত্যন্ত আশ্চর্য্য’ ইহা মনে করিয়া বলিল ॥৩০॥

‘বিপ্রার্থি । ঐ আংটিটাকেও সম্বরণ তুলুন’ । তৎপরে, শক্তিশালী ও
 যশস্বী জ্যোণ ধনুর্কাণধারণপূর্ব্বক বাণ দ্বারা সেই আংটিটাকে বিদ্ধ করিয়া
 উপরে তুলিলেন এবং বাণবিদ্ধ আংটিটাকে কূপ হইতে আনিয়া বালকদিগের
 নিকট দিলেন ; তাহাতে বালকগণ বিস্মিত হইল, নিজে কিম্ব বিস্মিত হইলেন
 না । আংটিটাকেও তুলিয়াছেন দেখিয়া বালকগণ তাঁহাকে বলিল ॥৩১—৩৩॥

‘ব্রাহ্মণ । আমরা আপনাকে অভিবাদন করি ; কেন না, এরূপ ক্ষমতা
 অস্ত্রের নাই । সে যাহা হউক, আমরা জানিতে চাহি আপনি কে ?
 কাহার লোক ? এবং আমরা আপনার কি করিব ?’ ॥৩৪॥

বালকগণ এইরূপ বলিলে, জ্যোণ তাহাদিগকে বলিলেন—‘তোমরা আমার
 আকৃতি ও গুণের বিষয় প্রকাশ করিয়া ভীষ্মের নিকট আমার কথা বল ॥৩৫॥

স এব স্মহাতেজাঃ সাম্প্রতং প্রতিপৎস্রতে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথৈতু্যন্তু চ গত্বা তে ভীষ্মমুচুঃ কুমারকাঃ ॥৩৬॥

ব্রাহ্মণশ্চ বচন্ত্যঃ তচ্চ কৰ্ম্ম বিশেষবৎ ।

ভীষ্মঃ শ্রুত্বা কুমারাণাং দ্রোণং তং প্রত্যজ্ঞানত ॥৩৭॥

যুক্তরূপঃ স হি গুরুরিত্যেবমুচিস্ত্য চ ।

অধৈনমানীয় তদা স্বয়মেব স্মসংকৃতম্ ॥৩৮॥

পরিপপ্রচ্চ নিপুণং ভীষ্মঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।

হেভূমাগমনে তত্র দ্রোণঃ সৰ্ব্বং ন্যবেদয়ৎ ॥৩৯॥ * (যুগ্মকম্)

মহর্ষের্যিবেশ্যশ্চ সকাশমহমুচ্যত । ।

অস্ত্রার্থমগমং পূর্বং ধনুর্বেদজিহ্মক্ষয়া ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সাম্প্রতং যুক্তম্, প্রতিপৎস্রতে জ্ঞাত্তি । “যুক্তে যে সাম্প্রতং স্থানে” ইত্যমরঃ ॥৩৬॥

ব্রাহ্মণভেতি । তথ্যং সত্যম্, তদনুসঙ্গকার্য্যকরণাং বিশেষবৎ অশ্রুতকৰ্ম্মভ্যো ভিন্ন-
প্রকারম্, চমৎকারিভ্যং । প্রত্যজ্ঞানত, তদাকারগুণগোচরহঃ শ্রবণাৎ ॥৩৭॥

যুক্তেতি । গুরুঃ কুমারাণাম্ । স্মসংকৃতং দানমানাত্যামাদৃতম্, এনং দ্রোণম্, আগমনে
হেতুং পরিপপ্রচ্চ । প্রচ্ছেদিকৰ্ম্মকভ্যং কৰ্ম্মষয়ম্ ॥৩৮—৩৯॥

মহর্ষেরিতি । হে অচ্যুত । ধৰ্ম্মপ্রতিজ্ঞাত্যামভট । । ধনুর্বেদস্ত জিহ্মক্ষয়া গ্রহণেচ্ছয়া ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মানাম্ ২৪—৩৫ । সাম্প্রতং যুক্তম্ । প্রতিপৎস্রতে জ্ঞাত্তি ॥৩৬—৩৯॥ চিকীৰ্ষয়া

সেই মহাবীরই আমার পক্ষে কর্তব্যের বিষয় বুঝিতে পারিবেন’ । বৈশ-
ম্পায়ন বলিলেন—‘তাহাই হইক’ এই কথা বলিয়া তাহারা যাইয়া ভীষ্মের
নিকট সমস্ত বিষয় বলিল ॥৩৬॥

(তাহারা আরও বলিল যে,) ‘সে ব্রাহ্মণের বাক্য এবং তিনি যে কার্য্য
করিয়াছেন, তাহাও অলৌকিক’ । ভীষ্ম কুমারগণের কথায় শুনিয়া সে ব্রাহ্মণকে
জোণ বলিয়াই বুঝিতে পারিলেন ॥৩৭॥

তখন অস্ত্রধারিগণে ভীষ্ম ভাবিলেন যে, জোণই কুমারগণের উপযুক্ত
গুরু । ইহা ভাবিয়া, তিনি তখনই জোণকে আনয়ন করিয়া, নিজেই তাহার
উপযুক্ত সন্মানও আদর করিলেন এবং তাহার নিকট আগমনের কারণ
জিজ্ঞাসা করিলেন । তখন জোণ সমস্ত বিষয় বলিতে লাগিলেন ॥৩৮—৩৯॥

* ইত্যঃ পরম্ ‘জোণ উবাচ’ ইতি কচিং পাঠঃ ।

ব্রহ্মচারী বিনীতাত্মা জটিলো বহুলাঃ সমাঃ ।
 অবসং হুচিরং তত্র গুরুশুশ্রূষণে রতঃ ॥৪১॥
 পাঞ্চালরাজপুত্রশ্চ যজ্ঞসেনো মহাবলঃ ।
 ইষদ্ব্রহ্মহেতোর্ন্যাসস্তস্মিন্মেব গুরো প্রভুঃ ॥৪২॥
 স মে তত্র-সখা চাসীদুপকারী প্রিয়শ্চ মে ।
 তেনাহং সহ সঙ্গম্য রতবান্ হুচিরং প্রভো ! ॥৪৩॥
 বাল্যাং প্রভৃতি কৌরব্য ! সহাধ্যয়নমেব চ ।
 স মে সখা সদা তত্র প্রিয়বাদী প্রিয়ঙ্করঃ ॥৪৪॥
 অত্রবীদিতি মাং ভীষ্ম ! বচনং শ্রীতিবৰ্দ্ধনম্ ।
 অহং প্রিয়তমঃ পুত্রঃ পিতৃর্দ্রোণ ! মহাশ্বনঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
 অভিধেক্যতি মাং রাজ্যে স পাঞ্চাল্যো যদা তদা ।
 স্বস্তোগ্যং ভবিতা রাজ্যং সখে । সত্যেন তে শপে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । বিনীতাত্মা সংযমিতমনাঃ । সমা বৎসরান্ ॥৪১॥
 পাঞ্চালেতি । যজ্ঞসেনো ক্রশ্ন এব । ইষদ্ব্রহ্মহেতোর্বাণাশ্রমশিক্ষার্থম্ ॥৪২॥
 স ইতি । স যজ্ঞসেনঃ । সঙ্গম্য মিলিত্য, রতবান্ অশ্রমশিক্ষায়ামগতোহভবম্ ॥৪৩॥
 বাল্যাদিতি । সহাধ্যয়নং কুর্বন্বিতি শেষঃ । কিং তদ্বচনমিত্যাহ অহমিত্যাदि ॥৪৪—৪৫॥
 অভিতি । পাঞ্চালাঃ পুষতো নাম পাঞ্চালরাজঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

জিহাসয়া । কু বিজ্ঞানে ইত্যত্র রূপম্ ॥৪০—৪২॥ সখা বহুতঃ । উপকারকভূত্বাদেব-

হে সত্যপ্রতিজ্ঞ । আমি অশ্রমশিক্ষা ও ধর্ম্মব্রহ্মদশিকার জন্ত পূর্ব্বে মহর্ষি
 অগ্নিবেশ্বের নিকট গমন করিয়াছিলাম ॥৪০॥

আমি সেখানে যাইয়া, ব্রহ্মচারী, সংযতচিত্ত এবং জটাবারী হইয়া, গুরু-
 শুশ্রূষায় রত থাকিয়া, বহু বৎসর বাস করিয়াছিলাম ॥৪১॥

তখন পাঞ্চালরাজের পুত্র মহাবল ক্রপদও অশ্রমশিক্ষার জন্ত সেই গুরু-
 নিকটেই বাস করিয়াছিলেন ॥৪২॥

তিনি আমার সখা, উপকারী এবং শ্রীতিভাজন ছিলেন । সুতরাং আমি
 তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া দীর্ঘকাল অশ্রমশিক্ষায় নিরত ছিলাম ॥৪৩॥

দেবব্রত । বাল্যকাল হইতেই একত্র অধ্যয়নকারী, প্রিয়ভাষী এবং প্রিয়-
 কার্য্যকারী আমার সেই সখা ক্রপদ সর্ব্বদাই সেখানে আমাকে এই শ্রীতিবর্দ্ধক
 বাক্য বলিতেন যে, 'দ্রোণ । আমি আমার পিতার প্রিয়তম পুত্র ॥৪৪—৪৫॥

[৪১] ব্রহ্মচারী জিতাত্মা চ... । [৪৩]...বর্তমান হুচিরং প্রভো ।।

মম ভোগাশ্চ বিস্তৃক স্বদধীনং হুখানি চ ।

এবমুক্ত্বাহিধ বক্রাজ কৃতাত্ত্বঃ পুঞ্জিতো ময়া ॥৪৭॥

তস্ত বাক্যমহং নিত্যং মনসা ধারয়ন্তুঙ্গা ।

সৌহৃৎ পিতুর্নিয়োগেন পুত্রলোভাদযশস্বিনীম্ ॥৪৮॥

নাতিকৈশীং মহাপ্রজ্ঞামুপযেমে মহাক্রতাম্ ।

অগ্নিহোত্রে চ সত্রে চ দমে চ সততং রতাম্ ॥৪৯॥ (সুখকম্)

অলভদগৌতমী পুত্রমখখ্যমানমৌরসম্ ।

ভীমবিক্রমকর্ণাণমাদিত্যসমতেজসম্ ॥৫০॥

পুত্রেণ তেন প্রীতোহহং ভরষাজ্ঞো ময়া যথা ।

গোক্ষীরং পিবতো দৃষ্ট্বা ধনিনস্তত্র পুত্রকান্ ।

অখখ্যামাহরুদহালন্ত্যে সন্মোহয়দ্দিগঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

মযেতি । ভুজ্যস্ত ইতি ভোগা রথাখাদয়ঃ । কৃতাত্ত্বঃ শিক্টিতাত্ত্বঃ ॥৪৭॥

তন্তেতি । বাক্যম্ উক্তবিধমাখ্যাসবচনম্, ধারয়ন্তুঃ আশাবশাৎ । উপযেমে পরিগীতবান্ ।
দমে ইন্দ্রিয়পংখমে । রতাং সম্পাদনায় ব্যাপৃতাম্ ॥৪৮—৪৯॥

অলভদিতি । গৌতমী গোতমবংশোদ্ভবা সা মতর্ধ্যা কপী । ঔরসং ময়ৈবোৎপাদিতম্ ॥৫০॥

সুত্রং সেই পাঞ্চালরাজ যখন আমাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবেন, তখন আমার রাজ্য তোমারই ভোগ্য হইবে; সখে । ইহা আমি তোমার নিকট সত্য শপথ করিলাম ॥৪৬॥

আর, আমার ভোগ্য বস্তু সকল, ধন ও সুখ ইত্যাদি সমস্তই তোমার অায়ত্ত থাকিবে' । এইরূপ বলিয়া অস্ত্রশিক্ষিত ক্রপদ আমার নিকট সন্মানিত হইয়া চলিয়া গেলেন ॥৪৭॥

আমি সর্বদাই তাঁহার সেই আশাসবাক্য মনে রাখিয়া, পিতার আদেশ অনুসারে এবং পুত্রের লোভে অত্যন্ত বুদ্ধিমত্তা যশস্বিনী একটী কন্যার পাণিগ্রহণ করিলাম; কিন্তু আমার সেই পত্নীর মস্তকে অধিক পরিমাণে কেশ নাই, তবে তিনি বিশেষ ব্রতপরায়ণা এবং আমার অগ্নিহোত্র, বা অস্ত্র যজ্ঞ, কিংবা ইন্দ্রিয়সংযমকার্য্যে সর্বদাই সহায় থাকেন ॥৪৮—৪৯॥

গোতমবংশোদ্ভবা আমার সেই পত্নী আমার ঔরসে অখখ্যামা নামে একটী পুত্র লাভ করিয়াছেন; তাহার বিক্রম অতিভয়ঙ্কর এবং সে সূর্য্যের তুল্য তেজীয়ান্ হইয়া উঠিয়াছে ॥৫০॥

ন স্নাতকোহবসীদেত বৰ্ত্তমানঃ স্বকৰ্ম্মহ ।
 ইতি সন্ধিস্য মনসা তং দেশং বহুশো ভ্রমন্ ॥৫২॥
 বিশুদ্ধমিচ্ছন্ গাঙ্গেয় ! ধৰ্ম্মোপেতং প্রতিগ্রহম্ ।
 অস্তাদন্তং পরিক্রম্য নাধ্যগচ্ছং পয়স্বিনীম্ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)
 অথ পিষ্টোদকে নৈনং লোভয়ন্তি কুমারকাঃ ।
 পীত্বা পিষ্টরসং বালঃ ক্ষীরং পীতং ময়াপি চ ॥৫৪॥
 ননর্ত্তোৎথায় কৌরব্য ! ছটো বাল্যাদ্রিমোহিতঃ ।
 তং দৃষ্ট্বা নৃত্যমানস্ত বাটৈঃ পরিবৃতং স্তম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেণেতি । ভরষাজ্ঞো মুনিমৎপিতা । তং রোদনং কৰ্ণ, মে দিশঃ সম্বোধয়ৎ
 আসীৎ, দুঃখবৈধূৰ্য্যজনকতাদিতি ভাবঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

নেতি । স্বকৰ্ম্মহ জীবিকানিৰ্ব্বাহকেষু বাজনাধ্যাপনপ্রতিগ্রহব্যাপারেষু বৰ্ত্তমানঃ,
 স্নাতকো গৃহস্থে ব্রাহ্মণঃ, ন অবসীদেত নিন্দিতযাজ্ঞনাदिना धर्मात् ভ্রষ্টেৎ । বিশুদ্ধং
 নিম্পাপম্ । অস্তাদন্তং তন্ত দেশত একস্ম্যং প্রাস্তাদপরপ্রাস্তপৰ্য্যন্তম্ । পয়স্বিনীং গাম্,
 নাধ্যগচ্ছং ন প্রাপু বম্ ॥৫২—৫৩॥

অথেনি । কুমারকাঃ প্রতিবেশিনো বালকাঃ, পিষ্টোদকেন জলযুক্ততণ্ডুলচূর্ণেন, এন-

ভারতভাবদীপঃ

প্রিয়ো বলভক্ত । বৰ্ত্তয়ন্ বসন্ ॥৫০—৫১॥ দিশঃ সম্বোধয়ৎ দিঘোহমজনয়ৎ । অউভাব
 আৰ্হঃ, শত্ৰুস্তং বা ॥৫১॥ স্নাতকো যঃ কশিদগ্নগোধনঃ স্বধৰ্ম্মলোপান্নাবসীদেত, অতো

আমার পিতা ভরষাজ্ঞ যেমন আমা দ্বারা সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন, আমিও
 তেমন সেই পুত্র দ্বারা সন্তুষ্ট হইলাম । তাহার পর, আমার সেই বালকপুত্র
 অশ্বখামা পাড়ার মধ্যে কোন ধনীর পুত্রদিগকে ছুঙ্ক পান করিতে দেখিয়া
 আসিয়া রোদন করিতে লাগিল ; সেই রোদন দেখিয়া আমার দারিদ্ৰ্য্যহঃখে
 দিগ্‌ভ্রম উপস্থিত হইল ॥৫১॥

তাহার পর, স্বধৰ্ম্মপরায়ণ গৃহস্থ ব্রাহ্মণ নিন্দিত প্রতিগ্রহ করিয়া কখনও
 ধৰ্ম্মভ্রষ্ট হইবেন না এই ধৰ্ম্মোপদেশ শ্রবণ করিয়া, সেই দেশে বহু বিচরণ
 করিলাম । এমন কি, নিম্পাপ ও ধৰ্ম্মসম্পন্ন প্রতিগ্রহ করিবার ইচ্ছায় সেই
 দেশের এক প্রান্ত হইতে অপর প্রান্তপর্য্যন্ত পর্য্যটন করিয়াও কুত্রাপি ছুঙ্কবতী
 গাভী পাইলাম না ॥৫২—৫৩॥

তাহার পর, প্রতিবেশী বালকেরা পিটুলীর জল দিয়া অশ্বখামাকে লুক
 করিল ; বালক অশ্বখামাও সেই পিটুলীর জল পান করিয়া ‘আমিও ছুঙ্ক পান

হাস্ততামুপসম্প্রাপ্তং কশ্মলং তত্র মেহভবৎ ।

জ্যোৎ ধিগন্ত্বধনিং যো ধনং নাধিগচ্ছতি ॥৫৬॥ (বিশেষকম্)

পিষ্টোদকং স্রতো যন্ত গীত্বা কীরন্ত তৃষ্ণয়া ।

নৃত্যতি স্ম মুদা যুক্তঃ কীরং গীতং ময়েতি চ ॥৫৭॥

ইতি সম্ভাষতাং বাচং শ্রেষ্ঠা মে বৃদ্ধিরচ্যবৎ ।

আত্মানকাত্মনা গর্হন্ মনসেদং ব্যচিস্তয়ম্ ॥৫৮॥

অপি চাহং পুরা বিপ্রৈর্বার্জিতো গর্হিতো ভ্রূশম্ ।

পরোপসেবাং পাপিষ্ঠাং ন চ কুর্যাং ধনেপ্সয়া ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

মখ্যমানং লোভয়ন্তি স্ম । কীরং গীতমিতি বিভাষ্যেতি শেষঃ । বালৈরেব হাস্ততাম্ ।

কশ্মলং দুঃখজ্বলিতমোহঃ ॥৫৬—৫৬॥

পিষ্টেতি । তৃষ্ণয়া পিপাসয়া ॥৫৭॥

ইতীতি । সম্ভাষতাং সম্ভাষমাণানাং বালকানাং । অচ্যবং চ্যুতা অভবৎ ॥৫৮॥

অপীতি । বর্জিতো গর্হিতশ্চ, ক্ষত্রিয়বিভাত্যাপাৎ । অতএবেবানীং পরোপসেবাং
ন কুর্যাম্ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুগোখনবতো ব্রাহ্মণস্ত প্রতিগ্রহমিচ্ছন্ ॥৫২॥ অন্তাদন্তং দেশাদেশম্ ॥৫৩—৫৭॥ সম্ভা-
ষতাং সম্ভাষমাণানাং । অচ্যবং ধর্মচ্যুতাভূৎ । আত্মানং দরিদ্রদোষাশ্রয়না মনসা গর্হন্
ইদং বক্ষ্যমাণম্ ॥৫৮॥ পুরা পূর্বে দরিদ্রোহয়মিতি গর্হিতোহপি বসে উপবাসং কুর্কে, ন তু

করিয়াছি' ইহা ভাবিয়া, শৈশবমুহুর্তানিবন্ধন আনন্দিত হইয়া উঠিয়া নৃত্য
করিতে লাগিল । তখন সেই বালকেরা অখখামাকে নৃত্য করিতে দেখিয়া
আসিয়া তাহাকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইল এবং উপহাস করিতে থাকিল ;
তখন আমার হৃৎখে মোহ উপস্থিত হইল । (সেই বালকেরা বলিতে লাগিল)
'দরিদ্র জ্যোৎকে ধিক্, যে জ্যোৎ ধন উপার্জন করিতে পারে না ॥৫৪—৫৬॥

এবং যাহার পুত্র হৃদ্ধ পান করিবার ইচ্ছায় পিটুলীর জল পান করিয়া
'আমি হৃদ্ধ পান করিয়াছি' ভাবিয়া আনন্দিত হইয়া নৃত্য করিল ॥৫৭॥

বালকগণের এইরূপ উক্তি শুনিয়া আমার বৃদ্ধিভ্রংশ ঘটিল । তাহার পর,
আমি আপনাকে আপনি নিন্দা করিতে থাকিয়া মনে মনে এইরূপ ভাবি-
লাম ॥৫৮॥

'আমি ক্ষত্রিয়ের বিত্তা শিখিয়াছিলাম বলিয়া প্রতিবেশী ব্রাহ্মণেরা পূর্বে
আমাকে অত্যন্ত নিন্দা করিয়া পরিত্যাগ করিয়াছিলেন । সুতরাং এখন
আর আমি ধনলাভের আশায় পাপজনক পরোপসেবা করিব না' ॥৫৯॥

[৫৯]...বর্জিতো গর্হিতো বসে...

ইতি মম প্রিয়ং পুত্রং ভীষ্মাদায় ততো হুম্ ।
 পূর্বস্নেহানুরাগিহাৎ সদারঃ সৌমকিং গতঃ ॥৬০॥
 অভিবিক্তস্তু ঞ্চৈব কৃতার্থোহস্মীতি চিন্তয়ন্ ।
 প্রিয়ং সখ্যং হুগ্ৰীতো রাজ্যস্থং সমুপাগমম্ ॥৬১॥
 সংস্মরন্ সঙ্গমকৈব বচনকৈব তস্ত তৎ ।
 ততো ঋপদমাসাথ সখিপূর্বমহং প্রভো ! ॥৬২॥
 অক্ৰেবং পুরুষব্যাত্র ! সখ্যং বিদ্ধি মামিতি ।
 উপস্থিতস্তু ঋপদং সখিবচ্চাপি সঙ্গতঃ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
 স মাং নিরাকারমিব প্রহসম্মিদমব্রবীৎ ।
 অকুতেয়ং তব প্রজ্ঞা ব্রহ্মন্ ! নাতিসমঞ্জসা ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতিতি । সৌমকিং সৌমকবংশীয়ং ঋপদম্ ॥৬০॥
 অভীতি । রাজ্যস্থং রাজত্বপদস্থিতম্ ॥৬১॥
 সংস্মরতি । সঙ্গমং একত্র বাসম্, বচনং পূর্বোক্তমাশাসনাক্যম্ । পূর্বঃ সখা ইতি
 সখিপূর্বম্ । উপস্থিতঃ সন্ সঙ্গত আলিঙ্গিতঃ গতঃ ॥৬২—৬৩॥
 স ইতি । নিরাকারমিব কুষ্ঠরোগাদিনা ভ্রষ্টাকারমিব । অকুতেত্যাदि পূর্বং
 ব্যাখ্যাতম্ ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সেবাং কুৰ্য্যামিতি মম নিশ্চিত্যাপি পুত্রস্ত প্রিয়ম্বাং সৌমকিং ঋপদং গত ইতি সখ্যঃ
 ॥৬০—৬১॥ তৎ তস্ত বচনং মম রাজ্যং হুগ্ৰীতাং ভবিষ্যতীতি ॥৬২—৬৩॥ নিরাকারং

দেবব্রত । মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া, প্রিয়তম পুত্র এবং পত্নীকে
 সঙ্গে লইয়া, পূর্বের প্রণয় স্মরণ করিয়া, সেখান হইতে ঋপদের নিকট গমন
 করিলাম ॥৬০॥

সেখানে যাইয়া শুনিলাম যে, ঋপদ রাজ্যে অভিবিক্ত হইয়াছেন ; ইহা
 শুনিয়াই ‘চরিতার্থ হইয়াছি’ এইরূপ ভাবিতে লাগিলাম এবং আনন্দিতচিত্তে
 প্রিয় সখা ঋপদ রাজার নিকট উপস্থিত হইলাম ॥৬১॥

তাহার পর, একত্র বাস এবং ঋপদের সেই আশাসনাক্য স্মরণ করিয়া
 পূর্ব সখা সেই ঋপদের নিকট যাইয়া আমি বলিলাম—‘হে পুরুষশ্রেষ্ঠ !
 তুমি আমাকে সখা বলিয়া মনে কর’ । তৎপরে আরও নিকটে যাইয়া
 সখারই মত ঋপদকে আলিঙ্গন করিতে গেলাম ॥৬২—৬৩॥

তখন ঋপদ হস্ত করিয়া কুৎসিত লোকের স্থায় আমাকে এই কথাগুলি
 বলিল—ব্রাহ্মণ ! শিক্ষা না করায় তোমার বুদ্ধি পরিপক্ব হয় নাই ; তাই
 দেশের বা সমাজের রীতি জান না ॥৬৪॥

যদাথ মাং ত্বং প্রসভং সখা তেহমিতি দ্বিজ ! ।
 সঙ্গতানীহ জীৰ্য্যন্তে কালেন পরিজীৰ্য্যতঃ ॥৬৫॥
 সৌহৃদং মে ত্বয়া হ্যাসীৎ পূৰ্ব্বং সামর্থ্যবদ্ধনম্ ।
 নাশ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়স্ত নারথী রথিনঃ সখা ॥৬৬॥
 সাম্যাক্ষি সখ্যং ভবতি বৈষম্যামোপপত্ততে ।
 ন সখ্যমজরং লোকে বিদ্যতে কস্তচিৎ কচিৎ ॥৬৭॥
 কালো বৈনং বিহরতি ক্রোধো বৈনং হরতুত ।
 মৈবং জীৰ্ণমুপাস্থ ত্বং সখ্যং ভবতুপাধিকৃতং ॥৬৮॥
 আসীৎ সখ্যং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! ত্বয়া মেহর্থনিবদ্ধনম্ ।
 ন হ্যনাঢ্যঃ সখ্যাত্যস্ত নাবিধান্ বিদুযঃ সখা ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । অমৌ শ্লোকাঃ প্রায়েণৈব পূৰ্ব্বং ব্যাখ্যাতাঃ । সঙ্গতানি সৌহৃদানি ॥৬৫॥
 সৌহৃদমিতি । সমানোহর্থঃ প্রয়োজনং যয়োন্তৌ সমর্থৌ তয়োৰ্ভাবঃ সামর্থ্যং তদেব
 বদ্ধনং হেতুর্ভগ্ন তৎ একত্রাধ্যয়ননিবদ্ধনমিত্যর্থঃ ॥৬৬॥
 সাম্যাদিতি । সাম্যং ধনবিজ্ঞাদিনা তুল্যত্বং, বৈষম্যাদিতাপি তথৈব ॥৬৭॥
 কাল ইতি । বিহরতি নাশয়তি । উপাধিকৃতং হ্রস্বকারী ॥৬৮॥
 আসীদिति । অর্থনিবদ্ধনম্ অধ্যয়নরূপৈক প্রয়োজনহেতুকম্ ॥৬৯॥

ব্রাহ্মণ । তুমি বলপূৰ্ব্বক আমাকে যে বলিলে—‘আমি তোমার সখা’ ।
 সে বিষয়ে শোন, মানুষ কালে জীর্ণ হয় ; সুতরাং তাহার সৌহার্দ্যও কালে
 জীর্ণ হইয়া থাকে ॥৬৫॥

পূৰ্বে একত্র অধ্যয়ন করিতাম বলিয়া তোমার সহিত আমার সখ্য ছিল ।
 কিন্তু অত্রাহ্মণ ব্রাহ্মণের এবং অরথী রথীর সখা হয় না ॥৬৬॥

আর, পরস্পর সাম্য থাকিলেই সখ্য হয়, বৈষম্য থাকিলে হয় না । তার
 পর, জগতে কোথাও কাহারও সখ্য চিবকাল অক্ষয় হইয়া থাকে না ॥৬৭॥

হয়, কাল উহাকে নষ্ট করে, না হয় ক্রোধ তাহাকে নষ্ট করে । কোন
 কারণে তোমার সহিত আমার সখ্য হইয়াছিল, তাহা এখন জীর্ণ হইয়া
 গিয়াছে । সুতরাং তুমি এখন আর তাহার আশ্রয় লইও না ॥৬৮॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । কোন প্রয়োজনবশতই আপনার সহিত আমার সখ্য
 ছিল । কিন্তু বাস্তবিকপক্ষে দরিদ্রও ধনীর সখা হয় না এবং মূৰ্খও পণ্ডিতের
 সখা হয় না ॥৬৯॥

ন শূরস্য সখা ক্লীবঃ সখিপূৰ্বং কিমিচ্ছতে ।
 নহি রাজ্যমুদীৰ্ণানামেবজুতৈর্নরৈঃ কচিৎ ॥৭০॥
 সখ্যং ভবতি মন্দান্নন্থ ! শ্রিয়া হীনৈর্ধনচ্যুতৈঃ ।
 নাশ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়স্য নারথী রথিনঃ সখা ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
 নারাজা পার্শ্ববস্ত্রাপি সখিপূৰ্বং কিমিচ্ছতে ।
 অহং ত্বয়া ন জানামি রাজ্যার্থে সংবিদং কৃতাম্ ॥৭২॥
 একরাত্ৰস্ত তে ব্রহ্মন্থ ! কামং দাস্তামি ভোজনম্ ।
 এবমুক্তস্ত্বহং তেন সদারঃ প্রস্থিতস্তদা ॥৭৩॥
 তাং প্রতিজ্ঞাং প্রতিজ্ঞায় যাং কর্ত্তব্যশ্চিরাদিব ।
 ত্রুপদেনৈবমুক্তোহহং মন্যুনাভিপরিপ্লুতঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । পূৰ্ব্বং সখি সখিত্বম্ । উদীৰ্ণানামুন্নতানাম্ । শ্রিয়া ধননিবন্ধনশোভয়া ।
 উত্তরার্দ্ধস্ত দৃষ্টান্তার্থকথাং পূৰ্বেণ সহাপোনকৃত্যম্ ॥৭০—৭১॥
 নেতি । সখিপূৰ্বং সখিত্বপ্রযুক্তম্ । সংবিদম্ অঙ্গীকারম্ । এতেন সোহঙ্গীকারোহপি
 ত্রোণেন জ্ঞাপিত ইতি বোধ্যম্ । “সংবিদাগ্ঃ প্রতিজ্ঞানম্” ইত্যাত্মমঃ ॥৭২॥
 একেতি । কামং যথেষ্টতম্ । সদারঃ সভাৰ্থ্যঃ ॥৭৩॥
 তামিতি । ইবশব্দ এবার্থে সম্ভাবনায়াং বা । মন্যুনা ক্রোধেন, অভিপরিপ্লুতো
 ভারতভাবদীপঃ

নিরন্তোত্তমরূপং হীনজনমিব । অকৃত্যেত্যাদি প্রাগব্যখ্যাতম্ ॥৭৪—৭১॥ রাজ্যার্থে

আর, নপুংসকও বীরের সখা হইতে পারে না । সে যাহা হউক, আপনি
 পূৰ্ব্বের সে সখ্য চাহিতেছেন কেন ? হে নির্বোধ ! জীহীন ও ধনহীন
 এইরূপ লোকের সহিত কখনও উন্নত রাজাদের সখ্য হইতে পারে না ; যেমন
 অত্রাঙ্গণ ব্রাহ্মণের এবং অরথী রথীর সখ্য হয় না ॥৭০—৭১॥

এবং যে ব্যক্তি রাজা নহে, সেও যেমন রাজার সখ্য হয় না । সে যাহা
 হউক, আপনি সখিত্বনিবন্ধন কি চাহিতেছেন ? আর, আমি আপনার
 সহিত কখনও রাজ্যের বিষয়ে কোন অঙ্গীকার করিয়াছি বলিয়া আমার অরণ
 হইতেছে না ॥৭২॥

তবে, আমি আপনাকে এক সন্ধ্যার উপযোগী ইচ্ছামুরূপ খাদ্য দান
 করিব । ত্রুপদ এইরূপ বলিলে, আমি তখনই জী ও পুত্রের সহিত প্রস্থান
 করিলাম ॥৭৩॥

এবং ত্রুপদ ঐরূপ বলিলে, আমি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, যাহা অতিরিকাল-
 মধ্যেই সকল করিব, এমন এক প্রতিজ্ঞা করিয়া, ক্রুদ্ধদেশে আসিল্লম্ । তাম্ ।

অভ্যাগচ্ছ কুরুন্ ভীষ্ম ! শিষ্যৈরর্থী গুণাঘিহৈঃ ।

ততোহহং ভবতঃ কামং সংবর্দ্ধয়িতুমাগতঃ ॥৭৫॥

ইবং নাগপুরং রম্যং ক্রহি কিং করবাণি তে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্তথা ভীষ্মো ভারতাজমভাবত ॥৭৬॥ (বিশেষকম্)

ভীষ্ম উবাচ ।

অপজ্যং ক্রিয়তাং চাপং সাধ্বস্ত্রং প্রতিপাদয় ।

ভুজ্জ্ব, ভোগান্ ভূশং প্রীতঃ পূজ্যমানঃ কুরুক্ষয়ে ॥৭৭॥

কুরুণামস্তি যদ্বিতং রাজ্যক্ষেদং সরাষ্ট্রকম্ ।

তমেব পরমো রাজা সর্বৈ চ কুরবস্তব ॥৭৮॥

যচ্চ তে প্রার্থিতং ব্রহ্মণ্ । কৃতং তদিতি চিন্ত্যতাম্ ।

দিক্ষ্যা প্রাপ্তোহসি বিপ্রর্ষে ! মহান্ মেহমুগ্রহঃ কৃতঃ ॥৭৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিশর্ষণি সঙ্কবে

ভীষ্মজ্ঞানসমাগমো নাম সপ্তবিংশতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

ব্যাপ্তিক্রিয়ঃ । কুরুন্ কুরুবেশম্ । কামমভিলাষম্ । ইবং রম্যং নাগপুরং হস্তিনাম্, আগত ইতি সম্বন্ধঃ । ভারতাজং জ্ঞেয়ম্ ॥৭৫—৭৬॥

অপেতি । হে জ্ঞেয় ! যদ্য চাপম্, অপজ্যান্ অবরোপিতগুণং ক্রিয়তাম্ । সাধু সম্যক্, অস্ত্রং প্রতিপাদয় কুরুক্ষ্মারেভ্যঃ প্রদেহি । কুরুক্ষয়ে কুরুগৃহে পূজ্যমানঃ, অতএব ভূশং প্রীতঃ সন্, ভোগান্ ভুজ্জ্ব । “নিলয়াপচরৌ করৌ” ইত্যমরঃ ॥৭৭॥

কুরুণামিতি । সরাষ্ট্রকং দেশসহিতম্, রাজ্যং রাজত্বপদম্ । তত্র তমেব পরমো রাজা ॥৭৮॥

তাহার পর, আমি গুণবান্ শিষ্যের প্রার্থী হইয়া এবং আপনার অভিলাষ পূর্ণ করিবার জন্ত, এই মনোহর হস্তিনাপুরে আসিয়াছি । এখন বলুন আপনার কি করিব’ । বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞেয় এইরূপ বলিলে, ভীষ্ম তাঁহাকে বলিলেন ॥৭৫—৭৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘মহাশয় ! আপনি ধর্ম্মর গুণ নামাইয়া কেহন, কুরু-বালকদিগকে ভাল করিয়া অস্ত্রশিক্ষা দিন এবং কুরুগৃহে সম্মানিত ও বিশেষ সম্ভট থাকিয়া সমস্ত ভোগ্য বস্তু ভোগ করিতে থাকুন ॥৭৭॥

কৌরবগণের যে ধনসম্পদ, রাজত্বপদ এবং রাজ্য আছে, সে সমস্তের

• ‘...উনত্রিংশদধিকঃ...’ ‘...একত্রিংশদধিকঃ...’ ‘...একচত্বারিংশদধিকঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

অষ্টাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিজ্ঞগ্রাহ তং ভীষ্মো গুরুং পাণ্ডুহৃদৈঃ সহ ।

পৌত্রানানায় তান্ সর্বান্ বসুনি বিবিধানি চ ॥১॥

শিষ্যা ইতি দদৌ রাজন্ ! শ্রোণায় বিধিপূর্বকম্ ।

তদা শ্রোণোহব্রবীষ্মাক্যং ভীষ্মঃ বুদ্ধিমতাং বরম্ ॥২॥ (সুখকম্)

ভারতকৌমুদী

যদিতি । যচ্চ ক্রপদনিগ্রহণম্ । দিষ্ট্য। অস্মাকং ভাগ্যেন ॥১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বীপভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতভীষ্মাঃ ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

প্রতীতি । বসুনি ধনানি । শিষ্যা ইতি বিজ্ঞাপ্য, দদৌ দাতুম্ব্যোচকার, পরত্রাপি
দদাবিত্যাদিশ্রবণাৎ । বিধিপূর্বকং লৌকিকরীত্যনুসরণপূর্বকমিত্যর্থঃ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবিদং ব্রহ্মোপাং মম রাজ্যমিতি সঙ্কেতম্ ॥১২—১৬॥ প্রতিপাদয় অসংকুমায়েভ্য ইতি
শেষঃ । কুরুক্ষেত্রে কুরুগৃহে ॥১৭—১৯॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৭॥

—:~:—

আপনিই বথার্থ রাজা থাকিবেন এবং কোরবগণ সকলেই আপনার অধীন
থাকিবে ॥৭৮॥

জ্ঞান্ধগ । আপনার বাহা অভীষ্ট, তাহা করা হইয়া গিয়াছে বলিয়া মনে
করুন । হে বিপ্রর্ষি । আপনি আমাদের ভাগ্যবশতই উপস্থিত হইয়াছেন
এবং ইহা আমাদের প্রতি গুরুতর অনুগ্রহ করিয়াছেন' ॥৭৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্ম, জোণকে গুরু বলিয়া গ্রহণ করিলেন এবং
অন্ন, বস্ত্র ত্ত শয্যাপ্রভৃতি প্রয়োজনীয় বস্তু দান করিবার অঙ্গীকার করিয়া,
পাণ্ডুর পুত্রগণের সহিত অন্তান্ত সকল পৌত্রকে আনাইয়া, তাহাদিগকে শিক্ত-
রূপে জোণের হস্তে বথারীতি সমর্পণ করিবার অঙ্গীকার করিলেন । তখন
জোণ, বুদ্ধিমান ভীষ্মকে বলিলেন ॥১—২॥

[১] প্রথমাদয়ঃ বহু মোকা দাক্ষিণাত্যপুত্রকে দৃষ্টতে ।

কৃপস্তিষ্ঠতি চাচার্য্যঃ শস্ত্রজ্ঞঃ প্রাজ্ঞসম্মতঃ ।
 ময়ি তিষ্ঠতি চেদ্বিপ্রো বৈমনস্তং গমিষ্যতি ॥৩॥
 যুগ্মান্ কিঞ্চিচ্চ যাচিষ্মা ধনং সংগৃহ্য হর্ষিতঃ ।
 স্বমাত্মমপদং রাজন্ ! গমিষ্যামি যথাগতম্ ॥৪॥
 এবমুক্তে তু বিশ্বেস্মৎ ভীষ্মঃ প্রহরতাং বরঃ ।
 অত্রবীদ্ভ্রোণমাচার্য্যমুখ্যং শস্ত্রবিদাং বরম্ ॥৫॥
 কৃপস্তিষ্ঠতু পূজ্যশ্চ ভর্তব্যশ্চ ময়া সদা ।
 ত্বং গুরুর্ভব পৌত্রাণামাচার্য্যত্বং মতো মম ॥৬॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সম্পূজিতো ভ্রোণো ভীষ্মেণ দ্বিপদাং বরঃ ।
 বিশাশ্রাম মহাতেজাঃ পূজিতঃ কুরুদেশ্মনি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কৃপ ইতি । তিষ্ঠতি চেৎ শিষ্যত্বেন কুমারবর্গঃ । বৈমনস্তমস্তোত্রং ভগিনীপতিনা
 স্বভাগগ্রহণাং ॥৩॥

যুগ্মানিতি । রাজ্যপরিচালনশ্রবণাদেব রাজন্রিতি সম্বোধিতঃ ॥৪॥

এবমিতি । আচার্য্যমুখ্যং শিক্ষকপ্রধানম্ ॥৫॥

কৃপ ইতি । পুত্রো গুরুত্বেন, ভর্তব্যশ্চাবশ্যকধনাদিবানেন ॥৬॥

তত ইতি । দ্বিপদাং মহাশ্রামম্ । পূজিতো গুরুদাদেব ভীষ্মতরৈবপি লোকৈঃ ॥৭॥

‘শস্ত্রজ্ঞ এবং অভিজ্ঞলোকদিগের সম্মত কৃপ আচার্য্য রহিয়াছেন; এ
 অবস্থায় কুমারগণকে যদি আমার হস্তে সমর্পণ করেন, তবে কৃপাচার্য্য অসন্তুষ্ট
 হইবেন ॥৩॥

অতএব আমি আপনাদের নিকট প্রার্থনা করিয়া কিছু ধন লইয়া যেমন
 আসিয়াছিলাম, তেমনই আনন্দিতচিত্তে নিজের আশ্রমে চলিয়া যাই’ ॥৪॥

ভ্রোণ এইরূপ বলিলে, বীরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম, অস্ত্রজ্ঞপ্রধান ও শিক্ষকশ্রেষ্ঠ
 ভ্রোণকে বলিলেন ॥৫॥

‘কৃপাচার্য্য থাকুন, আমি সর্বদাই তাঁহার সম্মানও করিব এবং ভরণ-
 পোষণও করিব। আপনি এখন পৌত্রগণের শিক্ষক হউন। কেন না,
 আপনিই আমার মতে উপযুক্ত শিক্ষক’ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভীষ্ম ও অগ্ন্যস্ত্র লোক, মহাবীর ও
 ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ভ্রোণকে আচার্য্যরূপে সম্মান করিলে, তিনি কুরুগৃহে বিশ্রাম
 করিতে লাগিলেন ॥৭॥

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

আদিপর্ব

—:~:—

দ্বাদশখণ্ডম্

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

শকাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-

স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্রসিদ্ধান্তবিজ্ঞালয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

বিজ্ঞানেন্তেৎথ তন্নিন্ পৌত্রানাদায় কৌরবান্ ।
 শিষ্যেন দদৌ ভীষ্মো বসুনি বিবিধানি চ ॥৮॥
 গৃহকং হুপরিচ্ছন্নং ধনধাত্মসমাকুলম্ ।
 ভারতাকং হুপ্রীতঃ প্রতাপাদয়ত প্রভুঃ ॥৯॥
 স তান্ শিষ্টান্ মহেষ্वासঃ প্রতিজ্ঞায়া কৌরবান্ ।
 পাণ্ডবান্ ধার্ম্মরাত্নাং চ দ্রোণো মুদিতমানসঃ ॥১০॥
 প্রতিগৃহ্ণ চ তান্ সর্বান্ দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ।
 রহস্যেকঃ প্রতীতাত্মা কৃতোপসদনাংস্তদা ॥১১॥
 কার্য্যং মে কাক্ষিণ্ডঃ কিঞ্চিদৃহসি সম্পরিবর্ততে ।
 কৃতান্ত্রৈস্তেৎ প্রদেয়ং মে তদন্তং বদতানঘাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞাত ইতি । তন্নিন্ দ্রোণে । বসুনি ধনানি ॥৮॥
 গৃহমিতি । হুপরিচ্ছন্নং হুপরিচ্ছতম্ । প্রতাপাদয়ত বাগাধ প্রদদৌ, প্রভুর্ভাষ্যঃ ॥৯॥
 স ইতি । মহান্ ইথাসো ধর্ম্মত স মহেষ্वासো মহাধর্ম্মবর্ধ ইত্যর্থঃ ॥১০॥
 প্রতীতি । রহসি নির্জনে, একঃ শিষ্টেত্তররহিতঃ, প্রতীতাত্মা চেৎবাৎ বর্ণনেনৈব সঙ্কট-
 চিত্তঃ । কৃতোপসদনান্ শিক্ষাগ্রহণায় আগমীভূতান্ ॥১১॥
 কার্য্যমিতি । হে জনঘাঃ । যুযাতিঃ কৃতান্ত্রৈঃ শিকিতান্ত্রৈঃ সন্তিঃ । স্ততং সত্যম্ ॥১২॥
 ভারতভাবদীপঃ

প্রতীতি ॥১-৮॥ হুপরিচ্ছন্নং হুখাত্মানিগম্ ॥৯-১০॥ প্রতীতাত্মা সঙ্কটচিত্তঃ ।

তাহার পর, জোণাচার্য্য বিজ্ঞান করিলে, ভীষ্ম যুধিষ্ঠির ও দুর্ঘোষনপ্রভৃতি
 পৌত্রগণকে আনিয়া শিষ্যরূপে জোণাচার্য্যের হস্তে সমর্পণ করিলেন এবং
 তাঁহাকে নানাবিধ ধন দান করিলেন ॥৮॥

এবং শক্তিশালী ভীষ্ম ধন ও ধাত্রে পরিপূর্ণ এবং অত্যন্ত পরিকৃত এক
 খানি বাড়ী জোণাচার্য্যকে দান করিলেন ॥৯॥

তাহাতে সন্তুষ্ট হইয়া মহাধর্ম্মবর্ধের জোণাচার্য্য পাণ্ডুর পুত্রগণ ও ধৃতরাষ্ট্রের
 পুত্রগণকে শিষ্যরূপে গ্রহণ করিলেন ॥১০॥

তাহার পর, আনন্দিতচিত্ত জোণাচার্য্য একাকী কোন নির্জন স্থানে সেই
 শিষ্যগণকে লইয়া গেলেন এবং তাঁহার নিকটবর্তী হইলে এই কথা বলি-
 লেন— ॥১১॥

‘হে নিম্পাপ কুরুরগণ । আমার মনে কোন একটা বাহিত বিষয়
 হিরিছে ; তোমরা অজ্ঞানী করিয়া তাহা দান করিবে, ইহা সত্য বল’ ॥১২॥

তচ্চক্ষুষ্য কৌরবেয়াস্তে তুষ্ণীমাসন্ বিশাম্পতে ।।

অৰ্জুনস্ত ততঃ সৰ্বং প্রতিজ্ঞস্তে পরম্পরঃ ॥১৩॥

ততোঃ অৰ্জুনং তদা মূৰ্দ্ধি সমাজায় পুনঃ পুনঃ ।

প্রীতিপূৰ্বং পরিষজ্য প্ররুরোধ মুদা তদা ॥১৪॥

অশ্বখামানমাস্থয় দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ।

সখায়ং বিদ্ধি তে পার্থং ময়া দত্তং প্রগৃহ্যতাম্ ॥১৫॥

সাধু সাধ্বিতি তং পার্থঃ পরিষজ্যেদমব্রবীৎ ।

অগ্ন প্রভৃতি বিপ্রেষ্ট ! পরবানস্মি ধৰ্ম্মতঃ ॥১৬॥

শিষ্যোহহং ত্বৎপ্রদাতেন জীবামি দ্বিজসত্তম ! ।

ইত্যাশ্রয় তু তদা পার্থঃ পার্শ্বো জগ্ৰাহ পাণ্ডবঃ ॥১৭॥

ততো দ্রোণঃ পাণ্ডুপুত্রান্ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

গ্রাহয়ামাস দিব্যানি মাস্থবাণি চ বীৰ্য্যবান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । হে বিশাম্পতে ! প্রজানাপ । জনমেজয় ।। তুষ্ণীং নীরবাঃ ॥১৩॥

তত ইতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, হ্রোণ ইত্যম্বকর্ষঃ ॥১৪॥

অশেষিতি । পার্থং পুৰুষপুত্রমৰ্জুনম্ ॥১৫॥

সাধ্বিতি । তম্ অশ্বখামানম্ । পরবান্ ভবাবীনঃ ॥১৬॥

শিষ্য ইতি । পার্শ্বো অশ্বখাম এব ॥১৭॥

তত ইতি । গ্রাহয়ামাস শিক্ষয়ামাস । দিব্যানি বর্গীয়ানি ॥১৮॥

মহারাজ । তাহা শুনিয়া অগ্নাশ্রয় বালকেরা নীরব রহিল ; কিন্তু শত্রু-
সম্বাদী অৰ্জুন সমস্তই দিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিলেন ॥১৩॥

তখন হ্রোণাচার্য্য স্নেহবশতঃ বার বার অৰ্জুনের মস্তকোত্তর এবং আলিঙ্গন
করিয়া, আনন্দাশ্রু মোচন করিলেন ॥১৪॥

হ্রোণঃ অশ্বখামাকে ডাকিয়া এই কথা বলিলেন—‘অৰ্জুনকে তোমার সখা
বলিয়া জানিবে ; আমি ইহাকে দিলাম, তুমি সখা বলিয়া গ্রহণ কর’ ॥১৫॥

তখন অৰ্জুন—‘সাধু সাধু’ বলিয়া অশ্বখামাকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা
বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । আশ্রয় হইতে ধৰ্ম্মানুসারে আমি আপনার অধীন
হইলাম ॥১৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । আমি আপনার শিষ্য ; সূত্ররূপে আপনার অঙ্গগ্রহেই
আমি জীবন ধারণ করিব’ এই কথা বলিয়া অৰ্জুন অশ্বখামার চরণযুগল
ধারণ করিলেন ॥১৭॥

রাজপুত্রোস্তথৈবাস্থে সমেত্য ভরতর্ষভ ।।
 অভিজগ্মুস্ততো জ্যোগমস্ত্রার্থে দ্বিজসত্তমম্ ॥১৯॥
 বৃক্ষয়শ্চাক্ষকটৈশ্চ নানাদেশ্যশ্চ পার্ধিবাঃ ।
 সূতপুত্রশ্চ রাধেয়ো গুরুং জ্যোগমিয়াক্তদা ॥২০॥
 স্পর্ধমানস্ত পার্থেন সূতপুত্রোহত্যমর্ষণঃ ।
 হৃষ্যোদনমুপাঞ্জিত্য সোহবমম্মত পাণ্ডবাম্ ।
 অভয়াং স ততো জ্যোগং ধনুর্বেদচিকীর্ষদা ॥২১॥
 শিক্ষাভূজবলোদযোগৈস্তেষু সর্ষেষু পাণ্ডবঃ ।
 অস্ত্রবিদ্যামুরাগাচ্চ বিশিষ্টোহভবদর্জুনঃ ॥২২॥
 তুল্যেষু প্রয়োগেষু লাঘবে সৌষ্ঠবেষু চ ।
 সর্ষেষামেব শিষ্যাণাং বভূবাত্যধিকোহর্জুনঃ ॥২৩॥

• ভারতকৌমুদী

রাজেন্তি । অস্ত্রে হৃষ্যোদনাদয়ঃ । অস্ত্রার্থে অস্ত্রশিক্ষার্থে ॥১৯॥
 বৃক্ষয় ইতি । পার্ধিবাঃ পার্ধিবপুত্রা অভিজগ্মুঃ রিত্যম্মুভিঃ । ইয়াং অগচ্ছৎ ॥২০॥
 স্পর্ধেতি । পার্থেন অর্জুনেন । অত্যমর্ষণঃ অতীবক্রোধনঃ । স সূতপুত্রঃ, ধনুর্বেদ
 তজ্জিহ্বা তত্শাস্ত্রিকীর্ষদা কণ্ঠ মিচ্ছয়া । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥
 শিক্বেতি । তেষু সর্ষেষু কুমারেষু মধ্যে, পাণ্ডবোহর্জুনঃ, বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতোপগমনান্ কৃতপাদগ্রহণান্ ॥১১—২০॥ ধনুর্বেদস্ত চিকীর্ষদা জিজ্ঞাসয়া শিক্ষানিভিঃ
 পাণ্ডবো জ্যোগমভ্যাসাদভিগতঃ, ততুল্যোহভবনিত্যর্থঃ ॥২১॥ অতএব তেষু বিশিষ্টঃ ॥২২॥

তাহার পর, শক্তিশালী জ্যোগ পাণ্ডুর পুত্রগণকে নানাবিধ দেবাস্ত্র ও
 মামুখাস্ত্র শিক্ষা দিতে লাগিলেন ॥১৮॥

হৃষ্যোদনপ্রভৃতি অস্ত্রান্ত্র রাজপুত্রগণও আসিয়া অস্ত্রশিক্ষার জন্য জ্যোগের
 আজায় লইলেন ॥১৯॥

এবং বৃক্ষবংশীয়, অক্ষকবংশীয় ও নানাদেশীয় রাজপুত্রেরাও জ্যোগাচার্যের
 নিকট আসিলেন এবং সূতপুত্র কর্ণও আসিয়া জ্যোগাচার্যকে গুরু বলিয়া
 স্বীকার করিলেন ॥২০॥

অতিকোপনস্বভাব কর্ণ অর্জুনের সহিত স্পর্ধা করিতেন এবং হৃষ্যোদনকে
 অবলম্বন করিয়া পাণ্ডবগণকে অবজ্ঞা করিতেন, আর তিনি ধনুর্বেদ শিক্ষা
 করিবার ইচ্ছায় জ্যোগের নিকট আসিতেন ॥২১॥

শিক্ষা, বাহুবল, উদ্যোগ এবং অস্ত্রবিদ্যার প্রতি অমুরাগবশতঃ অর্জুনই
 সেই কুমারগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়া উঠিলেন ॥২২॥

ঐন্দ্রিমপ্রতিমং দ্রোণ উপদেশেষমস্মত ।

এবং সৰ্বকুমারগামিষজ্ঞং প্রত্যপাদয়ৎ ॥২৪॥

কমণ্ডলুঞ্চ সৰ্বেষাং প্রায়চ্ছচ্চিরকারণাৎ ।

পুত্রায় চ দদৌ কুন্তমবিলম্বনকারণাৎ ॥২৫॥

যাবতে নোপগচ্ছন্তি তাবদস্মৈ পরাং ক্রিয়াম্ ।

দ্রোণ আচম্য পুত্রায় তৎ কৰ্ম্ম জিহুরৌজিহৎ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কেয়ু বিষয়েষু বিশিষ্টোহভবদিত্যাহ তুলোমিতি । লাঘবে শীঘ্রতায়াম্, শৌচবেষু
কৌশলেষু ॥২৩॥

ঐন্দ্রিমিতি । ঐন্দ্রিম্ অৰ্জুনম্, অপ্রতিমং নিরূপমম্, উপদেশেষু শিক্ষাসু ॥২৪॥

কমেতি । দ্রোণঃ, চিরকারণাৎ বিলম্বনাগমনহেতোঃ, সৰ্ব্বেষামেব শিক্ষাণাং হন্তে,
কমণ্ডলুং স্তম্ভমুখং অলপাত্তবিশেষম্, প্রায়চ্ছৎ অলং পুত্রমিহানয়নায় দত্তবান্ । তথা
অবিলম্বনকারণাৎ শীঘ্রাগমনহেতোঃ, পুত্রায় অশ্বখায়ে, কুন্তং বিশালমুখং কলসম্, দদৌ অলং
পুত্রমিহানয়নায় অপিতবান্ । অহৌ গরীয়সী শঠতেয়মাচার্য্যস্ত ॥২৫॥

যাবদিতি । তে শিষ্যাঃ, যঃব্যং, ন উপগচ্ছন্তি স্তম্ভমুখকমণ্ডলুপূর্ণে বিলম্বাদিতি ভাবঃ ।
তাবৎ, অস্মৈ পুত্রায় অশ্বখায়ে বিশালমুখং কুন্তং পুত্রমিহা সত্বরমাগতায়ৈত্যাশয়ঃ, দ্রোণঃ,
পরাং ক্রিয়াম্ অস্ত্রপ্রয়োগসঙ্কেতম্, আচম্য উক্তবান্ । জিহুরৌজিহৎ, তৎ কৰ্ম্ম, উজিহৎ মনসা
তর্কিতবান্ । “উহ বিতর্কে” ইত্যশ্রয়তন্ত্রাঃ প্ররোগোহয়ম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ, তুলোমিতি ॥২৩॥ কমণ্ডলুং স্তম্ভমুখং বিলম্বেন পূর্ণায় ॥২৪॥ কুন্তং

একজাতীয় অস্ত্রপ্রয়োগেই লঘুহস্ততায় ও বোশলে অৰ্জুনই সেই শিষ্য-
গণের মধ্যে প্রধান হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

সুতরাং দ্রোণাচার্য্য অৰ্জুনকেই শিক্ষার বিষয়ে অসাধারণ বলিয়া মনে
করিতে লাগিলেন এবং সেই ভাবেই তিনি সকল কুমারকে ধনুর্বেদ শিক্ষা
দিতে থাকিলেন ॥২৪॥

জলপূর্ণ করিয়া আনিতে বিলম্ব হইবার জন্য অগ্ন্যস্ত্র শিষ্যের নিকট দ্রোণ
এক একটি কমণ্ডলু দিতেন এবং সত্বর জলপূর্ণ করিয়া আনিবার অস্ত্র তিনি
অশ্বখামার নিকট একটি কলসী দিতেন ॥২৫॥

সুতরাং অগ্ন্যস্ত্র শিষ্যেরা যে পর্য্যন্ত না আসিত, ইতি মধ্যে সত্বরগত
অশ্বখামাকে দ্রোণ অগ্ন্যস্ত্রের অস্ত্রপ্রয়োগ-সঙ্কেত বলিয়া দিতেন; সেই ঘটনা
কিন্তু অৰ্জুন বুঝিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

ততঃ স বারুণাশ্বেণ পূরয়িত্বা কমণ্ডলুং ।

সমমার্চার্য্যপুত্রেণ গুরুমভ্যেতি ফাল্গুনঃ ॥২৭॥

আচার্য্যপুত্রোত্তমাত্ম বিশেষোপচয়েঃ পৃথক্ ।

ন ব্যহীয়ত মেধাবী পার্শ্বোহস্তবিদ্বাং বরঃ ॥২৮॥

অৰ্জুনঃ পরমং যত্নমার্তিষ্ঠদগুরুপূজনে ।

অস্ত্রে চ পরমং যোগং প্রিয়ো দ্রোণস্ত চাভবৎ ॥২৯॥

তং দৃষ্ট্বা নিত্যমুদযুক্তমিষস্ত্রং প্রতি ফাল্গুনম্ ।

আত্ময় বচনং দ্রোণো রহঃ সুদমভাবত ॥৩০॥

অন্ধকারেহর্জুনায়ামং ন দেয়ং তে কদাচন ।

ন চাথ্যায়মিদঞ্চাপি মদ্বাক্যং বিজয়ে ত্বয়া ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স ফাল্গুনোহর্জুনঃ । * আচার্য্যপুত্রেণ অর্থশাস্ত্রা, সমং সর্হেব ॥২৭॥

আচার্য্যেতি । অতঃ অপৃথক্ অর্থশাস্ত্রা সর্হেব, বিশেষেণ উপচয়ে শিক্ষাধিক্যে সতি তদ্বাদেবেত্যর্থঃ । পার্শ্বোহর্জুনঃ, ন ব্যহীয়ত বিহীনো নুনো নাভবৎ ॥২৮॥

অৰ্জুন ইতি । আতিষ্ঠং আশ্রিতবান্ । অস্ত্রে চ পরমং যোগমাসক্তিমার্তিষ্ঠমিতি সম্বন্ধঃ ॥২৯॥

তমিতি । ফাল্গুনম্ অৰ্জুনম্ । রহো নির্জনে, অদং পাচকং জনম্ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশীর্ণমুখশ্বাং সত্তাঃ পূরয়িত্ব ॥২৫॥ তত্ৰ ফলমাহ, যাবদ্বিতি । ঐহত তর্কিতবান্ ॥২৬—২৭॥ বিশেষোপচয়ে গুণবৃদ্ধৌ । অপৃথক্ সর্হেবাত্তে । অতো ন ব্যহীয়ত ন বিহীনোহুৎ ॥২৮॥ যোগমৈকাগ্র্যম্ ॥২৯॥ অদং অপকারং প্রতি, অন্নং ন দেয়ং কিম্বদ্বাক্যে মুখানন্তর গ্রাণাঃ পতিস্তত্বীতি নাম্নং দদামীতি স ত্বয়া বাচ্য ইতি ভাবঃ । বিজয়ে অৰ্জুনে । অরুণাভাঃ—অত্যভ্যাগামুখানন্তর গ্রাণা ন পতন্ত্যেব, এবং তমসি শব্দাশ্লিষ্টক্যানন্তর শরা অপি ন পতেদুগ্রিত্যাকোহর্জুনো যদি কেনেদমুক্তমিতি পূচ্ছেৎ তর্হি লৌকিক এবায়মর্থ ইতি

তাহার পর, অৰ্জুন বারুণাশ্বে কমণ্ডলু পূর্ণ করিয়া অর্থশাস্ত্রের সঙ্গেই দ্রোণের নিকট আসিতে লাগিলেন ॥২৭॥

অতরাং একসঙ্গেই শিক্ষাবৃত্তি হইতে থাকায় মেধাবী ও অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন অর্থশাস্ত্র হইতে কোন অস্ত্রেই নূন হইতে লাগিলেন না ॥২৮॥

অৰ্জুন গুরুগুরুষায় বিশেষ যত্ন করিতে লাগিলেন এবং অস্ত্রশিক্ষাতেও অত্যন্ত আসক্ত হইলেন ; তাহাতেই তিনি দ্রোণাচার্য্যের বিশেষ ঐতিভাজন হইয়া পড়িলেন ॥২৯॥

দ্রোণাচার্য্য অৰ্জুনের বাণশিক্ষায় সর্বদাই উৎসাহগী দেখিয়া, নির্জনে পাচককে ডাকিয়া এই কথা বলিলেন—৥৩০॥

ততঃ বদাচিহ্নজ্ঞানে প্রববৌ বায়ুরর্জুনে ।
 তেন তত্র প্রদীপঃ স দীপ্যমানো নিবাপিতঃ ॥৩২॥
 ভূক্ত এব তু কৌন্তেয়ো নাস্তাদন্যত্র বর্ততে ।
 হস্তস্তেজস্বিনস্তস্ম অমুগ্রহণকারণাং ॥৩৩॥
 তদভ্যাসকৃতং মত্বা রাজীবপি স পাণ্ডবঃ ।
 যোগ্যাং চক্রে মহাবাহুর্ধনুষা পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩৪॥
 তস্ম জ্যাতলনির্বোধং দ্রোণঃ শুশ্রাব ভারত । ।
 উপেত্য চৈনমুখায় পরিষজ্যেদমব্রবীৎ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অচেতি । বিজয়ে অর্জুনে অর্জুনঃ প্রতি । অঙ্ককারে অন্নভোজনে নিশ্চয়ে তদমু-
 যানৈনার্জুনঃ অভ্যাসশ্চৈব প্রধানোপযোগিতাং মন্তমানঃ স্বয়মেব শব্দভেদত্বং শিক্ষিত্যভে,
 তদা চ তদধ্যাপ্যমানমর্থখানমতিক্রমিত্ত্বাতি ভাবঃ ॥৩১॥

তত ইতি । তেন বায়ুন । দীপ্যমানঃ প্রজলরপি, নিবাপিতো নির্বাপিতঃ ॥৩২॥

ভূক্ত ইতি । আত্মস্থঃ । অমুগ্রহণং চিরায়ৌষ্ঠস্পর্শনং তৎকারণাং ॥৩৩॥

তদ্বিতি । যোগ্যামভ্যাসম, “যোগ্যাং ভ্যাসার্কেণোষিতোঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥৩৪॥

তন্ত্বেতি । শুশ্রাব শয্যাস্থিতঃ । অতঃ শযাত এব উখায় ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎ প্রতি বক্তব্যম্, ন তু দ্রোণব্যাক্যমেতদ্বিতি ॥৩০—৩১॥ এবং গুরুণা শিষ্যভাভ্যাসে
 প্রবৃত্তৌ জাপিতায়াং ততঃ প্রাগেবার্জুনঃ স্বদৃষ্টাক্ষেপৈব তত্র জ্যাতবানিত্যাহ ষাভ্যাস, তত

‘তুমি কখনও অঙ্ককারে অর্জুনকে অন্ন দিও না এবং একথা যে আমি
 বলিয়া দিলাম, ইহাও অর্জুনকে বলিও না ॥৩১॥

তাহার পর, কোন সময়ে অর্জুন ভোজন করিতে লাগিলে, বায়ু বহিত
 হইতে থাকিল; সুতরাং সেখানের প্রজলিত দীপটাকে সে বায়ু নিবাইয়া
 ফেলিল ॥৩২॥

তথাপি অর্জুন কিন্তু ভোজন করিতেই থাকিলেন, অথচ সেই অঙ্ককারেও
 তাঁহার হাত অভ্যাসবশতঃ মুখ ছাড়া অন্তর্জ গেল না ॥৩৩॥

ইহা অভ্যাসবশতই হইল, ইহা মনে করিয়া, তদবধি অর্জুন রাজির
 অঙ্ককারেও ধনু দ্বারা বাণক্ষেপের অভ্যাস করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

একদা জোগাচার্য শয্যায় শয়ন করিয়া অর্জুনের জ্যানির্বোধ শুনিতে
 পাইলেন, অমনি তিনি উঠিয়া বাইয়া অর্জুনকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা
 বলিলেন—॥৩৫॥

[৩৩]...ন চান্তত্র এবর্ততে...অমুগ্রহণকারণাং । [৩৪]...যোগ্যাং চক্রে,...যোগ্যং
 চক্রে... ।

দ্রোণ উবাচ ।

প্রযতিস্মে তথা কৰ্ত্তুং যথা নাশ্চো ধনুর্ধরঃ ।

স্বংসমো ভবিতা লোকে সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥৩৬।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দ্রোণেহর্জুনং ভূয়ো হয়েষু চ গজেষু চ ।

রণেষু ভূমাবপি চ রণশিক্ষামশিক্ষয়ৎ ॥৩৭॥

গদাযুদ্ধেহসিচর্য্যায়াং তোমরপ্রাসংক্তিষু ।

দ্রোণঃ সর্কারীযুদ্ধে চ শিক্ষয়ামাস কৌরবান্ ॥৩৮॥

তস্মা তৎ কৌশলং শ্রুত্বা ধনুর্বেদজিহ্বকবঃ ।

রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সমাজগ্ৰুঃ সহস্রশঃ ॥৩৯॥

ততো নিষাদরাজস্য হিরণ্যধনুষঃ হতঃ ।

একলব্যো মহারাজ ! দ্রোণমভ্যাজগাম হ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

প্রযতিস্ম ইতি । অর্জুনস্ত ভক্তিযোগ্যতাদর্শনাদিৎ প্রতিজ্ঞা ॥৩৬॥

তত ইতি । হয়েষু অশ্বেষু । ভূমাবপি চ গদাতিভাবেন ॥৩৭॥

গদেতি । তোমরায়োহসিচরণেবাঃ । সর্কারীযুদ্ধে অনিয়মিতযুদ্ধে ॥৩৮॥

তত্বেতি । তস্ত দ্রোণস্ত, কৌশলং নৈপুণ্যম্ । ধনুর্বেদজিহ্বকবো যুদ্ধশিক্ষার্থিনঃ ॥৩৯॥

তত ইতি । হিরণ্যধনুষতদাখ্যাত । একলব্যো নাম ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥৩২—৩৩॥ অহুর্ধরমভ্যাসঃ । যোগামভ্যাসম্ ॥৩৪॥ অবগোস্তরমুখায়োপেত্যতি ক্রমঃ

॥৩৫—৩৭॥ সর্কারীযুদ্ধে যুগপদনেকাযুধপ্রয়োগে, যুগপদনৈকঃ সহ যুদ্ধে বা ॥৩৮—৪০॥

দ্রোণ বলিলেন—অর্জুন । আমি তোমার শিক্ষার জন্য এমন চেষ্টা করিব, যাহাতে জগতে অন্য কোন ধনুর্ধরই তোমার তুল্য না হইতে পারে ; ইহা তোমাকে সত্য বলিলাম ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, দ্রোণাচার্য্য অর্জুনকে হস্তী, অশ্ব, রথ এবং ভূতলে থাকিয়া যুদ্ধ করিবার শিক্ষা দিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

এবং দ্রোণ সমস্ত কুরুকুমারকেই গদাযুদ্ধ, অসিযুদ্ধ, তোমর, কুস্ত ও শক্তিযুদ্ধ এবং সঙ্কলযুদ্ধের শিক্ষা দিতে থাকিলেন ॥৩৮॥

দ্রোণাচার্য্যের সেই নৈপুণ্যের সংবাদ শুনিয়া, ধনুর্বেদশিক্ষার্থী সহস্র সহস্র রাজা ও রাজপুত্রেরা তাহার নিকট আসিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর, নিষাদাধিপতি হিরণ্যধনুরপুত্র একলব্য দ্রোণাচার্য্যের নিকট শিক্ষার্থী হইয়া উপস্থিত হইল ॥৪০॥

ন স তং প্রতিজ্ঞায়া নৈবাদিরিতি চিন্তয়ন্ ।
 শিষ্যং ধনুৰি ধৰ্ম্মজ্ঞস্তেবামেবাববেক্ষয়া ॥৪১॥
 স তু দ্রোণস্ত শিরসা পাদৌ গৃহ্য পরস্তপ ।।
 অরণ্যমমুসস্ত্রাপ্য কৃত্বা দ্রোণং মহীময়ম্ ॥৪২॥
 তস্মিদ্ধাচার্য্যবৃত্তিক পরমামান্বিতস্তদা ।
 ইষস্ত্রে যোগমাতপ্তে পরং নিয়মমান্বিতঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
 পরয়া অঙ্কয়োপেতো যোগেন পরমেণ চ ।
 বিমোক্ষাদানসন্ধানে লঘুৰং পরমাপ সঃ ॥৪৪॥
 অথ দ্রোণাভ্যমুক্তাতাঃ কদাচিৎ কুরুপাণ্ডবাঃ ।
 রথৈর্বিনির্ঘয়ুঃ সর্কে যুগয়ামনিমর্দন ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নৈবাদিরিবাধপুত্রঃ, ধৰ্ম্মজ্ঞো জ্ঞায়িৎ । তেভ্যাম্ রাজপুত্রাণামেব, অববেক্ষয়া
 দ্রোণপৰ্য্যালোচনয়া । উক্তৈঃ সহ নীচস্ত সাহচর্য্যবিধানমজ্ঞাত্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪১॥
 স ইতি । স একলব্যঃ, শিরসা দ্রোণস্ত পাদৌ গৃহ্ণেতি লব্ধকঃ । মহীময়ং যুগ্ময়ম্ ।
 আচার্য্যবৃত্তিঃ শিক্ষাক্ৰমম্ । যোগং শিক্ষাসম্বন্ধিতম্, আত্রে আশ্রিতবান্ ॥৪২—৪৩॥
 পরয়েতি । অঙ্কয়া বিখ্যাসেন । যোগেন ঐক্যপ্রাপ্তি । লঘুৰং ক্রতুহস্তম্ ॥৪৪॥
 অথেতি । যুগয়াং কৰ্ত্তৃমিতি শেষঃ । অনিমর্দনেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তেভ্যামববেক্ষয়া তেভ্যোহধিকো যা ভূমিতি বুধ্য ॥৪১॥ মহীময়ং যুগ্ময়ম্ ॥৪২॥ ইষস্ত্রে

কিন্তু একলব্য নিষাদের পুত্র ইহা ভাবিয়া, রাজপুত্রগণের সহিত তাহার
 সম্মেলন সঙ্গত নহে এইরূপ পর্যালোচনা করিয়া, জ্ঞায়জ্ঞ দ্রোণাচার্য্য ধনুর্বেদ
 শিক্ষায় সেই একলব্যকে শিষ্যরূপে গ্রহণ করিলেন না ॥৪১॥

তথাপি কিন্তু একলব্য মন্ত্ৰে অবনত করিয়া দ্রোণের চরণযুগলে প্রণত
 হইয়া, বনে বাইয়া, যুগ্ময় দ্রোণমূর্ত্তি নির্মাণ করিয়া, তাহার উপরই আচার্য্য
 ধারণা রাখিয়া, বিশেষ নিয়ম অবলম্বনপূর্ব্বক ধনুর্বেদ শিক্ষা করিতে
 লাগিল ॥৪২—৪৩॥

‘আমি অবশ্যই ধনুর্দ্ধর হইব’ এইরূপ গুরুতর বিশ্বাস এবং অত্যন্ত একা-
 গ্রতা থাকায় একলব্য অত্রগ্রহণ, সন্ধান ও নিক্ষেপে অত্যন্ত লঘুহস্ততা লাভ
 করিল ॥৪৪॥

তাহার পর, কোন সময়ে দ্রোণাচার্য্যের অমুমতি অমুসারে কৌরবগণ ও
 পাণ্ডবগণ সকলে মিলিয়া রথে আরোহণ করিয়া যুগয়া করিবার জন্ত নির্গত
 হইলেন ॥৪৫॥

তত্রোপকরণং গৃহ্য নরঃ কশ্চদঘদৃচ্ছয়া ।
 রাজমল্লজগামৈকঃ শ্বানমাদায় পাণ্ডবান্ ॥৪৬॥
 তেষাং বিচরতাং তত্র তত্তৎকস্মাচিকীৰ্ষয়া ।
 শ্বা চরন্ স বনে গুড়ো নৈষাদিং প্রাপ্তি জগ্মিবান্ ॥৪৭॥
 স কৃষ্ণং মলদিষ্টান্ কৃষ্ণাজিনজটাজ্বরম্ ।
 নৈষাদিং শ্বা সমালক্ষ্য ভবন্তুহৌ তদস্থিতকে ॥৪৮॥
 তদা তস্তাথ ভষতঃ শুনঃ সপ্ত শরান্ মুখে ।
 লাঘবং দর্শয়মস্ত্রে মুমোচ যুগপদৃশ্য ॥৪৯॥
 স তু শ্বা শরপূর্ণাশ্রঃ পাণ্ডবানাজগাম হ ।
 তং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবা বীরাঃ পরং বিশ্বয়মাগতাঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তত্রোতি । উপকরণং যুগধারণাধিকং রজ্জ্বালাদি । শ্বানং শিক্ষিতকুকুরম্ ॥৪৬॥
 তেষামিতি । তেষাং কুমারগণাম্ । তত্তৎকৰ্ণাং যুগাঘেষণাদীনাম্ চিকীৰ্ষয়া কৰ্ত্ত-
 মিচ্ছয়া ॥৪৭॥
 স ইতি । মলদিষ্টান্ সংস্কারাভাবাৎ ধূল্যাভ্যাকীর্ণগাত্রম্ । ভবন্ রবং কুবন্ । “ভব-
 ভংসনে” ইতি ভৌবাধিকো ধাতুঃ, “অত্র ভংসনং শ্রবঃ” ইতি চ তদবৃত্তিঃ ॥৪৮॥
 তদেতি । লাঘবং শীঘ্রপ্রয়োকৃত্যম্, দর্শয়ন্ প্রকাশয়ন্ । মুমোচ একলব্য ইতি শেষঃ ॥৪৯॥
 স ইতি । তাদৃশদৃঢ়প্রহারাভাবেন শুনঃ শরপূর্ণাশ্রভয়ম্, ন তু মৃত্যুরিতি বোধ্যম্ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষুপ্রয়োগে, যোগমৈকাগ্র্যম্ ॥৪৩॥ লঘুত্বং শীঘ্রপ্রয়োকৃত্যম্ ॥৪৪—৪৫॥ উপকরণং শ্বা-

তখন কোন একটা লোক দড়ি ও আগপ্রভৃতি যুগয়ার উপকরণ এবং
 একটা শিক্ষিত কুকুর লইয়া, কুমারগণের পিছনে পিছনে গেল ॥৪৬॥

কুমারগণ বনে ঘাইয়া যুগের অবেষণ ও অমুসরণপ্রভৃতি কার্য্য করিবার
 ইচ্ছায় ইত্যন্ততঃ বিচরণ করিতে লাগিলেন ; এদিকে সেই কুকুরটা গুপ্তভাবে
 বিচরণ করিতে করিতে একলব্যের নিকট গেল ॥৪৭॥

পরে, সেই কুকুরটা কৃষ্ণবর্ণ, ধূলিধূসরিতদেহ এবং কৃষ্ণাজিনজটাজ্বরী
 একলব্যকে দেখিয়া, তাহার নিকটে থাকিয়া এবং তাহার দিকেই চাহিয়া
 ডাকিয়া উঠিল ॥৪৮॥

সেই কুকুরটা ডাকিবামাত্র একলব্য অস্ত্রপ্রয়োগে লঘুহস্ততা প্রকাশ করিয়া
 একদাই সাতটা বাণ তাহার মুখের ভিতরে নিক্ষেপ করিল ॥৪৯॥

লাঘবং শব্দবেধিত্বং দৃষ্ট্ৱ। তৎ পরমং তদা ।

প্রেক্ষ্য তং ত্রীড়িতাশ্চাসন্ প্রাশংহসচ্ সৰ্ব্বশঃ ॥৫১॥

তং ততোহন্থেষমাণাস্তে বনে বননিবাসিনম্ ।

দদৃশুঃ পাণ্ডবা রাজন্ ! অশ্রুস্তমনিশং শরান্ ॥৫২॥

ন চৈবমভ্যজানংস্তে তদা বিকৃতদর্শনম্ ।

অধৈনং পরিপপ্রচ্ছুঃ কো ভবান্ কস্ম বেভ্যুত ॥৫৩॥

একলব্য উবাচ ।

নিষাদাধিপতেবীরাঃ ! হিরণ্যধমুঘঃ হতম্ ।

দ্রোণশিষ্যঞ্চ মাং বিস্ত ধমুর্বেদকৃতশ্রমম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

লাঘবমিতি । শব্দবেধিত্বং শব্দাহরণেণ গ্রহণবিধায়িত্বম্, দৃষ্ট্ৱ। অহমাহেত্যর্থঃ, “ভবং-
অহো তদন্তিকে” ইতি প্রাপ্তকৃত্যৎ । “বেধিত্ব”মিতি “বিধ বিধান” ইত্যন্ত রূপম্ ॥৫১॥

তমিতি । অন্থেষমাণা মার্গরুদ্ধঃ । অশ্রুস্তং ক্ষিপস্তম্ ॥৫২॥

নেতি । কৃষ্ণাভিনব্রটাদিনা বিকৃতদর্শনম্, অতএব তমেকলব্যাতয়া নাভ্যজানন্ ॥৫৩॥

নিষাদেতি । হে বীরাঃ ! । বিস্ত জানীত যুধমিতি শেষঃ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জয়াদি, মুখ্যত্ব করণমায়ুধমেব ॥৪৬—৪৮॥ অগ্রে অন্ত্রপ্রয়োগে লাঘবং কৌশলম্, যেন শরা

সেই কুকুরটা বাণপূর্ণমুখেই পাণ্ডবগণের নিকট আসিল ; তখন পাণ্ডবগণ
তাহাকে দেখিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৫০॥

এবং সেইরূপ গুরুতর লঘুহস্ততা ও শব্দবেধিতার বিষয় অনুমান করিয়া,
আর, তাহার বিষয় পর্যালোচনা করিয়া তাঁহারা লজ্জিত হইলেন এবং সর্ব-
প্রকারে তাহার প্রশংসা করিলেন ॥৫১॥

তদনন্তর পাণ্ডবগণ বনের ভিতরে অন্বেষণ করিতে থাকিয়া দেখিলেন—
একটা লোক অনবরত বাণক্ষেপ করিতেছে ॥৫২॥

কিন্তু তাহার আকৃতি বিকৃত ছিল বলিয়া তাঁহারা তাহাকে চিনিতে
পারিলেন না, পরে তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—‘আপনি কে ? এবং কাহার
লোক ?’ ॥৫৩॥

একলব্য বলিল—‘বীরগণ ! আপনারা অবগত হউন যে, আমি নিষাদ-
রাজ হিরণ্যধমুর পুত্র, দ্রোণাচার্য্যের শিষ্য এবং ধমুর্বেদশিক্ষায় পরিশ্রম
করিয়াছি’ ॥৫৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে তমাজ্জায় তন্বেন পুনরাগম্য পাণ্ডবাঃ ।

যথারুত্তং বনে সর্বং দ্রোণায়াচখুরদ্ধৃতম্ ॥৫৫॥

কৌন্তেয়ত্বজ্জুনো রাজন্ ! একলব্যমমুস্মরন্ ।

রহো দ্রোণং সমাসাত্ত প্রণয়াদিদমব্রবীৎ ॥৫৬॥

অৰ্জুন উবাচ ।

তদাহং পরিরভ্যেকঃ প্রীতিপূৰ্ব্বমিদং বচঃ ।

ভবতোক্তো ন মে শিষ্যত্বম্বিশিষ্টো ভবিষ্যতি ॥৫৭॥

অথ কস্ম্যাম্বিশিষ্টো লোকাদপি চ বীৰ্য্যবান্ ।

অস্ম্যোহপি ভবতঃ শিষ্যো নিষাদাধিপতেঃ স্ততঃ ॥৫৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মুহূৰ্ত্তমপি তং দ্রোণশ্চিন্তয়িত্বা বিনিশ্চয়ম্ ।

সব্যাসচিনমাদায় নৈষাদিং প্রতি জগ্মিবান্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তন্বেন যথার্থেন, আজ্জায় সমাগবগম্য । আগম্য হস্তিনাম্ ॥৫৫॥

কৌন্তেয় ইতি । একলব্যম্ একলব্যবোগ্যতাম্ । রহো নির্জনে ॥৫৬॥

তদেতি । ওহা ভবতা পরিরভ্য আলিঙ্গ্য, প্রীতিপূৰ্ব্বমিদং বচঃ, অহমুক্তঃ, যং মে মম
একঃ কোহপি শিষ্যঃ, যং স্ততঃ, বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠো ন ভবিষ্যতি ॥৫৭॥

অথেতি । কস্ম্যাদেভ্যঃ, মম্বিশিষ্টো মনপেক্ষয়া প্রধানঃ, লোকাবীরাস্তরাং ॥৫৮॥

মুহূৰ্ত্তমিতি । তং তদ্বিষয়কম্, বিনিশ্চয়ং কৰ্ত্তব্যনির্দ্ধারণম্ । সব্যাসচিনমৰ্জুনম্ ॥৫৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডবগণ একলব্যকে যথার্থরূপে জানিয়া, পুনরায়
হস্তিনায় আসিয়া, বনের সেই অদ্ভুত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে দ্রোণের নিকট
বলিলেন ॥৫৫॥

মহারাজ ! অৰ্জুন কিস্ত একলব্যের যোগ্যতার বিষয় স্মরণ করিয়া,
কোন সময়ে নির্জনে দ্রোণকে পাইয়া, প্রণয়বশতঃ এই কথা বলিলেন—॥৫৬॥

অৰ্জুন কহিলেন—‘গুরুদেব ! আপনি তখন আলিঙ্গন করিয়া প্রীতি-
পূৰ্ব্বক আমাকে এই কথা বলিয়াছিলেন যে, আমার অণ্ড কোন শিষ্যই তোমা
অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ হইবে না’ ॥৫৭॥

অথচ আপনারই অপর শিষ্য একলব্য আমা অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ এবং অস্তান্ত
বীর হইতেও শ্রেষ্ঠ হইল কেন ?’ ॥৫৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন দ্রোণাচার্য্য কিছু কাল চিন্তা করিয়া সেই

[৫৭] ওহা মাং পরিরভ্যেকঃ—ভবতোক্তম্...

দদর্শ মলদিদ্ধাঙ্গং জটিলং চীরবাসসম্ ।

একলব্যং ধনুষ্পাণিমস্তান্তমনিগং শরান্ ॥৬০॥

একলব্যস্ত তং দৃষ্ট্বা দ্রোণমায়ান্তমস্তিকাং ।

অভিগম্যোপসংগৃহ্য জগাম শিরসা মহীম্ ॥৬১॥

পূজয়িত্বা ততো দ্রোণং বিধিবৎ স নিষাদজঃ ।

নিবেত্ত শিষ্যমাত্মানং তস্থৌ প্রাঞ্জলিরগ্রতঃ ॥৬২॥

ততো দ্রোণোহব্রবীদ্রাজন্ ! একলব্যমিদং বচঃ ।

যদি শিষ্যোহসি মে বীর ! বেতনং দীয়তাং মম ॥৬৩॥

একলব্যস্ত তচ্ছ্রুত্বা প্রীয়মাণোহব্রবীদিদম্ ।

কিং প্রয়চ্ছামি ভগবন্ ! আজ্ঞাপয়তু মাং গুরুঃ ॥৬৪॥

নহি কিঞ্চিদদেয়ং মে গুরবে ব্রহ্মবিত্তম ! ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমব্রবীদ্ব্যাসুষ্ঠৌ দক্ষিণো দীয়তামিতি ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

দদর্শেতি । চীরবাসং কোপীনপরিধায়িনম্ ॥৬০॥

একেতি । অস্তিকং স্বাস্তিকং লক্ষ্যীকৃত্য । উপসংগৃহ্য হোণস্ত পানাবিতি শেষঃ ॥৬১॥

পূজয়িত্বেতি । নিষাদজ একলব্যঃ । নিবেত্ত বিজ্ঞাপ্য ॥৬২॥

তত ইতি । বেতনং শিক্ষাদানকৰ্ম্মমূল্যম্ ॥৬৩॥

একেতি । গুরুভবানেব ॥৬৪॥

বিষয়ে কর্তব্য স্থির করিয়া, অৰ্জুনকে সঙ্গে লইয়া একলব্যের নিকট গমন করিলেন ॥৫৯॥

যাইয়া দেখিলেন, ধূলিধূসরদেহ, জটাদারী এবং কোপীনপরিধায়ী একলব্য ধনু ধারণ করিয়া অনবরত বাণক্ষেপ করিতেছে ॥৬০॥

তখন একলব্য জোণাচার্য্যকে নিকটে আসিতে দেখিয়া, তাঁহার নিকটে যাইয়া, চরণযুগল ধারণ করিয়া, মস্তক দ্বারা ভূতল স্পর্শ করিল ॥৬১॥

এইরূপ নিয়মে জোণাচার্য্যকে পূজা করিয়া তৎপরে একলব্য আপনাকে শিষ্টা বলিয়া জানাইয়া, তাঁহার সম্মুখে কৃতাজলি হইয়া দাঁড়াইল ॥৬২॥

তখন জোণাচার্য্য একলব্যকে এই কথা বলিলেন—‘বীর ! যদি তুমি আমার শিষ্টাই হও, তবে আমাকে সেই শিক্ষাদানের বেতন দাও’ ॥৬৩॥

একলব্য সেই কথা শুনিয়া আনন্দিত হইয়া বলিল—‘আমি কি দিব, তাহা গুরুদেব আমাকে আদেশ করুন ॥৬৪॥

[৬৫] অত্র পুস্তকভেদাধিবিধাঃ পাঠভেদা বিভ্রাসভেদাশ্চ সন্তি ।

একলব্যস্ত তচ্ছ্রদ্ধা বচো দ্রোণস্ত দারুণম্ ।

প্রতিজ্ঞামাত্মনো রক্ষন্ সত্যে চ নিয়তঃ সদা ॥৬৬॥

তথৈব হৃষ্টবদনস্তথৈবানীমানমানসঃ ।

ছিদ্ভাহবিচার্য তং প্রাদাদ্দ্রোণায়ানুষ্ঠমাত্মনঃ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

ওতঃ শরস্ত নৈষাদিরঙ্গুলীভির্ব্যাকর্ষত ।

ন তথা চ স শীঘ্রোহিভূদযথা পূর্বং নরাধিপ ! ॥৬৮॥

ততোহর্জুনঃ প্রীতমনা বভূব বিগতজ্বরঃ ।

দ্রোণস্ত তস্ত বাগাসীমান্যোহভিভবিতাহর্জুনম্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি । হে ব্রহ্মবিত্তম্ । বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! । অত্রবীং দ্রোণ ইতি শেষঃ ॥৬৫॥

একেতি । নিয়তো নিয়মেন স্থিতঃ । অদীনমানসঃ অকাতরচিত্তঃ । অবিচার্য, তং দক্ষিণমঙ্গুষ্ঠম্ ॥৬৬-৬৭॥

তত ইতি । অঙ্গুলীভিত্তর্জাদিভিঃ । শ শরঃ, শীঘ্রঃ শীঘ্রমুহুর্তঃ ॥৬৮॥

তত ইতি । বিগতজ্বরে । দূরীভূতমনস্তাপঃ । হু দ্রোণঃ কথমেবং কৃতবানিত্যাহ দ্রোণশ্রেষ্ঠি । ইতি বাক্ সত্যা জ্ঞাতেতি ভাবঃ । হস্ত ! অর্জুনশ্রেষ্ঠং মহদেব কার্পণ্যম্, জ্বরোপি গরীয়ানেবাত্যাচারঃ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মুখে প্রবিষ্টা এব ন তু তং বিদ্ধবস্তঃ ॥৪২-৬২॥ বেতনং গুরুদক্ষিণাক্রপম্ ॥৬৩-৬৬॥ ছিদ্বেতি অবিচার্যেতি ছেদনঃ । “স সত্যসদ্যং নৈষাদিং দৃষ্ট্বা প্রীতোহত্রবীদিদম্ । এবং কৰ্ত্তব্যমিতি বা একলব্যমভাষত” ইতি কচিং পৃথং পঠিষ্ঠি, তত্র এবং কৰ্ত্তব্যমিতি তর্জনী-

হে বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! গুরুকে আমার অদেয় কিছুই নাই’ । বৈশম্পায়ন কহিলেন—ওজন দ্রোণ বলিলেন—‘একলব্য । তুমি তোমার দক্ষিণ অঙ্গুষ্ঠটা আমাকে দান কর’ ॥৬৫॥

সর্বদা সত্যপরায়ণ একলব্য দ্রোণাচার্য্যের সেই দারুণ বাক্য শ্রবণ করিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্ত, কোন বিবেচনা না করিয়া, প্রফুল্লবদনে এবং অকাতরচিত্তে নিজের দক্ষিণ অঙ্গুষ্ঠ ছেদন করিয়া দ্রোণের হস্তে সমর্পণ করিল ॥৬৬-৬৭॥

তাহার পর, একলব্য তর্জনীপ্রভৃতি অঙ্গুলী দ্বারা বাণ আকর্ষণ করিল ; কিন্তু মহারাজ ! সে বাণ আর পূর্বের মত শীঘ্র নিকিপ্ত হইল না ॥৬৮॥

তাহাতে অর্জুন সন্তুষ্ট হইলেন এবং তাহার মনের হৃৎকণ্ডুর হইল ; আর,

দ্রোণস্তু তু তদা শিখ্যো গদাঘোষণ্যো বভূবতুঃ ।

দ্রুঘোধনশ্চ ভীমশ্চ সদা সংরক্ষমানসৌ ॥১০॥

অশ্বখামা রহস্তেষু সর্বেষু ভাধিকোহভবৎ ।

তথাতি পুরুষানন্তান্ তসারুর্কো যমজাবুভো ॥১১॥

যুধিষ্ঠিরো রথশ্রেষ্ঠঃ সর্বত্র তু ধনঞ্জয়ঃ ।

প্রথিতঃ সাগরাস্তায়াং রথযুধপযুধপঃ ॥১২॥

বুদ্ধিযোগবলোৎসাহঃ সর্বার্জ্বেষু চ নিষ্ঠিতঃ ।

অস্ত্রে গুর্বনুরাগে চ বিশিষ্টোহভবদর্জুনঃ ॥১৩॥

ভূল্যোষস্ত্রোপদেশেষু সৌষ্ঠবেন চ বীৰ্য্যবান্ ।

একঃ সর্বকুমারীণাং বভূবাতিরথোহর্জুনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্যোপশ্বেতি । গদাঘোষণ্যো গদাযুদ্ধক্ষণ্যো । সংরক্ষমানসৌ অস্ত্রোদ্ধৃৎস্পর্ধমানচিত্তো ॥১০॥

অশ্বতি । রহস্তেষু গুপ্তেষু প্রায়েণাবিধিতেষেত্যাৰ্থঃ । তস্করঃ খড়্গমুষ্টিভুক্ত নিপুণাবিতি
তসারুর্কো, উভৌ যমজৌ নকুলসহদেবৌ, অন্তান্ পুরুষান্, অতি অতিক্রান্তবর্ত্তো ॥১১॥

যুধীতি । রথে রথচর্যায়াং শ্রেষ্ঠঃ । সর্বাং রথহন্ত্যেষু শ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ । সাগরাস্তায়াং
পৃথিবীয়াং । রথানাং যুধং সমূহং পাশ্চি রক্ষতীতি রথযুধপাত্তেয়মপি যুধপঃ প্রথিতঃ ॥১২॥

বুদ্ধীতি । সর্বার্জ্বেষু গুর্ভনুরাগে চ, নিষ্ঠিতঃ অভিনিবিষ্টাৰ্জুনঃ, বুদ্ধিঃ, যোগঃ শত্রু-
জয়োপায়ঃ, বলঃ শারীরসামর্থ্যম্ উৎসাহশ্চ ইতঃ অস্ত্রে তৎপ্রয়োগে, বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠোহভবৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যমাভায়াং শরং ধৃত্বা ক্র্যাক্ষণং কৰ্ত্তব্যমিত্যভিনীয দর্শয়তি ॥৩৭—৩৯॥ গদাঘোষণ্যো
গদাযুদ্ধেহভ্যাসবর্ত্তো ॥১০॥ তসারুর্কো তস্করঃ খড়্গাদিমুষ্টিঃ, তৎগ্রহণপ্রদানে যুদ্ধে কৃণলৌ
'অর্জুনকে অস্ত্র কোন বীরহ পরাভূত করিতে পারিবে না' জ্যোণের এই
বাক্যও সত্য হইল ॥৬৯॥

এদিকে পরস্পর স্পর্ধিতচিত্ত জ্যোপশিষ্টা ভীম ও দ্রুঘোধন গদাযুদ্ধে নিপুণ
হইলেন ॥১০॥

অশ্বখামা গুপ্ত অস্ত্রে প্রধান হইলেন ; নকুল ও সহদেব অসিযুদ্ধে প্রধান
হইয়া অস্ত্রাশ্রয় বীরগণকে অতিক্রম করিলেন ॥১১॥

যুধিষ্ঠির রথচর্যায়াং শ্রেষ্ঠ হইলেন ; কিন্তু অর্জুন হস্তী, অশ্ব ও রথচর্যায়াং
শ্রেষ্ঠ বলিয়া এবং অসংখ্য-রথ-রক্ষক বলিয়া সমস্ত পৃথিবীতে বিখ্যাত
হইলেন ॥১২॥

আর, সমস্ত অস্ত্রে এবং গুরুভক্তিতে অভিনিবিষ্ট অর্জুন বুদ্ধি, শত্রুজয়ের
উপায়, বল এবং উৎসাহবশতঃ অস্ত্রপ্রয়োগে সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ হইলেন ॥১৩॥

প্রাণাধিকং ভীমসেনং কৃতবিদ্যং ধনঞ্জয়ম্ ।
 ধার্তরাষ্ট্রা দুরাশ্বানো নামৃশ্বস্ত পরস্তপ ! ॥৭৫॥
 তাংস্ত সৰ্বান্ সমানীয সৰ্ববিদ্যাস্ত শিক্ষিতান্ ।
 দ্রোণঃ প্রহরণজ্ঞানে জিজ্ঞাস্তঃ পুরুষৰ্ষভঃ ॥৭৬॥
 কৃত্রিমং ভাসমারোপ্য বৃক্ষাণ্যে শিল্পিভিঃ কৃতম্ ।
 অবিজ্ঞাতং কুমারাণাং লক্ষ্যভূতমুপাদিশৎ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)
 দ্রোণ উবাচ ।
 শীঘ্রং ভবন্তঃ সৰ্বেহপি ধনুঃশ্যাদায় সৰ্বণঃ ।
 ভাসমেতং সমুদ্ভিষ্ট্য তিষ্ঠধ্বং সংহিতেষবঃ ॥৭৮॥
 মদ্বাক্যসমকালস্ত শিরোহস্ত বিনিপাত্যতাম্ ।
 একৈকশো নিযোক্যামি তথা কুরুত পুত্রকাঃ ! ॥৭৯॥

• ভারতকৌমুদী

তুল্যোদ্বিতি । সৌষ্ঠবেন নৈপুণ্যাতিশয়েন । সৰ্ব্বে কুমারাণাং মধ্যে ॥৭৫॥
 প্রাণেতি । প্রাণেন নৈবহিকবলেন অধিকতম্ । নামৃশ্বস্ত নামহস্ত ॥৭৫॥
 তানিতি । প্রহরণজ্ঞানে পরং প্রতি প্রহারকৌশলবিচারে, জিজ্ঞাস্তঃ শক্তিং জাতুমিচ্ছুঃ
 কৃত্রিমম্, অতথা নিরর্থকপ্রাণিহিংসাপাপং স্রাদ্ধতি ভাবঃ । ভাসং গৃধ্রম্ ॥৭৬—৭৭॥
 শীঘ্রমিতি । সংহিতাঃ কৃতসম্বাদা ইষবো বাণা বৈশ্তে ॥৭৮॥
 মদ্বিতি । অস্ত ভাসস্ত । একৈকশো যুয়ান্, নিযোক্যামি ভাসস্ত শিরশ্ছেদে ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

৭৫। রথশ্রেষ্ঠঃ, সপ্তমৌ শৌণ্ডিরিতি সমাগঃ ॥৭২—৭৫॥ প্রহরণজ্ঞানে কঃ কথং প্রহরতীতি
 বিচারে ৭৬। ভাসং নীলপক্ষং পক্ষিণম্ । শকুন্তমিত্যন্তে । গৃধ্রমিত্যপরে ৭৭—৭৮।

জ্ঞোণাচার্য্য সমানভাবেই অস্ত্রশিক্ষা দিতেন ; তথাপি বলবান্ একমাত্র
 অর্জুনই সমস্ত কুমারগণের মধ্যে অতিরথ হইয়া পড়িলেন ॥৭৪॥
 বলে সর্বলপক্ষা শ্রেষ্ঠ ভীমকে এবং কৃতবিদ্য অর্জুনকে দৃষ্টমতি ধৃতরাষ্ট্রের
 পুত্রগণ সন্তুষ্ট করিতে পারিতেন না ॥৭৫॥

একদা জ্ঞোণাচার্য্য, সমস্ত অস্ত্রবিদ্যায় শিক্ষিত সকল কুমারকে আনিয়া,
 তাঁহাদের প্রহার করিবার শক্তি জানিবার জন্ত, সকলের অজ্ঞাতভাবে শিল্পি-
 নির্মিত একটা কৃত্রিম শকুনকে বৃক্ষের উপরে রাখিয়া, সেইটাকেই কুমার-
 গণের লক্ষ্য বলিয়া নির্দেশ করিলেন ॥৭৬—৭৭॥

এবং জ্ঞোণ বলিলেন—‘তোমরা সকলেই ধনু লইয়া, এই শকুনটাকে লক্ষ্য
 করিয়া বাণসম্বাদনপূর্বক অবস্থান কর’ ॥৭৮॥

[৭৫]...নামৃশ্বস্ত পরস্তপম্ । [৭৬]...সৰ্ববিদ্যাস্ত শিক্ষিতান্... । [৭৮]...সংহিতেষবঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরঃ পূৰ্ব্বমুবাচান্ধিরসং বরঃ ।

সঙ্কশ্ব বাণং দুৰ্দ্ধৰ্ষ ! মদ্বাক্যান্তে বিশ্বঞ্চ চ ॥৮০॥

ততো যুধিষ্ঠিরঃ পূৰ্ব্বং ধনুর্গৃহ্য পরন্তপঃ ।

তস্থৌ ভাসং সমুদ্दिশ্য গুরুবাক্যপ্রচোদিতঃ ॥৮১॥

ততো বিততধন্বানং দ্রোণস্তং কুরুনন্দনম্ ।

স মুহূর্ত্তাছুবাচেদং বচনং ভরতর্ষভ ! ॥৮২॥

পশ্যন্তেনং ক্রমাগ্রস্থং ভাসং নরবরাস্বজ্জ ।

পশ্যামীত্যেবমাচার্য্যং প্রত্যাচ যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৩॥

স মুহূর্ত্তাদিব পুনর্দ্রোণস্তং প্রত্যভাষত ।

অথ বৃক্ষমমং মাং বা ভ্রাতৃনৃ বাপি প্রশশসি ? ॥৮৪॥

তমুবাচ স কৌন্তেয়ঃ পশ্যাম্যেনং বনম্পতিম্ ।

ভবন্তক তথা ভ্রাতৃনৃ ভাসক্ষেতি পুনঃ পুনঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অধিরসাম্ অধিরোবংশধরাণাং মধ্যে বরো হোণঃ ॥৮০॥

তত ইতি । গুরোর্রোণস্ত বাক্যেন প্রচোদিতো ব্যাপারিতঃ ॥৮১॥

তত ইতি । বিততম্ আঘতীকৃতং ধনুর্ধেন তম্, তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৮২॥

পশ্যমীতি । কাকুৎস্থঃ পশ্যসি কিমিত্যর্থঃ ॥৮৩॥

স ইতি । তং যুধিষ্ঠিরম্ । অথেনি প্রপ্তে ॥৮৪॥

তাহার পর, আমার আদেশ পাইবামাত্র উহার মস্তক জেদন করিয়া
নিপাতিত করিবে। আমি এক এক জনকেই নিযুক্ত করিব; পুত্রগণ।
তোমরাও তেমনই করিবে ॥৭৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তৎপরে জ্ঞোণাচার্য্য প্রথমে যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন
‘যুধিষ্ঠির। বাণ সঙ্কান কর এবং আমার আদেশের পর নিক্ষেপ কর’ ॥৮০॥

তদনন্তর, যুধিষ্ঠির গুরুদেবের আদেশ অমুদারে প্রথমে ধনু ধারণপূর্ব্বক
শকুনটাকে লক্ষ্য করিয়া অবস্থান করিলেন ॥৮১॥

যুধিষ্ঠির ধনু আকর্ষণ করিয়া অবস্থান করিলে, জ্ঞোণাচার্য্য একটু পরেই
তাঁহাকে এই কথা বলিলেন— ॥৮২॥

‘রাজপুত্র। তুমি বৃক্ষের উপরিস্থিত এই শকুনটাকে দেখিতেছ ত ?।
যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—‘দেখিতেছি’ ॥৮৩॥

জ্ঞোণাচার্য্য একটু পরে আবার তাঁহাকে বলিলেন ‘এই বৃক্ষটাকে, আমাদের
এবং ভ্রাতৃগণকে দেখিতেছ কি ?’ ॥৮৪॥

তম্বাচাপসপেতি দ্রোণেহপ্ৰীতমনা ইব ।
 নৈতচ্ছক্যং ত্বয়া বেঙ্কুং লক্ষ্যমিত্যেব কুৎসয়ন্ ॥৮৬॥
 ততো হুৰ্য্যোধনাদীংস্তান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ মহাযশাঃ ।
 তেনৈব ক্রমযোগেন জিজ্ঞাসুঃ পর্যাপৃচ্ছত ॥৮৭॥
 অগ্নাংশ্চ শিষ্যান্ ভীমাদীন্ রাজ্ঞশ্চৈবানুদেশজান্ ।
 তথা চ সৰ্বে তৎ সৰ্বং পশ্যাম ইতি কুৎসিতাঃ ॥৮৮॥ *
 ততো ধনঞ্জয়ং দ্রোণঃ স্ময়মানোহভাভাষত ।
 ত্বয়েদানীং প্রহৰ্ত্তব্যমেতল্লক্ষ্যং বিলোক্যতাম্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । পুনঃ পুনরনবরতমেব পশ্যামীত্যর্থঃ ॥৮৫॥

তমিতি । ন শক্যম্, লক্ষ্যস্থিরত্বাভাবাৎ লক্ষ্যস্থিরত্বে চাত্তবস্তুদৰ্শনাসম্ভবাদিতি
 ভাবঃ ॥৮৬॥

তত ইতি । মহাযশাঃ দ্রোণঃ । জিজ্ঞাসুঃ লক্ষ্যস্থিরত্বং জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ ॥৮৭॥

অগ্নানিতি । তথা চ যুধিষ্ঠিরবশেব পৃষ্ঠাঃ । ইতি বদন্ত্যশ্চ কুৎসিতানিদিতি ॥৮৮॥

তত ইতি । স্ময়মানঃ ঈৰ্ষক্যেন ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অদ্বিরসাং বরো দ্রোণঃ ॥৭৯—৮২॥ ভাসং পশ্য, তদেকাগ্রদৃষ্টিৰ্ভবেত্যর্থঃ ॥৮০—৮৫॥ তমিতি ।

তখন যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—‘আমি এই বৃকটাকে, আপনাকে, ভ্রাতৃ-
 গণকে এবং শকুনটাকে অনবরতই দেখিতেছি’ ॥৮৫॥

তখন দ্রোণ যেন অসন্তুষ্ট হইয়া নিন্দা করতঃ যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘তুমি
 সরিয়া যাও, তুমি এ লক্ষ্যবেধ করিতে পারিবে না’ ॥৮৬॥

তাহার পর, যশস্বী দ্রোণাচার্য্য হুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির লক্ষ্য স্থির করিবার
 ক্ষমতা জ্ঞানিবার ইচ্ছায় তাঁহাদেব নিকটেও সেই ভাবেই জিজ্ঞাসা করি-
 লেন ॥৮৭॥ *

এবং ভীমপ্রভৃতি অগ্ন্যাশ্চ শিষ্য ও অশ্বদেবীয়া রাজপুত্রদিগের নিকটেও
 সেই ভাবেই জিজ্ঞাসা করিলেন এবং তাহার। সকলেও ‘সমস্তই দেখিতেছি’
 এই কথা বলিলে, তাঁহাদিগকেও নিন্দা করিয়া সরাইয়া দিলেন ॥৮৮॥

তাহার পর, দ্রোণ ঈৰ্ষং হাশ্ব করিয়া অৰ্জুনকে বলিলেন—‘এখন তুমি
 লক্ষ্যবেধ করিবে, এই লক্ষ্য দেখ ॥৮৯॥

* অতঃ পরং কতিপয়পুস্তকে অব্যায়সমাপ্তিঃ, তৎ পরঞ্চ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইতি পাঠো
 দৃশ্যতে । স চাসদন্তঃ, তদাবশ্যকত্বে অৰ্জুনপরীক্ষানন্তরমেব শিষ্যপরীক্ষাধ্যায়সমাপ্তে-
 রৌচিত্রাৎ ।

মহাকাব্যসমকালেষু যোক্তব্যোহত্র ভবেচ্ছরঃ ।
 বিতত্য কাম্যকং পুত্র ! তিষ্ঠ তাবম্মুহূর্তকম্ ॥১০॥
 এবমুক্তঃ সব্যসাচী মণ্ডলীকৃতকাম্যকঃ ।
 তস্মৈ ভাসং সমুদ্दिष्टা গুরুবাধ্যপ্রচোদিতঃ ॥১১॥
 মুহূর্তাদিব তং দ্রোণস্তথৈব সমভাষত ।
 পশ্যসীমং স্থিতং ভাসং ক্রমং মামপি চেতুত ॥১২॥
 পশ্যাম্যেকং ভাসমিতি দ্রোণং পার্থোহভ্যভাষত ।
 ন তু বৃক্ষং ভবন্তং বা পশ্যামীতি চ ভারত ! ॥১৩॥
 ততঃ প্রীতমনা দ্রোণো মুহূর্তাদিব তং পুনঃ ।
 প্রত্যভাষত দুর্ধ্বঃ পাণ্ডবানাং মহারথম্ ॥১৪॥
 ভাসং পশ্যসি যত্তেনং তথা ক্রহি পুনর্বচঃ ।
 শিরঃ পশ্যামি ভাসস্ত ন গাত্রমিতি সোহব্রবীৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মরিত্বি । তে তব, “বা কর্তরি কৃতো” ইতি কর্তরি বগ্নি ॥১০॥
 এবমিতি । সব্যসাচী অর্জুনঃ । মণ্ডলীকৃতকাম্যকঃ, আকর্ষণাতিরেকাৎ ॥১১॥
 মুহূর্তাদিতি । পশ্যসীত্যত্রাপি কাব্যশাং প্রমঃ প্রত্যোত্তব্যঃ ॥১২॥
 পশ্যামীতি । ইতি চ অভ্যভাষতেতি সঘৃহঃ ॥১৩॥
 তত ইতি । তং পার্থম্ ॥১৪॥
 ভাসমিতি । তথা ভাসস্ত কতমভাবদক্ষং পশ্যসীতি পুনর্বচো ব্রহীতার্থঃ ॥১৫॥

আমার আদেশ পাইবামাত্র তুমি এই লক্ষ্যের উপরে বাণক্ষেপ করিবে ;
 অতএব বৎস । তুমি ধনু আকর্ষণ করিয়া একটু কাল অপেক্ষা কর’ ॥১০॥

দ্রোণএইরূপ বলিলে, অর্জুন ধনু আকর্ষণপূর্বক শকুনটাকে লক্ষ্য করিয়া
 অবস্থান করিলেন ॥১১॥

তখন দ্রোণাচার্য্য একটু পরে সেই ভাবেই অর্জুনকে বলিলেন—‘অর্জুন !
 এই শকুনটাকে, গাছটাকে ও আমাকে দেখিতেছ কি ?’ ॥১২॥

তখন অর্জুন বলিলেন ‘আমি একমাত্র শকুনটাকেই দেখিতেছি, কিন্তু
 গাছটাকে বা আপনাকে দেখিতেছি না’ ॥১৩॥

তাহাতে দ্রোণাচার্য্য সন্তুষ্ট হইয়া পুনরায় মহারথ অর্জুনকে বলিলেন ॥১৪॥
 ‘যদি কেবল শকুনটাকেই দেখিতে থাক, তবে আবার বল দেখি উহার
 কোন অঙ্গ দেখিতেছ ?’ তাহাতে অর্জুন বলিলেন ‘আমি শকুনটার মাথাই
 দেখিতেছি, অঙ্গ অঙ্গ দেখিতেছি না’ ॥১৫॥

অৰ্জুনৈনৈবমুক্তস্ত দ্রোণো হৃষ্টতনূরুহঃ ।

মুঞ্চস্বৈত্যব্রবীৎ পার্থঃ স মুমোচাবিচারয়ন্ ॥৯৬॥

ততস্তস্য নগস্থস্য ক্ষুরেণ নিশিতেন হ ।

শির উৎকৃত্য তরসা পাতয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৯৭॥

তস্মিন্ কর্শ্বগি সংসিক্তে পর্য্যম্বজত ফাল্গুনম্ ।

মেনে চ ক্রপদং সংখ্যে সানুবন্ধং পরাজিতম্ ॥৯৮॥

কস্তচিদ্বধ কালস্য শশিযোহঙ্গিরসাং বরঃ ।

জগাম গঙ্গামভিতো মজ্জিভুং ভরতর্ষভ ! ॥৯৯॥

অবগাঢ়মথো দ্রোণং সলিলে সলিলেচরঃ ।

গ্রাহো জগ্রাহ বলবান্ জজ্ঞাস্তে কালচোদিতঃ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনেনৈতি । হৃষ্টতনূরুহঃ সন্তীতরোমাঞ্চঃ । মুঞ্চস্ব শব্দং ত্যজ । স পার্থঃ ॥৯৬॥

তত ইতি । নগস্থস্য বৃক্ষস্থিতস্ত, তস্ত ভাসস্ত । ক্ষুরেণ তত্ত্বল্যাহ্বারেণ শরেণ । উৎ-
কৃত্য ছিদ্ধ্য, তরসা বেগেন । পাণ্ডবোহৰ্জুনঃ ॥৯৭॥

তস্মিন্ নিশিতি । তস্মিন্ লক্ষ্যবেধে । সংখ্যে যুদ্ধে, সানুবন্ধং সানুচরম্ ॥৯৮॥

কস্তচিদিতি । কালস্ত অতিক্রমে সতি । অঙ্গিরসাং বরো দ্রোণঃ । অভিভতঃ প্রীতি ॥৯৯॥

অবেতি । অবগাঢ়ং মগ্নম্ । সলিলেচরো জলচরঃ, গ্রাহো জলজন্তুবিষেবঃ ॥১০০॥

ভারতভাবদীপ

বৃক্ষাদিদর্শনাৎ ব্যগ্রদৃষ্টিয়াং তেবাং জ্ঞায়া সর্বানপি নিরাচকার ১৮৬—১৮৭ তস্ত ভাসস্ত,
নগস্থস্য বৃক্ষগ্রস্থিতস্ত ১৯৭। সানুবন্ধঃ সনহায়ম্ ১৯৮—১৯৯। অবগাঢ়ঃ জলাবগাহিনম্ ১০০।

অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, আনন্দে দ্রোণাচার্য্যের রোমাঞ্চ জন্মিল, তখন
তিনি বলিলেন ‘শর ত্যাগ কর’। অৰ্জুনও কিছু বিবেচনা না করিয়া শর
ত্যাগ করিলেন ১৯৬।

এবং অৰ্জুন সেই নিশিত ক্ষুরধার শর দ্বারা তৎক্ষণাৎ সেই বৃক্ষস্থিত
শকুনের মস্তক ছেদন করিয়া ফেলিলেন ১৯৭।

সেই কার্য্য সুসম্পন্ন হইলে, দ্রোণাচার্য্য অৰ্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন
এবং যুদ্ধে অমুচরবর্গের সহিত ক্রপদ রাজাকে পরাজিত বলিয়া মনে করি-
লেন ১৯৮।

তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, একদা দ্রোণাচার্য্য শিশ্যগণের সহিত
মিলিত হইয়া স্নান করিবার জন্ত গঙ্গায় গমন করিলেন ১৯৯।

তিনি ষাইয়া গঙ্গায় অবগাহন করিবামাত্র কালপ্রেরিত বলবান্ একটা
হাঙ্গর আসিয়া তাহার জঙ্ঘা কামড়াইয়া ধরিল ১০০।

স সমর্থোহপি মোক্ষায় শিষ্যান্ সর্বানচোদয়ৎ ।
 গ্রাহং হত্বা মোক্ষয়ধ্বং মামিতি ত্বরয়ন্নিব ॥১০১॥
 তত্কাব্যসমকালন্তু বীভৎসুর্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 অবার্থৈঃ পঞ্চভিঃগ্রাহং মগ্নমস্ত্যুতাড়য়ৎ ॥১০২॥
 ইতরে ত্বথ সংযুতাস্তত্র তত্র প্রপেদিরে ।
 তন্তু দৃষ্ট্ৱা ক্রিয়োপেতং দ্রোণেহমমৃত্যু পাণ্ডবম্ ॥১০৩॥
 বিশিষ্টং সর্বশিষ্যোভ্যঃ প্রীতিমাংশ্চাভবন্তদা ।
 স পার্থবাণৈর্বহুধা খণ্ডশঃ পরিকল্পিতঃ ॥১০৪॥ (যুগ্মকম্)
 গ্রাহঃ পঞ্চম্মাপেদে জজ্ঞাং ত্যক্ত্ৱা মহাত্মনঃ ।
 অথাত্রবীক্ষ্যহাত্মানং ভারত্বাজো মহারথম্ ॥১০৫॥
 গৃহাণেদং মহাবাহো ! বিশিষ্টমপি দুর্ধরম্ ।
 অস্ত্রং ব্রহ্মশিরো নাম সপ্রায়োগনিবর্তনম্ ॥১০৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স দ্রোণঃ । ত্বরয়ন্নিব, বস্ততো ন ত্বর স্বশব্দমোক্ষকত্বাৎ ॥১০১॥
 তদ্বিতি । বীভৎসুর্জুনঃ । অতাড়য়ৎ, দ্রোণনির্দিষ্টস্থানানুসারেণ ॥১০২॥
 ইতর ইতি । ইতরে শিষ্যাঃ, সংযুতাঃ কর্তব্যাবধারণাক্রমাঃ সম্ভঃ, তত্র তত্রৈব, প্রপেদিরে
 হিতাঃ । তমর্জুনম্, ক্রিয়োপেতং কৃতার্থম্ । বিশিষ্টং শ্রেষ্ঠম্ । স গ্রাহঃ ॥১০৩—১০৪॥
 গ্রাহ ইতি । মহাত্মনো দ্রোণস্ত । মহারথমর্জুনম্ ॥১০৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মোক্ষাধ্বং মোচয়ধ্বম্ । “মোক্ষয়ধ্বম্” ইতি পঠন্তি কেচিৎ ॥১০১—১০২॥ ক্রিয়োপেতং

কিন্তু তিনি আপনাকে মুক্ত করিতে সমর্থ হইয়াও ত্বর করতই যেন সমস্ত
 শিষ্যকে আদেশ করিলেন ‘তোমরা হাঙ্গরটাকে মারিয়া আমাকে মুক্ত
 কর’ ॥১০১॥

তাহার আদেশের সঙ্গে সঙ্গেই অর্জুন অনিবার্য পাঁচটা নিশিত বাণ দ্বারা
 সেই জলমগ্ন হাঙ্গরকে তাড়ন করিলেন ॥১০২॥

কিন্তু অগ্রাশ্র শিষ্যেরা কর্তব্যবিমূঢ় হইয়া সেই সেই স্থানেই দাঁড়াইয়া
 রহিল । তখন দ্রোণাচার্য্য অর্জুনকেই কৃতকার্য্য দেখিয়া, তাহাকেই অশ্র
 সকল শিষ্য হইতে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিলেন এবং তাহার প্রতি বিশেষ সন্তুষ্ট
 হইলেন । এদিকে অর্জুনের বাণ দেই হাঙ্গরটাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া
 ফেলিল ॥১০৩ ১০৪॥

এই ভাবে হাঙ্গরটা দ্রোণের জজ্ঞা ত্যাগ করিয়া পঞ্চ পাইল । তৎপরে
 দ্রোণ মহাত্মা অর্জুনকে বলিলেন—॥১০৫॥

ন চ তে মানুষেষেতৎ প্রয়োক্তব্যং কথঞ্চন ।
 জগদ্বিনির্দেহদেতদগ্নতেজসি পাতিতম্ ॥১০৭॥
 অসামান্যমিদং তাত ! লোকেষুস্তং নিগত্বতে ।
 তদ্ধারয়েথাঃ প্রয়তঃ শৃণু চেদং বচো মম ॥১০৮॥
 বাধেতামানুষঃ শত্রুর্যাদ ত্বাং বীর ! কশ্চন ।
 তদ্বাধায় প্রযুক্তীথাস্তদাস্ত্রমিদমাহবে ॥১০৯॥
 তথেষতি তৎ প্রতিশ্রুত্য বীভৎসুঃ স কৃতাজ্জলিঃ ।
 জগ্রাহ পরমাস্ত্রং তদাহ চৈনং পুনর্গুরুঃ ॥১১০॥
 ভবিতা স্বংসমো নাত্যঃ পুমান্লোকৈ ধনুর্দ্ধরঃ ।
 অজেয়ঃ সর্গশক্রাণাং কীর্তিমাংশ্চ ভবিষ্যসি ॥১১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি সম্ভবে
 দ্রোণশিষ্যপরীক্ষা নামাষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গৃহাণেতি । প্রয়োগো লক্ষ্যে ব্যাপারণং নিবর্তনম্ উপসংহারস্তাভ্যাং সহেতি তৎ ॥১০৬॥
 নেতি । অপ্রয়োগং প্রতি হেতুমাং জগদিত্যাদি ॥১০৭॥
 অসামান্যমিতি । অসামান্যং সর্বশ্রেষ্ঠম্ । প্রয়তঃ সংযতঃ ॥১০৮॥
 বাধেতেতি । অমায়াষো রাক্ষসাদিঃ । আহবে যুদ্ধে ॥১০৯॥
 তথেষতি । তথেষতুক্রা । বীভৎসুর্দ্ধনঃ । গুরুর্দ্রোণঃ ॥১১০॥

‘অর্জুন ! প্রয়োগ ও উপসংহারের সহিত ‘ব্রহ্মশির, নামক এই অস্ত্র
 তুমি গ্রহণ কর ; ইহা অস্ত্রের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ এবং দুর্জয় ॥১০৬॥

তুমি কোন প্রকারেই মানুষের উপরে এই অস্ত্র প্রয়োগ করিও না ।
 কারণ, দুর্বলের উপরে এই অস্ত্র প্রয়োগ করিলে, হয় ত জগৎ দক্ষ করিতে
 পারে ॥১০৭॥

২ংস । এই অস্ত্র জগতে অসাধারণ বলিয়া কথিত হইয়া থাকে । অতএব
 সংযত হইয়া এই অস্ত্র ধারণ করিবে ; আর, আমার এই কথাটা শোন ॥১০৮॥

মনুষ্যভিন্ন অপর কোন শত্রু যদি তোমাকে আক্রমণ করে, তাহা হইলেই
 তাহাকে বাধা দিবার জন্য সেই যুদ্ধে তুমি এই অস্ত্র ব্যবহার করিবে’ ॥১০৯॥

‘তাহাই হইবে’ এইরূপ প্রতিশ্রুত হইয়া, অর্জুন কৃতাজ্জলিপুটে সেই
 পরমাস্ত্র গ্রহণ করিলেন । তখন দ্রোণাচার্য্য পুনরায় তাহাকে বলিলেন ॥১১০॥

* ‘...দ্রোণগ্রাহমোক্শে একজিংশদধিকঃ...’ ‘...দ্রোণগ্রাহমোক্শে ত্রয়জিংশদধিকঃ...’
 ‘...ত্রিচত্বারিংশদধিকঃ...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৃতাজ্ঞান্ ধার্তরাষ্ট্রাংশ্চ পাণ্ডুপুত্রাংশ্চ ভারত ।।

দৃষ্ট্ৱা দ্রোণোংব্রবীজাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্রে জনৈশ্চরম্ ॥১॥

কৃপস্তু সোমদত্তস্ত বাহ্লীকস্ত চ ধীমতঃ ।

গান্ধেয়স্ত চ সামিধ্যে ব্যাসস্ত বিদুরস্ত চ ॥২॥ (যুথকম্)

রাজন্ ! সম্প্রাপ্তবিদ্যাস্তে কুমাৰাঃ কুরুসন্তম ! ।

তে দর্শয়েয়ুঃ স্বাং শিক্ষাং রাজমশুমতে তব ॥৩॥

ততোহব্রবীম্মহারাজঃ প্রহৃষ্টেনাস্তরাঅনা ।

ভারদ্বাজ ! মহৎ কৰ্ম্ম কৃতন্তে দ্বিজসন্তম ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভবিতেন্তি । এতদ্বজ্রভাবাদেবেতি সৰ্ব্বত্র ভাবঃ ॥১১১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাধিপৰ্ৱণি সম্ভবে অষ্টাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ—

কৃতেন্তি । কৃতাজ্ঞান্ শিক্ষিতাজ্ঞান্ । সামিধ্যে সমীপে ॥১—২॥

রাজম্মিতি । রাজম্মিতি সম্বোধনমোৰ্ষিষেহপি বাক্যমোৰ্ষিষাঃ পৌনৰুক্ত্যম্ ॥৩॥

তত ইতি । মহারাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ । কৰ্ম্ম অত্র শিক্ষাদানকার্য্যম্ । তে বরা ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতকার্য্যম্ ॥১০৩—১০৭॥ অসামান্যম্ অসাধারণম্ ॥১০৮—১১১॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

—:—

‘অৰ্জুন । জগতে অস্ত্র কোন পুরুষই তোমার তুল্য ধৰ্ম্মজ্ঞ হইবে না,
তুমি সকল শস্ত্রেরই অজ্ঞেয় হইবে এবং যশস্বী হইবে’ ॥১১১॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রোণাচার্য্য ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ ও পাণ্ডুর পুত্রগণকে
অস্ত্রে শিক্ষিত দেখিয়া একদা কৃপাচার্য্য, সোমদত্ত, বাহ্লীক, ভীষ্ম, ব্যাস ও
বিদুর উপস্থিত থাকাসম্ভে ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বলিলেন ॥১—২॥

‘মহারাজ । আপনাদের কুমারগণ বিদ্যালভ করিয়াছে, এখন আপনার
অমুমতি হইলে, তাহারা আপন আপন শিক্ষা দেখাইতে পারে’ ॥৩॥

[৪] প্রথমার্ধ্যাং পরং ‘ধৃতরাষ্ট্র উবাচ’ ইতি কতিপয়পুস্তকপাঠঃ ।

যদানুমমত্সে কালং যস্মিন্ দেশে যথা যথা ।
 তথা তথা বিধানায় স্বয়মাস্ত্রাপয়স্ব মাম্ ॥৫॥
 স্পৃহয়াম্যত্র নির্বেদাৎ পুরুষাণাং সচক্ষুষাম্ ।
 অস্ত্রহেতোঃ পরাক্রান্তান্ যে মে দ্রক্ষ্যন্তি পুত্রকান্ ॥৬॥
 ক্ষত্বর্ষদগুরুরাচার্যো ব্রবীতি কুরু তত্ত্বা ।
 ন হীদৃশং প্রিয়ং মন্ত্রে ভবিতা ধর্মবৎসল ॥৭॥
 ততো রাজানমাস্ত্র্য বিদুরো নির্গতো বহিঃ ।
 ভারদ্বাজো মহাপ্রাজ্ঞো মাপয়ামাস মেদিনীম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । কালং শিক্ষাগ্রহণনস্ত সময়ম্ ॥৫॥

স্পৃহয়ামীতি । নির্বেদাৎ অঙ্কত্বনিবন্ধনাস্থাবমাননাং, “তত্ত্বজ্ঞানাপদীষ্যাদেনির্বেদঃ
 স্থাবমাননা” ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ । দ্বাখ্যা তকৈতদস্বাভিত্তত্বতাটীকায়াম্ । অস্ত্রহেতোরস্ত্র-
 শিক্ষাহেতোঃ ॥৬॥

ক্ষত্রিতি । হে ক্ষত্রঃ । বিদুর ! । ইদৃশং প্রিয়মন্ত্রভবিতা ইতি ন মন্ত্রে ॥৭॥

তত ইতি । ভারদ্বাজো ভ্রোণঃ । মেদিনীং রক্ষত্বম্ । সমাং সমতলাম্ । নিগুপ্তাং

ভারতভাবদীপঃ

কৃতজ্ঞান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংকতি ॥১-৩॥ কথং কুমারশিক্ষার্থম্ ॥৪॥ মন্ত্রে অস্ত্রশিক্ষাদর্শনস্ত
 কালম্ । বিধানায় রক্ষত্বম্ ॥৫॥ নির্বেদাৎ দ্বুঃখাৎ । সচক্ষুষাং স্পৃহয়ামি

তাহার পর, ধৃতরাষ্ট্র জট্টচিত্তে বলিলেন—‘হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ভারদ্বাজনন্দন !
 আপনি গুরুতর কার্য্য সম্পন্ন করিয়াছেন ॥৪॥

অতএব আপনি যে সময়ে যে স্থানে যে যে ভাবে যাহা করা ভাল মনে
 করেন, সেই সময়ে সেই স্থানে সেই সেই ভাবে তাহা করিবার জন্ত নিজেই
 আমাকে আদেশ করুন ॥৫॥

দৃষ্টিশক্তিশালী যে সকল লোক, অস্ত্রশিক্ষানিবেদন পরাক্রমী কুমারগণকে
 দেখিতে পাইবে, অঙ্কত্ববশতঃ আমার আজ তাহাদের মত হইবার জন্ত ইচ্ছা
 হইতেছে ॥৬॥

অতএব বিদুর ! গুরু ভ্রোণাচার্য্য যাহা বলেন, তুমি সে কার্য্য সেই
 ভাবেই সম্পাদন কর । কেন না, একরূপ ঐতিহ্য ঘটনা আর হইবে বলিয়া
 মনে হয় না’ ॥৭॥

তাহার পর, বিদুর রাজার অমুমতি লইয়া বাহিরে চলিয়া গেলেন এবং
 বান্ধিজ্যেষ্ঠ ও মহাবিচক্ষণ ভ্রোণাচার্য্যও যাইয়া রক্ষত্বম্ মাপিয়া দিলেন ; সে

সমামবুক্ষাং নিষ্ঠু স্মাদকুপ্রশ্রবণাঘিতাম্ ।
 তস্তাং ভূমৌ বলিষ্ঠক্রে তিথৌ নক্ষত্রপুজিতে ॥৯॥
 অবযুষ্টে সমাজে চ তদর্থং বদতাং বরঃ ।
 রঙ্গভূমৌ হ্রবিপুলং শাস্ত্রদৃষ্টং যথাবিধি ॥১০॥ (বিশেষতঃ)
 প্রেক্ষাগারং হ্রবিহিতং চক্রুস্তে তস্মৈ শিল্পিনঃ ।
 রাজ্ঞঃ সর্বাযুধোপেতং স্ত্রীণাক্ষৈব নরবর্ভ ! ॥১১॥
 মঞ্চাংশ্চ কারয়ামাস্তস্তত্র জানপদা জনাঃ ।
 বিপুলানুচ্ছ যোপেতান্ শিবিকাংশ্চ মহাধনাঃ ॥১২॥
 তস্মিন্শ্রুতোহহনি প্রাপ্তে রাজা সমচিবস্তদা ।
 ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা কৃপক্ষাচার্য্যাদত্তমম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বংশকরীরবদ্বক্তৃবিশেষবহিতাম্, উপকুপ্রশ্রবণাঘিতাম্ উত্তরস্তাং দিশি ক্রমশো নিয়াম্ । অস্তথা
 বৃষ্টিপাতে জলহিতাঃ স্তাদিতি ভাবঃ । বদতাং বরো জ্ঞোঃ, তদর্থং পূজাদর্শনার্থম্, সমাজে
 দর্শকবৃন্দে, রঙ্গভূমৌ, অবযুষ্টে ডিওমঘোষণাহুতে সতি, তস্তাং ভূমৌ, নক্ষত্রেণ তদ্ব্যোগেন
 পুজিতে তিথৌ হ্রবিপুলং শাস্ত্রদৃষ্টং বলিম্ উপহারম্ উপহারৈর্দেবপূজামিত্যর্থঃ চক্রে ॥৮—১০॥
 প্রেক্ষেতি । তস্মৈ জ্ঞোপতঃ । রাজ্ঞো যুতরাষ্ট্রস্ত স্ত্রীণাক্ষ নিমিত্ত ইত্যর্থঃ ॥১১॥
 মঞ্চানিতি । বিপুলান্ বিশালান্, উচ্ছ যোপেতান্ উচ্চান্ । শিবিকাঃ স্ত্রীণা-
 যানয়নার্থাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

হুথ্যেতি শেষঃ ॥৬॥ হে ক্ষত্ৰঃ ! হে বিদ্বৎ ! ॥৭—৮॥ নিষ্ঠুস্মাদ তৃণমুহুমুগপিও-
 রহিতাম্ । উপকুপ্রশ্রবণাঘিতাম্ উনিয়াম্ ॥৯॥ তদর্থং বল্যার্থম্, সমাজে বীরগমুহে অবযুষ্টে
 ডিওরবশবন্ধনহুতে সতি, বলি চক্রে ইতি পূর্বেণাঘ্যঃ ॥১০॥ রাজ্ঞঃ স্ত্রীণাং প্রেক্ষার্ধ-
 ভূমি সমতল ছিল এবং তাহাতে বৃক্ষ বা গুল্ম (শূলো) ছিল না, আর তাহার
 উত্তর দিক্ দৈবৎ নীচ ছিল । সেই রঙ্গভূমিতে ডিওম বাজাইয়া পূজা দেখি-
 বার জ্ঞান দর্শকবৃন্দকে আস্থান করা হইলে, জ্ঞোণাচার্য্য সেই ভূমিতে নক্ষত্র-
 যোগবশতঃ প্রশস্ত তিথিতে শাস্ত্রানুসারে এবং যথাবিধানে বৃহত্তাবে দেবতাপূজা
 করিলেন ॥৮—১০॥

জ্ঞোণাচার্য্যের শিল্পিগণ রাজার জ্ঞান এবং স্ত্রীলোকদিগের জ্ঞান সর্বপ্রকার
 অজ্ঞ-শস্ত্রযুক্ত সুল্লর একখানি দর্শনগৃহ নির্মাণ করিল ॥১১॥

আর, দেশীয় লোকেরা বৃহৎ ও উচ্চ বহুতর মঞ্চ এবং স্ত্রীলোকদিগকে
 আনিবার জ্ঞান মূল্যবান অনেক ডুলী তৈয়ার করাইল ॥১২॥

মুক্তাজালপরিষ্কিপ্তং বৈদূর্য্যমণিশোভিতম্ ।
 শাতকুস্তময়ং দিব্যং প্রেক্ষাগারমুপাগমৎ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 গাঙ্কারী চ মহাভাগা কুন্তী চ জয়তাং বর ! ।
 ত্রিয়শ্চ রাজঃ সর্বাস্তাঃ সপ্রেম্যাঃ সপরিচ্ছদাঃ ॥১৫॥
 হর্ষাদারুণরূহম'কান্ মেরুং দেবত্রিয়ো যথা ।
 ত্রাঙ্গাণকত্রিয়াতঞ্চ চাতুর্বর্ণ্যং পুরাদুক্রতম্ ॥১৬॥
 দর্শনেপ্স সমভ্যাগাং কুমারাণাং বিচেষ্টিতম্ ।
 ক্ষণেনৈকসহতাং তত্র দর্শনেপ্স জুগাম হ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)
 প্রবাদিতৈশ্চ বাদিতৈর্জনকৌতুহলেন চ ।
 মহার্ণব ইব ক্ষুধাঃ সমাজঃ সোহিবতদা ॥১৮॥
 ততঃ শুল্কাস্বরধরঃ শুল্কযজ্ঞোপবীতবান্ ।
 শুল্ককেশঃ সিতশাশ্রুঃ শুল্কমালামুলেপনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তন্নিষিদ্ধিঃ । তস্মিন্ নির্দিষ্টে । প্রযুক্তঃ অগ্রতঃ । মুক্তাজালে পরিষ্কিপ্তং পরি-
 ষেষ্টিতম্ । শাতকুস্তময়ং স্বর্ণময়ম্, দিব্যং স্বর্ণীরপ্রকারম্ ॥১৩—১৪॥

গাঙ্কারীতি । প্রেক্ষাভিঃ কিঞ্চদীভিঃ গৃহেতি সপ্রেম্যাঃ । চব্বারো বর্ণা এব চাতুর্বর্ণ্যম্,
 স্বার্থে স্বর্ণ । বিভিন্নস্থানেষু দর্শনেপ্সজুনঃ ॥১৫—১৭॥

প্রতি । বাদিতৈর্জ্ঞানৈঃ ক্ষুধা উৎপলিতঃ । সমাজো জনসংঘঃ ॥১৮॥

তাহার পর, নির্দিষ্ট দিন উপস্থিত হইলে, রাজা পুত্ররাষ্ট্র মন্ত্রিবর্গের সহিত
 মিলিত হইয়া, ভীষ্ম ও কৃপাচার্য্যকে সম্মুখে করিয়া, সেই দর্শনগৃহে বাইয়া
 উপস্থিত হইলেন; স্বর্ণময় ও অলৌকিক সেই দর্শনগৃহ মুক্তার কালরে
 পরিবেষ্টিত এবং বৈদূর্য্যমণিতে পরিশোভিত ছিল ॥১৩—১৪॥

ভাগ্যবতী গাঙ্কারী ও কুন্তী এবং রাজার অশ্রান্ত রমণীগণ দাসীগণের
 সহিত মিলিত হইয়া, মনোহর পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া, আনন্দিতচিত্তে আসিয়া
 দেবরমণীগণ যেমন সুমেরুপর্ব্বতে আরোহণ করেন, তেমন মঞ্চ আরোহণ
 করিলেন । ত্রাঙ্গাণ ও ক্ষত্রিয়প্রভৃতি চারি বর্ণ কুমারগণের কার্য্যকলাপ দেখিবার
 ইচ্ছায় নগরী হইতে স্বেচ্ছা আসিয়া উপস্থিত হইলেন এবং বিভিন্ন স্থানের
 লোক সকলও দর্শনার্থী হইয়া ক্ষণকালের মধ্যে সেই স্থানে আসিয়া সমবেত
 হইল ॥১৫—১৭॥

তখন নানাবিধ বাস্তবনিতে এবং লোকের কৌতুককোলাহলে সেই
 লোকসমাজ মহাসমুদ্রের স্রাব উদ্বেলিত হইয়া উঠিল ॥১৮॥

[১৩] ..ত্রাঙ্গাণকত্রিয়াতঞ্চ... ত্রাঙ্গাণাঃ..কত্রিয়া বৈভাঃ... ।

রত্নমধ্যং তথাচার্য্যঃ সপুত্রঃ প্রবিবেশ হ ।
 নভো জলধরৈর্হীনং সাক্ষারক ইবাংশুমান্ ॥২০॥ (যুগ্মকম)
 স যথাসময়ক্ষেত্রে বলিং বলবতাং বরঃ ।
 ত্রাঙ্কণাংশ্চাত্র মন্ত্রজ্ঞান্ কারয়ামাস মন্ত্রলম্ ॥২১॥
 স্তবর্ণমণিরত্নানি বস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।
 প্রদদৌ দক্ষিণাং রাজা জ্যোণায় চ কৃপায় চ ॥২২॥
 অথ পুণ্যাহবোষস্ত পুণ্যস্ত সমনস্তরম্ ।
 বিবিশুর্বিবিধং গৃহ শস্ত্রোপকরণং নরাঃ ॥২৩॥
 ততো বদ্ধাঙ্গুলিত্রাণা বদ্ধকক্ষা মহারথাঃ ।
 বদ্ধভৃগাঃ সধনুষো বিবিশুর্ভরতর্ষভাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সিতানি শুক্লানি অঙ্গণি মুখলোমাক্ষিষত সঃ । পুত্রেন অথবায়া সহেতি
 সপুত্রঃ । অক্ষারকেণ মন্ত্রলেন সহেতি সাক্ষারকঃ, অংশুমান্ চন্দ্রঃ ॥২০—২০॥
 স ইতি । স জ্যোঃ । বলিং বলিভির্দেবতাপূজাম্ । মন্ত্রলং স্ততিবাচনাদিকম্ ॥২১॥
 স্তবর্ণেতি । কৃপতাপি পূজায়াং সহকারিত্বাত্ত্যৈ অপি দক্ষিণাদানম্ ॥২২॥
 অথেতি । পুণ্যস্ত পুণ্যজনকস্ত, পুণ্যাহবোষস্ত ব্রাহ্মণকারিতপুণ্যাহশব্দস্ত ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মাগারং মধ্যাংশ্চ ইতরেবাং প্রেক্ষার্থং রত্নভূমৌ চক্রুরিতি ঘয়োঃ সঘকঃ ॥১১—২০॥ সাক্ষারকঃ
 সর্ভোমঃ, অংশুমান্ চন্দ্রঃ ॥২১—২৩॥ বদ্ধকক্ষাঃ বস্ত্রাদিনা সংবৃত্তাসপৃষ্ঠোদরা ইত্যর্থঃ ।

তাহার পর, শুক্লবস্ত্রপরিহিত, শুক্লযজ্ঞোপবীতধারী, শুক্লকেশ, শুক্লশাঞ্চ
 এবং শুক্ল মালা ও শুক্ল অম্বুলেপনযুক্ত জ্যোণাচার্য্য, পুত্র অথবা আমার সহিত
 মিলিত হইয়া, মন্ত্রলগ্রহযুক্ত চন্দ্র যেমন মেঘহীন আকাশে উপস্থিত হন, সেই-
 রূপ রত্নভূমিতে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥১১—২০॥

তিনি উপস্থিত হইয়া যথাসময়ে ইষ্ট দেবতার পূজা করিলেন এবং মন্ত্রজ্ঞ
 ব্রাহ্মণ দ্বারা স্ততিবাচনপ্রভৃতি মাতুলিক কার্য্য করাইলেন ॥২১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র জ্যোণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্যকে দক্ষিণারূপে স্তবর্ণ, মণি, রত্ন
 এবং নানাবিধ বস্ত্র দান করিলেন ॥২২॥

তাহার পর, পুণ্যজনক পুণ্যাহবাচনের শব্দ বিরত হইলে, নানাদেশীয়
 রাজকুমারেরা নানাবিধ অস্ত্র ও তাহার উপকরণ লইয়া রজ্জ্বালয়ে প্রবেশ
 করিলেন ॥২৩॥

অনুজ্যোষ্ঠস্ত তে তত্র যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ।
 চক্ররত্নং মহাবীৰ্য্যাঃ কুমারাঃ পরমাক্রুতম্ ॥২৫॥
 কেচিচ্ছরাক্ষেপভয়াচ্ছিন্নাংশুবননামিরে ।
 মনুজা যুগ্মপরে বীক্ষাঞ্চকুঃ হ্রবিস্মিতাঃ ॥২৬॥
 তে স্ম লক্ষ্যাণি বিভিছুৰ্বাগৈর্নামাক্ষশোভিতৈঃ ।
 বিবিধৈর্লাঘবোৎসৃষ্টৈরুছন্তো বাজ্রিভিক্রুতম্ ॥২৭॥
 তৎ কুমারবলং তত্র গৃহীতশরকান্মুকম্ ।
 গজ্জবনগরাকারং প্রেক্ষ্য তে বিস্মিতাভবন্ ॥২৮॥
 সহসা চক্রশুশ্রুত্বো নরাঃ শতসহস্রাণঃ ।
 বিস্ময়োৎফুল্লনয়নাঃ সাধু সাধ্বিতি ভারত ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বদ্ধকক্ষা বস্ত্রবদ্ধকক্ষিদেয়াঃ । ভরতর্ষভা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ কুরুকুমারাঃ ॥২৪॥
 অস্মিতি । অনুজ্যোষ্ঠঃ জ্যোষ্ঠাযুক্রমেণ । অস্তম্ অস্তশিক্ষাপ্রদর্শনম্ ॥২৫॥
 কেচিদিতি । শরাক্ষেপভয়াৎ বাণাঘাতভয়াৎ । অবননামিরে অবনময়াক্ষকুঃ । আৰ্বো-
 হরণ প্রয়োগঃ । যুগ্মম্ অবকাশাভাবাৎ পরস্পরসংঘর্ষং যথা শ্রান্তবা ॥২৬॥
 ত ইতি । যেতি পাদপূরণে । লাঘবোৎসৃষ্টৈর্ভিক্রুতনিষ্কিণ্টৈঃ । উছন্ত উছমানাঃ ॥২৭॥
 তদ্বিতি । তে দর্শকাঃ । বিস্মিতাভবন্তি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাধঃ ॥২৮॥
 সহসেতি । সাধু সাধ্বিতি শব্দৈঃ, চক্রশুঃ কোলাহলং চক্রঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কক্ষা বাহুল্যম্ ॥২৪॥ অস্তমস্ত্রবিদ্যাং চক্রঃ প্রাচুর্শকুঃ ॥২৫॥ যুগ্মঃ নির্ভরণং যথা শ্রান্ত তথা
 ॥২৬॥ লাঘবোৎসৃষ্টৈঃ গতিচাতুরীপ্রযুক্তৈঃ । উছন্ত উছমানাঃ ॥২৭॥ গজ্জবনগরাকার-

তৎপরে কুরুকুমারগণ অজুলিত ধারণ, কক্ষবদ্ধন এবং তুণ ও ধনু ধারণ
 করিয়া রঙ্গালয়ে উপস্থিত হইলেন ॥২৪॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি কুমারগণ জ্যোষ্ঠাযুক্রমে সেই রঙ্গালয়ে অস্ত্রশিক্ষা
 প্রদর্শন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

কতকগুলি লোক বাণাঘাতের ভয়ে মস্তক অবনত করিতে লাগিল এবং
 অস্ত্র লোকেরা বিস্ময়াপন্ন হইয়া পরস্পর ঠেসাঠেসি করিয়া দেখিতে
 থাকিল ॥২৬॥

কুমারগণ অশ্ব আরোহণ করিয়া, আপন আপন নামচিহ্নিত ক্রতনিষ্কিণ্ট
 নামাবিধ বাণ দ্বারা তাড়াতাড়ি লক্ষ্যভেদ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

গজ্জবনগরতুল্য গজ্জবনধারী সেই কুমারসৈন্য দেখিয়া দর্শকগণ বিস্মিত
 হইল ॥২৮॥

কুত্বা ধর্মুবি তে মার্গান্ রথচর্যাং চাসকুং ।

গজপৃষ্ঠেহশ্বপৃষ্ঠে চ নিযুজে চ মহাবলাঃ ॥৩০॥

গৃহীতখড়্গচক্ষ্মাণস্ততো ভূয়ঃ প্রহারিণঃ ।

তসক্ৰমার্গান্ যথোদ্ভিষ্টাংশ্চৈকরুঃ সর্বাং ভূমিষু ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

লাঘবং সৌষ্ঠবং শোভাং স্থিরতাং দৃঢ়মুষ্টিতাম্ ।

দদৃশুস্তত্র সর্বেষাং প্রয়োগং খড়্গচক্ষ্মণোঃ ॥৩২॥

অথ তৌ নিত্যসংঘিষ্ঠৌ স্রযোধনবৃকোদরৌ ।

অবতীর্ণৌ গদাহস্তাবেকশৃঙ্গাবিবাচলৌ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

কুবেতি । ধর্মুবি মার্গান্ তির্ঘ্যগৃহীতখড়্গাধোভাবেন শরচালনপ্রকারান্, রথচর্যাং মার্গান্ সমুৎপত্তাং পার্শ্বদ্বয়েষু চালনপ্রকারান্ । গজপৃষ্ঠাশ্বপৃষ্ঠয়োরেপ্যেবম্ । নিযুজে বাহুযুজে মার্গান্ বাহুকর্তাদিধারণপ্রকারান্ । তসক্ৰমাং খড়্গমুষ্টিনাং মার্গান্ তির্ঘ্যগৃহীতখড়্গাধঃসকালন-প্রকারান্ । চেক্ষ্মক্ক্ষঃ ॥৩০—৩১॥

লাঘবমিতি । লাঘবং ক্ষুদ্রসকালনম্, সৌষ্ঠবং সকালননৈপুণ্যম্, শোভাং পদ্মাকারাদি-চালনেন সৌন্দর্যম্, স্থিরতাং লক্ষ্যে প্রহারনৈর্ঘ্যম্, দৃঢ়মুষ্টিতাং মৃষ্টেরক্ষণম্ । প্রয়োগং তত্তত্ত্বপং ব্যবহারম্ ॥৩২॥

অথেনি । নিত্যসংঘিষ্ঠৌ সর্কগা পরস্পরবিশেষণৌ । একনৈককং শৃঙ্গং যরোত্তৌ ।

ভারতভাবদীপঃ

মদ্রুতরূপম্ ॥২৮—২৯॥ ধর্মুবি মার্গান্ তির্ঘ্যগৃহীতান্ চললক্ষ্যপাতনাদীন, রথচর্যাং মার্গান্ শীঘ্রং গতপ্রত্যাগতপ্রাক্ষিপ্যপ্রদক্ষিণমণ্ডলগতাদিরূপান্ ॥৩০॥ তসক্ৰমার্গান্ তির্ঘ্যগৃহীতখড়্গাধঃসকালনরূপান্ । সর্বাং ভূমিষু রথাদিপৃষ্ঠেষু ভূবি বা ॥৩১॥ লাঘবং লৈল্যম্ । সৌষ্ঠবং চাতুরীম্, একেনৈব খড়্গেন সঃ স্তাদ্ভ্রামিতেন যুগপদনেকাযুধনিবারণম্ । শোভাং সর্কতোঃ স্বলম্বলাভ্যমাতৈকখড়্গাঃসমগুণাভ্যুদয়গতভেদনাভিনবাম্ । স্থিরত্বমভীতত্বম্ । দৃঢ়-মুষ্টিতাং খড়্গদৃঢ়তাং হস্ত এব পরিতৃপ্তত্বম্ ন ত্বল্লয় ইত্যর্থঃ । প্রয়োগঃ নিবর্শনম্ ॥৩২॥

অস্ত্র শত শত সহস্র সহস্র লোক বিন্ধয়ে উৎফুল্লনয়ন হইয়া সাধু সাধুশব্দে কোলাহল করিতে লাগিল ॥২৯॥

ঔদীয়ার পর, কুমারগণ শরসকালনের, রথে বিচরণের, হস্তিপৃষ্ঠে ও অশ্ব-পৃষ্ঠে আরোহণের এবং বাহুযুজের যত রকম প্রণালী আছে, তাহা করিয়া, পুনরায় অসি-চক্ষ্ম-ধারণপূর্বক সর্বত্র বিচরণ করিয়া অসিচালনপ্রণালী দেখাই-লেন ॥৩০—৩১॥

তখন দর্শকগণ কুমারগণের অসি-চক্ষ্মসকালনের ক্ষিপ্রতা, নৈপুণ্য, সৌন্দর্য, লক্ষ্যস্থিরতা এবং দৃঢ়মুষ্টিতা দর্শন করিল ॥৩২॥

বন্ধককৌ মহাবাহু পৌরুষে পর্য্যবস্বিতৌ ।

বৃংহন্তৌ বাসিতাহেতোঃ সমদাবিব কুঞ্জরৌ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

তৌ প্রদক্ষিণসব্যানি মণ্ডলানি মহাবলৌ ।

চেরতুর্নির্মলগদৌ সমদাবিব কুঞ্জরৌ ॥৩৫॥

বিহুরৌ ধৃতরাষ্ট্রায় গান্ধার্যাঃ পাণ্ডবারণিঃ ।

অবেদয়েতাং তৎ সর্বং কুমারাণাং বিচেষ্টিতম্ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপৰ্বণি

সম্ভবে অস্ত্রদর্শনং নামোনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥ ৩

ভারতকৌমুদী

পৌরুষে অসাদৃশ্যপুরুষকারে । বৃংহন্তৌ বৃংহিতধনিং কুর্ন্তৌ, বাসিতাহেতোঃ করিণী-
রমণায় ॥৩৩—৩৪॥

তাবিতি । প্রদক্ষিণসব্যানি দক্ষিণবামক্রমপ্রাপ্তানি, মণ্ডলানি মণ্ডলাকারেণ ভ্রমণানি ॥৩৫॥

বিহুর ইতি । পাণ্ডবানাময়িকপাণাম্ অরণিরূপাদনকাঠরূপা কুন্তীত্যর্থঃ । এতেন
পতিব্রতায়াঃ পত্যুসারিত্বনিয়মাৎ ধৃতরাষ্ট্রতাদ্ধতয়া গান্ধার্যা অগ্ন্যকৃতসম্পাদনায় বরবন্ধ-
নেত্রযং প্রতীয়তে ॥৩৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্বামীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংকটৌ পরস্পরং জেতুং সকার্যো ॥৩৩॥ বৃংহন্তৌ শব্দং কুর্ন্তৌ । বাসিতা হস্তিনী ॥৩৪॥

চেরতুঃ পত্ন্যাম্, মণ্ডলগতৌ অলাতচক্রবদ্ভ্রাম্যমাণগণাপরিবেষাভ্যর্গতো । “নির্মলগদৌ”

ইতি পাঠে স্পষ্টোহর্থঃ ॥৩৫॥ পাণ্ডবারণিঃ কুন্তী ॥৩৬॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২২॥

তাহার গুর, সর্বদা পরস্পর বিচ্ছেদী এবং স্বস্ব-পুরুষকারাবলম্বী মহাবাহু
ভীম ও দুর্য্যোধন কক্ষবন্ধনপূর্ব্বক গদাহস্তে রক্তভূমিতে অবতীর্ণ হইলেন ;
তখন একেকশৃঙ্গবৃত্ত দুইটি পৰ্ব্বতের আয় এবং হস্তিনীর অস্ত্র বৃংহিত ধনিকারী
মদমন্ত দুইটি হস্তীর আয় তাহাদিগকে দেখা বাইতে লাগিল ॥৩৩—৩৪॥

মদমন্ত হস্তিষয়ের আয় তাহারা দুইজন নির্মল গদা ধারণ করিয়া, কখনও
দক্ষিণাবর্তে কখনও বা বামাবর্তে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

পূর্ব্ব হইতে বিহুর ধৃতরাষ্ট্রকে এবং কুন্তী গান্ধারীকে কুমারগণের সেই
সকল শিক্ষাপ্রদর্শনের বিষয় বলিয়া দিতেছিলেন ॥৩৬॥

[৩৫]...নির্মলগতৌ..., মণ্ডলগতৌ ... । • ‘...ষাঃত্রিংশদধিকঃ...’ ‘চতুঃত্রিংশদধিকঃ...’
‘...চতুঃষাঃত্রিংশদধিকঃ...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কুরুরাজে হি রজস্বে ভীমে চ বলিনাং বরে ।

পক্ষপাতকৃতস্নেহঃ স দ্বিধেবাভবজ্ঞানঃ ॥১॥

জয় হে কুরুরাজেতি জয় হে ভীম ইত্যুত ।

পুরুষাণাং হবিপুলাঃ প্রণাদাঃ সহসোখিতাঃ ॥২॥

ততঃ কুরুার্ণবনিভং রজমালোক্য বুদ্ধিমান্ ।

ভারত্বাজঃ প্রিয়ং পুত্রমশ্বখামানমব্রবীৎ ॥৩॥

বারয়েতো মহাবীর্যো কৃতযোগ্যাবুভাবপি ।

মাতৃদ্রুপে একোপোহয়ং ভীমদুর্যোধনোদ্ভবঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কুরুরাজ ইতি । কুরুরাজে দুর্যোধনে । পক্ষপাতেন একতরপক্ষাবলম্বনেন কৃত একৈক-
কমিন্ স্নেহো যেন সঃ, জনো দ্রষ্টৃবর্গঃ, দ্বিধা দ্বিপক্ষকার ইবাভবৎ ॥১॥

অয়েতি । পুরুষাণাং দ্রষ্টৃলোকানাম্ । প্রণাদাঃ কোলাহলাঃ ॥২॥

তত ইতি । প্রকৃতমুচ্চৈশ্বর্য সম্ভাবনাপ্রসঙ্গাদবুদ্ধিমতমিতি ভাবঃ ॥৩॥

বারয়েতি । কৃতযোগ্যো কৃতাজ্ঞাভ্যাগৌ, “যোগ্যভ্যাগার্কযোগ্যিতোঃ” ইতি মেদিনী ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হুর্ষিতি । কুরুরাজে দুর্যোধনে ॥১॥ হী বিশ্বয়ে, আশ্চর্য্যং ভীমদুর্যোধনৌ কুরুত

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলিশ্রেষ্ঠ ভীম ও দুর্যোধন রজস্বমিতে অবস্থান
করিতে লাগিলে, সেই দ্রষ্টৃবর্গ এক এক জনের পক্ষাবলম্বনপূর্বক এক এক
জনের প্রতি স্নেহ করিতে থাকায় যেন দুই প্রকার হইয়া পড়িল ॥১॥

একদল বলিল—কুরুরাজের জয় হউক, অপর দল বলিল ভীমের জয় হউক,
এই ভাবে দ্রষ্টৃবর্গের বিশাল কোলাহল তৎক্ষণাৎ উখিত হইল ॥২॥

তখন রজস্থানটিকে উদ্বেলিত সমুদ্রের ত্যায় দেখিয়া, বুদ্ধিমান্ যোগাচাৰ্য্য
আপন প্রিয় পুত্র অশ্বখামাকে বলিলেন— ॥৩॥

অশ্বখামা । অত্যন্ত বলবান্ এবং অত্রে সুশিক্ষিত এই দুই জনকেই তুমি
ধারণ কর; ভীম ও দুর্যোধন হইতে এই রজস্থানে যেন সাধারণের ক্রোধ-
সঞ্চারণ না হয় ॥৪॥

[২] হী বীর । কুরুরাজেতি হী ভীম । ইতি জন্মতাম্ ।... । [৪]...কৃতযোগ্য-
বুভাবপি... ।

ততস্তাবুতগদৌ গুরুপুত্রং বারিতৌ ।
 যুগান্তানিলসংস্কৃকৌ মহাবেলাবিবার্গবৌ ॥৫॥
 ততো রঙ্গাঙ্গণগতো জ্যোণো বচনমব্রবীৎ ।
 নিবার্য্য বাদিত্রগণং মহামেঘনিভস্বনম্ ॥৬॥
 যো মে পুত্রোঃ প্রিয়তরঃ সর্ব্বশস্ত্রবিশারদঃ ।
 ঐন্দ্রিরিস্ত্রানুজসমঃ স পার্থো দৃশ্যতামিতি ॥৭॥
 আচার্য্যবচনেনাধ কৃতস্বস্ত্যয়নো যুবা ।
 বন্ধগোধানুলিভ্রাণঃ পূর্ণতুণঃ সকাশ্মুকঃ ॥৮॥
 কাঞ্চনং কবচং বিভ্রং প্রত্যদৃশ্যত ফাঙ্কনং ।
 সার্কঃ সেন্দ্রায়ুধতড়িৎ সসঙ্ঘ্য ইব তোয়দঃ ॥৯॥ (যুথকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । গুরুপুত্রং অশ্বখাম্ । মহাবেলৌ বিশালতরদৌ ॥৫॥

তত ইতি । বাদিত্রগণং বাণ্ডসমূহম্ ॥৬॥

য ইতি । ঐন্দ্রিঃ ইন্দ্রপুত্রঃ অর্জুনঃ, ইন্দ্রায়ুজো বামনো বিষ্ণুস্তৎসমঃ ॥৭॥

আচার্য্যোতি । কৃতং স্বস্ত্যয়নং মঙ্গলসাধনং গুরুনমস্কারাদিকং যেন সঃ । বন্ধে ধুতে গোধানুলিভ্রাণে চর্ম্মময়ে জ্যাঘাতবারণানুলিঙ্কিতবারণে যেন সঃ । ফাঙ্কনোহর্জুনঃ । অত্র অর্কেন সহ তুণস্ত, ইন্দ্রায়ুধেন সহ, কাশ্মুকস্ত, তড়িতা সহ কাঞ্চনকবচস্ত, সঙ্ঘ্যয়া সহ রক্তাঙ্গ-
 রাগস্ত, তোয়দেন চ সহ শ্যামাকান্তার্জুনস্ত সাদৃশ্যং বোধ্যম্ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ । “হা ভীম” ইত্যপার্থঃ ॥২—৩॥ কৃতযোগ্যৌ স্থশিক্ষিতৌ ॥৪—৬॥ ইন্দ্রায়ু-
 সমো বিষ্ণুতুলাঃ ॥৭॥ বন্ধে গোধানুলিভ্রাণে যেন, গোধা তলাধ্যং জ্যাঘাতবারণম্, অলুলি-
 ভ্রাণং প্রসিদ্ধং চর্ম্মময়ম্ ॥৮॥ কাঞ্চনমিতি তুণকাশ্মুককবচানাং তৎপ্রভাঙ্গানুভবনস্ত চ

তাহার পর, অশ্বখামা যাইয়া, প্রায়কালের বায়ুবেগে উদ্বেলিত বিশাল-
 তরঙ্গযুক্ত দুইটা সমুদ্রের স্রায়, উত্তত-গদা ধারী ভীম ও হৃদ্যোধনকে বারণ
 করিলেন ॥৫॥

তদনন্তর, জ্যোণাচার্য্য রঙ্গভূমিতে যাইয়া, মহামেঘের ন্যায় গভীরশব্দকারী
 বাণ্ডসমূহকে থামাইয়া এই কথা বলিলেন—॥৬॥

মিনি আমার পুত্র অপেক্ষাও প্রিয়তর এবং সমস্ত অস্ত্রে নিপুণ, বিষ্ণুর
 তুল্য পরাক্রমশালী ইন্দ্রপুত্র সে ই অর্জুনের শিক্ষা আপনারা দেখুন ॥৭॥

তদনন্তর, জ্যোণাচার্য্যের বাক্য অনুসারে যুবক অর্জুন মঙ্গলাচরণপূর্ব্বক
 গোধানুলিভ্রাণে আঘাত নিবারণের উপযোগী চর্ম্মময় আবরণ, অলুলিভ্রাণ,
 কাঞ্চন তুণ, ধ্ব ও শ্রবর্ম্ময় কবচ ধারণ করিয়া রঙ্গভূমিতে উপস্থিত হইলেন ;

ততঃ সর্বশ্চ রত্নশ্চ সমুৎপিন্ণোহভবদ্ব্যহান্ ।
 অবাত্তন্ত চ বাত্যানি সশঙ্খানি সমন্ততঃ ॥১০॥
 এষ কুন্তীমতঃ শ্রীমান্ এষ মধ্যমপাণ্ডবঃ ।
 এষ পুত্রো মহেন্দ্রশ্চ কুরুগণেশ রক্ষিতা ॥১১॥
 এষোহস্ত্রবিহুবাং শ্রেষ্ঠ এষ ধর্ম্মজ্ঞতাং বরঃ ।
 এষ শীলবতাক্ষাপি শীলজ্ঞাননিধিঃ পরঃ ॥১২॥
 ইত্যেবং বহুলা বাচঃ শৃণুত্যাঃ প্রেক্ষকেরিতাঃ ।
 কুন্ত্যাঃ প্রশ্রবসংযুক্তৈরশ্রৈঃ ক্লিন্নমুরোহভবৎ ॥১৩॥
 তেন শব্দেন মহতা পূর্ণশ্রুতিরথাত্রবীৎ ।
 ধৃতরাষ্ট্রো নরশ্রেষ্ঠো বিহুং হৃষ্টমানসঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমুৎপিন্ণোহর্জুনশিক্ষানৈপুণ্যদর্শনায় ক্യാকুলভাবঃ । “পিন্ধা তুলহরিভ্রয়োঃ ।
 বনে ক্লীবং বধে পুংসি ব্যাকুলে জিহ্ব” ইতি মেদিনী ॥১০॥
 এষ ইতি । প্রত্যেকং বাক্যমেব স্নাঘ্যতাং সূচয়তি ॥১১॥
 এষ ইতি । শীলজ্ঞাননিধিঃ সর্বেষামেব স্বভাবাবগমনিপুণঃ । পরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥১২॥
 ইতীতি । প্রশ্রবসংযুক্তৈর্দৃশ্রবণাঘিঃ, অশ্রিয়ানন্দাশ্রুতিঃ । উরো বক্ষঃ ॥১৩॥
 তেনেতি । পূর্ণশ্রুতিঃ পূর্ণকর্ণঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রমান্বয়ে জ্ঞানযুক্তভিঃ সন্ধাতোয়নৈকপদা ১০। সমুৎপিন্ণলক উৎকলতা, প্রমুদিত রবে
 তখন সূর্য্য, রামধনু ও বিদ্যাসমম্বিত সন্ধ্যাকালীয় মেঘের জায় তাঁহাকে দেখা
 যাইতে লাগিল ৮—৯।

তাহার পর, অর্জুনের শিক্ষানৈপুণ্য দেখিবার জন্ম রত্নকুম্বস্থ সমস্ত
 লোকেরই গুরুতর ব্যাকুলতা জন্মিল এবং সকল দিকে শব্দের সহিত নানাবিধ
 বাস্ত বাজাইতে লাগিল ১০।

‘এই শ্রীমান্ কুন্তীর গর্ভজাত, ইনি মধ্যম পাণ্ডব, ইনি দেবরাজের পুত্র,
 ইনি কুরুবংশের রক্ষক ১১।

ইনি অস্ত্রজদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ইনি ধর্ম্মজদিগের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ, ইনি
 চরিত্রবানদিগের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ এবং ইনি অস্ত্রের স্বভাব বৃদ্ধিতেও দক্ষ’ ১২।

দর্শকগণ এইরূপ নানাবিধ বাক্য বলিতে লাগিল; তাহা শুনিয়া কুন্তীর
 বক্ষঃস্থল স্তনদ্বয়ের সহিত আনন্দাশ্রুতলে সিক্ত হইয়া গেল ১৩।

(১০)...সমুৎপিন্ণলকোহভবৎ... । [১৩] ইত্যেবং তুল্লা বাচঃ শ্রবঃ প্রেক্ষকেরিতাঃ... ।

কন্তঃ ! ক্ষুর্গৰ্গবনিভঃ কিমেব স্মহাশ্বনঃ ।
সহসৈবোধিতো রঙ্গে ভিন্দমিব নভস্তলম্ ॥১৫॥

বিহুর উবাচ ।

এষ পার্থো মহারাজ ! ফাল্গুনঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।
অবতীর্ণঃ সকবচস্তনৈষ স্মহাশ্বনঃ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ধন্যোহস্ম্যনুগৃহীতোহস্মি রক্ষিতোহস্মি মহামতে ! ।
পৃথারণিসমুদ্ভূতৈস্ত্রিভিঃ পাণ্ডববহিভিঃ ॥১৭॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মিন্ প্রমুদিতে রঙ্গে কথঞ্চিৎ প্রত্যবস্থিতে ।
দর্শয়ামাস বীভৎস্বরাচার্য্যাস্ত্রলাঘবম্ ॥১৮॥
আগ্নেয়েনাস্তজহ্মুহিঃ বারুণেনাস্তজৎ পয়ঃ ।
বায়বেনাস্তজহ্মায়ুঃ পার্জতেনাস্তজদ্বনান্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কন্তরিতি । হে কন্তঃ ! বিহুর ! ক্ষুর্গৰ্গব উৎপলিতমুহত্তরিতঃ তচ্ছবদ্ব্যঃ ॥১৫॥
এষ ইতি । ফাল্গুনঃ অৰ্জুনঃ । তস্ত অবতরণস্ত ॥১৬॥
ধন্য ইতি । পৃথা কৃষ্ণাব অরনির্কহাং পানকার্ঠং তন্মাং সমুদ্ভূতঃ ॥১৭॥
তস্মিন্ ইতি । প্রমুদিতে অৰ্জুনদর্শনে হৃষ্টে । কথঞ্চিৎকরণে । বীভৎস্ববর্জুনঃ ॥১৮॥

আর, সেই গুরুতর শব্দে ধৃতরাষ্ট্রের কর্ণযুগল পরিপূর্ণ হইয়া গেল ; তখন তিনি হ্রষ্টচিত্ত হইয়া বিহুরকে বলিলেন ॥১৪॥

বিহুর । উদ্বেলিত সমুদ্রের শব্দের মত এই গুরুতর শব্দ আকাশ বিদৌর্গ করিয়াই যেন রঙ্গস্থানে হঠাৎ উখিত হইল কেন ? ॥১৫॥

বিহুর বলিলেন—মহারাজ ! পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন কবচ ধারণপূর্বক ওই উপস্থিত হইল ; তাহারই এই গুরুতর শব্দ হইল ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বিহুর ! কৃন্তুরূপ অরণি (অগ্নি উৎপাদনের কার্ঠ) হইতে উৎপন্ন তিনটি পাণ্ডবাগ্নি দ্বারা আমি ধনু, অনুগৃহীত ও রক্ষিত হইলাম ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রঙ্গস্থিহ লোক সকল অশান্তিত হইয়া ধৈর্য্যাবলম্বনপূর্বক অবস্থান করিতে লাগিলে, অৰ্জুন দ্রোণাচার্য্যকে অস্ত্রের নৈপুণ্য দেখাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

[১৬]...তদৈব স্মহাশ্বনঃ । [১৮] অস্মিন্...প্রতাপস্থিতে...

ভৌমেন প্রাবিশস্তুমিৎ পার্বতেনাস্তজদগিরীন্ ।
 অন্তর্ধানেন চাক্ষেণ পুনরন্তহিতোহভবৎ ॥২০॥
 কণাৎ প্রাপ্তঃ কণাক্রু স্বঃ কণাচ্চ রথধূগতঃ ।
 কণেন রথমধ্যস্থঃ কণেনাবতরশ্বহীম্ ॥২১॥
 স্কুমারঞ্চ সূক্ষ্মঞ্চ গুরুঞ্চাপি গুরুপ্রিয়ঃ ।
 সৌষ্ঠবেনাভিসংযুক্তঃ সৌহবিধ্যান্নিবিধৈঃ শরৈঃ ॥২২॥
 ভ্রমতচ্চ বরাহস্য লৌহস্য প্রমুখে সমম্ ।
 পঞ্চ বাণানসংযুক্তান্ স যুমোচৈকবাণবৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

আগ্নেয়েনেতি । আগ্নেয়েন অস্ত্রেণ । এবমস্ত্রম্ । পরো জলম্ । ঘনান্ মেঘান্ ॥১০॥
 ভৌমেনেতি । অন্তৃতান্তেবাম্যন্ত্রাণি ইদানীমনির্কটনীযানি ॥২০॥
 কণাদিতি । প্রাপ্তঃ পুরুষঃ । রথস্ত ধূরঃ ঘোরং গতঃ প্রাপ্তঃ সারথিরিত্যর্থঃ ॥২১॥
 স্কুমারমিতি । স্কুমারং পঞ্চকদল্যাদিকম্, সূক্ষ্মং সূত্রং যবাদিকম্, গুরুং কঠিনং লৌহ-
 পিণ্ডাদিকম্ । সৌষ্ঠবেন বথায়োগ্যবেধনৈপুণেন ॥২২॥
 ভ্রমত ইতি । লৌহস্ত লৌহময়স্ত । প্রমুখে মুখভাস্তরে । সমং যুগপদিব ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি বাক্যশেষাৎ ; অস্ত্রে কলকলণম্ । ব্যাকুলস্বং চেতাহঃ ॥১০—১২॥ অস্ত্রৈঃ প্রেক্ষাক্ৰিভিঃ
 ॥১৩—২১॥ স্কুমারং পূর্ণঘটকুকুটাদিনি লক্ষ্যার্থবিচালা অবিধ্যাৎ, সূক্ষ্মং গুহাদি লক্ষ্যম্,

আগ্নেয় অস্ত্র দ্বারা অগ্নি, বারুণ অস্ত্র দ্বারা জল, বায়ব্য অস্ত্র দ্বারা বায়ু
 এবং পার্জস্ব অস্ত্র দ্বারা মেঘ সৃষ্টি করিলেন ॥১০॥

ভৌম অস্ত্র দ্বারা ভূতলে প্রবেশ করিলেন, পার্শ্বত অস্ত্র দ্বারা পর্বত সৃষ্টি
 করিলেন এবং অন্তর্ধান অস্ত্র দ্বারা অন্তর্হিত হইলেন ॥২০॥

কণকালের মধ্যে উন্নত এবং কণকালের মধ্যে স্বর্ক, কণকালের মধ্যে
 সারথি, কণকালের মধ্যে রথী এবং কণকালের মধ্যে ভূতলে অবতীর্ণ হই-
 লেন ॥২১॥

গুরুর প্রিয় ও অস্ত্রপ্রয়োগনিপুণ অর্জুন বথায়োগ্য নানাবিধ বাণ দ্বারা
 কোমল, সূক্ষ্ম ও কঠিন বস্তুকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

একটা লৌহনির্মিত শূকর ঘুরিতেছিল, এমন অবস্থায় অর্জুন একটা
 বাণের দ্বারা পরস্পর অসংযুক্ত পাঁচটা বাণকে একদাই তাহার মুখের ভিতরে
 নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

[২৩] পঞ্চ বাণান্ সংযুক্তান্... ।

গব্যে বিবাণকোষে চ চলে রজ্জ্ববলম্বিনি ।
 নিচখান মহাবীৰ্য্যঃ সায়কানেকবিংশতিম্ ॥২৪॥
 ইত্যেবমাদি হুমহৎ খড়্গে ধমুষি চানঘ ! ।
 গদায়াঞ্চুস্ত্রকুশলো মণ্ডলানি ব্যদর্শয়ৎ ॥২৫॥
 ততঃ সমাপ্তভূয়িষ্ঠে তস্মিন্ কৰ্ম্মণি ভারত ! ।
 মন্দীভূতে সমাজে চ বাদিত্রস্ত চ নিশ্বনে ॥২৬॥
 দ্বারদেশাৎ সমুদ্ভূতো মাহাত্ম্যবলসূচকঃ ।
 বজ্রনিষ্পেষসদৃশঃ শুভ্রপে ভুজনিশ্বনঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 দীৰ্ঘান্তে কিম্ম গিরয়ঃ কিং স্থিষ্টুর্বিবিদীৰ্য্যতে ।
 কিং সিদাপূৰ্ণ্যতে ব্যোম জলধারাদৈরধনৈঃ ॥২৮॥
 রজ্জ্বস্তেবং মতিরভূৎ ক্ষণেন বহুধাধিপ ! ।
 দ্বারক্ষাভিমুখাঃ সৰ্বৈ বভূবুঃ প্রেক্ষকাস্তদা ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

গব্য ইতি । গব্যে গোমেষাদিনি, বিবাণকোষে শৃঙ্গরজ্জ্বাভাস্তরে, চলে স্বর্ণমানে ॥২৪॥
 ইতীতি । হুমহৎ কৌশলম্ । গদায়াঞ্চ মণ্ডলানি মণ্ডলাকারেণ ভ্রমণানি ॥২৫॥
 তত ইতি । তস্মিন্ কৰ্ম্মণি শিকাকৌশলপ্রদর্শনব্যাপারে, সমাপ্তঃ কুরিষ্ঠং বাহন্যং যন্ত
 তস্মিন্ গতি । সমাজে সমাজকোলাহলে শুভ্রপে রজ্জ্বধ্বনৈঃ ॥২৬—২৭॥
 দীৰ্ঘান্ত ইতি । ঘটনৈর্মেষৈঃ তদঙ্গজৈরিত্যর্থঃ ॥২৮॥
 রজ্জ্বস্তেতি । রজ্জ্বস্ত রজ্জ্বলোকস্ত, এবং মতিঃ উক্তরূপো বিতর্কঃ । দ্বারং প্রতি ॥২৯॥

এক গাছি দড়িতে একটা গরুর শিং ঘুরিতেছিল, অৰ্জুন তাহার ভিতরে
 একশটা বাণ প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥২৪॥

মহারাজ ! অৰ্জুন, ধমু ও তরবারিতে এইরূপ অনেক গুরুতর কৌশল
 দেখাইলেন, তৎপরে আবার গদা ধারণ করিয়া মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিয়া
 দেখাইলেন ॥২৫॥

তাহার পর, অৰ্জুনের শিক্ষাপ্রদর্শন প্রায় সমাপ্ত হইয়া আসিলে এবং
 লোকের কোলাহল ও বাত্ধ্বনি মন্দীভূত হইলে, দ্বারদেশ হইতে উৎপন্ন
 গুরুতরবলসূচক এবং বজ্রাবাতশব্দতুল্য বাজ্রাফেটনের ধ্বনি শুনা
 গেল ॥২৬—২৭॥

(তখন সকলে সন্দেহ করিল—) একি পৰ্ব্বত বিদীর্ণ হইল । না ভূতল
 ফাটিয়া গেল । অথবা জলপূর্ণ মেঘের গর্জনে আকাশ পরিপূর্ণ হইল ॥২৮॥

[২৪]...রজ্জ্বস্থাবলম্বিনিঃ... । [২৫]...মণ্ডলানি প্রদর্শয়ন্ । [২৮]...জলধারাদৈরধনৈঃ ।

পঞ্চভির্ভ্রাতৃভিঃ পার্থৈর্দ্রোণঃ পরিব্রুতো বভৌ ।

পঞ্চতারৈঃ সংযুক্তঃ সাবিত্রেণৈব চন্দ্রমাঃ ॥৩০॥

অশ্বখাম্মা চ সহিতং ভ্রাতৃণাং শতমুজ্জিতম্ ।

দুর্যোধনমমিত্রমুখিতং পর্যাবারয়ৎ ॥৩১॥

স তৈস্তদা ভ্রাতৃভিরুগতায়ুধৈর্গদাগ্রপাণিঃ সমবস্থিতৈর্বৃতঃ ।

বভৌ যথা দানবসংক্ষয়ে পুরা পূর্বন্দরো দেবগণৈঃ সমাবৃতঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে অস্তদর্শনে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পঞ্চভিরিতি । সাবিত্রেণ দ্বিভূদেবতাকেন হস্তাখ্যেন, তস্ত পঞ্চতারায়কস্যাং ॥৩০॥

অশ্বখিত । ভ্রাতৃণাং দুঃশাসনাদীনাম, অশ্বখাম্মা সহিতং শতং কর্তৃ, উজ্জিতং বলবন্তম্, অমিত্রম্ শত্রুহন্তারম্, উখিতং দুর্যোধনম্, পর্যাবারয়ৎ পরিবেষ্টিতবৎ ॥৩১॥

স ইতি । গদা অগ্রপাণৌ যস্ত সঃ, স দুর্যোধনঃ সমবস্থিতৈর্দণ্ডায়মানৈঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

গুরুঃ যনাবয়বক সোহবিধ্যাং ॥২২—২৩॥ গব্যো গোমুখ্যস্থিনি ॥২৪—২২॥ সাবিত্রেণ হস্ত-
নক্ষত্রেণ ॥৩০—৩১॥ গদা অগ্রমালখনং যস্ত তাদৃশঃ পার্শ্বস্থ স গদাগ্রপাণিঃ, গদামাত্রসহায়
ইত্যর্থঃ । “অগ্রং পূরতাদুপরি” ইত্যুপক্রম্য “আলখনে সমুহে চ” ইতি মেদিনী ॥৩২॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

২২২২২২ । রঙ্গভূমিস্থ সমস্ত লোকের মনেই উক্তরূপ বিতর্ক জন্মিল ;
তখন রঙ্গকালের মধ্যেই সকল দর্শকগণ দ্বারদেশের দিকে দৃষ্টিপাত করিল ॥২২॥

যুধিষ্ঠিরাদি-পঞ্চভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া জোণাচাৰ্য্য, পুণ্ডনক্ষত্রাঙ্ক-
হস্তানক্ষত্র-যুক্ত চন্দ্রের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩০॥

এদিকে বলবান ও শত্রুহস্তা দুর্যোধন উঠিয়া দাঁড়াইলে, অশ্বখাম্মার সহিত
দুঃশাসনপ্রভৃতি শত ভ্রাতা আনিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াই-
লেন ॥৩১॥

তখন গদাধারী দুর্যোধন, অস্ত্রধারী ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, পূর্বকালে
দানবযুদ্ধের সময়ে দেবগণে পরিবেষ্টিত দেবরাজের স্থায় শোভা পাইতে
লাগিলেন ॥৩২॥

* ‘.. ত্রয়ত্রিংশদধিকঃ...’ ‘.. পঞ্চত্রিংশদধিকঃ...’ ‘.. পঞ্চচত্বারিংশদধিকঃ...’ ইতি
পাঠান্তরাপি ।

একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দত্তেহবকাশে পুরুষৈর্বিস্ময়োৎফুল্ললোচনৈঃ ।
বিবেশ রজং বিস্তীর্ণং কর্ণঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ॥১॥
সহজং কবচং বিভ্রং কুণ্ডলোদ্দোতিতাননঃ ।
সধমুর্বজ্জনিত্রিংশঃ পাদচারীব পর্বতঃ ॥২॥
কন্ঠাগর্ভঃ পৃথুযশাঃ পৃথায়্যাঃ পৃথুলোচনঃ ।
তীক্ষ্ণাংশোর্ভাস্করশ্রাংশঃ কর্ণোহরিগণসূদনঃ ॥৩॥
সিংহর্ষভগজেন্দ্রাণাং তুল্যবীৰ্য্যপরাক্রমঃ ।
দীপ্তিকান্তিহ্র্যতিশুণৈঃ সূর্যোন্মূজলনোপমঃ ॥৪॥
প্রাংশুঃ কনকতালাভঃ সিংহসংহননো যুবা ।
অসংখ্যেয়গুণঃ শ্রীমান্ ভাস্করশ্রাস্ত্রসম্ভবঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দত্ত ইতি । পুরুষৈর্বাররক্ষকৈঃ, অবকাশে প্রবেশমার্গে, দত্তে সতি ॥১॥

কুলকেন কর্ণং বর্ণম্বাহ সহজমিতি । সধমুঃ কাম্যুৎকৃষ্টাঃ, বহুনিত্রিংশঃ কটিদেশে
লিখিতরূপাণঃ । পৃথায়্যাঃ কৃত্য্যাঃ, কন্ঠাগর্ভঃ কন্ঠাবস্থায়্যাঃ জাতঃ, পৃথুনি মহান্তি যশাসি যত
সঃ । অংশঃ পুত্রাদিভি ভাবঃ । ঋষভো যুযঃ । দীপ্তীত্যাদৌ যথাসংখ্যায় । প্রাংশুরহঃ,

ভারতভাবদীপঃ

দত্তে ইতি ১১—৪১॥

ইতি আদিপর্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিস্ময়-বিস্ফারিত নেত্র দৌবারিকগণ প্রবেশের
পথ দিলে, শক্রনগরবিজেতা কর্ণ সেই বিস্তীর্ণ রজভূমিতে প্রবেশ করিলেন ॥১॥

তিনি তখন আভ্যাসিক কবচ ধারণ করিতেছিলেন, তুইটী কর্ণকুণ্ডল তাঁহার
মুখখানিকে উদ্ভাসিত করিয়াছিল, ধমু ও তরবারি ধারণ করিয়া তিনি
পাদচারী পর্বতের স্তায় আসিতেছিলেন । তিনি কুন্তীদেবীর কন্যা অবস্থায়
জন্মিয়াছিলেন, তাঁহার যশ বিখ্যাত ছিল, নয়নযুগল বৃহৎ ছিল, তিনি তীক্ষ্ণ-
রশ্মি সূর্য্যের অংশ এবং শক্র দমন করিতে সক্ষম ছিলেন । সিংহ, যুয এবং
হস্তীর স্তায় তাঁহার বল ও পরাক্রম ছিল, আর তিনি দীপ্তিতে সূর্য্যের তুল্য,
সৌন্দর্য্যে চন্দ্রের তুল্য এবং উজ্জলতায় অগ্নির তুল্য ছিলেন । উন্নত শরীর

স নিরীক্ষ্য মহাবাহুঃ সর্বতো রঙ্গমণ্ডলম্ ।
 প্রণামং দ্রোণরূপয়োর্নিত্যাদৃতমিবাকরোৎ ॥৬॥ (কূলকম্)
 স সমাজজনঃ সর্বো নিশ্চলঃ স্থিরলোচনঃ ।
 কোহয়মিত্যাগতক্ষোভঃ কোতুহলপরোহভবৎ ॥৭॥
 সোহব্রবীশ্মেঘগম্ভীর-স্বরেণ বদতাং বরঃ ।
 ভ্রাতা ভ্রাতরমজ্জাতং সাবিত্রঃ পাকশাসনিম্ ॥৮॥
 পার্থ ! যন্তে কৃতং কৰ্ম্ম বিশেষবদহং ততঃ ।
 করিষ্যে পশ্যতাং নৃণাং মাজ্জনা বিশ্বয়ং গমঃ ॥৯॥
 অসমাপ্তে ততস্তস্ত বচনে বদতাং বর ! ।
 যজ্ঞোৎকৃষ্ট ইবোত্তমো ক্ষিপ্ৰং বৈ সৰ্ব্বতো জনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কনকভালাভঃ স্বর্ণময়তালবৃক্ষভূগাঃ, এতেন গৌরবর্ণং স্কৃতিতম্, সিংহস্তেব সংহননং শরীরং
 যন্ত সঃ । নাত্যাদৃতং যথা স্তম্ভাঃ । ভ্রাতৃগণে নৈব প্রণামো ন পুনর্বীরভেনেতি
 ভাবঃ ॥২—৬॥

স ইতি । আগতো মনহ্যপস্থিতঃ ক্ষোভ উৎফলনং যন্ত সঃ ॥৭॥

স ইতি । অজ্ঞাতং ভ্রাতৃদেহনাপরিচিতম্, পাকশাসনিমজ্জনম্ । সাবিত্রঃ সূর্য্যপুত্রঃ
 বর্ণঃ ॥৮॥

পার্শ্বতি । তে দ্বয়া । বিশেষবৎ অতিরিক্তম্ । আজ্জনা আত্মকৰ্ম্মণা বিশ্বয়ং মা
 গমঃ ॥৯॥

অসমাপ্ত ইতি । যজ্ঞোৎকৃষ্ট ইব যুগপদেব সৰ্ব্বেষামুমানাদিতি ভাবঃ । এতেন
 বর্ণোক্তৌ জনানাং বিরক্তিব্যজ্ঞাতে ॥১০॥

সুতরাং তাঁহাকে স্বর্ণময় তালবৃক্ষের আয় দেখা যাইতেছিল ; তাঁহার শরীরটি
 সিংহের আয়কঠিন ও বলিষ্ঠ ছিল, গুণের সংখ্যা করা যাইত না এবং তিনি
 যুবক ও সুন্দর ছিলেন । তিনি রঙ্গভূমির সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া
 অনধিক আদরের সহিত ভ্রোণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্যকে প্রণাম করিলেন ॥২—৬॥

তখন রঙ্গভূমিস্থ সকল লোকই নিশ্চল ও স্থিরনয়ন হইয়া কোতুকপরায়ণ
 হইল এবং ‘এ কে’ এইরূপ ভাবিতে থাকায় তাহাদের চিত্ত উদ্বেলিত হইল ॥৭॥

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ সূর্য্যপুত্র বর্ণ অৰ্জ্জুনের ভ্রাতা হইয়াও, অৰ্জ্জুনকে ভ্রাতা বলিয়া
 জানিতে না পারিয়া মেঘের আয় গম্ভীর স্বরে বলিলেন—৥৮॥

‘অৰ্জ্জুন ! তুমি অষ্টবর্গের সমক্ষে যে কার্য্য করিয়াছ, আমি তাহা অপেক্ষা
 অধিক করিব ; সুতরাং তুমি নিজের কার্য্যে বিশ্বাসাপন্ন হইও না ॥৯॥’

মহারাজ ! কর্ণের বাক্য সমাপ্ত না হইতেই সকল দিক হইতেই লোক
 সকল যজ্ঞ দ্বারা উত্তোলিত হইয়াই যেন তৎক্ষণাৎ গাত্ৰোত্থান করিল ॥১০॥

শ্রীতিশ্চ মমুজব্যাত্ত ! দুৰ্য্যোধনমুপাবিশৎ ।
 হ্রীশ্চ ক্রোধশ্চ বীভৎসুঃ ক্লেণনাম্বাবিবেশ হ ॥১১॥
 ততো দ্রোণাভ্যনুজ্ঞাতঃ কর্ণঃ প্রিয়রণঃ সদা ।
 যৎ কৃতং তত্র পার্থেন তচ্চকার মহাবলঃ ॥১২॥
 অথ দুৰ্য্যোধনস্তত্র ভ্রাতৃভিঃ সহ ভারত ! ।
 কর্ণং পরিস্রজ্য মুদা ততো বচনমব্রবীৎ ॥১৩॥
 স্বাগতং তে মহাবাহো ! দিক্ষ্যে প্রাপ্তোহসি মানদ ! ।
 অহং কুরুরাজ্যং যথেষ্টমুপভূজ্যতাম্ ॥১৪॥
 কর্ণ উবাচ ।
 কৃতং সর্বেণ মেহ্মেন সখিহস্ত ত্বয়া বৃণে ।
 হৃদয়ুদ্ধং পার্থেন কর্তুমিচ্ছাম্যহং প্রভো ! ॥১৫॥
 দুৰ্য্যোধন উবাচ ।
 ভুঙক্ষু ভোগান্ ময়া সার্কং বন্ধুনাং প্রিয়কৃন্তব ।
 দুর্হাদাং কুরু সর্বেষাং মুঞ্চি পাদমরিন্দম ! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীতিরিতি । শ্রীতিঃ কর্ণং প্রতি স্নেহঃ, অৰ্জুনবিরোধিত্যবগম্যদেবেতি ভাবঃ ॥১১॥

তত ইতি । যৎ অন্তপ্রয়োগনৈপুণ্যম্ । পার্থেন অৰ্জুনেন ॥১২॥

অথেতি । মুদা অৰ্জুনস্ত সমানকমতাদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

স্বাগতমিতি । মানদ ! মৎপাক্ততয়া মদৃগৌরবজনক ! । দিক্ষ্যে মদ্বাগোন ॥১৪॥

রতমিতি । অন্তেন সর্বেণ মে যৎ সখিৎ কৃতম্, ত্বয়া গৃহ তৎ সখিৎসমহং বৃণে যাচে ॥১৫॥

তখন কর্ণের প্রতি দুৰ্য্যোধনের সৌহার্দ্য কল্পিল ; আর অৰ্জুনের চিন্তে লজ্জা এবং ক্রোধ উপস্থিত হইল ॥১১॥

তৎপর সেই রক্তজ্বিতে অৰ্জুন যাহা :যাহা করিয়াছিলেন, জোণাচার্য্যের অনুমতিক্রমে যুদ্ধপ্রিয় কর্ণও তাহা তাহাই করিলেন ॥১২॥

মহারাজ । তাহার পর, দুৰ্য্যোধন ভ্রাতাদের সঙ্গে মিলিত হইয়া, আনন্দ-বশতঃ কর্ণকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন— ॥১৩॥

‘মহাবাহু ! তোমার স্মৃথে আগমন হইয়াছে ত ? হে গৌরবদাতা ! তুমি আমাদের ভাগ্যবশতই উপস্থিত হইয়াছ ; এখন আমার সহিত বিচরণ কর এবং ইচ্ছা অমুসারে কুরুরাজ্য ভোগ কর ॥১৪॥’

কর্ণ বলিলেন— অস্ত্র সকলে প্রার্থনা করিয়া আমার সহিত যে সখিৎ করিয়াছে, আমি আপনার সহিত সেই সখিৎ প্রার্থনা করি, আর অৰ্জুনের সহিত হৃদয়ুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ ক্ৰিপ্তমিবাশ্মানং মত্বা পার্থোহভ্যভাষত ।

কর্ণং ভ্রাতৃসমূহস্য মধ্যেহচলমিব স্থিতম্ ॥১৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অনাহুতোপস্থক্টানাম্ অনাহুতোপজ্জলিনাম্ ।

যে লোকান্তান্ হতঃ কৰ্ণ ! ময়া ত্বং প্রতিপংস্তুমে ॥১৮॥

কর্ণ উবাচ ।

রঙ্গোহয়ং সৰ্ব্বসামান্যঃ কিমত্র তব ফল্গুন ! ।

বীৰ্য্যশ্রেষ্ঠাশ্চ রাজানো বলং ধৰ্ম্মোহনুবৰ্ত্ততে ॥১৯॥

কিং ক্ষেপৈচ্ছ'ৰ্বলায়াসৈঃ শঠৈঃ কথয় ভারত ! ।

গুরোঃ সমক্ষং যাবতে হরাম্যত্ম শিরঃ শঠৈঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ভূঙ্ক্রেতি । ভূঙ্ক, ময়া সখিবান্ধীকারাদেবেতি ভাষঃ ॥১৬॥

তত ইতি । ক্ৰিপ্তং কৰ্ণেন নিন্দিতমিব, বন্দ্যমুদ্বাপাৰ্ধনয়া অসাদৃশ্যহচনাধিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

অনেতি । অনাহুতা অপি উপস্থষ্টাঃ সন্মিলিতান্তেষাম্, অনাহুতা অপি উপজ্জলিনো
ঐক্যরন্তেষাঞ্চ, যে লোকানরক ইত্যর্থঃ, হে কৰ্ণ ! ময়া হতত্বং তান্ লোকান্, প্রতি-
পংস্তুমে যাত্তসি ॥১৮॥

রঙ্গ ইতি । তব বৃথা অল্পনৈঃ কিম্ । ধৰ্ম্মলভ্যবলাদেব ত্বাং জেত্বামিতি ভাষঃ ॥১৯॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—কর্ণ ! তুমি আমার সহিত সখিছনিবন্ধন সমস্ত
ভোগ কর, বন্ধুগণের প্রিয়কারী হও এবং সকল শত্রুর মস্তকে চরণ স্থাপন
কর ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণের বাক্যে অৰ্জুন যেন আপনাকে নিন্দিত
বলিয়া মনে করিয়া, দুৰ্য্যোধনাদিভ্রাতৃগণের মধ্যে পৰ্ব্বতের স্বায় অবস্থিত
কর্ণকে বলিলেন ॥১৭॥

অৰ্জুন কহিলেন—‘যাহারা অনাহুত অবস্থায় আসিয়া সন্মিলিত হয় এবং
যাহারা অনাহুত অবস্থায় আসিয়া বলিতে থাকে, তাহাদের যে লোক নির্দিষ্ট
আছে, কৰ্ণ ! আমি তোমাকে বধ করিলে পর তুমি সেই লোকে যাইবে’ ॥১৮॥

কর্ণ বলিলেন—‘এই রঙ্গস্থানে সকলেরই সমান অধিকার ; সুতরাং
অৰ্জুন ! তোমার এখানে বৃথা কতকগুলি বলার প্রয়োজন কি ? এখানে
প্রবল রাজারাও রহিয়াছেন ; আবার ধৰ্ম্মও বলেরই অঙ্গস্বরূপ করিয়া
থাকে ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দ্রোণাভ্যমুজ্জাতঃ পার্থঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ।
 ভ্রাতৃভিস্তুরয়াল্লিষ্টো রণায়োপক্ৰগাম তম্ ॥২১॥
 ততো দুৰ্য্যোধনেনাপি সভাত্রা সমরোগ্রতঃ ।
 পরিব্রজ্তঃ স্থিতঃ বর্ণঃ প্রগৃহ্য সশরং ধনুঃ ॥২২॥
 ততঃ সবিদ্যুৎসুনিঠৈঃ সেন্দ্রায়ধপুরোগমৈঃ ।
 আবৃতং গগনং মেঘৈর্কলাকাপঙ্ক্তিহাসিভিঃ ॥২৩॥
 ততঃ স্নেহাকুরিহয়ং দৃষ্ট্বা রজ্জ্বাবলোদিনম্ ।
 ভাস্করোহপ্যনয়মাশং সমীপোপগতান্ ঘনান্ ॥২৪॥
 মেঘচ্ছায়োপগৃহ্তস্ত ততোহদৃশ্যত ফাল্গুনঃ ।
 সূর্য্যাতপপরিষ্কিপ্তঃ কর্ণোহপি সমদৃশ্যত ॥২৫॥

● ভারতকৌমুদী

কিমিতি । দুর্জবানামার্যাদৈঃ খকরৈঃ, ক্ষেপৈর্নিন্দাভিঃ । শরৈঃ কথং বশক্তিং
 প্রকাশয় ॥২০॥

তত ইতি । আগ্নিষ্টঃ সংসৃষ্টঃ সন্ । তং কর্ণম্ ॥২১॥

তত ইতি । পরিব্রজস্তং পক্ষগ্রহণায়ৈবালিঙ্গিতঃ ॥২২॥

তত ইতি । বিদ্যুতা স্তনিভেন গঞ্জিভেন চ সহেতি তৈঃ, সেন্দ্রায়ুধং যথা তাত্ৰাথ পুরো
 গচ্ছতীতি তৈঃ, বলাকানং বকপক্ষিগণং পঙ্ক্ত্যা হসন্তীতি তৈস্ত ॥২৩॥

তত ইতি । পুত্রমর্জুনং প্রীতি স্নেহাৎ । হরিহরম্ ইন্দ্রম্ । ঘনান্ মেঘান্ ॥২৪॥

দুর্জলের দুঃখজনক নিন্দার প্রয়োজন কি ? বাণ ছারাই বক্তব্য বিষয়
 বল । আমি আজ বাণ ছারা তোমার গুরুর সমক্ষেই তোমার মস্তক ছেদন
 করিব' ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, দ্রোণাচার্য্যের অনুমতিক্রমে অর্জুন
 ভ্রাতৃদের সহিত মিলিত হইয়া কর্ণের নিকট গমন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর, দুৰ্য্যোধনও ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া কর্ণের পক্ষ
 অবলম্বন করিলেন ; তখন কর্ণ ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত
 হইয়া রহিলেন ॥২২॥

তদনন্তর বিদ্যুৎ, গর্জন ও ইন্দ্রায়ুধযুক্ত মেঘ সকল আসিয়া আকাশমণ্ডলকে
 আবৃত করিল এবং তাহার নীচে বকপক্ষিগণ উড়িতে লাগিল ॥২৩॥

তৎপরে, দেবরাজ, পুত্র অর্জুনের প্রীতি স্নেহবশতঃ রজ দর্শন করিতে
 আসিয়াছেন দেখিয়া সূর্য্যও কর্ণের উপরিস্থিত মেঘ সকলকে সরাইয়া
 দিলেন ॥২৪॥

ধার্মরাষ্ট্রা যতঃ কর্ণস্তশ্মিন্ দেশে ব্যবস্থিতাঃ ।
 ভারবাকঃ কপো ভীমো যতঃ পার্শ্বস্ততোহুত্তমঃ ॥২৬॥
 দ্বিধা রত্নঃ সনভবৎ স্ত্রীণাং বৈধমজারত ।
 কুন্তিভোজহতা মোহং বিজ্ঞাতার্থা জগাম হ ॥২৭॥
 তাং তথা মোহমাপন্নং বিচুরঃ সর্বধর্মবিৎ ।
 কুন্তীমাখ্যায়ামাস প্রেয়াভিচন্দ্রনোদকৈঃ ॥২৮॥
 ততঃ প্রত্যাগতপ্রাণা তাবুর্ভৌ পরিসংশিতৌ ।
 পুত্রৌ দৃষ্ট্বা হ্রসংজ্ঞাস্তা নাশ্বপত্ন্যত কিঞ্চন ॥২৯॥
 তাবুজতমহাচাপৌ রূপঃ শারবতোহত্রবীৎ ।
 ঈশ্বয়ুক্সমাচারে কুশলঃ সর্বধর্মবিৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

মেবেতি । ইজ্ঞাশ্রুতং যেষাঞ্চায়া, সূর্য্যাস্রুতং তদ্যতঃ ॥২৫॥
 ধার্মরাষ্ট্রা ইতি । যতো বশ্বিন্ । ভারবাকো ভ্রোণঃ । পার্শ্বোহর্জুনঃ ॥২৬॥
 দ্বিধেতি । দ্বিধা পক্ষদ্বয়ানুগাৎ দ্বিগ্রকারঃ । বিজ্ঞাতঃ অর্থঃ কর্ণভাগি নিম্নপুত্রস্ব-
 যসা সা । মোহং জগাম একতরয়রণপত্ন্যবাসিতি ভাবঃ ॥২৭॥
 তাবিতি । প্রেয়াভির্দানীভিঃ, চৈতন্তমুৎপাভেতি শেষঃ ॥২৮॥
 তত ইতি । প্রত্যাগতপ্রাণা প্রাপ্তচৈতন্তা । পরিসংশিতৌ যুযায় দষ্টাধরৌ ॥২৯॥
 তাবিতি । তৌ কর্ণার্জুনৌ । কুশলঃ অভিজ্ঞঃ ॥৩০॥

তাহার পর, অর্জুনকে যেখান ছায়ায় আবৃত এবং কর্ণকেও সূর্য্যের
 কিরণে আচ্ছন্ন দেখা যাইতে লাগিল ॥২৫॥

যেখানে কর্ণ ছিলেন, ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ সেই খানে যাইয়া রহিলেন ;
 আর জ্ঞোণাচার্য্য, কপাচার্য্য এবং ভীষ্ম অর্জুনের দিকে গেলেন ॥২৬॥

রত্নভূমিষু সকল লোকই দুইভাগে বিভক্ত হইল, স্ত্রীলোকদিগেরও বৈধ-
 ভাব উপস্থিত হইল ; কিন্তু কুন্তী কর্ণকে চিনিতে পারিয়া মুগ্ধিত হইয়া
 পড়িলেন ॥২৭॥

তখন সর্বধর্মজ্ঞ বিচুর দাসীগণ দ্বারা চন্দনজল সেক করাইয়া, কুন্তীর
 চৈতন্ত জ্ঞাইয়া তাঁহাকে আশস্ত করিলেন ॥২৮॥

তাহার পর, কুন্তী চৈতন্ত লাভ করিয়া, সেই দুইটা পুত্রকেই ওষ্ঠ দংশন
 করিতে দেখিয়া, ব্যস্ত হইয়া, কিছুই ঠিক করিতে পারিলেন না ॥২৯॥

এই সময়ে ঈশ্বয়ুকের নিয়মাভিজ্ঞ এবং সর্বধর্মজ্ঞ কপাচার্য্য কর্ণ ও
 অর্জুনকে ধনু উন্ডোলন করিতে দেখিয়া কর্ণকে বলিলেন— ॥৩০॥

অয়ং পৃথায়ান্তনয়ঃ কনীয়ান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ।
 কৌরবো ভবতা সার্কং বন্দ্যযুদ্ধং করিস্বতি ॥৩১॥
 স্বমপোবং মহাবাহো ! মাতরং পিতরং কুলম্ ।
 কণ্বয়স্ব নরেন্দ্রাণাং যেষাং ত্বং কুলভূষণম্ ॥৩২॥
 ততো বিদিত্বা পার্ধ্ব্যং প্রতিযোৎস্রতি বা ন বা ।
 বৃথাকুলসমাচারৈর্ন যুধ্যন্তে নৃপাত্মজাঃ ॥৩৩॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 এবমুক্তস্ত কৰ্ণস্ত ত্রীড়ানতমাননম্ ।
 বভৌ বর্ষাস্থিবিক্রিমং পদ্মমাগলিতং যথা ॥৩৪॥
 চুর্যোধন উবাচ ।
 আচাৰ্য্য ! ত্রিবিধা যোনি রাজ্যাং শাস্ত্রবিনিশ্চয়ে ।
 তৎকুলীনশ্চ শূরশ্চ যশ্চ সেনাং প্রকর্ষতি ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । অয়মর্জুনঃ, পৃথয়াঃ কৃত্যঃ কনীয়ান্ তনয়ঃ ॥৩১॥
 ষ্মিতি । ত্বং যেষাং নরেন্দ্রাণাং কুলভূষণম্, তানপি কণ্বয়স্বত্যর্থঃ ॥৩২॥
 তত ইতি । বৃথা নিকৃষ্টৌ কুলসমাচারৌ যেষাং তৈত্তানুশৈবনৈঃ সহ ॥৩৩॥
 এবমিতি । আগলিতং বর্ষবেগেনৈব অবনতীকৃতম্ ॥৩৪॥

আচাৰ্য্যেতি । হে আচাৰ্য্য ! শাস্ত্রবিনিশ্চয়ে শাস্ত্ররূপপ্রমাণে, রাজ্যং কত্রিয়াণাং
 কত্রিয়স্বত্বত্যাগং, ত্রিবিধা যোনিঃ কারণং দৃশ্যতে । তৎকুলীনশ্চ রাজকুলোৎপন্নশ্চ রাজ-
 কুলোৎপত্তিরিত্যর্থঃ, অরাজকুলোৎপন্নোহপি শূরশ্চ শূরত্বাৎ তাত্ত্বপৰ্য্যম্, যশ্চ সেনাং
 প্রকর্ষতি বুদ্ধিবলেনৈব পরিচালয়তি । অতঃ শূরত্বাদেবায়ং কত্রিয়ত্বম্ ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

এই অর্জুন কুরুবংশে জন্মিয়াছে, কুন্তীর কনিষ্ঠ পুত্র এবং পাণ্ডুর তৃতীয়
 পুত্র ; এ, তৌমার সহিত বন্দ্যযুদ্ধ করিবে ॥৩১॥

কৰ্ণ । তুমিও এইরূপ নিজের মাতা, পিতা এবং বংশের কথা বল ; আর
 তুমি কে রাজাদের বংশের অলঙ্কার, তাঁহাদেরও উল্লেখ কর ॥৩২॥

ভাহার পর, তোমার সমস্ত বৃত্তান্ত জানিয়া অর্জুন যুদ্ধ করিতেও পারে,
 না করিতেও পারে । কিন্তু রাজপুত্রেরা হীনবংশ ও হীনচার লোকের সহিত
 যুদ্ধ করেন না ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃপাচার্য্য এইরূপ বলিলে, কর্ণের মুখখানি লজ্জায়
 অশ্লিত হইয়া, বর্ষাজলানিক্ত বিস্তৃত পদ্মের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

যজ্ঞং ফাল্গুনো যুদ্ধে নারাজা যোদ্ধু মিচ্ছতি ।
তস্মাদেবোহিঙ্গবিষয়ে ময়া রাজ্যেহভিষিচ্যতে ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তস্মিন্ কর্ণে কর্ণঃ সলাজকুহুমৈর্ঘটে : ।
কাঞ্চনৈঃ কাঞ্চনে পীঠে মন্ত্রবিস্তিমহারণঃ ॥৩৭॥
অভিষিক্তোহিঙ্গরাজ্যে স জিহ্বা যুক্তো মহাবলঃ ।
সচ্ছত্রবালব্যজনো জয়শকোত্তরেণ চ ॥৩৮॥ (যুগাকম)
উবাচ কৌরবং রাজন্ ! বচনং স বুধত্বদা ।
দ্যুস্ত রাজ্যপ্রদানস্ত্য সৃশং কিং দদানি তে ॥৩৯॥
প্রেক্ষহি রাজশার্দূল ! কর্তা হ্যস্মি তথা নৃপ ! ।
অত্যন্তং সখ্যমিচ্ছামীত্যাহ তং স হৃষোদনঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ধনীতি । অরাজা রাজভিয়েন জনেন সহ । অঙ্গবিষয়ে অঙ্গদেশে । রাজ্যে রাজত্ব-
পদে ॥৩৬॥

তত ইতি । কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণময়ৈর্ঘটে : কুন্তৈঃ । মন্ত্রবিস্তির্ভাগৈঃ । সতী উৎকৃষ্টে
ছত্র-বালব্যজনে ছত্রচামরে যন্ত সঃ । বন্ধিনাং জয়শকোত্তরেণ ব্যাপারেণ ॥৩৭—৩৮॥
উবাচেতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! । কৌরবং হৃষোদনম্ । বুধঃ কর্ণঃ ॥৩৯॥
প্রেক্ষহীতি । তথা বহুত্বপ্রকারমেব । তং কর্ণম্ ॥৪০॥

তখন হৃষোদন বলিলেন—আচার্য্য । শাস্ত্রে ক্ষত্রিয়ের তিনটি কারণ
দেখা যায় ; ক্ষত্রিয়বংশে উৎপত্তি, বীরত্ব এবং বুদ্ধিবলে সৈন্যচালনা ॥৩৫॥

যদি এই অর্জুন রাজ্য হিন্ন অপরের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা না করে,
তবে আমি কর্ণকে অঙ্গদেশের রাজত্বপদে অভিষিক্ত করিতেছি ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, হৃষোদন সেই সময়েই মহারণ ও
মহাবল কর্ণকে স্বর্ণময় পীঠে স্থাপিত করিয়া মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ দ্বারা ঘাই ও
পুষ্পবৃক্ষ স্বর্ণকুন্তের জলে অঙ্গরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ; তখন কর্ণ রাজকী-
বৃত্ত হইলেন ; পরে, বেহ তাহার মন্তকে উৎকৃষ্ট ছত্র ধারণ করিল, কেহ চামর
আন্দোলন করিতে লাগিল এবং বৈতালিকগণ জয়শব্দ উচ্চারণ করিল ॥৩৭—৩৮॥

মহারাজ ! তখন কর্ণ হৃষোদনকে এই কথা বলিলেন—‘এই রাজ্য-
দামের অল্পত্ব আমি তোমাকে কি দাম করিব ? ॥৩৯॥

হে রাজশ্রেষ্ঠ ! বল, আমি তাহাই গ্রহিব’ । তখন হৃষোদন কর্ণকে
বলিলেন—‘আমি তোমার নিকট প্রগাঢ় সখ্য লাভ করিতে ইচ্ছা করি’ ॥৪০॥

এবমুক্তান্ততঃ কর্ণন্তথেনি প্রত্যাচ তম্ ।

হর্ষাক্ষোভৌ সমাল্লিঙ্গ্য পরাং যুদমবাপভুঃ ॥৪১॥

ইতি ঐমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপৰ্ব্বণি

সম্ভবে অস্ত্রদর্শনে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—*—

ঐকত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ স্তোত্রপটঃ সপ্রশ্বেদঃ সবেপথুঃ ।

বিশোধিরথো রঙ্গং যষ্টিপ্রাণো হ্রয়মিব ॥১॥

তমালোক্য ধনুস্ত্যক্ত্বা পিতৃগৌরবযজ্ঞিতঃ ।

কর্ণোহভিষেকাঙ্গীশিরাঃ শিরসা সমবন্দত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । উক্তৌ কর্ণদুর্ঘোধনৌ । সমাল্লিঙ্গ্য পরস্পরমালিঙ্গ্য । পরামত্যক্ত্বা ॥৪১॥
ইতি ঐরিদাসদ্বিত্ববাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—*—

তত ইতি । স্তোত্রপট উত্তরীয়বস্ত্রং যত্র সঃ, সপ্রশ্বেদঃ সঘর্ষঃ, সবেপথুঃ
সকম্পঃ, সর্বত্র ভয়ানকিত ভাবঃ । ভয়কার্জ্জনেন কর্ণন্ত বধনস্ত্যক্ত্বানাদেব । যষ্টিবেপ প্রাণঃ
প্রাণবৎ শ্রিয়ো যত্র গঃ, তাং বিনা চলিতুমশক্তবাদিত্যাশয়ঃ । হ্রয়ন্ কর্ণমাহ্রয়মিব, অধি-
রথো নাম হুতঃ ॥১॥

তমিতি । পিতৃগৌরবেণ যজ্ঞিতো বন্দনায় নিয়মিতঃ ॥২॥

দুর্ঘোধন এইরূপ বলিলে, কর্ণ তাঁহাকে বলিলেন—‘তাঁহাই হইবে’ ।
তাঁহার পর, তাঁহার ঐতিনিবন্ধন পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া বিশেষ আনন্দ
লাভ করিলেন ॥৪১॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহার পর, অধিরথ যষ্টি ধারণ করিয়া কর্ণকে
আল্গন করিতে করিতেই যেন রঙ্গভূমিতে প্রবেশ করিল, তখন ভয়ে তাঁহার
উত্তরীয় বস্ত্র পড়িয়া গিয়াছিল, ঘাম বাহির হইতেছিল এবং শরীর কাঁপিতে
ছিল ॥১॥

* ‘...চতুর্দ্বিংশদধিকঃ...’ ‘...ষট্টিত্রিংশদধিকঃ...’ ‘...ষট্টিচত্বারিংশদধিকঃ...’ ইতি
পাঠভেদাঃ ।

ততঃ পাদাববচ্ছাদ্য পটাস্তেন সসস্ত্রমঃ ।
 পুত্রোতি পরিপূর্ণার্থমত্রবীজ্ঞঃসারথিঃ ॥৩৪॥
 পরিষ্রজ্য চ তস্তাথ যুদ্ধানং স্নেহবিল্লবঃ ।
 অঙ্গরাজ্যান্তিবেকাত্রে মঞ্জুভিঃ সিবিচে পুনঃ ॥৪৥
 তং দৃষ্ট্বা সূতপুত্রোহয়মিতি সঙ্কিত্য পাণ্ডবঃ ।
 ভীমসেনস্তদা বাক্যমত্রবীং প্রহসন্নিব ॥৫৥
 ন স্বমর্হসি পার্থেন সূতপুত্র । রণে বধম্ ।
 কুলস্ত্য সদৃশস্তুর্ণং প্রতোদো গৃহ্যতাং ত্বয়া ॥৬৥
 অঙ্গরাজ্যঞ্চ নারীহস্তমুপভোক্তুং নরাধম ! ।
 স্বা হতাশসমীপস্থং পুরোডাশমিবাধ্বরে ॥৭৥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কর্ণে বাতবিকপুত্রস্বাভাবাৎ তেন উচ্চজাতীয়েন পাদম্পর্শনিবারণায়াব-
 ছাদনম্ ॥৩৪॥

পরাতি । অঙ্গরাজ্যে যঃ অভিবেকো জলেন স্রপনং তেন আর্জং যুদ্ধানম্ ॥৪৥

তমিতি । তং কর্ণপিত্তভাবাপন্নম্ অধিবধম্ । সঙ্কিত্য অহমার ॥৫॥

নেতি । পার্থেন রাজপুত্রোপার্জনেন । প্রতোদোঃ কশা ॥৬॥

অধেতি । নারীং ন যোগ্যঃ । স্বা কুকুরঃ । পুরোডাশং যজ্ঞনিবেত্ত্বব্যবিশেষম্ ॥৭॥

অভিবেকবশতঃ আর্জমন্তক বর্ণ অধিরথকে দেখিয়া, ধনু পরিভ্যাগ করিয়া
 পিত্তগৌরবনিবন্ধন মন্তক অবনত করিয়া নমস্কার করিলেন ॥২॥

তখন অধিরথ ব্যস্ত হইয়া, বজ্রাঞ্চল দ্বারা নিজের চরণ আবৃত করিয়া,
 'পুত্র' এইরূপ যথার্থ শব্দ উচ্চারণ করিল ॥৩॥

ভাটার পর, অধিরথ স্নেহে আকুল হইয়া, কর্ণকে আলিঙ্গন করিয়া, অঙ্গ-
 রাজ্যে অভিবেক নিবন্ধন তাঁহার আর্জ মন্তকটিকে পুনরায় অঙ্গজলে সিক্ত
 করিল ॥৪॥

তখন পাতুলন্দন ভীম অধিরথের সেই রূপ ভাব দেখিয়া, কর্ণকে সূতপুত্র
 বলিয়া মনে করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন এই কথা বলিলেন—৥৫॥

সূতপুত্র । তুমি যুদ্ধে অর্জুনের হস্তে বধের গৌরব লাভ করিবার যোগ্য
 নহ । তুমি সখর নিজের বংশের উপযুক্ত কশা (চাবুক) ধারণ কর ॥৬॥

কুকুর যেমন যজ্ঞে অগ্নির নিকটবর্তী পুরোডাশ (পিষ্টকবিশেষ) তক্ষণ
 করিবার যোগ্য হয় না, নরাধম । তুমিও তেমন অঙ্গরাজ্য জোগ করিবার
 যোগ্য নহ' ॥৭॥

এবমুক্তান্ততঃ কর্ণঃ কিঞ্চিৎ প্রক্ষুরিতাধরঃ ।
 গগনস্থং বিনিশ্চস্ত দিবাকরমুদৈকত ॥৮॥
 ততো হৃষ্যোদনঃ কোপাত্তুংপপাত মহাবলঃ ।
 জাতপদ্মবনাতস্মান্মদোৎকট ইব দ্বিপঃ ॥৯॥
 সোহজ্রবীজীমকর্ণাণং ভীমসেনমবস্থিতম্ ।
 বুকোদর ! ন যুক্তস্তে বচনং বক্তু মীদৃশম্ ॥১০॥
 ক্ষত্রিয়াণাং বলং জ্যেষ্ঠং যোদ্ধব্যং ক্ষত্রবন্ধুনা ।
 শূরাণাঞ্চ নদীনাঞ্চ দুৰ্বিলাঃ প্রভবাঃ কিল ॥১১॥
 সলিলাছুষিতো বহ্নির্ধেন ব্যাপ্তং চর্য্যচরম্ ।
 দধীচস্তাস্থিতো বজ্রং কৃতং দানবসুদনম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । প্রক্ষুরিতাধরঃ কেণৈব । দিবাকরদর্শনেন তত্রাঙ্গপিতৃহৃচনামীচকুমোৎ-
 পত্যুক্তিনিবন্ধনাঙ্গানিনিরাকৃত্য ; কিন্তু কৃত্য্যঃ কৃত্য্যবহায়াং বাতভ্যামিতাত্তলক্ষ্যানি-
 করতয়া ভ্রমোক্তম্ ॥৮॥

তত ইতি । উৎপপাত উত্ত্বো । জাতরঃ পদ্মানীব তেবাং বনং সমুদ্রত্যাং ॥৯॥

স ইতি । স হৃষ্যোদনঃ । ঈদৃশং কর্ণস্ত গানিসূচকম্ ॥১০॥

ক্ষত্রিয়াণামিতি । ক্ষত্রিয়াণাং বলমেব জ্যেষ্ঠং জ্যেষ্ঠম্, ন পুনঃ কুলাদিকমিত্যর্থঃ । অতঃ
 কর্ণস্ত বলং পূরকত্বাৎ তেন সহ যোদ্ধব্যমিতি ভাবঃ । অথ কর্ণস্ত ক্ষত্রিয়মেব কৃত ইত্যাহ
 ক্ষত্রস্ত মম বন্ধুনা কর্ণেন সহ যোদ্ধব্যমেব ; কর্ণস্তাক্ষত্রিয়মেবপি ক্ষত্রিয়স্ত মম বন্ধুস্বাদেব
 ক্ষত্রিয়স্য মন্তব্যমিত্যাশয়ঃ । প্রভবন্তোভ্য ইতি প্রভবাঃ কারণানি উৎপাদকা ইতি বাবৎ ।
 এবঞ্চ কর্ণস্ত শূরাণাং ক্ষত্রিয়ৈঃপুংপাদকো ভবিতুমর্হতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥১১॥

পক্ষান্তরে কোমলাদপি তেজায়ান্ ভবিতুমর্হতীতি দৃষ্টান্তেন সূচয়তি সলিলামিতি ।
 “অন্ত্যন্তেজায়সি” ইতি ক্তেরিতি ভাবঃ । দধীচস্ত মূনেঃ, অস্থিত আপেক্ষিককোমলাদধঃ ।
 অতো নীচত্বেন কোমলাদপি পুংকবাস্বাহাবীরঃ কর্ণো ভবিতুমর্হতীত্যাশয়ঃ ॥১২॥

ভীম এইরূপ বলিলে, ক্রোধে কর্ণের ওষ্ঠযুগল একটু স্পন্দিত হইল ;
 তখন তিনি নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া আকাশস্থ সূর্য্যের দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৮॥

তাহার পর, মস্ত হস্তী যেমন পদ্মবন হইতে গাজোখান করে, তেমন মহাবল
 হৃষ্যোদন ক্রোধে জাতৃগণের মধ্য হইতে গাজোখান করিলেন ॥৯॥

তিনি সমুদ্রস্থ ভীমকর্ণা ভীমসেনকে বলিলেন—‘ভীম । তোমার এক্ষণ
 কথা বলা উচিত হয় নাই ॥১০॥

ক্ষত্রিয়দিগের বলই জ্যেষ্ঠ ; তার পর ক্ষত্রিয়ের বন্ধুর সহিতও যুদ্ধ করা
 উচিত ; আর, বীরগণ ও নদীগণের উৎপাদক জানাও চক্ষুর ॥১১॥

আথেয়ঃ কৃত্তিকাপুত্রো যৌত্রো গান্ধেয় ইত্যপি ।

জায়তে ভগবান্ দেবঃ সৰ্বদেবময়ো শুভঃ ॥১৩॥

কত্রিয়েত্যশ্চ যে জাতা ব্রাহ্মণাশ্চৈ চ তে জ্ঞাতাঃ ।

বিশ্বামিত্রপ্রভৃতয়ঃ প্রাপ্তা ব্রহ্মত্বমব্যয়ম্ ॥১৪॥

আচার্য্যঃ কলসাত্মজাতো দ্রোণঃ শত্রুভূতাং বরঃ ।

গৌতমস্তাষ্ববায়ৈ চ শরন্তস্বাচ্চ গৌতমঃ ।

ভবতাক্ষ যথা জন্ম তদপ্যাগমিতং ময়া ॥১৫॥

সকুণ্ডলং সকবচং সৰ্বলক্ষণলক্ষিতম্ ।

কথমাদিত্যসদৃশং যুগী ব্যাজ্রং জনিস্থতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নানাবিধকারণসম্বন্ধে কার্য্যশ্চ বৈচিত্র্যং ভবতীত্যাহ আথেয় ইতি । ক্রতুপ্রাপত্যং যৌত্রো ক্রতুক্রাচ্ছাতঃ, তস্ত চায়িনা প্রথমং ধৃতবাবাহকঃ অগ্নিপুত্রঃ, পরঞ্চ গন্ধর্য্য গৃহীতবান্-গান্ধেয়ো গন্ধাপুত্রঃ, ততশ্চ কৃত্তিকাভিঃ পরিপালনাং কৃত্তিকাপুত্রশ্চ, ভগবান্ শুভঃ কার্ত্তিকৈর্যো দেবঃ, সৰ্বদেবময়ঃ প্রমত্তে । কর্ণোহগ্নীখং কত্রিয়েত্যপম্নো ভবিভূমর্হতীতি ভাবঃ ॥১৩॥

নিকটোজাতোহপি কর্ণা উৎকৃষ্টো ভবিভূমর্হতীত্যাহ কত্রিয়েভ্যশ্চৈতি । তে যুবা । কর্ণোহপ্যেবং নিকটোজাতোহপি সন্ কর্ণা উৎকৃষ্টো ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

অথ বিকৃতজন্মস্বৈপি কুংসিত এব কর্ণ ইত্যাহ আচার্য্য ইতি । গৌতমঃ কৃপাঃ । আগমিতং শতপুত্রপৰ্ব্বতানাগতেভ্য কষিভ্য এবাবগতম্ । তথা চ জোপকৃপয়োর্মুখ্যকং পাণ্ডবানাক কুংসিতস্বং তাদিতি ভাবঃ । যটপদমিদং পদ্মম্ ॥১৫॥

সেতি । যুগী হরিণীৰূপা নীচস্ত্রী, ব্যাজ্রং তজ্জপমুৎকৃষ্টং কর্ণম্, জনিস্থতি জননিস্থতি ॥১৬॥

দেখ, অগ্নি জল হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, যিনি সমস্ত চরাচর ব্যাপ্ত করিয়াছেন, আবার দধীচমুনির অস্থি হইতে অশুরনাশক বজ্র নির্মিত হইয়াছিল ॥১২॥

কর হইতে উৎপন্ন, অগ্নি ও গন্ধাকর্ষক ধৃত এবং কৃত্তিকাগণকর্ষক প্রতীপালিত ভগবান্ কার্ত্তিকেয়দেবকে সৰ্বদেবময় বলিয়া শুনা যায় ॥১৩॥

তার পর, বিশ্বামিত্রপ্রভৃতি যে সকল ব্রাহ্মণ কত্রিয় হইতে উৎপন্ন হইয়াও অক্ষয় ব্রাহ্মণ্য লাভ করিয়াছেন, তাঁহাদের কথাও তোমার শুনা আছে ॥১৪॥

আর, অশ্রধারিভ্রষ্ট জোণাচার্য্য কলস হইতে জন্মিয়াছেন, কৃপাচার্য্য গৌতম মুনির বংশে শরন্তস্ব হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন এবং তোমাদের জন্ম বেডাবে হইয়াছিল, তাহাও আমি জানি ॥১৫॥

কুণ্ডল ও কবচবৃত্ত, সৰ্ব্বশূলক্ষণলক্ষিত এবং সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী ব্যাজ্র-রূপ কর্ণকে হরিণীৰূপা নীচস্ত্রী কি করিয়া জন্মাইবে ? ॥১৬॥

পৃথিবীরাজ্যমর্হোহয়ং নাক্সরাজ্যং নরেশ্বরঃ ।
 অনেন বাহুবীৰ্য্যেণ ময়া চাক্সানুবর্তিনা ॥১৭॥
 যস্য বা মনুজ্ঞস্তেদং ন ক্সান্তং মদ্বিচেষ্টিতম্ ।
 রথমাক্সহ পন্ত্যাং স বিনাময়তু কাম্মুকম্ ॥১৮॥
 ততঃ সর্বস্য রজস্য হাহাকারো মহানভুৎ ।
 সাধুবাদামুসম্বদ্ধঃ সূর্য্যচাস্তমুপাগমৎ ॥১৯॥
 ততো হুৰ্য্যোধনঃ কর্ণমালম্ব্যাক্ষরে নৃপঃ ।
 দৌপিকামিকৃতালোকস্তম্মাদ্রজ্ঞাধিনির্ঘযৌ ॥২০॥
 পাণ্ডবাশ্চ সহদ্রোণাঃ সক্রপাশ্চ বিশাম্পতে ।।
 ভীষ্মেণ সহিতাঃ সর্বে যযুঃ স্বঃ স্বঃ নিবেশনম্ ॥২১॥
 অৰ্জ্জুনেতি জনঃ কশ্চিৎ কশ্চিৎ কর্ণেতি ভারত ! ।
 কশ্চিদুৰ্য্যোধনেতৃত্যবং ব্রুবন্তঃ প্রস্থিতাস্তদা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পৃথিবীতি । পৃথিবীরাজ্যং ভোক্তৃমিতি শেখঃ । অনেন প্রাক্ষপরীক্ষিতশক্তিনা ॥১৭॥
 যন্তেতি । ক্সান্তং সোঢ়ম্ । বিনাময়তু যুদ্ধায় আকর্ষতু ॥১৮॥
 তত ইতি । ক্সত্রিরোচি ততেজঃপ্রকাশং সাধুবাদঃ, যুদ্ধে বিপৎসম্ভবাক্ত হাহাকারঃ ॥১৯॥
 তত ইতি । অগ্রকরে করাগ্রে । দৌপিকামিনা কৃত আলোকো দর্শনং যন্ত সঃ ॥২০॥
 পাণ্ডবা ইতি । হে বিশাম্পতে । রাজন্ জনমেজয় । নিবেশনং ভবনম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১১—১৭। যন্ত যেন, ন ক্সান্তং ন সোঢ়ম্, সৌহৃদ্যসমকং কাম্মুকং পাদেন

এই রাজা কর্ণ, অজ্ঞানবর্তী আমার সাহায্যে এবং নিজের এই বাহুবলে
 সমগ্র পৃথিবীরই রাজ্য ভোগ করিবার যোগ্য, কেবল অঙ্গরাজ্য নহে ॥১৭॥

আমার এই কার্য্য যে লোকের সহ হয় নাই, সে চরণযুগল দ্বারা রথে
 আরোহণ করিয়া যুদ্ধের জন্ত যত্ন আকর্ষণ করুক' ॥১৮॥

তাহার পর, সমস্ত রজতুমি হইতে সাধুবাদের সঙ্গে সঙ্গে গুরুতর হাহাকার
 উঠিল, সূর্য্যও অস্তাচলে গেলেন ॥১৯॥

তাহার পর, রাজা হুৰ্য্যোধন কর্ণের হস্তাগ্র ধারণ করিয়া সেই রজতুমি
 হইতে নির্গত হইয়া চলিয়া গেলেন ; তখন দৌপের আলোকে তাঁহাকে দেখা
 যাইতে লাগিল ॥২০॥

পাণ্ডবেরা সকলেও জ্ঞোণ, কৃপ এবং ভীষ্মের সঙ্গে সঙ্গে আপন আপন
 ভবনে চলিয়া গেলেন ॥২১॥

[১৯]...সাধুবাদামুসম্বদ্ধঃ ; সাধুবাদামুসম্বদ্ধঃ...

কৃত্যাস্ত প্রত্যভিচার্য দিব্যলক্ষণবৃষ্টিভবঃ।

পুত্রসমেশ্বরং য়েহাহর্যঃ ক্রীতবীর্যমতঃ ॥২৩॥

হৃষ্যোধনস্তাপি তদা কর্ণমাসক্ত পার্শ্বিণঃ ।

ভয়মর্জুনসজ্জাতং কিংকরন্তবীরয়তঃ ॥২৪॥

স চাপি বীরঃ কৃতশস্ত্রনিগ্রহঃ পরেণ যাজ্ঞান্নবকং হৃদয়োধনয়ঃ ।

যুধিষ্ঠিরস্তাপ্যভবত্তদা মর্তিন কর্ণভুল্যোহস্তি ধনুর্জুনঃ ক্রীতৌ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিকার্যাদিপর্বণি

সম্ভবে অঙ্গদর্শনে ষাট্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অর্জুনেতি। হে অর্জুন! সাধু শিক্ষিতমিত্যর্থঃ। এবমন্তরাপি ॥২৩॥

কৃত্য ইতি। ছয়া গুপ্তা মনোমারমিহিতৈত্যর্থঃ ॥২৩॥

হৃষ্যোধনস্তেতি। অন্তরবীর্যত অন্তর্হিতম্ ॥২৪॥

স ইতি। কৃতঃ শস্ত্রে নিগ্রহো নিঃশেষণাভ্যাগায়সৌ যেন সঃ। স কর্ণঃ। পরেণ অধিকেন, সায়। সম্ভাবকবাক্যেন, অভব্য বৎ আলপৎ ॥২৫॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াদিপর্বণি সম্ভবে ষাট্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রো অশ্বধ্যাত্যং বা বাতু অমান্ বা হস্ত ইতি কল্পদ্রুমিছাং প্রতীয়াং করোষিত্যর্থঃ ॥১৮—২৪॥ স চাপি কর্ণেহপি। নিগ্রহো নিতরাং গ্রহঃ ॥২৫॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ষাট্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০২॥

আর, রজস্ব লোক সকলও কেহ অর্জুনের, কেহ কর্ণের এবং কেহ হৃষ্যোধনের প্রশংসা করিতে করিতে রজস্বমি হইতে প্রশংসা করিল ॥২২॥

এদিকে কৃত্য কর্ণের অলৌকিক লক্ষণ দেখিয়া তাঁহাকে পুত্র বলিয়া চিনিতে পারিলেন এবং তিনি অঙ্গবেশের রাজা হইলেন জাগিয়া। ক্রোধের মনে আনন্দ জন্মিল ॥২৩॥

মহারাজ। তখন কর্ণকে পাইয়া হৃষ্যোধনেরও অর্জুনের ভয় সমস্ত অন্তহিত হইল ॥২৪॥

অঙ্গবিজ্ঞান সুশিক্ষিত মহাবীর কর্ণও সর্বদা বিশেষ সন্তোষের বাক্য দ্বারা হৃষ্যোধনের সহিত আলাপ করিতে থাকিলেন। এদিকে যুধিষ্ঠিরেরও এইরূপ ধারণা জন্মিল যে, কর্ণের তুল্য ধনুর্জুন পৃথিবীতে আর নাই ॥২৫॥

• ‘...পঞ্চাট্রিংশদধিকঃ ...’ ‘সপ্তাট্রিংশদধিকঃ ...’ ‘...সপ্তাট্রিংশদধিকঃ ...’ ইহি পার্শ্বভবাঃ ।

ত্রয়োদশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডবান্ ধার্তরাষ্ট্রাংশ্চ কৃতাত্মান্ এসমীক্ষ্য সঃ ।
 গুৰ্বৰ্ধদক্ষিণাকালে প্রাপ্তেহমমৃত বৈ গুরুঃ ॥১॥
 ততঃ শিষ্টান্ সমানীয আচার্য্যোহৰ্ধমচোদয়ৎ ।
 দ্রোণঃ সৰ্বানশেষেণ দক্ষিণাৰ্ধং মহীপতে ॥২॥
 পাঞ্চালরাজং ক্রপদং গৃহীত্বা যুগমুৰ্দ্ধনি ।
 পর্য্যায়ত ভজ্যং বঃ সা স্ত্র্যাং পরমদক্ষিণা ॥৩॥
 তথৈতুস্ত্ৰা তু তে সৰ্বে রথৈস্তু গুং প্রহারিণঃ ।
 আচার্য্যধনদানৰ্ধং দ্রোণেন সহিতা যযুঃ ॥৪॥
 ততোহভিজগ্মুঃ পাঞ্চালং নিম্নন্তস্তে নরবৰ্ধভাঃ ।
 মমুদুস্তস্ত নগরং ক্রপদস্ত মহৌজসঃ ॥৫॥
 তুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ যুযুৎসুশ্চ মহাবলঃ ।
 তুলাসনো বিকর্ণশ্চ জলসঙ্গঃ স্থলোচনঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি । অবশ্যত কর্তব্যং পর্যালোচয়ত । গুরুদ্রোণঃ ॥১॥
 তত ইতি । অৰ্থং কর্তব্যং বিধয়, অচোদয়ং কর্তব্যং প্রাপ্যোদয়ং ॥২॥
 পাঞ্চালেতি । ভজ্যং মঙ্গলং যথা স্ত্রাতথা পর্য্যায়ত জীবন্তমেবানয়তেত্যর্থঃ ॥৩॥
 তথেনিতি । তে কুমার্যঃ । প্রহারিণঃ প্রহারং কয়িত্তভঃ । যযুঃ প্রতস্থিরে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রোণাচার্য্য পাণ্ডুর ও কৃতাত্মার পুত্রগণকে অস্ত্রে
 সুশিক্ষিত দেখিয়া, গুরুদক্ষিণার সময় উপস্থিত হইরাহে ভাবিয়া, মনে মনে
 কর্তব্য বিষয়ের পর্যালোচনা করিলেন ॥১॥

মহারাজ ! জাহার পর দ্রোণাচার্য্য সকল নিম্নকে ডাকিয়া আনিয়া,
 গুরুদক্ষিণার জন্ত তাহাদিগকে কর্তব্য সম্পাদন করিতে বলিলেন—॥২॥

‘যুদ্ধে পাঞ্চালরাজ ক্রপদকে জীবন্ত অবস্থায় ধরিয়া আময়ন কর ; তাহাই
 তোমাদের জ্যেষ্ঠ গুরুদক্ষিণা হইবে’ ॥৩॥

‘স্ত্রীহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া, সেই সকল কুমারেরা সশর রথে
 আরোহণ করিয়া, গুরুদক্ষিণার জন্ত দ্রোণাচার্য্যের সহিত প্রহরাদ করিলেন ॥৪॥

[১] কচিদয়ং যোক এব নাজি, কচিচ্চ ‘কর্তব্যং দক্ষিণাং কালে—’ ইতি পাঠ্য ।

এতে চাচ্ছে চ বহবঃ কুমারা বহুবিক্রমাঃ ।

অহং পূৰ্বমহং পূৰ্বমিত্যেবং কত্রিয়ৰ্ধভাঃ ॥৭॥ (বিশেষকম)

ততো বররথাকুটাঃ কুমারাঃ সাদিভিঃ সহ ।

প্রবিশ্য নগরং সৰ্বৈৰাজমাগমুপাযযুঃ ॥৮॥

তস্মিন্ কালে তু পাণ্ডাণ্যঃ শ্রদ্ধা দৃষ্ট্বা মহৎকলম্ ।

শ্রুত্বাভিঃ সহিতৌ রাজন্ । স্বরয়া নির্বযৌ গৃহাৎ ॥৯॥

ততস্তু কৃতসম্বাহাঃ যজ্ঞসেনসহোদরাঃ ।

শরবর্ষাণি মুঞ্চস্তঃ প্রণেত্বঃ সৰ্ব এব তে ॥১০॥

ততো রথেন শুভ্রেন সমাসাশ্রু তু কৌরবান্ ।

যজ্ঞসেনঃ শরান্ ঘোরান্ ববর্ষ যুধি দুর্জয়ঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ভত ইতি । নিয়ন্তো যারে দৌবারিকান্ বিনাশীকৃতঃ । তে কে ইত্যাহ দুর্যোধন ইত্যাদি । অহং পূৰ্বং যোংত ইতি শেষঃ । এবমন্ততঃ ॥৫—৭॥

ভত ইতি । সাদিভিঃ অখারোহিভিঃ ॥৮॥

তস্মিন্ কালে । পাণ্ডাণ্যঃ পাণ্ডালরাজো জ্ঞপদঃ ॥৯॥

ভত ইতি । কৃতসম্বাহাঃ কৃতবৃদ্ধসম্বাহাঃ । প্রণেত্বঃ সিংহনাদং চক্রঃ ॥১০॥

ভত ইতি । সমাসাশ্রু প্রাপ্য । যজ্ঞসেনো জ্ঞপদঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডাবানিতি । অমন্তত চিন্তিতবান্ ॥১॥ অৰ্থং গুরবে দেয়ম্, দক্ষিণাৰ্থং দক্ষিণায়ৈ

তাহার পর, দুর্যোধন, কর্ণ, যুয়ুৎশু, দুঃশাসন, বিনয়, জলসন্ধ এবং মূলোচন ইহারা এবং মহাবল-বিক্রমশালী অশ্বাশ্রু কুমারেরা ‘আমি আগে যুদ্ধ করিব, আমি আগে যুদ্ধ করিব’ এইরূপ বলিতে বলিতে পাণ্ডালদেশে যাইয়া উপস্থিত হইলেন এবং মহাতেজা জ্ঞপদ রাজার দৌবারি কুগণকে নিহত করিয়া, তাহার নগর মছন করিতে লাগিলেন ॥৫—৭॥

তাহার পর, কুমারগণ উৎকৃষ্ট রথে আরোহণ করিয়া, অখারোহী সৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া, নগরে প্রবেশ করিয়া রাজপথে উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

মহারাজ ! সেই সময়ে জ্ঞপদ রাজা সেই বৃদ্ধান্ত শুনিয়া এবং বিশাল সৈন্ত দর্শন করিয়া, শ্রুতগণের সহিত মিলিত হইয়া নগর রাজত্ববন হইতে নির্গত হইলেন ॥৯॥

তাহার পর, জ্ঞপদ রাজার সেই জাতারা সকলেই যুদ্ধের জন্য অসজ্জিত হইয়া, বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া, সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

[১০] ভতস্ত কৃতসম্বাহো যজ্ঞসেনো মহীধরঃ... ।

পূর্বমেব তু সংমন্ত্ৰ্য পার্থো দ্রোণমথাব্রবীৎ ।
 দর্পোজ্জেকাৎ কুমাৰাণামাচার্য্যং বিজসন্তমম্ ॥১২॥
 এবাং পরাক্রমস্তাস্তে বয়ং কুৰ্য্যাম সাহসম্ ।
 ঐতৈরশক্যঃ পাক্ষাল্যো এহীভুং রণমুৰ্কনি ॥১৩॥
 এবমুক্ত্বা তু কোন্ত্যেয়ো ভ্রাতৃভিঃ সহিতোহনঘঃ ।
 অৰ্দ্ধক্ৰোশে তু নগরাদতিষ্ঠত্বহিরেব সঃ ॥১৪॥
 ক্রপদঃ কৌরবান্ দৃষ্ট্বা প্রাধাবত সমন্ততঃ ।
 শরজালেন মহতা মোহয়ন্ কৌরবীং চমুম্ ॥১৫॥
 ভয়মুজ্জতং রথেনৈকমাশুকারিণমাহবে ।
 অনেকমিব সস্ত্রাসান্মেনিরে তত্র কৌরবাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পূৰ্ণমিতি । পার্থোহর্জুনঃ । দর্পোজ্জেকাৎ দর্পোজ্জেকং দৃষ্ট্বা, স্যারোপে পঞ্চমী ॥১২॥
 এবামিতি । অশক্যঃ, কৌশলাপরিজ্ঞানমিতি ভাবঃ ॥১৩॥
 এবমিতি । কোন্ত্যেয়োহর্জুনঃ । অৰ্দ্ধক্ৰোশে দূরে ॥১৪॥
 ক্রপদ ইতি । সমন্ততঃ সর্বত্র দিক্, প্রাধাবত ব্যচরৎ ॥১৫॥
 তমিতি । আশুকারিণঃ শীঘ্রং বাণান্ বর্ষণম্ । অতএবানেকমিব মেনিরে ॥১৬॥

ভারতভাবদ্বীপঃ

১২—১৬ ততো গৃহাভিগমাদুর্দ্ধং মার্গে কৃতসম্মাহোহুৎ । তে প্রণেহুঃ যজ্ঞসেনমালক্ষ্য

তাহার পর, যুদ্ধহুর্জয় ক্রপদ রাজা শুভ্রবর্ণ রথে আরোহণ করিয়া, কৌরব-
 গণকে পাইয়া, দারুণ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

কিন্তু অর্জুন আপনাদের যুদ্ধ আরম্ভ করিবার পূর্বে অপর কুমারগণের
 দর্পোজ্জেক দেখিয়া, মনে মনে পর্যালোচনা করিয়া, ভ্রাতৃগণের ঐ দ্রোণাচার্য্যকে
 বলিলেন ॥১২॥

‘ইহাদের পরাক্রম প্রকাশের পর আমরা সাহস প্রকাশ করিব। কেন না,
 ইহারা ক্রপদ রাজাকে যুদ্ধে ধরিতে পারিবে না’ ॥১৩॥

এই কথা বলিয়া নিম্পাপ অর্জুন ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, মগর
 হইতে অৰ্দ্ধক্ৰোশ দূরে বাইয়া, বাহিরেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

ক্রপদ কৌরবগণকে দেখিয়া সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন এবং
 বিশাল শরজাল দ্বারা কৌরবসৈন্তকে যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

তিনি একাকী রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে সমস্ত সমস্ত বাণ বর্ষণ করিতে
 থাকায় কৌরবগণ ভয়ে তাহাকে অনেক বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

ক্রপদন্ত শরা যোরা বিচেষ্টঃ সর্কতো কিশ্ম ।
 ততঃ শঙ্খাশ্চ ভেষ্যশ্চ যুদজাশ্চ সহস্রশঃ ॥১৭॥
 প্রাবান্তস্ত মহারাজ ! পাঞ্চালান্য নিবেশনে ।
 সিংহনাশ্চ সংজ্ঞে পাঞ্চালানাং মহাক্ষনাম্ ॥১৮॥
 ধর্মুর্জ্যাতলশব্দশ্চ সংস্পৃশ্য গগনং মহান্ ।
 দুর্ঘোধানো বিকর্ণশ্চ সুবাহুদৌর্ধলোচনঃ ॥১৯॥
 দুঃশাসনশ্চ সংক্রুদ্ধাঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ।
 সোহতিবিদ্ধো মহেষাসঃ পার্শতো যুধি দুর্জয়ঃ ॥২০॥
 ব্যধমতাস্ত্রানীকানি তৎক্ষণাদেব ভারত ! ।
 দুর্ঘোধানং বিকর্ণঞ্চ কর্ণকাপি মহাবলম্ ॥২১॥ (কুলকম)
 মানানুপস্রতান্ বীরান্ সৈন্যানি বিবিধানি চ ।
 অলাতচক্রবৎ সর্বং চরন্ বাণৈর্গীরতপর্যং ॥২২॥
 ততস্ত নাগরাঃ সর্বে মুসলৈর্ঘটিভিস্তদা ।
 অভাববন্ত কৌরব্যান্ বর্ষমাণা ঘনা ইব ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ক্রপদন্তেতি । সর্বতঃ সর্কান্ । নিবেশনে নগরে । ধর্মুর্জ্যাতলশব্দশ্চ সংজ্ঞা ইত্যমরঃ ।
 অবাকিরন্ ক্রপদমিতি শেবঃ । পার্শতো ক্রপদঃ । ব্যধমৎ শরজালেন বিদ্ধবান্ ॥১৭—২১॥
 লাদেতি । অলাতচক্রবৎ অক্ষারচক্রবৎ, “অক্ষারোহলাভমুৎকম্” ইত্যমরঃ ॥২২॥
 তত ইতি । নাগরাঃ পাঞ্চালনগরবাসিনঃ । বর্ষমাণা বর্ষজা, ঘনা মেঘাঃ ॥২৩॥

ক্রপদ রাজার ভয়ঙ্কর বাণ সকল, সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিল;
 তখন পাঞ্চালরাজধানীতে শঙ্খ, ভেরী ও যুদজের বাজ হইতে থাকিল, মহাবীর
 পাঞ্চালগণের সিংহনাদ উঠিতে লাগিল এবং গুরুতর ধর্মুর্জ্যাতলশব্দ আকাশ
 স্পর্শ করিতে থাকিল । তখন দুর্ঘোধান, দুঃশাসন, বিকর্ণ, সুবাহু ও দৌর্ধ-
 লোচন ইহারা ক্রুদ্ধ হইয়া ক্রপদ রাজার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ।
 তৎকালে মহাধর্মুর্জয় যুদ্ধদুর্জয় ক্রপদ রাজা অভ্যন্তবিদ্ধ হইয়া তৎক্ষণাৎ সেই
 সৈন্তগণকে এবং দুর্ঘোধান, বিকর্ণ এবং মহাবীর কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করি-
 লেন ॥১৭—২১॥

এবং তিনি অক্ষারচক্রের ত্রায় অমণ করিতে থাকিয়া বাণ দ্বারা নানাদেশীয়
 রাজপুত্রগণকে এবং নানাবিধ সৈন্তগণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

তাহার পর, নগরবাসী সকল লোক কৌরবগণের প্রতি বর্ষণকারী মেঘের
 ত্রয় স্তম্ভ ও বহুবৃষ্টি করিতে লাগিল ॥২৩॥

সবালবৃদ্ধান্তে পৌরাঃ কৌরবানভ্যমুত্তদা ।

ঐশ্বা তু তুমুলং যুদ্ধং কৌরবানৈব ভারত ! ॥২৪॥

ত্ৰৈবন্তি ন্ম নমন্তি ন্ম ক্ৰোশন্তঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ।

পাণ্ডবাস্ত স্বনং ঐশ্বা আৰ্ত্তানাং রোমহর্ষণম্ ॥২৫॥

অভিবান্ তন্তো জোংং রথানাক্রমহুস্তদা ।

যুধিষ্ঠিরং নিবার্যাস্তু মা যুধ্যস্বেতি পাণ্ডবম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

মাত্ৰৈয়ো চক্রবৰ্জো তু কাক্ষনশ্চ তদাহকরোং ।

সেনাগ্ৰেণো ভীমসেনঃ সদাহুঙ্গুগদয়া সহ ॥২৭॥

তদা শক্রস্বনং ঐশ্বা ভ্রাতৃভিঃ সহিতোহনঘঃ ।

আয়াক্রবেন কোন্তৈরো রথেন নাদয়ন্ দিশঃ ॥২৮॥

পাঞ্চালানাং ততঃ সেনামুদ্ধতার্ণবনিষনাম্ ।

ভীমসেনো মহাবাহুর্দণ্ডপাগিরিবাস্তকঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । সবালবৃদ্ধান্তে পৌরাঃ, তুমুলং যুদ্ধং ঐশ্বা তু তদৈব কৌরবান্ অভ্যমুঃ ; পরঞ্চ
দূরে দৃশ্যমানান্ পাণ্ডবান্ প্রতি ক্রোশন্ত আক্রোশং প্রকাশয়ন্তঃ, আগমান্ কৌরবান্ প্রত্যেকং,
ত্ৰৈবন্তি ন্ম ধাবন্তি ন্ম, নমন্তি ন্ম সিংহনাং চক্রশ্চ । আৰ্ত্তানাং কৌরবাণাম্ । মা যুধ্য
ইতি পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরং নিবার্য আস্ত রথানাক্রমহঃ ॥২৪—২৬॥

মাত্ৰৈয়বিত্তি । মাত্ৰৈয়ো মাত্ৰৌপ্তৌ । কাক্ষনোহর্জুনঃ ॥২৭॥

তদেতি । অবেন বেগেন, কোন্তৈরোহর্জুনঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শেষঃ ॥২৯—১২॥ সূর্য্যাম কুর্জীমহি ॥১৩—২৩॥ তুমুলং যুদ্ধমুপস্থিতং ঐশ্বা চারমুখাঃ

পূরবাসিগণ তুমুল যুদ্ধের বৃত্তান্ত শুনিয়া, বালক ও বৃদ্ধগণের সহিত মিলিত
হইয়া, কৌরবগণের অভিযুখে চলিল এবং দূরস্থ পাণ্ডবগণের প্রতি আক্রোশ
করিতে থাকিল, নিকটবর্তী কৌরবগণের প্রতিই ধাবিত হইল এবং গর্জন
করিতে লাগিল । তখন পাণ্ডবগণ স্ফুড়িতগণের রোমহর্ষণ কাক্ষর কঠস্বর
শুনিয়া, জোৎস্নাচার্য্যকে অভিবাদন করিয়া, ‘আপনি যুদ্ধ করিবেন না’ এই-
রূপে যুধিষ্ঠিরকে নিবারণ করিয়া, সবার সাইয়া রথে আরোহণ করি-
লেন ॥২৪—২৬॥

তখন অর্জুন নকুল ও সহদেবকে চক্রবর্জক করিলেন এবং ভীমসেন গদা
ধারণ করিয়া সৈন্তগণের অগ্রে অগ্রে গমন করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তখন অর্জুন শক্রপক্ষের গর্জন শুনিয়া, ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া,
রথশব্দে দিল্লমভল নিবাসিত করিয়া বেগে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৮॥

প্রবিবেশ মহাসেনাং মকরঃ সাগরং যথা ।
 অন্নমভ্যাজ্য বস্ত্রীমো নাগানীকং গদাধরঃ ॥৩০॥
 স যুদ্ধকুশলঃ পার্শ্বো বাহুবীৰ্য্যেণ চাতুলঃ ।
 অহনৎ কুঞ্জরানীকং গদয়া কালরূপধ্বক্ ॥৩১॥
 তে গজা গিরিসঙ্কাশাঃ ক্ষরন্তো রুধিরং বহু ।
 ভীমসেনস্ত গদয়া ভিন্নমস্তকপিণ্ডকাঃ ॥৩২॥
 পতন্তি দ্বিরদা ভূমৌ বজ্রঘাতাদিবাচলাঃ ।
 গজানস্থান্ রথাংশৈচ পাতয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩৩॥
 পদাভীংশ্চ রথাংশৈচ শ্ববধীদৰ্জ্জনাগ্রজঃ ।
 গোপাল ইব দণ্ডেন যথা পশুগণান্ বনে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানামিতি । উক্ততর্পণবিশ্বনাম্ উৎখলিতসমুদ্রদ্বাগর্জনাং । আয়াদিত্যুত্থকঃ ॥২৯॥
 প্রবিবেশেতি । মকরো জলজন্তুবিশেষঃ । নাগানীকং হস্তিসৈন্তম্ ॥৩০॥
 স ইতি । পার্শ্বো ভীমঃ । অহনৎ অহন, বিকরণস্থিতির্য্যো ॥৩১॥
 ত ইতি । ভিন্নমস্তকপিণ্ডক বভূবুরিতি শ্বেবঃ ॥৩২॥
 পতন্তীতি । দ্বিরদা হস্তিনঃ । পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৩৩॥
 পদাভীনিতি । অর্জুনায়ুজো ভীমঃ । ইবশবঃ সজাবনায়ামিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৩৪॥

তাহার পর, গদাধারী ভীমসেন, দণ্ডধারি যমের স্তায়, উৎখলিতসমুদ্র-
তুল্য গর্জনকারী পাঞ্চালসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

এবং মকর যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ পাঞ্চালসৈন্যের মধ্যে
প্রবেশ করিলেন, পরে গদা ধারণ করিয়া হস্তিসৈন্যের দিকে ধাবিত হই-
লেন ॥৩০॥

যুদ্ধে নিপুণ এবং বাহুবলে অতুলনীয় ভীমসেন যমের তুল্য রূপ ধারণ
করিয়া গদা দ্বারা হস্তিসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

ভীমসেনের গদার আঘাতে পর্বতপ্রমাণ হস্তিগণের মস্তক চূর্ণ বিচূর্ণ
হইতে লাগিল; তাহাতে তাহাদের প্রচুর পরিমাণে রক্তস্রাব হইতে
থাকিল ॥৩২॥

তখন বজ্রের আঘাতে পর্বতের স্তায় সেই হস্তিগণ কুড়লে পড়িতে
লাগিল । এই ভাবে ভীমসেন হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল নিপাতিত করিতে
লাগিলেন ॥৩৩॥

এবং গোপাল যেমন দণ্ড দ্বারা বনের ভিতরে পশুগণকে তাড়ন করে, সেই-
রূপ ভীমসেন গদা দ্বারা পদাতি ও রথিগণকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

শীঘ্রমভ্যন্ততো বাণান্ সন্দধানস্ত চানিশম্ ।
 নাস্তরং দৃশ্যে কিঞ্চিৎ কৌন্তেয়স্ত যশস্বিনঃ ॥৪১॥
 সিংহনাদশ্চ সংজ্ঞে সাধুশব্দেন মিজ্জিতঃ ।
 ততঃ পাঞ্চালরাজস্ত তথা সত্যজিতা সহ ॥৪২॥
 স্বরমাণোহভিহুত্ৰাব মহেন্দ্রঃ শব্দরো যথা ।
 মহতা শরবর্ষণ পার্থঃ পাঞ্চালমারুণোৎ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
 ততো হলহলাশব্দ আসীৎ পাঞ্চালকে বলে ।
 জিহ্বকতি মহাসিংহে গজানামিব যুগ্মপম্ ॥৪৪॥
 দৃষ্ট্ৱ পার্থং তদায়াস্তং সত্যজিৎ সত্যবিক্রমঃ ।
 পাঞ্চালং বৈ পরিগ্রেপ্স্বর্ধনঞ্জয়মুপাভ্রবৎ ॥৪৫॥
 ততস্তজ্জুনপাঞ্চালৌ যুদ্ধায় সমুপাগতৌ ।
 ব্যকোভয়েতাং তৌ সৈন্যমিস্ত্রুবৈরোচনাবিব ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

শীঘ্রমভ্যন্ততো নিক্ৰিপতঃ । অন্তরং ব্যবধানম্ ॥৪১॥

সিংহেতি । সংজ্ঞে পাণ্ডবপক্ষ ইত্যর্থঃ । সত্যজিতা তদাধোন জ্ঞাতা । অভিহুত্ৰাব
 অর্জুনং প্রতি ধাবিতবান্ । পার্থোহর্জুনঃ, পাঞ্চালং ক্রপদম্ ॥৪২—৪৩॥

তত ইতি । হলহলাশব্দো বিবাদম্ভুচকঃ । মহাসিংহে গজানাম্ যুগ্মপমিব, অর্জুনে
 ক্রপদম্ জিহ্বকতি গ্রহীতুমিচ্ছতি সতি ॥৪৪॥

দৃষ্টেতি । পাঞ্চালং ক্রপদম্, পরিগ্রেপ্স্বর্ধনঞ্জয়মুপাভ্রবৎ সন্ ॥৪৫॥

তখন যশস্বী অর্জুন যে বাণ সজ্জান ও বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তাহার
 একটু ব্যবধানও কেহ দেখিতেছিল না ॥৪১॥

অতরাং তখন পাণ্ডবপক্ষে সাধুবাদের সঙ্গে সঙ্গে সিংহনাদ হইতে লাগিল ।
 তাহার পর, পূর্বকালে শব্দরাস্ত্র যেমন দেবরাজের প্রতি ধাবিত হইয়াছিল,
 সেইরূপ ক্রপদরাজা জ্ঞাতা সত্যজিভের সঙ্গে মিলিত হইয়া, শব্দ অর্জুনের
 প্রতি ধাবিত হইলেন । তখন অর্জুন বিশাল শর বর্ষণ করিয়া ক্রপদকে
 আবৃত করিলেন ॥৪২—৪৩॥

তদনন্তর, মহাসিংহ হস্তিশ্রেষ্ঠকে ধরিবার ইচ্ছা করিলে যেমন হয়, তেমন
 অর্জুন ক্রপদকে ধরিবার ইচ্ছা করিলে, পাঞ্চালপক্ষে ‘হায় হায়’ শব্দ
 উঠিল ॥৪৪॥

তখন যথার্থবিক্রমী সত্যজিৎ অর্জুনকে আসিতে দেখিয়া ক্রপদকে রক্ষা
 করিবার ইচ্ছায় অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৫॥

[৪৬] জিহ্বকতি মহাসিংহঃ...

ততঃ সত্যজিতং পার্শ্বো দশভির্মর্ষভেদৈঃ ।
 বিব্যাধ বলবদগাঢ়ং তদন্তুতমিবা ভবৎ ॥৪৭॥
 ততঃ শরশতেঃ পার্শ্বং পাঞ্চালঃ শীত্ৰমর্দয়ৎ ।
 পার্শ্বস্ত শরবর্ষণেচ্ছাত্তমানো মহারথঃ ॥৪৮॥
 বেগং চক্রে মহাবেগো ধনুর্জ্যামবমুজ্য চ ।
 ততঃ সত্যজিতশ্চাপং ছিত্বা রাজানমভ্যয়াৎ ॥৪৯॥
 অধাত্তকমুরাদায় সত্যজিবেগবন্তরম্ ।
 সাংখ্যং সসূতং সরথং পার্শ্বং বিব্যাধ সত্বরঃ ॥৫০॥
 স তং ন মমুষে পার্শ্বঃ পাঞ্চালেনাদিতো মুখি ।
 ততস্তস্মৈ বিনাশার্থং সত্বরং ব্যসৃজচ্ছরান্ ॥৫১॥
 হয়ান্ ধ্বজং ধনুর্মুষ্টিমুভৌ তৌ পার্শ্বসারথী ।
 স তথা ভিত্তমানৌ ধ্ব কান্মুকেষু পুনঃ পুনঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ব্যকোঃসেতাং জাগজননেন সমকম্পরতান্ । বৈরোচনো বলিঃ ॥৪৬॥

তত ইতি । পার্শ্বোহর্জুনঃ । দশভির্কোণৈঃ । বলবৎ অত্যন্তম্ ॥৪৭॥

তত ইতি । পাঞ্চালঃ সত্যজিৎ । রাজানং রূপদম্ ॥৪৮—৪৯॥

অথেতি । বেগবন্তরং বাণক্ষেপত বিশেষবেগপদং সূদৃঢ়মিত্যর্থঃ ॥৫০॥

স ইতি । পাঞ্চালেন সত্যজিতা, অদিতঃ পীড়িতঃ ॥৫১॥

হয়ানিতি । হয়ান্ সত্যজিতো ঘোটকান্ । নাশয়ামাসেতি শেষঃ । স সত্যজিৎ ।

তাহার পর, অর্জুন ও সত্যজিৎ যুদ্ধের জন্য সম্মিলিত হইয়া, ইন্দ্র ও বলির আয় সৈন্তগণকে ভীত ও কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তৎপরে অর্জুন সর্ষভেন্দী দশটা বাণ দ্বারা সূদৃঢ়ভাবে সত্যজিৎকে বিদ্ধ করিলেন ; সে ঘটনা ঘেন সকলের মনেই আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৪৭॥

তদনন্তর, সত্যজিৎ সত্বরই শত বাণ দ্বারা অর্জুনকে পীড়ন করিলেন । কিন্তু মহারথ ও মহাবেগশালী অর্জুন সেই বাণগুলি দ্বারা আচ্ছন্ন হইয়া, ধনুর গুলটাকে একবার মাজিয়া, গুরুতর উত্তর করিলেন ; পরে সত্যজিতের ধনু ছেদন করিয়া রূপদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৮—৪৯॥

তাহার পর, সত্যজিৎ সত্বর আর এক খানি সূদৃঢ় ধনু লইয়া, অশ্ব, রথ ও সারথির সহিত অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

সত্যজিৎকর্তৃক যুদ্ধে নিপীড়িত হইয়া অর্জুন তাহার প্রতি ক্রমা করিলেন না ; সুতরাং তিনি সত্যজিতের বধের জন্য সত্বর বহুতর বাণ ক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

সেই বাণগুলি সত্যজিতের অশ্ব, ধ্বজ, ধনু, মুষ্টি এবং পার্শ্বরক্ষক সারথি

হয়েবু বিনিবৃত্তেবু বিনুখেহিভবদাহবে ।
 স সত্যজিতমালোক্য তথা বিনুখমাহবে ॥৫৩॥
 বেগেন যইত্তী রাজসত্যাবত পার্শ্বতম্ ।
 তদা চট্রক বইদ্বিষ্টমুখমো জয়তঃ বয়ঃ ॥৫৪॥ (বিশেষকম)
 তত্ৰ পাট্বেী ধম্মুখিষ্টী ধ্বজটৌক্যামপীতয়ৎ ।
 পকন্তিস্তস্ত বিব্যাধ হরীম্ সূতক সাম্রটৈঃ ॥৫৫॥
 তত উৎসৃজ্য উচ্চাপিমানদামঃ শরাধরম্ ।
 ধ্বজসমুদ্যুতৌ কোন্তেয়ঃ সিংহনামমাকরৌৎ ॥৫৬॥
 পাকালিস্ত বৃষন্তেধামান ত্য মহসাহপতৎ ।
 পাকালরথমাহ্মায় অবিক্রান্তৌ ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌতুকী

হয়েবু নিবাহেবু, বিনিবৃত্তেবু বৃত্তবাহবিনিবৃত্তেবিত্যর্থঃ । সা অর্জুনঃ । পার্শ্বতং
 কপদম্ ॥৫২—৫৪॥

অভ্যতি । ধ্বজক ছিষ্টা উর্ধ্বাশপাতয়ৎ । তত্ৰ কপদম্ ॥৫৫॥

তত ইতি । ততঃ কোন্তেগোহর্জুনঃ, তদানন্তাপমুৎসৃজ্য শরে শরবিভ্রাশম্ অবরং
 দিকটৈঃ কপদম্, আদধানঃ সন্, খড়্গমুদ্রতা অথ সিংহনামমকরৌৎ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স তু দৃষ্টঃ । কৌরবাঃ ন ইবেতি জ্ঞেয়ঃ ॥৫৪॥ স ইবতীতি ন, অসিদ্ধ ইবত্যেক, পাণ্ডুবান্
 প্রভৌত্যর্থ, তথা নমস্তীত্যপি জ্ঞেয়ম্ ॥৫৫—৫৬॥ উচ্ছিন্নঃ ধ্বজঃ উত উৎসৃজ্য, চাপং শরাধরং
 কুণ্ডলদধানং তদ্বিষ্ট, ধ্বজমুদ্রতা সিংহনামমকরৌবিত দৃষ্টম্ ॥৫৬॥ ইদা যবন্ত যুগ-
 চক্রয়োঃ সংলগ্নঃ মহাদাক ॥৫৭—৭৭॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে অত্রিশ্লোকমধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

দুই জনকে বিনষ্ট করিল । সেই ভাবে বার বার ধম্মু ছিন্ন হইলে এবং অশ্ব-
 গুলি রথ হইতে বিল্লিষ্ট হইয়া পতিত হইলে, সত্যজিৎ যুদ্ধে পরাধুষ্ট
 হইলেন । অর্জুন সত্যজিৎকে যুদ্ধে সেইরূপ পরাধুষ্ট দেখিয়া, অত্যন্ত ক্রোধ
 কপদ রাজার দিকে ধাবিত হইলেন । তখন বিজয়িষ্ঠে অর্জুন গুরুতর যুদ্ধ
 করিতে লাগিলেন ॥৫২—৫৪॥

অর্জুন কপদের ইষ্টু জেঁদনপূর্বক ধ্বজ জেঁদন করিয়া কুতলে পাতিত
 করিলেন, তৎপরে আবার পাঁচটি বাণ দ্বারা তঁহার অশ্ব ও সারথিকে বিদ্ধ
 করিলেন ॥৫৫॥

উৎসৃজ্য অর্জুন যুদ্ধ পরিত্যাগ করিয়া, নিকট ঘোড়া কপদকে ধরিবার
 জন্য, তন্নদ্বারি উত্তোলন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৫৬॥

৫৬৩-৬৬৬ আধাদায় শরাধরম্... ইতি নীলকণ্ঠসম্বদঃ পাঃ ॥

বিকোভাট্টোমিহিং ভাৰ্গ্যন্তঃ সগমিব সোহিহীং ।

উত্তম সৰ্বপাঞ্চালা বিহিবন্তি দিগ্গা দশ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)

দর্শয়ন্ সৰ্বসৈন্তাৱাং স বাহোবলমাক্ষনঃ ।

সিংহাদিবলং কৃষ্ণা মিৰ্জগাম ধনজয়ঃ ॥৫৯॥

আর্যাস্তমকুর্ন দৃষ্টা কুমাৱাঃ পহিতান্তরা ।

ময়ুহুস্তন্ত নগরঃ ক্রসদন্ত মহাক্ষয়ঃ ॥৬০॥

অকুর্ন উবাচ ।

সম্বন্ধী কুরুবীরাণাং ক্রপদো রাজসত্তমঃ ।

যা ববীতবলং ভীষা ! গুরুদানং গুরুদক্ষিণা ॥৬১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমসেনস্তমো রাজন্ ! অকুর্নেন নিবাসিতঃ ।

অকুর্নো যুদ্ধবীর্যে যুবর্তত মহাবলঃ ॥৬২॥

ভারতবীম্বী

পাকালভেতি । পাকালত্র ক্রপদতঃ । আকুর্ন সৰ্বপাঞ্চালা । সিংহ-উত্তম সৰ্বপাঞ্চালা-
বিহিবন্তি, অশ্বত্থং ক্রসদন্তঃ অশ্বত্থাদিত্যর্থঃ । ভাৰ্গ্যন্তঃ দক্ষিণঃ । সগমঃ সৰ্বম্ । বিহিবন্তি
পলায়তে ই ॥৫৭-৫৮॥

দর্শয়মিতি । মিৰ্জগাম যুদ্ধহামঃ ॥৫৯॥

আর্যাস্তমিতি । সহিতাঃ সন্মিলিতাঃ । ময়ুহুস্তমহাবলঃ ॥৬০॥

সম্বন্ধীতি । সম্বন্ধী আত্মীয়ঃ । গুরুদানং গুরুদক্ষিণা ॥৬১॥

ভীমেতি । অশ্বত্থঃ শত্ৰুহন্যারোণ যুদ্ধাকরণাদিত্যর্থঃ ॥৬২॥

এক উৎকলাং মিৰ্জগন্তম অকুর্ন সৰ্বপাঞ্চালা করিয়া বাইল, ক্রপদ
রাজার রথের দুইবা (উচু লহা কাঠ) ধরিলেন এক পরস্পর বেধন লহু আবেলা
কিত করিয়া সৰ্ব বরিয়াছিলেন, তেমন ক্রপদেয় রথ থাকিয়াই তাঁহাকে
বরিলেন । তখন সমস্ত পাকালসৈন্য দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ৫৭-৫৮

এই ভাবে অকুর্ন সৰ্বপাঞ্চালা সৈন্যকে নিজের বাইল দেখাইয়া, নিহনাদ
করিয়া যুদ্ধস্থান হইতে নির্গত হইতে আশিলেন ৫৯

তখন কুমারগণ সেই ভাবে অকুর্নকে আসিতে দেখিয়া, অকাল নিশিত
হইল, ক্রপদ রাজার রাজধানী বর্জন করিতে আসিলেন ৬০

তখন অকুর্ন বলিলেন—আৰ্য্য ! ভীষা ! গুরুদেহে ক্রপদ কুরুবীর্যবীর
আত্মীয় ; গুরুদান উহার সৈন্য সহায় করিবেন না, আপনাদি গুরুদক্ষিণা
দান ৬১

তে যজ্ঞসেনং ক্রপদং গৃহীত্বা রণমুর্দ্ধনি ।
 উপাজহুঃ সহামাত্যং জ্যোণায় ভরতর্ষভ । ৬৩॥
 ভগ্নদর্পং হতধনং তং তথা বশমাগতম্ ।
 স বৈরং মনসা ধ্যাত্বা জ্যোণো ক্রপদমব্রবীৎ ৬৪॥
 বিমুচ্য তরসা রাষ্ট্রং পুরং তে মুদিতং ময়া ।
 প্রাপ্য জীবং ত্রিপুবশং সখিপূর্বং কিমিচ্ছতে ৬৫॥
 এবমুক্ত্বা প্রহৃষ্টেনং কিকিৎ স পুনরব্রবীৎ ।
 মা ভৈঃ প্রাণভয়াস্বীর ! কমিণো ব্রাহ্মণা বয়ম্ ৬৬॥
 আশ্রমে ক্রীড়িতং যন্তু স্বয়া বাল্যে ময়া সহ ।
 তেন সংবদ্ধিতঃ স্নেহঃ প্রীতিশ্চ ক্ষত্রিয়র্ষভ ! ৬৭॥
 প্রার্থয়েয়ং স্বয়া সখ্যং পুনরেব জনাধিপ । ।
 বরং দদামি তে রাজন্ ! রাজ্যশাঙ্কিমবাঞ্ছু হি ৬৮॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । উপাজহুঃ গুরুদক্ষিণারূপেণ উপহৃতবস্তুঃ ৬৩॥
 তরসিতি । বৈরং পূর্বং ভিক্কাপ্রার্থনাকালে সোপহাসপ্রত্যাহাননিবন্ধনাং শব্দতাম্ ৬৪॥
 বিমুচ্যেতি । তরসা বলেন । সখিপূর্বং সখিবনিবন্ধনম্ ৬৫॥
 এবমিতি । এনং ক্রপদম্ । কমিণঃ কমাশীলাঃ ৬৬॥
 আশ্রম ইতি । তেন ক্রীড়িতেন ৬৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! অর্জুন বারণ করিলেন; বলিয়া মহাবল
 ভীম যুদ্ধে তুষ্টি লাভ না করিয়াই নিবৃত্তি পাইলেন ৬২॥

কুমারগণ যুদ্ধে মজ্জীর সহিত ক্রপদ রাজাকে ধরিয়া নিয়া জ্যোণাচার্য্যকে
 গুরুদক্ষিণারূপে উপহার দিলেন ৬৩॥

তখন জ্যোণাচার্য্য পূর্ববৈরঃ স্মরণ করিয়া, ভগ্নদর্প, হতসর্ব্ব ও বশতাপন্ন
 ক্রপদ রাজাকে বলিলেন—৬৪॥

ক্রপদ ! আমি বলপূর্ব্বক তোমার রাজ্য বিধ্বস্ত করিয়া রাজধানীও
 হস্তগত করিয়াছি; এখন তোমার জীবনও শত্রুর অধীন; সুতরাং এখন বল,
 তুমি সখিবনিবন্ধন কি প্রার্থনা কর' ৬৫॥

এই কথা বলিয়া জ্যোণ একটু হাস্ত করিয়া পুনরায় ক্রপদকে বলিলেন—

‘স্বীর ! তুমি আগের ভয় করিও না; আমরা কমাশীল ব্রাহ্মণ ৬৬॥

হে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! তুমি বাল্যকালে গুরুর আশ্রমে আমার সহিত ঘে
 খেলা করিয়াছিলে, তাহাতে স্নেহ ও ভালবাসা বদ্ধিত হইয়াছে ৬৭॥

অরাজা কিল নো রাজঃ সখা ভবিতুমর্হতি ।

অতঃ প্রযতিতং রাজ্যে ! যজ্ঞসেন । ময়া তব ॥৬৯॥

রাজ্যাসি দক্ষিণে কূলে ভাগীরথ্যাহমুত্তরে ।

সখায়ং মাং বিজানীহি পাঞ্চাল ! যদি মম্মসে ॥৭০॥

ক্রপদ উবাচ ।

অনাশ্চর্য্যমিদং ব্রহ্মন ! বিক্রান্তেষু মহাত্মনঃ ।

প্রীয়ে স্বয়ং স্বতশ্চ প্রীতিমিচ্ছামি শাখতীয় ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স স্তং দ্রোণো মোক্ষয়ামাস ভারত । ।

সংকৃত্য চৈনং প্রীতাত্মা রাজ্যার্কং প্রত্যপাদয়ৎ ॥৭২॥

মাকন্দীমথ গঙ্গায়ান্তীরে জনপদায়ুতাম্ ।

সৌহৃদ্যাবসদ্ধীকমনাঃ কাম্পিল্যঞ্চ পুরোত্তমম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রার্থয়েমিতি । বরমভীষ্টম্ ॥৬৮॥

অরাজেতি । রাজ্যে রাজ্যদানে, প্রযতিতং প্রযত্নঃ কৃতঃ ॥৬৯॥

রাজেতি । ভাগীরথ্যাহমিতি বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধির্ভাবঃ ॥৭০॥

অনেতি । বিক্রান্তেষু বিক্রমযুক্তেষু । শাখতীয় চিরস্থায়িনীম্ ॥৭১॥

এবমিতি । সংকৃত্য আদৃত্য । প্রত্যপাদয়ৎ প্রদত্তবান্ ॥৭২॥

মাকন্দীমিতি । মাকন্দী নাম নগরীম্ । জনপদৈরায়ুতং সম্প্রদান্ । স ক্রপদঃ ॥৭৩॥

অতএব মহারাজ ! আমি পুনরায় তোমার সহিত সাংঘ প্রার্থনা করি ;
রাজা ! তোমাকে বর দিতেছি—তুমি রাজ্যের অর্ধ লাভ কর ॥৬৮॥

অরাজা রাজার সখা হইতে পারে না । অতএব ক্রপদ ! আমি তোমাকে
রাজ্য দান করিবার অস্ত্র যত্ন করিতেছি ॥৬৯॥

পাঞ্চালরাজ ! তুমি গঙ্গার দক্ষিণ তীরে রাজা হইলে ; আর আমি
তাহার উত্তর তীরে রাজা হইলাম । এখন যদি ইচ্ছা কর, তবে আমাকে
সখা বলিয়া মনে করিতে পার' ॥৭০॥

ক্রপদ বলিলেন—মহাশয় ! বিক্রমশালী মহাত্মাদের পক্ষে ইহা আশ্চর্য্য
নহে । সে বাহা হউক, আপনি আমাকে সন্তুষ্ট করিয়াছেন ; সুতরাং আমি
আপুনার নিকট এইরূপ চিরস্থায়ী প্রণয় লাভ করিতে ইচ্ছা করি ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ক্রপদ রাজা এইরূপ বলিলে, জোশাচাৰ্য্য সন্তুষ্ট
হইয়া, তাঁহাকে মুক্ত করিয়া দিলেন এবং আদর করিয়া তাঁহাকে রাজ্যার্ক
দান করিলেন ॥৭২॥

৫ মিলাইয়াই পাকিস্তান নামক দেশের নীতি ।

কোয়েলেন চৈত্র ১৩৭৭ পাকিস্তান নামক দেশ ১৯৩৭

কোয়েলেন চৈত্র ১৩৭৭ পাকিস্তান নামক দেশ ১৯৩৭

কোয়েলেন চৈত্র ১৩৭৭ পাকিস্তান নামক দেশ ১৯৩৭

পুত্রজন্ম পরীক্ষা নৈ পুত্রীমুখচোরা হ ।

অক্লান্তক নিবন্ধ জোনা সমাধিপত্র ১৯৩৭

এবং কাকমহিমিত্ত পুত্রী জন্মপত্রিকা ।

যুধি নির্জিত্য পাকিস্তান কোয়েলেন প্রতিপাদিতা ১৯৭৭

ইতি শ্রীমহাকবিবৃত্তে পাকিস্তান নামক দেশের নীতি

সকলের সমাধিপত্রিকা নামক দেশের নীতি ১৯৩৭

ভারতকৌমুদী

মহাকবিবৃত্তি । মহাকবিবৃত্তি পাকিস্তান নামক দেশের নীতি ১৯৩৭

কোয়েলেন চৈত্র ১৩৭৭ পাকিস্তান নামক দেশ ১৯৩৭

পুত্রজন্ম পরীক্ষা নৈ পুত্রীমুখচোরা হ ।

অক্লান্তক নিবন্ধ জোনা সমাধিপত্র ১৯৩৭

ইতি শ্রীমহাকবিবৃত্তে পাকিস্তান নামক দেশের নীতি

সকলের সমাধিপত্রিকা নামক দেশের নীতি ১৯৩৭

তাহার পর, ফরাসি রাজা বিজয় মনে পড়াতীয়ে জনপদসম্পন্ন মাকসুমীনগরী
এবং কাকমহিমিত্ত পুত্রী জন্মপত্রিকা নামক দেশের নীতি ১৯৩৭

কোয়েলেন চৈত্র ১৩৭৭ পাকিস্তান নামক দেশ ১৯৩৭

এবং ফরাসি রাজা বিজয় মনে পড়াতীয়ে জনপদসম্পন্ন মাকসুমীনগরী

কোয়েলেন চৈত্র ১৩৭৭ পাকিস্তান নামক দেশ ১৯৩৭

এবং ফরাসি রাজা বিজয় মনে পড়াতীয়ে জনপদসম্পন্ন মাকসুমীনগরী

কোয়েলেন চৈত্র ১৩৭৭ পাকিস্তান নামক দেশ ১৯৩৭

এবং ফরাসি রাজা বিজয় মনে পড়াতীয়ে জনপদসম্পন্ন মাকসুমীনগরী

কোয়েলেন চৈত্র ১৩৭৭ পাকিস্তান নামক দেশ ১৯৩৭

চতুর্জিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সংবৎসরস্তান্ত্রে যৌবরাজ্যায় পার্ধিব ।।
স্থাপিতো ধৃতরাষ্ট্রেণ পাণ্ডুপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
ধৃতিশ্চৈর্ঘ্যসহিষ্মত্বাদানুশংস্তান্তথার্জবাৎ ।
ভৃত্যানামনুসম্পাচ্চ তথৈব স্থিরসৌহৃদাৎ ॥২॥
ততোহদীর্ঘেণ কালেন কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
পিতুরুন্তর্দধে কীৰ্ত্তিঃ শীলবৃন্তসমাধিভিঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
অসিযুদ্ধে গদাযুদ্ধে রথযুদ্ধে চ পাণ্ডবঃ ।
সঙ্কর্ষণাদশিক্ষকৈঃ শশ্চিক্ষিকাং বৃকোদরঃ ॥৪॥
সমাপ্তশিক্ষো ভীমস্তু দ্যুমৎসেনসমো বলে ।
পরাক্রমেণ সম্প্রমো ভ্রাতৃণামচরত্বশে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যৌবরাজ্যায় যৌবরাজ্যাকরণায় । হে পার্ধিব ! জনমেজয় । ১।
ধৃতিতি । ধৃতির্ধৈর্যম্, শৈর্ঘ্যং বাবসাব্যচলনম্, সহিষ্মত্বং ক্রমা চ তদ্ব্যং । সমাহার-
দ্বৈশ্বকবভাবঃ । আনুশংস্তাং কোমলস্বভাবদ্ব্যং, আর্জবাং সরলদ্ব্যং, অহকম্পাৎ দম্বতাং,
স্থিরসৌহৃদাৎ চিরস্থায়িপ্রণয়ং, শীলং স্বভাবঃ, বৃন্তঃ ব্যবহারঃ, সমাধিঃ কার্যো মনোযোগশ্চ
তৈঃ । অন্তর্দধে অন্তর্হিতাং চকার ॥২—৩॥
অসীতি । সঙ্কর্ষণাৎসদেবাৎ । শবৎ সর্কসা ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । ততঃ সংবৎসরস্তান্ত্রে ইতি ১। ধৃতিঃ প্রজ্ঞানাং ধারণম্, শৈর্ঘ্যম্ অচাপলম্,
সহিষ্মত্বং তিতিক্ষা, সমাহারদ্ব্যংসংযম । আনুশংস্তমনৈর্ধৈর্যম্ । আর্জবমবক্রতা । এতেতো
হেতুভাঃ প্রজ্ঞানামনুসম্পার্ধং ধৃতরাষ্ট্রেণ পাণ্ডুপুত্রো যৌবরাজ্যায় স্থাপিত ইতি ষয়োঃ সখ্যঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ । তাহার পর, এক বৎসর অতীত
হইলে, ধৃতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥১॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির নিঃশরীরতা, স্থিরতা, সহিষ্মতা, কোমলতা, সরলতা,
দয়া, স্থায়ী প্রণয়, স্বভাব, ব্যবহার ও কার্যে মনোযোগিতাপ্রকৃতি গুণে
অল্পকালমধ্যেই পিতা পাণ্ডুর কীৰ্ত্তিকে তিরোহিত করিলেন ২—৩।

আর, ভীম অসিযুদ্ধে, গদাযুদ্ধে ও রথযুদ্ধে বলরামের নিকট সর্কদাই শিক্ষা
লাভ করিতে থাকিলেন ৪।

প্রগাঢ়মুষ্টিষ্মে লাঘবে বেধনে তথা ।

ক্ষুরনারাচভল্লানাং বিপাঠানাঞ্চ তত্ববিৎ ॥৬॥

ঋজুবক্রবিশালানাং প্রয়োক্তা ফাল্গুনোহভবৎ ।

লাঘবে সৌষ্ঠবে চৈব নান্দ্যঃ বশ্চন বিজ্ঞতে ॥৭॥

বীভৎসুসদৃশো লোক ইতি জ্ঞোণো ব্যবস্থিতঃ ।

ততে ত্যাহতবীদৃগুড়াবেশঃ জ্ঞোণঃ কোরবসংসদি ॥৮॥ (বিশেষকম)

অগস্ত্যস্ত ধমুর্বেদে শিষ্যো মম গুরুঃ পুরা ।

অগ্নিবেশ ইতি খ্যাতস্তস্ত শিষ্যোহস্মি ভারত ॥৯॥

তীর্থাতীর্থং গময়িতুমহমেতৎ সমুজ্জতঃ ।

তপসা যশ্ময়া প্রাপ্তমমোঘমশনিপ্রভম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সমাপ্তেতি । ছ্যমৎসেনো নাম কশ্চিৎ প্রাচীনো রাজা ॥৫॥

প্রগাঢ়েতি । প্রগাঢ়মত্যস্তং দৃঢ়মুষ্টিষ্মং তস্মিন্, লাঘবে অজ্ঞানাং শীঘ্রপ্রয়োগে, বেধনে লক্ষ্যবেধে । ক্ষুরাদয়স্তৎকালপ্রসিদ্ধা অস্ত্রবিশেষাঃ । সৌষ্ঠবে সম্যক্বে । ব্যবস্থিতঃ মনসি নির্ধারিতবান্ । গুড়াকা নিত্রা তস্তা দৈশো নিয়ন্তা স্তিতনিত্র ইত্যর্থস্তম্ ॥৬-৮॥

অগস্ত্যন্তেতি । অগ্নিবেশ ইতি খ্যাতো মম গুরুঃ, অগস্ত্যস্ত শিষ্য আসীদিত্যর্থঃ ॥৯॥

তীর্থাদিতি । তীর্থাদেকস্মাদ্গুরোঃ, তীর্থং গুরুস্তরম্, গময়িতুং সঞ্চারয়িতুম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২॥ অনীর্বেণেতি চ্ছেবঃ । শীলং বিনয়াদিঃ সদাচারঃ । বৃত্তং শৌৰ্য্যভেজ-আদিমহা-
বিকরণম্ । সমাধিঃ প্রজ্ঞানাং সমাধানম্ ॥৩-৫॥ ক্ষুরনারাচৌ পার্শ্বধারতীক্ষ্ণগ্রাবুজ্জ ।
ভল্লো বড়িশবজ্জ্বরগকালে অজ্ঞানাদ্গুহ্বাতীতি বক্রঃ । বিপাঠো বিশালো বৈশাখীমুখবৎ

পরাক্রমশালী ভীম শিক্ষা সমাপ্ত করিয়া, ছ্যমৎসেন রাজার তুল্য বলবান্
হইয়া, ভ্রাতাদের সহিত এক মতে থাকিয়া চলিতে লাগিলেন ॥৫॥

এবং অত্যন্ত দৃঢ় মুষ্টিতা, লঘুহস্ততা ও লক্ষ্যবেধে নিপুণ অর্জুন ক্ষুর, নারাচ, ভল্ল ও বিপাঠ অস্ত্রের তত্ত্বজ্ঞ হইলেন এবং সরল, বক্র ও বিশাল অস্ত্র প্রয়োগ করিতে দক্ষতা লাভ করিলেন ; তাহাতে জ্ঞোণাচার্য্যের এইরূপ ধারণা অশ্লিল যে, অগতে লঘুহস্ততায় এবং সম্যক্ অস্ত্রপ্রয়োগে অর্জুনের তুল্য কেহই নাই । তাহার পর, জ্ঞোণাচার্য্য কোরব সভায় অর্জুনকে বলিলেন— ॥৬-৮॥

‘অর্জুন । আমার গুরু অগ্নিবেশ পূর্বকালে ধমুর্বেদে অগস্ত্যের শিষ্য ছিলেন ; আমি সেই অগ্নিবেশের শিষ্য ॥৯॥

[১০]...অগ্নিবেশ ইতি খ্যাতঃ...

অস্ত্রং ব্রহ্মশিরো নাম যদ্বহেৎ পৃথিবীমপি ।

দদতা গুরুণা চোক্তং ন মনুষ্যেহিদং স্বয়া ॥১১॥

ভারদ্বাজ ! বিমোক্তব্যমগ্নবীৰ্য্যোষপি প্রভো ! !

স্বয়া প্রাপ্তমিদং বীর ! দিব্যং নাচোহর্হতি স্বিদম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

সময়স্ত স্বয়া রক্ষ্যা মুনিহৃকৌ বিশাংপতে ! ।

আচার্য্যদক্ষিণং দেহি জ্ঞাতিগ্রামস্ত পশ্চতঃ ॥১৩॥

দানীতি প্রতিজ্ঞাতে ফাল্গুনেনাব্রবীদগুরুঃ ।

যুদ্ধেহং প্রতিযোদ্ধব্যো যুধ্যমানস্তয়াহনঘ ! ॥১৪॥

তথৈতি চ প্রতিজ্ঞায় জ্ঞেয়ায় কুরুপুঙ্গবঃ ।

উপসংগৃহ্য চরণৌ স প্রায়াদুত্তরাং দিশম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অস্ত্রমিতি । গুরুণা অগ্নিবশেহী । অগ্নবীৰ্য্যো যু মহত্তেতরে যু বাক্যাদিহু । স্বয়া অর্জুনেন । ইদং ব্রহ্মশিরো নামাস্ত্রম্, প্রাপ্তং প্রাগেব শিক্ষাকালে ॥১১—১২॥

সময় ইতি । সময়ো নিয়মঃ । জ্ঞাতিগ্রামস্ত জ্ঞাতিবর্গস্ত সমীপে ॥১৩॥

দানীতি । ফাল্গুনেন অর্জুনেন । ইদং প্রতিযোধনমেব গুরুদক্ষিণেত্যংশঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

১৬—১৭। গুড়াক। নিজা তস্তা দৈশমর্জুনং জিতনিগ্রম্ ১৮—১৯। তীর্থাং পাত্রাং পাত্রান্তরং গময়িতুং সস্ত্রাদায়াবিচ্ছেদার্থমিত্যর্থঃ ১১০—১১১। অগ্নবীৰ্য্যোষমাহবেহু । স্বয়া প্রাপ্তমিহায়াং মোচয়তা প্রাপ্তং প্রাগেব ১১২। সময়ে বিজ্ঞানভাদনস্তরং গুরবে দক্ষিণাদানম্ ১১৩—১১৪।

আমি এই অস্ত্রকে এক গুরু হইতে অপর গুরুর নিকট সঞ্চারিত করিবার জন্য উচ্চত হইয়া তোমাকে দিয়াছিলাম ; বজ্রের তুল্য অব্যর্থ যে অস্ত্র আমি তপস্বী করিয়া পাইয়াছিলাম ॥১০॥

এই অস্ত্রের নাম ‘ব্রহ্মশির’ বাহা পৃথিবীকেও দগ্ধ করিতে পারে। এই অস্ত্র দান করিবার সময়ে গুরুদেব আমাকে বলিয়াছিলেন যে, “জ্ঞোণ ! তুমি এই অস্ত্র সমস্ত্রের প্রতি অথবা অগ্নবীৰ্য্য অস্ত্র প্রাপীর প্রতি নিক্ষেপ করিও না”। অর্জুন ! তুমি এই অলৌকিক অস্ত্র লাভ করিয়াছ ; ইহা লাভ করিবার যোগ্য অস্ত্র লোক নাই ॥১১—১২॥

অর্জুন ! মুনিবৃত্ত সেই নিয়ম তোমারও রক্ষা করিতে হইবে। এখন প্রত্যক্ষদর্শী জ্ঞাতিবর্গের নিকটে গুরুদক্ষিণ দাও ॥১৩॥

‘দিব’ এই বলিয়া অর্জুন প্রতিজ্ঞা করিলে, পুনরায় জ্ঞোণাচার্য্য বলিলেন ‘আমি যুদ্ধ করিলে, তুমি আমার সহিত যুদ্ধ করিবে’ (ইহাই গুরুদক্ষিণ) ॥১৪॥

স্বভাবাদগমচ্ছন্দো মহীং সাগরমেখলাম্ ।
 অৰ্জুনস্ত সমো লোকে নাস্তি কশ্চিদ্ধমুর্দ্ধরঃ ॥১৬॥
 গদাযুদ্ধেহসিযুদ্ধে চ রথযুদ্ধে চ পাণ্ডবঃ ।
 পারগশ্চ ধনুযুদ্ধে বভূবাহ ধনঞ্জয়ঃ ॥১৭॥
 নীতিমান্ সকলাং নীতিং বিবুধাধিপতেস্তদা ।
 অবাধ্য সহদেবোহপি ভ্রাতৃগাং ববৃত্তে বশে ॥১৮॥
 দ্রোণেনৈব বিনীতশ্চ ভ্রাতৃগাং নকুলঃ প্রিয়ঃ ।
 চিত্রবোধী সমাখ্যাতো বভূবাতিরথোদিতঃ ॥১৯॥
 ত্রিবর্ষকৃতযজ্ঞস্ত গন্ধর্বাণামুপপ্লবে ।
 অৰ্জুনপ্রমুখৈঃ পান্থৈঃ সৌবীরঃ সমরে হতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি। সঃ অৰ্জুনঃ। উত্তরাং দিশম্, জ্যেতুমিতি শেষঃ ॥১৫॥
 স্বভাবাদিতি। শব্দ এতৎপদার্থরূপং বাক্যম্। সাগরা এব মেখলা বস্ত্রান্তাং সর্বা-
 মিত্যর্থঃ ॥১৬॥
 গদেতি। পারগো জ্ঞাতসর্বপ্রকারঃ ॥১৭॥
 নীতিমানিতি। বিবুধাধিপতেঃ পণ্ডিতশ্রেষ্ঠস্ত বৃহস্পতেঃ শুক্রেণ চ, তৎকৃতামিত্যর্থঃ ॥১৮॥
 দ্রোণেনেতি। বিনীতঃ শিক্ষিতঃ। অতিরথেষু মধ্যে উদিত উক্তঃ ॥১৯॥
 জীতি। উপপ্লবে তদাখ্যে নগরে। সৌবীরো নাম যবনরাজঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তরামুংকটভরাং দিশমুপদেশং প্রায়াং প্রাপ্তবান্, চরণাবুপসংগৃহাচাৰ্য্যাং ত্রযশিরোহস্তাং
 লব্ধবানিত্যর্থঃ ॥১৫—১৭॥ বিবুধাধিপতেঃ দেবাচাৰ্য্যাং দ্রোণরূপাং ॥১৮॥ বিনীতঃ
 শিক্ষিতঃ। অতিরথেষু উদিতঃ খ্যাতঃ ॥১৯॥ ত্রিবর্ষেতি গান্ধর্বোপপ্লবেহপি যত্র সৌবীরস্ত

‘তাহাহ হইবে’ এই কথা বলিয়া কুরুশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন দ্রোণের নিকট প্রতিজ্ঞা
 করিয়া তাঁহার চরণ ধারণ করিয়া উত্তর দিক্ জয় করিতে চলিয়া গেলেন ॥১৫॥

‘জগতে অৰ্জুনের তুল্য ধনুর্ধর কেহই নাই’ এইরূপ লোকপ্রবাদ, স্বভা-
 বতই পৃথিবীর সর্বত্র ব্যাপ্ত হইয়াছিল ॥১৬॥

অৰ্জুন গদাযুদ্ধ, অসিযুদ্ধ, রথযুদ্ধ এবং ধনুযুদ্ধে পারদর্শী হইয়াছিলেন ॥১৭॥
 সহদেবও, বৃহস্পতি ও শুক্রেণীত সমস্ত নীতিশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া,
 অত্যন্ত নীতিজ্ঞ হইয়া, জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাদের অধীন ছিলেন ॥১৮॥

ভ্রাতৃপ্রিয় নকুলও দ্রোণাচার্য্যের নিকট শিক্ষা লাভ করিয়া, ‘চিত্রবোধী’
 বলিয়া বিখ্যাত এবং অতিরথের মধ্যে পরিগণিত হইয়াছিলেন ॥১৯॥

যিনি গন্ধর্বের ‘উপপ্লব’ নগরে তিন বৎসর যাবৎ যজ্ঞ করিয়াছিলেন,

ন শশাক বশে কৰ্ত্তুং যং পাণ্ডুরপি বীৰ্য্যবান্ ।
 সৌহৰ্দ্ধেনে ন বশং নীতো রাজাসীদ্যবনাধিপঃ ॥২১॥
 অতীববলসম্পন্নঃ সদা মানী কুরুন্ প্রতি ।
 বিপুলো নাম সৌবীরঃ শাস্তঃ পার্থেন ধীমতা ॥২২॥
 দত্তামিত্র ইতি খ্যাতিং সংগ্রামে কৃতনিশ্চয়ম্ ।
 হুমিত্রং নাম সৌবীরমৰ্দ্ধনোহদময়চ্ছরৈঃ ॥২৩॥
 ভীমসেনসহায়শ্চ রথানামযুতঞ্চ সং ।
 অৰ্দ্ধনঃ সমরে প্রাচ্যান্ সৰ্ব্বানেকরথোহজয়ৎ ॥২৪॥
 তথৈবৈকরথো গতা দক্ষিণামজয়দ্দিগম্ ।
 ধনৌঘঃ প্রাপয়ামাস কুরুরাষ্ট্রং ধনঞ্জয়ঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । যবনাধিপো যবনদেশাধিপতিঃ, স সৌবীরো নাম রাজা, অৰ্দ্ধেনে বশং নীত
 আসীৎ ॥২১॥

অতীবেতি । মানী বিদেবী । সৌবীরস্তদ্বজ্জাতিঃ । শাস্তো বিজিত্য বশীকৃতঃ ॥২২॥

দত্তেতি । কৃতনিশ্চয়ং মারণমরণয়োঃ । হুমিত্রং নাম প্রকৃততন্মামকম্ ॥২৩॥

ভীমেতি । রথানামযুতং প্রাচ্যানামেব । প্রাচ্যান্ নৃপতীন ॥২৪॥

তথেনিতি । প্রাপয়ামাস আনিয়া, কুরুরাষ্ট্রং নিজরাজ্যম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞো ন বিপ্লুত ইত্যনেন দুৰ্দ্ধয়বমকম্, অতিদুৰ্দ্ধয়োহপি সৌহৰ্দ্ধেনে হত ইত্যম্বয়ঃ
 সেই সৌবীরনামক যবনরাজকে অৰ্দ্ধনপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ যুদ্ধে নিহত করিয়া-
 ছিলেন ॥২০॥

পরাক্রমশালী পাণ্ডুও যাহাকে আয়ত্ত করিতে পারিয়াছিলেন না, অৰ্দ্ধন
 সেই যবনাধিপতি সৌবীর রাজাকে আয়ত্ত করিয়াছিলেন ॥২১॥

অত্যন্ত বলশালী এবং কুরুবংশের প্রতি সৰ্বদা বিদেবী 'বিপুল' নামক
 সৌবীরজ্ঞাতিকে অৰ্দ্ধন জয় করিয়াছিলেন ॥২২॥

বাহিরে বাহ্যর 'দত্তামিত্র' এই নাম বিখ্যাত ছিল এবং যিনি শত্রুসংহার
 বা নিজের মৃত্যু নিশ্চয় করিয়া যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইতেন, 'হুমিত্র' নামক সেই
 সৌবীররাজাকে অৰ্দ্ধন বাণযুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন ॥২৩॥

একমাত্র অৰ্দ্ধন রথে আরোহণ করিয়া, কেবল ভীমসেনকে সহায় লইয়া,
 পূৰ্ব্বদৈশী সমস্ত রাজাকে এবং তাঁহাদের দশ হাজার রথীকে যুদ্ধে জয়
 করিয়াছিলেন ॥২৪॥

[২২]...বিভুলো নাম সৌবীরঃ, বিস্তলো নাম সৌবীরঃ শস্তঃ পার্থেন ধীমতা ।

এবং সর্বে মহাত্মানঃ পাণ্ডবা মনুজোত্তমাঃ ।

পররাষ্ট্রাণি নির্জিত্য স্বরাষ্ট্রে ববুধুঃ পুরা ॥২৬॥

ততো বলমতিথ্যাং বিজ্ঞায় দৃঢ়ধর্মিনাম্ ।

দূষিতঃ সহসা ভাবো ধৃতরাষ্ট্রস্য পাণ্ডবু ।

স চিন্তাপরমো রাজা ন নিদ্রামলভম্মিণি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে ধৃতরাষ্ট্রচিন্তায়াং চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—*—

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ববুধুঃ বর্দ্ধয়ামাস্ : । স কৰ্ম্মকৰ্ম্মমার্বম্ ॥২৬॥

তত ইতি । দৃঢ়ধর্মিনাং পাণ্ডবানাম্ । ভাবশিত্তবৃত্তিঃ । পাণ্ডব পাণ্ডুপুত্রেষু । চিন্তেব
পরমা প্রধানী বস্ত সঃ । অলভৎ অলভত । বহুপাদোহুং শ্লোকঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—*—

ভারতভাবদীপঃ

১২০—২১। শস্তো হিংসিতঃ, শস্ব হিংসায়াম্ ॥২২—২৫। ববুধুঃ বর্দ্ধিতবন্তঃ ॥২৬—২৭।

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৪॥

—:—

সেইরূপ একমাত্র অর্জুন রথে আরোহণ করিয়া বাইয়া, দক্ষিণ দিক্ জয়
করিয়াছিলেন এবং রাশি রাশি ধন কুরুরাজ্যে আনিয়াছিলেন ॥২৫॥

এই ভাবে মহাত্মা ও মনুষ্যশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ পররাজ্য জয় করিয়া আপনাদের
রাজ্য বিস্তৃত করিয়াছিলেন ॥২৬॥

তাহার পর মহাধর্ম্মের পাণ্ডবগণের শক্তি অত্যন্ত বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে
জানিয়া, তাঁহাদের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের মনের ভাব হঠাৎ দূষিত হইয়া পড়িয়া-
ছিল ; সুতরাং তিনি উৎকট চিন্তাবশতঃ রাজ্রিতে নিদ্রা লাভ করিতে পারিয়া-
ছিলেন না ॥২৭॥

—:—

* ‘...সপ্তত্রিংশদধিক ...’ ‘উনচত্বারিংশদধিক...’ ‘একপঞ্চাশদধিক ...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রেষ্ঠা পাণ্ডুহতান্ বীরান্ বলোৎক্রান্তান্ মহৌজসঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রো মহীপালশিচিন্তামগমদাতুরঃ ॥১॥

তত আহুয় মন্ত্রজ্ঞং রাজশাস্ত্রার্থবিস্তমম্ ।

কণিকং মন্ত্রিণাং শ্রেষ্ঠং ধৃতরাষ্ট্রোহত্মজঃ ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

উৎসক্তাঃ পাণ্ডবা নিতাং তেভেহস্ময়ে দ্বিজোত্তম ! ।

তত্র মে নিশ্চিততমং সন্ধিবিগ্রহকারণম্ ।

কণিক ! ত্বং সন্মুচিক্ত্ব করিয়ে বচনং তব ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রেষ্ঠি । অক্লেশেন দর্শনাগন্তবাং শ্রেষ্ঠ্যুক্তম্ । বলেন উক্রান্তান্ উন্নতান্ ॥১॥

তত ইতি । রাজশাস্ত্রং নীতিশাস্ত্রং তস্ত অর্থবিস্তমং বিশেষণার্থজম্ ॥২॥

উৎসক্তা ইতি । উৎসক্তা বলমহিমা পৃথিব্যাং ব্যাপ্তাঃ । অস্ময়ে দোষমাবিক্রোমি ।

তত্র তেহু পাণ্ডবেষু, মে ময়া, সন্ধাবপি বিগ্রহকারণমেব, নিশ্চিততমং সর্বথা নিশ্চিতম,
অহিনকুলবদেব ভীমদ্রুপাদনয়োঃ কর্ণাজুনয়োশ্চ দুর্নিবারবৈরদর্শনাদিতি ভাবঃ । ষট্‌পাদ-
মিদং পঞ্চম্ ॥৩॥

ভারতভাষদীপঃ

শ্রেষ্ঠি । উক্রান্তানধিকান্ ॥১॥ রাজশাস্ত্রং দণ্ডনীতিশাস্ত্রম্ ॥২॥ উৎসক্তা উৎকর্ষেণ
সর্বত্র ব্যাপ্তাঃ, বজ্র সঙ্কেত রূপম্ । অস্ময়ে গুণবৎশেপি দোষবৎশে ন পশ্যামি । তেভ্য
ইতি চতুর্থ্যা তেহু কোপাদেবং পশ্যামি, ন তজ্জানাদিতি গম্যতে; ক্রোধজ্জহতি স্মরণং ।

বৈশম্পায়নঃ বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডুর পুত্রগণকে মহাবীর, অত্যন্ত
তেজস্বী ও বলে উন্নত স্তানিয়া, উদ্বিগ্ন হইয়া অনেক চিন্তা করিলেন ॥১॥

তাহার পর, তিনি বিশেষ নীতিশাস্ত্রজ্ঞ এবং মন্ত্রপাতিজ্ঞ মন্ত্রিশ্রেষ্ঠ
কণিককে ডাকিয়া এই কথা বলিলেন—॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কণিক ! পাণ্ডবগণ জগদ্বিখ্যাত হইয়া
পড়িয়াছে; সুতরাং তাহাদের উপবে আমার সর্বদাই অসুয়া জন্মিতেছে;
আর তাহাদের সঙ্গে সন্ধির বিষয়ে বিগ্রহের কারণই আছে বলিয়া আমি
নিশ্চয় বুঝিয়াছি। অতএব আপনি এবিষয়ে কর্তব্য কি তাহা বলুন, আমি
আপনার উপদেশ পালন করিব’ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স প্রসন্নমনাস্তেন পরিপূর্যো দ্বিজোত্তমঃ ।

উবাচ বচনং তীক্ষ্ণং রাজশাস্ত্রার্থদর্শনম্ ॥৪॥

কণিক উবাচ । *

শৃণু রাজমিদং তত্র প্রোচ্যমানং ময়াহনঘ ! ।

ন মেহভ্যসূয়া কর্তব্য্যা শ্রেষ্ঠৈতৎ কুরুসত্তম ! ॥৫॥

নিত্যমুত্ততদণ্ডঃ স্যামিত্যং বিবৃতপৌরুষঃ ।

অচ্ছিত্রশ্চিহ্নদর্শী স্যাপরেষাং বিবরানুগঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । রাজশাস্ত্রার্থেন নীতিশাস্ত্রার্থজ্ঞানানুসারেণ দর্শনং জ্ঞানং যস্মিন্ তৎ, তীক্ষ্ণং
রসম্ ॥৪॥

স্মৃতি । সত্যপি সন্ধিবিষয়ে বিগ্রহবিষয়োন্মেষাৎ সম্ভাব্যমানাভ্যুহা ন কর্তব্যোত্যর্থঃ ॥৫॥

নিত্যমিতি । নিত্যং সর্বদা, উত্ততো যুদ্ধাঘোদযুদ্ধো দণ্ডো দণ্ডসাধনং সৈন্তং যন্ত স
তাদৃশো রাজা স্যৎ ; অস্তথা শত্রুভিরতর্কিতাক্রমেণ সর্বনাশঃ স্যাদিতি ভাবঃ । নিত্যং
বিবৃতপৌরুষঃ প্রকাশিতপুরুষকারঃ স্যৎ ; অস্তথা নিশ্চেষ্টং যতমানঃ শত্রুরাক্রামেদিত্যাপশ্যঃ ।
অচ্ছিত্রঃ শত্রুপ্রকাশিতবচ্ছিত্রঃ স্যৎ ; অস্তথা তদৈব শত্রুরাক্রামেদিতি অভিপ্রায়ঃ । পরেষাং
হিহ্নদর্শী স্যৎ ; যেন তদৃষ্টে বাক্রমিতুং শত্রুয়াদিতি তাৎপর্যম্ । পরেষাং বিবরম্ অনুগচ্ছতি
হিহ্নং প্রাপ্যোব্যাক্রামতীতি স তাদৃশঃ স্যৎ ; তথা সতি স্বজয় এব শত্রুরিতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবৈঃ সহ সন্ধিকারণং বিগ্রহকারণং বা তয়োঃ রক্তভরপ্রয়োজকং সন্ধিবিগ্রহকারণং যৎ
সমাচক্ষ ১৩-৪৪ । ব্রাহ্মণোহয়ং তীক্ষ্ণমেবোপায়ং বদতীতি প্রশস্তাভ্যুহা ন কার্যোত্যাহ, ন
মে ইতি ॥৫॥ ভীমসেনদুর্ধ্যোধনয়োঃ সন্ধীনকর্ণযোশ্চ বৈরভ্রাচিকিৎসাস্বাদসম্ভাবনীয়ং সন্ধিং
ত্যাক্তা বিগ্রহমেবাপ্রিত্যাহ, নিত্যমিতি । উত্ততো ন তু ক্ষিপ্ৰো দণ্ডো যেন স তথা,
অপকুঠান্ ভীষ্মেদেব ন তুচ্ছিন্যাম বা উপেক্ষেতেতি ভাবঃ । সমেযু নিত্যং বিবৃতপৌরুষঃ
স্যৎ সমানম্ উৎকৃষ্টং বলং সম্পাদ্য হস্তাদেবেত্যর্থঃ । উৎকৃষ্টেষু চ শত্রুযচ্ছিত্রঃ স্যৎ । যন্ত
নূনং কোশবলাদিকং তে যথা ন জানন্তি তথা স্বেয়ম্ । হিহ্নদর্শী দূরমাত্যস্তপ্রতিকূল-
দেশাবস্থিতস্বাদীনি হিহ্নাণি, তদর্শী স্যৎ । তথা ভূত্যা চ তদেব বিবরমমুহুত্যা শত্রুং হস্তা-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শ্রুতরাষ্ট্র এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ
কণিক প্রসন্ন চিত্তে নীতিশাস্ত্র অনুসারে তীক্ষ্ণ কথাই বলিলেন ॥৪॥

কণিক বলিলেন—মহারাজ । এবিষয়ে আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ
করুন । হে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ । আপনি ইহা শুনিয়া আমার প্রতি অনুয়া
করিবেন না ॥৫॥

রাজা সর্বদাই সৈন্তগণকে সজ্জিত রাখিবেন, সর্বদাই পুরুষকার প্রকাশ

নিত্যমুত্তমশক্তি ভূশমুজ্জতে জনঃ ।

তস্মাৎ সৰ্বাণি কার্য্যাণি দণ্ডেনৈব বিধায়য়েৎ ॥৭॥

নাস্তি চিত্তং পরঃ পশ্চোচ্ছিত্তেণ পরমবিদ্যাৎ ।

গৃহেৎ কৃষ্ণ ইবাকানি রকেদ্বিবরমাস্তনঃ ॥৮॥

নাসম্যাককৃতকারী স্তাত্ত্বপক্রম্য কদাচন ।

কণ্টকো হ্যপি দুষ্টিম্ আত্মাং জনয়েচ্চিরম্ ॥৯॥

বধমেব প্রশংসন্তি শক্রণামপকারিণাম্ ।

অবিদীর্ণং হ্রবিক্রান্তং স্মৃক্কং স্থপলায়িতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উত্তমশক্তিতয়াঃ কলাস্তরমাহ নিত্যমিতি । বিধায়য়েৎ সতি সত্তবে সাধয়েৎ ॥৭॥

নেতি । অস্তি জিগীষো রাজঃ । অবিদ্যাভাক্রমেৎ । অকানি হস্তাধারীনি হস্তপদাধীনী
চ; গৃহেৎ সংবুধ্যৎ । রকেদগোপয়েৎ ॥৮॥

নেতি । উপক্রম্য বৎ কিঞ্চিৎ কৰ্ম্মমারভ্য, অসম্যাক্ কৃতম্ অসমাপ্তং কৃতং কৰোতীতি
ন তাদৃশো ন স্তাৎ তৎকার্য্যত সনাপ্তিমেব কৰ্ম্মানিত্যর্থঃ । দুষ্টিম্ অর্দ্ধাতিদুষ্টিম্ । আত্মাং
ব্রণম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দিত্যাহ, পরেবাং বিবরাহণ ইতি ॥৬॥ অস্ত শ্লোকস্তাভ্যং পাবং ব্যাচটে, নিত্যমিতি ॥৭॥
তত্ৰৈবোক্তস্বার্থং ব্যাচটে, নাভেতি । অকানি সহায়সাধনোপায়াদীনি গৃহেৎ সংবুধ্যৎ ।
তথা চৈনমগণয়ন্ শক্রোচ্ছিত্তে তৈরেবাবৈধঃ প্রহর্ষব্য ইতি ভাবঃ । আত্মনো বিবরং রকেদ-
গৃহেৎ ॥৮॥ তথা স্বয়ং সম্যক্ কাংক্ষ্যেয়ান কৃতং নিস্পাদিতং কার্য্যং তৎকরণশীলঃ ত্যং
শক্রশেষং নাবশেষয়েদিত্যর্থঃ । তত্র দৃষ্টান্তঃ, কণ্টক ইতি । দুষ্টিম্ অর্দ্ধদুষ্টিম্ । আত্মাং
ব্রণম্ ॥৯॥ উপসংহরতি, বধমিতি । কথং বধঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যাহ, অবিদীর্ণমিতি । হ্রবিক্রান্ত-
মপি শক্রং কালে আপত্তাপরমালভ্য অবিদীর্ণং বিনষ্টং কুর্য্যত, তথা স্মৃক্কমপি শক্রমাপদি
করিবেন, নিজের ফাঁক প্রকাশ করিবেন না, শক্রের ফাঁক দেখিবেন এবং
ফাঁক পাইলেই তাহাকে আক্রমণ করিবেন ॥৬॥

বাহার সৈন্ত সর্বদাই সজ্জিত থাকে, তাহাকে সকলেই অত্যন্ত ভয় করে ।

অতএব রাজা বিক্রম দ্বারাই সমস্ত কার্য্য সম্পাদন করিবেন ॥৭॥

নিজের ফাঁক পরে দেখিতে পাইবে না; পরের ফাঁক পাইয়াই তাহাকে
আক্রমণ করিতে হইবে এবং ক্রোধের জায় রাজা নিজের অস্ত্র (হস্তী ও অশ্ব-
প্রভৃতি সৈন্ত) সংবৃত রাখিবেন, আর নিজের ফাঁক গুপ্ত রাখিবেন ॥৮॥

রাজা কোন সময়েই কোন কার্য্য আরম্ভ করিয়া, তাহা সমাপ্ত না করিয়া
হাড়িয়া দিবেন না । কেন না, শত্রুরবিদ্ধ কণ্টকেরও অল্প অংশ কাটিয়া
দিলে, তাহা চিরস্থায়ী ব্রণ জন্মায় ॥৯॥

আপত্তাপদি কালে চ কুর্বীত ন বিচারয়েৎ ।

নাবজ্যেয়ো রিপুস্তাত ! দুর্বলোহপি কথঞ্চন ॥১১॥ (যুগ্মকম)

অন্নোহ প্যগ্নির্বনঃ কৃৎস্নং দহত্যাশ্রয়সংশ্রয়াৎ ।

অঙ্কঃ স্তাদিদ্ধবেলায়াং ব্যাধির্ধ্যমপি চাশ্রয়েৎ ॥১২॥

কুর্ধ্যাত্তৃণময়ং চাপং শরীত যুগশায়িকাম্ ।

সান্দ্বাদিভিরুপায়ৈস্ত হস্তাচ্ছত্রং বশে স্থিতম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বধমিতি । প্রশংসন্তি নীতিজ্ঞা ইতি শেষঃ । আপদি কালে শরোরাপৎসময়ে, আপত্ত প্রাপ্য আক্রম্যোত্যর্থঃ, হ্রবিক্রান্তমপি শত্রুং, হ্রবিদৌর্গং সম্যগ্বিনষ্টম্, কুর্বীত; হ্রবৎ নিপুণবোদ্ধারমপি শত্রুং যুগলায়িতং কুর্বীত । নাবজ্যেয়ঃ অবজ্ঞয়া নোপেক্ষ্যঃ ॥১০—১১॥

পরলোকপর্য্যার্থে দৃষ্টান্তমাহ অন্ন ইতি । আশ্রয়স্ত কাষ্টস্ত সংশ্রয়াৎ সংসর্গাৎ । অঙ্ক-বেলায়াং অঙ্কত্বেনসময়ে, অঙ্কঃ স্তাৎ শত্রোঃ কাতরতাং ন পশ্তেমিত্যর্থঃ; ব্যাধির্ধ্যমপি চাশ্রয়েৎ শত্রোঃ কাতরক্রন্দনাদিপ্রবণনিবারণার্থমিতি ভাবীঃ ॥১২॥

কুর্ধ্যামিতি । চাপং তৃণময়ং কুর্ধ্যাৎ শত্রোঃ প্রবলভে যুদ্ধাপ্রবৃত্তিপ্রদর্শনার্থং তৃণতুল্যমযং বহুহৃত্যভ্যেৎ । যুগশায়িকাম্ ব্যাধাগম ইব প্রবলশত্রোরাক্রমণপত্তবে যুগ ইব সাবধান-

ভারতভাবদীপঃ

কালে যুগলায়িতং কুর্বীত, বস্ত চ ভাবেন ভাবলক্ষণমিতি সপ্তমী । আপদা শত্রো-বিধায়কালোলক্ষণীয় ইত্যর্থঃ । আপদি আপদীতি দ্বিত্বং যদা যদা শত্রোরাপৎ তদা তদা এতৎ কর্তব্যং ন বহুবছাদিকং সৌম্যাদিকং বা বিচারয়েৎ । সার্ক্স্লোকঃ ॥১০॥ মধ্যমং প্রত্যোবমুক্তা অথমোহপি নোপেক্ষণীয় ইত্যাহ, নাবজ্যেয় ইতি ॥১১॥ আশ্রয়ো দুর্গাগ্নিঃ । ইন্দ্রনম্নেতস্ত সংশ্রয়াৎ । আশ্রয়াভাবে তু স কিং কুর্ধ্যাৎ তত্রাহ, অঙ্ক ইতি । স অঙ্কবেলায়াং রাহৌ । “অঙ্কং তু তিমিরে ক্লবে” ইতি মেদিনী । সামর্থ্যপ্রতিষেদসময়েচ্ছৌ হীনোপকরণঃ ত্রাভবেৎ । শত্রুং ত্যক্তা শত্রুং শরণমেতীত্যর্থঃ । ব্যাধির্ধ্যমপি চাশ্রয়েৎ, তদানীং বিকৃততোহপ্যঙ্কতবদেব তৎ কৃত্বা ক্রমতে ॥১২॥ অয়ং শত্রুচাপং তৃণং তৃণব-স্মিচ্ছত্রোজনং কুর্ধ্যাৎ । কাজং ধর্মং ত্যক্তা শত্রুগৃহে ভিক্ষাতৃগপি ত্রাধিত্যর্থঃ । নহ

অপকারী শত্রুকে বধ করাই প্রোক্ত । আর, শত্রু পরাক্রমশালী হইলেও তাহার বিপদের সময়ে তাহাকে আক্রমণ করিয়া বিনষ্ট করিবে এবং যুদ্ধ-নিপুণ হইলেও তাহাকে স্বস্থান হইতে তাড়াইয়া দিবে; এবিষয়ে কোন বিবেচনা করিবে না । ‘আর মহারাজ ! শত্রু দুর্বল হইলেও তাহাকে অবজ্ঞা করিয়া কোন প্রকারেই উপেক্ষা করিবে না ॥১০—১১॥

কারণ, ক্ষুদ্র :অগ্নিও আশ্রয়সংযোগবশতঃ সমস্ত বনটাকেই দগ্ধ করিয়া থাকে । আর, ক্ষেত্রবিশেষে অঙ্ক ও বধির হইবে ॥ ১২ ॥

দয়া ন তস্মিন্ কৰ্তব্য শরণাগত ইত্যুত ।

নিরুচিগো হি ভবতি ন হতাজ্জায়তে ভয়ম্ ॥১৪॥

হস্তাদমিত্ৰং দানেন তথা পূৰ্ণাপকারিণম্ ।

হস্তাজ্ঞান্ পঞ্চ সপ্তেতি পরপক্ষস্ত সৰ্বলঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

শয়নম্, শয়ীত কুৰ্বীত । পরন্তু সাধাবিভিকপায়ৈঃ বশে স্থিতং শত্রুং অবসরক্রমেণ হস্তাৎ ॥১৩॥

দয়েতি । তস্মিন্ দুৰ্বলৈশ্চৈব । নিরুচিগো হি ভবতি শত্রোরুপে সতি ॥১৪॥

অথ প্রবলশত্রৌ কিং কৰ্তব্যমিত্যাহ হস্তাদমিত্ৰং । দানেনেতি সান্নোহপুপলক্ষণম্ । তথা চ সামদানাত্তান্, অমিত্ৰং প্রবলং সহজং শত্রুং, হস্তাৎ হতবদেব বিবেচবিহীনং কুৰ্ব্যাৎ । তথা সামদানাত্তান্, অমিত্ৰং প্রবলং সহজং শত্রুং, হস্তাৎ হতবদেব বিবেচবিহীনং কুৰ্ব্যাৎ । তথা সৰ্বলঃ সৰ্বদা, পরপক্ষস্ত প্রবলস্ত দুৰ্বলস্ত বা, জ্ঞান্ প্রভাবোংগাহমজ্ঞান্, পঞ্চ সহায়াদীনি শিষ্টাঙ্গানি, সপ্ত স্বাম্যাদীনি রাজ্যাঙ্গানি, হস্তাৎ বধাসঙ্কবোপায়ৈর্যথার্থীকুৰ্ব্যাৎ । “শত্রুসত্ত্বিত্ত্বঃ প্রভাবোংগাহ-মজ্ঞানঃ” “স্বাম্যমাত্ত্বাহংকোবরাষ্ট্রদুৰ্গবলানি চ । রাজ্যাঙ্গানি” ইত্যমরঃ । “সহায়ঃ

ভারতভাবদীপঃ

শিষ্টত্বং পুরুষার্থ ইতি চেৎ তজ্জাহ, শয়ীত যুগশায়িকাং যুগহন্তঃ শয্যাং শয়ীত পেতে । বধা ব্যাধো যুগান্ বিশ্বাসমিত্ৰং যুবা । নিজাতি, বিশ্বস্তে যু চ তেষু প্রহরতি এবং স হস্তমেব-কারং গোপয়তীত্যর্থঃ । উপসংহরতি, সাত্ত্বিত্ত্ব । তু তস্মাৎ তমেবং কপটেন বশে স্থিতং বয়মপি সাত্ত্বাদিনা বিশ্বাস্ত হস্তাদেবেত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ বলাধিকমুদ্ভিতাহ, হস্তাদমিত্ৰং । অমিত্ৰং সহজশত্রুং দায়াদং দানেন তৎপরিচায়কান্ বন্ধিত্বাৎ বিবাহ্যপায়ৈর্হস্তাৎ । তথা সপ্তাতি দাসকৃতমপি পূৰ্ণাপকারিণং হস্তাদেবেত্যুক্তং ভবতি । অজ্ঞোপায়মাহ, হস্তাদমিত্ৰং । পরপক্ষস্ত কপটান্ ঐশ্বর্যমন্ত্রোংসাহান্ । ঐশ্বর্যং তদীয়দুৰ্গাভ্যাক্রমণেন । মন্ত্ৰং চারৈঃ । উংসাহমন্ত্ৰাচার্য তেজোবধেন । তথা পটেকতে যদা বোবরাজ্যাদ্ভ্রংশনীয়া ইতি ভাবঃ । তথা পঞ্চ “অমাত্যরাষ্ট্রদুৰ্গাণি কোবো দণ্ডশ্চ পঞ্চম” ইতি একতিপক্ষকহনেন শত্রোরৈশ্বর্য-অংশো ভবতীত্যর্থঃ । দণ্ডোহস্ত্র নৈকম্ । “দয়া দানেন ভেদেন দণ্ডেনোবদনেন বা । বিবেচ বন্ধিনা বাপি একতীঃ পঞ্চ নির্হরে”মিত্যাহ । সপ্তেতি । উৎকলনং প্রমত্তত

প্রবল শত্রু আসিয়া আক্রমণ করিলে, তৃণের স্তায় অজ্ঞত্যাগ করিবে এবং হরিণের স্তায় সঙ্কট হইয়া থাকিবে ; তার পর, সাম-দান দ্বারা সেই শত্রু-বশীভূত হইলে, অবসরক্রমে তাহাকে বিনষ্ট করিবে ॥ ১৩ ॥

আবার, দুৰ্বল শত্রু শরণাগত হইয়াছে বলিয়া তাহার প্রতি দয়া করিবে না, তাহাকে মারিয়া ফেলিবে ; তখনই নিরুদ্বেগ হইতে পারিবে । কেন না, নিহত ব্যক্তি হইতে আর ভয় হয় না ॥ ১৪ ॥

মূলমৈবাদিতশ্চিন্দ্রাং পরপক্ষস্ত নিত্যশঃ ।

ততঃ সহায়ান্ত্রংপক্ষান্ সর্বাংশ্চ তদনন্তরম্ ॥১৬॥

ছিন্নমূলে হৃদিষ্ঠানে সর্বে তজ্জীবিনো হতাঃ ।

কথং নু শাখান্তিষ্ঠেরংশ্চিন্নমূলে বনস্পত্যৌ ॥১৭॥

একাগ্রঃ স্তাদবিস্তৃতো নিত্যং বিবরদর্শকঃ ।

রাজন্ ! নিত্যং সপত্নেহু নিত্যোদ্বিগ্নঃ সমাচরেৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সাহেনোপায় বিভাগো দেশকালয়োঃ । বিনিপাতপ্রতীকারঃ সিক্তে পঞ্চাদমিত্ততে ।" ইতি কামদকঃ ॥১৫॥

অথোক্তপ্রতাবাদিসম্বন্ধে আদৌ কিং হস্তং যতেতেত্যাহ মূলমিতি । মূলং স্বামিনম্ ॥১৬॥

নহু কথমাধৌ মূলং ছেদ্যামিত্যাহ ছিন্নেতি । অধিষ্ঠানে আশ্রয়ে ॥১৭॥

রাজধর্মাস্তরমাহ একাগ্র ইতি । অবিস্তৃতঃ অপ্রকাশিতবোধেভ্যঃ সন্, শত্রুজয়ঃ একাগ্রো দৃঢ়কৃতমনোবোঃ ত্রাং । নিত্যমিত্যাদিঃ পূর্বত্বেব পুনরুক্তিঃ । হে রাজন্ ! সপত্নেহু শত্রু বিবরেহু, নিত্যোদ্বিগ্নঃ কদা কিং কুর্ধ্যাদিতি সর্বদাশঙ্কমানঃ সন্, নিত্যং সর্বদৈব সমাচরেৎ সর্বং কার্যং কুর্ধ্যাৎ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পাশেন মারগম্ । যথা উষ্মানাদিনা মূলং শক্রমেব নাশয়েৎ ॥১৫॥ অন্নপানতাদ্বলাদিদ্বারা তদন্তত্যানু ভেদয়িত্বা বিবাদিনা নাশয়েৎ । কিমিত্তিরিত্যাহ, মূলমেবেতি ॥১৬—১৭॥ একাগ্রঃ একঃ শত্রুরেবাগ্রে দৃষ্টিগোচরো যত্র তাদৃশঃ ত্রাং, অস্ত্র মনো, ন দৃশ্যৎ । অবিস্তৃতো স্তম্ভাঃ । বিবরদর্শকঃ পরজিত্রং জইমিত্যর্থঃ । নিত্যোদ্বিগ্নঃ বিষমং কৃষা কচিদপি নিশ্চিন্তো ন ভবেদিত্যর্থঃ । দর্শক ইতি ক্রিয়ায়াং ক্রিয়াধিগাং ধূলুঃ ॥১৮॥ দস্তাদিনাহপি

সাম ও দান দ্বারা প্রবল শত্রুকে নিরস্ত রাখিবে এবং সাম-দান দ্বারাই প্রবল কারণশত্রুকেও শাস্ত করিবে ; আর যথাযোগ্য উপায় দ্বারা সর্বদাই বিপক্ষের তিনটি শক্তি, পাঁচটি সিদ্ধান্ত এবং সাতটি রাজ্যত্রকে ব্যর্থ করিয়া দিতে থাকিবে (সীকা জটব্য) ॥১৫॥

সর্বদা প্রথমে বিপক্ষের মূলচ্ছেদ করিবারই চেষ্টা করিবে ; তার পর তাহার সহায়কে, তৎপরে তাহার পক্ষভুক্তকে এবং তাহার পরে তাহার অচ্যুতপ্রভৃতিকে বিনষ্ট করিবার চেষ্টা করিবে ॥১৬॥

কারণ, আশ্রয়ের মূলচ্ছেদ করিতে পারিলে, তাহার উপজীবীরা আপনা হইতেই বিনষ্ট হইয়া যায় । বৃক্ষের মূলচ্ছেদ করিলে, তাহার শাখা কাঁড়াইয়া থাকে কি করিয়া ? ॥১৭॥

রাজা আপনার উদ্দেশ্য ব্যস্ত না করিয়া শত্রু জয় করিবার জন্য একাগ্রচিত্ত হইবেন ; সর্বদা শত্রুর ফাঁক খুজিবেন এবং শত্রু হইতে সর্বদা উদ্বিগ্ন থাকিয়া কার্য করিবেন ॥১৮॥

অগ্ন্যাধানেন যজ্ঞেণ কাষায়েণ জটাজিনৈঃ ।

লোকান্ বিশ্বাসয়িত্বৈব ততো লুপ্পেদধ্বা বৃকঃ ॥১৯॥

অক্লুশং শৌচমিত্যাহরর্থানামুপধারणे ।

অনিম্য কলিনীং শাখাং পকং পকং প্রশাতয়েৎ ।

কলার্ধৌহয়ং সমারম্ভো লোকে পুংসাং বিপশ্চিতাম্ ॥২০॥

বহেদমিত্রং ক্লেদেন যাবৎ কালম্ পর্যায়ঃ ।

ততঃ প্রত্যাগতে কালে ভিন্দ্যাদৃষ্টমিবাশ্মনি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি । অগ্ন্যাধানেন হোমার্থমগ্নিস্থাপনেন, গোমাদিনা যজ্ঞেন, কাষায়েণ কাষার-
বসনধারণেন, জটাজিনৈস্তদাধিধারণৈশ্চ, আশ্মনি সাধুভ্যেন লোকান্ বিশ্বাসয়িত্বৈব, ততো
বধা বৃকঃ ক্লুশং রাকারো ব্যাক্ত, তথা লুপ্পেৎ শব্দং হিন্দ্যাৎ । ছলেনাপি শত্রুর্জয় ইতি
ভাবঃ ॥১৯॥

নহু শব্দজয়ে অগ্ন্যাধানাদেঃ কিং প্রয়োজনমিত্যাহ অক্লুশমিতি । অর্থানাং প্রয়োজন-
নাম্, উপধারণে সংসাধনে, শৌচম্ অগ্ন্যাধানাদিত্বচিৎ শুচিৎ সাধুভ্যম্, অক্লুশম্ অক্লু-
শবদেব পরাকর্ষকমাহঃ । ইতি হেতৌ । উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ আনয়োতি । ফলার্থঃ
প্রয়োজনসাধনার্থঃ আত্মাদিকলগ্রহণার্থক্ । তথা চ শাখায়া আকর্ষণং বধা আত্মাদিকল-
পাতনার্থম্, তথা অগ্ন্যাধানাদিকং লোকানাং বিশ্বাসার্থম্, লোকবিশ্বাসে চ সতি শত্রোক্ত-
হত্যাদিঃ শত্রুং এবতি ভাবঃ । বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

কুটনীভাস্তরমাহ বহেদমিতি । অমিত্রং ঘটমিব শত্রুম্, বহেৎ ধারয়েৎ সামাদিনা আভি-
য়েত চ । পর্যায়ঃ পরিবৃত্তিঃ । অশ্মনি পাষণে । ভিন্দ্যাৎ বিনাশয়েৎ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

শব্দজয়ে ইত্যাহ, অগ্ন্যাধানেনেতি ॥১৯॥ অক্লুশম্, অক্লুশবৎ পরিত্তাকর্ষণম্ । শৌচমগ্না-

অগ্নিস্থাপন, যজ্ঞবিধান, গৈরিকবস্ত্রধারণ এবং জটা ও অজিনধারণাদি
দ্বারা আপনাকে উপরে লোকের বিশ্বাস জন্মাইয়া, তাহার পর কেন্দ্রিয়া বাঘের
মত শত্রুকে বিনষ্ট করিবে ॥১৯॥

নীতিজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন যে, কার্য্য সিদ্ধ করিবার পক্ষে সাধুতা
অবলম্বন করাই অক্লুশ (অর্থাৎ লোকের আকর্ষক) ; সাধুত্ব কলমুক্ত গাহের
ডাল টানিয়া আনিয়া পাকা পাকা কল পাড়িয়া থাকে । কেন নহ, জগতে
বুদ্ধিমান লোকদিগের কে কিছু কার্য্য, সে সমস্তই কলের জন্ত হইয়া
থাকে ॥২০॥

যে পর্য্যন্ত কালের পরিবর্তন হয়, সে পর্য্যন্ত বাড়ে করিয়া (কলসীর মত)

অমিত্রো ন বিমোক্তব্যঃ কৃপণং বহুপি ক্রবন্ ।

কৃপা ন তস্মিন্ কর্তব্য। হন্যাদেবাপকারিণম্ ॥২২॥

হন্যাদমিত্রং সাশ্বেন তথা দানেন বা পুনঃ ।

তথৈব ভেদদণ্ডাভ্যাং সর্বোপায়ৈঃ প্রশাতয়েৎ ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং সাশ্বেন দানেন ভেদৈর্দণ্ডেন বা পুনঃ ।

অমিত্রঃ শক্যতে হস্তং তস্মৈ ক্রহি যথাতথম্ ॥২৪॥

কণিক উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! যথা বৃত্তং বনে নিবসতঃ পুরা ।

জম্বুকস্ত মহারাজ ! নীতিশাস্ত্রার্থদর্শিনঃ ॥২৫॥

অথ কশ্চিৎ কৃতপ্রজঃ শৃগালঃ স্বার্থপণ্ডিতঃ ।

সখিভিন্যবসৎ সাক্ষিং ব্যাস্ত্রাশ্বুরকবজ্রতিঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

পুনর্দ্বর্ষলে শত্রৌ কর্তব্যমাহ অমিত্র ইতি । কৃপণং কাতর্যবচনম্ ॥২২॥

হন্যাদিতি । পৃথক্ পৃথক্ সাহায্যিনা যুগপৎ সর্বোপায়ৈর্কো প্রশাতয়েৎ উচ্ছিন্নাৎ ॥২৩॥

কথমিতি । সাশ্বেন সায়। অমিত্র শত্রুঃ ॥২৪॥

সুধিতি । আধ্যাত্মিক নীতেঃ প্রকারদর্শনার্থা । বৃত্তং ভূতম্ । অথ কত শৃগালতঃ ॥২৫॥

অধেতি । আশ্বমুখিকঃ, বৃকঃ কুর্কুরাকারো ব্যাস্ত্রঃ, বক্রকুলন্তৈঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ধানাদি । অত্র দৃষ্টান্তঃ, আনামোতি আনামরিষা ॥২৭॥ এতৎপ্রয়োজনমাহ, কলার্থ ইতি ।

কলং শত্রুবধঃ । প্রসিদ্ধক সেবমা নির্দয়শ্চেন শত্রুং হন্যাদিত্যাহ, বহেদিত্যাদিনা ॥২১—২৬॥

শত্রুকে বহন করিবে । তাহার পর, কাল ফিরিয়া আসিলে, পাথরের উপরে কলসী যেমন ফেলাইয়া দিয়া ভাঙ্গিয়া ফেলে, তেমন শত্রুকেও বিধ্বস্ত করিবে ॥২১॥

শত্রু বহুতর কাতর ক্রন্দন করিলেও তাহাকে ছাড়িয়া দিবে না, বা তাহার উপরে দয়া করিবে না, কিন্তু তাহাকে মারিয়াই ফেলিবে ॥২২॥

সাম, দান, ভেদ অথবা দণ্ড দ্বারা শত্রুকে শাস্ত করিবে; অথবা একদা ঐ সমস্ত উপায় দ্বারা তাহার উচ্ছেদ সাধন করিবে ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—কণিক । সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড দ্বারা কি প্রকারে শত্রু নিপাত করা যায়, তাহা আপনি আমার নিকট যথাযথভাবে বলুন ॥২৪॥

কণিক কহিলেন—মহারাজ । পূর্বকালে বনে বাস করিবার সময়ে নীতি-শাস্ত্রজ্ঞ এক শৃগালের বৈরাগ্য বর্ণিতাছিল, তাহা অবগত করুন ॥২৫॥

তেহপশ্যন্ বিপিনে তস্মিন্ বলিনং শৃগবৃধপম্ ।

অশস্তা গ্রহণে তস্ম ততো মন্দ্রমমন্দ্রয়ন্ ॥২৭॥

অশ্বক উবাচ ।

অসকৃদবতিতো হ্রেষ হস্তঃ ব্যাত্ত্র ! বনে স্ময়া ।

যুবাতিজবসম্পন্নো বুদ্ধিশালী ন শক্যতে ॥২৮॥

মূষিকোহস্ম শয়ানস্ত চরণৌ ভক্ষয়ত্বয়ম্ ।

অধেনং ভক্ষিতৈঃ পাদৈর্ব্যাভ্রৌ গুল্লাতু বৈ ততঃ ॥২৯॥

ততো বৈ ভক্ষয়িত্বামঃ সৰ্বে মুদিতমানসঃ ।

অশ্বকস্ত তু তত্কাব্যং তথা চক্ৰুঃ সমাহিতাঃ ॥৩০॥

মূষিকাভক্ষিতৈঃ পাদৈর্মুগং ব্যাভ্রৌহবধীতদা ।

দৃষ্টৌ বাচেক্তমানস্ত ভূমৌ শৃগকলেবরম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । শৃগবৃধপং হরিণগণনায়কম্ । গ্রহণে আক্রম্য ধারণে ॥২৭॥

অসকৃদ্বিতি । অতিজবসম্পন্নঃ অত্যন্তবেগশালী ; অতএব বেগেন পলায়নাক্ষমঃ ন শক্যতে ॥২৮॥

মূষিক ইতি । অস্ত হরিণনায়কস্ত । গুল্লাতু বেগেন গমনাসম্ভবাদ্বিত্তি ভাবঃ ॥২৯॥

তত ইতি । তত্কাব্যং তত্কাব্যাহ্বরূপং কাৰ্য্যম্ । সমাহিতা মনোযোগশালিনঃ ॥৩০॥

এক বাঘ, এক ইঁদুর, এক কেন্দুয়া বাঘ ও এক বেজী এই চারিটা বজ্র সহিত বুদ্ধিমান ও স্বার্থসাধননিপুণ এক শৃগাল একত্র বাস করিত ॥২৬॥

তাহারা একদা সেই বনের ভিতরে একটা বিশাল ও বলিষ্ঠ হরিণকে দেখিতে পাইল, কিন্তু তাহাকে ধরিতে সমর্থ হইল না ; পরে তাহারা মন্ত্রণা করিতে লাগিল ॥২৭॥

শৃগাল বলিল—বাঘ ! তুমি বনের ভিতরে এই হরিণটাকে মারিবার জন্ত বার বার চেষ্টা করিয়াছ ; কিন্তু হরিণটা যুবক, অত্যন্ত বেগবান্ ও বুদ্ধিমান বলিয়া উহাকে মারিতে পার নাই ॥২৮॥

সুতরাং ও, যখন ঘুরাইবে, ইঁদুর বাইয়া উহার পা চারিখানা ভক্ষণ করুক ; পা চারি খানা ক্ষত বিক্ষত হইলে, ও আর দৌড়াইতে পারিবে না ; তখন বাঘ উহাকে ধরুক ॥২৯॥

পরে আমরা সকলে আনন্দিত চিত্তে উহার মাংস ভক্ষণ করিব । তাহার পর, তাহারা সকলে মনোযোগের সহিত শৃগালের পরামর্শ অনুসারে সেই সেই কার্য্য করিল ॥৩০॥

ইঁদুর হরিণটার পা চারি খানাকে একটু একটু ভক্ষণ করায় বাঘ হরিণ-

স্বাস্থ্যগচ্ছত ভজ্ঞং বো রক্ষামীত্যাহ জম্বুকঃ ।

শৃগালবচনান্তেহপি গতাঃ সৰ্বে নদীং ততঃ ॥৩২॥ (বুৎকম্)

স চিস্তাপরমো ভূষা তদ্বো তজ্জৈব জম্বুকঃ ।

তাংশ্চিস্তয়ানো মনসা মাংসবৃদ্ধিঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৩॥

অধাজগাম পূৰ্ব্বস্ত স্বাস্থ্য ব্যাভ্রো মহাবলঃ ।

দদর্শ জম্বুকৈকম্ চিস্তাকুলিতমানসম্ ॥৩৪॥

ব্যাভ্র উবাচ ।

কিং শোচসি মহাপ্রাজ্ঞ ! স্বং নো বুদ্ধিমতাং বয়ঃ ।

অশিষ্য পিশিতাত্ত্বা বিহরিষ্যামহে বয়ম্ ॥৩৫॥

জম্বুক উবাচ ।

শৃণু মে স্বং মহাবাহো ! যদাক্যং মুষিকোহজ্রবীৎ ।

ধিগ্ৰবলং যুগরাজস্ত ময়াহৃত্যয়ুঃ যুগো হতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

মুষিকেন্দি । মুষিকেন্দি আ ঈষদীষত্ফক্টৈতঃ পাইর্হেতুভিঃ । অচেষ্টমানং প্রাণহীনবা-
দ্বিস্পন্দম্ । বো যুগাকং ভজ্ঞং মঙ্গলমন্ত । রক্ষামি ইদং যুগকলেবরম্ ॥৩১—৩২॥

স ইতি । চিষ্টৈঃ পরমা প্রধানা বস্ত্র গাঃ । মাংসবৃদ্ধিমাংসমাজ্যভোজী ॥৩৩॥

অথেতি । চিস্তাকুলিতমানসং নরনারীনাং স্পন্দনাদিশূন্তবাদিত্যিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

কিমিতি । নঃ অস্বাকম্ অশিষ্য তক্ষরিষ্য, পিশিতানি মাংসানি ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বজ্রনৃপঃ । যুগবৃথপং মহান্তং হরিণম্ ॥২৭—৩০॥ মুষিকেন্দি আ ঈষত্ফক্টৈতঃ ॥৩১—৩২॥

টাকে মারিতে পারিল । তখন ভূতলে হরিণের শরীরটাকে নিস্পন্দ দেখিয়াই
শৃগাল বলিল—‘আমি যুগশরীর রক্ষা করিতেছি, তোমরা স্নান করিয়া আইস,
তোমাদের মঙ্গল হউক’ । তখন তাহারাও শৃগালের কথাযুসারে সকলেই
নদীতে স্নান করিতে গেল ॥৩১—৩২॥

এদিকে মাংসভোজী সেই শৃগাল বার বার মনে মনে সেই ব্যাভ্রপ্রভৃতিকে
চিন্তা করিয়া, গুরুতর চিন্তার ভাণ দেখাইয়া সেই স্থানেই অবস্থান করিতে
লাগিল ॥৩৩॥

তাহার পর, মহাবলশালী ব্যাভ্র স্নান করিয়া সকলের আগে আসিয়া
উপস্থিত লইল এবং শৃগালকে গভীর চিন্তাবিষ্ট দেখিল ॥৩৪॥

তখন ব্যাভ্র বলিল—‘হে মহাপ্রাজ্ঞ ! তুমি শোক করিতেছ কেন ? তুমি
ত আমাদের মধ্যে বুদ্ধিতে শ্রেষ্ঠ ; আমরা আর মাংস খাইয়া আনন্দে বিচরণ
করিব’ ॥৩৫॥

মহাহবলমাপ্তিত্য তৃপ্তিময় গমিষ্যতি ।
গৰ্জমানস্ত তন্থৈবমতো ভক্ষ্যং ন রোচয়ে ॥৩৭॥
ব্যাভ্র উবাচ ।

ব্রবীতি যদি স হেবং কালে হস্মি প্রবোধিতঃ ।
স্ববাহুবলমাপ্তিত্য হনিষ্যেহং বনেচরান্ ॥৩৮॥
খাদিষ্যে তত্র মাংসানি ইত্যাভ্র । প্রস্থিতো বনম্ ।
এতস্মিন্নেব কালে তু মুষিকোহপ্যাক্রগাম হ ॥৩৯॥
তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য শৃগালোহপ্যব্রবীচ্চঃ ।
শৃগু মুষিক ! ভক্ষ্যং তে নকূলো যদিহাব্রবীৎ ॥৪০॥
মৃগমাংসং ন খাদেয়ং গরমেতন্ম রোচতে ।
মুষিকং ভক্ষয়িষ্যামি তন্তুবানমুমুগ্যতান্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

শৃগিতি । মৃগরাজস্ত পশুশ্রেষ্ঠস্তাত্ৰ ব্যাভ্রস্ত বলং দিক্, স্বয়ং মৃগং হন্তমশক্তত্বাৎ ॥৩৬॥
মদ্বিতি । গৰ্জমানস্ত বীরবর্ণবাদ্গৰ্জতঃ । ভক্ষ্যম্ ইবং মৃগকণ্ঠেবং ভোক্তৃম্ ॥৩৭॥
ব্রবীতীতি । কালে যথাসময়ে, প্রবোধিতঃ স্বয়া সমাগজ্ঞাপিতোহস্মি ॥৩৮॥
খাদিষ্য ইতি । তত্র স্বহতপশৌ হিতানি । প্রস্থিতো ব্যাভ্র ইতি শেবঃ ॥৩৯॥
তমিতি । অপিশকো ভিন্নক্রমে, তমপ্যাগতমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪০॥

শৃগাল বলিল—‘হে মহাশয় । ইঁহু’র যে কথা বলিয়াছে, তাহা তুমি শোন—(সে বলিয়াছে) এ হরিণটাকে ত আজ আমি মারিয়াছি ; সুতরাং পশুরাজ ব্যাভ্রের বলে দিক্ ॥৩৬॥

আমার বাহুবল আশ্রয় করিয়া সে আজ তৃপ্তি লাভ করিবে, অথচ সে অহঙ্কারে এইরূপ গৰ্জন করিতেছে ; অতএব আমি ও-মাংস খাইতে ইচ্ছা করি না’ ॥৩৭॥

ব্যাভ্র বলিল—‘ইঁহু’র যদি একটা বলিয়া থাকে, তবে তুমি যথাসময়ে তাহা আমাকে জানাইয়া ভালই করিয়াছ ; এখন হইতে আমি আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়াই বন্য পশু বধ করিব ॥৩৮॥

এবং তাহার মাংসই খাইব’ এই কথা বলিয়া ব্যাভ্র বনের ভিতরে চলিয়া গেল । এই সময়েই ইঁহু’রও আসিল ॥৩৯॥

তাহাকেও আগত দেখিয়া শৃগাল বলিল—‘ইঁহু’র । তোমার মজল ইউক ; বেজী এখানে যাহা বলিয়াছে, তাহা শোন—৪০॥

[৩৬]...কালে হস্মি... । [৪০] প্রথমার্ধাৎ পরম্ ‘ভক্ষ্য উবাচ’ ইতি কচিং পাঠঃ ।

(৪১)....শব্দেতন্ম রোচতে ।

তচ্ছ্রুত্বা মূৰ্বিকো বাক্যং সন্তপ্তঃ প্রগতো বিলম্ব ।

ভুতঃ স্নাত্বা স বৈ তত্র আজগাম বৃকো নৃপ । ১৪২৥

তমাগতমিদং বাক্যমব্রবীজ্জম্বুকস্তদা ।

স্বগরাভ্যো হি সংক্ৰোধো ন তে সাধু ভবিষ্যতি ১৪৩৥

সকলভ্রোহিহারাতি কুরুষ্ব যদনন্তরম্ ।

এবং সঙ্কোদিতস্তেন জম্বু কেন তদা বৃকঃ ১৪৪৥

ততোহিবলুপ্পনং কৃৎস্না প্রয়াতঃ পিশিতাশনঃ ।

এতন্নিম্নেব কালে তু নকুলোহপ্যাজগাম হ ১৪৫৥ (মুখ্যকম্)

ভমুবাচ মহারাজ ! নকুলং জম্বুকো বনে ।

স্ববাহুবলমাত্রিত্য নির্জিতান্তেহ্মন্তো গতাঃ ১৪৬৥

ভারতকৌমুদী

স্বপ্নেতি । গরং বিষপ্রায়ীভূতম্, ব্যাজম্বক্ষতস্থানিতি ভাবঃ ১৪১৥

তদ্বিতি । প্রগতঃ প্রবিষ্টঃ । নৃপেতি যুত্তরাষ্ট্রনবোধনম্ ১৪২৥

তমিতি । স্বগরাভ্যো ব্যাজঃ । সাধু মঙ্গলম্ ১৪৩৥

গেতি । সকলভ্রো ব্যাজঃ, আয়াতি বাঃ হস্তমিতি ভাবঃ । সঙ্কোদিতঃ পলায়নায়

প্রণোদিতঃ । অবলুপ্পনং বীৰ্যবীৰ্যদ্বয়নম্ । পিশিতাশনো মাংসভোজী ১৪৪—৪৫৥

ভবিষ্যতি । নির্জিতা ময়া বিজিতাঃ, তে ব্যাজবৃকমূৰ্বিকাঃ, অন্ততঃ অন্তঃ গতাঃ ১৪৬৥

ভারতভাবদীপঃ

স্বগরাভ্যস্ত ব্যাজস্ত ১৩৬—৪০১ । গরং গরবৎ ছল্পণং ব্যাজামিষবাৎ ১৪১—৪৪১ । অবলুপ্পনং

‘আমি, এ হরিণের মাংস খাইব না, বাঘের মুখ লাগিয়াছে বলিয়া ইহা বিজয়ের মত হইয়া গিয়াছে । সুতরাং আমি ঠাঁহরটাকেই খাইব, তুমি তাহার অহুমোদন কর’ ১৪১৥

ইহুং সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত ভীত হইয়া গর্ভের ভিতরে ঢুলিয়া গেল । মহারাজ । তাহার পর, সেই কেন্দুয়া বাঘ স্নান করিয়া সেখানে আসিল ১৪২৥

তখন তাহাকে আগত দেখিয়া শৃগাল এই কথা বলিল—‘পশুরাজ ব্যাজ ভোজ্য উপরে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়াছেন ; সুতরাং তোমার ভাল হইবে না ১৪৩৥

তিনি তাঁহার জ্বর সহিত এখনই আসিতেছেন । সুতরাং ইহা শুনার পর বাহা কর্তব্য হয় কর’ । সেই শৃগাল পলায়নের জন্ত কেন্দুয়া বাঘকে এইরূপ ইঙ্গিত করিলে, মাংসভোজী কেন্দুয়া বাঘ তখনই বড় বড় লাফ দিয়া লেপান হইতে পলাইয়া গেল । এত সময়েই বেজীও আসিল ১৪৪—৪৪৫৥

মহারাজ । তখন শৃগাল সেই বেজীকে বলিল—‘আমি নিজের বাহ-

মম দহা নিযুক্তং স্বং ভুজ্যং মাংসং যথেন্দিভম্ ।

নকুল উবাচ ।

স্বগরাজো বৃকশ্চৈব বৃদ্ধিমানপি শ্লোকঃ ৪৮৭ ॥

নির্জিতা যদ্বয়া বীরাত্ত্বাধীরতরো ভবান্ ।

ন স্বয়াহুভ্যংসহে যোদ্ধুনিভ্যাত্ত্বাহসাবপাগমঃ ৪৮৮ ॥ (যুগ্মকম)

কণিক উবাচ ।

এবং তেষু প্রয়াতেষু জম্বুভো বৃদ্ধিমানসঃ ।

ঋদতি স্য তদা মাংসমেকঃ সপ্তান্নিশ্চরাৎ ৪৮৯ ॥

এবং সমাচরমিত্যং হৃথমেধেত ভূপতিঃ ।

ভয়েন ভেদয়েদভীকং শূরযজ্ঞলিকর্ষণা ৪৯০ ॥

বৃক্কমর্থপ্রদানেন সমঃ ন্যূনং তথৌজসা ।

এবং তে কথিতু রাজন্ । শৃণু চাপ্যপরাং তথা ৪৯১ ॥ (যুগ্মকম)

ভারতকৌমুদী

মমতি । নিযুক্তং বাহ্যযুদ্ধম্ । স্বগরাজো ব্যাজঃ । বীরতরো বীরপ্রভেঃ অহুভ্যংসহে
সক্রেমি । অসৌ মকুলঃ, অপাগমং তদ্ব্যং স্থানাহপস্বতবাদ্ ৪৮৭—৪৮৮

এবমিতি । সপ্তান্নিশ্চরাৎ নিশ্চয়েন বৃদ্ধিযুক্তমন্ত্রাধির্ভাবনাৎ ৪৮৯

এবমিতি । এধেত বর্জেত । ভেদয়েৎ অপসারয়েৎ । লুক্ সমং সবলম্ ৪৯০—৪৯১

ভারতভাবদীপঃ

পারসকোচনং বধ্যীহরণে গমনমিত্যন্তে ৪৮৫—৪৮৬ ভয়েনেতি । অত্র ব্যাজত সারা আবু-
বলেই সেট ব্যাজপ্রকৃতিকে জয় করিয়াছি, তাহাতেই তাহার অস্তিত্ব
গিয়াছে ৪৮৬ ॥

অতএব তুমিও আমার সহিত বাহ্যযুদ্ধ করিয়া ইচ্ছানুসারে মাংস ভক্ষণ
কর' । তখন বেজী বলিল—‘পশুর রাজা বাঘ, কেম্বুয়া বাঘ এবং বৃদ্ধিমান
ইহঁর এই সকল বীরকেও তুমি যখন জয় করিয়াছ, তখন তুমি মহাবীরই
বট ; সুতরাং তোমার সহিত আমি যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব না’ এই কথা
বলিয়া বেজীও চলিয়া গেল ৪৮৭—৪৮৮ ॥

কণিক বলিলেন—এই ভাবে তাহার চলিয়া গেলে, বৃদ্ধিসম্বৃত কোশল
অধিষ্ঠান করিয়াছিল বলিয়া শৃগাল আনন্দিতচিত্তে একাকীই সেই মাংস
ভক্ষণ করিল ৪৮৯ ॥

রাজা সর্বদা এইরূপ ব্যবহার করিতে পারিলে কন্যারাসেই উন্নতি লাভ
করিতে পারেন । ভয় দেখাইয়া ভীককে সরাইয়া দিবে ; আর, হাত জোড়

পুত্রঃ সখা বা জ্ঞাতা বা পিতা বা যদি বা গুরুঃ ।

রিপুহ্মানেষু বর্ভস্তো হস্তব্যা ভূতিমিচ্ছতা ॥৫২॥

শপথেনাপ্যরিং হস্তাদর্শদানেন বা পুনঃ ।

বিবেণ মায়য়া বাপি নোপেক্ষেত কথঞ্চন ॥৫৩॥

গুরোরপ্যবলিপ্তস্ত কার্য্যাকার্য্যমজ্ঞানতঃ ।

উৎপথপ্রতিপন্নস্ত্রায্যং ভবতি শাসনম্ ॥৫৪॥

ক্রুদ্ধোহপ্যক্রুদ্ধরূপঃ স্ত্রাং স্মিতপূর্বাভিভাবিতা ।

ন চাপ্যশ্রমবধ্বংসেং কদাচিৎ কোপসংযুতঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি । বর্ভস্তো বর্ভমানা রিপুভূতা ইত্যর্থঃ । ভূতিং রাজসম্পদম্ ॥৫২॥

শপথেনেতি । শপথেন তবানিষ্টং নাচরিয়ামীতি শপথকরণেনাপি ॥৫৩॥

গুরোরিতি । অবলিপ্তস্ত্র বুধা গর্ভিতস্ত্র । উৎপথপ্রতিপন্নস্ত্র কুপথপ্রাপ্তস্ত্র ॥৫৪॥

ক্রুদ্ধ ইতি । অক্রুদ্ধরূপঃ অপ্রকাশিতক্রোধঃ । স্মিতপূর্বাভিভাবিতা ক্রোধে জাতে-
হপি ঈষৎসম্পূর্বকবক্তা ত্রাং । অবধ্বংসেং গৌরবনাশায় গর্হয়েৎ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধমোধ্যাস্তদ্বর্ণনেন নকুলস্ত ওজসা বশামর্শেন চ বুদ্ধিভেদঃ কৃতঃ ॥৫০—৫১॥ হস্তব্যা
ইত্যত্র “কর্তব্যঃ” ইতি পাঠেহপি ছেত্তব্য ইত্যেবার্থঃ । তত্র ক হিংসারামিত্যস্ত্র রূপম্ ।
“ভূতিবর্জনঃ” ইতি পাঠে ভূতিচ্ছেদন ইত্যর্থঃ ॥৫২॥ উভৌ কিমীদৃ তুল্যোপায়তয়া সংশয়া-
গম্নৌ চেৎ, প্রতীবান্ বো মহত্তারয়বান্ স বর্জতে । “প্রতীকারে চ কাঙ্ক্ষামান” ইতি মেঘিনী
৫৩ নহ্ন ঐযেঠো বুদ্ধিভিরঃ কথং হস্তব্য ইত্যাপেক্ষাহ, গুরোরিতি । অবলিপ্তস্ত্র জ্ঞাতবলেন
গর্ভিতস্ত্র । গুরুরীতি রাজ্যং পাণ্ডো ভ্রাতৃভূতমিত্যজ্ঞানতো রাজ্যদুস্ত্র শাসনং কার্য্যমেব
করিয়া প্রবলকে, ধন দান করিয়া সমবল লুপ্তকে এবং বলপ্রকাশ করিয়া
হৃৎকলকে শাস্ত্র করিবে । মহারাজ । আপনার নিকট এই বৃত্তান্ত বলিলাম,
আরও বলিতেছি শুনুন ॥৫০—৫১॥

পুত্র, সখা, জ্ঞাতা, পিতা, কিংবা গুরু, ইহারাও শত্রু হইয়া দাঁড়াইলে,
উন্নতিকামী লোক ইহাদিগকেও হত্যা করিবে ॥৫২॥

শপথ, ধন দান, বিষ প্রয়োগ, কিংবা অন্য কোন কুট কৌশল করিয়াও
শত্রুকে বিনষ্ট করিবে ; কিন্তু কোন প্রকারেই তাহাকে উপেক্ষা করিবে না ॥৫৩॥

গুরুও যদি বুধা গর্ভিত হন, কিংবা কর্তব্য ও অকর্তব্য না বোধেন, অথবা
কুপথে চলিতে প্রবৃত্ত হন, তবে তাহাকেও শাসন করা উচিত ॥৫৪॥

অস্ত্রে ক্রুদ্ধ হইয়াও বাহিরে সে ক্রোধ প্রকাশ করিবে না, ঈষৎ হস্ত
করিয়া কথা বলিবে এবং ক্রুদ্ধ হইয়াও কোন সময়েই অস্ত্রের গৌরবহানিকর
ভিরঙ্কার করিবে না ॥৫৫॥

প্রহরিত্বান্ প্রিয়ং জয়াৎ প্রহরনপি ভারত ।।
 প্রহৃত্য চ কুপায়ীত শোচেত চ রুদেত চ ।৫৬।
 আশ্বাসয়েচ্চাপি পরং সাস্তুদানার্থ্যবৃতিভিঃ ।
 অথ তং প্রহরেৎ কালে যদা বিচরতে পথি ।৫৭।
 অপি ঘোরাপরাধস্ত ধর্মমাত্রিত্য তর্হতঃ ।
 স হি প্রচ্ছাদ্যতে দোষঃ শৈলো মেঘৈরিবাসিতৈঃ ।৫৮।
 যঃ স্তাদমুপ্রাপ্তবধস্তথাগারং প্রদীপয়েৎ ।
 অধমান্ নাস্তিকান্শেচীরান্ বিষয়ে শ্বে ন বাসয়েৎ ।৫৯।

ভারতকৌমুদী

প্রহরিত্বান্ভি। কুপায়ীত কুপাৎ প্রদর্শয়েৎ । অত্র জীঘোষ ক্রিয়াপরাধাধিনি ।৫৬।
 আশ্বাসয়েদিতি । পরং শত্রুং । আর্থ্যবৃতিঃ সৎস্বাবহারঃ । পথি নিঃসহায়ে মার্গে ।৫৭।
 অপীতি । ঘোরাপরাধস্তাপি শত্রুভ্যাঃ ধর্মমাত্রিত্য তিষ্ঠতঃ সতঃ, সঃ অপরাধমূলীকৃতো
 দোষঃ, অসিষ্টৈর্মেঘৈঃ শৈল ইব, তৈর্ধর্মৈঃ প্রচ্ছাদ্যতে । অতোহসৌ যোক্তব্য ইত্যাদ্যঃ ।৫৮।
 ব ইতি । অমুপ্রাপ্তবধঃ অপরাধাৎ সত্ত্ব এব বধ্যঃ, ধার্মিকস্ত তস্ত বধমকৃত্বা অপারং
 গৃহম্, প্রদীপয়েৎ দাহয়েৎ । অধমান্ অতিপাতকাদিনা নিকৃষ্টকৃতান্ । বিষয়ে রাজ্যে ।৫৯।

ভারতভাবদীপঃ

।৫৬। অপরাধস্যেৎ কুংসয়েৎ ।৫৫—৫৬। অত্র এনম্ । বিচলিতে বিচলনে সতি ।৫৭—৫৮।
 অমুপ্রাপ্তবধঃ শীঘ্রং হস্তমিষ্টশৌচাদিঃ । অধনা দরিদ্রাঃ । সৰ্ব্বো নাস্তিকঃ পরলোক-
 প্রভারহিতাত্মান্ চৌরাংস্ । এবং ধর্মে পক্ষপাতং প্রদর্শয়েদিত্যাশয়ঃ ।৫৯। প্রতিষিদ্ধক-

পরে প্রহার করিতে হইলে, কিংবা প্রহার করিবার সময়েও প্রিয় বখাই
 বলিবে এবং প্রহার করিয়া পরও দয়াই দেখাইবে, শোক প্রকাশ করিবে
 এবং রোদন করিবে ।৫৬।

সাম, দান এবং সৎস্বাবহার দ্বারা শত্রুকে আশ্বস্ত করিবে ; তাহার পর সে
 যখন নিঃসহায় হইয়া পথে চলিবে ; তখন তাহাকে প্রহার করিবে ।৫৭।

শত্রু অত্যন্ত অপরাধ করিয়াও যদি ধর্ম আশ্রয় করিয়াই থাকে, তবে কৃক-
 বর্ণ মেঘ যেমন পর্বতকে আচ্ছাদিত রাখে, তেমন সেই ধর্মই তাহার সেই
 দোষকে আচ্ছাদিত রাখে ।৫৮।

সম্ভব যে শত্রুকে বধ করা উচিত, সে যদি ধার্মিক হয়, তবে তাহাকে বধ
 না করিয়া তাহার বাড়ী পোড়াইয়া দিবে ; আর অধম, নাস্তিক এবং চোরকে
 আপন রাজ্যে বাস করাইবে না ।৫৯।

[৫৭]... বধা বিচলিতে পথি । [৫৯]... অধমান্ নাস্তিকান্...

প্রত্যাখ্যানাসনাগ্নেন সম্প্রদানেন কেনচিত্ ।

প্রতিবিশ্বকৃষাতী স্তাতীক্লদংষ্ট্রে নিমগ্নকঃ ॥৬০॥

অশঙ্কিতেভ্যঃ শঙ্কেত শঙ্কিতেভ্যশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।

অশঙ্কাস্তরমুৎপন্নমপি মূলং নিকৃন্ততি ॥৬১॥

ন বিশ্বসেনবিশ্বস্তে বিশ্বস্তে নাতিবিশ্বসেৎ ।

বিশ্বাসাস্তরমুৎপন্নং মূলান্চপি নিকৃন্ততি ॥৬২॥

চারঃ হুবিহিতঃ কার্ধ্য আত্মনশ্চ পরস্ত চ ।

পাষণ্ডান্তাপসাদীংশ্চ পররাষ্ট্রেবু যোজয়েৎ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রত্যাখ্যানম্ আসনম্ আসনদানঞ্চ তে আভে যন্ত তেন, কেনচিত্ অনি-
র্কচনীয়েন সম্প্রদানেন, প্রতিবিশ্বকৃষ্ম আখ্যানং প্রতি বিশ্বস্তং শঙ্কং হতীতি ম তাদৃশঃ ভাৱঃ ;
ক ইব, নিমগ্নকো জলাস্তর্গতঃ, তীক্লদংষ্ট্রঃ কুড়ীর ইব । সোহপি বিশ্বস্তং জলোপান্তম্
হন্তি ॥৬০॥

অশঙ্কিতেভ্য ইতি । অশঙ্কিতেভ্য আখ্যানং প্রতি শঙ্কামকূর্ব্বন্ত্যেহপি । শঙ্কিতেভ্য
আখ্যানং প্রতি শঙ্কং কূর্ব্বন্ত্যঃ । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বেষু বিষয়েষু । নবশঙ্কিতেভ্যঃ কথং শঙ্কেতেভ্যাহ
অশঙ্কাদিতি । অশঙ্কাদাখ্যানং প্রতি চিরবিশ্বাসিনে । জনাৎ । নিকৃন্ততি জিনন্তি ॥৬১॥

নেতি । অবিশ্বস্তে স্বভাবাবিশ্বাসকার্যকরণাঘেতি ভাবঃ । বিশ্বাসে দোষমাহ
বিশ্বাসামিতি ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

ধাতী অত্যন্তবিশ্রবহননশীলঃ । তীক্লদংষ্ট্রো নিমগ্নকঃ । গাঢ়ং গ্রহরেৎ যথা পুনর্নোয়জ্ঞে-
দিভার্থঃ ॥৬০॥ যোজয়েৎ হন্তমিচ্ছতি তমন্তোহপি জিঘাংসতীতি স্বয়মশঙ্কিতেভ্য ইতি ॥৬১॥
সৰ্ব্বত্র শঙ্কাবতঃ কিমপি কার্যং ন সিধ্যতীত্যাপদ্যাহ, নেতি ॥৬২॥ হুবিহিতঃ সম্যক্

প্রত্যাখ্যান ও আসনদান প্রভৃতি সংকার এবং অনির্বচনীয় উপহার দান
দ্বারা শঙ্ককে আগে আপনার উপরে বিশ্বস্ত করিবে; পরে জলমগ্ন কুড়ীর
দ্বারা অকস্মাৎ আক্রমণ করিয়া তাহাকে হত্যা করিবে ॥৬০॥

নিজের উপরে বাহারা আশঙ্কা করে না, তাহাদের উপরেও আশঙ্কা
রাখিবে; আর বাহারা নিজের উপরে আশঙ্কা করে, তাহাদের উপরে ত
সকল বিষয়েই আশঙ্কা রাখিবে । কারণ, বাহাকে আশঙ্কা করা হয় নাই,
তাহা হইতে ভয়ের কারণ হইলে, সে কারণ মূল পর্য্যন্তও ছিন্ন করিয়া থাকে ॥৬১॥

অবিশ্বাসী লোকের উপর বিশ্বাস করিবে না, বিশ্বাসী লোকের উপরও
অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না । কেন না, বিশ্বাস হইতে ভয় জন্মিলে, সে ভয়
মূলও ছেদন করিয়া থাকে ॥৬২॥

[৬১] অশঙ্কিতেভ্যঃ শঙ্করম্ .. ।

উজানেষু বিহারেষু দেবতায়তনেষু চ ।
 পানাগারেষু রথ্যাং সৰ্কতীৰ্ণেষু চাপ্যথ ॥৬৪॥
 চত্বরেষু চ কূপেষু পৰ্কতেষু বনেষু চ ।
 সমবায়েষু সৰ্বেষু সরিৎসু চ বিচারয়েৎ ॥৬৫॥ (স্থগকম্)
 বাচা ভুশং বিনীতঃ স্তাদ্ হনয়েন তথা সুরঃ ।
 স্মি তপূৰ্বাভিভাবী স্তাৎ সৃষ্টৌ যৌজ্যায় কৰ্ম্মণে ॥৬৬॥
 অঞ্জলিঃ শপথঃ সাস্ত্রং শিবসা পাদবন্দনম্ ।
 আশাকরণমিত্যেবং কৰ্ত্তব্যং ভূতিমচ্ছতা ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

চার ইতি । আশ্বনঃ পরিত্যক্ত চ রাজ্যে, স্থবিহিতঃ সম্যকপরীক্ষিতত্বত্বাৎ, চারো গুপ্ত-
 চরত্ত্বংপ্রয়োগঃ, কার্য্যঃ কৰ্ত্তব্যঃ । পানগান্ বৃথা রক্তপটাদিধারিণঃ । আদিপকাদি-
 তৃতিকাদীন ॥৬৩॥

অপরমাত্রেষু কৃত্রিমবোধযেনিত্যাহ উজানেতি । বিচারয়েচ্চারান্ প্রেরয়েৎ ॥৬৪-৬৫॥

বাচেতি । বিনীতো বিনয়ী । সুরঃ সুরোপমভীকৃতঃ । সৃষ্টঃ প্রবৃত্তঃ ॥৬৬॥

অঙ্গদিরিতি । অবস্থাবিশেষেষু অঞ্জল্যাदीনাং কৰ্ত্তব্যতেতি ভাবঃ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পরীক্ষিতঃ ॥৬৩॥ উজানাদিহানেষু যে সমবায় জনসমূহান্তেষু । তীৰ্ণেষু "মত্রী পুরোহিত-
 নৈব বুৎপালকমুপতিঃ । পঞ্চমো দ্বারপালক যটোহন্তর্কেশিকত্বাৎ । কারাগারাদিকারী চ
 অব্যসকয়কত্বাৎ । কৃত্যাকৃত্যে চার্খানাং নবমো বিনিবোধকঃ । প্রদেষ্টা নগরাদ্যাকঃ
 কার্য্যনির্ধাপকত্বাৎ । ধর্ম্মাধ্যক্ষঃ সভাধ্যক্ষো দণ্ডপালত্রিপঞ্চমঃ । বোড়শো দুর্গপালক তথা
 রাষ্ট্রাভ্যপালকঃ অটবীপালকস্তানি তীৰ্থাভ্যপালকশ্চৈব তু ।" ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তেষু বিচারয়েৎ,
 চারবারা শত্রুং চিকীর্ষিতুমিতি শেষঃ ॥৬৪-৬৬॥ আশাকরণং তৃত্যং ধনাদিকং দাত্তে

আপনার রাজ্যে এবং পরের রাজ্যে সুপরীক্ষিত গুপ্তচর নিয়োগ করিবে ;
 তার মধ্যে পরের রাজ্যে পাষণ্ড (বৃথা গোলযোগকারী) ও তপস্বী প্রভৃতিকে
 নিযুক্ত করিবে ॥৬৩॥

উপবন, বৌদ্ধমঠ, দেবতালয়, মন্দিরস্থান, রাস্তা, সমস্ত তীর্থ, উটান, কূপ,
 পৰ্কত, বন, সৰ্কপ্রকার সভা এবং নদী এই সকল স্থানে গুপ্তচর প্রেরণ
 করিবে ॥৬৪-৬৫॥

যে ব্যক্তি দারুণ কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হইবে, সে ব্যক্তি মুখে অত্যন্ত
 বিনয়ী হইবে, আর মনে সুরের মত তীক্ষ্ণ থাকিবে এবং দ্বিৎ হস্ত করিয়া
 কথা বলিবে ॥৬৬॥

[৬৬]... সৃষ্টৌ যৌজ্য কৰ্ম্মণঃ ।

সুপুন্সিতঃ স্ত্রীমকলঃ ফলবান্ স্ত্রীমদুরাক্ষহঃ ।

আমঃ স্ত্রীং পকুসক্কাশো ন চ জীৰ্য্যেত কৰ্হিচিৎ ॥৬৮॥

ত্রিবর্গে ত্রিবিধা পীড়া হানুবদ্ধান্তধৈব চ ।

অনুবদ্ধাঃ শুভা জ্ঞেয়াঃ পীড়ান্ত পরিবর্জয়েৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

যিতি । সুপুন্সিতঃ পুন্সরাশিধারণেন বৃক ইব গ্রিহবাগ্ভিমনোহরোহপি, অকলঃ অদীকৃত্যাদানেন নিফল এব ত্রাৎ । ফলবানপি অদীকৃত্যাদানেন সফলোহপি, দুয়াকহো দুয়োরোহঃ পরং বাধ্যাদানেন তৎফলন্ত ভোগপ্রতিবন্ধকঃ ত্রাৎ । আমঃ অপকোহপি অন-
বন্ধকঃ সন্নপি, পকুসক্কাশো গাভীর্ধ্যাদিনা বৃকতুলাঃ ত্রাৎ । তথা সন্নপি, কৰ্হিচিৎ, ন চ জীৰ্য্যেত ন চ পতেৎ ন বা জীর্ণবদেব দৌৰ্জল্যং প্রকাশয়েৎ ॥৬৮॥

ত্রিবর্গ ইতি । ত্রিবর্গে ধর্মার্থকামেষু, ত্রিবিধা পীড়া ব্যাঘাতঃ । তথা চ ধর্মসেবনে অর্থকামাভ্যাং তদ্ব্যাঘাতঃ, অর্থসেবনে, ধর্মকামাভ্যাং তদ্ব্যাঘাতঃ কামসেবনে চ ধর্মার্থাভ্যাং তদ্ব্যাঘাতঃ প্রোমেধৈব ভবতি । অহুবধান্তে পশ্চাদ্ভ্যন্ত ইত্যহুবদ্ধা ধর্মার্থকামানাং ফলানি তে চ তথৈব ত্রিবিধপীড়াযিতা এব । ধর্মফলং স্বর্গাদি, অর্থফলং ভোগাদি, কামফলক বিলাসাদি এতান্নপি যুগপৎ সেবমানস্ত পরস্পরং পীড়ন্ত ইত্যর্থঃ । অহুবদ্ধা উক্তবিধানি ফলানি, শুভা যৌগপত্তাভাবেন নির্দোষা জ্ঞেয়াঃ অন্তঃপ্রবৌগপত্তনিবন্ধনাঃ পীড়াঃ পরি-
বর্জয়েৎ । ধর্মার্থকামান্ তৎফলানি চ পৃথক্ পৃথক্ সেবেতেত্যর্থঃ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যুক্ত্যা প্রলোভনম্ । ভূতিমিচ্ছতা ভূতিকামত্ববৈতদ্রুতিতম্, ন পরলোককামস্তেত্যর্থঃ ॥৬৭॥ অন্তর্যম্মে নীতিশাস্ত্রীয়ং বৃকরূপলোকমাহ, সুপুন্সিত ইতি । পুন্সিতঃ শব্দেনৈব ফলাশাং দর্শয়েৎ তু ফলম্ । দর্শিতস্ত প্রাপ্তাবপি বিয়ং বোজয়েৎ, প্রাপ্তমপ্যপ্রাপ্তবৎ । আমঃ পকো ভূষা তিষ্ঠেৎ, ন চ জীৰ্য্যেত ধনদায়েন শত্রুন্ পোষয়িষা হীয়েত ॥৬৮॥ এবং নানোপায়ৈঃ শত্রুণাং দণ্ডমুক্ত্য নীতিমাহ, ত্রিবর্গ ইতি । ত্রিবর্গে ধর্মার্থকামেষু ত্রিবিধা ত্রিপ্রকারা পীড়া, এক একেকেন প্রকারেণ পীড়্যত ইত্যর্থঃ । তথা অহু পশ্চাৎ বধ্যতে ইত্যহুবদ্ধঃ ফলম্, তদপি তথৈব ত্রিবিধা শুভম্ । পীড়ান্ত ন শুভাঃ ত্রিবর্গং পরস্পরা

হাত বোড় করা, শপথ করা, মধুর বাক্য বলা, মস্তক দ্বারা চরণে নমস্কার করা এবং আশা প্রদর্শন করা, এই গুলি উন্নতিকামী লোকের অবশ্য কর্তব্য ॥৬৭॥

ফল দেখাইবে, কিন্তু ফল দিবে না ; ফল দিলেও দুয়োরোহ থাকিবে এবং অপক হইয়াও পকের মত থাকিবে ; কিন্তু কখনও জীর্ণ হইবে না (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥৬৮॥

ধর্ম, অর্থ ও কাম এই ত্রিবর্গের মধ্যে একদাই সকল গুলির অহুষ্ঠান করিতে থাকিলে প্রত্যেকটীরই অপর দুই দুইটা দ্বারা ব্যাঘাত ঘটিয়া থাকে

ধর্মঃ বিচরতঃ পীড়া সাপি দ্বাভ্যাং নিষচ্ছতি ।

অর্থকাপ্যর্থলুক্কাম্যকাম্যপ্রবর্তিনঃ ॥৭০॥

অগবিত্তা যুক্তশ্চ সাঙ্খ্যযুক্তোহনসৃয়িতা ।

অবেক্ষিতার্থঃ শুদ্ধাত্মা মজ্জয়ীত বিজ্ঞৈঃ সহ ॥৭১॥

কর্মণা যেন কেনৈব সূচুনা দারুণেন বা ।

উদ্ধরেদীনমাত্মানং সমর্থো ধর্মমার্চয়েৎ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবিষয়ং ব্যাচষ্টে ধর্মমিতি । দ্বাভ্যামর্থকামাভ্যাং জায়মানা সাপি পীড়া, ধর্মঃ বিচরতঃ সেবমানস্ত জনস্ত ধর্মম্, নিষচ্ছতি কণ্ঠসি । তথা চ দাননিবন্ধনং ধর্মম্ অর্থরক্ষণ-কাম-সুখেচ্ছা ব্যাহতীভ্যর্থঃ । তথা অর্থলুক্কাম্য অর্থক, দ্বাভ্যাং ধর্মকামাভ্যাং জায়মানা সাপি পীড়া নিষচ্ছতি । তথা অতিপ্রবর্তিনো নিত্যকাম্যলুক্কাম্য, দ্বাভ্যাং ধর্মার্থাভ্যাং জায়মানা সাপি পীড়া নিষচ্ছতি ॥৭০॥

অগবিত্তেতি । অগবিত্তাস্মিৎ অহঙ্কারশূন্যঃ, যুক্ত একাগ্রতাবান্, সাঙ্খ্যযুক্তো মধুরতাবী, অনসৃয়িতা পরদোষাবিকারশূন্যঃ, অবেক্ষিতার্থঃ পর্যালোচিতসর্ববিষয়ঃ, শুদ্ধাত্মা পৈত্ততাদি-দোষবহিতচিত্তো রাজা, বিজ্ঞৈর্মিত্তিভিঃ সহ মজ্জয়ীত ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

পীড়য়া সেবেতেত্যর্থঃ ॥৬৯॥ তত্র পীড়য়াহ, ধর্মমিতি । ধর্মমত্যন্তং বিচরতঃ পুংসো দ্বাভ্যামর্থকামাভ্যাং ধনব্যয়ব্রহ্মচর্যোপক্ৰিয়ভ্যাং পীড়া চিত্তবৈকল্যং ভবতি । স্মাপি পুংসু পীড়া ধর্মঃ নিষচ্ছতি নিগূহ্যতি ; কঠুঃ পীড়ৈব ধর্মপীড়ৈত্যর্থঃ । এবমর্থং চাপ্যর্থলুক্কাম্য কাম্য চাতিপ্রবর্তিন ইতি ব্যাখ্যেয়ম্ । লুক্কাম্যং বিচরতঃ পুংসো দ্বাভ্যাং কামধর্মভ্যাং পীড়িতাভ্যাং পীড়া ভবতি, সা পীড়া অর্থং নিষচ্ছতি । এবমতিপ্রবর্তিনঃ কাম্যঃ বিচরতঃ পুংসো দ্বাভ্যাং ধর্মার্থাভ্যাং পীড়া, ভবতি, সাপি পীড়া কাম্যং নিষচ্ছতীতি যোজ্যম্ অর্থতঃ কাম্যত্বেনি পাঠে কর্মণি যচৌ ॥৭০—৭১॥ “সমর্থো ধর্মমার্চয়েদিত্য”নেন পূর্বোক্তং সর্বম্

এবং সেই ত্রিবিধের ফলগুলিরও সেইরূপ ব্যাঘাত হইয়া থাকে । আর, পৃথক্ পৃথক্ ভাবে অনুষ্ঠান করিলে সকলের ফলই ভাল হয়, অতএব একত্রে সকলগুলির অনুষ্ঠান পরিত্যাগ করিবে ॥৬৯॥

অর্থ ও কাম ধার্মিকের ধর্ম্যানুষ্ঠানে বাধা দিয়া থাকে, ধর্ম ও কাম অর্থলোভীর অর্থকে অতিহত করে এবং ধর্ম ও অর্থ কামীর কামকে নষ্ট করিয়া থাকে ॥৭০॥

রাজ্য অহঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া, মনোযোগী ও মধুরতাবী হইয়া এবং পরের দোষ প্রকাশ না করিয়া সকল বিষয় পর্যালোচনাপূর্বক পবিত্রচিত্তে বিজ্ঞানীদের সহিত মজ্জণ করিবেন ॥৭১॥

ন সংশয়মনারুহ নরো ভ্রোণি পশ্চতি ।

সংশয় পুনরারুহ যদি জীবতি পশ্চতি ॥৭৩॥

যন্ত বুদ্ধিঃ পরিত্তবেত্তমতীতেন সাঙ্ঘয়েৎ ।

অনাগতেন চুবুদ্ধিং প্রত্যাংগমেন পণ্ডিতম্ ॥৭৪॥

যোহরিণা সহ সঙ্কায় শরীত কৃতকৃত্যবৎ ।

স বুদ্ধাগ্রে যথা হৃদঃ পণ্ডিতঃ প্রতিবুধ্যতে ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণণেতি । যুহনা স্ততিবাদ্যাদিরূপেণ, দাক্ষণেন হত্যাাদিরূপেণ বা । দীনং নিষয়াস্তানম্, উচ্চরেৎ ধনলাভোন্নত্যা উভোলয়েৎ ; পরঞ্চ দানাদৌ সমর্থঃ সন্ ধর্ম্মাচরেৎ ॥৭২॥

নহু দাক্ষণকর্মাচ্ছঠানে যদি জীবনসংশয়ঃ স্তাদিত্যাহ নেতি । সংশয় জীবনস্ত ॥৭৩॥

যন্তেতি । যন্ত বুদ্ধিঃ, পরিত্তবেৎ পরিত্ততা পরাজয়াদিনা জড়ীভূতা ভবেৎ, তন্ম, অতীতেন নলরামাদীতিহাসেন সাঙ্ঘয়েৎ ; চুবুদ্ধিং দারিত্র্যাাদিনা আর্ন্তমল্লবুদ্ধিং জনম্, অনাগতেন ভবিষ্যদাশাশ্রমর্শনেন, তথাবিধং পণ্ডিতঞ্চ প্রত্যাংগমেন বর্তমানকৌশলাদি-
কথনেন সাঙ্ঘয়েৎ । পণ্ডিতঃ ধর্ম্মপ্রত্যক্ষং ন বিবিসিতীতি পৃথগুক্তিঃ ॥৭৪॥

য ইতি । কৃতকৃত্যবৎ নিরুদেগ ইতি ভাবঃ । বুদ্ধাগ্রে হৃদো নিব্রিতঃ, পরঞ্চ স্পন্দনা-
দিনা পণ্ডিতঃ সন্ যথা জনঃ প্রতিবুধ্যতে আগন্তিঃ ; তথা সঃ কৃতসঙ্কিনা তেনারিণা নির্ধাতিতঃ
স্নেহে তদ্বিক্ষেপেতা দোষা আনাতীত্যর্থঃ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কৌটিল্যাদিকমাপত্তেব কার্যম্, নাজ্ঞা ইত্যুক্তম্ ॥৭২॥ সংশয়ঃ প্রাপসকটম্ ॥৭৩॥ পরিত্তবেৎ
শোকেন, তন্ম অতীতেন নলরামাভ্যর্থানেন । অনাগতেন কালান্তরে তব জ্যেয়ো ভবিষ্য-
তীত্যশাশ্রমর্শনেন । পণ্ডিতং প্রত্যাংগমেন বর্তমানেন ধনাদিনা সাঙ্ঘয়েৎ ॥৭৪॥ সন্ধিপক্ষং

রাজা, কোমল বা ভয়ঙ্কর যে কোন কার্য দ্বারা আগে ছুরবস্থা হইতে
আপনাকে উদ্ধার করিবেন, পরে সমর্থ হইয়া ধর্ম্মাচরণ করিবেন ॥৭২॥

মামুখ সংশয়াপন্ন না হইয়া কখনও মঙ্গল লাভ করিতে পারে না, কিন্তু
সংশয়াপন্ন হইয়া (কার্য্য করিতে থাকিয়া) যদি বাঁচিয়া থাকে, তবে মঙ্গল
লাভ করিতে পারে ॥৭৩॥

বাহার বুদ্ধি বিপত্তিবশতঃ কর্তব্যমুঢ় হইয়া পড়ে, তাহাকে অতীত ঘটনা
বলিয়া আশ্রিত করিবে ; আর, ভবিষ্যতের আশা দিয়া নির্বোধকে এবং
বর্তমানের কৌশল দেখাইয়া বুদ্ধিমানকে শাস্ত করিবে ॥৭৪॥

যে লোক শত্রুর সহিত সন্ধি করিয়া, কৃতকার্য্যের স্তায় হইয়া নিরুদেগে
অবস্থান করে, তাহার দশা এই হয় যে, কেহ গাছের আগার ফুমন, পরে
পড়িয়া গিয়া সেই আঘাতে যেমন আগিয়া উঠে, তেমন সেই লোকও শত্রুকর্তৃক
নির্ধাতিত হইয়া পরে নিজের ক্ষতি বুঝিতে পারে ॥৭৫॥

মন্ত্ৰসংরক্ষণে যত্নঃ সদা কার্যোহনস্মৃত্য ।
 আকারমভিরক্কেত চারেণাপ্যনুপালিতঃ ॥৭৬॥
 ন যাত্ৰৌ মন্ত্ৰয়েদ্বিহান্ ন চ কৈশ্চিচ্চুপাসিতঃ ।
 প্রাসাদাগ্রে শিলাগ্রে বা বিশালে বিজনেহপি বা ॥৭৭॥
 সমস্তান্তত্ৰ পশ্চন্তিঃ সহাগৈগুরেব মন্ত্ৰয়েৎ ।
 নৈব সংবেশয়েত্তত্ৰ মন্ত্ৰবেশানি শারিকাম্ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)
 শুকান্ বা শারিকা বাপি বালমূৰ্খজ্ঞানপি ।
 প্রবিষ্টোনপি নির্বাস্য মন্ত্ৰয়েদ্ধাৰ্ম্মিকৈর্ভিজৈঃ ॥৭৯॥
 নীতিজ্ঞৈর্ন্যায়শাস্ত্রজ্ঞৈরিতিহাসে হুনিষ্ঠিতৈঃ ।
 রক্ষাং মন্ত্ৰস্য নিশ্চিহ্নাং মন্ত্ৰান্তে নিশ্চয়েৎ স্বয়ম্ ॥৮০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মন্ত্ৰেতি । অনস্মৃত্য মন্ত্ৰমধ্যে মন্ত্ৰবিশেষত্ব দোষমনাবিকূৰ্ণতা । আকারং কর্তব্যোদ্ভিত-
 মপি পরচারাদভিরক্কেত, আত্মনশ্বরেণাপি আত্মমজ্জোহ্মপালিতঃ কর্তব্যঃ ॥৭৬॥

নেতি । কৈশ্চিদ্ভূত্যাভিভিঃ উপাসিতঃ পাদসংবাহনাভিভিঃ শুক্রবিভিঃ । কুত্র মন্ত্ৰে-
 দিত্যাহ প্রাসাদাগ্র ইত্যাবি । আটপুর্নিস্থিতৈঃ । শারিকাং পক্ষীগাম্, তথাপি প্রকাশ-
 সম্ভবাৎ ॥৭৭—৭৮॥

শুকানিতি । নির্বাস্য বহিষ্কৃত্য, তৈতরপি মন্ত্ৰপ্রকাশসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ । হুনিষ্ঠিতৈ-
 র্বেশেবাভিজ্ঞতয়া হুপ্রতিষ্ঠিতৈঃ । নিশ্চিহ্নাং নিশ্চাকাশাং রক্ষাং কুর্য্যাৎ । নিশ্চয়েদ্বিচার্য
 নিশ্চিহ্নয়াৎ ॥৭৯—৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিশ্চতি, বোহিরিপেতি ॥৭৫॥ মন্ত্ৰেতি । পরচারেভ্যো মন্ত্ৰত্ব গৃহনম্ আকারত্ব কোথাভা-

রাজ্য পরের দোষ প্রকাশ না করিয়া সর্বদাই মন্ত্ৰণা গোপনের চেষ্টা
 করিবেন, পরের গুণচরের সাক্ষাতে ইঙ্গিতও গুপ্ত রাখিবেন এবং আপনার
 গুণচর দ্বারাও মন্ত্ৰ গোপন করাইবেন ॥৭৬॥

বুদ্ধিমান লোক রাজিতে মন্ত্ৰণা করিবেন না, কিংবা ভৃত্যেরা যখন পরিচর্যা
 করে, তখনও মন্ত্ৰণা করিবেন না ; কিন্তু অটালিকার উপরে, পর্বতের উপরে,
 অথবা বিদ্যুত নির্জনস্থানে বসিয়া, সকল দিকে দৃষ্টিপাতকারী বিশ্বস্ত লোক-
 দিগের সহিত মন্ত্ৰণা করিবেন ; কিন্তু সে মন্ত্ৰণা স্থানে শারিকা (পক্ষী) পর্য্যন্ত
 প্রবেশ করাইবেন না ॥৭৭—৭৮॥

শুক, শারী, বালক, মূৰ্খ ও বিকলাঙ্গ লোক উপস্থিত থাকিলেও তাহা-
 বিগকে বাহির করিয়া দিয়া, নীতিজ্ঞ, জ্ঞায়জ্ঞ, শাস্ত্রজ্ঞ ও ইতিহাসজ্ঞ ধার্মিক

নাচ্ছিত্তা পরমশ্রীণি নাক্ষত্রা কৰ্ম দারুণম্ ।

নাহবা মৎস্তঘাতীৱ প্রাণোতি মহতীং জিহ্মম্ ॥৮১॥

কৰ্মিতং ব্যাধিতং ক্লিমমপানীয়মঘাসকম্ ।

পরিবিশন্তমন্দক প্রহৰ্তব্যমরৈবলম্ ॥৮২॥

নাথিকোহর্ধিনমভ্যোতি কৃতার্থে নাস্তি সঙ্গতম্ ।

তস্মাৎ সৰ্বাণি কার্য্যাণি সাবশেষাণি কারয়েৎ ॥৮৩॥

সংগ্রহে বিগ্রহে চৈব যত্নঃ কার্য্যোহনসূয়তা ।

উৎসাহশ্চাপি যত্নেন কৰ্ত্তব্যো ভূতিমিচ্ছতা ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । মৎস্তঘাতী অপরাধাভাবেহপি লাভেচ্ছামাত্রেন মৎস্তহত্যা দীৰ্ঘ ইব ॥৮১॥

কৰ্মিতমিতি । কৰ্মিতং দৈববিপন্নম্ । ক্লিমং জলকর্দমাदिपतनेन বিপন্নম্, অপানীয়ং
জলাভাষেন পিপাসার্তম্, অঘেন অন্নভাববিপদা আসকম্ উপবাসেন স্থিতম্, পরিবিশন্তং
মন্দং মৃদুক ॥৮২॥

নেতি । অর্থিকো ধনী, অর্ধিনঃ ধনিমম্, নাভ্যোতি প্রয়োজনভাবাৎ । সম্পূর্ণভাবে
কৃতার্থে ভনে, সঙ্গতং পুনর্মেলনং নাস্তি । সাবশেষাণি কারয়েৎ, যেন তদাশ্রয়া পুন-
রাগচ্ছেৎ ॥৮৩॥

সংগ্রহ ইতি । সংগ্রহে দানযানাদিনা রিপোরায়তীকরণে, বিগ্রহে যুদ্ধে ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বেশত চ গৃহনং কৰ্ত্তব্যম্ । অয়ং চারগ্রন্থানঃ তাদিত্যর্থঃ ॥৭৬—৮০॥ দণ্ডশাস্ত্র প্রাথম্যমাহ,
নাচ্ছিত্তেতি ॥৮১॥ বিগ্রহকালমাহ, কৰ্মিতমিতি । অঘাসকমনাহারম্ ॥৮২॥ নাথিক ইতি ।
সংকটং লভ্যম্ । কার্য্যে সাবশেষেণ কার্য্যিণঃ অবশে বিচৈতন্ত্যত্যা ন গণ্যতীত্যর্থঃ

সিদ্ধান্তিগণের সহিত মজ্জণা করিবেন; তৎপরে সাবধানে সে মজ্জণা গোপন
রাখিবেন এবং মজ্জণার পরেও নিজে নিজে বিচার করিয়া কৰ্ত্তব্য স্থির
করিবেন ॥৭৯—৮০॥

পরের মর্ম্মচ্ছেদ না করিয়া, দারুণ কার্য্য না করিয়া, কিংবা দীর্ঘকালের
ধিনা অপরাধে হত্যা না করিয়া বিশাল সম্পদ লাভ করা যাক না ॥৮১॥

শত্রুসৈন্য দৈববশতঃ বিপন্ন, রোগগ্রস্ত, জলে বা কর্দমে নিমগ্ন, পিপাসার্ত,
কুখার্ত, বিধ্বস্ত, বা কৰ্ত্তব্যবিমুঢ় হইলেও তাহার উপরে প্রহার করিবে ॥৮২॥

ধনী ধনীর নিকট যায় না; আবার মানুষ সম্পূর্ণ লাভ করিয়া চরিতার্থ
হইয়া গেলে আর তাহার সহিত মেলনের সম্ভাবনা থাকে না । সুতরাং
সংকট কার্য্যেরই একটু শেষ রাখিয়া দিবে ॥৮৩॥

উন্নতিকামী লোক পরের দোষ প্রকাশ না করিয়া, শত্রুকে আরও

নাস্ত্য কৃত্যানি বুধ্যেরন্ মিত্রাণি রিপকৃত্বা ।
 আরকাস্তেব পশোরন্ স্বপৰ্য্যবসিতান্তপি ॥৮৫॥
 তীতবৎ সংবিধাতব্যং যাবন্তন্নমনাগতম্ ।
 আগতন্তু ভয়ং দৃষ্ট্বা প্রহৰ্ত্তব্যমতীতবৎ ॥৮৬॥
 দণ্ডেনোপহতং শত্রুমমুগ্ধহ্রাতি যো নরঃ ।
 স মুকুটপগৃহান্তে গৰ্ভমখতরী যথা ॥৮৭॥
 অনাগতং হি বুধ্যোত যচ্চ কার্যং পুৰ্ণস্বিতম্ ।
 ন তু বুদ্ধিকর্য্যং কিঞ্চিদতিক্রামেৎ প্রয়োজনম্ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ন বুধ্যেরন্ আরভ্যং প্রাক্ । স্বপৰ্য্যবসিতানি অষ্ট পরিসমাপ্তানি ॥৮৫॥
 তীতবদिति । সংবিধাতব্যং কর্তব্যম্ । প্রহৰ্ত্তব্যং প্রহারেণাপি প্রতিবৰ্ত্ত্যম্ ॥৮৬॥
 দণ্ডেনেতি । দণ্ডেন সেনয়া দমনেন, উপহতং বিজিতম্ । উপগৃহ্ণ আশ্রিত্য । যথা
 অখতরী যুত্মরূপমেব গৰ্ভমুপগৃহ্ণ তিষ্ঠতি, তথ্যং । অখতরী হি গৰ্ভাবেব স্নিগ্ধে ॥৮৭॥
 অনেতি । অনাগতং ভবিষ্যৎ । পুরঃ স্মিতং বস্তুমানম্ । অতিক্রামেৎ ত্যজ্যেৎ ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপ্য

৮৩। সংগ্রহে সহায়ানানাম্, বিগ্রহে রিপুভিঃ সাক্ষীম্ ৮৪—৮৫। সংবিধাতব্যং প্রতি-
 কর্তব্যম্ ৮৬। উপহতং বশীকৃতম্ । অমুগ্ধহ্রাতি ধনয়ানানি । অখতরী অগর্ভদ-
 স্তরীজাতিঃ ৮৭। অনাগতং কার্যং বুধ্যোত, বুধ্যো চ তদনুগুণং বুধ্যাদিত্যর্থঃ, পুরঃস্মিতং
 করিতে বা তাহার সহিত বুজ করিতে যত্ন করিবে এবং যত্নপূর্বক উৎসাহিত
 করিবে ৮৮।

মিত্র বা শত্রু কেহই আরম্ভ করিবার পূর্বে বুদ্ধিমানের কার্য্য বুঝিতে
 পারিবে না, পরে আরম্ভ হইলে বা সমাপ্ত হইলে সে কার্য্য দেখিতে
 পারিবে ৮৫।

যে পর্য্যন্ত ভয় উপস্থিত না হয়, সেই পর্য্যন্ত তীত থাকিয়া কার্য্য করিবে ;
 আর তদনুসারে পড়িয়াছে দেখিয়া নির্ভীকের দ্বারা থাকিয়া বিরুদ্ধাচরণ
 করিয়াও তাহার প্রতীকার করিবে ৮৬।

যে লোক লোকের দমননীতি দ্বারা ক্ষতিগ্রস্ত শত্রুর প্রতি আবার অসুগ্রহ
 করে, সে লোক অখতরী যেমন আপন যুত্মরূপ গৰ্ভ ধারণ করে, সেইরূপ
 যুত্মকে আশ্রয় করিয়াই অবস্থান করে ৮৭।

কোন কার্য্য পরে হইবে, বা যে কার্য্য সমুপে উপস্থিত হইয়াছে, তাহার
 বিষয় ভাল করিয়া বুঝিতে হইবে ; কিন্তু বুদ্ধিজ্ঞানবশতঃ কোন উদ্দেশ্যই
 পরিত্যাগ করিবে না ৮৮।

উৎসাহশ্চাপি যত্নেন কর্তব্যো ভূতিমিচ্ছতা ।

বিভজ্য দেশকালৌ চ দৈবং ধর্মানয়ত্নয়ঃ ।

নৈঃশ্রেয়সৌ হি ভৌ জ্ঞেয়ৌ দেশকালাবিতি স্থিতিঃ ॥৮৯॥

তালবৎ কুরুতে মূলং বালঃ শত্রুরপেক্ষিতঃ ।

গহনেহগ্নিরিবোৎসৃষ্টঃ কিপ্রং সঞ্জায়তে মহান্ ॥৯০॥

অগ্নিস্তোকমিবাঙ্গানং সঙ্কুক্ষয়তি যো নরঃ ।

স বর্জমানো এসতে মহান্তমপি সঞ্চয়ম্ ॥৯১॥

আশাং কালবতীং দত্ত্বাং কালং বিয়েন যোজয়েৎ ।

বিস্তং নিমিত্ততো ক্রয়াম্মিমিত্তং বাপি হেতুতঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

উৎসাহ ইতি । দেশকালৌ বিভজ্য উৎসাহশ্চাপি কর্তব্যঃ । দৈবং ধর্মানয়ত্নয়ো ধর্মার্থকামাঃ, এতানপি বিভজ্য কর্তব্য ইত্যর্থঃ । নৈঃশ্রেয়সৌ মঙ্গলকরৌ । বটপদমিমাং পদম্ ॥৮৯॥

তালবদिति । বালঃ কুত্রোহপি শত্রুরপেক্ষিতঃ সন্, তালবৎ বৃহৎ দৃঢ়ক মূলং কুরুতে ॥৯০॥

অগ্নীতি । অগ্নিতোকং তোকমগ্নিম্ । সঞ্চয়ং কাঠরাশিং শত্রুপংঘক ॥৯১॥

আশামিতি । কালবতীং দীর্ঘকালসাধ্যাম্ । উপস্থিতকং তং কালম্ । নিমিত্ততঃ

ভারতভাবদীপঃ

বর্তমানম্ । বুদ্ধিক্রয়ানবধারণাং ॥৮৮॥ দেশাচ্চহুগুণ উৎসাহোহপি কর্তব্যো ন বলনো ভবেৎ । দৈবং প্রাক্তনং কর্ম । যে ধর্মানয়ত্নয়ত্যাশ্চ বিভজ্য । তেবাং মধ্যে নৈঃশ্রেয়সৌ শ্রেয়োহেতু ইতি স্থিতিনিশ্চয়ঃ ॥৮৯॥ বালঃ অরোহপি ॥৯০॥ আঙ্গানং সঙ্কুক্ষয়তি সহায়-
দিনা বর্জয়তি । সঞ্চয়মিচ্ছনানাম্, পক্ষে শত্রুণাম্ ॥৯১॥ “আশাং কালবতীং দত্ত্বাং” ইত্যন্তঃ
প্রাক দাক্ষিণাত্যা “আদাতব্যাং ন দাতব্যমাশামেব প্রদাপয়েৎ” ইত্যর্থে পঠন্তি । কালবতীং

উন্নতিকামী লোক দেশ ও কাল বিভাগ করিয়াই উত্তম করিবে এবং দৈব, ধর্ম, অর্থ ও কামের সেবা করিবে । কেন না, সেই দেশ ও কালই মঙ্গলের প্রধান কারণ ॥৮৯॥

কুজ শত্রুকেও উপেক্ষা করিলে, সে সময় পাইয়া তালবৃক্ষের স্তায় দৃঢ়মূল হইতে পারে এবং বনে নিক্ষিপ্ত অগ্নির স্তায় সমস্ত বিশাল হইয়া উঠিতে পারে ॥৯০॥

নিজে অগ্নিকুলিঙ্গের স্তায় কুজ হইলেও, যে লোক তাহাকে উদ্ধীপিত করে, সে বৃদ্ধি পাইয়া বিশাল কাঠরাশির স্তায় বিশাল রাণ্য প্রাপ্ত করিতে পারে ॥৯১॥

ক্ষুরো ভৃষা হরেৎ প্রাণান্ নিশিতঃ কালসাধনঃ ।

প্রতিচ্ছন্নো লোমহারী দ্বিষতাং পরিকর্তনঃ ॥১৩৭॥

পাণ্ডবেষু যথাশ্রায়মন্তেষু চ কুরুষহ ! ।

বর্তমানো ন মজ্জেক্ত্বং তথা কৃত্যং সমাচর ॥১৩৮॥

সর্বকল্যাণসম্পন্নো বিশিষ্ট ইতি নিশ্চয়ঃ ।

তস্মাস্ত্বং পাণ্ডুপুত্রেষ্যো রক্ষাঙ্গানং নরাধিপ ! ॥১৩৯॥

ভারতকৌমুদী

কারণবিশেষাঙ্কাতম্ । হেতুতো হেতুস্তরাঙ্কাতম্, ক্রয়াৎ । ঈদৃক্ছলেন সা আশা ন
পূরয়িতব্যোতি ভাবঃ ॥১২২॥

ক্ষুর ইতি । নিশিতঃ শাণ্ডবধিতো নিহরশ্চ, কালসাধনঃ কালোপেক্ষঃ । ঈদৃশভয়প্রাপি
সমানম্ । প্রতিচ্ছন্নো চৰ্ম্মকোষাবৃতঃ গুঢ়াভিপ্রায়শ্চ, লোমহারী লোমচ্ছেদ্য অহুলোম-
লোকসংগ্রাহকশ্চ, পরিকর্তনম্ ছেদনদক্ষশ্চ, ক্ষুরো ভৃষা, দ্বিষতাং প্রাণান্ হরেৎ ॥১৩৭॥

পাণ্ডবেষু ইতি । হে কুরুষহ ! যম্, পাণ্ডবেষু অন্তেষু চ, যথাশ্রায়ম্ উক্তাং নীতিমনতি-
ক্রম্য, বর্তমান আচরন, ন মজ্জেক্ত্বং । অতএব তথা কৃত্যং কৰ্তব্যং সমাচর ॥১৩৮॥

সর্বেতি । সর্বেষু বিষয়েষু কল্যাণৈঃ সম্পন্নো বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠশ্চ যম্ ইতি সর্বোন্মাদেব
নিশ্চয়ঃ ॥১৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দীর্ঘাবধিমতীম্ । নিমিত্ততো হেতুতঃ, তমপি হেতুস্তরেণ ॥১২২॥ ক্ষুরঃ ক্ষুরবৎ নিশিত-
তীক্ষ্ণো নির্দয় ইতি বাবৎ, পক্ষে শাণ্ডবজীড়ঃ । কালসাধনশ্চিত্তকালোপেক্ষঃ, কাললোহো
পাদানকঃ । প্রতিচ্ছন্নো গুঢ়াশয়ঃ, পক্ষে চৰ্ম্মপটচ্ছন্নঃ । লোমহারী অহুলোমসংগ্রাহী, পক্ষে,
লোমচ্ছেকঃ । "লোমবাহী" ইতি পাঠেহপি ভাবেবাখ্যো ॥১৩০—১৩১॥ সর্বকল্যাণৈঃ ধন-

কেহ কোন আশা পূর্ণ করিতে চাহিলে, তাহার নিকট দীর্ঘকালের ওয়াধা
করিবে, সে কাল উপস্থিত হইলে আবার বিদ্র দেখাইবে, সে বিদ্রের আবার
কারণের কথা বলিবে, তাহারও আবার হেতু দেখাইবে ॥১২২॥

ক্ষুভীক, সময়াপেক্ষী, গুঢ়ভাব, লোমনাশক (সহায়সংগ্রাহক) এবং ছেদন-
দক্ষ ক্ষুর হইয়া শত্রুর প্রাণ সংহার করিবে ॥১৩৭॥

অতএব হে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! আপনি উক্ত নীতি সকল অনুসরণ করিয়া,
পাণ্ডবগণের বা অন্তের সঙ্গে চলিতে থাকিলে ভুবিয়া যাইবেন না । সুতরাং
সেই ভাবেই কার্য্য করিতে থাকুন ॥১৩৮॥

মহারাজ ! আপনি সকল বিষয়েই মঙ্গলযুক্ত এবং সর্বোপেক্ষাই শ্রেষ্ঠ
ইহা প্রব । অতএব আপনি পাণ্ডুর পুত্রগণ হইতে আশ্রয়লা করুন ॥১৩৯॥

জাতুজ্যো বলিনো বশ্মাৎ পাণ্ডুপুত্রো নরাধিপ ।।
 জীবন্তি তস্মাদ্বিশ্পীকৃতং যৎ কর্তব্যমস্মিনম । ১৬৩
 স পুত্রঃ শূণ্ণ কৃত্যজন্ম ! জ্ঞানো চ তব যজ্ঞবান্ ।
 যথা তরং ন পাণ্ডুভ্যন্তথা কুরু নরাধিপ !।
 পশ্চাত্তাপো যথা ন স্মাতথা নীতিবিধীয়তাম্ ১৬৭।
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা সম্প্রত্যহে কণিকঃ স্বগৃহং ততঃ ।
 ধৃতরাষ্ট্রোহপি কৌরব্যঃ শোকাক্তঃ সমপত্তত ১৬৮।
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
 সম্ভবে কণিকবাক্যং নাম পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১০॥ *

ভারতকৌমুদী

জাতুজ্য ইতি । জাতুজ্যো হৃষ্যোধানাদিত্যঃ ১৬৩।
 স পুত্র ইতি । তব পুত্ররূপি যতিভবামত উক্তং সপুত্র ইতি । বটপাদোহনং যোজকঃ ১৬৭।
 এবমিতি । মনসা পাণ্ডবানাং হত্যাবধারণাদেব শোকাক্ত ইতি ভাবঃ ১৬৮।
 ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
 সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১০।

ভারতভাবদীপঃ

পুত্ররূপ্যাদিভিঃ স্পন্দঃ । বিশিষ্টঃ কুলশীলবলাদিভিঃ শ্রেষ্ঠঃ ১৬৮—১৬৯।
 ইতি আধিপত্যনি নৈলকম্ভীরে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১০৩৫।

—:০:—

মহারাজ ! পাণ্ডবগণ যখন হৃষ্যোধানাদি হইতে বলবান্, তখন বাহা
 কর্তব্য, তাহা আপনার নিকট স্পষ্ট বলিতেছি ১৬৬।

রাজা ! তাহা আপনি শুনুন; শুনিয়া, পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া,
 বাহাতে পাণ্ডবগণ হইতে ভয় না হয়, তাহা আপনি করুন এবং বাহাতে শেষে
 অমুতাপ করিতে না হয়, তেমন কৌশল করুন ১৬৭।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কণিক এই কথা বলিয়া তাহার পর আপন গৃহে
 প্রস্থান করিলেন; ধৃতরাষ্ট্রও (মনে মনে কর্তব্য স্থির করিয়া) শোকাক্ত
 হইলেন ১৬৮।

[১৬] জাতুজ্যো বলিনো বশ্মাৎ । *...অষ্টত্রিংশদধিকঃ...’ ‘...চত্বারিংশদধিকঃ...’
 ‘...ত্রিংশদধিকঃ—’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

(৮। জতুগৃহপর্ক)

ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ স্ববলপুত্রঃ রাজা দুৰ্য্যোধনশ্চ হ।

দুঃশাসনশ্চ কর্ণশ্চ দুৰ্য্যং মন্ত্ৰমমন্ত্ৰয়ন্ ॥১॥

তে কৌরব্যমমুজ্ঞাপ্য ধৃতরাষ্ট্রং নরাধিপম্।

দধনে তু সপুত্রায়াঃ কুন্ত্যা বুদ্ধিমকারয়ন্ ॥২॥

তেষামিস্তিতভাবজ্ঞো বিচুরন্তজ্ঞদর্শিবান্।

আকারেণৈব তং মন্ত্ৰং বুবুধে দুৰ্য্যচেতনাম্ ॥৩॥

ততো বিদিতবেদ্যাত্মা পাণ্ডবানাং হিতে রতঃ।

পলায়নে মতিং চক্রে কুন্ত্যাঃ পুত্রৈঃ সহানঘঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। স্ববলপুত্রঃ শকুনিঃ। মন্ত্ৰং রহসি কৰ্ত্তব্যলোচনম্, অমন্ত্ৰয়ন্ অকুৰ্ব্বন্ ॥১॥

ত ইতি। অমুজ্ঞাপ্য অমুজ্ঞাং কারয়িষ্য। দধনে দাধেন মারপে ॥২॥

তেষামিতি। ইন্দ্ৰিত্বং নমনাদিত্যধীং ভাবমতিপ্রায়ঞ্চ জানাতীতি সঃ। দর্শিবানিতি
প্রাগেব সাধিতম্। আকারেণৈব ব্যবহারপ্রকারেণৈব। মন্ত্ৰং মন্ত্রিত্বং বিষয়ম্ ॥৩॥

তত ইতি। বিদিতং বেদ্যং জ্ঞেয়ং যেন স তাদৃশ আত্মা মনো বস্ত স বিদুরঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ অমুজ্ঞাপ্য পৃষ্টা ॥২॥ ইন্দ্ৰিত্বং চেষ্টিতং তেন ভাবং চিত্তান্তিপ্রায়ং
জানাতীতি ইন্দ্ৰিত্বভাবজ্ঞঃ। আকারেণ চ নেত্রাদিবিকারেণ। স্বার্থঃ—“নেত্রবক্ত বিকারেণ
জ্ঞায়তেহন্তর্গতং মনঃ” ইতি ॥৩॥ বিদিতবেদ্যো জাততত্ত্ব আত্মা চিত্তং বস্ত ॥৪॥ যজ্ঞং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, শকুনি, দুৰ্য্যোধন, দুঃশাসন ও কর্ণ
ই হারা একটা দুষ্ট মন্ত্রণা করিলেন ॥১॥

তাহারা কুরুবংশীয় রাজা ধৃতরাষ্ট্রের অমুমতি লইয়া, পুত্রগণের সহিত
কুন্তীকে দণ্ড করিয়া মারিবার বুদ্ধি করিলেন ॥২॥

কিন্তু তৎক্ষণাৎ বিদুর সেই দুর্জনদিগের ভাব-ভঙ্গী বুঝিতেন বলিয়া, তাহাদের
সেই কার্য্যপ্রণালী দেখিয়াই তাহাদের সে মন্ত্রণা বুঝিতে পারিলেন ॥৩॥

তাহার পর, পাণ্ডবগণের হিতসাধনে নিরত, তৎক্ষণাৎ ও নিশ্চাপ বিদুর,
পুত্রগণের সহিত কুন্তীদেবীর পলায়নের বিষয়ে বুদ্ধি করিলেন ॥৪॥

ততো বাতসহাং নাবং যন্তযুক্তাং পতাকিনীম্ ।

উর্দ্ধিক্ষমাং দৃঢ়াং কৃতা কুন্তীমিদমুবাচ হ ॥৫॥

বিদুর উবাচ ।

এব জাতঃ কুলশ্রাস্ত কীর্তিবংশপ্রণাশনঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রঃ পরীতাশ্বা ধর্ম্যং ত্যজতি শাস্বতম্ ॥৬॥

ইয়ং বারিপথে যুক্তা তরঙ্গপ্লবনক্ষমা ।

নৌর্ধবা মৃত্যুপাশাদ্বং সপুত্রা মোক্ষ্যসে শুভে ! ॥৭॥

তচ্ছ্রুত্বা ব্যথিতা কুন্তী পুত্রৈঃ সহ যশস্বিনী ।

নাবমারুহ্য গঙ্গায়াং প্রযযৌ ভরতর্ষভ ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বহুমিদং বৈদ্যাতিকং বা, বাস্পীয়ং বা, একেনৈব পুরুষেণ চালনীয়ং বহুতরা-
রিজ্জটালকং চক্রবিশেষাশ্চকং বা । যৎসাহায্যাদেক এব পুরুষত্বম্ভবেব তরপিং চালয়তি স্ম ।
অতন্তনানীমপি মহদেব বিজ্ঞানকৌশলং শিল্পকৌশলকাসীদিতি ধ্রুং মন্তব্যম্ ॥৫॥

এব ইতি । অস্ত কুলস্ত মध्ये । পরীতাশ্বা দুর্জনেঃ পরিবেষ্টিতদেহঃ ॥৬॥

ইয়মিতি । যুক্তা সঙ্কীকৃত্য ময়া রক্ষিতা । যথা যদা ॥৭॥

তদ্বিতি । নাবং বিদুরসম্ভিতাং তামেব নৌকাম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মহতাপি বাতে জলাশয়ে নৌকান্তস্তকং লোহলাবলময়ং সামুদ্রিকপ্রসিদ্ধম্ । এবং পতাকা-
বতী নৌর্ধবানাং বেগেন উৎমানা ন চৌর্ধ্বিভিঃ পূরিতুং শক্যা । অত উক্তম্—পতাকিনী-
মুর্দ্ধিক্ষমামিতি ॥৫॥ পরীতাশ্বা বিপরীতবুদ্ধিঃ, পরীতো মমতাক্রান্ত আশ্বা চিত্তং যন্তেতি
বা ॥৬—৭॥ নাবমারুহ্য প্রযযাবিতি অতুগৃহে অবাহো যা ভূমিতি বিলমার্গেণ বারণাবতং

তদনন্তর, তিনি বায়ুর বেগ ও তরঙ্গের আঘাত সহ্য করিতে পারে এমন
একখানি সুদৃঢ় ও পতাকায়ুক্ত কলের নৌকা প্রস্তুত করিয়া কুন্তীকে এই
কথা বলিলেন ॥৫॥

বিদুর বলিলেন—এই বংশের মধ্যে এই ধৃতরাষ্ট্রই কীর্তি ও বংশধ্বংসকারী
জন্মিয়াছেন ; ইনি দুর্জনে পরিবেষ্টিত হইয়া, চিরকালের ধর্ম ত্যাগ করিতে
প্রস্তুত হইয়াছেন ॥৬॥

হে কল্যাণি । জলপথে তরঙ্গ উত্তীর্ণ হইয়া যাইতে পারে, এমন একখানি
নৌকা আমি সজ্জিত করিয়া রাখিয়াছি, বাহার সাহায্যে আপনি পুত্রগণের
সহিত মৃত্যুপাশ হইতে মুক্তি লাভ করিবেন ॥৭॥

কুন্তী তাহা শুনিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, পুত্রগণের সহিত নৌকার উঠিয়া,
গঙ্গানদী দিয়া চলিয়া গেলেন ॥৮॥

ততো বিহুরবাক্যেন নাবং বিক্ষিপ্য পাণ্ডবাঃ ।
 ধনঞ্চাদায় তৈর্দন্তমরিক্টং প্রাবিশন্ বনম্ ॥৯॥
 নিষাদী পঞ্চপুত্রো তু জাতুবে তত্র বেষ্মনি ।
 কারণাভ্যাগতা দক্ষা সহ পুত্রৈরনাগসা ॥১০॥
 স চ স্নেচ্ছাধমঃ পাপো দক্ষস্তত্র পুরোচনঃ ।
 বক্ষিতাশ্চ ছুরাঙ্গানো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সহানুগাঃ ॥১১॥
 অবিজ্ঞাতা মহাঙ্গানো জনানামক্ষতাস্থথা ।
 জনন্যা সহ কৌন্তেয়া যুক্তা বিহুরমস্ত্রিতাং ॥১২॥
 ততস্তস্মিন্ পুরে লোকা নগরে বারণাবতে ।
 দৃষ্ট্বা জতুগৃহং দক্ষমম্বশোচস্ত ছুঃখিতাঃ ॥১৩॥
 রাজ্ঞে চ প্রেষয়ামাংস্বর্থথাবৃতং নিবেদিতুম্ ।
 সংবৃত্তস্তে মহান্ কামঃ পাণ্ডবান্ দক্ষবানসি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিহুরস্ত বাক্যেন পূর্বোপদেশোহুসারেণ । বিক্ষিপ্য বিহার । অরিক্টং
 নির্ক্ষিপ্য ॥৯॥

নিষাদীতি । জতুশব্দ উকারান্তঃ সকারান্তঃ । কারণেন কেনচিন্নিমিত্তেন অত্যা-
 গতা ॥১০॥

স ইতি । বক্ষিতাঃ পাণ্ডবৈর্নির্বিয়েনাপক্রম্য প্রতারিতাঃ ॥১১॥

অবিজ্ঞাতা ইতি । জনানামবিজ্ঞাতা ইতি সম্বন্ধঃ । বিহুরস্ত মস্ত্রিতাহুপদেশাৎ ॥১২॥

তত ইতি । ছুঃখিতা অম্বশোচস্ত, পাণ্ডবানাং মরণাবধারণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

তাহার পর, পাণ্ডবগণ বিহুরের উপদেশ অনুসারে নৌকা ত্যাগ করিয়া,
 বিহুরপ্রভৃতির প্রদত্ত ধন লইয়া, নির্বিঘ্নে বনमध्ये যাওয়া প্রবেশ করিলেন ॥৯॥

এদিকে কোন ব্যাধের জ্ঞী পাঁচটি পুত্রের সহিত কোন কারণে সেই
 জতুগৃহে আসিয়াছিল, সে বিনা অপরাধে পুত্রদের সহিত দক্ষ হইয়াছিল ॥১০॥

এবং স্নেচ্ছাধম পাপাত্মা সেই পুরোচনও সেই জতুগৃহে দক্ষ হইয়াছিল ।
 এই ভাবে ছুরাঙ্গা দুর্ঘোষনপ্রভৃতি অহুচরবর্গের সহিত প্রতারিত হইল ॥১১॥

এদিকে মহাঙ্গা পাণ্ডবগণ বিহুরের পরামর্শ অনুসারে লোকের অজ্ঞাত-
 ভাবে এবং অক্ষত শরীরে জননীর সহিত যুক্তিলাভ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর, সেই বারণাবতনগরের লোক সকল জতুগৃহ দক্ষ হইয়াছে
 দেখিয়া, ছুঃখিত হইয়া অত্যন্ত শোক প্রকাশ করিল ॥১৩॥

[১২]...যুক্তা বিহুরমস্ত্রিতাঃ । [১৪] প্রেষয়ামাংস রাজ্ঞে চ... ।

সকামো ভব কোরব্য ! ভুঙ্ক, রাজ্যং সপুত্রকঃ ।

ভৃচ্ছ হা ধৃতরাষ্ট্রস্ত সহ পুত্রৈঃ শোচয়ন্ ॥১৫॥

প্রৈতকার্য্যাণি চ তথা চকার সহ বান্ধবৈঃ ।

পাণ্ডবানাং তথা ক্ষত্ভীষ্মশ্চ কুরুসন্তমঃ ॥১৬॥ (মুখ্যকম)

জনমেজয় উবাচ ।

পুনর্নিস্তরশঃ শ্রোতুমিচ্ছামি দ্বিজসন্তম ! ।

দাহং জতুগৃহস্থৈব পাণ্ডবানাঞ্চ মোক্ষণম্ ॥১৭॥

হনুশংসমিদং কৰ্ম্ম তেবাং কুরোপসংহিতম্ ।

কীর্ত্তয়স্ব যথাবৃত্তং পরং কোতুহলং মম ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শৃণু বিস্তরশো রাজন্ ! বদতো মে পরস্তপ ! ।

দাহং জতুগৃহস্থৈতৎ পাণ্ডবানাঞ্চ মোক্ষণম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজ ইতি । যথাবৃত্তং বৃত্তান্তমিতি শেষঃ । প্রেষণামাহুত্বং । স দূতো ব্রবীতি স সংবৃত্ত ইতি । সংবৃত্তঃ সকলো জাতঃ । যেন হি পাণ্ডবান্ দণ্ডবানসি ॥১৪॥

সকাম ইতি । পুত্রৈঃ দুৰ্য্যোধনাদিপুত্রবর্গেণ । ক্ষত্ভীষ্মঃ ॥১৫—১৬॥

পুনরिति । বিস্তরশো বিস্তরণে । মোক্ষণং মুক্তিঞ্চ ॥১৭॥

হনুশংসমিতি । তেবাং দুৰ্য্যোধনাধীনাম্ । কুরেণ যত্রিণা কণিকেন উপসংহিত-মুক্তম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভ্যক্তা গদ্যভীরপ্রাপ্তানস্তরম্ ॥৮॥ অগ্নিষ্টং নির্বিয়ম্ ॥৯—১৭॥ কুরেণ কণিকেন, উপ-

এবং তাহারা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যথাবৎ বৃত্তান্ত জানাইবার জন্য দূত পাঠাইয়া দিল; সেই দূত যাইয়া বলিল—‘মহারাজ । আপনার গুরুতর অভীষ্ট সকল হইয়াছে, আপনি পাণ্ডবগণকে দণ্ড করিয়াছেন ॥১৪॥

কুরুরাজ ! আপনার অভিলাষ পূর্ণ হউক, আপনি পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া রাজ্য ভোগ করুন’ । ধৃতরাষ্ট্র সেই কথা শুনিয়া, পুত্রদের সহিত শোক করিতে থাকিয়া, কুরুক্ষেত্র ভীষ্ম, বিহর ও অন্ত্যাত্ম বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া, পাণ্ডবগণের প্রৈতকার্য্য সম্পাদন করিলেন ॥১৫—১৬॥

জনমেজয় বলিলেন—হে ব্রাহ্মণক্ষেত্র ! জতুগৃহবাহ এবং পাণ্ডবগণের মুক্তি লাভ এই দুই বিষয়ই আমি পুনরায় বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৭॥

দুৰ্য্যোধনশ্রুতিবির ইহা অত্যন্ত নৃণাম কাৰ্য্য এবং কুরমতি কণিক যজ্ঞী

প্রাণাধিকং ভীমসেনং কৃতবিদ্যং ধনঞ্জয়ম্ ।
 দুৰ্য্যোধনো লক্ষয়িত্বা পর্য্যতপ্যত দুৰ্ম্মনাঃ ॥২০॥
 ততো বৈকর্জনঃ কর্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।
 অনেকৈরভ্যুপায়ৈস্তে জিঘাংসন্তি স্ম পাণ্ডবান্ ॥২১॥
 পাণ্ডবা অপি তৎ সৰ্বং প্রতিচক্রুর্ধ্বথাগতম্ ।
 উদ্ভাবনমকুর্বন্তো বিদুরশ্চ মতে স্থিতাঃ ॥২২॥
 গুণৈঃ সমুদিতান্ দৃষ্ট্বা পৌরাঃ পাণ্ডুহতাশ্তদা ।
 কথয়াকক্ষিরে তেষাং গুণান্ সংসংহ ভারত ॥২৩॥
 রাজ্যপ্রাপ্তিক সম্প্রাপ্তং জ্যেষ্ঠং পাণ্ডুহতং তদা ।
 কথয়ন্তি স্ম সমুদয় চত্বরেষু সভাস্থ চ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতি । বনতো মে মম মুখাং ॥২০॥
 প্রাণেতি । প্রাণেন বলেন অধিকং সৰ্বশ্রেষ্ঠম্ । লক্ষয়িত্বা দৃষ্ট্বা ॥২০॥
 তত ইতি । বিকর্জনস্ত সূর্য্যাস্তাপত্যমিতি বৈকর্জনঃ । তে দুৰ্য্যোধনাদিষু ॥২১॥
 পাণ্ডবা ইতি । যথা আগতং যথা যথা উপস্থিতম্ । উদ্ভাবনং প্রকাশনং ॥২২॥
 গুণৈরिति । সমুদিতান্ সমুদিতান্ । সংসংহ সৰ্বাং সভাস্থ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহিতম্ উপদিষ্টম্ ॥১৮—১৯॥ প্রাণাধিকং বলাধিকম্ ॥২০—২১॥ যথাগতং যথোপস্থিতং

ইহা বলিয়া দিয়াছিল । এই ঘটনা যথাযথভাবে বলুন, ইহা শুনিবার জন্য আমার বড়ই কৌতুক জন্মিয়াছে ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! জতুগৃহদাহ এবং পাণ্ডবগণের মুক্তি এই দুই বিষয়ই আমি বিস্তরক্রমে বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥১৯॥

ভীমকে বলু সৰ্বশ্রেষ্ঠ এবং অর্জুনকে সমস্ত অস্ত্রে শিক্ষিত দেখিয়া দুৰ্য্যোধন টঙ্কিয়া হইয়া অনেক পরিতাপ করিলেন ॥২০॥

তাহার পর, সূর্য্যপুত্র কর্ণ, সুবলপুত্র শকুনি এবং দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি নানা উপায়ে পাণ্ডবগণকে বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিতে লাগিলেন ॥২১॥

পাণ্ডবেরাও বিদুরের মতে থাকিয়, কোন বিষয় প্রকাশ না করিয়া, যেমন যেমন উৎপাত উপস্থিত হইতে লাগিল, তেমন তেমন সে সকলের প্রতিকার করিতে লাগিলেন ॥২২॥

এদিকে পুরবাসিগণ তখন পাণ্ডবগণকে সৰ্বগুণসম্পন্ন দেখিয়া তাহাদের গুণগুলি সভায় সভায় বলিতে লাগিল ॥২৩॥

প্রজ্ঞাচক্ষুরচক্ষুঃ প্রতরাষ্ট্রো নরাধিপঃ ।
 রাজ্যং ন প্রাপ্তবান্ পূৰ্বং স কথং নৃপতিৰ্ভবেৎ ॥২৫॥
 ভবা শাস্তনবো ভীষ্মঃ সত্যসন্ধো মহাত্মতঃ ।
 প্রত্যাখ্যায় পুরা রাজ্যং ন স জাতু এহীশ্বতি ॥২৬॥
 তে বয়ং পাণ্ডবজ্যেষ্ঠং তরুণং বৃদ্ধশীলিনম্ ।
 অভিষিক্তাম সাধ্বন্ত সত্যকারণ্যবেদিনম্ ॥২৭॥
 স হি ভীষ্মং শাস্তনবং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ ধর্ম্মবিৎ ।
 সপুত্রং বিবিধৈর্ভোগৈর্গৌজয়িষ্যতি পুজয়ন্ ॥২৮॥
 তেবাং দুৰ্য্যোধনঃ শ্রদ্ধা তানি বাক্যানি জল্পতাম্ ।
 যুধিষ্ঠিরানুরক্তানাং পর্য্যতপ্যত দুশ্মতিঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্যেতি । রাজ্যপ্রাপ্তিং রাজ্যপালনযোগ্যতাম্ । সত্বয় মিলিত্বা । চত্বরেণাম-
 তনেবু ॥২৪॥

প্রজ্ঞেতি । প্রজ্ঞাচক্ষুবুদ্ধ্যাজ্ঞেণ ত্রষ্টা, অচক্ষুইবদ্ধস্বাং ॥২৫॥

তথ্যেতি । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, মহাত্মতশ্চিরব্রহ্মচর্য্যাবলম্বী ; জাতু কদাচিৎ ॥২৬॥
 ত ইতি । বৃদ্ধশীলিনং বুদ্ধোপদেশপ্রাপ্তিম্ । সত্যং কারুণ্যং দয়াক্ষং বেত্তীতি তম্ ॥২৭॥
 স ইতি । স যুধিষ্ঠিরো দ্যাম্যচরণবিমুখঃ কদাপি ন জন্মেদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তথৈব প্রতিচক্ৰঃ ॥২২—২৩॥ রাজ্যপ্রাপ্তিং রাজ্যযোগ্যতাম্ ॥২৪॥ প্রজ্ঞাচক্ষুরদ্ধঃ, অত-
 এবানধিকারায় রাজ্যং ন প্রাপ্তবান্, স ইদানীমপি পুত্রধারা কথং নৃপতিৰ্ভবেৎ, ন কথমপি,

এবং তাহার। নানাস্থানে এবং নানা সভায় সম্মিলিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরকে
 রাজ্য পালনের যোগ্য বলিয়া ঘোষণা করিতে লাগিল (তাহারা বলিতে
 থাকিল—) ॥২৪॥

‘প্রজ্ঞাচক্ষুঃ ধৃতরাষ্ট্র জন্মাক্ত বলিয়া পূর্ব্ব রাজত্ব লাভ করেন নাই ; তিনি
 এখন রাজা হইবেন কি করিয়া ॥২৫॥

এবং সত্যপ্রতিজ্ঞ ও চিরকুমার শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম পূর্ব্ব রাজত্ব প্রত্যাখ্যান
 করিয়া আবার কখনও রাজত্ব গ্রহণ করিবেন না ॥২৬॥

অতএব সুবক, বৃদ্ধসেবী, সত্যবাদী ও দয়ালু যুধিষ্ঠিরকেই আমরা এখন
 নিশ্চয় রাজ্যে অভিষিক্ত করিব ॥২৭॥

সেই ধর্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির নিশ্চয়ই শাস্ত্রমুপুত্র ভীষ্মকে এবং পুত্রগণের সহিত
 ধৃতরাষ্ট্রকে সম্মানপূর্ব্বক নানাবিধ ভোগ করাইবেন’ ॥২৮॥

স তপ্যমানো হুষ্ঠান্না তেষাং বাচো ন চক্ষমে ।

ঈর্ষয়া চাপি সন্তপ্তো ধৃতরাষ্ট্রমুপাগমৎ ॥৩০॥

ততো বিরহিতং দৃষ্ট্বা পিতরং প্রতিপূজ্য সঃ ।

পৌরাহুরাগসন্তপ্তঃ পশ্চাদিদমভাষত ॥৩১॥

হুৰ্য্যোধন উবাচ ।

শ্রুতা মে জল্পতাং তাত ! পৌরাণামশিবা গিরঃ ।

স্বামনাদৃত্য ভীষ্মঞ্চ পতিমিচ্ছন্তি পাণ্ডবম্ ॥৩২॥

মতমেতচ্চ ভীষ্মস্ত ন স রাজ্যং বভূক্ষতি ।

অস্মাকস্ত পরাং পীড়াং চিকীর্ষন্তি পুরে জনাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । তেষাং পৌরাণাম্ । পর্য্যতপ্যত যুধিষ্ঠিরং প্রতীৰ্য্যয়েত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

স ইতি । স হুৰ্য্যোধনঃ । ন চক্ষমে ন সোঢ়বান্ । ঈর্ষয়া যুধিষ্ঠিরবিষয়া ॥৩০॥

তত ইতি । বিরহিতং জনাস্তরসম্পর্কবিহীনম্ একাকিনং স্থিতমিতিার্থঃ ॥৩১॥

শ্রুতা ইতি । মে যদা । অশিবা অস্মাকং পক্ষে অমঙ্গলকারিণ্যঃ । ইচ্ছন্তি তে পৌরাঃ ॥৩২॥

মতমিতি । পরাং মহতীম্, পীড়াং রাজ্যতো বঞ্জননিবন্ধনং চিরদুঃখম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ধারলোপাদিতার্থঃ ॥২৫—২৬॥ সত্যং কাক্ষণ্যং বেদশ্চ তদ্বিজ্ঞানবস্তুম্ ॥২৭—৩০॥ বিরহিত-
যেকাকিনম্ ॥৩১—৩২॥ অস্মাকং তু পরাং পীড়ামিতি মিথ্যেবাক্তং রাজাঃ পাণ্ডবেষু

যুধিষ্ঠিরের অমুরক্ত পুরবাসীরা এই সকল কথা বলিতেছিল, হুৰ্য্যোধন হুৰ্য্যো-
ধন তাহা শুনিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন ॥২৯॥

হুৰ্য্যোদন হুৰ্য্যোধন দুঃখিত হইয়া তাহাদের বাক্য সহ্য করিলেন না, ঈর্ষ্যায়
অলিতে থাকিয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকট গমন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর, হুৰ্য্যোধন পিতাকে একাকী দেখিয়া, তাহাকে নমস্কার করিয়া,
যুধিষ্ঠিরের প্রতি পুরবাসীদের অমুরাগ দেখায় ঈর্ষ্যানলে অলিতে থাকিয়া,
এই কথা বলিলেন ॥৩১॥

হুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘পিতঃ । পুরবাসীরা আমাদের পক্ষে যে সকল
অমঙ্গলের কথা বলিতেছিল, তাহা আমিই শুনিয়াছি; তাহারা আপনাকে
এবং ভীষ্মকে অগ্রাহ্য করিয়া পাণ্ডুর পুত্রকে রাজ্য করিতে ইচ্ছা করে ॥৩২॥

ভীষ্মেরও এই মত যে, তিনি রাজ্য ভোগ করিতে ইচ্ছা করেন না।
ধৃতরাষ্ট্র পুরবাসী লোকেরা আমাদের গুরুতর কষ্ট দিতে ইচ্ছা করিতেছে ॥৩৩॥

পিতৃতঃ প্রাপ্তবান্ রাজ্যং পাণ্ডুরাক্ষণৈঃ পুরা ।
 ত্রমন্ধগুণসংযোগাৎ প্রাপ্তং রাজ্যং ন লব্ধবান্ ॥৩৪॥
 স এষ পাণ্ডোর্দীয়াত্বং যদি প্রাপ্নোতি পাণ্ডবঃ ।
 তস্মৈ পুত্রো ধ্রুবং প্রাপ্তস্তস্মৈ তস্মাপি চাপরঃ ॥৩৫॥
 তে বয়ং রাজবংশেন হীনাঃ সহ স্ততৈরপি ।
 অবজ্ঞাতা ভবিষ্যামো লোকস্ত জগতীপতে ! ॥৩৬॥
 সততং নিরয়ং প্রাপ্তাঃ পরপিণ্ডোপজীবিনঃ ।
 ন ভবেম যথা রাজন্ ! তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥৩৭॥
 • যদি ত্বং হি পুরা রাজন্ ! ইদং রাজ্যমবাণ্ডবান্ ।
 ধ্রুবং প্রাপ্স্যাম চ বয়ং রাজ্যমপ্যবশে জনে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

পিতৃত ইতি । অন্ধগুণসংযোগাক্ষরার্থযোগ্যং, প্রাপ্তং ক্রোড়তয়া প্রাপ্তিবোগ্যম্ ॥৩৪॥
 স ইতি । দায়াদস্ত উত্তরাধিকারিণঃ প্রাপ্যমিতি দায়াত্বঃ রাজ্যম্ । প্রাপ্তো ভবিষ্যতি ॥৩৫॥
 ত ইতি । রাজবংশেন রাজবংশভোগেন রাজেন । অবজ্ঞাতা রাজবংশেষু হপি
 রাজ্যাভাবাৎ ॥৩৬॥

সততমিতি । নিরয়ং নরকং নরকবাসবোগ্যং দুঃখম্ । নীতিঃ কৌশলম্ ॥৩৭॥
 যদীতি । প্রাপ্স্যাম উত্তরাধিকারিত্বাৎ । অবশে অনন্তরাগিপ্যপি ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ষেষ্মুৎপাদরিত্বং রাজ্যাপহরণায়া পীড়াম্ ॥৩৩॥ প্রাপ্তং ক্রোড়তয়া প্রাপ্তমপি ॥৩৪॥ দায়াত্বং
 দায়াদঃ পুত্রত্ববোগ্যং রাজ্যম্ । তস্ত পাণ্ডবস্ত ॥৩৫—৩৬॥ নিরয়ং দুঃখম্ ॥৩৭—৩৮॥

পাণ্ডু নিজের শুণ্ঠেই পূর্বের পৈতৃক রাজ্য পাইয়াছিলেন ; আর আপনি
 জন্মাক্ষ বলিয়া প্রাপ্য রাজ্যপান নাই ॥৩৪॥

সেই পাণ্ডুর পুত্রই যদি আবার উত্তরাধিকারি সূত্রে পাণ্ডুর রাজ্য পায়,
 তবে নিশ্চয়ই তাহার পুত্রই আবার রাজ্য পাইবে, তৎপরে জ্ঞান পুত্র, তৎপরে
 আবার তা'র পুত্রই পাইবে ॥৩৫॥

তাহা হইলে, মহারাজ ! আমরা রাজবংশে জন্মিয়াও পুত্র-পৌত্রাদির
 সহিতই রাজ্যবিহীন হইয়া রহিলাম এবং লোকের অবজ্ঞার পাত্র হইতে
 থাকিলাম ॥৩৬॥

অতএব মহারাজ ! বাহাতে আমরা পরপিণ্ডোপজীবী হইয়া সর্বদার অস্ত
 নরকদুঃখ ভোগ না করি, তেমন কৌশল করুন ॥৩৭॥

৩৮ শ্লোকের পরং কতিপয়পুত্রে অধ্যায়মাস্তির্জিততে, কতিপয়পুত্রে চ সা ন
 বিজ্ঞতে ; পুত্রকাতরে চ প্রতাবান্তরং বর্ততে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রুত্বা তু পুত্রস্ত প্রজ্ঞাচক্ষুরাধিপঃ ।

কণিকস্ত চ বাক্যানি তানি শ্রুত্বা স সর্দশঃ ॥৩৯॥

ধৃতরাষ্ট্রো দ্বিধাচিত্তঃ শোকাক্তঃ সমপদ্যত ।

দুর্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ শকুনিঃ সৌবলন্তথা ॥৪০॥

দুঃশাসনচতুর্থাংশে ক্ষয়্যামাস্তরেকতঃ ।

ততো দুর্যোধনো রাজা ধৃতরাষ্ট্রমভাষত ॥৪১॥ (বিশেষকঃ)

পাণ্ডবেণ্য ভয়ং ন স্মাতান্ বিবাসয়তাং ভবান্ ।

নিপুণেনাভ্যুপায়েন নগরং বারণাবতম্ ॥৪২॥

ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রের শ্রুত্বা বচনমীরিতম্ ।

মুহূর্ত্তমিব সঙ্কিস্ত্য দুর্যোধনমথাত্রবীৎ ॥৪৩॥

ধর্ম্মনিত্যঃ সদা পাণ্ডুস্তথা ধর্ম্মপরায়ণঃ ।

সর্কেষু জ্ঞাতিবৃন্তথা ময়ি চাসৌষিণেশ্বতঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । পুত্রস্ত দুর্যোধনস্ত । দ্বিধা পাণ্ডবানামিগাধনানিগাধনবিষয়কথাং
দ্বিবিধবৃত্তিকং চিত্তং বস্ত্র সঃ । একত একপ্রান্তে ॥৩৯—৪১॥

পাণ্ডবেতা ইতি । বারণাবতং নগরং প্রতি, বিবাসয়তাং নির্বাসয়তু ॥৪২॥

ধৃততি । পুত্রের দুর্যোধনেন, কীরিতমুক্তম্ ॥৪৩॥

ধর্ম্মতি । তথা সর্কেষু জ্ঞাতিবৃ, ধর্ম্মপরায়ণো স্যামপরাধনঃ ॥৪৪॥

মহারাজ । আপনি যদি পূর্বেই এই রাজ্য পাইতেন, তাহা হইলে
পূর্ববাসীরা অনমুরক্ত থাকিলেও, অদ্যই আমরা রাজ্য পাইতাম্' ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞানচক্ষু রাজা ধৃতরাষ্ট্র দুর্যোধনের এই কথা শুনিয়া
এবং মন্ত্রী কণিকের সেই সকল কথা শ্রবণ করিয়া, দ্বৈধচিত্ত ও শোকাক্ত হইলেন ;
তখন দুর্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও শকুনি ইহারা একপ্রান্তে থাকিয়া পরামর্শ
করিলেন ; পরে দুর্যোধন আসিয়া ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন ॥৩৯—৪১॥

মহারাজ । বাহাতে পাণ্ডবগণ হইতে আমাদের কোন ভয় না হয়, সেই-
রূপ নিপুণ উপায়ে আপনি তাহাদিগকে বারণাবত নগরে নির্বাসিত করুন ॥৪২॥

ধৃতরাষ্ট্র পুত্রের কথা শুনিয়া একটু কাল চিন্তা করিয়া তাঁহাকে
বলিলেন—৥৪৩॥

[৩৯] এবং কথা তু... ।

নারসৌ কিঞ্চিৎজানাতি ভোজনাদি চিকীর্ষিতম্ ।
 নিবেদয়তি নিত্যং হি মম রাজ্যং ধৃতব্রতঃ ॥১৫॥
 তস্ত পুত্রো যথা পাণ্ডুস্তথা ধর্মপরায়ণঃ ।
 গুণবান্ লোকবিখ্যাতঃ পৌরাণাঞ্চ স সম্মতঃ ॥১৬॥
 স কথং শক্যতেহস্মাভিরপাকর্ষং বলান্বিতঃ ।
 পিতৃপৈতামহাদ্রোজ্যং সহায়ো বিশেষতঃ ॥১৭॥
 কৃত্বা হি পাণ্ডুনাহ্মাত্যা বলঞ্চ সততং কৃতম্ ।
 কৃত্বাঃ পুত্রাশ্চ পৌত্রাশ্চ তেষামপি বিশেষতঃ ॥১৮॥
 তে পুরা সংকৃতান্তাত ! পাণ্ডুনা নাগরা জনাঃ ।
 কথং যুধিষ্ঠিরস্তার্থে ন নো হনু্যঃ সবাঙ্কবান্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অসৌ পাণ্ডুঃ । মম হন্তে রাজ্যং নিবেদয়তি নিবেদয়িতুমিচ্ছতি স ॥১৫॥
 ততেতি । তস্ত পাতোঃ, পুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ । সম্মতঃ প্রিয়ঃ ॥১৬॥
 স ইতি । অপাকর্ষং বহিষ্কৃতুং । সহায়ৈরজ্ঞীভূতিরহরকপৌরৈশ্চ সহেতি সহায়ঃ ॥১৭॥
 কৃত্বা ইতি । কৃত্বা বেদনধানাদিনা পরিপালিতাঃ । বলং পৈশ্চম্ । তেষামমাত্য-
 বলানাম্ ॥১৮॥
 ত ইতি । নঃ অস্বান, কথং ন হনু্যঃ, অপি তু হনু্যরেব, কৃতজ্ঞত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

‘দ্বৈধ্যোধন । পাণ্ডু সর্বদাই ধর্মের অনুষ্ঠান করিতেন, আর তিনি জ্ঞাতি-
 বর্গের উপরে বিশেষতঃ আমার উপরে অত্যন্ত স্নায়পরায়ণ ছিলেন ॥১৫॥

তিনি ভোজনপ্রভৃতি নিজের কার্যগুলিও নিজে কিছুই জানিতেন না,
 সর্বদাই এক নিয়মে থাকিয়া রাজ্যটা আমার হস্তেই সমর্পণ করিতে
 চাহিতেন ॥১৬॥

তাহার পুত্র যুধিষ্ঠিরও পাণ্ডু যেমন ছিলেন, তেমনই ধর্মপরায়ণ, গুণবান,
 লোকবিখ্যাত ও পুরবাসীদিগের প্রিয় হইয়া পড়িয়াছে ॥১৭॥

এ অবস্থায় তাহাকে আমরা কি করিয়া বলপূর্বক এই পৈতৃক রাজ্য হইতে
 নির্বাসিত করিতে পারিব ? বিশেষতঃ সে এখন সহায়সম্পন্ন ॥১৮॥

পাণ্ডু মন্ত্রিগণ ও পৈশ্চগণকে সর্বদা ভরণ-পোষণ করিয়া গিয়াছেন,
 বিশেষতঃ তাহাদের পুত্র-পৌত্র-প্রভৃতিকেও প্রতিপালন করিয়া গিয়াছেন ॥১৮॥

তা’র পর, পাণ্ডু নগরবাসী লোকবিগণকেও পূর্বের নানাপ্রকারে আপ্যায়িত
 করিয়া গিয়াছেন ; এ অবস্থায় তাহার যুধিষ্ঠিরের অন্ত বন্ধুবর্গের সহিতই
 আমরাগকে কেন বধ করিবে না ॥১৯॥

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

এবমেব ময়া তাত ! ভাবিনং দোষমাস্তানি ।

দৃষ্ট । প্রকৃতয়ঃ সৰ্বা অৰ্ধমানেন পুজিতাঃ ॥৫০॥

ঔৰ্বমস্মৎসহায়ান্তে ভবিষ্যন্তি প্রধানতঃ ।

অৰ্ধবর্গঃ সহামাত্যো মৎসংস্হোহিহ মহীপতে ! ॥৫১॥

স ভবান্ পাণ্ডবানাশু বিবাসয়িতুমর্হতি ।

মুহূর্নৈবাত্যুপায়েন নগরং বারণাবতম্ ॥৫২॥

যদা প্রতিষ্ঠিতং রাজ্যং ময়ি রাজন্ ! ভবিষ্যতি ।

তদা কুন্তী সহাপত্যা পুনরেষ্যতি ভারত । ॥৫৩॥

ধৃতরাষ্ট্রঃ উবাচ ।

দুৰ্য্যোধন । মমাপ্যেতদ্ধৃদি সম্প্রিবর্ততে ।

অভিপ্রায়স্ত পপত্ত্বামৈতত্তু বিরণোম্যহম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । আস্তানি আস্তপক্ষে । অৰ্ধযুক্তো মানন্তেন । মধ্যপনলোপী সমাসঃ ॥৫০॥

ঔৰ্বমিতি । অৰ্ধবর্গো ধনাগারম্ । মৎসংস্হো মমাধীনঃ ॥৫১॥

স ইতি । মুহূর্না কোমলেন, ন পুনঃ প্রসঙ্গ প্রবর্তনাতীক্বেনেত্যর্থঃ ॥৫২॥

যদেতি । অপট্যতঃ পুত্রৈঃ সহেতি সহাপত্যা । এষ্যতি ইমাং হস্তিনাম্ ॥৫৩॥

দুৰ্য্যোধনেতি । এতৎ ঈদৃশভাবেন পাণ্ডবানাং বিবাসনম্ । পাপকাতং দুষ্টকাতং ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥৩২—৪২॥ ভাবিতং বর্জিতম্ ॥৫০॥ প্রধানতঃ প্রাধাচ্ছেন । অৰ্ধবর্গো ধনকোষঃ,

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—পিতঃ । আমি আমাদের পক্ষে এইরূপ দোষ ষড়বিধে ইহা পর্যালোচনা করিয়াই ধন ও মান দ্বারা সকল প্রকারে সন্তুষ্ট করিয়াছি ॥৫০॥

সুতরাংশিতাহারা নিশ্চয়ই প্রধানভাবে আমাদেরই সহায় হইবে । তা'র পর, মন্ত্রিবর্গের সহিত ধনাগারও এখন আমাদেরই অধীন রহিয়াছে ॥৫১॥

অতএব আপনি কোন কোমল উপায়ে পাণ্ডবগণকে বারণাবতনগরে লঙ্ঘরই নির্বাসন করিতে পারেন ॥৫২॥

মহারাজ । বধন আমার উপরে রাজ্য প্রতিষ্ঠিত হইবে, তখন কুন্তীদেবী পুত্রগণের সহিত পুনরায় হস্তিনায় আসিবেন ॥৫৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—আমার মনেও ইহাই রহিয়াছে ; কিন্তু এ অভিপ্রায়টা দৃষিত বলিয়া আমি ইহা প্রকাশ করিতেছি না ॥৫৪॥

ন চ ভীষ্মো ন চ দ্রোণো ন চ কৃতা ন গৌতমঃ ।

বিবাস্তমানাম্ কৌন্তেয়ানম্বিচ্ছন্তীহ কহিচিৎ ॥৫৫॥

সমা । হ কৌরবেয়াণাং বয়ং তে চৈব পুত্রক ! ।

নৈতে বিবস্মিচ্ছেদ্যুর্ধ্বযুক্তা মনস্বিনঃ ॥৫৬॥

তে বয়ং কৌরবেয়াণামেতেষাঞ্চ মহাস্থনাম্ ।

কথং ন বধ্যতাং তাত ! গচ্ছেম জগতন্তথা ॥৫৭॥

দুর্যোধন উবাচ ।

মধ্যস্থঃ সততং ভীষ্মো দ্রোণপুত্রো ময়ি স্থিতঃ ।

যতঃ পুত্রস্ততো দ্রোণো ভবিতা নাজ্জ সংশয়ঃ ॥৫৮॥

কৃপাঃ শারদ্বতশ্চৈব যত এতৌ ততো ভবেৎ ।

দ্রোণঞ্চ ভাগিনেয়ঞ্চ ন সন্ত্যজ্যতি কহিচিৎ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । কতা বিহুরঃ, গৌতমঃ কৃপাঃ । অবিচ্ছত্তি অভিলষতি ॥৫৫॥

সমা ইতি । কৌরবেয়াণাং ভীষ্মেরকুববংশীয়ানাম্ । তে পাণ্ডবাঃ । এতে
কৌরবেয়াঃ ॥৫৬॥

ত ইতি । বধ্যতাং গচ্ছেম, অস্বাকমেতদুর্ভিসন্ধিবিজ্ঞানে সতীতি ভাবঃ ॥৫৭॥

মধ্যস্থ ইতি । মধ্যস্থ উভয়পক্ষ এব সমানঃ ॥৫৮॥

কৃপ ইতি । যতো যস্মিন্ পক্ষে, এতৌ দ্রোণতৎপুত্রৌ, ততস্তস্মিন্ পক্ষে ॥৫৯॥

তবে, ভীষ্ম, দ্রোণ, বিহুর ও কৃপ ইহারা কখনও পাণ্ডবগণের নিকটাসন
ইচ্ছা করিবেন না ॥৫৫॥

বৎস ! ভীষ্ম ঙ্গির অস্ত্রাস্ত্র কুরুবংশীয়গণের নিকট আমরা ও পাণ্ডবেরা
সমান । স্ত্রুতরাং ধার্মিক ও মনস্বী সেই কুরুবংশীয়েরা কখনও বৈষম্য
করিবেন না ॥৫৬॥

অতএব আমরা এই মহাত্মা কুরুবংশীয়গণের নিকট এবং জগতের নিকট
কেন বধ্য হইব না ? ॥৫৭॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘ভীষ্ম সর্বদাই মধ্যস্থ রহিয়াছেন ; কিন্তু অশ্বখামা
আমাদের পক্ষে আছেন ; স্ত্রুতরাং যে পক্ষে পুত্র অশ্বখামা থাকেন, দ্রোণও
সেই পক্ষেই থাকিবেন ; ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥৫৮॥

ভীষ্ম পর, যে পক্ষে দ্রোণ ও অশ্বখামা থাকিবেন, কৃপও সেই পক্ষেই
থাকিবেন । কেন না, কৃপ ভাগিনীপতি দ্রোণকে এবং ভাগিনের অশ্বখামাকে
কখনও ত্যাগ করিবেন না ॥৫৯॥

[৫৫]...মহীচ্ছন্তীহ কহিচিৎ, অস্বাক্ষতি কহিচিৎ ।

কতার্থবজ্জন্তুশ্রাকং প্রচ্ছন্নং সঙ্গতঃ পটৈঃ ।

ন চৈকঃ স সমর্থোহস্মান্ পাণ্ডবার্হে প্রবোধিতুম্ ॥৬০॥

স্ববিশ্রকঃ পাণ্ডুপুত্রান্ সহ মাত্রা প্রবাসয় ।

বারণাবতমষ্টৈব যথা যাস্তি তথা কুরু ॥৬১॥

বিনিজ্ঞকরণং ঘোরং হৃদি শল্যমিবাশ্রিতম্ ।

শোকপাবকমুদুতং কৰ্ম্মগৈতেন নাশয় ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাদিপর্বণি জতুগৃহে
দুৰ্য্যোধনপরামর্শো নাম ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

—••—

ভারতকৌমুদী

কতেতি । কত্বা বিদুরঃ, অর্থবদ্ধো ভরণাং, প্রচ্ছন্নং গুপ্তম্, পটৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥৬০॥

স্ববিশ্রক ইতি । স্ববিশ্রকঃ সর্ববৈবাক্যকং প্রাবল্যাদভীৰ নিঃশব্দঃ সন্ ॥৬১॥

বিনিজ্ঞেতি । এতেন কৰ্ম্মণা পাণ্ডববিবাসনেন, বিনিজ্ঞো রাজ্ঞো নিত্ৰানুতঃ ক্রিয়তে
অনেনেতি বিনিজ্ঞকরণম্, হৃদি অশ্রিতং শল্যমিব ঘোরম্, পাণ্ডবৈরশ্রিতাশঙ্কয়া উদুতং
শোক এব পাবকমুদুতং, নাশয় ; এতেনাশ্রাকং সর্বথা নিশ্চত্ৰাহতাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৬২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতদীক্ষায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি জতুগৃহে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—••—

ভারতভাবদীপঃ

মৎসংহো মন্থনঃ ॥৫১—৬০॥ স্ববিশ্রকো নিঃশব্দঃ ॥৬১—৬২॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

—:•:—

তবে, বিদুর আমাদেরই ধনে পরিপালিত হইয়াও গোপনে পাণ্ডবদের
সঙ্গে সশ্লিলিষ্ঠীআছেন বটে, কিন্তু তিনি একাকী পাণ্ডবদের অন্ত আমাদিগকে
নির্ধাতন করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৬০॥

অতএব আপনি নিঃশব্দটিতে কুন্তীর সহিত পাণ্ডবগণকে নির্বাসিত
করুন এবং অন্তই বাহাতে তাহার বারণাবতে যায়, তাহা করুন ॥৬১॥

মিজাদাশক এবং জদয়বিদ্ধ শল্যের স্তায় ভয়ঙ্কর শোকানলকে এই কার্য্য
ঘায়া নির্বাপিত করুন ॥৬২॥

—:~:—

[৬০]...সংহতঃ পটৈঃ । ...পাণ্ডবার্হেহিবাধিতুম্ । • '...চত্বারিংশদধিকঃ...' '...কি-
চত্বারিংশদধিকঃ...' '...চতুঃপঞ্চাশদধিকঃ' ইতি পাঠভেদাঃ ।

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো হৃষ্যোধনো রাজা সর্বাস্ত্ব প্রকৃতীঃ শনৈঃ ।
 অৰ্ধমানপ্রদানাত্যাং সঞ্জহার সহাস্রজঃ ॥১॥
 ধৃতরাষ্ট্রপ্রযুক্তান্তে কেচিৎ কুশলমস্মিণঃ ।
 কথয়াৎকক্রিরে রম্যং নগরং বারণাবতম্ ॥২॥
 অয়ং সমাজঃ হুমহান্ রমণীয়তমো ভূবি ।
 উপস্থিতঃ পশুপতেন্নগরে বারণাবতে ॥৩॥
 সর্বরত্নসমাকীর্ণে পুংসাং দেশে মনোরমে ।
 ইত্যেবং ধৃতরাষ্ট্রস্ত বচনাচ্চক্রিরে কথাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 কথ্যমানে তথা রম্যে নগরে বারণাবতে ।
 গমনে পাণ্ডুপুত্রাণাং জ্ঞেয়ে তত্র মতিন্ প । ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রকৃতীঃ প্রজাঃ । অৰ্ধমানবোধনসম্মানরোঃ প্রদানাত্যাম্ । সঞ্জহার
 বশীচকার ॥১॥

ধৃত্যতি । কুশলা বর্ণনানিপুণাশ্চ তে মস্মিণশ্চেতি তে । কথয়াৎকক্রিরে বর্ণয়ামাহঃ ॥২॥
 অয়মিতি । পশুপতেমহাদেবত । সমাজো যাত্ৰোপলক্ষ্যে লোকসংঘ উপস্থিতঃ ॥৩—৪॥
 কথ্যমান ইতি । কথ্যমানে বর্ণ্যমানে । জ্ঞেয়ে ভাতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । প্রকৃতয়ঃ প্রকৃতীঃ, সঞ্জহার আধীনাক্রমে ॥১—২॥ সমাজঃ পশুপতে:

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, হৃষ্যোধন ভ্রাতাদের সহিত মিলিত
 হইয়া, ধন ও সম্মান দ্বারা ক্রমে ক্রমে সকল প্রজাকে বশীভূত করিয়া
 তুলিলেন ॥১॥

এদিকে ধৃতরাষ্ট্রের নিযুক্ত কতকগুলি বর্ণনানিপুণ মন্ত্রী ঘাইয়া পাণ্ডবগণের
 নিকটে মনোহর বারণাবতনগরের বর্ণনা করিল ॥২॥

‘বারণাবতনগরে সর্বপ্রকার রত্ন রহিয়াছে এবং তাহার সকল স্থানই
 মামুঘের মনোরম; তাহাতে আবার জগতে অতিমনোহর মহাদেবের উৎসব
 উপলক্ষ্যে বিশাল জনসমাগম উপস্থিত হইয়াছে’ । ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ-অমু-
 সারে এইরূপ নানা কথা পাণ্ডবদের নিকটে মন্ত্রীরা বলিলেন ॥৩—৪॥

[১].. সর্গাঃ একতয়ঃ শনৈঃ...ইতি মৌলবর্গসমতঃ পাঠঃ ।

যদা হুমম্মত নৃপো জাতকৌতূহলা ইতি ।
 উবাচৈতানথ তদা পাণ্ডবানশ্চিকাহতঃ ॥৬॥
 মমৈতে পুরুষা নিত্যং কথয়ন্তি পুনঃ পুনঃ ।
 রমণীয়তমং লোকে নগরং বারণাবতম্ ॥৭॥
 তে তাতাঃ ! যদি মম্মদ্বয়মুৎসবং বারণাবতে ।
 সগণাঃ সামুদ্রাত্ৰাশ্চ বিহরধ্বং যথাহমরাঃ ॥৮॥
 ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ রজ্জ্বানি গায়নেভ্যশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।
 প্রযচ্ছধ্বং যথাকামং দেবা ইব স্তবর্চসঃ ॥৯॥
 কক্ষিৎ কালং বিহৃতৌবমমুভূয় পরাং মুদম্ ।
 ইদং বৈ হাস্তিনপুরং স্থখিনঃ পুনরেম্মথ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । অমম্মত তেবাং মম্মিণাং বচনেন সম্ভাবিতাঃ । জাতকৌতূহলাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৬॥
 মমেতি । মম সমীপে । কথয়ন্তি বর্ণয়ন্তি ॥৭॥
 ত ইতি । সগণা ভূতাদিপরিকল্পনসহিতা, সামুদ্রাত্ৰা অমুচরসহিতাশ্চ । বিহরধ্বং
 গচ্ছত ॥৮॥
 ব্রাহ্মণেভা ইতি । গায়নেভ্যস্ত্রোৎসবে গাননিপুণেভাঃ । “গৃহীত” ইতি গায়তেপুট ॥৯॥
 কক্ষিতি । পরামত্যস্তাম্ । স্থখিনঃ সুখলিনঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বার্ধঃ মেলকঃ ॥১০—৫॥ জাতকৌতূহলাঃ জাতকৌতূহলিনৃপাঃ ॥৬—৭॥ সগণাঃ সপরি-

মহারাজ । মনোহর বারণাবত নগরের সেইরূপ বর্ণনা করিতে থাকিলে,
 পাণ্ডবগণের সেখানে যাইবার ইচ্ছা জন্মিল ॥৫॥

রাজা দ্রুতরাষ্ট্র যখন মনে করিলেন যে, পাণ্ডবগণের বারণাবতে যাইবার
 জন্য কৌতূহল জন্মিয়াছে, তখন তিনি তাঁহাদিগকে বলিলেন— ॥৬॥

‘এই সকল লোক প্রত্যাহই আমার নিকট বার বার বলিয়াছে যে, জগতে
 বারণাবত নগর অতিমনোহর’ ॥৭॥

বৎসগণ । তোমরা যদি ইচ্ছা কর, তবে পরিজনবর্গ ও অমুচরবর্গের
 সহিত বারণাবতে যাইয়া, দেবতার আয় সেই উৎসবে বিচরণ কর ॥৮॥

আর, তোমরা সেখানে মনোহরমূর্ত্তি দেবগণের আয় বিচরণ করিতে
 থাকিয়া, ব্রাহ্মণগণকে এবং সর্বপ্রকার গাথকদিগকে ইচ্ছামুসারে ধন-রত্নাদি
 বিতরণ কর ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রস্ত তং কামমমুখ্য্য যুধিষ্ঠিরঃ ।

আত্মনশ্চাসহায়ত্বং তথ্যেতি প্রত্যাচ তন্ ॥১১॥

ততো ভীষ্মং শাস্তনবং বিদ্বয়ঞ্চ মহামতিম্ ।

দ্রোণঞ্চ বাহ্লিককৈব সোমদত্তঞ্চ দৌরব্যম্ ॥১২॥

কৃপমাচার্য্যপুত্রঞ্চ ভুরিষ্রবসমেব চ ।

মাশ্চানশ্চানমাত্যাংশ্চ দ্রাক্ষণাংশ্চ তপোধনাম্ ॥১৩॥

পুরোহিতাংশ্চ পৌরাংঞ্চ গান্ধারীঞ্চ যশস্বিনীম্ ।

যুধিষ্ঠিরঃ শনৈর্দীন উবাচেদং বচস্তদা ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

রমণীয়ে জনাকীর্ণে নগরে বারণাবতে ।

সগণান্ত্রে যাস্থ্যামো ধৃতরাষ্ট্রস্ত শাসনাং ॥১৫॥

প্রসন্নমনসঃ সর্বে পু া বাচো বিমুঞ্চত ।

আশীর্ভবংহিতানশ্চান্ ন পাপং প্রসহিষ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ধৃততি । অসহায়ত্বাদ্ যদি বলপূর্ব্বকমেব প্রেষণায় চেষ্টেত ইতি ভাবঃ ॥১১॥

তত ইতি । ভীষ্মাশ্বত্থবাবৃত্তয়ে প্রায়শ্চৈব শাস্তনব ইতি ভীষ্মবিশেষণম্ । আচার্য্য-
পুত্রমখ্যমানম্ । শনৈঃ কাতরঃ সন্ ॥১২—১৪॥

রমণীয় ইতি । সগণাঃ সপরিজনাঃ । শাসনাবশেষাং ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বারাঃ, লাঘবাঃ অথবা বংশঃ সবুজীক ইত্যর্থঃ । “গাহবাভাঃ” ইতি পাঠে বাহ্মমহাবিধীয়-

এই ভাবে কিছুকাল বিচরণপূর্ব্বক অত্যন্ত আশ্রমাদ অমুভব করিয়া, কুশলে
থাকিয়া পুনরায় এই হস্তিনানগরে আসিবে’ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রের সেই অভিপ্রায় বুঝিয়া এবং
আপনাকে নিঃসহায় ভাবিয়া, প্রত্যুত্তর করিলেন—‘তা’হাই হউক’ ॥১১॥

তাহার পর, ভীষ্ম, বিদ্বয়, দ্রোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য, অশ্বখামা, বাহ্লিক,
সোমদত্ত, ভুরিষ্রবা, অজ্ঞাত মাননীয় লোক, মস্ত্রিগণ, দ্রাক্ষণগণ, তপস্বিগণ,
পুরোহিত, পুরবাসী এবং গান্ধারীদেবীর নিকটে বাইয়া যুধিষ্ঠির কাতর হইয়া
বীরে বীরে এই কথা বলিলেন— ॥১২—১৪॥

‘আমরা পরিজনবর্গের সহিত মিলিত হইয়া মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ-
অনুসারে মনোহর ও বহুজনাকীর্ণ সেই বারণাবত নগরে যাইব ॥১৫॥

[১৪]...যুধিষ্ঠিরঃ শনৈর্দীনম্...

এবমুত্তীৰ্ণ্য তে সৰ্কে পাণ্ডুপুত্রেণ কৌরবাঃ ।

প্রসন্নবদনা ভূত্বা তেহম্ববর্তন্ত পাণ্ডবান্ ॥১৭॥

অন্ত্যস্ত বঃ পথি সদা ভূতেভ্যশ্চৈব সৰ্বশঃ ।

মা চ বোহস্তপ্তভং কিঞ্চিৎ সৰ্বশঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ । ॥১৮॥

ততঃ কৃতস্বন্ত্যয়না রাজ্যলভ্যায় পাণ্ডবাঃ ।

কৃত্বা সৰ্বাণ কাৰ্য্যাণি প্রযযূৰ্বারণাবতয্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি জতুগৃহে
পাণ্ডববারণাবতযাত্রা নাম সপ্তত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

ভারতকৌমুদী

প্রসন্নতি । পুণ্য আশীর্বাণশ্রিত্যকাঃ । বৃংহিতান্ বর্দ্ধিতান্ । প্রসহিত্তে স্পষ্টং
শক্যতি ॥১৭॥

এবমিতি । পাণ্ডুপুত্রেণ যুধিষ্ঠিরেণ । অম্ববর্তন্ত আশীর্বাদেনাভ্যুগত্য কৃতবন্তঃ ॥১৭॥

কোহসাপাশীর্বাদ ইত্যাহ স্বত্তীতি । অতি মঙ্গলম্ । ভূতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ । শে
মুখ্যকম্ ॥১৮॥

ভত ইতি । কৃতং স্বণ্যয়নং হোমাদি মাদলিকং কৰ্ম যৈন্তে । রাজ্যত লভ্যায়
প্রাপ্তয়ে ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিনাসনিস্বাস্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপৰ্কণি জতুগৃহে সপ্তত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মানাঃ শিবিকাকোশাধ্যাপনরাঃ তৎসহিতাঃ ১৮—১৫। প্রসহিত্তে স্পষ্টং শক্যোতি ১৬—১৮।
রাজ্যলভ্যায় রাজ্যাংশলাভায় ১৯।

ইতি আদিপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১৩৭।

আপনারা সকলে প্রসন্নচিত্ত হইয়া পবিত্র বাক্য উচ্চারণ করুন ; আপনা-
দের আশীর্বাদে আমরা পরিপুষ্ট হইলে, আপ আমাদিগকে স্পর্শ করিতে
পারিবে না' ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, তাঁহারা সকলেই প্রমুগ্ধ হইয়া আশীর্বাদ
করিয়া পাণ্ডবগণের অমুবৃত্তি করিলেন—(বলিলেন—) ॥১৭॥

‘পাণ্ডবগণ । পথে এবং অন্ত সকল স্থানে সকল প্রাণী হইতে সর্বদাই
তোমাদের মঙ্গল হউক এবং কোন স্থানেই যেন তোমাদের কোন অমঙ্গল
না হয়’ ॥১৮॥

• ‘...একচত্বারিংশদধিকঃ...’ ‘...ত্রিচত্বারিংশদধিকঃ...’ ‘...পঞ্চপঞ্চাশদধিকঃ...’ ইতি
পাঠান্তরাণি ।

অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রপ্রযুক্তেষু পাণ্ডুপুত্রেষু ভারত ॥
দুর্যোধনঃ পরং হর্বমগমৎ স দুরাক্ষবান্ ॥১॥
স পুরোচনমেকান্ত আনীয় ভারতর্ষভ ।
গৃহীত্বা দক্ষিণে পার্শ্বে সচিবং বাক্যমব্রवीৎ ॥২॥
মমেয়ং বহুসম্পূর্ণা পুরোচন ! বহুধ্বজা ।
যথেষং মম তদন্তে স তাং রক্ষিতুমর্হসি ॥৩॥
নহি মে কশ্চিদন্তোহস্তি বৈশ্বাসিকতরন্তথা ।
সহায়ো যেন সঙ্কায় মন্ত্রয়েয়ং যথা স্বয়া ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধৃততি । দুষ্ট আত্মা বুদ্ধিরশ্রান্তীতি দুরাক্ষবান্ । “আত্মা যস্যো ধৃতিবুদ্ধিঃ স্বভাবো
ব্রহ্ম বহু চ” ইত্যমরঃ । নহু “ন কর্ণধারয়াম্মথী যৌ বহুব্রৌহিচেন্দ্রধর্মপ্রতিপত্তিকরঃ” ইতি
শ্রামাষহব্রৌহিচৈবোপপত্তৌ কথমত্র মত্বর্ষীয়ো বহুরিতি চেন্ন বহুব্রৌহিণা অত্রতানিদ্ধারপত্রা-
র্থত্র প্রতিপাদয়িতুমশক্যত্বাৎ মত্বর্ষীয়েন চ শক্যত্বাৎ “ভূমিনিদ্ধাপ্রশংসাহ” ইত্যাদিমত্বর্ষীয়-
প্রত্যয়নিয়মাৎ তত্র সাধুস্বমেব । অতএব চোক্তং “বহুব্রৌহিচেন্দ্রধর্মপ্রতিপত্তিকরঃ” ইতি ।
এতচ্চান্ধাভিনৈষধচরিতটীকায়াং মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ বহুধা বিমৃষ্টম্ ॥১॥

স ইতি । স দুর্যোধনঃ । একান্তে নির্জনে ॥২॥

মমেতি । বহুভিধনৈঃ সম্পূর্ণা । তদন্তে, বহুধ্বজেন মনভিন্নবাদিত্যাশয়ঃ । স স্বম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ১-২ । স স্বম্, স্বাং স্বদীয়াং মদীয়াঞ্চ ॥৩॥ বৈশ্বাসিকতরো বিশ্বাসেনাপ্ততরঃ ।

তাহার পর, পাণ্ডবগণ রাজ্যলাভের জন্ত অন্ত্যয়ন এবং অগ্র সর্বপ্রকার
মাদ্রলিক কার্য করিয়া বারণাবতে যাত্রা করিলেন ॥১৯॥

—:—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ । পাণ্ডবগণ ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে বারণাবতে
চলিয়া গেলে, দুরাক্ষা দুর্যোধন অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥১॥

তিনি পুরোচননামক এক মন্ত্রীকে ডাকিয়া আনিয়া, নির্জনে তাহার দক্ষিণ
হস্ত ধারণ করিয়া, এই কথাগুলি বলিলেন—২॥

‘পুরোচন । আমার এই রাজ্য ধনসমৃদ্ধিতে পরিপূর্ণ ; এই রাজ্য
আমারও যেমন, তোমারও তেমন । সুতরাং তুমি সেই রাজ্য রক্ষা কর ॥৩॥

[১] এতদন্তেষু রাজা তু... । [২] স পুরোচনমেকান্তম্... ।

সংরক্ষ্য তাত । মন্ত্ৰং সপত্নাংস্চ মমোদ্ধর ।
 নিপুণেনাভ্যুপায়েন যদ্ব বীমি তথা কুরু ॥৫৫॥
 পাণ্ডবা ধৃতরাষ্ট্রেণ প্রেষিতা বারণাবতম্ ।
 উৎসবে বিহরিষ্যন্তি ধৃতরাষ্ট্রস্চ শাসনাৎ ॥৫৬॥
 স হুং রাসভযুক্তেন স্তম্ভনেনাশুগামিনা ।
 বারণাবতমঠৈব যথা যাসি তথা কুরু ॥৫৭॥
 তত্র গম্বা চতুঃশালং গৃহং পরমসংবৃতম্ ।
 আয়ুধাগারমাশ্রিত্য কারয়েথা মহাধনম্ ॥৫৮॥
 শগসর্জরসাদীনি যানি দ্রব্যানি কানিচিৎ ।
 আগ্নেয়ান্যুত সন্তীহ তানি তত্র প্রদাপয় ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি । বৈশ্বাসিকতরো বিশেষবিধাসপাত্রম্ । সদ্ধায় মিলিত্বা ১৪।
 সংরক্ষেতি । সপত্নান্ শত্রুন্ । উদ্ধর উচ্ছিন্তি ৫৫।
 পাণ্ডবা ইতি । বারণাবতং নগরং প্রতি । শাসনাদদেশাৎ ৫৬।
 স ইতি । রাসভা গর্দভাস্তম্ভনিতা অশ্বতরা ইত্যর্থঃ তৈযুক্তেন, স্তম্ভনেন রথেন ৫৭।
 তত্রৈতি । তত্র বারণাবতে গম্বা, উপযোগি স্থানমাশ্রিত্য, মহাস্তি ধনানি মণিরত্নাদীনি
 যত্র তৎ, আয়ুধানামাগারং যত্র তৎ, পরমসংবৃতং প্রাচীরেণ স্থপরিবেষ্টিতম্, চতুঃশালং
 চতুষ্কোণমিলিতম্, গৃহম্ একং রাজভবনম্, শিল্পিভিঃ কারয়েথাঃ ৫৮।

ভারতভাবদীপঃ

সদ্ধায় মিলিত্বা ১৪। উদ্ধর উদ্ভলয় ৫৫—৬। রাসভেতি তদ্বৎপরাশ্বতরগ্রহণম্ ৫৭। মহা-

তুমি ভিন্ন অস্ত্র কোন লোকই আমার সেরূপ অত্যন্ত বিশ্বাসী সহায় নাই
 যে, তোমারই মত তাহার সহিত মিলিত হইয়া পরামর্শ করিব ১৪।

অতএব বুঝু । এই মন্ত্ৰণা গুপ্ত রাখ এবং নিপুণ উপায়ে আমার শত্রুগণের
 উচ্ছেদ সাধন কর ; অতএব আমি বাহা বলি, তাহা কর ৫৫।

পিতা ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণকে বারণাবতে পাঠাইয়াছেন ; তাহারা তাঁহার
 আদেশে সেই উৎসবে বিচরণ করিবে ৫৬।

অতএব তুমি অশ্চলিত শীতলাগামী রথে আরোহণ করিয়া বাহাতে অস্ত্রই
 বারণাবতে বাইতে পার, তাহা কর ৫৭।

তুমি লেখানে বাইয়া, উপযুক্ত কোন স্থানে থাকিয়া, এমন একখানি
 চকমিলান বাড়ী তৈয়ারি করাইবে, বাহাতে প্রচুর মণি-রত্নাদি থাকিবে,
 অস্ত্রাগার থাকিবে এবং বাহিরে সুন্দর প্রাচীর থাকিবে ৫৮।

সর্পিষ্টলবসাভিষ্ট লাক্ষ্মী চাপ্যনল্পয়া ।

স্বস্তিকং মিশ্রয়িত্বা ত্বং লেপং কুড়োয়ু দাপয় ॥১০॥

শগং তৈলং স্নাতকৈব জতু দারুণি চৈব হি ।

তস্মিন্ বেষ্মনি সর্কানি নিক্ষিপেথাঃ সমস্ততঃ ॥১১॥

যথা চ তন্ন পশ্চেরন্ পরীকস্তোহপি পাণ্ডবাঃ ।

আগ্নেয়মিতি তৎ কার্য্যমপি চান্ধেহপি মানবাঃ ॥১২॥

বেশ্মন্তেবং কৃতে তত্র কৃৎস্বা তান্ পরমার্চিতান্ ।

বাসয়েথাঃ পাণ্ডবেয়ান্ কুন্তীঞ্চ সম্ভ্রজ্জনান্ ॥১৩॥

আসনানি চ দিব্যানি যানানি শয়নানি চ ।

বিধাতব্যানি পাণ্ডুনাং যথা ভূয়েচ্চ মে পিতা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শণেতি । শণো ব্রহ্মশাখো বৃক্ষবিশেষঃ, সর্করসো ধূপঃ, তদানীনি, আগ্নেয়ানি অগ্ন্য-
দীপকানি যানি কানিচিৎ ত্রব্যানি, ইহ তুতলে সত্তি, তানি, তত্র ওহুপাদানত্রব্যেযু,
দাপয় ॥১০॥

সর্পিরিত্তি । বসা শূকরাদীনাং বপা । কুড়োয়ু ভিত্তিযু । দাপয় শিল্পিভিঃ প্রলেপয় ॥১০॥

শগমিতি । জতু লাক্ষ্ম্য । দারুণি আগ্নেয়ানি কাঠানি । সমস্ততঃ কুট্টমেযু ॥১১॥

যথোতি । পাণ্ডবা অন্তে মানবা অপি চ, পরীকস্তঃ পরীকমাণা অপি, যথা, তৎ সর্কম্,
আগ্নেয়মিতি ন পশ্চেরন্ ন বুধ্যেরন্, তৎ ওথা, শিল্পিভিঃ কার্য্যং কারয়িতব্যম্ ॥১২॥

বেশ্মনীতি । তত্র বেশ্মনি । পরমার্চিতান্ অগমাদৃতান্ কৃৎস্বা । বাসয়েথা ইতো গথা
পাণ্ডবেযু সৌধান্তরে বিতেষপি তদ্বাদানীয়াবসরে তান্ স্থাপয়েথাঃ ॥১৩॥

শগগাছ ও ধূনাপ্রভৃতি যে কিছু আগ্নেয় ত্রব্য জগতে আছে, সে সমস্তই
সেই বাড়ী তৈয়ারির উপাদানের ভিতরে মিশাইয়া দেওয়াইবে ॥১০॥

তাহার পরে আবার, ধূত, তৈল, চর্বি ও গালার সহিত মাটী মিশাইয়া
সেই বাড়ীর দেওয়ালে লেপ দেওয়াইবে ॥১০॥

আর, সেই বাড়ীতে সকল দিকে যে সকল উঁচু উঁচু বেদী (বসিবার
আয়গা) করাইবে, সেগুলির ভিতরেও শগগাছ, তৈল, ধূত, গালা ও আগ্নেয়
কণ্ট দেওয়াইবে ॥১১॥

পাণ্ডবগণ এবং অন্ত লোক বিশেষ পরীক্ষা করিয়াও বাহাতে সেই সকল
আগ্নেয় বস্তু বুঝিতে না পারে, এমন ভাবে সেই বাড়ী খানি করাইবে ॥১২॥

এইরূপ বাড়ী তৈয়ারি হইয়া গেলে, পাণ্ডবগণকে এবং আত্মীয়-স্বজনদের
সহিত কুন্তীদেবীকে বিশেষ আদর করিয়া সেই বাড়ীতে নিয়া বাস
করাইবে ॥১৩॥

যথা চ তন্ন জানন্তি নগরে বারণাবতে ।
 তথা সৰ্বং বিধাতব্যং যাবৎ কালস্ত পর্যায়ঃ ॥১৫॥
 জাহ্নবা চ তান্ হৃষিক্ষন্তান্ শয়ানানকুতোভয়ান্ ।
 অগ্নিস্তয়া ততো দেয়ো দ্বারতন্তুস্ত বেষ্মনঃ ॥১৬॥
 দহমানেন স্বকে গেহে দহ্মা ইতি ততো জনাঃ ।
 ন গৰ্হয়েয়ুঃশয়ান্ বৈ পাণ্ডবার্ণায় কৰ্হিচিৎ ॥১৭॥
 স তথেন্দ্ৰো অতিজ্ঞায় কৌরবায় পুরোচনঃ ।
 প্রায়াজ্যাসভযুক্তেন স্তম্ভেননাশুগামিনা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

আসনানীতি । পিতা ধৃতরাষ্ট্রঃ । এতেন ধৃতরাষ্ট্রাবিধিতমিহ কৃটকৌশলমিতি
 প্রতীয়তে ॥১৪॥

যথেন্দ্ৰো । তদগৃহং, ন জানন্তি অগ্নেয়জ্বয়ানিধিতত্বেন ন বুধ্যতে লোকা ইতি শেষঃ ।
 কালস্ত অগ্নিদানসময়স্ত, পর্যায় উপস্থিতিৰ্ভবেৎ, তাবৎ, তথা সৰ্বং বিধাতব্যম্ ॥১৫॥

জাহ্নবেতি । তান্ পাণ্ডবান্ । দ্বারতো নিম্নবাসস্থানভূতে দ্বারহৃগৃহে ॥১৬॥

দহমান ইতি । স্বকে স্বকীয়ে স্বদীপ ইত্যর্থঃ । দহ্মাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১৭॥

স ইতি । কৌরবায় দুৰ্য্যোধনায় । রাসভযুক্তেন রাগভজাতাশ্বযুক্তেন, স্তম্ভেন
 রথেন ॥১৮॥

আর, পাণ্ডবদের অস্ত্র উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট আসন, যান ও শয্যা প্রভৃতি তৈয়ারি
 করিবে, যাহাতে আমার পিতা সন্তুষ্ট হন ॥১৪॥

যে পর্য্যন্ত আগুন দেওয়ার সময় উপস্থিত না হয়, সে পর্য্যন্ত যাহাতে
 বারণাবতের লোকেরা সে ঘটনা না জানে, সেই ভাবে সমস্ত কার্য্য করিবে ॥১৫॥

তাহার পর, পাণ্ডবেরা বিখ্যস্ত ও নিরুদ্বেগ হইয়া নিজা ঘাইতেছে—ইহা
 জানিয়া তুমি সেই বাড়ীর দ্বারস্থিত নিজের ঘর খানিতে আগুন লাগাইয়া
 দিবে ॥১৬॥

তোমার ঘর দহ হইতে থাকিলে, ক্রমে পাণ্ডবেরাও দহ হইয়া যাইবে ;
 তাহাতে পাণ্ডবগণের যত্নের অস্ত্র জনসাধারণ আমাদিগকে নিন্দা করিতে
 পারিবে না ॥১৭॥

‘তাহাই হইবে’ এইরূপ দুৰ্য্যোধনের নিকট প্রতিজ্ঞা করিয়া, সেই পুরোচন
 অশ্বযুক্ত শীতগামী রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিল ॥১৮॥

(১৭) দহমানবং স্বকে গেহে দহ্মা ইতি জনা বিদ্বঃ... ।

স গম্বা বরিতং রাজন্ । দুর্যোধনমতে হিতঃ ।

যথোক্তং রাজপুত্রেণ সৰ্বং চক্রে পুরোচনঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাদিপৰ্বণি
অতুগৃহে পুরোচনোপদেশো নামাষ্ট্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডবাস্তু রথান্ যুক্ত্বা । সদৈশ্বরনিলোপমৈঃ ।

আরোহমাণা ভীষ্মস্ত পাদৌ জগৃহ্বার্তবৎ ॥১॥

রাজ্ঞশ্চ ধৃতরাষ্ট্রস্ত্রয়োণস্ত চ মহাস্থনঃ ।

অন্তেষাকৈব বৃদ্ধানাম্ কৃপস্ত বিহুরস্ত চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী °

স ইতি । রাজপুত্রেণ দুর্যোধনেন । সৰ্বম্ আয়েয়জব্যাসম্পাদিতগৃহাদিকম্ ।

অহো! ঈদৃশী শিরচাতুরী শিরবিজ্ঞানগৌরবগর্জনজর্জরীকৃতকর্ণেহ্যস্মিন্ সমরে
দুলভা ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিশাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি অতুগৃহে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:°:—

পাণ্ডবা ইতি । বেগে অনিলোপমৈঃ । ভীষ্মস্ত বিহুরাস্ত চ পাদৌ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনং বহুধনসাধ্যম্ ॥৮॥ আয়েয়ানি অগ্নিদন্দীপকানি ॥১০—১৩॥ পিতা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১৪—১২॥

ইতি আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৮॥

—:°:—

মহারাজ । সে সত্বর যাইয়া, দুর্যোধনের আদেশ অনুসারে চলিতে
লাগিয়া, তাঁহার আদেশানুসারে সমস্ত কার্য্য করিল ॥১৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ, রথে বাসুর তুল্য বেগবান্, ভাল ভাল
অশ্ব সংযুক্ত করিয়া তাহাতে আরোহণ করিবার পূর্বে গীড়িতের জায় হইয়া
ভীষ্ম, রাজা ধৃতরাষ্ট্র, মহাত্মা দ্রোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য, বিহুর এবং অন্যান্য বৃদ্ধ
ব্যক্তিগণের চরণযুগলে নমস্কার করিলেন ॥১—২॥

* ‘...ষট্চত্বারিংশদধিকঃ...’ ‘...চতুস্ত্চত্বারিংশদধিকঃ...’ ‘...ষট্টিপঞ্চাশদধিকঃ...’ ইতি
পাঠভেদাঃ । [১] পাণ্ডবাস্তু রথান্ যুক্ত্বা...

এবং সৰ্ব্বান্ কুরুন্ বৃদ্ধানভিবাঙ্ঘ ধৃতব্রতাঃ ।
 সমালিন্য সমানান্ বৈ বালৈশ্চাপ্যভিবাচিতাঃ ॥৩১
 সৰ্বা মা তৃত্বাপৃচ্ছা কৃৎস্না চৈব প্রদক্ষিণম্ ।
 প্রকৃতীরপি সৰ্বাশ্চ প্রযুৰ্বারণাবতম্ ॥৩২ (যুগ্মকম)
 বিহুয়শ্চ মহাপ্রাজ্ঞস্তথাশ্চ কুরুপুঙ্গবাঃ ।
 পৌরাশ্চ পুরুষব্যাজানবীহুঃ শোককষিতাঃ ॥৩৩
 তত্র কেচিদ্ধু বস্তি স্ম পৌরজানপদা নরাঃ ।
 দীনান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডুহতানতীব ভৃশছুঃখিতাঃ ॥৩৪
 বিষমং পশ্যতে রাজা সৰ্বথা স হ্রমস্ফদীঃ ।
 কৌরব্যো ধৃতরাষ্ট্রস্ত ন চ ধর্ম্মং প্রপশ্যতি ॥৩৫
 নহি পাপমপাপাত্মা রোচয়িষ্যতি পাণ্ডবঃ ।
 ভীমো বা বলিনাং শ্রেষ্ঠঃ কৌন্তেয়ো বা ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৬

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ধৃতব্রতা গৃহীতাভিবারননিয়মাঃ । আপৃচ্ছা গমনাহমতিং প্রার্থ্য । মাতৃগাং
 প্রদক্ষিণকৃৎস্না প্রকৃতীঃ প্রবাশ্চ আপৃচ্ছতি সম্বন্ধঃ ॥৩০-৩১
 বিহুয় ইতি । অস্ত্রে ভীমারম্ভঃ । পুরুষব্যাজান্ পাণ্ডবান্, অবীহুয়রহগতবস্তঃ ॥৩২
 তত্র ইতি । দীনান্ দেশান্তরে বিপদাশঙ্কয়া কাতরীভূতান্ ॥৩৩
 কিং ক্রবন্তি স্মেত্যাহ বিষমমিতি । বিষমং পুত্রেষু ভ্রাতৃপুত্রেষু চ অসমানম্ ॥৩৪

এই ভাবে তাঁহারা কুরুবংশীয় সমস্ত বৃদ্ধ ব্যক্তিকে অভিমান করিয়া,
 সমানপর্যায়ের লোকদিগকে আলিঙ্গন করিয়া, অল্পবয়স্কলোকবর্গকে নমস্কৃত
 হইয়া, মাতৃগণকে প্রদক্ষিণ করিয়া এবং তাঁহাদের নিকট গমনের অহুমতি
 লইয়া, আর সৰ্ব্বপ্রকার প্রজাদের নিকটেও যাইবার অহুমতি গ্রহণ করিয়া
 বারণাবতে বৃণ্ডনা হইলেন ॥৩০-৩১

তখন অত্যন্ত বুদ্ধিমান বিহুয়, ভীমপ্রভৃতি কৌরবশ্রেষ্ঠগণ এবং পুরবাসিগণ
 শোকে কাতর হইয়া, পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে
 লাগিলেন ॥৩২

তখন কতকগুলি পুরবাসী ও দেশবাসী লোক পাণ্ডবগণকে কাতর দেখিয়া,
 অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বলিতে লাগিল— ॥৩৩

সর্বপ্রকারেই অত্যন্ত মন্দবুদ্ধি ধৃতরাষ্ট্র নিজের পুত্রগণকে এবং ভ্রাতার
 পুত্রগণকে সমান দেখেন না এবং ধর্ম্মের পর্যালোচনাও করেন না ॥৩৪

কৃত এব মহাত্মানো মাজীপুত্রো করিস্থতঃ ।

ভানু রাজ্যং পিতৃতঃ প্রাপ্তান্ ধৃতরাষ্ট্রো ন মুশ্যতে ॥৯॥

অধর্ম্যমিদমত্যন্তং কথং ভীষ্মোহিমুশ্যতে ।

বিবাস্তমানানস্থানে নগরে যোহভিমুশ্যতে ॥১০॥

পিতেব হি মৃগোঃ শ্বাকমভূচ্ছাস্তনবঃ পুরা ।

বিচিত্রবীৰ্য্যো রাজর্ষিঃ পাণ্ডুশ্চ কুরুনন্দনঃ ॥১১॥

স তস্মিন্ পুরুষব্যাত্রে দেবভাবং গতে সতি ।

রাজপুত্রানিমান্ বালান্ ধৃতরাষ্ট্রো ন মুশ্যতে ॥১২॥

বয়ং তদনিচ্ছন্তঃ সর্ব এব পুরোত্তমাং ।

গৃহান্ বিহায় গচ্ছামো যত্র গন্তা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি । পাপং পাপাখ্যানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । যোচয়িত্বাতি আত্মনি কচিমন্তং করিস্থতি ।
পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮॥

কৃত ইতি । করিস্থতো ধৃতরাষ্ট্রম্ আত্মনি কচিমন্তং জনয়িস্থতঃ । প্রাপ্তান্ প্রাপ্তি-
বোগ্যান্ । মুশ্যতে সহতে ॥৯॥

অধর্ম্যমিতি । ইদং বিবাসনম্ । অস্থানে অবোগ্যস্থানে, নগরে বারণাবতে ॥১০॥

পিতেতি । পিতেব, তাদৃশসম্বেহপরিপালনাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

স ইতি । স ধৃতরাষ্ট্র ইতি সম্বন্ধঃ । তস্মিন্ পাণ্ডো । দেবভাবং মরণাদেবত্বম্ ॥১২॥

বয়মিতি । এতৎ যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ বিবাসনম্ । পুরোত্তমাং হস্তিনানগরাম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবা ইতি ১১—৩। প্রকৃতয়ঃ প্রকৃতীঃ ১৪। অধীযুতব্রহ্মণঃ ১৫—২। অস্থানে

ধর্ম্মায়া যুধিষ্ঠির, বলিজেষ্ঠ ভীমসেন এবং অর্জুন ইহাদিগকে পাপায়া
ধৃতরাষ্ট্রের ভাল লাগিতে পারে না ॥৮॥

সুতরাং মহাত্মা নকুল ও সহদেব তাঁহার নিকট ভাল লাগিবেন কেন ?
তাহাতেই ই হারা পিতার পরে রাজ্যলাভের অধিকারী হইয়াছিলেন ; কিন্তু
ধৃতরাষ্ট্র সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৯॥

ভীষ্মই বা কেন এই গুরুতর অধর্ম্মের কার্য্যে অমুসোদন করিলেন ?
যিনি পাণ্ডবগণকে অবোগ্য বারণাবতে নির্বাসন করিতে সম্মত হইলেন ॥১০॥

সে বাহা হউক ; শাস্ত্রমুদন রাজা বিচিত্রবীৰ্য্য এবং তাঁহার পুত্র রাজর্ষি
পাণ্ডু আমাদের পিতার তুল্য ছিলেন ॥১১॥

সেই পুরুষজেষ্ঠ পাণ্ডুর মৃত্যু হইলে, তাঁহার এই বালক পুত্র কয়টাকে
ধৃতরাষ্ট্র সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১২॥

তাংস্তথাবাদিনঃ পৌরান্ হুঃখিতান্ হুঃখকর্ষিতঃ ।
 উবাচ মনসা ধ্যায়া ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥
 পিতা মাতো গুরুঃ শ্রেষ্ঠো যদাহ পৃথিবীপতিঃ ।
 অশঙ্কমানৈস্তৎ কার্যমস্মাভিরিতি নো ভ্রতম্ ॥১৫॥
 ভবন্তুঃ হৃদ্যদোহস্মাকমস্মান্ কৃতা প্রদক্ষিণম্ ।
 প্রতিনন্দ্য তথাশীর্ষিভিনিবর্ত্তধ্বং যথা গৃহম্ ॥১৬॥
 যদা তু কার্যমস্মাকং ভবন্তিরূপপংক্ততে ।
 তদা করিস্ম্যাস্মাকং প্রিয়াণি চ হিতানি চ ॥১৭॥
 এবমুক্তান্তঃ পৌরাঃ কৃতা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।
 আশীর্ষিচাভিনন্দ্যৈতান্ জগৎ নগরমেব হি ॥১৮॥
 পৌরেষু বিনিরুন্তেষু বিচুরঃ সর্বধর্মবিৎ ।
 বোধয়ন্ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠমিদং বচনমজ্রবীৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । হুঃখেন কর্ষিত আবিষ্টঃ । ধ্যায়া বক্তব্যং বিচিন্ত্য ॥১৪॥
 পিতেতি । পিতা পিতৃপরিগ্রহগতঃ । নঃ অস্মাকং, ভ্রতং শত্রুবিহিতো নিষয় ইব ॥১৫॥
 ভবন্তু ইতি । যথা বস্তু গৃহমতি, তথা তত্র নিবর্ত্তধ্বমিত্যর্থঃ ॥১৬॥
 যদেতি । কার্যং কর্তব্যমুপস্থিতম্, উপপংক্ততে জ্ঞাততে ॥১৭॥
 এবমিতি । প্রদক্ষিণং কৃতা পাণ্ডবানিতি শেষঃ । এতান্ পাণ্ডবান্ ॥১৮॥

কিন্তু এই নির্কাসন আমাদের অভিপ্রেত নহে । স্মৃতরাং যুধিষ্ঠির যে
 খানে যাইবেন, আমরা সকলেই আপন আপন গৃহ পরিত্যাগ করিয়া এই
 রাজধানী হইতে সেই খানেই যাইব ॥১৩॥

ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির হুঃখিত হইয়া, মনে মনে বক্তব্য বিষয় চিন্তা করিয়া,
 ঐক্লপ বলিবার সময়ে সেই হুঃখিত পুরবাসিগণকে বলিলেন— ॥১৪॥

‘পিতৃস্থানীয়, মাননীয়, গুরু, শ্রেষ্ঠ এবং রাজা স্মৃতরাষ্ট্র বাহা বলিয়াছেন,
 তাহা নিঃশঙ্কচিত্তে আমাদের করিতেই হইবে; ইহা আমাদের ভ্রত ॥১৫॥

আপনারা আমাদের বন্ধু; স্মৃতরাং আপনারা আমাদের প্রদক্ষিণ এবং
 আশীর্বাদ দ্বারা আনন্দিত করিয়া আপন আপন গৃহে ফিরিয়া যান ॥১৬॥

যখন আমাদের কার্য উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া আপনারা জানিতে
 পারিবেন, তখনই আমাদের ঐতিহ্য ও হিতকর কার্য করিবেন’ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, পুরবাসিগণ পাণ্ডবগণকে প্রদক্ষিণ এবং আশীর্বাদ
 দ্বারা আনন্দিত করিয়া হস্তিনানগরেই ফিরিয়া গেল ॥১৮॥

প্রাজ্ঞঃ প্রাজ্ঞপ্রলাপজ্ঞঃ প্রলাপজ্ঞমিদং বচঃ ।

প্রাজ্ঞঃ প্রাজ্ঞঃ প্রলাপজ্ঞঃ প্রলাপজ্ঞঃ বচোহব্রবীৎ ৷২০৷

ভারতকৌমুদী

পৌরেবিত্তি । পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ যুধিষ্ঠিরম্ । তদ্বাক্যবিষয়ো যুধিষ্ঠির এবাসীদিত্তি ভাবঃ ৷১১৷
অথ সংজ্ঞা ভীষ্মাদিনু কথং যুধিষ্ঠির এব তদ্বাক্যবিষয় আসীদিত্ত্যাহ প্রাজ্ঞ ইতি । প্রাজ্ঞো
যুধিষ্ঠানু, দুর্যোধনাদীনাম্ দুরন্তিসন্ধিবোধনামিত্তি ভাবঃ । প্রকর্ষণে অজ্ঞাঃ প্রাজ্ঞা স্নেহভাব্যঃ
প্রলাপম্ অনর্থকং বচঃ সম্যক্ প্রকৃতিপ্রত্যয়বিজ্ঞানসাধাবার্বধানববোধকমপি বচো জানাতীতি
প্রাজ্ঞপ্রলাপজ্ঞো স্নেহভাব্যবিত্তি সত্যার্থঃ ; প্রাজ্ঞো বিদ্বান্, অত্থা কথং বিবিধভাবা-
মজানীদিত্ত্যশয়ঃ ; প্রকৃষ্টং সম্যক্ প্রকৃতিপ্রত্যয়বিজ্ঞানস্বপনেন সম্যগর্থপ্রত্যয়কমিত্যর্থঃ, লাপং
ভাব্যং সংকৃতভাব্যমিত্তি তৎপৰ্য্যং জানাতীতি প্রলাপজ্ঞো বিদ্বরঃ, প্রলাপং স্নেহজানা-
মনর্থকং বচো ভাব্যং জানাতীতি তম্, প্রলাপম্ উক্তরীত্য সৎকৃতভাব্যমপি জানাতীতি তম্,
প্রাজ্ঞঃ যুধিষ্ঠানুং বিধাৎসক্, অনেকভাব্যপরিজ্ঞানানিত্যভিপ্রাঃ, যুধিষ্ঠিরম্, ইদমহুপমহুচ্য-

ভারতভাবদীপঃ

অনুজম্ ৷১০-৷১২৷ গম্ভা গমিত্তি ৷১৩-৷১৮৷ পৌরেবিত্তি । পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ যুধিষ্ঠিরং
বোধয়ন অজ্ঞাতং দুর্যোধনকৃতং কপটং জ্ঞাপয়ন্, ইদং বাক্যমাণং বচনমব্রবীৎ ৷১১৷ ন
কেবলং পৌরেভ্য এব তত্বচনং গোপনীয়মপি তু সমীপস্থৈরপি যুধিষ্ঠিরাদ্বৈজৈন জাতুং শক্য-
মিত্যাহ, প্রাজ্ঞ ইতি । প্রাজ্ঞো যুধিষ্ঠানু, অনেকভাব্যভিজ্ঞান্যাহ । প্রাজ্ঞঃ স্নেহবাহ, প্রাজ্ঞপ্রলাপজ্ঞ
ইতি । প্রকর্ষণে জানানং পশুপ্রায়মাণং বেদবিরোধিনাম্ স্নেহজানাং প্রলাপোহনর্থকং সম্যক্-
প্রকৃতিপ্রত্যয়বিজ্ঞানেনানিশ্চয়স্বাধার্বধানববোধকং বচনং দেশভাব্যরূপং লুপ্তবর্ণমধিকবর্ণং
কটিকং বিকৃতবর্ণক পদজাতং যত্র তাদৃশভাব্যভিজ্ঞ ইত্যর্থঃ । তত্র লুপ্তবর্ণং কাশ্যতপথে
ইন্দ্রোণাহুয়ান্ প্রতি—“ভবতামরৌ ইমাং চিত্রাখ্যাং মদীয়ামিষ্টকামুপাশ্বে” ইতি পুষ্টে
“উপহি” ইত্যহুবচনম্, তথা “আদাত্তে” ইত্যুক্তে “আহি” ইতি প্রতিবচনম্ । তত্র উপমেহি
আদেহীতি বক্তব্যে বর্ণলোপঃ । অধিকবর্ণক্ সৌরিত্তি বক্তব্যে গাবী গোমী গোতা
গোপোতলিকৈতি প্রযুক্তে । তথা বিকৃতবর্ণং “ডেহুহু হেলহো হেলয় ইতি বহন্তঃ
পরাবকুহুঃ” ইতি । অত্র অরয় ইত্যপেক্ষিতে রেকস্থানে লকারঃ প্রযুক্ত্যে । বেদেহপ্য-
হরভাবাহুহান্, তেনাজ্জ শোষণকাপ্যাপাতা । যতপি যুধিষ্ঠিরং প্রতি বিদ্বরেণ স্নেহভাব্যমা
উক্তম্, তথাপি ব্যাসেন তং সংকৃতেনৈবোপনিষদ্ব্যমিত্তি ; আদিপৰ্বণি “নানাদেশভাব্যশ্চাত্ত
প্রথ্যন্তে” ইতি প্রতিজ্ঞান্যাহ । স এবং প্রাজ্ঞঃ প্রাজ্ঞপ্রলাপজ্ঞস্ত বিদ্বরো যুধিষ্ঠিরং প্রলাপজ্ঞং
স্নেহভাব্যভিজ্ঞমিণং বাক্যমাণং বচো স্নেহভাব্যরূপম্, প্রাজ্ঞঃ প্রকর্ষণে জানাত্তঃ প্রাজ্ঞঃ প্রকর্ষণে
অর্থভো জাহুদমশ্যম্ অজ্ঞাপকম্ অর্থানামনববোধকং বা । কথং তর্হি তেন বচনেনাতাপি
বোধো তবিত্তীত্যাপকাহ, প্রলাপজ্ঞঃ প্রলাপজ্ঞমিত্তি । প্রলাপং জানাত্তঃ ; প্রলাপজ্ঞাপকম্ ।

পুরবাসীরা কিরিয়্য গেলে, সর্ব্বধর্ম্মজ বিদ্বর যুধিষ্ঠিরকে বুকাইয়া দিবার
জন্ত এই কথা বলিলেন—৷১১৷

[২০] অত্র নানাপ্রকৃকম্ নানাবিধাঃ পাঠাঃ সন্নি ।

যো জানাতি পরপ্রজ্ঞা নীতিশাস্ত্রানুসারিণীম্ ।

বিজ্ঞারেহ তথা কুৰ্য্যাদাপনং নিস্তরেদ্বধা ১২১।

আলোহং নিশিতং শস্ত্রং শরীরপরিবর্তনম্ ।

যো বেতি ন তু তং স্তুতি প্রতিপাতবিদং বিদ্যঃ ১২২।

ভারতকৌমুদী

মানং বচো বাক্যম্, বচো মেচ্ছভাষাক্রমেণ বাক্যমব্রবীৎ । অত্র প্রথমং বচঃপদম্ অহ-
বাচকসংকৃতবাচ্যপদম্, দ্বিতীয়ং বচঃপদক্ অন্তঃস্নেহবাচ্যপদম্, ত্রয়োত্যেদানীকাদ্যপ-
পত্তিঃ । এবঞ্চ পাণ্ডবেষু হৃষ্টিগঠনৈব মেচ্ছভাষাভিজ্ঞাত্বাং স এব বিদ্বদ্মেচ্ছভাষোক্তেক্ষিণম্
ইতি সমুদায়শব্দঃ । বিদ্বদেণ চ মেচ্ছভাষাভিজ্ঞানমিতি পরত্যাং দৃষ্টীভবিষ্যতি ১২০।

বিদ্বদস্ত্র মেচ্ছভাষয়োক্তিং পবিত্রতার্থং সর্বাংবোধার্থকং সাক্ষ্যভাষা যুনিয়দ্বধতি
যড় ভিঃ স্রোষ্টকর্ষ ইতি । যো জনঃ, নীতিশাস্ত্রানুসারিণীম্, পরস্ত প্রজ্ঞাং বুদ্ধিং তৎপ্রযুক্তং
কার্যমিত্যর্থঃ, জানাতি ; স ইহ তদ্বিজ্ঞায়, যথা আপনং নিস্তরেৎ, তথা উপায়ে কুৰ্য্যৎ ।
এতেন হুমপি দুৰ্যোধনস্ত দুৰ্যভিসন্ধিগ্রহণং কার্যং বিজ্ঞায় তদুচিতমেব প্রতীকারোপায়ং
কুৰ্য্য ইতি বৃতিতন্ ১২১।

আলোহমিতি । আলোহং মোহনির্ধিতব্যতিরিক্তমপি, শরীরপরিবর্তনং যেনোপকম্,
ভারতভাবদীপঃ

প্রলাপজমিতি পূর্বার্থে শব্দভো মেচ্ছভাষাভিজ্ঞানমুক্তম্ ইহ বর্ণিতদ্বিজ্ঞানমিত্যপোনকতম্ ।
প্রাজ্ঞ ইতি প্রলাপজ ইতি চোক্ত্যর্থকং কিংবদন্ত বস্তুস্তুত্ব রূপে । প্রাজ্ঞঃ প্রলাপজমিতি তু অত-
র্ভাবিত্যর্থার্থং জ্ঞাভাভোঃ কপ্রত্যয়ান্তত্ব রূপে । বচো বচনীয়মবস্ত্রং বক্তব্যমিত্যর্থঃ । অতএবা-
ব্রবীৎ । অজ্ঞোত্তরার্জং গোড়পাঠ এব দৃষ্টতে, তদভাবে তু পূর্বার্থাৎসেবায়মর্থঃ প্রত্যোক্তব্যঃ ।
সর্বাংশপি মেচ্ছভাষা উক্তঃ অর্থঃ মেচ্ছভাষ্যৈব সঙ্গৃহ্যত ইতি ভাব্যপদম্ । অন্তথা আলোহমিত্যা-
জ্ঞাপি ব্যাসো নাবাক্যং । স্বাক্ষরং তং জাতুম্বেব গৃহং ভবকাহার্যং তত্র কৃতমিতি মেচ্ছভাষা
বিদ্বদেণ হৃষ্টিগঠনো বোধিত ইত্যেব তেনোক্তং শ্রুৎ ১২০। তদেব বচনং প্রাবহিত্ব হৃষ্টিগ-
ঠনমিতি কথ্যেতি, যো জানাতীতি । পরস্ত শব্দোঃ প্রজ্ঞায়, নীতিশাস্ত্রং কপটেন বিশ্বাস-
পাভ্যাপি শত্রুর্হৃদ্য ইতি কথিকবচনরূপম্, তদনুসারিণীং যো জানাতি, স পুনানিহ যথা
শত্রুকল্পিতামাপনং নিস্তরেৎ, তথা কুৰ্য্যৎ, যদ্ব্যমিতি শেষঃ ১২১। তামেবাগদমাহ, আলোহ-
কেন না, বিদ্বদ বুদ্ধিমান্ ও বিদ্বান্ ছিলেন এবং মেচ্ছভাষা ও সংস্কৃতভাষা
দুই জানিতেন ; আবার হৃষ্টিগঠন ও বুদ্ধিমান্ ও বিদ্বান্ ছিলেন এবং মেচ্ছভাষা
ও সংস্কৃতভাষা দুই জানিতেন । সুতরাং বিদ্বদ হৃষ্টিগঠনকেই মেচ্ছভাষা
যার এই কথাগুলি বলিয়াছিলেন ১২০।
নীতিশাস্ত্রানুসারিণী বুদ্ধির গুণে শত্রুর উদ্ভাবিত কটুকৌশল বে লোক
বুদ্ধিতে পারে, সে তাহা বুদ্ধিরা বাহাতে বিপর্য হইতে নিজার পাইতে পারে,
সেইরূপ উপায় করিবে ১২১।

কক্ষয়ঃ শিশিরস্রষ্ট মহাকক্ষে বিলোকয়ঃ ।

ন দহেদ্বিতি চান্নানং যো রক্ষতি স জীবতি ॥২৩৮

ভারতকৌমুদী

নিশিতং শত্রুঘ্নতি । তত্ত্ব অগ্নিবিষাদিকমিতি ভাবঃ । ইতি যো বেতি, তত্ত্ব প্রতিঘাত-
বিধং তদগ্ন্যপ্রতীকারোপায়জ্ঞং জনম্, যিবঃ শত্রবঃ, ন স্ততি হন্তং ন শত্রু বতি । অতঃ সর্বধৈ-
ব্যগ্নিবিষাদিপ্রাণনাশকত্বব্যপ্রতীকারায় যতেথা ইত্যাদয়ঃ ॥২২৮

অগ্নিভয়সম্ভবে আত্মরক্ষোপায়মাহ কক্ষয় ইতি । শিশিরং হিমং হন্তীতি শিশিরয়ো
বহিঃ, কক্ষং শুষ্কং বনং দাহেন হন্তীতি কক্ষয়ঃ শুষ্কং বনং দহয়িতার্থঃ, মহাকক্ষে দহমান-
শুষ্কবনসংলগ্নে বিশালবনে গচ্ছন্নপি, বিলং গৰ্ভ এবৌকো বাসস্থানং যেষাং তান্ গৰ্ভবাসিনো
মুখিকাধীন, ন দহেৎ, স্পর্শলিভবাদিতি ভাবঃ । ইতি অনেন প্রকারেণ অগ্নিভয়ে জাতে
গৰ্ভপ্রবেশেনেত্যর্থঃ, য আত্মানং রক্ষতি, স এব জীবতি । অতঃ কক্ষাতিদগ্নিভয়ে জাতে
গৰ্ভং প্রবেশেরিতি সমুদ্যানয়ঃ । “কক্ষো বীৰুধি যোমূলে কচ্ছ শুষ্কবনে তুণে” ইতি
হেমচন্দ্রঃ । “শিশিরো না হিমে ন স্ত্রী স্ততুভেদে গড়ে জিহ্ব” ইতি মেদিনী ॥২৩৮

ভারতভাবদীপঃ ৩

মিত্যাদিনা । তং শত্রুণা কৃতং বারণাবতহম্, শত্রং গতি গতে অন্তিমিতি ব্যুৎপত্ত্যা
প্রাসাদম্, যো বেতি তং যিবো ন স্ততীতি সম্বন্ধঃ । শত্রুমিতি দৃষ্ট্যসকারস্থানে তালব্যশকারো
স্নেহভাষায়াং, হেলয় ইতিবৎ বর্ণবিকারঃ । বস আপে ইত্যাদ্যাদেহনুপ্রত্যয়ান্ত রূপম্ ।
তদেব বিশিনষ্ট, অলৌহমিতি । অনঃ অনলোহরিঃ, আহি উপহীতিবৎস্বলোপঃ, তেন
আগ্নেয়ানি ত্রব্যাপি জতু-শব্দ-গর্জরসাদীন লক্ষ্যন্তে, তেষামূহঃ সমূহো যস্মিন, আগ্নেয়ৈ-
দাহকৈব্রৈব্যরূপেত্যমিতি । তহি কিং তানি জাতুং শক্যানি ন বেত্যত আহ, শরীর-
পরিবর্তনমিত । শরীরং স্বরূপং স্নেহভাষাভাববিভক্তিকামনং পদম্ । পার পারদুগ্ধা
আচ্ছাত, বর্ণব্রলোপঃ, পারদ্রব্জনার্থে বা কৰ্ত্তনং হিংসকম্ । তস্মিন্ গৃহে অন্তহিতাত্তেব
অগ্নেয়ানি ত্রব্যাপি তিত্যাদৌ বস্তন্তে, ন স্বরূপেণ দৃষ্টন্তে, অতন্ত শরীরপরিবর্তনং প্রাসাদং
পরিত্যাগ্য যো বেতি । কৰ্ত্তনমিতি হিংসার্থত্র রূপতে রূপম্, নচ্ছদনার্থত্র কৃত্যতেরিতি
জ্ঞেয়ম্ । কৰ্ত্তনকালমাহ, নিশীতি । অত্র নিশি তং কৰ্ত্তনমিতি পদত্রয়ব্যতিরেকেণ পূর্বাঙ্কং
স্নেহভ, বরৈবোক্তম্ । এবমগ্নেহপ স্নোকে কতিপয়পদাত্তেব স্নেহভাষা ভবতি, ন সর্গঃ স্নোক
ইতি জ্ঞেয়ম্ । যো বেতি, তং প্রতিঘাতবিধং তত্ত্ব শত্রুত্র প্রতিঘাতঃ প্রতীকারঃ তৎসদং যিবঃ
শত্রুবো ন স্ততি, হন্তং ন শত্রুবন্তীত্যর্থঃ ॥২২৮ কতহি সাহসী তান্ গৃহে বসতোহস্মান্ তদ্বী-
কস্তুং যতিভ্যতাত্ত আহ, কক্ষয় ইতি । কক্ষঃ ক্লানিঃ পার্শ্ব ইতি বাবাং তত্র হস্তি গচ্ছতীতি
কক্ষয়ঃ পার্শ্বতঃ পুরোচন এব । অত্র স্বরূপেণ প্রথমে পদে ব্যত্যয়ো হস্তেরপ্রাপকং গত্যর্থক
স্নেহভাষায়াং । কক্ষয় এব শিশিরয়ঃ, শূণ্যতি হিনতীতি শিশিরোহরিঃ, শূ হিংসাদানিত্যত্র
রূপম্, তেন হন্তীতি শিশিরয়ঃ, পাবী পৌত্তিভিবৎস্বাধিক্যং শিকারবৎস্বপদম্ । অয়মেব পার্শ্ব-
বন্তী স্থানস্থিতঃ হস্তমারাতীত্যর্থঃ । এবং তহি অয়মেব হস্তব্যঃ, উত বারণাবতে তদুৎসাহে না

লৌহনির্মিত ভিন্নত শরীরনাশক সুধার অস্ত্র আছে ; ইহা যে জানে, সেই
প্রতীকারজ স্নোককে শত্রুরা কখনও নষ্ট করিতে পারে না ॥২২৮

নাচক্ষুর্বেতি পহানং নাচক্ষুর্বিদ্বতে দিশঃ ।

নাধ্বতিহুঁতিমাধোতি বুধ্যশ্বেবং প্রবোধিতঃ ॥২৪॥

অন্যাপ্তৈশ্চ তদ্যাদিতে মরঃ শব্দমলোহজম্ ।

যাবিচ্ছরগমাসাশ্চ প্রমুচ্যেত হতাশনাং ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নহু গৰ্ভপ্রবেশেহপি গন্তব্যপথাবিজ্ঞানাদ্ভুব এব যুড়ারিত্যাহ নেতি । অচক্ষুঃ পূৰ্ণং গন্তব্যপথান্বৰ্শনে তদনির্দ্ধারণাৎ চক্ষুঃশূন্ত ইব ভবন্ জনঃ পহানং ন বেত্তি । অতঃ পূৰ্ব-
মেব দৃষ্টে দৃষ্টে সৰ্কে পহানো নির্দ্ধারয়িতব্য ইতি ভাবঃ । অচক্ষুঃ পূৰ্ণং বিগনির্দ্ধারণাৎ
চক্ষুঃশূন্ত ইব জনঃ, বিগনি দিশোহপি ন বিদ্বতে ন লভতে । অতঃ খলু দিশোহপি পূৰ্ণমেব
দৃষ্টে দৃষ্টে নির্দ্ধারয়িতব্য ইত্যশয়ঃ । অধ্বতিধৈৰ্য্যহীনঃ জনঃ, ভূতিং সম্পদম্, নাপোতি ।
অতো বিপত্তপি ধৈৰ্য্যবানোব ভবেরিত্যভিপ্রায়ঃ । ময়া এবং প্রবোধিতঃ সৰ্বং বুধ্যশ্চ ।
ইতঃ স্পষ্টং ন বক্তুমহীমি শব্দভিরপি বৃদ্ধ তন্নিফলত্বগন্তব্যমিতি সমুদায়শঃ ॥২৪॥

নহু গৰ্ভপ্রবেশেহপি উপরিস্থবিশালবহিরাশিতাপায়ন্নগমেবাবতস্তানীত্যাহ অন্যাপ্তৈ-
রিতি । নরঃ, অন্যাপ্তৈরবিষতৈঃ শব্দচরৈর্দত্তম্, অলোহজং লোহনিষ্প্রতিভিন্নম্, শব্দ শব্দ-
বদ্যাকং বহিঃ, আদতে গৃহ্যতি ততাপং যন্তম্ভবতীত্যর্থঃ ; তদা শব্দং বৃহৎ বিধ্যতি
শরীরশ্চকটকৈকতাড়য়তীতি শাবিং বস্ত্রজন্তবিশেষঃ, স ইব, শরণং গৃহম্ আশ্রয়ীভূতগৰ্ভাশ্র-
প্রাপ্তমিত্যর্থঃ, আগাস্ত বহির্নির্গমনার্থং প্রাপ্য, তন্মাৎ হতাশনাং প্রমুচ্যেত । যাবিদাখ্যো

ভারতভাবদীপঃ

প্রবেষ্টবম্, উক্ত বারণাবতমগর্ভেব হান্তিনপুং প্রত্যেবাগন্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ, মহাক্ষ-
ইতি । মহতি কং স্বং ক্রিপোতীতি কক্ষয়ঃ শব্দঃ, বর্ণলোপেন ককে, মহতি শব্দো সত্যো-
তৎ জয়ং কর্তৃমশক্যম্ ; জাতকগটো হি বলবান্ শব্দঃ, প্রত্যক্ষমেব প্রহরেদिति ভাবঃ ।
কতর্হ্যে উপায় ইত্যত আহ, বিলোকনো বিলাস্তঃপ্রবিষ্টান্ যুয্মান্ স পুরোচনো ন দহেৎ,
তত্র দাহগন্তাবনা নাতি, তত্র গৃহাস্তবিলং কর্তব্যমিত্যর্থঃ । ইত্যনেন প্রকারেণাশ্বানং
যো রক্ষতি স জীবতি । তন্মাৎ স্বরূপেণ জাত্য উপায়েনাস্তা সংরক্ষণীয় ইত্যর্থঃ ॥২৩॥
নহু বিলে প্রবিষ্টানামশ্বাকং বিলম্বে প্রদীপ্তেন বহিনা অন্তরঙ্গনা নাশঃ কতব্য ইত্যশঙ্ক্য,
বিবেকং বিনা মীর্গজ্ঞানং দিগজ্ঞানক ন ভবতি, ধৈৰ্য্যং বিনা ঐর্ষ্যক ন প্রাপ্যত ইতি
বিবেকং ধৈৰ্য্যকাজয়শ্চেত্যাহ নাচক্ষুরিতি । চটে পশুভ্যনেনেতি চক্ষুর্বিবেকঃ । সংকৃত
এবারং শ্লোকে নীতিপ্রদর্শনার্থঃ ॥২৪॥ তত্র মার্গবিবেকং তাবদাহ, অন্যাপ্তৈরিতি । অন্যাপ্তৈঃ

অগ্নি শুক্ল বন দক্ষ করিতে করিতে বিশাল শুক্ল বনে যাইয়া লাপে ; কিন্তু
সে স্থানের গৰ্ভবাসী ইহুপ্রজ্বলিতকে দক্ষ করিতে পারে না । এই ভাবে বে
লোক আশ্রয়কা করে, সে-ই বাঁচিতে পারে ॥২৩॥

নয়নবিহীন লোক পথ জানিতে পারে না এবং দিক্ নির্ণয়ও করিতে পারে
না ; আবার ধৈৰ্য্যহীন লোকও সম্পদ লাভ করিতে পারে না । আমি এই
ভাষ্য তোমাকে বুঝাইলাম, তুমিও ইহাতেই সুখিয়া লইবে ॥২৪॥

চরন্ মার্গান্ বিজানতি নকত্রৈবিন্দতে দিশঃ ।

আত্মনা চাশ্বনঃ পঞ্চ গীড়মদানুগীড্যতে ॥২৬॥

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

বিভূরং বিভূবাং শ্রেষ্ঠং জ্ঞাতমিত্যেব পাণ্ডবঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরপি উপরি বহির্ভূতভাক্রমণে গন্তং প্রবিশ্ত তদপরাশ্রান্তং গতা ততো বহির্নিষ্ক্রম্য মুক্তো ভবতি; অমপি তদ্বদেব স্বর্গ্যা ইতি ভাবঃ। এতেন কেনচিৎ হরদ্বনির্দ্বাপপ্রভাবো ক্রতে তদবশমেব মুখ্যান্তিঃ প্রাপ্তেব কারয়িতব্যমিতি স্থচিতম্। “সাবিত্রী শল্যঃ” ইত্যমরঃ ॥২৫॥

অথ বহির্নিষ্ক্রম্যাপি রাজৌ গন্তব্যপথাবিজ্ঞানাৎ দিগ্ভিনির্দ্বাসম্ভবাক্ত সৈব বিপত্তিরিত্যাহ চরয়তি। চরন্ প্রাপ্তেব যুগয়াত্ত্বং সর্কত্র পরিক্রমন্, মার্গান্ বিজানতি নর ইতি পূর্বাঙ্ক-কবঃ; তথা নকত্রৈত্তদ্বর্ননৈঃ, দিশো বিন্দতে লভতে। অথ দুর্গমপথোদ্রমণাদনশনাচ্ছীত-বাতাভাক্রমণাক দারুণমেব কষ্টং ভবিষ্যতীত্যাহ—আত্মনা স্বয়া যুধিষ্ঠিরেণ সহ, আত্মন আত্মীয়ান্ পঞ্চ কুন্ডী-ভোমার্জুন-নকুল-সহদেবান্, গীড়ম্ দুর্গমপথচরণানশনাদিনি। ক্রেশ্বরমপি, ন অহুগীড্যতে মরণবাতনয়ান ক্লিষ্টতে। মরণবাতনানিবৃত্ত্যর্থং তাদৃশকষ্টমবশমেব সহনীয়-মিতি ভাবঃ। এতৎ সর্বং যুদ্ধভাববৈবোক্তমিতি যুধিষ্ঠিরেতরৈর্নাবগতম্; মহর্ষিণা তু সংকৃতভাবয়া তদ্বৃণীতম্। তেন চপ্রোচ্যং ব্যাখ্যায়াং নানাবিধকষ্টকল্পনাঃ দুঃখদায়িক্তেবেতি স্থবীতির্বিবেচ্যম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্রভিত্তং বৌকারিতং শস্ত্রং গৃহমলোহজং পূর্ববদাধেরজ্যবাসমুহজ্যাদন্তে স্বীকরোতি চেৎ নরঃ, তহি সাবিত্রী শল্যস্তত্ত শরণং গৃহং তথৎ, তস্ত হি বিলম্বভরতোমুখং ভবতি তাদৃশং বিলম্বাসক্ত প্রাপ্য, হতাশনাৎ প্রমুচ্যেত আত্মানং যোচয়েৎ। তেন বিলপ্রবেশেন মার্গান্তরেণ সত্ত এব বিলাদ্বহির্নিঃসরতাং যুযাকং ন অন্তরুপা মরণং ভবিষ্যতীত্যুক্তম্ ॥২৫॥ বিলাগ্নিঃস্বতানামপি মার্গজ্ঞানং কথং ভবেদিত্যাশঙ্ক্য যুগয়াব্যাক্রেন সর্কত্র মার্গা জ্ঞাতব্যা ইত্য-শয়েনোহ, চরন্ মার্গান্ বিজানাতীতি। এবং জ্ঞাতেষপি মার্গেণ হাতিনপুং প্রীতি নাগন্তব্য-বিত্যাশয়েনোহ, নকত্রৈবিন্দতে দিশ ইতি। নহু কথমশ্মাভিলোকানামবিহিতং বিলং কারয়িতুং শক্যম্, কথং বা বিদেশে বন্ধুশ্চ ত্যক্তা স্বাতব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ আত্মনতি। আত্মনঃ অহং ধর্মাংশঃ স্বক ধর্মপুত্রঃ অতোহহং তব আত্মা, তস্ত মম, আত্মেব আত্মা সখা কশ্চিদ্রম্যা নিযোক্তব্যঃ, তেন সহায়েন বিলাগ্নি সম্পাদয়তা হেতুনা, পঞ্চ ইজিয়াপি বিদেশবাগাং ইষ্ট-

মাহুয গর্ভের ভিতরে প্রবেশ করিয়াও যদি শক্রর প্রবৃত্ত অগ্নির উত্তাপ ভোগ করে, তবে শেলাক্কর মত সেই গর্ভের অপর প্রান্তে বাইয়া, সেই অগ্নির উত্তাপ হইতে মুক্তি লাভ করিবে ॥২৫॥

মাহুয পূর্বেই নানাস্থানে বিচরণ করিয়া পথ চিনিয়া রাখে এবং রাজিতে নকত্র দেখিয়া দিক্ নির্ণয় করে; আর, আপনার সহিত আপনারই অপর পাঁচ জনকে পথের কষ্টপ্রভৃতি সহ্য করাইয়াও যত্নব্রতণা ভোগ করে ॥২৬॥

অল্পশিষ্টানুগম্যতাম্ কুত্বা চৈব প্রাক্ষিপম্ ।
 পাণ্ডবানভ্যাসুজ্জায় বিহুঃ প্রযযৌ গৃহাম্ ॥২৮॥
 নিবৃত্তে বিহুয়ে চাপি ভীমে গৌরভেন তথা ।
 অজাতশত্রুমাশাস্ত কুন্তী বচনমব্রবীৎ ॥২৯॥
 কস্তা যদব্রবীৰ্য্যাক্য জনমধ্যেহক্রবদ্বিব ।
 যয়া চ স তথৈত্যুক্তো জানীমো ন চ তদ্বয়ম্ ॥৩০॥
 যদীদং শক্যমস্মাভিজ্ঞাতুং ন চ সদৌববৎ ।
 শ্রোতুমিচ্ছামি তৎ সৰ্বং সংবাদং তব তন্ত চ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । জাতং ভবতু কনীনং মৰ্শং ময়াবগতম্ । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠির ইতি সৰ্ব্বতঃ ॥২৭॥
 অবিতি । অল্পশিষ্ট উপদিষ্ট । অভ্যাসুজ্জায় গজতেভ্যামভ্য ॥২৮॥
 নিবৃত্ত ইতি । অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরম্, আসাত উপগম্য ॥২৯॥
 কস্তেতি । কস্তা বিহুঃ । অক্ৰীণমিব স্নেহভাবাক্রপতয়া অন্তোদ্যমবোধ্যকরণাদিতি
 ভাবঃ ॥৩০॥

যদীতি । সদৌববৎ দুঃখমিব, ন চ ভবেৎ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবরাসমৰ্পণেন পীড়য়ন, বেতো শত্ৰুপ্রত্যয়ঃ, মৎপ্রহিতেন ভূতেন, অধৈর্য্যেণেতি বাবৎ ।
 এতাভ্যাং দ্ব্যভ্যাসুপেতো নান্নতপ্যতে, ময়া অকৃত্যঃ কৃতমিতি পক্ষাতাপং ন প্রাপ্নোতি ।
 মদীর আশুঃ স্বরকং কুত্বা দাক্তি, তেন মার্গেণ দেশান্তরে এব গন্তব্যম্, ন তু হস্তিনপুরে
 প্রবেষ্টবাম্ । জাতকপটো হি প্রবলঃ শত্রুঃ প্রত্যক্ষমেব গ্রহরেদিতি প্রাক্ষিপ্ত এবাশয়ঃ । ধৈর্য্যে

বিহুঃ এইরূপ বলিলে, পাণ্ডুনন্দন ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ
 বিহুরকে বলিলেন—‘সমস্তই বুঝিতে পারিয়াছি’ ॥২৭॥

বিহুর এইরূপ উপদেশ দিয়া, কিছুদূর পর্য্যন্ত পাণ্ডবগণের অনুগমন করিয়া,
 পরে তাঁহাদিগকে প্রদক্ষিণ করিয়া এবং বাইবার অনুমতি দিয়া, বাড়ীতে
 ফিরিয়া গেলেন ॥২৮॥

বিহু, ভীষ্ম এবং পুরবাসিগণ ফিরিয়া গেলে, কুন্তী যুধিষ্ঠিরের নিকটে
 গাইয়া এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

‘যুধিষ্ঠির । বিহুর লোকের মধ্যে না বলার মতই যে কথাগুলি বলিলেন ;
 তুমিও ‘তাহাই হইবে’ বলিয়া তাহার যে উত্তর করিলে, আমরা ত তাহার
 কিছুই বুঝিলাম না ॥৩০॥

যদি আমরাও উহা বুঝিতে পারি বলিয়া মনে কর এবং তাহাকে যদি

২৮ অল্পশিষ্টানুগম্যতাম্

মহাভারতে

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

গৃহাদগ্নিচ্চ বোদ্ধব্য ইতি মাং বিহুরোহজ্রবীৎ ।

গৃহাচ্চ বো নাবিদিতঃ কশ্চিৎ স্তাদিতি ধর্ম্মদীঃ ॥৩২॥

জিতেশ্চিহ্নচ্চ বহুধাং প্রাপ্সাসীতি চ মেহজ্রবীৎ ।

বিজ্ঞাতমিতি তৎ সর্বং প্রহৃত্তো বিহুরো ময়া ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অষ্টমেহহনি রোহিণ্যাং প্রয়াতাঃ ফাল্গুনশ্চ তে ।

বারণাবতমাসাস্ত দদৃশুর্নাগরং জনম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপ ধনি
জতুগৃহে বারণাবতগমনং নামোনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ *

ভারতকৌমুদী

গৃহাদিতি । গৃহাং বারণাবতস্থান্ধ্বাসভবনাং, উৎপত্তমান ইতি শেষঃ । ধর্ম্মদী-
বিহুরঃ ॥৩২॥

জিতেশ্চিহ্ন ইতি । অত্রবীং “নাশ্বতিভূতিমাপ্নোতি” ইত্যেনেতার্থঃ, যুতিপদশ্চেদ্বি-
সংযমপর্য্যাদিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

অষ্টম ইতি । রোহিণ্যাং নক্ষত্রে । ফাল্গুনশ্চ মাসস্ত । তে পাণ্ডবাঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি জতুগৃহে উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি পুনলক্ষ্মীপ্রাপ্তির্ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥২৬—২৭॥ অত্রবম্ভিব ব্যক্তাং বাচমকুর্মম্ভিব ॥৩০—৩৪॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

কোন দোষের মত না হয়, তবে তোমারও তাহার আলাপের সমস্ত অর্থই
আমি শুনিতে ইচ্ছা করি’ ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘তোমাদের বাসভবন হইতে অগ্নি উঠিবে বলিয়া
জানিয়া রাখিতে হইবে ; আর, সে দেশের কোন পথই যেন তোমাদের
অবিদিত না থাকে’ এই কথাই ধর্ম্মজ্ঞ বিহুর আমাকে বলিলেন ॥৩২॥

আর বলিলেন—‘তুমি জিতেশ্চিহ্ন থাকিতে পারিলে রাজ্য লাভ করিতে
পারিবে।’ আমিও তাহাতে উত্তর করিয়াছি যে, ‘আমি সমস্তই বুঝিতে
পারিয়াছি’ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহারা ফাল্গুনমাসের অষ্টম দিনে রোহিণীনক্ষত্রে
বারণাবতে যাইয়া নগরবাসী লোকদিগের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥৩৪॥

• ‘...ত্রিচত্বারিংশদধিকঃ...’ ‘...পঞ্চচত্বারিংশদধিকঃ...’ ‘...সপ্তপঞ্চাশদধিকঃ...’

ইতি পার্শ্বভাষ্যঃ ।

**শ্রীযুক্ত হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয় প্রণীত ও
প্রকাশিত গ্রন্থাবলী ।**

পুস্তকের নাম	মূল্য	মাশুলার
১। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)	৥০	১/০
২। স্মৃতিচিন্তামণি (উৎকৃষ্ট ব্যবস্থাগ্রন্থ ৩য় সং)	২১	১০/০
৩। উত্তররামচরিত (সটীকাভূবাদ ২য় সং)	২৥০	১০/০
৪। মালবিকাগ্নিমিত্র (সটীকাভূবাদ ২য় সং)	১১০	১০/০
৫। মালতীমাধব (সটীকাভূবাদ ২য় সং)	২৥০	১০/০
৬। দশকুমারচরিত (সটীকাভূবাদ ২য় সং)	১১০	১০/০
৭। কাদম্বরীপূর্বাবধি (সটীকাভূবাদ ২য় সং)	৫১	৫০
৮। সাহিত্যদর্পণ (বিস্তৃত টীকাসমেত ২য় সং)	৩৥০	৥০/০
৯। মেঘদূত (সটীকাভূবাদ-হিন্দী-বঙ্গভূবাদ)	১১০	১/০
১০। কুমারসম্ভব (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গভূবাদ)	১১০	১০/০
১১। মৃচ্ছকটিক (সটীকাভূবাদ)	৩১	৥০/০
১২। অভিজ্ঞানশকুন্তল (সটীকাভূবাদ)	৩১	১০/০
১৩। রঘুবংশ (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গভূবাদ)	৪১	৥০/০
১৪। শিশুপালবধ (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্বত্র মল্লিনাথকৃতটীকা, সিদ্ধান্তবাগীশকৃত টিপ্পন, বঙ্গভূবাদ ও মুখ্যগ্রন্থ সহিত)	৫১	৫০
১৫। নৈষধচরিত (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্বত্রই সিদ্ধান্তবাগীশকৃত বিস্তৃত সরল টীকা মুখ্যগ্রন্থ ও বঙ্গভূবাদ সহিত) পূর্বাবধি	৫১	৫০
উত্তরাবধি	৪১	১/০
একত্র উভয়াবধি	৮১	১০/০
১৬। মৃদোরাক্ষস (সটীকাভূবাদ)	২১	১০/০

কস্মাধ্যক্ষ

সিদ্ধান্তবিভাগ, ৪১নং সুরিলেন, কলিকাতা ।

কলিকাতা ৪১নং সুরিলেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে

শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যকর্তৃক মুদ্রিত ।

